Actes de Lavra.

ARCHIVES DE L'ATHOS

Fondées par GABRIEL MILLET. Publiées par PAUL LEMERLE

V

ACTES DE LAVRA

PREMIÈRE PARTIE

DES ORIGINES A 1204

ÉDITION DIPLOMATIQUE

PAR

Paul LEMERLE

André GUILLOU Nicolas SVORONOS

avec la collaboration de

Denise PAPACHRYSSANTHOU

TEXTE

Ouvrage publié avec le concours du Centre National de la Recherche Scientifique et de la Fondation Jean Ébersolt du Collège de France

PARIS (VI[e])
ÉDITIONS P. LETHIELLEUX
10, RUE CASSETTE, 10

1970

19252

OUVRAGES ET REVUES CITÉS EN ABRÉGÉ

Acta Rossici: Akty russkago na svjatom Afonê monastyrja sv. Panteleimona, Kiev, 1873.

Actes Chilandar: Actes de l'Athos V, Actes de Chilandar, I Actes grecs, publiés par L. Petit, *Viz. Vrem.*, 17, 1911, Priloženie 1.

Actes Dionysiou: Archives de l'Athos IV, Actes de Dionysiou, publiés par N. Oikonomidès, Paris, 1968.

Actes Esphigménou: Actes de l'Athos III, Actes d'Esphigménou, publiés par L. Petit et W. Regel, *Viz. Vrem.*, 12, 1906, Priloženie 1.

Actes Kutlumus: Archives de l'Athos II, Actes de Kutlumus, publiés par P. Lemerle, Paris, 1945.

Actes Pantokrator: Actes de l'Athos II, Actes du Pantocrator, publiés par L. Petit, *Viz. Vrem.*, 10, 1903, Priloženie 2.

Actes Philothéou: Actes de l'Athos VI, Actes de Philothée, publiés par W. Regel, E. Kurtz et B. Korablev, *Viz. Vrem.*, 20, 1913, Priloženie 1.

Actes Xénophon: Actes de l'Athos I, Actes de Xénophon, publiés par L. Petit, *Viz. Vrem.*, 10, 1903, Priloženie 1.

Actes Xèropotamou: Archives de l'Athos III, Actes de Xéropotamou, publiés par J. Bompaire, Paris, 1964.

Actes Zographou: Actes de l'Athos IV, Actes de Zographou, publiés par W. Regel, E. Kurtz et B. Korablev, *Viz. Vrem.*, 13, 1907, Priloženie 1.

AHRWEILER, *Administration:* Hélène GLYKATZI-AHRWEILER, Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IXe-XIe siècles, Athènes-Paris, 1960 (tiré à part du *BCH*, 84).

An. Boll.: Analecta Bollandiana.

BARSKIJ, *Stranstvovanija:* V. G. BARSKIJ, *Stranstvovanija po svjatym mêstam vostoka s 1723 po 1747 g.*, Čast III, 1744 : *Vtoroe posêščenie svjatoj Afonskoj gory*, Saint-Pétersbourg, 1887.

BCH: Bulletin de Correspondance Hellénique.

BINON, *Xèropotamou:* St. BINON, *Les origines légendaires et l'histoire de Xéropotamou et de Saint-Paul*, Louvain, 1942.

BNJ: Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher.

Byz.: Byzantion.

BZ: Byzantinische Zeitschrift.

DARROUZÈS, *Prôtes :* J. DARROUZÈS, Liste des prôtes de l'Athos, *Le millénaire du Mont Athos, 963-1963*, I, Chevetogne, 1963, p. 407-447.

DÖLGER, *Beiträge :* F. DÖLGER, *Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10. und 11. Jh.*, 2e éd., 1960.

DÖLGER, *Facsimiles :* F. DÖLGER, *Facsimiles byzantinischer Kaiserurkunden*, München, 1931.

DÖLGER, *Ein Fall :* F. DÖLGER, Ein Fall slavischer Einsiedlung im Hinterland von Thessalonike im 10. Jh., *Sitzungsberichte der Bayer. Akad. der Wiss. Philos.-hist. Kl.*, 1952, Heft 1.

DÖLGER, *Eine stenographische :* F. DÖLGER, Eine stenographische byzantinische Gebührenquittung aus dem Jahre 941, *Rastloses Schaffen. Festschrift für Fr. Lammert*, 1954, p. 56-59 (= *Byzantinische Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 346-349).

DÖLGER, *Lavra-Urkunden :* F. DÖLGER, Zur Textgestaltung der Lavra-Urkunden und zu ihrer geschichtlichen Auswertung, *BZ*, 39, 1939, p. 23-66.

DÖLGER, Πετῖτον : F. DÖLGER, Πετῖτον. Ein Beitrag zur byzantinischen Lexicographie, *Sitzungsberichte der Bayer. Akad. der Wiss. Philos.-hist. Kl.*, 1959, Heft 9.

DÖLGER, *Praktika :* F. DÖLGER, Sechs byzantinische Praktika des 14. Jahrhunderts für das Athoskloster Iberon, *Abhandlungen der Bayer. Akad. der Wiss. Philos.-hist. Kl.*, N. F., 1949, Heft 28.

DÖLGER, *Regesten :* F. DÖLGER, *Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches*, München I-V, 1924-1965.

DÖLGER, *Schatzkammer :* F. DÖLGER, *Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges*, München 1948.

DÖLGER-KARAYANNOPOULOS, *Urkundenlehre :* F. Dölger et J. Karayannopulos, *Byzantinische Urkundenlehre* I. *Die Kaiserurkunden*, München, 1968.

EEBS : Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν.

Ἐκκλ. Ἀλ. : Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια.

Fontes graeci : Fontes Historiae bulgaricae XI, *Fontes graeci* 6, Sofia, 1965 ; XIV, *Fontes graeci* 7, Sofia, 1968.

GÉDÉON, *Athos :* M. Γεδεών, Ὁ Ἄθως. Ἀναμνήσεις, ἔγγραφα, σημειώσεις, Constantinople, 1885.

Γρηγ. ὁ Παλ. : Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς.

GRIERSON, *Bullae :* Ph. GRIERSON, Byzantine Gold Bullae, with a catalogue of those at Dumbarton Oaks, *Dumbarton Oaks Papers*, 20, 1966 , p. 239-253.

HENDY, *Coinage and money :* M. F. HENDY, *Coinage and money in the Byzantine empire 1081-1261* (Dumbarton Oaks Studies, 20), Dumbarton Oaks, 1969.

HUNGER, *Prooimion :* H. HUNGER, *Prooimion. Elemente der byzantinischen Kaiseridee in den Arengen der Urkunden*, Wien, 1964.

KYRIAKIDÈS, Βολερόν : Στ. Κυριακίδου, Βυζαντιναὶ Μελέται, IV, Τὸ Βολερόν, Thessalonique, 1939.

LAKE, *Athos :* K. LAKE, *The early days of monasticism on Mount Athos*, Oxford, 1909.

LEMERLE, *Esquisse* III : P. LEMERLE, Esquisse pour une histoire agraire de Byzance : les sources et les problèmes, *Revue historique*, 220, 1958, p. 43-94.

LEMERLE, *Régime agraire :* P. LEMERLE, Recherches sur le régime agraire à Byzance : la terre militaire à l'époque des Comnène, *Cahiers de Civilisation médiévale*, 2, 1959, p. 265-281.

LEMERLE, *Vie ancienne :* P. LEMERLE, La Vie ancienne de saint Athanase l'Athonite composée au début du XIe siècle par Athanase de Lavra, *Le millénaire du Mont Athos 963-1963, Études et Mélanges*, I, Chevetogne 1963, p. 59-100.

LEMERLE, *Philippes :* P. LEMERLE, *Philippes et la Macédoine orientale à l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945.

LAMPROS, *Patria :* Σπ. Λάμπρου, Τὰ Πάτρια τοῦ Ἁγίου Ὄρους, Νέος Ἑλληνομνήμων,9, 1912, p. 116-161 et 209-244.

LAURENT, *Corpus des sceaux :* V. LAURENT, *Le Corpus des sceaux de l'Empire byzantin*, t. V : L'Église, Paris, 1963.

MEYER, *Haupturkunden :* Ph. MEYER, *Die Haupturkunden für die Geschichte der Athosklöster*, Leipzig, 1894.

MM : F. MIKLOSICH et J. MÜLLER, *Acta et diplomata graeca medii aevi*, I-VI, Vienne, 1860-1890.

MOŠIN-SOVRE, *Supplementa Chilandarii :* V. MOŠIN et A. SOVRE, *Supplementa ad acta graeca Chilandarii*, Ljubljana, 1948.

OSTROGORSKY, *Féodalité :* G. OSTROGORSKIJ, *Pour l'histoire de la féodalité byzantine*, Bruxelles, 1954.

OSTROGORSKY, *Paysannerie :* G. OSTROGORSKIJ, *Quelques problèmes d'histoire de la paysannerie byzantine*, Bruxelles, 1956.

OSTROGORSKY, *Pre-emption :* G. OSTROGORSKY, The peasant's pre-emption right. An abortive reform of the Macedonian emperors, *Journal of Roman Studies*, 37, 1947, p. 117-126.

PG : J.-P. MIGNE, *Patrologiae cursus completus, series graecolatina*, Paris 1857 et suiv.

REB : Revue des Études byzantines.

ROUILLARD, *Note diplomatique :* Germaine ROUILLARD, Note de diplomatique byzantine : Le χρυσόβουλλον σιγίλλιον et le χρυσόβουλλος λόγος, *Byz.*, 8, 1933, p. 117-124.

ROUILLARD, *Note prosopographique :* Germaine ROUILLARD, Note prosopographique et chronologique, *Byz.*, 8, 1933, p. 107-116.

ROUILLARD-COLLOMP : *Archives de l'Athos I, Actes de Lavra. Édition diplomatique et critique* par Germaine ROUILLARD et P. COLLOMP, t. I (897-1178), Paris, 1937.

SIGALAS, Γραφή : A. SIGALAS, Ἱστορία τῆς ἑλληνικῆς γραφῆς, Thessalonique, 1934.

SMYRNAKÈS, *Athos :* Γ. Σμυρνάκη, Τὸ Ἅγιον Ὄρος, Athènes, 1903.

Σύλλογος : Ὁ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος.

SVORONOS, *Cadastre :* N. SVORONOS, Recherches sur le cadastre byzantin et la fiscalité aux XIe et XIIe siècles : Le cadastre de Thèbes, *BCH*, 83, 1959 (tiré à part).

SVORONOS, *Epibolè :* N. SVORONOS, L'épibolè à l'époque des Comnènes, *Travaux et Mémoires*, 3, 1968, p. 375-395.

THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia :* Γ. Θεοχαρίδου, Κατεπανίκια τῆς Μακεδονίας (Μακεδονικά, Παράρτημα 1), Thessalonique, 1954.

USPENSKIJ, *Istorija :* P. USPENSKIJ, *Vostok christianskij. Afon : Istorija Afona*, III, 1 : *Afon monašeskij. Otdêlenie pervoe. Sudba ego s 676 po 1204 g.*, Kiev, 1877 ; III, 2 : *Afon monašeskij. Otdêlenie vtoroe. Sudba ego s 911 po 1861*, Saint-Pétersbourg, 1892.

USPENSKIJ, *Pervoe putešestvie :* P. USPENSKIJ, *Pervoe putešestvie v Afonskie monastyri i skity...*, I, 1-2, Kiev, 1877 ; II, 1, Kiev, 1877 ; II, 2, Moscou, 1880.

USPENSKIJ, *Vtoroe putešestvie :* P. USPENSKIJ, *Vtoroe putešestvie po svjatoj gorê Afonskoj...*, Moscou, 1880.

Vie A : I. V. Pomjalovskij, *Žitie prepodobnago Afanasija Afonskago*, Saint-Pétersbourg, 1895.
Vie B : L. Petit, Vie de saint Athanase l'Athonite, *An. Boll.*, 25, 1906, p. 5-89 (t. à p.)
Viz. Vrem: Vizantijskij Vremennik (ancienne série).
Vlachos, *Athos:* Κ. Βλάχου, Ἡ χερσόνησος τοῦ ἁγίου ὄρους Ἄθω καὶ αἱ ἐν αὐτῇ μοναὶ καὶ οἱ μοναχοὶ πάλαι τε καὶ νῦν, Volo, 1903.
Zachariae, *Jus:* K. E. Zachariä von Lingenthal, *Jus Graecoromanum*, t. III, Leipzig, 1857.
Zachariae, *Chrysobullen:* K. E. Zachariä von Lingenthal, Einige ungedruckte Chrysobullen, *Mémoires (Zapiski) de l'Académie impériale des sciences de Saint-Pétersbourg*, série VII, t. XLI, 1893, nº 4.
Zépos, *J.G.R.:* A. et P. Zépos, *Jus Graecoromanum*, t. I, Athènes, 1931.

INTRODUCTION

I. — LES ARCHIVES DE LAVRA ET LA PRÉSENTE ÉDITION

A. HISTORIQUE DE CETTE ÉDITION

On sait que vers la fin et au lendemain de la première guerre mondiale, en 1918, 1919 et 1920, Gabriel Millet fit au Mont Athos une série de missions, qui bénéficièrent de l'appui moral et scientifique de Gustave Fougère, directeur de l'École française d'Athènes, et de l'aide matérielle de la Section photographique de l'Armée française d'Orient, basée à Thessalonique : c'est en 1918 qu'il séjourna à Lavra, et de l'enquête, difficile et incomplète, qu'il mena dans les archives du couvent, il rapporta une série de photographies qui devaient fournir la matière d'une édition des actes grecs de l'époque byzantine. On sait aussi qu'il en confia la mise en œuvre à Germaine Rouillard et Paul Collomp, et que seul en 1937 parut le tome I[1] : la seconde guerre mondiale, puis la mort des deux collaborateurs, Paul Collomp en 1943 sous les balles d'un soldat allemand à Clermont-Ferrand, Germaine Rouillard en 1946 après une longue maladie, arrêtèrent l'entreprise.

L'idée de la reprendre est née d'une circonstance toute fortuite : en 1937, à Athènes, un officier grec de mes amis m'apporta un dossier anonyme de feuillets dactylographiés, où je reconnus, avec étonnement, un « cartulaire » donnant le texte de plus de 150 actes d'époque byzantine concernant Lavra. Lorsque, la même année, parut l'édition Rouillard-Collomp, j'identifiai sans peine ce dossier avec ce que les auteurs nomment « copies Spyridon », c'est-à-dire le recueil constitué par le P. Spyridon, médecin et moine à Lavra, à l'initiative probablement de M. Kirsopp Lake, en tout cas en vue d'un ouvrage qui devait comprendre une étude historique de celui-ci, suivie de l'édition des documents copiés par Spyridon. Lorsque G. Millet connut ce projet, en 1926, il demanda aux deux auteurs, qui acceptèrent de bonne grâce, de renoncer à leur entreprise et de lui remettre leur collection de copies, afin qu'elle vînt grossir le matériel que lui-même avait rapporté de Lavra en vue de l'édition Rouillard-Collomp : de fait, sur 57 documents édités par ceux-ci, 51 figurent dans le dossier Spyridon, qui représentait alors de loin le plus riche ensemble connu de documents de Lavra. Je suppose que les copies de Spyridon avaient été dactylographiées à Thessalonique, en

(1) Archives de l'Athos publiées sous la direction de Gabriel Millet, I, *Actes de Lavra*, Édition diplomatique et critique par Germaine Rouillard et Paul Collomp, d'après les descriptions, photographies et copies de Gabriel Millet et Spyridon de Lavra, tome Ier (897-1178) avec un album de 30 planches, Paris, Lethielleux, 1937. Cf. la préface, par G. Millet, p. IX-XIII. — Nous citerons désormais cette édition par les noms des deux auteurs, suivis du numéro de la page (p. N) ou du document (n° N).

plusieurs exemplaires, au moins deux : l'un destiné d'abord à Kirsopp Lake pour l'impression de l'ouvrage qu'il devait publier avec Spyridon, puis cédé à G. Millet et remis par celui-ci à Germaine Rouillard ; l'autre qui, par un singulier hasard, devait à Athènes aboutir entre mes mains.

Je ne pouvais évidemment songer à m'en servir, sinon pour ma curiosité personnelle : l'édition des actes de Lavra était confiée à d'autres, et il était connu qu'en plus de ces copies, ils possédaient, fruit des missions Millet, une abondante documentation photographique, dont j'ignorais d'ailleurs l'étendue exacte. Au cours de trois séjours que je fis au Mont Athos avant la guerre, j'allai bien sûr à Lavra, et je m'y fis montrer ce qu'on voulut bien me montrer des archives, mais je ne pris aucune description, copie ni photographie. C'est lorsque la mort prématurée de P. Collomp, puis de Germaine Rouillard, et, en 1953, la mort de Gabriel Millet lui-même, ôtèrent tout espoir de voir mener à bonne fin l'œuvre entreprise, que je considérai comme une de mes tâches de la continuer.

Je n'avais toujours en mains que les copies Spyridon. Il s'imposait de reconstituer l'ensemble de la documentation rassemblée depuis un quart de siècle chez Germaine Rouillard, et qui à coup sûr comprenait au moins : l'autre exemplaire des copies Spyridon, le mystérieux « registre Kornélios » dont il est parlé dans l'édition de 1937, les photographies prises par le Service photographique de l'Armée d'Orient sous la direction de G. Millet, les descriptions enfin (dimensions, état de conservation, notices au verso, etc.) prises par G. Millet lui-même sur les documents pendant ses séjours à Lavra. Je dois dire ici, avec un très grand regret, que tous les efforts tentés auprès de la famille de Germaine Rouillard pour récupérer ces documents ont été vains. Bien qu'il s'agît de pièces qui n'étaient la propriété ni de G. Millet, ni de Germaine Rouillard, puisqu'elles proviennent de missions organisées et financées par l'État, bien qu'il eût été précisé par écrit que nos demandes ne portaient que sur ces pièces, et non sur d'éventuels manuscrits ou notes personnelles de Germaine Rouillard, dont nous ne souhaitions même pas communication, toutes les démarches ont été sans effet et les lettres sans réponse, même celles qu'a bien voulu écrire M. R. Guilland en sa qualité de président du Comité français d'Études byzantines.

Dans ces conditions, j'eus un moment l'intention de faire connaître au moins par des analyses critiques, accompagnées de citations, les documents postérieurs à 1178 (c'est-à-dire non compris dans le tome I et unique de l'édition Rouillard-Collomp) que contient le dossier Spyridon. Il m'apparut vite que le texte en était si médiocre, qu'on ne devait recourir qu'en dernier ressort à cette solution de désespoir. Et j'entrepris de réunir de toutes pièces une documentation nouvelle. Il est vrai que je fus d'abord déçu : dans les collections de photographies constituées par G. Millet et déposées à l'École des Hautes Études, non plus que dans les dossiers personnels de G. Millet légués par lui avec sa bibliothèque au Collège de France, que M. A. Grabar eut l'obligeance d'examiner, il ne se trouva rien concernant Lavra : ce qui confirmait que la plus grande partie de ce que je cherchais avait dû être remise à Germaine Rouillard, et ne point revenir. Mais plusieurs années d'efforts portés ailleurs furent ensuite si bien récompensées, que les résultats en tiennent aujourd'hui dans ces deux constatations : nous disposons, pour l'édition des actes byzantins des archives de Lavra, d'une documentation qui, sans recouvrir exactement celle dont disposait Germaine Rouillard (les notes personnelles de G. Millet nous manquent toujours, ainsi que le « dossier Kornélios »), est beaucoup plus riche et plus complète ; et nous sommes en mesure, non seulement d'éditer les actes postérieurs à 1178, mais de rééditer de façon plus satisfaisante ceux qu'ont publiés Rouillard et Collomp.

D'abord, après des péripéties dont le détail importe peu[2], j'ai réussi à retrouver aux Archives photographiques trois boîtes de clichés provenant des missions Millet[3] ; puis quelques autres clichés, ainsi que des lots d'épreuves jaunies, dans un dépôt qui se trouvait alors dans le sous-sol du Palais de Chaillot, et qui avait été fort malmené durant l'occupation de Paris[4]. De cette façon nous possédons, croyons-nous, la plus grande partie des photographies d'actes byzantins de Lavra prises par G. Millet, et probablement la totalité de celles dont un tirage avait été autrefois remis à Germaine Rouillard.

Ensuite Franz Dölger a eu la grande obligeance de me communiquer un microfilm du cartulaire des actes de Lavra compilé par Théodoret, dont il sera question plus loin, ainsi que les microfilms d'un certain nombre de documents grecs et slaves, dont la photographie, prise par F. Dölger lui-même en 1941 au Mont Athos ou provenant d'une mission antérieure, se trouve dans les Archives de l'Académie de Bavière. Il est vrai qu'un certain nombre de ces pièces faisaient double emploi avec celles des missions Millet, et que les autres furent ensuite accessibles à A. Guillou dans les missions dont je vais parler : je n'en suis pas moins reconnaissant à F. Dölger de la libéralité qu'il a montrée à un moment où je n'espérais guère pouvoir compléter autrement ma documentation[5].

Enfin M. A. Guillou, alors membre de l'École française d'Athènes, après avoir fait à Lavra au cours des années précédentes plusieurs visites infructueuses, eut la chance, en mai 1957 (en compagnie de M. J. Bompaire) et juillet 1958, de se faire ouvrir les archives, et d'obtenir d'y travailler et photographier dans des conditions acceptables. En 1957, il rapporta la description et les photographies de 37 documents, tous (sauf un) de l'époque des Paléologue, que n'avait pas vus G. Millet, ainsi que les photographies des deux cartulaires anciens de Cyrille (1764) et de Théodoret (1803), et d'un inventaire des archives dressé entre 1943 et 1945 par le bibliothécaire du couvent, le Père Pantéléimôn[6]. En 1958, il put examiner et photographier 19 documents antérieurs à 1178 que G. Millet avait ignorés, 20 documents de la même époque que Rouillard-Collomp n'avaient connus que par des copies tardives, alors que les originaux ou des copies plus anciennes existent encore à Lavra[7], et 43 documents postérieurs à 1178 que Millet-Rouillard-Collomp ne connaissaient pas ou connaissaient seulement par des copies modernes[8]. La même année, A. Guillou photographia

(2) Mais je veux remercier ceux qui à maintes reprises m'ont aidé : en 1954, le Colonel de Cossé-Brissac, chef du service historique de l'Armée, et le Colonel d'Hervé, chef du service cinématographique des armées ; en 1955, Mlle Vinsot, chef du service des Archives photographiques à la Direction de l'architecture, et M. R. Brichet, chef du bureau de la Documentation générale, Fouilles et Antiquités, au Ministère de l'Éducation Nationale.

(3) Boîtes K 16 (nos 9060 à 9108), K 17 (nos 9109 à 9158) et K 18 (nos 9159 à 9207). Quelques clichés manquaient dans ces boîtes. En outre le nombre des plaques retrouvées est inférieur à celui que laissent attendre certains inventaires, d'ailleurs sommaires et peu clairs, remontant à 1918 et 1919, retrouvés en même temps.

(4) Clichés de la série K M C, nos 9016 à 9023. Parmi les lots d'épreuves je signale l'existence de photographies des stèles de l'ancien cimetière turc de Thessalonique, prises par l'Armée d'Orient avant leur destruction. Il est possible que ce dépôt ait à l'origine contenu davantage : les archives de l'Armée d'Orient avaient intéressé les autorités allemandes d'occupation.

(5) Je tiens à remercier également Mlle Schmitt, qui a eu l'amabilité de rechercher et de m'envoyer les microfilms.

(6) A. Guillou et J. Bompaire, Recherches au Mont Athos, *BCH*, 82, 1958, p. 172-192 : cf. p. 186-191. Le P. Pantéléimôn est mort en 1969.

(7) A. Guillou, Nouvelles recherches au Mont Athos, *ibid.*, 83, 1959, p. 553-558. Quelques détails de la liste provisoire de documents, publiée dans ce rapport de mission, pourront être corrigés d'après notre édition.

(8) En revanche il est arrivé à A. Guillou de ne plus trouver dans les Archives de Lavra tel document que Millet y avait vu, ou parfois même qui figure encore dans l'inventaire dressé par Pantéleimôn en 1945 : constatation assez troublante. Ainsi s'explique la mention « document disparu » qui apparaît parfois dans notre notice précédant le texte grec.

les cartulaires 1, 2 et 3 compilés par les moines Serge et Matthieu, et s'il ne photographia pas le quatrième, du moins put-il s'assurer qu'il contenait les copies de 4 actes seulement d'époque byzantine, dont nous possédons l'original.

C'est cette série de découvertes — ou parfois de redécouvertes —, et particulièrement les heureux résultats des missions de A. Guillou, qui permettent aujourd'hui de présenter une édition des archives byzantines de Lavra : pour les actes antérieurs à 1178, elle remplace l'édition Rouillard-Collomp, en la corrigeant et complétant dans des proportions pour nous-mêmes inattendues ; pour les actes postérieurs, elle est entièrement nouvelle.

Le présent tome I s'arrête, non à 1178, date sans signification, mais à 1204 ; les tomes suivants contiendront les documents compris entre 1204 et 1500.

B. SOURCES DE CETTE ÉDITION

Sans vouloir donner ici une histoire des archives de Lavra, il convient de préciser la nature et la valeur du matériel qui a été à notre disposition, puisque la valeur de notre édition en dépend. La désignation abrégée qui précède chaque catégorie de sources sert aussi à la désigner dans le cours des volumes, en particulier dans les notices qui précèdent l'édition de chaque acte.

Photos Millet. — Ce sont les photographies, d'originaux ou de copies, prises sous la direction de Gabriel Millet pendant le séjour qu'il fit à Lavra en 1918, et dont les négatifs ont été retrouvés par nous dans les conditions rappelées plus haut. Une partie de ces photographies est reproduite dans l'album qui accompagne l'édition de Germaine Rouillard et P. Collomp.

Photos Guillou. — Ce sont les photographies, d'originaux ou de copies anciennes, prises par A. Guillou pendant les séjours qu'il fit à Lavra en 1957 et 1958. Les clichés sont la propriété de l'École française d'Archéologie, à Athènes[9].

Cartulaire Cyrille. — C'est le premier recueil connu d'actes du couvent. Il a été constitué dans la seconde moitié du XVIII[e] siècle par le moine lavriote Cyrille le Péloponnésien[10] : il porte à un endroit la date 1764, à un autre 1771. Il contient la transcription de 31 documents impériaux et l'analyse d'une série de documents slaves, valaques, de pièces concernant les biens fonciers du couvent et d'actes patriarcaux. Cyrille a travaillé avec soin et, sauf rares exceptions, sur les originaux : pour les pièces disparues des archives du couvent depuis le XVIII[e] siècle, son cartulaire est notre meilleure source. C'est un manuscrit de 166 pages numérotées ; il a été photographié par A. Guillou. G. Millet ne l'avait pas connu.

Cartulaire Théodoret. — Un peu plus jeune que Cyrille, Théodoret, originaire de Jannina[11],

(9) Nous sommes heureux de remercier M. Georges Daux, alors Directeur de l'École française d'Athènes, qui a bien voulu mettre à la disposition de A. Guillou les crédits nécessaires à l'exécution et au tirage de très nombreux clichés.

(10) Cf. A. GUILLOU, *Les débuts de la diplomatique byzantine: Cyrille de Lavra, BCH*, 82, 1958, p. 610-634, pl. XXXI-XLVII (avec la bibliographie antérieure).

(11) Cf. GÉDÉON, *Athos*, p. 221-222 ; *Actes Esphigménou*, Introduction, p. XXVIII sq. ; BINON, *Xèropotamou, passim* (cf. Index s.v.) ; et en dernier lieu, E. KOURILAS, Θεοδώρητος προηγούμενος Λαυριώτης ὁ κωδικογράφος, *BZ*, 44, 1951, p. 343-346.

fut higoumène de Lavra avant d'être, à partir d'août 1804, higoumène d'Esphigménou[12]. Le cartulaire qui, à Lavra, est mis sous son nom, a pour titre : Β' κῶδιξ ἀντιγράφων ἐπισήμων, et pour cette raison est souvent désigné comme « codex B », étant sous-entendu que le « codex A » est celui de Cyrille. C'est actuellement un manuscrit de 350 pages ou 175 folios, dont A. Guillou a reconnu le caractère composite : les pages 89-124 (fol. 45-62[v]) et 155-160 (fol. 78-80[v]) ne sont pas de Théodoret, mais d'un « continuateur » qui a exécuté d'après le cartulaire de Cyrille la copie, pour nous sans intérêt, d'un certain nombre d'actes impériaux[13]. Le reste, qui est bien l'œuvre de Théodoret, contient la transcription de 125 documents, soit un nombre beaucoup plus grand que ce que nous avons dans le cartulaire de Cyrille, que Théodoret connaît et visait à compléter. Théodoret transcrit avec soin, sur les originaux ou des copies anciennes : il est notre meilleure source pour les pièces disparues depuis 1803 (c'est la date que porte son cartulaire), et que Cyrille n'avait pas copiées. Il peut aussi être utile de le consulter, comme Cyrille, lorsqu'il a vu les pièces en meilleur état qu'elles ne sont aujourd'hui. Le manuscrit a été photographié par F. Dölger, puis par A. Guillou. G. Millet n'avait pas pu en obtenir communication.

Cartulaires Serge-Matthieu. — On ne sait rien de ces deux moines lavriotes. Ils ont laissé quatre cartulaires : I, compilé en 1890, contient des pièces concernant les propriétés de Lavra à Lemnos et à Saint-Eustratios ; II, compilé en 1892, contient principalement le dossier des propriétés d'Imbros ; III, compilé en 1889, le dossier grec et le dossier turc de Mylopotamos ; IV, compilé également en 1889, les dossiers du couvent des Amalfitains et de Bouleutèria. Il apparaît que les copies sont faites principalement d'après Cyrille et Théodoret : elles sont pour nous de peu d'intérêt. Les cartulaires I-III ont été photographiés par A. Guillou, qui a également inventorié le contenu de IV.

Cartulaires Alexandre. — Alexandre Eumorphopoulos Lavriôtès, moine et secrétaire de Xèropotamou, puis de Lavra, éditeur de nombreuses pièces d'archives, a compilé au moins deux cartulaires : A, un recueil de copies de documents modernes, sans intérêt pour nous ; B, un recueil de copies de chrysobulles et d'actes patriarcaux, établi en 1895 en un cahier de 122 pages : il a disparu, et personne au couvent ne sait aujourd'hui donner sur lui aucun renseignement.

Cartulaire Spyridon. — C'est le dossier dactylographié, établi par le moine Spyridon Kampanaos Lavriôtès, en vue d'une publication commune avec Kirsopp Lake, et qui finalement fut remis à G. Millet, tandis qu'un double parvenait entre nos mains. Aux pages 1-114, Spyridon copie Théodoret, sans le dire, mais en renvoyant aux folios de son cartulaire ; ensuite, jusqu'à la page 225, il transcrit probablement Alexandre Eumorphopoulos, puisqu'il renvoie à son cartulaire B ; enfin, aux pages 225-495, il transcrit de nouveau le cartulaire Théodoret, en renvoyant aux folios. La majeure partie de ce cartulaire est donc prise à Théodoret, et n'a pas d'intérêt pour nous. Seule la partie que nous croyons empruntée au cartulaire B d'Alexandre, disparu, peut être utile, dans le cas, d'ailleurs exceptionnel, de documents eux-mêmes disparus, et absents des cartulaires Cyrille et Théodoret.

(Cartulaire Kornélios?). — G. Millet, dans sa Préface à l'édition Rouillard-Collomp, déclare qu'à défaut du « registre de Cyrille » et du « registre de 1803 » (c'est-à-dire de Théodoret), qu'on lui

(12) Théodoret resta à Esphigménou jusqu'en 1814, puis se retira jusqu'à sa mort dans un kellion de Lavra.

(13) Une troisième main, plus récente, et une quatrième, très récente, ont copié deux pièces isolées, l'une à la fin du manuscrit (fol. 175), l'autre au fol. 104.

refusa, un moine lavriote, le P. Kornélios, lui en présenta un autre « plus récent, moins riche ». Il semble que G. Millet obtint l'autorisation de l'emporter, et que c'est le « dossier Kornélios » dont parlent de façon peu claire, dans leur Introduction, Germaine Rouillard et P. Collomp, comme d'un « dossier dactylographié ou manuscrit, sans le folio du registre, sans pagination continue, chaque pièce formant un cahier ». Ils le désignent R^3. Retenu par la famille de Germaine Rouillard, ce dossier nous est inconnu : on peut se demander s'il n'est pas en relation avec le cartulaire B d'Alexandre.

Il résulte de ce qui précède que nos sources sont : en première ligne, les photographies Millet et Guillou ; en seconde ligne, les cartulaires Cyrille et Théodoret ; accessoirement, le cartulaire Spyridon dans la partie où il copie un cartulaire autre que celui de Théodoret.

Il existe en outre plusieurs inventaires des archives de Lavra :

Inventaire Eustratiadès. — C'est l'étude de Sophronios Eustratiadès, Ἱστορικὰ μνημεῖα τοῦ Ἄθω, publiée dans Ἑλληνικά, II, 1929, p. 333-384. L'auteur déclare donner le contenu de deux *kôdikes* conservés à Lavra. Le premier, qu'il appelle codex A et dit avoir été compilé par Alexandre Lavriôtès, est en effet le codex A d'Alexandre ci-dessus mentionné, composé en 1887 et contenant 58 documents modernes ; il est analysé aux pp. 334-338. Le second, qu'il appelle codex B et dit avoir été compilé en 1803 par « un autre moine du couvent », est le cartulaire Théodoret, dont S. Eustratiadès ne nomme pas l'auteur[14] et n'a pas reconnu le caractère composite. Cet inventaire Eustratiadès est pour nous sans utilité.

Inventaire Spyridon. — C'est l'étude de Spyridon Lavriôtès, Ἀναγραφαὶ ἐγγράφων τῆς (...) Λαύρας, dans *BNJ*, 7, 1930, p. 388-428. L'auteur déclare lui aussi analyser deux *kôdikes* conservés à Lavra. Il appelle le premier « codex 1 », et il en dit seulement qu'il est « plus ancien » et a été compilé en 1804 ; il appelle l'autre « codex 2 » et déclare qu'il n'est « pas beaucoup plus récent ». Ces indications vagues laissent dans l'embarras. Il s'agit probablement, pour le codex 1, du codex de Théodoret, et pour le codex 2 de celui que nous avons nommé plus haut le continuateur de Théodoret, aujourd'hui relié avec l'authentique cartulaire Théodoret.

Inventaire Pantéléimôn. — Le bibliothécaire de Lavra, R. P. Pantéléimôn, a dressé en 1944 et 1945 un inventaire descriptif complet des pièces d'archives aujourd'hui conservées à Lavra dans vingt-cinq tiroirs. De cet inventaire, resté manuscrit, nous possédons une photographie prise par A. Guillou. C'est le seul inventaire qu'il y ait intérêt à consulter. Il donne l'état le plus récent des archives.

Enfin il existe des catalogues généraux d'actes athonites, dans lesquels les auteurs ont consigné les actes de Lavra connus d'eux. Ces catalogues sont, pour Lavra, d'un intérêt très mince, car tous énumèrent beaucoup moins de pièces (environ une cinquantaine, et Langlois moins encore) que nous n'en connaissons effectivement, et n'en font qu'une mention succincte. Ceux qui méritent d'être signalés l'ont été, avec références précises, dans *Actes Kutlumus*, p. 29 (Catalogues Uspenskij-Kourilas, Müller-Zachariae, Langlois). On y peut ajouter le catalogue dressé en 1846 par Constantin Phréarités, et publié en 1863 au tome 14 de la revue Πανδώρα.

(14) Mais il est nommé par E. Kourilas, Τὰ κειμηλαρχεῖα καὶ ἡ βιβλιοθήκη τῆς ἐν Ἄθω μονῆς Μεγίστης Λαύρας ἐν κινδύνῳ, *EEBS*, 11, 1945, p. 311.

Il résulte des indications volontairement simplifiées qui précèdent, et que viendront parfois compléter dans le cours de l'édition quelques détails propres à certaines pièces, que l'histoire des archives de Lavra présente beaucoup de lacunes et d'incertitudes. Il faudrait de longues recherches, et des conditions de travail rarement ou jamais réalisées au Mont Athos, pour les éliminer, non pas toutes, mais en partie. Le profit serait des plus minces. D'une part, en effet, il est douteux que les pièces encore conservées en original ou en copie ancienne aient échappé aux investigations. D'autre part il est évident que parmi les copies modernes, les seules valables sont celles de Cyrille et de Théodoret. On peut dire que tout ce qui a été fait, depuis eux, par les moines lavriotes, a démarqué leur œuvre, et n'a conduit qu'à embrouiller la tradition des actes.

Dans le tableau ci-dessous nous avons porté toutes les mentions de documents de Lavra dans les catalogues cités plus haut. Le premier chiffre renvoie aux pages, le deuxième au numéro de l'acte ; si ceux-ci ne sont pas numérotés, nous indiquons la ligne (l.) ou le tiroir (t.) ; le tableau donne aussi la correspondance avec les numéros de l'édition Rouillard-Collomp.

C. PRINCIPES DE CETTE ÉDITION

Les principes exposés dans l'introduction aux *Acles Kullumus*, p. 27-28, sont valables pour cette édition. La disposition générale est donc la même. D'abord le régeste proprement dit : titre, définition diplomatique de la pièce, date, et un court résumé donnant l'auteur, le destinataire et l'objet. Puis la description des éléments à notre disposition pour l'établissement du texte, originaux, copies, éventuellement éditions, leurs rapports et leur valeur. La bibliographie donnée à cet endroit est restreinte : nous n'avons retenu que les travaux qui décrivent, analysent, corrigent ou datent nos pièces, aussi bien que ceux qui donnent des listes de documents qui intéressent un même sujet. L'analyse, qui vise à dégager et condenser la matière utile du document. Les notes nécessaires à l'intelligence et à l'utilisation du texte, avec, s'il y a lieu, l'indication des études intéressant le sujet. Enfin l'édition du texte, et l'apparat critique.

L'édition du texte est faite selon la méthode diplomatique lorsque nous avons à notre disposition la photographie de l'original ou d'une copie ancienne et sûre tenant lieu d'original ; selon la méthode critique, lorsque nous ne possédons qu'une copie récente, c'est-à-dire pratiquement l'un des cartulaires énumérés plus haut. Les esprits et les accents sont reproduits tels qu'ils figurent, sauf que nous avons ramené le grave à l'aigu devant une ponctuation ; nous avons conservé l'esprit sur la première lettre d'un groupe initial de deux voyelles, lorsque le document le place ainsi ; l'apostrophe est mise partout, même quand le texte l'omet.

L'apparat a été sévèrement débarrassé de tout ce qui ne présente ni utilité ni intérêt. D'une part, dans le cas d'édition diplomatique, nous n'avons corrigé dans l'apparat les graphies incorrectes du document que lorsque celles-ci pouvaient induire gravement en erreur ; nous n'avons pas corrigé, sauf exceptions, les « fautes » d'orthographe, d'itacisme ou de grammaire. D'autre part nous avons tenu pour entièrement superflu, lorsque nous avons la pièce ancienne, ou au moins à défaut la copie de Cyrille ou de Théodoret, de consigner pour la postérité les erreurs que des moines moins habiles ou moins scrupuleux ont ensuite accumulées dans leurs transcriptions ou leurs éditions. De même nous n'avons pas mentionné les variantes de l'édition Rouillard-Collomp, provenant des erreurs ou

des déficiences de la tradition monastique, lorsque nous sommes à même de fonder notre texte sur une meilleure base que les premiers éditeurs.

Cet ouvrage est le fruit d'un travail collectif. Mais il convient peut-être d'indiquer les principales responsabilités. Les diverses parties de l'Introduction sont signées de leur auteur. Dans l'édition, la description des documents a été mise au point par moi d'après les données recueillies à Lavra par A. Guillou. Les analyses ont été rédigées par moi. Les notes ont été partagées entre N. Svoronos et moi-même. L'Index a été dressé par Mlle Papachryssanthou, qui a en outre collaboré à la révision du volume de texte et à la préparation de l'album. Le déchiffrement est l'œuvre de tous.

Signes conventionnels :

α̣ β̣ γ̣ δ̣	lettres peu lisibles ou dont la lecture est incertaine.
.....	lettres existantes, mais non déchiffrées.
[..+25..]	lettres disparues, dont le nombre approximatif est connu.
[α β γ δ]	lettres disparues et restituées.
<α β γ δ>	lettres omises par le scribe, mais nécessaires au sens.
{α β γ δ}	lettres à éliminer.
⟦α β γ δ⟧	lettres rayées par le scribe.
/α β γ δ/	lettres ajoutées par le scribe dans l'interligne.
//α β γ δ//	lettres ajoutées par le scribe dans la marge.
(α β γ δ)	solution d'une abréviation.
†α β γ δ†	passage corrompu.

Paul LEMERLE.

Note sur l'édition des sceaux. Nous éditons chaque pièce avec son document. Mais les archives de Lavra contiennent un certain nombre de bulles d'or détachées ou déplacées : nous les reproduisons toutes ensemble (planche LXXX), d'après les photographies de G. Millet. Ce sont :

I. Quatre bulles d'or d'Alexis Ier Comnène à l'iconographie très semblable : au droit, figure du Christ trônant, de part et d'autre l'inscription $\overline{\text{IC}}$ $\overline{\text{XC}}$; au revers, l'empereur debout tenant les insignes du pouvoir impérial ; sur le pourtour l'inscription Ἀλεξίῳ δεσπότῃ τῷ Κομνηνῷ :

1) Bulle détachée, reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 6 et Dölger, *Schatzkammer*, pl. 116, 2, décrite *ibid.*, p. 323 ; cf. Grierson, *Bullae*, p. 251, note 62 ;

2) Bulle détachée, reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 2 (le droit seulement) et par Dölger, *Schatzkammer*, pl. 116, 3, décrite, *ibid.*, p. 323 ; cf. Grierson, *Bullae*, p. 251, note 62. — Nous éditons en utilisant pour le droit la photographie de *Schatzkammer*, qui manque dans les photos de G. Millet ;

3) Bulle détachée photographiée par Millet, mais non reproduite par Rouillard-Collomp. Au revers le bord gauche a été abîmé et l'inscription a disparu ;

4) Bulle rattachée à un chrysoboullon sigillion de Michel VIII (cf. Dölger, *Regesten*, n° 1975) ou d'Andronic II (cf. Dölger, *Regesten*, n° 2107), reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 5, décrite *ibid.*, p. 121 ; cf. aussi Grierson, *Bullae*, p. 251, note 62 ;

II. 5) Une pièce considérée comme bulle d'or et reproduite comme telle par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 4 (cf. p. 102) et Dölger, *Schatzkammer*, pl. 116, 1, décrite *ibid.*, p. 321 ; Grierson (*Bullae*, p. 251, note 62) a reconnu qu'il s'agit d'un nomisma d'Alexis Ier ;

6) Une bulle attribuée à Alexis Ier Comnène et reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 7 *c* (décrite, *ibid.*, p. 133) et Dölger, *Schatzkammer*, pl. 116, 4 (décrite *ibid.*, p. 323). Elle doit être attribuée, selon Grierson (*Bullae*, p. 241, note 17 et p. 251, note 62) à Manuel Ier Comnène, aux nomismata duquel elle ressemble. Remarquons qu'un chrysobulle au moins de Manuel Ier pour Lavra est mentionné dans notre n° 65, cf. Actes mentionnés.

Édit. R-C nos	Uspenskij	Kourilas	Müller	Zachariae *Jus*, III	Zépos *J.G.R.* t. I	Langlois	Phréarrités	Eustratiadès	Spyridon *BNJ*	Spyridon Γρηγ. ὁ Παλ. 14, 1930	Guillou *BCH* 82, 1958	Guillou *BCH* 83, 1959
1												
3								372, β′				
4								373, γ′				
2								372, α′				
6	41, 8[1]	210, 34	148	XVI, 14	XIX, 14	32	32	351, νϛ′ ; 365, A′	391, 12 ; 409, A′ ; 419	299, A′		
9								373, ε′				
7								351, νγ′ ; 365, B′	391, 13 ; 410, B′ ; 419	299, B′		554, B 1
8								360, ξα′				
10								373, ζ′ ;	400, l. 12 ;			553, 1 ;
12								374, η′ (le faux)	399, l. 3 (le faux)			554, B 2
11								380, ιδ′				554, B 3
13	71, 2	78, 252	149	XVI, 22-23	XIX, 22-23	32	32	374, θ′	399, l. 6			554, B 4
16								377, ε′				554, 5
	71, 3	78, 253	149	XVI, 25	XIX, 25	32	32		399, l. 2			554, 4
15								340, ι′				554, 3
17								373, ϛ′ et 360, l. 16-29	398, l. 34			555, 6
18								341, ια′				555, 7
19								342, ιγ′	399, l. 13 ; 399, l. 11			555, 8 ; 554, 19 ; 555, 9
21								338, β′				554, 6
20								361, ξδ′				555, 10 ; 555, 11
	71, 4	78, 254	150	XVI, 26	XIX, 26	32	32		399, l. 32			554, 7 ; 554, 8
23									398, l. 38			554, 2
24								376, α′				555, 12
25								376, β′				555, 13
26	42, 12	211, 38	150	XVII, 35	XX, 35	32	32	376, γ′ ; 351, να′ ; 366, Δ′	391, 11 ; 411, Δ′ ; 419	300, Δ′	622	555, 14
27	42, 14	211, 40	150	XVII, 36	XX, 36	33	32	350, μϛ′ ; 366, E′	389, 5 ; 410, Γ′ ; 419	300, Γ′	619-20	
28	42, 15[2]	211, 41	151	XVII, 37	XX, 37	33	32	356, νζ′ ; 366, Γ′	392, 17 ; 412, E′ ; 419	300, E′	624	
29								375, ιϛ′				
30								351, μζ′ ; 366, ΣΤ′ et ΙΔ′ (?)	390, 6 ; 412, ΣΤ′ ; 414, ΙΔ′ (?) ; 419	301, ΣΤ′	620	554, 10 ; 554, 11

1) Barskij a vu cet acte à Lavra (cf. *Stranstvovanija*, p. 32-33).
2) Barskij a vu l'acte à Lavra (cf. *ibid.*, p. 32).

Notre édit. nos	Édit. R-C nos	Uspenskij	Kouriłas	Müller	Zachariae *Jus.* III	Zépos *J.G.R.* t. I	Langlois	Phréarrès	Eustratiadès	Spyridon *BNJ*	Spyridon Γρηγ. ὁ Παλ. 14, 1930	Guillou *BCH* 82, 19
38	31								383, λδ′	395, 32 ; 420		630-31
39	32								361, ξγ′			
40	33								360, ξϐ′			
41	34	42, 18	211, 44	151	XVII, 43	XX, 43	33	32	368, Μ′	389, 2; 416, ΛΘ′		617
42	35								340, θ′	400, l. 30		
43	36								338, α′	417, ΜΑ′		
44	37								366, Ι′ et ΙΑ′ ; 383, λγ′ (1°)	413, Ι′ ; 414, ΙΑ′ ; 418 ; 420	301, Ζ′	
45	38	43, 19	212, 45	152	XVIII, 55	XXI, 55	33	32	366, ΙΒ′ ; 383, λγ′ (3°)[1]	414, ΙΒ′ ; 420	302, Θ′	
46	39	43, 20	212, 46	152	XVIII, 57	XXI, 57	33	32	351, ν′ ; 366, Ζ′	390, 10 ; 412, Ζ′ ; 418 ; 419		621-2
47	40								371, α′			
48	41								383, λγ′ (2°)	420	302, Η′	
49	42								366, Θ′ ; 383, λγ′ (4°)	413, Θ′ ; 418 ; 420		
50	43								362, οϐ′ ; 367, ΛΣΤ′	394, 28 ; 416, ΛΣΤ′ ; 420		628-3
51	46								366, ΙΗ′ (?)	415, ΙΗ′ (?) ; 420	302, Ι′	
52	48								366, Η′ (?) et ΙΓ′ ; 383, λγ′ (5°)	413, Η′ (?) ; 414, ΙΓ′ ; 418 ; 420		
53												
54	49	72, 9	79, 259	153	XIX, 61	XXI, 61	33	32	375, ιγ′			187, 1
55	50								366, ΙΣΤ′ et ΙΖ′	389, 3; 414, ΙΣΤ′ et ΙΖ′		618
56	51								363, ογ′ ; 366, ΙΕ′ ; 383, λγ′ (6°)[2]	394, 29 ; 414, ΙΕ′ ; 418[2] ; 420		629
57	52								347, λδ′	399, l. 16		
58	53								363, οδ′ ; 368, ΛΘ′	395, 30 ; 416, ΛΗ′		629-3
59												
60												
61	54								349, λθ′			
62	55								348, λη′			
63	56								343, ιϛ′	399, l. 20		
64	57								381, ιζ′ et ιη′			
65												
66	47								383, λε′	420		
67												
68												
69	45								383, λϛ′			
App. I												
App. II												
App. III	22								343, ιε′	399, l. 9		
App. IV										399, l. 1		
App. V												
App. VI	14								342, ιϐ′			

(1) Mal daté 6595, au lieu de 6592.
(2) Mal daté ,ϛχϐ,, au lieu de 'ϛχιϐ'.

II — CHRONOLOGIE DE LAVRA DES ORIGINES A 1204

Il ne s'agit ici que d'une *chronologie* et non de l'*histoire* de Lavra, parce que l'histoire du plus grand monastère athonite s'identifie à celle du Mont Athos lui-même et n'a pas sa place dans l'Introduction à une édition de textes, et parce que de toute façon il est trop tôt pour l'écrire : le groupe des textes relatifs à la personne et à l'œuvre du fondateur, et de ses successeurs immédiats, est encore mal édité et insuffisamment étudié, comme sont mal éditées ou inédites les archives d'autres couvents, qui ne peuvent manquer d'être importantes pour Lavra aussi. Nous allons néanmoins utiliser, en plus des actes de Lavra que nous publions, l'ensemble de la documentation actuellement connue, dans l'état où elle nous est connue. Et nous commencerons par examiner les sources concernant la principale question que nous avons ici à traiter : la fondation et les origines du couvent[1].

A. LES PRINCIPALES SOURCES POUR LES ORIGINES DE LAVRA

1. Le typikon d'Athanase. — Il est aussi appelé parfois διαθήκη[2] ou κανονικόν. Il a été édité par Ph. Meyer[3] sur la base de deux manuscrits tardifs. L'un (= L dans l'apparat de Meyer) est un manuscrit lavriote sans numéro, qualifié ἴσον ἀπαράλλακτον τῆς ἱερᾶς διαθήκης τοῦ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν ἁγίου Ἀθανασίου, écrit en 1814 à l'initiative du moine lavriote Prokopios. L'autre (= I dans l'apparat de Meyer) est le codex 754 d'Iviron, n° 4874 du Catalogue de Sp. Lampros, du XVI[e] s. (avant 1540), que Gédéon avait déjà connu et, pour cette partie (fol. 1-65), édité[4]. Une véritable édition critique reste à faire, qui devra en premier lieu reposer sur deux manuscrits dont l'existence, dans le skeuophylakion du couvent, avait été par le lavriote Chrysostomos révélée à Meyer lors de son voyage de 1887[5] : un codex de 192 ff., qui serait du XI[e] s., qui commence par un portrait en

(1) Je rappelle une fois pour toutes que ce qui concerne le domaine de Lavra, ses accroissements successifs à l'intérieur et hors de l'Athos, fait l'objet de la troisième partie de cette Introduction, et je prie qu'on s'y reporte.
(2) La tradition athonite désigne aussi sous le nom de διαθήκη l'ensemble des trois écrits d'Athanase : typikon, diatypôsis, hypotypôsis.
(3) Meyer, *Hauptlurkunden*, p. 102-122 ; cf. p. 270-271.
(4) Gédéon, *Athos*, p. 245-272 = G dans l'apparat de Meyer, qui d'autre part désigne occasionnellement par S les passages du testament de Théodore Stoudite (*PG*, 99, col. 1813 sq.) qui ont directement inspiré Athanase.
(5) Meyer, *Hauptlurkunden*, p. 272-273. Il est clair que Meyer ne put consulter ces manuscrits. C'est encore ce qui est arrivé, en 1968, à un byzantiniste venu d'Occident, qui aperçut l'un au moins des deux manuscrits dans le Trésor, où il est exposé avec cinq chrysobulles des Paléologue, mais n'obtint pas l'autorisation de l'examiner.

couleurs de saint Athanase, et contient la Vie A, l'Éloge, le Typikon, la Diatypôsis et l'Hypotypôsis[6] ; et un codex de 58 ff., qui serait de la fin du x[e] ou du début du xi[e] s., et contient seulement le Typikon et la Diatypôsis[7]. Meyer pensait que le codex d'Iviron qu'il a utilisé descendait du premier de ces deux manuscrits, et le codex de Lavra du second : il ne donne pas ses raisons.

Le Typikon est si important qu'il paraît nécessaire d'en donner une analyse, qui permette de se reporter facilement au texte grec édité par Ph. Meyer.

Rappel historique. — Considérations générales sur la vie monastique ; inclination pour elle de Nicéphore Phokas, empêché de suivre son penchant par les devoirs de l'empire ; ses bienfaits pour les moines du Kyminas et de l'Olympe, ses austérités personnelles, influence exercée sur lui par son oncle Michel Maléïnos (p. 102, 5-103, 5). Nicéphore se prend d'attachement pour Athanase, lui découvre son penchant pour le monachisme, auquel les empereurs [Constantin VII et Romain II] mettent obstacle ; il est chargé par Romain II de l'expédition contre les Infidèles de Crète alors qu'Athanase a quitté le Kyminas pour l'Athos ; il persuade Athanase de venir en Crète, et lui demande de bâtir dans son kellion athonite une laure, où Nicéphore lui-même, après la victoire, viendrait vivre la vie de son choix ; Athanase rechigne et rentre à l'Athos (p. 103, 6-36). Assez longtemps après[8], Nicéphore envoie le moine Méthode à l'Athos auprès d'Athanase, qui occupe le kellion mis à sa disposition, selon la coutume athonite, par le prôtos Stéphanos et les gérontes ; Méthode apporte des lettres de Nicéphore et six livres d'or ; il reste six mois avec Athanase, dont il obtient qu'il construise une laure — ce sont les kellia, encore debout, construits pour le compte de Nicéphore — et qu'il s'engage à construire une église (p. 104, 1-16). Athanase se met à l'œuvre, mais moins de quatre mois après le départ de Méthode, il apprend que Nicéphore est devenu empereur[9] : il laisse l'église à moitié construite, va à Constantinople, fait de violents reproches à Nicéphore, qui proteste que son intention de se retirer à l'Athos est seulement différée ; Athanase revient et achève la construction de l'église de la Théotokos, grâce aux fonds que l'empereur lui fait parvenir, et surtout à ceux que lui-même obtient de pieuses personnes[10] (p. 104, 17-105, 17). En outre, à une dizaine de milles, à Mylopotamos, il bâtit une église et des kellia sous le vocable du mégalomartyr Eustathe, constituant ainsi un métochion, et il y plante un vignoble, pour les besoins des frères de la laure et des étrangers de passage : il n'était pas possible de faire autrement, car la configuration de la presqu'île athonite empêchait qu'on y apportât du vin par terre ou par mer, et il eût été dangereux pour leur salut d'envoyer les moines s'en procurer au dehors[11] (p. 105, 18-106, 24).

Le chrysobulle de fondation. — Nicéphore Phokas promulgue pour la nouvelle laure un chrysobulle [citation textuelle], ordonnant qu'avec ses kellia et ses quatre-vingts moines, elle soit placée sous l'autorité d'Athanase comme higoumène ; après la mort de celui-ci, si Nicéphore est encore en vie,

(6) Description par le bibliothécaire de Lavra, Pantéléïmôn : Συμπληρωματικὸς κατάλογος χειρογράφων κωδίκων ἱερᾶς μονῆς Μεγίστης Λαύρας,, *EEBS*, 28, 1958, p. 118-120 (n° 2064). L'auteur considère que ce manuscrit est probablement de la main « d'un certain Athanase, disciple de l'Antoine qui fut le successeur de saint Athanase ».

(7) Description par le même, *ibid.*, p. 115 (n° 2059), qui écrit que le manuscrit est « probablement » de la main de saint Athanase.

(8) Μετὰ χρόνον ἱκανόν. Rappelons que Chandax fut prise en mars 961 (et que dans la campagne suivante, en Syrie, Alep tombera en décembre 962).

(9) Proclamé le 3 juillet 963, Nicéphore Phokas fut couronné le 16 août. Méthode avait donc dû quitter l'Athos en avril 963. Son séjour ayant été de six mois, il avait dû y arriver en octobre ou novembre 962.

(10) Noter en passant ce souci de limiter le rôle de Phokas, comme plus loin on verra Athanase insister sur le fait qu'il a à peu près dicté à l'empereur son chrysobulle.

(11) Cette longue apologie de la plantation du vignoble de Mylopotamos, et la description poussée au noir de l'isolement de l'Athos et de la difficulté de ses communications, laissent l'impression que l'auteur n'écrit pas seulement pour des lecteurs athonites.

il installera comme higoumène le lavriote qu'à ses derniers moments Athanase aurait désigné ; après sa mort, le nouvel higoumène sera celui que les moines de la laure et de ses kellia choisiront ; personne venant d'une laure ou d'un monastère étranger ne pourra jamais devenir higoumène, et après la mort de Nicéphore, la laure ne pourra être ni donnée à un laïc, un ecclésiastique ou un moine, ni placée sous l'autorité d'un autre monastère, mais elle restera ἐλευθέρα καὶ αὐτοδέσποτος[12] (p. 106, 25-107, 16). Ces dispositions, l'empereur les avait prises en complet accord avec Athanase, et puisqu'à celui-ci était reconnue la pleine et entière direction de la laure du vivant de Nicéphore, à plus forte raison après sa mort a-t-il pleins pouvoirs, y compris pour désigner son successeur (p. 107, 17-31).

La succession à l'higouménat. — Or Athanase eût souhaité que Nicéphore fût encore en vie, pour lui confier les intérêts de la laure ; puisque la Providence en a décidé autrement, il prescrit solennellement à celui qui lui succédera de désigner à son tour comme higoumène, le moment venu, le meilleur, en accord avec les moines les plus qualifiés (προκριτώτεροι ἀδελφοὶ καὶ εὐλαβέστεροι), puisqu'aussi bien lui-même Athanase, bien que disposant d'une autorité absolue, réclame pour son successeur le consentement des notables parmi les lavriotes (ἡ τῶν προκριτωτέρων ἀδελφῶν λογάς) (p. 107, 32-108, 27). S'il arrive que l'higoumène meure loin de la laure[13], le choix du successeur sera fait, non par l'ensemble des frères, mais par les εὐλαβέστεροι καὶ προύχοντες, et il ne pourra se porter que sur un lavriote, et non sur un étranger : ceci a été précisé dans le chrysobulle [de Nicéphore Phokas], à l'initiative d'Athanase, désireux d'assurer l'indépendance de la laure (αὐτοδέσποτος καὶ αὐτεξούσιος) vis-à-vis de tous, nommément du patriarche, du sakelliou ou n'importe quel personnage ; c'est à l'higoumène mourant qu'il revient de désigner son successeur, et sinon c'est aux lavriotes de le choisir dans leur sein, ceci étant applicable à la succession d'Athanase lui-même[14] (p. 108, 27-109, 27).

Les xénokouroi. — Athanase a fait stipuler dans le chrysobulle qu'aucun moine étranger ne pourra devenir higoumène ; par étranger, il faut entendre celui qui n'a pas participé à la vie et aux exercices des lavriotes, mais qui apparaît soudain, pour être mis à leur tête, par l'effet de quelque protection extérieure ; en revanche, Athanase ne tient pas pour étrangers, mais pour membres à part entière de la confrérie, ceux qui, ayant appartenu d'abord à un autre couvent, l'ont quitté pour venir à lui depuis trois ou même deux ans ; il prescrit à ses successeurs de ne faire aucune différence entre eux, et ceux à qui il a lui-même dans la laure conféré la vêture ; ils pourront même devenir higoumènes, pourvu qu'ils aient vécu au moins un an dans la laure, car ce n'est pas en contradiction avec le chrysobulle (p. 109, 27-111, 4). Exhortations aux lavriotes de ne point préférer, comme on le fait trop souvent ailleurs, les ἐσώκουροι aux ξενόκουροι, sous peine de sanctions allant jusqu'à l'expulsion (p. 111, 5-112, 33).

Instructions générales à l'higoumène. — A son successeur, Athanase adresse des recommandations[15], notamment : n'acquérir pour lui ou pour le couvent ni esclave ni animal femelle ; ne pas nouer avec des laïcs des liens d'adoption ou de parrainage ; ne rien posséder en propre et n'avoir point de cassette privée[16] ; voyager peu et ne point permettre aux moines de rester longtemps loin

(12) C'est l'un des deux chrysobulles enregistrés par Dölger, *Regesten*, sous le n° 704, et datés d'environ 964, pour la raison que le passage correspondant de la Vie d'Athanase (que nous verrons plus loin) donne la promulgation des chrysobulles comme antérieure au départ de Nicéphore pour la Syrie : ce qui est exact. Il s'agit de la campagne en Cilicie, qui se termine par la chute de Tarse et de Mopsueste dans l'été de 965.

(13) Le sens est évidemment : s'il a été empêché de faire connaître le successeur de son choix.

(14) Il me paraît que le texte correspondant aux p. 108-109 de l'éd. Meyer, qui n'est pas toujours très clair — outre que l'éditeur l'a mal ponctué — et comporte des répétitions, a dû subir des remaniements. Ce développement, à coup sûr essentiel aux yeux d'Athanase, est de ceux pour lesquels l'étude de la tradition manuscrite serait le plus nécessaire.

(15) Plusieurs sont directement inspirées de la règle stoudite ; cf. Meyer, *Haupturkunden*, p. 15-18.

(16) τόπος ἠσφαλισμένος.

de leur kellion et parmi des laïcs ; ne point acquérir de nouveaux domaines ou champs, sinon à Constantinople quelque métochion pour les frères obligés de s'y rendre, car les biens que laisse Athanase, convenablement administrés, doivent suffire ; ne pas s'opposer à ce que le nécessaire soit fourni à ceux qui séjournent en hiver dans la maison du port, aussi longtemps qu'ils y seront retenus par le mauvais temps ; etc. (p. 112, 34-114, 27).

Les kelliotes ou hèsychastes et les moines vivant en communauté. — Aux quatre-vingts moines dont le nombre a été fixé par Nicéphore dans son chrysobulle, on en ajoutera quarante, soit au total cent vingt y compris ceux du métochion [de Mylopotamos], car l'empereur Jean [Tzimiskès] a doublé le solemnion de 244 nomismata constitué par Nicéphore, et par un chrysobulle il a prescrit que ce supplément soit pris sur les recettes fiscales de Lemnos, en même temps qu'il confirmait l'ensemble des dispositions du chrysobulle de feu Nicéphore (p. 114, 28-115, 6). Sur les cent vingt moines, cinq vivront en kelliotes hors de la laure, recevant chaque année une pension de 3 nomismata et 5 mesures de blé ; s'ils en sont dignes, ils pourront avoir auprès d'eux un disciple, jamais deux ; on ne constituera aucun nouveau kellion, et au départ ou à la mort de l'un des cinq kelliotes, on ne le remplacera que s'il se trouve quelqu'un qui soit tout à fait digne (p. 115, 7-20). Tous les autres frères vivront en commun sous la direction de l'higoumène et dans l'obéissance, mangeant ensemble et célébrant ensemble les offices de jour et de nuit, « comme je l'ai mis en pratique et prescrit par écrit »[17] (p. 115, 21-116, 9). Recommandation sur l'admission des kelliotes ou hèsychastes et la façon de les considérer et traiter : Athanase les prise très haut, et c'est pourquoi il en a fait faire mention dans le chrysobulle de Nicéphore à propos de la distribution du solemnion de blé ; les kellia de feu l'empereur Nicéphore près de la laure, ceux de Saint-Jean-Chrysostome, l'église de la Sainte-Trinité avec ses kellia, il les laisse pour les kelliotes, avec interdiction de les céder ou louer, car ils doivent rester sous l'autorité de la laure, et servir à ceux des lavriotes qui ont choisi de s'éprouver ; il est également interdit de construire d'autres kellia ou hèsychastèria, car c'est déjà très beau que de trouver cinq moines capables de mener la vie solitaire ; ceux qui éprouveraient l'*akèdia*, et sentiraient le besoin de quelque relâche, seront autorisés à séjourner pour un temps à Mylopotamos ; quant à ceux qui ne sont pas faits pour cette vie, qu'ils s'en tiennent à l'obéissance en communauté, qui n'est aucunement un régime monastique inférieur à celui des hésychastes (p. 116, 10-118, 23).

Les kellia de Jean l'Ibère doivent rester, comme Athanase l'a prescrit dans son acte de donation (χαριστική), à Jean, dont les successeurs [à la tête des Ibères] resteront vis-à-vis des successeurs d'Athanase dans les mêmes sentiments ; ces kellia ne s'étendront pas et ne dépasseront pas le nombre de huit ; ils ne seront ni vendus, ni donnés, ni d'aucune façon détachés de la laure (p. 118, 24-30).

Admission dans la laure. — Interdiction à l'higoumène, et aux moines tenant après lui le premier rang (τὰ πρῶτα φέροντες), d'introduire dans la laure un eunuque, fût-il vieux, ou un enfant, fût-il fils de l'empereur. Celui qui désire entrer dans la confrérie en apportant une dot (ἀποταγή), qu'il distribue d'abord celle-ci aux pauvres, afin qu'il n'en conçoive pas d'orgueil. Si pourtant quelqu'un, dont les bonnes dispositions ont été éprouvées, veut sur ses biens faire quelque offrande à Dieu, on l'acceptera, mais avec prudence. On ne procédera pas à la tonsure avant une année pleine, sauf exception pour des personnes connues pour leur vie irréprochable (p. 118, 31-119, 23).

Le couvent de Saint-André de Péristérai dépend de la laure en vertu des deux chrysobulles de feu l'empereur Nicéphore [Phokas] et de l'actuel empereur Jean [Tzimiskès] ; son higoumène Stéphanos conservera sa charge sa vie durant, en raison de ses mérites et de tout ce qu'il a fait pour le couvent ; aussitôt après sa mort, Athanase aurait voulu que le proestôs[18] de la laure nomme

(17) ἐγγράφως ἐντειλάμεθα καὶ παραδεδώκαμεν : cet écrit d'Athanase est l'Hypotypôsis.

(18) Le Typikon et d'autres textes emploient indifféremment, pour désigner le supérieur de la laure, higoumène et proestôs, avec une préférence pour ce dernier terme.

un autre higoumène [de Péristérai] ; mais compte tenu du fait que Péristérai a été depuis longtemps dans le relâchement, et que presque tous ses moines sont légers et négligents, il vaut mieux qu'en toutes choses tous obéissent à un seul, à savoir le proestôs de la laure, qui enverra de la laure des économes et des prêtres, en sorte qu'il n'y ait point dyarchie des deux couvents, mais monarchie (p. 119, 24-121, 4).

Interdiction renouvelée de construire d'autres kellia ou mettre en culture un champ, sur tout le territoire de la laure, c'est-à-dire depuis la pointe où sont les magasins (ἀκρωτήριον τῶν ἀποθηκῶν : sans doute les installations du petit port aménagé par Athanase) jusqu'à l'Antiathos ; de planter de nouvelles vignes, sur le territoire de la laure ou à Mylopotamos ; quant aux moutons et aux chèvres, il est superflu d'en parler, car il est tout à fait inconvenant à des moines d'en posséder (p. 121, 5-21).

Adresse au proestôs, quel qu'il soit, qui succédera à Athanase[19] (p. 121, 22-35). *Adresse aux lavriotes*, qui devront, en particulier, accueillir l'higoumène choisi par Athanase et l'aimer en tant que son successeur, sans « en faire peu de cas à cause de sa récente promotion dans le Seigneur »[20] (p. 122, 1-28).

De ce document essentiel pour l'histoire de Lavra, nous ne connaissons ni les circonstances ni la date de composition. Mais nous voyons qu'il fut rédigé sous le règne de Jean Tzimiskès (décembre 969-janvier 976), alors que cet empereur avait déjà témoigné à la laure sa bienveillance et sa générosité, et promulgué en sa faveur au moins un chrysobulle ; disons tout de suite que dans ces conditions il ne peut être que postérieur au dénouement de la crise qui provoquera l'envoi à l'Athos d'Euthyme Stoudite, postérieur donc au typikon dit de Tzimiskès, dont nous verrons plus loin que la date probable est 972 ; le typikon d'Athanase doit être placé, selon nous, en 973-975. Il ne s'est donc pas écoulé beaucoup plus d'une douzaine d'années depuis la fondation de la laure, et dans ce court temps elle a fait d'immenses progrès. Elle comprend, ou va comprendre, cent vingt moines. Elle possède à l'intérieur de l'Athos un vaste domaine, et déjà dans la région de Thessalonique, le grand monastère Saint-André de Péristérai. Elle perçoit sur le Trésor une rente annuelle de 488 nomismata, sans compter peut-être une allocation en blé. Elle possède ses bâtiments essentiels, son port, son vignoble. Son fondateur paraît considérer qu'elle a atteint son développement optimum : il interdit toute extension et toute nouvelle acquisition. A plus forte raison considère-t-il comme définitif le statut d'établissement indépendant et autonome, échappant même à l'autorité du patriarche, placé sous la seule protection de l'empereur, le statut en un mot de couvent *impérial*, qu'il a fait conférer à sa laure par « le chrysobulle » qu'il a dicté ou peu s'en faut à Nicéphore Phokas et fait confirmer par Tzimiskès. Tout aussi définitif le régime intérieur, à la fois monarchique et aristocratique : l'higoumène a pleins pouvoirs ; il est assisté, en cas de nécessité suppléé, par le groupe des moines « notables », dont le Typikon ne fixe pas le nombre, et qu'il désigne de diverses façons, que nous avons relevées dans l'analyse. Le commun des frères paraît n'avoir aucun rôle.

(19) Noter, l. 22-23 : ὅσα ἕτερα παρ' ἡμῶν ἐγγράφως τε καὶ ἀγράφως ἐξελάδου, nouvelle allusion à d'autres écrits d'Athanase.

(20) P. 122, l. 6-7 : μὴ καταφρονοῦντες τῆς ἐν Κυρίῳ νεαρᾶς αὐτοῦ προδολῆς. Par ces mots, je n'entends pas qu'Athanase a déjà désigné son successeur, ce contre quoi va tout le contexte, et moins encore qu'il s'agit de quelqu'un récemment entré dans les ordres, ce qui serait invraisemblable ; je comprends qu'Athanase redoute qu'un higoumène tout frais nommé manque, après lui-même, de prestige et d'autorité. Les mots qui suivent sont d'ailleurs à noter : Athanase invite les lavriotes à ne pas demander au nouvel higoumène « plus de dons que l'Esprit Saint ne lui en a accordé » ; et ceci, à nouveau, par comparaison avec Athanase lui-même.

On discerne aisément les trois grands problèmes qui préoccupent alors Athanase. Le premier concerne le recrutement des moines, dans cette période de si rapide expansion : beaucoup, déjà moines dans d'autres monastères, sont venus se placer sous l'autorité et la direction d'Athanase, et cela donnait lieu à ces conflits multiformes entre ἐσώκουροι et ξενόκουροι, « les nôtres » et « les étrangers », qu'Athanase s'efforce de prévenir. Le second concerne le genre de vie monastique : sur cent vingt moines, cinq seulement sont autorisés à vivre en hèsychastes dans un kellion, les autres doivent vivre en commun ; les considérations nuancées qui accompagnent ces dispositions sont d'une grande importance pour l'histoire du monachisme lavriote et athonite[21]. Enfin le grand souci d'Athanase est celui de sa succession[22], surtout depuis que pour assurer l'exécution de sa volonté Nicéphore Phokas n'est plus là ; il revient à plusieurs reprises, non sans quelque désordre, sur cette question qui intéresse si fort sa propre autorité, et la permanence de sa fondation ainsi que son indépendance ; il se réserve le droit de désigner son successeur (rien n'indiquant d'ailleurs qu'il l'ait déjà choisi dans son esprit), mais il réclame pour lui le consentement des moines « notables » du couvent, afin de fonder en fait et en droit le régime qui devra valoir pour la désignation des higoumènes suivants.

2. La dialypôsis d'Athanase. — Le texte en est édité par A. Dmitrievskij[23], sur la base du codex 754 d'Iviron ; et par Ph. Meyer[24], sur la base des deux mêmes manuscrits que le Typikon (dont Iviron 754), qui dans ces deux manuscrits est suivi par la Diatypôsis. L'édition appelle les mêmes remarques que celle du Typikon. Le document est beaucoup plus court, et diffère du Typikon par sa nature, et la date de sa rédaction. En voici le contenu, avec renvois à l'édition Meyer.

Préambule. — Athanase s'adresse aux lavriotes en sa qualité d'higoumène (καθηγητής) de « notre laure athonite surnommée τὰ Μελανά » et leur déclare que dans l'incertitude sur l'heure de sa mort, que les dangers de la navigation peuvent rapprocher[25], il a établi le présent document, qualifié ἔγγραφος ὑπόμνησις διαθήκης ἐπέχουσα τύπον, μᾶλλον δὲ μυστικὴ οὖσα διατύπωσις ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος[26]. L'ecclésiarque de la laure, le moine Michel, doit soigneusement le conserver dans les katèchouméneia de l'église, pour l'ouvrir après la mort d'Athanase, et en donner alors lecture publique (p. 123, 1-20).

Succession à l'higouménat. — Déclaration d'humilité. Athanase a souvent demandé à Dieu de lui révéler l'homme qui pourrait dignement prendre sa place à la tête de la laure, afin que lui-même se retire et prenne soin de son âme. Mais il n'a pas obtenu cette révélation. Il demeure donc higoumène à vie, déclarant qu'après sa mort son successeur doit être le lavriote qui l'emportera sur les autres à tous points de vue, conformément aux dispositions du chrysobulle de Nicéphore Phokas[27]. Il conjure

(21) Un grand nombre de textes, athonites et autres, qui demandent à être rassemblés et classés, opposent les deux catégories : les cénobites (ἐν κοινῷ, οἱ ἐν κοινοβίοις, etc.), et les solitaires (κελλιῶται, οἱ καθ' ἡσυχίαν, etc.).

(22) L'étude de P. Dumont, L'higoumène dans la règle de S. Athanase l'Athonite, *Le millénaire du mont Athos 963-1963, Études et mélanges*, I. Chevetogne [1963], p. 121-134, ne tient pas les promesses du titre.

(23) A. Dmitrievskij, *Opisanie liturgičeskich rukopisej*, I. *Typika*, Kiev, 1895, p. 238-246.

(24) Meyer, *Haupturkunden*, p. 123-130, cf. p. 271.

(25) On notera donc qu'à cette époque Athanase voyage beaucoup.

(26) Donc une pièce de caractère juridique et solennel affirmé, sinon parfaitement clair, car elle a valeur de testament sans en être exactement un dans son formulaire.

(27) Les termes en sont cités, p. 124, l. 8-10 : l'esprit, mais non la lettre, est le même que dans l'extrait du chrysobulle cité dans le *Typikon*, p. 107, l. 6-12. On notera à nouveau que dans les deux documents, Athanase ne parle jamais que *du* chrysobulle de Phokas, comme s'il n'y en avait eu qu'un. Il s'agit de la pièce essentielle, le chrysobulle de fondation, que justement nous ne possédons plus. Cf. plus loin.

les moines d'obéir à ce futur higoumène comme à lui-même ; de vivre entre eux dans la concorde et en esprit de charité ; d'observer les règlements écrits et non écrits[28], qu'en s'inspirant des Pères Athanase a institués pour les divers services, notamment ceux de l'église et du réfectoire (p. 123, 21-124, 26).

Institution des épitropes. — Athanase laisse aux lavriotes comme épitrope l'athonite Jean [l'Ibère], son vieux compagnon, et il désire que quand il ne sera plus, Jean aille s'installer définitivement à Lavra, pour engager les moines à l'obéissance envers leur higoumène, ou du moins qu'il fasse de fréquentes visites à la confrérie, pour la diriger. Quand il sera près de la mort, Jean laissera à sa place, comme épitrope, son fils selon la chair et selon l'esprit, Euthyme, enfant spirituel d'Athanase[29]. Que celui-là enfin, en mourant, désigne le meilleur épitrope, soit parmi les lavriotes, soit en tout cas parmi les athonites, et ainsi de suite (p. 124, 27-125, 7).

Athanase aurait bien voulu laisser aussi à sa laure comme épitrope l'empereur lui-même [Basile II], qui à l'image de ses prédécesseurs Nicéphore [Phokas] et Jean [Tzimiskès], dont il a confirmé les chrysobulles, a beaucoup fait pour la laure, lui octroyant par ses propres chrysobulles des avantages qui l'ont agrandie (πλατύνας καὶ αὐξήσας) et ont augmenté le nombre des moines (πολυάνθρωπος). Mais il n'a osé. Il désigne donc comme épitrope le patrice et épi tou kanikleiou Nicéphore [Ouranos], qui apportera son aide à Jean l'Ibère pour toutes les questions matérielles, et qui à son tour en mourant désignera un autre épitrope, et ainsi de suite, afin qu'à Constantinople les lavriotes aient un protecteur (προστάτης καὶ ἀντιλήπτωρ) (p. 125, 8-126, 17).

Exhortations aux lavriotes sur la concorde qu'ils doivent entretenir entre eux, et les bonnes dispositions qu'ils doivent nourrir envers leurs frères de la laure de Jean l'Ibère, comme Athanase le leur a sans cesse répété, ainsi qu'envers le prôtos, les higoumènes et tous les moines de l'Athos (p. 126, 18-127, 24). Que ceux qui s'acquittent de façon irréprochable de leur service ou office, dans la laure ou dans les métochia de l'Athos ou du dehors ou dans les îles, conservent ce service ou office jusqu'à l'extrême vieillesse, avec l'approbation de l'higoumène et de l'épitrope (p. 127, 25-35).

Instructions à l'épitrope Jean l'Ibère concernant la désignation et l'installation d'un higoumène après la mort d'Athanase : il le choisira avec l'aide des moines « notables », les plus instruits, et les plus avancés dans la vie spirituelle (πρόκριτοι καὶ λογιώτεροι καὶ πνευματικώτεροι), le nombre de ces conseillers ne devant toutefois pas dépasser quinze, et si possible rester en deçà[30] ; l'installation se fera dans la grande église (κυριακὸς ναός) de la Théotokos ; Jean apportera toute son aide à l'higoumène, mais en même temps il en contrôlera le comportement à l'égard des moines, comme des moines envers l'higoumène ; s'il apparaît avec le temps que le comportement de l'higoumène est pernicieux pour l'âme des moines, l'épitrope, aidé des conseils des moines notables (ἔγκριτοι), choisira « celui qui est capable d'assurer le salut de la laure et des frères »[31] (p. 128, 1-129, 25).

Dernières recommandations. — Athanase recommande au futur higoumène, à l'épitrope et à tous les frères, un certain nombre de moines : son compagnon (ὁ ἐμός) Antoine[32] et ceux qui sont avec lui ; Jean le calligraphe, Georges l'Ibère, Grégoire le maïstôr, Dorothéos, Antoine de Kyminas, l'abbas Sergios, le prêtre (ou le vieux ? πρεσβύτερος) Théophane et les autres γέροντες. Que les lavriotes

(28) Le « règlement écrit » concernant notamment les services de l'église et du réfectoire est certainement l'Hypotypôsis, qui est donc antérieure, et dont nous traitons plus loin.

(29) Euthyme l'Ibère est deux fois « fils spirituel » : d'Athanase, cf. p. 125, l. 3, τὸ πνευματικόν μου τέκνον ; et de son père Jean l'Ibère, *ibid.*, l. 4, ἐκείνου (Jean) κατὰ σάρκα καὶ κατὰ πνεῦμα υἱόν.

(30) Indication nouvelle et importante, que confirment des documents (par ex. Dölger, *Schatzkammer*, n° 108, en 984), et sur laquelle nous reviendrons.

(31) C'est-à-dire, implicitement sinon explicitement, que Jean l'Ibère et en général l'épitrope athonite a le pouvoir de déposer l'higoumène indigne et de le remplacer.

(32) On reviendra sur ce personnage cité le premier et qui tient évidemment au cœur d'Athanase.

observent le règlement institué par Athanase en ce qui concerne l'hospitalité qui doit être accordée à ceux qui arrivent par terre et par mer ; qu'ils obéissent en tout à l'higoumène, et qu'ils se souviennent d'Athanase dans leurs prières (p. 129, 26-130, 22).

Cette Diatypôsis, qui ne mentionne nulle part le Typikon et semble l'ignorer, lui est certainement postérieure. Elle fut rédigée sous le règne de Basile II (janvier 976-décembre 1025), à un moment où cet empereur a déjà délivré plusieurs chrysobulles pour Lavra ; plus précisément après décembre 984, comme on le verra plus loin, et avant la mort d'Athanase, dans les premières années du XI[e] siècle. Elle laisse d'ailleurs deviner les progrès matériels réalisés par la laure, en dépit de l'interdiction expresse de toute extension faite quelques années plus tôt dans le Typikon : le nombre des moines a augmenté, l'étendue des biens fonciers aussi, puisqu'il est maintenant question de ceux qui se trouvent dans les îles. La laure reçoit ici officiellement la dénomination τῶν Μελανῶν[33]. Il est évident qu'Athanase n'a pas considéré que la Diatypôsis abolissait le Typikon, dont elle diffère profondément sans nulle part être en contradiction avec lui ; la preuve en est que le Typikon a été soigneusement conservé, associé à la Diatypôsis. Il a donc considéré que les deux documents se complétaient, et c'est bien le cas en ce qui concerne une question déjà longuement traitée dans le Typikon, mais centrale dans la Diatypôsis et profondément renouvelée, celle de la succession.

On pensera ce que l'on voudra de l'affirmation d'Athanase qu'il a longtemps demandé à Dieu de lui faire connaître celui qui pourrait être son successeur à la tête de la laure, et que cette révélation ne lui ayant pas été accordée, il se résigne à rester higoumène. Il est certain que cette question le préoccupait déjà quand il rédigeait le Typikon, et qu'il se trouvait embarrassé entre la conviction qu'il avait le droit de désigner son successeur, le sentiment que celui-ci devait aussi être démocratiquement accepté par les lavriotes « notables », et le fait qu'au moment où il composait et le Typikon et la Diatypôsis, il ne se connaissait aucun successeur possible, soit qu'en effet il ne reconnût sincèrement personne comme tel ou ne s'y fût pas résigné, soit qu'ils se fussent récusés. Il adopte une solution de compromis, qui est la véritable raison d'être de la Diatypôsis : c'est l'institution des épitropes.

Ils sont deux, un laïc et un ecclésiastique, et Athanase nomme les premiers titulaires de ces charges, qui désigneront ensuite leurs successeurs ; car il ne s'agit pas, dans l'esprit d'Athanase, d'une mesure provisoire, mais d'une institution définitive. L'épitrope laïc est l'épi tou kanikleiou Nicéphore, c'est-à-dire Nicéphore Ouranos, qui comme domestique des scholes d'Occident n'avait pu manquer de jouer un rôle important en Macédoine, mais qu'Athanase choisit en sa qualité de chef de la chancellerie impériale, résidant dans la capitale. Les dates de la carrière de Nicéphore, ainsi que son rôle dans certaines affaires athonites, demandent encore à être mieux précisés : mais en ce qui concerne Lavra, notre acte n° 31 est fort clair, et il suffit pour le moment d'y renvoyer, ainsi qu'aux notes qui l'accompagnent. Cet épitrope laïc doit être, auprès de l'empereur et des bureaux, le représentant des intérêts temporels de la laure qui, cela est évident, prenaient de plus en plus d'importance. Rappelons que déjà dans le Typikon, Athanase reconnaissait que les lavriotes

(33) On verra, à propos de la Vie, que τὰ Μελανά est le nom de l'endroit, vers l'extrémité de l'Athos, où Athanase a mené la vie d'ascète solitaire, avant la fondation au même endroit de la laure. Mais cette dénomination ne se rencontre pas dans le *Typikon*.

avaient besoin d'envoyer fréquemment des délégués à Constantinople, et pour cette raison les autorisait à y acquérir une résidence.

De moins d'avenir, mais dans le moment de plus de portée, était l'institution de l'épitrope ecclésiastique et athonite, Jean l'Ibère d'abord, puis son fils Euthyme, car il apparaît comme étant dans une certaine mesure le substitut, et même en un sens le supérieur, de cet higoumène qu'Athanase ne pouvait ou ne voulait trouver pour lui succéder. On peut se demander s'il n'aurait pas désiré que ce fût précisément Jean l'Ibère, et si des conflits de nationalité, dont nous trouverons d'autres indices, n'y mirent pas obstacle. Quoi qu'il en soit, cet épitrope a un rôle considérable, d'une part dans la direction spirituelle de la laure, d'autre part dans la désignation et l'installation des higoumènes, qu'il peut même déposer et remplacer, avec comme toujours le concours des moines « notables ». En autres termes, tout se passe comme si Athanase divisait sa succession, laissant à l'épitrope, qu'il choisit selon son cœur, la haute autorité morale et la plus grande responsabilité, et à l'higoumène la direction quotidienne et l'administration. Compromis qu'on peut trouver peu réaliste, peu conforme aux traditions, aussi bien qu'à la conception que d'après sa conduite et même certaines de ses déclarations Athanase se faisait du rôle de l'higoumène, et qui en effet n'aura qu'un temps. Il est néanmoins remarquable que, comme celui du Typikon, le texte à bien des égards périmé de la Diatypôsis sera soigneusement conservé et transmis.

3. L'hypotypôsis d'Athanase. — Elle a été éditée par A. Dmitrievskij[34], d'après le codex 754 d'Iviron, et par Ph. Meyer[35], d'après le même manuscrit, dont le texte avait été à sa demande collationné par le moine lavriote Chrysostomos sur celui de l'« Urschrift » de Lavra, dont on ne nous dit rien de plus. Je ne m'y arrêterai d'ailleurs pas : il s'agit d'une part d'un règlement liturgique (p. 130-135 Meyer), suivi de courtes indications sur l'admission de moines venus du dehors ou de laïcs désireux d'entrer dans la confrérie, qui doivent d'abord être mis en observation pendant deux ou trois semaines dans l'hôtellerie ; puis d'un règlement disciplinaire (p. 136-140 Meyer), qui concerne principalement le régime alimentaire, et s'achève par diverses prescriptions succinctes sur l'interdiction de posséder en propre ou de quitter le couvent, sur la composition de la garde-robe du moine, sur le frère portier.

A mon avis, ce texte représente les instructions écrites, relatives en particulier aux services de l'église et du réfectoire, qu'Athanase mentionne, on l'a vu, dans la Diatypôsis (p. 124, 20 sq. Meyer) : il lui est donc antérieur, c'est-à-dire en tout cas antérieur à 985. Je pense même qu'il est antérieur au Typikon, qui me paraît y faire allusion, comme je l'ai indiqué ci-dessus (note 17), donc antérieur à 973 : il serait d'ailleurs surprenant qu'un règlement si nécessaire n'ait pas été établi dès les premières années de l'existence de la laure. Cependant Athanase y mentionne l'adoration de la relique de la croix (p. 138, 18-20 Meyer) : la rédaction de l'Hypotypôsis est donc postérieure à la donation de cette relique par Nicéphore Phokas en mai 964, en vertu du chrysobulle qui est notre n° 5.

On y trouve un tableau assez précis de l'organisation intérieure de la laure encore toute jeune, mais fermement dirigée par son higoumène. Les principales charges, en dehors de celle de l'économe, qui n'est pas mentionné mais ne pouvait guère manquer, sont celles des deux ecclésiarques, un pour chaque chœur ; de l'aphypnistès, qui réveille les moines ; de l'épitérète ou surveillant ; du thyrôros

(34) Dmitrievskij, *op. cit.*, p. 246-256.
(35) Meyer, *Haupturkunden*, p. 130-140, cf. p. 271-272.

de l'église, différent du pylôros du monastère (Meyer, p. 135, 20 sq. et 140, 23). Les principaux métiers exercés par les moines qualifiés globalement de τεχνῖται sont ceux de χαλκεῖς, βορδωνάριοι, ξυλουργοί et ναυπηγοί (Meyer, p. 138, 37 sq. ; 139, 21 sq.) ; il y faut joindre les boulangers et, à Mylopotamos sans doute, les ἀμπελουργοί (Meyer, p. 139, 12-13). On apprend aussi (p. 136, 7-14) qu'il y a des cellules spéciales, dites ἀφορίστραι, où les moines récalcitrants sont enfermés et mis au pain sec, avant d'être expulsés s'ils s'avèrent incorrigibles.

4. Le typikon dit de Jean Tzimiskès ou Tragos. — Conservé au Prôtaton (à Karyés), dans un coffre scellé qui ne peut être ouvert qu'en présence des deux-tiers des membres de la Sainte Communauté, ce document fameux dit Tragos, qui est la plus ancienne charte du monachisme athonite en même temps que le plus ancien acte connu portant la signature autographe d'un empereur, doit encore être consulté dans l'édition de Ph. Meyer[36]. F. Dölger a pu l'étudier à deux reprises, et en 1941 le photographier en entier ; mais s'il en a établi le caractère d'original authentique, fait l'étude diplomatique, et donné certaines variantes (peu importantes) par rapport à l'édition de Ph. Meyer, il n'en a publié ni l'édition définitive, ni la reproduction, sauf quelques lignes de la fin[37]. La pièce ne porte pas de date, mais elle est communément attribuée, avec de bons arguments, à la fin de 971 ou la première moitié de 972[38]. Il ne s'agit pas, on le sait, d'un acte impérial proprement dit, mais d'un acte au bas duquel l'empereur a apposé sa signature ; ni d'un acte établi spécialement pour Lavra, bien qu'Athanase y soit directement impliqué, mais pour l'ensemble du Mont Athos. Il est néanmoins de grande importance pour nous.

Le conflit entre les athonites et Athanase. — Le prôtos de l'Athos, Athanase, et le moine Paul[39] sont venus à Constantinople pour demander à l'empereur [Jean Tzimiskès] de mettre fin aux conflits qui depuis pas mal de temps les opposent à Athanase, higoumène de la laure impériale dite ta Mélana. L'empereur, considérant qu'il ne convient pas de confier à un tribunal laïc l'instruction et le jugement d'affaires concernant des moines, nous [i.e. Euthyme du Stoudios] a ordonné de nous rendre sur place et de prendre les mesures nécessaires. Siégeant avec tous les higoumènes de l'Athos, les deux parties étant présentes, ainsi que toute l'assemblée (σύναξις) des frères, nous avons procédé pendant toute une semaine à une enquête exacte, et constaté que les deux parties étaient innocentes, le différend qui les oppose étant le résultat de l'action du diable ; et la paix a été rétablie (p. 141, 1-142, 10).

Règlement des synaxes athonites. — Nous avons saisi l'occasion d'examiner d'autres affaires qui appelaient un redressement, de réconcilier d'autres moines qui avaient entre eux des différends. Constatant que le scandale et la zizanie naissent des assemblées (συνάξεις), nous avons décidé, en

(36) *Ibid.*, p. 141-151, cf. p. 273-274 : non d'après l'original, mais d'après le codex 754 d'Iviron, déjà cité, et d'après un manuscrit du kellion athonite de la Sainte-Trinité, copié en octobre 1784 sur l'original. Ce dernier manuscrit a dû servir aussi à Kalligas pour son édition.

(37) Dölger, *Regesten*, n° 745 (daté : 972) ; *Facsimiles*, n° 16, col. 23-25 (daté : 971 ou 972), avec reproduction et transcription des trois dernières lignes du texte et des signatures ; Id., Die Echtheit des Tragos, *BZ*, 41, 1941, p. 340-350 = *Byzantinische Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 215-224 (bibliographie antérieure, étude diplomatique, corrections à l'édition Meyer) ; Id., Archivarbeit auf dem Athos, *Archivalische Zeitschrift*, 50-51, 1955, p. 281-295, cf. p. 289-290 (réimpression dans Παρασπορά, 1961, p. 410-429, cf. p. 421).

(38) Datation qui sera confirmée par Denise Papachryssanthou, ainsi qu'elle a bien voulu me le dire, dans l'étude qu'elle prépare sur l'histoire de l'Athos depuis les origines jusqu'à Jean Tzimiskès.

(39) Une bonne notice manque encore sur ce personnage important, souvent cité et mal connu. En attendant l'ouvrage annoncé à la note précédente, on se reportera en dernier lieu à l'édition des *Actes de Xèropotamou* par J. Bompaire.

plein accord avec tous les moines et higoumènes siégeant avec nous et dont les signatures sont au bas de ce typikon, de supprimer les deux synaxes de Pâques et de Noël, pour ne garder que celle de la fête de la Théotokos [15 août][40], la pension (ῥόγα) étant conservée jusqu'à ce jour[41] (p. 142, 9-28). A cette synaxe, le prôtos viendra avec trois disciples (μαθηταί), Athanase higoumène de la grande laure avec deux, le moine Paul avec un, et tous les autres higoumènes, kelliotes et hésychastes viendront sans serviteurs (ὑπουργοί), car ce sont ces derniers qui provoquent surtout les querelles (p. 142, 29-143, 7). Si avec le temps la situation se rétablit complètement, et si les athonites désirent unanimement tenir une seconde assemblée, l'auteur y consent, à la condition qu'il en soit informé par écrit, et que ce ne soit pas un prétexte pour contrevenir en quoi que ce soit au typikon (p. 143, 8-17).

Règlement général de l'Athos. — Suivent une série de dispositions qui s'appliquent à l'ensemble de l'Athos, et ne font que trois fois mention d'Athanase ou de sa laure : sur le rôle disciplinaire du prôtos ; sur l'admission à l'Athos des novices, ou des moines étrangers ; sur les conditions dans lesquelles un novice ou un moine peut passer de l'autorité d'un higoumène à celle d'un autre ; sur la vente, donation ou legs, par un higoumène, de son bien (ἀγρός), et le cas où il est interdit de rattacher ce bien *à la grande laure* ou à une autre ; sur les ὑποτακτικοί que l'higoumène juge dignes de devenir hésychastes ; sur la discipline pendant le grand carême ; sur l'interdiction aux moines de faire commerce des terres, de sortir de l'Athos, de nouer avec des laïcs des liens de parrainage ou d'adoption (συντεκνίας ἢ καὶ ἀδελφοποιήσεις ποιεῖν) ; l'interdiction de vendre du vin à des laïcs en deçà de la rivière de Zygos ; sur les higoumènes ou les kelliotes enfreignant l'interdiction d'accueillir sur leur *agros* ou dans leur kellion un enfant ou un eunuque ; sur les conditions de paiement à un frère de son salaire (ῥόγα) par l'higoumène qui l'emploie, et sur l'abolition des redevances (ἀγγαρεῖαι) versées par les kelliotes aux higoumènes ; sur le rôle de l'économe de la Mésè ; sur l'usage qui s'est établi depuis quelques années, à cause des invasions étrangères, de faire passer à l'intérieur de l'Athos les animaux du Grand Monastère[42] *au su des moines de la grande laure* ; sur l'interdiction pour tous de posséder des couples de bœufs (ζευγάρια), *sauf la grande laure*, qui en raison du grand nombre de ses moines est autorisée à en posséder un ; etc. (p. 143, 18-149, 29).

Tous les athonites ont l'obligation de n'enfreindre aucun des articles de ce typikon, car c'est avec l'accord unanime des higoumènes qu'ils ont été établis par Euthyme, moine du monastère de Stoudios (τῶν Στουδίου), en vertu de la mission qu'il avait reçue de l'empereur Jean [Tzimiskès] ;

(40) C'est la réunion que des documents (par ex. Dölger, *Schatzkammer*, n° 104 : octobre 1080) nomment ἡ τυπικὴ μεγάλη σύναξις τῆς κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου. Cependant la suppression des sessions de Pâques et de Noël ne fut que provisoire : par exemple un acte d'avril 1015 (*ibid.*, n° 103, l. 13), mentionne la καθολικὴ σύναξις τοῦ ἁγίου Πάσχα.

(41) Dans le Tragos, autre mention de cette même *roga* de l'Athos un peu plus loin (p. 149, 24-27), où il est dit que les sommes économisées du fait de la suppression de deux synaxes doivent être jointes à la *roga* et distribuées aux moines (le 15 août). Il s'agit de la pension annuelle accordée par l'empereur pour l'ensemble du Mont Athos, à l'origine globale, puis qui a coïncidé quelque temps avec des *solemnia* propres à certains couvents : cette *roga* générale, comme les autres pensions impériales, était versée à Pâques ; la répartition entre les bénéficiaires se fera désormais à la fête de la Vierge. On possède d'assez nombreuses mentions de cette *roga* générale de l'Athos (par exemple dans la Vie d'Athanase, qui dit que Phokas porta le *solemnion* général de l'Athos de trois à sept livres), dont je ne citerai qu'une, pour son intérêt : dans un acte du prôtos Nicéphore pour Euthyme l'Ibère (Dölger, *Schatzkammer*, n° 103), qui avait demandé et obtenu que lui fût donné un certain terrain, il est dit qu'en contrepartie de cette donation, et des frais que les économes de la Mésè avaient faits pour la plantation de vignes sur ce terrain, frais évalués à 34 nomismata, Euthyme a versé 100 nomismata *oloiracha*, plus 100 autres à titre de cadeau, et que ces 200 nomismata ont été joints τῇ συνήθει τοῦ ὄρους ῥόγᾳ, et distribués à égalité entre tous (l. 37 : κοινῇ ξύμπαντες διειλάμεθα καὶ διεμερίσθημεν).

(42) Le manuscrit de la Sainte-Trinité précise que ce « grand monastère » est Kolobou. Mais la Vie d'Athanase (cf. ma *Vie ancienne*, p. 78) désigne ainsi Saint-André de Péristérai. Or s'il s'agit d'un monastère ne dépendant pas de Lavra (mais d'Iviron, comme Kolobou), compte tenu de la situation de Lavra à l'extrémité de l'Athos, on ne comprend pas les mots : « au su des moines de la grande laure ».

ils ont été approuvés par l'empereur et ont reçu la garantie du sceau impérial (p. 149, 30-150, 16). — Suivent : la signature autographe de Jean Tzimiskès, et après un grand blanc du parchemin, celles de cinquante-sept athonites[43], à commencer par le prôtos Athanase[44], puis Athanase higoumène de la grande laure[45].

On ne nous dit pas de quelle nature était le conflit qui opposait Athanase aux autorités athonites : on peut en tout cas penser que celles-ci étaient jalouses et inquiètes de la rapide ascension de la laure, et qu'elles crurent que le meurtrier de Phokas serait moins enclin que son prédécesseur à la favoriser. Nous ne savons pas comment s'y prit Euthyme du Stoudios pour l'apaiser : avec diplomatie assurément, puisqu'il fut admis que le diable seul était coupable. Pour les règlements valables pour l'ensemble de l'Athos, il apparaît, jusque dans certaines expressions, qu'il s'inspire de l'expérience et de la règle Stoudites, dans la mesure où elles pouvaient s'adapter à un organisme aussi différent du Stoudios que l'était l'Athos. Quant à la laure d'Athanase, il était sûrement bien disposé pour elle, car le Tragos consacre la place qu'elle occupe dans la communauté athonite, et qui est la première : elle est reconnue laure *impériale*, titre qu'elle fut le premier établissement de l'Athos à porter[46] ; son higoumène est le premier personnage après le prôtos et signe juste après lui ; il a le privilège extraordinaire de se rendre aux synaxes avec deux disciples ou serviteurs ; et la laure a celui, non moins extraordinaire, de posséder un couple de bœufs parce qu'elle est le monastère de loin le plus peuplé[47].

5. Les Vies d'Athanase. — Je laisse volontairement de côté les Éloges et Canons en l'honneur d'Athanase : ils n'ont pas d'intérêt pour notre sujet[48]. En revanche les deux Vies de saint Athanase actuellement connues, Vie A et Vie B, doivent nous retenir. Je leur ai déjà consacré, spécialement à la première, une longue étude[49] que je ne saurais reprendre ici dans le détail et à laquelle j'aurais souhaité qu'il suffît de renvoyer. Mais certaines de mes conclusions, qui n'intéressent pas il est vrai la chronologie d'Athanase et de sa laure, mais l'auteur et le lieu de rédaction, donc l'ancienneté

(43) Paul manque, à moins que ce ne soit, chose peu vraisemblable, celui qui signe trente-cinquième comme « moine et prêtre ».

(44) Sur les cinquante-six autres athonites, quarante-sept se qualifient d'higoumènes ; les autres se disent moines, ou moines et prêtres, un économe, un ecclésiarque, etc. ; aucun ne se dit kelliote ou hésychaste (faut-il y voir un trait de l'esprit stoudite qui imprégnait Euthyme ?). — Il est clair que le Tragos fut écrit à Karyés et qu'Euthyme le fit aussitôt signer, ménageant un grand blanc que la signature impériale, apposée à Constantinople, ne remplit qu'en partie. Le sceau, annoncé par les derniers mots du texte, a disparu, mais il paraît que le parchemin montre encore les trous pour le cordonnet.

(45) Autre signature autographe d'Athanase au bas de l'acte qu'en décembre 984 il établit pour Jean l'Ibère (Dölger, *Schatzkammer*, n° 108, l. 42 ; à Iviron).

(46) Meyer, *Haupturkunden*, p. 141, l. 11 : τῆς βασιλικῆς λαύρας τῆς οὕτω λεγομένης τὰ Μελανά. Nicéphore Phokas, dans son chrysobulle de mai 964 (notre n° 5), disait : τῆς εὐαγοῦς νέας καὶ ἁγίας λαύρας τῆς εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλείας.

(47) Il ne s'agit pas de bœufs de labour, mais de bœufs destinés à actionner un pétrin mécanique inventé par Athanase, comme la Vie nous l'apprend.

(48) Cf. en dernier lieu, avec les références à la maigre bibliographie plus ancienne : F. Halkin, Éloge inédit de S. Athanase l'Athonite, *An. Boll.*, 79, 1961, p. 26-39 ; A. Kominis, Ὑμνογραφικὰ εἰς ὅσιον Ἀθανάσιον τὸν Ἀθωνίτην, *EEBS*, 32, 1963, p. 262-313 ; Id., Un canone inedito in onore di Sant'Atanasio l'Atonita, *Le millénaire du Mont Athos, Études et Mélanges*, I. Chevetogne [1963], p. 135-143. Cf. aussi les notes 5 et 6, p. 61, de mon étude citée à la note suivante.

(49) P. Lemerle, La Vie ancienne de saint Athanase l'Athonite composée au début du xi^e^ siècle par Athanase de Lavra, *Le millénaire du Mont Athos (op. cit.)*, I, p. 59-100 ; désormais citée : *Vie ancienne*.

et la valeur de la Vie A, ont été récemment contestées par Julien Leroy[50]. Il me faut donc rappeler brièvement ces conclusions et examiner, quand elles en diffèrent, celles de J. Leroy.

J'ai cru pouvoir montrer que la Vie A[51] est l'œuvre d'un moine lavriote nommé Athanase, qui n'avait point connu Athanase le Fondateur, sinon par l'intermédiaire d'un moine Antoine, lequel d'une part avait été le compagnon et le contemporain de saint Athanase et désigné par lui pour lui succéder à la tête du couvent, et d'autre part était le père spirituel d'Athanase notre auteur et avait fait de lui un moine à Lavra. C'est à l'occasion de l'anniversaire de la mort du saint, 5 juillet, que notre auteur composa, selon moi à Lavra[52], son ouvrage, dans le style extrêmement recherché de l'*éloge*[53]. Il était originaire de Constantinople, où il avait reçu une instruction très poussée ; il était d'une famille notable, probablement liée aux familles, parentes entre elles, des Maléïnos, des Phokas et des Zéphinézer, où saint Athanase était bien connu. D'ailleurs le père de notre auteur possédait un excellent portrait du saint, qu'il avait fait exécuter par un peintre nommé Pantoléôn, qui travaillait aussi pour la cour ; et il hébergeait, quand il avait affaire dans la capitale, un ecclésiarque de Lavra nommé Kosmas[54]. Notre auteur écrit peu de temps après la mort de saint Athanase, certainement dans le premier quart, presque certainement dans la première décennie du xi^e^ siècle[55]. Les nombreuses données historiques qu'il donne, lorsqu'elles sont vérifiables, par exemple sur la carrière des frères Léon et Nicéphore Phokas[56], ne se laissent pas prendre en défaut : la Vie A est une source excellente.

En revanche la Vie B, anonyme, écrite dans le style simple d'un récit avec l'intention avouée de s'opposer en ceci à la Vie A, non datée mais certainement postérieure à cette Vie A[57], utilise celle-ci comme une source principale sinon unique, et d'ailleurs, bien qu'elle en reproduise littéralement un grand nombre d'expressions, l'utilise assez librement, en abrégeant, déplaçant, supprimant ou déformant des détails précis et concrets[58]. La Vie B n'ajoute pratiquement rien à la

(50) J. Leroy, Les deux Vies de S. Athanase l'Athonite, *An. Boll.*, 82, 1964, p. 409-429.

(51) Je ne reviens pas sur ce que j'ai dit dans ma *Vie ancienne* (p. 64-67) sur la nécessité d'une nouvelle édition critique de la Vie A (qu'on consulte dans l'édition de I. Pomjalovskij, *Žitie prepodobnago Afanasija Afonskago*, Saint-Pétersbourg, 1895) et de la Vie B (qu'on consulte dans l'édition de L. Petit, Vie de saint Athanase l'Athonite, *An. Boll.*, 25, 1906, p. 5-89). Depuis a paru l'étude de A. Kominis, Ἡ χειρόγραφος παράδοσις τῶν δύο ἀρχαιοτέρων βίων ὁσίου Ἀθανασίου τοῦ Ἀθωνίτου, *An. Boll.*, 82, 1964, p. 397-407 : il donne la description d'un nouveau manuscrit de la Vie A (Athènes, Bibl. Nat. 2147), de provenance athonite, écrit probablement au milieu du xiv^e^ siècle ; puis la liste des neuf autres manuscrits connus de lui de cette Vie, et de vingt manuscrits de la Vie B.

(52) Cf. par exemple Vie A, p. 111, l. 1, ce qui me paraît être un appel à un auditoire de lavriotes ; cf. encore, p. 1, l. 19.

(53) *Vie ancienne*, p. 67, note 21 et p. 87, note 82.

(54) Vie A, p. 110-112 ; *Vie ancienne*, p. 84 sq.

(55) *Vie ancienne*, p. 89-90.

(56) *Vie ancienne*, p. 91-96.

(57) C'est ce qui me paraît résulter du § 1 d'abord, où l'auteur anonyme déclare avoir utilisé « les nombreux écrits que les disciples du saint lui ont consacrés et ont laissés à la postérité » : nous ne sommes plus dans la période qui a juste suivi la mort de saint Athanase, celle dans laquelle baigne toute la Vie A. D'autres indices, comme je l'ai montré, vont dans le même sens : que la Vie B raconte neuf miracles posthumes, alors que la vie A n'en connaît encore que trois ; ou que la Vie B mentionne deux higoumènes de Lavra que la Vie A ne connaît pas encore. Caractéristiques sont aussi, par exemple, les termes dans lesquels la Vie A parle de l'acquisition par Lavra de l'île de Néoi, qui vint en sa possession sous Basile II et Constantin VIII : αὕτη (ἡ νῆσος) μία ἐστὶ τῶν πρὸς τὴν λαύραν τῶν νῦν κρατούντων κρατίστων καὶ ὧν ἀνέκαθεν ἡ βασιλεία δωρεῶν (p. 90, l. 17-18) ; tandis que rapportant le même fait, la Vie B dit : ἡ τῶν Νέων νῆσος μία ἐστὶ καὶ αὐτὴ τῶν πρὸς τὴν λαύραν δωρεῶν τῶν κρατίστων καὶ ἀοιδίμων βασιλέων (p. 70, l. 13-14) ; ce serait, s'il en était besoin, une preuve de plus que la Vie A a été écrite du vivant des empereurs en question, et la Vie B après leur mort.

(58) Cf. *Vie ancienne*, p. 62-63, ainsi que les notes 21, 22, 24, 28, 29, 36, 37, 40, 43, 49, 64, 66, 89, 96, qui fournissent les éléments de comparaison des deux Vies.

Vie A[59]. Mais elle lui ôte sa couleur de récit proche du héros et de son temps. Et par force, elle supprime ou déguise les deux endroits où l'auteur de la Vie A se met en scène : celui où il se justifie d'avoir osé écrire la vie de saint Athanase, bien qu'il ne l'ait pas personnellement connu, et explique comment il a pu le faire grâce à Antoine, qui disparaît dans la Vie B[60] ; et celui où il rapporte ce qu'il tient pour un miracle opéré dans sa propre famille, à Constantinople, par saint Athanase[61], qui est complètement travesti par B. Mais ce dernier récit est au centre des remarques qu'a présentées Julien Leroy auxquelles j'arrive maintenant.

Il considère en premier lieu que la Vie A a été écrite par le moine Athanase à *Constantinople*, à cause des deux expressions ἡ βασιλὶς ἥδε πόλις et αὕτη ἡ μεγαλόπολις[62]. Je ne pense pas que, s'agissant de Constantinople, les mots « cette ville impériale » ou « cette grande ville » ne peuvent être employés que par quelqu'un effectivement présent à Constantinople au moment où il écrit, surtout lorsqu'il apparaît clairement par d'autres passages qu'il s'adresse à une communauté de lavriotes réunie pour célébrer la fête de son fondateur, donc à Lavra[63]. La langue de notre auteur est très recherchée, mais non point très classique.

J. Leroy considère en second lieu que le moine Athanase auteur de la Vie A *n'est pas lavriote*, et que celui qu'il désigne comme son père spirituel et son higoumène, Antoine, qui est aussi le successeur d'Athanase à la tête de la laure, *n'est pas higoumène de Lavra au moment où le moine Athanase écrit*. Cette double proposition me paraît surprenante, et nullement fondée par quelques nuances d'expression que J. Leroy croit discerner : car le double fait demeure que le moine Athanase dit et répète qu'Antoine était son *didaskalos* et que lui-même entra dans son *hypotagè*, d'une part ; et de l'autre, que saint Athanase avait désigné et investi le même Antoine pour être son successeur à la tête de la laure, si bien qu'au lendemain de la mort soudaine du saint, une délégation de lavriotes alla le chercher dans la capitale, où il s'était rendu pour affaires. Pour accorder ses propositions à ces données si claires, J. Leroy est obligé de supposer qu'Antoine, « après avoir reçu l'higouménat à la mort de saint Athanase, a abandonné cette charge, a quitté Lavra, et est devenu l'higoumène du monastère où la Vita A a été écrite », — c'est-à-dire, en vertu de l'hypothèse devenue certitude que l'auteur de la Vie A écrivait à Constantinople et n'était pas lavriote, d'un monastère de la capitale. Je ne connais aucune donnée qui puisse si peu que ce soit apporter un commencement de preuve à cette construction, pourtant trop audacieuse pour pouvoir s'en passer.

Cependant J. Leroy franchit encore une étape, et soutient que le monastère constantinopolitain dont Antoine aurait été higoumène, et où le moine Athanase aurait écrit la Vie A, était le couvent

(59) Cependant son rédacteur a emprunté un ou deux détails au typikon d'Athanase (*Vie ancienne*, p. 76, notes 50 et 55). Il est, une fois au moins, plus détaillé sur les constructions ou aménagements de la laure : les deux parekklèsia du katholikon, les tables de marbre du réfectoire (*ibid.*, note 54), ce qui est naturellement sans signification. Une seule fois, je crois, sans que je puisse dire quelle est sa source, il est effectivement plus précis : lorsqu'il situe à Attaleia, d'ailleurs avec vraisemblance, la rencontre d'Athanase et de Théodotos, et dit que le couvent τοῦ Διουγκίου se trouvait dans la ville de Lampè, ce que nous aimerions pouvoir vérifier (*ibid.*, p. 78, note 58).

(60) *Vie ancienne*, p. 85 sq.

(61) *Vie ancienne*, p. 84-85.

(62) Vie A, p. 11, l. 8 et 107, l. 22.

(63) Comment J. Leroy ne sent-il pas que le passage, qu'il discute longuement, où l'auteur de la Vie A éprouve le besoin d'expliquer et de justifier qu'il prenne la parole en ce jour solennel pour prononcer l'éloge de saint Athanase bien qu'il ne l'ait pas personnellement connu, et de montrer que par le canal de son père spirituel Antoine il est quand même un authentique disciple d'Athanase et un authentique lavriote, comment, dis-je, ne pas sentir que cette argumentation n'a guère de sens loin de l'Athos ? C'est à Lavra, non à Constantinople, qu'on pouvait lui adresser les critiques dont il se défend.

τοῦ Παναγίου. C'est ici qu'intervient le récit miraculeux qui forme le § 254 et avant-dernier de la Vie A et le § 78 et également avant-dernier de la Vie B, entre lesquels il y a, par un exemple unique dans les deux Vies, des divergences radicales portant sur le même récit. De ce récit, rappelons d'abord brièvement la trame[64]. Vie A : L'auteur va terminer, dit-il, par un miracle dont il a été lui-même témoin. L'ancien ecclésiarque de Lavra Kosmas, lorsqu'il avait affaire dans la capitale, avait coutume de descendre chez le père de l'auteur[65]. Un jour il y voit un portrait d'Athanase que celui-ci venait de faire exécuter, en admire la ressemblance, demande à l'avoir : le propriétaire y consent à la condition d'en faire prendre d'abord une copie, et se rend à cet effet chez le peintre Pantoléôn. Or il se trouva que celui-ci avait été mystérieusement prévenu la veille, soi-disant par un serviteur (ὑπηρέτης), qu'il allait avoir à exécuter ce travail : cet avertissement inexplicable est un miracle opéré par Athanase. — Vie B : L'ancien ecclésiarque de Lavra Kosmas, lorsqu'il avait affaire dans la capitale, avait coutume de descendre dans le couvent tou Panagiou, parce que l'higoumène en était alors Antoine, le disciple d'Athanase. Un jour il y voit un portrait d'Athanase, demande à l'avoir : Antoine y consent à la condition d'en faire prendre d'abord une copie, qu'il va commander à l'auteur de l'original, le peintre Pantoléôn. Or il se trouva que celui-ci avait été mystérieusement prévenu la veille soi-disant par un frère (ἀδελφός) du couvent et disciple (μαθητής) d'Antoine qu'il allait avoir à exécuter ce travail : cet avertissement inexplicable est un miracle opéré par Athanase. *La copie* — ajoute-t-on — *fut faite et l'original emporté à Lavra par Kosmas, qui raconta à tous les frères le miracle : c'est cet original qui jusqu'aujourd'hui est vénéré sur le tombeau du saint.*

Les déductions qu'on peut tirer de cette synopse tiennent en trois points fort simples. 1) Il est clair que nous sommes en présence de deux versions d'un même et unique récit. 2) Que l'une de ces deux versions soit nécessairement dépendante de l'autre de façon directe, je veux dire qu'elle la copie en même temps que sur plusieurs points elle la travestit, c'est ce dont toute une série de *ressemblances* littérales fournissent la preuve évidente[66]. 3) Quant à savoir quel est le récit primitif et quel est celui qui le copie et le trahit à la fois, et pour quelles raisons, ce sont les *différences* qui doivent nous guider. Or, voici les principales. L'auteur de A dit avoir été personnellement témoin du miracle[67], ce que supprime l'auteur de B, qui « dépersonnalise » le récit, parce qu'il vivait en un autre temps et ne pouvait tromper sur ce point son lecteur. Pour la même raison, il supprime l'apostrophe aux lavriotes qui ont connu Kosmas et s'en souviennent[68]. Pour la même raison encore, disparaît tout ce que l'auteur de A dit de son père, dans la maison de qui se déroule l'épisode[69] :

(64) Dans ma *Vie ancienne*, p. 84-85, j'ai proposé une traduction un peu simplifiée du texte de la Vie A, par endroits très difficile et peut-être mal établi.

(65) Celui-ci est dit soit ὁ ἡμέτερος πατήρ, soit ὁ ἐμὸς πατήρ. Je comprends tout simplement qu'il s'agit de son père selon la chair, et donc d'un épisode de la jeunesse de l'auteur. J. Leroy comprend qu'il s'agit de son père spirituel, Antoine, qui cependant n'apparaît nulle part dans ce récit, et qu'ailleurs l'auteur a coutume d'appeler son διδάσκαλος.

(66) A : Κοσμᾶν τὸν ἐκκλησιάρχην ποτὲ τῆς λαύρας = B : Κοσμᾶς ὁ ποτὲ τῆς λαύρας ἐκκλησιάρχης. A : μεσίτην αὐτόν = B : αὐτὸν ἀντὶ μεσίτου. A : καὶ τέλος ἐκβιάζεται τοῦτον = B : καὶ τέλος ἐκβιάζεται τοῦτον. A : εἴγε βούλει τοῦ ποθουμένου τυχεῖν, μεῖνον ἄχρις τριῶν ἡμερῶν, ὡς ἂν οἷα καὶ ἀρχετύπῳ ταύτῃ χρησάμενος = B : εἰ βούλει τοῦ ποθουμένου τυχεῖν, μεῖνον ἄχρις τριῶν ἡμερῶν ὡς ἂν ἀρχετύπῳ ταύτῃ χρησάμενοι. A : πείθεται τούτοις ὁ γέρων καὶ μένει τὴν προθεσμίαν = B (identique). A : περὶ τοὺς ἑωθινοὺς ἀναστὰς ὕμνους ἄπεισι πρὸς τὸν τῆς εἰκόνος ἐργάτην, ὄνομα Ιαντολέοντα, καὶ πρὸς τὸ ἔργον ἐπείγει = B (identique). A : πλὴν μὴ βραδεῖα ἔστω, τοῦτο γὰρ ἡ χάρις = B : πλὴν μὴ βραδέως, τοῦτο γὰρ ἡ χάρις. A : ἀφ' οὗ τῇ προτεραίᾳ περὶ δείλην ὀψίαν. B : ἀφοῦ χθὲς περὶ δείλην ὀψίαν. A : ἐκεῖ παρόντα πρὸς πίστιν ἐκάλει = B (identique).

(67) Vie A, p. 110, l. 31.

(68) Vie A, p. 111, l. 1.

(69) Vie A, p. 111, l. 2 et 4.

B le situe dans le couvent tou Panagiou, et donne comme explication qu'Antoine, disciple de saint Athanase, en était alors l'higoumène[70], ce dont A ne sait rien. De même disparaissent les indications pittoresques ou personnelles données par le témoin direct qu'était l'auteur de A, comme celle que le peintre était fort lié avec son père et toujours prêt à le servir[71], ou celle, si remarquable, qu'il avait alors à exécuter des commandes impériales[72]. Que le lieu du récit soit devenu un couvent, et non plus une maison privée, entraîne des changements : « un certain serviteur » de la Vie A[73] devient dans B un moine disciple de l'higoumène[74] ; la surprise de Kosmas disparaît[75], peut-être il est vrai par désir d'éliminer un passage plutôt difficile à comprendre. Enfin et surtout, alors que la Vie A ne dit rien du sort réservé au portrait original et à la copie commandée, l'auteur de B ajoute[76] : « En trois jours la copie fut exécutée. Kosmas prit avec lui l'original et le porta à la sainte Lavra, où il raconta à tous les frères le miracle qu'avait fait saint Athanase. C'est cet original qui jusqu'aujourd'hui est vénéré dans le tombeau du saint, dont il conserve l'exacte ressemblance. » Et ce faisant, après avoir trahi sa source, je veux dire la Vie A, il se trahit lui-même. Il est clair en effet que si c'était la Vie B qui était le bon texte et le plus ancien, comme le pense J. Leroy[77], il deviendrait incompréhensible qu'un passage si important, qui concerne et authentifie l'image cultuelle de saint Athanase déposée à Lavra sur son tombeau[78], ait disparu de la Vie A. Il est de bon sens que c'est la relation inverse qui s'impose : l'auteur de la Vie A ne dit rien de cette image parce qu'au moment où il écrit, relativement proche de la mort du saint, elle n'existe pas encore, ou bien sa légende n'est pas encore née ; l'auteur de la Vie B, sensiblement plus récente[79], se sert au contraire du récit pour authentifier cette image. A lui seul, ce passage suffirait à éclairer le véritable rapport entre les deux Vies. Je ne peux donc accepter, dans l'état présent de notre information, le point de vue de J. Leroy, et je m'en tiens aux conclusions générales que j'avais naguère dégagées et que j'ai rappelées. Mais tout ne m'est pas clair pour autant dans cette histoire du portrait. Je comprends bien que la Vie B n'ait pas renoncé au récit, qu'elle trouvait dans sa source la Vie A, d'un miracle opéré par saint Athanase à propos de sa propre image, et que ne pouvant pour les raisons qu'on a dites le conserver tel quel, elle l'ait adapté à une pieuse supercherie. Mais d'où vient qu'elle l'ait transporté dans le couvent constantinopolitain τοῦ Παναγίου, dont elle fait d'Antoine l'higoumène ?

On sait peu sur ce couvent, comme le montre la maigre notice que lui consacre R. Janin[80] : il considère que la plus ancienne mention est précisément celle de la Vita B, mais il n'en fait pas

(70) Vie B, p. 86, l. 1 sq.
(71) Vie A, p. 111, l. 13-14.
(72) Vie A, p. 111, l. 21-22.
(73) Vie A, p. 111, l. 27 et 30.
(74) Vie B, p. 86, l. 22 et 25.
(75) Vie A, p. 111, l. 31 à p. 112, l. 1.
(76) Vie B, p. 86, l. 27 à p. 87, l. 3.
(77) J. Leroy va jusqu'à dire que « la Vita B apparaît avec des garanties supérieures d'authenticité » (*op. cit.*, p. 428), et même que « l'auteur anonyme de la Vita B s'est documenté comme doit le faire un historien » (*sic*, p. 429).
(78) Cette image s'y trouve encore aujourd'hui (cf. F. Dölger, *Mönschland Athos*, Munich, 1943, fig. 166 ; N. Moutsopoulos, dans Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς τῆς Πολυτεχνικῆς Σχολῆς, 4, Thessalonique 1969, pl. 46, fig. 1) : l'original ou bien une autre qui l'aurait remplacée, je ne saurais le dire, car je n'ai pu l'examiner.
(79) Les mots μέχρι τῆς σήμερον, dans le passage de la Vie B cité ci-dessus, indiquent aussi un certain éloignement dans le temps. Cf. également ci-dessus, note 57.
(80) R. Janin, *Les églises et les monastères de Constantinople*[2], Paris, 1969, p. 385-386. Quant à J. Leroy (*op.cit.*, p. 427), il écrit qu'Antoine « a fondé le monastère τοῦ Παναγίου » après avoir « très vite renoncé à sa charge d'higoumène de Lavra », hypothèses auxquelles je ne connais pas de fondement.

la critique. L'emplacement serait connu, « sur le flanc de la colline au-dessus du quartier du Phanar », s'il était bien assuré qu'il faille identifier, en tout ou en partie, le vieux couvent ruiné avec le nouveau couvent τῆς Θεοτόκου τῆς Παναγιωτίσσης, qui aurait été fondé ou reconstruit en 1261[81]. Il me paraît que la plus ancienne dénomination a été τῶν Παναγίου, comme on l'attend, et qu'elle a toujours été liée à la Théotokos : du moins le seul sceau que nous possédons (en quatre exemplaires), publié par V. Laurent et daté par lui de la seconde moitié du XI[e] s., porte-t-il au droit l'effigie de la Vierge, et au revers la légende + τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῶν Παναγίου[82]. Ailleurs[83] V. Laurent exprime l'opinion que « Panagios est de toute évidence un éponyme, le nom semble-t-il du fondateur, en tout cas de ce saint moine qui fit échouer en 1078 le mariage de Nicéphore Botaniate avec Eudoxie, la veuve de Constantin X Doucas »[84]. Les données dignes de foi se situeraient donc dans la seconde moitié du XI[e] s., voire le début du dernier quart. Ce qui s'accorde au mieux avec les précieux renseignements qu'en 1083 nous donne Grégoire Pakourianos, dans le typikon qu'à cette date il rédige pour son monastère de Pétritzos-Bačkovo, placé lui aussi sous le vocable de la Vierge[85]. Il expose longuement qu'en raison de liens étroits (malheureusement non précisés) avec les moines du couvent constantinopolitain τῶν Παναγίου (c'est toujours cette forme qu'emploie le typikon), et à cause de l'excellence du régime monastique qu'ils mettent en pratique, il a décidé de donner à sa fondation la même constitution que celle que les moines de Panagiou ont héritée de leur fondateur[86]. On est donc fondé à admettre que le typikon de Pétritzos, que nous possédons, est très proche de celui de Panagiou, que nous n'avons pas, mais qui dans le cours du texte est encore invoqué à plusieurs reprises. D'ailleurs Pakourianos veut établir entre les deux monastères des liens si étroits, qu'en terminant il déclare avoir déposé dans le couvent de Panagiou un exemplaire du typikon de Pétritzos, qui y restera à perpétuité, afin qu'on puisse le produire contre quiconque entreprendrait de renverser la constitution de Pétritzos.

C'est, je crois, tout ce que l'on sait, et je n'y trouve rien qui explique pourquoi l'auteur de la Vie B a transporté dans le couvent de Panagiou plutôt qu'ailleurs, en lui donnant Antoine pour higoumène, l'épisode du portrait. Tout au plus y verrais-je un indice qu'il écrivait vers la fin du XI[e] s. *au plus tôt*[87], puisque d'une part c'est dans la seconde moitié de ce siècle que Panagiou semble avoir été particulièrement prospère et célèbre, et que d'autre part il fallait qu'assez de temps se fût écoulé depuis l'ecclésiarque Kosmas (en gros, le tout début du même siècle) pour que le rédacteur pût

(81) Cf. la notice de R. Janin, *op. cit.*, p. 213-214.
(82) V. Laurent, *Corpus des sceaux*, V, *L'Église*, n° 1170, où l'auteur émet sans se prononcer l'hypothèse « qu'on devrait faire remonter les origines de cette maison religieuse jusqu'au X[e] siècle au moins, si Jean le moine qui traduisit le *Pré Spirituel* de Jean Moschos ' in monasterio Panagioton ' (cf. *Or. Christ. Per.*, 17, 1951, p. 69, note 3) vécut bien à cette haute époque ».
(83) *BZ*, 58, 1965, p. 203, où V. Laurent signale l'étude de J. Leroy qui nous occupe, et conteste l'opinion émise par son auteur (p. 419) que la dénomination τοῦ Παναγίου indique que le monastère était consacré à l'Esprit Saint.
(84) Cf. Kédrènos, Bonn, II, p. 738 : ὁ τηνικαῦτα ἐπ' ἀρετῇ διαβεβοημένος μοναχός, ὃν δὴ καὶ πανάγιον ἀντ' ἄλλου παντὸς ἐκάλουν ὀνόματος. Sorte de jeu de mots ?
(85) Publié par L. Petit, en supplément au t. XI, 1904, du *Vizantijskij Vremennik* ; cf. dans l'Introduction, p. XIV-XV, quelques indications sur la localisation du monastère τῶν Παναγίου.
(86) Qui est qualifié μακαριώτατος καὶ ἰσάγγελος κτήτωρ, mais n'est pas nommé. A la fin de ce développement (p. 3, l. 3-5, de l'éd. Petit), Pakourianos en reparle en ces termes : ὁ προμνημονευθεὶς ἐν ἁοιδίμῳ τῇ λήξει κτήτωρ καὶ καθηγούμενος τῶν Παναγίου σοφώτατος ὢν τὰ θεῖα. Il est donc mort quand Pakourianos écrit, en 1083, mais rien ne dit que ce soit depuis longtemps, et l'on a plutôt l'impression contraire.
(87) On notera aussi que la forme τοῦ (et non : τῶν) Παναγίου de la Vie B, si elle est confirmée par la tradition manuscrite, est un autre indice d'époque plus récente que celle du typikon de Pétritzos et des sceaux ci-dessus cités.

sans risques prendre des libertés avec l'histoire. Cependant on ne se défend point de penser que ce choix de Panagiou, fait par un lavriote, pourrait dissimuler quelque ancienne relation entre les deux couvents : influence d'une règle sur l'autre? par l'intermédiaire du Stoudios? ou bien un lavriote a-t-il joué, si ce n'est l'inverse, quelque rôle à Panagiou, ce qui pourrait expliquer qu'Antoine en soit devenu, dans la Vie B, un higoumène? Simple jeu d'hypothèses, qu'il faut se garder de pousser plus loin. C'est pourquoi ici non plus je ne peux suivre dans ses déductions J. Leroy. Il croit trouver des ressemblances entre la constitution de Panagiou, ou plutôt de Pétritzos, et celle de Lavra, par exemple dans le rôle des épitropes, et il en conclut que Panagiou avait emprunté à Lavra cette institution, ce qui naturellement n'est pas du tout prouvé. Surtout il a observé, cette fois à juste titre, des ressemblances entre un passage de la vie A[88] et un passage du typikon de Pétritzos[89], qui traitent du bon usage de l'aumône : mais dans la Vie A, ce sont des remontrances qu'Athanase adresse à ses lavriotes, après qu'ils se sont montrés trop généreux envers un moine errant ; dans le typikon, ce sont des instructions générales, qui viennent après l'interdiction faite aux moines de rien posséder en propre. Il est exact qu'il y a entre les deux textes des correspondances d'expression. Pour J. Leroy, « la catéchèse que saint Athanase adressa à ses moines est passée, par l'intermédiaire de la Vita A, dans le typikon du monastère τοῦ Παναγίου et, de là, dans celui du monastère de Pétritzos » : ce qui serait, selon lui, une nouvelle preuve que le rédacteur de la Vie A était un moine de Panagiou. Il est clair qu'on peut imaginer bien d'autres explications, à commencer par celle d'une source commune. Autrement dit, la ressemblance qu'on a relevée s'éclairerait si, par d'autres voies, nous connaissions l'existence de relations entre Lavra et Panagiou. Mais à elle seule elle est impuissante à fonder l'existence de ces relations, dont nous ignorons tout.

B. CHRONOLOGIE GÉNÉRALE

1. Athanase avant l'Athos. — La seule source est la Vie. Abraamios — c'est le vrai nom d'Athanase, jusqu'au jour où Michel Maléïnos lui conférera la vêture — est né à Trébizonde, d'un père dont la famille était originaire d'Antioche et d'une mère originaire de Kolchis. Orphelin de père dès avant sa naissance, et de mère peu après, il est élevé par une dame d'une des premières familles de Trébizonde, les Kanitès. Ses plus chers amis d'enfance furent une fille de cette dame, qui devait plus tard entrer par mariage dans la famille des Zéphinézer, apparentée aux Maléïnos et aux Phokas, et ainsi introduire Abraamios dans la haute société constantinopolitaine ; et Jean Hexaptérygos, futur higoumène d'une laure de l'Olympe. La date de naissance d'Abraamios est inconnue : je l'ai placée aux environs de 925 ou 930[90]. C'est en tout cas sous Romain Ier Lécapène (920-944) qu'un fonctionnaire qui quittait Trébizonde pour regagner la capitale, un commerciaire, emmène avec lui l'adolescent qui, sur place, n'avait pu pousser ses études au-delà de l'enseignement du grammatiste.

A Constantinople, où il est accueilli par les Zéphinézer, Abraamios poursuit ses études sous la direction d'un certain Athanase, « président des collèges »[91]. Il est si brillant qu'il est bientôt

(88) Vie A, p. 79,9-80,3. La Vie B (p. 65-66) dit la même chose dans une langue plus concise et plus claire.
(89) Ed. Petit, p. 16,34-17,20.
(90) Je renvoie, pour ces questions, à ma *Vie ancienne*.
(91) J'examine ailleurs les données de la Vie qui intéressent l'enseignement à Constantinople. Cf. provisoirement ma *Vie ancienne*, p. 69-70 ; et *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 1969, p. 584-587.

élu professeur associé, puis professeur titulaire. Et il a un si grand succès que son ancien maître Athanase, délaissé et mécontent, se plaint à l'empereur Constantin VII Porphyrogénète (944-959). Abraamios, de gré ou de force, renonce à l'enseignement, et s'éloigne même un temps de Constantinople : il accompagne à Lemnos Zéphinézer, nommé stratège de la mer Égée. Nous ne savons pas si cette absence eut la durée que l'on croit normale pour les fonctions de stratège, trois ans.

De retour à Constantinople, et toujours grâce aux Zéphinézer, Abraamios fait la connaissance de Michel Maléïnos, higoumène du Kyminas. Rencontre décisive, d'autant que chez Maléïnos il fait aussi connaissance de son neveu, Nicéphore Phokas, alors stratège des Anatoliques : il avait été nommé à ce poste en 945, et semble l'avoir occupé jusqu'à ce qu'il devînt domestique des scholes d'Orient. Quand Maléïnos repart pour le Kyminas, Abraamios l'accompagne, et bientôt il reçoit, de celui qui est désormais son père spirituel, la vêture monastique, et le nom d'*Athanase*. Il passe moins de quatre ans au sein de la communauté, accède à l'hèsychia, se retire dans l'ermitage de Kyklèsès, à quelque distance de la laure du Kyminas. Il y reçoit la visite de Nicéphore Phokas, toujours stratège des Anatoliques, qui lui aurait dès ce moment annoncé son intention de devenir son disciple, et de son frère le magistros Léon Phokas.

Les conditions dans lesquelles Athanase — nous devons désormais l'appeler ainsi —, après un séjour que j'ai cru pouvoir placer d'environ 952 à 957 ou 958, quitta le Kyminas, sont obscures, comme ne sont pas claires ses relations avec Maléïnos[92]. Il ne s'explique guère dans le Typikon. La Vie prétend que Maléïnos, parlant d'Athanase, aurait dit : « voici mon successeur » ; que les moines l'auraient pris à la lettre, et seraient allés faire leur cour, dans son ermitage, à celui qu'ils croyaient leur futur higoumène : celui-ci, importuné, serait parti pour l'Athos. Récit assez peu vraisemblable, encore que d'autres épisodes fassent apparaître chez Athanase, devant de graves difficultés, d'ordre moral s'entend, cette tendance à se dérober, voire à disparaître. Maléïnos prit-il ombrage de sa forte personnalité? Rien n'autorise à le dire. Athanase eut-il avec lui quelque différend? Mais il emporte, en quittant le Kyminas, la cuculle de son père spirituel, et il voudra être enseveli avec elle. Les moines, ou certains d'entre eux, se montrèrent-ils plus favorables à certaines idées d'Athanase sur la vie monastique qu'à celles de leur higoumène? Il est de fait que la Vie de Maléïnos ne fait mention ni d'Athanase, ni d'ailleurs de l'Athos, et qu'on en est un peu surpris. La Vie A est moins discrète. Elle raconte, on vient de le dire, que Maléïnos, qu'elle nomme habituellement ὁ μέγας, aurait un jour, parlant d'Athanase à des intimes, prononcé ces paroles prophétiques : Ἰδοὺ καὶ ὁ διάδοχός μου. Le rédacteur ajoute aussitôt : « Il entendait la succession dans la grâce, et dans la science pastorale que donne la grâce ; c'est ce qui mérite vraiment le nom de succession ; car un successeur n'est point forcément celui qui succède en un lieu, mais dans un comportement (οὐ γὰρ ἐκ τόπων ὁ διάδοχος, ἀλλ' ἐκ τρόπων ὁρίζεται), puisque la grâce n'est pas enfermée en un lieu, mais se manifeste par un comportement »[93]. Il ne paraît donc pas douteux qu'Athanase se soit proclamé, non seulement le fils spirituel, mais aussi le successeur spirituel de Maléïnos, et son héritier non certes précisément au Kyminas, mais dans la grande tradition des maîtres de la vie monastique.

(92) Cette question, importante pour celle des origines du cénobitisme athonite, mérite une étude particulière. Notons qu'Athanase, dans ses écrits, ne mentionne qu'une fois Maléïnos : ὁ ἁγιώτατος μοναχὸς ὁ ἐμὸς καθηγούμενος (Typikon, éd. Meyer, p. 103, l. 5). On a vu que parmi ceux qu'à la fin de sa Diatypôsis il recommande aux lavriotes de traiter avec honneur, il y a Ἀντώνιος ὁ Κυμινάτης (Meyer, p. 130, l. 4). Et le Méthode que Nicéphore Phokas avait député auprès d'Athanase est un futur higoumène du Kyminas (Vie A, p. 29, l. 23 sq.).
(93) Vie A, p. 13, l. 32 à p. 14, l. 4.

Ce que souligne fortement, plus loin, la Vie, quand elle insiste sur le fait que l'année 961 fut à la fois celle de la mort de Maléïnos et de la fondation de la laure par Athanase, à qui Maléïnos avait prédit τὴν τῆς χάριτος διαδοχήν[94].

2. Athanase à l'Athos avant la fondation de Lavra. — Ici encore la seule source est la Vie. Et elle commence par une page qui mérite de devenir classique pour l'histoire de l'Athos : la description de l'état de la sainte montagne, peuplée d'ascètes menant en pleine nature une existence à demi sauvage, menacée par les raids des Arabes de Crète, au moment où Athanase y débarque venant du Kyminas[95]. Il n'est pas douteux que l'auteur ait voulu ménager un effet de contraste avec le spectacle qu'offrira de son temps l'Athos lorsque, sous l'impulsion d'Athanase et à l'imitation de sa laure, dit-il, il se sera couvert d'établissements bien organisés. Son tableau ne peut donc pas être accepté sans des retouches, que lui-même d'ailleurs fournit le moyen d'apporter : dans les pages qui suivent il mentionne tous les éléments, déjà mis en place, d'une constitution rudimentaire de la communauté athonite, avec le prôtos, la laure de Karyés, son église, ses kellia, les trois synaxes annuelles qui rassemblent tous les ascètes.

Athanase dut mener quelque temps la vie des autres ascètes, sans songer à se cacher. Mais il apprend que Léon Phokas a été nommé domestique des scholes d'Occident[96], et craignant d'être découvert, il va sous un faux nom, Barnabas, se cacher dans la région de Zygos auprès d'un vieil ermite dont il se fait le serviteur[97]. En vain, car Nicéphore Phokas cette fois, ayant succédé à son père Bardas Phokas dans la charge de domestique des scholes d'Orient[98], s'adresse pour retrouver Athanase au kritès de Thessalonique[99], lequel à son tour intervient auprès du prôtos Stéphanos[100], qui à l'occasion d'une synaxe de Noël démasque Athanase, venu comme les autres à Karyés[101]. Il s'agit certainement de Noël 958 ou de Noël 959[102]. Cédant aux supplications d'Athanase, qui menace de s'enfuir, le prôtos ne révèle pas son identité, et l'installe discrètement dans un kellion dépendant de la laure de Karyés, avec un serviteur nommé Loukitzès : Athanase subvient à ses besoins grâce à ses talents de calligraphe.

Mais peu après, Léon Phokas, qui avait remporté une victoire sur les « Scythes nomades »[103],

(94) *Ibid.*, p. 30, l. 7 sq.

(95) *Ibid.*, p. 15-16.

(96) Sur cet événement et l'incertitude de sa date exacte, cf. *Vie ancienne*, p. 95 et note 99.

(97) Sur l'exactitude de l'expression purement géographique dont se sert la Vie A, πρὸς τῷ καλουμένῳ ζυγῷ (la chaîne de collines à la racine de l'Athos, au sud d'Hiérissos), par opposition à l'anachronisme, dénonciateur d'une rédaction postérieure, de la Vie B qui dit ἐν τῇ τοῦ Ζυγοῦ μονῇ (origine de la tradition erronée qui fait écrire partout qu'Athanase fut moine au couvent de Zygos), cf. *Vie ancienne*, p. 72, note 40.

(98) Pour le fait et la date, cf. *Vie ancienne*, p. 72, note 41 et p. 94. La chronologie qui ressort ici de la Vie A n'est pas assurée : on peut douter que Léon soit devenu domestique d'Occident avant que Nicéphore ne devienne domestique d'Orient ; et on s'étonnerait alors que Nicéphore ne s'adresse pas à son frère, mais au juge de Thessalonique, pour faire rechercher Athanase.

(99) Sur l'intérêt de cette précision, cf. *Vie ancienne*, p. 73.

(100) Darrouzès, *Prôtes*, p. 409 : « vers 959-962 ». On notera que le prôtos des athonites est officiellement reconnu par les autorités de Macédoine comme représentant de l'Athos.

(101) La tradition voulait qu'à cette occasion le plus célèbre des athonites de ce temps, Paul Xèropotamitès, ait prédit le rôle qu'allait jouer Athanase sur la sainte montagne (Vie A, p. 22, l. 3-7). J'ai dit plus haut que le problème de l'identité et du rôle (et aussi de l'unicité) de ce Paul n'est pas encore bien résolu. On notera que l'incise qui le nomme dans la Vie A (suivie par B), Παῦλος οὗτος ἦν ὁ Ξηροποταμίτης, pourrait être une interpolation.

(102) Cf. *Vie ancienne*, p. 96.

(103) *Ibid.*, p. 74, note 47 et p. 95.

vient à l'Athos et découvre enfin Athanase : à la demande de celui-ci, il donne même les fonds nécessaires à la reconstruction de l'église de Karyés, devenue trop petite. Dès lors tous les athonites, comme naguère les moines du Kyminas, vont se presser autour d'Athanase, lequel, comme au Kyminas encore, leur échappe par la fuite. Il se réfugie à l'extrême pointe de l'Athos, sauvage et déserte, à Μελανά et y vit en ascète, dans une cabane qu'il s'est construite, pendant au moins une année.

3. Athanase et Nicéphore Phokas ; la fondation de Lavra[104]. — Les deux sources sont le Typikon et la Vie. Elles sont en désaccord sur plusieurs points. Avant de les confronter, rappelons les points acquis de la chronologie de Phokas, pour les années qui nous intéressent. La flotte qui sous son commandement porte l'armée qui va attaquer la Crète quitte Constantinople au cœur de l'été 960. Les opérations durent tout l'automne et l'hiver. Le 7 mars 961, Chandax tombe, la Crète est de nouveau byzantine. Peu après, Phokas fait un court séjour à Constantinople et y célèbre le « petit triomphe ». Il ne s'y attarde pas, et de l'été de 961 jusqu'au printemps de 963, il est soit sur le front syrien (chute d'Alep, fin décembre 962), soit dans ses quartiers de Césarée de Cappadoce. Romain II meurt le 15 mars 963 : Nicéphore arrive à Constantinople peu après, célèbre le « grand triomphe », repart au début de mai pour le front. C'est le 3 juillet 963 qu'il est proclamé par l'armée à Césarée, le 16 août qu'il est couronné à Sainte-Sophie, le 20 septembre qu'il épouse Théophanô. Il repart en campagne au printemps de 964, pour ne rentrer dans sa capitale qu'un an et demi plus tard.

Reprenons maintenant le Typikon, c'est-à-dire la version qu'Athanase a voulu laisser des événements : Phokas obtient à force d'insistance qu'il vienne en Crète[105], et lui demande de construire à l'Athos une laure, où il viendra se retirer lorsqu'il aura rempli la mission que Romain II lui a confiée et pris Chandax (nous sommes donc *avant mars 961*) ; Athanase, qui a quitté le Kyminas pour fuir les tracas et trouver la solitude, se dérobe, et rien n'est apparemment conclu lorsque Phokas victorieux regagne Constantinople, et Athanase l'Athos (donc, au *printemps 961*) ; plus tard Phokas envoie à l'Athos le moine Méthode, qui reste six mois avec Athanase, obtient enfin de lui qu'avec les six livres d'or remises par Phokas il construise la laure, dont en effet les constructions « encore aujourd'hui debout » dites « kellia de l'empereur » sont achevées quand Méthode repart, et le chantier de l'église ouvert ; mais quatre mois plus tard, Athanase apprend que Phokas « a été proclamé empereur et s'est rendu maître du palais » (*août 963* : donc Méthode serait arrivé vers l'*automne de 962* et reparti au *printemps de 963*) ; il se rend à Constantinople, fait de violents reproches à Phokas qui affirme sous serment qu'il ne fait aucun cas de l'empire et de Théophanô et se retirera à l'Athos le moment venu ; il est certain, ajoute le Typikon, qu'il aurait tenu ses engagements si Dieu ne l'avait fait mourir en martyr ; Athanase revient à l'Athos, achève la construction de l'église, entreprend

(104) Nous ne possédons pas d'éléments suffisants pour traiter de l'aspect psychologique des relations entre Athanase et Nicéphore Phokas. Dans quelle mesure la conduite générale de celui-ci fut-elle déterminée par la dévotion, voire l'ascèse, et le goût pour la vie monastique, et dans quelle mesure par la rudesse et l'emportement brutal de son tempérament, l'appétit du pouvoir, ou si l'on y tient la passion pour Théophanô ? Dans quelle mesure Athanase, homme impérieux, orgueilleux et tourmenté, crut-il à la qualité de la vocation monastique de Nicéphore, souffrit qu'elle ne se réalisât point, s'indigna du couronnement (ou plutôt du mariage ?), et dans quelle mesure vit-il en lui l'instrument qui allait lui permettre de donner forme concrète à ses propres idées sur la vie monastique ? On ne peut que poser les questions.

(105) Il n'est pas question, dans le Typikon, de représentants des autres grandes communautés monastiques de l'empire.

des travaux considérables grâce aux subsides fournis par l'empereur et surtout, dit-il, à ceux qu'il trouve lui-même (voyage et séjour d'Athanase à Constantinople doivent donc se placer *dans l'automne de 963* et en tout cas avant le printemps de 964). — Cette chronologie du Typikon présente un « trou » d'environ un an et demi entre le retour de Crète et l'arrivée de Méthode. Il est vrai que le texte emploie à ce propos l'expression μετὰ χρόνον ἱκανόν[106], et que pendant ce temps Phokas est en campagne. Ce serait donc de Césarée de Cappadoce, où il réside probablement de Pâques à l'automne de 962, que Phokas aurait envoyé Méthode à l'Athos.

Venons enfin à la Vie, où le récit de ces événements, plus riche et plus convaincant, suit immédiatement celui de l'expérience érémétique et mystique d'Athanase à Mélana : de Crète, Phokas envoie un messager à l'Athos, comme d'ailleurs aussi au Kyminas, à l'Olympe et « autres illustres montagnes » (ce que ne disait pas le Typikon), pour implorer le secours des prières des moines, et demander qu'ils délèguent auprès de lui quelques-uns d'entre eux pour l'assister spirituellement ; d'autant plus, ajoute avec raison la Vie A, que l'Athos avait été souvent la victime des raids des corsaires crétois, et que des athonites étaient leurs prisonniers ; et aussi parce que Nicéphore n'avait pu manquer d'apprendre par son frère Léon qu'Athanase se cachait à l'Athos. Les moines pressent en effet de toutes les manières Athanase, qui répugne à quitter l'ἡσυχία et l'ἐρημία de Mélana, mais se rend enfin, en considération des frères captifs des infidèles, à la condition de ne partir pas seul : c'est le vieux Théodotos qui est choisi pour l'accompagner. Ils arrivent en Crète alors que Phokas a déjà remporté la victoire[107], donc *après le 7 mars 961*. Phokas s'empresse de faire ce que lui demande Athanase[108], puis il proteste qu'il veut tenir ses anciens engagements, c'est-à-dire embrasser la vie monastique, et veut faire compter à Athanase l'argent nécessaire pour « la construction de la retraite (καταγώγιον) qui les abriterait (lui-même et Athanase) et pour l'institution d'un *koinobion* ». Athanase refuse de prendre l'argent et rentre à l'Athos. Mais Phokas *ne larde pas beaucoup*[109] à envoyer auprès de lui Méthode, avec de l'or. Et Athanase cette fois se rend, acceptant de bâtir un monastère et d'en prendre la tête[110] : il réalisait ainsi la parole de Michel Maléïnos, qui avait autrefois prédit qu'il serait son successeur dans la grâce, et dont l'esprit, après sa mort physique, avait passé dans Athanase ; or Maléïnos mourut — et c'est la seule date que donne la Vie — peu de temps après qu'au début de mars 961 Phokas eut remporté la victoire en Crète, en juillet de la même année. Il est clair que tout ce développement (§ 72) de la Vie A tend à faire de 961 l'année décisive pour Athanase et pour sa laure, en raison des moyens que Phokas victorieux met à sa disposition, et surtout à cause de l'espèce de succession spirituelle qu'ouvre la mort de Maléïnos et que recueille Athanase ; c'est clairement dans cette année que l'auteur place la fondation de la laure, et le début des constructions. Donc Athanase construit la future retraite de Nicéphore, avec l'oratoire du Prodrome, et la grande église de la Théotokos ; il reçoit le grand habit, des mains de l'athonite Isaïas ; les disciples arrivant en grand nombre, il construit des cellules tout autour de l'église, un moulin, une

(106) MEYER, *Haupturkunden*, p. 104, l. 3.

(107) Du moins je comprends ainsi Vie A, p. 28, l. 28-30. Le passage est difficile, mais de toute manière l'enjeu n'est que de peu de semaines en plus ou en moins.

(108) Je comprends que Phokas fait rechercher, libérer et rapatrier les athonites emmenés en Crète par les corsaires sarrasins ; car c'est la véritable mission d'Athanase, ἡ αἰτία τῆς ἀφίξεως selon Vie A, p. 28, l. 23 et 32.

(109) Vie A, p. 29, l. 23 : οὐκ ἀνασχόμενος ἐπὶ πολύ.

(110) Je comprends ainsi (Vie A, p. 30, l. 8) τῆς προστασίας, d'après le contexte, et l'emploi de ce mot dans la Vie.

cuisine et un réfectoire, un hôpital et une hôtellerie ; il fait des travaux d'adduction d'eau ; il fixe dans le plus grand détail le règlement intérieur, disciplinaire et liturgique. Là-dessus[111] arrive la nouvelle du couronnement de Phokas, qui jette Athanase dans un tel désarroi qu'il décide — une fois de plus — de partir : et c'est le récit singulier de sa fugue, avec son compagnon Antoine, en Chypre et sur la côte d'en face, cependant que l'empereur le fait rechercher, et qu'à l'Athos la laure dépérit et tombe dans le désordre ; jusqu'à ce qu'enfin Athanase y revienne, recevant des moines l'accueil enthousiaste qu'a raconté un de ses plus anciens disciples, Paul de Larissa, témoin oculaire. Après avoir rétabli la situation, Athanase se rend auprès de Phokas, qui lui remet un chrysobulle.

Entre le Typikon et la Vie, d'auteurs différents et séparés quant à leur rédaction par une quarantaine d'années, il y a quelques divergences mineures sur lesquelles nous n'insisterons pas : par exemple il n'est pas très important pour l'histoire qu'Athanase arrive en Crète avant ou après le 7 mars 961. Mais il y a une différence essentielle : le Typikon ne dit rien du trouble qui saisit Athanase à la nouvelle du couronnement, et de sa réaction si caractéristique qui consiste à fuir, et à laisser l'empereur et les moines de sa nouvelle laure se débrouiller, au risque de compromettre son œuvre ; il omet tous ces événements si curieux[112], qui se sont nécessairement déroulés dans l'automne et peut-être l'hiver de 963 ; il enchaîne directement, à l'avènement de Phokas, ce voyage d'Athanase à Constantinople marqué d'un côté par les reproches qu'il aurait faits à l'empereur, de l'autre par les générosités de celui-ci pour la laure et pour l'Athos. Il est évidemment impossible d'admettre que la Vie invente ce qu'elle raconte en si grand détail : on ne voit pas quels auraient été le sens et le but de cette fabulation. En revanche, on comprend fort bien qu'Athanase, esquissant pour la postérité sa propre image, ait passé sous silence tout cet épisode. Silence qui ne compromet en rien la véracité de la Vie, mais pose le problème de sa source. Or il n'y a pas de raison de refuser le témoignage de l'auteur, affirmant que son information vient principalement d'Antoine, ce qui conduit à penser qu'Antoine, premier successeur d'Athanase à la tête de la laure, et Antoine compagnon d'Athanase dans son équipée de 963, doivent être une seule et même personne. A quoi je ne vois que des avantages, et point de difficultés.

Reste la chronologie. *Selon le Typikon*, le voyage en Crète aux alentours de mars 961 est suivi d'une période creuse, jusqu'à l'arrivée de Méthode à l'automne de 962 ; l'hiver de 962-963 est celui de la fondation et de la construction de la laure, encore loin de l'achèvement lorsqu'éclate la crise provoquée par le couronnement de Phokas ; mais un voyage à Constantinople arrange tout, et la construction reprend bon train. *Selon la Vie*, c'est peu après le voyage de Crète que Méthode vient à l'Athos, et c'est dans cette année 961, qui est aussi celle de la mort de Maléïnos, que se place la « fondation » de la laure ; le koinobion est constitué, organisé et en plein développement lors du couronnement ; une crise de plusieurs mois s'ensuit, qui menace l'avenir de l'œuvre ; Athanase se ressaisit, revient, rétablit les choses, puis va trouver Phokas, dont il obtient un chrysobulle.

Nous n'avons aucun moyen assuré de concilier ces deux chronologies, ni de choisir. Certes Athanase, qui rédige le Typikon à quelques années seulement des événements, sait mieux que quiconque ce qui s'est passé, mais il présente des faits une version subjective et arrangée : il peut

(111) Pas d'indication chronologique, mais seulement ἐν τούτοις ὄντων τῶν πραγμάτων : Vie A, p. 37, l. 11.

(112) Je renvoie provisoirement à ce que j'en ai dit, *Vie ancienne*, p. 77-78 et p. 93, par exemple sur leur intérêt pour l'histoire de Chypre. Pour l'histoire de la laure, il faut retenir surtout l'higouménat manqué d'Euthymios, et le rôle de Théodotos et d'Antoine.

se tromper intentionnellement. Certes la Vie est fort riche et bien informée, mais son auteur n'est ni le témoin ni le contemporain de ce qu'il rapporte : il peut se tromper involontairement. Ajoutons qu'il se conforme à la savante rhétorique de l'Éloge, et que ce n'est pas indifférent. Pour ma part, j'ai peine à suivre la Vie quand elle dépeint l'œuvre considérable de construction, de réglementation, de direction spirituelle aussi (car elle lui accorde déjà de nombreux disciples) qu'Athanase aurait accomplie du milieu de 961 (au plus tôt) au milieu de 963 : on ne voit d'ailleurs pas où il aurait trouvé toutes les ressources nécessaires. Je pense que le rédacteur a artificiellement « bloqué » au même endroit toute la matière concernant ce sujet. Je pense surtout que son idée maîtresse était d'affirmer la filiation Maléïnos-Athanase, qui sous une forme si accentuée (Athanase lui-même est beaucoup plus discret là-dessus) doit être une tradition relativement tardive, et peut-être spécialement en faveur dans le milieu constantinopolitain et familial de notre auteur : il aurait donc *chronologiquement aussi* rapproché la fondation de Lavra de la mort de Maléïnos. Bref, je crois qu'on doit plutôt accepter les données du Typikon en ce qui concerne les six mois du séjour athonite de Méthode et les quatre mois qui séparent son départ de l'avènement de Phokas : je ne vois pas la raison qu'aurait eue Athanase de déguiser sur ce point la vérité. En conclusion :

— voyage et séjour d'Athanase en Crète un peu avant ou (et) un peu après mars 961 ; il renoue avec Phokas ; il s'occupe des athonites captifs des Sarrasins ; rien n'est décidé en ce qui concerne la laure ;

— de son retour jusqu'à l'automne de 962, Athanase est dans son kellion de Mélana ;

— automne 962-printemps 963 : arrivée et séjour de Méthode : « fondation » de la laure, premières constructions[113] ;

— printemps 963-août 963 : après le départ de Méthode, continuation des travaux ;

— août (septembre ?) 963 : interruption des travaux et disparition d'Athanase à l'annonce du couronnement de Phokas ; par ce dernier, mais par des voies détournées, il fait désigner comme *proestôs* de la laure Euthymios, qui ne conserve pas cette charge ; lui-même, avec Antoine, se rend en Chypre, puis en Pamphilie (ou en Cilicie ?) ; la laure périclite ;

— dans des conditions non claires, et à une date incertaine, à la fin de 963 ou au début de 964, Athanase, toujours avec Antoine, revient à l'Athos et reprend la direction de la laure ;

— 964, avant mai : Athanase est à Constantinople, auprès de Phokas.

Mais ici, ce sont les chrysobulles de cet empereur qui deviennent notre source.

4. Les chrysobulles de Phokas. — Il convient de dire d'abord un mot d'une question peu claire : est-ce que, avant l'avènement de Phokas, mais peut-être à son instigation, un chrysobulle avait déjà été délivré en faveur de la laure d'Athanase par son prédécesseur sur le trône, Romain II (959-

(113) Bien entendu, il n'y a pas eu un instant précis et solennel qui a été celui de la « fondation », non plus qu'un acte écrit qui l'ait alors consignée pour la postérité. Et bien entendu aussi les dates peuvent varier suivant que l'on considère telle ou telle construction, et son début ou son achèvement. C'est ce dont on n'a pas assez tenu compte pour les diverses années avancées pour la « fondation » de Lavra, soit dans la tradition lavriote (depuis au moins le XVIIIe siècle), soit dans la littérature athonite (qui se recopie sans fin), soit par les historiens (dont aucun n'a étudié au fond la question). En outre elles varient suivant la source prise en considération : 961, pour ceux qui ont lu la Vie B (on ne lit pas la Vie A, trop difficile) ; 962 ou plutôt 963, pour ceux qui ont lu le Typikon ; voire 964, pour ceux qui considèrent le chrysobulle de Phokas. Il est tout à fait inutile de donner la longue liste des références et des diverses opinions : il n'y a rien à y prendre.

963) ? La chronologie que nous avons tenté d'établir le rend peu vraisemblable. Cependant F. Dölger a enregistré dans *Regesten* (n° 689), et daté d'environ 961 (date de toute manière, à mon avis, impossible), un chrysobulle que Romain II aurait délivré à l'instigation de Phokas « encore stratèlate », et qui aurait constitué à Lavra une rente de cent hyperpres sur le trésor. Cette donnée vient d'un ὑπόμνημα ἀρχαῖον dont le lavriote Alexandre Eumorphopoulos, sans donner sur ce texte aucune indication, a publié un fragment au début du siècle[114] : or il est manifestement tardif, plein d'erreurs, indigne de foi. Ce sont les pièces d'archives qu'il faut utiliser, puisque ni les divers écrits d'Athanase, ni sa Vie — et cela est déjà assez significatif — ne parlent de Romain II. Deux des actes que nous éditons, en revanche, les nos 6 et 7, le mentionnent. Le premier est délivré en septembre 974 par un fonctionnaire qui confirme au couvent la possession, à Hiérissos, de 32 parèques dèmosiaires, qu'il détient en vertu d'un chrysobulle de Phokas et d'un de Romain II ; or il est tout à fait impossible que la laure d'Athanase ait, sous Romain II, possédé des parèques à Hiérissos. L'explication évidente est qu'il s'agit de parèques appartenant à l'origine au monastère de Péristérai (dont nous déduisons avec certitude qu'il avait des biens à Hiérissos d'un document d'août 943, qui n'appartient pas aux archives de Lavra, mais qui est le n° 5 de l'édition Rouillard-Collomp[115]), et qui passèrent à Lavra quand Saint-André de Péristérai devint métochion de ce couvent : transformation que dans son Typikon Athanase recommandait de faire dès que mourrait l'higoumène de Péristérai, Stéphanos ; or celui-ci est connu dès 952, et peut donc bien être mort avant 974. *A fortiori* Péristérai pouvait-il être métochion de Lavra avant juillet 978, date de notre second document (n° 7), un chrysobulle de Basile II, où celui-ci rappelle, mais de façon très générale, ce que son père Romain II et ses prédécesseurs Phokas et Tzimiskès ont fait pour la laure : là aussi c'est, selon moi, d'actes de Romain II pour Péristérai qu'il s'agit ; d'ailleurs Athanase, dans sa Diatypôsis[116], parle bien de la confirmation par Basile II de chrysobulles de Phokas et de Tzimiskès, mais ne mentionne pas Romain II. Je pense donc que c'est pour Saint-André de Péristérai, encore indépendant, que Romain II a délivré un ou plusieurs chrysobulles, qui durent entrer dans les archives de Lavra, et être considérés comme des titres intéressant Lavra, après que Saint-André eût été absorbé par elle.

Revenons donc à Nicéphore Phokas. Nous ne possédons qu'un chrysobulle délivré par lui pour la laure d'Athanase, en mai 964, notre n° 5. On s'y reportera. Rappelons seulement l'essentiel : l'empereur fait don à la « nouvelle laure » d'un fragment de la vraie Croix, ainsi que de deux autres reliques que lui a demandées son père spirituel Athanase, à savoir les chefs de saint Basile de Césarée et de saint Alexandre de Pydna, reliques que l'empereur et Athanase avaient ensemble récemment (πρότριτα) vénérées dans la chapelle du palais, et qui resteront à perpétuité la propriété de « la nouvelle et sainte laure de notre majesté ». En même temps, il confirme la validité de deux chrysobulles qu'il a antérieurement délivrés, concernant les biens meubles et immeubles de la laure, et stipulant entre autres pour celle-ci le privilège de la juridiction impériale.

(114) Alexandre Eumorphopoulos, Ἡ ἐν Ἄθῳ ἱερὰ μονὴ μεγίστη Λαύρα καὶ αἱ πρὸς αὐτὴν αὐτοκρατορικαὶ δωρεαὶ καὶ προνόμιαι, Σύλλογος, 29, 1902-1905 (1907), p. 107-120, cf. p. 113. Nous publions cet *Hypomnèma* en Appendice (App. II) d'après une copie de Spyridon de Lavra. Le passage que cite Alexandre Lavriôtès correspond, avec quelques minimes divergences, aux l. 4-14 : διὰ τὴν ἀναλογοῦσαν — προσεφιλοτιμήσαντο (προσεφιλοτιμήσατο : Alex.).

(115) L'original se trouve aux archives du Prôtaton ; il sera publié avec les autres documents de ce fonds dans l'édition que prépare Denise Papachryssanthou.

(116) Meyer, *Haupturkunden*, p. 125, l. 18-19.

Quand Phokas signe cette pièce, il est sur le point, s'il ne l'a déjà fait, de quitter la capitale pour la longue campagne de Cilicie. Elle nous apprend deux choses. D'abord que peu auparavant Athanase était à Constantinople auprès de lui : ce qui concorde avec ce que nous avons dit plus haut, et confirme qu'il faut placer au début du printemps de 964 la visite faite par Athanase à l'empereur, après la crise qui suivit le couronnement. Ensuite que, avant mai 964, et sans doute pendant le même séjour d'Athanase auprès de lui, Phokas avait déjà délivré deux autres chrysobulles pour la nouvelle laure. Ils ont disparu.

Mais d'une part notre acte nº 6, déjà invoqué, fait état en 974 d'un chrysobulle de feu l'empereur Nicéphore pour le « couvent de Kyr Athanase » et ses parèques : probablement l'un des deux dont nous parlons. D'autre part, dans le Typikon[117], Athanase fait grand état d'un chrysobulle de Phokas dont il cite textuellement un long passage concernant le statut de la laure et de ses quatre-vingts moines, et l'higoumène : c'est encore l'un des deux chrysobulles disparus, certainement la pièce la plus importante pour le couvent, la première sans doute qu'Athanase ait pris le soin de faire promulguer. Plus loin dans le Typikon[118], il est répété que Phokas avait fixé à quatre-vingts le nombre des lavriotes, et accordé à la laure un solemnion de 244 nomismata : nous ne savons si cette donation était stipulée dans la même pièce ou dans une autre, et il en est de même pour la clause relative au « solemnion de blé »[119]. Enfin le Typikon encore[120] mentionne un chrysobulle de Phokas relatif à Saint-André de Péristérai, et nous avons le témoignage concordant de la Vie[121], disant que pendant son séjour à Constantinople au début de 964, Athanase a obtenu de Phokas un chrysobulle qui constituait à la laure un solemnion « considérable »[122], et qui lui rattachait ἐπιδόσεως τρόπῳ le monastère thessalonicien dit Grand Monastère, qui est Saint-André.

Donc Nicéphore Phokas a délivré au moins trois chrysobulles pour la laure d'Athanase. D'un seul, le troisième, de mai 964, nous est parvenu le texte complet, et c'est le moins important ; il concerne essentiellement les reliques. Des deux autres, antérieurs mais de peu, car ils doivent correspondre au même séjour d'Athanase à Constantinople[123], l'un était particulièrement remarquable et constituait en quelque sorte la charte de la laure : c'est celui qu'Athanase dans son Typikon nomme « le chrysobulle » par excellence, et dont il reproduit un long passage. Entre la partie qui nous demeure inconnue de ce chrysobulle, et le deuxième dont nous ne savons rien, nous ignorons comment se répartissaient les autres stipulations mentionnées ici ou là : sur le solemnion, la donation de Saint-André de Péristérai, etc. Et nous ne savons rien d'une quelconque autre pièce délivrée par Phokas pour Athanase ou sa laure.

Cela ne signifie naturellement pas qu'il n'y eut plus de relations entre les deux hommes pendant les cinq dernières années du règne. Dans le même temps, l'importance et les ressources de la laure

(117) *Ibid.*, p. 106, l. 25 à p. 107, l. 20.
(118) *Ibid.*, p. 114, l. 28 et 35 ; p. 115, l. 1.
(119) *Ibid.*, p. 117, l. 9-11.
(120) *Ibid.*, p. 119, l. 28.
(121) Vie A, p. 44, l. 22-25.
(122) Le montant, 244 nomismata, n'est pas indiqué ici, mais un peu plus loin (p. 50, l. 13-15), en accord avec le Typikon.
(123) La Vie A (§ 104), qui rappelle qu'Athanase avait déjà naguère obtenu de Léon Phokas l'argent nécessaire pour la reconstruction de l'église de Karyés, dit clairement que c'est encore à la demande d'Athanase, pendant son séjour à Constantinople au début de 964, que Nicéphore Phokas porta de trois livres à sept livres le *solemnion* de l'Athos. Cf. Dölger, *Regesten*, nº 705 (d'après Vie B).

augmentèrent, et Athanase entreprit d'en rendre l'accès par mer facile et sûr en aménageant un port. Mais c'est au cours de ces travaux qu'il reçut au pied une blessure qui l'immobilisa pendant trois ans[124], et qui sans doute l'empêcha de retourner à Constantinople et de revoir Phokas avant sa mort.

5. Athanase et Jean Tzimiskès. — Le règne de Tzimiskès (décembre 969-janvier 976) ne fut pas moins important pour Athanase, pour sa laure et pour l'Athos, que celui de Phokas. Les archives de Lavra ne conservent, il est vrai, pour cette période, qu'un seul acte (notre nº 6), qui émane d'un fonctionnaire local et ne nous renseigne point sur l'attitude de l'empereur ; mais on a déjà dit que Basile II (notre nº 7) a rappelé les générosités de son prédécesseur pour Lavra. C'est aussi ce que fait la Vie, qui nous dit que Tzimiskès avait commencé par être extrêmement mal disposé pour Athanase[125], ce qui ne surprend pas en raison des liens qui avaient uni celui-ci à Phokas, mais qu'ensuite il se montra si bienveillant et généreux qu'il surpassa de beaucoup son prédécesseur[126]. Il est en tout cas certain qu'il doubla le solemnion que Phokas avait accordé à Lavra, en y ajoutant 244 autres nomismata[127], et qu'il délivra un chrysobulle concernant Saint-André de Péristérai[128], à des dates que nous ne connaissons pas, mais antérieures à la rédaction du Typikon d'Athanase[129]. Mais l'essentiel est ailleurs, je veux dire le rôle que joua Tzimiskès dans le violent conflit qui opposa à Athanase, et à la conception du monachisme dont sa laure était l'éclatant exemple, la plupart des autres athonites, attachés aux formes traditionnelles de l'érémétisme. Ce fut un tournant décisif dans l'histoire, non seulement de Lavra, mais de l'Athos, et du monachisme byzantin. Nos sources sont d'une part le document officiel qu'est le typikon dit de Tzimiskès ou Tragos, d'autre part la tradition lavriote représentée par la Vie ; car il est digne de remarque que dans aucun de ses écrits Athanase lui-même ne parle de cette grave affaire. Les deux textes ont des couleurs bien différentes, ils divergent ou se complètent, ils ne se contredisent pas sur le fond, et l'on rétablit facilement l'enchaînement des faits.

Donc à son avènement Tzimiskès ne sent que de l'aversion pour Athanase, et c'est bien pourquoi le parti athonite hostile à celui-ci, qui semble avoir englobé tous les moines à l'exception des lavriotes, profite de l'occasion pour porter devant l'empereur la querelle qu'il fait à Athanase : ces gens simples d'esprit, animés d'un zèle spirituel mais esclaves de l'ancien régime, incriminent les constructions, les plantations, les aménagements d'Athanase, parce qu'ils transforment la sainte montagne en un lieu mondain (τὸ ὄρος εἰς κόσμον μεταποιοῦντα) ; ils voulaient qu'ils fussent jetés bas, et Athanase chassé[130]. Bref, le parti érémétique partait en guerre contre le cénobitisme et semblait assuré de la

(124) Sur tout ceci, cf. Vie A, p. 45-48.
(125) Vie A, p. 50, l. 9.
(126) En général Vie A, §§ 116-117, p. 50.
(127) Typikon (Meyer, *Haupturkunden*), p. 115, l. 2 : χρυσοβούλλιον, avec la précision qu'en même temps Tzimiskès confirma τὴν διὰ χρυσοβουλλίου καθόλου διάταξιν de Phokas pour Lavra ; Vie A, p. 50, l. 12-17 : διὰ χρυσοβούλλου βασιλικῆς δωρεᾶς ; Dölger, *Regesten*, nº 744.
(128) Typikon (*ibid.*), p. 119, l. 25 sq. ; nous ne savons pas si cette question fit l'objet d'un chrysobulle particulier ou si elle fut traitée dans le précédent, qui confirmait l'ensemble des dispositions prises par Phokas ; Dölger, *Regesten*, donne le même numéro 744.
(129) Dölger, *loc. cit.*, suppose qu'Athanase obtint ce ou ces chrysobulles lorsqu'il fut convoqué à Constantinople par Tzimiskès, et date « avant 972 ? ». Ce n'est pas du tout certain.
(130) Vie A, p. 48-49.

victoire[131]. Ses tenants vont trouver l'empereur et lui adressent une requête en forme[132], accusant Athanase d'altérer les anciennes règles athonites et de changer les usages établis, écrit sûrement avec raison la Vie A[133]. Le Tragos précise que la délégation athonite ne comprenait rien moins que le prôtos, nommé lui aussi Athanase, et le fameux moine Paul, et qu'ils venaient demander que l'empereur mît fin aux querelles et scandales qui, depuis longtemps, avaient éclaté entre eux et l'higoumène de la laure impériale dite Ta Mélana, lequel « grignotait certains moines et leur faisait tort »[134].

Tzimiskès, selon la Vie, fit alors venir à Constantinople Athanase, qui lui aurait fait si grande impression que l'empereur devint « dans les années suivantes »[135] le bienfaiteur insigne de la laure. Les athonites comprirent donc que la grâce était avec Athanase, et implorèrent de lui un pardon qu'il accorda généreusement. Mais en même temps il demanda à l'empereur, pour affermir à jamais la concorde, le concours d'un moine éminent, qui fut Euthyme du Stoudios, et la confirmation d'une ordonnance impériale[136]. Il obtint l'un et l'autre, et mena à terme son œuvre sans plus rencontrer de résistance[137].

Cette version, qui donne à Athanase tout le mérite et toute l'initiative, est fortement hagiographique, et de plus elle mêle intentionnellement les événements et en brouille la succession. La pièce solennelle et officielle qu'est le Tragos présente les choses autrement : aucune mention d'un voyage d'Athanase à Constantinople ; au contraire, l'empereur, sur la plainte des athonites, envoie à l'Athos Euthyme du Stoudios, avec évidemment la double mission de mettre fin au conflit actuel d'une part, de l'autre de donner au monachisme athonite une constitution dont la nécessité venait ainsi d'apparaître. C'est à Karyés, au milieu de la Synaxis au complet, et en présence des deux parties, qu'Euthyme mena pendant toute une semaine son enquête. Le premier point fut réglé comme on l'a vu : le diable seul était responsable. Le second donna lieu à l'établissement par Euthyme, en accord, dit-il, avec les autorités athonites, du règlement général qui fait le sujet essentiel du Tragos. Or il constate et consacre le rôle prédominant de la laure d'Athanase, seule autorisée à cause du nombre de ses moines à posséder des animaux, et le rôle d'Athanase lui-même, qui sans doute dans la hiérarchie athonite vient après le prôtos quel qu'il soit, mais avant tous les autres, et même avant l'illustre Paul, comme le prouvent et la clause relative aux « disciples » ou « serviteurs » qui peuvent assister à la Synaxe, et l'ordre des signatures. De l'affaire, la « laure impériale de Mélana »[138], qui à cette occasion est aussi nommée, de façon significative et définitive, « la grande laure »[139], sort victorieuse, avec son higoumène. Il ne s'agit pas seulement d'une victoire particulière et de circonstance, mais du triomphe des principes que représentaient et le Stoudios avec Euthyme,

(131) *Ibid.*, p. 49, l. 23-25.
(132) *Ibid.*, p. 49, l. 20 : δεήθητε ; p. 50, l. 2 : δεήσεις.
(133) *Ibid.*, p. 50, l. 3-4.
(134) MEYER, *Haupturkunden*, p. 141, l. 12 : περικόπτονταί τινες καὶ ἀδικοῦνται παρ' αὐτοῦ ; donc il n'y avait point seulement opposition de principe, mais aussi quelques questions d'intérêt, ce qui n'étonne pas quand on connaît le dynamisme expansionniste d'Athanase.
(135) Vie A, p. 50, l. 26 : χρόνοις ὕστερον ; ce qui confirme que le ou les chrysobulles de Tzimiskès en faveur de Lavra sont postérieurs à cette affaire, comme il est logique.
(136) Vie A, p. 51, l. 24-25 : διὰ θείου καὶ βασιλικοῦ τύπου ; c'est le Tragos.
(137) Vie A, §§ 116-120, p. 50-51.
(138) MEYER, *Haupturkunden*, p. 141, l. 11.
(139) *Ibid.*, p. 145, l. 13, 148, l. 33, 149, l. 7 ; et dans la signature d'Athanase, p. 150, l. 19, où il faut corriger μεγίστης en μεγάλης.

et Lavra avec Athanase. Il est regrettable que nous ne connaissions pas mieux les rapports qui unissaient les deux hommes et les deux institutions. Ph. Meyer a déjà esquissé une comparaison entre la règle d'Athanase et celle de Théodore Stoudite[140]. La question a été reprise par J. Leroy dans deux études, dont la plus ancienne faisait à la règle de saint Benoît une part qui demanderait peut-être à être mieux établie[141], cependant que la plus récente met fortement l'accent sur l'influence stoudite[142]. La thèse de l'auteur est que ce n'est pas au Kyminas et par Maléïnos qu'Athanase a été initié « au cénobitisme et plus particulièrement à la conception stoudite de la vie cénobitique », car Maléïnos était en fait un hésychaste, et sa communauté « préparait à l'hèsychia dans la meilleure tradition du monachisme de l'Olympe » : ce qui me paraît trop tranché, et ne tenir pas assez compte et des goûts érémétiques d'Athanase et de la place qu'il conserve aux kelliotes dans sa laure. Mais il est vrai que, très vite, c'est essentiellement comme un koinobion qu'il conçoit celle-ci, et que les rapprochements sont nombreux entre l'Hypotypôsis et le Testament de Théodore Stoudite d'une part, le Typikon et l'Hypotypôsis d'Athanase de l'autre.

Cette question appellerait une étude approfondie. Du moins la Vie ne se trompe pas sur les conséquences de ce qui avait été fait : « De ce moment, on vit les cabanes disparaître, et construire à leur place des églises et des maisons de prière ; la sauvage vie érémétique réconciliée avec la vie communautaire ; et chacun apporter à l'autre son bien propre, l'hèsychia au cénobite, l'efficace (πρακτικόν) à l'ermite ; non point sous des maîtres différents, mais selon les règles fixées par un seul, qui était le conducteur de tous, et qui pour tous et en toutes choses était la loi, le législateur et le type (τύπος) divin »[143]. Entendons qu'il s'agit à la fois d'Athanase en particulier, et du rôle de l'higoumène en général, ce qui est bien dans la ligne de Théodore Stoudite. Une personnalité si puissante, une autorité si impérieuse, ne renversèrent cependant pas d'un coup tous les obstacles. La Vie nous dit que le diable fit tout pour susciter une révolte contre Athanase[144], et elle a même conservé le souvenir d'une tentative d'assassinat[145]. Mais plus loin elle proclame que les ermites, naguère hostiles et intraitables, reconnurent l'avantage qu'il y avait à se laisser conduire par Athanase et vinrent se ranger sous sa direction, en lui amenant souvent leurs disciples indociles qu'Athanase savait amender, et en lui faisant abandon de leurs cellules, ermitages, ou n'importe quoi qu'ils possédaient[146].

6. Athanase, Jean l'Ibère, l'épitropie de Lavra. — Lorsque, à cet endroit, la Vie énumère les régions lointaines d'où les disciples commencèrent à accourir vers Athanase, elle cite, pour l'Occident, « Rome elle-même », l'Italie, la Calabre, Amalfi ; pour l'Orient, l'Ibérie, l'Arménie « et des pays

(140) MEYER, *Haupturkunden*, p. 15-18 ; dans l'apparat de son édition du typikon d'Athanase, il désigne par la lettre S les passages qui lui paraissent directement inspirés du testament de Théodore (*PG*, 99, 1813, sq.).
(141) J. LEROY, S. Athanase l'Athonite et la règle de S. Benoît, *Revue d'ascétique et de mystique*, 29, 1953, p. 108-122. L'auteur considère qu'Athanase a fait à la règle stoudite trois additions qui sont autant d'emprunts à la règle de saint Benoît, et se demande comment il a connu celle-ci : non point, pour des raisons chronologiques, par le couvent des Amalfitains ; donc par ces occidentaux dont la Vie déclare qu'ils vinrent nombreux à Lavra, notamment par Nicéphore disciple de Phantin le Jeune ? Ce serait à voir de plus près. Cf. aussi H. G. BECK, Die Benediktinerregel auf dem Athos, *BZ*, 44, 1951, p. 21-24.
(142) J. LEROY, La conversion de saint Athanase l'Athonite à l'idéal cénobitique et l'influence studite, *Le millénaire du mont Athos 963-1963, Études et mélanges*, I. Chevetogne [1963], p. 101-120.
(143) Vie A, p. 52, l. 12-18.
(144) *Ibid.*, p. 52-53.
(145) *Ibid.*, p. 53-56.
(146) *Ibid.*, p. 66-67.

plus éloignés encore »[147]. Dans l'ensemble, elle dit vrai. Un peu plus loin, elle cite longuement l'exemple de Nicéphore le Nu[148], ermite calabrais endurci qui vivait dans l'état de nature qu'indique son surnom : il vint à l'Athos et se soumit à la règle d'Athanase, ce qui était en effet un cas remarquable de conversion de l'érémétisme au cénobitisme. Mais à propos de l'Ibérie, ou bien parmi les personnages illustres dont la Vie dit à cette occasion qu'ils vinrent auprès d'Athanase[149], elle aurait pu mentionner Jean l'Ibère et son fils Euthyme, et l'on est surpris qu'elle ne le fasse nulle part. Car les relations entre la laure d'Athanase et celle de Jean l'Ibère, et entre ces deux grands athonites, furent étroites. Il est vrai que les archives de Lavra, dans la mesure où elles nous sont parvenues, sont muettes là-dessus : aucune allusion dans aucun des actes que nous éditons, ce qui est un autre sujet d'étonnement. Il est vrai aussi que les origines d'Iviron attendent encore leur historien ; elles sont pourtant trop liées à Athanase et à sa laure pour que nous ne rappelions pas brièvement, et de ce point de vue seulement, le peu que nous savons. Mais nous n'avons pas à rouvrir ici la discussion sur la famille Tornikios[150], ni à faire l'étude critique, cependant très nécessaire, d'une source d'importance essentielle, la Vie géorgienne de Jean et d'Euthyme les Ibères[151].

(147) *Ibid.*, p. 67, l. 18-23.

(148) *Ibid.*, p. 69-70.

(149) Notamment le patriarche Nicolas Chrysobergès : cf. ma *Vie ancienne*, p. 80, note 63, et ci-dessous notre acte n° 8.

(150) De notre point de vue, l'étude principale reste celle de N. Adontz, Tornik le Moine, *Byz.*, 13, 1938, p. 143-164. Elle distingue Jean Tornik, fils de Čortvanel, frère de Jean Varazvače ; et Jean Abulherit, père d'Euthyme et cousin par sa femme du premier. L'auteur est sévère pour la Vie géorgienne de Jean et Euthyme (cf. la note suivante), mais ne l'examine pas au fond.

(151) Cette Vie géorgienne, écrite par le moine Georges l'Hagiorite avant 1044 (cf. G. Garitte, dans *Le Muséon*, 71, 1958, p. 57-58), nous est accessible dans la traduction latine qu'en a donnée P. Peeters, Histoires monastiques géorgiennes, *An. Boll.*, 36-37, 1917-1919 (paru en 1922), p. 8-68. Elle insiste beaucoup, dans un éclairage évidemment très « géorgien », sur les relations des Ibères avec Athanase et sa laure. Schéma chronologique : Jean et son fils Euthyme sont moines dans un couvent géorgien de l'Olympe ; importunés par la célébrité qu'ils y ont acquise, ils cherchent avec quelques disciples refuge au Mont Athos, dans la laure d'Athanase ; c'est là que les trouve « le grand Tornik » (également prénommé Jean) après que, devenu moine lui-même, il les a en vain cherchés à l'Olympe ; leur renom attire en grand nombre des moines géorgiens, si bien que Tornik et Jean, d'accord avec Athanase, décident de quitter la laure de celui-ci et de fonder leur propre établissement ; intermède de la révolte de Bardas Sklèros et du rôle joué par Tornik, à la demande de Basile II, dans sa répression (morceau visiblement mal adapté au reste du récit) ; Tornik en revient avec de grandes richesses, et surtout la faveur de Basile II, qui se manifeste par des chrysobulles de donation : il met le tout à la disposition de son père spirituel Jean ; il meurt (en 984 ou très peu avant, selon Peeters) ; grandes générosités des Ibères à l'égard de l'Athos en général, de la laure d'Athanase en particulier (indications très détaillées et, parfois, datées par l'indiction, que l'auteur de la Vie déclare avoir empruntées *ex ipsius patris nostri Euthymii chirographis*) ; projet de Jean et d'Euthyme de quitter l'Athos, ils en sont empêchés par Basile II ; Jean, malade, abandonne l'administration du couvent à son fils Euthyme, qui l'exerce en tant qu'économe ; près de mourir, il lui remet la charge d'higoumène, et institue les empereurs (Basile II et Constantin VIII) épitropes du couvent ; dans une dernière homélie il demande à ses moines « de célébrer chaque année la commémoration de notre père spirituel Athanase et de faire mention de lui dans le saint sacrifice de la messe » (d'où il paraît qu'Athanase est mort avant Jean l'Ibère) ; il meurt, à une date inconnue ; Euthyme sera higoumène pendant 14 ans après la mort de Jean, chargé en outre de l'administration de la « laure majeure » (ainsi la Vie désigne-t-elle la laure d'Athanase), et de quantité d'affaires de l'Athos ; il démissionne, et se consacre à ses tâches de traducteur ; il est cependant convoqué à Constantinople par l'empereur Constantin VIII, en sa qualité d'épitrope de Lavra, à l'occasion d'un conflit qui a éclaté dans ce couvent ; il y meurt d'un accident de cheval, le 13 mai 1028 ; son successeur comme higoumène d'Iviron, Georges, qui est du parti des Grecs contre les Géorgiens, et ami du basileus Romain (III Argyre : 1028-1034), est cependant impliqué dans la conspiration de Diogène et exilé ; la Vie s'achève par le récit des malheurs d'Iviron, en butte aux entreprises des Grecs, et le texte d'un mémoire sur ces conflits qui serait (Peeters) du temps, sinon de la plume, de l'higoumène d'Iviron Syméon, entre 1041 et 1043. — Cette Vie, qui attend encore son vrai critique et exégète, est pleine de choses intéressantes : par exemple cette indication (§ 13, p. 23) que les fondateurs d'Iviron auraient voulu que tous les moines fussent géorgiens (qu'on se rappelle le typikon de Pakourianos pour Pétritzos !), mais que bon gré mal gré ils durent accepter des Grecs, surtout parce que les Géorgiens n'entendent rien aux choses de la mer, dont la connaissance est

Je ne crois pas que l'un des trois « Jean, moine et higoumène » qui signent sans autre précision le Tragos, en 971-972, ait chance d'être Jean l'Ibère. Mais c'est bien sous Tzimiskès, et dans le typikon d'Athanase, que nous le rencontrons pour la première fois : nous apprenons qu'Athanase avait établi en sa faveur un acte de donation (χαριστική) de plusieurs kellia, dont il stipule que les successeurs de Jean devront continuer d'observer les clauses, s'abstenant notamment d'augmenter le nombre (qui est de huit) ou l'importance des kellia, de les vendre ou donner, ou d'une façon quelconque de les détacher de la laure[152]. Il apparaît que Jean l'Ibère, sous Tzimiskès, est à la tête d'un groupement monastique à l'origine duquel est Athanase, qui est distinct de la laure d'Athanase, mais n'a pas encore conquis son indépendance[153].

Une dizaine d'années plus tard, en décembre 984, Athanase lui-même nous fournit de précieux renseignements dans une nouvelle donation (δωρεά) qu'il établit pour Jean, et qui est encore conservée en original dans les archives d'Iviron[154]. Athanase, « moine et higoumène de la laure de la toute-sainte Théotokos sur notre montagne de l'Athos », s'adresse à « Jean l'Ibère, moine et higoumène de la laure dite τοῦ Κλήμη », dénomination ancienne bien connue (concurremment avec la forme, sans doute plus récente, τοῦ Κλήμεντος) du monastère des Géorgiens. Notons que Jean est maintenant dit higoumène, et sûrement indépendant[155]. Athanase rappelle que, depuis que Jean est venu à l'Athos et s'est fait son disciple (ὑπετάγη), il a rendu les plus grands services à lui-même Athanase et à toute la communauté lavriote, en particulier à l'occasion des visites qu'il fit à Constantinople aux empereurs qui se sont succédé depuis Nicéphore Phokas jusqu'à ce jour. C'est ainsi que d'une visite à Jean Tzimiskès, il a rapporté pour la laure d'Athanase un chrysobulle lui constituant un solemnion de 244 nomismata pris sur les recettes de Lemnos, qu'elle continue de toucher[156] ; et que

nécessaire à l'Athos. En ce qui concerne Lavra, outre ce sur quoi j'aurai à revenir, je signale un point de chronologie : Euthyme est mort en 1028, après avoir démissionné depuis un certain temps déjà (malheureusement non précisé) de sa charge d'higoumène ; il avait exercé celle-ci pendant 14 ans après la mort de Jean, donc celle-ci se place un certain temps avant 1014 ; et Athanase de Lavra était mort avant Jean, c'est-à-dire sûrement dans la première décennie du xi^e siècle ; ce qui confirme la conclusion à laquelle j'étais arrivé par d'autres voies, et sur laquelle je reviendrai.

(152) Meyer, *Haupturkunden*, p. 118, l. 24-30.

(153) Cet aspect important des origines d'Iviron est laissé dans l'ombre par la Vie géorgienne (cf. § 8, p. 18 sq., de la traduction Peeters).

(154) Publiée pour la première fois par F. Dölger, *Schatzkammer*, n° 108 ; j'en ai signalé l'importance dans *Vie ancienne*, p. 60, note 4 ; elle a aussi l'intérêt de nous donner, en tête et en fin du texte, un spécimen de l'écriture d'Athanase.

(155) C'est le lieu de rappeler, pour une comparaison avec les données de la Vie géorgienne sur les origines d'Iviron résumées ci-dessus, que F. Dölger, à propos de deux des actes grecs de ce couvent qu'il édite dans *Schatzkammer* (n° 56, septembre 995, sigillion du duc Jean Chaldos pour Euthyme l'Ibère, alors à la tête du couvent de Kolobou ; n° 103, avril 1015, acte du prôtos Nicéphore pour le même et pour la confrérie τοῦ Κλήμεντος), pose les repères suivants : en 979-980, fondation de la laure de Klèmentos, cette date étant fournie par un document (alors inédit ; cf. maintenant Dölger, *Ein Fall*, p. 7, l. 13 sq.), qui mentionne un chrysobulle de Basile II délivré cette année-là au moineet syncelle Jean *Tornikios (sic)*, et lui donnant entre autres le couvent athonite τοῦ Κλήμεντος ; Jean devenant higoumène de Klèmè, son fils Euthyme est à la tête de la dépendance qu'est devenu Kolobou ; Jean est mort avant mai 1008, date à laquelle un document (*Schatzkammer*, n° 109) montre que l'higoumène du couvent τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Κλίμι *(sic)* est « le fils de kyr Jean l'Ibère », Euthyme. Les dates indiquées ne sont pas impossibles, mais les choses sont loin d'être claires dans le détail ; Dölger, qui ne prétend pas écrire l'histoire d'Iviron, ne fait entrer en ligne de compte, ni les données historiques et prosopographiques de l'étude ci-dessus citée de N. Adontz sur Tornik le Moine (qui à son tour ne tenait évidemment pas compte de tous les documents athonites maintenant connus, et appelle donc une révision), ni la Vie géorgienne de Jean et Euthyme.

(156) Nous savions déjà qu'en effet Tzimiskès a doublé le solemnion de 244 nomismata constitué par Phokas. Nous apprenons qu'en fait ce n'est point Athanase, mais Jean, qui a obtenu cette faveur. Il n'est donc plus nécessaire de supposer que, après l'affaire qui aboutit au Tragos, à laquelle cette donation est sûrement postérieure, Athanase s'est rendu en personne à Constantinople auprès de Tzimiskès. Il n'a peut-être jamais vu cet empereur, en dépit de la Vie.

de Basile II il reçut un autre chrysobulle au sujet de l'île de Néoi, « chrysobulle qu'il remit à la laure [d'Athanase] en même temps que l'île »[157]. Puis (εἶτα), ayant constitué sa propre laure indépendante et étant devenu higoumène, Jean n'en a pas moins continué, et il continue encore, à se montrer en toutes circonstances aussi dévoué que généreux pour Athanase et pour sa laure. En reconnaissance de quoi Athanase veut à son tour faire un petit présent à Jean et à sa laure : il lui fait donc donation du chrysobulle[158] que lui-même a reçu de Basile II, et qui accorde l'exemption fiscale pour un bateau d'un tonnage de six mille (modioi) : Jean et ses successeurs détiendront cette pièce à perpétuité, et de ce fait jouiront de l'exemption que sa possession confère. Toutefois, le même chrysobulle accordant à la laure d'Athanase l'exemption fiscale pour vingt-cinq familles de parèques installées à Chrysopolis[159], et ce privilège n'étant pas transféré à la laure τοῦ Κλήμη, celle-ci devra se prêter à la communication, aux agents du fisc qui en feraient la demande, du chrysobulle qui fonde ce privilège. On précise enfin que la donation est faite par Athanase avec le plein accord de sa confrérie ; écrite de la main du moine lavriote Jean, précédée de la *prolaxis* et suivie de l'*hypolaxis* autographes d'Athanase, elle est en effet contresignée par treize lavriotes, qui attestent leur consentement et qui sont les πρόκριτοι ἀδελφοί annoncés à la l. 5[160], puis par sept témoins qui sont des athonites[161].

Cet acte de 984 est d'un intérêt considérable. Il nous montre le fonctionnement, et il donne la composition à cette date (il comprend notamment quatre prêtres et deux diacres), de ce collège d'une quinzaine de moines, désignés comme nous l'avons vu par des épithètes diverses dont la plus fréquente est πρόκριτοι, que nous avons traduit faute de mieux par « notables ». Il nous apprend que Jean l'Ibère vint à l'Athos et se fit disciple d'Athanase déjà sous Phokas ; et que, grand personnage introduit à la cour et s'y rendant fréquemment, il obtint des empereurs des avantages pour la laure de son père spirituel (de Tzimiskès, le doublement du solemnion, entre 971-972, date du Tragos, et 976) et pour lui-même (de Basile II la donation de Néoi et de ses revenus — cf. la Vie géorgienne — qu'il transfère à Athanase). Il nous confirme que c'est assez longtemps avant décembre 984 que Jean est devenu l'higoumène indépendant d'une laure indépendante dite τοῦ Κλήμη, tout en restant dans l'*hypolagè* d'Athanase et dans les plus étroites relations avec lui. Enfin il procure un *terminus post quem* pour la rédaction de la Diatypôsis d'Athanase : si un acte aussi circonstancié, établi par Jean, était postérieur à la Diatypôsis, il serait inconcevable qu'il ne fît pas la plus lointaine allusion

(157) La phrase n'est pas claire. Je comprends que la donation de l'île de Néoi a été faite par Basile II à Jean, par chrysobulle ; et que Jean la transféra à la laure d'Athanase par simple remise du chrysobulle. C'est exactement ce qu'à son tour Athanase va faire, en remettant à Jean un autre chrysobulle de Basile II, qui accordait à Lavra l'exemption pour des bateaux. Il est très remarquable que ces chrysobulles de donation constituent des « valeurs », transmissibles sans autre formalité par transfert du titre. C'est bien dans l'esprit du temps : cf. pour des cas analogues mon étude sur « Roga et rente d'État aux x[e]-xi[e] siècles », *REB*, 25, 1967, p. 77-100. — Selon la Vie géorgienne (trad. Peeters, *op. cit.*, p. 25-26), les générosités des Ibères envers la laure d'Athanase furent encore bien plus considérables ; elle énumère : un chrysobulle de Tzimiskès constituant une rente annuelle sur le Trésor de « drachmas octoginta quattuor » (*sic*, pour : 244) ; l'île dite Néos, que Basile II avait donnée à Jean, et qui rapporte un gros revenu : « ex qua annui vectigalis quaternae denae libraе aut quinae denae et interdum vicenae percipiuntur » ; vingt-cinq livres d'or monnayé ; un fragment de la vraie Croix ; divers objets d'orfèvrerie, étoffes précieuses, des livres, des icônes (dont une déposition de croix qui était un don de l'empereur Nicéphore), des animaux, un bateau de 500 mesures. Il est difficile de faire la part d'une amplification qui est vraisemblable, mais probablement pas considérable.

(158) Cf. l. 26-27 : δωρεὰ τοῦ χρυσοβουλλίου ; expression remarquable.

(159) L. 23 : οἴκων ἐξκουσάτων ; l. 32-33 : οἶκοι ἐξκουσευόμενοι ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς τελοῦντες λαύρᾳ.

(160) Antoine, Denys, Théophane, Ephraïm, Eustathe, Théophane, Thomas, Kosmas, Paphnoutios, Paul, Ambroise, Jean, Théoktistos. On notera qu'un Antoine signe en premier : ce doit être ce vieux compagnon d'Athanase, que celui-ci finira par désigner pour son successeur ; nous l'avons déjà rencontré et nous le retrouverons.

(161) Un est économe, sans doute de la Mésè ; un est prêtre, deux autres sont des latins (Amalfitains).

aux dispositions si remarquables que celle-ci contient au sujet de Jean, comme on l'a vu précédemment.

L'institution d'un épitrope ecclésiastique et athonite pour sa laure avait à coup sûr, dans l'esprit d'Athanase, une très grande importance, comme nous l'a montré le rôle qu'il lui confie. Elle était aussi fort originale. On n'en est que plus surpris de constater qu'elle a laissé si peu de traces, à vrai dire même aucune trace, dans la tradition lavriote : la Vie d'Athanase l'ignore, et on ne la voit pas jouer au moment le plus critique, lors de sa mort quasi soudaine. Cela ne signifie pourtant point qu'elle n'ait jamais fonctionné : nous verrons plus loin que la Vie géorgienne de Jean et Euthyme apporte le témoignage contraire, pour ce dernier, et pour la période qui suit la mort d'Athanase. Le silence de la tradition lavriote a deux raisons. La première est qu'à coup sûr, tant que vécut Athanase, l'épitrope athonite de sa laure n'eut aucun rôle à y jouer. La seconde, plus importante, est l'hostilité qui a grandi entre lavriotes et géorgiens, et généralement entre moines grecs et géorgiens. On est déjà surpris de la vigueur des recommandations adressées dans la Diatypôsis aux lavriotes, quant aux bons sentiments qu'ils doivent nourrir, à l'exemple d'Athanase et conformément à ses incessantes exhortations, pour leurs confrères de la laure de Jean l'Ibère[162] : cette insistance n'est pas sans motif. Nous verrons qu'après la mort d'Athanase et de Jean, sous l'épitropie d'Euthyme, un conflit déclaré amena l'intervention de Constantin VIII.

Quant à l'épitropie laïque, qu'il faut se garder de confondre avec un charistikion ou aucune forme de donation, car elle en est tout à fait différente dans l'esprit et dans les formes, on a vu qu'Athanase la confia à l'*épi tou kanikleiou* Nicéphore Ouranos, sans doute parce qu'il s'agissait d'un puissant personnage et qui avait eu l'occasion de connaître la Macédoine, l'Athos, et peut-être la laure et son higoumène, mais surtout, selon moi, en raison de sa charge, qui le mettait à même d'intervenir vite et efficacement[163]. Il n'y a aucune raison de penser qu'il reçut rien en échange, sauf que peut-être les moines priaient à son intention. Nous n'avons pas, pour Lavra, d'exemples concrets du fonctionnement de l'institution, mais nous savons qu'avec des interruptions, et sous des dénominations différentes, elle fut durable. Par notre acte n° 31, en juin 1052, Constantin Monomaque rappelle le choix qu'Athanase avait fait de Nicéphore, les heureux effets pour la laure, les inconvénients qui suivirent la mort de Nicéphore (apparemment non remplacé), et il rétablit cette προστασία en la confiant au *praipositos*, *épi tou koitônos* et *épi tou kanikleiou* Jean, probablement nommé *éphoros* (cf. ἐφορῶν, ἐφορᾶσθαι). Par notre acte n° 33, en juin 1060, Constantin X Doukas rappelle que son prédécesseur Monomaque a confié τὴν ἐφορείαν de Lavra à ὁ κατὰ τὴν ἡμέραν ἐπὶ τοῦ κανικλείου. Il faut remarquer qu'un peu plus tard un autre haut fonctionnaire, le logothète du drôme ou le prôtonotarios, se verra *en cette qualité* (c'est le point important) confier par l'empereur le même rôle auprès d'Iviron[164]. Mais l'*épi tou kanikleiou* semble avoir conservé la préférence, si l'on en croit trois documents conservés en originaux dans les archives de Patmos, et qui ont le grand intérêt de nous fournir des exemples précis de ce que l'on attendait de ce protecteur : ce sont trois actes d'un *épi tou kanikleiou* anonyme qui, sous Michel VIII, est ἔφορος du monastère de Patmos, et

(162) Meyer, *Haupturkunden*, p. 127, l. 6-10.

(163) Sur l'importance du rôle de l'*épi tou kanikleiou* dans la chancellerie impériale, à elle seule suffisante pour expliquer le choix d'Athanase, cf. en dernier lieu Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, Index s.v.

(164) Chrysobulle de Nicéphore Botaneiatès, de juillet 1079, édité pour la première fois par Dölger, *Schatzkammer*, n° 35 : παρὰ τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν λογοθέτου τοῦ δρόμου ἢ καὶ πρωτονοταρίου ἐπισκοπεῖσθαι [τὴν μονὴν] καὶ πάσης βλάβης ἀθιγῆ διατηρεῖσθαι (l. 55-56).

qui intervient auprès des fonctionnaires locaux pour en défendre les intérêts, à propos de l'exemption fiscale dont jouissent ses bateaux, à propos de parèques, à propos d'un champ[165].

7. *Basile II; les dernières années d'Athanase.* — Dans la Diatypôsis, on l'a vu, Athanase déclare qu'il aurait souhaité donner comme épitrope à sa laure l'empereur Basile II lui-même, ὁ ἀγαθὸς βασιλεύς[166], qui a montré pour elle tant de bienveillance, en confirmant les chrysobulles de ses prédécesseurs Phokas et Tzimiskès[167], et en délivrant lui-même des chrysobulles grâce auxquels la laure est devenue plus peuplée et plus riche. De ces actes, un seul est encore aujourd'hui conservé, et seulement en copie, dans les archives du couvent : c'est notre nº 7, de juillet 978, qui paraît avoir été délivré après que Basile II, dans des circonstances critiques, ait fait venir Athanase et imploré ses prières, qui furent exaucées. Il doit s'agir de la rébellion de Bardas Sklèros, et je me demande si Athanase, à cause de ses liens étroits avec les Phokas, n'est pas intervenu efficacement, à la demande de Basile II ou plutôt du parakoimômène Basile, auprès de Bardas Phokas neveu de Nicéphore, pour qu'il prenne le parti du souverain légitime contre le rebelle[168]. Basile II donne à la laure, dont on voit qu'elle compte alors plus de cent cinquante moines (nous en avions laissé l'effectif à cent vingt), une rente annuelle sur le Trésor de dix grands talents d'argent, et un coffret précieux contenant un morceau de la vraie Croix, les chefs de saint Michel de Synada et de saint Eustratios, et un bras de saint Jean Chrysostome. Hors cela nous avons vu ci-dessus (§ 6) qu'avant décembre 984, Athanase reçut de Basile II, par un chrysobulle que nous n'avons plus, l'exemption fiscale pour un bateau et pour des parèques, comme Jean l'Ibère, autre personnage auquel l'empereur eut recours dans les situations critiques, reçut l'île de Néoi. C'est tout ce que nous savons.

La Vie, cette fois encore, nous apporte beaucoup : une anecdote, mais pleine de suc, et qui jette une vive lumière sur le monde athonite[169]. Certains higoumènes, que l'auteur de la Vie A ne veut pas nommer parce qu'ils sont encore vivants, étaient dévorés de jalousie de n'être pas sur le même rang que οἱ πρῶτοι καὶ παλαιοὶ γέροντες (c'est un conflit de générations), réclamaient τὴν ἴσην προεδρίαν καὶ τιμήν, et en voulaient à Athanase plus qu'à tout autre. Ils mettent dans leur jeu le vieux prôtos Jean Phakènos, plutôt simple d'esprit, auquel ils remontrent qu'il n'est prôtos que de nom, et que c'est Athanase qui est καὶ πρῶτος καὶ μέσος καὶ τελευταῖος : Phakènos ne soupçonne pas la manœuvre et se laisse convaincre. Or à ce moment l'empereur Basile II « faisait reposer ses troupes en Macédoine, préparant la guerre contre les barbares », et il se trouvait lui-même dans la région. Les higoumènes, emmenant le prôtos, prennent la route pour aller le trouver. Ils rencontrent en chemin Athanase qui, lui, en revient, et leur demande où ils vont. « Nous plaindre de toi à l'empereur », répond l'innocent Phakènos, houspillé ensuite par ses compagnons. « Bonne route », riposte Athanase, qui sait à quoi s'en tenir sur Basile II. Un peu plus loin, les higoumènes frondeurs (Phakènos paraît s'être repenti et les avoir quittés) tombent sur une bande turque, « non pas des ennemis, mais des alliés (ὑπόσπονδοι)

(165) La vraie nature de ces trois documents a été bien reconnue par Marie Nystazopoulou, qui leur a consacré une étude à laquelle je renvoie : Ὁ ἐπὶ τοῦ κανικλείου καὶ ἡ ἐφορεία τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς, Σύμμεικτα, I, Athènes, 1966, p. 76-94.

(166) Meyer, *Haupturkunden*, p. 125, l. 8-21.

(167) Dölger *(Regesten)* réunit ces actes de confirmation sous le nº 758, et les date « ca. 976 », avec le seul argument qu'ils ont dû être délivrés peu après l'avènement. Ce n'est qu'une hypothèse.

(168) Dölger (*Regesten*, nº 760) a supposé que ce chrysobulle pouvait représenter l'accomplissement d'un vœu, après la bataille de Pankalia, 19 juin 978 [mais cf. notes à notre nº 7], et la victoire de Bardas Phokas sur Sklèros.

(169) Vie A, p. 91-93 ; cf. ma *Vie ancienne*, p. 81.

de l'empereur » : ils n'en sont pas moins dépouillés par eux et laissés tout nus au milieu du chemin. Et c'est encore Athanase qui les tirera de cette fâcheuse position en leur donnant des vêtements.

On voudrait dater cet épisode, qui montre la persistance à l'Athos d'un parti hostile à Athanase, non plus cette fois chez les ermites, mais chez les jeunes higoumènes. Que Jean Phakènos soit prôtos suggère que nous devons être dans la dernière décennie du xᵉ siècle : il est connu en novembre 991 par notre acte nº 9, en octobre 996 par notre acte nº 12[170]. Dans ces conditions, la campagne que prépare Basile II ne doit pas être celle de 986, mais l'une de celles qui ont lieu presque annuellement dans cette dernière décennie[171]. Quant à ces « Turcs », dont l'auteur prend soin de dire qu'ils ne sont pas des ennemis, mais qu'ils ont conclu un accord avec l'empereur, on s'est demandé s'il s'agit de Hongrois ou de Vardariotes[172], à supposer d'ailleurs qu'ils soient alors distincts[173].

Passant sur les nombreux récits qui illustrent l'activité d'Athanase à l'Athos comme higoumène et aussi comme thaumaturge, mais n'apportent ni données historiques ni repères chronologiques, nous arrivons à sa mort[174]. Les circonstances sont connues : le nombre croissant des moines avait rendu nécessaire l'agrandissement du katholikon, Athanase grimpa aux échafaudages pour inspecter les travaux, il fit une chute et mourut sur le coup. Mais si nous savons que c'était un 5 juillet, parce que la Vie le dit et que c'est encore le jour de la fête du saint, on nous laisse ignorer l'année. J'ai rappelé ailleurs[175] que le *terminus post*, c'est-à-dire la dernière mention d'Athanase dans les sources connues, est octobre 996 (notre acte nº 12). On pourrait être tenté de dire que l'accident fatal est survenu entre mars 1008 ou 1009, date que nous attribuons à notre acte nº 13 où la laure est dite ἡ μεγάλη λαύρα τοῦ κῦρ Ἀθανασίου, et mars 1012, où notre acte nº 16 emploie pour la première fois, je crois, l'expression ἡ μεγάλη λαύρα τοῦ ἐν ἁγίοις Ἀθανασίου : mais il ne manque pas d'exemples où dans des cas analogues κῦρ est employé pour un défunt[176]. On a d'ailleurs dit plus haut que Jean l'Ibère est probablement mort avant mai 1008, et qu'Athanase était mort avant lui[177]. Il faut

(170) Cf. Darrouzès, *Prôtes*, nº 5, p. 410. Avant Phakènos, un prôtos Thomas est attesté encore en 985 (*ibid.*, nº 4) ; après lui, un prôtos Nicéphore serait en fonctions à une date imprécise mais avant Paul le Xèropotamite — cf. notre acte nº 17 — attesté en 1001 (*ibid.*, nº 7).

(171) P. Lemerle, *Philippes et la Macédoine orientale*, p. 145-146 ; la base d'opérations semble avoir été Mosynopolis.

(172) G. Moravcsik, *Byzantinoturcica*², I, 1958, p. 555. Prenons ici occasion de montrer la différence de qualité des deux Vies : A dit avec précision οὐ πολεμίων ἀλλ' ὑποσπόνδων βασιλεῖ τῷ μεγάλῳ ; B affadit et déforme : Τούρκων εἰρήνην ἐχόντων τὸ τηνικαῦτα μεθ' ἡμῶν καὶ τὸν βασιλέα φοβουμένων.

(173) Parmi l'abondante bibliographie, cf. R. Janin, Les Turcs Vardariotes, *Échos d'Orient*, 29, 1930, p. 437-449 (ce sont des « Perses » venus sous Théophile dans l'empire) ; St. Kyriakidès, Οἱ Τοῦρκοι Βαρδαριῶται, dans Βυζαντιναὶ Μελέται II-V, Thessalonique, 1939, p. 251-258 (ce ne sont pas des « Perses » mais des Hongrois) ; V. Laurent, Ὁ Βαρδαριωτῶν ἤτοι Τούρκων, *Bull. Soc. Hist. Bulg.* 16-17 *(Sbornik Nikov)*, 1940, p. 275-289 ; le compte rendu sceptique de F. Dölger, *BZ*, 42, p. 340 ; et la *retractatio* de V. Laurent, L'évêque des Turcs et le proèdre de Turquie, *Bull. Section Hist. Acad. Roumaine*, 23, 1943, p. 147-158, encore hésitant sur l'identification avec des Hongrois.

(174) Vie A, p. 102-106 ; cf. *Vie ancienne*, p. 82.

(175) *Vie ancienne*, p. 96-97.

(176) Par exemple, et pour Athanase lui-même, notre acte nº 20, en 1016 : ἡ σεβασμία λαύρα τοῦ κῦρ Ἀθανασίου. En avril 1010, l'higoumène de Lavra, Théodoret, est προεστὼς τῆς λαύρας τοῦ κῦρ Ἀθανασίου (*Actes Xèropotamou*, nº 1), etc.

(177) Cependant j'ai eu tort (*Vie ancienne*, p. 96) de faire mourir Jean l'Ibère en 1005-1006, d'après une tradition athonite incontrôlée, et plus encore de trouver là, après L. Petit (Vie B, *An. Boll.*, 25, p. 77, note 2) un *terminus ante* pour la mort d'Athanase par la raison que dans la Diatypôsis il constitue épitrope Jean l'Ibère : la mort de celui-ci constitue un *terminus ante* pour la rédaction de la Diatypôsis, mais non pas *ipso facto* pour la mort d'Athanase.

se contenter de dire que ce fut dans les toutes premières années du XIe siècle, et peut-être — mais ce n'est aucunement prouvé — en 1001[178].

8. De la mort d'Athanase à l'avènement des Comnène. — Quand Athanase mourut, celui qu'il avait désigné pour lui succéder, ANTOINE, qui est aussi le didascale du rédacteur de la Vie A, se trouvait à Constantinople où des affaires pressantes l'avaient appelé auprès de l'empereur : une délégation de lavriotes alla l'y chercher. C'est ce que dit explicitement la Vie, et nous n'avons aucun témoignage qui y contredise[179]. Qui est cet Antoine ? Rien n'empêche de penser (mais rien ne prouve non plus) que ce soit l'homonyme que nous avons déjà plusieurs fois rencontré : l'unique compagnon d'Athanase dans sa fugue à Chypre et en Asie Mineure, en 963-964 ; celui qui en 984 signe comme simple moine, mais à la tête des πρόκριτοι et juste après Athanase, l'acte de donation de celui-ci pour Jean l'Ibère ; cet Ἀντώνιος ὁ ἐμός dont Athanase parle avec affection dans sa Diatypôsis, recommandant aux lavriotes qu'ils l'hébergent jusqu'à la fin de sa vie, le traitent avec honneur et le considèrent comme leur père spirituel. Puisqu'Athanase a fini par se désigner un successeur, il fallait que celui-ci eût toute sa confiance, et qu'il ne risquât de porter ombrage ni à son autorité ni à sa gloire : Antoine fut si discret que nous ne savons rien de lui. D'ailleurs, si cette hypothèse est exacte, il était déjà d'un âge avancé quand Athanase mourut.

Eut-il pour successeur un certain THÉOKTISTOS ? Aucun document connu de moi ne le mentionne. La Vie A n'en parle pas, mais peut-être parce qu'elle date, à mon avis, du temps d'Antoine. Plus tard, la Vie B dira qu'il était higoumène de Lavra lorsqu'Athanase, une dizaine d'années après sa mort[180], fit un miracle posthume en faveur du cellerier Paul tenté par le démon. C'est possible.

Il faut pourtant que ce soit avant avril 1010, première mention connue de l'higoumène THÉODORET : avec les πρόκριτοι τῶν ἀδελφῶν (leurs noms ne sont pas donnés), il remet au prôtos Nicéphore une garantie concernant Bouleutèria[181]. En mars 1012 (notre acte nº 16), avec les πρόκριτοι γέροντες ou πρόκριτοι τῶν ἀδελφῶν (l. 25, 36, 45), qui signent au nombre de quatorze ou quinze[182], il autorise le lavriote Eustratios à faire une donation à Bouleutèria. En février 1014 (notre acte nº 18), les Lagoudès font une donation à Lavra en la personne de son proestôs Théodoret. En avril 1015, un acte du prôtos Nicéphore pour Euthyme l'Ibère porte, première après la signature du prôtos, celle de Θεοδώριτος μοναχὸς καὶ προεστὼς τῆς Λαύρας[183]. En février 1016 (notre acte nº 19), la confirmation d'un accord survenu entre Saint-Élie et Atziôannou porte, après celle du prôtos Nicéphore, la même signature de Théodoret, dont c'est à ma connaissance la dernière mention.

Cette même année il eut comme successeur EUSTRATIOS[184], qui est encore simple moine en

(178) *Vie ancienne*, p. 97 et note 103, où il faut corriger 1002 en 1001. Je ne peux entrer ici dans la discussion sur la date de la mort de Jean l'Ibère, que l'on propose de placer le 14 juin 1002 : cf. M. TARCHNIŠVILI, *Geschichte der kirchlichen georgischen Literatur* (Studi e Testi, 185), Cité du Vatican, 1955, p. 128 (je dois à Mlle Papachryssanthou cette référence qui m'avait échappé). Cf. aussi *Le Muséon*, 71, 1958, p. 61.

(179) Vie A, p. 107, l. 16 sq. ; la Vie B, p. 79, l. 3 sq., dit en substance la même chose.

(180) Vie B, p. 83, l. 14 : μετὰ δέκατον ἔτος τῆς ἐκδημίας τοῦ πατρός ; indication sûrement très approximative.

(181) *Actes Xèropotamou*, nº 2, l. 1 sq.

(182) Je ne suis pas assuré si le dernier, Ignatios (l. 47), est un lavriote ou un témoin peut-être étranger à Lavra. On notera la persistance de l'institution des πρόκριτοι, et dans le nombre fixé dès l'origine par Athanase.

(183) DÖLGER, *Schatzkammer*, nº 103, où il faut bien lire Θεοδώριτος comme le montre la planche, et non Θεόδωρος.

(184) Cf. *Vie ancienne*, p. 88, note 87, où il faut corriger « acte nº 21 » en « acte nº 20 ». Tous les numéros de notre édition, cités dans cette étude, doivent être diminués d'une unité à partir du nº 5, parce que nous avons retiré une pièce qui n'appartenait pas au cartulaire de Lavra.

mars 1012 (notre acte nº 16 : il signe parmi les πρόκριτοι), et dont la promotion à l'higouménat se place entre février 1016, dernière mention de Théodoret, et le 1er septembre de la même année, car c'est en 1016 et dans l'indiction 14 qu'il est le bénéficiaire d'une donation (notre nº 20). Il est le même que l'Eustratios qui, selon la Vie A[185], avait au temps d'Athanase administré l'île de Néoi pour le compte de Lavra, car la Vie B[186], à propos d'un miracle posthume d'Athanase, rappelle ses anciennes fonctions à Néoi et ajoute que « après la mort d'Athanase il lui succéda pour un temps court à la tête du monastère »[187]. Un temps court, mais tout de même plus de deux années, car en novembre 1018 (notre acte nº 24) les héritiers de Sakoulès procèdent à un échange de biens avec l'higoumène de Lavra qui est Eustratios. C'est l'Eustratios, ancien proestôs de Lavra et oncle d'Athanase de Bouleutèria, qu'en mars 1030 nos actes nos 26 et 27 donnent comme décédé.

Vient ensuite une période obscure, qui correspond aux troubles dont fait mention la Vie géorgienne de Jean et Euthyme les Ibères[188], quand elle parle du rôle difficile d'Euthyme comme épitrope de Lavra : « Laurae maioris administratio grave et multiplex negotium ei facessebat ; nam huius procurationem, tutelam et moderationem magnus Athanasius ei commiserat »[189]. Aussi longtemps que les lavriotes obéirent à Euthyme, ajoute la Vie géorgienne, les choses allèrent bien. Mais le désordre et la dissension se mirent parmi eux : « Lascivire ac tumultuari coeperunt, hegumenosque subinde mutare »[190]. La situation vint au point que les lavriotes députèrent à Constantinople auprès de Constantin VIII, lequel n'ignorant pas qu'Euthyme était leur épitrope, le fit venir dans la capitale pour apprendre de lui la vérité. Mais comme on l'a déjà dit plus haut, Euthyme y mourut des suites d'un accident de cheval le 13 mai 1028. L'agitation lavriote est donc antérieure à cette date, et a pu s'étendre sur plusieurs années. Nous n'en connaissons pas les causes, mais puisque la Vie géorgienne parle de désobéissance, on peut penser que le monastère était en conflit avec son épitrope : celui-ci, d'ailleurs, n'eut pas de successeur connu de nous. La conséquence la plus visible de ces troubles était l'instabilité des higoumènes, et sur ce point la Vie d'Euthyme est confirmée, un quart de siècle plus tard (on n'avait point perdu le souvenir de ces graves événements), par le chrysobulle de Monomaque (notre acte nº 31) qui parle de αἱ τῶν μοναχῶν ἐκ τῆς τῶν προεστώτων καταφρονήσεως ἀταξίαι (l. 26-27).

En effet, nous ne connaissons pas d'higoumènes pour la troisième décennie du XIe siècle, sauf s'il faut placer à cette époque un proestôs MICHEL, père spirituel d'un moine Sabas qui lui cède le monastère τοῦ Ἀρμενίου ou Ἀρμένου à Xèrokastron, par un acte que ses éditeurs proposent de dater de 1023 ou 1038[191]. En revanche nous connaissons autour de 1030 un higoumène ATHANASE (II),

(185) Vie A, p. 91, l. 7.

(186) Vie B, p. 80, l. 3 sq., 19, 25.

(187) Donc la Vie A est antérieure à l'higouménat d'Eustratios, la Vie B postérieure, et peut-être notablement : elle semble croire qu'Eustratios a été successeur immédiat d'Athanase (et son éditeur, L. Petit, l'a compris ainsi), ce que nous savons inexact ; cette erreur suppose un certain éloignement dans le temps.

(188) Je cite la traduction latine de P. PEETERS, *op. cit.*

(189) *Op. cit.*, § 58, p. 51.

(190) *Op. cit.*, § 76, p. 58-59. Mlle Papachryssanthou m'a rappelé, et je l'en remercie, que le codex *Paris. gr.* 1771, du XVe s., qui contient (fol. 181 sq.) Barlaam et Joasaph, porte au fol. 181v un titre annonçant que la traduction grecque est l'œuvre de Εὐθυμίου τοῦ ἁγιωτάτου μοναχοῦ τοῦ Ἰβηρος τοῦ καὶ γεγονότος καθηγητοῦ τῆς μεγάλης λαύρας τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου τοῦ Ἁγίου Ὄρους. De quand date ce titre ? La désignation d'Euthyme l'Ibère comme καθηγητής de Lavra est ou bien une erreur, si on veut dire par là qu'il en a été higoumène, ou bien une image évoquant sa charge d'épitrope.

(191) *Actes Zographou*, nº 2. J'ai déjà signalé (*Philippes*, p. 161, note 2) la difficulté que présente la datation de ce document, auquel serait attaché le sceau d'un Andronic, juge de Boléron-Strymon-Thessalonique. Les éditeurs ne donnent aucune description de l'original, qu'ils disent se trouver encore à Zographou.

dont il se pourrait que la direction ait marqué, après la crise qui culmina en 1028, le retour du couvent à une situation normale : l'acte n° 1 de Saint-Pantéléimôn, en février 1030, fait état d'une diatypôsis établie par *feu* Dèmètrios Chalkeus en présence de plusieurs higoumènes, dont Athanase de Lavra[192] ; par notre acte n° 26, en mars 1030, Athanase de Bouleutèria donne cet établissement à Lavra, dont le proestôs est son homonyme Athanase ; et par notre acte n° 27, de la même date, Athanase proestôs de Lavra délivre une garantie à Athanase de Bouleutèria[193]. Il n'était plus en charge au début de 1035 : en avril de cette année, un acte du prôtos Théoktistos, qui est notre n° 29, est signé, immédiatement après le prôtos, par Konôn, « moine et kathigoumène de la grande laure ».

Le typikon dit de Constantin Monomaque, en 1045, n'enrichit pas seulement la prosopographie de Lavra, mais apporte des renseignements sur sa place dans la communauté athonite[194]. Comme le typikon dit de Tzimiskès, c'est en fait un règlement établi, sur l'ordre de l'empereur que les athonites avaient saisi d'une requête, par le moine Kosmas Tzinziloukès[195], envoyé à l'Athos avec la mission de prendre les décisions convenables en s'inspirant des textes en vigueur. Kosmas convoque donc à la laure de Karyés une assemblée de plus de cent quatre-vingts athonites, avec le prôtos Théophylaktos, et il commence par faire apporter et lire τὸ χρυσόβουλλον τυπικόν, c'est-à-dire le Tragos, et les chrysobulles des empereurs. Parmi les questions qui furent ensuite discutées, voici celles où Lavra est mêlée :

1) L'expulsion des eunuques et des imberbes : elle fut approuvée, dit le typikon, par le prôtos, par Néophytos higoumène de la grande laure, Athanase higoumène de Vatopédi et Georges higoumène d'Iviron, les plus hautes autorités de l'Athos dans leur ordre hiérarchique. Donc l'higoumène de Lavra, en 1045, est Néophytos. Il est aussi, et à la même place, signataire du règlement établi par Kosmas[196].

2) Les animaux : la plupart des monastères possèdent des moutons et des chèvres, et « la laure de sire Athanase » possède même des vaches (βόας) ; son higoumène Néophytos fait valoir qu'elles sont indispensables, en raison du grand nombre de moines, en particulier des infirmes et des malades[197], et qu'il y a un demi-siècle qu'il en est ainsi ; il consent d'ailleurs à ce que l'on chasse le

(192) *Acta Rossici*, n° 1 (copie) : Ἀθανάσιος μοναχὸς ὁ τῆς λαύρας προεστὼς signe deuxième, après Gérasimos higoumène de ? (mutilé) ; deux moines nomment Athanase leur « père spirituel », à savoir ὁ Πολήτις, higoumène du couvent de la Théotokos, et Théoktistos, higoumène τοῦ Ἐσφαγμένου. Cet acte montre qu'Athanase était déjà à la tête de Lavra avant février 1030.

(193) Il en délivre une autre à Antoine [de Xèropotamou] : Binon, *Xèropotamou*, p. 256-257, inventaire des archives de Saint-Paul, n° 3. Mais attendons le volume que J. Bompaire consacrera bientôt à Saint-Paul dans les « Archives de l'Athos » ; cf. déjà ses *Actes de Xèropotamou*, p. 7, et Index s.v. : 2 Ἀντώνιος.

(194) L'édition critique reste à faire. On utilise celle de Meyer, *Haupturkunden*, p. 151-163, fondée sur le ms. d'Iviron 754 et le ms. d'Hagia Trias. Cf. Dölger, *Regesten*, nos 874 et 879.

(195) Meyer, *Haupturkunden*, p. 153, l. 29 : Κοσμᾶς μοναχὸς ὁ Τζινζιλούκης ; p. 161, l. 28 : Κοσμᾶ μοναχοῦ τῆς Τζινζιλούκης.

(196) Meyer, *Haupturkunden*, p. 162, apparat. Il est difficile de comprendre comment Ph. Meyer a conçu son édition : pour la date, par exemple, c'est dans le texte qu'il faut prendre l'indiction correcte, 14 et non 4, mais dans l'apparat l'année du monde correcte, 6554 et non 6504. Les signatures sont seulement en apparat, et l'une d'elles, la dixième, pose un problème : Πέτρος εὐτελὴς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ κυροῦ Ἀθανασίου. Ou bien elle comporte une erreur de lecture, ou bien elle n'est pas contemporaine de celle de Néophytos, ou bien il y aurait alors à l'Athos un autre établissement que Lavra qui puisse être dit τοῦ κυροῦ Ἀθανασίου. La première hypothèse est infirmée par le fait que plus loin, en 1056, nous retrouverons ce « Pierre de sire Athanase ». La dernière est presque impossible.

(197) *Ibid.*, p. 156, l. 22 sq.

petit bétail, et que les vaches (ἀγελαίας βοῦς) soient parquées dans un endroit spécial ; le prôtos et les higoumènes reconnaissent que sept cents moines — *c'est donc alors le nombre des lavriotes*, qui a considérablement augmenté — ne peuvent vivre seulement de poisson, et ils se bornent à stipuler que Lavra doit tenir ses vaches à bonne distance des monastères, environ douze milles.

3) Depuis longtemps « la laure de sire Athanase » a été autorisée à posséder un couple de bœufs pour le travail de la boulangerie[198] ; or le nombre de ses moines *est passé de cent à sept cents* ; elle est autorisée à posséder trois autres couples de bœufs, qui ne serviront qu'au pétrin, et point à la culture ; Vatopédi, pour la même raison qu'il est trop peuplé, est autorisé à posséder un couple de bœufs pour le pétrin.

4) On a encore discuté l'épineuse question des serviteurs (ὑπουργοί) dont les higoumènes des grands monastères se font accompagner quand ils viennent à Karyés pour les séances du Conseil et qui sont cause de désordres. Néophytos de Lavra s'est déclaré pour sa part satisfait de la clause du typikon de Tzimiskès[199] accordant deux serviteurs à l'higoumène de Lavra, trois au prôtos, aucun aux autres higoumènes ; ceux-ci protestent avec vigueur ; il est décidé que le prôtos pourra avoir avec lui trois serviteurs, *l'higoumène de Lavra six*, ceux de Vatopédi et d'Iviron chacun quatre, les autres un seul[200].

Ce document officiel, où les mentions de Lavra et de son higoumène sont accompagnées des épithètes les plus honorifiques, montre que le monastère occupe, de loin, la première place dans la hiérarchie athonite ; qu'il est le plus peuplé et le plus riche ; et que dans tous les domaines, le poids de son higoumène est considérable. Mentionnons encore à ce propos la clause[201] qui prévoit que toutes les affaires importantes devront être examinées dans des séances plénières du Conseil (καθολικαὶ συνάξεις), sous la présidence du prôtos *assisté de l'higoumène de la laure de sire Athanase* et des πρόκριτοι ἡγούμενοι[202]. Je ne sais si la fondation de saint Athanase a jamais eu, par rapport aux autres établissements athonites, position plus forte qu'en ce milieu du xie siècle.

Continuons de passer en revue les témoignages des documents. En mai 1048, un acte établi à l'Athos est signé par dix-neuf moines, en tête le prôtos Théophylaktos, puis Jean μοναχὸς καὶ πρεσβύτερος ὁ τῆς μεγάλης Λαύρας, suivi par Athanase de Vatopédi. Il ne me paraît pas douteux que Jean soit higoumène de Lavra : cinq des autres signataires, qui sont presque certainement des

(198) *Ibid.*, p. 157, l. 9 : ζεῦγος. La tradition lavriote attribue à saint Athanase l'invention d'un pétrin mû par des bœufs : Vie A, p. 78, l. 10 sq. (Vie B, p. 63, l. 1 sq.).

(199) *Ibid.*, p. 160, l. 5 et 8 : ἡ τοῦ παλαιοῦ τυπικοῦ διάταξις, τὸ χρυσόβουλλον τυπικόν.

(200) *Ibid.*, p. 160, l. 18 sq., on précise que ces serviteurs doivent se tenir dans le kellion que leur couvent possède à Karyés, et ne point se mêler aux séances du Conseil ; toutefois l'higoumène de Lavra pourra en amener en séance un ou deux avec lui, de même le prôtos, et les higoumènes de Vatopédi et d'Iviron un chacun ; ils devront rester silencieux, sous peine d'expulsion.

(201) *Ibid.*, p. 160, l. 27 sq.

(202) Le texte ne me paraît pas bien établi, notamment l. 29. Quant à ces πρόκριτοι ἡγούμενοι, ils font dans le Conseil pendant aux πρόκριτοι μοναχοί si souvent rencontrés à Lavra, et qui avaient dû s'étendre à d'autres couvents. De ces « higoumènes notables », en tête desquels se détache celui de Lavra, la liste et l'ordre hiérarchique demandent encore à être étudiés. Je signale par exemple l'acte de Xèropotamou n° 5, d'avril 1056, bornage établi par le prôtos et les λογάδες τῶν ἡγουμένων, nommés l. 7 sq., et qui sont au nombre de quatorze, qu'on ne manquera pas de rapprocher du nombre des « moines notables » fixé par saint Athanase.

higoumènes (l'un d'ailleurs le dit), signent πρεσβύτερος[203]. En août 1051, un acte du Conseil [204] est signé, après le même prôtos Théophylaktos, par Kosmas μοναχὸς καὶ οἰκονόμος τῆς μεγάλης Λαύρας : le second personnage du couvent, l'économe, peut remplacer l'higoumène, au moins comme témoin[205].

Nous avons déjà signalé la pièce importante qu'est notre acte nº 31, de juin 1052. Les lavriotes — l'higoumène n'est malheureusement pas nommé, mais on va voir que c'est toujours Jean — se sont adressés à Constantin Monomaque pour demander qu'un épitrope (il s'agit de l'épitrope laïque) soit désigné pour leur couvent, qui n'en avait plus depuis la mort de ce Nicéphore qu'Athanase, on s'en souvient, avait choisi. Or Lavra avait récemment connu des troubles, ceux mêmes dont nous avons parlé plus haut. L'empereur nomme le praipositos, épi tou koitônos et épi tou kanikleiou Jean[206], « qui est du même rang que celui auquel à l'origine le fondateur de la laure avait confié la *proslasia* du couvent » (l. 43-45). Il protégera celui-ci contre les entreprises de ceux qui, du dehors, voudraient lui porter tort, c'est-à-dire les fonctionnaires et spécialement ceux du fisc, mais aussi contre les machinations que des moines indisciplinés tenteraient encore contre leur higoumène : cette clause montre que le nouveau « protecteur » héritait aussi, dans le domaine disciplinaire, des responsabilités qu'Athanase avait confiées à l'épitrope ecclésiastique, charge également vacante depuis la mort d'Euthyme, mais qui, à la différence de l'épitropie laïque, ne sera jamais rétablie. Monomaque précise qu'à l'avenir la « protection »[207] de Lavra reviendra toujours, comme une attribution et un privilège (προνόμιον) de sa charge, à l'épi tou kanikleiou[208], parce que ses fonctions le mettent dans l'intimité de l'empereur : façon de dire que cette protection sera efficace.

Je suis embarrassé, je l'ai déjà dit, par ce « Pierre de sire Athanase » que mentionne en avril 1056 l'acte nº 5 de Xèropotamou, dans une liste de quatorze « higoumènes notables » qui assistent le prôtos Hilarion[209], après Jean de Zygos qui vient en premier et Joseph de Gérakariou. Il ne doit pas être higoumène de Lavra, car Jean, déjà attesté comme tel en 1048, l'est encore en 1059-1060, d'après une inscription de cette date conservée au couvent[210]. C'est donc Jean qui a obtenu de Michel VI, en janvier 1057 (notre acte nº 32), l'augmentation de la rente du monastère : l'empereur, qui a déjà fait don de dix livres de *roga* supplémentaire à l'ensemble des autres couvents athonites,

(203) *Acta Rossici*, nº 3 (original). La façon de signer des moines est un chapitre important, non encore écrit, de la diplomatique athonite.

(204) *Actes Zographou*, nº 4.

(205) Cependant la liste des économes de Lavra connus de nous est pauvre. Signalons à ce propos que l'acte de Zographou nº 1, connu seulement par des copies, en août 980, donc sous l'higouménat d'Athanase, a pour dernier signataire : Εὐθύμιος μοναχὸς καὶ οἰκονόμος τῆς λαύρας μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν μὲν σταυρὸν ἰδιοχείρως τὸ δὲ ὕφος διὰ τοῦ γραφέως. Mais est-il lavriote ? Il n'y aurait en tout cas aucune chance que cet illettré fût l'Euthymios λόγῳ λαμπρυνόμενος ἀρίστῳ de Vie A, p. 38, l. 3 (repris par Vie B, p. 42, l. 17) ; et la simple désignation τῆς λαύρας est possible, mais non courante. S'agirait-il de la laure de Karyés ? Cf. l. 31-32 : παρουσίᾳ τῶν ἀποσταλέντων παρὰ τοῦ πρώτου καὶ τοῦ κοινοῦ.

(206) Sur l'identité de ce personnage, cf. les notes à notre nº 31.

(207) Monomaque dit προστασία, où bien ὁ ἐφορῶν et ἐφορᾶσθαι, non ἐπίτροπος ; mais c'est bien de cela qu'il s'agit, et d'ailleurs Athanase, dans la Diatypôsis, avait déjà qualifié l'épitrope laïque de προστάτης καὶ ἀντιλήπτωρ.

(208) Confirmé en juin 1060 par Constantin X Doukas : notre acte nº 33.

(209) Cf. ci-dessus, note 194. Le Pierre signataire du typikon de Monomaque, si c'est l'original qu'il a signé juste après sa rédaction, ne peut pas être un higoumène de Lavra, parce qu'à ce moment c'est Néophytos. D'autre part, entre 1045, date du typikon, et 1056, date de la seconde mention d'un Pierre higoumène, s'insère, et même déborde, au moins un higoumène connu de nous, Jean. La solution de ce problème doit être dans l'étude de la tradition la plus haute du typikon de Monomaque et de ses signatures.

(210) G. Millet, J. Pargoire et L. Petit, *Recueil des inscriptions chrétiennes de l'Athos*, I, Paris, 1904, nº 330, p. 107-108 et pl. VII, 1 : Ἰωάννης ὁ ἱερὸς ποιμενάρχης, datée indiction 13, a.m. 6568.

accorde à Lavra en particulier trois livres, qui lui seront annuellement payées par le *sékréton tou phylakos*, comme le sont déjà les huit livres et vingt nomismata qu'elle tient des empereurs précédents. On notera la proportion : trois livres pour la seule Lavra, dix pour tout le reste de l'Athos. Quant au chiffre de 8 livres et 20 nomismata, ou 596 nomismata, montant de la rente impériale de Lavra avant 1057, il fait difficulté. Comme on l'a vu dans ce qui précède, tout ce que nous savons avec certitude, c'est que le monastère recevait 244 nomismata depuis Phokas et 244 autres depuis Tzimiskès, soit 488, et que Basile II (notre acte nº 7) y avait ajouté ἀδιάκοπον σιτηρέσιον ἐκ τοῦ ἁγίου ταμείου τῆς θεοπροβλήτου ἡμῶν βασιλείας ἀνὰ δέκα τάλαντα ἀργυρίου κατ' ἔτος μεγάλα. Il semble difficile que la différence entre 596 et 488, soit 108 nomismata, corresponde à ces « dix grands talents d'argent », dont nous ne savons d'ailleurs pas au juste ce qu'ils sont. On se souviendra que le chrysobulle de Basile II ne nous est conservé que par des copies tardives. De celui de Michel VI, nous avons l'original : c'est bien une rente sur le trésor de 596+216 = 812 nomismata, ou 11 livres et 20 nomismata, que Lavra touche désormais.

Nous retrouvons le nom d'un higoumène en septembre 1065, Athanase (III), qui reçoit une donation de Jacob de Kalaphatou (notre acte nº 34). En juin 1071, l'évêque d'Hiérissos fait procéder à une délimitation sur une plainte de l'higoumène de Lavra, Nicolas (notre acte nº 35). En revanche il est seulement probable que c'est bien dans les années qui suivent qu'il faut placer un Théophylaktos, que notre acte nº 37, établi en 1076-1077, mais fort mutilé, dit avoir été higoumène quelque temps avant (l. 14 : καθηγουμενεύσαντος). Puis nous n'avons plus de documents jusqu'aux Comnène ; c'est à propos du domaine de Lavra qu'il sera question du chrysobulle de confirmation délivré en juillet 1079 par Nicéphore Botaneiatès (notre acte nº 38), où le monastère retrouve curieusement la vieille appellation de μονὴ τῶν Μελανῶν.

9. Les Comnène. — Nous ne savons rien non plus pour les débuts du règne d'Alexis Ier[211], sinon, par l'un des documents regroupés ou résumés dans la célèbre Διήγησις μερική, encore si mal éditée et insuffisamment étudiée[212], que cet empereur consacra comme higoumène Théodore Képhalas, et qu'il lui fit don, pour améliorer l'ordinaire des moines, d'une rente annuelle de cent nomismata[213]. A quelle date ? On aurait pu d'abord penser qu'il s'agit de ce Théodore attesté en septembre 1085 (notre acte nº 47, l. 2), et qui en août 1087 signe l'acte de Philothéou nº 1 immédiatement après le prôtos Sabas : Θεόδωρος ἐλάχιστος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς μεγάλης Λαύρας. Mais cela ne se peut, et cet higoumène Théodore reste de patronyme inconnu, puisque dès novembre 1089, par notre acte nº 50 qui est un chrysobulle d'Alexis Ier, nous apprenons que l'higoumène (καθηγητής) de Lavra est alors Nicolas ; et que c'est seulement, nous le verrons, en septembre 1115, et après plusieurs autres higoumènes, que nous trouverons enfin Théodore Képhalas.

Revenons donc en arrière. Après le Théodore de 1085-1087, nous rencontrons la véritable

(211) Il est par exemple surprenant qu'en juillet 1083, date attribuée par l'éditeur à l'acte de Xénophon nº 1, qui est l'acte solennel de rétablissement de Syméon le Sanctifié, sur ordre d'Alexis Ier, dans son monastère et ses biens, le représentant de Lavra ne signe pas après le prôtos Paul et avant Sabas de Vatopédi.

(212) On consulte l'édition de Meyer, *Haupturkunden*, p. 163-184 ; mais elle n'utilise que deux manuscrits. Or on a des preuves de l'existence d'un texte différent : par exemple Uspenskij, *Istorija*, III, 1, p. 355 sq., ou Gédéôn, *Athos*, p. 100 sq. Cf. V. Grumel, dans *REB*, 5, 1947, p. 206-217 ; et en dernier lieu, Darrouzès, *Prôtes*, p. 413-414.

(213) Meyer, *Haupturkunden*, p. 170, l. 1 sq. : τυπώσας αὐτῷ ἕκτοτε λαμβάνειν καθ' ἕκαστον ἐνιαυτὸν νομίσματα ρ' εἰς ὀψώνια τῶν μοναχῶν. Cf. Dölger, *Regesten*, nº 1227, date proposée : « b.n. 1105 okt. ? » ; mais cf. Darrouzès, *Prôtes*, nº 21, Jean Tarchaneiotès, avec la date 1107-1108 ; et cf. ci-dessous.

énigme que représente Iôannikios Balmas, pour lequel la principale source, car il est absent des cartulaires connus, est encore l'imbroglio de la Diègèsis, où l'on n'a pas jusqu'ici bien démêlé le faux du vrai : Οὗτος γέγονεν ἡγούμενος ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου ἀλλὰ καὶ πρῶτος ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει καὶ γνώριμος τοῦ βασιλέως κῦρ Ἀλεξίου[214]. Est-il bien le prôtos Iôannikios, attesté une seule fois, en septembre 1096 ?[215]. En tout cas il est lié à l'affaire des bergers (et bergères) valaques, et de la fameuse ἐντολή patriarcale ou soi-disant patriarcale, qui bouleversa l'Athos : la Diègèsis affirme (mais naturellement on peut en douter) qu'il vint trouver le patriarche Nicolas III Grammatikos sur son lit de mort, pour avouer qu'il avait rédigé l'*entolè* en usurpant son nom. Or Nicolas III a été patriarche depuis août 1084 jusqu'au printemps 1111. Y a-t-il bien un prôtos Iôannikios, en 1096, distinct du prôtos et higoumène de Lavra Iôannikios Balmas, avant et en 1111 ? Ou ne sont-ils qu'un ? Cette dernière hypothèse est celle de J. Darrouzès. Elle implique, ce qui n'est pas sans faire difficulté, que lorsque notre personnage vint faire son aveu au patriarche mourant, il avait été mais n'était plus higoumène de Lavra ni prôtos, et cela depuis longtemps.

En effet, dans l'intervalle des deux dates, on connaît un prôtos Kosmas en septembre 1101-août 1102 (notre acte nº 54), le prôtos Jean Tarchaneiôtès en novembre 1107 (*Actes Pantokrator*, nº 1) et en septembre 1108 (?) (notre acte nº 57), et un prôtos Hilarion à partir de 1109 jusqu'à une date incertaine[216] ; des problèmes subsistent d'ailleurs à leur propos, que ce n'est pas le lieu de débattre. Mais pour ce qui est des higoumènes de Lavra, nous connaissons en septembre 1101-août 1102 Jacob, par notre acte nº 54, dont on peut d'ailleurs resserrer la datation : car dès avril 1102, nous trouvons un autre higoumène, Théophylaktos, sur la demande de qui Alexis Ier délivre un chrysobulle qui est notre nº 55.

Je ne reviens donc plus sur la question, toujours ouverte, de savoir s'il faut placer Iôannikios Balmas aux alentours de 1110. En tout cas, en septembre 1115, par notre acte nº 60, le proèdre Nicéphore Képhalas fait une donation à l'higoumène de Lavra, Théodore Képhalas, qui est encore attesté en 1116[217] et qui l'était déjà en novembre 1107[218], ce qui paraît bien éliminer Iôannikios Balmas. On sait d'ailleurs l'importance de cette famille Képhalas dans l'histoire de notre monastère, dont on va voir que le cartulaire contient tout un « dossier Képhalas ». Puis, en octobre 1153, un acte du prôtos Gabriel, qui est notre nº 62, concerne l'higoumène Nicéphore. Celui-ci, tout en restant higoumène de Lavra, succéda bientôt à Gabriel comme prôtos, car il est attesté en cette double qualité, en novembre 1154, par notre acte nº 63. En novembre 1162, l'higoumène se nomme Barlaam : une requête qu'il adresse à Manuel Comnène provoque la décision du duc de Thessalonique, Jean Kontostéphanos, qui est notre acte nº 64. En août 1169[219], un acte du prôtos Jean est signé, après lui, par vingt-sept athonites : en tête l'hiéromoine Théodose καθηγούμενος τῆς μεγάλης λαύρας τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου, puis les représentants d'Iviron et de Vatopédi. Enfin, en mai-juin 1196, les pièces de la curieuse affaire de la dîme que les bureaux voulaient imposer au vin transporté par les

(214) Meyer, *Haupturkunden*, p. 181, l. 32 sq.
(215) Darrouzès, *Prôtes*, nº 19, p. 414.
(216) *Ibid.*, nº 22.
(217) D'après un colophon du codex *Mosquensis* 485 (Vlad. 8) : cf. Darrouzès, *Prôtes*, p. 417 ; fac-similé et transcription dans K. et S. Lake, *Dated Greek minuscule manuscripts to the year 1200*, VI : *Manuscripts in Moscow and Leningrad*, Boston, Mass., 1934, ms. 231, pl. 417.
(218) Toujours d'après la Diègèsis mérikè, qui dit qu'il a été consacré higoumène de Lavra par l'empereur en même temps qu'il consacrait Jean Tarchaneiôtès prôtos (Meyer, *Haupturkunden*, p. 170, l. 1-3). Or Jean Tarchaneiôtès est déjà prôtos en novembre 1107 (Darrouzès, *Prôtes*, p. 415, nº 21).
(219) *Acta Rossici*, nº 7.

bateaux de Lavra, dont j'ai trop longuement parlé ailleurs pour y revenir ici[220], montrent que l'higoumène est alors Kyprianos, et aussi que le monastère est toujours prospère, puissant et bien en cour (nos actes nos 67 et 68).

Dans ces derniers textes, la « grande laure », ἡ μεγάλη λαύρα[221], depuis longtemps dite aussi εὐαγεστάτη (notre nº 8, etc.), σεβασμία (notre nº 20, etc.), voire σεβασμιωτάτη et ὁσιωτάτη (notre nº 52, etc.), est par ses propres moines qualifiée ἡ ἁγία λαύρα. Mais déjà en mai 964 (notre nº 5), Nicéphore Phokas disait ἡ νέα καὶ ἁγία λαύρα (τῆς βασιλείας μου) ; de même, en 1030, Athanase de Bouleutèria disait ἡ ἁγία λαύρα (notre nº 26), comme Jacob de Kalaphatou en 1065 (notre nº 34).

Je donne en terminant un tableau récapitulatif des higoumènes et représentants de Lavra mentionnés ci-dessus comme successeurs d'Athanase I, avec les dates connues[222] :

Antoine	*ca* 1001.	Nicolas	1071.
Théoktistos (?)	?	Théophylaktos	1076-1077.
Théodoret	1010-1016.	Théodore	1085-1087.
Eustratios	1016-1018.	Nicolas	1089.
Michel	1023 (?), cf. 1038.	Iôannikios Balmas	?
Athanase (II)	1030.	Jacob	1101-1102.
Konôn	1035.	Théophylaktos	1102.
Michel	1038 (?), cf. 1023.	Théodore Képhalas	1107 (?)-1116.
Néophytos	1045.	Nicéphore	1153.
Jean	1048-1060.	Barlaam	1162.
Pierre (?)	?	Théodose	1169.
Athanase (III)	1065.	Kyprianos	1196-1218.

Paul Lemerle.

(220) P. Lemerle, Notes sur l'administration byzantine à la veille de la IVe croisade d'après deux documents inédits des archives de Lavra, *REB*, 19, 1961, p. 258-272. Kyprianos doit être encore higoumène en janvier 1218, date à laquelle il fait don à Lavra d'un manuscrit (Lavra A 57) ; cf. Γρηγ. ὁ Παλ., 1, 1917, p. 57-58.
(221) Elle ne sera dite μεγίστη λαύρα que bien plus tard.
(222) C'est volontairement que dans l'établissement de la liste des higoumènes de Lavra, je n'ai pas tenu compte de certaines notices se trouvant dans des manuscrits, que je tiens pour mal datées ou mal éditées, et inutilisables jusqu'à ce qu'elles aient pu être vérifiées. Cependant Mlle Papachryssanthou, qui en plus de sa collaboration aux « Archives de l'Athos » et d'un ouvrage en préparation sur le monachisme athonite depuis les origines jusqu'au typikon dit de Tzimiskès, a bien voulu accueillir ma suggestion de reprendre et de mener à terme le projet que j'avais autrefois conçu d'une bibliographie critique de l'Athos, reposant sur un vaste dépouillement, a tenu à me signaler les quatre noms suivants, que j'enregistre ici en attendant d'autres recherches : 1) Le ms. 138 (B 18) du *Catalogue of the Greek manuscripts in the Library of the Laura* de Spyridon et Eustratiadès (Cambridge, 1925), aurait été terminé (?), d'après une date portée sur le dernier folio, le 21 juin, indiction 13, a.m. 6523, c'est-à-dire en 1015, et porterait au fol. 106 une notice (Eustratiadès, dans Γρηγ. ὁ Παλ., 1, 1917, p. 146) concernant la donation du ms. à « la grande laure impériale » par l'higoumène de celle-ci Théodoulos ; à moins d'une mélecture, le nom et la date ne s'accordent pas, puisqu'on a vu qu'en 1015 l'higoumène est Théodoret. — 2) Le ms. 352 (Γ 112) du même catalogue, qui le date du XIIe s., porterait d'après Eustratiadès (Γρηγ. ὁ Παλ., 1, 1917, p. 375-6), au fol. 307, l'indication qu'il a été donné παρὰ Μιχαὴλ μοναχοῦ καὶ μαΐστορος en juin, indiction 14, a.m. 6521 (*sic* : 1013 ? mais l'indiction est 11), ce Michel ayant pris pour nom monastique Maximos, et ayant fait sa donation ἐν ἡμέρᾳ τῆς προστασίας(...) κυρίου Θεοδώρου qui est aussi son père spirituel ; il n'y a pas moyen de faire concorder la date donnée (dont au moins un élément appelle de toute manière une correction) avec celle proposée pour le manuscrit et avec un higoumène Théodore, et je suis incertain sur la façon dont il faut corriger. — 3) Le ms. 231 (B 111) du même catalogue, qui le date encore du XIIe s., porterait d'après Eustratiadès (Γρηγ. ὁ Παλ., 1, 1917, p. 154), au fol. 398, une notice disant qu'il avait appartenu à *feu* l'hiéromoine Ἰωάννου τοῦ Καζαλάρη καὶ καθηγουμένου τῆς ἁγίας ἡμῶν μονῆς ; or nous connaissons bien un higoumène Jean au XIe s., mais pas jusqu'à présent au XIIe s. — 4) Enfin je me borne à signaler la mention d'un Hierônymos ἄριστος πέλων τῆς λαύρας ποιμήν, dans un ms. de Kausokalybia qui aurait appartenu à Lavra (E. Kourilas et S. Eustratiadès, Κατάλογος τῶν κωδίκων τῆς ἱερᾶς σκήτης Καυσοκαλυβίων [Ἁγιορειτικὴ Βιβλιοθ., 5], Paris, 1930, nº 1, p. 5), et dont le scribe, Ignatios, serait connu par d'autres manuscrits que l'on dit du XIe s. : mais il manque à la liste des scribes dressée par Spyridon et Eustratiadès dans le catalogue déjà cité des manuscrits de Lavra, p. 502.

III. — LE DOMAINE DE LAVRA JUSQU'EN 1204 *

Athanase a disposé dès le début de moyens financiers importants. Nicéphore Phokas avait mis à sa disposition une somme de six livres d'or pour commencer les travaux[1], et il obtint, peut-être de l'empereur Romain II, une allocation (solemnion) annuelle de 100 hyperpres[2]. Devenu empereur, il alloua à la nouvelle Lavra, en 964, un solemnion annuel de 244 nomismata, et ne cessa de subvenir aux dépenses des travaux en cours[3]. Des sommes plus importantes encore leur furent consacrées par Athanase lui-même. Mais la plus grande partie des frais fut couverte, au dire d'Athanase, par la générosité des fidèles[4].

Le noyau du domaine de Lavra à l'Athos fut le terrain de Mélana, cédé à Athanase par le prôtos Stéphanos. C'est là qu'Athanase s'était retiré, vers 958/59, fuyant son kellion proche de Karyés, et qu'il posa, quelques mois après la reconquête de la Crète, les premiers fondements de son monastère[5]. Il possédait encore un petit terrain avec un kellion, appelé Prophourni, à Karyés : il s'agit de la première propriété personnelle d'Athanase à l'Athos[6].

(*) Pour les données relatives à l'histoire du couvent, le lecteur est une fois pour toutes prié de se reporter au chapitre précédent.

(1) Vie A, p. 29-30 ; Vie B, p. 32-33 ; typikon d'Athanase (éd. MEYER, *Haupturkunden*, p. 101-122), p. 104, l. 1-16.

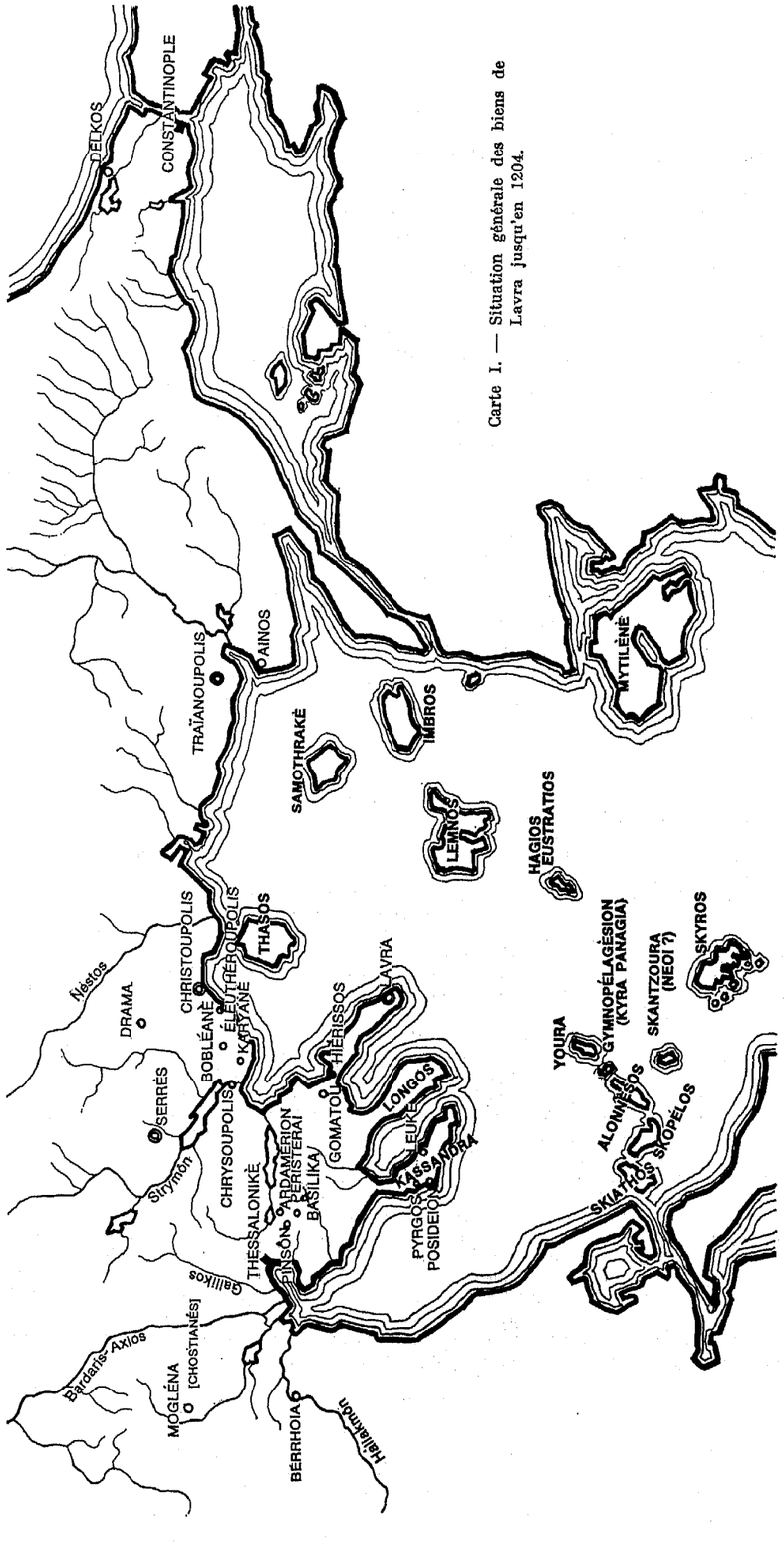
(2) Cette allocation de Romain II est mentionnée dans un *Hypomnèma* tardif concernant les propriétés de Lavra, cf. notre Appendice II, l. 11-12. Cf. DÖLGER, *Regesten*, n° 689, qui d'autre part (*Regesten*, n° 758) invoque la diatypôsis d'Athanase (éd. MEYER, *Haupturkunden*, p. 123-130), p. 125, l. 17-20, où il est question de la confirmation par Basile II de chrysobulles τῶν ἄλλων βασιλέων, τοῦ τε κυροῦ Νικηφόρου καὶ τοῦ κυροῦ Ἰωάννου (Tzimiskès). Il est vrai que Basile II, dans le chrysobulle de 978 par lequel il alloue à Lavra dix grands talents d'argent annuellement, rappelle les bienfaits envers Athanase de *son père Romain II* et des empereurs Nicéphore Phokas et Jean Tzimiskès (notre n° 7, l. 25-28). Malgré cela l'octroi d'un solemnion à Lavra par Romain II reste improbable : Basile II, dans le chrysobulle cité, ne le mentionne pas explicitement ; les Vies d'Athanase et le Typikon n'en parlent pas ; l'allusion dans la Diatypôsis à des chrysobulles « d'autres empereurs » peut fort bien ne s'appliquer qu'à Phokas et Tzimiskès, nommés immédiatement après. Il s'agit probablement d'un solemnion accordé à Saint-André de Péristérai.

(3) Typikon, *loc. cit.*, p. 105 ; Vie A, p. 44 ; Vie B, p. 47. Cf. ci-dessus, p. 38.

(4) Typikon, *loc. cit.*, p. 105. Cf. Vie A, p. 45, où il est question de dons en argent et en biens faits à Lavra dès ses débuts. Cf. encore DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 108, l. 11-12 et ci-dessus, p. 44, n. 157, sur l'aide apportée à Athanase par Jean l'Ibère dès le règne de Nicéphore Phokas.

(5) Le terrain de Mélana, situé à l'extrémité sud-est de l'Athos, était éloigné de tout établissement, fortement accidenté et difficilement accessible.

(6) Vie A, p. 18-23 ; Vie B, p. 25-28. Il n'y a pas de doute que ce kellion (μονοκέλλιον, dans le Vie A, p. 22 ; μονοκέλλη, dans la Vie B, p. 28), situé à une distance de trois stades de la laure de Karyés, soit le même que le kellion de Prophourni, dont il est question dans notre acte n° 57 (1108). Athanase avait, en effet, gardé même après la fondation de son couvent le kellion où il avait mené la vie d'hèsychaste. On place cet hèsychastèrion à l'endroit où s'élève aujourd'hui le kellion de la Sainte-Trinité, appartenant à Lavra, au nord-ouest de Karyés, à droite du chemin allant de Karyés au Rossikon : L. PETIT, Vie B, p. 28, n. 1 ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 395. Il ne semble pas qu'on doive l'identifier avec l'église de la Sainte-Trinité dont il est question dans le Typikon (*loc. cit.*, p. 167, l. 25-27) ; Prophourni était trop petit pour une église et des kellia, puisqu'en 1108 les lavriotes en soulignent l'exiguïté.



Carte I. — Situation générale des biens de Lavra jusqu'en 1204.

Une des premières acquisitions d'Athanase, après la fondation de Lavra, semble avoir été un terrain que lui donna un anachorète de l'Athos, Isaïe, celui-là même qui lui conféra le grand habit. Athanase y fonda un petit établissement (φροντιστήριον) dépendant de Lavra[7]. Une autre acquisition, aussi ancienne mais plus importante, est Mylopotamos, terrain en friche où Athanase planta une vigne, bâtit une église sous le vocable de Saint-Eustathe, avec des kellia, et constitua un métochion[8].

Très tôt Athanase fit aussi des acquisitions hors de l'Athos. Les plus anciennes connues sont des terres dans la région d'Hiérissos. On a, en effet, mention d'un chrysobulle de Romain II (donc antérieur au 15 mars 963), ainsi que d'un chrysobulle de Nicéphore Phokas, qui confirmait sans doute celui de Romain II, donnant à Lavra trente-deux parèques, qu'on retrouve en 974 installés à Hiérissos, à Noméristai et dans d'autres proasteia de Lavra[9]. Mais il est possible qu'une partie de ces terres ait appartenu, à cette date, au couvent de Saint-André de Péristérai, passé plus tard avec toute sa fortune à Lavra[10].

Ce sont les biens de ce monastère, donné personnellement à Athanase, lors de sa visite à Constantinople en 964, par Nicéphore Phokas (cf. notre n° 1, notes), qui constituèrent les premiers grands domaines de Lavra en Chalcidique. Bien qu'alors en décadence[11], Péristérai possédait encore une fortune foncière appréciable. Outre le siège du couvent, à Péristérai même, il possédait peut-être dès ce moment le domaine voisin de Tzéchlianés avec cent parèques qui avaient été donnés par Constantin VII[12], des terres dans les communes voisines de Pinsôn et Dragobountôn[13], des terres à Kassandra-Pallènè aux lieux-dits Leukai, Posidion, Korakéôn, Stéphaniki, Apévréou, Moutalédôs

(7) Vie A, p. 32 ; Vie B, p. 35 ; Smyrnakès (*Athos*, p. 402, 407) identifie ce φροντιστήριον avec l'actuel kellion de la Sainte-Trinité ou de Kyr-Isaïe, au sud-est de Lavra.

(8) Typikon, *loc. cit.*, p. 105, l. 18-26.

(9) Ces chrysobulles sont mentionnés dans notre acte n° 6 (974). C'est sans doute une copie tardive de ce document (celle, peut-être, publié par Rouillard-Colomp, n° 9), qui est la source de l'« hypomnèma archaion » lorqu'il mentionne les biens sis à Hiérissos avec 30 parèques (même erreur dans la copie publiée par Rouillard-Collomp), biens offerts, d'après cet hypomnèma, par ceux mêmes qui les détenaient ; cf. notre Appendice II, l. 24-26.

(10) On peut, en effet, douter que le chrysobulle de Romain II concerne des parèques ayant appartenu à Lavra avant 963 (Athanase n'avait même pas achevé la construction de l'église de la Vierge, ni entrepris celle de la laure proprement dite), et supposer que ces parèques, ainsi que les biens sis à Hiérissos, appartenaient alors à Saint-André, à qui fut délivré le chrysobulle de Romain II, comme aussi, d'ailleurs, un chrysobulle de Constantin VII concernant 100 parèques. Ce même empereur avait délivré des chrysobulles analogues à d'autres couvents importants : Kolobou, Polygyros et Léontias (cf. les notes à notre n° 6). Cette hypothèse semble renforcée par le fait que ni dans les Vies d'Athanase, ni dans ses écrits, ni dans le chrysobulle de Basile II (notre n° 7), qui mentionnent d'autres donations de Romain II, de Nicéphore Phokas et de Jean Tzimiskès, il n'est question de donation de parèques à Lavra ou d'exkousseia de parèques. La raison pour laquelle Syméon, dans son acte de 974, ne parle que de Lavra sans mentionner Saint-André de Péristérai, serait que ce couvent était déjà devenu métochion de Lavra : dans son Typikon, Athanase ordonne que l'on transforme Saint-André en métochion après la mort de son higoumène, Stéphanos (cf. les notes à notre n° 1) ; or Stéphanos, mentionné depuis 952 comme higoumène (notre n° 4), peut être mort avant 974.

(11) Typikon, *loc. cit.*, p. 120, l. 15-17.

(12) L'ancien hypomnéma sur les propriétés de Lavra (Appendice II, l. 8-10) présente Péristérai et Tzéchlianè comme deux communes voisines (τὸ χωρίον τὰς Περιστερὰς σὺν τῇ ὁμόρῳ κώμῃ Τζεχλιάνῃ), données à Lavra en même temps que le couvent de Saint-André, et ayant 100 parèques zeugarates non imposés : ποσούμενα εἰς ἑκατὸν παροίκους ζευγαράτους καὶ τῷ δημοσίῳ ἀτελεῖς. On reconnaît là l'exkousseia de cent parèques, accordée par un chrysobulle de Constantin VII à Saint-André, chrysobulle dont Lavra, en 1060, demandera confirmation à Constantin X Doukas (notre n° 33). Cf. aussi l'hypomnèma, Appendice II, l. 29-30. Il semble donc que Péristérai et Tzéchlianés, qui apparaissent ensemble dans d'autres documents (notre n° 58, voir plus bas), faisaient partie du domaine de Saint-André.

(13) Il s'agit de champs, vignes, terres à vignes, prairies, etc., achetés à la veuve de Dèmètrios Tzagastès en 897 par l'higoumène de Saint-André, Euthyme (notre n° 1).

(1.000 modioi, dont 600 modioi en friche)[14], peut-être le couvent de Bratzéba dans cette même région (notre n° 36), ainsi que des terres dans la région d'Hiérissos[15].

Plus importants encore que ces acquisitions apparaissent les travaux d'Athanase pour leur mise en valeur, ses efforts pour organiser et développer économiquement sa communauté. Parallèlement aux constructions il procède à des défrichements à Mélana et Mylopotamos, où il plante des vignes, aménage des jardins, des potagers, des champs, et introduit — le premier à l'Athos — des bœufs de labour et d'autres animaux. Il installe un système d'irrigation[16], organise la pêche[17]. Tous ces travaux étaient assurés par les moines eux-mêmes[18], en plus des divers services du couvent[19]. Athanase avait pris soin d'attirer des artisans, d'installer des ateliers, qu'il s'efforce de perfectionner. Les Vies parlent avec admiration de la construction d'un château d'eau (πύργος ἐγχόργγος) qui alimentait un bief (πέτων) actionnant deux moulins[20], et d'une machine à pétrir le pain actionnée par des bœufs, invention d'Athanase lui-même, installée dans une boulangerie (μαγκιπεῖον) du couvent[21]. Il est question encore d'οἰκοδόμοι[22], de forgerons et de forges (χαλκεῖς-χαλκεῖον)[23], de charpentiers (ξυλουργοί) et de constructeurs de bateaux (ναυπηγοί)[24]. Voulant que sa laure, d'accès difficile par terre, assure par mer ses communications et son approvisionnement, Athanase acquiert ou fait construire des bateaux[25], aménage un port à l'extrémité sud-est de l'Athos[26], y construit des magasins pour les marchandises et un local (καταγώγιον) pour les marins[27].

(14) Il s'agit de terres klasmatiques achetées par l'higoumène Euthyme en 941, lors de ventes massives de ces terres par l'épopte de Thessalonique Thomas (notre n° 2). Il est probable que la terre de 100 modioi, faisant partie de l'agros dit Prokoilos, achetée à cette époque par Nicolas fils d'Agathôn, avait passé d'abord au couvent de Saint-André, puis avec lui à Lavra, dans les archives de laquelle se trouve l'acte de vente (notre n° 3). Pour la localisation de Loukai et de Posidion, voir Théocharidès, *Katépanikia*, p. 79. L'acte de l'Appendice V, qui se rapporte à la vente au couvent d'Esphigménou d'une terre klasmatique sise à Pyrgos près de Posidion (Pallénè), est suspect.

(15) Que le couvent de Saint-André avait des terres dans la région d'Hiérissos est suggéré par l'acte Rouillard-Collomp n° 5 (943) : à la fixation de la frontière entre la terre de la commune d'Hiérissos et celle de l'Athos assiste entre autres l'higoumène de Péristérai Euthyme. En 952, l'higoumène de Saint-André, Stéphanos, achète au clerc David des biens situés sans doute dans la région de Kaména. Cf. plus bas.

(16) Vie A, p. 32-33, 49-50 ; Vie B, p. 35-36, 49. Cf. Typikon, *loc. cit.*, p. 105, l. 23-29 ; 106, l. 18-24.

(17) Vie A, p. 75 ; Vie B, p. 61.

(18) Vie A, p. 58-59 ; Vie B, p. 52-53 ; Hypotypôsis d'Athanase (éd. Meyer, *Haupturkunden*, p. 130-140), p. 138-139, où il est question de travaux à l'extérieur du couvent (ἔξω δουλεῖαι, ἔξω διακονίαι) effectués par les moines, et notamment par des vignerons (ἀμπελουργοί).

(19) Hypotypôsis, *loc. cit.*, p. 138, l. 38 ; 139, l. 8, où il est question de moines muletiers (βορδωνάριοι). Vie A, p. 59, Vie B, p. 53 : moines transportant les marchandises du magasin (ἀποθήκη) au couvent.

(20) Vie A, p. 32-33 ; Vie B, p. 35-36.

(21) Vie A, p. 77-78 ; Vie B, p. 62-63 ; Hypotypôsis, *loc. cit.*, p. 139, l. 13.

(22) Vie A, p. 104, l. 18 ; Vie B, p. 76, l. 33-34 ; 78, l. 14.

(23) Vie A, p. 59, l. 4 ; Vie B, p. 53, l. 1-2 ; Hypotypôsis, *loc. cit.*, p. 138, l. 37 ; 139, l. 8. Les Vies parlent aussi d'un χαλκοτύπος qui semble un artisan spécialisé dans un travail plus perfectionné du cuivre, et non un simple forgeron : Vie A, p. 84, l. 14 ; Vie B, p. 67, l. 24.

(24) Hypotypôsis, *loc. cit.*, p. 138, l. 38 ; 139, l. 10-11.

(25) D'après les Vies, Athanase disposait de bateaux déjà avant 963, puisque ce fut avec l'un d'eux qu'il gagna Abydos lors de sa fuite de l'Athos après l'avènement de Nicéphore Phokas : Vie A, p. 37, l. 24 ; cf. Vie B, p. 47, l. 24, où il est question de bateaux appartenant à Lavra.

(26) Vie A, p. 45-46 ; Vie B, p. 47. Les travaux du port commencèrent du vivant de Nicéphore Phokas, autour de 967/68, puisqu'Athanase, blessé au pied lors de ces travaux et contraint à l'immobilité pendant trois ans, gardait encore le lit quand survint l'assassinat de Nicéphore (969) : Vie A, p. 46-48 ; Vie B, p. 48-49. Ils étaient terminés au moment de la rédaction du Typikon, *loc. cit.*, p. 114, l. 20-22 ; cf. *ibid.*, p. 121, l. 9-11, où il est question de l'ἀκρωτήριον τῶν Ἀποθηκῶν, qui constituait l'extrémité sud-est du domaine de Mélana, ce qui nous autorise à supposer que ces *apothèkai* faisaient partie des installations du port, à la même place probablement que l'actuel arsanas. Une autre *apothèkè* mentionnée dans les Vies (Vie A, p. 76, l. 20 ; 80, l. 7 ; Vie B, p. 61, l. 23 ; 64, l. 21 : ἀποθηκάριος), se trouvait à l'intérieur du couvent : comparer Vie A, p. 59, l. 18, et le passage parallèle de Vie B, p. 53, l. 17-18.

(27) Typikon, *loc. cit.*, p. 114, l. 20-22.

Malgré la réaction des anachorètes devant ce développement économique d'un établissement athonite, et bien qu'Athanase dans son Typikon interdise à ses successeurs d'acquérir de nouveaux domaines, de construire d'autres kellia ou hésychastèria, de mettre d'autres terres en culture[28], l'accroissement de la fortune de Lavra continua.

A l'Athos, Athanase lui-même obtient du prôtos Jean, en 991, un terrain en friche dit Platys, à l'extrémité nord-est de l'Athos sur le promontoire dit Stylaria (notre nº 9) ; peut-être les pêcheries de Platys, de Peithou et de Kaspakos, en 993 (cf. notre nº 9, notes) ; et le couvent abandonné de Monoxylitou, en 996 (notre nº 12).

Hors de l'Athos, dans la région d'Hiérissos, Lavra possède en 974 des biens et des parèques dans la commune même d'Hiérissos, ainsi qu'à Noméristai (notre nº 6) ; elle a acquis des terres à Proavlax bien avant 1008/1009 (notre nº 13, où il est précisé que ces terres appartenaient à Lavra depuis longtemps), et reçu, en 989, le couvent patriarcal de Gomatou-Orphanou (notre nº 8). Dans la région de Kassandra-Pallènè, elle semble avoir accru les biens fonciers de Saint-André grâce à des donations de particuliers et de l'empereur Basile II[29]. D'autres acquisitions, terres et parèques, datant sans doute de cette époque, sont mentionnées dans le thème du Strymon, et notamment dans la région de Chrysoupolis[30].

C'est encore sous Basile II, et du vivant d'Athanase, que Lavra acquiert l'île de Néoi et celle de Gymnopélagèsion. L'île de Néoi fut donnée par Basile II à Jean l'Ibère encore sous l'obédience d'Athanase, donc avant 979/80[31] et transmise par lui à Lavra avant 984[32]. Le couvent de Gymnopélagèsion (à qui appartenait toute l'île du même nom, achetée en 973 à l'État, en tant que terre klasmatique, par l'higoumène Sergios), déserté par ses moines et ruiné à la suite des incursions des Sarrasins, et aussi des abus commis par les marins de la flotte impériale, fut vendu en 993 à Athanase, par son higoumène Kosmas et l'unique compagnon de celui-ci Loukas, pour 70 nomismata (nos 10 et 11).

L'acquisition de toute cette fortune foncière, dont une bonne partie est constituée en terres en friche ou abandonnées, va de pair avec sa mise en valeur par une meilleure exploitation. En 971, Lavra avait déjà organisé des proasteia dans la région d'Hiérissos (cf. notre nº 6). Dans l'acte de cession du couvent de Monoxylitou en 996, le prôtos souligne le fait qu'Athanase avait déjà fait cultiver le terrain en friche de Platys, et que pour cette raison on lui cède le couvent abandonné (notre nº 12, l. 6-7). Ce fut aussi pour le relever de la ruine provoquée par les incursions des Bulgares qu'on céda à Athanase le couvent de Gomatou (notre nº 8). Il en est de même pour Gymnopélagèsion[33]. Dans l'île de Néoi, qui semble avoir été, au moment de sa donation à Jean l'Ibère, une

(28) Meyer, *Haupturkunden*, p. 114, l. 15-19 ; 118, l. 1-3 ; 121, l. 5-21.

(29) Hypomnèma, Appendice II, l. 13-16 et 41-44.

(30) Lavra possédait des terres et des parèques dans cette région avant 984, puisque dans un acte d'Athanase de cette date il est question d'un chrysobulle de Basile II accordant à Lavra l'exkousseia pour 25 familles de parèques ((οἶκοι) établies à Chrysoupolis : Dölger, *Schatzkammer*, nº 108, l. 32-33.

(31) *Ibid.* nº 56, note p. 153.

(32) *Ibid.* nº 108, l. 15-16 ; Vie A, p. 90-91 ; Vie B, p. 70 ; Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères, éd. P. Peeters, *An. Boll.*, 36/37, 1917-19, p. 25, § 16 ; ci-dessus, p. 44 et n. 157.

(33) Cf. plus haut.

terre klasmatique[34], nous trouvons bientôt après des vignes, et un élevage prospère qui fournit à Lavra des bêtes de somme et de la laine de bonne qualité[35].

En même temps s'organise la gestion de toute cette fortune foncière dispersée, par la constitution de métochia. Tandis que, dans le Typikon d'Athanase (972/73), on ne trouve mentionné qu'un seul métochion, celui de Mylopotamos[36], dans la Diatypôsis (écrite entre les années 979/80 et 1001/2)[37], il est question de plusieurs métochia à l'Athos, hors de l'Athos et dans les îles[38]. On connaît par d'autres documents, pour cette époque, les métochia d'Hiérissos[39], de Gomatou-Orphanou[40], peut-être de Saint-André de Péristérai[41], et de Néoi[42].

Nous n'avons aucune donnée pour évaluer, même approximativement, l'étendue ni la valeur de la fortune foncière de Lavra à la fin du xe siècle, à la veille de la mort d'Athanase. Mais cette fortune devait être déjà grande, faite de petits terrains à côté de grands domaines, si l'on en juge par le nombre des parèques exemptés mentionnés pour cette époque : cent parèques que Saint-André, puis Lavra, avait obtenus par un chrysobulle de Constantin VII (cf. notre nº 33, l. 25-34 et les notes de notre nº 1) ; trente parèques dans la région d'Hiérissos exemptés par un chrysobulle de Romain II (notre nº 6, l. 12) ; vingt-cinq familles de parèques à Chrysoupolis, accordées par un chrysobulle de Basile II[43]. On ajoutera l'exemption pour un bateau de 6 000 modioi, exemption dont Athanase transfère le bénéfice à Jean l'Ibère[44]. Les revenus de ces terres privilégiées, ajoutés aux divers solemnia alloués par les empereurs, devaient être appréciables. A eux seuls, les solemnia en espèces dépassaient annuellement 600, voire 700 nomismata : peut-être 100 accordés par Romain II, 244 par Nicéphore Phokas en 964, 244 par Jean Tzimiskès à prendre sur les recettes de Lemnos, sur l'intervention de Jean l'Ibère en 972[45], peut-être 44 nomismata alloués par ce même empereur sur les recettes du Strymôn[46], 10 livres d'argent accordées par Basile II (notre nº 7, l. 38-40). A quoi on doit ajouter un solemnion en blé accordé par Nicéphore Phokas[47]. Ces sommes pouvaient à elles seules suffire à l'entretien des moines, dont le nombre, fixé à 80 par le chrysobulle de Nicéphore

(34) Comme le laisse supposer l'impôt annuel de deux nomismata que Lavra doit payer : c'est exactement le même que supporte Gymnopélagèsion, terre klasmatique de quantité et qualité semblables. Cf. nos nos 10 et 11.

(35) Vie A, p. 90-91 ; Vie B, p. 70 (à propos d'une visite d'Athanase dans cette île, miraculeusement délivrée du fléau des sauterelles). Selon la Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères *(éd. citée, loc. cit.)* Lavra tirait de l'île un profit de 14, 15 et même 20 livres.

(36) Meyer, *Haupturkunden*, p. 105, l. 17-26.

(37) Elle mentionne comme déjà constituée la laure de Jean l'Ibère, fondée en 979/80 : Meyer, *Haupturkunden*, p. 127, l. 6 ; ci-dessus, p. 43-45. Sur la date de la mort d'Athanase, cf. ci-dessus, p. 47-48.

(38) Meyer, *Haupturkunden*, p. 127, l. 25-27. Il est question de moines διακονοῦντες... εἴτε ἐν τῇ λαύρᾳ εἴτε ἐν τοῖς ἔξω καὶ ἔσω μετοχίοις καὶ ἐν ταῖς νήσοις.

(39) Le métochion d'Hiérissos est mentionné comme déjà constitué dans la Vie A, p. 108-109.

(40) Le couvent de Gomatou-Orphanou est transformé en métochion dès son rattachement à Lavra : notre nº 8.

(41) Il est significatif que la Diatypôsis, où Athanase fait des recommandations concernant ses vieux compagnons (Meyer, *Haupturkunden*, p. 129-130), ne parle plus, comme l'avait fait le Typikon (*loc. cit.*, p. 119-120), de Péristérai ni de son higoumène Stéphanos : indication supplémentaire que, Stéphanos étant mort, Saint-André avait déjà été transformé en métochion, selon les dispositions mêmes du Typikon *(ibid.)*.

(42) Vie A, p. 90-91 ; Vie B, p. 70, où il est question de la fondation dans cette île d'un séminaire pour les jeunes moines.

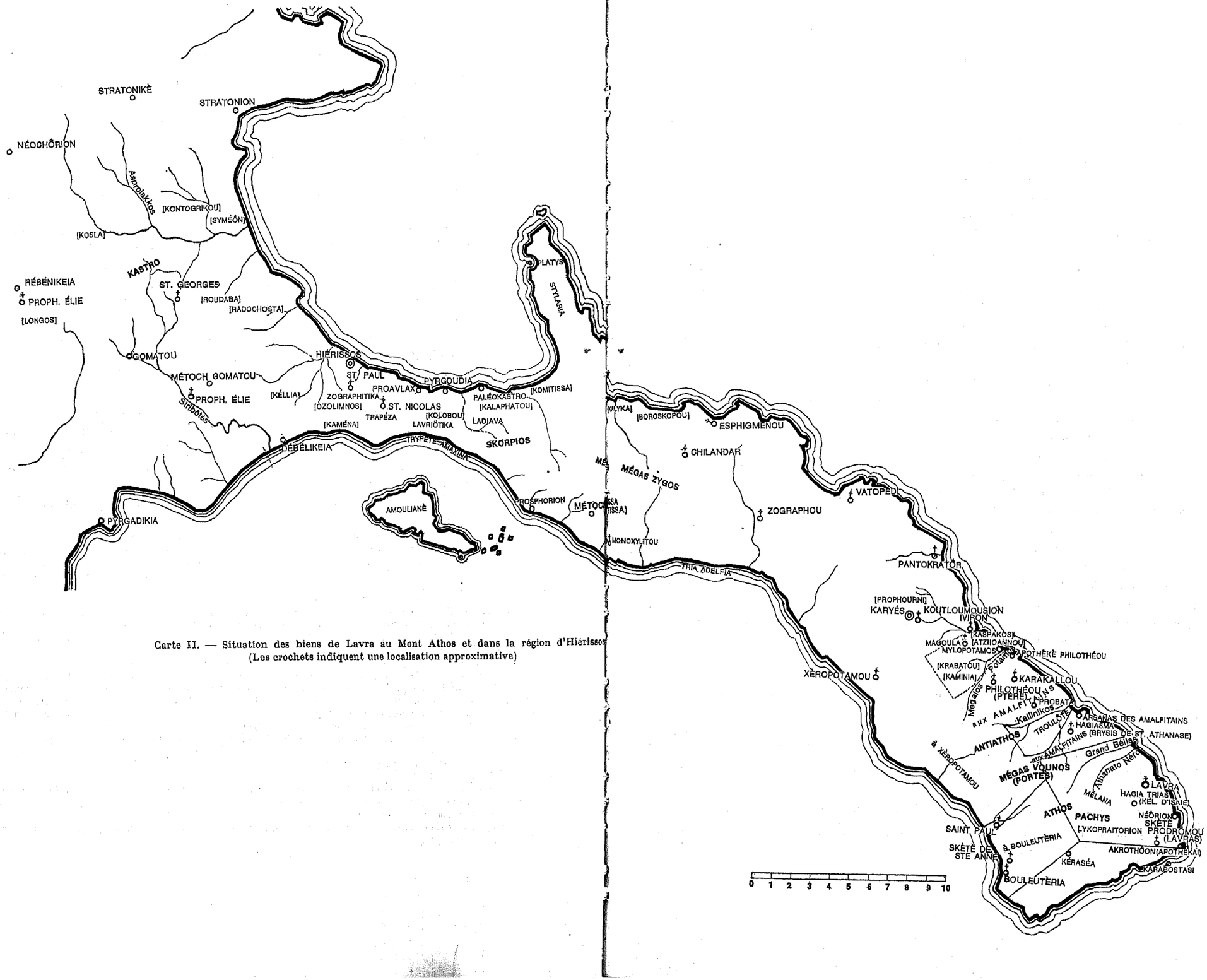
(43) Dölger, *Schatzkammer*, nº 108, l. 21-23 et 32-37.

(44) *Ibid.*, nº 108, l. 21-37.

(45) Typikon, *loc. cit.*, p. 114-115 ; Dölger, *Schatzkammer*, nº 108, l. 13-15 ; Vie A, p. 50, l. 12-17 ; Vie B, p.50, l. 4-8 ; Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères, *éd. citée*, p. 25, § 16, où cependant le chiffre donné est 84 « drachmas ».

(46) Hypomnèma, Appendice II, l. 6 sq.

(47) Typikon, *loc. cit.*, p. 117, l. 10 : ὥστε διανεμηθῆναι τὸ σολέμνιον τοῦ σίτου ἔν τε τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ μοναχοῖς κελλιώταις, τουτέστιν ἡσυχασταῖς.



Carte II. — Situation des biens de Lavra au Mont Athos et dans la région d'Hiérissos
(Les crochets indiquent une localisation approximative)

Phokas, avait été porté à 120 par Athanase après l'allocation de 244 nomismata par Jean Tzimiskès[48] et s'élevait à 150 ou davantage en 978[49].

A la mort d'Athanase Lavra, un des plus importants sinon le plus important établissement de l'Athos, possédait des domaines et des revenus qui devaient permettre à ses successeurs d'accroître encore cette fortune, en absorbant, par divers moyens, non toujours conformes aux règlements athonites, une série d'anciens établissements monastiques à l'Athos même, et en procédant à un rythme accéléré à de nouvelles acquisitions hors de l'Athos.

La façon dont le couvent de Bouleutèria passa à Lavra, en 1030, en est un exemple instructif. L'higoumène Poimèn, propriétaire et sans doute fondateur de ce couvent[50], se remémorant son ancienne amitié pour le moine de Lavra Eustratios, « l'adopta » dans l'église de la Théotokos à Bouleutèria, et peu avant avril 1010, lui céda par un acte de vente la propriété de son monastère[51]. Le prôtos Nicéphore et le Conseil des higoumènes font opposition à cette vente, par crainte que Lavra ne s'approprie Bouleutèria, en vertu de la règle selon laquelle les moines ne peuvent avoir de biens personnels, ceux-ci allant au couvent où ils ont prononcé leurs vœux. L'higoumène de Lavra Théodoret, le prôtos Nicéphore et les autres higoumènes conclurent alors un compromis : Eustratios restera à Lavra, et son neveu Athanase, qui n'avait pas prononcé ses vœux à Lavra, sera higoumène de Bouleutèria. Il n'aura pas la faculté de vendre ou donner Bouleutèria à aucun autre monastère (Lavra, Iviron et Vatopédi sont expressément nommés) : il le transmettra à ses propres disciples et successeurs à l'higouménat. L'higoumène de Lavra, Théodoret, et les prokritoi du couvent remettent au prôtos une garantie écrite (avril 1010)[52], par laquelle ils s'engagent à ne jamais revendiquer aucun droit sur Bouleutèria. Au cas contraire, ou s'ils acceptaient de recevoir ce couvent de son higoumène, Bouleutèria serait repris par le Conseil[53].

Le prôtos Nicéphore, se rendant sur place avec certains higoumènes pour l'intronisation d'Athanase comme higoumène de Bouleutèria, et en présence de Poimèn, fixa par un acte qui est aussi d'avril 1010 les lignes frontières qui séparaient les terres de Bouleutèria, de Lavra du côté est, de Xèropotamou (l'actuel Saint-Paul) du côté nord[54]. C'était, écrit-il, pour assurer des rapports paisibles entre les trois voisins. Ce fut en vain. Les rapports entre Xèropotamou (Saint-Paul) et Bouleutèria furent troublés dès l'higouménat d'Athanase, à propos d'une terre dite de Mètrophanous, usurpée par Bouleutèria. D'après les accusations de l'higoumène de Xèropotamou Paul, confirmées en quelque sorte par les aveux de l'higoumène de Bouleutèria Athanase, l'ancien propriétaire du couvent, Poimèn, avait demandé et obtenu de Paul de Xèropotamou, avant la vente de son monastère

(48) *Ibid.*, p. 114-115.

(49) Cf. notre acte n° 7, l. 19. Si l'on calcule sur la base de ce qui est alloué annuellement par Athanase à chaque *hésychaste*, 3 nomismata et 5 modioi de blé, l'entretien de 150 *moines* devrait coûter moins que 150×3 = 450 nomismata, et 150×5 = 750 modioi de blé (revenant environ à 75 nomismata).

(50) En 1010, Poimèn était propriétaire de Bouleutèria depuis cinquante ans : le couvent aurait donc été fondé avant Lavra. Cette date haute autorise à penser que Poimèn était aussi le fondateur du couvent (cf. notre n° 15, l. 4-5 ; *Actes Xèropotamou*, n° 2, l. 5).

(51) *Actes Xèropotamou*, n^{os} 2, l. 4-9 et 3, l. 8-9. L'acte de vente mentionné n'a pas été retrouvé jusqu'à maintenant.

(52) C'est l'acte de Xèropotamou n° 2.

(53) *Actes Xèropotamou*, n° 2, l. 9-34. Sur la falsification de ce document par la substitution, après grattage, du nom de Xèropotamou à la mention du koinon ou de la Mésè, voir *ibid.*, p. 41.

(54) Notre acte n° 15 ; *Actes Xèropotamou*, n° 3, l. 7-15. « Xèropotamou » dans ces documents désigne l'actuel couvent de Saint-Paul : *ibid.*, p. 5, 7, 21-23.

à Eustratios, la jouissance du terrain dit de Mètrophanous, de deux modioi environ. Au moment de l'intronisation d'Athanase, en présence du prôtos, de plusieurs higoumènes et de Poimèn, celui-ci désigna, à la demande d'Athanase, comme appartenant à Bouleutèria, non seulement les deux modioi reçus en jouissance, mais encore des terres qui n'avaient pas été données par Paul, et cela en l'absence de tout représentant du couvent de Xèropotamou. D'ailleurs Athanase lui-même, devenu higoumène, avait déplacé les limites indiquées par Poimèn. Selon le décision du Conseil du 15 août 1016, le prôtos Nicéphore, accompagné d'higoumènes, se rendit sur place et procéda à une enquête. Athanase, invité à venir présenter les titres de propriété de la terre en litige, refusa de comparaître, reconnut son tort, et demanda qu'on fixât à nouveau les frontières, en vue de rétablir la paix. Le protôs et le Conseil annulent alors le prétendu titre de propriété de Bouleutèria sur la terre donnée par Paul, et fixent la nouvelle ligne de démarcation[55]. Si l'on compare celle-ci avec celle fixée en 1010, on constate, en effet, que la terre de Mètrophanous, qui devait être comprise dans le périorismos de Bouleutèria en 1010, ne figure plus dans le périorismos de 1016[56].

Quant aux rapports de Lavra avec Bouleutèria, ils continuaient à être très étroits, car ni Lavra, ni Eustratios n'avait, en acceptant le règlement de 1010, renoncé sincèrement à ses droits sur ce couvent, et ils attendaient l'occasion favorable pour l'annexer. Ils préparaient même soigneusement le terrain pour fonder leurs revendications. C'est ainsi que Lavra, et particulièrement Eustratios, devenu depuis 1016 higoumène de Lavra, fournirent toute l'aide matérielle à Athanase pour reconstruire Bouleutèria et en mettre en valeur les terres. Selon les déclarations d'Athanase, toutes les dépenses pour l'église, les kellia et autres bâtiments de Bouleutèria, ainsi que pour les icônes, les plantations de vigne, etc., avaient été faites par Lavra. Son higoumène Eustratios avait versé à cet effet 520 nomismata (nos n° 26, l. 12 ; 27, l. 1-8). Ce même Eustratios, antérieurement à son higouménat, avait établi en 1012 un acte de donation en faveur de Bouleutèria, par lequel le couvent du Sauveur à Skyros, qu'il avait reçu en don de sa propriétaire, la nonne Glykéria, devenait propriété de Bouleutèria et non de Lavra : il avait pour cela demandé et obtenu de l'higoumène d'alors de Lavra, Théodoret, par *oikonomia*, une dispense spéciale de la règle (ὑποταγή) par laquelle il était interdit à un moine de donner un bien lui appartenant en propre à un autre couvent que le sien (notre n° 16 ; cf. aussi les notes au n° 20).

Tout ceci, les frais engagés pour le relèvement de Bouleutèria, dont Eustratios n'avait pas manqué pendant sa vie et au moment même de sa mort de répandre le bruit[57], l'assentiment de Lavra à la donation du couvent de Skyros à Bouleutèria, montrent que Lavra, qui se considérait comme lésée par l'arrangement de 1010[58], n'avait pas abandonné l'intention de récupérer Bouleutèria, et en préparait l'annexion depuis longtemps avec la connivence d'Athanase. Tout ceci aboutit,

(55) *Actes Xèropotamou*, n° 3.

(56) En effet, dans notre n° 15, l. 11-16, la ligne de démarcation entre Xèropotamou et Bouleutèria, commençant à la mer et se dirigeant vers l'est, passe par divers endroits parmi lesquels la vigne de Mètrophanous, pour aboutir au Mégas Vounos et à ses contreforts orientaux ; dans l'acte de Xèropotamou n° 3, l. 35-41, cette ligne, commençant toujours à la mer, passe entre les vignes des deux couvents, et par la nouvelle plantation faite indûment par Athanase, d'où l'on a été obligé d'arracher quelques pieds de vigne, pour aboutir toujours à la montagne ; la vigne de Mètrophanous n'est plus mentionnée ici. Cette nouvelle ligne, qui laisse le terrain (devenu vigne) de Mètrophanous à Xèropotamou, est reconnue aussi par une *asphaleia* de Lavra de 1030, qui se trouve dans les archives de Saint-Paul : Binon, *Xèropotamou*, Appendice IV, Inventaire des archives, n° 3 ; cf. *Actes Xèropotamou*, p. 7 et notes à l'acte n° 3.

(57) Notre acte n° 26, l. 6-7. On est enclin à penser qu'Eustratios avait laissé une espèce de testament oral, transmettant ses droits sur Bouleutèria, qu'il n'avait pas abandonnés, à Lavra.

(58) C'est à cet arrangement que se rapporte le καινοτομηθεῖσαν de notre n° 27, l. 13-14.

en effet, au testament d'Athanase de 1030, par lequel il donne Bouleutèria, de son vivant, à Lavra (nos nos 26, 27). Pour justifier cette donation qu'il sait, comme les lavriotes, être en contradiction avec les arrangements de 1010 et la garantie donnée au prôtos par Lavra, il insiste sur les frais engagés pour le relèvement du couvent par Lavra et par Eustratios, qu'il présente en quelque sorte comme le nouveau fondateur de Bouleutèria[59]. Il essaie aussi de tourner les clauses de l'arrangement de 1010, par lesquelles on avait cru garantir à perpétuité l'indépendance de Bouleutèria vis-à-vis de Lavra en le remettant à quelqu'un qui n'avait pas prononcé ses vœux à Lavra, par son astucieuse décision d'abandonner de lui-même son indépendance personnelle, et de se soumettre à l'obédience de l'higoumène de Lavra (cf. no 26, l. 14-15), en demandant à être considéré comme un membre de cette communauté, *comme si il y avait prononcé ses vœux*[60], et se soumettant ainsi aux obligations découlant de la règle de soumission. Enfin, comme si Athanase n'était pas absolument certain que c'était suffisant pour que les autorités athonites acceptassent l'annexion de Bouleutèria, il avance un dernier argument, qui a un petit air de chantage : Lavra ayant engagé, après l'arrangement de 1010, des frais pour Bouleutèria s'élevant à 520 nomismata, si quelqu'un (en l'occurrence le Prôtaton) voulait s'opposer à son testament, il se verrait réclamer ces 520 nomismata (no 26, l. 12-13). Il faut croire que ce dernier argument porta et qu'il n'y eut pas, à ce moment, d'opposition, puisque c'est de l'higoumène de Lavra que Xèropotamou reçoit, en mars 1030, une garantie concernant la vigne de Mètrophanous, à propos de laquelle il se disputait avec Bouleutèria.

Par l'acquisition de Bouleutèria, limitrophe de Mélana, Lavra étendait son domaine sur la plus grande partie du sud de l'Athos. On sait, en effet, que la pointe sud-est du terrain de Mélana se trouvait au promontoire des Apothèkai, près de la mer, et la pointe nord-ouest à l'Antiathos. La fixation des frontières entre Bouleutèria et Lavra d'un côté, entre Bouleutèria et Xèropotamou de l'autre (1010 : notre no 15), le correctif apporté aux frontières de ces deux derniers couvents en 1015[61] et la fixation des frontières entre Lavra et le couvent des Amalfitains en 1018/19 (notre no 23), donnent d'autres précisions. Ainsi, la ligne de démarcation entre Lavra à l'est et Bouleutèria à l'ouest partait, en 1010, du sud d'un ruisseau dit Sphagè, montait vers le nord en franchissant une série de hauteurs (le mont dit Pachys, qui constituait, semble-t-il, la limite sud-ouest de Lavra à l'endroit dit Lykopraitôrion ; le Mésaios Vounos, un des contreforts de l'Athos), et arrivait jusqu'à la « Grande Montagne » (notre no 15, l. 6-11). C'est là qu'arrivait aussi, venant de la mer de l'ouest, la ligne qui séparait au nord les terres de Bouleutèria de celles de Xèropotamou (no 15, l. 11-16). A cet endroit se rencontraient les biens de Lavra, situés à l'est, ceux de Bouleutèria, situés à l'ouest, et ceux des Amalfitains, situés au nord-est. Comme, d'autre part, la ligne de démarcation occidentale du domaine de Lavra limitrophe de la terre des Amalfitains, partant toujours de ce même point, se dirigeait vers le nord-est pour aboutir à l'Antiathos, on comprend que cet endroit, appelé « Mégas

(59) Notre acte no 26, l. 9-10 : δι' αὐτῆς γὰρ [τῆς δωρεᾶς], ὡς εἴρηται, καὶ συνεστήθη καὶ ἀπὸ θεμελίων ἐκτίσθη, καὶ οὐκ ἔχει τις ἢ λόγῳ ἢ ἔργῳ παρεμποδίσαι τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν.

(60) Notre acte no 27, l. 8-10 : ἠρετίσω δὲ καὶ ἀναπόσπαστος εἶναι τῆς ἡμῶν συνοδίας καὶ ἀδελφότητος καὶ μέλος κατονομάζεσθαι ὡς τὰς πρώτας συνθήκας ἐν αὐτῇ δεδωκώς. Le passage (ὡς... δεδωκώς) est ambigu : cf. l'analyse de notre acte no 27.

(61) *Actes Xèropotamou*, no 3.

Vounos » dans tous ces documents, doit être un des contreforts de l'Antiathos, ou plutôt de l'actuel Portés, qui se trouve au sud de l'Antiathos[62].

Autrement dit, après l'annexion de Bouleutèria, les points extrêmes qui délimitaient au sud le domaine de Lavra sont : au sud-est le promontoire des Apothèkai, au centre-sud Lykopraitôrion sur un des contreforts de l'Athos[63], la pointe sud-ouest de l'ancienne terre de Bouleutèria n'étant pas définie, mais devant se trouver près de la mer de l'ouest quelque part au sud de Bouleutèria (l'actuel Saint-Éleuthère). La frontière occidentale de ce vaste domaine suivait la mer jusqu'à un point situé entre Bouleutèria et l'actuel Saint-Paul, d'où partait vers l'est la ligne qui, arrivant jusqu'au « Mégas Vounos », laissait au nord les terres de Xèropotamou et plus à l'est une partie des terres des Amalfitains[64]. Une autre partie du domaine de Lavra, limitrophe des Amalfitains, se délimite comme suit : la ligne frontière sud part de la mer, et d'un ruisseau se trouvant entre l'endroit dit Troulôtè (nom qu'il porte encore aujourd'hui) et la Βρύσις τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου (sans doute l'actuel Ἁγίασμα τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου), et se dirigeant vers l'ouest aboutit au « Mégas Vounos » et au contrefort qui se trouve en face de Bouleutèria ; partant de là, la ligne ouest va en direction nord-est jusqu'à l'Antiathos et se prolonge au-delà ; la ligne nord se dirige d'abord vers l'est en suivant la route de Saint-André, puis vers le nord-est en suivant un sentier menant à Karakallou, puis la route menant à Karakallou et à Karyés, pour suivre ensuite la rivière Kallinikos et aboutir à la mer ; de là, la ligne est suit le littoral et revient au point de départ (notre no 23, l. 6-18). Entre le domaine principal de Lavra et cette partie, se trouvaient les terres des Amalfitains, qui s'étendaient jusqu'à la mer, à l'actuel ἀρσανᾶς τοῦ Μορφονοῦ. Au nord de cette terre de Lavra, dans la région de l'actuel Probata, d'autres terres des Amalfitains avaient des frontières communes avec le couvent de Karakallou (no 23, l. 20-21).

Séparé des terres des Amalfitains et de Karakallou, se trouvait l'autre grand domaine de Lavra à l'Athos, Mylopotamos. Ici aussi Lavra parvient à s'arrondir aux dépens de ses voisins. Ce sont, évidemment, les petits couvents qui en font les frais. Ainsi les querelles de frontières entre Lavra, Ptérè (Philothéou) et les couvents de Magoula, Atziiôannou, Kaspakos, Saint-Élie (cf. nos nos 17, 19, 21), finissent d'habitude par l'absorption des petits établissements par leurs grands voisins : Atziiôannou, réuni probablement à Saint-Élie depuis 1016, passa à Philothéou, qui le vend en 1045/46 à Lavra[65].

(62) Notre acte no 15, l. 14-16 : la frontière nord des biens de Bouleutèria aboutit à l'est εἰς τὸ ἔγερμα τοῦ μεγάλου βουνοῦ τὸ βλέπον κατὰ ἀνατολὰς καὶ τὸ χωρίζον τὰ δίκαια τοῦ Ἀμαλφηνοῦ ; notre acte no 23, l. 7-11 : la frontière du domaine de Lavra limitrophe des Amalfitains, partant de l'est, aboutit εἰς τὸν μέγαν βουνόν, κρατεῖ αὐτὸν καὶ τὴν αὐτὴν ἰσότητα καὶ ἀνέρχεται ἕως τὸ ἔγερμα τὸ βλέπον δυτικὰ καὶ πρὸς τὰ Βουλευτήρια, εἶτα στρέφεται μέσον δύσεως καὶ ἀνατολῆς κρατῶν τὴν ῥάχην καὶ ἀπέρχεται εἰς τὸν Ἀντίθωνα. On remarquera l'identité d'expression, dans les deux périorismoi, pour la définition du point de rencontre entre les terres de Bouleutèria, des Amalfitains et de Lavra.

(63) Quelque part à l'est de l'actuel Kéraséa, qui est mentionné dans la Vie A (p. 88, l. 13-14 ; cf. Vie B, p. 66, l. 18) comme n'appartenant pas à ce moment à Lavra.

(64) Notre acte no 15, l. 11-16 ; *Actes Xèropotamou*, no 3, l. 35-41.

(65) Notre acte no 19, notes. Les nos 17 et 19 qui concernent Atziiôannou d'un côté, Kaspakos et Saint-Élie de l'autre, et le no 21 (cf. aussi le faux établi d'après cet acte : Appendice IV), qui concerne les frontières entre Lavra, Magoula et Ptérè (Philothéou), fournissent des indications assez précises sur la région de Mylopotamos. Autour du domaine de Lavra, constitué par le terrain de Mylopotamos proprement dit et les terres limitrophes Kaminia et Krabatou, on trouve le couvent de Magoula (sur la carte de Smyrnakès, kellion de Magoula), au nord-est de la terre de Lavra-Kaminia-Krabatou, séparé d'elle par un « grand ruisseau » qui monte jusqu'à la « rachè tôn Oxéôn » (notre acte no 21, l. 5-9, 13-15, 17-19). Au sud-ouest de cette même terre, les biens de Ptérè sont séparés de ceux de Lavra

En 1065, le propriétaire et, sans doute, higoumène du couvent de Kalaphatou cède tous ses biens à Lavra, contre l'obligation pour Lavra de lui assurer, et à certains de ses compagnons, l'entretien leur vie durant (notre nº 34)[66].

Hors de l'Athos, pendant le XIe siècle jusqu'à Alexis Ier Comnène, Lavra ne semble pas avoir acquis, du moins par des moyens légaux, de grands domaines. Les actes conservés ne concernent que des achats ou échanges de biens de petites dimensions. Ainsi, dans la région d'Hiérissos, Lavra acquiert en 1014, par donation de Constantin et Marie Lagoudès, des vignes au lieu-dit Katôdaimonés, et une *aulè* avec l'équipement nécessaire à la fabrication du vin dans le kastron même d'Hiérissos (notre nº 18). Elle échange, en 1018, des biens qu'elle possède à l'endroit dit « Longos de Théophile » contre des biens appartenant aux héritiers d'un certain Sakoulès sis à Proavlax et Sykéai (toujours dans la région d'Hiérissos), limitrophes d'autres biens appartenant à Lavra (notre nº 24)[67].

Mais ceci ne signifie nullement que Lavra n'augmentait pas son domaine par d'autres moyens : comme les autres grands propriétaires, elle profite, pendant cette époque troublée, des désordres dans la région des Balkans (guerres et révoltes), pour accaparer de grandes quantités de terre abandonnée ou appartenant à l'État, comme le montre l'énorme *périsseia* que les anagrapheis trouvaient chaque fois qu'ils procédaient à un contrôle.

par un « mégas potamos » (*ibid.*, l. 12-13, 16-17). Kaminia et Krabatou se trouvent donc entre l'actuel kellion de Magoula et Philothéou, autrement dit à l'ouest de l'actuel Mylopotamo et dans un endroit traversé par une rivière (sans doute l'actuelle rivière de Mylopotamo). Kaminia-Krabatou est limitrophe au sud-est du Mylopotamos de Lavra : les points de contact de ces ὁμόδουλα δίκαια sont la « rachè tôn Oxéôn » et la « grande rivière » (*ibid.*, l. 27, 31-33). Au nord du Mylopotamos de Lavra se trouve le Mylopotamos d'Iviron : la ligne de démarcation part de la mer (à l'est), se dirige vers l'ouest en suivant le ruisseau d'A(r)tziiôannou (*ibid.*, l. 27-29), ce qui place le couvent d'Atziiôannou plus à l'ouest sur les hauteurs ; cette ligne se dirige ensuite vers le sud pour aboutir à la rachè tôn Oxéôn et à la grande rivière mentionnée plus haut (*ibid.*, l. 29-33). Au sud du Mylopotamos de Lavra, se trouvent les terres de l'ἀποθήκη du couvent de Ptérè, séparées des terres de Lavra par une ligne qui, partant de la mer à l'est, se dirige d'abord vers le nord, puis vers l'ouest, pour se confondre ensuite avec les frontières sud-est du domaine Kaminia-Krabatou. Les points qui définissent cette ligne sont, de l'est à l'ouest, l'apothèkè de Ptérè près de la mer, et les hauteurs de Saint-Élie (*ibid.*, l. 20-27). D'autre part, nous savons que les terres du couvent d'Atziiôannou étaient limitrophes du couvent de Kaspakos au sud et du côté de l'apothèkè de Ptérè ; on placera donc le couvent de Kaspakos au sud-est du kellion de Magoula et au nord-est de Kaminia-Krabatou ; le couvent d'Atziiôannou, au sud de Kaspakos et au nord-ouest du Mylopotamos de Lavra ; Saint-Élie, au sud d'Atziiôannou ; l'apothèkè de Ptérè, au sud-est vers la mer et près de l'actuel arsanas de Philothéou (voir la carte).

(66) Le couvent de Kalaphatou continue pourtant d'être indépendant jusqu'en 1101-1102, quand son higoumène Damianos le cède définitivement à Lavra (notre nº 54). Le périorismos des biens de ce couvent donne, comme frontière sud-ouest, une rivière qui descend de Komitissa et la route qui sort de la Sainte Montagne (à l'intérieur de ce périorismos se trouve Daimonolibadon) ; comme frontière sud, cette même route ; comme frontière est, une ligne passant par un palaiokastron et aboutissant à la mer ; comme frontière nord, le littoral. On doit ainsi placer les biens de ce couvent près de la mer, à l'est de l'actuel Pyrgoudia et à l'ouest de Palaiokastron près de Komitissa. Il s'agit donc d'un couvent athonite (les témoins, dans l'acte, sont le prôtos et des higoumènes de couvents athonites proches : Zygou, Strobilaia, Kalyka, Chrômitissa ; mais aussi celui de Skorpios), dont les terres débordent les limites athonites, puisqu'elles bordent une route qui sort de l'Athos. Cf. aussi le témoignage des Athonites, dans Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 375 : μονῆς λεγομένης τοῦ Καλαφάτου(...) κειμένης δὲ περὶ τὴν ἔξω μεγάλην Βίγλαν καὶ τὴν Κομίτζαν.

(67) Il est probable que « Longos de Théophile », où se trouvaient les biens de Lavra cédés aux enfants de Sakoulès (notre nº 24, l. 14, 21) est le même que Longos mentionné dans l'acte nº 22, l. 13, où Sakoulès possédait des biens voisins de ceux de Lavra : chacune des parties a voulu faire son pré carré, Lavra dans la région d'Hiérissos, les héritiers de Sakoulès à Longos. Mais il ne semble pas, malgré la notice de Cyrille au verso de l'acte nº 22, qu'il s'agisse ici de la presqu'île de Longos : des lieux-dits mentionnés dans ce dernier acte — Chrouséba, Sophanous, Zélénètia, Dialia où se trouvaient des biens appartenant à un certain kouboukléisios Stéphanos, passés sans doute ensuite à Lavra —, nous connaissons Chrouséba comme se trouvant dans la région d'Hiérissos (DÖLGER, *Praktika*, A, l. 169, 230 ; K, l. 278). Dans cette même région encore on retrouve le lieu-dit de Sakoulè (*ibid.*, A, l. 240 ; K, l. 353). Il s'agit donc de Longos d'Hiérissos, au sud de Rébénikeia : THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*, p. 17.

Cette activité provoque des heurts avec d'autres grands propriétaires, et aussi avec les paysans des communes rurales sur le territoire desquelles Lavra pénètre : dans la région d'Hiérissos, à propos d'une terre sise à Proavlax, conflit avec d'autres propriétaires, réglé en 1008-1009 (notre nº 13)[68] ; avec le couvent d'Iviron, à propos des frontières de biens sis à Kaména, conflit réglé en 1071 (notre nº 35) ; à propos aussi du bien dit tôn Kelliôn, conflit réglé provisoirement en 1085 (notre nº 47) ; avec le couvent de Xèropotamou, à propos des terres sises à Katôdaimonés au voisinage d'Ozolimnos, conflit réglé en 1080 (notre nº 40) ; dans la région de Péristérai, conflit avec les habitants de la commune d'Ardaméri, terminé par l'achat des terres en litige (notre nº 37). Dans une région indéterminée, mais toujours dans le thème de Boléron-Strymon-Thessalonique, Lavra obtient gain de cause dans le conflit qui l'oppose, déjà avant 1062, à un certain Théodore fils d'Aichmalôtos, à propos de terres adjugées à celui-ci par le juge du thème, Nicétas, puis adjugées à Lavra en 1062 par Nicéphore Botaneiatès, en sa qualité de duc de Thessalonique. Cette dernière décision est confirmée en 1081 par le même Nicéphore Botaneiatès, devenu empereur (notre nº 41)[69].

Dans le même temps, Lavra s'efforce d'obtenir la confirmation de ses anciens privilèges, et l'octroi de nouvelles exemptions. Romain Argyre (1028-1034) lui confirme l'exemption de l'impôt foncier de l'île de Néoi, exemption contestée par les agents du fisc parce que non enregistrée. Il lui confirme aussi l'ancienne exkousseia pour les 100 parèques et douloparèques (notre nº 38). En 1052, Constantin IX Monomaque place Lavra sous l'éphorie de l'épi tou kanikleiou, conformément aux vœux de son fondateur Athanase[70]. Les titulaires successifs de cette charge, en même temps qu'ils recevaient le cinabre, recevaient aussi désormais comme relevant de leur charge l'éphorie de Lavra, dispensée dès lors des prestations (κανίσκια) exigées par les fonctionnaires du thème (nº 31). Ce privilège est confirmé, en 1060, par Constantin X Doukas, en même temps que les anciens privilèges de Péristérai devenu métochion de Lavra (nº 33) ; puis, en 1074, par Michel VII Doukas, qui en outre accorde à tous les biens et parèques de Lavra l'exemption générale des charges annexes et additionnelles (ἐπήρειαι), confirme son statut de couvent impérial, et l'indépendance complète de son métochion de Kassandra (le couvent de Bratzéba) vis-à-vis de l'évêque du lieu, qui n'a plus le droit d'exiger le kanonikon, comme le dioikètès du thème de Boléron-Strymon-Thessalonique n'a plus le droit d'exiger le *prosodion* des parèques (nº 36). En 1057, Michel IV confirme les anciens solemnia, qui s'élevaient à 8 livres et 20 nomismata, et y ajouta encore 3 livres (nº 32). En 1079, Nicéphore Botaneiatès confirme le chrysobulle mentionné de Romain III Argyre, et y ajoute l'exemption pour 100 parèques et douloparèques, de sorte que Lavra possède désormais 200 parèques exemptés (nº 38). En 1084, Lavra clarifie sa situation à Kassandra et ses rapports avec le frère de l'empereur Alexis Ier Comnène, Adrien, qui avait reçu en don tous les biens de l'État dans la presqu'île, ainsi que le produit des impôts, charges et droits payés à l'État par les particuliers pour leurs biens sis à Kassandra. Après avoir obtenu du juge de l'Hippodrome, Michel Rhodios, l'enregistrement de tous ses titres de propriété dans la région, Lavra passe accord avec le représentant d'Adrien, puis

(68) A cette même date, la commune de Radochosta, qui se trouve dans cette région, réglait ses différends avec le couvent de Saint-Akindynos, passé plus tard à Lavra, en lui garantissant les frontières d'un bien ayant appartenu à cette commune et vendu à Saint-Akindynos de Roudaba avant 1008 (notre acte nº 14). Pour la topographie de cette région, voir note topographique à la fin de l'Introduction.

(69) Il n'est pas exclu qu'il s'agisse ici du proasteion Barzachaneion, dont la possession continuera à être disputée à Lavra : cf. notre nº 56.

(70) Diatypôsis d'Athanase, éd. MEYER, *Haupturkunden*, p. 125 ; cf. ci-dessus, « Chronologie de Lavra ».

obtient en 1084 une confirmation d'Alexis Comnène, qui précise en outre que les lavriotes ne pourront pas être considérés comme parèques d'Adrien du fait qu'ils lui versent leurs impôts, et que les biens et parèques de Lavra sont exempts de toute *épèreia*, *angaria* ou *parangaria* (n° 46).

A cette époque, Lavra apparaît comme le plus riche couvent de l'Athos, et son higoumène plus puissant que le prôtos lui-même. Elle possède dans l'Athos des troupeaux de moutons, de chèvres, de bœufs[71], qu'elle réussit à garder même après le règlement de 1045, comme elle réussit à porter de un à quatre les zeugaria employés pour le fonctionnement de sa boulangerie[72]. Elle possède des bateaux, avec lesquels ses marins vont jusqu'à Constantinople[73], et elle parvient à les conserver en dépit des ordonnances répétées qui interdisent aux couvents l'exercice du commerce[74].

En ce qui concerne la quantité de terre détenue par Lavra à cette époque, nous avons quelques données chiffrées dans trois chrysobulles d'Alexis Ier Comnène, délivrés en 1089 (notre n° 50), 1094 (n° 52) et 1109 (n° 58), mais qui comportent des renseignements remontant environ un demi siècle plus haut. D'après ces documents[75], lors du recensement effectué par l'anagrapheus Andronic entre 1044 et 1050, le montant de l'impôt foncier de Lavra s'élevait à 46 7/24 nomismata, et cette somme avait été majorée de 33 11/24 nomismata lors du recensement de l'anagrapheus Kataphlôron effectué autour de l'année 1079. De sorte qu'au moment d'un nouveau contrôle fiscal, ordonné par Alexis Ier Comnène en 1087-1088, et exécuté par Xiphilin en 1089, l'impôt foncier de Lavra s'élevait à 79 3/4 nomismata, pour l'ensemble des terres sises dans le thème de Boléron-Strymon-Thessalonique. D'après les déclarations de l'higoumène de Lavra, la superficie de ces terres était de 42.705 modioi ; d'après le mesurage de Xiphilin, elle était de 47.052 modioi, compte non tenu de la terre de Kassandra, pour laquelle Lavra payait les impôts au frère de l'empereur, Adrien, comme on l'a vu plus haut.

Étant donné que la majoration à laquelle procède Kataphlôron (72,25 % de l'impôt) ne pouvait d'aucune façon être due à une augmentation correspondante de la fortune de Lavra par voie d'acquisitions légales (entre 1044 et 1079, seule la terre d'Ardaméri représente une acquisition d'une certaine importance), on doit admettre que la superficie de la terre de Lavra entre 1044 et 1079 était proche des chiffres ci-dessus, et qu'une grande partie constituait une *périsseia*, c'est-à-dire un excédent, non justifié par le montant des impôts (réellement payés ou faisant l'objet d'une exonération).

Par l'arrangement de 1089, fondé sur une mesure d'exception prise en faveur de Lavra par Alexis Ier Comnène, on admit les déclarations de Lavra, et l'on fixa le rapport légal entre la terre et l'impôt foncier d'après les chiffres déclarés : 42.705 modioi et 79 3/4 nomismata = 535,5 modioi de terre pour 1 nomisma, en calculant ce taux sur les seuls impôts réellement payés, et non sur l'impôt théorique (impôts payés+exonérations), comme on faisait habituellement. On éleva même ce taux à 590 modioi de terre par nomisma, après le mesurage de Xiphilin (47.052 : 79 3/4) ; et

(71) Typikon de Monomaque, *ibid.*, p. 156-157.
(72) *Ibid.*, p. 157, l. 9-17.
(73) *Ibid.*, p. 154-156, 157.
(74) Lavra était parmi les couvents qui avaient le privilège d'avoir de grands bateaux. Bien avant 1102, elle en possédait sept d'un tonnage total de 16.000 modioi, libres de toute charge fiscale. Vers 1102, elle n'en avait plus que trois ou quatre, d'un faible tonnage. Mais alors son higoumène obtint d'Alexis Comnène l'exemption pour quatre bateaux d'un tonnage global de 6.000 modioi (notre n° 55). Elle s'en servait pour commercer jusqu'à Constantinople, comme le montrent les difficultés qu'elle eut en 1196 avec les agents du fisc (nos nos 67 et 68). Sur toute cette question, cf. P. Lemerle, Notes sur l'administration byzantine à la veille de la IVe croisade, *REB*, 19, 1961, p. 258-272.
(75) On trouvera l'analyse des données techniques de ces documents, du mécanisme de l'épibolè et des procédés spéciaux appliqués à Lavra, ainsi que les savants calculs et les fraudes auxquels se livra le couvent, dans N. Svoronos, *Epibolè*, p. 375-395.

l'on accepta la proposition de Lavra de ne plus payer la majoration de Kataphlôron, en contrepartie de l'abandon au fisc des terres correspondant à cette majoration. Ainsi, en 1089, on laisse à Lavra 26.671,5 modioi de terre, correspondant à l'impôt de 46 7/24 nomismata fixé par Andronic, et au fisc 20.380,5 modioi, correspondant à l'impôt de 33 11/24 nomismata fixé par Kataphlôron. Malgré cet abandon, Lavra avait réussi, par des moyens plus ou moins frauduleux[76], à garder encore une *périsseia* de 11.000 modioi environ, que fit découvrir un nouveau contrôle fiscal exécuté par l'anagrapheus Xéros, peu avant 1094. Les lavriotes, tout en reconnaissant les faits, s'arrangent alors pour garder cette terre en la transformant en donation impériale.

Entre 1094 et 1107/8, date d'un nouveau recensement général de la Macédoine exécuté par le logothète des sékréta Michel, les changements survenus dans la fortune de Lavra sont les suivants : en 1108, agrandissement du terrain de Prophourni à Karyés (notre n° 57) ; en 1101/2, acquisition en propriété définitive du couvent de Kalaphatou, sous tutelle de Lavra depuis 1065 (n° 54) ; en 1104, échange du proasteion Barzachanion (comprenant une terre de 6.962 modioi), dévolu par le fisc à l'Orphanotropheion, contre les proasteia impériaux d'Asmalou et Lôrotomou, dans la région de Thessalonique (n° 56), avec 7.030,5 modioi de terre[77]. A cet échange, Lavra gagnait un certain nombre de parèques[78], ainsi qu'une exemption générale pour tous ses biens et parèques, sauf les impôts mis par Andronic, et la suppression des charges de la strateia et de la poste, qu'on venait de lui imposer. Peu de temps après cet échange, Lavra dut abandonner au fisc Péristérai et Tzéchlianés, sans contrepartie. Comme on peut le déduire de toute cette affaire de l'épibolè, Lavra savait très bien que, malgré les échanges et les abandons, elle avait usurpé une grande partie des terres d'État qu'elle détenait en *périsseia*. En effet, lors du recensement de 1107/8, elle détenait 51.403 modioi 8 livres. Autrement dit, depuis le recensement de 1094, elle avait presque doublé sa terre, avec une *périsseia* de plus de 27.000 modioi, et ne payait comme impôt que 27 5/24 nomismata, dont seuls 23 5/24 correspondaient effectivement à l'impôt foncier. Lors du recensement de Michel, Lavra réussit, par le procédé consistant à transformer la *périsseia* en donation impériale libre d'impôt, à garder finalement exactement la même quantité de terre qu'elle possédait déjà lors du recensement de 1089, à savoir 47.052 modioi, et à ne payer que 32 7/24 nomismata d'impôts, c'est-à-dire moins que ce qu'elle payait en 1089. Le reste de l'impôt avait fait l'objet d'une exonération définitive, et ne figurait plus sur les rôles de perception *(logisima)*.

Depuis cette affaire et jusqu'en 1196, date du dernier document conservé dans les archives de Lavra avant 1204, la fortune du couvent ne cessa de croître. A l'Athos, avant 1153, il avait obtenu un bien *(agros)* près de Karyés dépendant du couvent de Kalyka, lui-même rattaché comme métochion depuis longtemps à Philothéou. En 1153, il prend possession de ce bien, le moine Macaire, qui en avait la jouissance, s'étant désisté contre versement de 20 nomismata et obligation pour Lavra de l'entretenir (notre n° 62)[79]. L'année suivante, Lavra obtient de Philothéou le couvent même de Kalyka par échange avec l'*agros* de Chaldou (n° 63), que Lavra avait acquis après 1087[80].

(76) *Ibid.*, p. 379.
(77) *Ibid.*, p. 379-381.
(78) *Ibid.*, p. 381.
(79) Le rattachement du couvent ruiné de Kalyka à Philothéou avait eu lieu en 1141. L'*agros* de ce couvent dit de Taulas, à Karyés, prit rang de monastère sous le vocable de la Vierge, et fut donné à Macaire, higoumène de Kalyka (notre n° 61 : c'est cet *agros* dit de Taulas qui passe maintenant à Lavra).
(80) Sur le couvent de Chaldou, cf. notre n° 28, notes.

Hors de l'Athos, la donation en 1115, par Nicéphore Képhalas, sans doute parent de l'higoumène de Lavra Théodore[81], d'une série de biens dont la majeure partie provenait de donations d'Alexis Ier Comnène (nº 60), puis du sébastokratôr Jean Doukas, oncle d'Alexis III Ange (nº 69), constitue l'acquisition la plus importante de Lavra au XIIe siècle. Elle intéresse les régions suivantes.

Thème de Mogléna : le noyau du domaine de Lavra est là le proasteion Chostianés, dans la région même de Mogléna. Il vient de Nicéphore Képhalas (notre nº 60, l. 27)[82] et pour lui Lavra, après avoir fait confirmer en 1120 (notre nº 65, l. 14-15, 77 et notes) ses droits, ne cessa d'obtenir des empereurs des avantages : donations de parèques, exemptions fiscales, attributions de terres. Ainsi, aux 12 parèques que le proasteion possédait au moment de la donation, Manuel Ier Comnène en ajoute 30 et Alexis II 20, de sorte que Lavra, en 1181, possédait ici 62 parèques zeugarates (*ibid.*, l. 15-20, 30, 33, 34, 63-74). Elle avait acquis aussi, avant 1184, dans les montagnes des environs, des pâturages et des bergeries, occupés par des Valaques et des Bulgares dépendants du couvent (notre nº 66, l. 2, 4, 5, 8, 11, 14). Elle avait encore sous sa dépendance le couvent de Saint-Jean-Prodrome, sur le territoire de Chostianés, qui possédait des parèques douleutai, ainsi qu'un moulin sis dans le chôrion Mandra (*ibid.*, l. 18-22).

C'est, peut-être, dans le voisinage de Chostianés, mais dans le thème de Berroia, aux frontières du thème de Mogléna, que se trouvait un autre domaine de Lavra, dont nous ignorons le nom : le proasteion donné par le sébastokratôr Jean Doukas (nº 69). Lavra se trouvait en conflit continuel, dans toute cette région, avec les pronoiaires Comans, et aussi avec les parèques de l'évêque de Mogléna, à propos de pâturages et de bergeries, et à propos de la dîme des parèques[83].

C'est dans la région de Thessalonique qu'on placera avec vraisemblance le proasteion Archontochôrion, lui aussi provenant des biens donnés à Lavra par Nicéphore Képhalas en 1115 (notre nº 60, l. 27). En effet, certaines considérations invitent à identifier Archontochôrion avec un proasteion, de nom inconnu, sis à Mésolimna près de Thessalonique[84]. Ici aussi Lavra entre en conflit avec ses voisins, les stratiotes-pronoiaires, et en 1162 le duc de Thessalonique, Jean Kontostéphanos, tranche en sa faveur (notre nº 64).

Dans la région de Delkos, Lavra acquiert, par donation de Nicéphore Képhalas, le proasteion ta Adrinou (notre nº 60, l. 32-35)[85]. Dans la région de Traïanoupolis, cette même donation lui vaut des maisons dans la ville, des vignes, champs et pâturages en dehors du kastron (*ibid.*, l. 35-37).

(81) Cf. notes à notre nº 65.

(82) Ce proasteion avait été donné, libre de toute charge, à Léon Képhalas par Alexis Ier Comnène en 1086 (notre nº 48) ; confirmation de la transmission de la propriété aux enfants de Képhalas en 1089 (nº 49, l. 26-36 ; cf. notes au nº 65).

(83) C'est l'objet de nos actes nos 65, 66 et 69.

(84) Le proasteion de Mésolimna avait été donné à Léon Képhalas par Alexis Ier Comnène en 1084 (notre nº 45) ; le transfert de la propriété aux enfants de Léon Képhalas est confirmé en 1089 : cf. plus haut, note 82.

(85) L'origine de ce proasteion est une terre klasmatique de 334 modioi, donnée à Léon Képhalas par Nicéphore Botaneiatès, contre impôt de 4 1/2 1/12 nomismata. La donation fut confirmée par Alexis Ier en 1082 (notre nº 44) ; confirmation du transfert de la propriété aux enfants de Képhalas en 1089 (nº 49, l. 9-22).

TABLEAU RÉCAPITULATIF DES PROPRIÉTÉS DE LAVRA JUSQU'EN 1204

Dates d'acquisition	*A l'Athos*	*Hors de l'Athos*
Depuis la fondation	Mélana, Prophourni.	
Avant 963 (?)		Terres dans la région d'Hiérissos (?)
Vers 964		Péristérai, Tzéchlianés ; terres à Pinsôn et à Dragobountôn ; terres à Kassandra (Leukai, Posidion, Korakéôn, Apévréou, Moutaléos, Stéphaniki, le couvent de Bratzeba ?).
Avant 971		Terre à Kaména.
Avant 972	Mylopotamos, kellion de Saint-Jean-Prodrome, kellion de la Trinité (de Kyr Isaïe), kellion de Saint-Jean-Chrysostome, église de la Trinité, divers kellia.	
Avant 974		Terres à Hiérissos et Noméristai.
Avant 984		L'île de Néoi ; terre et parèques à Chrysoupolis (thème du Strymon).
989		Gomatou-Orphanou.
991	Platys	
993	Pêcheries de Platys-Peithou-Kaspakos ?	Gymnopélagèsion.
996	Monoxylitou.	
Avant 1008/9		Terres à Proavlax.
1014		Terres à Katôdaimonés, aulè et maisons dans Hiérissos.
1018		Échange de biens à « Longos de Théophile » contre des biens à Proavlax.
1030	Bouleutèria	Couvent du Sauveur à Skyros.
1045/46	Atziiôannou, Saint-Élie.	
Avant 1062		Barzachanion.
1065	Kalaphatou	
1071		Agrandissement de la terre de Kaména ; achat d'une terre dans la commune d'Ardaméri ; aménagement des frontières de Katôdaimonés.
1085		Kellia.

Dates d'acquisition	*A l'Athos*	*Hors de l'Athos*
Après 1087	Agros de Chaldou.	
1089		L'ensemble des propriétés de Lavra dans le thème de Boléron-Strymon-Thessalonique fait 47.052 modioi, non comprises les terres de Kassandra. Abandon de 20.380,5 modioi au fisc. Reste à Lavra 26.671,5 modioi.
1094		Lavra détient une *périsseia* de 11.000 modioi, déclarée donation impériale.
1104	Acquisition définitive de Kalaphatou.	Échange du proasteion Barzachanion contre Asmalou et Lôrotomou.
1107/8	Agrandissement de Prophourni.	
Avant 1108		Abandon au fisc de Péristérai et Tzéchlianés.
1108		Lavra détient 51.403 modioi de terre ; on lui en laisse 47.052.
Avant 1109		Lavra paie 6 nomismata d'impôts pour des biens sis à Bryai (acte nº 58).
1115		Proasteion Chostianés (thème de Mogléna) ; Archontochôrion (région de Thessalonique : Mésolimna ?) ; proasteion ta Adrinou (Delkos) ; terres et maison à Traïanoupolis.
1153	Acquisition définitive d'un agros de Kalyka.	
1154	Acquisition du couvent de Kalyka en échange de l'agros de Chaldou.	
Avant 1181 (?)		Un domaine dans le thème de Berroia.
1184		Pâturages et bergeries dans le thème de Mogléna ; couvent de Saint-Jean-Prodrome dans la même région.

Note topographique sur la région Hiérissos-Rébénikeia

Au IXe siècle, une grande partie de l'*énoria* d'Hiérissos était devenue terre klasmatique, disputée entre l'important couvent de Kolobou (qui avait réussi, grâce à des donations de Basile Ier augmentées sous Léon VI, à accaparer la majeure partie de cette terre), certains couvents de moindre importance, les athonites, et les paysans de diverses communes de l'*énoria* d'Hiérissos. Cette terre klasmatique comprenait aussi le village de Kaména et son territoire.

Léon VI entreprit une première fois de mettre un terme à cette confusion : le couvent de Kolobou fut tenu de se limiter à la seule terre klasmatique de la commune d'Hiérissos et à la seule agglomération de Kaména (καὶ τὴν καταμονὴν μόνην τῶν Καμένων) ; le reste de la terre klasmatique de la commune de Kaména fut laissé en jouissance aux paysans de la région d'Hiérissos, à divers couvents, et aux athonites[86].

Au milieu du xe siècle, lors des ventes massives de terres klasmatiques dans la région, le couvent de Kolobou procéda à une délimitation de ses biens, tandis que ce qui se trouvait entre Kolobou et le Zygos demeurait disputé entre les paysans d'Hiérissos et les athonites. Cette terre, qui comprenait aussi la *kathédra tôn gerontôn*[87], fut partagée en 942 et en 943, d'un commun accord, entre les paysans d'Hiérissos et les athonites[88]. La ligne de démarcation partait, au sud, de la mer à la naissance du golfe d'Amoulianè (ἀπὸ τὴν καταρχὴν τοῦ κόλπου τῆς Ἀμουλιανῆς), en face de Palaia Palatia, où se trouvait un ruisseau profond (βαθὺς ῥύαξ) ; elle se dirigeait vers le nord-est de nouveau jusqu'à la mer. A l'ouest de cette ligne, se trouvaient, du sud au nord, des champs appartenant au couvent de Sainte-Christine, et un lieu-dit Kloboutzista ; à l'est, l'ancien enclos de Kolobou était à l'intérieur des terres athonites[89]. Autrement dit, une partie de la terre de Kaména, celle qui était à l'est de la ligne de démarcation, fut déclarée terre athonite, et retirée du territoire de la commune de Kaména[90]. Les limites orientales de la terre de Kaména restée à la commune, à l'ouest de cette ligne de démarcation, étaient constituées, du sud au nord, par les champs de Sainte-Christina et la terre de Kolobou. Le reste de cette terre klasmatique, non encore partagé mais laissé en jouissance commune aux couvents de Gomatou-Orphanou, de Saint-André de Péristérai, de Sainte-Christina, de Spèlaiôtou (les higoumènes de ces couvents assistent au bornage), et aux paysans d'Hiérissos, ainsi que le village Kaména détenu par Kolobou, se trouvaient donc plus à l'ouest.

Avec le passage de Kolobou à Iviron (979/80), de Saint-André de Péristérai (964) et de Gomatou-Orphanou (989) à Lavra, et l'acquisition d'autres terres dans la région par ces deux couvents, et par d'autres couvents athonites, la plus grande partie de la région se trouva partagée entre ces divers couvents, qui y constituèrent des proasteia et des métochia. Les actes relatifs aux frontières de ces domaines, notamment les actes de Lavra, d'Iviron, de Xèropotamou et de Chilandar, fournissent d'autres renseignements topographiques.

Ainsi sont mentionnés des biens de Lavra à Kaména (formant un proasteion), voisins de ceux d'Iviron (ex-terre de Kolobou), comme le montre un acte de bornage (notre nº 35) entre les biens de Lavra et ceux d'Iviron sis à Kaména, où il est question d'une église de Saint-Nicolas, qu'on trouve encore aujourd'hui dans la région, et qui place cet ensemble à l'endroit dit actuellement Lavriôtika. Parmi les points de repère, on notera le lieu-dit Antigônia tou Hagiou Nikolaou. A noter aussi que le couvent de Zygos ne doit pas être très loin : c'est un de ses moines, habitant depuis son enfance dans la région, qui indique les frontières de ces biens. On signalera encore que des documents du XIe et du XIVe siècle, concernant Iviron, mentionnent le proasteion d'Iviron dit Kaména, et d'autres terres du même monastère, comme se trouvant dans la région de Proavlax[91], et mentionnent des routes, reliant Komitissa à Kaména et Stavrakia à Kaména, qui délimitent d'autres biens de ce couvent sis près d'Hiérissos[92]. D'après des praktika encore inédits de Lavra, du XIVe siècle, le zeugè-

(86) Lake, *Athos*, p. 76-78, 84-86 ; confirmation de cet arrangement par Romain Ier et Constantin VII, *ibid.*, p. 102.

(87) La tradition athonite place la καθέδρα τῶν γερόντων à l'actuel Πυργούδια : Smyrnakès, *Athos*, p. 19, 20.

(88) Dölger, *Schatzkammer*, nº 107 ; Rouillard-Collomp, nº 5.

(89) Rouillard-Collomp, nº 5, l. 32-33.

(90) On notera l'existence, dans la péninsule de l'Athos, d'un lieu-dit Kaména, au sud de la Mégalè Bigla (v. la carte). Mais ce lieu-dit ne semble pas en rapport avec le village Kaména, dont M. Vasmer (Die Slaven in Griechenland, *Abhandl. d. Preusss. Ak. d. Wiss. Phil.-hist. Kl.*, 12, Berlin, 1941, p. 205) considère le nom comme slave.

(91) Dölger, *Schatzkammer*, nº 35 (1079), l. 68-69 ; nº 37 (1310), l. 70-71.

(92) Dölger, *Praktika*, A, l. 161, 165, 171, 179.

lateion de Gomatou (à l'emplacement de l'actuel métochion de Gomatou) faisait partie du chôrion Kaména, et l'ensemble est près de Débélikeia : τὸ χωρίον Κάμενα μετὰ τοῦ ζευγηλατείου αὐτοῦ τοῦ Γομάτου σὺν τοῖς δικαίοις τῆς Δεβελικείας. Toutes ces indications placent le village de Kaména au nord-est de Débélikeia et au sud-ouest de Proavlax, et son territoire, la partie restée hors de l'Athos, à l'est de Débélikeia et au sud d'Hiérissos et de Proavlax, vers la mer.

Limitrophe de Kaména au nord-ouest était la région d'Ozolimnos. Les actes mentionnent une terre de Lavra dite Katôdaimonés à Ozolimnos près de Proavlax, et voisine des biens de Xèropotamou à Ozolimnos-Débélikeia[93]. De ce même domaine lavriote d'Ozolimnos dépendaient aussi certains biens sis à Sykéai et à Proavlax[94]. D'autres documents placent Ozolimnos, toujours dans la région d'Hiérissos, près de Débélikeia[95], et mentionnent d'autres biens sis à Sykéai comme faisant partie des biens de Xèropotamou à Débélikeia-Ozolimnos[96]. On peut en conclure que la région appelée Ozolimnos s'étendait entre Proavlax et Débélikeia, et que Lavra et Xèropotamou y avaient des domaines limitrophes (point commun Sykéai), ceux de Lavra se trouvant du côté de Proavlax, ceux de Xèropotamou du côté de Débélikeia. Ce qui est confirmé et précisé par la mention dans cette région de champs sis au lieu-dit Trapéza[97], encore aujourd'hui signalé sur la carte[98], à l'est de l'actuelle Débélikeia.

Encore plus à l'ouest, vers l'actuel métochion de Gomatou, se trouvait un bien de Lavra appelé Kellia, limitrophe du domaine d'Iviron dit Gomatou. Ce bien, que les praktika de Lavra situent au nord-est du domaine de ce même couvent à Débélikeia, se trouvait, d'après les praktika d'Iviron, à l'ouest d'autres biens appartenant à Lavra, et au nord d'un ruisseau dit τῶν Κελλίων[99]. D'autre part, les lieux-dits qui définissent le périorismos de Kellia sont : frontière sud, d'ouest en est, champ de Kalybitès, moulin patriarcal, bastax de Kolobou ; frontière est, champ de Zacharias ; frontière nord, d'est en ouest, champs de Stétzè, symon (= Syméon, ou *orosèmon*?) Pokrontou ; frontière ouest, du nord au sud, symon Pokrontou, champ de Kalybitès (notre nº 47). Cette ligne coupe la route de Roudaba, ce qui place cette dernière localité à l'ouest de Kellia. Cet emplacement de Roudaba, à l'ouest de Kellia et non loin du Gomatou lavriote, est confirmé par d'autres documents. Tout d'abord, l'acte de Lavra nº 14 montre que Roudaba devait être une localité voisine de Radochosta, puisque les habitants de cette dernière commune délimitent un terrain vendu à Saint-Akindynos de Roudaba, avec lequel ils avaient des différends. D'autre part, que Roudaba soit proche de Lavra ressort d'une notice au verso de l'acte de Lavra nº 29, où il est question d'un autre petit monastère Saint-Nicolas de Roudaba, passé à une date inconnue à Lavra ; on y lit : τὰ δικαιώματα τοῦ Γεωμάτου *(sic !)*, ce qui placerait Saint-Nicolas de Roudaba dans la région de Gomatou. Dans un acte de Chilandar[100], il est question de la Théotokos de Roudaba, sise hors de l'Athos et, semble-t-il, à l'ouest de Proavlax et d'Hiérissos. Enfin un autre document de Chilandar[101] fournit des éléments plus précis. Il s'agit d'un différend entre Chilandar d'un côté, Lavra et Xèropotamou de l'autre. Lavra avait usurpé un terrain sis à Roudaba, qu'on restitue à Chilandar, et que le périorismos[102] place au sud-est du domaine de Xèropotamou à Kontogrikou et à l'ouest de Pèlorygion, et près d'une église de Saint-Georges, d'une *lousira* et de divers ruisseaux[103]. Or, par d'autres actes de Xèropotamou[104], nous pouvons situer avec une suffisante précision le domaine de Kontogrikou-Syméon-Kosla. Ce grand domaine est délimité au nord-est par la mer, au nord-ouest par la commune de Sidérokapsa, au sud-ouest et au sud par la commune de Rébénikeia, et au sud et au sud-est (partant de l'est) par les terres de Rébénikeia, de Gomatou, et la terre mentionnée de Chilandar, près d'une terre d'Iviron. On placera donc Radochosta-Roudaba près de l'église actuelle de Saint-Georges, au pied du mont dit aujourd'hui Kastron, entre les ruisseaux qui se déversent dans les rivières Stribôtès et Asprolakkos[105].

N. Svoronos.

(93) Notre acte nº 40 ; *Actes Xèropotamou*, Index.
(94) Notre acte nº 24 et plus haut, p. 69.
(95) Théocharidès, *Kaisarikia*, p. 78.
(96) *Actes Xèropotamou*, nº 8, l. 2-3.
(97) *Actes Xèropotamou*, nº 10, l. 11-16.
(98) Nous l'avons placé sur notre carte.
(99) Dölger, *Praktika*, A, l. 109-118.
(100) *Actes Chilandar*, nº 13, l. 66-69.
(101) *Actes Chilandar*, nº 19.
(102) *Ibid.*, l. 91-108.
(103) Cf. aussi *Actes Chilandar*, nº 88, où Kontogrikou, Partzala et Roudaba se présentent comme des chôria voisins.
(104) *Actes Xèropotamou*, nº 20.
(105) Cf. notre acte nº 14. — A noter que St. Kyriakidès (Θεσσαλονίκεια Μελετήματα, p. 13) place Radochosta près de Stéphaniana.

IV. — TABLE DES DOCUMENTS

I. *Classés par date*

1. — Acte de vente, 14 mars 897.
2. — Vente de terre klasmatique, août 941.
3. — Vente de terre klasmatique, août 941.
4. — Décision de Samônas, juge de Thessalonique, novembre [952].
5. — Chrysobulle de Nicéphore Phokas, mai 964.
6. — Décision de l'ekprosôpou Syméon, septembre [974?].
7. — Chrysobulle de Basile II et Constantin VIII, juillet 978.
8. — Acte du patriarche Nicolas II Chrysobergès, avril 989.
9. — Acte du prôtos Jean, novembre 991.
10. — Acte de vente entre moines, septembre 993.
11. — Acte du logothète général Léon, mai [994].
12. — Acte du prôtos Jean, 10(?) octobre 996.
13. — Garantie du moine Georges, mars 1008 ou 1009.
14. — Garantie des habitants de Radochosta, 30 mai 1008.
15. — Acte du prôtos Nicéphore, 26 avril [1010].
16. — Donation d'Eustratios de Lavra, mars 1012.
17. — Acte du prôtos Nicéphore, avril 1012.
18. — Acte de donation de Lagoudès, février 1014.
19. — Garantie de Nicolas, higoumène de Saint-Élie, février 1016.
20. — Donation de Glykéria, 1016.
21. — Acte du prôtos Nicéphore, mai 1017.
22. — Donation du koubouklèsios Stéphanos, août 1017.
23. — Acte du prôtos Nicéphore, septembre 1018-août 1019 (?).
24. — Acte d'échange, 13 novembre 1018.
25. — Garantie du moine Georges Charzana, février 1024.
26. — Testament d'Athanase de Bouleutèria, 1er mars 1030.
27. — Garantie de Lavra pour Athanase de Bouleutèria, 1er mars 1030.
28. — Donation des moines Gabriel et Ignatios, décembre 1030.
29. — Acte du prôtos Théoktistos, avril 1035.
30. — Acte du prôtos Théoktistos, avril 1037.
31. — Chrysobulle de Constantin IX Monomaque, juin 1052.
32. — Chrysobulle de Michel VI, janvier 1057.
33. — Chrysobulle de Constantin X Doukas, juin 1060.
34. — Donation de Jacob de Kalaphatou, septembre 1065.

35. — Acte établi par Georges, évêque d'Hiérissos, 22 juin 1071.
36. — Chrysobulle de Michel VII Doukas, avril 1074.
37. — Garantie des habitants d'Adraméri, septembre 1076-août 1077.
38. — Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiatès, juillet 1079.
39. — Acte de l'anagrapheus Jean Kataphlôron, juillet 1079.
40. — Bornage avec des biens de Xèropotamou, octobre 1080.
41. — Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiatès, mars 1081.
42. — Garantie du Kosmidion pour les Amalfitains, juin 1081.
43. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, juillet 1081.
44. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, mars 1082.
45. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, avril 1084.
46. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, août 1084.
47. — Praktikon du juge Grègoras Xèritès, 26 septembre 1085.
48. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, mai 1086.
49. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, octobre 1089.
50. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, novembre 1089.
51. — Sigillion d'Alexis Ier Comnène, octobre [1092].
52. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, février 1094.
53. — Acte de vente, novembre 1097.
54. — Donation à Lavra du couvent de Kalaphatou, septembre 1101-août 1102.
55. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, avril 1102.
56. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, juillet 1104.
57. — Acte du prôtos Jean Tarchaneiôtès, septembre 1108 (?).
58. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène, mai 1109.
59. — Acte de partage entre trois frères, 16 novembre 1110.
60. — Donation de Nicéphore Képhalas, 1er septembre 1115.
61. — Acte du prôtos Gabriel, juin 1141.
62. — Acte du prôtos Gabriel, 20 octobre 1153.
63. — Acte d'échange entre Lavra et Philothéou, 6 novembre 1154.
64. — Acte du duc de Thessalonique Jean Kontostéphanos, novembre 1162.
65. — Praktikon d'Andronic Vatatzès, août 1181.
66. — Prostaxis d'Andronic Ier Comnène, février 1184.
67. — Acte de Jean Bélissariôtès, 3 et 23 mai 1196.
68. — Acte de Jean Bélissariôtès, 6 et 25 juin 1196.
69. — Requête des lavriotes et lysis d'Alexis III Ange, octobre 1196.

Appendices :

I. — Liste de moines.
II. — Hypomnèma sur les biens de Lavra et leur origine.
III. — Acte suspect du prôtos Iôannikios.
IV. — Faux acte du prôtos Nicéphore.
V. — Vente de terre klasmatique.
VI. — Donation d'Euthyme d'Iviron à son fils spirituel Jean, avril 1012.

II. *Classés d'après leur origine*

Actes d'empereurs :
nos 5, 7, 31, 32, 33, 36, 38, 41, 43, 44, 45, 46, 48, 49, 50, 51, 52, 55, 56, 58, 66, 69.
Actes de patriarches :
no 8.
Actes d'évêques :
no 35.
Actes de fonctionnaires :
nos 2, 3, 4, 6, 11, 39, 47, 64, 65, 67, 68. App. V.
Actes des autorités centrales de l'Athos :
nos 9, 12, 15, 17, 21, 23, 29, 30, 57, 61, 62, App. III, IV.
Actes privés :
monastiques : nos 16, 19, 25, 26, 27, 28, 34, 54, 63, 69, App. I, II, VI.
laïques : nos 1, 10, 13, 14, 18, 20, 22, 24, 37, 40, 42, 53, 59, 60.

III. *Classés d'après leur objet*

Actes concernant la protection impériale sur Lavra :
nos 5, 7, 31, 32.
Actes intéressant les possessions de Lavra dans l'Athos :
nos 9, 12, 21, 23, 34, 54, 57, 61, 62, 63, App. I (?), III, IV.
Actes intéressant les possessions de Lavra hors de l'Athos :
nos 6 (?), 8, 10, 11, 13, 18, 20, 24, 35, 36, 38, 39, 40, 41, 46, 47, 50, 52, 53 (?), 56, 58, 64, 65, 66, 69, App. II.
Actes intéressant les possessions de Saint-André :
nos 1, 2, 3 (?), 4, 6 (?), 33, 37, 51.
Actes intéressant les possessions de Léon Képhalas :
nos 44, 45, 48, 49, 60.
Actes intéressant les bateaux de Lavra :
nos 55, 67, 68.
Actes intéressant Bouleutèria :
nos 15, 16, 26, 27.
Actes intéressant d'autres couvents athonites :
nos 17, 19, 21, 23, 25, 28, 29, 30, 34, 40, 42, 43, App. III, IV, V, VI.
Divers :
nos 14, 22, 53 (?), 59.

TEXTES

1. ACTE DE VENTE

Λίβελλος τῆς ἀποταγῆς (l. 8)
Καθαρὰ ὠνὴ ἐκχώρησις καὶ διάπρασις (l. 9)
Ἔγγραφος ἀσφάλεια (l. 29) Διάπρασις (l. 32)

14 mars, indiction 15
a.m. 6405 (**897**)

Géôrgia, veuve de Dèmètrios Tzagastès, et ses enfants vendent à Euthymios, higoumène de Saint-André de Péristérai, leurs biens fonciers sis au chôrion tôn Dragobountôn et à Pissôn.

Le texte. — Il n'est connu que par une copie ancienne (XII^e-XIII^e s.), sans signes d'authentification, conservée aux archives de Lavra (tiroir 3, pièce 3 = Inventaire Pantéléimôn, p. 26, n° 150) : parchemin, 400×360 mm, assez bien conservé (une déchirure à droite, quelques taches d'humidité), sans trace de plis anciens. Encre rousse. Écriture peut-être influencée par l'original de 897. Les abréviations par contraction sont en général surmontées du tilde courbe habituel, parfois d'un tilde en angle aigu ; les lettres de l'an du monde (l. 5), d'un tilde coupé d'une croix. — Notices au verso : 1) Main du XII^e-XIII^e s., contemporaine de celle du recto : + Χάρτ(ης) τῶν Δραγωβούντων κὲ τῆς Κλησούρ(ας) · η διαπρασ(ις) πρὸ(ς) Εὐθύμ(ιον) (μον)αχ(ὸν) (καὶ) καθηγούμ(ενο)ν τῶν Περ(ι)στερ(ῶν) παρὰ Γιώργηας χείρ(ας) (καὶ) τῶν αὐτ(ῆς) τέκν(ων) + + + 2) Main un peu postérieure (XIII^e s.) : Τ(ὸν) Ηὸήρ(ον) (καὶ) Χορταήτιν(ον) ηκανά + (cf. Rouillard-Collomp, p. xxx : Notes sur l'histoire des Archives par G. Millet). 3) De la main de Cyrille de Lavra, courte analyse de l'acte, suivie de ἄχρηστον ἄχρηστον. — *Album, pl. I.*

La pièce est éditée par : Rouillard-Collomp, n° 1, p. 1-4, d'après cette copie ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 13-14 (édition partielle, l. 1-19 : Γαλάτησσας), avec traduction bulgare, d'après l'édition Rouillard-Collomp.

Bibliographie : Rouillard, *Note prosopographique*, p. 112 ; Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 38 ; Lemerle, *Esquisse*, III, p. 74.

Analyse. — Signa (l. 1). Invocation au Christ et à la Théotokos (l. 2-3). Fait à Thessalonique sous le règne des empereurs [épithètes remarquables] Léon et Alexandre, le 14 mars, indiction 15, an du monde 6405 (l. 3-5). Géôrgia veuve de Dèmètrios Tzagastès, sa fille [nonne] et ses six fils [dont deux sont moines], vendent à Euthymios, higoumène de Saint-André à Péristérai, à ses héritiers et successeurs, leurs champs sis au chôrion τῶν Δραγοβούντων, avec la vigne en friche, le pressoir, l'*aulè* et le puits, sis à l'est de Thessalonique sur le territoire du chôrion dit Pissôn ; avec aussi Galéagra et la prairie attenante près du moulin et de l'*aulè* ; avec enfin le champ τῶν Δραγοβούντων attenant à la vigne de la veuve Drosinè Zerbè et des héritiers de Galatissa, à partir du grand fossé τῶν Ψιφάδων ; en un mot tout le vignoble et tous leurs biens sis en dehors, à la seule exception du *légaton* réservé à leur esclave affranchi (ἀπόδουλος) Georges, et de ce qui est réservé

à l'église Saint-Nicolas (l. 6-21). En outre Théodore et Nicétas [deux des fils de Géôrgia] déclarent remettre aussi [à Euthymios] ce qu'ils possèdent à titre de *légaton* de feu leur père, à savoir une vigne enfermée dans un enclos (l. 21-23). Les vendeurs se sont mis d'accord [avec Euthymios] sur le prix de soixante et un nomismata d'or, et déclarent que cette somme leur a été versée en mains propres en présence des témoins soussignés (l. 23-25). De leur côté Théodore et Nicétas ont emporté le prix du *légaton* susdit, soit sept nomismata (l. 25). Euthymios, ses héritiers et successeurs, ont désormais à perpétuité la pleine propriété des biens fonciers en question, à charge de payer chaque année le même impôt de cinq miliarèsia (l. 26-28). La vente est irrévocable sous peine d'une amende de vingt livres d'or au profit du trésor impérial (l. 28-29). L'acte est dressé de la main de Nicolas, κληρικὸς λιβελίσιος et notaire de Thessalonique (l. 29-30). Mention des témoins et date (l. 30-31). Signatures des témoins : le prôtopapas, un prêtre et un diacre de l'église de la Théotokos [à Thessalonique] et deux laïcs (l. 31-34). Signature et *completio* (ἐτελείωσα) du scribe et notaire Nicolas (l. 34).

Notes. — Le couvent Saint-André de Péristérai, fondé par saint Euthyme le Jeune vers 870-871 (L. Petit, *Vie et office de saint Euthyme le Jeune*, Bibliothèque hagiographique orientale, 5, Paris, 1904, p. 41), à une trentaine de kilomètres à l'est de Thessalonique et près de l'actuel village Péristéra, où se trouve encore l'église Saint-André, ancien katholikon de ce couvent (A. K. Orlandos, Ἀρχεῖον τῶν βυζαντινῶν μνημείων τῆς Ἑλλάδος, vol. 7, 1951, p. 146-147), est mentionné comme couvent impérial dans une série d'actes du x^e^ siècle (cf. nos n^os^ 1, mars 897 ; 2, août 941). Par le typikon d'Athanase, nous apprenons que le couvent Saint-André de Péristérai lui fut donné en pleine propriété et placé sous son autorité par un chrysobulle de Nicéphore Phokas, confirmé plus tard par un chrysobulle de Jean Tzimiskès (Meyer, *Haupturkunden*, p. 119, 24-30 ; Dölger, *Regesten*, n° 704, c. 964 (?) et n° 744, avant 972 (?) ; sur le chrysobulle de Phokas, sa date et son contenu, voir Introduction, p. 14-15, 36-37). La Vie A d'Athanase (éd. Pomjalovskij, p. 44) mentionne, elle aussi, un chrysobulle de Nicéphore Phokas et la donation en *épidosis* à Athanase d'un couvent à Thessalonique désigné comme « Le Grand Monastère ». La Vie B fait de même (éd. Petit, p. 47). Une série de documents mentionnent un couvent de Saint-André, métochion de Lavra, qu'ils localisent tantôt ἐν Θεσσαλονίκῃ (ainsi un chrysobulle de Constantin X Doukas de 1060, qui insère un extrait d'un chrysobulle de Constantin VII Porphyrogénète : notre n° 33), tantôt κατὰ τὴν πόλιν Θεσσαλονίκης διακείμενον (ainsi un chrysobulle d'Alexis I^er^ Comnène ; notre n° 51, oct. 1092). S'agit-il du même couvent, ou de deux couvents différents ? La localisation à Thessalonique du « Grand Monastère » mentionné par le Vie A et par la Vie B a conduit Orlandos (*loc. cit.*, p. 151-152) à supposer qu'il s'agit ici d'un autre monastère de Saint-André, fondé probablement autour de la colonne où saint Euthyme mena la vie ascétique, tandis que O. Tafrali (*Topographie de Thessalonique*, Paris, 1913, p. 186-187 ; *Thessalonique au XIV^e^ siècle*, Paris, 1913, p. 101-102) identifie le métochion de Lavra à Thessalonique avec l'église Saint-André près de la porte Litéa, mentionnée par Caméniate (Bonn, p. 547).

Les expressions ἐν Θεσσαλονίκῃ ou κατὰ τὴν πόλιν Θεσσαλονίκης n'indiquent pas nécessairement l'existence d'un autre couvent de Saint-André que celui de Péristérai. Elles peuvent être interprétées comme désignant la région de Thessalonique, où se situent dès le début les biens de Saint-André (voir plus bas). Parmi ces biens pouvait figurer l'église Saint-André mentionnée par

Caméniate, ou une autre devenue, à partir du moment où Saint-André fut simple métochion de Lavra, le centre administratif de ce métochion. En effet l'identification de Saint-André de Péristérai et du « Grand Monastère » semble certaine : les passages de la Vie A et de la Vie B qui mentionnent ce « Grand Monastère », sans aucun vocable d'ailleurs, se réfèrent manifestement à la donation de Nicéphore Phokas, confirmée ensuite par Jean Tzimiskès, qui concerne Saint-André de Péristérai mentionné dans le typikon. Ni dans la Vie A, ni dans la Vie B, ni dans le typikon, il n'est question d'une donation, par ces empereurs, d'un autre monastère. Nous avons donc affaire, dans tous ces documents, au même monastère, à divers moments de son histoire mouvementée, qui peut se résumer comme suit :

— 870/871, fondation de Saint-André par saint Euthyme, son premier higoumène, en charge pendant au moins 14 ans ;

— après 884, Euthyme nomme higoumène son petit-fils Méthode et se retire sur une colonne près de Thessalonique d'abord, à l'Athos ensuite, pour mourir à Hiéra le 15 octobre 898 (cf. L. Petit, *Vie et office*, p. 48-49 et p. 83 n. 39) ;

— en 897, l'higoumène Euthyme (le fondateur ?) achète des terres pour le couvent (notre n° 1) ;

— en 941, l'higoumène de Péristérai (encore un Euthyme) achète d'autres terres (notre n° 2), et en 943 il est témoin à la fixation des frontières entre le territoire des athonites et celui des habitants du kastron d'Hiérissos (Rouillard-Collomp, n° 5) ;

— entre 944 et 959, Constantin VII Porphyrogénète confirme par un chrysobulle l'indépendance de Saint-André, en tant que couvent impérial, par rapport au métropolite de Thessalonique, et lui accorde des exemptions (voir notre n° 33, l. 25-40) ;

— en 952, l'higoumène Stéphanos achète d'autres terres pour le monastère (notre n° 4, nov. 952) : il s'agit certainement du même Stéphanos dont parle Athanase dans son typikon ;

— c'est sous son higouménat que le couvent fut donné à Athanase, vers 964/965 (Meyer, *Haupturkunden*, p. 119 ; voir aussi plus haut). La donation du couvent à Athanase personnellement, et non à Lavra, ne signifie nullement que Saint-André de Péristérai cessa d'être un couvent indépendant ayant son propre higoumène : Stéphanos reste higoumène, et Athanase dans son typikon lui garantit l'inamovibilité sa vie durant. D'après ce même typikon, Saint-André de Péristérai passera à Lavra après la mort d'Athanase, et ce ne sera qu'après la mort de Stéphanos que les deux monastères, Lavra et Péristérai, seront placés sous le même higoumène, celui de Lavra, qui nommera à Péristérai les prêtres et des économes (Meyer, *Haupturkunden*, p. 119-120) ;

— nous n'avons aucune donnée pour fixer le moment où ce statut, transformant Péristérai en simple métochion, a été appliqué : nous ne retrouvons Saint-André dans nos documents qu'au milieu du xi^e^ siècle ; il est alors métochion de Lavra : cf. nos n^os^ 33 (1060), 37 (1076-1077) et 51 (1092).

Que le centre administratif du métochion de Saint-André ait été transféré à Thessalonique même, comme nous l'avons suggéré plus haut, c'est ce qui semble indiqué par certains changements dans les biens fonciers de ce monastère. En dehors de ce qu'il devait posséder dans la région lors de sa fondation, nous voyons dans notre document n° 1 (897) que l'higoumène d'alors, Euthyme, acquiert des terres dans cette même région : car les biens désignés (l. 15-16) comme διακείμενα ἐν τοῖς ἀνατολικοῖς μέρεσι τῆς θεοφυλάκτου ἡμῶν πόλεως (Thessalonique) et sis partie dans les dikaia du chôrion τῶν Δραγοβούντων (inconnu de nous), partie dans les dikaia du chôrion Pissôn, l'actuel

Pissiônés (Théocharidès, *Katépanikia*, p. 73), se trouvent bien tout près et au sud du village actuel de Péristéra, ancien domaine de Saint-André, passé ensuite à Lavra. En effet, un ancien hypomnèma (que nous éditons Appendice II) concernant les biens de Lavra, dans lequel nous pouvons reconnaître quelques extraits, plus ou moins déformés, de documents anciens, dit : ...ὁ μὲν κὺρ Νικηφόρος δηλαδὴ καὶ κτήτωρ, ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ Τσιμισχῆς κὺρ Ἰωάννης εἰς 480 σολεμνίων ποσότητα κατ' ἔτος διδόναι τῇ μονῇ · ἀπὸ τοῦ Στρυμόνος χάριν ἀμφίων τῶν μοναχῶν καὶ κηροῦ καὶ θυμιάματος τῆς ἁγίας ἐκκλησίας ὑπερελεοῦται χρυσίνους ἄλλ(ους) μδ' · ἐπὶ δὲ σιτισμὸν καὶ δουλείαν τῆς μονῆς τό τε μετόχιον ἐν Θεσσαλονίκῃ μετὰ πάντων τῶν διαφερόντων κτημάτων, πρὸς δὲ καὶ τὸ χωρίον τὰς Περιστερὰς σὺν τῇ ὁμόρῳ κώμῃ Τζεχλιάνῃ, ποσούμενα εἰς 100 παροίκους ζευγαράτους καὶ τῷ δημοσίῳ ἀτελεῖς. Nous discernons dans ce passage les dispositions qui devaient figurer dans les chrysobulles, mentionnés plus haut, de Nicéphore Phokas, de Jean Tzimiskès, de Constantin VII Porphyrogénète (ce dernier mentionnant les 100 parèques ἀτελεῖς), et leur confirmation par Constantin X Doukas (notre nº 33) et Alexis Ier Comnène (notre nº 51). On voit ici la même localisation « en Thessalonique » du métochion de Lavra, dont les principales terres se trouvent à Péristérai et Tzéchlianés. La possession de Tzéchlianés et de Péristérai par Lavra jusqu'en 1109 est confirmée par un autre chrysobulle d'Alexis Ier (notre nº 58, mai 1109), où l'on voit Lavra abandonner ces deux domaines au fisc. On y apprend aussi que Tzéchlianés et Péristérai étaient devenus à cette époque proasteia, et surtout qu'ils n'étaient plus liés au couvent de Saint-André, métochion de Lavra, qui n'est pas mentionné dans le chrysobulle. L'abandon par Lavra de ces deux domaines, et l'absence de mention de Saint-André indiqueraient-ils que le centre du métochion de Saint-André n'était plus le couvent de Péristérai, mais une autre église, à Thessalonique ? Nous ne disposons d'aucun renseignement sûr, si ce n'est qu'en 1162 (notre nº 64) nous avons la mention d'un économe τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ μετοχίου. Nous pouvons seulement dire que Péristérai n'appartient plus à Lavra, et se présente dans les documents de la fin du XIIIe et du XIVe siècle comme une commune indépendante.

Même cas pour le bien appelé Saint-André sans autre précision, qui sûrement n'est plus un couvent, et qui est limitrophe de Péristérai et de Pissôn. Pissôn seul, parmi les biens de l'ancien couvent de Saint-André, reste à Lavra aux XIIIe-XIVe siècles.

L. 17 : nous ne savons pas s'il s'agit d'un lieu-dit Galéagra, ou bien du nom commun.

L. 20 : l'église de Saint-Nicolas. S'agirait-il de Saint-Nicolas mentionnée par Eustathe (*De capta Thessalonica narratio*, éd. St. Kyriakidès, Palerme, 1961, p. 94 ; cf. aussi notes p. 175) en 1185 ? Cf. O. Tafrali, *Thessalonique des origines au XIVe siècle*, Paris, 1919, p. 187. Sur d'autres couvents-métochia des monastères de l'Athos, dédiés à saint Nicolas, à Thessalonique — Saint-Nicolas l'Orphelin, Saint-Nicolas l'Eau Douce (τὸ Γλυκὺ Νερό), Saint-Nicolas τοῦ Σγουροῦ, Saint-Nicolas τοῦ Κύρου —, voir O. Tafrali, *Topographie*, p. 181, 190 ; *Thessalonique au XIVe s.*, p. 95, 100, 101 ; A. Xyngopoulos, Τέσσαρες μικροὶ ναοὶ τῆς Θεσσαλονίκης ἐκ τῶν χρόνων τῶν Παλαιολόγων, Thessalonique, 1952, p. 29 sq.

L. 20, 22, 25 : λεγᾶτον (legatum). Libéralité à titre particulier faite, selon le droit romain classique, uniquement par testament, et à la charge d'un héritier régulièrement institué ; puis, après la fusion du *legatum* et du *fideicommissum* dans la législation de Justinien, libéralité mise à la charge de tout héritier du défunt, pouvant être inscrite dans un testament, ou un codicille, ou être faite oralement ou par écrit devant cinq témoins. Cf. R. Monnier, *Manuel élémentaire du droit romain*, I, Paris, 1947, p. 519-559 ; G. A. Petropoulos, Ἱστορία καὶ εἰσηγήσεις τοῦ ῥωμαϊκοῦ δικαίου, Athènes, 1944, p. 1353 sq.

L. 31 : βασιλικῇ ὑπατείᾳ. Nouvel exemple de la datation par βασιλεία et ὑπατεία qui se prolonge comme archaïsme, comme l'indique notre document, jusqu'à la fin du IXe siècle. Voir sur cette question, E. Stein, Post-consulat et αὐτοκρατορία, *Annuaire de l'Inst. de Philol. et d'Hist. Orient.* 2 (Mélanges Bidez), 1933-34, p. 862-912 ; F. Dölger, Das byzantinische Mitkaisertum in den Urkunden, *BZ*, 36, 1936, p. 123-145 (= *Byzantiniche Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 102-129) ; Id. *Lavra-Urkunden*, p. 49 ; V. Grumel, *La chronologie*, Traité d'Études Byzantines, 1, Paris, 1958, p. 346-347.

L. 31, 33 : l'église de la Théotokos à Thessalonique doit être l'église de la Théotokos Ἀχειροποίητος sur laquelle cf. en dernier lieu la brève monographie de St. Pélékanidès, Παλαιοχριστιανικὰ μνημεῖα Θεσσαλονίκης. Ἀχειροποίητος. Μονὴ Λατόμου, Thessalonique, 1949, et trois études de A. Xyngopoulos, dans Τόμος Κ. Ἀρμενοπούλου, Thessalonique, 1952, p. 1-26 ; Μακεδονικά, 2, 1941-52, p. 472-487 ; *ibid.*, 4, 1955-60, p. 441-448.

L. 34 : sur la formule de *complelio* (ἐτελείωσα) des notaires, voir Dölger, *BZ*, 29, 1929, p. 325-326 ; 327, note 2, et *Eine stenographische*, p. 346, note 1.

Actes mentionnés : Les titres de propriété (δικαιώματα) des biens vendus (l. 21, 23) : perdus.

σίγν(ον) / [Δημητρί]ου	Γεωρ(γίας) / χείρας
σίγν(ον) / υιου	Νικο(λάου) / ἀυτ(ῆς)
σίγν(ον) / θυ	Μαρι(ας) (μον)αχ(ῆς) / γατρ(ὸς) αυτ(ῆς)
σίγν(ον) / υιου	Θεοδώ(ρου) / ἀυτ(ῆς)
σίγν(ον) / [υἱοῦ]	Νικήτ(α) / ἀυτ(ῆς)
σίγν(ον) / υιου	Ιω(άννου) / ἀυτ(ῆς)
σίγν(ον) / υιοῦ	[Δαυὶδ] (μον)αχ(οῦ) / ἀυτ(ῆς)
σίγν(ον) / υιόυ	Ιω(άννου) (μον)αχ(οῦ) / αυτ(ῆς) +++

||[2] Ἐν ονομ(ατι) τοῦ κ(υρί)υ καὶ δέσπότ(ου) Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)υ του ἀληθηνου Θ(εο)ὺ καὶ σ(ωτῆ)ρ(ο)ς ἡμῶν καὶ τῆς πάναγί(ας) ἀχράντου ὑπερένδόξου εὐλογημέν(ης) πάναμ(ώ)μου δεσποίν(ης) ἡμῶν ||[3] Θ(εοτό)κου κ(αὶ) ἀειπαρθ(ένου) Μαρίας κυρίως καὶ ἀληθῶς Θ(εοτό)κου (καὶ) ἀειπαρθ(ένου). Ἐπὶ βάσιλείας τῶν εὐσεβεστάτων καὶ θ(ε)ωψηφήστων πάνσόφων ειρινωπ(οιῶν) μ(ε)γ(άλων) ||[4] καὶ αὐτωκρατώρων βασιλέῶν ἡμῶν καὶ τῆς ὅλης οἰκουμένης Λέωντ(ος) (καὶ) Ἀλεξάνδρ(ου) τ(ῶν) πορφυρογεννήτ(ων) αὐγοῦστ(ων), τη τεσσαρης καὶ δεκάτ(ης) ||[5] του Μαρτ(ίου) μηνὸ(ς) ινδ(ικτιῶνος) ιε' ἔτους ἀπὸ κτήσεως κο(σ)μοῦ ,ϛυε' εν αυτ(ῆ) τη λάμπρᾶ καὶ περὶφανη μεγαλωνίμω Θεσαλονικ(αίων) πόλ(ει) + ||[6] Γεώργηα χείρα γαμετῆ Δημητρ(ίου) τοῦ μακαριωτ(ά)τ(ου) τοῦ ἐπόν(ο)μ(αζομένου) του Τζαγάστη, ἔτι μᾶν καγὼ Νικόλαος καὶ Μαρία μονάχῆ (καὶ) Θεὸδωρ(ος) (καὶ) Νηκήτ(ας) ||[7] (καὶ) Ἰω(άννης) Δα(υὶ)δ (μον)αχ(ὸς) καὶ Ἰω(άννης) (μον)αχ(ός), οἱ αμφότεροι ἡμεῖς αδε(λφοὶ) ὁμωπατρίοι (καὶ) ὁμωμήτριοι, τέκνα τῆς προειρῆμένης Γεὠργιας, πρότερ(ον) ||[8] ἀποταξάμενοι πᾶσει τη εκ νόμων βοηθία καὶ πᾶσει ἀρχοντ(ικῆ) καὶ ἱερατηκῆ ἐπίκουρία, τὸν πάρόντ(α) λίβελλον της ἀποταγῆς ταυτ(ὸν) ||[9] εἰπεῖν καθαρὰν ὀνὴν ἐκχώρισῖν τε καὶ διᾶπρασιν τήθεμεθα καὶ ποιῶμεν, ἐκουσια ἡμῶν τῆ γνόμη (καὶ) αὐτὸπροέρετω βουλήσει και ||[10] ούκ εκ τηνο(ς) ἀνάγκ(ης) ἢ δόλ(ου) ἢ φόβου ἢ βίας ἡ ἀπατης ἢ περιστάσεο(ς) ἡ συνάρπαγ(ῆς) ἢ δελεασμῶ ἢ εἰσωδιάσμῶ ἢ χλεύη ἡ γυνε(κὸς) ἀπλώτ(η)τ(ι) ἀλλοὺ(δὲ)

||[11] τῶν ἄλλ(ων) απάντ(ων) τ(ῶν) τ(οῖς) νόμ(οις) ἢ τοῖς ἱεροῖς κανώσιν ἀπὸτετραμένων, μάλλ(ων) μὲ(ν) οὖν (καὶ) συμπροθ(υ)μ(ία) πᾶσι (καὶ) ὁλοψύχω προερέσι, εἷς ὑμᾶς τὸν ||[12] ἐνονο(ματι) του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υιου (καὶ) του αγίου πν(εύματο)ς Εὐθύμιον τον ευλαβέστατ(ων) (μον)αχ(ὸν) καὶ ἡγοῦμενον τῆς ευἀγεστάτ(ης) βασι(λικῆς) μο(νῆς) του ἁγίου (καὶ) πἀνεὐφήμ(ου) αποστ(ό)λ(ου) Ἀνδρέου τῶν Περιστερ(ῶν) ||[13] καὶ ἡς κληρονόμους ὑμῶν καὶ διαδόχους (καὶ) παντοίους διἀκατόχους, καὶ διῆς ὁμολογησαμεν (καὶ) ὁμολογοῦμ(εν) εγκεχωρικέναι καὶ ||[14] διἀπεπρακέναι ὑμῖν τὰ διαφέρωντ(α) ἡμῶν (καὶ) ἀνήκωντ(α) τελήας δἐσποτήας καὶ εξ ἰμὲτέ ⟦δ. .⟧ρῶν δικαίῶν καὶ πάρ' ημ[ῶν] ||[15] διἀπραθ(έν)τ(ων) ὑμῖν χωράφια σπόρημα εἰς τὸ χωρίον τῶν Δραγοβοῦντῶν, σῦν καὶ του ἐρημωἀμπέλου καὶ του πατητιρίου κὲ τῆς αὐλῆς καὶ [τοῦ] ||[16] φρεἀτό(ς), τἀ ὄντα καὶ διἀκήμενα ἐν τοις ἀνατολικ(οῖς) μέρεσι ταύτης τῆς θεὀφυλάκτου ἡμῶν πόλε(ως) ἐν τι τοπωθ(εσία) (καὶ) ὑπὸ τα δίκαι[α] ||[17] τοῦ χωρίου τὀῦ ἐπονομαζωμἐνου Πισσώνο(ς), σῦν καὶ τ(ῆς) Γαλ(αἰ)ἄγρας καὶ του λιβαδ(ίου) τοῦ πρὸσπαράκημένου πλησί(ον) του μύλ(ωνος) (καὶ) τῆς αὐλῆς, ||[18] σὺν κὲ του χωραφίου τῶν Δραγαβοῦντ(ων), τὸ πρὸ(σ)παράκήμενον πλεισί(ον) ὑπάμπελ(ον) τόπ(ον) διαφέροντ(α) τ(ης) Δροσυν(ῆς) τ(ῆς) κοσμιωτ(ά)τ(ης) χείρ(ας) τῆς Ζἐρβῆς καὶ των κλη-||[19]ρονόμων τῆς Γαλἀτησσ(ας), ἀπὸ τ(ῶν) μέγαν τράφον τῶν Ψιφάδων, (καὶ) ἄπλ(ῶς) το ὅλον ὑπάμπ(ε)λ(ον) κλήμα (καὶ) τ(ῶν) ἔξωθ(εν) πἀντοί(ων) τοπίων ἡμῶν, χωρῆς μόνου ||[20] τοῦ ἐαθέντὸ(ς) λεγάτου χάριν Γεωργίου τοῦ ἀπὸδοῦλ(ου) ἡμῶν, καὶ του ἐαθέντο(ς) εἰστ(ὸν) πανσεπτ(ον) νἀὸν του αγιου Νικολ(άου) · πάντα ὅσα εἀν ἔχωμ(εν) ἐν τη αυτ(ῇ) ||[21] τὸποθεσία ἀπεδώκαμεν σοὶ τω προειρημ(έ)ν(ω) Ευθυμ(ίω) μετὰ πάντων ἀυτοῦ τῶν δικ(αἰ)ωμ(ά)τ(ων). Ἔτι δὲ καὶ ἡμ(εῖς) Θεὅδωρ(ος) καὶ Νικ(ή)τ(ας) ἀπεδώκαμέν σοι (καὶ) ἄπ(ε)ρ ἔχωμ(εν) ||[22] χάρήν λἐγάτου παρά του μ(α)καριωτ(ά)τ(ου) ἡμῶν π(ατ)ρ(ὸ)ς ὑπάμπ(ε)λον τοπ(ίον) τὸ περἰκληὡμενον ἔνδωθ(εν) τελ(είου) κλήσματο(ς) μἐτὰ και εισόδῶν αυτ(ῶν) καὶ εξὅδων ||[23] καὶ παντοί(ων) {ων} ἀυτ(ῶν) τῶν δικαιωμ(ά)τ(ων) · τιθέμενοι κ(αὶ) ποιοῦμενοι οἱ ὅλοι ἡμῶν τὰς ἀναμετἀξη ἡμῶν στοιχηθἰσᾶς καὶ αρεσθείσας τιμῆς χρὺσοῦ ||[24] νο(μίσματα) εξἰκωντ(α) (καὶ) ἕν, ἄτινα τ(ῶν) εξικοντα ἕνα του χρὺ(σοῦ) νομισμ(ά)τ(ων) ὁμολογήσαμεν καὶ ὁμολογοῦμ(εν) ἠλειφέν(αι) κε πεπληρώσθ(αι) ἀυτὰ παρ' υμὼ(ν) χει-||[25]ροδότο(ς) παρουσία καὶ επόψεσει τῶν ἐξῆς δηλουμένων μαρτ(ύ)ρ(ων). Καὶ ἡμῆς δὲ ὁ Θεὅδωρ(ος) (καὶ) ὁ Νικ(ή)τ(ας) εκομισάμ(ε)θ(α) τ(ὴν) τημ(ὴν) του προείρημ(έ)ν(ου) λεγάτ(ου) ἡμῶν χρὺ(σοῦ) νο(μίσματα) ἑπτά. ||[26] Καὶ πἀραδεδωκέναι / (δὲ) ὑμ(ῖν) ὁμολογοῦμεν / σοι το προηρημένω Εὐθυμίω τὰ αὐτὰ τοπία ἤγοῦν τὴν αυτ(ῶν) πάσαν νομῆν κε κατοχῆν καὶ δεσποτ(είαν) κ(αὶ) κυριὥτιτα μετὰ καὶ ||[27] κλήρονομ(ων) οἰκεί(ων) καὶ διαδόχων ἀπο τ(οῦ) παρόντο(ς) καὶ εἰστοῦς ἐξιεῖς ἅπαντ(ας) καὶ διήνἐκ(εῖς) χρόνους, πρὸς τὸ κε τελ(εῖν) σε τὸ αὐτὸν ἐτίσιον τέλ(ος) καθ' ἑκαστ(ον) ||[28] ἐνἠαυτ(ὸν) μηληαρίσια πέντ(ε). (Καὶ) μει εξιἔν(αι) ἐν μιδἐποτέρω μέρ(ει) εν μετανοία γενέσθε ἡ προς ἀνατρωπ(ήν) ελθ(εῖν) τω σύνολ(ον), ἐπεί τοι γε παρέχ(ειν) τὸ μη ἐμμένον ||[29] μερ(ος) προστήμ(ου) λογω χρὺ(σοῦ) (λίτρας) κ' εἰσκομιζωμένας ἐν τη εὐσεβὴ βασιλικῆ σακέλλ(η). Εἶθ' οὕτὸ(ς) μέν(ειν) (καὶ) φυλάττεσθ(αι) τ(ὴν) παροῦ(σαν) ἔγγραφ(ον) ἀσφἀλ(ειαν) γραφή(σαν) ||[30] διά χειρὸ(ς) Νικολ(άου) κληρι(κοῦ) λιβελισίου ταὶ (καὶ) συμβολεὀγράφου ταύτ(ης) τ(ῆς) θεὀφυλακτου ἡμῶν πὀλε(ως), παρασκευάσαντες καὶ μάρτυρας ἐν αὐτῇ ||[31] καθὑπὸσυμήνασθ(αι), καὶ ἀπελυσαμεν βασιλ(ικῆ) ὑπατ(εία) μεινὴ ἡμέρ(α) ἰνδικτειὥνι τοῖς προγεγραμένοις.

+ Δημητρ(ιος) (πρωτο)παπ(ᾶς) του ναου τ(ῆς) παναγί(ας) Θ(εοτό)κου παρὸν εν τῖδε ||[32] τη διἀπρά(σει) τ(ῆ) γενωμέν(η) ὑπὸ Γεὥργί(ας) Νικολ(άου) Εἰρήνης Νικητ(α) Ἰω(άννου) Θεοδ(ώ)ρ(ου) Δα(υἰ)δ [Ἰωάννου τῶν αὐ]τ(ῆς) τέκν(ων) εις Ευθύμιον (μον)αχ(ὸν) (καὶ) ἡγούμε(νον) (καὶ) δι' αυτ(οῦ) εἰστὸν νἀὸν του αγίου Ἀνδρέ(ου) καθ(ὼς) εν τ(ῶ) ὕφει δηλοῦται (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ||[33] δια χειρὸ(ς) Νικολ(άου)

+ Ἐπἰφάνιο(ς) πρε(σβὺ)τ(ε)ρ(ος) τ(ῆς) υπεραγί(ας) Θ(εοτό)κου παρ(ὼν) (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα)

+ Βασίλ(ειος) αμαρτ(ω)λ(ὸς) (καὶ) κουβουκλήσιο(ς) (καὶ) διάκον(ος) τ(ῆς) αγί(ας) Θ(εοτό)κου παρ(ὸν) (καὶ) μαρτ(υ)ρ(ῶν) ὑπεγρα(ψα) ιδ(ιο)χ(εἰ)ρ(ως)

+ Δημιτρᾶς οἰκοδομο(ς) π(α)ρὸ(ν) (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) τ(ὸν) τήμ(ιον) στ(αυ)ρόν ||[34] + Δρὁρωτ(ας) μαρτ(υ)ρ(ῶν) ὑπέγρα(ψα) τ(ὸν) τἰμ(ιον) στ(αυ)ρόν το (δὲ) ὑφ(ος) χειρὶ Βασιλ(είου)

+ Νικόλ(αος) ἀμαρτ(ω)λ(ὸς) κληρικ(ῶς) λιβελήσιῶς τ(αὶ) (καὶ) συμβολ(αι)ώγράφον γράψας ετελείωσα +

L. 2-3 καὶ τῆς παναγίας-ἀειπαρθένου : cf. *Oriens Christianus*, 36, 1939, p. 267 || l. 10 ἀλλοὐ(δὲ) : *lege* ἀλλ' οὐδὲ || l. 13 ἡς : *lege* εἰς || διῆς : *lege* δι' ἧς || ἐγκεχωρικέναι : *lege* ἐκκεχωρηκέναι || l. 16 τι : *lege* τῇ || l. 20, 32 εισtὸν : *lege* εἰς τὸν || l. 22 κλήσματος : *leve* κλείσματος || l. 27 εἰστοῦς : *lege* εἰς τοὺς || l. 28 ἐπεί τοι : *lege* ἐπὶ τῷ.

---

2. VENTE DE TERRE KLASMATIQUE

[Διέπρασα : l. 10, 18]
[Λίβελλος τῆς νήσου
Παλλήνης : notice au verso]

Août, indiction 14
a.m. 6449 (**941**)

L'épopte et anagrapheus du thème de [Strymon et] Thessalonique, Thomas, vend à l'higoumène de Saint-André de Péristérai, Euthymios, 1.800 modioi de terre klasmatique dans la presqu'île de Pallènè.

Le texte. — *A)* L'original était conservé jusqu'à une date récente, sur une feuille de parchemin dont Rouillard-Collomp (p. 7) disent qu'elle était environ deux fois plus longue que large et qu'elle comportait à droite une déchirure à la hauteur des l. 5 et 6. Il se trouvait encore dans les archives du monastère (tiroir 3, pièce 316), lorsque le P. Pantéléimôn rédigea son inventaire en 1944-1945 (p. 26, nº 151). Il n'a pas été retrouvé lors de nos visites à Lavra : nous disposons donc seulement de la photographie Millet. — Le sceau, mentionné aussi par le P. Pantéléimôn (p. 26), est reproduit par Rouillard-Collomp (pl. XXIX, 3, où le revers est inversé avec celui du nº 1), et par Rouillard, *Note prosopographique*, entre p. 112 et 113 ; cf. aussi Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 35, et *notre Album, pl. II*. Bulle de plomb,diam. 20 mm. Au droit, buste de saint Thomas avec l'inscription :

Ⓐ	M	
Θ	A	ὁ ἅ(γιος) Θωμᾶς
ω	C	

et sur le pourtour, autour du buste du saint :

+ ΘѠMANCKЄΠOIC [+12 lettres] S + Θωμᾶν σκέποις ... (καὶ)

au revers : + A'CΠAΘ, + (πρωτο)σπαθ(άριον)
ACHKPHT ἀσηκρή[τ](ην)
KAIЄΠOΠ καὶ ἐπόπ(την)
CTPVM.. Στρυμ[όν](ος) (καὶ?)
ΘЄCA Θεσα(λονίκης)

L'écriture, à en juger par la photographie, est d'une seule main : dans le texte et dans la souscription, même tracé de la ligature -γρ-, même façon d'écrire et d'abréger βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος, etc. Le document est donc peut-être tout entier de la main de Thomas, comme aussi les signes qui suivent la croix finale de la souscription. Dans ceux-ci, A. Mentz avait reconnu des notes tironiennes, dont il avait proposé à F. Dölger une première lecture : νο(μίσματα) ζ' ἀπέλαθον Θωμᾶς (cf. F. Dölger, *Eine stenographische*) ; il a préféré ensuite la lecture : νό(μιμον) ἕβδομον (cf. plus bas, notes). — Cyrille de Lavra a transcrit, au-dessus des l. 38-39, la date et, au-dessus des l. 40-41, la souscription jusqu'à ἐτελειωσάμην. — D'après les notes de Millet, Rouillard-Collomp signalent au verso une première notice en majuscules : Ληβελλος της νισσου Ηλληνις (*lege* Παλλήνης) ; et une seconde, d'une « écriture récente » : Θωμᾶς αὐθέντης τῆς Θεσσαλονίκης ἐπούλισε τόσην γῆν εἰς τὸν Εὐθύμιον ἡγούμενον τοῦ μοναστηρίου ἁγίου Ἀνδρέα τῶν <Περι>στηρῶν. Αὐτὴ ἡ μονὴ ἔπειτα προσηλώθη εἰς τὴν ἡμετέραν λαύραν. Ἔχει ἔτος 6449 καὶ ἕως ἐφέτος 1791 εἶναι τὸ παρὸν χρόνων 850. Cette note doit être attribuée à Cyrille de Lavra. — *Album, pl. II.*

B) Théodoret a copié ce document dans son cartulaire (fol. 93 ou p. 185) et mentionne la présence du sceau. Sa copie a été transcrite par Spyridon dans son dossier (p. 231-232).

Édition par Rouillard-Collomp, nº 3, p. 8-9, d'après la photographie de l'original et la copie Spyridon.

Notre édition repose sur les mêmes éléments et, en outre, la copie Théodoret (Th). Nous n'indiquons pas nos divergences avec l'édition antérieure.

Bibliographie : Rouillard, *Note prosopographique*, p. 109-113 ; Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 35, 36, 38 ; Ostrogorsky, *Pre-emption*, p. 122-126 ; Lemerle, *Esquisse*, III, p. 74-75.

Analyse. — Le protospathaire impérial et asèkrètis Thomas, épopte et anagrapheus de Thessalonique, en vertu de l'ordonnance des empereurs Romain [Ier], Constantin [VII], Stéphane et Constantin, qui lui enjoint de vendre aux habitants du thème de Thessalonique désireux de se porter acquéreurs la terre klasmatique de la péninsule de Pallènè-Kassandra, et en vertu du chrysobulle des dits empereurs concernant cette catégorie de terre (l. 1-10), vend à Euthymios, higoumène de Saint-André dit Péristérai, agissant au nom de son couvent (l. 10-13), une terre de 800 modioi au lieu-dit τῶν Λευκῶν et une de 1.000 modioi à Ptélaia, en tout 1.800 modioi, dont 1.200 de terre cultivée et 600 de terre en friche (l. 13-21), pour la somme de 36 nomismata, qu'il a reçue d'Euthymios et doit verser au fisc (l. 21-24). Euthymios doit en outre participer proportionnellement à l'impôt grevant cette catégorie de terre, soit douze nomismata (l. 24-26). Aucun de ceux qui ont acquis de la terre à Pallènè ne pourra contester à Euthymios le droit sur l'eau, le bois de coupe et de fagot,

ni le pacage (l. 26-29) ; en revanche Euthymios ne pourra empêcher personne de faire paître sur la terre en friche qu'il a achetée, car il a été ordonné et prescrit que chacun soit maître de ses champs à ensemencer, mais que la totalité de la pâture de la péninsule soit commune, non seulement à ceux qui ont acheté la terre, mais à ceux qui ne l'ont pas achetée et qui viennent s'y réfugier à cause des incursions des barbares (l. 29-35). Conclusion et date (l. 35-39). Signature et *completio* (ἐτελειωσάμην) de Thomas, et mention de son sceau (l. 40-41).

Notes. — Le présent acte fait partie du groupe de documents concernant les ventes opérées par l'épopte Thomas, dans le thème de Thessalonique, de terres devenues klasmatiques à la suite des raids des Sarrazins (cf. aussi notre nº 3, et Appendice V). Sur cette question : Lemerle, *Esquisse*, III, p. 74 sq. ; G. Ostrogorsky, *Pre-emption*.

La question du δημόσιον grevant ces terres vendues (l. 24-26), qu'il faut peut-être lier à la note « tironienne » de la fin, pose certains problèmes. F. Dölger (*Eine stenographische*, p. 347) partant d'une première lecture (voir ci-dessus) : νομίσματα ζ' ἀπέλαθον Θωμᾶς, pense qu'il s'agit des sportules de Thomas ; pour expliquer le chiffre énorme de 7 nomismata (20 % environ du prix de la terre), il suppose qu'il représente les droits de Thomas en tant que notaire établissant et enregistrant l'acte de vente, puis ses sportules en tant que chargé par l'État d'effectuer la vente (donc en tant qu'épopte). Mais on ne connaît pas d'autre exemple de mention de droits notariaux sur acte de vente, et nous voyons mal la combinaison des droits de notaire avec des sportules d'ordre fiscal, ces dernières étant d'habitude combinées avec le δημόσιον (*Traité fiscal*, dans Dölger, *Beiträge*, p. 122 ; cf. dernièrement Svoronos, *Cadastre*, p. 82 sq.). Il nous est également impossible d'admettre avec F. Dölger que cette annotation qui, ainsi interprétée, serait unique en son genre, soit due à une demande expresse de l'acquéreur, désireux de se prémunir contre de nouvelles exigences de l'épopte, et que le caractère sténographique et cryptique de cette note indique « la mauvaise conscience » de Thomas. Ajoutons l'incertitude de la lecture de A. Menz, qui revenant sur sa première lecture en a proposé une autre : νό(μιμον) ἕβδομον ἀπέλαθον Θωμᾶς, ce « septième légal » représentant le septième du montant de la transaction, ici de 36 nomismata (A. Menz, Neue Forschungsergebnisse auf dem Gebiete der Kurzschrift, *Der Stenografielehrer*, 8, 1954, p. 11 et 15, d'après F. Dölger, *Eine stenographische*, p. 347, n. 2). La nouvelle lecture et l'explication de Menz sont repoussées à juste titre par F. Dölger (*loc. cit.* ; cf. aussi *BZ*, 48, 1955, p. 199), parce que nous ne connaissons aucune loi instituant un tel « septième », et parce que les fractions du nomisma s'expriment dans le système duodécimal. F. Dölger (*Schatzkammer*, nº 109 Dipl. et *REB*, 7, 1949, p. 81) exprime l'avis qu'il pourrait à la rigueur s'agir d'une formule de *completio* (ἐτελείωσα). — Il nous semble qu'il faut mettre cette note en relation avec la clause du document (l. 24-26) concernant l'obligation pour l'acquéreur de participer proportionnellement à l'impôt grevant cette catégorie de terre, soit ici 12 nomismata. La terre vendue par λίβελλος (voir notice du verso) étant klasmatique, le δημόσιον dont il est question ici ne peut être qu'un λιβελλικὸν δημόσιον, qui conformément au Traité Fiscal (Dölger, *Beiträge*, p. 120, 12-16 ; 123, 15-32) s'élevait à 1/12 de l'impôt original. Les 12 nomismata mentionnés ici ne peuvent correspondre à l'impôt sur 1.800 modioi, dont 600 en friche, mais sur l'ensemble de la terre klasmatique vendue à Pallènè (ou dans tout le ressort de Thomas ?). Euthyme n'est tenu qu'au paiement d'une partie de ces 12 nomismata, proportionnelle à la quantité (et certainement à la qualité) de la terre achetée (κατὰ τὸ ἀνῆκόν σοι καὶ ἀναλογοῦν, l. 26). C'est donc cet ἀναλογοῦν qu'on s'attend à trouver

noté par l'épopte, dans ce document qui constitue pour Euthyme un titre de propriété, pour fixer sa part d'obligation fiscale ; et c'est peut-être ce que contient la note « tironienne » ajoutée par Thomas à la fin du document. Une note analogue devait se trouver sur les originaux des autres libelloi établis par Thomas, dont nous n'avons que des copies (voir notre nº 3 et Appendice V). C'est ainsi que dans une copie ancienne d'un document de 956 (*Actes Xèropotamou*, nº 1), concernant la revision d'une vente, effectuée par le même Thomas, de 950 modioi de terre à Hiérissos, révision faite par Jean protospathaire et grand chartulaire du génikon logothésion, et doublant le prix de vente initial, nous lisons à la fin : ἐπιτέθηκα δὲ κἀγὼ τῇ μονῇ δι' οἰκείαν ἀσφάλειαν τοῦ τέλ(ους) μιλλιαρίσια ἐννέα, φόλλ(εις) ια'. Une formule analogue peut se dissimuler dans la note « tironienne » de notre document, mais toute lecture qu'on pourrait proposer est incertaine. Néanmoins, nous croyons probable que le premier signe doit être lu ὑπὲρ et que dans les autres doit se cacher le λιβελλικὸν δημόσιον chiffré en fraction de nomisma.

L. 1 : Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος. Il s'agit de l'épopte Thomas cité dans Rouillard-Collomp nº 5. Nous lisons bien βα(σιλικὸς) (πρωτο)σπαθ(άριος) à la l. 1 et dans la suscription (l. 40), conformément au titre qui figure sur le sceau et sur la planche *Schatzkammer*, nº 107, et non βασ. σπαθάριος comme Dölger, *Eine sienographische*, p. 346, note 1 et *Schatzkammer*, nº 107, l. 13. Dölger en tirait la conclusion que Thomas, en 941/2, était encore spathaire et épopte de Thessalonique seule, et fut promu plus tard protospathaire et épopte des deux thèmes de Thessalonique et du Strymon, conformément à la titulature du sceau, qui dans ce cas n'appartiendrait pas à notre document, mais serait plus récent. Or la mention du thème de Thessalonique seul dans notre document (ainsi que dans le nº 3, et *Schatzkammer*, nº 107) s'explique par le fait que l'affaire concerne ce thème ; mais le sceau porte bien le titre en entier.

L. 10 : sur Euthyme et le couvent de Péristérai, voir notre nº 1, notes.

L. 14-17 : parmi les lieux-dits mentionnés nous reconnaissons Λεῦκαι à identifier avec l'actuel Λεύκη (Théocharidès, *Kalépanikia*, p. 79), Ποσίδιον aujourd'hui encore Ποσίδιον(*ibid.*, p. 79) ; pour Κορακέων, Πτελαία, Στεφανίκη, 'Απεβρέου, voir *ibid.*, p. 79, 80. Voir aussi I. Koder, Die Metochia der Athos-Klöster auf Sithonia und Kassandra, *Jahrbuch der Österreichischen byzant. Gesellschaft*, 16 1967, p. 211-224, carte.

Actes mentionnés : 1) Prostaxis des empereurs Romain Ier, Constantin VII, Stéphane et Constantin, enjoignant à Thomas de vendre la terre klasmatique de Pallènè aux habitants du thème de Thessalonique (l. 1-8 ; Dölger, *Regesten*, nº 638) : perdue. 2) Chrysobulle des mêmes empereurs concernant la terre klasmatique (l. 8-9 ; Dölger, *Regesten*, nº 639) : perdu.

+ + + Θωμας βα(σιλικὸς) (πρωτο)σπαθ(άριος) ασηκρητις εποπτης τε καὶ αναγραφευς τ[ῆς] ||[2] Θεσσαλονικης, κατα την θειαν πρόσταξιν των ευσεβεστατων ||[3] ἐκ Θεοῦ ἐστεμμενων μεγαλων καὶ ειρηνοποιων βασιλεων ἡμων ||[4] Ρωμανου Κωνσταντινου Στεφανου καὶ Κωνσταντινου την παρ[α]-||[5] κελευουσαν μοι απεμπολησαι την γῆν της χερονησσου Παλλ[ή]-||[6]νης της καὶ Κασανδριας λεγομενης τοις βουλομενοις ρ[ἰκή]-||[7]τορσι του θεματος Θεσσαλονικης ως κλασματικης αυτῆς ||[8] τυγχανουσης, ου μὶν αλλα καὶ κατα την δυναμην του αποσταλεν-||[9]τος ευσεβους χρυσοβουλιου παρα των βασιλεων ἡμῶν ||[10] των ἁγίων περι της τυαυτης γῆς, διεπρασα ὑμὶν Ευθυμιον ||[11] μοναχον καὶ ηγοῦμενον της βασιλεικης μονης του πρωτοκλ[ήτου] ||[12] των αποστολων Ανδρεου εις επόνυμον των Περιστερων, εις πρ[ό]-||[13]σωπον της ἀυτῆς ευαγεστατης βασιλεικης μονης, γην κυ-||[14]μενην υπο μεν την τοποθεσιαν τῶν Λευκων συν του Ποσιδιου καὶ ||[15] των Κορακεων μοδιων οκτακοσιων, υπο δε την τοποθεσιαν [τῆς] ||[16] Πτελαιας καὶ του Στεφανικη καὶ του χοραφιου του κειμενου ει[ς τοῦ] ||[17] Απεβρεου συν του χοραφιου της Μουταλεως συν των πλησι[ον] ||[18] αυτου χερσονομιων μοδιων χηλιων[[ως]] · ωσομ[ο]υ διεπρα[σ]α ὑμ[ῖν] ||[19] δια των αμφωτερων ὑπεργον μεν γὴν μοδίων χηλιων διακ[οσ]ίων, ||[20] χερσον δε [[ετερων]] ετερων μοδιων εξακοσιων, ωσομου ||[21] γὴν μοδιων χηλίων οκτακοσιων, λαβὸν την υπερ αυτης ||[22] τημιν παρα τοῦ ειρημενου Ευθυμιου μοναχου καὶ ηγουμένου ||[23] χρυσου νομισματα τριακωνταεξ, ἃ καὶ οφιλουσιν εισκομισ-||[24]θηναι παρεμοῦ τω μέρη του δημοσιου, συντελῆν δε σε καὶ το ||[25] υπερ της τυαυτης γης δημοσιον εις τὴν καταβολὴν των δω-||[26]δεκα νομισματων κατα το ανικον συ καὶ αναλογοῦν · μ[ὴ κωλύ]-||[27]εσθαι σε δε παρα τινος των εξονισαμένων την γὴν της ν[ήσου] ||[28] Παλληνης ητε εις υδορ ητε εις ξυλον ητε εις δαδιον ητε [εἰς τὴν] ||[29] βοσκην, ωσαυτος μι δυναμενου μητε σοῦ κολυην τοις βου[λομέ]-||[30]νοις νεμεσθαι εις την παρα σου εξονιθησαν χερσιν γῆν · [οὐτωσὶ γὰρ] ||[31] ορισθη καὶ ετυποθη, εκαστον μὲν τα σπερομενα ιδια χορα[φια] ||[32] εξουσιαζην, την δε παντυαν νομην της νησου καθως [εἴρηται] ||[33] ειναι εις αμφοτερους κυνήν, ου μονον ειστους εξονισαμεν[ους την τοι]-||[34]αυτην γὴν, αλλα καὶ ειστους μι εξονισαμενους καὶ δια τη[ν τῶν] ||[35] εθνων περισταsιν καὶ επιδρομὴν καταφεύγωντας. Δ[ιὸ καὶ] ||[36] προς ασφαλιαν ὑμων εγραφη καὶ τη οικειοχείρω υ[ποσημειώσει] ||[37] καὶ τι υποβολῆ της σφραγιδως βαιβαιοθεν επεδωθη [μηνὶ Αὐγούστω] ||[38] ινδικτιονος τεσσαρις καὶ δεκατης ετους εξακισχηλιοστ[οῦ τετρα]-||[39]κοσιοστου τεσσαρακοστου ενατου +

||[40] + Θωμας βα(σιλικὸς) (πρωτο)σπαθα(ριος) ασηκρητ(ης) (καὶ) εποπτ(ης) Θεσσαλ(ονίκης) δι' αυτογραφου υπογραφῆς [καὶ τῆς ἐμαυτοῦ σφραγῖδος] ||[41] ε[τελει]ωσαμην μηνὶ καὶ ινδ(ικτιῶνι) τὴ πρόγεγραμμε(νη) +

L. 26 συ : *lege* σοι ‖ l. 33, 34 ειστους : *lege* εἰς τοὺς ‖ l. 33-34 την τοιαυτην Th ‖ l. 40 καὶ τῆς ἐμαυτοῦ σφραγῖδας lect. Cyrille, cf. Le texte.

---

3. VENTE DE TERRE KLASMATIQUE

[**Διέπρασα** : l. 6]

Août, indiction 14
a.m. 6449 (**941**)

L'épopte et anagrapheus du thème de [Strymon et] Thessalonique, Thomas, vend à Nicolas fils d'Agathôn cent modioi de terre klasmatique dans la presqu'île de Pallènè.

Le Texte. — L'original (?), aujourd'hui disparu, est brièvement décrit dans l'inventaire Pantéléimôn (p. 58, nº 208) : πωλητήριον ἔγγραφον μεμβράϊνον μολυβδόβουλλον, qui se trouvait dans le tiroir 11, pièce 45. Le texte nous est connu par la copie du cartulaire de Théodoret (fol. 92v ou p. 184), reproduite dans le dossier Spyridon (p. 231-232).

Alexandre Lavriôtès a édité la pièce, *Viz. Vrem.*, 5, 1898, p. 484-485, probablement d'après la copie Théodoret ; Rouillard-Collomp, nº 4, p. 10, d'après Spyridon.

Nous éditons le document de façon critique, d'après la copie de Théodoret (Th).

Bibliographie: Rouillard, *Note prosopographique*, p. 109-113 ; Ostrogorsky, *Pre-emption*, p. 122-126 ; Lemerle, *Esquisse*, III, p. 74-75.

Analyse. — Le protospathaire impérial et asèkrètès Thomas, épopte et anagrapheus de Thessalonique, conformément à l'ordonnance des empereurs Romain [Ier], Constantin [VII], Stéphane et Constantin, prescrivant de vendre aux habitants du thème de Thessalonique désireux de se porter acquéreurs la terre klasmatique de la presqu'île de Pallènè dite aussi Kassandria, et en vertu du chrysobulle impérial concernant cette catégorie de terre, a vendu à Nicolas fils d'Agathôn la terre située sous le champ dit Prokoilos, détachée et comptée pour 100 modioi (l. 1-8). Il en a reçu de Nicolas le prix, soit deux nomismata d'or, qu'il doit verser au fisc. Nicolas doit de son côté participer proportionnellement à l'impôt grevant cette catégorie de terre, soit 12 nomismata (l. 8-10). Aucun de ceux qui ont acheté de la terre à Pallènè ne doit contester à Nicolas le droit au bois de coupe ou de fagot ni au pacage (l. 11-13) ; en revanche Nicolas ne pourra empêcher personne de faire paître sur la terre en friche qu'il a achetée, car il a été ordonné et prescrit que chacun soit maître seulement de ses champs ensemencés, mais que la totalité de la pâture de la presqu'île soit commune à tous, non seulement ceux qui ont acheté cette terre, mais ceux qui sans avoir acheté viennent se réfugier à cause des incursions des barbares (l. 13-16). Conclusion et date (l. 16-19). Signature et *completio* (ἐτελειωσάμην) de Thomas, et mention de son sceau (l. 20-21).

Notes. — Sur l'auteur et le contenu de cette pièce, et les actes mentionnés, cf. ci-dessus les notes au nº 2.

+ Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος, ἀσηκρήτης, ἐπόπτης τε καὶ ἀναγραφεὺς Θεσσαλονίκης, κατὰ θείαν πρόσταξιν τῶν εὐσεβεστάτων καὶ ἐκ Θεοῦ ἐστεμμένων εἰρηνοποιῶν βασιλέων ἡμῶν Ῥωμανοῦ, Κωνσταντίνου, Στεφάνου καὶ Κωνσταντίνου, τὴν παρακελεύουσαν ἀπεμπολῆσαι τὴν γῆν τῆς χερσονήσου Παλλήνης τῆς καὶ Κασανδρίας λεγομένης τοῖς βουλομένοις οἰκήτορσι τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης, ὡς κλασματικῆς αὐτῆς τυγχανούσης, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν δύναμιν τοῦ ἀποσταλέντος εὐσεβοῦς χρυσοβούλλου τῶν βασιλέων ἡμῶν τῶν ἁγίων περὶ τῆς τοιαύτης γῆς, διέπρασα ὑμῖν Νικόλαον τοῦ Ἀγάθωνος γῆν κειμένην ὑπὸ τὸν ἀγρὸν τὸν λεγόμενον Πρόκοιλον, διαχωρισθεῖσαν καὶ ἀριθμηθεῖσαν ὡσεὶ μοδίων ἑκατόν, λαβὼν τὴν ὑπὲρ αὐτῆς τιμὴν παρὰ σοῦ τοῦ εἰρημένου Νικολάου χρυσοῦ νομίσματα δύο, ἃ καὶ ὀφείλουσιν εἰσκομισθῆναι παρ' ἐμοῦ τῷ μέρει τοῦ δημοσίου · συμβάλλειν δέ σε καὶ τὸ ὑπὲρ τῆς τοιαύτης γῆς δημόσιον εἰς τὴν καταβολὴν τῶν δώδεκα νομισμάτων, κατὰ τὸ ἀνῆκόν σοι καὶ ἀναλογοῦν, μὴ κωλύεσθαί σε δὲ παρά τινος τῶν ἐξωνησαμένων τὴν γῆν τῆς νήσου Παλλήνης εἴτε εἰς κοπὴν ξύλων, εἴτε δαδίων, εἴτε εἰς τὴν βοσκήν, ὡσαύτως μὴ δυναμένου μήτε σοῦ κωλύειν τοῖς βουλομένοις νέμεσθαι εἰς τὴν παρὰ σοῦ ἐξωνηθεῖσαν χέρσον γῆν · οὕτωσὶ γὰρ ὡρίσθη καὶ ἐτυπώθη ἑκάτερον μόνον τὰ σπειρόμενα ἴδια χωράφια ἐξουσιάζειν, τὴν δὲ παντοίαν νομὴν τῆς νήσου καθὼς εἴρηται εἶναι εἰς ἀμφοτέρους κοινήν, οὐ μόνον εἰς τοὺς ἐξωνησαμένους τὴν τοιαύτην γῆν, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς μὴ ἐξωνησαμένους καὶ διὰ τὴν τῶν ἐθνῶν περίστασιν καὶ ἐπιδρομὴν καταφεύγοντας · διὸ καὶ πρὸς ἀσφάλειαν

ὑμῶν ἐγράφη καὶ τῇ οἰκειοχείρῳ ὑποσημειώσει καὶ τῇ ὑποβολῇ τῆς σφραγῖδος βεβαιωθὲν ἐπεδόθη μηνὶ Αὐγούστῳ ἰνδικτιῶνος τέσσαρες καὶ δεκάτης ἔτους ἑξακισχιλιοστοῦ τετρακοσιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ἑνάτου.

+ Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος, ἀσηκρήτης καὶ ἐπόπτης Θεσσαλονίκης δι' αὐτογράφου ὑπογραφῆς καὶ τῆς ἐμαυτοῦ σφραγῖδος ἐτελειωσάμην μηνὶ καὶ ἰνδικτιῶνι τῇ προγεγραμμένῃ.

L. 1, 20 βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος : Κάσπακας Th ‖ ἀναγραφεὺς : ἀπογραφεὺς Th, mais cf. nº 2, l. 1 ‖ l. 9 συμβάλλειν : συντελεῖν (?) cf. nº 2, l. 24 ‖ l. 14 παντοίαν : παλαιὰν Th, mais cf. nº 2, l. 32 ‖ l. 20 καὶ om. Th, mais cf. nº 2, l. 40 ‖ l. 21 καὶ[1] om. Th ‖ ἐτελειωσάμην : ἐτυπωσάμην Th, mais cf. nº 2, l. 41.

---

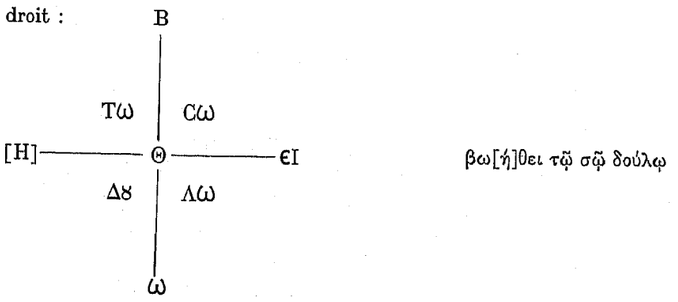
4. DÉCISION DE SAMÔNAS, JUGE DE THESSALONIQUE

[Ἐξεβαίωσε : l. 32]

Novembre, indiction 11
(**952**)

Le spatharocandidat et asèkrètis Samônas, juge de Thessalonique, confirme la validité de la vente et donation de certains biens fonciers faite par le clerc David à l'higoumène (de Péristérai) Stéphanos.

Le texte. — *A)* L'original, que nous n'avons pas retrouvé aux archives de Laura, est cependant décrit par le P. Pantéléimôn (tiroir 1, pièce 102 = Inventaire, p. 6, nº 24) comme μεμβράνον μολυβδόβουλλον ; il ajoute une brève description du sceau, et une lecture de la mention portée au verso par Cyrille de Lavra (cf. plus bas). Rouillard-Collomp (p. 4) précisent, d'après des notes rapportées par G. Millet qui a vu l'original, mais ne l'a malheureusement pas photographié, que le document mesurait 720 mm sur 360 mm, et le sceau de plomb 10 à 11 mm de diamètre et 1,5 mm d'épaisseur (pl. XXIX, 1 de Rouillard-Collomp, mais en rapprochant du droit à gauche son revers déplacé près du droit du sceau de Thomas ; *notre Album, pl. II*).



revers :	+ CAMON,	+Σαμον(ᾶ)
	CΠΑΘΚΑΝ	σπαθ(αρο)καν-
	ΔΙΔ, ACIK	διδ(άτῳ) ἀσικ(ρή)-
	T, ..KPIT,.	τ(η) [καὶ] κριτ(ῆ) [Θ]
	ЄCΑΛΟΝ	εσαλον(ικης)

Au verso les éditeurs déchiffrent sur un dessin (d'une mention de κόλλημα ?) rapporté par G. Millet (p. 5) : + αρτ( )μου Σαμονᾶ ; F. Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 38, lit : + 'Αρτισμὸς Σαμωνᾶ, qu'il interprète comme signifiant que Samônas a procédé lui-même au collage. Une autre mention d'époque médiévale avait été ainsi déchiffrée par G. Millet : τοῦ 'Αμαλφινοῦ, Βουλευτηρίω(ν) καὶ Γυμνοπελαγησίω(ν) ; il avait lu encore (mais sans préciser la date de l'écriture) : + ἐνταῦθα τῶν Καμένων δικαιώματ(α) ἤγουν τοῦ Γεθεν( ) καὶ τῆς Δεβελικίας ὁμοίως καὶ τῶν ἐξισωτῶν ἡ πρᾶσις ἤγου(ν) τοῦ Λαγοηγουμίου τοῦ Μαχερᾶ καὶ τοῦ... ; puis (cf. Rouillard-Collomp, p. XXVII) « au milieu d'un paraphe » : τὰ εἰς τὸ χρέος τῶν Νέων ; et encore *(loc. cit.)* :

+ 'Απόδεσμος η' ἔχ(ων)
χρυσόβουλλ(ον) ὅλ(ον) καὶ τὸ ἴσον τοῦ χρυσοβούλλ(ου) ἐ(ν)
βασιλεῦσιν ἀοιδήμου κυρ(οῦ) Νικηφόρου τοῦ κτήτορος τ[ῆς]
ἡμ(ῶν) μ[ο](νῆς) περὶ ὑπακοῆς τῶν μοναχ(ῶν) .....
ἐπ[ὶ τὴν ὁλ]ι̣γοστίαν καὶ τ(ῆ)ς ᾳσμα(το)λ(ογίας) τ(ῆ)ς [διαίτης] ...
τῳ̣ ἰσῶν τοῦ βασιλέως κ(υροῦ) 'Ρωμανοῦ .....
των πλίστων μαρτ(ύ)ρ(ων) καὶ ἐπ(ὶ) τ(ο)ῦ κανικλί(ου) .....
..... κόμ(η)τ(ος) ἐξ αὐτ(ῶν) δὲ .....
ιε τὸ ἴσον ἐπ(ὶ) τὸ .....

Cyrille de Lavra avait, enfin, noté (transcription incomplète, Rouillard-Collomp, p. 5, mais complète dans l'inventaire du P. Pantéléimôn, p. 6) : + 'Αντεγράφη ἀπαραλλάκτως · ὁ μοναχὸς οὗτος Στέφανος ἡγούμενος ἦν τῆς μονῆς τῶν Περιστερῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ · ὁ Σαμωνᾶς οὗτος ὁ κριτής, ὁ τὸ γράμμα ἐκδούς, ἦν ἐπὶ Λέοντος τοῦ Σοφοῦ, ὁ ὁποῖος ἀφιέρωσε τὴν μονὴν πρὸς τὸν ἅγιον 'Αθανάσιον, ἔτι ζῶντος τοῦ ἁγίου 'Αθανασίου. (!)

B) La copie (moderne ?) que G. Millet avait collationnée avec l'original (cf. Rouillard-Collomp, p. 5), et peut-être rapportée, a également disparu.

C) On possède donc aujourd'hui la copie faite par Théodoret dans son cartulaire (fol. 92 ou p. 183), recopiée par Spyridon dans son dossier (p. 229-230).

Le document a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 5, 1898, p. 483-484, d'après la copie de Théodoret ; par Rouillard-Collomp, n° 2, p. 6-7, d'après la copie perdue que G. Millet avait collationnée sur l'original, la copie de Spyridon et l'édition d'Alexandre Lavriôtès.

Nous prenons pour base de notre édition la transcription de Rouillard-Collomp (RC) et nous en conservons la numérotation des lignes (qui sont celles de l'original), mais nous y insérons quelques leçons meilleures ou utiles de Théodoret (Th) et certaines corrections apportées par Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 38 (D) et Ostrogorsky, *Pre-emption*, p. 120 (O).

Bibliographie : DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 31-33 ; OSTROGORSKY, *Pre-emption*, p. 118-122 ; LEMERLE, *Esquisse*, p. 71-74.

ANALYSE. — La vente de bonne foi et la donation raisonnable et non contestée sont irrévocables (l. 1-3). Le clerc David tenait en héritage de sa mère Théodora une briqueterie, ainsi que des terres arables avec une maison des champs (καθέδρα) voisine de la mer, comme le fait apparaître son ancienne διακράτησις. Par un acte de vente écrit, qui comporte en même temps caractère de donation, il les a cédés à l'higoumène Stéphanos, la briqueterie contre versement de 3 pièces d'or (χρύσινα), la maison des champs avec ses terres arables gratuitement (l. 3-10). De ces biens il détenait à bon droit la pleine propriété, puisque sa mère Théodora les avait reçus en dot de sa propre mère adoptive, Kalè veuve de Kônstantas, et par héritage les transmit à son fils légitime David, qui à son tour, par l'acte de vente et donation susdit, les céda à Stéphanos (l. 10-15). Certains voisins tentèrent d'évincer Stéphanos, notamment l'ancien drongaire Jean, qui usa même de la violence pour l'expulser (l. 15-18). Mais quand l'affaire vint en justice, Jean ne trouva rien d'autre à invoquer que τὸ σπουδάζειν βασιλικὸν ἀποκαταστῆσαι : d'ailleurs s'il y était parvenu, cela n'aurait apporté aucun avantage au fisc (δημόσιος), et aurait causé de grands dommages aux faibles d'alentour (τοῖς προσοίκοις πένησιν) (l. 18-21). Attendu donc que sur trois des côtés sont installés des puissants (δυνατοί) et qu'aucun faible (πένης) ne peut invoquer le droit de préemption pour acheter la briqueterie seule, pour cette raison a été reconnue la validité, non seulement de la donation des biens ci-dessus mentionnés, mais aussi de l'achat fait par Stéphanos (l. 21-25). Au surplus, même si quelqu'un tentait d'invoquer le secours de la loi, il serait exclu du droit de préemption et forclos, du fait que le délai de quatre mois est prescrit : en sorte qu'il n'y avait même pas lieu d'invoquer la préemption, et que l'action intentée est et restera nulle et sans effet (l. 25-30). Le juge de l'affaire a signé de sa main et scellé de son sceau de plomb ; date (l. 30-32). Signature (l. 33).

NOTES. — La date de 922, proposée par Rouillard-Collomp, a été avec raison contestée. F. Dölger et G. Ostrogorsky (cf. Bibliographie) ont proposé 952 qui paraît préférable. L'auteur de la pièce n'est en tout cas pas, comme il a été déjà remarqué, le Samônas bien connu sous le règne de Léon VI, sur lequel cf. R. Janin, dans *Échos d'Orient*, 34, 1935, p. 307-318.

Ce document a été commenté trois fois : par F. Dölger, par G. Ostrogorsky et par P. Lemerle (cf. Bibliographie). Ce dernier se sépare de l'interprétation de Dölger (il n'y a pas de raison de penser que la terre était klasmatique, ni que l'affaire concerne un cas d'ἰδιοσύστατον) et surtout de celle d'Ostrogorsky (nous n'avons pas à faire à un exemple de la corruption des juges, complices des puissants dans leurs efforts pour dépouiller les faibles). Il s'agit d'une affaire banale de donation-vente faite par un particulier à un couvent et attaquée par un puissant du voisinage sur la base du droit de préemption. Le juge, constatant que la préemption ne peut pas être invoquée, parce qu'il n'y a dans le voisinage aucun faible pour le faire, et que d'ailleurs de toute façon le délai de quatre mois est prescrit, confirme la vente aussi bien que la donation. Certains points font plus ou moins difficulté :

1) Nous comprenons ἐπ' αὐτὴν - κεκληρωμένος (l. 10-11) dans le sens que David détenait de façon incontestable et comme un κλῆρος, c'est-à-dire à titre patrimonial et héréditaire, le plein droit de propriété (δεσποτεία) sur les biens en litige, et que par conséquent la donation-vente à Stéphanos est régulière.

2) Τὸ σπουδάζειν βασιλικὸν ἀποκαταστῆσαι (l. 20) avait en dernier lieu été interprété, avec hésitation, par Lemerle au sens de « restituer les biens en question dans leur statut de bien royal », ce qui n'est pas plus clair que le grec ; Svoronos préfère, sans doute avec raison, comprendre que le drongaire Jean, à court d'arguments valables, proteste de ses bonnes intentions, qui étaient de « rétablir la légalité impériale », en sous-entendant quelque chose comme νόμιμον ; en tout cas, Jean invoque les lois sur la préemption ; Hélène Ahrweiler propose même de comprendre comme s'il y avait βασιλικὸν πρόσταγμα, ou un mot analogue désignant le texte législatif.

3) Ὅπερ εἰ καὶ - ἐγεγόνει (l. 20-21) est peu clair, parce que nous ne possédons pas le premier jugement de cette affaire (cf. πρὸ τοῦ δικάσαντος l. 18-19), sans doute plus explicite, mais seulement la confirmation qu'en fait ici Samônas (l. 33, βεβαιῶν τὰ κεκριμένα). Celui-ci déclare que, si le drongaire Jean avait fait triompher sa thèse, cela n'aurait apporté aucun avantage au fisc : il faut probablement comprendre que les biens en litige étaient de toute manière soumis à l'impôt régulier, qu'ils soient propriété de Stéphanos ou de Jean (puisqu'il est bien clair que celui-ci les revendiquait pour lui) ; mais on peut aussi voir ici un rappel du principe général en vertu duquel les intérêts du fisc, dans les cas douteux, doivent toujours être pris en considération par le juge. L'idée exprimée ensuite, que la reconnaissance des prétentions de Jean aurait été cause de graves dommages pour les faibles d'alentour, est peut-être une allusion, pour nous obscure, à des conditions particulières de la propriété foncière dans la région à cette époque, ou encore au fait que ce précédent favorable à un puissant ne resterait pas sans conséquences : en tout cas πρόσοικοι πένητες ne désigne pas, selon nous, des faibles qui seraient voisins, γείτονες, au sens précis, et donc habilités à revendiquer la préemption au titre de l'ἀνακοίνωσις, mais de façon vague ceux « des alentours ».

4) Samônas déclare que la préemption ne peut jouer parce qu'il n'y a pas de faibles pour l'invoquer, précisant que les biens en question sont bordés ἐκ τριῶν πλευρῶν (l. 22) par des puissants : le quatrième côté pouvait être occupé soit par la mer, mentionnée l. 5-6, soit peut-être par le drongaire Jean lui-même ; sûrement pas par des faibles.

5) Οὐδέτερος πένης ὤν (l. 23) peut s'entendre, soit généralement qu'il n'y a (dans le voisinage) aucun faible habilité à invoquer la préemption, soit particulièrement qu'aucune des deux parties, à savoir l'higoumène Stéphanos et le drongaire Jean, n'est un faible et ne peut donc invoquer la préemption.

6) Τὸ κεραμεῖον μόνον (l. 23-24) indique que les prétentions d'un tiers n'auraient pu en tout cas porter que sur la briqueterie (et non que l'ensemble des biens étaient indissolublement liés par un statut d'ἰδιοσύστατον), soit parce que le reste, c'est-à-dire les terres arables et leur kathédra, ayant fait l'objet d'une donation à un couvent c'est-à-dire à Dieu, ne pouvait plus être repris, soit peut-être parce que la briqueterie seule tombait dans les conditions d'ἀνακοίνωσις exigées par la préemption.

Ostrogorsky a fait observer que l'higoumène Stéphanos de notre pièce, certainement higoumène de Péristérai (comme le dit une notice du verso), a toutes les chances d'être le dernier higoumène de ce couvent indépendant, dont parle longuement le typikon d'Athanase. Cf. sur Péristérai et ses higoumènes, les notes à nos nos 1 et 2.

L. 6 : διακράτησις. Terme technique désignant une étendue de terre bien délimitée, constituant le ressort d'une autorité ou d'une juridiction, ou une unité économique, ou encore l'étendue d'un

simple bien privé. Il est souvent accompagné du terme équivalent περιοχή (περιοχὴ καὶ διακράτησις), le premier terme mettant l'accent sur l'étendue délimitée, le second sur l'autorité exercée. Ainsi à propos d'un État : ἡ δὲ καὶ τῶν αὐτῶν Ῥωμάνων διακράτησις ἦν μέχρι τοῦ Δανούβεως ποταμοῦ : CONSTANTIN PORPHYROGÉNÈTE, *De administrando imperio* (éd. Gy. Moravcsik-R. J. Jenkins), p. 122, l. 14 ; εἰς τὰ ἐκεῖθεν διακράτησιν ἔχειν : *ibid.*, p. 212, l. 165-166 ; ἀρκεῖσθαι εἰς τὴν τοιαύτην διακράτησιν : *ibid.*, p. 214, l. 174 ; ἐν πάσῃ τῇ διακρατήσει ἡμῶν (sc. τῶν Γενουϊτῶν) : MM, III, p. 34, l. 25-26. — A propos d'un ressort administratif, thème, commune rurale ou autre district fiscal (χωρίον, ἐνορία, κάστρον, etc.) : εἰς τὴν τῆς ἐνορίας Ἐρισσοῦ διακράτησιν : LAKE, *Athos*, p. 86 ; δ. θέματος Μυλάσσης : MM, IV, p. 329, l. 20-21 ; δ. Μεσογιάννου : *Les Actes grecs de S. Maria di Messina* (éd. A. Guillou, Palerme, 1963), no 10, l. 10 ; δ. Ῥιμάτων : *ibid.*, no 21, l. 4 ; δ. Κουτταΐας : H. GRÉGOIRE, Diplômes de Mazzara, *Annuaire de l'Institut de philol. et d'hist. orient. et slaves*, 1, 1932, p. 83, l. 18-19, p. 84, l. 29-30 ; δ. Μαζαρίων : *ibid.*, p. 97, l. 9-10. Cf. AHRWEILER, *Administration*, p. 86 ; SVORONOS, *Cadastre*, p. 56. L'emploi, dans les documents grecs de l'Italie, du terme seul non accompagné d'un autre indiquant le nom du ressort administratif, ne signifie pas qu'il est lui-même le nom de ce ressort, comme le pense M. Dendias (Συμβολὴ εἰς τὴν μελέτην τῆς δημοσίας διοικήσεως ἐν Καλαβρίᾳ καὶ Σικελίᾳ ὑπὸ τοὺς Νορμανδοὺς ἡγεμόνας. Ἡ διακράτησις ὡς διοικητικὴ περιφέρεια, Atti dell VIII congr. intern. di studi biz., 1951, II = *Studi bizantini e neoellenici*, 8, 1953, p. 299-300), puisqu'il est employé dans ces mêmes documents à propos d'un bien privé. Cf. la note de A. Guillou, *loc. cit.*, p. 101, note 1. — A propos d'une unité économique ou d'un simple bien privé : δ. χωραφίων : H. GRÉGOIRE, *loc. cit.*, p. 83, l. 17, 18 ; δ. τοῦ μετοχίου τῶν Τριχηναρῶν : MM, VI, p. 19, l. 6. Divers métochia et kastra sont donnés μετὰ πάσης αὐτῶν τῆς περιοχῆς καὶ διακρατήσεως : MM, VI, p. 34, l. 15, p. 35, l. 4 ; δ. τοῦ ἐδάφους τῶν οἰκημάτων : MM, III, p. 18, l. 22-23 ; δ. τοῦ ἐμβόλου : MM, III, p. 51, l. 8. — La διακράτησις suppose une délimitation (περιορισμός) formulée, en principe, par écrit dans un document constituant un titre de propriété, de sorte que le terme peut être l'équivalent de περιορισμός ou désigner ce titre de propriété : ἔστιν ὁ περιορισμὸς τοῦ μοναστηρίου καὶ ἡ διακράτησις : *Actes Zographou*, no 1, l. 21 ; κατέχειν (...) τὴν μονὴν (...) τὸ ῥηθὲν χωρίον (...) μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς καὶ νομῆς αὐτοῦ κατὰ τὴν διακράτησιν καὶ διαφένδευσιν ἣν ἐκράτει αὐτὸ (sc. τὸ χωρίον) καὶ πρὸ ταύτης (sc. τῆς μονῆς) ὁ οἰκεῖος δοῦλος τῆς βασιλείας μου ὁ ἔπαρχος : *ibid.*, no 31, l. 15-19. C'est aussi le cas dans le présent acte, et dans nos actes nos 15, l. 17 ; 16, l. 41 ; 18, l. 27-28 ; 45, l. 15 ; 49, l. 39 ; 60, l. 30, 34-35. Un cas particulier est présenté par la formule : καθὼς ἡ διακράτησις τῶν χαρτώων δικαιωμάτων περιέχουσιν (notre no 34, l. 11) ; il faut cependant peut-être comprendre : la διακράτησις telle qu'elle résulte des anciens titres. Cf. d'autre part notre no 40, l. 5-6 avec l'annotation.

Acte mentionné : Ἔγγραφος πρᾶσις de David pour Stéphanos (l. 7, 15) : perdue.

[+] Καὶ τὰ καλῇ πίστει ἀπεμπωλούμενα καὶ τὰ εὐλόγως καὶ δίχα τινὸς ἀντινομ[ίας] ||[2] [δωρού]μενα ἅμαχον ἔχει τὴν ἰσχὺν καὶ οὐδεμίαν εἴωθεν λαμβάνειν ἀνατροπ[ήν] · ||[3] [ὡσαύτως] καὶ τὰ περὶ τὴν προκειμένην ὑπόθεσιν. Ὁ γὰρ καταγόμενος κληρικὸς Δαβίδ, ||[4] παρὰ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Θεοδώρας ἐργαστήριον πρὸς κεράμων κατασκευὴν ἐπι-||[5]τήδειον μετὰ καὶ χωραφιαίων τόπων καὶ τῆς καθέδρας αὐτῶν τῇ θαλάσσῃ γει-||[6]τονούσης εἰς κληρονομίαν ἀναδεξάμενος, καθὼς ἡ ἀρχῆθεν αὐτοῦ διακράτησις ||[7] καταφαίνεται, πρὸς τὸν μοναχὸν Στέφανον καὶ ἡγούμενον δι' ἐγγράφου πράσεως ἐν ||[8] ταὐτῷ καὶ

χαριστικῆς δύναμιν ἐχούσης ἀπέδοτο, τὸ μὲν ἐργαστήριον ἐπὶ καταβολῇ ||[9] χρυσίνων τριῶν πεπρακώς, τὴν δὲ καθέδραν καὶ τοὺς πρὸς γεωργίαν ἐπικαί-||[10]ρους τόπους προῖκα παρασχόμενος, ἐπ' αὐτὴν αὐτῶν δεσποτείαν ἀναφαιρέτως ||[11] κεκληρωμένος. Ἡ γὰρ δηλωθεῖσα μήτηρ αὐτοῦ Θεοδώρα ἀπὸ τῆς τοῦ Κωνσταντᾶ ἐκεί-||[12]νου γαμετῆς, Καλῆς προσονομαζομένης, τῆς καὶ αὐτὴν υἱοθετησάσης, ἐπὶ προῖκα ||[13] ταῦτα ἀνελάβετο, καὶ κατὰ διαδοχὴν τῶ γνησίω πάλιν υἱῶ Δαβίδ, τῶ καὶ πρὸς τὸν δηλω-||[14]θέντα μοναχὸν Στέφανον ἀποδόντι κατὰ τὴν δύναμιν τῆς παρ' αὐτοῦ πρὸς τὸν μοναχὸν ||[15] γενομένης ἐγγράφου πράσεως τῆς καὶ δωρεᾶς δύναμιν ὑποφαινούσης, ταῦτα προσῆλθον · ὧν τῆς δεσ-||[16]ποτείας τῶν γειτόνων τινὲς ἀποστερῆσαι τὸν μοναχὸν Στέφανον ἐπειρῶντο · τού-||[17]των εἷς ἦν καὶ ὁ ἀπὸ δρουγγαρίων Ἰωάννης βιαίως αὐτῶ ἐπιτιθέμενος καὶ παρὰ πᾶσαν ||[18] δικαιολογίαν ἐξῶσαι τοῦτον ἐκεῖθεν ἐκμηχανώμενος. Ἀλλ' ἀμφοτέρων πρὸ τοῦ ||[19] δικάσαντος παραστάντων καὶ τῆς ὑποθέσεως ἐκδιδασθείσης οὐκ ἄλλο τι λέγειν εἶ-||[20]χεν ὁ Ἰωάννης ἢ τὸ σπουδάζειν βασιλικὸν ἀποκαταστῆσαι, ὅπερ εἰ καὶ εἰς ἔργον προ-||[21]έβη, πρὸς τῶ μηδεμίαν ὄνησιν φέρειν τῶ δημοσίω, μεγάλης ἂν πρόξενον λύμης τοῖς προσοίκοις πένησιν ἐγεγόνει. Ἐπεὶ ||[22] οὖν ἐκ τριῶν πλευρῶν τινες ἐδείκνυντο τῶν δυνατῶν προσκαθήμενοι, ||[23] δίκαιον δὲ προτιμήσεως οὐδέτερος πένης ὢν εὕρισκεν πρὸς τὸ δηλωθὲν κερα-||[24]μεῖον μόνον ἐξαγοράσαι, τούτου ἕνεκα μετὰ τῆς τῶν ἄλλων τῶν ἀναγραφομένων δωρεᾶς ἐκρίθη ||[25] νομίμως καὶ τὴν τούτου ἐξώνησιν τὸν μοναχὸν ποιήσασθαι Στέφανον. Ἀλλ' εἰ καὶ νο-||[26]μικαῖς βοηθείαις ἔνθ(εν) ἐπερείσασθαί τις βουληθῇ, ὑπὸ τοῦ τετραμήνου ἀποκλεί-||[27]εται χρόνου, καὶ τοῦ τῆς προτιμήσεως δικαίου παντελῶς ἀλλοτριοῦται · ὅθεν οὐ-||[28]δὲ χώραν ἔσχεν ἡ τῆς προτιμήσεως πρότασις, ἀλλ' οὐδὲ ||[29] σχεῖν ἔτι δυνήσεται ἡ τοιαύτη ||[30] τῶν διαμαχομένων ἀγωγή, πανταχόθεν τὸ ἀσθενὲς καὶ ἀνίσχυρον ἔχουσα · ὅθεν ||[31] μετὰ τῆς δοκιμασίας καὶ τῆ τῆς οἰκείας χειρὸς γραφῆ καὶ τῆ διὰ μολύβδου σφραγῖδι ||[32] ὁ τῆς ὑποθέσεως ἐξεταστὴς ἐβεβαίωσε. Μηνὶ Νοεμβρίῳ, ἰνδ(ικτιῶνος) ια'.

||[33] ΣΑΜΩΝΑΣ ΣΠΑΘ(ΑΡΟ)ΚΑΝ(ΔΙΔΑΤΟΣ), ΑΣΗΚΡΗΤΗΣ, ΚΡΙΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ ΒΕΒΑΙΩΝ ΤΑ ΚΕΚΡΙΜΕΝΑ ΥΠΕΓΡΑΨΑ ΙΔΙΟΧΕΙΡΩΣ.

L. 1 ἀντινομίας : ἐναντιώματος Th ‖ l. 5 καὶ τῆς καθέδρας om. Th ‖ l. 5-6 γειτονούσης : γειτνιούσης Th., γειτονούντων corr. O ‖ l. 11 κεκληρωμένος conj. D : -νην Th., -νης RC ‖ Κωνσταντᾶ : -τίνου Th ‖ l. 13 ταῦτα : ταύτη RC Th ἀνελάβετο καὶ : κατεβάλετο Th ‖ l. 15 ταῦτα προσῆλθον om. RC ‖ ὧν : τούτων Th ‖ l. 16-17 τούτων : ἐξ ὧν Th ‖ l. 20 τὸ σπουδάζειν βασιλικὸν : τόπου δούλευσιν βασιλικοῦ Th ‖ l. 23 πένης ὢν Th : πένης RC ‖ l. 24 τούτου ἕνεκα om. RC ‖ l. 25 τούτου conj. O : τούτων RC Th ‖ l. 26 ἔνθεν : ἄλλως Th ‖ l. 26 τετραμήνου : τετραμεροῦς RC Th, τετραμηνοῦς D ‖ l. 32 ἐν ἔτει ἑξακισχιλιοσιοστῷ τριακοσιοστῷ ἐννενηκοστῷ ἕκτῳ add. Alexandre Lavriôtès ‖ l. 33 τὰ κεκριμένα : τὰ ἀνωτέρω Th.

5. CHRYSOBULLE DE NICÉPHORE PHOKAS

Χρυσόβουλλον (l. 47)
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 49, 58-59, 64-65)

Mai, indiction 7
a.m. 6472 (964)

L'empereur fait don à Athanase et à la nouvelle laure d'un morceau de la croix du Christ et des chefs de saint Basile de Césarée et de saint Alexandre. Il confirme les dispositions de deux chrysobulles antérieurs concernant les biens et privilèges de Lavra.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons :

A) La copie faite (sur l'original ?) par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 17-18), où elle est désignée comme ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου. Elle a été recopiée par le « premier continuateur » de Théodoret (cartulaire, fol. 50v-51v ou p. 100-102), lui-même recopié par Spyridon (p. 75-79).

B) Une copie figurée moderne (et non du XVIIe s., comme le pensent Rouillard-Collomp, p. 13), sur papier, photographiée par G. Millet (archives de Lavra, tiroir 1, pièce 248). Elle porte en titre : Ἀντίγραφον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου, etc. Cette copie est relevée dans son inventaire par le P. Pantéléimôn (p. 11, n° 56), qui en signale (p. 10, n° 52 et p. 18, n° 94) deux autres sur papier (tiroir 1, pièce 218 ; tiroir 2, pièce 215), dont l'une certifiée par le patriarche de Constantinople, Cyrille [Loukaris].

Rouillard-Collomp ont connu (par G. Millet) deux autres copies : l'une portait le sceau du monastère, et la mention en lettres rouges : Ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου, etc., μετεγράφη εἰς μ' (référence au cartulaire de Cyrille) ; l'autre portait le même sceau, et en haut : Ὁ πρώην Κωνσταντινουπόλεως Κύριλλος ἐπιβεβαιοῖ ὅτι ἀπαράλλακτόν ἐστι τοῦ πρωτοτύπου χρυσοβούλλου τῆς μεγίστης Λαύρας ἐν τῷ Ἄθῳ ; en bas : Ὁ πρώην (...) Γρηγόριος ἐπιβεβαιοῖ ὅτι ἴσον καὶ ἀπαράλλακτον (...). Ces deux copies ne semblent plus exister dans les archives. — Le manuscrit *Athènes, Biblioth. de l'Assemblée* 170 contient aux fol. 138r-139r une copie de ce document, que nous n'avons pas vue.

Le chrysobulle a été édité par : Alexandre Lavriôtès, Ἐκκλ. Ἀλ., 12, 1892-93, p. 39-40 ; Id., Σύλλογος, 29, 1907, p. 113-114 (l. 1-55) et p. 112 (l. 55-62), avec des divergences ; Zachariä, *Chrysobullen*, p. 10-12 ; Zépos, *J.G.R.*, I, p. 609-611, d'après la première édition d'Alexandre Lavriôtès ; Rouillard-Collomp, n° 6, p. 14-16, à partir de la copie figurée, de la copie du dossier Kornélios, dit « R^8 », et des deux éditions d'Alexandre Lavriôtès.

Nous donnons une édition critique qui prend pour base la copie de Cyrille, la plus sûre (Cy) ; mais de la copie éditée par Rouillard-Collomp nous adoptons trois leçons qui nous semblent meilleures (RC).

Bibliographie: USPENSKIJ, *Pervoe Putešestvie*, II, 1, p. 471-474 : traduction russe ; DÖLGER, *Regesten*, n° 706 ; ID., *Lavra-Urkunden*, p. 41, n° 6 ; St. BINON, Un « Éloge de la Sainte Croix » dans un chrysobulle de Nicéphore Phocas, *Bulletin de l'Inst. histor. belge de Rome*, 18, 1937, p. 109-118 ; HUNGER, *Prooimion*, p. 189, n° 295.

ANALYSE. — Préambule (l. 1-11). L'empereur qui a planté au Mont Athos la vigne mystique de son père spirituel Athanase, ne veut pas s'arrêter là. Il fait don à la nouvelle laure d'un morceau de la Croix du Christ (éloge de la relique de la Croix), de plus d'un empan en longueur et moins d'un empan en largeur, épais d'un pouce, en forme de double croix (l. 12-34). Pour exaucer la prière que lui a adressée Athanase, il lui fait don, et par lui à la nouvelle et sainte Laure, du chef de saint Basile, hiérarque de Césarée de Cappadoce, et du chef de saint Alexandre, martyrisé à Pydna de Thessalie, qu'ensemble l'empereur et Athanase ont vénérés, il y a peu, dans la chapelle du palais impérial (l. 34-46). Athanase a demandé en outre qu'un chrysobulle confirme ces donations : c'est l'objet du présent acte, par lequel l'empereur proclame que les trois reliques sont désormais l'inaliénable propriété de la nouvelle et sainte laure impériale (l. 47-55). Enfin les dispositions contenues dans les deux précédents chrysobulles de l'empereur, au sujet de l'ensemble des biens meubles et immeubles de sa laure, sont confirmées par le présent chrysobulle, aussi bien que la disposition en vertu de laquelle le couvent ne relève que de l'empereur, et de nul autre, pour toute enquête (διάκρισις) ou décision judiciaire (ἀνάκρισις) (l. 55-62). Conclusion, date, signature (l. 62-68).

NOTES. — Sur ce document, et les deux précédents chrysobulles du même empereur qu'il mentionne (= DÖLGER, *Regesten*, n° 704), cf. ci-dessus, Introduction, p. 36-39.

L. 41 : saint Alexandre (BHG³, 48-49) martyrisé à Pydna. Sur saint Alexandre dit de Thessalonique, de Pydna, de Drusipara, de Dinogetia, cf. F. HALKIN dans *La Nouvelle Clio*, 6, 1954, p. 70-72.

L. 42 : sur l'ἀνακτορικὸς τροῦλλος dit aussi Ὠᾶτον et Θολωτόν, cf. R. JANIN, *Constantinople byzantine*, 2e édit. Paris, 1964, p. 112 ; *Vie de saint Étienne le Jeune*, dans *PG*, 100, col. 1144 d.

+ Εἰ τὸν περὶ τὰς τοῦ ἀμπελῶνος ἀρχὰς πάση μὲν σπουδῇ φυτεύοντα οὐ τῇ ἐπιφανείᾳ σχεδὸν καὶ διὰ τοῦτο εὐαπόσπαστα, ὡς δεῖ γε τῷ βάθει καὶ τοῦ λοιποῦ ἐρριζῶσθαι, αὔξεσθαι καὶ ἀναπόσπαστα μένειν τὰ κλήματα κομιδῇ πρόθυμον φανῆναι φυτουργόν τινα τῶν ἐπαινετῶν δοκεῖ, πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἐπαινετώτερον μὴ ἐν τούτῳ ἑστάναι, ἀλλὰ σπουδαῖον περιθεῖναι φραγμόν, οἰκοδομῆσαι λῆνόν, ὀρύξαι πύργον, σκάπτειν ἐπιμελούμενον, λόγῳ καθαίρειν, ἐπισκέπτειν τε ἀΰπνῳ τῷ ὄμματι καὶ καταρτίζειν ἐν ἅπασι ζεούσῃ τῇ καρδίᾳ, ἵνα τοιαύταις ταῖς ἐπιμελείαις ταῖς κατὰ τὸν ἀμπελῶνα ὡς δαψιλῆ ὡραῖον καὶ ἄριστον τὸν καρπὸν καρπώσηται ; Εἰ οὖν τοιαύτας τις ἐπιπόνως καταβάλλει ἐπιμελείας μικροῦ τινος κέρδους, καὶ διὰ τοῦτο ἐπαίνου ἄξιος, πάντως μυρίων ἂν εἴη ὁ ταύτην τὴν προθυμίαν καταβαλὼν τοῖς περὶ ψυχὴν πλεονεκτήμασιν · ἵνα ὥσπερ ἐκεῖνος τὸν μικρὸν καὶ γήϊνον οἶνον ἡδέα καὶ εὐφραίνοντα ταῖς κατὰ τοῦτον ἐπιμελείαις, ὡσαύτως καὶ οὗτος τὸν μέγαν καὶ ἐπουράνιον οἶνον ἡδέα τουτέστιν ἵλεω καὶ μυστικῶς λιπαίνοντά τε καὶ εὐφραίνοντα καρδίας τε καὶ νεφροὺς τὸν γλυκύτατον Ἰησοῦν μου καρπώσηται. Ἐπεὶ τοιγαροῦν καὶ ἡ θεοστεφὴς ἡμῶν γαληνότης πάσῃ προθυμίᾳ καὶ ζεούσῃ τῇ καρδίᾳ τὸν μυστικὸν καὶ μέγαν ἀμπελῶνα τῷ ἀγιωνύμῳ ὄρει ταῖς πανσόφοις καὶ ἀθανασίαν πηγαζούσαις ὑποθήκαις τοῦ κατὰ πνεῦμα πατρὸς τῆς εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλείας θείου Ἀθανασίου ἐνεφύτευσεν ἐπομένη, οὐκ ἐν τούτῳ μένειν ἐνέκρινεν, ἀλλὰ καὶ ὡς ὁ ἀμπελὼν θεῖος, τοιαῦτά τινα εἶναι καὶ τὰ κατὰ τοῦτον, ὅσπερ δίκαιος νόμος ἂν εἴη καὶ προσήκων τῇ βασιλικῇ μεγαλειότητι. Καὶ τί ἂν ἄλλο τοσοῦτον θεῖον καὶ ὑπὲρ τοῦ ἀμπελῶνος σωτήριον ἂν εἴη καὶ νομίζοιτο ὡς τὸ τῆς ζωῆς πάντιμον καὶ προσκυνητὸν ξύλον, ἐν ᾧ Χριστὸς ὁ Θεός μου τανυθεὶς ἐσταυρώθη ὑπὲρ τοῦ σῶσαί με ; Τί ἂν ἄλλο λέγω τούτου τοῦ ἀηττήτου ἰσχυρότερον ; Ἢ τί ἂν ἄλλο γένοιτ' ἄν τινί ποτε εὐκταιότερον τῷ γε νοῦν ἔχοντι ἢ τιμαλφέστερον ; Τοῦτ' αὐτὸ τὸν ἀθάνατον καὶ μακάριον παμβασιλέα, ᾧ χίλιαι χιλιάδες ἀγγέλων ταγματαρχίαι φόβῳ

λειτουργοῦσι καὶ μύριαι μυριάδες ἀρχαγγέλων ταξιαρχίαι τρόμῳ ὑπηρετοῦσιν, οὗ οὐρανὸς μὲν θρόνος ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν, τὸν πάσης, φημί, κτίσεως αἰσθητῆς καὶ νοουμένης ποιητὴν καὶ συνοχέα, δι' ἐμὲ τανυθέντα ἐβάστασε, τοῦτ' αὐτό ποτε εἶδεν ἐκείνη ἡ φλογίνη ῥομφαία καὶ τὸ δέος μὴ φέρουσα ἐστράφη καὶ νῶτα ἐδίδω, τοῦτο τρέμει μὲν ὁ ἀντικείμενος, χαίρει δὲ λεὼς ὁ χριστώνυμος, τοῦτο ἰσχὺς πανσθενεστάτη, κράτος καὶ τροπαιοῦχον τοῖς βασιλεῦσι καύχημα, τοῖς ὑπὸ χεῖρα φρουρός, τῷ στρατῷ νῖκαι, ἱερεῦσι δόξα, φῶς τε καὶ τὸ ποθούμενον ἅπασιν, ὅθεν καὶ τριπόθητον, ὅθεν καὶ προσκυνητόν, τοῦτ' αὐτὸ ληνὸς πανάγιος ἐν ᾧ ὁ παμπέπειρος καὶ ζωήρρυτος βότρυς ἐκθλιβεὶς τὸ ζωοποιὸν νᾶμα ἐπέσταξε, τοῦτ' αὐτὸ πύργος ἀπροσμάχητος δν περιέπουσιν αἱ τῶν οὐρανίων δυνάμεων ἀγελαρχίαι, τοῦτ' αὐτὸ πάμφρακτος καὶ ἄβατος φραγμὸς κατὰ τῶν ὑπεναντίων · τοιούτῳ οὖν τούτῳ ὄντι πανσεβάστῳ καὶ παντίμῳ ξύλῳ περιχαρακοῖ καὶ περιτειχίζει ἡ εὐσεβὴς ἡμῶν βασιλεία τὸν αὐτῆς θεῖον ἀμπελῶνα, τὴν εὐαγεστάτην ψυχοσώτειραν καὶ ἁγίαν νέαν λαύραν. Δωρεῖται οὖν ἡ θεοστεφὴς καὶ σταυροφόρος ἡμῶν ἀρχὴ τῇ ῥηθείσῃ αὐτῆς λαύρᾳ τίμιον καὶ πανάγιον ξύλον αὐτὸ ἐξ αὐτοῦ ἐκείνου τοῦ ζωηφόρου τοῦ βαστάσαντος τὸν κύριον καὶ δεσπότην μου, πλεῖον μὲν σπιθαμῆς τὸ μῆκος, ἔλαττον δὲ τὸ ἐγκάρσιον, καὶ πάχος μὲν σῶζον ἀντίχειρος, σχήματος δὲ διπλοῦ σταυροῦ. Ἀλλά γε δὴ παριδεῖν αἴτησίν τινα ὁσίαν πατρὸς ὁσίου οὐ καλόν · σὺν γὰρ τῷ ἀνοσίῳ οὐκ ἐκφεύξεται καὶ πατρικῆς ἀδικίας δίκην. Πῶς γὰρ οὐχὶ καὶ ἡ ἡμετέρα φιλοπάτωρ ἀρχὴ τοῖς ῥηθεῖσιν ἐμπεσεῖται τὴν αἴτησιν τοῦ ὁσίου πατρὸς αὐτῆς κυροῦ Ἀθανασίου, οὗ ταῖς πρὸς τὸ θεῖον εὐπαρρησιάστοις εὐχαῖς αἱ τοῦ κράτους ἡμῶν ἐλπίδες σαλεύονται, παριδεῖν ποτε βουλομένη ; Ἔφθασε καὶ γὰρ αἰτήσας ἡμᾶς τὰς παναγίας καὶ πανσεβάστους θείας κάρας τοῦ τῆς οἰκουμένης μεγίστου φωστῆρος καὶ οἰκουμενικοῦ διδασκάλου καὶ ἱεράρχου τῆς μεγάλης Καισαρείας Καππαδοκίας ἁγίου Βασιλείου τοῦ μεγάλου, ὁμοῦ καὶ τοῦ ἐνδόξως ἀριστήσαντος καὶ ὑπὲρ τοῦ σωτῆρός μου στερρῶς μαρτυρήσαντος ἐν Πύδνῃ τῆς Θεσσαλίας ἁγίου Ἀλεξάνδρου, ἅς γε πρότριτα συνεπροσκυνήσαμεν ἐν τῷ τοῦ ἀνακτορικοῦ τρούλλου τῆς εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλείας εὐκτηρίῳ οἴκῳ · ἀμέλει τοι οὐχ ὡς εὐλογοφανῆ μόνον ἀλλά γε δὴ μάλιστα καὶ ὁσίαν ἡ ἡμετέρα εὐσέβεια τὴν τούτου αἴτησιν προσηκαμένη ἐξ ἑτοίμου ὑπήκουσε · καὶ δὴ ταύτας τὰς πανσεβάστους καὶ πανταιδεσίμους θείας κάρας, θεῖά τινα κειμήλια, ἀνεξαντλήτους τε καὶ πανολβίους θησαυρούς, δωρεῖται τούτῳ θυμηρέστατα, καὶ διὰ τούτου τῇ ῥηθείσῃ εὐαγεστάτῃ νέᾳ καὶ ἁγίᾳ λαύρᾳ τῆς ἡμετέρας εὐσεβοῦς βασιλείας. Ἔτι δὲ καὶ χρυσοβούλλου αὐτῆς ἡ αὐτοῦ ὁσία πατρότης ἐδεήθη τεύξεσθαι μάλ' ἀραρότως περὶ τὴν τούτων ἐκδήλωσιν. Ἀποδεξαμένη γοῦν κἀνταῦθα ἡ ἡμετέρα εὐμενεστάτη μεγαλειότης τὴν τοιαύτην καὶ περὶ τούτων δέησιν, ἀπολύει τὸν παρόντα αὐτῆς σεπτὸν χρυσόβουλλον λόγον, ἐν ᾧ θεσπίζει, ἐντέλλεται καὶ εὐδοκεῖ ἵνα τὰ δηλωθέντα τρία θεῖα δῶρα, τό τε πανάγιον καὶ προσκυνητὸν ξύλον τοῦ ζωοποιοῦ σταυροῦ, αἵ τε πανσέβαστοι καὶ πάντιμοι θεῖαι κάραι τοῦ μεγάλου Βασιλείου καὶ τοῦ ἁγίου Ἀλεξάνδρου, ἀπαρεγχείρητα ἀδιάσειστα ἀναθήματα καὶ ἴδια κτήματά τε καὶ ἀφιερώματα ὦσι, λέγωνταί τε καὶ νομίζωνται τῆς δηλωθείσης εὐαγοῦς νέας καὶ ἁγίας λαύρας τῆς εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλείας. Ἐπικυροῖ γὰρ ταῦτα, ἐπισφραγίζει καὶ ἐπιβεβαιοῖ τὸ ἡμέτερον κράτος οὕτως ἔχειν ἀδιασείστως, ἀμετατρέπτως καὶ ἀναλλοιώτως, ἕως τὰ τῇδε ψῦχος καὶ καύσων περιπολοῦσιν. Ἔτι δὲ τὰ ἐν τοῖς προλαβοῦσι δύο σεπτοῖς χρυσοβούλλοις τῆς ἡμετέρας εὐσεβοῦς ἀρχῆς, ὡς ἐν ἐκείνοις ἐνετειλάμεθα περὶ πάντων τῶν κτημάτων τῆς ῥηθείσης εὐαγοῦς λαύρας ἡμῶν, κινητῶν καὶ ἀκινήτων, οὕτω κἀνταῦθα ἵνα οὕτως ἔχωσιν ἐπιτάττομεν. Ἐμπεδοῖ γὰρ καὶ ταῦτα τὰ δύο ῥηθέντα χρυσοβούλλια ὁ παρὼν σεπτὸς χρυσόβουλλος λόγος τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν κράτους · οὐδὲν γὰρ ἄλλο τῶ κράτει ἡμῶν δι' ἐπιμελείας ὡς ἡ εἰς τὰ πρόσω αὔξησις ἐπίδοσίς τε καὶ πρὸς τὰ πνευματικὰ προκοπὴ τῆς ῥηθείσης εὐαγοῦς ἡμῶν νέας καὶ ἁγίας λαύρας. Ἔτι τε μηδενὶ ἐξεῖναι τῶν ἁπάντων τὴν διάκρισιν ἢ τὴν ἀνάκρισιν ταύτης εἰ μὴ μόνῳ τῷ εὐσεβεῖ κράτει ἡμῶν. Οὕτω περί τε τούτων ἁπάντων καὶ περὶ τῶν ἄλλων, ὧν τοῖς προλαβοῦσι δυσὶ χρυσοβούλλοις

ἐνετειλάμεθα, σὺν Θεῷ θεσπίζει, εὐδοκεῖ καὶ βούλεται ἡ θεοστεφὴς ἡμῶν ἀρχή, μηδενὸς τὸ παράπαν ἐναντιουμένου ἢ ἀντιλέγοντος, ὡς βεβαίου καὶ ἀρραγοῦς τυγχάνοντος τοῦ παρόντος εὐσεβοῦς χρυσο-
65 βούλλου λόγου τῆς θεοσεβοῦς ἡμῶν βασιλείας, γεγενημένου ἐν μηνὶ Ματῳ τῆς ζ' ἰνδικτιῶνος ἐν ἔτει τῷ ἑξακισχιλιοστῷ τετρακοσιοστῷ οβ', ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

+ Νικηφόρος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Φωκᾶς +

L. 1-6 le passage est inspiré de *Mt* 21, 33 ; *Mc* 12, 1 ; *Is.* 5, 1-2 ‖ l. 1 τὸν RC : τὸ Cy ‖ l. 3 ἐπαινετῶν RC : ἐπαινουμένων Cy ‖ l. 10-11 ὡσαύτως - καρπώσηται et l. 20-22 : ᾧ χίλιαι - συνοχέα : cf. *Oriens Christianus*, 36, 1939, p. 267 ‖ l. 17 ἂν εἴη RC : ἂν om. Cy ‖ l. 20-21 χίλιαι χιλιάδες ... μύριαι μυριάδες : cf. *Dan.* 7, 10 ‖ l. 23 φλογίνη ῥομφαία : cf. *Gen.* 3, 24 ‖ l. 68 Νικηφόρος : ὁ Νικηφόρος Cy.

---

6. DÉCISION DE L'EKPROSÔPOU SYMÉON

Σιγίλλιον (l. 1, 29)

Septembre, indiction 3
(974?)

Le protospathaire Syméon, ekprosôpou de Thessalonique et Strymon, confirme à Lavra la possession de trente-deux parèques non démosiaires, exemptés de toute charge, dans la région d'Érissos.

Le texte. — *A)* Original aux archives de Lavra (tiroir 3, pièce 177 = Inventaire Pantéléimôn, p. 21, nº 112) : feuille de parchemin, 550×310 mm, bien conservée ; un pli dans le bas, autour duquel est enroulé le cordon de chanvre auquel est appendue la bulle. Les plis sont récents : la pièce était, à l'origine, roulée. Encre uniformément roussâtre. — Le sceau de plomb (reproduit par Rouillard-Collomp, pl. XXIX, 2), identique à un autre du même fonctionnaire conservé au Musée Numismatique d'Athènes (nº 1040 : K. Konstantopoulos, Βυζαντιακὰ Μολυβδόβουλλα, Athènes, 1917, p. 248 ; cf. V. Laurent, *Les bulles métriques dans la sigillographie byzantine*, Athènes, 1932, nos 85 et 85a) mesure selon Rouillard-Collomp 15 mm de diamètre. Légende métrique :

droit :	+ ΓΡΑ	+ Γρα-	revers :	ΚΑΙ	καὶ
	ΦΗΠΑΡΙ	φὴ παρι-		ΓΕΝΟϹ	γένος
	ϹΤΑ	στᾷ		ΜΟΙΚΑΙ	μοι καὶ
				ΤΥΧ,	τύχ(ην)

Cursive notariale comportant encore de nombreux restes d'onciale. Noter les tracés de certains κ en ligature écrits sans lever la plume (l. 7, 9, 12, etc.), semblables à des γ, et des groupes δη- (l. 9, 15, 18, etc.) et δα- (l. 21). Abréviations courantes. Accentuation hésitante et orthographe souvent

incorrecte. L'écriture du « titre » est de la même main que le reste, mais cette partie est détachée par un large blanc. Aux l. 13, 14 et 24, dans le nombre des parèques, le chiffre des unités a été effacé. — Au recto, en haut à droite, de la main de Cyrille de Lavra : Μετρᾶ τοὺς ῥαγιάδες τῆς Λαύρας ὁποῦ ἦτον εἰς τὴν Ἐρυσόν. — Au verso : 1) mention ancienne (XIVe s.?) : + Τῆς μεγάλης Λαύρας + Ἔχει ἡ Λαύρα παροίκους τριάκ(οντα). 2) Beaucoup plus bas : Σιγίλιον τοῦ Συμεών. 3) D'une main moderne, sur une mention médiévale (?) effacée : Μετρᾶ τοὺς παροίκους τοῦ μετοχίου εἰς τὴν Ἐρυσόν. — *Album, pl. III.*

B) Théodoret a copié ce document dans son cartulaire (fol. 94 ou p. 187) ; sa copie est reproduite dans le dossier Spyridon (p. 235-236).

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 5, 1898, p. 488-489, probablement d'après la copie Théodoret ; par Rouillard-Collomp, nº 9, p. 25-26, d'après l'original, en notant les variantes du premier éditeur et de Spyridon.

Nous éditons d'après l'original, en ne relevant que les rares variantes utiles de Théodoret (Th) et de Rouillard-Collomp (RC).

Bibliographie : G. Ostrogorski, O vizantiskim državnim seljacima i vojnicima. Dve povelje iz doba Jovana Cimiska, *Glas srpske akad. nauka*, 214, 1955, p. 23-46 ; Id., *Paysannerie*, p. 12-14 : résumé des conclusions de l'article précédent ; Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 36, 38, nº 9 ; Lemerle, *Esquisse*, III, p. 78, nº ε.

Analyse. — Intitulé : auteur, destinataire, date (l. 1-3). Un pittakion de l'empereur [Jean Tzimiskès] a enjoint à Syméon de faire une enquête sur les *strateiai* et sur les « prosodiaires démosiaires » qui se sont enfuis auprès d'archontes laïques et sur les biens d'Église, en revendiquant tous les démosiaires qu'il trouverait, en les taxant et en les restituant à l'empereur (l. 4-7). Ainsi a-t-il fait, et s'étant rendu au kastron d'Érissos il a procédé à un recensement, et tous les démosiaires qu'il a trouvés il les a repris, tandis qu'il a laissé les non-démosiaires au couvent d'Athanase, conformément aux chrysobulles de feu l'empereur Nicéphore [Phokas] et de feu l'empereur Romain [II], accordant [à Lavra] 32 parèques (l. 7-13). Il les a donc laissés au kastron d'Érissos, à Noméristai et sur différents domaines, et voici la liste nominative de ces 32 parèques (l. 13-14). Liste nominative, comportant 22 noms pour Érissos, 10 pour Noméristai (l. 15-21). En vertu des chrysobulles, le couvent est exempt de toute réquisition, prestation ou charge au titre de ces 32 parèques, qui seront sa pleine propriété en tout endroit où le couvent voudra les installer (l. 21-27). Clause pénale, mention du sceau, date (l. 27-30).

Notes. — Comme l'a montré Ostrogorsky (articles cités, cf. Bibliographie), le document de Lavra doit être interprété à la lumière d'un document tout semblable, le sigillion de l'ekprôsopou Théodore Kladôn, probablement de septembre 975, autrefois conservé dans les archives d'Iviron, d'où il semble avoir disparu (cf. Ostrogorsky, *Paysannerie*, p. 12, n. 3), et très mal édité par le moine d'Iviron Iôakeim dans Ῥηγ. ὁ Παλ., 1, 1917, p. 787-788, sans aucun autre éclaircissement qu'une mauvaise description du sceau (cf. aussi Lemerle, *Esquisse*, III, p. 78-79, ζ'). L'objet des deux pièces est le même : Jean Tzimiskès avait donné l'ordre à ses agents dans le thème de Thessalonique et du Strymon (et sans doute ailleurs) de rechercher les paysans dépendants du fisc qui se seraient enfuis auprès de puissants et sur des biens d'Église, et de les restituer « à l'empereur ». Sur le terme général

employé, ici et ailleurs, pour désigner ces paysans dépendants du fisc (δημοσιάριοι : l. 5, 6, 9), cf. les commentaires développés, sinon toujours convergents, d'Ostrogorsky et Lemerle, *loc. cit.* De façon plus précise l'objet de l'enquête des fonctionnaires est défini dans notre pièce (l. 5) : περὶ τῶν στρατιῶν καὶ τῶν προσοδιαρίων τῶν δημοσιαρίων ; et dans le document d'Iviron, si Iôakeim a bien lu : περὶ τῶν στρατειῶν καὶ προσοδιαρίων καὶ δημοσιαρίων. Sur προσοδιάριος, qui ne semble attesté jusqu'à présent que là, et dont le lien avec προσόδιον est certain mais non clair, cf. LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 83, n.4. — Enfin la tâche des agents de l'État, lorsqu'ils découvrent ces paysans « fiscaux », est ainsi définie dans notre pièce (l. 6-7) : ἵνα ἀναρρύσωμαι τούτους καὶ προσοδιάζω καὶ εἰσκομίζωνται τὴν κραταιὰν καὶ ἁγίαν αὐτοῦ βασιλείαν ; à quoi correspondent à la l. 9 les mots ἀνερρυσάμην αὐτοὺς καὶ ἀπήτησα. Dans le document d'Iviron les passages correspondants, sauf erreurs de l'éditeur, sont d'une part ἵνα ἀρύσωμαι *(sic)* τούτους καὶ ἀπαιτήσω καὶ εἰσκομίσω τῇ κραταιᾷ καὶ ἁγίᾳ βασιλείᾳ, d'autre part simplement ἀπήτησα. Ἀναρρύομαι signifie évidemment revendiquer, reprendre (pour le fisc) ; προσοδιάζω, par l'étymologie déjà, doit signifier « soumettre à la perception (d'un impôt, d'une redevance ou d'une taxe) », comme cela est confirmé par l'emploi de ἀπαιτῶ comme équivalent dans les deux documents, mais sans que nous osions encore décider s'il s'agit en général de *percevoir* ou, précisément, de percevoir le *prosodion* (sur lequel cf. en dernier lieu DÖLGER, *Schatzkammer*, note au nº 56, l. 13) ; quant à εἰσκομίζω, il peut avoir le sens général d'attribuer ou rendre au fisc, qu'il a par exemple dans le titre de la Novelle XL de Léon le Sage (éd. Noailles-Dain, p. 157), ou le sens technique de verser le produit d'un impôt ou d'une taxe dans les caisses du fisc, qu'il a par exemple dans notre document nº 11 à la l. 15.

La répartition des parèques. G. Ostrogorsky (*O vizantiskim*, p. 28) propose de lire les noms des parèques, écrits dans le document en cinq colonnes, du haut en bas et non de gauche à droite : les parèques seraient ainsi 18 à Hiérissos, 14 à Noméristai. Nous ne voyons pas la raison d'une telle lecture ; on remarque que le scribe continue à écrire son texte à la suite de la ligne, où se trouve le dernier nom des parèques, ce qui indique qu'il faut lire les noms horizontalement.

Chronologie. La date de sept. 974, que nous adoptons, a été établie par Ostrogorsky (*O vizantiskim*, p. 23 sq., avec la bibliographie antérieure ; *Paysannerie*, p. 12 sq.), qui pense que notre document, portant l'indiction 3, doit être antérieur d'une année au document de Kladôn, de sept. ind. 4, concernant les couvents de Kolobou, de Polygyros et de Léontias (975). Le *terminus post* (969) est fourni par la mention dans notre document de Nicéphore Phokas déjà mort ; le *terminus ante*, par le chrysobulle de 979-980 par lequel Basile II cède à Jean l'Ibère les couvents de Léontias, Kolobou et Klèmès, en échange d'autres couvents (DÖLGER, *Ein Fall*, p. 7, l. 13-15). On observera toutefois que le principal argument avancé pour le *terminus ante*, à savoir que dans le sigillion de Kladôn les couvents de Léontias, de Kolobou et de Polygyros se présentent comme indépendants, et qu'après le chrysobulle de Basile II ces couvents, donnés à Jean l'Ibère, devraient avoir perdu leur indépendance, n'est pas décisif. Un couvent peut être donné en toute propriété à quelqu'un qui possède déjà d'autres couvents, sans perdre nécessairement son indépendance (cf. le cas de Péristérai : notre nº 1, notes). D'ailleurs le couvent de Kolobou, bien qu'appartenant à Jean l'Ibère, est mentionné comme un couvent indépendant, en 995 (DÖLGER, *Schatzkammer*, nº 56). C'est le statut du couvent de Polygyros, qui semble être absorbé complètement par Kolobou, déjà avant le chrysobulle de Basile II, qui autorise à dater le document de Kladôn, et par conséquent le nôtre, avant 979/980.

En effet dans le document de Kladôn, les trois couvents, Kolobou, Polygyros et Léontias, tout en étant indépendants, doivent se trouver entre eux en relation étroite, puisqu'on établit un seul acte pour les trois. Cette relation apparaît plus étroite entre Kolobou et Polygyros (OSTROGORSKY, *O vizantiskim*), comme on peut conclure des passages, mal édités, de l'acte de Kladôn où sont énumérés ensemble les parèques donnés à ces deux couvents, et que nous proposons de lire ainsi : ἐκ δὲ τῶν μὴ ὄντων δημοσιαρίων κατέλιπον εἰς τὴν μονὴν τοῦ Κολοβοῦ λεγομένην, κατὰ τὴν δύναμιν τῶν δύο χρυσοβουλλίων τοῦ τε μακαρίτου βασιλέως τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου δοθέντας (et non δοθέντων) εἴκοσι παροίκους εἰς τὴν μονὴν Πολυγύρου (et non καὶ εἰς), καὶ τοὺς ἑτέρους τεσσαράκοντα παροίκους τοὺς δοθέντας παρὰ τοῦ μακαρίτου βασιλέως τοῦ κυροῦ Ῥωμανοῦ, ὁμοῦ τὸν ἀριθμὸν ἑξήκοντα. Nous comprenons que Kladôn, écrivant à un moment où Polygyros se trouvait dans une certaine dépendance de Kolobou, laisse à Kolobou d'une part les 20 parèques donnés par Constantin VII à Polygyros, alors réellement indépendant, de l'autre les 40 parèques donnés par Romain II directement à Kolobou. Il ne s'agit ici que de deux chrysobulles : un de Constantin VII pour Polygyros, un de Romain II pour Kolobou, ce dernier étant celui qui est mentionné (avec la date de 959/960) dans l'acte de Léon patrice publié par F. DÖLGER (*Ein Fall*, p. 7, l. 10-13, cf. p. 12). Il n'y a pas besoin de supposer trois chrysobulles, deux de Constantin VII pour Polygyros et Kolobou ensemble, et un de Romain II pour Kolobou seul, comme Ostrogorsky *(O vizantiskim)* ; ou deux chrysobulles de Constantin VII pour Kolobou, et un chrysobulle de Romain II pour Polygyros, comme Dölger (*BZ*, 29, 1929, p. 105). — Dans le chrysobulle de Basile II (979/980) le couvent de Polygyros n'est plus mentionné ; l'hypothèse que ce couvent, devenu complètement indépendant, n'avait pas été donné par Basile II à Jean l'Ibère est à exclure, puisque nous rencontrons Polygyros à plusieurs reprises comme possession de Jean l'Ibère ou de son couvent d'Iviron (ZÉPOS, *J.G.R.*, I, p. XIX, nºs XX et XXI, année 997 ; KOURILAS, *EEBS*, 8, 1931, p. 67 nº 155 ; en 1079 Polygyros est un simple proasteion appartenant à Notre-Dame τῶν Χαουνίων, elle-même métochion d'Iviron, cf. OSTROGORSKY, *O vizantiskim*, p. 32). L'absence donc de Polygyros dans le chrysobulle de Basile II ne peut s'expliquer que par le fait que ce monastère, semi-indépendant jusqu'à l'époque de Kladôn, avait été absorbé par Kolobou déjà avant le chrysobulle de Basile II, qui indiquerait ainsi une situation postérieure à celle du document de Kladôn. Ajoutons encore que par le chrysobulle de Basile II on ajoute au groupe des couvents de Kolobou, Polygyros et Léontias, celui de Klèmentos, non mentionné dans le document de Kladôn, qui est donc rédigé avant cette donation.

Le formulaire du présent acte est assez proche de celui du XIe s. publié par N. Oikonomidès, dans *REB*, 22, 1964, p. 159-160.

Actes mentionnés : 1) Chrysobulle de Romain II (l. 11-12) donnant 32 parèques [à Lavra ?, cf. Introduction, p. 37 et 58 note 10]. 2) Chrysobulle de Nicéphore Phokas (l. 11-12) confirmant cette donation. 3) Ordonnance de Jean Tzimiskès (l. 4 : πιττάκιον, l. 8, 10 : πρόσταξις) ordonnant au protospathaire Syméon de recenser les parèques du fisc déguerpis. Les trois sont perdus et ils ne figurent pas dans Dölger, *Regesten*.

+ Σιγίλλιον γενόμενον παρα Συμεὼν προτῶσπαθ(αρίου) καὶ ἐκπροσῶπου Θεσσαλονικ(ης) καὶ Στρυ-||²μόνος καὶ ἐπιδωθ(ὲν) τῇ μεγάλῃ λαύρα τοῦ κυροῦ Ἀθανασίου καὶ τοις ἀν(θρώπ)οις αὐτῆς μηνὶ Σεπτ(εμβρίῳ) ||³ ινδ(ικτιῶνος) τριτ(ης) +

||[4] Ἐπειδήπερ διὰ τιμίου πιττακίου τοῦ κραταῖοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλε(ως) ἐδεξάμην ἵνα ερευνήσω ||[5] περι τῶν στρατιῶν καὶ τῶν προσῶδιαρίων τῶν δημοσιάρίων τὸν καταφυγ(όν)τ(ων) εἵς τε τα αρχ(ον)τ(ικὰ) πρόσῶπ(α) ||[6] καὶ εἰστὰ τῶν ἐκλησιῶν, καὶ ὅπου ἂν ἐφεύρω ὅτι εἰσὶ δημοσιάριοι ἵνα ἀναρρύσωμε τοῦ-||[7]τους καὶ προσωδιάζω καὶ ἡσκομήζω(ν)τ(αι) τὴν κραταῖαν καὶ ἁγίαν αὐτοῦ βασιλείαν · καὶ κὰτὰ ||[8] τὴν θείαν πρόσταξην τῆς ἁγίας αὐτοῦ βασιλείας οὕτως καὶ ἐποίησα, καὶ ἐλθῶν εἰστὸ ||[9]κάστ(ρον) τὸν Ἐρισσὸν ἀνεγραψώμην, καὶ ὅσους ἂν εὗρον δημο(σιαρίους) ἀνερρυσάμιν αὐτοὺς καὶ απήτισα κὰ-||[10]τὰ τὴν πρόσταξην τοῦ βασιλε(ως) ἡμῶν τοῦ ἁγίου, τοὺς δὲ λυποὺς τοὺς μι ὄντας δημοσιάρίους κὰ-||[11]τέλειπων εἰστὶν τοιαῦτην μο(νὴν) τοῦ κ(ῦρ) Ἀθανασίου, κὰτὰ την δύναμην τῶν χρυσσοβοῦλλίον τοῦ ||[12] τε μακαρίτου τοῦ ἀπυχῶμένου βασιλε(ως) κ(ῦρ) Νικηφό(ρου) καὶ τοῦ κ(ῦρ) Ρῶμανοῦ τοῦ απυχομένου βασιλε(ως) δωθ(έν)τ(ων) ||[13] αὐτοὶς λ[δ′] παροίκων, καὶ δὴ καταλείπό<ν>τες αὐτοὺς εἵς τε το κά(στρον) τὸν Ερισσὸν καὶ εἰς Νομερίστας ||[14] καὶ εἰς διάφω(ρα) προάστια τοῦς τοιοῦτους τῶν ἀρηθμῶν λ[δ′] παρύκων, ὃν το κατόνομα ἔστιν οὕτως · ||[15] Ιω(άννης) ὁ Βαλάεις, Λέων ὁ Αβυδινός, Κω(νσταντῖνος) τις Τζαννὶς, Δημητρ(ιος) τ(οῦ) Μιζοτ(έ)ρ(ου), Λέων ἀδε(λφὸς) αὐτοῦ, ||[16] Βασιλειος τοῦ Λου(κᾶ), Νικητ(ας) τ(ῆς) Μακελλα( ), Στέφα(νος) ὁ Ρουβίνος, Βασειλ(ειος) ὁ Πάτζ(ας), Βασιλειο(ς) τοῦ Θερι(ανοῦ), ||[17] Γεώρ(γιος) τ(ῆς) Κουναριτζ(ας), Κω(νσταντῖνος) βοῦκελλά(ριος), Νικόλ(αος) τοῦ Κοπρίτ(η), Καλωτ(ᾶς) τοῦ Μαλδ(ί)τ(η), Εὐστάθειος οἰκοδόμο(ς), ||[18] Ἰω(άννης) χαλκεῦς, Στέφα-(νος) τοῦ Μιζοτ(έ)ρ(ου), Δημητρ(ιος) ὁ Μικίλα(ς), Πασχαλ(ιος) τοῦ Ορφοῦ, Κω(νσταντῖνος) ὁ Σοῦβλήτζις, ||[19] Μ(ι)χ(αὴλ) τοῦ Παυλ(ου), Καλόκ(υρος) τοῦ Ζαχαροπουλ(ου) · εἰσὶ καὶ οἱ Νομερ(ίσ)τ(αι) · Δαμι(ανὸς) εἴ(γουν) Νικ(ή)τ(ας) ὁ Σιπιοτ(ης), Δάτηκος γα(μβρὸς) Β[.....], ||[20] Θεὄδω(ρος) τοῦ Παυλ(ου), Δημητρ(ιος) γα(μβρὸς) Μιζοτ(έ)ρ(ου), Δημητρ(ιος) τοῦ Στεφα(νου), Μ(ι)χ(αὴλ) τοῦ Παφλα(γόνος), Στρατ(ῆς) ὁ Κοψόχιλο(ς), ||[21] Κυρίλλος γα(μβρὸς) Παυλ(ου), Κυρι(ακὸς) Δατρ( ), Περδάνος. Διὸ παρεγγυὄμ(ε)θ(α) πάντας καὶ εξασφα(λι)ζομ(ε)θ(α) κὰτὰ ||[22] τὴν δύναμην τῶν χρυσοβοῦλλίων τοῦ μηδένα τῶν ἀπάντων ἐπάγγην ἐπείριαν ἢ ἀγγαρίαν ||[23] ἢ ἀπλήκτον ἢ μιτατ(ου) κενοτομίαν ἢ ζημίαν παρασκευάσαι τη εἰρημένη μο(νῆ) καὶ τοὺς παροί-||[24]κους τοὺς λ[δ′] · βοῦλόμ(ε)θ(α) γὰρ ἀυτοὺς ἐξκοῦσεύεσθαι ἀπο πάσης επιρείας καὶ αμετωχους διά-||[25]μένειν κὰτὰ τὴν δύναμην τῶν χρυσσοβοῦλλίων, καὶ ἔστω ὁ τυοῦτως ἀρηθμὸς τῶν παροίκων, ||[26] καὶ δεσπόζεσθαι πὰρὰ τοὶς μοναχοὶς ἐν ὁ ἂν τόπω βοῦλυντω καὶ θελήσωσιν, καὶ ἀμετώχους ||[27] διάτηρῆσθαι ἀπο πάσης ἐπιρείας, ὑφοροῦμένου τοῦ κὰτὰτολμῶντος ἐναντίὄν τι ||[28] διαπράξασθαι, καὶ οὗ μόνον ζημίας ὑποβληθείσεται ἀλλὰ καὶ τῆς τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἁγίου ||[29] ἡμῶν βασιλε(ως) ἀγανακτήσεως ὑποστώσιν · διὸ καὶ το παρὸν σιγίλλιον τη συνίθ(ει) ἡμῶν ||[30] [βούλλη σφραγίσαν]τ(ες) ἐπιδεδοκαμεν μ(ηνὶ) (καὶ) ινδ(ικτιῶνι) τη πρῶγεγραμμε(νη).

L. 6 εἰστὰ : *lege* εἰς τὰ ‖ 8 εἰστὸ : *lege* εἰς τὸ ‖ l. 11 εἰστὶν : *lege* εἰς τὴν ‖ l. 14 ὃν : *lege* ὧν ‖ l. 21 Δατρ( ) : προτ(ε)ρ(ος) RC ‖ l. 30 [βούλλη σφραγίσαν]τ(ες) dans un pli, lect. Th.

---

7. CHRYSOBULLE DE BASILE II ET CONSTANTIN VIII

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 54, 66, 67)

Juillet, indiction 6
a.m. 6486 (**978**)

Les empereurs Basile II et Constantin VIII font donation à Athanase l'Athonite, et par lui à la nouvelle Lavra, d'une rente annuelle de dix grands talents d'argent, et de trois reliques.

Le texte. — L'original est perdu. Nous connaissons :

A) La copie que Cyrille a faite (sur l'original?) dans son cartulaire (p. 18-20), intitulée : Ἕτερον ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου ἁγίου χρυσοβούλλου τῶν θείων ἡμῶν βασιλέων Βασιλείου καὶ Κωνσταντίνου τῶν αὐταδέλφων πορφυρογεννητῶν καὶ διαλαμβάνει ὅτι νὰ πέρνῃ αὕτη ἡ ἁγία Λαύρα ἐκ τοῦ βασιλικοῦ ταμείου τὸ κατ' ἔτος 10 μεγάλα τάλαντα · χαρίζει δὲ καὶ τρία ἅγια λείψανα · μετεγράφη εἰς μα′. Cyrille a été recopié par le « premier continuateur » de Théodoret (cartulaire, fol. 51v-53 ou p. 102-105), et cette nouvelle copie est passée dans le dossier de Spyridon (p. 79-82).

B) Une copie sur papier, 732×510 mm, authentiquée par l'ancien patriarche de Constantinople Grégoire [V, qui régna en 1794-1797, 1806-1808, 1818-1821], conservée à Lavra (tiroir 1, pièce 124 = Inventaire Pantéléimôn, p. 8, nº 37). Le copiste a écrit en rouge : les deux premières lignes, les trois λόγοι, le mois, le chiffre de l'indiction et les dizaines et unités de l'an du monde, la souscription. En tête de la pièce, suscription patriarcale : + Ὁ πρώην Κωνσταντινουπόλεως Γρηγόριος ἐπιβεβαιοῖ. La copie porte en titre : Ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου χρυσοβούλλου τῶν θείων βασιλέων Βασιλείου καὶ Κωνσταντίνου τῶν αὐταδέλφων πορφυρογεννητῶν τῶν μετὰ τὸν Ἰωάννην Τζιμισχὴν [ ] βασιλευσάντων, υἱῶν δὲ Ῥωμανοῦ τοῦ δευτέρου, καὶ διαλαμβάνει διά τινα ἄλλα καὶ διὰ τρία ἅγια λείψανα, ὁποῦ ἀφιερώνουν εἰς ταύτην τὴν ἁγίαν Λαύραν. — En haut et à gauche, le sceau du monastère imprimé à l'encre cache un mot du titre (notre lacune) : buste de face de saint Athanase, surmonté de l'Annonciation ; légende : Ὁ ἁγιος Ἀθανάσηος τοῦ *(sic)* ἐν τῷ Ἄθῳ · ἔτος 1676 ; sur le pourtour : Ἡ σφραγὶς ἡ ἁγία τῆς θῆας κὲ ἱερᾶς κὲ βασηλικῆς μονῆς Λάβρας τοῦ ὁσίου κὲ θεοφόρου πατρὸς ἰμῶν Ἀθανασίου ὁ *(sic)* ἐν τῷ Ἄθῳ.

C) Une autre copie, tronquée, sur papier, du XVIIIe s. (?) (tiroir 2, pièce 228 = Inventaire Pantéléimôn, p. 18, nº 98).

D) Une copie du XVIIe-XVIIIe s., sur papier, avec les mêmes mots en rouge que B, et le même sceau du couvent imprimé en haut à gauche (tiroir 1, pièce 159 = Inventaire Pantéléimôn, p. 8, nº 40). Cette copie porte le même titre que A, sauf qu'elle omet τρία devant ἅγια λείψανα : elle est en effet interpolée, et inclut parmi les reliques données à Lavra celle de la Croix, en fait donnée par Nicéphore Phokas (cf. notre nº 5).

L'acte a été édité par : Smyrnakès, *Athos*, p. 31-32 et 35 ; Alexandre Lavriôtès, Ἐκκλ. Ἀλ., 12,

1892-93, p. 46-47, et Σύλλογος, 29, 1907, p. 118-119 ; Spyridon Lavriôtès, Γρηγ. ὁ Παλ., 9, 1925, p. 524-527, et Ἁγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη, 2, 1937-38, p. 59-61 ; Zépos, *J.G.R.*, I, p. 613-615, d'après Smyrnakès ; Rouillard-Collomp, nº 7, p. 18-21, d'après D, tenue à tort pour une « copie figurée et authentiquée », ainsi que d'après le « premier continuateur » de Théodoret à travers le dossier Spyridon, et d'après « R^3 », disparu, mais dépourvu d'intérêt à en juger par l'apparat.

Nous donnons une édition critique sur la base de la copie la plus sûre, celle de Cyrille (Cy), mais nous conservons deux corrections introduites par Rouillard-Collomp (RC) ; nous mentionnons dans l'apparat les leçons de D résultant de l'interpolation signalée ci-dessus (D). Tout le reste ne présente aucune utilité (cf. l'apparat critique de Rouillard-Collomp !).

Bibliographie: Dölger, *Regesten*, nº 760 ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 41-42 ; *Fontes graeci*, 6, p. 14, nº 3 ; les l. 31-33 avec traduction bulgare ; Hunger, *Prooimion*, p. 189, nº 296.

Analyse. — Préambule (l. 1-23 ; noter, l. 19, une allusion au nombre des moines de Lavra, 150 ou plus). Éloge des moines de Lavra et d'Athanase l'Athonite ; rappel de ce qu'ont fait pour eux le père des auteurs [Romain II, 959-963] et les deux empereurs qui les ont précédés [Nicéphore Phokas et Jean Tzimiskès] ; leurs prières sont particulièrement utiles en ce moment où les barbares troublent l'empire (l. 32 : βαρβαρικαῖς ταραχαῖς), secoué par les tempêtes qui se succèdent ; les auteurs ont donc mandé le susdit [Athanase] (l. 23-38). Ils lui font donation, et par lui à la nouvelle Lavra, d'une rente perpétuelle de dix grands talents d'argent par an, prise sur le trésor impérial (l. 38-42). Ils lui font en outre donation, non sans quelque regret de s'en séparer, d'un précieux coffret contenant le chef de saint Michel de Synada, le chef de saint Eustratios, et un bras de saint Jean Chrysostome (l. 42-53). Le présent chrysobulle confirme la donation des reliques et de la rente, que les empereurs futurs auront à cœur de respecter (l. 54-66). Conclusion, date, signature (l. 66-71).

Notes. — Le ton général du document, et l'allusion précise des l. 32-33, indiquent qu'il a été établi à un moment où Byzance connaissait de sérieuses difficultés. Les « tempêtes » doivent faire allusion à la révolte de Bardas Sklèros. Quant aux « barbares », ce sont évidemment les Bulgares. Dölger (*Regesten*, nº 760) s'est demandé si notre acte ne représentait pas « l'accomplissement d'un vœu après la bataille de Pankalia, 19 juin 978 » : mais cette bataille marque justement le tournant, favorable à Basile II, de la lutte de Bardas Phokas contre Bardas Sklèros ; en outre, on la date maintenant du 24 mai 979. Retenons pourtant qu'il ne serait pas surprenant qu'un membre de la famille des Phokas ait été, à un moment critique, mêlé aux négociations avec Athanase qui aboutirent à la donation confirmée par notre pièce.

L. 32 : ναός. Remarquer le génitif dorien rare ναός pour νεώς ou νηός.

L. 40, 58 : τάλαντα ἀργυρίου μεγάλα. Nous ignorons ce que représente ici ce μέγα τάλαντον d'argent ; il ne peut s'agir d'une monnaie, mais plutôt d'une unité de poids, pour peser l'argent monnayé ou non.

L. 70-71 : la signature a-t-elle été fidèlement transcrite ?

+ Οὐδὲν καινὸν οὐδ' ἀπεικὸς καὶ τὸν καλῶς δομηθέντα, ἐπὶ πέτραν θεμελιωθέντα, λελαξευμέναις πέτραις κτισθέντα, καλαῖς οἰκονομούμενον οἰκονομίαις οἶκον, τὸν τοιοῦτον καὶ κίοσιν ὑποστηρίζεσθαι, οὐδὲ τὴν ἐπὶ τρόπισι μὲν ἀσήποις, στιβαροῖς δὲ πλευροῖς, δυναταῖς δὲ ζώναις, ἰκρίοις, κεραίαις, ἱστίοις ἅπασι καλοῖς συγκεκροτημένην ναῦν, προσπλουτεῖν καὶ κώπαις · ἣν δὲ τὸν οἶκον τυχὸν ὑπόσαθρον

εἶναι, καὶ τὴν ναῦν ὁμοίως παλαιοῖς τε ἱστίοις χρωμένην, πάντως τηνικαῦτα τούτοις ὑποστηριγμῶν καὶ κωπῶν, τῶ μὲν πρὸς στηριγμόν τε καὶ ἀσφάλειαν, τῇ δὲ πρὸς ταχυδρομωτέραν χρεία κίνησιν · τὸν δὲ τουτονὶ πάγκοινον καὶ ἐπισκοπικὸν οἶκον, τὴν καὶ προσπαλαίουσαν ταῖς τοῦ βίου ἀλλεπαλλήλοις τρικυμίαις καὶ δεινῶς ποντοποροῦσαν ναῦν, τὸν μὲν τὴν ἀσειστον πέτραν ἔχοντα θεμέλιον, τὸν ἀχειρότμητον λίθον τὸν τοῦ παντὸς κυριάρχην, καὶ πέτραις ὥσπερ τοῖς τῶν ἀλκιμωτάτων Ῥωμαίων στρατιωτῶν βραχίοσιν ὄντα συγκεκροτημένον, ἡμῖν τε τοῖς τυχοῦσιν οἰκονομούμενον οἰκονόμοις, τὴν δὲ τρόπιδα μὲν ἄσηπτον τὸ τῆς ζωῆς ξύλον τὸν ἀριστοτέχνην λαχοῦσαν Θεόν, πλευροῖς δὲ ζώναις καὶ τοῖς λοιποῖς τοῖς τῆς ἀγαθῆς βουλῆς, τοῖς βοηθοῖς, τοῖς σπουδαίοις πρὸς τὰ πρακτέα, τοῖς ἀηττήτοις στρατιώταις, καὶ ἡμῖν τοῖς τυχοῦσι πηδαλιούχοις οὖσαν ἡρμοσμένην, οὐδὲν καινὸν οὐδ' ἀπεικός, φημί, τουτονὶ τὸν οἶκον καὶ ταυτηνὶ τὴν ναῦν χρήζειν, ἅπερ τῶ τε οἴκω καὶ τῇ νηΐ γίνονται ὑπερείσματα καὶ κῶπαι, ὁσίων εὐχῶν γινομένων τῆ βασιλεία. Τίς γὰρ ἀμφιγνοεῖ ὅτι πολλάκις, ὅπερ οὐκ ἐδυνήθη σπάθη, τόξον καὶ δύναμις στρατιωτικὴ διαπράξασθαι, προσευχὴ μόνη ῥαδίως καὶ λαμπρῶς πεποίηκε ; Καὶ ἐξ ἄλλων ἔνεστι μυρίων τοῦτο ἐπισυνάξαι καὶ ἐκ τῆς σταυροειδοῦς τυπικῆς ἐκείνης σχηματίσεως τῆς μυστηριώδους προσευχῆς Μωσέως τοῦ θεόπτου · καὶ εἰ ἑνὸς πολλάκις ὁσία εὐχῆ τὸ θεῖον ἐξιλάσθη καὶ τὸ εὐκταῖον ἀφθόνως ἐχορήγησε, τίς ἀμφιβάλλει ταῖς ρν', τυχὸν ἢ καὶ πλείοσι, μὴ πολλῶ μᾶλλον ταῦτα γενέσθαι ; Σπουδαίων οὖν εὐχαὶ ἑνὶ ἑκάστω μάλιστα δὲ τῇ βασιλεία καὶ ταῦτα ἐν περιστάσεσιν οὔσῃ πολλὰ ξυμβάλλουσι καὶ μέγα βοηθοῦσι · διὰ γὰρ τῶν σπουδαίων αὐτῶν ἔργων εἰς τὰ ὦτα κυρίου Σαββαὼθ αἱ τοιαῦται αὐτῶν προσευχαὶ ἀναβαίνουσιν. Ὅθεν καὶ ἔπεται αὐτὸν θέλημα τῶν φοβουμένων αὐτὸν ποιεῖν. Τοιοῦτοι ἄντικρυς καὶ οἱ ἐν τῇ νέα ἁγιωνύμω Λαύρα μόνοι μόνω τῶ Θεῶ προσανέχοντες, τῇ τοῦ κόσμου μὲν αὐτῶν τελεία ἀποστροφῇ, τῇ δ' ὁλικῇ πρὸς τὸ πρωτότυπον ἐπιστροφῇ, ὧν ἔξαρχος τοῖς πᾶσι καὶ πρῶτος τῶν σπουδαίων ἔργων διδάσκαλος δείκνυται ὁ διαφερόντως τῶ τε μὲν ἐν βασιλεῦσιν εὐμενεστάτω ἡμετέρω δὲ πατρὶ διὰ τὸ περιὸν τῆς αὐτῶ φιλοσοφίας τε καὶ φρονήσεως φιληθείς τε καὶ τιμηθείς, καὶ τοῖν δυοῖν τοῖν πρὸ ἡμῶν βασιλευσάντοιν τοσοῦτον ὡς εἰκὸς φιλοφρονηθεὶς ὡς καὶ μάλ' οὐ σμικρᾶς δαπάνης πρὸς τῆς παρ' αὐτῶν γεγονυίας εὐαγοῦς νέας καὶ ἁγιωνύμου Λαύρας κτίσιν ἀπολαῦσαι κῦρ Ἀθανάσιος ὁ Ἀθωνίτης, οὗτινος δὴ ὑπέρ τε χρυσίον πολὺ καὶ λίθακας τιμίους ἡ ἡμῖν τοῖς πατρώζουσιν εὐκταιοτάτη θεομειλίχιος εὐχή, ὡς ὑπὲρ ἐκεῖνα πολλῶ τῶ περιόντι, ἐν δέοντι γινομένη καιρῶ δυναμένη νομίζεται. Ἔνθεν τοι καὶ μάλ' εἰκότως ἐρείσμασί τε καὶ κώπαις παρείκασται τῶν παγκοίνων τούτων οἴκου καὶ ναός, νῦν ὅτε μάλιστα πολλαῖς βαρβαρικαῖς ταραχαῖς πλείσταις τε ζάλαις καὶ ἀλλεπαλλήλοις τρικυμίαις δεινῶς κλονεῖται, καὶ ὡς οὐκ ὄφελον φέρεται. Τούτων δὲ τὰς ὁσίας εὐχὰς ἐρείσματά τινα τῆς θεοπροβλήτου ταύτης ἀρχῆς καὶ κώπας γλιχόμενοι προσλαβεῖν, μετάπεμπτον τὸν εἰρημένον ὡς ἡμᾶς ποιήσαντες τοῦ ποθουμένου ἀπηλαύσαμεν ἐμφορηθέντες, καὶ καλῶς πατρώζειν οἰόμεθα, εἰ φιλοσοφοῦντες ἡμῖν μὲν τὰ εἰκότα, αὐτῶ δὲ τὰ αἴσια, ὡς δοκοῦμεν, πεφιλοτιμησώμεθα φιλοτιμίαν φιλότιμον, οὐ τοσοῦτον αὐτῶ καὶ τοῖς σὺν αὐτῶ ὅσον ἡμῖν καὶ τοῖς σὺν ἡμῖν —αἱ γὰρ χάριτες, φασίν, ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας ἐπαναστρέφουσι— φιλοθέοις χρήζουσαν. Ἰδοὺ γὰρ διδόαμεν αὐτῶ καὶ δι' αὐτοῦ τῇ κατ' αὐτὸν ἁγιωνύμω νέα Λαύρα ἀδιάκοπον σιτηρέσιον ἐκ τοῦ ἁγίου ταμείου τῆς θεοπροβλήτου ἡμῶν βασιλείας, ἀνὰ δέκα τάλαντα ἀργυρίου κατ' ἔτος μεγάλα λαμβάνειν —ἀπόχρη δ' ἱκανῶς, φησίν, αὐτοῖς τοῦτο ὑπὲρ πάντων αὐτοῖς τῶν ἐθίμων— ἵνα μετὰ πάσης αὐτῶν τῆς ψυχῆς προθυμότεροι γίνωνται πρὸς τὸ τὸν Θεὸν ὑπὲρ εὐοδόσεως τοῦ φιλοχρίστου στρατοῦ δέεσθαι ἱκετεύοντες. Ἀλλά πως αὐτῶ ταῦτα οὔτ' ἀρέσκει οὔτ' ἀπαρέσκει τοσοῦτον, ὡς τινα ἄλλα · τοῖς ὁμοίοις γάρ, φησί, τὰ ὅμοια καὶ τοῖς ἁγίοις τὰ ἅγια. Τὰ ποῖα ταῦτα ; Τοῖς ἁγίοις σκηνώμασι τὰ ἅγια κειμήλια. Ὅθεν φιλοφρονησάμενοι αὐτῶ καὶ δι' αὐτοῦ τῇ κατ' αὐτὸν ἁγιωνύμω νέα Λαύρα, λύπη καὶ χαρᾶ μερισθέντες, τῶ μὲν οἵων ἂν στεροίμεθα κατὰ νοῦν θέντες, χαρᾶ δ' ὅτι μᾶλλον ἐκεῖσε ταῦτα τιμῶν ἐπαξίων ἀπολαύσουσιν ἢπερ

ἐνταῦθα, ἀφοσιούμεθα ἓν χρυσόπλεκτον λιθοκόλλητον κιβώτιον μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ θείων τριῶν θησαυρῶν, ὧν ἡ μὲν καθ' ἑκάστην ξένως θαυματουργὸς θεία κάρα τοῦ ἐν ἱεράρχαις αἰδεσιμωτάτου ἁγίου Μιχαὴλ τοῦ ἐν Συνάδοις μητροπόλει τῆς Φρυγίας, ἡ δὲ τοῦ ἐν μάρτυσι περιβλέπτου ἁγίου Εὐστρατίου τοῦ ὑπὲρ Χριστοῦ τοῦ ἀληθινοῦ Θεοῦ μαρτυρήσαντος, τὸ δέ γε τρίτον ὁ θεῖος βραχίων ἐν δέρματι τοῦ μεγαλοφωνοτάτου καὶ χρυσηλλάτου τῆς μετανοίας κήρυκος ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσορρήμονος, πάντιμά τινα καὶ θειότατα κειμήλια, εὐκταιότατοι τῆς οἰκουμένης ἁγιασμοί, θεοειδῆ καὶ ὑπερκόσμια δωρήματα, κρουνοὶ θαυμάτων, ἀκένωτοι λίμναι ἰαμάτων γινόμενά τε καί, ὡς πιστεύομεν, τελούμενα τυγχάνουσιν. Ἀπολυθεὶς δ' ὁ παρὼν ἅγιος χρυσόβουλλος λόγος τῆς θεοπροβλήτου ἡμῶν βασιλείας ἔχειν ταῦθ' οὕτως βεβαιοῖ, τὴν χρυσόπλεκτον δηλονότι κιβωτὸν μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ ῥηθέντων τούτων θησαυρισμάτων εἶναι εἰς τὸν ἑξῆς ἅπαντα αἰῶνα θειότατα δωρήματα καὶ ἁγιώτατα κειμήλια τῆς ῥηθείσης νέας ἁγιωνύμου Λαύρας · πρὸς τοῖσδε καὶ ὡς εἴρηται κατ' ἔτος λαμβάνειν ταύτην ἐκ τοῦ ἁγίου ταμείου τῆς θεοπροβλήτου ταύτης βασιλείας σιτηρέσιον δέκα μεγάλα τάλαντα, ἀξιοῦμεν δέ γ' ἐκλιπαροῦντες καὶ τοὺς μεθ' ἡμᾶς βασιλεύσοντας μὴ ἀνανευευκότας πολλῷ δὲ μᾶλλον συννευευκότας τῇ ῥηθείσῃ δόσει ἔσεσθαι, ὅφρα Θεῷ ἐπ' ἐλπόμενοι μάλα θάρσυνοι ὦσι, διὰ τῶν ὁσίων εὐχῶν τῶν ἐν τῇ ῥηθείσῃ νέᾳ Λαύρᾳ αὐτοῦ θεραπόντων, ὀφειλετῶν μενόντων διὰ ταῦτα ἐκτενεστέρας, γονυκλινεστέρας καὶ μετὰ πάσης αὐτῶν τῆς ψυχῆς προθυμοτέρας τῷ Κυρίῳ τῶν ὅλων Θεῷ προσφέρειν μετὰ συντετριμμένης καρδίας αἰσίας εὐχὰς ὑπέρ τε τῆς θεοπροβλήτου ταύτης τῶν Ῥωμαίων βασιλείας καὶ πάσης τῆς οἰκουμένης —πολλῶν γὰρ τοιούτων οὔτοι λοιπὸν ὀφειλέται καθεστήκασι κατὰ τὸ κυριακὸν λόγιον « ᾧ πολὺ ἐδόθη, περισσότερον ἀπαιτηθήσεται » —, πρέσβεις πρὸς ταῦτα προβάλλοντας ὧν τὰ ῥηθέντα θεῖα αὐτοῖς ἐδωρήθη δῶρα ἐν τῷ παρόντι ἁγίῳ χρυσοβούλλῳ λόγῳ τῆς θεοπροβλήτου ἡμῶν βασιλείας. Εἰς γὰρ βεβαιοτάτην καὶ μονιμωτάτην ἀσφάλειαν τῶν ὅσα εἴρηται γεγονὼς αὐτοῖς ἐδωρήθη καὶ ὁ παρὼν ἅγιος χρυσόβουλλος λόγος, ἐν μηνὶ Ἰουλίῳ τῆς ς' ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ϛυπς' ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ἡμῶν ὑπεσημήνατο κράτος.

\+ Βασίλειος καὶ Κωνσταντῖνος αὐτάδελφοι ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστοὶ βασιλεῖς καὶ αὐτοκράτορες Ῥωμαίων οἱ πορφυρογέννητοι.

L. 2 καλαῖς Cy : καλῶς corr. RC ‖ l. 4 κώπαις corr. RC : κώπας Cy ‖ l. 17-18 ἐκ τῆς σταυροειδοῦς - θεόπτου : allusion à *Ex.* 17, 11-12 ‖ l. 42 ἱκετεύοντες corr. RC : ἱκετεύοντας Cy ‖ l. 47 τριῶν om. D RC ‖ l. 48 ὧν ἡ μὲν : ὧν τὸ μὲν τίμιον καὶ ζωοποιὸν ξύλον αὐτὸ ἐξ ἐκείνου τοῦ βαστάσαντος τὸν κύριον τῆς δόξης, ἡ δὲ D RC ‖ l. 50 τρίτον om. D RC ‖ l. 53 λίμναι Cy : λιμένες RC d'après Spyr. ‖ l. 59 ἀνανενευκότας notre corr. : ἀνενευκότας copies et RC, ἀνανευκότας éd. Alex. Lavr. ‖ συννενευκότας nous et éd. Alex. Lavr. : συνενευκότας copies et RC ‖ l. 61 ἐκτενεστέρας, γονυκλινεστέρας Cy : ἐκτενεστέρων, γονυκλινεστέρων RC d'après Spyr. ‖ l. 62 μετὰ συντετριμμένης καρδίας : cf. *Ps* 50, 19 ‖ l. 64-65 ᾧ - ἀπαιτηθήσεται : cf. *Ps* 12, 48 ‖ l. 65 προβάλλοντας Cy (sc. τοὺς μεθ' ἡμᾶς βασιλεύσοντας ?) : προβάλλοντες RC d'après Spyr. ‖ l. 68 Entre le chiffre de l'an du monde et ἔτους Cy et D donnent παλαιοῦ, B πρώτου, que nous considérons comme fautes ou additions de copistes et éliminons ‖ l. 70 Βασίλειος : ὁ Βασίλειος Cy.

8. ACTE DU PATRIARCHE NICOLAS II CHRYSOBERGÈS

Ἐπίδοσις (l. 38)

Avril, indiction 2
a.m. 6497 (**989**)

Le patriarche Nicolas Chrysobergès unit par épidosis, à la laure d'Athanase, le couvent déchu de Gomatou, dit aussi d'Orphanou, près d'Érissos.

LE TEXTE. — Une copie (ancienne?) est encore signalée dans l'inventaire Pantéléimôn (p. 54, nº 276), comme se trouvant dans le tiroir 10, pièce 148 : elle semble avoir disparu. Nous connaissons le texte par :

A) La copie qu'en donne le cartulaire de Théodoret (fol. 63r-v ou p. 125-126).

B) La copie transmise par le dossier Spyridon (p. 202-204), avec référence à sa source : le codex B d'Alexandre Lavriôtès, fol. 169.

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, Ἐκκλ. Ἀλ. 12, 1892-93, p. 387, qui omet la clause de réserve défavorable à Lavra, l. 29-35 ; par Rouillard-Collomp, nº 8, p. 22-24, d'après la copie du dossier Spyridon, celle du dossier de Kornélios aujourd'hui perdu, et l'édition d'Alexandre Lavriôtès.

Nous donnons une édition critique, tenant compte de la copie Théodoret (Th), de celle du dossier Spyridon (Sp) et de l'édition d'Alexandre Lavriôtès (L) ; mais non des leçons, toutes mauvaises, de la copie Kornèlios (signalées par Rouillard-Collomp : R³).

ANALYSE. — Le patriarche prend soin du sort des monastères, soit en plaçant à leur tête des hommes capables de les conduire vers le mieux, soit, lorsque la situation est sans espoir, en prononçant leur union avec d'autres monastères plus puissants et bien dirigés : car ce ne sont pas les donations en argent ou en biens qui peuvent alors ramener le bon ordre, mais une sage tutelle (l. 1-8). Le monastère de Gomatou dit aussi τοῦ Ὀρφανοῦ, sous le vocable de la Théotokos, se trouve dans le thème de Thessalonique sous le kastron d'Érissos, aux confins du Mont Athos. Il a subi de graves dommages, particulièrement du fait des raids des Bulgares qui sont installés dans le voisinage, mais aussi par la négligence de ses higoumènes, et il est dans une situation désespérée (l. 8-13). Nous avons décidé de l'unir δι' ἐπιδόσεως à la laure d'Athanase, ce moine fameux avec qui nous avons vécu pendant longtemps et dont nous avons appris à connaître la grande vertu : car nous avons jugé qu'il était préférable pour ce monastère d'occuper le second rang et de survivre, que de s'attacher à son autonomie et de disparaître (l. 13-18). Athanase saura redresser ce qui est tombé, rassembler ce qui a été dispersé et livré au pillage : c'est donc à perpétuité qu'est prononcée l'adjonction (ἐπίδοσις) à sa laure du couvent de Gomatou, auquel il saura rendre la prospérité, et dans lequel il installera des moines au nombre d'une dizaine ou davantage (l. 18-28). Le patriarche se réserve seulement le droit de l'anaphore dans les offices célébrés à Gomatou (l. 28-29). Si cependant, après la mort

d'Athanase, les dirigeants de Lavra oubliaient les engagements pris et n'en respectaient point les clauses, en maltraitant les moines [de Gomatou] au point de les contraindre à partir, ou en essayant de priver le couvent de ses propriétés, ou de faire don du couvent à un tiers en le séparant de Lavra, [Gomatou] pourra alors redevenir couvent du patriarcat (πρὸς τὰ πατριαρχικὰ δίκαια ἐπαναχάμπτειν) (l. 29-35). Aucun de ses successeurs sur le trône de Constantinople ne pourra tenter de revenir sur la présente *épidosis*, si le couvent de Gomatou est bien administré ; dans le cas contraire, il suffira aux moines de Lavra de faire état devant des hommes droits de la présente *épidosis* pour faire triompher leur cause (l. 35-40). Mention de la signature et de la bulle de plomb, date, signature (l. 40-43).

Notes. — Le couvent τοῦ Γομάτου ou 'Ορφανοῦ. Nous en connaissons l'existence par deux actes antérieurs : en 942 son higoumène Grégoire appose son signon à la *dialysis* entre les habitants d'Hiérissos et les moines de l'Athos (Dölger, *Schatzkammer*, nº 107, l. 7) ; en 943 le même higoumène figure dans l'acte Rouillard-Collomp nº 5. Le monastère, placé sous le vocable de la Théotokos, mais plus communément appelé τοῦ Γομάτου (du nom du village près duquel il se trouvait ?) ou τοῦ 'Ορφανοῦ (du nom du fondateur ?), n'a pas eu la vie longue : attribué en *épidosis* par le présent acte à Lavra, il constitua probablement le centre de l'important métochion que ce couvent possédait à Gomatou, et dont l'économe Georges est mentionné en 1115 dans notre nº 60.

Il ne doit pas être confondu avec les biens considérables d'Iviron (Dölger, *Schatzkammer*, nº 103, note à la l. 50), ni avec ceux d'autres couvents athonites, situés dans la région du village de Gomatou et mentionnés dans les documents des XIIIe et XIVe siècles (cf. Théocharidès, *Katépanikia*, p. 77 ; *Actes Xèropotamou*, nos 18 D, l. 13 ; 20, l. 34).

Il est, en outre, à distinguer du couvent athonite τοῦ Γομάτου (dédié lui aussi à la Vierge, et limitrophe du vieux couvent de Sarabari : Dölger, *Schatzkammer*, nº 104, l. 31-32), qui apparaît pour la première fois vers 1009 : cf. *Actes Kutlumus*, nº 5. Mais on prendra garde qu'il y a certainement lieu de remonter beaucoup la date (1292) attribuée à tort à cet acte : l'higoumène Eustratios, qu'il mentionne, est peut-être celui que l'on connaît en 1009 (*Actes Chilandar*, nº 1), en 1015 (Dölger, *Schatzkammer*, nº 103) et en 1016 (*Actes Xèropotamou*, nº 3). Signalons, pour compléter les indications données à propos de l'acte de Kutlumus nº 5, que Joseph de Gomatou signe en 1048 un acte du Rossikon (*Acta Rossici*, nº 3, p. 24) ; en 1057, il est en conflit avec les moines du couvent τοῦ Θεσσαλονικέως (*Acta Rossici*, nº 4, p. 30 sq.) ; en 1081, l'higoumène Constantin approuve l'acte de Xèropotamou nº 6 ; Théodoulos de Gomatou est connu par un acte de Lavra d'août 1287 (*EEBS*, 23, 1953, p. 559), et l'higoumène Théostèriktos par un acte de Xénophon d'environ 1322 (*Viz. Vrem.*, 18, 1911, IIIe partie, p. 98, l. 80).

Ce document, avec ses considérants, illustre fort exactement l'institution monastique de l'ἐπίδοσις, sur laquelle on trouvera en dernier lieu quelques indications dans les études consacrées au charisticariat par P. Lemerle, dans *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions*, 1967, p. 16 et n. 2 ; et Hélène Ahrweiler, dans *Zbornik Radova Vizant. Instituta*, 10, 1967, p. 1-27.

L. 11 : ταῖς τῶν ἐκ γειτόνων οἰκούντων Βουλγάρων ἐκδρομαῖς. I. Dujčev (*Proučvanija vărhu bălgarskoto srednovekovie*, Sofia, 1945, p. 21-24 : résumé français in *REB*, 7, 1949, p. 129) pense que cette phrase fait allusion à une attaque du tsar Samuel contre la région d'Hiérissos, en 987/989.

+ Πανταχοῦ τῆς συστάσεως τῶν μοναστηρίων φροντίζοντες καὶ τῆς διαμονῆς αὐτῶν ποιούμενοι πρόνοιαν, οἷς μὲν ἐφιστῶμεν ἄνδρας θεοφιλεῖς καὶ σπουδαίους, οἳ πρὸς τὸ βέλτιον ἐπαναγαγεῖν ταῦτα σπουδάσουσιν, ἐφ' οἷς δὲ κρείττων ἡ νόσος τῆς ἰατρείας εἶναι ἐφάνη, καὶ παντὶ τρόπῳ ἀφήρηται ἡ ἐλπίς, δυνατωτέρους ταῦτα ἀνατίθεμεν σεμνείοις καὶ συνενοῦμεν, ἵνα τὴν πρὸς τὸ χεῖρον τούτων φορὰν ἐκεῖνα δηλονότι ἐπίσχωσιν · οἷς γὰρ τὰ οἰκεῖα διατετήρηται ἀδιάσπαστα ἐξ ἐπιμελείας τε καὶ σπουδῆς, ὑπὸ τούτων δηλαδὴ καὶ τὰ προσκτώμενα παντὶ τρόπῳ βελτιωθήσεται. Τοσοῦτον γὰρ οὔτε χρημάτων καταβολὴ οὔτε πραγμάτων ἑτέρων ἐπίκτησις δύναται κόσμον αὐτοῖς ἐντιθέναι ὅσον ἡ τῶν λελογισμένως ἐξηγουμένων ἐπιστασία καὶ πρόνοια. Τοῦ Γομάτου τοίνυν τὸ μοναστήριον, λέγεται δὲ τοῦ 'Ορφανοῦ, ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου συσταθέν, διάκειται μὲν ἐν τῷ τῆς Θεσσαλονίκης θέματι ὑπὸ τὸ κάστρον τῆς 'Εριssοῦ, συνεγγίζει δὲ καὶ τῷ ὄρει τοῦ Ἄθω · τοῦτο πλείσταις ὅσαις ταῖς ἐπηρείαις τετρυχωμένον, καὶ μάλιστα ταῖς τῶν ἐκ γειτόνων οἰκούντων Βουλγάρων ἐκδρομαῖς κεκακωμένον, καὶ ταῖς τῶν κακῶς ἐξηγουμένων ἀμελείαις ἐσχάτως ἠπορημένον, καὶ πανταχόθεν κεκυκλωμένον τοῖς δεινοῖς καὶ σχεδὸν ἀπεγνωσμένην ἔχον τὴν ἐπανόρθωσιν, ἔγνωμεν πᾶν καθάπαξ σὺν ἅπασι τοῖς αὐτῷ διαφέρουσι συνενῶσαι δι' ἐπιδόσεως τῇ εὐαγεστάτῃ λαύρᾳ 'Αθανασίου τοῦ ἐπισημοτάτου ἐν μοναχοῖς ἀνδρός, οὐκ ἄρτι πεῖραν λαμβάνοντες, ἀλλὰ χρόνῳ μακρῷ συνοικήσαντες αὐτῷ καὶ ἀκριβέστερον τὴν μεγάλην αὐτοῦ καταμαθόντες ἀρετήν, βέλτιον ἡγησάμενοι τὴν εἰρημένην μονὴν τοῦ Γομάτου τὴν δευτερεύουσαν ἔχειν τάξιν καὶ συνίστασθαι πρὸς τὸ ἑξῆς, ἢ τῆς αὐτοκρατοῦς περιεχομένην συστάσεως ἐκλειφθῆναι τῶν ὄντων. Καὶ τὰ μὲν ἀπὸ τῆς πείρας τοῦ ἀνδρὸς ἡμῖν τοιαῦτα. 'Επεὶ δὲ καὶ αὐτὸς οὐ μικρὰς ὑπέθηκεν ἐλπίδας ἐκ τῶν ἑαυτοῦ ὑποσχέσεων, ὡς ἀνορθώσεται τὰ διαπεπτωκότα καὶ ἀνασώσεται τὰ διασκορπισθέντα καὶ διαρπαγέντα καὶ καθάπαξ εἰπεῖν πᾶσαν ἀμορφίαν ἐξελάσας εἰς εὐκοσμίαν μεταστήσει τὴν εἰρημένην μονήν, τῇ παρ' αὐτοῦ συσταθείσῃ εὐαγεστάτῃ λαύρᾳ ταύτην ὅλην διόλου ἐπιδεδώκαμεν, διοριζόμενοι ἀναφαίρετον εἶναι εἰς τοὺς ἑξῆς χρόνους τὴν τοιαύτην ἐπίδοσιν καὶ ἀνάκρισιν. Ὁ γὰρ εὐλαβὴς οὗτος ἀνὴρ πεποίθαμεν ὅτι ὥσπερ γῆρας ὄφεως τὸ ἄκοσμον ἀποξύσας τῆς τοῦ Γομάτου μονῆς πρὸς κόσμον μετασκευάσει καὶ θήσει ταύτην νέαν τε καὶ ἀκμάζουσαν, μοναχοὺς καταστήσας ἐν αὐτῇ ὡσεὶ δέκα τὸν ἀριθμὸν ἢ καὶ πλείονας, οἵτινες ἀρετῆς παιδευτήριον ἔργοις αὐτοῖς ἐπιδείξουσι ταύτην, τοῖς ὕμνοις δοξολογοῦντες τὸ θεῖον καὶ ταῖς ἱεραῖς τελεταῖς θεραπεύοντες. Διὰ ταῦτα τοίνυν διοριζόμεθα εἶναι ἀναφαίρετον τὴν πρὸς τὴν Λαύραν ἐπίδοσιν τῆς εἰρημένης μονῆς, θαρροῦντες καθὼς εἴρηται τῇ τοῦ ἀνδρὸς ἀρετῇ ὡς οὐχ ἧττον ἐν αὐτῇ εὐθυνήσει τὰ πνευματικὰ ἢ τὰ σωματικά, μόνην ἡμῖν ἑαυτοῖς περιλιμπάνοντες τὴν ἐν ταῖς θείαις τελεταῖς ἀναφοράν. Εἰ μέντοι, μετὰ τὴν πρὸς Κύριον ἐκδημίαν τοῦ εὐλαβεστάτου ἀνδρὸς 'Αθανασίου, ὀλιγωρία τῶν ὑποσχέσεων καὶ ἀμελεία τῶν διαλαμβανομένων ἐνταῦθα διορισμῶν παρὰ τῶν τὴν Λαύραν διοικούντων γένοιτο, καὶ ἡ τὸν τῶν μοναχῶν ἀριθμὸν παραθραύσουσιν ὡς λυποῦντες αὐτοὺς παρὰ τὸ εἰκὸς καὶ οἱονεὶ καταναγκάζοντες αὐτοὺς ὑπαναχωρεῖν ἄκοντας, ἢ πειραθεῖεν τῶν ὑποκειμένων τῇ μονῇ κτημάτων ἀπόκτησιν ἐργάσασθαι, ἢ αὐτὸ ἐκεῖνο τὸ μοναστήριον ἑτέρῳ δοῦναι προσώπῳ τῆς ἑαυτῶν ἀποχωρίσαντες λαύρας, ἐξεῖναι τηνικαῦτα πρὸς τὰ πατριαρχικὰ δίκαια αὖθις ἐπανακάμπτειν. Δέον τοίνυν εἰσηγήσασθαι τοῖς μεθ' ἡμᾶς διαδεξομένοις τὸν ἱερὸν τοῦτον θρόνον μηδένα τῶν ἁπάντων τὴν τοιαύτην πειραθῆναι διασαλεῦσαι ἐπίδοσιν, καλῶς διοικουμένης δηλονότι τῆς τοῦ Γομάτου μονῆς. Εἰ δέ τις εὑρεθείη τοιοῦτος αὐτοῖς οἷς ἐπιχειρεῖ τὰ ἑτέρων ἀνατρέπειν, τὰς οἰκείας δηλονότι πράξεις ἄδειαν δώσει καταλυθῆναι, καὶ τὴν παροῦσαν ἐπίδοσιν οἱ τῆς Λαύρας ἀδιαστρόφοις προσώποις ἐπιδεικνύοντες κατὰ τὴν αὐτῆς περίληψιν τὴν νικῶσαν ψῆφον τῶ ἑαυτῶν μέρει περιποιήσονται. 'Εγράφη καὶ διὰ τῆς οἰκείας ἡμῶν χειρὸς ὑπεσημάνθη καὶ τῷ βουλλωτηρίῳ διὰ μολύβδου ἐβεβαιώθη καὶ ἐπεδόθη μηνὶ 'Απριλίῳ ἰνδικτιῶνος β' ἔτους ,ϛυϟζ'.

+ Νικόλαος εἰ καὶ ἀνάξιος ἐπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως τὰ προγεγραμμένα βεβαιῶν οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα.

L. 3 κρείττων L : κρεῖττον corrigé sur κρείττων Th, κρείττω Sp ‖ ἰατρείας corrigé sur θεραπείας Th : φατρίας L Sp ‖ εἶναι L Sp : om. Th ‖ ἐφάνη καὶ conj. RC : καὶ τὸν αὐτοκρατορικὸν εἶναι Th, om. L Sp ‖ l. 4 πρὸς τὸ χεῖρον Th L : πρὸς τὰ χείρω Sp ‖ l. 10 ὅσαις om. L Sp ‖ l. 15 μακρῶ L Sp : συχνῷ Th ‖ l. 16 τοῦ Γομάτου L Sp : om. Th ‖ l. 19 ἀνασώσεται L : -σηται Th Sp ‖ l. 20 καθάπαξ Th L : καθ' ἅπαξ Sp ‖ l. 24 μετασκευάσει Sp : κατασκευάσει Th L ‖ l. 29-35 Εἰ μέντοι - ἐπανακάμπτειν après les l. 35-40 Δέον - περιποιήσονται L (?) Sp, om. éd. L ‖ l. 31 διοικούντων Sp : οἰκούντων Th. ‖ l. 32 αὐτοὺς² om. Th ‖ l. 38 δώσει Th : δοῦναι Sp.

---

9. ACTE DU PRÔTOS JEAN

Ἔγγραφος (καὶ ἐνυπόγραφος)
ἀσφάλεια (l. a-b, 29-30, 36)

Novembre, indiction 5
a.m. 6500 (**991**)

Le prôtos Jean et les higoumènes concèdent à perpétuité, à Athanase et à son couvent, la propriété du lieu-dit Platys.

Le Texte. — Les archives du couvent conservent d'une part l'original, d'autre part deux exemplaires d'un texte interpolé.

A) L'original (tiroir 1, pièce 34 = Inventaire Pantéléimôn, p. 5, nº 17) : parchemin, 620×320 mm, en bon état de conservation, sauf que la pièce est tronquée en haut. Pas de trace de sceau. Encre roussâtre, sauf dans les croix et les souscriptions autographes, où elle paraît noirâtre. La souscription de Syméon, ajoutée après coup entre deux autres (l. 49-50), est peut-être plus récente : nous la rejetons en apparat. La souscription latine a été par exception portée dans la partie libre à droite de celle de Dorothéos (l. 45), et pour cette raison nous la plaçons à la fin (l. 54), mais elle est contemporaine. La lecture que nous en donnons est certaine : dans la partie rongée par l'encre, il faut probablement restituer le mot *celeros* abrégé. — Au recto, entre les lignes 10 et 11, une main récente a écrit : πλὴν ὁ τόπος μενέτο, puis dans la marge : μετὰ τῶν ἁλιευτικῶν στασιδίων et entre les lignes 16 et 17 : καὶ τὰ στασίδια, interpolations provenant du faux (voir ci-dessous). — Notices au verso : 1) De la main de Cyrille de Lavra : ξζ′ et Χαρίζει τὸν Πλατὺν ἔξω ; Cyrille mentionne, en effet, numéro 67, ce document parmi les actes utiles (χρήσιμα) pour soutenir les droits de Lavra sur ses biens fonciers, qu'il a insérés dans son cartulaire (p. 96) ; il ajoute que les souscriptions sont διὰ βουλγαρικῶν γραμμάτων ; puis, plus bas : Ὁ ἅγιος Παῦλος ὁ Ξηροποταμηνὸς χαρίζει εἰς τὸν ἅγιον Ἀθανάσιον τὸν τόπον Πλατὴν ἔξω ὅπου τελειώνει τὸ Ἅγιον Ὄρος. 1788 τὸ παρὸν εἶναι χρόνων 800. 2) D'une main moderne, sous la première mention de Cyrille : Τοῦ Πλατέως.

Cet original a été copié par Théodoret dans son cartulaire (fol. 95-95ᵛ ou p. 189-190) ; il le considère comme une copie, parce que la formule de souscription de Paul de Xèropotamou dit que seule la croix est autographe, « comme si Paul était analphabète ! » *(sic)* ; l'original serait donc pour lui le faux (voir ci-dessous) au bas duquel la souscription de Paul est simplifiée, comme les autres, et ne comporte donc pas l'indication de l'intervention d'un tiers. La copie de Théodoret a été insérée par Spyridon dans son dossier (p. 238-240). — *Album, pl. IV.*

B) Sur cet original a été établi un texte interpolé, dont nous connaissons deux copies. La première est conservée dans les archives de Lavra (tiroir 3, pièce 327 = Inventaire Pantéléimôn, p. 27, nº 155), qui la considère comme l'original à la suite de Théodoret). Parchemin, 405 × 330 mm, endommagé à droite et à gauche par l'humidité. L'écriture est celle de nos numéros 12 et 16, elle s'efforce d'imiter celle de l'original. Pas de trace de sceau. — Au verso, Cyrille de Lavra a porté le numéro νδ′, qui correspond à la mention dans ses régestes des « actes utiles » (cartulaire de Cyrille, p. 95) ; une main un peu plus ancienne (XVIᵉ-XVIIᵉ s.) avait analysé : Διὰ τὸ Στελειάρι καὶ τὰ ψαρωτόπια πῶς ἔνε τῆς Λαύρας. — Outre le protocole, authentique mais disparu par accident, de l'original (nous l'éditons en petits caractères et numérotons les lignes au moyen de lettres), ce texte contient une série d'interpolations concernant des donations supplémentaires : l. 4 de l'original, après χρείαν : ὡσαύτως αἰτήσω καὶ τὰ ἁλιοτόπια τοῦ τε αὐτοῦ τοῦ Πλατέως καὶ τὰ τοῦ Πεἰθου καὶ τοῦ Κάσπακα, ἃ εἶναι τῆς δεσποτείας τοῦ πρω-||τάτου · σὺν τούτοις αἰτήσω βαιβεῶσαι αὐτὰ διὰ γράμματος τῆς καθ' ἡμᾶς συνάξεως · ἤδη μετὰ χαρᾶς ... ; l. 11 après τόπου : μετὰ καὶ τῶν || ἁλιευτικῶν στασιδίων εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους, ἀταράχως, ἀδιασείστως, ἀπαρεμποδίστως || καὶ ἀνενοχλήτως, μὴ εὑρίσκουσα παρά τινος τῶν ἁπάντων κώλυσίν τινα ἢ διενόχλησιν, ἀλλὰ νέμεσθαι || αὐτὰ διὰ παντὸς καὶ μήτε μὴν εἰς κοσμικὸν ... ; l. 17 : μέρους τὸν εἰρημένον τόπον ἢ τὰ στασίδια ὡς ... ὑπάρχουσαν (et non ὑπάρχοντα, ce qui dénonce le faux) ; l. 18 : ἀλλ' εἶναι αὐτὰ ... ; l. 27 : ἐπὶ τῇ τῶν τοιούτων ἀξιώσει... ; l. 32 : περὶ τῶν τοιούτων ἢ σὲ ... ; l. 38 : + + Ἰωάννης μοναχὸς ὁ πρῶτος τοῦ Ἁγίου Ὄρους ὑπέγραψα, puis avant Nicéphore : + Ἰωάννης μοναχὸς ὁ Ἴβηρ ὑπέγραψα. Toutes les formules de souscription sont réduites à ὑπέγραψα ; la souscription latine est omise. — Cette copie a été recopiée par Théodoret dans son cartulaire (fol. 96-96ᵛ ou p. 191-192), et Spyridon a inséré cette copie de Théodoret dans son dossier (p. 241-242).

La seconde copie (tiroir 10, pièce 234 = Inventaire Pantéléimôn, p. 54, nº 21), sur papier, 425×270 mm, très abîmée (nombreux trous), diffère peu de la précédente ; elle omet la suite ἀταράχως-χρόνους ; dans les souscriptions, l. 39, Nicéphore devient Théophile ; l. 43, Basile est higoumène τῶν Βουλευτηρίων ; le Dionysios de la l. 44 est omis ; le Dorothéos de la l. 45 est μοναχὸς τῶν Καρεῶν ; le Syméon de l'interligne 49-50 devient higoumène Σφηγμ(ένη)ου ; la souscription de Nikôn est déplacée.

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 449-451, d'après la copie que Théodoret a faite de l'original, mais en simplifiant (selon son habitude) les formules des souscriptions ; il édite aussi partiellement (*ibid.*, p. 451-452) le texte interpolé, d'après la copie de Théodoret ; par Smyrnakès, *Athos*, p. 40 (édition partielle). Rouillard-Collomp, nº 10, p. 28-30, qui connaissent mal la tradition du texte, l'ont édité d'après l'original, qu'ils complètent par la copie du dossier Spyridon, en consignant en apparat toutes les mélectures des moines copistes, dépourvues d'intérêt.

Nous éditons l'original, en comblant deux lacunes mineures par les lectures que Théodoret a faites sur lui (Th), et en replaçant en tête, d'après la copie (cf. ci-dessus), le protocole disparu par accident de cet original.

Bibliographie : Lemerle, *EEBS*, 23, 1953, p. 551, nº 1.

Analyse. — Le prôtos Jean et les higoumènes établissent le présent document pour Athanase, higoumène de la laure impériale τῶν Μελανῶν (l. a-d). Attendu que tu nous as demandé le bien dit Platys, situé à l'extrémité de l'Athos près de Stylarion, nous avons accueilli avec faveur ta demande,

puisque ce bien inculte n'est d'aucun avantage pour la communauté, et qu'en revanche notre assentiment sera agréable et profitable à toi, le moine Athanase, notre frère spirituel (l. 1-8). Nous te garantissons, à toi, à ta laure et à tes successeurs, la pleine et perpétuelle propriété du bien susdit, dans les limites de sa seule plaine, à condition de ne point sortir de celle-ci et de ne déborder ni sur les montagnes, ni sur les pentes où paissent les bêtes de nos parèques (l. 8-15). Ni toi ni aucun de tes successeurs ne pourra transférer à aucun laïc ou homme d'Église le bien susdit, car il se trouve dans les biens et à l'intérieur du périorismos de l'Athos (l. 15-18). Il restera ta propriété et celle de ta laure, sans que personne, moine ou laïc, puisse vous le disputer (l. 18-20). Attendu que tu t'es toujours conformé à la règle traditionnelle depuis l'origine sur notre montagne, à savoir que personne, grand ou petit, illustre ou humble, ne doit s'approprier et mettre nouvellement en culture ou acheter de qui que ce soit un terrain, sans en faire la demande et obtenir l'autorisation du collège communautaire (κοινὸν σύστημα) formé par le prôtos et les higoumènes (l. 21-25) ; pour cela et en raison de beaucoup d'autres choses que tu as faites pour le bien de la Mésè et de la communauté (τὸ κοινόν), nous accueillons avec reconnaissance la demande que tu nous as faite, et nous nous considérons comme tes obligés, bien loin de te tenir pour le nôtre (l. 25-28). Clauses garantissant le caractère perpétuel de la concession (l. 28-36). Mention du scribe, le moine Syméon « disciple du philosophe », date (l. 36-37). Signatures autographes du prôtos Jean et de 17 moines (dont trois par la main d'Antoine, higoumène de Katzari) (l. 38-54).

NOTES. — La mention, à la ligne 7, du *susdit* moine Athanase montre que le protocole qui figure en tête des deux copies du texte interpolé existait bien en tête de l'original, et que sa disparition est due à un accident matériel. Le même protocole se retrouve en tête de notre numéro 12, qui émane du même prôtos et concerne également une donation faite à Athanase de Lavra.

La presqu'île tou Platéôs, longue de 7 km et large d'1 km (cf. F. PAPENHUSEN, Hagion Oros. Das Land der Mönche, *Geograph. Zeitschrift*, 39, 1933, p. 130), occupe la partie nord-est du territoire athonite. Lavra, après la présente donation, organisa le terrain accordé en métochion (cf. nos nos 12, l. 6-7 ; 27, l. 17 ; 63, l. 29). Il n'est pas certain que les ἁλιοτόπια τοῦ Πλατέως, mentionnés dans les copies interpolées, soient devenus propriété de Lavra en vertu de cet acte ; peut-être passèrent-ils en sa possession plus tard : Smyrnakès (*Athos*, p. 40) mentionne un acte d'août, indiction 6, 993 par lequel le prôtos Jean et les mêmes higoumènes octroient à Lavra les ἁλιοτόπια τοῦ Πλατέως καὶ τὰ τοῦ Πείθου καὶ τοῦ Κάσπακος ; nous n'en avons pas trouvé trace dans les archives du couvent. Au XVI^e s. Πείθου sera revendiqué par Iviron, cf. *BHJ*, 7, 1930, p. 400, acte d'avril 1522 (7030) et Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 371-372 (date erronée). Aujourd'hui Platys appartient à Chilandar (cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 40, 498).

L. 54 : signature latine de Jean higoumène du couvent des Amalfitains ; sur lui, cf. notre n° 17.

[+ Ἰωάν]νης μοναχὸς ὁ πρῶτος καὶ οἱ λοιποὶ καθηγούμενοι τοῦ καθ' ἡμᾶς ἁγίου ὄρους τοῦ Ἄθωνος τὴν παροῦσ(αν) ἔγγραφον καὶ ‖ [b] [ἐνυ]πόγραφον ἀσφάλειαν ποιοῦμεν ἑκουσίᾳ ἡμῶν τῇ γνώμῃ καὶ συμπροθυμίᾳ πολλῇ (καὶ) ὁλοψύχω προθ[έσει] ‖ [c] [ἀπὸ] κοινῆς συμβουλείας καὶ καταθέσεως προσσὲ Ἀθανάσιον μοναχὸν τὸν πν(ευματ)ικὸν ἡμῶν ἀδελφὸν καὶ κ[αθηγούμενον] ‖ [d] [τῆς] βασιλεικῆς λαύρας τῶν Μελανῶν ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτη.

[Ἐπει]δὴ ἠτήσω ἡμᾶς τὸν τόπον τὸν οὕτω λεγόμενον Πλ[ατύν, τὸν ὄν-]||[2]τα καὶ διακείμενον εἰστὸ τέλος τοῦ καθ' ἡμᾶς ὄρους πλησίον [τοῦ Στυ]-||[3]λαρίου, εἰστὸ καλιεργῆσαι, εἰ ἔστι σοι προς

δύναμιν, καὶ φιλοκαλῆσαι αὐ-||[4]τὸν εἰς οἱαν βουληθείης χρείαν, μετὰ χαρᾶς ἀπεδεξάμεθα τὴν τοιαύ-||[5]την σου ἀξίωσιν, καὶ δὴ ὡς μὲν εἰστὸ κοινὸν μηδε[μίαν ὄνησιν πα-]||[6]ρέχων ὁ τόπος ἐκεῖνος, ἀλλὰ ἀργὸς (καὶ) ἀνωφελὴς διατελῶν, [εἰς δὲ] ||[7] σὴν ἀποδοχὴν καὶ θεραπείαν τοῦ εἰρημένου μο(να)χ(οῦ) Ἀθανασίου ||[8] καὶ πν(ευματ)ικοῦ ἡμῶν ἀδελφου τυγχάνει ἡ ἡμετέρα κατάνευσις (καὶ) ὑ-||[9]πακοή, ἐξασφαλιζόμεθα ἀπὸ τῆς σήμερον ἡμέρας ἔχειν σὲ (καὶ) τὴν ||[10] κατὰ σὲ λαύραν καὶ τοὺς σοὺς διαδόχους τὴν δεσποτείαν (καὶ) ἐξ[ουσίαν] ||[11] τοῦ εἰρημένου τόπου, καθὼς ἐστι περιορισμένη ἡ ὁμαλία αὐτοῦ πᾶ-||[12]σα καὶ μόνη, εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους, [μὴ μέντοι] ||[13] περετέρω προβῆναι τῆς εἰρημένης ὁμαλίας μήτε ἐπὶ τοὺς βου[14]-||νοὺς μήτε ἐπι τα προσορινὰ ἐν ὅις τῶν παροίκων ἡμῶν νέμοντ(αι) ||[15] τὰ κτήνη · κ(αὶ) μήτε μὴν εἰς κοσμικὸν πρόσωπον ἢ ἐκκλησιαστικὸν ||[16] ἐξεῖναι παραπέμπειν σε ἢ τοὺς σοὺς διαδόχους ἢ ἄλλον τινὰ τοῦ κατὰ ||[17] σὲ μέρους τὴν εἰρημένην τοποθεσίαν ὡς ὑπὸ τὰ δίκαια καὶ τὸν περι-||[18]ορισμὸν τοῦ καθ' ἡμᾶς ὅρους ὑπάρχουσαν, ἀλλ' εἶναι αὐτὴν ὑπὸ τὴν ||[19] ἐξουσίαν καὶ δεσποτείαν σοῦ τε καὶ τῆς κατὰ σὲ λαύρας, παρα μηδενὸς ||[20] τῶν ἁπάντων εἴτε μοναχῶν εἴτε κοσμικῶν περικοπτομένων ὑμ(ῶν). ||[21] Καὶ ἐπεί, κατὰ τὸν τύπον τὸν ἀρχήθεν παραδοθέντα τῶ καθ' ἡμ(ᾶς) ||[22] ὄρει τοῦ μη ἐξεῖναι τινὰ ἢ μέγαν ἢ μικρὸν ἢ ἀξιόλογον ἢ εὐτελὲς πρόσωπ(ον) ||[23] ἄνευ ἐρωτήσεως (καὶ) ἐπιτροπῆς τοῦ κοινοῦ συστήματο(ς) τοῦ πρώτου καὶ τ(ῶν) ||[24] ἡγουμένων ἐπιλαβέσ(θαι) (καὶ) καλιεργῆσαι νεοστὶ τόπον ἢ (καὶ) ἀγορᾶσαι παρά τινο(ς), ||[25] ἐφύλαξας τὸν τοιοῦτον θέσμὸν ἀπαρχῆς μέχρι τοῦ νῦν, δι' αὐτὸ τοῦτο καὶ ||[26] δι' ἑτερα πολλὰ ἅπερ εἰς σύστασιν (καὶ) ἐπικουρίαν ἠγωνίσω τῆς Μέσης (καὶ) τοῦ ||[27] κοινοῦ, χάριν σοι ὁμολογοῦμεν ἐπὶ τῇ τοῦ τοιούτου τόπου ἀξιώσει, (καὶ) ὡς εἰλη-||[28]φότες λογιζόμεθά τί παρὰ σοῦ μᾶλλον ἢ παρασχόντες · (καὶ) οὐκ ἔχομεν ἐξου-||[29]σίαν ποτὲ καιρῶ ἢ χρόνω ἀνατρέπειν τὴν παροῦσαν ἡμῶν ἔγγραφον ἀ-||[30]σφάλειαν οὔτε ἡμεῖς αὐτοὶ οὔτε οἱ μεθ' ἡμᾶς διάδοχοι ἡμῶν · εἰ δέ τις φορα-||[31]θεῖ ἢ ἐξ ἡμῶν αὐτ(ῶν) ἢ τ(ῶν) διαδόχων ἡμ(ῶν) πειρώμενος παρασαλεῦσ(αι) ἢ ἐνοχλῆσ(αι) ||[32] περὶ τοῦ τοιούτου τόπου ἢ σὲ ἢ τὸ κατὰ σὲ μέρος, ἐχέτω τὴν κατάραν τῶν ||[33] ἁγίων π(ατέ)ρων (καὶ) μηδ' ὅλως ἀκουέσθω ἥτε παρὰ των ἐκκλησιαστικῶν κα-||[34]νόνων ἢ παρὰ τοῦ πολιτικοῦ νόμου, ἀλλὰ διωχθήτω ἐκ παντὸς κριτηρίου ||[35] ὡς παραβάτης (καὶ) ἄνομος · εἶθ' οὕτως ἰσχυρὰν καὶ βεβαίαν εἶναι τὴν παροῦ-||[36]σαν ἔγγραφον (καὶ) ἐνυπόγραφον ἀσφάλειαν. Ἐγράφη δια χειρὸς Συμεὼν μο(να)χ(οῦ) ||[37] μαθητοῦ τοῦ φιλοσόφου, μηνὶ Νοεμβρίω ινδ(ικτιῶνος) ε' ἔτους, ,ϛφ' +

||[38] + Ιω(άννης) (μον)αχ(ὸς) ὁ πρωτος δικεία χειρὶ ὑπεσημηνάμην ·

||[39] + Νικηφορος μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) οικεια χειρι υπεσημηναμην · ⁝ ·

||[40] + Ιω(άννης) μο(να)χ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ηγουμενο(ς) τοῦ Ξειροκαστρου οικεια χειρι υπεσημηναμην · ⁝ ·

||[41] + Παῦλ(ος) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) ἡγούμ(εν)ο(ς) τοῦ Ξηροπ(ο)τ(άμου) οἰκεῖα χειρὶ υπεσημηνάμην τὸν τίμι(ον) στ(αυ)ρὸν τὸ δὲ ὕφος δια χ(ειρὸς) Αντ(ωνίου) μο(να)χ(οῦ) τ(οῦ) Κάτζαρι.

||[42] + Ἀντώνιο(ς) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) ἡγούμ(εν)ο(ς) τοῦ Κάτζαρι οἰκεῖα χειρὶ υπεσημηνάμην

||[43] + Βασίλειος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγουμεν(ος) οἰκεῖα χειρὶ ὑπεσημην(ά)μην : —

||[44] + Διονύσι(ο)ς μ(ονα)χ(ὸς) υπ(έ)γραψα ηδυοχειρ(ω)ς

||[45] + Δορωθ(εος) μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) υκεια χηρει επεσημειναμὴ(ν)

||[46] + Ξενοφῶν μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρεσβυτ(ερος) οἰκεῖα χειρὶ ὑπεσημηνάμ(ην) :

||[47] + Ιω(άννης) μο(να)χ(ὸς) τοῦ Λουτρακίου ὑπέγραψα δια χειρὸς Ἀντω(νίου) μο(να)χ(οῦ) (καὶ) ηγ(ου)μ(έν)(ου) τοῦ Κατζαρι τὸν δὲ τίμι(ον) στ(αυ)ρὸν ἰδιοχ(είρως)

||[48] + Διονύσιο(ς) μο(να)χ(ὸς) τὸν μὲν τίμι(ον) στ(αυ)ρὸν ὑπέγραψα ἰδιοχ(είρως) τὸ δὲ ὕφος δια χειρο(ς) Ἀντω(νίου) μο(να)χ(οῦ) (καὶ) ηγ(ου)μ(έν)(ου) τοῦ Κατζαρι

||[49] Δαμιανος μ(ονα)χ(ὸς) κε ιγουμενος υκια χιρι υπ(εσημηνάμην) :

||[50] + Νηκηφορος μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ιγουμ(ε)ν(ος) ο Φαλακ(ρὸς) υκια χιρι υπ(εσημηνάμην)

||[51] + Ηλιας μο(να)χ(ὸς) κε πρ(εσβύτερος) οικηα χιρη υπεσιμηναμιν :

+ Αρσένιος μὸναχ(ὸς) (καὶ) οἰκονὸμο(ς) οἰκία χειρὶ ὑπὲσημηνάμην

||[52] + Βαρθολομέον (μον)αχ(ὸς) (καὶ) πρ(εσβύτερος) οἰκήα χιρι οἰπεσημηνάμην

||[53] + Νίκων μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) πρε(σβύτερος) κ(αὶ) ἡγούμε(νος) οἰκεία χειρὶ ὑπεσημηνάμην : —

||[54] + Joh(anne)s monachus [et] higuminos inter ... test(es) manu mea scripsi

L. 2, 3, 5 εἰστὸ : *lege* εἰς τὸ ‖ l. 5-6 μηδεμίαν ὄνησιν παρέχων lect. Th ‖ l. 6 εἰς δὲ lect. Th ‖ l. 12 μὴ μέντοι lect. Th ‖ l. 49, 50 υπ(εσημηνάμην) *vel* υπ(έγραψα) ‖ Entre les l. 49-50, d'une mais plus récente (?) + Συμεων μ(ονα)χ(ὸς) (καὶ) ηγούμενος ὑκεια χηρι ὑπεσιμινάμην +, om. Th.

---

10. ACTE DE VENTE ENTRE MOINES

Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος
(πρᾶσις καὶ) ἀσφάλεια (l. 5, 38-39)
Πρᾶσις (signatures)

Septembre, indiction 7
a.m. 6502 (**993**)

Les moines Kosmas et Loukas, de Gymnopélagisia, vendent cette île à Athanase higoumène de Lavra.

Le texte. — *A)* Original à Lavra (tiroir 6, pièce 41 = Inventaire Pantéléimôn, p. 37, nº 180) : parchemin blanc épais, 635×438 mm, usé par endroits, autrefois roulé, puis plié. Pas de trace de sceau. Encre rousse, de nuances diverses dans les signa du début et dans les signatures autographes.— Notices au verso : 1) XI[e] s. : + Τοῦ Γυμνοπελαγησίου. 2) XIII[e] s. : + Τοῦ Γυμνοπελαγισίου +. 3) De Cyrille de Lavra : [Διὰ ?] τὴν Κυρὰν Παναγιάν · τὸ νησὶ ἦτον μοναστήριον καὶ ὁ ἡγούμενός του ἀφιερώνει ὅλον τὸ νησὶ εἰς τὸν ἅγιον Ἀθανάσιον · ἔτος 6502 ἀπὸ Χριστοῦ χίλια τέσσαρα (?), 993. 4) D'une main plus récente : Τῆς Κυρᾶς - Παναγιᾶς. — *Album, pl. V, VI, VII.*

B) Copie sur papier de la fin du XVIII[e] s. (tiroir 6, pièce 1 = Inventaire Pantéléimôn, p. 37, nº 181) ; en titre : Ἴσον ἀπαράλακτον παλαιᾶς μεμβράνας.

C) Copie sur papier certifiée par les épitropes de la Koinotès à la date du 1[er] mai 1845 (tiroir 6, pièce 47 = Inventaire Pantéléimôn, p. 37, nº 182). Une autre copie moderne est signalée par Pantéléimôn (Inventaire p. 37, note).

La pièce a été transcrite par Alexandre Lavriôtès dans son cartulaire (perdu) au fol. 167, et insérée par Spyridon dans son dossier (p. 199-202).

L'édition Rouillard-Collomp, nº 12, p. 33-35, est faite d'après la copie du dossier Spyridon, et celle du dossier Kornélios (perdu).

Nous éditons l'original, sans relever les erreurs des copies modernes.

Bibliographie: Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 33-34.

Analyse. — Signa (croix et texte autographes) des auteurs de l'acte (l. 1-2). Invocation trinitaire. Le moine et prêtre Kosmas et le moine Loukas, disciples de feu le moine Sabas higoumène de Gymnopélagisia, établissent de leur pleine volonté la présente *asphaleia* pour le moine Athanase, kathigoumène de la laure impériale de l'Athos, ses successeurs et tous ses ayants-droit (l. 3-8). Après la mort de l'higoumène Sabas, son successeur Kosmas a tonsuré trois moines ; l'un est mort ; les deux autres, Makarios et Laurentios, vivaient dans l'île, lorsqu'elle fut l'objet d'un raid de Sarrazins : ceux-ci y restèrent douze jours, s'emparèrent de nombreuses embarcations, firent beaucoup de prisonniers, et même se saisirent d'ambassadeurs serbes qui se rendaient auprès du basileus (l. 9-12). Là-dessus le topotérète Paspalas, sur l'ordre de l'empereur, emmena de là Kosmas, le conduisit à l'armée et l'y retint quatre mois ; lorsqu'il revint dans l'île, il n'y trouva plus ni moines, ni rien qui ait appartenu au couvent (l. 12-15). Déjà avant cela, d'ailleurs, les moines avaient subi des vexations de la part des navires de guerre (χελάνδια καὶ ἐξελαστικά) de passage, et s'étaient vus dépouillés de tous leurs animaux et de leurs effets ; et les religieux contemporains de Kosmas s'étaient tous dispersés après la mort de Sabas, la plupart même étaient déjà partis de son vivant (l. 15-17). En fin de compte l'île resta déserte, et Kosmas à son tour voulut la quitter définitivement ; il se consulta avec son frère le moine Loukas, qui lui aussi résidait aux Diadromoi, sur les moyens de ne pas abandonner le monastère entièrement sans soins, d'éviter que ce lieu consacré à Dieu redevînt profane, bref de faire en sorte que le couvent revêcût pour la gloire de Dieu et le salut de l'empereur et de la chrétienté (l. 17-21). Kosmas et Loukas passèrent au Mont Athos, se rendirent auprès d'Athanase, et le prièrent d'entrer en possession de l'île et d'entretenir à nouveau le couvent : Athanase en effet était l'ami de feu l'higoumène Sabas, et aussi du protospathaire et *exartistès* Michel, qui à plusieurs reprises avait écrit à Athanase pour lui demander de s'occuper du couvent ; cet *exartistès* avait aussi beaucoup aidé l'higoumène Sabas à obtenir du logothète général Léon un *libélos* confirmant le précédent (l. 21-26). Athanase finit par accepter, entra en possession de l'île, et remit en paiement à Kosmas et Loukas 70 nomismata (l. 26-28). Attendu que sont perdus les [deux] *libéloi* du couvent, le premier établi par le *raiklôr* et logothète général Basileios et le *libélos* de confirmation établi par Léon, les auteurs de l'acte déclarent qu'Athanase et ses ayants droit ont licence et pouvoir de faire savoir avec assurance au logothète général qu'il est vrai devant Dieu que les deux *libéloi* sont perdus (l. 28-31). Clauses garantissant le caractère définitif de la vente (l. 31-38). Conclusion, mention du scribe le moine Euthymios, date (l. 38-40). Signatures autographes de 7 moines témoins (l. 41-47).

Notes. — Γυμνοπελαγίσια (l. 4, 34) ou Γυμνοπελαγήσιον (verso) est une des Sporades du Nord, aujourd'hui Κυρὰ Παναγιά ou Πελαγοννήσιον. Cf. C. Amantos, dans *EEBS*, 1, 1924, p. 24 et Ἑλληνικά, 10, 1938, p. 405 ; A. Philippson, *Die griechischen Landschaften*, IV, Frankfurt, 1959, p. 50. — Le couvent que Lavra y restaura, selon les vœux de Kosmas (cf. l. 22-23), a été érigé, en 1619, en stauropègion par le patriarche Timothéos (cf. Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 369, γ'). L'île appartient encore aujourd'hui à Lavra (cf. Ἁγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη, 26, 1961, p. 274-275).

L. 12 : ἀποκρισαρίους πρὸς τὸν βασιλέα ἀνερχομένους σέρβους. Sur cette ambassade voir, I. Dujčev, *Proučanija vărhu bălgarskoto srednovekovie*, Sofia, 1945, p. 27-29 : résumé français in *REB*, 7, 1949, p. 130 ; G. Ostrogorsky, Serbskoe posoljstvo k imperatoru Vasiliju II, *Glas srpske akad. nauka*, 193, 1949, p. 15-29 et en français : Une ambassade serbe, *Byz.*, 19, 1949, p. 187-194.

L. 18 : l'île de Διάδρομοι est l'ancienne Ἀλόννησος dite aussi Χιλιοδρόμι(ον) ou Ἰλιοδρόμι ou Δρόμοι, autre île des Sporades du Nord au sud-ouest de Gymnopélagisia. Cf. C. AMANTOS, dans *EEBS*, 1, 1924, p. 54 et dans Ἑλληνικά, 10, 1938, p. 405 ; A. PHILIPPSON, *op. cit.*, IV, p. 47 sq. ; A. DELATTE, *Les portulans grecs*, Liège, 1947, p. 274.

L. 24 : sur l'ἐξαρτιστής, cf. Hélène AHRWEILER, *Byzance et la mer*, Paris, 1965, p. 127 et Appendice III, p. 422 ; sur les χελάνδια, *ibid.*, Appendice II.

L. 29 : Basileios, recteur et logothète général, qui délivre un libellos en 973 (voir notre n° 11), doit être Basile le recteur mentionné, sous Jean Tzimiskès, par KÉDRÈNOS, Bonn, II, p. 404. Cf. R. GUILLAND, Études de titulature byzantine. Le rectorat, *Mémorial Louis Petit*, Bucarest, 1948, p. 188-189.

Actes mentionnés : 1) Horismos de l'empereur (Basile II) au topotèrètès Paspalas (l. 13) : perdu ; il ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten*. 2) Libellos de Basileios recteur et logothète général (l. 29) : perdu ; cf. ci-dessous, n° 11. 3) Libellos de confirmation du précédent, établi par Léon, logothète général (l. 25-26, 29) : perdu, cf. ci-dessous, n° 11.

\+ Κοσμας μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρε(σ)βυτερος

||[2] Σί | γνον
Λου | κα μο(να)χ(οῦ)

||[3] + Ἐν ονο(ματι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς κ(αὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. Ἐγὼ Κοσμᾶς μοναχ(ὸς) κ(αὶ) πρεσβύτ(ε)ρ(ος) ||[4] κ(αὶ) [Λουκᾶς] μοναχ(ός), οἱ τοῦ μακαρίτου μοναχοῦ Σάβα τοῦ ἡγουμέ(νου) τῶν Γυμνοπελαγισίων μαθηταί, οἱ τοὺς τιμίους (καὶ) ||[5] ζωοποιοὺς στ(αυ)ροὺς ἰδιοχείρως πήξαντες, τὴν παροῦσαν ἔγγραφον (καὶ) ἐνύπόγραφον ἀσφάλεια(ν) τιθέμεθα (καὶ) ||[6] ποιοῦμεν ἑκουσία ἡμῶν τῇ γνώμη καὶ αὐτοπροαιρέτω βουλῇ (καὶ) οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας ἢ χλεύης ἢ ||[7] συναρπαγῆς ἀλλὰ μετὰ μελετῆς (καὶ) λελογισμένως, εἰς ὑμᾶς Ἀθανάσιον μοναχὸν (καὶ) καθήγούμε(νον) τῆς βασιλι(κῆς) λαύ-||[8][ρας] τοῦ Ἄθωνο(ς) καὶ εἰς τοὺς σοὺς διαδόχους καὶ παντοίους διακατόχους (καὶ) εἰς ἅπαν τὸ κατασὲ μέρο(ς) ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτη. ||[9] Ἐπειδὴ μετὰ τὴν τελευτὴν τοῦ εἰρημέ(νου) μακαρίτ(ου) Σάβα τοῦ ἡγουμέ(νου) ἡμῶν ἀπέκειρα ἐγὼ ὁ εἰρημέ(νος) πρεσβύτ(ερος) Κοσμᾶς ὁ μοναχὸ(ς) (καὶ) δια-||[10]δοχος αὐτοῦ καλογήρους τρεῖς, καὶ ὁ μεν εἷς ἐτελεύτησεν, οἱ δὲ δύο ὅ τε Μακάριο(ς) (καὶ) Λαυρέντ(ιος) ὑπῆρχον ἐν τῇ νήσω, ὡς δὲ ||[11] [συνέβη] τοὺς Σαρακηνοὺς ἐλθεῖν εἰς τὴν εἰρημέ(νην) νῆσον (καὶ) διαρκέσαι ἡμέρας δώδεκα ἐν αὐτῇ καὶ πολλὰ καράβια κρατῆσ(αι) ||[12] (καὶ) πολλοὺς αἰχμαλωτεύσαι, ὥστε καὶ ἀποκρισιαρίους πρὸς τὸν βασιλέα ἀνερχομένους σέρβους κρατηθῆναι, (καὶ) ἐπὶ τῇ ὑπο-||[13]θέσει ταύτη ὁ τοποτηρητ(ὴς) ὁ Πασπαλὰς παρὰ τοῦ βασιλέ(ως) τοῦ ἁγίου ὡρισθεὶς ἐπήρεν με ἐκεῖθεν, κ(αὶ) ἀπήλθεν με εἰς τὸ στρατό-||[14]πεδον (καὶ) ἐκρατήθην μηνᾶς τέσσαρας, (καὶ) ὑποστρέψαντός μου πρὸς τὸ νησιν, οὔτε μοναχ(οὺς) εὗρον ἐκεῖσε οὔτε πρᾶγμα οἱονδήποτε ||[15] τῆς μο(νῆς) · ἀλλὰ (καὶ) προ τούτου ἐπηρεαζόμενο[ι] ὑπὸ τῶν διερχομένων χελανδίων (καὶ) ἐξελαστικῶν διηρπάγημεν (καὶ) κτήνη (καὶ) πρά-||[16]γματα ὅσα εἴχομεν, οἱ γὰρ μοναχοὶ οἱ συγκουρῖται μου μετὰ θάνατον τοῦ γέροντ(ος) πάντες διεσκορπίσθησαν, οὐ μὴν ἀλλὰ (καὶ) ζῶντος ||[17] αὐτοῦ οἱ πλείους ὑπεχώρησαν · ἐπὶ τούτοις πᾶσι καταλειφθεῖσα ἔρημος ἡ εἰρημένη νῆσο(ς) ἐβουλήθην (καὶ) αὐτὸ(ς) ἐκεῖθεν ὑποχωρῆ-σ(αι) ||[18] ὁλοτελῶς · συνελλογισάμην δὲ μετὰ τοῦ ἀδελφου μου τοῦ μοναχ(οῦ) Λουκᾶ, εἰς Διαδρόμους γὰρ (καὶ) αὐτὸ(ς) ἐκαθέζετο, ἵνα μὴ παντελῶς ἀ-||[19]προνόητον ἐασωμεν τὸ μο(ναστήριον), μηδὲ τὸν τόπον τὸν ἀφιερωθέντ(α) Θ(ε)ῷ εις κατοίκησιν μοναχ(ῶν) καταλείψωμεν καταγώγιον κοσμικῶν

γενέσθαι ||[20] ἀλλὰ [παν]τὶ τρόπω σπουδάσαι ἵνα συσταθῇ πάλιν τὸ μοναστήριον εἰς δόξαν Θ(εο)ῦ (καὶ) εἰς σ(ωτη)ρίαν τοῦ βασιλέ(ως) ἡμῶν τοῦ ἁγίου (καὶ) πάντω(ν)||[21] τῶν Χριστιανῶν. Ἐπὶ τούτοις διαπε-ράσαντ(ες) εἰς τὸ ὄρο(ς) παραγενόμεθα πρὸς τὸν ἐιρημένον μοναχὸν Ἀθανάσιον (καὶ) καθήγού-||[22]με(νον) τῆς ἐιρημένης λαύρας, καὶ προσπεσόντες παρεκαλέσαμεν ἵνα ἐπιλάβητ(αι) τῆς τοιαύτης νήσου (καὶ) συστήση πάλιν ||[23] τὸ μο(ναστήριον) ὡς ἄτε καὶ φῖλον ὄντα αὐτοῦ τοῦ ἐιρημενου μακαρίτ(ου) ἡγουμένου ἡμ(ῶν) τοῦ μοναχ(οῦ) Σάβα, οὐ μὴν ἀλλὰ κ(αὶ) τοῦ κυ(ρ) Μιχαὴλ ||[24] τοῦ (πρωτο)σπαθ(αρίου) (καὶ) ἐξαρτιστοῦ, ὃς καὶ διαφόρως ἔγραψε τῶ ἐιρημένω μοναχῶ Ἀθανα(σίω) κ(αὶ) καθήγουμένω τῆς Λαύρας προνοήσασθαι ||[25] τῆς τοιαύτης μον(ῆς) · αὐτὸς γὰρ ὁ ἐξαρτιστὴς πολλὰ συνηγωνίσατο τῶ ἡγουμένω ἡμ(ῶν) εἰς τὸν κυ(ρ) Λέοντ(α) τὸν γενικὸν ὥστε καὶ λί-||[26]βελον ἐπικυροτικον τοῦ προτέρου λιβέλου λαβεῖν ἐξ αὐτοῦ καὶ ἐπιδοῦναι ἡμῖν. Διὰ τοῦτο ὡς εἴρητ(αι) πολλὰ παρακαλεσαντες (καὶ) μεσί-||[27]τας προβαλλόμενοι τοὺς ἀδελφοὺς εἰς τὸν εἰρημένον μοναχ(ὸν) Ἀθανά(σιον), ἔῖξεν ἡμῶν τῇ παρακλήσει καὶ παρέλαβεν τὴν εἰρημένην ||[28] νῆσον, ἐπιδοῦς ἡμῖν διὰ χαράγματ(ος) χρυσοῦ λόγω τιμήματ(ος) νο(μίσματα) ἑβδομήκοντ(α). Ἐπεὶ δὲ οἱ λίβελοι ἀπώλοντο, ὅ τε πρότε-||[29]ρος ὁ παρὰ τοῦ κυ(ρ) Βασιλείου τοῦ ραϊκτωρος (καὶ) γενικοῦ γεγονὼς (καὶ) ὁ παρὰ τοῦ κυ(ρ) Λέοντος γεγονὼς ἐπικυροτικός, ἵνα ||[30] ἔχῃς σὺ καὶ τὸ κατὰ σὲ μέρος ἄδειαν καὶ ἐξουσίαν ὑπομνῆσαι μετὰ πληροφορίας τὸν γενικὸν ὅτι ὡς ἐπὶ Θ(ε)ῶ ||[31] μάρτυρι ἀπώλοντο (καὶ) οἱ δύο λίβελοι. Ἐξασφαλιζόμεθα δὲ πρὸς σὲ καὶ τὸ κατὰ σὲ μέρος καὶ πρὸς τοὺς σοὺς δια-||[32]δόχους τοῦ μὴ ἔχειν ἡμᾶς ποτὲ καιρῶ ἢ χρόνω ἄδειαν ἢ ἐξουσίαν μήτε ἡμᾶς αὐτοὺς μήτέ τινας ἑτέρους μοναχοὺς ||[33] τῆς κουρᾶς τοῦ καθήγουμένου ἡμῶν ἐπιζητῆσαι δεσποτείαν εἴτε μερικῶς εἴτε καθόλου τῆς ἐιρημένης νήσου τῶν ||[34] Γυμνοπελαγισίων ἢ μεταμεληθῆναι ἐφ' οἷς συνεφωνήσαμεν, ἢ κίνησιν ἢ ἀγωγὴν περὶ τούτου ποιῆσαι ἤτοι αὐτῆς τῆς νήσου ||[35] ἢ πλείονο(ς) τιμήματ(ος), ἀλλὰ ἐμμένειν ἡμᾶς εἰς αὐτὰ τὰ συμφωνηθέντ(α) (καὶ) δοθέντ(α) ἡμῖν. Εἰ δέ τις ἐξ ἡμῶν φωραθεῖ τοιοῦτον τί ||[36] ἐννοῆσαι ἢ κινῆσαι καθ' ὑμῶν ἢ τοῦ καθ' ὑμᾶς μέρους, ἐν πρώτοις μὲν ἔστω ἀλλότριο(ς) τῆς πίστεως τῶν Χριστιανῶν, ||[37] ἐπισπόμενος (καὶ) τὴν ἀρὰν τῶν τριακοσίων δέκα (καὶ) ὀκτῶ ἁγίων π(ατέ)ρων, ἔπειτα μηδ' ὅλως ἀκουέσθω παρὰ τῶν θεῖω(ν) ||[38] κανόνων ἢ τῶν πολιτικῶν νόμων. Καὶ οὕτως ἰσχυρὰν (καὶ) βεβαίαν εἶναι τὴν παρ' ἡμῶν γενομένην ἔγγραφον (καὶ) ἐν-||[39]ὑπόγραφον πρᾶσιν τὲ καὶ ἀσφάλειαν, γραφεῖσαν διὰ χειρὸ(ς) Εὐθυμίου μοναχοῦ παρουσία τῶν ὑποτεταγμένων μαρτ(ύρων), ||[40] μηνὶ Σεπτεμβρίω ἰνδ(ικτιῶνος) ζ' ἔτους ,ςφβ' +

||[41] + Εφραιμ μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) πρεσ(βύτερος) παρημη επη τη παρουση πραση κ(αὶ) μαρτυρων υπεγραψα ἰδηοχηρως +

||[42] + Κοσμᾶς (μον)αχ(ὸς) (καὶ) πρε(σβύτερος) παρήμη επὴ τη παρῦσι πρασι (καὶ) μαρτυρῶν υπέγρᾶψά ηδιωχίρως +

||[43] + Θεοφύλακτος ελέο Θ(εο)ῦ (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) επι τι παρούσι πρασι κ(αὶ) μαρτυρῶν υπεγραψα ηδηωχίρως +

||[44] + Κοσμ(ᾶς) ελεω Θ(ε)ῶ μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρεσβύτ(ερος) ἐπι τι παρούσι πράση κ(αὶ) μαρτυρῶν ὑπέγραψα ἠδιοχήρως +

||[45] + Ευστράτιο(ς) μο(να)χ(ὸς) καὶ πρεσβύτερος παρίμη ἐπι τῆ παρούσι πράσι καὶ μαρτυρ(ῶν) ὑπέγραψα ἰδιοχείρως +

||[46] + Θεοφαν(ης) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) πρ(εσβύτερος) παρημ(ην) επι τη παρουση πρασι (καὶ) μα(ρ)-τ(υ)ρ(ῶν) υπέγραψ(α) ἰδιοχείρως +

||[47] + Γερμανος μ(ονα)χο(ς) (καὶ) πρ(εσβύτερος) παρημ(ην) επι τη παρουσι πρασι {πρασ} (καὶ) μαρτ(υρῶν) υπεγραψα ηδιοχηρος +

11. ACTE DU LOGOTHÈTE GÉNÉRAL LÉON

Σημείωσις (l. 20)
Ὑποσημείωσις (l. 22)
(Γραφή : l. 20, 23)

Mai, indiction 7
(994)

Le logothète général Léon délivre aux moines de Gymnopélagèsion un extrait des registres du fisc pour remplacer les pièces qu'ils ont perdues dans un raid des Sarrazins.

Le texte. — L'original sur parchemin, muni de sa bulle de plomb, était encore dans les archives de Lavra (tiroir 6, pièce 40) lorsque Pantéléimôn rédigea son Inventaire en 1944-1945 (p. 37, n° 183). Il y était accompagné d'une copie sur papier authentifiée par la Koinotès en 1845 (tiroir 6, pièce 48 = Inventaire Pantéléimôn, p. 38, n° 184). Nous n'avons retrouvé ni l'original ni la copie.

Nous connaissons ce texte par la copie que Théodoret en a faite sur l'original et insérée dans son cartulaire (fol. 140^{v}-141 ou p. 280-281). Il la fait suivre de la description du sceau : « A l'avers, l'archange Michel, portant une épée dans la main droite, et dans la gauche le globe crucigère ; au revers, le nom et les titres du fonctionnaire comme dans la signature. » Spyridon a reproduit dans son dossier et la transcription, et cette description du sceau (p. 50-51).

L'édition Rouillard-Collomp, n° 11, p. 31-32, est faite d'après le texte de Spyridon, et celui du dossier Kornélios (perdu).

Nous éditons la copie de Théodoret (Th).

Bibliographie : cf. n° 10.

Analyse. — Préambule (l. 1-3). Le moine Sergios, dans la première indiction année 6481 (972-973), par un *libellos* du raiktôr et logothète général Basileios, devint propriétaire de Gymnopélagèsion, en versant au fisc le prix de 40 nomismata, et s'engageant à payer chaque année un impôt de 2 nomismata (l. 4-7). Dans la deuxième indiction année 6497 (988-989), le logothète général Léon ayant fait verser un supplément de 36 nomismata au moine Sabbas, qui se trouvait [à Gymnopélagèsion], et lui ayant délivré un *hypomnèma* (l. 7-9), il arriva qu'au cours d'un raid de barbares les moines furent dépouillés de leurs titres, et vinrent à Constantinople expliquer la chose au bureau du logothète général, demandant que leur fût délivré pour Gymnopélagèsion un *hypomnèma* qui assurerait à l'avenir leur tranquillité (l. 9-11). Léon, accédant à leur prière, a ordonné aux grands chartulaires de son bureau d'extraire des *hypomnèmata* du fisc les données relatives à l'affaire. Or dans les registres (τομάρια) de la première indiction est consigné : « du moine Sergios, payé par lui pour Gymnopélagèsion 40 nomismata versés par le raiktôr et logothète général Basileios οἰκειακῶς, et chaque année il doit payer pour Gymnopélagèsion deux nomismata d'impôt », comme il était écrit dans le *libellos* délivré par le bureau [de Basileios] et volé par les Sarrazins (l. 11-17). Dans les registres (τομάρια) de la deuxième indiction il est écrit : « du moine Sabbas, résidant dans l'île de

Gymnopélagèsion, perçu à titre de supplément 36 autres nomismata » (l. 17-19). Ces données extraites par les chartulaires, et ici consignées par écrit en forme de *sèmeiôsis*, ont été remises aux moines afin que personne ne les inquiète du fait qu'ils ont perdu le *libellos* (l. 19-22). Si quelqu'un avait un doute sur ce qui est consigné dans cette *hyposèmeiôsis*, il pourra facilement grâce à elle consulter les registres (τομάρια) du bureau, et constater que la vérité est bien telle (l. 22-26). Mention de la signature (? γραφή) et du sceau du patrice et logothète général Léon, date, signature (l. 26-29).

Notes. — *Date.* De ce document important pour la question des ventes de terre klasmatique, la copie de Théodoret donne comme date : mai ind. 7, que nous maintenons ; très proche de notre n° 10, il est de mai 994 (cf. déjà Dölger, *BZ*, 39, 1939, p. 33-34). La correction en indiction 6, proposée par Rouillard-Collomp (p. 30), ainsi que le commentaire chronologique (p. 31) sont à écarter, malgré le fait que la copie du dossier Kornèlios (R^{3}) portait ind. 6, surchargé ensuite en 7, et que Théodoret fait lui aussi une fois la confusion entre 6 et 7 (voir plus bas). Ils reposent en effet sur l'idée inexacte que notre document est antérieur à notre n° 10, alors qu'il lui est sûrement postérieur. En effet l'higoumène de Gymnopélagèsion, Kosmas, et son frère Loukas affirment explicitement, dans l'acte de vente de l'île à Athanase (daté de sept. 993), qu'ils n'ont aucun titre de propriété, les deux libelloi établis auparavant ayant été perdus lors d'un raid des Sarrazins. Bien plus : les vendeurs donnent licence à l'acheteur de proclamer cet état des choses au logothète général (ὑπομνῆσαι μετὰ πληροφορίας), et prennent Dieu à témoin qu'effectivement les deux libelloi établis avant la vente sont perdus (n° 10, l. 28-31). Ce même acte n° 10 ne mentionne aucun autre document pouvant servir de titre de propriété. Or, notre n° 11, qui rappelle les données contenues dans les libelloi perdus, est justement fait pour remplacer ceux-ci et constituer un titre de propriété : il ne peut avoir été établi qu'après l'acte de vente (notre n° 10). Autrement dit, Athanase, conformément à la suggestion des vendeurs, a demandé et obtenu, quelques mois après l'achat (mai 994), un document remplaçant les titres de propriété qui manquaient aux vendeurs. Voici comment, à l'aide des deux documents (10 et 11), dont les données concordent parfaitement, nous reconstituons l'ordre des opérations :

1) Ind. 1, 6481 = 972-973. Le moine Sergios acquiert l'île par un libellos établi par le recteur Basile, logothète général, contre versement de 40 nomismata, et l'obligation de payer au fisc 2 nomismata par an (n° 11, l. 4-7, 14-16, confirmé par n° 10, l. 26, où est mentionné un πρότερος λίβελλος, qui n'est autre que celui émis par le logothète Basile mentionné à la l. 29).

2) Ind. 2, 6497 = 988-989 (en corrigeant l'erreur de Théodoret, ,ϛυϟϛ′, qui est une indiction 1, en ,ϛυϟζ′ ; on ne voit pas pourquoi F. Dölger corrige en ,ϛυϟη′, qui est une indiction 3 : *BZ*, 39, 1939, p. 33-34). Le logothète général Léon perçoit encore 36 nomismata du successeur de Sergios, Sabbas, pour cette même île et lui délivre un *hypomnèna* (n° 11, l. 7-9, 18-19). C'est à cette même opération que fait allusion l'acte de vente (notre n° 10, l. 25-26), quand il dit que le protospathaire Michel aida l'higoumène de Gymnopélagèsion, c'est-à-dire Sabbas, à obtenir du logothète Léon un λίβελλος ἐπικυρωτικὸς τοῦ προτέρου λιβέλλου, c'est-à-dire de celui de Basile le recteur. Autrement dit, avant la vente à Athanase les bureaux du logothète n'avaient délivré pour Gymnopélagèsion que ces deux documents : deux *libelloi* d'après les moines Kosmas et Loukas ; un *libellos* et un *hypomnèma* d'après le logothète général Léon, plus précis et plus exact. On notera que la correction par Rouillard-

Collomp, qui ne connaissaient que des copies du nº 10, de la phrase ci-dessus en τῶν προτέρων λιβέλλων n'est pas autorisée par l'original. Surviennent les incursions des Sarrazins, la perte des deux documents, la fuite des moines, décrits dans le nº 10.

3) Sept., ind. 7, 6502 = 993. Vente de l'île à Athanase (nº 10).

4) Mai, ind. 7 (de cette même année 6502) = 994. Des envoyés d'Athanase, nouvel acquéreur, arrivent à Constantinople, et obtiennent du logothète général Léon la σημείωσις contenant des extraits du registre se rapportant aux deux opérations susdites, pour tenir lieu des deux documents perdus.

Λίβελλος, ὑπόμνημα, τομάρια. Le mode d'acquisition de Gymnopélagèsion par le moine Sergios, par un libellos contre paiement et contre obligation de payer un impôt annuel au fisc, et l'exigence par le fisc après 16 ans d'une somme supplémentaire, rappellent des cas semblables (nos nos 2 et 3, ainsi que *Actes Xèropotamou*, nº 1), concernant la vente de terres klasmatiques à un prix anormalement bas (50 modioi pour 1 nomisma), suivie après un certain temps d'une révision aboutissant à une augmentation du prix. Cf. LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 74-76 ; SVORONOS, *Cadastre*, p. 129-130. On notera la période de 15 ou 16 ans écoulée entre la première vente de la terre klasmatique et sa révision (16 ans dans notre nº 11, 15 ans dans Xèropotamou nº 1) : la périodicité indictionnelle des recensements semble donc toujours en vigueur ; cf. SVORONOS, *Cadastre*, p. 63-67.

Quant aux documents émis pour chacune de ces opérations, on remarquera que le logothète général Léon semble établir une différence entre λίβελλος et ὑπόμνημα, employant le premier pour l'acte de vente proprement dite d'un klasma, le second pour l'acte de révision de la vente avec paiement d'une somme complémentaire. De même Thomas, partageant la terre klasmatique d'Hiérissos entre les habitants d'Hiérissos et les couvents de l'Athos (LAKE, *Athos*, p. 76-79), délivre aux Hiérissiotes, auxquels il vend une partie de la terre, un libellos (*op. cit.*, p. 78), tandis qu'aux couvents de l'Athos, auxquels il attribue (le document dit παρεδόθη et ne parle nulle part de vente) l'autre partie, il délivre un ὑπόμνημα et un περιορισμός (*ibid.*, p. 78-79). Mais le terme λίβελλος ἐποπτῶν est aussi employé pour la donation, et non la vente, d'une terre abandonnée à des personnes privées, dans une novelle de Phokas (ZÉPOS, *J.G.R.* I, p. 248, l. 2). Il semble donc que λίβελλος (nous ne parlons ici que du sens fiscal) désigne l'acte de vente ou de donation d'une terre klasmatique à une personne privée comportant aussi peut-être l'impôt spécial appelé λιβελλικόν, consistant en 1/12 de l'impôt originel de la terre vendue ou donnée (DÖLGER, *Beiträge*, p. 120, l. 16 ; p. 123, l. 15 ; p. 156 ; cf. p. 149) ; tandis qu'ὑπόμνημα peut avoir une acception plus large, moins technique et désigne toute une série de documents fiscaux ou autres : ici, la confirmation d'un libellos après révision de la première vente comme le montre l'équivalence λίβελλος ἐπικυρωτικὸς τοῦ προτέρου λιβέλλου dans notre nº 10 = ὑπόμνημα dans nº 11.

Quant au terme τομάρια, il ressort de notre acte qu'il désigne la documentation constituée par des pièces d'archives ; en effet dans les τομάρια de la 1re et de la 2e indiction, où les chartulaires effectuèrent des recherches, se trouvaient d'après ce même document les ὑπομνήματα τοῦ δημοσίου (l. 12), et sûrement d'autres documents fiscaux, concernant entre autres les klasmata.

L. 15 : οἰκειακῶς. Le terme, important à cette date, doit être mis en rapport avec l'expression διὰ πόλεως, expliquée par notre acte nº 56, l. 104-105 : τελεῖν ὀφειλόντων τῶν μοναχῶν διὰ πόλεως εἰς τὸ τῶν οἰκειακῶν σέκρετον ; cf. aussi SVORONOS, *Cadastre*, p. 95, note 1, et le chrysobulle de Constantin X Doukas de 1065, pour Iviron, avec les remarques de F. DÖLGER, Παρασπορά, Ettal, 1961, p. 328-332. Il s'agit du privilège accordé par l'empereur à certains contribuables de payer directement aux sékréta de la capitale, et non aux agents du fisc dans les provinces : εἰς τὸ τῶν οἰκειακῶν σέκρετον, ou simplement οἰκειακῶς, indique que ces contributions entrent dans la caisse privée de l'empereur (οἰκειακά). L'emploi de οἰκειακῶς dans notre document, qui est de 994, signifie qu'à cette date, et même quelques années avant (cf. le contexte), un service administrant la fortune privée de l'empereur était déjà constitué. Il n'implique pas pour autant qu'il ait été déjà séparé du λογοθέσιον τοῦ γενικοῦ pour former un σέκρετον τῶν οἰκειακῶν *autonome :* il devait au contraire lui être encore subordonné, puisque c'est le logothète général qui règle l'affaire. Sur la date probable de l'apparition du σέκρετον τῶν οἰκειακῶν indépendant, début du XIe siècle, cf. DOLGER, *Beitrage*, p. 43 sq.

Actes mentionnés : 1) Libellos délivré par le logothète général Basile, en 972-973, à Sergios (l. 4-7) : perdu ; cf. ci-dessus nº 10. 2) Hypomnèma délivré par le logothète général Léon, en 988-989, à Sabbas (l. 7-9) : perdu ; cf. ci-dessus nº 10 (désigné libellos).

\+ Οὐδὲν οὕτω θεραπεύει Θεόν, ὡς ἐκ πολλῶν μαθεῖν ἐστιν, ὡς ἐλεημοσύνη καὶ ἡ πρὸς τοὺς δεομένους ἐπικουρία. Διὰ τοῦτο καὶ πᾶσι μὲν τοῖς δεομένοις χεῖρα βοηθὸν ὀρέγειν καλὸν καὶ ἐπακούειν τῆς τούτων δεήσεως, ἁπάντων δὲ μάλιστα τοῖς ἀνατεθεῖσι Θεῷ καὶ τὸν μονήρη βίον ἀσπασαμένοις. Τοῦ γὰρ μοναχοῦ Σεργίου κατὰ τὴν πρώτην ἰνδικτιῶνα ἐν ἔτει ,ϛυϛ′ διὰ λιβέλλου Βασιλείου ῥαίκτορος καὶ γενικοῦ λογοθέτου τὴν τοῦ Γυμνοπελαγησίου δεσποτείαν ἑαυτῷ περιποιησαμένου, τίμημά τε τῷ δημοσίῳ καταβαλλομένου νομίσματα τεσσαράκοντα καὶ τέλος ἐπετείως ἀναδεξαμένου νομίσματα δύο παρέχειν · ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν δευτέραν ἰνδικτιῶνα ἐν τῷ ἔτει τῷ ,ϛυϛ′ παρ' ἡμῶν κατὰ προσθήκην τούτων ἕτερα νομίσματα τριάκοντα ἓξ τοῦ ἐκεῖ εὑρισκομένου Σάββα μοναχοῦ ἀπαιτηθέντος καὶ ὑπόμνημα λαβόντος, ἐξ ἐθνικῆς ἐφόδου διαρπαγῆναι τὰ τοιαῦτα δικαιώματα τῶν νῦν εἰσελθόντων μοναχῶν ἐπὶ τοῦ σεκρέτου διηγησαμένων, καὶ ὑπόμνημά τι λαβεῖν ὑπὲρ αὐτοῦ τοῦ Γυμνοπελαγησίου αἰτησαμένων ὡς ἂν εἰς τὸ ἐξῆς τὸ ἀμέριμνον ἔχοιεν, εἴξαντες τῇ αἰτήσει αὐτῶν, διὰ τῶν τοῦ σεκρέτου μεγάλων χαρτουλαρίων ἀπὸ τῶν τοῦ δημοσίου ὑπομνημάτων παρεκβαλόντες τὰ τῆς ὑποθέσεως, εἰς ἀσφάλειαν ἐπιδεδώκαμεν. Περιέχεται γὰρ ἐν τοῖς τομαρίοις, ὡς ἀνωτέρω εἴρηται, τῆς πρώτης ἰνδικτιῶνος οὕτως · « Ἀπὸ Σεργίου μοναχοῦ τὰ δοθέντα παρ' αὐτοῦ ὑπὲρ τοῦ Γυμνοπελαγησίου νομίσματα τεσσαράκοντα, τὰ καὶ εἰσκομισθέντα παρὰ Βασιλείου ῥαίκτορος καὶ γενικοῦ λογοθέτου οἰκειακῶς, καὶ ὅτι ἀνὰ πᾶν ἔτος ὀφείλει τελεῖν ὑπὲρ τοῦ Γυμνοπελαγησίου νομίσματα δύο », καθὼς καὶ ἐν τῷ γενομένῳ λιβέλλῳ παρὰ τοῦ σεκρέτου τῷ παρὰ τῶν Σαρακηνῶν ἀφαιρεθέντι ἀνεγράφετο · ἀλλὰ καὶ εἰς τὰ τομάρια τῆς δευτέρας ἰνδικτιῶνος ἀναγράφεται οὕτως · « Ἀπὸ Σάββα μοναχοῦ τοῦ καθεζομένου ἐν τῇ νήσῳ τοῦ Γυμνοπελαγησίου τὰ ἀπαιτηθέντα αὐτῷ κατὰ προσθήκην ἕτερα νομίσματα τριάκοντα ἓξ ». Ταῦτα παρὰ τῶν χαρτουλαρίων παρεκβληθέντα, καὶ τῇδε τῇ γραφῇ ἐκτεθέντα ὡς ἐν τύπῳ σημειώσεως, τοῖς μοναχοῖς ἐπεδόθη τοῦ μή τινα ἐπήρειαν ἢ διασεισμὸν ὑφίστασθαι παρά τινων διὰ τὸ τὸν λίβελλον ἀπολέσθαι, ἀλλὰ τὴν κατάληψιν τῆς ἀληθείας ἐκ τῆσδε τῆς ὑποσημειώσεως τὸν ἐντυγχάνοντα ἔχειν. Εἰ δ' ἴσως ἀμφιβάλοι τις ἐντυγχάνων τῇδε τῇ γραφῇ, ἀμογητὶ ἐξ αὐτῆς χειραγωγηθήσεται αὐτὰ ἐκεῖνα τὰ τομάρια τοῦ σεκρέτου ἐπὶ χεῖρας λαβεῖν, καὶ οὕτως ἔχουσαν τὴν ἀλήθειαν ἐφευρεῖν καὶ τοὺς μοναχοὺς ἕνεκα τῆς ἀπωλείας τοῦ λιβέλλου τῆς δεσποτείας τοῦ Γυμνοπελαγησίου μὴ ἐξεῶσαι, ἀλλ' ἀκαινοτόμητον καὶ ἀπαράθραυστον τὴν τούτου δεσποτείαν τούτοις καταλιπεῖν. Ταῦτα ἐγγράφως ἐκτεθέντα, γραφῇ

τε καὶ σφραγῖδι τοῦ πατρικίου Λέοντος καὶ γενικοῦ λογοθέτου ὑποσημανθέντα, εἰς ἀσφάλειαν τοῖς μοναχοῖς ἐπεδόθη, μηνὶ Μαΐῳ ἰνδικτιῶνος ζ'.

+ Λέων πατρίκιος καὶ γενικὸς λογοθέτης.

L. 9 ,ϛυϟζ' : ,ϛυϟς' Th.

---

12. ACTE DU PRÔTOS JEAN

Ἔγγραφος (καὶ ἐνυπόγραφος)
ἀσφάλεια (l. 1-2, 18, 22-23)

10 (?) octobre, indiction 10,
a.m. 6505 (**996**)

Le prôtos Jean et les higoumènes donnent à Athanase, higoumène de la grande laure impériale de Mélana, le couvent désert et ruiné de Monoxylètou.

LE TEXTE. — Original disparu. Une copie ancienne (XIII^e s.?) est conservée à Lavra (tiroir 1, pièce 118 = Inventaire Pantéléimôn, p. 8, n° 34) : parchemin épais, 330×310 mm, en bon état de conservation. Encre rousse. L'écriture, jusqu'au ι' du jour du mois de la l. 23, est de la main qui a copié le faux acte du prôtos Jean de novembre 991 (cf. notre n° 9) ; la transcription de l'année et des signatures est d'une autre main de la même époque. — Au verso, main du XIII^e s. : [τοῦ Μονοξυ]-λήτου, répété deux fois par des mains plus récentes. — A l'intérieur du rouleau se trouve une copie sur papier, de la main de Théodoret. Celui-ci a en outre recopié la pièce dans son cartulaire (fol. 97r-v ou p. 193-194), et cette copie de Théodoret a été reproduite par Spyridon dans son dossier (p. 243-244). Cyrille de Lavra a inventorié la pièce dans son cartulaire sous le n° 55.

Édition partielle par Smyrnakès, *Athos*, p. 40-41. Édition par : Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1889, p. 452-453, d'après Théodoret ; Rouillard-Collomp, n° 13, p. 36-38, d'après Spyridon.

Nous éditons diplomatiquement la copie ancienne.

ANALYSE. — Le prôtos Jean et les higoumènes établissent le présent document, pour Athanase, higoumène de la grande laure impériale de Mélana (l. 1-4). Athanase leur ayant demandé que lui soit donné le couvent désert et ruiné de Monoxylètou, ils accueillent d'autant plus volontiers cette prière qu'ils ont vu comment Athanase a restauré le lieu-dit Platys, qu'il avait obtenu dans les mêmes conditions il y a quelques années, et où il a construit des kellia (l. 4-7). A dater de ce jour et à perpétuité, Athanase, sa laure et ses successeurs ont la propriété de Monoxylètou et de son territoire, avec cependant l'interdiction de les transmettre à aucune autre personne, ecclésiastique ou non,

car il s'agit de biens de la sainte montagne et qui sont inclus dans son périorismos ; ni moines ni laïcs ne pourront inquiéter les nouveaux propriétaires (l. 7-12). Attendu qu'Athanase a depuis toujours respecté la vieille règle traditionnelle à l'Athos, selon laquelle il est interdit à quiconque, grand ou petit, illustre ou humble, sans en avoir fait la demande et avoir obtenu l'autorisation du collège du prôtos et des higoumènes, de s'approprier et de mettre nouvellement en culture un terrain, ou d'acheter de qui que ce soit (l. 12-15) ; attendu encore qu'Athanase a fait beaucoup pour la communauté, les signataires sont heureux d'avoir pu accéder à sa demande, et se déclarent ses obligés, bien loin qu'il soit le leur (l. 16-17). Clauses de garantie (l. 17-23). Date (l. 23). Signatures du prôtos Jean et de vingt moines : dix-neuf higoumènes et l'économe de Karyés (l. 24-32).

NOTES. — Le couvent de Monoxylitou se trouvait dans la partie nord-ouest de la péninsule, près de la mer, sur le golfe Singitique, à l'endroit qui porte encore le même nom (voir carte) ; sur la région et ses cultures, cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 515-516 ; archimandrite GABRIEL, Ἡ ἐν ἁγίῳ Ὄρει ἱερὰ μονὴ τοῦ ἁγίου Διονυσίου, Athènes 1959, p. 119-121 ; sur les diverses explications du nom, cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 515, et LAMPROS, *Patria*, p. 223, qui mentionnent Monoxylitou parmi les couvents anciens.

L'histoire du couvent et de son domaine est mouvementée. Cédé en 996 par le prôtos à Athanase de Lavra (le présent acte, cf. GÉDÉON, *Athos*, p. 162 : en 997 ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 40 : en 999 ; VLACHOS, *Athos*, p. 171), il a dû très tôt revenir en la possession du Prôtaton, car en 1083 le prôtos Paul l'octroie à Syméon de Xénophon, à la place du couvent de Phalakrou déclaré autonome (*Actes Xénophon*, n° 1, l. 200-209 ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 53, l. 25-30 ; VLACHOS, *Athos*, p. 292). Cependant, en 1141, le lieu-dit (τοποθεσία) Monoxylitou fait partie des biens du couvent de Kalyka ; il passa ainsi en la possession de Philothéou, auquel Kalyka tout entier fut rattaché (notre n° 61), et par conséquent en 1154 Monoxylitou, bien de Kalyka, dut une fois de plus devenir possession de Lavra (notre n° 63). Nous en avons la confirmation dans un document d'environ 1322 (*Actes Xénophon*, éd. E. Kurtz, dans *Viz. Vrem.*, 18, 1911, III^e partie, p. 97) : le couvent de Xénophon, de nouveau prospère après une longue éclipse, cherche à recouvrer ses anciennes possessions, et réclame le retour de son ancien métochion ; il se fonde sur l'acte du prôtos Paul de 1083 (cf. plus haut), et prétend que Lavra avait annexé Monoxylitou à l'époque de sa décadence. Mais les droits de Lavra étaient solidement fondés, et le prôtos dut lui laisser Monoxylitou et donner à Xénophon un autre monydrion de la Mésè. Le chrysobulle d'Andronic III de 1329 pour Lavra (inédit) mentionne Monoxylitou parmi les possessions du couvent. Nous ignorons dans quelles circonstances Monoxylitou devint propriété de Dionysiou avant 1560 (cf. *vakuf-nameh*, dans archim. GABRIEL, *op. cit.*, p. 162) ; selon un témoignage de 1733 (cf. Θεολογία, 14, 1936, p. 342-343) Lavra aurait loué le domaine à Dionysiou pour 7 litres de cire par an ; la location tombée dans l'oubli, Dionysiou resta propriétaire. A l'époque moderne deux grandes querelles éclatèrent pour la possession de Monoxylitou : entre Dionysiou et Chilandar (cf. MOŠIN-SOVRE, *Supplementa Chilandarii*, n^os 17, 19, 20 et 21 de 1654, 1689, 1690 et 1705 ; *Actes Chilandar*, n° 169 de 1710 ; P. NIKOLOPOULOS-N. OIKONOMIDÈS, Ἱερὰ μονὴ Διονυσίου. Κατάλογος τοῦ Ἀρχείου, Σύμμεικτα, 1, 1966, p. 257-327, n^os 84, 145, 149 de 1690) ; entre Lavra et Dionysiou, cf. *BNJ*, 7, 1930, p. 406, l. 10 ; Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 374-375 (corriger 1618 en déc. 1614), 370, ιϛ' ; Θεολογία, *loc. cit.*

Pour la rédaction en général, et en particulier la place éminente d'Athanase dans la communauté athonite, on comparera cet acte au n° 9 ci-dessus (concession de Platys à Athanase).

+ Ἰωάννης μοναχ(ὸς) ὁ πρῶτος καὶ οἱ λοιποὶ καθηγούμ(εν)οι τοῦ καθ' ἡμᾶς ἁγίου ὄρους τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον ἀ-||[2]σφάλειαν ποιοῦμεν ἑκουσία ἡμῶν τῇ γνώμῃ καὶ σὺν προθυμίᾳ καὶ ὁλοψύχῳ προθέσει ἀπὸ κοινῆς συμβουλείας ||[3] καὶ καταθέσεως πρὸς σὲ Ἀθανάσιον μοναχὸν τὸν πν(ευματ)ικὸν ἡμῶν ἀδελφὸν καὶ καθηγούμ(εν)ον τῆς βασιλεικῆς μεγάλης λαύρ(ας) ||[4] τῶν Μελανῶν ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτῃ. Ἐπειδὴ ἠτήσω ἡμᾶς τὴν μονὴν τοῦ Μονοξυλήτου ἔρημον οὖσαν κ(αὶ) ἄπορον ||[5] παντελῶς εἰς τὸ καλλιεργῆσαι, εἰ ἔστι σοι πρὸς δύναμιν, καὶ φιλοκαλῆσαι αὐτὴν εἰς οἵαν βουληθείης χρείαν, μετὰ χαρ(ᾶς) ||[6] ἀπεδεξάμεθα τὴν τοιαύτην σου ἀξίωσιν, ἐπεὶ ὁρῶμεν ὅτι καὶ τὸν τόπον τοῦ Πλατέως ὃν ἠτήσω προολίγων ἐνι-||[7]αυτῶν ἐφιλοκάλλισας αὐτὸν κ(αὶ) ἀνήγυρας κελλία ἐν αὐτῷ · διά τοι τοῦτο ἐξασφαλιζόμεθα ἀπὸ τὴν σήμερον ἡμέραν ἔχειν ||[8] σε καὶ τὴν κατὰ σὲ λαύραν καὶ τοὺς σοὺς διαδόχους τὴν δεσποτείαν καὶ ἐξουσίαν τῆς εἰρημ(έν)ης μονῆς μετὰ καὶ τὴν περιοχὴν ||[9] αὐτῆς εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους, καὶ μήτε μὴν εἰς ἐκκλησιαστικὸν ἢ ἀλαχοῦ ἐξεῖναι παραμπέπειν σε ||[10] ἢ τοὺς σοὺς διαδόχους ἢ ἄλλον τινὰ τον κατα σὲ μέρους τὴν εἰρημένην μονὴν ὡς ὑπὸ τὰ δίκαια καὶ τὸν περιορισ-||[11]μὸν τοῦ καθ' ἡμᾶς ἁγίου ὄρους ὑπάρχουσαν, ἀλλ' εἶναι αὐτὴν ὑπὸ τὴν σὴν ἐξουσίαν καὶ δεσποτείαν σοῦ τε καὶ ||[12] τῆς κατὰ σὲ λαύρας, παρα μηδενὸς τῶν ἁπάντων εἴτε μοναχῶν εἴτε κοσμικῶν περικοπτομενων ἡμῶν. Καὶ ||[13] ἐπεί, κατὰ τὸν τύπον τὸν ἀρχήθεν παραδοθέντα τῶ καθ' ἡμᾶς ὄρει μὴ εξεῖναι τινὰ ἢ μέγαν ἢ μικρὸν ἢ ἀξιόλογον ἢ ||[14] εὐτελὲς πρόσωπον ἄνευ ἐρωτήσεως καὶ προτροπῆς τοῦ κοινοῦ συστήματος τοῦ πρώτου καὶ τῶν ἡγουμένων ἐπιλα-||[15]{λα}βέσθαι κ(αὶ) καλλιεργῆσαι νεοστὶ τόπον ἢ κ(αὶ) ἀγορᾶσαι παρά τινος, ἐφύλαξας τὸν τοιούτον θεσμὸν ἀπαρχῆς μέχρι τοῦ νῦν, ||[16] δι' αὐτὸ τοῦτο κ(αὶ) δι' ἕτερα πολλὰ ἅπερ εἰς σύστασιν κ(αὶ) ἐπικουρίαν ἠγωνίσω τῆς ‹Μέσης καὶ› τοῦ κοινοῦ, χάριν σοι ὁμολογοῦμεν ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ ||[17] ἐρημομένῃ κ(αὶ) παντελῆ ἠφανισμ(έν)ῃ μονὴ ἀξιώσει, καὶ ὡς εἰληφώτες λογιζόμεθα τί παρα σοῦ μᾶλλον ἢ παρασχόντες · καὶ οὐκ ἔχομ(εν) ||[18] ἐξουσίαν ποτὲ καιρῶ ἢ χρόνω ἀνατρέπειν τὴν παροῦσαν ἡμῶν ἔγγραφον ἀσφάλειαν οὔτε ἡμεῖς αὐτοὶ οὔτε οἱ μεθ' ἡμᾶς διά-||[19]δοχοι ἡμῶν · εἰ δέ τις φοραθεῖ ἢ ἐξ' ἡμῶν αὐτῶν ἢ τῶν διαδόχων ἡμῶν πειρώμενος παρασαλεῦσαι ἢ ἐνοχλῆσαι περὶ ||[20] τῆς τοιαύτης μονῆς ἢ σὲ ἢ τὸ κατὰ σὲ μέρος, ἐχέτω τὴν κατάραν τῶν ἁγίων π(ατέ)ρων κ(αὶ) τῆς ὑπαναγίας Θ(εοτό)κου κ(αὶ) πάντ(ων) τῶν ἁγίων, ||[21] καὶ μηδόλως ἀκουέσθω εἴτε παρὰ τῶν ἐκκλησιαστικῶν κανόνων ἢ παρὰ τοὺ πολιτικοὺ νόμου, ἀλλὰ διωχθήτω ἐκ παν-||[22]τὸς κριτηρίου ὡς παραβάτης κ(αὶ) ἄνομος · εἰθ' ὕστως ἰσχυρὰν καὶ βεβαίαν εἶναι τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνύπόγραφον ||[23] ἀσφάλειαν · μηνὶ Ὀκτωβριω ι' (ἰνδικτιῶνος) ι' ἔτους ,ςφε' : —

||[24] + Ἰω(άννης) (μον)αχ(ὸς) ὁ πρῶτος τοῦ ἁγίου ὄρους : —
||[25] + Νικηφόρος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμενος τοῦ Βατοπεδίου : —
: + Ἰω(άννης) (μον)αχ(ὸς) ὁ Ἰβηρ(ας) :
+ Ἰωακεὶμ (μον)αχ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ηγούμ(εν)ος τοῦ [Ξ]υροκάστρου
||[26] + Παῦλ(ος) (μον)αχ(ὸς) καὶ ἡγούμ(εν)ος τοῦ Ξυροποτάμου :
+ Ἀντώνιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Κάτζαρη.
+ Εὐθύμιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τῆς ||[27] Στροβηλαί(ας).
+ Βασίλιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμενος τοῦ ἁγ(ίου) Θεοδοσίου :
+ Διονύσιος (μον)αχ(ὸς) ὑπ(έγ)ρ(αψα) :
||[28] + Δορώθεος (μον)αχ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Λουτρακίου.
+ Ξενοφὼν (μον)αχ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Καλλίκα υπ(έγ)ρ(αψα) :
+ Ἰω(άννης) (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ ||[29] [Ἀ]κυνδίνου :
+ Ἰωὴλ (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Τρωγαλᾶ υπ(έγ)ρ(αψα) :
+ Νικηφόρος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Σικελοῦ :
+ Ἀρσένιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) οἰ-||[30]κονόμος τῶν Καρεὼν υπ(έγ)ρ(αψα).

+ Βαρθολομαίος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Φαρακλοῦ υπ(έγ)ρ(αψα).
+ Νίκων (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Ζυγοῦ :
||[31] + Ἄνθυμος μοναχὸς κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τῶν ἁγίων Ἀποστόλων :
+ Θεοδόσιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Καμηλαυκᾶ :
+ Ἰωαννίκιος (μον)αχ(ὸς) ||[32] κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος μονῆς τοῦ Νεακίτου :
+ Συμεὼν (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Βεριώτου : ·

L. 9 παραμπέπειν : *lege* παραπέμπειν ‖ l. 12 ἡμῶν : *lege* ὑμῶν ‖ l. 16 ‹Μέσης καὶ› cf. n° 9, l. 26 ‖ l. 16-17 ἐπὶ τῇ - ἀξιώσει : *lege* ἐπὶ τῇ τῆς τοιαύτης ἐρημωμένης καὶ παντελῆ ἠφανισμένης μονῆς ἀξιώσει ‖ l. 20 ὑπαναγίας : ὑπεραγίας Th *recte*.

---

13. GARANTIE DU MOINE GEORGES

Ἔγγραφον ἰδιόχειρον (l. 4-5) — Mars, indiction 7
Φανερὸς χάρτης (l. 21, 22) — a.m. 6516 *(sic)* (**1008** ou **1009**)
[Ἀσφαλίζομαι : l. 4,17]

Le moine Georges déclare à Denys, économe de Lavra, qu'il reconnaît que ce couvent n'a jamais détenu, à Pravlaka ni ailleurs, aucun bien entrant dans son patrimoine.

Le texte. — *Inédit.* Original aux archives de Lavra (tiroir 10, pièce 56 = Inventaire Pantéléimôn, p. 52, n° 210 : forme avec les pièces 57 et 58, nos 24 et 35 de cette édition, une liasse enveloppée dans un papier portant l'indication : Ἰερισσοῦ). Parchemin fin, 455×305/325 mm, blanc à l'intérieur (côté chair), jauni à l'extérieur ; assez bon état de conservation. Encre noirâtre. Chiffres et nomina sacra surmontés du tilde. Un espace blanc avant la dernière signature était peut-être réservé pour une signature qui n'a pas été apposée. Pas de trace de sceau. — Au verso, notice ancienne (xive s.?) : + Χάρτ(ης) τοῦ μο(να)χ(οῦ) Γεωργίου πε(ρὶ) τοῦ χοραφίου τῆς Παναγίας τῆς Πραύλακας + Notice de la main de Cyrille : Ἀφιερώνει εἰς τὴν Λαύραν τὸ χωράφι του εἰς τὸν Πρόβλακα · ,αψπη', εἶναι χρόνων 780. — *Album, pl. VIII.*

Analyse. — Signon (croix et texte autographes) de l'auteur. Invocation trinitaire. Le moine Georges, fils de feu le prêtre Basile, établit la présente garantie pour Denys, moine et économe de la grande laure d'Athanase (l. 1-5). A plusieurs reprises Georges, inspiré par de mauvaises gens, a dit que Lavra détenait au lieu-dit Pravlaka, près de la Théotokos, un champ appartenant à lui, Georges. Mais en s'informant pour savoir si ces dires étaient véridiques, il a acquis la certitude que jamais ses parents n'avaient été les propriétaires de ce champ, que Lavra détient depuis des temps immémoriaux ; lui-même, âgé maintenant de 47 ans, n'a pas souvenir que son père ou lui, ou l'un de ses parents ait jamais possédé ce champ. Il a donc reconnu que ceux qui l'avaient incité à dire le

contraire avaient agi dans l'intention de nuire à l'économe de Lavra et à ce couvent (l. 5-15). Aujourd'hui Georges déclare devant Dieu qu'il ne se souvient pas que Lavra ait jamais usurpé un champ faisant partie de ses biens patrimoniaux. Si lui, ou un de ses ayants droit, intentait là-dessus une action en justice, il aurait la malédiction des 318 Pères, serait débouté de tout tribunal civil (ἀρχοντικόν), et serait frappé d'une amende de 36 nomismata, augmentée de 12 nomismata au profit du vestiarion impérial (l. 15-22). Mention du scribe, Georges neveu de l'évêque d'Hiérissos ; date (l. 22-23). Signatures autographes de quatre témoins (l'un par la main du scribe) (l. 24-27).

Notes. — *Date.* La pièce est datée de mars, indiction 7, a.m. 6516 : mais mars 1008 est indiction 6. Cette discordance ne doit pourtant faire suspecter ni la pièce, car les biens de Lavra à Pravlaka sont dans la suite bien attestés, ni à une année près la date, car le scribe, « Georges neveu de l'évêque d'Hiérissos », est connu en mai 1008 par un acte d'Iviron (Dölger, *Schatzkammer*, n° 109), en février 1014 et novembre 1018 par des actes de Lavra (nos n^{os} 18 et 24), et encore en décembre 1032 par l'acte de Xèropotamou n° 4 (lequel nous livre le nom de l'évêque d'Hiérissos dont Georges paraît avoir été si fier d'être le neveu : il s'appelait aussi Georges). Nous devons donc corriger d'une unité soit l'indiction, qui serait 6, soit l'an du monde, qui serait 6517 : la pièce est de mars 1008 ou 1009.

L. 7 : ὑπεραγία Θεοτόκος. On retrouve le lieu-dit dans notre n° 24, l. 19-20 : χωράφιον εἰς τὴν Πράβλακαν (...) ἤγουν ἐπάνω τῆς Παναγίας.

Σηγ	νον Γεορ-
γηου	μοναχου

||[2] + Εν ονοματι του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υιου (καὶ) του αγιου πν(εύματο)ς. Εγω Γεοργιω(ς) (μον)αχ(ὸς) ω υος ||[3] Βασιλιου πρεσβυτ(έρου) του απεχωμε(νου), ω των τημιον καὶ ζωωποιον στ(αυ)ρω(ν) ||[4] ειδιωχιρος ποιεισας, ασφαλιζωμε δια του παροντος μου ενγρα-||[5]φου εἰδιωχ(είρου) προ<ς> σαι Διωνεισιον (μον)αχ(ὸν) (καὶ) υκ(ονόμ)ον της μεγαλης λαυρ(ας) του κυ(ρ) Αθανασιου επι υπ(ο)θ(έσει) τυαυτι. Επι[δὴ πο]-||[6]λακης εγω ο προριθ(εὶς) Γεοργιο(ς) (μον)αχ(ὸς), υποβλιθ(εὶς) παρα τηνον χερεκακων αν(θρώπ)ον λεγων ωτ(ι) χωραφιω(ν) μαι ||[7] εκατεκρατισαιν ει Λαυρ(α) εν τ(ῇ) τοποθ(εσία) της Πραβλακας πλεισιον τ(ῆς) υπ(ερ)αγι(ας) Θ(εοτό)κου, (καὶ) διερυμνεισας π(ο)-||[8]λλα (καὶ) ψιλαφισας ει αρα αληθ(ὲς) εισην το λεγωμενον παρ' εμου, παντῶν συνφονεισαντ(ων) επι τι α-||[9]λειθια αιβεβεοθ(η)ωτ(ι) μετα φοβου Θ(εο)ῦ (καὶ) αληθως τω τοιουτ(ον) χωραφιω(ν) ουδεποτ(ε) αιδεσποζετω παρα ||[10] τῶν γων(αι)ον μου, αλλ' εξ αμνειμωνευτων χρονον κατιχετο παρα της Λαυρ(ας) · αλλα και εγω ειδος ||[11] ωτι, οσι χρονον ειμι μζ', ουδεποτ(ε) μνειμωνευω τον απαντ(α) χρονο(ν) της ζοης μου ωτ(ι) αιδεσπο-||[12]ζετο ει παρα του π(ατ)ρ(ό)ς μου ητε παρ' εμου ητε παρα ειδιου μου τινος, (καὶ) δι φοβιθ(εὶς) τον Θ(εὸ)ν (καὶ) την υπεραγια(ν) Θ(εοτό)κων ||[13] (καὶ) το του θανατ(ου) αδιλλον μοιστ(η)ριω(ν), εν(αι)-νοεισα ωσ ωτι υ εις τουτ(ό) με παρακεινεισαντες (καὶ) υπ(ο)βαλλοντ(ες) ||[14] δια φθονο(ν) τηνα μαι υπ(έ)βαλλαν (καὶ) παρορμισαν εις το παρενοχλ[εῖν τῶ] διλοθ(έν)τ(ι) υκονομω (καὶ) τ[ῶ] ||[15] μερι τις Λαυρ(ας). (Καὶ) τανυν ωμολογω οσ αιπι κυριου Θ(εο)ῦ παντ(ο)κρατ(ο)ρος ωτι ουδέποτ(ε) μέμνειμαι ωτι ||[16] εκατέκρατ(η)σαιν χωραφιω(ν) ει Λαβρα εκ της γωνεικης μου υποστασεος. (Καὶ) ειδου απο τ(ῆς) σιμερον ||[17] ασφαλιζομε ει αρα ποτ(ὲ) (και)ρο ει χρονο κεινεισην ει αγωγην ποιεισαι ειτε εγω ητ(ε) εκ του κατ(ὰ) μαι μερους αλος τ(ις) ||[18] ης την τοιαυτην υπ(ό)θ(εσιν), εν προτοις ηνε των τοιουτ(ον) ξενον (καὶ) αλλοτριω(ν) τις αγι(ας) (καὶ) ομωουσιου Τριαδ(ος), επισπαστ(αι) ||[19] (καὶ) την αραν τον τριακοσιον δεκα (καὶ) οκτω αγιω(ν) π(ατέ)ρ(ω)ν, εκδιωκαιστ(αι) απο παντ(ὸς) αρχ(ον)τ(ι)κου δικαστ(η)ριου, ζει[μ]ι-||[20]ουτε δε (καὶ) ο τοιουτος παραβατ(ης) του τ(ι)μιου (καὶ) ζοωπ(οιοῦ) στ(αυ)ρ(ο)υ

νο(μίσματα) λς', (καὶ) εν το εψαιδι βασιλεικο βεστιαριο ||[21] νο(μίσματα) ιϐ', καὶ μαιτ(ὰ) την τουτ(ου) ζιμίαν μενην ο παρον φανερος χαρτ(ης) βεβεος (καὶ) αραγις ων εκουσια ||[22] μου τι γνομι πεποιεικα. Εγραφι ω φανερος χαρτ(ης) δια χ(ειρὸς) Γεοργιου αν(αι)ψιου του μακαριωτ(ά)τ(ου) επισκοπ(ου) Ειερισσου ||[23] κατ(ε)νοπ(ιον) αξιοπιστον (καὶ) ενυπογραφον μαρτ(ύρων), μ(ηνὶ) Μαρτ(ίω) ηνδ(ικτιῶνος) ζ' ετους ,ςφις' +

||[24] + Στεφανος πρ(εσβύτερος) ο Καλεκας παρνο κ(αὶ) μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος

||[25] + Νηκηφορος υος Συτλαλιυ μρατυρον υπεγαρψα ηδηοχηρος

||[26] + Ηλιας πρ(εσβύτερος) παρον (καὶ) μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπεγραψα ηδιοχιρος +

||[27] + Διμιτριω(ς) Γαλι(κὸς ?) παρον και μαρτ(υρῶν) υπεγραψα τόν μεν στ(αυ)ρ(ὸ)ν ειδιωχ(είρως) το (δὲ) υφο(ς) δια χ(ειρὸς) του γραφε(ως) +

L. 6 λεγων : *lege* λέγειν (*vel* ἔλεγον) ‖ l. 7 διερυμνεισας : *lege* διερευνήσας ‖ l. 20 : εψαιδι : *lege* εὐσεβεῖ ‖ l. 21 ων : *lege* ὃν ‖ l. 24 παρνο : *lege* παρὼν ‖ l. 25 μρατυρον υπεγαρψα : *lege* μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

---

14. GARANTIE DES HABITANTS DE RADOCHOSTA

Ἀσφάλεια (l. 26, 30, 32, 33, 37, 38)

30 mai, indiction 6
a.m. 6516 (**1008**)

Les habitants du chôrion Radochosta délivrent une garantie aux moines du couvent de Roudaba dédié à saint Akindynos, à propos des limites d'un terrain appartenant au ressort fiscal du chôrion, qu'ils leur ont précédemment vendu.

Le texte. — Original aux archives de Lavra (tiroir 3, pièce 91 = Inventaire Pantéléimôn, p. 20, n° 104) : rouleau de parchemin, 530×390 mm, endommagé par l'humidité et plusieurs trous, et par une déchirure qui a emporté une partie du bord gauche. Encre noirâtre, de nuances diverses, dans les suscriptions et souscriptions autographes. Pas de trace de sceau. L'écriture est la cursive des notaires : on notera la façon dont εἰς suivi de l'article est écrit à la l. 20 ; nomina sacra (l. 4, 5, 14, 19, 36, 37) surmontés d'un tilde horizontal coupé d'une croix de saint André ; sur les chiffres de l'indiction et de l'an du monde (l. 31), le tilde habituel. — Au verso, de la main de Cyrille, au-dessus d'une notice médiévale effacée : Διάφορα παλαιὰ τῶν Ῥουδάβων τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου Ἀκινδύνου, 1788 εἶναι χρόνων 780 · αὐτὴ ἡ μονὴ ὕστερον ἀφιερώθη εἰς Λαύραν. — *Album, pl. IX.*

Théodoret a transcrit la pièce dans son cartulaire (fol. 103r-v ou p. 205-206), et il indique que Roudaba est près de Pravlaka. Sa copie a été insérée par Spyridon dans son dossier (p. 254-256).

Édition Rouillard-Collomp, n° 16, p. 43-45, suivie (p. 45-46) d'une transcription correctement orthographiée et accentuée. Les éditeurs connaissent l'original, mais ne font pas mention des deux copies ci-dessus indiquées.

Nous éditons d'après la photographie de l'original, en négligeant les fautes de lecture de Théo-

doret (recopiées par Spyridon) ou de la précédente édition ; nous mentionnons deux lectures de Dölger, *BZ*, 39, 1939, p. 38-39 (D).

Bibliographie : LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 76-77 ; *Fontes graeci*, 6, p. 15, n° 5 : de courts extraits avec leur traduction en bulgare.

ANALYSE. — Signa (croix autographes, texte douze fois de la main du scribe) de 14 habitants de Radochosta (l. 1-3). Invocation trinitaire. Asphaleia des habitants ci-dessus du chôrion Radochosta envers les moines du couvent tôn Roudabôn placé sous le vocable de Saint-Akindynos (l. 4-6). *Exposé :* Les moines ont autrefois acheté aux habitants de Radochosta un terrain proche du kastron, pour y installer des moulins. L'absence d'un périorismos précis a entraîné des contestations. Les habitants ont décidé de se réunir tous et d'établir un périorismos correspondant aux deux actes de vente qui ont été successivement passés, le premier contre versement par les moines de 4 nomismata, le second contre versement supplémentaire de 2 nomismata pour l'achat (d'un moulin) en ruine (l. 6-12). *Dispositif :* Périorismos (l. 12-20). Les moines posséderont à perpétuité le terrain ainsi délimité, jardins aussi bien que moulins, comme l'ayant acheté au juste prix, l'ayant longtemps exploité, et contribuant aux charges fiscales du chôrion (l. 20-25). Clauses pénales, comportant amende d'une livre d'or διὰ χαράγματος (au profit du couvent), et de 12 nomismata au profit du vestiarion impérial (l. 25-30). Écrit de la main de Christophore, neveu du tourmaque et spatharocandidat Nicolas ; date (l. 30-31). Signatures autographes de sept témoins (deux de la main du scribe) (l. 32-38).

NOTES. — Sur la signification de ce document du point de vue de la collectivité communale, cf. LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 76-77.

Le chôrion Radochosta n'est pas mentionné dans THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*. Malgré la mention de βάλτα (l. 13, 17-18), λίμνη (l. 15), Στεφανιανίτης ποταμός (l. 14), qui orienteraient vers la région de Stéphaniana (cf. THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*, p. 86), les communes Radochosta et Roudaba doivent être placées dans la région d'Hiérissos, cf. Introduction, p. 76-77.

C'est sans doute parce que le couvent Saint-Akindynos a été absorbé par Lavra que ce document se trouve dans les archives de Lavra. Un autre couvent sis à Roudaba, Saint-Nicolas, a eu le même sort (cf. notre n° 29 LE TEXTE, notice du verso). D'après Smyrnakès (*Athos*, p. 20), il existait un troisième couvent ἡ Παναγία τῶν Ῥουδάδων (*sic* ; faute d'imprimerie ou bien autre forme du nom, non attestée par ailleurs ?). C'est probablement cet établissement qui constitua le noyau du métochion de Chilandar à Roudaba τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου (*Actes Chiladar*, n° 13, l. 67-68 ; n° 19, l. 33, 78, 115). Il est impossible de définir lequel des trois couvents représente, en 1065, Théoktistos ὁ Ῥουδαβίτης (notre n° 34, l. 35) et, déjà en 1035, David higoumène tôn Roudabôn (notre n° 29, l. 32) ; ce dernier ne doit pas être higoumène de Saint-Nicolas, puisque ce couvent se trouvait à ce moment sous la tutelle du Conseil de Karyés.

Les signatures de moines de Roudaba au bas de documents athonites, celle du représentant de Kalaphatou (*Acta Rossici*, n° 4, p. 36), dont les terres se trouvent, tout au moins en grande partie, hors de la frontière (cf. Introduction, p. 68, n. 66), ainsi que le droit du Conseil de choisir l'higoumène d'un couvent situé hors de l'Athos, à Roudaba (c'est le but de notre n° 29), posent le problème des rapports des couvents de la région d'Hiésissos avec la Montagne. Bien avant le XI^e^ s., sauf pour quelques communes isolées, une grande partie des terres autour et au sud d'Hiérissos, jusqu'à la

frontière athonite, avait passé en la possession des couvents athonites (cf. Introduction, p. 75). Les rares couvents qui s'y sont maintenus indépendants se trouvèrent sous l'influence des moines de l'Athos, au point de se sentir et se comporter comme des couvents athonites. Leurs représentants assistent aux réunions du Conseil et signent les actes, surtout ceux qui règlent des différends concernant la région nord de l'Athos. Tous finirent par être absorbés par les grands couvents athonites.

S'il paraît probable que le couvent Saint-Akindynos, dont l'higoumène signe notre n° 12, est un couvent athonite, autre que celui de Roudaba, Kyrillos, moine de Saint-Akindynos, qui rédige notre n° 54 concernant Kalaphatou, peut bien appartenir au couvent de Roudaba. On remarquera, en effet, que notre n° 34, accord entre Jacob de Kalaphatou et Lavra, est contresigné par Théoktistos, moine Roudabite, et que quatre des signataires du n° 54 appartiennent à des couvents frontaliers : Zygou, Chromitissa, Stéphanitzè et Skorpiou, dont les biens chevauchaient la frontière, puisqu'ils étaient contigus à ceux de la commune de Komitissa et de Kalaphatou (cf. *Actes Chilandar*, n^os^ 9, 110, 111, 159 et Introduction, p. 68, n. 66).

L. 19 : σκλήθραι. L'arbre κλήθρα (= aune), dit communément aussi σκλήθρα ou σκλῆθρος.

[Σιγνον]	Γον-
[...	.]ση πρ(εσβυτέρου)

σηγον	ον
Ηηοα	νου πρεσ-
	βητερου τ̣ου Δ̣ηαρη

ση	γνο(γ)
Αρ[ε]	κολεοντος
υκο	δεσποτου

σι	γνον
ᾳ.	...νου
υκ	οδεσποτου

σιγνον	N[ ]
του —	— Μα-
κεδο	νος

σιγνον	
Πασ	χαλι(ου)
υκ	οδεσπ(ότ)του

σιγνον Βασιλιου	
του	Τασ-
ρα	η

||[2] [σιγ]νον Ιω(άννου)
[υἱ]ου — — του
[...] ϙ̣ εανου

σιγνον Μηχ(αὴλ)	
ενγῶ	νου
του	Δ̣ῶδρικου

σίγνον	
Θ(ε)ω	δ̣ῶρου
ενγω	νου
του	Ακινδυνου

σιγν	ον Ιω(άννου)
του —	— Μ̣ψα-
λ	η

σι	γνον
Νικ	ολάου
γαμ	βρου
του	Θ(ε)ω-
δω	σίου

||[3] [ ]λιου
[ ]του Ρε..νίκοῦς

σίγνῶν	Ιγαριου
του Μιζοτ	(έρου)

||[4] + Εν ονοματί του π(ατ)ρ(ὸ)ς κε τοῦ υ(ἱο)υ κε τοῦ αγιου πν(εύματο)ς · ἡμίς ὑ προαναφερόμενοι υκίτορὲς χόριου Ραδοχοστᾶς, ὁ̃τ κε τοῦς ||[5] τιμιοῦς κ(αὶ) ζῶποῖους στ(αυ)ρους ιδ(ι)ὸχῖρός ποίησάντες, ἄσφαλῖζόμεθα προς ἰμᾶς τούς μοναχ(ούς) τής ευ-||[6][αγεστ]ατ(ης) μόνις τὸν Ρουδ(ά)βὸν τὶς επονόματι του αγιου Ακῦνδῖνου τἰμῶμενῆς επί υπὸθεσί τοἰὰυτι. Επιδ(ὴ) γὰρ εξονισᾶ-||[7]μενον τεως ὑμὸν τον διλοθεντον μοναχ(ῶν), παρ' αὐτὸν τόν πρὸγῶνὸν ἡμῶν κ(αὶ) ημὸν ἀυτὸν, τόν πλίσειον τοῦ κἄστροῦ ||[8] πε̣ραν απ̣ρ̣ τ̣(ρ̣ῦ) πὸταμοῦ ὑπο τὶν υπορίαν δι(α)κίμενον ᾳδε(ν)δρον τὸπων πρώς καλῆεργειαν μοῖλών, ἄδιλο(ν) ||[9] [δὲ κ]ε̣ τ̣ρ̣(γ) περίόρισμὸν ἔχοντες ής φίλονίκειᾶς πόλλἄκης προῖλθομεν, ὥθεν δίκεον εκρίναμὲν συνελ-||[10]θώντον ἰμόν πᾶντὸν απο μικρού ἔος μεγἄλοῦ περίορίσαι εν ὑμὶν τοίπόν περίγραπτὸν ένεκεν

τίς πρό-||[11]της αγορᾶς κε τίς δευτέρας, λεγομ(εν) τόν τε τεσαρῶν νο(μισμάτων) τῶν πρῶιν δοθέντον, κε τῶν ετ(έ)ρον β' ὕστερον ὑπὲρ τῖς ||[12] αγορᾶς του ριπίου. Ἔστιν οὖν ὡ περιορισμως outος · ἄρχεται ἀπο του τρίτοῦ ακροτιριου τοῦ ὄρους εν ο ἡ ||[13] πέτρα κ(αὶ) υ κάλλαμοι, δεχόμενος ὁ ἀγογὸς ηγοῦν ι δεσις ου μονον το της βαλτάς ὕδορ αλλα κε το καταρἐον ἀπο ||[14] τής βρύσεος του Στεφανίανίτου πὸταμοῦ, εὅπου κε ὢ τίμιος στ(αυ)ρ(ὸ)ς ἴδροιτε, οὐ μιν δε αλλα κε τοῦ αναδιδο-||[15]μένου ὕδατος εκ της λείμνης τω τρίτον, ὥπερ παραχορίσει κ(αὶ) θελείση ὑμὸν τον ριθέντον μοναχ(ῶν) ||[16] επεδοθ(η) τω (πρωτο)παπ(ᾶ) Ἀνδρ(έα), διλονῶτι εχόντῶν υμ(ῶν) εξουσίαν ἰνίκα ἄν θελίσιτ(αι) αφερίσθε το τοῖοῦτον ὕδορ μιδε-||[17]μίᾶν εξουσίαν ἐχοντος ἀυτου αντιλεγιν · διερχαιτ(αι) ὀὺν ἀπο του μοῖλου ἀυτοῦ κ(αὶ) μιγόμενον μετ(ὰ) τοῦ ὕδατός της βάλ-||[18]τας κατέρχαιτ(αι) προς τῶν παλεῶν μοῖλο(ν) ὑμῶν τῶν μοναχ(ῶν), κε παλη(ν) ἀπο τοῦ παλεοῦ μοῖλου κατερχαιτ(αι) ὁ αγογῶς ||[19] ἕως τις ακρορίας στοῦ ὄρους ἔνθα κ(αὶ) λίθος ἵστατ(αι) μίκοθεν φενόμενος ὥς ἄν(θρωπ)ος υποκάτοθ(εν) δε ἵσταντ(αι) σκλιθρ(αι) ||[20] [καὶ] ιταῖε (καὶ) μὶκρα βρύσις αναδιδωτ(αι) ανοθ(εν) τοῦ ἀγογωῦ κ(αὶ) κάμπτει ὃ αγογῶς (καὶ) αποδειδι εἰστὸν ποτ(α)μον. Τοῦτον οὺν τῶν ||[21] δίλοθ(εν)τ(α) τοπ(ον) (καὶ) πε(ρι)ορισθ(έν)τ(α) (καὶ) συνκλισθεντ(α) παρ' οἵμῶν δια τον διλοθ(έν)τ(ων) σίμίον ἔχιν υμας τους πολλακ(ης) μνιμονεφθ(εν)-||[22]τᾶς μοναχ(ούς) (καὶ) δεσπόζιν ἡς τοὺς εξις ἅπαντας κ(αὶ) διἵνεκης χρόνους κυρίος (καὶ) αφθεντος ος και δικέο ||[23] τιμιματὶ εξονῖσαμένους τον διλοθεντ(α) τωπ(ον) (καὶ) πολλυς χρόνοις καλίεργεῖσαντ(ας) (καὶ) συντελεσαντ(ας) ιμῖν εν τι σοινιθ(ει) ζι-||[24]μεια κ(αὶ) το τελι του χωριου διακρατιν τ(αι) κ(αὶ) καλιεργίν σας κε νεμεστ(αι) τῶν αὐτὸν τωπ(ον) ως ἀν βούλεστ(αι) κε αρἔσκεστε κ(α)τ(ὰ) γνόμιν ||[25] υ[μ]ετεραν ις τε κιπους (καὶ) μοῖλοστἄσια παρα μιδενο(ς) εμποδ(ι)ζομένους το σοίνολο(ν). Ι δε ποτ(αι) κερο ι χρόνω δοκυμάσι τ(ης) εξ ειμ(ῶν) ||[26] [ἢ] τ(ῶν) ημετερο(ν) ενγόνον ἡουν κληρονόμ(ων) ανατρεψαι τιν τοίαυτην ασφάλιαν (καὶ) παρισσελθ(εῖν) εσοθ(εν) του πε(ρι)ὸρισμοῦ υμ(ῶν) ἰ κίνι-||[27][σιν] κ(αὶ) αγογιν ποιἦσε ὑμὶν ηνα διαφθεντευγομεν ημις υ πεπρακότες (καὶ) αποδιδκομεν αυτοῦς μετ(ὰ) κ(αὶ) ζιμι(ας) ενόμου, ||[28] [καὶ] {σ}το καθ υμας {σ}τῶν ἠγορακοτ(ων) πρόσωπον κ(αὶ) μερός παντᾳχο(θεν) εστ(αι) ανενόχλιτον (καὶ) απερίκοπ(τον), τεθ(εί)καμεν δε κ(αὶ) λόγου προ-||[29][στ]ίμου χρουσου διαχαράγματος λίτραν μίαν (καὶ) εν το ευσεβει βασιλικο βεστιαριω νο(μίσματα) ιβ', ἵνε δε ημᾶς κ(α)τ(α)δεδικασμενο(υς) ||[30] απο παντος κριτ(η)ριου η δοκῖμασομεν ποτ(αι) αναστρεψαι τιν ασφαλιαν ημ(ῶν). Ἐγράφη η παρουσα ασφᾶλεια δἶα χιρος Χριστο-||[31]φορου ανεψιου του τουρμαρχ(ου) (καὶ) σπαθ(α)ροκανδ(ι)δ(ά)τ(ου) Νικολ(άου), μι(νὸς) Μαΐου λ' ινδ(ικτιῶνος) ς' ετους ,ςφις' κ(α)τ(ὰ) παρουσια(ν) τον υποτεταγμενον αξιοπ(ίστων) μαρ(τύρων) +

||[32] + Νηκολας σπαθ(αρο)κανδ(ι)δ(ᾶ)τος παρον επη τη παρουσει ασφαλνα μαρτυρον υπεγραψα ηδηοχηρος +

||[33] + Ιω(άννης) πρ(εσ)β(ύτερος) του Σβετο... παρον επι τι παρουσι ασφαλια μ(α)ρτυρον υπεγραψα ηδεοχιρος +

||[34] + Αρκολεο(ν) δηακον(ο)ς μαρτυρον υπεγραψα ηδηοχηρος +

||[35] + Γεωργης αναγν[ώ]στ(ης) παρ(ῶν) κ(αὶ) μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπ(έγραψα) ἰ̣ᾧ(ι)οχηρος +

||[36] + Λε(ων) δρογγαρὶς παρ(ῶν) κ(αὶ) μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπ(έγραψα) τ(ὼν) μ(ὲν) τἰμἴον στ(αυ)ρον ιδ(ι)οχ(εί)ρ(ως) το δε ἴφο(ς) δι(ὰ) χ(ει)ρ(ὸς) του γραφέος +

||[37] + Πασχ(ά)λιος ὃ του Βελιρουχ( ) γαμβρο(ς) παρω(ν) επι τ(ῇ) παρουσι ασφαλειᾶ (καὶ) μ(αρτυ)-ρ(ῶν) υπ(έγραψα) τ(ὼν) μ(ὲν) τίμιὸν στ(αυ)ρον ιδ(ιο)χ(εί)ρ(ως) το δε ὕφο(ς) δι(ὰ) χ(ει)ρ(ὸς) του γραφ(έως) +

||[38] + Δοβρηλος υκοδεσποτης ο μηζοτερος π{ρ}αρον επη τη παρουση ασφαλνα κε μαρτυρον υπεγραψα ηδ(ι)οχηρος

L. 1 σηγονον : *lege* σίγνον ‖ l. 5 ἰμᾶς : *lege* ὑμᾶς ‖ l. 9 ἡς : *lege* εἰς ‖ l. 10 ἰμόν : *lege* ἡμῶν ‖ l. 10, 11 τἰς : *lege* τῆς ‖ l. 11 πρῶἰν : *lege* πρώην ‖ l. 12 εν ο : *lege* ἐν ᾧ ‖ l. 14 εὅπου : *lege* ὅπου ‖ l. 20 ἀγογωῦ : *lege* ἀγωγοῦ ‖ εἰστὸν : *lege* εἰς τὸν ‖ l. 21 οἵμῶν : *lege* ἡμῶν ‖ l. 22 αφθεντος : *lege* αὐθεντῶς ‖ l. 23 ιμῖν : *lege* ἡμῖν ‖ τι : *lege* τῇ ‖ l. 25 I ... ι : *lege* EI ... ῆ ‖ της : *lege* τις ‖ ειμῶν : *lege* ἡμῶν ‖ l. 26 ἡουν : *lege* ἤγουν ‖ l. 27 διαφθεντευγομεν : *lege* διαφεντεύωμεν = δεφενδεύωμεν, cf. nº 53, l. 27 διηφενδεύωμεν ; nº 63, l. 51 δεφενδεύων ; nº 64, l. 6 διαφένδευσιν ; cf. aussi D ‖ l. 28 [καὶ] {σ}το : εἰς τὸ D ‖ l. 29 χρουσου : *lege* χρυσοῦ ‖ l. 30 η : *lege* εἰ ‖ l. 33 τι : *lege* τῇ.

---

15. ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE

Ὑπόμνημα τοῦ περιορισμοῦ (l. 20-21) — 26 avril, indiction 8 (**1010**)

Le prôtos Nicéphore et les higoumènes fixent la frontière de Bouleutèria avec Lavra d'une part, Xèropotamou de l'autre.

Le texte. — *Inédit.* Nous connaissons ce document par une copie ancienne (XIII[e] s.?) conservée dans les archives de Lavra (tiroir 15, pièce 191 = Inventaire Pantéléimôn, p. 74, nº 235) : rouleau de parchemin très fin, 290×250 mm, bien conservé. Encre rousse. Pas de trace de sceau. L'écriture semble vouloir imiter celle de l'original ; elle est de la même main que notre nº 9 (première copie du faux) et notre nº 12. — Au verso, main du XV[e] s. : Διαχωρισμὸς τῶν Βουλευτη[ρίων]. De la main de Cyrille de Lavra : νγ', qui correspond à la mention qu'il fait de ce document dans son cartulaire (p. 95), parmi les καλογερικὰ γράμματα χρήσιμα du couvent ; mais il l'a pris à tort pour un texte en meilleur état de l'acte que nous éditons en Appendice IV.

Cette pièce a été copiée par les moines Serge et Matthieu, en 1889, dans le cartulaire dit « Codex 4 » (livre II, 1re partie, p. 4-5 ou 148-149) ; nous ne connaissons de cette copie que l'*explicit* et les souscriptions, qu'a bien voulu lire pour nous, à l'Athos, M. Richard. Une copie moderne, prise dans ce cartulaire, est conservée, roulée avec la copie ancienne (tiroir 15, pièce 191).

Nous éditons la copie ancienne.

Analyse. — Dans l'intérêt de la bonne entente entre les voisins, le prôtos Nicéphore et les higoumènes se sont transportés sur le territoire de Bouleutèria, en présence de Poimèn qui pendant cinquante années en a été le propriétaire, afin d'établir une frontière qui respecte les droits de Lavra, de Bouleutèria et de Xèropotamou (l. 1-5). Délimitation de la frontière entre Lavra et Bouleutèria (l. 5-11), puis de la frontière entre Bouleutèria et Xèropotamou (l. 11-16). Clauses pénales (l. 16-20). Le présent hypomnèma, revêtu des signatures autographes, et remis à Bouleutèria pour sa sûreté, a été écrit de la main de Xénophon higoumène de Saint-Georges ; date (l. 20-23). Signatures du prôtos Nicéphore, de Poimèn, et de 12 moines (l. 23-27).

NOTES. — *Date.* L'attribution du document à l'année 1010 est certaine : 1) à cause des dates connues du prôtos Nicéphore (cf. en dernier lieu DARROUZÈS, *Prôtes*, p. 411); 2) à cause des dates connues pour le scribe, Xénophon higoumène de Saint-Georges (acte de Vatopédi, édité par M. Goudas, dans *EEBS*, 3, 1926, p. 113-119, nº 1 de 1001 ; *Actes Chilandar*, nº 1 de 1009 ; *Actes Xèropotamou*, nº 2 de 1010 ; *Actes Kutlumus*, nº 1 de 1012).

En ce qui concerne Bouleutèria, son higoumène Athanase, les relations de celui-ci avec Eustratios, et de son couvent avec Lavra, cf. nos pièces nos 16, 26, 27 ; *Actes Xèropotamou*, index, s.v., et notre Introduction, p. 64-66. Cette pièce est évidemment en étroite relation avec l'acte nº 2 de Xèropotamou, lui aussi d'avril 1010.

+ Τὸ εἰρηνικόν τε κ(αὶ) ἀναμφίβολον πανταχου μὲν καλὸν κ(αὶ) μάλιστα δὲ ἐν τοῖς γειτνιώσιν ἀλλήλ(οις) · ||[2] τοῦτο δὲ βουλόμενος ἐγώ τε Νικηφόρος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) πρῶτος κ(αὶ) οἱ λοιποὶ ἡγούμ(εν)οι, ἐπὶ τ(ὴν) περιοχὴν ||[3] τῶν Βουλευτηρί(ων) γενόμ(εν)οι τὸν ἑκάστω πρέποντα περιορισμὸν πεποιήκαμεν τῇ τε μ(ε)γ(ά)λ(η) ||[4] Λαύρα κ(αὶ) τῇ τῶν Βουλευτηρί(ων) μονῇ κ(αὶ) τοῦ Ξηροποτάμου, παρόντος κ(αὶ) τοῦ κυροῦ Ποιμ(έν)ος τοῦ ||[5] αὐτὰ δεσπόσαντος μέχρ(ι) τῶν πεντήκοντα χρόν(ων) · κ(αὶ) διεχορήσαμεν τὴν μ(ὲν) μον(ὴν) τῶν Βουλευτηρίων ||[6] ἀπάρχεσθαι ἀπὸ τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) Λαύρ(ας) ἀπὸ τῆς ἄσπρης ἄμμου ἐν τῇ σφαγῇ ἐν ᾗ κ(αὶ) σπήλαιον ἔστι σύνεγγυς, ||[7] ἀνέρχετ(αι) δὲ ἡ τοιαύτη σφαγῇ εἴτοι τὸ ρυάκ(ηνον) ἕως τὸν ἄνω βουν(ὸν) τ(ὸν) Παχὺν ὃς ἐστι κ(αὶ) τέλος τοῦ Λυκο-||[8]πραιτορίου τοῦ περιορισμοῦ τῆς Λαύρ(ας), κ(αὶ) ἀπ' αὐτοῦ τοῦ βουνοῦ ἀνατρέχει τῇ ἰσότητι τὸ αὐτὸ ριάκην ||[9] εἰς τὸν μεσαῖον βουν(όν), κ(αὶ) τελειοῦται εἰς τ(ὸν) επάνω βουν(ὸν) ἐν ὧ οἱ πεύκοι ἵσταντ(αι), κ(αὶ) τὰ μὲν πρὸς ἀνατολὰς ||[10] εἰσὶ πάντα τῆς Λαύρ(ας), τὰ δυτι(κὰ) δὲ πάντα κ(αὶ) ἐπιρρέοντα πρὸς τὰ Βουλευτήρια εἰσὶ τη περιοχὴ τῶν ||[11] Βουλευτηρί(ων) · ἀπὸ δὲ του μέρους τοῦ Ξηροποτάμου ἄρχετ(αι) ἀπὸ τῆς θαλάσσης κ(αὶ) τὸ πλήρομα τοῦ ||[12] μ(ε)γ(ά)λ(ου) βουνοῦ ἕνθα ἵσταντ(αι) πέτραι ρηζυμαῖαι ὄρθιαι πολλαὶ ἐν αἷς εὑρίσκετ(αι) κ(αὶ) πιτζακέα, κ(αὶ) ἀνέρχ(ε)τ(αι) ||[13] κ(α)τ(ὰ) ἀνατολὰς κ(αὶ) τοῦ Μητροφάν(ους) τὸ ἀμπέλι κρατεῖ τὸν βάσταγα, κ(αὶ) διέρχετ(αι) τὰς τρὶς ασπρ(ας) πέτρας, ||[14] κρατεῖ τὸν αὐτ(ὴν) ἰσότητα κ(αὶ) τὸν βάσταγα ἤγουν τοῦ φρίδους, κ(αὶ) ἀνέρχετ(αι) ἄχρι τοῦ μ(ε)γ(ά)λ(ου) βουνοῦ, κρα-||[15]τεῖ αὐτὸ κ(αὶ) τὴν αὐτὴν ἰσότητα, κ(αὶ) τελειοῦται εἰς τ(ὸ) ἔγερμα τοῦ μ(ε)γ(ά)λ(ου) βουνοῦ τὸ βλέπον κ(α)τ(ὰ) ἀνατολάς ||[16] κ(αὶ) τὸ χωρίζων τὰ δίκαια τοῦ 'Αμαλφηνοῦ. Διὸ κ(αὶ) βουλόμεθ(α) κ(αὶ) διορίζομεν ταῦτα πάντα ἀπαραποίητα ||[17] εἶναι κ(α)τ(ὰ) τὴν ἀρχαί(αν) διακράτησιν, οὐ μὴν ἀλλὰ κ(αὶ) ἀρὰν τιθέμεθα τοῦ μηδέποτ(ε) κ(αι)ρῶ ἢ χρόνω δια-||[18]ρρηφῆναι τί τῶν παρ' ἡμ(ῶν) κριθέντ(ων) κ(αὶ) διαχωρησθέντ(ων) τοῦ ἐξάρνους εἶναι τοῦ αγ(ίου) σχήμ(α)τος κ(αὶ) ὑποδίκ(ους) τῇ ἀρᾶ ||[19] τῶν τιη' ἁγί(ων) π(ατέ)ρων, κ(αὶ) μὴ ἀκούεσθαι τούτ(ους) παρ' οἱουδήποτε κριτηρίου τοὺς ὁποσοῦν βου-||[20]λομ(έν)(ους) παρασαλεῦσαι τοὺς ὅρ(ους) ἡμ(ῶν). Ὅθεν πάσης ἀπαλλάττοντες ἀμφοτέρ(ους) ἀμφιβολί(ας) τὸ παρ(ὸν) ὑπόμνημα ||[21] τοῦ περιορισμοῦ πεποιήκαμεν, οἰκείαις χερσὶν ὑποβεβαιώσαντες τοῦτο κ(αὶ) τῶ μέρει δεδοκότ(ες) τῶν Βου-||[22]λευτηρί(ων) εἰς οἰκείαν ἀσφάλειαν, ὁ κ(αὶ) διὰ χειρὸς ἐγρά(φη) Ξενοφῶντος (μον)αχ(οῦ) κ(αὶ) ἡγουμ(έν)ου μο(νῆς) τοῦ αγ(ίου) Γεωργ(ίου), μ(ηνὶ) 'Απριλλ(ίω) ||[23] κς' ινδ(ικτιῶνος) η' —

Νικηφόρος (μον)αχ(ὸς) ὁ πρῶτος :
+ Ποιμὴν (μον)αχ(ὸς) παρ(ὼν) κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγ)ρ(αψα).
+ Διονυσ(ι)ος (μον)αχ(ός).
+ Νί-||[24]κων (μον)αχ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος.
+ Κυριλλος μοναχὸς ὁ Χανᾶς :
+ Συμεὼν (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος ||[25] μονῆς τοῦ 'Ατζιλωάννου :

+ Γεώργ(ιος) (μον)αχ(ὸς) τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ος) :
+ 'Αντώνιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος :
+ 'Ησαΐας (μον)αχ(ός).
||[26] + Συμεὼν (μον)αχ(ός).
+ Νικόλαος (μον)αχ(ὸς) τοῦ αγ(ίου) Τρύφωνος.
+ Γεώργ(ιος) (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) ὁ οἰκονόμος :
+ Διονύ-||[27]σιος μοναχὸς κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) :
+ Γεώργ(ιος) (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) : —

L. 14 τὸν[1] *sic : lege* τὴν

---

16. DONATION D'EUSTRATIOS DE LAVRA

Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος — Mars, indiction 10
δωρεὰ καὶ προσκύρωσις (l. 3-4) — (**1012**)
Χάρτης (l. 37) Δωρεά (l. 44)

Avec la permission du proestôs Théodoret et des moines de son couvent, le lavriote Eustratios fait donation au couvent de la Théotokos de Bouleutèria, dont l'higoumène est son neveu Athanase, du petit monastère que la nonne Glykéria lui a donné à Skyros.

LE TEXTE. — L'original est conservé dans les archives de Lavra (tiroir 7, pièce non numérotée, dans un sac inscrit « Skyros ») ; l'Inventaire Pantéléimôn mentionne seulement, p. 43, l'existence du sac ; l'acte n'est pas mentionné par Cyrille de Lavra dans son cartulaire. C'est une feuille de parchemin, 535×332 mm, blanc à l'intérieur (côté chair), jaune à l'extérieur, qui a été roulée de bas en haut. Mauvais état de conservation : trous, déchirures, taches d'humidité. Encre d'un roux très pâle, d'une nuance différente dans le signon et dans les souscriptions. Pas de trace de sceau. — Au verso, main du XIVe s. : Τοῦ Σκύρου. — *Album, pl. X.*

Cette pièce est inconnue de Rouillard-Collomp. Elle a été publiée, sans les signatures, par Uspenskij, *Vtoroe Putešestvie*, p. 470-472 : il se peut qu'Uspenskij ait vu la pièce en meilleur état qu'elle n'est aujourd'hui, et nous avons pris soin que nos restitutions, pour les passages mutilés, ne soient pas en contradiction avec son texte ; mais il a aussi commis des omissions et des fautes de lecture que nous n'avons pas jugé utile de reproduire en apparat.

Nous éditons, d'après notre photographie, l'original.

ANALYSE. — Signon (croix et texte autographes) de l'auteur. Invocation trinitaire. Moi, Eustratios moine de la grande laure d'Athanase, fais la présente donation, valable après ma mort (? cf. l. 8), à mon neveu Athanase, moine et higoumène de la Théotokos de Bouleutèria, et par lui

à tout son couvent (l. 1-9). Le koubouklèsios Jean et son épouse Glykéria avaient à Skyros une maison patrimoniale. Jean en mourant disposa que ce bien deviendrait une église du Sauveur, pour le salut de son âme et de celle de son épouse. Mais l'évêque de l'île fit tout ce qu'il put pour se l'approprier et l'annexer à son évêché, causant à la susdite nonne Glykéria mille misères, que raconte en détail la pièce qu'elle a établie lorsqu'elle m'a transféré la pleine propriété du susdit petit monastère avec interdiction de le donner à l'évêché ou ailleurs (l. 9-18). Maintenant, en vertu de mon droit de propriété, je le donne au couvent de la Théotokos de Bouleutèria (l. 18-23). J'en ai préalablement fait part à notre père spirituel, le proestôs de Lavra Théodoret, et aux moines notables du couvent, en demandant que permission d'agir ainsi me soit donnée, bien que ce soit une violation de la loi de soumission (ὑποταγή) que celui qui ne possède même pas en propre son âme déclare sienne quelque chose (l. 23-27). En considération du mal que dès mon jeune âge je me suis donné à Lavra, ils m'ont accordé licence de disposer à mon gré du couvent [de Skyros], imitant une économie dont l'apôtre Paul avait donné l'exemple, et le proestôs [Théodoret] ainsi que les moines notables ont accepté de signer la présente pièce, ce dont je les remercie (l. 27-39). Je fais donation du petit couvent de Skyros, avec tous ses biens, au saint monastère de Bouleutèria, sans que, à Skyros, personne ni l'évêque ait droit de s'opposer à cette mesure, à laquelle est attaché le salut de l'âme de Jean et de Glykéria (l. 39-43). Écrit de la main du moine de Lavra, Athanase, et signé par le proestôs et les moines notables, en mars indiction 10 (l. 43-45). Signatures autographes du proestôs de Lavra, Théodoret, et de 15 moines (l'un par la main du scribe) (l. 46-57).

Notes. — *Date.* Eustratios, au moment où il établit cette pièce, est simple moine de Lavra (cf. aussi *Actes Xèropotamou*, n° 2, l. 6), dont le proestôs est Théodoret. Ce dernier est connu comme tel en avril 1010 (*Actes Xèropotamou*, n° 2), en février 1014 (notre n° 18), en avril 1015 (Dölger, *Schatzkammer*, n° 103, où l'on doit corriger Θεόδωρος en Θεοδώρητος, cf. planche) et en février 1016 (notre n° 19). Étant du mois de mars d'une dixième indiction, notre acte doit être de février 1012. Il ne saurait être, en effet, ni évidemment de 997, ni de 1027, puisque nous savons qu'en novembre 1018 Théodoret n'est plus higoumène de Lavra, et que c'est Eustratios qui occupe cette charge (notre n° 24).

Sur Bouleutèria, cf. notre n° 15, notes. En ce qui concerne le monastère fondé à Skyros par Jean et Glykéria et donné à Eustratios, cf. plus loin n° 20.

Il était contraire à la règle qu'un bien appartenant en propre à un moine fût par celui-ci donné à un autre couvent que le sien ; d'où les précautions prises par Eustratios, et les données remarquables des l. 23-39. Il n'est pourtant pas interdit de penser que le rattachement de Bouleutèria à Lavra, qui sera réalisé en 1030 (cf. nos n^{os} 26 et 27), était déjà plus ou moins prévisible en 1012.

Actes mentionnés : 1) Testament du koubouklèsios Jean (cf. l. 11 : τελευτῶν ἐνόρκως κατέλιπε) : perdu. 2) Un acte (χάρτης) de Glykéria en faveur d'Eustratios, lui donnant le monastère de Skyros (l. 15-18 ; cf. là-dessus notre n° 20, notes) : perdu.

Ση | γνον
Ευστ | ρατηου

||[2] Ἐν ὀνόματι τοῦ [πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ] (καὶ) τοῦ ἁγιου πν(εύματ)ος. Εὐστράτ(ιος) [ἐλέω Θ(εο)ῦ ταπεινὸ(ς) μονα[χὸς ὁ ἀπὸ τῆς] ||[3] εὐαγοῦς (καὶ) μεγάλης [λαύρας το]ῦ ἐν ἁγίοις Ἀθ[ανασίου] τὴν

παροῦσαν ἔγγ[ραφον καὶ] ||[4] [ἐνυπόγραφον ἀπ]λὴν ἀμεταμέλητ[ον καὶ βεβαί]αν δωρεὰν καὶ προσκύ[ρ]ωσιν τίθ[ημι καὶ ποιῶ] ||[5] [ἑκουσίως καὶ ἀδιάστως] (καὶ) δίχα παντ[οίας ῥαδιουργίας] (καὶ) δόλου καὶ πάσης [ἄλλης ἐπινοίας καὶ πονηρίας] ||[6] [σὺν προ]θυμίᾳ δὲ μᾶλλ(ον) πάσῃ καὶ [ὅλο]ψυχω προθέσει (καὶ) διαθέσει, εἰς [ὑμᾶς] Ἀθανάσιον μοναχ[ὸν] (καὶ) ||[7] κ̣α̣θ̣ηγούμεν(ον) μον(ῆς) τῆς ὑπεραγ[ίας] Θ(εοτό)κου τ(ῶν) Βουλευτηρί(ων) τ(ὸν) ἐμὸν ἀνεψιόν, (καὶ) πρὸς τὸ κατασ̣ε̣ ||[8] μέρο(ς), ἤγουν τοὺς ἐν τῇ εἰρημένῃ μονῇ προσκ̣α̣ρ̣τ̣ε̣ροῦντας, μετὰ τὴν ἐμὴν ἀποδίωσιν, καὶ τῶν ||[9] οἰκείων [ψυχῶν] φροντίζοντας, ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτῃ. Ἐπειδήπερ τὸ ἐν τῃ νήσω Σκύρω κτηματι-||[10]τζιν οἰκία μὲν ἦν γονικὴ Ἰωάννου κουβουκλησίου (καὶ) Γλυκερίας μο(να)χ(ῆς) τῆς αὐτοῦ γεγονυίας συμβίου, ||[11] τελευτῶν δὲ ὁ εἰρημένο(ς) Ἰωάννης ἐνόρκως τ[ὴν] αὐτοῦ κατέλιπε σύμβιον μοναστ̣ή̣ρ̣ιον καὶ ||[12] ἐκκλησίαν ἐπ' ὀνόματι τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ος) τὸν οἶκον αὐτὸν ἀ̣π̣ρ̣τ̣ε̣λ̣ε̣ῦ̣(σ̣αι̣) εἰς μνημοσ̣υ̣νον ἀμφοτερων ||[13] (καὶ) ψυχικὴν σ(ωτη)ρίαν · ὁ δὲ τῆς εἰρημενης νήσου ἐπίσκοπ(ος) πάντα λίθον εκίνησεν ὥστε σφετερί-||[14]σασθ(αι) τὸ τοιοῦτον (καὶ) τῇ αὐτοῦ ἐπισκοπῇ προσκυρῶσ(αι), μυρίας επαγαγὼν τῇ δηλωθείσῃ μοναχῇ [στενοχω]-||[15]ρίας (κ̣α̣ὶ) θλίψεις, ἃς ὁ πρός με χάρτης αὐτῆς καταμέρο(ς) διαγορεύει ὃν ἐποιησεν εἰς [ἐ]μὴν ἐξου[σίαν καὶ δεσπο]-||[16]τείαν καταλιμπάνουσα τὸ εἰρημένον μοναστηριτζιν, ἐν ᾧ καὶ ὅρκοις φρικτοῖς καθυπ[οβάλλει με] ||[17] μήτε ἐν τῇ ἐπισκοπῇ μήτε ἀλλαχοῦ τοῦτο προδοῦναι, ἀλλ[ὰ] μοναστήριον διαμένειν, καὶ ||[18] ποιεῖν με εἰς αὐτὸ ὅσα τοῖς ἰδίοις [δεσπ]όταις ποιεῖν οἱ νόμοι δ̣ι̣α̣κ̣ελεύουσιν. Δια ταῦτα ὁ[ρῶν] ||[19] καὶ τὸ καλὸν ποιῆσαι (καὶ) τοῦ λόγου τ(ῶν) ἐνόρκ(ως) ἐντειλαμένων μὴ εκπεσεῖν, αὐ[τὸ μὲν μοναστη-]||[20]ρίου λόγον ἔχειν μέχρι τοῦ νῦν διεφύλαξα, κατὰ δὲ τὴν δοθεῖσαν μοι παρὰ τῶν ἐξουσιαζον[των] ||[21] αὐτὸ κυριότητα (καὶ) δεσποτείαν δωροῦμαι τοῦτ̣ο̣ καὶ προσκυρῶ εἰς τὴν μονὴν τῆς ὑπεραγί[(ας)] ||[22] μου Θ(εοτό)κου τῶν Βουλευτηρίων, τοῦ εἶν(αι) ἀναπόσπαστον καὶ ἀναφαίρετον ἐξ αὐτῆς, πρὸς ||[23] τὸ μικρὰν ἐκ τούτου παραμυθίαν καρποῦσθ(αι) τοὺς προσκαρτεροῦντας γέροντας. Τὴν δὲ ||[24] τοιαύτην ὑπόθεσιν ἀνεκοινωσάμην (καὶ) τῶ πν[ευματικῶ καὶ σεβασμίω] ἡμῶ(ν) π(ατ)ρὶ (καὶ) προεστῶτι τῆς Λαύ(ρας) ||[25] τῶ κῦ(ρ) Θεοδωρίτ(ω) (καὶ) τοῖς προκρίτοις γέρουσιν, ἀξιῶν (καὶ) παρακαλῶν μὴ κωλῦσ(αί) με πρὸ(ς) τοῦτο, ||[26] ὃ γε τ̣ά̣χ̣α̣ (καὶ) ἀλλότρι(όν) ἐστι τοῦ νόμου τῆς ὑποταγῆς ἴδιον ὀνομάζειν τι τὸν ὑποτασσ[όμ.]ε-||[27]ν(ον) ἅτε μὴδὲ αυτῆς δεσπόζοντα τῆς ἰδίας ψυχῆς, ὅμως οἰκτειραντές με διὰ τοὺς κοπους ||[28] οὓς ἐκ νεαρᾶς ἡλικίας ἐν τῇ Λαύρα ὑπέστην, ἅμα δὲ (καὶ) θέλοντες θεραπεῦσ(αί) με διὰ τ[ὸ] ||[29] τῆς πρός με συμπαθείας αὐτ(ῶν) (καὶ) ἀγάπτης ἀνόθευτον, παρεχάραξαν μικρὸν τὴν ἀλήθειαν [εἰς] ||[30] ἐμὲ κατοικονομικὴν συνκατάβασιν (καὶ) παρεχώρησαν διατάξασθ(αί) με περὶ τούτου ||[31] ὡς ἂν θελήσω (καὶ) βουληθῶ · τοῦτο δὲ ποιοῦσιν οὐ τὸν τ(ῆς) ὑποταγῆς καταλύοντες νόμον, ||[32] ἡ (καὶ) τὰ ἐπίγεια συνέχει (καὶ) τὰ οὐ(ρά)νια, ἀλλὰ τὸ ἀσθενές μου παραμυθούμενοι (καὶ) κερδῆσ(αί) με εν [τῆ] ||[33] ἁγία Λαύρα βουλόμενοι, ἐπεὶ (καὶ) Παῦλο(ς) ὁ μέγας κατοικονομίαν Τιμόθεον περιέτεμεν ὁ τὴν ||[34] πε[ριτομὴν καταργῶν εἰδὼς ὡς] οὐκ ἔστι νόμος ἐκκλησίας τὸ ἄπαξ ἐν συνκαταβάσει γε-||[35]νόμενον · οὗ τὸν τρόπον, καὶ ὁ πν(ευματ)ικ(ὸς) ἡμῶν π(ατ)ὴρ (καὶ) προεστῶς ἅμα τοῖς τιμίοις τῶν ἀ-||[36]δε(λφῶν) (καὶ) προκρίτοις μιμησάμενος [οὐ] μόνον παρεχώρησε τοῦτο, ἀλλὰ (καὶ) δι' οἰκείας ὑπο-||[37]γραφῆς τὸν παρόντα ἐπεκυρωσε χάρτην (καὶ) σὺν αὐτῶ οἱ τ(ῆς) ἀδελφότητο(ς) ὑποτ[εταγμένοι μοναχοί]. Διὸ εὐ-||[38]χαριστῶ μὲν (καὶ) αποδέχομαι τὴν ἀγαθὴν αὐτῶν προαίρεσιν ὁτι εἵλοντο κατὰ Παῦλ(ον) καὶ οὗτοι ||[39] ὑπὲρ ἀδε(λφοῦ) αὐτῶν πν(ευματ)ικοῦ ἐγκλήματι ὑποπεσεῖν δια τὸ τοῦτον κερδῆσ(αι), προσκυρῶ δὲ ||[40] καὶ δωροῦμαι τὸ ἐν τῇ Σκύρω μοναστηρίτζιν ἐν τῇ ἁγία μονῇ τ(ῶν) Βουλευτηρί(ων) μετὰ πά-||[41]σης αὐτου περιοχης τε (καὶ) διακρατήσεως, μηδενὸ(ς) τῶν ἁπάντων ἡγουν τῶν ἐν τῇ ἐ-||[42]κεῖσε νήσω ἢ τοῦ ἐπισκοπ(ου) ἔχοντο(ς) ἐξουσίαν ἀνατρέπειν τὴν τοιαύτην μου ἐπ' ἀγαθῶ δωρε-||[43]ὰν (καὶ) σ(ωτη)ρία ψυχῆς (καὶ) μνήμη διηνεκεῖ τ(ῶν) μακαριωτάτ(ων) Ἰωάννου (καὶ) Γλυκερίας. Ἐγράφη ἡ παροῦ-||[44]σα μου δωρεὰ χειρὶ Ἀθανα(σίου) μο(να)χ(οῦ)

τοῦ ἀπὸ τῆς ἡμετέρας λαύρας, ὑπεγράφη δὲ παρά τε τοῦ ||[45] καλογ(ήρου) (καὶ) προεστῶτο(ς) ἡμῶν (καὶ) τῶν προκρίτ(ων) ἀδε(λφῶν) μηνὶ Μαρτ(ίω) ἰνδ(ικτιῶνος) ι' +

||[46] + Θεοδώριτο(ς) μοναχ(ὸς) (καὶ) προεστῶς τῆς λαύ(ρας) τοῦ ἐν ἁγίοις Ἀθανασίου οἰκεία χειρὶ ὑπεσημηνάμην +

||[47] + Θεόκτιστος μοναχὸς οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα +

||[48] + Εὐθύμιο(ς) μοναχὸ(ς) (καὶ) ἐκκλη(σιάρχης) τῆς Λαύρας οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα +

||[49] + Νηκολαο(ς) μοναχο(ς) ὁ γεγον(ὼς) μαγλαβίτ(ης) τ(ὸν) μὲν στ(αυ)ρὸν μετὰ τοῦ ὀνό(ματος) υπ(έγραψα) ἰδιοχ(είρως) τὸ δὲ ὕφο(ς) δ̣ι̣α̣ Ἀθ̣α̣ν̣α̣(σίου) +

||[50] + Ακακηος μοναχ(ὸς) υπ(έγραψα) ιδιοχηρως

+ Γεωργηος επητηρη[τὴς ὑπέγραψα ἰδι]οχηρος

||[51] + Τιμόθεος μοναχ(ὸς) οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα +

||[52] + Εὐσέβιος (μον)αχ(ὸς) οικεια χειρι ὑπέγραψα +

+ Μάρκο(ς) (μον)αχ(ὸς) οικεια χειρι ὑπεγραψα +

||[53] [+.....] μ̣ο̣(νὰ)χ(ὸς) οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα +

+ Κωσμᾶς μο(να)χ(ὸς) (καὶ) τραπεζάριο(ς) οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα

||[54] + Ἀντώνιος μο(να)χ(ὸς) (καὶ) διάκονος οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα +

+ Αντονηος μ(ονα)χ(ὸς) ο Μακρος υκυα ||[55] χηρη υπεγραψα

+ Ξενοφῶν ταπ(εινὸς) μοναχ(ὸς) οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα +

||[56] + Νικηφό(ρος) ταπεινὸ(ς) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) γραμματι(κὸς) οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα +

||[57] + Ιγνατιο(ς) μονα[χὸ]ς ..... τ[οῦ] Ξηρωκάστρου [μαρτυ]ρῶν ὑπέγραψα εἰδιοχείρο(ς) +

L. 33-34, 38 allusion à *Act.* 16, 1-3.

---

17. ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE

Ὑπόμνημα (l. 12, 45)

Avril, indiction 10
a.m. 6520 (**1012**)

Le prôtos Nicéphore [II] et les higoumènes procèdent au partage d'un terrain disputé entre les couvents de Kaspakos et d'Atziiôannou.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 113 = Inventaire Pantéléimôn, p. 7, nº 32) : feuille de parchemin épais, 763×275 mm, collée sur une autre feuille de parchemin, elle-même collée sur une toile. État de conservation médiocre : trous et déchirures, mots effacés par l'humidité. Encre noirâtre, de nuances différentes dans les souscriptions. Pas de trace de sceau.

On notera la manière dont le scribe écrit εἰς suivi de l'article aux lignes 13, 19, 20, 22, 23, 32, 38. — L'acte a été inventorié par Cyrille de Lavra dans son cartulaire sous le nº 50. — *Album, pl. XI.*

B) Une copie de Théodoret dans son cartulaire (fol. 14ᵛ-15ᵛ ou p. 28-30), faite sur l'original qu'il a vu en meilleur état : il donne la bonne lecture de la date (6520), ainsi que, aux l. 4-5, les noms des trois prôtoi, Jean, Nicéphore et Paul, maintenant effacés, mais presque sûrement exacts. Théodoret dit que l'endroit contesté se trouve κατὰ τὸν Μυλοπόταμον καὶ τὴν περιοχὴν αὐτοῦ : ce qui explique la présence de la pièce dans les archives de Lavra. Cette copie a été reprise, avec quelques erreurs, dans le dossier Spyridon (p. 292-295 : la date donnée est 6508).

C) Une copie dans le cartulaire des moines Serge et Matthieu, dit « Codex 3 », p. 7-9 : elle est indépendante de la copie de Théodoret et a été faite sur l'original en mauvais état. Elle lit mal la date (6510) et de nombreux passages, auxquels elle substitue des membres de phrase fantaisistes.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, nº 15, p. 40-42, d'après le texte de Spyridon. Kourilas (Ἐκκλησ. Φάρος, 1949, fasc. 3, p. 239-240, note 14) apporte des corrections à l'édition, d'après l'original qu'il déclare avoir vu : nombre de ses lectures ne sont pas heureuses.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies et de la précédente édition. Toutefois nous donnons en apparat les lectures de Théodoret (Th), puisqu'il a vu le document en meilleur état ; mais sauf exceptions nous avons préféré, en bonne méthode, ne pas les introduire dans le texte, car plusieurs sont peu sûres. Nous retenons également trois leçons de Kourilas (K).

Analyse. — Un différend entre Nicolas [higoumène] de Kaspakos et Syméon [higoumène] de Atziiôannou a provoqué plusieurs transports sur place, d'abord du prôtos [Jean] et des higoumènes, ensuite du prôtos [Nicéphore Ier], enfin du prôtos [Paul], qui ont chaque fois procédé au partage et à la délimitation, sans parvenir à mettre fin à la querelle (l. 1-6). Dans l'intérêt de la paix, le prôtos Nicéphore [II] et les higoumènes, compte tenu des actes antérieurement produits, se sont à leur tour rendus sur le lieu contesté et ont procédé au partage (l. 7-16). Délimitation (l. 16-29). Clauses particulières relatives : 1) à l'usage d'un ruisseau, qui sera à Atziiôannou, les moines de Kaspakos n'ayant pas le droit de planter ni cultiver une bande large de 16 empans (σπιθαμαί) le long du ruisseau, non plus d'ailleurs que ceux d'Atziiôannou (l. 29-36) ; 2) à un terrain qui appartient aux hésychastes du couvent de Chaldou (l. 36-39). Clauses pénales (l. 39-45). Conclusion, mention du scribe le moine et prêtre Jean disciple d'Euthyme, annonce des signatures autographes, date (l. 45-47). Deux exemplaires identiques ont été remis aux deux parties (l. 48). Signatures autographes du prôtos Nicéphore et de quatorze moines ; formule autographe d'accord de Syméon [d'Atziiôannou] (l. 49-57).

Notes. — La signature latine du moine Jean, que Théodoret a prise pour une signature géorgienne et Serge et Matthieu pour une signature slave, est celle du représentant du couvent des Amalfitains : cf. en dernier lieu P. Lemerle, Les archives du monastère des Amalfitains au Mont Athos, *EEBS*, 23 (= mélanges Ph. Konkoulès), 1953, p. 548-566, et pour les signatures connues de Jean, p. 551-552 ; A. Pertusi, Monasteri e monaci italiani all' Athos nell' alto medioevo, *Le millénaire du Mont Athos 963-1963, Études et mélanges* 1, Chevetogne, 1963, p. 217-251, cf. p. 224-227, 251.

Prôtoi. Les trois prôtoi successifs qui eurent à s'occuper de l'affaire (l. 4-6) sont Jean, Nicéphore Ier et Paul. Leurs noms, effacés dans l'original (sauf quelques vestiges du nom de Nicé-

phore), sont donnés dans l'apparat d'après la lecture de Théodoret, confirmée pour Nicéphore par les l. 4-5 et 21, pour Jean et Paul par d'autres mentions : cf. Darrouzès, *Prôtes*, p. 410. La date de l'acte de Jean peut être établie avec assez de certitude, car Uspenskij, *Istorija*, III, 1, p. 65-66, cite ce passage du Φιλοθεΐτικὸν Χειρόγραφον : Ἡ ἱερὰ μονὴ τοῦ Φιλοθέου δείκνυται ἀρχαιοτάτη (...) ἐν τῇ δευτέρᾳ ἐποχῇ ὁρᾶται τῷ 6500 ἔτει μονὴ οὖσα ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ ὁσίου Ἀθανασίου, ὡς ἔν τινι κώδικι τῆς ἁγίας Λαύρας σημειοῦται περὶ Κάσπακος καὶ Ἀτζι Ἰωάννου τῶν μονῶν, ἡ μονὴ ἡμῶν αὕτη ὀνομαζομένη τῆς Φτέρης καὶ Φιλοθέου. L'acte du prôtos Jean concernant Kaspakos et Atziiôannou est donc vraisemblablement de 6500 = 991-992.

Le couvent de Kaspakos, situé près de la skite de Magoula, entre Philothéou et Mylopotamos de Lavra, était voisin au sud du couvent de Atziiôannou (cf. Introduction p. 67, note 65). Au témoignage du présent acte (cf. aussi *Actes Philothéou*, nº 1), les deux couvents se disputaient à propos de leur frontière commune. L'intervention du prôtos Jean (Darrouzès, *Prôtes*, nº 5) atteste l'existence de Kaspakos à la fin du xᵉ siècle. Nicolas (l. 1) en est le premier higoumène connu. A partir de cette date, des représentants du couvent signent des actes du Conseil : Kosmas, higoumène, en 1016 (*Actes Xèropotamou*, nº 3) ; Théoktistos, moine, en 1017 (notre nº 21) ; Iôannikios, higoumène, en 1034 (*Actes Esphigménou*, nº 1). Jean, higoumène, en 1045 (typikon de Monomaque), et en 1076 (Mo˘in-Sovre, *Supplementa Chilandarii*, nº 1, p. 15) ; Grègorios, higoumène, en 1169 (*Acta Rossici*, nº 7, p. 78). — Kaspakos fut absorbé par Iviron (cf. Vlachos, *Athos*, p. 199 : au xivᵉ siècle ; Lampros, *Patria*, p. 221). — Sur le couvent de Atziiôannou, voir notre nº 19, notes.

L. 14 : la lecture de Théodoret Ῥαφαήλ est erronée ; le nom du représentant de Xèropotamou dans l'original est Paul. Raphaël est donc à rayer de la liste des higoumènes de Xèropotamou établie par J. Bompaire, *Actes Xèropotamou*, p. 16.

L. 28 : nous ne connaissons que cette mention d'une μονὴ τῶν Ἀποθηκῶν.

Actes mentionnés : plusieurs actes (l. 4-6 et 21) des prôtoi Jean (en 991-992 ?), Nicéphore Ier (avant 1001) et Paul (1001-1009), tous perdus ; cf. ci-dessus.

+ Ἐπειδή ..... μεταξὺ τοῦ τε κυ(ρ) Νικολά(ου) [τοῦ] Κάσπακο(ς) (καὶ) ||[2] τοῦ κυ(ρ) Συμε(ὼν) [τοῦ] Ατζ[ιιω(άννου)] ..... [το]ὺς προ[ειρη]μένους φι[λονι]κῆ[σαι] συνέβη (καὶ) εἰς ||[3] ἐγκλήσεις ἐλθεῖν, ὡ[ς καὶ] χρει[αν ...]....ἐπιτ̣ρ̣[πίως].....σθ(αι) [πρῶ]τον μ(ὲν) τ(ὸν) κυ(ρ) ||[4] .....[μ]ε[τὰ] [καὶ ετέ]ρων [πολλ]ῶν διαφόρ(ων) ἡγουμέν(ων), αὖθις δὲ πάλιν τ(ὸν) κυ(ρ) Νι-||[5]κ̣ηφ[ό](ρον), ε̣π̣ειτα τὸν κ[ῦρ]..... κατα το[ὺς ἰδ]ίους ἕκαστ(ον) τῆς πρ(ω)τεύσε(ως) χρόν(ους) [δ]ιαχωρι-||[6][σμόν] τε πολλάκις ποιῆσαι (καὶ) ὅρ[ια πή]ξαςθ(αι), οὗτοι τοῦ φιλον[ει]κ[εῖ]ν οὐκ επαύσαντ(ο), ||[7] α[λυσιτελὲς δὲ ὑ-]πῆρχε μᾶ[λλον δὲ καὶ ζημι]ῶδες (καὶ) ἐπιβλαβὲς τὸ τοὺς μοναχοὺς μάχ(ας) ||[8] κ(αὶ) φιλονεικί(ας) εχειν, (καὶ) τὸν τῆς ἀγάπης [καὶ εἰρήνης σύν]δε[σμον δι' οὗ]δα[μινὰ] (καὶ) σμικρὰ πράγματ(α) ||[9] [λ]ύειν, ἐκρίναμ(εν) ἐπιτοαυτὸ σ..... μαδ(ὸν) εν τῶ ἐπιμ[ά]χω τόπω, (καὶ) πρὸ(ς) ||[10] [ὁμόνο]ιαν (καὶ) ἀγάπην συνελάσ(αι) τοὺς [ἀδελφοὺς] πᾶσαν τε μάχην (καὶ) τ[αραχ]ὴν κ(αὶ) ἀνωμαλίαν ||[11] π[οιήσα]σθ(αι) ἐκ μέσου (καὶ) τὰ [πρό]τερ(ον) κ(α)τ̣α.....(ους) χρόν(ους) ἐκτεθέντα δικαιώματ(α) ἐκ μέσου θει-||[12]ν(αι), [τὸ] παρ(ὸν) δὲ εκ[θεῖ]ν(αι) ὑπόμνημα, [ἐξασ]φαλισάμενοι αὐτοὺς ἀμετάτρεπτ(ον) (καὶ) ἀναλλ[οίω]-||[13]τον τὸ τοιοῦτ(ον) εἰστὸ ἐξ[ῆς] φυλάττειν δ[ίκαιον] · συνήλθομ(εν) οὖν ἐπιτοαυτὸ ὅτε κυ(ρ) Νικηφό(ρος) ὁ ||[14] πρῶτ(ος) κ(αὶ) ὁ κυ(ρ) Π̣α̣ῦ̣λ̣ο(ς) μ(ονα)χ(ὸς) ὁ [τοῦ Ξη]ροποτ(άμου) (καὶ) ὁ [κῦρ] Θεοφύλακτο(ς) ὅτε κυ(ρ) Εὐθ(ύμιος) · ὁ Ἴβηρ μετὰ

(καὶ) τ(ῶν) λοιπ(ῶν) ||[15] προκρίτ(ων) ἡγουμ(ένων) τοῦ καθ' ἡμ(ᾶς) ἁγίου [ὄρους, καὶ] διεχωρίσαμ(εν) τὸν φι[λονεικ]ούμεν(ον) τόπ(ον) ||[16] μετὰ φόβου Θ(εο)ῦ (καὶ) ἀληθείας. (Καὶ) ἔστιν οὗ[ν ὁ] παρ' ἡμῶν γενόμ(εν)ο(ς) διαχωρισμό(ς) · καθὼς ||[17] ἀπάρχετ(αι) ἀπὸ τὴν θάλασσαν ἤγ(ουν) τὸ [ῥυά]κιον τοῦ Λαρνακίου (καὶ) ἀνέρχετ(αι) τὸ ἀναρύ-||[18]ακ(ον) (καὶ) ἀνέρχετ(αι) μέχρι τ(ῆς) κεφαλ(ῆς) τοῦ αὐτοῦ ρύακο(ς) (καὶ) ἐξέρχετ(αι) τὸ ῥυά[κιον] (καὶ) παρατρέχει τὸ ||[19] πλάγι(ον) (καὶ) ἀποδίδει εἰστὴν στερεὰν πέτραν [τὴν οὖσαν εἰς τὸ] μεσόπλαγον, ἥτις εἰς τύπον συνόρου ||[20] ἐτυπώθ(η), (καὶ) διέρχετ(αι) τὸ αὐτὸ πλάγι(ον) τῇ [ἰσότητι μέ]χρις ἑτέρας πέτρ(ας) τ(ῆς) ἱστα[μένης] εἰστὴν ἀκρώ-||[21]ρειαν τοῦ βουνοῦ, ἐφ' ἧς (καὶ) σύνορ(ον) πρώην παρὰ τοῦ κυ(ρ) Νικηφόρου ἐπάγη, (καὶ) κατέρχετ(αι) τη ἰσότητ(ι) ||[22] κ(αὶ) ἀποδίδει εἰστὸν ξηροτρόχαλ(ον) (καὶ) διέρχετ(αι) μέσ(ον) ἀμπελών(ων) τοῦ τε κυ(ρ) Νικολά(ου) τοῦ Κάσπακο(ς) (καὶ) ||[23] τοῦ κυ(ρ) Συμεὼν τοῦ Ἀτζιιω(άννου) (καὶ) ἔρχετ(αι) εἰστὸ [ῥυά]κιν τὸ χαλικωτ(ὸν) κακειθεν κατέρχετ(αι) τὸ χαλι-||[24]κωτ(ὸν) ῥυάκ(ιν) μέχρι τοῦ βαθέο(ς) ῥύακο(ς) (καὶ) ἐκνεύει δεξιὰ ἀνατρέχον τὸν βαθὺν ῥυάκα ||[25] (καὶ) ἔρχετ(αι) εἰς ἕτερον ῥυακίτζιν, ὅπερ ἀποτε[λεῖτ](αι) ὑπό τινο(ς) ἐμβολίμης ὀ[...]γῆς γλώσσης, ||[26] κ(αὶ) ἀνέρχετ(αι) τὸ δεξιὸν ῥυάκ(ιν) μέχρισοῦ τὸ τοιοῦτ(ον) τελει(ω)θῆ ῥυάκιν, ὅπου πρὸ(ς) τῶ τέλει αὐτοῦ ἴ-||[27]σταται ὀστρέα (καὶ) ἡ ὁδὸς διέρχετ(αι) (καὶ) ἔστι (καὶ) ριζιμαῖα πέτρα ἣν (καὶ) ἐσφραγήσαμ(εν) ποιήσαντες ἐν ||[28] αὐτῆ στ(αυ)ρόν · (καὶ) εἶν(αι) τὸ μὲν πρὸ(ς) νότον μέρο(ς) [τὸ] βλέπον πρὸ(ς) την τῶν Ἀποθηκ(ῶν) μονὴν τοῦ ||[29] μέρ(ους) τοῦ (μον)αχ(οῦ) Συμε(ὼν) τοῦ Ἀτζιίω(άννου), τὸ δὲ πρὸ(ς) ἀ[ρκ]τιον τοῦ (μον)αχ(οῦ) Νικολα(ου) τοῦ Κάσπακο(ς). Τὸ δὲ ὕδωρ ||[30] [τὸ] κατερχόμεν(ον) ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ ῥύακο(ς) [ἵνα] ἔχ[η ἀκωλ]ύτ(ως) ἡ τοῦ Ἀτζιιω(άννου) μονή, μηδ(ὲν) ἐπηρε-||[31]αζομ(εν)ον τὸ παράπαν παρὰ τ(ῶν) μοναχ(ῶν) τ(ῆς) [μο(νῆς)] τοῦ κυ(ρ) Νικολα(ου) · μᾶλλ(ον) μεν ου[ν] ἐὰν ἄρα θελήσ(ω)-||[32]σι ποτὲ οἱ τῆς του κυ(ρ) Νικολα(ου) μονῆς ποι[ῆσ]αι εἰστ(ὸν) τοιοῦτ(ον) τόπ(ον) ἀμπελιν ἡ χωράφι(ον), ἵνα ἀπο-||[33]φεύγωσιν ἀπὸ τῆς ποδαρέας τοῦ ῥύακο(ς) ὡσεὶ σπιθαμὰς δεκαεξ, εἶν(αι) δὲ τ(ὸν) τοιοῦτ(ον) τό-||[34]π(ον) ἀκαλιέργητ(ον) (καὶ) ἀφιλοκάλητ(ον) μηδ.... παρ' ἑκατέρου μέρ(ους) ἐπιμελούμ(εν)(ον), ἀλλ' εἶν(αι) ταύτ(ας) ||[35] τὰς δεκαεξ σπιθ(αμὰς) δίοδ(ον) τοῦ ὕδατ(ος) τοῦ μ(ονα)χ(οῦ) Συμε(ών), μήτε δε δένδρα ἐν αὐτῶ παρεκ(α)τέρου αὐ-||[36]τῶν κ(α)ταφυτεύεσθ(αι). Τὰ ἄνωθεν δὲ τ(ῆς) [ἐσ]φραγισμέν(ης) πέτρ(ας) (καὶ) τ(ῆς) ὁδοῦ, τα τε ἐνθεν τὰ ὄν-||[37]τα ἀνωθεν τοῦ μέρ(ους) τοῦ κυ(ρ) Νικολά(ου) (καὶ) [τ]ὰ ἀνωθ(εν) τοῦ μέρ(ους) του μ(ονα)χ(οῦ) Συμε(ών), ἔστ(ω)σαν τ(ῶν) Ἡσυχαστ(ῶν) ||[38] τ(ῶν) καθημ(ένη)(ων) εἰστὴν μονὴν τοῦ Χάλδ(ου), [τὰ δὲ] κ[ατερ]χόμ(εν)α ὕδατ(α) ἄνωθ(εν) πρὸ(ς) τὰ μέρη τῶν ἀμφοτέρ(ων) μο-||[39]ναστηρι(ων) πρό(ς) τε τὸ τοῦ κυ(ρ) Νικολά(ου) (καὶ) τοῦ κυ(ρ) Συμε(ὼν) ἔστ(ω)σαν ἀκώλυτ(α). Παρεγγυώμ(ε)θ(α) οὖν (καὶ) ἐξασφα-||[40][λι]ζόμ(ε)θ(α) τὰ ἀμφότερα μέρη μηκέτι πρὸ(ς) μαχ[ην καὶ ἀντιλο]γί(αν) χωρ(εῖν) · ὁπώτερο(ς) δὲ τούτων εὑρεθῆ ||[41] κακουργ(ῶν) (καὶ) δίκ(ας) κ(α)τὰ τοῦ ἑτέρου (καὶ) φιλον[εικίας κι]νῶν (καὶ) μὴ ἐμμένων τῆ κρίσει πάντων ἡ-||[42]μῶν, τῆ μετὰ ἀρεσκεί(ας) (καὶ) θελήσε(ως) ἀμφοτέρ[ων γιγ]νομένη, ἐχέτω τὴν ἐκ Θ(εο)ῦ κ(α)τάκρισιν (καὶ) τὴν ||[43] ἀρὰν τῶν τιη' ἁγι(ων) π(ατέ)ρων (καὶ) ἔστ(ω) ἀπηλλοτρι(ω)μ(έν)ο(ς) (καὶ) ξένο(ς) τ(ῆς) τ(ῶν) χριστιαν(ῶν) πίστε(ως), ἐκπιπτέτω ||[44] (δὲ) τελεί(ως) (καὶ) τῶν ἰδίων δι(καί)ων, (καὶ) τηνικαυτ(α) μενέτω τὰ παρ' ἡμῶν κεκριμένα βέβαια (καὶ) ἀ-||[45]μετακίνητ(α). Δ(ιὰ) τοῦτο γ(ὰρ) (καὶ) τὸ παρ(ὸν) ὑπόμνημ(α) ἐξ[ετέθ]η (καὶ) ἐπεδόθη ἀμφοτέρ(οις) τοῖς μέρεσιν εἰς βεβ(αί)(ω)-||[46]σιν αυτων κ(αὶ) ἀσφάλειαν, γραφ(ὲν) δ(ιὰ) χειρὸ(ς) Ἰω(άννου) μ(ον)αχ(οῦ) πρ(εσβυτέρου) μαθ(η)τ(οῦ) τοῦ κυ(ρ) Εὐθ(υμίου), (καὶ) ἐπεβεβ(αι)ώθ(η) τῆ αὐτόχειρι ||[47] ἡμ(ῶν) ὑπογραφῆ, μη(νὶ) Ἀπριλ(ίω) ινδι(κτιῶνος) δεκατ(ης) ἔτ(ους) ,ςφκ' +

||[48] Ἐγενοντο ἰσότυπα χαρτία δύο (καὶ) επεδόθησαν ἑνὶ ἑκάστ(ω) αὐτων +

||[49] + Νικηφορος ο (πρῶτος)

+ Παυλος μ(ονα)χ(ός)
||[50] + Θεοφύλακτο(ς) (μον)αχ(ός)
+ Εὐθυμιος ὁ ἐλαχ(ισ)τ(ος) μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρεσβύτ(ερος)
||[51] + Joh(anne)s monachus
+ Κοσμ(ᾶς) (μον)αχ(ὸς) τ(ῶν) Γλωσσίων . ⋮ .
+ Συμεὼν μο(να)χ(ὸς) ο Λουτρακινό(ς).
||[52] + Ἀντώ(νιος) του κυ(ρ) Ἰλα(ρίωνος)
+ Ἀριστόβουλ(ος) μ(ονα)χ(ός)
+ Σίμων μο(να)χ(ὸς) +.
||[53] + Νικηφ(ό)ρο(ς) μο(να)χ(ὸς) ὁ τοῦ Στραβωνικητ(α) +
+ Γεώργιο(ς) ὁ ἐλαχ(ισ)τ(ος) μ(ονα)χ(ὸς) (καὶ) πρ(εσ)βυτ(ερος) (καὶ) ἡγούμ(εν)ο(ς) μο(νῆς) τοῦ κυ(ρ) Γεωργίου
||[54] + Μηχ(αὴλ) μο(να)χ(ὸς) κε ιγουμενος του Ραυδα :
+ Αγαθαγγελος μοναχος ||[55] κε ηγουμενος ελεο Θεου πρεσβυτερος
||[56] + Ευστρατ(ιος) μο(να)χ(ὸς) ηγουμ(ενος) του Μαγουλα
||[57] + Συμεὼ(ν) μο(να)χ(ὸς) αρεστης επη πασην τυς προγεγραμενυς ὑκηα χηρη υπεγραψα

L. 1 Ἐπειδή ±15 : Ἐπειδήπερ περὶ τὸν τόπον τὸν Th, Ἐπειδήπερ περὶ τῆς τοῦ τόπου K ‖ l. 2 Ατζιωάννου ±8 : Ἀτζιωάννου διαφόρως Th, Ἀρτζιωάννου διαφορᾶς K ‖ l. 3 χρειαν ± 7 : χρείαν γεννηθῆναι Th ‖ ἐπιτοπίως ±6 ϙθαι : ἐπιτοπίως παραγενέσθαι Th ‖ l. 4 ±12 : Ἰωάννην τὸν πρῶτον Th ‖ l. 5 κῦρ ±6 : κυρὸν Παῦλον Th ‖ l. 7 et 8 complétées d'après Th ‖ l. 9 σ±13 μαδὸν : συνελθεῖν ὁμοθυμαδὸν Th ‖ l. 11 κατα ±6 ους : κατὰ διαφόρους Th ‖ l. 11-12 θειναι : ἐλεῖν Th ‖ l. 13 δίκαιον : δικαίωμα Th ‖ l. 14 κυρ Παῦλος μοναχὸς : κυρὸς Ῥαφαὴλ Th, Παῦλος φιλόσοφος K ‖ l. 25 ὁ ... γῆς : ὀρεινῆς Th ‖ l. 26 μέχρισοῦ : *lege* μέχρις οὗ ‖ l. 34 μὴδ .... : μηδόλως Th ‖ l. 45 ἐξετέθη : ἐξέδη Th.

---

18. ACTE DE DONATION DE LAGOUDÈS

Ἁπλῆ δωρεὰ καὶ ἀμεταμέλητος (l. 5, 52-53)
Δωρεά (l. 45, signatures)
Προσκυρωτικὴ δωρεά (l. 47-48)

Février, indiction 12
a.m. 6522 (**1014**)

Constantin et Marie Lagoudès font donation à Lavra, en la personne de son proestôs Théodoret, de tous leurs biens, sis dans la région d'Hiérissos.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original conservé dans les archives de Lavra (tiroir 10, pièce 64 = Inventaire Pantéléimôn p. 53, nº 213) : rouleau de parchemin, 830×272/323 mm, blanc au recto (côté chair), jaunâtre au verso. Bon état de conservation. Encre noire. Pas de trace de sceau. On notera, dans les signatures, les abréviations de πρωτοπαπᾶς, l. 58, et de προέδρου, l. 59. — Au verso, copie d'un acte de bornage d'octobre, ind. 4, 6589 (1080) : voir notre nº 40. — *Album, pl. XII-XIII.*

B) La copie de Théodoret dans son cartulaire : le début se trouve p. 188 (= fol. 94[v]), la fin, p. 127 (= fol. 64), par suite du déplacement d'un cahier lors de la reliure. Cette copie est très médiocre. Elle a été reproduite par Spyridon, qui n'a pas songé à rapprocher les deux morceaux, dans son dossier (p. 236-238 et 257-259).

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 9, 1902, p. 122-124, d'après la copie de Théodoret, qu'il a mal corrigée ; puis par Rouillard-Collomp, nº 17, p. 48-50, d'après la copie de Spyridon et l'édition précédente.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies ni des éditions, qui n'apportent rien au texte.

Analyse. — Signa (croix autographes, texte du scribe) des donateurs (l. 1). Invocation trinitaire. Constantin Lagoudès et son épouse Marie, autrefois épouse de feu Jean le Thessalonicien, font la présente donation à leur père spirituel Théodoret, proestôs de la laure de Saint-Athanase, et par lui à toute la confrérie (l. 2-8). Les donateurs ont éprouvé toute leur vie le plus vif attachement pour Lavra, à cause des mérites et de la charité de ses moines auxquels Marie en particulier est redevable depuis sa plus tendre enfance (ἐκ τῶν τῆς Λαύρας ἀνετράφην, l. 10). Devenus vieux et n'ayant ni enfants ni personne qui puisse prendre soin de leur âme, ils se tournent vers Lavra comme vers un port de salut, pour y être spirituellement accueillis, et pour que leurs noms soient inscrits sur les diptyques et qu'il en soit fait mémoire dans la liturgie, pour le pardon de leurs péchés (l. 8-23). En échange d'un si grand bienfait, ils font donation dès aujourd'hui et à perpétuité à Lavra de toute leur fortune (ὑπόστασις), à savoir : une *aulè* à l'intérieur du kastron d'Hiérissos, qu'ils ont achetée au diacre Jean Xylokrambès, avec toutes ses dépendances et son matériel (l. 23-29) ; et deux vignes, l'une sise au lieu-dit τῶν Καταδαιμόνων, achetée à Marie Mentika et à sa fille Marie, l'autre sise près du champ de la même Mentika, achetée à Nicolas fils de Théodore, du chôrion Zititza (l. 29-33). Ils en font donation à Lavra afin que les moines et leurs successeurs les possèdent à perpétuité, et ils ont en même temps remis les actes d'achat (τοὺς ἀγοραίους χάρτας) de ces biens ; eux-mêmes en effet sont désormais comme spirituellement unis aux lavriotes et comme frères (ἀδελφοί) de Lavra (l. 33-38). Aussi longtemps qu'ils vivront, ils conserveront la propriété de leurs biens, car ils n'ont pas d'autre moyen de subsistance ; après leur mort, ils reviendront à Lavra comme il a été dit, puisque Lavra est désormais leur mère et qu'ils en sont les enfants légitimes (l. 39-43). Formules de garantie et clauses pénales (l. 43-55). Mention du scribe, l'archidiacre et nomikos d'Hiérissos Constantin ; date (l. 55). Signatures autographes de l'évêque d'Hiérissos Nicéphore, et de huit témoins (l. 56-64).

Notes. — Voir la suite de l'affaire, dans notre nº 40.

Actes mentionnés : les actes d'achat (ἀγοραῖοι χάρται) des biens fonciers de Constantin et Marie Lagoudès (l. 34-35) ; ils paraissent ne plus se trouver dans les archives de Lavra.

Σίγνων	Κῶνσταντ(ίνου)	σίγνων	Μαρίας
ἐπονυμί	α Λαγούδ(η)	σῦνμ	βίου ἀυτ(οῦ)

||[2] + Ἐν ονοματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸς) (καὶ) τοῦ υ(ἱο)ῦ (καὶ) τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. Κῶνσταντ(ῖνος) ο τι ἐπο-||[3]νοιμία Λαγούδις κ(αὶ) Μαρία ἡ εμεῖ σῦνβιο(ς), ἡ προγεγωνοία γαμετῆ Ιω(άννου) τοῦ

μα-||[4]καριότατ(ου) του Θεσαλονικ(αί)ος, οἱ τοῦς τιμίους κ(αὶ) ζῶόποιοῦς στ(αυ)ρους ἰδιοχ(είρως) ||[5] πίξαντες, τὴν παρούσαν ἁπλῆν δοραιὰν (καὶ) ἀμέταμέλιτον τιθαίμεθα ||[6] (καὶ) ποι[οῦμεν εἰς ὑμ]ᾶς Θ(ε)ωδοριτον τὸν πν(ευματ)ι(κὸν) (καὶ) ἅγιων ἡμῶν π(ατέ)ρα (καὶ) προἐστώ-||[7]τα τῆς λαῦρας τῦ ἐν ἁγίοις π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμῶν Ἀθανασίου, (καὶ) διὰ σοῦ προστῶ μέ-||[8]ρως αὐτῆς κ(αὶ) πάντὸν τὸν ἀδε(λφῶν). Ἐπιδἠπερ ἐγῶ Μαρία σύνδιο(ς) ||[9] τοῦ παρόντο(ς) κυ(ρ) Κῶνσταντ(ίνου) τοῦ Λαγούδη ἄνωθεν (καὶ) ἐξαρχῆς (καὶ) σχεδῶν ἠπῆν ||[10] ἐξ αυτῆς κυλίας μητρὸς [μου] ἐκ τὸν τῆς Λαύρας ανετράφην, (καὶ) παρω-||[11]λην τὴν ζωῆν ἡμῶν ἀυτῆ προσἐκείμαιθα (καὶ) πίστην πολῆν (καὶ) διἄθεσην ἔ-||[12]χωμεν πρὸς ἀυτήν, διὰ τὴν ἀραιτῆν τὸν ἐν αυτῦ π(ατέ)ρων (καὶ) τὴν φιλαν(θρωπ)ων (καὶ) φι-||[13]λώψυχον ἀυτῶν προαἴρεσιν, ὅτι θέλουσι πάντας αν(θρώπ)ους σώζεσθ(αι), πάν-||[14]τὸν τὸν πρὸσερχωμένων αυτοις ψυχηκὸ(ς) ἀντιλαμβανόμενοι, πάντον οι-||[15]περευχώμενοι, ἅπαντας μνιμονεύονταις (καὶ) παντοίος ἀυτοῦς χεῖρα ||[16] βωηθεῖας ὀρέγοντες, διὰ ταύτ(α) ὡς εἴριται πολλῆν πίστην (καὶ) διἄθεσιν ||[17] ἔχωντες πρὸς τὴν ευἀγεστάτην (καὶ) ἁγίαν Λαύραν, ἴδι πρὸς γίρας ἐλιλακό-||[18]τὸν ἡμῶν, (καὶ) μίται παίδα γνίσιον ἐσχηκῦτῶν μίται ἄλον τοιοῦτὸν τινᾶ ||[19] τὸν καταψυχ(ικὸν) ἡμῶν προστισώμενων, ὡς ἐπι λιμένα σ(ωτή)ριων πρὸς τὴν ἀγί-||[20]αν καταιφῦγομεν Λαύραν, ἵνα κ(αὶ) ἡμῶν μετα πάντὸν τὸν καταφευγόν-τ(ων) ||[21] ἀυτοις καταψυχ(ικὸν) ἀντιλάβωνται, (καὶ) ἐνγράψωσι (καὶ) ἡμᾶς ἐν τοῦς ἱεροῦς διπτύ-||[22]χοις της ἐκλισίας, τῦ μνιμονεύεσθε ἐν τη θεῖα ἱεροῦργία εῦς ἐξιλασμῶν ||[23] τὸν ἁμαρτιῶν ἡμῶν. (Καὶ) ὁιπερ τῦ τοιδυτου ἀγαθῦ τὴν πάσαν ἡμων ὁι-||[24]πόστασιν ὅσι (καὶ) οἷα ἐστὴν ἀπο τῆς σίμε(ρον) ἡμέρας τῆ ἁγία Λαύρα ἴδι πρὸσκυρού(ν)-||[25]τες (καὶ) χαριζώμενοι εἰστοῦς ἐξἰς ἅπαντας (καὶ) διήνεκεῖς χρώνους, ἤττοι τὴν αὐ-||[26]λῆν τὴν ἔσωθεν τοῦ θ(ε)ωσόστου κάστρου Ἱέρισσοῦ τὴν παριμῶν ἐξονιθεῖ-||[27]σαν ἀπο Ιω(άννου) διἀκό(νου) τῦ Ξυλοκράμβη, μετα πάσις τῆς περιοχῆς ἀυτῆς (καὶ) διά-||[28]κρατί-σεως τόν ται οἰκιμάτον (καὶ) πάντὸν τὸν ὀντὸν ἐν αυτῖ ἤγουν βαγενίων ||[29] *vacat* (καὶ) ξυλοβεραίδων (καὶ) λοιπῶν χριστιρίον · (καὶ) ἀμπέλια, τῶ μεν ἐν ὧν κ(αὶ) διά-||[30]κείμενων ἐν τι τῶποθεσία τὸν Καταδεμώνων ὅπερ εξωνισάμεθα ἀπο Μα-||[31]ριας Μέντηκας (καὶ) Μαρίας τῆς θυγατρὸς ἀυτῆς, τῶ δὲ ἕτερων ὧν (καὶ) διἀκείμε(νον) ||[32] πλισιον του χοραφίου τῆς ἀυτῆς Μέντικας ὅπερ (καὶ) ἀυτῶ εξωνισάμεθα ἀπο Νι-||[33]κολά(ου) υ(ἱ)οῦ Θεδδόρου απο χορίου Ζιτητζᾶς. (Καὶ) ἀνατιθέαμεν ταύτα ὡς εἴριτε ||[34] (καὶ) δοροῦμεθα τη ἁγία Λαύρα (καὶ) τῶ μέρει ἀυτῆς, δεδοκότες ἀυτη (καὶ) τοῦς ἀγοραί-||[35]ους χάρτας ἀυτῶν, (καὶ) ἀπὸ τῆς σίμε(ρον) ἡμέρας ἵνα ἔχουσην ταύτα εἰς ἰδίαν ἐξου-||[36][σίαν] [καὶ) κυριὅτιτα ὑ της Λαῦρας π(ατέ)ρες (καὶ) ὁι μεταυτοῦς (καὶ) τῶ μέρο(ς) ἀυτῶν εἰστῶ διή-||[37]νεκές · αὐτοῖ γὰρ ἡμὶς εσμεν ἀποτουνῦν (καὶ) ἡμις αὐτοῖ ὡς κατα πν(εῦμ)α ενοθέν-||[38]τες αὐτοῦς, (καὶ) ψυχῆ μία γεγονότες, (καὶ) της Λαύρας ὠντες ἀδελφοῖ κ(αὶ) ἡμὶς. ||[39] (Καὶ) αἴως μὲν ἀν ζωμεν κ(αὶ) τῶ βίω τουτω περίεσμεν, ἠνα ἔχωμεν ταῦτα ἐξουσίαν (καὶ) δεσ-||[40]ποζωμεν αὐτῶν, ἐπίπερ ἀλοθεν διαζῆν ὀυκ(αί)χωμεν (καὶ) τα πρὸς τροφὴν ἀνανκαί-||[41]α πορίζεσθαι · μετα δαὶ τὴν ἡμῶν ἀποβίωσιν ἵνα ἀναλαμβάνεται ταύ-||[42]τα ἡ Λαύρα καθῶς ἴριται κ(αὶ) τῶ μέρος ἀυτῆς, ἐπίπερ μ(ή)τ(η)ρ ἡμῶν ἐστὴν ἀπο τῦ νῦν ||[43] κ(αὶ) ἡμὶς αὐτῆς ταίκνα γνίσια. Ουδὶς οῦν τὸν ἀπάντὸν ἔχη ἐξουσίαν ἀπο τῦ νῦν ||[44] ἢ πρόφασιν τὴν οἰανοῦν εὔλογων ἐπι μετάμελον ἐλθῆν (καὶ) πρὸς ἀνατρωπ(ὴν) ||[45] χορίσε τῆς παρούσις δορἀιᾶς (καὶ) τὸν καλὸ(ς) δεδογμένων ἡμῆν, ἡ εἰσως ἡμὶς ἀυτοῖ ||[46] ἢ τῆς τὸν οἰκῖον ἡμῶν κληρωνόμων ἢ σῦνγγενῶν (καὶ) εἰδίων, ἀλλ' ὡστις ἀν φανιῆ ποτὲ ||[47] κ(αι)ρῶ ἢ χρώνο τόυτῶ πυῶν (καὶ) βουλιθεῖἢ ἀκυρόσε τὴν παρούσαν πρὸσκυροτηκῆν ||[48] δοραιάν, ὁ τοιοῦτο(ς) ἀλότριο(ς) εἰη της τὸν χριστιἀνῶν πίστεως (καὶ) σχύη τὴν ἀρἀν τὸν ||[49] τριἀκοσίων δέκα (καὶ) ὀκτῶ ἁγίων π(ατέ)ρων, ὡς ἐχθρο(ς) (καὶ) πολέμιος τῆς ψυχ(ικῆς) σ(ωτη)ρίας ἡμῶν ||[50] (καὶ) τῶ διαβόλο καθειμῶν βοἠθῶν, παρασχοι δὲ (καὶ) λόγω προστίμου εἰστῶ μέρος της εὐα-||[51]γεστατ(ης) Λαύρας χρυσίου λίτρα μία, (καὶ) ἐν τῶ βασιλεικῶ βεστιάρίω νομίσματ(α) κδ' · (καὶ) ἠθ' ου-||[52]το(ς) βεβαΐαν (καὶ) εἰσχυρὰν (καὶ) ἀμετάτρεπτον εῖναι βουλόμεθ(α)

τὴν παρούσαν ἁπλῆν δοραιὰν κ(αὶ) ||[53] αμεταμέλιτ(ον), (καὶ) επι παντο(ς) δικαστιριου εμφανιζωμένην ἐξοθῖσθε μεν τοῦς αυτ(ην) ἀνατρέπην ἐθέλ(οντας), ||[54] αὐτη δε την νικόσαν λαμβάνην ψῖφον (καὶ) δικ(αι)οῦσαν τ(ὼ) μέρο(ς) τῆς Λαῦρ(ας), ψυχ(ικῆς) ἡμῶν σ(ωτη)ρίας ἕνεκεν. ||[55] Εγράφη ταυτ(α) δια χιρο(ς) Κῶνσταντ(ίνου) τῦ εὐτ(ελοῦς) ἀρχ(ι)διάκό(νου) (καὶ) νομικο(ῦ) Ἱέρισσοῦ μ(ηνὶ) Φευ(ρουαρίω) ἰνδ(ικτιῶνος) ιδ' ετ(ους) ,ςφκδ'.

||[56] + Νικηφορος ελε(ω) θ(εο)υ επισκοπος Ερησου υκυ(α) χιρη υπ(ε)σημηνα(μην) +

||[57] + Στεφανος κουβου(κλήσιος) παρων επι τι παρούσι δόρεα (καὶ) μαρτ(υρῶν) ὑπεγραψα ἰδιοχιρος +

||[58] + Νηκολαος (πρω)τ(ο)παπας παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος · ⁝ ·

||[59] + Γεωργιο(ς) ω (καὶ) ανεψιο(ς) του μακαριωτ(άτου) επισκοπ(ου) (καὶ) (προ)εδρου πα(ρὼν) επι τ(ῆ) παρουσι δορεα (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ηδ(ιοχείρως) +

||[60] + Βασιλειο(ς) αποδρογαριο(ς) ω Ελαδ(ικὸς) επι τει παρουσί δωραιᾶ παρο(ν) (καὶ) μαρτ(υρών) υπέγραψ(α) ηδιοχηρος +

||[61] + Ιω(άννης) ο ὑ(ἱὸ)ς Στεφ(άνου) κουβου(κλησίου) παρον επι τη παρουση δοραι(ᾶ) (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδιοχ(είρως)

||[62] + Γεοργηος πρ(εσβύτερος) παρο(ν) επη τη παρουση δορεα μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ηδηοχηρος +

||[63] + Λεον υος του μακαριτου προτοπαπ(ᾶ) παρον επι τι παρουσι δορεα κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδιοχιρος +

||[64] + Κυρειακος π(α)ρ(ὼν) κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος · ⁝ ·

L. 4 Θεσαλονικαίος : *lege* Θεσσαλονικέως ‖ l. 9 ἠπῆν : *lege* εἰπεῖν ‖ l. 10 κυλίας : *lege* κοιλίας ‖ l. 15 παντοίος : *lege* παντοίως ‖ l. 17 γίρας : *lege* γῆρας ‖ l. 19, 21 καταψυχ(ικὸν) : *fortasse* κατὰ ψυχικὸν ‖ l. 23 ὁιπερ : *lege* ὑπὲρ ‖ l. 24 ὅσι : *lege* ὅση ‖ l. 25 εἰστοῦς : *lege* εἰς τοὺς ‖ l. 29, 31 ὧν : *lege* ὃν ‖ l. 36 ὑ : *lege* οἱ ‖ εἰστῶ : *lege* εἰς τὸ ‖ l. 39 αἴως : *lege* ἕως ‖ l. 45 χορίσε : *lege* χωρῆσαι ‖ καλὸς : *lege* καλῶς ‖ l. 46 φανιῆ : *lege* φανείη ‖ l. 47 ἀκυρόσε : *lege* ἀκυρῶσαι ‖ l. 48 σχύη : *lege* σχοίη ‖ l. 50 εἰστῶ : *lege* εἰς τὸ ‖ l. 51 ἠθ' ουτος : *lege* εἴθ' οὕτως ‖ l. 53 ἐξοθῖσθε : *lege* ἐξωθεῖσθαι.

---

19. GARANTIE DE NICOLAS, HIGOUMÈNE DE SAINT-ÉLIE

Συμφωνίας χάρτης καὶ ἀμεταμέλητος ἀσφάλεια (l. 3)
Ὑπόμνημα (l. 10) **Ἀσφάλεια** (l. 24, 26)

Février, indiction 14
(**1016**)

Nicolas, higoumène de Saint-Élie, s'engage à venir s'établir dans le couvent du Prodrome tou Atziôannou dont l'higoumène est Syméon, pour en exercer pendant un an la direction temporelle, et au bout de ce temps la direction spirituelle aussi, Syméon se retirant dans un kellion où il recevra son entretien de Nicolas, ou éventuellement du successeur de Nicolas.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 173 = Inventaire Pantéléimôn, p. 9, n° 44) : rouleau de parchemin épais, 455 × 350/352 mm, bien conservé. Encre rousse dans le texte,

noire dans les signatures. Pas de trace de sceau. A la l. 44, traces de grattage? A la ligne suivante, κε του μοναστηρηου a été rajouté. — Notices au verso : 1) XIV^e s. : + Δι(καί)ομα τ(οῦ) Ἁγιωλίτ(ου) +. 2) XIX^e s. (reproduit dans l'Inventaire Pantéléimôn) : Ἐκεῖ εἰς τὸ Μυλοπόταμον ὁποῦ ἔχομεν τὸ ἀμπέλι μας εἰς τὸ ἐδῶθεν μέρος ἐπάνω ἀπὸ τὴν θάλασσαν εἰς τὴν ράχην ἦτον μοναστήριον ὁ Ἅγιος Ἠλίας. 3) Ἀντεγράφη, signifiant que l'acte a été transcrit dans le cartulaire de Théodoret. — *Album, pl. XIV.*

B) La copie que Théodoret a faite de l'original dans son cartulaire (fol. 16-16^v ou p. 31-32) ; elle comporte quelques fautes. Cette copie, et ses fautes, ont été reproduites par Spyridon dans son dossier (p. 295-298).

C) La copie du cartulaire des moines Serge et Matthieu, dit « Codex 3 », p. 13-14, qui comporte plusieurs mauvaises lectures.

Édition par Rouillard-Collomp, n° 18, p. 51-52, d'après Spyridon.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies ni de l'édition, sauf pour quelques mots des l. 18, 26 et 27, qui manquent sur la photographie que nous possédons : nous recourons à la copie de Théodoret.

ANALYSE. — Signon (croix et texte autographes) de Nicolas. Invocation trinitaire. Nicolas, higoumène de Saint-Élie, établit la présente garantie pour Syméon, higoumène du Prodrome dit τοῦ Ἀτζιωάννη (l. 1-6). En raison de l'affection spirituelle qui unit les deux hommes, Nicolas déclare vouloir s'établir dans le couvent que dirige Syméon et devenir son fils spirituel. Il administrera librement toutes les affaires temporelles du couvent et assumera les dépenses nécessaires ; Syméon conservera pour la durée d'une année le rang de père spirituel, sans pouvoir intervenir dans les affaires de Nicolas, et en limitant aux questions spirituelles l'exercice de ses fonctions de proestôs (l. 6-14). Au bout d'une année, Syméon remettra entièrement à Nicolas la direction spirituelle et temporelle, et se retirera dans son kellion, avec un serviteur (l. 14-17). Nicolas contracte pour toute sa vie l'obligation d'entretenir Syméon ; s'il meurt le premier, il aura le droit de désigner son successeur, qui héritera de la même obligation ; s'il arrive que lui ou son successeur ne puisse entretenir Syméon comme celui-ci le désire, ils conviennent qu'il lui sera versé annuellement 30 modioi de blé, 50 mesures de vin, 6 modioi de légumes secs, et 6 nomismata pour le vêtement et le complément de nourriture de Syméon et de son serviteur (l. 18-23). Clauses garantissant l'observation du présent accord par Nicolas et Syméon, mention du scribe, date, rappel du signon de Nicolas (l. 23-28). Signatures autographes du prôtos Nicéphore et de vingt représentants des couvents athonites ; accord autographe de Syméon (l. 29-45).

NOTES. — *Date.* Les signatures du prôtos Nicéphore (cf. DARROUZÈS, *Prôtes*, p. 411, n° 8), de Théodoret de Lavra (higoumène dès 1010, il ne l'est plus en 1018), d'Euthyme d'Iviron (mort en 1028), aussi bien que celles de Kosmas Tornarès, Michel de Rabda et Nicéphore de Stavronikèta, connus par une série de documents de l'époque (nos n^os 17 et 21, *Actes Xèropotamou*, n° 3, DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 103), imposent de dater cet acte de 1016 (ind. 14).

L. 2 : μονὴ τοῦ ἁγίου Ἠλιοῦ. Parmi les couvents athonites sous le vocable de saint Élie, celui dont il s'agit ici et dans notre n° 21 (l. 22) se trouvait près de Mylopotamos, au voisinage de Philothéou (cf. Introduction, p. 67, note 65). Il nous paraît raisonnable de l'identifier avec le petit couvent mentionné dans la Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères (trad. P. Peeters, *An. Boll.*, 36-37, 1917-19, p. 39, § 31). Voisin d'Iviron, peut-être dépendant de lui au début, il a été fondé avant 1002, date de la mort de Jean l'Ibère (cf. *ibid.*). Passé à Lavra à une date inconnue, il fait partie du métochion de Mylopotamos (cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 420 ; *Actes Philothéou*, n° 12 de 1580 ; Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 344, n° ιη' ; note au verso du présent document, cf. LE TEXTE). Il est distinct du couvent τοῦ προφήτου Ἠλιοῦ proche de Karyés qui, indépendant jusqu'au milieu du XIII^e siècle, fut donné à Kutlumus définitivement en 1397 (cf. *Actes Kutlumus*, n^os 3 et 39 et p. 232 et 272). Mais il n'est pas facile d'attribuer à l'un ou l'autre établissement les témoignages connus. Nikôn (1017), connu par notre n° 21, appartient sûrement à Saint-Élie près de Mylopotamos, car il signe un acte qui règle une affaire du voisinage. Mélétios (1169 : *Acta Rossici*, n° 7), Loukas (1198 : *Actes Chilandar*, n° 3) et Léontios (oct. 1287 : acte de Lavra = *EEBS*, 23, 1953, p. 559, l. 17-18) sont des représentants du couvent de Karyés, dont Léontios doit être le premier higoumène après le rétablissement de l'indépendance en février 1287 (cf. *Actes Kutlumus*, n° 3, l. 14-15). — Kosmas (1083) et Thomas (1142), tous deux qualifiés ἡγούμενος τοῦ παπᾶ Ἠλιοῦ (cf. *Actes Xénophon*, n° 1 et *Acta Rossici*, n° 6), doivent appartenir à un troisième couvent qui tirerait son nom d'un prêtre Élie.

L. 6 : μονὴ Προδρόμου ἐπιλεγομένη τοῦ Ἀτζιωάννη. Couvent limitrophe de Kaspakos (cf. Introduction, p. 67, note 65 et notre n° 17, notes). Les documents byzantins donnent la forme Ἀτζιωάνου (-νν-) pour le couvent et Ἀρτζιωάννου pour la rivière voisine (mention dans une copie : notre n° 21, l, 9, 28). La forme Ἀρτζιγιάννη paraît plus récente (cf. λάκκος τοῦ Ἀρτζιγιάννη : SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 420), comme Ἀρτζιάνη attesté dans un acte de 1809 (DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 99). Le nom Ἀτζιπάνου (VLACHOS, *Athos*, p. 43, 171, 258, note 1 ; GÉDÉON, *Athos*, p. 92, 130 ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 421, 473, 583, 584, 587) doit représenter une mélecture ou une déformation ; on peut dire la même chose du signon lu par Smyrnakès (*Athos*, p. 36-37) : Ἰωάννης μοναχὸς καὶ ἡγούμενος ὁ Ἀτζιπᾶνος en tête d'un acte du prôtos Thomas de 985, car Alexandre Lavriôtès (*Viz. Vrem.*, 5, 1898, p. 493), éditant le même document, a lu ὁ Ἀρτζιγιάνου (forme répétée par Vlachos, *Athos*, p. 35). Il s'agirait donc de toute probabilité de notre Ἀτζιωάννου. Celui-ci existait en tout cas au temps du prôtos Jean (991-996 : cf. notre n° 17, notes). Syméon, higoumène de Atziiôannou, signe nos n^os 15 (1010) et 17 (1012) et l'acte d'Iviron de 1015 (cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 103, l. 48, où le nom du couvent est transcrit à tort τοῦ ἁγίου Ἰωάννου). — Dans l'accord qu'il conclut en 1016 avec Nicolas de Saint-Élie (notre acte), il n'est pas question d'une fusion des deux couvents, mais il n'est pas non plus précisé si Nicolas abandonne la direction de son couvent, ou la laisse à un représentant, peut-être Nikôn Agioèlitès, qui signe notre n° 21 en 1017.

On ne sait pas dans quelles conditions Atziiôannou devient, quelques années plus tard, propriété de Philothéou, qui le vendit à Lavra en 1045/46 (cf. Catalogue d'Uspenskij, p. 72 = KOURILAS, *EEBS*, 8, 1931, p. 79, n° 256 et USPENSKIJ, *Istorija* III, 1, p. 329 : Ἀτζιωάννου ; « Saint-Jean » dans les listes Zachariae-Zépos, n° XXXII et Langlois, p. 43). Cet acte de vente est perdu, mais la transaction est confirmée par l'acte de Philothéou n° 1, de 1087, l. 49 sq. : τῇ μονῇ τοῦ Ἀτζιωάννου, ἥτις μονὴ λέγεται ἄρτι τοῦ Ἁγιοηλίτου, τὸ καὶ μετόχιον ὄντα τῆς μεγάλης Λαύρας. Il semble donc qu'en 1087, Lavra possédait les deux couvents, Atziiôannou et Saint-Élie, qui déjà formaient ensemble un métochion appelé τοῦ Ἁγιοηλίτου. On peut supposer qu'à la suite de l'accord de 1016 entre Syméon et Nicolas, Atziiôannou aura été bientôt absorbé par Saint-Élie, que les deux établissements se trouvaient après la mort de Syméon sous la même direction effective, et qu'ils passèrent ensuite tous deux à Philothéou, qui les vendit à Lavra en 1045-46. Ces possessions de Lavra, d'autres

encore situées aux confins du Mylopotamos, lui ont été contestées par les couvents de Philothéou et d'Iviron (cf. nos nº 21, notes et Appendice III ; Dölger, *Schatzkammer*, nº 99 de 1809).

L. 32 : signature latine de Jean, cf. notre nº 17, notes.

Acte mentionné : Χάρτης (l. 44) qui est peut-être un titre de propriété de Atziiôannou.

Σηγνο(ν) | Νικολ(άου)

||[2] + Ἐν ὀνόματι του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υ(ἱο)υ (καὶ) του ἁγιου πν(εύματο)ς. Νικόλαος (μον)αχ(ὸς) (καὶ) ἡγουμενο(ς) μονῆς του ἁγιου Ἡλιοῦ τὸν παρόντα ||[3] τῆς συμφωνίας χάρτην καὶ ἀμεταμελητον ἀσφαλειαν τίθημι καὶ ποιῶ, ἐκουσία μου γνώ-||[4]μη καὶ αὐτοπροαιρέτω βουλῇ καὶ οὐκ ἐκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας ἢ δόλου ἢ περιεργείας ἢ φακ-||[5]του ἀγνοίας, συνπροθυμία δὲ μᾶλλον πάση καὶ ὁλοψύχω προθέσει, πρὸς σὲ Συμεὼν (μον)αχ(ὸν) (καὶ) ||[6] ἡγούμενον μονῆς τοῦ Προδρόμου τῆς ἐπιλεγομένης τοῦ Ατζιωάνη ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτη. Ἐπιδήπερ πν(ευματ)ικὴν ||[7] ἀγάπην κεκτημένων ἡμῶν πρὸς ἀλλήλους ἔδοξεν ἐμοὶ τὲ και σοὶ ἐνωθῆναι ἀλλήλοις ἐπι τὸ ὀνόματι του θ(εο)ῦ, ||[8] ὡσὰν πληρωθῆ ἐφ' ἡμᾶς ἡ δεσποτικὴ ἐπαγγελία ἡ λέγουσα « ἐὰν συμφωνήσουσι δύο ἢ τρεῖς ἐπι τῶ ὀνόματί μου ||[9] ἐκεῖ εἰμὶ ἐν μέσω ἀυτῶν », τούτου χάριν δίκαιον ἡγησαμην τὴν τοιαύτην ἡμῶν πρόθεσιν διὰ του παρόντος ||[10] ὑπομνήματος βεβαιῶσαι. Θέλω τοίνυν καὶ βούλομαι ἐλθὴν εἰς τὴν κατασὲ μονὴν καὶ αἰνωθήναι σοι (καὶ) ἶναι ||[11] πν(ευματ)ι-(κόν) σου υ(ἱὸ)ν ἀπὸ τῆς ἁγίας ἐκκλησίας, οἰκονομὴν δὲ πάσας τὰς ὑποθεσεις τοῦ μοναστηρίου σου ἀκολύτως ||[12] (καὶ) διευθετὴν τὰς ἀνηκούσας πάσας δουλείας (καὶ) ποιεῖν [τὰς] δεομένας ἐξόδους, σὲ δὲ ἶναι [ἐ]ν τάξει πν(ευματ)ικοῦ ||[13] π(ατ)ρ(ὸ)ς μέχρι ἐνιαυσιέου χρόνου, μη μέντοι κολύειν με εἰς ὅσας θελω δουλείας καὶ ὑποθεσεις τῆς μονῆς, ἀλλ' ἢ ||[14] μόνον εἰστὰ πν(ευματ)ικὰ ἐπέχην τάξιν προεστότως · μετὰ δὲ τὴν συμπλήρωσιν του ἐνιάυτοῦ παραδοῦναί μοι πάντα ||[15] τά τε πν(ευματ)ικὰ (καὶ) τὰ σωματικά, καὶ καθέζεσθαί σε ἐν τὸ κελλίον σου, (καὶ) διοικήσθαι παρ' εμοῦ ὡς ὁ Θ(εὸ)ς βοηθήσει, ἔχειν σε ||[16] δὲ καὶ ὑπουργὸν τὸν καθυπηρετούντα σε διηναικῶς · καὶ ἔκτοτε ἔχειν με πάσαν ἐξουσίαν εἰστὴν κατασὲ ||[17] μονὴν (καὶ) εἰστὴν ἀδελφότητα καὶ εἰς πάντα τὰ ὑπάρχοντα τῆς μονῆς πράγματα, (καὶ) ζῶντος μου καὶ μετα θάνατο(ν). ||[18] Ἐγῶ δὲ ὠφειλέτης εἰμὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου δουλεῦσαι καὶ ἀναπαῦσαι σε · ὁμοίως δὲ ἐὰν συμβή με ||[19] προ σοῦ τελευτήσαι, ἔχειν με ἐξουσίαν καταλημπάνιν διάδοχον ὅντινα θέλω, ὁ δε ἐμος διαδοχος χρεόστης ἐστὶν ||[20] κακήνος ὥσπερ καγῶ ἀναπαύειν σε ὡς πν(ευματ)ι(κὸν) π(ατέ)ρα · εἰ δὲ πολλάκις, ὅπερ μη γένηται, οὐ δυνηθόμεν σε ἀναπαύσιν ὡς θε-||[21]λεις εἴτε ἐγῶ εἴτε ὁ ἐμὸς διάδοχος, τότε ἐξυμφώνου (καὶ) ἀρεσκίας κατατίθημι παρέχειν σοι αἰτησίως σίτου μοδίους τρι-||[22]ακοντ(α) (καὶ) οἰν(ου) μέτρα πέντἰκοντ(α) (καὶ) ὅσπρια μοδίους ἑξ (καὶ) ὑπὲρ ἐνδύσεως (καὶ) προσφαγίου σοῦ τὲ καὶ τοῦ ὑπουργού σου||[23] νο(μίσματα) ἕξ. Τούτων οὕτως συμφωνηθέντων μὴ ἔχειν ἐξουσίαν μήτε ἐμὲ μήτε ἐσέ χωρήσαι εἰς ἀνατροπὴν ||[24] τῆς παρούσης ἀσφαλείας · ἤ τις δὲ ἐξ ἡμῶν τῶν δύο φοραθῆ ἀνατρέπην ταύτα καὶ καταλύειν, ἔχειν τὴν ἀ-||[25]ρὰν τῶν ἁγίων π(ατέ)ρων (καὶ) ἔσται καταδεδικασμένος ἀπο παντὸς κριτηρίου, (καὶ) ἤθούτως ἰσχυρὰν μένην τὴν παρού-||[26]σαν ἡμῶν ασφάλειαν, γραφεῖσαν γνώμη ἡμῶν καὶ ἀρεσκεία διὰ χειρὸς Αντωνίου μοναχοῦ μαθητοῦ τοῦ κῦρ Εὐθυμίου μηνὶ ||[27] Φευρουαρίω ινδ(ικτιῶνος) ιδ΄ καταπαρουσία τῶν παρευρεθέντων μαρτύρων. Διὸ καὶ πρὸς περισσοτέραν ἀσφάλει-||[28]αν προὲταξα οἰκεία χειρὶ τὸν τίμιον στ(αυ)ρὸν (καὶ) τὸ ἴδιον ὄνομα +

||[29] + Νικηφορος (πρῶτος)

+ Θεοδώριτ(ος) μοναχ(ὸς) (καὶ) προεστῶς τῆς Λαυ(ρας) παρὼν υπ(έγραψα) ἰδιοχείρως +

||[30] + Θεοφυλακτο(ς) ταπ(εινὸς) ὑπέγραψα ἰδιοχ(είρως) +

+ Εὐθύμιο(ς) ὁ ἐλάχ(ισ)τ(ος) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) πρε(σβύτερος) ὑπέγραψα ἰδιοχειρ(ως)

||[31] + Γεώργιος μο(να)χ(ὸς) ὁ Ἴβηρ ὑπέγραψα ἰδιοχείρως +

||[32] + Joh(annes) monachus (et) abba(s).

||[33] + Γρηγόριος μο(να)χ(ὸς) (καὶ) ἡγούμενος τῶν Καλῶν Γερόντων μ(αρ)τ(υρῶν) υπ(έγραψα).

+ Ἀριστόβουλ(ος) μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) ηγουμε(νος) μ(ο)ν(ῆς) του ἁγιου Ἀνδρεου ἀναγνοὺς κ(αὶ) ἀρεσθεὶς μαρτυρ(ῶν) ὑπέγραψα ἰδιοχειρως +

||[34] + Ευστρατηος μο(να)χ(ὸς)

+ Κοσμ(ᾶς) μο(να)χ(ὸς) κε ηγουμ(ε)νος μονις του αγιου Νικολαου ο Τορναρις · ⋮

||[35] + Μηχ(αὴλ) μο(να)χ(ὸς) κε ηγουμενος του Ραυδα · ⋮ ·

+ Αγαθαγγελος μ(ονα)χ(ὸς) κε ηγουμενος

||[36] + Παυλος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ηγουμενος μονις τον Γλοσι(ων) μαρτυρον υπεγραψα ιδιοχιρος · ⋮ ·

||[37] + Γερασιμος μ(ονα)χ(ὸς) ελε(ῶ) Θ(εο)ῦ πρεσβυτερος κ(αὶ) ηγουμενος μονις του Ρῶς μαρτυρον ||[38] υπεγραψα ⋮ +

+ Νηκητ(ας) μο(να)χ(ὸς) πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) ἡγουμε(νος) +

+ Πέτρος μ(ονα)χ(ὸς) πρ(εσβύτερος) (καὶ) ἡγούμε(νος) μο(νῆς) τῆς υπ(ερ)άγί(ας) Θ(εοτό)κου +

||[39] + Ιω(άννης) μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) ηγουμενος +

+ Νικηφ(ό)ρ(ος) μο(να)χ(ὸς) ο του Στραβωνικητ(α) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ιδιοχείρος +

||[40] + Ιω(άννης) (μον)αχ(ὸς) ο Δωχηάριως μαρτυρῶν ὑπέγραψα ἠδιοχείρως + ·

||[41] + Γεώργηος (μον)αχ(ὸς) μαρ(τυ)ρὸν υπ(έ)γραψα

||[42] + Φαντῖνος (μον)αχ(ὸς) ο τῆς Χειλιαδ(οῦς) μαρτ(υρῶν) υπ(έγραψα) ιδιοχίρ(ως)

||[43] + Συμεῶν μο(να)χ(ὸς) κατα παντα αρεστης δε-||[44]δοκα συ τον χαρτην τον [± 12] ||[45] κε του μοναστηρηου υκηα χηρι υπεγραψα +

L. 8-9 ἐὰν συμφωνήσουσι-αὐτῶν : cf. *Mt.* 18, 20 ‖ l. 14 εἰστὰ : *lege* εἰς τὰ ‖ l. 16, 17 εἰστὴν : *lege* εἰς τὴν ‖ l. 21 ἐξυμφώνου : *lege* ἐκ συμφώνου ‖ l. 25 ἤθούτως : *lege* εἴθ' οὕτως ‖ l. 44 συ : *lege* σοι ‖ ± 12 lettres effacées ‖ l. 45 κε του μοναστηρηου mots rajoutés.

---

20. DONATION DE GLYKÉRIA

Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος δωρεά (l. 5) — 25 ..., indiction 14
Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος ἀσφάλεια τῆς καθαρᾶς δωρεᾶς (l. 74-75) — (après février et avant septembre **1016**)
(Καθαρὰ καὶ ἀμεταμέλητος) δωρεά (l. 52, signatures)

La moniale Glykéria, veuve du koubouklèsios Jean, fait don à l'higoumène de Lavra, Eustratios, de tous ses biens patrimoniaux dans l'île de Skyros.

Le texte. — *Inédit.* Nous avons retrouvé dans les archives de Lavra (tiroir 7, pièce 46 = Inventaire Pantéléimôn, p. 43, nº 96, avec la date : 1008), dans un petit sac de toile qui porte le titre « Skyros », l'original (?) de ce document : rouleau de papier jaunâtre, 1032×330 mm, fait de

trois morceaux, collés haut sur bas. Pas de trace de sceau. L'écriture, d'une encre uniformément rousse, est toute de la main du scribe ; mais Glykéria a de sa main tracé une croix au début et à la fin de l'acte (cf. l. 76-77 et 99-100). Quatre lignes avant la fin, une signature semble avoir été barrée à l'époque moderne (encre noire). Mauvais état de conservation : rongé sur les bords par l'humidité, le papier est en outre criblé de trous et déchirures à l'endroit des plis. — Au verso, sur un papier destiné à renforcer la pièce, Cyrille de Lavra a écrit : νζ', διὰ τὴν Σκύρον ; il a en effet, sous le même nº 57, consigné le document dans son cartulaire (p. 95), parmi les καλογερικὰ γράμματα χρήσιμα avec le court régeste suivant : Γλυκερίας τινὸς μοναχῆς ἐν τῇ νήσῳ Σκύρῳ ἀφιερώνει πάντα τὰ κτήματά της · πολλὰς ἐνυπογράφους μαρτυρίας ἔχει, ὄνομα δὲ ἀφιερώσεως ἢ ἔτος οὐκ ἔχει (notice recopiée dans *BNJ*, 7, 1930, p. 399). — Théodoret, dans son cartulaire (fol. 173^{v} ou p. 346), à la suite de la transcription d'un acte concernant Saint-Georges Épanô à Skyros, analyse de la façon suivante notre pièce : Ἕτερον μοναστήριον τιμώμενον ἐπ' ὀνόματι τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ ἐν τῇ αὐτῇ νήσῳ Σκύρῳ, ὅπερ ἀφιερώθη Εὐστρατίῳ μοναχῷ καὶ καθηγουμένῳ τῆς μεγίστης Λαύρας παρὰ τῶν κτιτόρων αὐτοῦ Ἰωάννου μοναχοῦ καὶ Γλυκερίας μοναχῆς τῆς συμβίου αὐτοῦ · καὶ ἐπειδὴ ὁ Ἰωάννης ὁ ἀνὴρ αὐτῆς προετελεύτησε ποιεῖ ἡ Γλυκερία τὴν ἀφιέρωσιν εἰς τὸν Εὐστράτιον περὶ τὸ ,ςφκ' [= 1012 !] ἔτος ἀπὸ κτίσεως κόσμου, ἀπὸ δὲ τῆς ἐνσάρκου οἰκονομίας ,αη' [= 1008 !] · σώζεται ἡ διαθήκη αὕτη κατὰ μέρος διεφθαρμένη ἐν χαρτίῳ τραχεῖ καὶ συνθεμένῳ καθὼς τῶν χρυσοβούλλων. — *Album, pl. XV-XVII.*

Analyse. — Signon (croix autographe, texte du scribe) de Glykéria. Invocation trinitaire. La nonne Glykéria, veuve du koubouklèsios Jean, fille de feu Constantin, résidant (καταμονάς) dans l'île de Skyros, fait donation de l'ensemble des biens patrimoniaux d'elle-même et de son mari, sis à Skyros, à son père spirituel le moine Eustratios, et à sa confrérie (l. 1-9). Attendu qu'elle et son mari n'avaient pas eu d'enfants et se trouvaient sans aucun héritier, ils convinrent entre eux de transformer leur maison en monastère, de bâtir une église dédiée au Sauveur, et de les laisser pour le salut de leur âme au moine Eustratios et à sa partie (l. 1-15). Dieu permit qu'ils réalisent leur projet et ils commencèrent à bâtir l'église du Sauveur, mais [*lacune*... n'admit pas] qu'une maison profane fût transformée en monastère ; il excita celui qui était alors évêque de Skyros contre nous [*lacune*... lequel] s'opposa à l'érection du monastère et [prétendit] que tout fût donné à son évêché [*lacune*] interdit la célébration de la liturgie, nous censura ainsi que les prêtres du lieu [*lacune*] (l. 15-29). Mon époux alla trouver alors feu le patriarche œcuménique Nicolas, lui exposa l'affaire, et [obtint] un sigillion, conservé jusqu'aujourd'hui, et une lettre pour l'évêque de Skop[élos ?] [*lacune*] le diable s'étant emparé de son esprit [...] une nuit il rasa l'église jusqu'au sol (l. 29-34). Là-dessus mon mari mourut ; demeurée veuve et sans enfants, je subis toutes sortes de maux. C'est ainsi que pour ne point parler du reste [*lacune*] pénétrant dans le sanctuaire [*lacune*] au-dessus du *bêma* [*lacune*] ce qu'on appelle la scierie [...] me percer tous les membres (l. 34-38). [*Lacune*] j'abandonnai le monastère érigé par moi [*lacune*] et je demandai à devenir son enfant et un membre de sa confrérie. Mais [*lacune*] du susdit évêque, un autre vint pour parachever ce qu'il avait laissé [*lacune*] contre ma volonté et par violence [*lacune*] de l'évêque faire donation de mon bien ; et l'une et l'autre chose furent faites malgré moi [*lacune*] (l. 39-46). [*Lacune*] image de vertu pour tous les chrétiens par le Christ et ses disciples [*lacune*] connaissant le cœur de chacun et la raison pour laquelle le monastère [*lacune*] fit en sorte que demeurent vaines et inutiles toutes les entreprises de l'un et de l'autre, et que s'accomplisse le dessein que j'avais formé avec mon mari (l. 46-50). *Dispositif:*

Aujourd'hui, en présence des témoins qui ont signé, je confirme par la présente donation celle qui précédemment avait été établie à Skyros. Je fais don de tout mon avoir (ὕπαρξις) à mon seigneur et père spirituel et higoumène le moine Eustratios, et par lui à l'église que j'ai construite et aux frères qui y demeurent [...] (l. 51-55). En outre je leur fais don de toute ma terre de pâturage qui se trouve à [...], et qui comprend ce qui suit : périorismos (l. 55-63). Tout cela je le donne à mon père Eustratios, kathigoumène de la Lavra sur la Sainte Montagne, et par lui à ce couvent, à perpétuité, sans que personne puisse s'y opposer, car tout est propriété patrimoniale héréditaire de moi-même et de mon mari, et je n'ai aucun héritier ni ayant-droit sinon [...] mon père spirituel Eustratios et cette église dans laquelle j'ai été tonsurée (l. 63-69). Formules de garantie et clauses pénales (l. 69-73). Ainsi doit demeurer à perpétuité la donation que je fais volontairement à toi, mon père spirituel, Eustratios, et à ta partie, au début et à la fin de laquelle j'ai tracé de ma main la sainte croix (l. 74-77). Écrit sur ma demande par l'ecclésiarque de la Lavra d'Athanase, en présence et au vu de témoins dignes de foi, le 25 ... de la 14^{e} indiction (l. 77-79). Signatures des témoins (l. 79-98). Accord de Glykéria par la main du scribe avec la formule de *completio* (τελειωθῆναι) (l. 99-101).

Notes. — Nous avons vu que l'autre pièce (notre nº 16) concernant ces domaines de Skyros, par laquelle Eustratios moine de Lavra en faisait don à son neveu Athanase de Bouleutèria, est de mars 1012. Celle-ci, qui ne saurait en être très éloignée dans le temps, doit être placée, compte tenu de l'indiction, en 1001 ou 1016. La première de ces deux dates paraît d'abord la plus satisfaisante : l'acte d'Eustratios mentionne (nº 16, l. 15 sq.) un document dans lequel Glykéria racontait ses mésaventures, et c'est bien ce qu'elle fait ici. Mais une sérieuse difficulté se présente. Dans l'acte de 1012, Eustratios est seulement moine de Lavra, dont le proestôs est Théodoret. Dans l'acte de Glykéria, il est kathigoumène de Lavra. Ce dernier acte doit donc être postérieur à celui d'Eustratios, c'est-à-dire être daté de 1016. A cette date, Eustratios peut être, depuis peu de temps il est vrai, higoumène de Lavra, la dernière mention de Théodoret dans cette charge étant de février 1016 (notre nº 19). Et nous savons par ailleurs qu'il l'est en novembre 1018 (notre nº 24), ce qui apporte une confirmation. A moins d'admettre, ce à quoi rien ne nous autorise, qu'Eustratios a été deux fois higoumène de Lavra, en 1001, puis en 1018, la date de 1016 est la seule qui convienne à l'acte de Glykéria. Ceci oblige à admettre que l'acte de Glykéria que nous possédons n'est pas le seul qu'elle ait adressé à Eustratios, mais au moins le second, puisqu'il est déjà fait mention d'un dans l'acte d'Eustratios de 1012 : à cela aucune difficulté, puisque notre pièce dit justement (l. 51-52) qu'un précédent acte de donation avait été antérieurement établi à Skyros. On est alors conduit à restituer ainsi la suite des événements rapportés dans les deux actes de 1012 et 1016 :

1) Jean et Glykéria décident de transformer leur propriété sise à Skyros en un monastère avec une église du Sauveur, et de laisser le tout au moine Eustratios.

2) Les travaux commencés, les autorités ecclésiastiques de Skyros y font opposition, et exigent une donation à l'évêché.

3) Jean va trouver le patriarche Nicolas Chrysobergès, donc entre mai 980 et décembre 992, et en obtient un sigillion, ainsi qu'une lettre pour l'évêque.

4) Les difficultés continuent. Jean mort, sa veuve subit toutes sortes d'avanies. Elle décide d'abandonner le monastère qu'elle a construit, et qu'elle semble diriger, pour en faire don certainement

à Eustratios. C'est à ce moment que doit se placer le premier acte de donation à Eustratios, perdu, mais mentionné dans l'acte de 1012 (et dans le nôtre).

5) Nouvelles difficultés, du fait toujours de l'évêque local, qui semble réussir à extorquer à Glykéria une donation en faveur de l'évêché.

6) Une très haute intervention (ou peut-être Dieu lui-même? le passage est mutilé) déjoue enfin toutes ces machinations et permet à Glykéria de réaliser son vœu et celui de son mari.

7) Elle établit en faveur d'Eustratios un second acte de donation. C'est notre pièce.

Dans l'état de notre documentation (deux pièces seulement nous sont parvenues, alors que cette longue histoire en suppose un nombre bien plus grand), il est impossible de dire pour quelle raison Eustratios, moine de Lavra, en 1012, a décidé et obtenu de donner à son neveu, Athanase de Bouleutèria, le monastère de Skyros dont il était le propriétaire en vertu du premier acte de donation de Glykéria. Et aussi de dire pour quelle raison, en 1016, le second acte de donation de Glykéria n'est pas établi en faveur d'Athanase de Bouleutèria, mais à nouveau d'Eustratios, maintenant higoumène de Lavra. Serait-ce parce que la donation d'Eustratios à Athanase n'était valable qu'après sa mort (cf. nº 16, l. 8)? Il semble en tout cas que dès son accession à l'higouménat, Eustratios, pour liquider sans doute un passé compliqué, ait pris soin de faire établir par Glykéria un second et solennel acte de donation, où toute l'affaire était rappelée depuis le début. Si l'on en juge par les signatures, il fut établi à Skyros, où Eustratios avait envoyé à cet effet l'ecclésiarque de Lavra, Athanase (cf. l. 78). Et ce second acte avait encore une autre raison d'être : Glykéria ne se borne pas cette fois à donner le monastère et l'église qu'elle avait construits, ou plutôt à en confirmer la donation ; elle y ajoute (cf. l. 55 sq.) le reste de ses biens fonciers dans l'île dont elle n'avait pas encore fait donation.

Un point enfin nous demeure obscur. Il semble bien que le monastère fondé par Glykéria, dans lequel elle dit avoir été tonsurée et qu'elle paraît avoir dirigé, était pendant un temps un couvent de femmes ; d'autres passages de notre texte laissent entendre qu'il est devenu couvent d'hommes, dans des conditions qui nous échappent.

Actes mentionnés : 1) Un sigillion du patriarche Nicolas Chrysobergès adressé au koubouklèsios Jean (l. 31). 2) Une lettre du même à l'évêque local *(ibid.)*. 3) Un premier acte de donation de Glykéria à Eustratios (l. 51-52) : c'est celui qui est déjà mentionné dans notre nº 16. 4) Un grand nombre d'autres pièces dont il est impossible de préciser la nature. Tous ces actes sont perdus ; le sigillion et la lettre du patriarche Nicolas ne figurent pas dans GRUMEL, *Regestes*.

[Σίγνον Γλυ]	κερ[ί](ας)
μονα	χῆς

||[2] Ἐν ὀνόμ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγ(ίου) πν(εύματο)ς. Ἐγ[ὼ Γλυκερία μ(ονα)χ(ὴ)] ||[3] γνησία σύμβιο(ς) τοῦ μ(α)καρίτου κου(βουκλησίου) Ἰω(άννου) καὶ θυγατηρ Κων[σταντίνου] ||[4] τῶν ἀειμνήστ(ων), ἡ τ(ὰς) οἰκήσεις καὶ κ(α)ταμονὰς ποιουμ(έν)η ἐν τῇ νήσω ||[5] Σκύρω, τὴν παρουσ(αν) ἔγγρα(φον) (καὶ) ἐνυπόγρα(φον) δωρεὰν τῶν γονικῶν ἐμοῦ τὲ (καὶ) τοῦ ἀνδρος μου ||[6] κτημάτων τῶν ἐν τῇ προειρημένη νήσω καθ(ὡς) εἰσιν ἐξολοκλήρου τίθημι [(καὶ)] ||[7] ποιῶ ἑκουσί(ως) (καὶ) ἀβιάστ(ως) (καὶ) δίχα πάσης ἀνάγκ(ης) ἢ τυραννίδ(ος), μᾶλλ(ον) μὲν οὖν συνπροθυμ(ία) πάση

||[8] [(καὶ) ὁλο]ψύχω προθέσει, πρὸ(ς) σὲ τὸν εὐλα(βέσ)τ(α)τ(ον) (μον)αχ(ὸν) καὶ πν(ευματ)ικόν μ(ου) π(ατέ)ρα τ[ὸν κῦρ Εὐστράτιον] καὶ [τὸ κατὰ] ||[9] σε καὶ τ(ὴν) σ(ὴν) ἀδελφότ(η)τ(α) μέρο(ς) ἐ[πὶ ὑπο]θέσει τοιαύτη. Ἐπειδήπερ (καὶ) [ἐγὼ καὶ ὁ] σύμβιός ||[10] μου ἄτεκνοι τὸν βίον ἡμ(ῶν) διηνύομεν καὶ κληρονόμ(ους) τῶν ἡμετέρων πραγμάτ(ων) [παν]τελ[ῶς] οὐκ εἴ-||[11]χομεν, συνεφωνήσαμεν πρὸ(ς) ἀλλήλους ἀμφότ(ε)ρ(οι) συμφωνίαν καὶ βουλ(ὴν) πν(ευματ)ικὶν καὶ θεάρεστο(ν), ||[12] λέγω δ[ὴ με]ταπ[οι]ῆσαι τὴν [πε]νιχρὰν οἰκίαν ἡμ(ῶν) μοναστήρ(ιον) καὶ ἐπ' ὀνόμ(α)τ(ι) τοῦ Κ(υρί)ου καὶ Θ(εο)ῦ καὶ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς ἡμ(ῶν) ||[13] ἐκκλη(σίαν) ἱδρῦσαι, (καὶ) κ(α)ταλιπ(εῖν) αὐτὰ σοὶ τῷ εὐλαβεστάτ(ω) (μον)αχ(ῷ) κ(ῦ)ρ Εὐστρατ(ίω) (καὶ) τῷ κ(α)τὰ σὲ μέρ[ει] ψυχικ[ῆς] ||[14] ἡμ(ῶν) ἕνεκεν σ(ωτη)ρίας κατὰ τὴν θεοφιλῆ γνώμ(ην) ἡμ(ῶν) (καὶ) βουλὴν εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντ(ας) καὶ διηνεκεῖς ||[16] χρόνους · καὶ δὴ τὰ βουλευθέ[ν]τα Θ(εο)ῦ θέλοντο(ς) εἰς πέρ(ας) ἠγάγομ(εν) (καὶ) ἁπηρξάμεθ(α) τ(ὴν) εἰ[ς] ὅ[νο]μ[α] ||[16] τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς οἰκοδομ(εῖν) ἐκκλη(σίαν), ὁ [.....] κ..... ἀεὶ χαίρῳ (καὶ) ..α.... [± 20] ||[17] ἡμ( ) τα.. (καὶ) κ(α)τὰ Θ(εὸ)ν ὁρμὴν θεασάμ(εν)ο(ς) ουκ εἰνεγ ..... πλεῖ ..... [± 20] ||[18] κοσμικὸν ἰδεῖν οἶκον μετασκεβᾶσαι εἰς μοναστήριον, (καὶ) ἐξ ἀγριελαίου τὸ δὴ λεγόμεν(ον) μεταποιηθέντ(α) ||[19] εἰς καλλιέλαιον, ἀλλὰ πολύτροπ(ος) ὢν καὶ πονηρὸς (καὶ) πανοῦργο(ς) ἐξήγειρε τὸν κ(α)τὰ τὰς ||[20] ἡμέρας ἐπίσκοπον τῆς εἰρημένης νήσου καθ' ἡμῶν αὐτὸν [± 7] ||[21] illisible ||[22] ..... [α]λῴπεκο(ς) περιβαλλόμ(εν)ο(ς) ..... [δο]λερῶς κωλακεύειν [± 15] ||[23] illisible ||[24] illisible ||[25] ..... γαρ ἔσπευδεν ὁ [τοῦ] παρόντο(ς) βίου καὶ τ[(ῆς)] ἐντ[αῦθα] ζωῆς ἐπίσκ(ο)π(ος) μὴ γενέσ[θαι] ..... ||[26] .. [πε]νιχρὰν ὑπόστασιν μοναστήριον ἀλλὰ τῇ αὐτοῦ προσκυρῶσαι πάντα ἐπισκοπῇ ..... ||[27] ..... ως ὅτι (καὶ) αὐτὸ(ς) ἐκώλυε τ(ῆς) θεί(ας) λειτουργ(ίας) ἡμᾶς, [τοῖ]ς ἐν τῷ τόπω πρεσβυτέροις ἐπιτιμῶν κ.. ||[28] ..... κ ..... ον ἡμετέραν ἱερ..... θουσι [± 25] ||[29] [± 25] ὁ ἐμὸ(ς) σύμβιο(ς) ...παντοθεν ..... θεὶς ἀνῆλθεν πρὸ(ς) τ[ὸν ἐν μακαρία] ||[30] [τῆ] μνήμη οἰκουμενικὸν π(ατ)ριάρχ(ην) τὸν κύ(ρ) Νικόλ(αον) (καὶ) ἀνάγκεῖλας αὐτῷ τὰ τοῦ πραγμ(α)τ(ος) αγ[± 12] ||[31] ..... σιγίλλ(ιον) τὸ μέχρι τοῦ νῦν σωζόμενον (καὶ) σιγίλλ(ιον) καὶ γράμμα πρὸ(ς) τὸν ἐπίσκ(ο)π(ον) τὸν Σκοπ..... ||[32] . σὺ γέγονας τ(ῆς) τοιαύτ(ης) τοῦ κουβουκ(λησίου) ὁρμῆς ἐμπο ..... μη ..... κατασταλ[± 20] ||[33] ... τ(ων) ουτω γενομ(έν)(ων) ἔτι τοῦ διαβόλου πηροῦντο(ς) αὐτ(οῦ) τὰ τ(ῆς) ψυχ(ῆς) αἰσθητήρια πάντων ἀλόγ(ως) εἴπερ ἀλογο ..... ||[34] [κα]κόφρονες ἐν νυκτὶ ἕως ἑδάφους τ(ὴν) ἐκκλησίαν κ(α)τέστρεψεν. Ἐν τούτοις οὖν τοῦ ἐμοῦ τελευτήσαντο(ς) ||[35] [συμβίου] (καὶ) χήρα καὶ ἄπαις καταλιφθεῖσα τί τῶν ἀνιερῶν καὶ πολλῶν θρήνων ἀξίων [.....] ||[36] [....] ἡ ταλαίπωρο(ς) οὐχ ὑπείγην ; Ἵνα γὰρ τὰ λοιπὰ πάντα διὰ τὸ πλῆθο(ς) ἐάσω ἐν [± 15] ||[37] ..... θεῖον θυσιαστήριον εἰσελθὼν ὁ ἄ[.....] τοῦ βήματο(ς) ἄνωθ(εν) ἐπι τοσοῦτ(ον) τῷ [± 15] ||[38] [± 15] λεγομεν(ον) πριονιστή ..... ἔτυχε τότε .. ορ(ῶν) πάντα μου διατρῆσαι τὰ μέλη [±15] ||[39] [± 18] ἀλλὰ (καὶ) αὐτὰ πάντα καὶ τα ..... τησαμένη τὸν πν(ευματ)ικὸν καὶ [± 15] ||[40] [.....] καὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν (καὶ) τὸ παρ' ἐμοῦ γενόμ(εν)(ον) κατέλιπ[ον] μοναστ(ή)ρ(ιον) μετημφιασάμην [± 15] ||[41] ρνομα καὶ ἠξιώθην τέκνον αὐτοῦ γενέσθαι καὶ σῶμα τ(ῆς) σ[ὺν] αὐτῷ ἀδελφότ(η)τ(ος). Ἀλλὰ τού [± 12] ||[42] ..... τοῦ προδηλωθ(έν)τ(ος) ἐπισκόπ(ου) γεγενημένου ἀνέστ[η] ἕτερο(ς) τὰ ἐκείνω ἀπολειφθέντα ἀναπληρ[ῶσαι] ..... ||[43] ..... τευόμ(εν)ο(ς) ὥστε ἀκουσάν με καὶ μὴ βουλομένην καὶ τυ[ραν]νικ(ῶς) καὶ [± 15] ||[44] [± 10] τοῦ ἐπισκ(ό)που τ(ὴν) ἐμὴν ὑπόστα[σιν] πρ[οσ]κυρῶσαι καὶ ταῦτα ἐποίουν ἀμφότ(ε)ρ(α) μὴ ἐθ[έλουσα] ||[45] [± 28] ἐπιστάμ(εν)οι, μήτε τὸ τυρανν(ικὸν) εὐλαβούμ(εν)οι μήτε [± 12] ||[46] ..... ἔχοντες μή τι δε(ον ?) εἰ μή τι ἄλλο τὸ οἰ(ων)οῦν τ(ῆς) ἐπισκοπ[ῆς ± 25] ||[47] ..... χαρακτὴρ καὶ εἰκὼν ἀρετ(ῆς) πᾶσι Χριστιανοῖς παρ' αὐτοῦ τοῦ Χ(ριστο)ῦ καὶ τῶν τούτου μαθητ(ῶν) ..... ||[48] ..... εἰδὼς τὰ τῶν καρδιῶν ἑκάστου ἐνθύμια, εἰδὼς τ(ὴν) αἰτίαν δι' ἣν μοναστήριον ..... ||[49] .... γενέσθ(αι) ἄπρακτα καὶ ἀνωφελῆ καὶ

ἀνίσχυρα πάντα τὰ τῶν ἀμφοτ(έ)ρ(ων) ἐπιτηδεύματα ἐπεξηργάσατο ||[50] (καὶ) τὴν βουλὴν καὶ θέλησιν ἣν μετὰ τοῦ ἀνδρός μ(ου) ἔχουσα δια σπουδῆς ἐποιούμην πληρῶσαι ὡς δυνατ(όν) ἐστιν. ||[51] Τὸ γὰρ τ(ὴν) σήμερ(ον) ἐνώπ(ιον) τῶν παρευρεθέντ(ων) καὶ ὑπογεγραμμ(έν)(ων) μαρτ(ύ)ρ(ων) ἐπικυρῶ διὰ τῆς παρούσης ..... ||[52] [δ]ωρε(ᾶς) (καὶ) τ(ὴν) πρότερον ἐν αὐτῇ τῇ Σκύρῳ κατα... ᾳσιν / γενομ(έν)-(ην) / καὶ βεβαιῶ διὰ ταύτ(ης) κακείνην, καὶ ἀπο-||[53]χαρίζομαι πᾶσαν μου τ(ὴν) ὕπαρξιν τῷ κυρίῳ μου καὶ πν(ευματ)ικῷ μου π(ατ)ρὶ καὶ ἡγουμ(έ)ν(ω) τῷ μοναχῷ Εὐστρατ(ίω) (καὶ) δι' αὐτοῦ ||[54] τῇ παρ' ἐμοῦ ἐκ βάθρων οἰκοδομηθείσῃ ἐκκλη(σίᾳ) καὶ τοῖς ἐν αὐτῇ πρὸσπαραμένουσιν ἀδελφοῖς καὶ υπ[ο]-||[55]τασσομ(έν)(οις) αὐτοῦ. Πρὸς δὲ τούτοις δωροῦμαι καὶ τ(ὴν) νομαδιαίαν μου πᾶσαν γῆν ἣ καὶ διάκειται κ(α)τ(ὰ) ||[56] [± 10] ἐν τοῖς οὐτωσὶ ῥηθεῖσι τοπίοις ἔχει (δὲ) οὕτως · κατὰ μὲν τὸ πρὸς τ(ὴν) ἀνατολὴν μέρος ἀρ-||[57][χεται ἀπὸ] τὸν Βοθρῖνον ἀναγόμενον ἄχρι τοῦ Φιλισ̣ῆνίου καταγόμενον δὲ ἐκεῖθεν διὰ τοῦ [± 12] ||[58] ..... άκτου τ(ὴν) Κριθέαν εἶτὰ ἀπὸ τὰ Φουκασταρὰ διὶὰν κακεῖθεν εἰς τὰ Λιχαγὰ εἰς τὰ δύο ἅλονια ||[59] (καὶ) ἀντικρυ τῶν δύο διἐρχόμεν(ον) ῥυάκίων καὶ εἰς τὰ Βόθρια ἀναγόμενον τελευτὰ εἰς τὸ .αβο.... ἀπὸ δὲ ἐκεῖ-||[60]θεν [ἄ]χρι τ(ῆς) παρακειμένης περεοῦτ(αι) θαλάσσ(ης). Τὸ δὲ πρὸς τ(ὴν) δύσιν μέρο(ς) ἀρχόμενον ἀπὸ τ(ὴν) Εμγαζουρι̣ν̣δ̣ (.).... ||[61] καὶ ἄχρι τοῦ Γοϋλου καὶ τοῦ 'Αγριδ-στίγου ἀναγόμ(εν)(ον) ἀποσώζει μέχρι τοῦ μαυρολίθ(ου) εἶτα κακεῖθεν περᾶ ||[62] τοὺς 'Οδίους ἀποδίδη εἰς τοῦ Κοσκινοῦ τὸ ποτάμην καὶ διὰ τὰς Ξυλάδας ἀναγόμενον εἰς τὰ περ ..... ||[63] ... μέχρι τοῦ ὀρθολίθου. Ταῦτα ... τοίνυν τῷ ἐμῷ π(ατ)ρὶ κ(ῦρ) Εὐστρατ(ίω) καὶ καθηγουμένῳ τ(ῆς) ἐν τῷ ἁγ(ίῳ) ὄρει ||[64] σεβα(σμίας) Λαύρας ἀποχαριζομένη καὶ δι' αὐτοῦ πρὸς τὸ τ(ῆς) σεβασμ(ίας) ταύτ(ης) μον(ῆς) μέρος εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ ||[65] διηνεκεῖς χρό(νους) ἀποδιδοῦσὰ διὰῤίζομαι ἐπὶ τοῦ παρόντο(ς) καὶ διατίθωμαι μὴ ἔχειν τινὰ τῶν ἁ-||[66]πάντων ἢ ξένων ἢ συγγενῶν ἢ γνωστῶν μου κίνησιν τὴν οἱανοῦν περὶ τῶν τοιούτων ποιεῖσθαι μέχρι ||[67] (καὶ) ψιλοῦ ῥήματο(ς) · ταῦτα γὰρ πάντα τὰ μὲν ἐμοὶ τὰ δὲ τῶ ἐμοὶ συνεύνω ἐκ γονικῆς κληρονομίας ||[68] ..... καὶ οὐκ ἔχω τινὰ ἢ κληρονόμ(ον) ἢ διάδοχον ἢ παντοῖον διακάτοχον εἰ μὴ [μόν(ον)] τὸν Θ(εὸ)ν καὶ τὸν (μον)αχ̣(όν) ||[69] κ[αὶ] πν(ευμ)α(τικὸν) π(ατέ)ρα τὸν κύ(ρ) Εὐστράτ(ιον) (καὶ) τ(ὴν) ἐκκλησίαν αὐτ(ὴν) ἐν ἧ ἀπεκάριν. Εἰ δέ τις δοκιμάσει τοῦ μ..... ||[70] ..... ἢ ἐγχώριο(ς) ἢ τῶν τ(ῆς) ἐπισκοπ(ῆς) κίνησιν τὴν οἱάνοῦν ἢ λόγον περὶ τούτων λαλῆσαι ἐν π̣[ρώ]-||[71]τοις μὲν ἔστω τ(ῆς) τῶν Χριστιανῶν μερίδο(ς) ἀλλότρ(ιος) (καὶ) σὺν τῷ 'Ιούδα ταχθείη τῶ υἱῶ τ(ῆς) ἀπωλείας ἔπειτα μὴ ||[72] [ἀκ]ούεσθ(αι) αὐτ(ὸν) παρά τινο(ς) προσώπ(ου) ἀλλὰ καὶ τυπτόμ(ενον) τὸν τοιοῦτ(ον) (καὶ) ὑβριζόμενον ἐξεοῦσθαι παρὰ παντ[ὸς κρι]-||[73]τηρίου, παρέχειν (δὲ) καὶ ἐν τῶ βα(σιλικῶ) βεστιαρίω λίτρ(αν) χρυ(σοῦ) μίαν ὡς πονηρί(ας) υἱὸν (καὶ) τ(ῆς) οἰκείας ψυχ(ῆς) ἐχθρὸν ἀκαταμάχητον. ||[74] [Εἴθ'] οὕτ(ως) διαμένειν σῶαν καὶ ἀπαράτρωτον βευαίαν τὲ καὶ ἀπαρ{.}ασάλευτ(ον), τ(ὴν) παρού(σαν) μ(ου) τ(ῆς) καθαρ(ᾶς) δωρε(ᾶς) ||[75] [ἐγγρα]φ(όν) τε καὶ ἐνὑπόγρα(φον) ἀσφάλειαν ἣν οἰκεία γνώμ(η) καὶ θελήσει (καὶ) προαιρέσει καὶ ἀρεσκεία ||[76] [πρὸ]ς σὲ τὸν πν(ευματ)ικόν μ(ου) π(ατέ)ρα τὸν κύ(ρ) Εὐστράτ(ιον) (καὶ) τὸ κ(α)τὰ σὲ μέρ(ος) ὁλοψύχως ἐποιησάμην εἰς ἣν καὶ τὸν ζωοπ̣(οιὸν) ||[77] στ(αυ)ρὸν προέταξα καὶ ὑπέταξα οἰκειοχείρο(ς). 'Εγρά(φη) ταῦτα τῇ ἐμῇ προτροπ(ῇ) καὶ προστάξει διὰ ||[78] [τοῦ ἐ]κκλησιάρχ(ου) τ(ῆς) σεβασμ(ίας) λαύρ(ας) τοῦ κῦ(ρ) 'Αθανασίου παρουσία (καὶ) ὄψει τῶν εὐρεθέντων ἀξιοπίστων μ(α)ρ(τύρων) μ(ηνὶ) ||[79] .....ω κε' (ἰνδικτιῶνος) ιδ' 'Ανδρέου οἰκοδεσπότ(ου) Λήμνου καὶ γεγονότο(ς) ἐπείκτου τ(ῆς) τοιαύτ(ης) ..... Θωμᾶ σπαθ(α)ρ(ο)-||[80][κανδιδάτου] Βασιλείου σπαθ(α)ρ(οκ)ανδ(ι)δ(ά)τ(ου) Λέων οἰκοδεσπότ(ης) ὁ Γουρνάκης (καὶ) ἕτερο(ς) Λέων ..... ὁ Σαρακοστ̣ην[ὸς] ||[81] ['Ι]ωάνν(ης) ὁ γεγων(ῶς) ἄρχων Σκύρου τῶ ἐπίκλην ὁ Ψελάκις (καὶ) Μιτζὸς οἰκοδ̣ε̣σ̣π̣ό̣τ̣(ης) Α[ή]μν[ου] τ̣ω̣ [ἐ]π̣[ίκλην] ||[82] [ὁ] Λάπαρις +

+ 'Ανδρέας ὁ Παπαδόπ(ου)λ(ος) παρὼν ἐπὶ τῇ παρούση καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτω δωρε[ᾶ] ||[83] [καὶ] μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)ρ(ως)

+ Θωμ(ᾶς) σπαθαροκανδ(ι)δ(ά)τ(ος) παρήμην ἐπι τῇ παρούση καθαρὰ καὶ ἀματαμελήτ(ω) δωρε[ᾶ] μ(α)ρ(τυρῶν) [ὑπ(έγραψα)] ||[84] [ἰδιοχ(ει)ρ(ως)]

+ Βασίλ(ειος) σπαθαροκανδ(ι)δ(ά)τ(ος) παρήμην ἐπὶ τῇ παρού(ση) καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω) δωρεὰ καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) ἰδιοχ[είρως]

||[85] [+] Λέων παρὸν καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχεί(ρως) +

+ Λέον ὁ Σαρακοστηνὸς παρὼν ||[86] [καὶ] μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως)

+ 'Ιωάννης [ὁ] Ψελάκις μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) [ἰδιοχείρως]

||[87] [+ Μιτ]ζὸς πάριμι ἐπὶ τῇ παρού(ση) καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω) δωρεὰ (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως)

+ .....||[88].....στρὰ( ) πάριμι ἐπὶ τῇ παρού(ση) καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω) δωρεὰ (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως)

+ Ἀ..... ||[89] [πάρειμι] ἐπὶ τῇ παρού(ση) καθαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω) δωρεᾶ καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)ρ(ως)

+ Κωνστ(αντῖ)ν(ος) [ἄ]ρχω[ν πάρειμι ἐπὶ τῇ] ||[90] [παρούση κα]θαρὰ καὶ ἀμεταμελήτ(ω) δωρεὰ καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχεί(ρως)

+ Θεοφύλακτ[ος ± 10] ||[91] [± 10] (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχεί(ρως)

+ Ιω(άννης) κουβου(κλήσιος) παρῶν ἐπὶ τῇ αυτ(ῇ) δωρεὰ (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως)

+ [± 5] ||[92] [± 8] καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρο(ς)

+ Θεόπεμπτος Ζάπων πάριμι ἐπὶ τῇ [τοιαύτη δωρεᾶ (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)-ρ(ως) τὸν] ||[93] [τίμ(ιον) στ(αυ)]ρὸν τὸ δὲ ὕφο(ς) δια 'Αντωνίου (μον)α(χοὺ)

+ Θεοφύλακτ(ος) ἀρχ(ων) παρ(ῶν) καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ[είρως]

+ Ἀ[± 8] ||[94] ..πάριμι καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα)

+ Κωνστ(αντῖ)ν(ος) ἐλέω Θ(εο)ῦ πρεσβύτ(ε)ρ(ος) πάριμι ἐπι τῇ τοιαύτ(η) δωρε(ὰ) κ(αὶ) μ(α)ρ-(τυρῶν) [ὑπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)ρ(ως) τὸν τίμ(ιον) στ(αυ)ρὸν] ||[95] [τὸ δὲ] ὕφο(ς) διὰ Αντ(ω)ν(ίου) (μον)αχ(οὺ) :

+ Κωνστ(αντῖ)ν(ος) ἐλέω Θ(εο)ῦ πρεσβύτ(ε)ρ(ος) πάριμι ἐπὶ τῇ τοιαύτ(η) καθαρὰ (καὶ) ἀμεταμε[λήτω δωρ(εᾶ) (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα)]

||[96] [....] κύριος τοῦ Βρυνοῦ παρὼν ἐπι τῇ παρούση δωρ(εᾶ) καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)-ρ(ως) τὸν τίμ(ιον) στ(αυ)ρὸν τὸ (δὲ) ὕφο(ς) διὰ Αντ(ω)ν(ίου) (μον)αχ(οὺ)

+ Γ[± 5] ||[97] παρὼν ἐπὶ τῇ παρού(ση) δωρ(εὰ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ(ει)ρ(ως) τὸν τίμ(ιον) στ(αυ)ρὸν τὸ (δὲ) ὕφο(ς) δια Αντ(ω)ν(ίου) (μον)αχ(οὺ)

+ Ιω(άννης) ὁ καὶ ἀρχιδιακ̣ων̣ [± 5] ||[98] ... εκκλησί(ας) παρὼν ἐπὶ τῇ παρού(ση) δωρ(εᾶ) καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχείρ(ως) +

||[99] [+ Γλ]υκερία ἐλέω Θ(εο)ῦ μοναχὴ ἡ τὸν τίμ(ιον) (καὶ) ζωοπ(οιὸν) στ(αυ)ρὸν ἰδιοχεί[ρως] προτά[ξασα] καὶ [ὑπο]-||[100]τάξασα τῶν προγεγραμμέν(ων) ἀκούσασα (καὶ) κ(α)τὰ πάντ(α) ἀρεσθεῖσα προ[± 15] ||[101] [± 5] τ̣ὸ̣ δ̣ὲ̣ ὕφος δια τ[οῦ] γραφέ(ως) τελειωθῆν(αι) οἰκεία χειρὶ ποι[.....] ....[± 8].

L. 18-19 ἐξ ἀγριελαίου(...) εἰς καλλιέλαιον : cf. *Rom.* 11, 24.

21. ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE

Ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον (l. 37)

Mai, indiction [15]
a.m. 6525 (**1017**)

Le prôtos Nicéphore et les représentants des couvents fixent la frontière entre des biens de Lavra à l'Athos (Krabatou, Kamènia, Neilopotamon) et ceux du couvent de Gabriel de Ptérè (= Philothéou) et d'Eustratios de Magoula.

Le texte. — L'original a disparu. Nous connaissons :

A) Une copie ancienne, de la même main que nos nos 9 B, 12 et 15 (XIIIe s.?), photographiée par nous dans les archives de Lavra (tiroir 13, pièce 114 = Inventaire Pantéléimôn p. 61, no 114) : rouleau de parchemin, 395×292 mm, collé sur toile. Mauvais état de conservation : déchirures, moisissures. Encre roussâtre. Les mentions du mois et de l'indiction, l. 1, ont été grattées et récrites, peut-être par l'auteur de la copie, car la couleur de l'encre est la même ; quelques lignes repassées. Aux lignes 13, 18, 31, noter les formes τεθὲν et ῥηθὲν, sans signe d'abréviation, pour l'accusatif masculin (τεθέντα et ῥηθέντα). L'acte a été inventorié par Cyrille de Lavra dans son cartulaire, sous le no 56 a.

B) La transcription de cette copie par Théodoret dans son cartulaire (fol. 19v-20v ou p. 38-40) : elle comporte plusieurs erreurs. Elle a été reproduite par Spyridon dans son dossier (p. 304-307).

C) Une copie dans le cartulaire des moines Serge et Matthieu, dit « Codex 3 », p. 11-12 : elle est indépendante de Théodoret, mais paraît avoir été faite sur la même copie ancienne.

D) Une copie de la main d'Alexandre Lavriôtès, sur une feuille volante roulée dans la copie ancienne.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, no 19, p. 53-55, d'après le texte de Spyridon, seul connu d'eux.

Nous éditons la copie ancienne.

Bibliographie: Lemerle, *EEBS*, 23, 1953, p. 551, no 2.

Analyse. — Au mois de mai de la [quinzième] indiction, un différend étant survenu entre Krabatou de Lavra, le moine Eustratios de Magoula et Gabriel de Ptérè, le prôtos Nicéphore et les représentants des couvents [dont sept sont nommément désignés] se sont transportés sur place et ont procédé à la délimitation (l. 1-5). Délimitation de Kamènia-Krabatou-Neilopotamon, qui appartient à Lavra, par rapport aux biens du moine Georges c'est-à-dire de Gabriel de Ptérè d'une part, du moine Eustratios de l'autre ; interdiction à chacune des parties de franchir le « grand ruisseau » qui forme la frontière (l. 5-19). Le moine Kosmas Tornarès, par droit de voisinage, peut ramasser du bois et des châtaignes sur le terrain de Krabatou et sur celui du couvent de Gabriel de Ptérè c'est-à-dire de Philothéou (l. 19-20). Tracé de la frontière entre Neilopotamon et l'ἀποθήκη du couvent de Gabriel de Ptérè ou Philothéou (l. 20-27) ; puis entre Neilopotamon et Iviron (l. 27-33). Clauses pénales (l. 33-36). Conclusion, date (l. 37-38). Signatures du prôtos Nicéphore et de douze moines (l. 38-42).

Notes. — *Date.* Il faut rappeler que nous ne possédons pas l'original, mais seulement une copie ancienne. Elle porte, l. 1 : κατὰ τὸν Μάϊον μῆνα τῆς δ' ἰνδικτιῶνος et l. 37-38 : ἐν ἔτει ,ϛφκε' ἰνδικτιῶνος δ' soit mai, ind. 4, 1017 : mais mai 1017 est indiction 15. La copie Théodoret porte au début indiction 1 (mais le chiffre peut avoir été surchargé), et à la fin la même année 6525, sans indication d'indiction ; Théodoret ne traitant pas de la date, il est impossible de dire si « indiction 1 » résulte d'une correction qu'il a tenté de faire (ayant constaté le désaccord entre indiction et an du monde), ou d'une mauvaise lecture de notre copie ancienne, ou enfin d'une lecture faite sur l'original disparu ou sur une copie inconnue de nous. Le codex 3 porte au début « mai indiction 4 », à la fin l'année 6525 sans indiction. La copie Spyridon, par conséquent aussi l'édition Rouillard-Collomp, porte au début « mai indiction 1 », et à la fin l'année 6525 sans indiction, c'est-à-dire la même chose que Théodoret (les éditeurs, pour rétablir la concordance entre l'indiction et l'an du monde, ont proposé de corriger 1 en 15). Les éléments concordants sont donc le mois de mai et l'année 6525. Il n'y a pas de bonne raison de mettre l'année en doute, car elle convient au prôtos Nicéphore et à l'ensemble des signataires. C'est par conséquent « indiction 4 » qu'il faut probablement corriger en « indiction 15 », le groupe ιε de l'original, une haste et un zig zag, ayant peut-être été pris par le copiste pour un δ à boucle retombante et ondulée.

Authenticité. Le document doit avoir été « remanié » (et c'est pourquoi on aurait fait disparaître l'original) : la mention de Philothéou est ajoutée, ainsi que celle des lettres Λ et Φ gravées sur une borne, et sans doute par conséquent d'autres détails ; ceci expliquerait des maladresses ou incorrections de rédaction ou des inconséquences de forme (Στραβονικήτα-Σταυρᾶ, Τορνάρης-Τορναρίτης, etc.). Néanmoins il semble que l'authenticité foncière du document, c'est-à-dire l'existence d'un original peu différent qui lui a servi de base, puisse être admise : ni dans les noms de couvents (tous connus pour cette époque) et de lieux, ni dans les noms de personnes et les signatures, il n'y a rien qui la contredise : le prôtos Nicéphore signe nos nos 15, 17, 19, 23 ; Jean des Amalfitains, les nos 9, 17, 19 ; Nicéphore de « Stravonikèta » et Michel de Rabda, les nos 17, 19 ; Kosmas Tornarès, le no 19. Euthyme et Georges d'Iviron n'ont certainement pas signé l'original de la manière présentée ici, mais leurs signatures pouvaient coexister comme dans l'acte no 19.

L. 1 et *passim*: Κραβάτου. Sur l'emplacement, cf. Introduction, p. 67, note 65. Sa possession a fait l'objet d'un âpre conflit entre Lavra et Philothéou (cf. M. Crusius, *Turco-graecia*, p. 332-333, et une série de documents catalogués dans Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 346). Est-ce là la raison de la falsification du présent acte, et de la fabrication du faux de « 1141 » = Appendice III? En tout cas, l'endroit resta en définitive aux mains de Philothéou (cf. E. Kourilas, Ἁγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη, 18, 1953, p. 276-277).

L. 2 et *passim*: Πτέρη-Φιλοθέου. Vlachos, *Athos*, p. 258, note 1, a très probablement raison en qualifiant de roman tout le développement d'Uspenskij concernant Ptérè, ville et couvent antérieurs à Philothéou (cf. Uspeńskij, *Istorija*, II, 1877, p. 121-122; *Istorija*, III, 1, p. 9, 65-66 ; *Pervoe Putešestvie*, I, 1, p. 335-339). Mais le nom de *Ptérè* est bien assuré au XIe s. par l'acte présent et par l'acte

de 991-992, dont l'existence, malgré les doutes de Vlachos, est prouvée par notre nº 17 (cf. ses notes).

L. 10, 22 : Νειλοπόταμον. Autre forme de Μυλοπόταμος (-μον). Nous possédons plusieurs descriptions du lieu, anciennes et modernes, dont certaines ont été rassemblées par ALEXANDRE LAVRIÔTÈS, Τὸ Μυλοπόταμον. Συλλογὴ ἱστορικῶν μνημονευμάτων, dans Σύλλογος, 38, 1904, p. 227-228. Cf. aussi USPENSKIJ, *Pervoe Putešestvie*, I, 1, p. 283-284 et SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 420. — Il a appartenu à Lavra du vivant de saint Athanase (cf. MEYER, *Haupturkunden*, p. 105, l. 18 sq. ; 118, l. 13 ; 121, l. 17 ; Vie A, p. 78, l. 16 et 89, l. 20). Deux grandes querelles ont opposé Lavra à Philothéou (XVIe s.) et à Iviron (XVIIe s.) pour des biens à Mylopotamos (cf. *Actes Philothéou*, nos 12 et 13 et de Lavra, dans Ἑλληνικά 2, 1929, p. 342-347). Dans tous ces documents, le nom est Mylopotamos ou Mylopotamon. Nous rencontrons la forme Neilopotamon seulement dans le présent acte et dans le faux qui en dépend (cf. Appendice III). Théodoret annotant cet acte (Codex B, fol. 23, notice reproduite dans Ἑλληνικά, *ibid.*, p. 343) remarque que Mylopotamon (nommé ainsi à cause des moulins de l'endroit) est une appellation plus ancienne que Neilopotamon (d'après la ressemblance de ses roseaux avec ceux du Nil) et que de son temps ce dernier nom avait été abandonné au profit du premier ; dans ce cas la forme Neilopotamon serait une preuve supplémentaire que l'acte a été « remanié », mais avant le XVIIIe-XIXe siècle.

L. 36 : ὑπέρπυρα. On a douté que l'original ait comporté ce terme, attesté d'une façon certaine à partir de 1093 ; il est possible (mais non certain) qu'il ait porté le sigle de *nomisma*, interprété ainsi par le copiste : voir T. BERTELÈ, dans *Rivista italiana di numismatica*, 12, 5e sér., 66, 1964, p. 57 ; HENDY, *Coinage and money*, p. 34.

+ Κατά τον Μάϊον μῆ(να) τ(ῆς) δ′ ινδ(ικτιῶνος), αμφισβετήσεως τίνος γενομ(έν)ης μεταξὺ τοῦ Κραβάτου τῆς Λαύρας (καὶ) τοῦ μ(ονα)χ(οῦ) Εὐστρατιου ||[2] [τοῦ] Μαγουλᾶ κ(αὶ) του κῦρ Γαβριὴλ της Πτέρης, ἀπήλθομεν επιτοπίως Νικηφόρος μ(ονα)χ(ὸς) ὁ πρωτ(ος), Ιωαννης μ(ονα)χ(ὸς) ὁ Ἀμαλφη-||[3][τινός], Εὐθύμιος κ(αὶ) Γεώργ(ιος) μ(ονα)χ(οὶ) οι Ιβηρες, Νικηφόρος μ(ονα)χ(ὸς) ο Στ[ρα]-βονικητας, [Γ]ρηγόριος μ(ονα)χ(ὸς) τοῦ Καλλινίκου, Κοσμὰς μ(ονα)χ(ὸς) ὁ Τορ-||[4]νάρης, Μιχαηλ μ(ονα)χ(ὸς) τοῦ Ραβδᾶ κ(αὶ) οι λοιποὶ οἱ εὑρεθέντες ἡγουμ(εν)οι, κ(αὶ) ἰδόντες τὸν ἐπιφιλονικούμ(εν)ον τόπον διεχωρήσαμ(εν) ||[5] αὐτὸν δικαίω λόγον. Καὶ ἀπεδώκαμεν τὸ μέρος τῆς Λαύρας, καθὼς ἔκπαλαι τ(ῶν) χρόνων επεδοθη αυτοῖς, τα λεγόμ(εν)α Κα-||[6]μήνια ὅλον τὸν τοιούτον τοπον, καθὼς διαχορίζει ὁ μέγας ῥύαξ ο κείμ(εν)ος μεταξὺ του Κραβάτου κ(αὶ) τῆς μονῆς τοῦ Στ(αυ)ρᾶ, ||[7] κ(αὶ) απὸ μὲν του ρύακος τὰ πρὸς τὸ μέρος τοῦ μ(ονα)χ(οῦ) Εὐστρατίου ἐχέτω ὁ Ευστράτιος, ἀπὸ δὲ του ρυακος προς το μέρος του Κρα-||[8]βάτου κατεχειν τὴν Λαύραν καθὼς ἀνατρέχει ο τοιούτος [ῥ]ύαξ εἰς τὸν ραχωνα τον μ(έ)γ(αν) τῶν Οξέ(ων) και τὰ κατὰρέοντα ὕ-||[9][δατα] τῶ μ(έ)ρ(ει) τ(ῶν) Καμηνίων κ(αὶ) τοῦ Κραβάτου, συγκλείων ἕως τον ποταμὸν τὸν μέγαν (καὶ) ἕως τὸν ρύακα τοῦ Αρτζιιωάννου ||[10] ὅλος ὁ καστανῶν τῶν Καμινίων τὸν τοιούτον τόπον, καθὼς ἀπαρχῆς [ἐ]δόθη τῆ Λαύρα τὸ λεγόμ(εν)ον Νειλο-πόταμον · καὶ ||[11] σὺν τούτω τοὺς ἄνωθεν εἰρημένους τόπους κ(αὶ) ἀγρούς ἔχιν αὐτοὺς ἐπεξουσίας τους τοιούτους / τοπους / μη περικόπτομ(εν)οι παρά τινος, ||[12] μὴ ἔχειν δε αυτοὺς εξουσίαν τὸν μέγαν ποταμὸν ἀπεράσαι κ(αὶ) πρὸς τὸ μερος τῆς μονῆς του κῦρ Γαβριὴλ της Πτέρης νεούρ-||[13]γημα τί ποιῆσαι ἢ δεσποτείαν τινὰ εχειν, μήτε πρὸς τὸ μέρος της μονῆς τοῦ Εὐστρατίου υπερβαίνειν τὸν τεθὲν εις σύνο-||[14]ρον μέγαν ρύακα καὶ περικόπτειν την τοιαύτην μονήν, ἀλλὰ μένειν κ(αὶ) ἀρέσκεσθαι εις τὸν τόπον τῶν Καμηνίων κ(αὶ) τοῦ Κραβάτου ||[15] καθὼς επεριορίσθη και ἀπεδόθη αυτοῖς · κ(αὶ) ἔχειν τοὺς

τοιούτους τόπους εις ἰδίαν εξουσίαν [κατὰ] τὸν τύπον τοῦ καθ' ἡμᾶς ὅρους, ||[16] μήτε πάλιν εχέτω επαδίας τὸ μέρος τοῦ μοναχοῦ Γεωργιου τοῦ κῦρ Γαβριηλ τῆς Πτέρης περᾶσαι τὸν μέγαν ποταμὸν ||[17] (καὶ) πρὸς τὸ μερος τοῦ Κραβάτου ποιεῖν τί ἢ πηρεάζειν τὸ μερος της Λαύρας, ἀλλὰ οὐδὲ ὁ μοναχὸς Εὐστράτιος ἐχέτω ἐπαδίας ||[18] περᾶσαι τὸν ρυθὲν μέγαν ρύακα χαι ἐχειν πρὸς το μέρος τοῦ Κραβάτου ποιεῖν τι ἢ εις τὸν τόπον τ(ῶν) Καμηνίων ἢ τοῦ Νειλοποτ(ά)μ(ου) ||[19] κ(αὶ) ποιεῖν τί. Ο δε μοναχὸς Κοσμας ο Τορναρής, επει γείτων εστιν, ἐχέτω ἐπαδίας ξυλ[εύεσ]θαι κ(αὶ) κάστανα συλλέγειν εἵς τε τὸ μερ(ος) ||[20] τοῦ Κραβάτου κ(αὶ) εις το μέρ(ος) της μονης [[κυρ μονης]] τοῦ κῦρ Γα[βρ]ιὴλ τῆς Πτέρης ἤγ(ουν) του Φι(λο]θέου. Ἐπεὶ οὖν χρέος εστὶν ἵνα διαχωρισθῆ κ(αὶ) ὁ τόπος ||[21] ο μεταξὺ του τε Νειλοποτάμου κ(αὶ) τ[ῆς] απ[ο]θήκης τοῦ κῦρ Γαβριὴλ της Πτέρης ἤγ(ουν) του Φιλοθεου, ἤδη διαχορίζομεν αὐτὸν οὕτως · ἄρχεται ||[22] οὖν ἀπὸ τῆς θαλάσης κ(αὶ) τὸ ρυάκιον τὸ μεταξὺ τοῦ τε Νειλοποτάμου ἤγουν τῆς ραχώνης του αγ(ίου) Ἡλιοῦ κ(αὶ) τῆς ῥαχώνης ||[23] τῆς ἀνερχομένης πλισιον τῆς ἀποθήκης της μονῆς τοῦ κῦρ Γαβριὴλ της Πτέρης ηγουν τοῦ Φιλοθέου, καὶ ἀνέρχετ(αι) ἀρκτικώ-τερον, ||[24] εἶτα κλίνει πρὸς το δυτικώτερον και καταντὰ εἰς ριζημαίαν πέτραν ἤτοι ἀμμώπετραν ||[25] ἥτις ἐτάχθη εἰς σύνορον εὑρίσκεσθαι κατώτερον τῆς πλησιαζούσης ραχεως, εν ᾗ κ(αὶ) τίμιος στ(αυ)ρ(ὸ)ς ξύλινος ἐμπεπηκται, ||[26] η δε πετρα ενεκολάφθη γράμμασι Λ κ(αὶ) Φ, εἶτα ἀνέρχετ(αι) τὴν πλακοειδὴ ραχώνη εν ᾗ κ(αὶ) ληθοσορέα εὑρίσκετ(αι) κ(αὶ) τίμιος ||[27] στ(αυ)ρ(ὸ)ς ξυλινος ἐν αυτῆ, κ(αὶ) καταντὰ εἰς τον ποταμὸν η τοιαύτη ραχώνη, κ(αὶ) ενοῦται τοῖς ομοδούλοις δικαίοις του Κραβάτου. Α[π]ο δὲ ||[28] τοῦ αλλου μέρος των Ιβήρ(ων) διαχωριζη ουτως · ἄρχετ(αι) ἀπὸ τῆς θαλάσσης κ(αὶ) τοῦ ρύακος τοῦ Αρτζιιω(άνν)ου, κ(αὶ) ανέρχετ(αι) δυτικὰ κρατ(ῶν) τὸν αυτον ||[29] ρύακα μικρόν, εἶτα κλινει μέσον δύσεως κ(αὶ) ανατολῆς πρὸς μεσημβρίαν, κ(αὶ) ἀνέρχετ(αι) εἰς τὴν ραχώνην, περικόπτη ταύτην κ(αὶ) κα-||[30]τέρχε[ται] κατ'εὐθει(αν) εἰς τὸν ρύακα τ(ὸν) κ(αὶ) ρέοντα ἀπὸ τὸν μ(έ)γ(αν) ράχων(α), κρατεὶ αὐτὸν κ(αὶ) ἀνέρχετ(αι) κατευθείαν κ(αὶ) ἐπιλαμβανει ||[31] τοῦ ρύακος, κρατεῖ αὐτὸ<ν> ὅλος δι' ὅλου ἕως τὸν μέγαν ῥάχωνα τῶν Ὀξέων τὸν ρηθὲν ἄνωθεν, εἶτα επι-||[32]λαμβάνει τὸν μ(έ)γ(αν) ῥάχωνα κ(αὶ) κατέρχεται εἰς τὸν μέγ(αν) ποταμὸν τὸν διαχωρίζοντα τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ κῦρ Γαβριὴλ ||[33] της Πτέρης ἤτοι τοῦ Φιλοθέου κ(αὶ) τοῦ Κραβάτου. Ταῦτα ἰδόντες ακριβῶς κ(αὶ) διαχω-ρήσαντες κ(αὶ) ὅρια θέντες, ἐξασφαλιζό-||[34]μεθα αμφότερα τὰ μέρη του ἀρκεῖσθαι ὁ καθεὶς εἰς τὰ ἴδια ὅρια. Εἰ δὲ εὑρεθῆ τίς εξ αὐτῶν περικοπτειν τοὺς τοιούτους ὅρ(ους), ||[35] ἐχέτω τὴν οργὴν του παναγαθου θ(εο)υ κ(αὶ) το ἀνάθεμα κ(αὶ) τὴν αρὰν της υπ(εραγίας) Θ(εοτό)κου κ(αὶ) [τ]ῶν τιη′ αγιων π(ατέ)ρων, εἰθ' οὑτος απο/πεμ/πέσθω απὸ ||[36] παντος δικαστηρίου τοῦ τε ἐκκλησιαστικου κ(αὶ) τοῦ πολιτικοῦ, κ(αὶ) ζημιοῦ(σθαι) κ(αὶ) υπ(έ)ρ(πυρα) ξ′, τὰ δὲ παρ' ἡμ(ῶν) γραφέντα ἐρρῶσθαι κ(α)τ(ὰ) πάντα. ||[37] Διὰ τοῦτο ἐγεγόνει το παρ(ὸν) ἔγγραφον κ(αὶ) ἐνυπόγραφον εἰς ἀσφαλειαν (καὶ) επεδοθη τῶ μέρει τῆς Λαύρας ἐν ἔτει ,ςφκε′ ||[38] ινδ(ικτιῶνος) δ′.

||[39] + Νικηφό(ρος) μ(ονα)χ(ὸς) ο (πρῶτος)
+ Ἰω(άννης) μ(ονα)χ(ὸς) ο Αμαλφιτινός
+ Ευθυμιος κ(αὶ) Γεώργ(ιος) ὁι μ(ονα)χ(οὶ) οἱ Ιβηρες
||[40] + Νικηφό(ρος) μ(ονα)χ(ὸς) ο του Στραβονηκίτ(α)
+ [Γρηγ]όριο(ς) μ(ονα)χ(ὸς) τοῦ Καλλινίκου
+ Κοσμᾶς μ(ονα)χ(ὸς) ὁ Τορναρ(ί)της :
+ Μιχαηλ μ(ονα)χ(ὸς) του Ράβδας
||[41] + Ηλίας μ(ονα)χ(ὸς) τοῦ Σαραβάρε(ως)
+ Θεόκτιστος μ(ονα)χ(ὸς) ὁ Κασπαξ
+ Ιγνατιος μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος
+ Ιωσηφ [μοναχὸς καὶ ἡγού]μ(εν)ος

||[42] Νεστωρ (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος του Φιλαδελφου
+ Νίκων (μον)αχ(ὸς) ὁ Αγιοηλίτης.

L. 1, 38 δ' : *lege* ιε' cf. notes || l. 16, 17, 19 επαδίας : *lege* ἐπ' ἀδείας || l. 20, 21, 23 ἤγουν τοῦ Φιλοθέου add. postérieure || l. 26 ἡ δὲ πέτρα - Λ καὶ Φ add. postérieure || l. 33 ἤτοι τοῦ Φιλοθέου add. postérieure || l. 40 Ράδδας : *lege* Ῥαδδᾶ.

---

22. DONATION DU KOUBOUKLÈSIOS STÉPHANOS

Ἀποδοτικὴ κατάθεσις (l. 23-24)
[Ὁμολογῶ καὶ κατατίθημι : l. 4]

Août, indiction 15
a.m. 6525 (**1017**)

Le kouboukl̀esios Stéphanos fait donation à sa fille, la nonne Marie, du monastère de la Théotokos avec ses dépendances, de trois champs et de divers objets mobiliers.

Le texte. — *Inédit.* Nous avons photographié l'original aux archives de Lavra (tiroir 9, pièce 164 = Inventaire Pantéléimôn, p. 51, nº 209) : rouleau de parchemin épais, 390×300 mm, blanc au recto (côté chair), jauni au verso, assez bien conservé. Encre noire. Pas de trace de sceau. Les abréviations des nomina sacra et les chiffres sont surmontés d'un tilde ; le tracé de εἰς τὴν (l. 10) et εἰς τὰ (l. 20) est le même que dans nos actes nos 14 et 17 ; le chiffre de l'indiction (l. 24) est écrit ει au lieu de ιε ; on notera l'abréviation de πρωτοπαπᾶς (l. 26). Le contraste entre la correction des formules et l'extrême incorrection de l'orthographe fait penser que la pièce a pu être dictée. — Au verso, notice de la main de Cyrille de Lavra : "Ενας χαρίζει προῖκαν εἰς τὴν θυγατέρα του καί, ὡς φαίνεται, ἐκείνη ἔδοσεν ἕνα χωράφι της εἰς τὴν Λαύραν, ὁποῦ εἶχεν εἰς τὸν Λογγόν · εἶναι χρόνων 771 · ἄχρηστον. — *Album, pl. XVIII.*

Analyse. — Signon (croix autographe, texte du scribe) du koubouklèsios Stéphanos. Invocation trinitaire. Le koubouklèsios Stéphanos déclare donner à sa fille, la nonne Marie, en part d'héritage : 1) le monastère de la Théotokos, avec ses kellia, son *aulè* et la vigne voisine ; 2) trois champs faisant ensemble 50 [en réalité : 54] modioi, à savoir un de 30 modioi à Chrouséba près du champ de Lavra, un de 12 modioi à Sophanous près de Zélénètia, un de 12 modioi également à Longos, à Dialia, près du champ de Sakouli et de la route impériale ; 3) divers objets mobiliers (l. 1-18). Menaces contre tout héritier ou parent de Stéphanos qui porterait atteinte à cette donation (l. 19-23). Mention du scribe, le domestikos Théodose ; date ; annonce des signatures des témoins (l. 23-25). Signatures autographes de sept témoins à savoir cinq ecclésiastiques [de l'évêché d'Hiérissos], l'ancien drongaire Basile Éladikos, et Jean fils du donateur.

Notes. — La plupart des témoins de cet acte signent d'autres actes établis à Hiérissos : le prêtre Photios et Basile Éladikos, l'acte d'Iviron publié par Dölger, *Schatzkammer*, nº 109 (1008) ; Stéphanos Kalékas, notre nº 13 (1008) ; Nicolas prôtopapas, Jean fils de Stéphanos, Basile Éladikos

et Stéphanos koubouklèsios lui-même, notre nº 18 (1014). Le présent acte a donc aussi été dressé à Hiérissos.

On trouvera l'explication des noms d'objets mobiliers énumérés aux l. 14-17 dans Ph. Koukoulès, Βυζαντινῶν βίος καὶ πολιτισμός, Athènes, 1948-1957 : κρεββατοστρώσι(ο)ν ἤτοι ἐπεύχι(ο)ν, t. B′, II, p. 70 et 73, 85 ; μαλλωτάρι(ο)ν, p. 75 ; ἀναπλιά (ἡ) = τὸ ἀνάπλιον, p. 74 ; ἀπάπλωμα = (ἐ)πάπλωμα, p. 75 ; προσκεφαλάδι(ο)ν, p. 73 ; κουκούμι(ο)ν, p. 100 et t. E′, p. 162, 182 ; χερνηδόξηστον = χερνιβόξεστον, t. E′, p. 183-185 ; σιτλὶν = σίτλα (ἡ) et ses composés, t. B′, II, p. 110, t. Δ′, p. 437, 447 et t. E′, p. 184-185 ; καρδάρι(ο)ν, t. B′, II, p. 100-101. Pour κύπρινος (l. 16), de cuivre, cf. Liddell- Scott-Jones, p. 1012.

Sur les lieux-dits, voir Introduction, p. 68, n. 66.

Σιγν | ον
Στεφα | νου κουβου(κλησίου)

[2]+ Εν ονοματι του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υ(ἱο)υ (καὶ) του αγιου πν(εύματο)ς. Στεφα[νος] ω ελά-||[3]χιστος κουβου(κλήσιος), ω τον τιμιων και ζωοπυων στ(αυ)ρόν ηδιοχ(είρως) ||[4] ποιείσᾶς, ωμολογω και κατατίθιμῖ προσε Μαρῖὰν ||[5] μοναχὶν, τιν γνισιαν μου θοιγατέραν, του επιδούνε σοί ης κλ[ῆρο]ν (καὶ) ||[6] [μερ]ήδᾶν σοῦ το μοναστίριὰν τὴν [ὑπε]ραγίαν Θ(εοτό)κον συν τον κᾳὶλ[ίων] ||[7] παντ(ὸν) (καὶ) τῆς αυλῖς καὶ του πλισιων αυτ(οῦ) ανπελόνως ὡσος και ὑως ε-||[8]στὶν απο ἀνονθεν ἑως κατῶ απαραςπάστῶς συν πασις τῆς ||[9] εισοδοεξοδου αυτ(οῦ) καὶ δεσποτίᾶς · χῶράφεια σπόριμα μοδ(ίων) πεντίκοντ(α), ||[10] το μὲν ἐν χοραφειον επανω ειστιν Χρούσεβὰν το πλισίον του χοραφῆ-||[11]οῦ της Λαυρ[ας μο]δ(ίων) τρηάκον[τα], [ἕ]τ[ε]ρον χορ[άφιον εἰς] της Σωφα-||[12]νοῦς προστω μέρος τῆς Ζελενητιάς μοδ(ίων) δόδεκα, καὶ ετερων χορα-||[13]φηων ηστ(ὸν) Λονγγὸν ηστα Διαλίᾶ το πλισιον χοραφῆοῦ του Σακούλι καὶ ||[14] του βασιλικοῦ δρόμοῦ οσι μοδ(ίων) δόδεκᾶ · κρεβατοστρώσὶν ἤτοἰ επεύχιν, ||[15] [μ]αλοτάρην, ανάπλιᾶ, απαπλομὰν, προσκαἰφαλάδίν, σεἰ-|[16]τλὰν κυπρηνος μεγάλῖ, κουκούμιν, χερνηδόξηστ[ον] και σιτλὶν καὶ καρ-||[17]δαρὴν χαλκον, σταυρὴν κροἰῶν καὶ βαγενὴν και ζευγάρὶν, του ἐχὶν ||[18] σε αυτ(ων ?) εξουσίαν κυριος και αυθεντῶς μι κολυομένη παρά τινως. ||[19] [Εἰ] δε της τ(ὸν) κληρονομον μου η τ(ὸν) συνγενόν μοῦ βουλιθι ὡχλισιν τεινα ||[20] επαγαγε σοῖ ειστα δοθέντα σοι παρεμου, εχέτο ω τοιού[τος τὴν ὑπεραγίαν Θε]-||[21]ωτόκον διαδικων καὶ τ(ὸν) εξ αυτ(ῆς) τεκθεντα Κ(ύριο)ν ημον Ηεισοῦν Χ(ριστό)ν, και ||[22] εστο και η μερης αυτ(οῦ) μετα τ(ὸν) απιστ(ὸν), πρωστουτοῖς εχετο ο τοιούτος καὶ ||[23] τιν καταραν εμου του αμαρτολου. Εγραφεῖ η τοιαὐτι αποδοτικη κα-||[24]ταθεσις δια χιρο(ς) Θ(ε)ωδοσιου δομεστικου μι(νὶ) Αυγου[στ]ο ινδ(ικτιῶνος) ει′ ετους ||[25] ,ςφκε′ κατενόπιον τον παρευρεθέντ(ων) (καὶ) υπογραψαντ(ων) μαρτύρὸν +

||[26] + Νηκολαος (πρω)τ(ο)παπας παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος · ⁝ ·
||[27] + Φοτηος πρ(εσβύτερος) κ(αὶ) δευτερεγον παρον κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έ)γραψα ηδηοχηρος
||[28] + Λεον πρ(εσβύτερος) κε ηερομηνμον μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγ<ρ>αψα ηδηοχηρος · ⁝ ·
||[29] + Στεφανος πρ(εσβύτερος) ο Καλεκας παρον κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδηοχηρος · ⁝ ·
||[30] + Βασιλιο(ς) αποδρογαριο(ς) ω Ελαδ(ικὸς) παρων (καὶ) μαρτ(υρῶν) υπ(έ)γραψ(α) ειδιοχιρος +
||[31] + Νηκηφορος πρ(εσβύτερος) παρον κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδιοχιρος · ⁝ ·
||[32] + Ιω(άννης) ο υ(ἱὸ)ς Στεφ(άνου) κουβου(κλησίου) παρον (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υκηα χειρι υπεγραψα

L. 7 ανπελόνως : *lege* ἀμπελῶνος ‖ ὡως : *lege* οἵος ‖ l. 13 ηστὸν, ηστα : *lege* εἰς τὸν, εἰς τὰ ‖ l. 17 σταυρὴν κροιῶν : *lege* σταυρὶν κριῶν ‖ l. 18 κυριος : *lege* κυρίως ‖ l. 27 δευτερεγον : *lege* δευτερεύων ‖ l. 28 ηερομηνμον : *lege* ἱερομνήμων.

---

23. ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE

Ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον (l. 25)

Indiction 2 *(sic)*, a.m. 6526 (sept. **1018**-août **1019**?)

Le prôtos Nicéphore et les higoumènes tranchent en faveur du couvent de l'Amalfitain un différend de bornage qui l'oppose aux couvents de Lavra et de Karakalou.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) Une copie ancienne (XIV^e-XV^e s.?) que nous avons photographiée aux archives de Lavra (tiroir 15, pièce 87 = Inventaire Pantéléimôn, p. 70, n° 266) : feuille de papier, 415×310 mm, en médiocre état de conservation. Encre de couleur rousse, sauf pour une signature rajoutée à l'époque moderne : Εὐθύμιος καὶ Γεώργιος μοναχοὶ οἱ Ἰβῆρες, et pour le trait qui barre la signature primitive : + Ὁ τῶν Ἰβήρων Γεώργ(ιος) (μον)αχ(ός). Les signatures ont été vraisemblablement transcrites à la place où elles se trouvaient sur l'original. Cette copie est collée sur une feuille de papier qui porte la notice suivante (XVI^e-XVII^e s.?) : Χαρτία τοῦ Ἀμαλφηνοῦ καὶ τὰ τρία ἓν βασιλεικὸν ἓν καὶ πατριαρχικ(όν) ; puis, de la main d'Alexandre Lavriôtès, une analyse brève de la pièce, et ἀρ. ε′ ; ailleurs, de la même main, ἀρ. ξγ′ (références que nous n'avons pas identifiées).

B) La copie transcrite par Théodoret dans son cartulaire (fol. 3-3^v ou p. 5-6), sans qu'on puisse dire s'il l'a faite d'après l'original ou d'après la copie précédente. Cette copie de Théodoret a été recopiée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 268-269).

C) La partie portée dans le cartulaire 4, dit « Codex 4 », des moines Serge et Matthieu, p. 6 (12)-7 (13).

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 21, p. 57-59, d'après la seule copie de Spyridon. Nous éditons la copie ancienne, en négligeant la tradition postérieure, qui n'apporte rien.

Bibliographie : Lemerle, *EEBS*, 23, 1953, p. 551, n° 3.

Analyse. — Un différend de bornage oppose les couvents de Lavra, de l'Amalfitain et de Karakalou. Priés d'intervenir, le prôtos et plusieurs higoumènes se sont transportés sur place : ils ont constaté que le couvent de l'Amalfitain est lésé par les deux autres, et ils ont procédé à la délimitation et au bornage des domaines respectifs (l. 1-6). Périorismos du domaine de Lavra ; clause particulière relative aux eaux dont la jouissance revient au couvent de l'Amalfitain (l. 6-21). Formules de garantie et clauses pénales (l. 21-24). Adresse au couvent de l'Amalfitain, en faveur de qui l'acte est établi ; date (l. 25-26). Signatures du prôtos Nicéphore et de douze higoumènes (l. 27-31).

Notes. — *Date et authenticité.* La copie ancienne (ainsi que toute la tradition postérieure, qui en dépend) donne comme date « 6526, indiction 2 ». Or l'année 6526 (sept. 1017-août 1018) correspond à l'indiction 1. Il est probable que c'est l'an du monde qu'il faut corriger en 6527, le copiste ayant pu confondre ς′ et ζ′ : notre pièce serait donc de sept. 1018-août 1019. Cependant cette erreur dans la date laisse un doute sur la valeur de la pièce, dont l'original n'existe plus. Ce doute est aggravé par le fait qu'aucun des signataires ne semble connu par ailleurs à cette date, sauf le prôtos Nicéphore (encore n'est-il jusqu'à présent attesté que jusqu'en 1017), et Kosmas τῶν Γλωσσίων (mais s'il est en effet connu en 1012, par les actes Kutlumus n° 1 et notre n° 17, c'est Paul qui est higoumène du même couvent en 1015, d'après Dölger, *Schatzkammer*, n° 103, et en 1016, d'après notre n° 19, ce qui est un nouveau sujet de difficulté). Il faut pourtant reconnaître qu'il n'apparaît pas, dans l'état actuel de nos connaissances, d'élément décisif contre l'authenticité de cet acte. Nous l'éditons donc à sa place.

Cette pièce a probablement passé des archives du couvent des Amalfitains dans celles de Lavra, lorsque les bâtiments et domaines du premier couvent, abandonné, ont été rattachés à Lavra. Sur le couvent des Amalfitains, dont un moine ou higoumène signe ci-dessus nos n^os 9, 17, 19, 21, cf. en dernier lieu P. Lemerle, Les archives du monastère des Amalfitains au Mont Athos, *EEBS*, 23 (Mélanges Ph. Koukoulès), 1953, p. 548-566 ; A. Pertusi, Monasteri e monaci italiani all'Athos nell'alto medioevo, *Le millénaire du Mont Athos 963-1963*, I, Chevetogne, 1963, p. 217-251. Pour la suite du dossier du couvent des Amalfitains, cf. ci-dessous, n° 42.

L. 24 : sur l'emploi du terme ὑπέρπυρα, voir note n° 21, Notes.

+ Διενέξε(ως) οὔσης μεταξὺ τῆς τε Λαύρας κ(αὶ) τῆς τοῦ Ἀμαλφηνοῦ μονῆς οὐ μὴν ἀλλὰ κ(αὶ) τ(ῆς) τοῦ Καρακάλου μονῆς περὶ [[τῆς]] τῶν ὁροθεσί(ων) αὐτῶν, κ(αὶ) δὴ δεηθέντ(ων) ||[2] ἡμῶν ὅπως ἀπέλθωμεν εἰς τοὺς τόπους καὶ ἐπιστατίσαντες δόσωμεν τὸ καθὲν μέρος τὰ ὅρια αὐτῶν, ἥξαντες ἡμεῖς τ(ὴν) ||[3] τού[των αἴτησιν] καὶ δὴ παραγενόμενοι εἰς τοὺς τόπους ἐγώ τε ὁ πρῶτος συμπαραλαβὼν καί τινας ἡγουμένους, καὶ ἐπι-||[4]στατίσαντες τοὺς τόπους καὶ ἰδόντες ἀκριβῶς, ἔγνωμ(εν) ὅτι ἡ τοῦ Ἀμαλφηνοῦ πλεονεκτεῖται παρὰ ἀμφοτέρων τῶν μονῶν ||[5] τῆς τε Λαύρας καὶ τῆς τοῦ Καρακάλους · ὅμως ἰδόντες ἡμεῖς ὅτι οὕτως γίνεται ἐκ μέρους ἀδικία, ἐκρίναμεν ἵνα διαχορήσωμ(εν) ||[6] τοὺς τόπους καὶ ὅρους στήσωμεν ἑνὸς ἑκάστου καὶ δικαίῳ λόγῳ καὶ ἤδη διαχορίζομεν οὕτως · ἀπὸ μὲν τοῦ μέρους ||[7] τῆς Λαύρας ἄρχεται ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ τοῦ ῥυακίου τοῦ μεταξὺ τῆς Τρουλωτῆς καὶ τῆς βρύσεως τῆς λεγομένης τοῦ ἁγί(ου) Ἀθανα-||[8]σίου τοῦ πλησιάζων τῆς βρύσεως, καὶ ἀνέρχεται δυτικὰ καὶ τὰς ἄσπρας πέτρας, ἐπιλαμβάνεται τῆς ἐκεῖσε ράχεως, ||[9] κρατεῖ αὐτὴν ὅλως δι' ὅλου καὶ ἀκουμβήζει εἰς τὸ μ(έ)γ(αν) βουνόν, κρατεῖ αὐτὸν καὶ τὴν αὐτὴν ἰσότητα καὶ ἀνέρχεται ἕως τὸ ἔγερμα τὸ ||[10] βλέπον δυτικὰ καὶ πρὸς τὰ Βουλευτήρια, εἶτα στρέφεται μέσον δύσεως καὶ ἀνατολῆς κρατῶν τὴν ράχην κ(αὶ) ἀπέρχεται εἰς ||[11] τὸν Ἀντίθωνα, ἀφίησι τοῦτον, κρατεῖ τὴν αὐτὴν ἰσότητα καὶ ἔρχεται ἕως τὸ διόδην τὸ διαχορίζων, ἡ μὲν μία ὁδὸς ἀπέρχεται εἰς τὸν ||[12] ἅγι(ον) Γεώργι(ον) ἡ δὲ ἑτέρα εἰς τ(ὸν) ἅγι(ον) Ἀνδρέ(αν), εἶτα στρέφεται κατὰ ἀνατολάς, κρατεῖ τὴν ὁδὸν τοῦ ἁγί(ου) Ἀνδρέου ὅλως δι' ὅλου τὴν ράχην ράχ[ην] ||[13] κ(αὶ) ἔρχεται ἕως τὸ φρίδος τῆς αὐτῆς ράχεως, εἶτα ἀφείησι τὴν ὁδὸν τοῦ ἁγί(ου) Ἀνδρέου καὶ στρέφεται μέσον δύσε(ως) καὶ ἀνατολῆς πρὸς ||[14] τὸ βόρειον μέρος καὶ ἐπιλαμβάνεται τοῦ μονοπατίου τοῦ ἀπερχομ(έν)ου πρὸς τοῦ Καρακάλ(ους) κ(αὶ) τῆς αὐτῆς ράχεως, κρατεῖ αὐτὴν ||[15] ὅλως δι' ὅλου ἐν ᾗ καὶ πέτρα ἵσταται ὄρθια ἔχων τὸν τίμιον στ(αυ)ρόν, κρατεῖ τὴν αὐτὴν ἰσότητα καὶ ἔρχεται εἰς τὴν ὁδὸν τ(ὴν) ||[16] ἀπάγουσαν εἰς τοῦ Καρακάλους καὶ εἰς τὰς Καρέας εἴς τινα πέτραν

μαύρην σημειομένην ἐκσιδήρου, κρατεῖ τὴν αὐτὴν ἰσότητα ||[17] κ(αὶ) ἀκουμβήζει εἰς τὸν ποταμὸν τὸν καλούμενον τοῦ Καλινίκου, κρατεῖ αὐτὸν ὅλως δι' ὅλου ἕως /εἰς/ τὴν θάλασσαν, κρατεῖ τὸν αἰγιαλὸν ||[18] [ὅλως δι' ὅλου] καὶ ἀκου/μ/βήζει ὅθεν κ(αὶ) ἤρξατο καὶ τελειοῦται · καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν ὅσα νερὰ ῥέουσιν ἀπὸ τῆς ῥάχεως τῆς ἀπὸ ||[19] τὸ μέρος τῆς Λαύρας πρὸς τοῦ 'Αμαλφηνοῦ εἰσὶ τοῦ 'Αμαλφηνοῦ, ὡσαύτως ὅσα ῥέουσιν ἀπὸ τὸν 'Αντίθωνα πρὸς τὸ μέρος τοῦ ||[20] 'Αμαλφηνοῦ κ(αὶ) ὅσα ῥέουσιν ἀπὸ τ(ῆς) ῥάχε(ως) τῆς διαχοριζούσης τὰ δίκαια τοῦ Καρακάλους πρὸς τὸ μέρος τοῦ 'Αμαλφηνοῦ εἰσὶ ||[21] τοῦ 'Αμαλφηνοῦ. Ταῦτα ἰδόντες ἀκριβῶς κ(αὶ) ὅρους στήσαντες, ἐξασφαλιζόμ(ε)θ(α) ἀμφότερα τὰ μέρη τοῦ ἀρκεῖσθαι ὁ κα-||[22]θεὶς εἰς τὰ ἴδια ὅρια · εἰ δὲ εὑρεθ(είη) τίς ἐξ αὐτῶν περικόπτειν τοὺς τοιούτους ὅρους, ἐχέτω τὴν ὀργὴν τοῦ παναγάθου Θ(εο)ῦ (καὶ) τὸ ||[23] ἀνάθεμα (καὶ) τὴν ἀρὰν τῆς ὑπ(ερα)γί(ας) Θ(εοτό)κου κ(αὶ) τῶν τιη' θεοφόρ(ων) ἁγί(ων) π(ατέ)ρων, εἶθ' οὕτως ἀποπέμπεσθαι ἀπὸ παντὸς ||[24] δικαστηρίου τοῦ τε ἐκκλησιαστικοῦ (καὶ) τοῦ πολιτικοῦ, κ(αὶ) ζημιούτω ὑπ(έ)ρ(πυρα) ξ', τὰ δὲ παρ' ἡμῶν γραφέντα ἐρρῶσθαι κατὰ πάντα. ||[25] Διὰ τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρὸν ἔγγραφον κ(αὶ) ἐνυπόγραφον εἰς ἀσφάλειαν (καὶ) ἐπεδόθη τῶ μέρει τοῦ 'Αμαλφηνοῦ ||[26] ἐν ἔτει ,ςφκς' (ἰνδικτιῶνος) β' παρουσία τῶν ὑπογεγραμμ(ένων) :

||[27] + Νικηφόρ(ος) (μον)αχ(ὸς) ὁ πρῶτος τοῦ ἁγί(ου) ὄρους.
+ 'Ο τοῦ Βατοπεδίου 'Ιάκωβος μοναχός.
||[28] + 'Ο τῶν 'Ιβήρων Γεώργι(ος) (μον)αχ(ός).
+ Νεῖλος (μον)αχ(ὸς) τοῦ Ξηροποτάμου.
+ Νικόδημος (μον)αχ(ὸς) τοῦ Χαίροντος . ·.
||[29] + 'Ιωσὴφ (μον)αχ(ὸς) τοῦ Σαράβαρ(ως)
+ Σάβας (μον)αχ(ὸς) τοῦ Στ[αυ]ρονικήτ(α)
+ Νήφων (μον)αχ(ὸς) τῶν ἁγί(ων) 'Ομολογητ(ῶν)
||[30] + Νεόφυτ(ος) (μον)αχ(ὸς) τοῦ Φαρακλοῦ.
+ Σίμων (μον)αχ(ὸς) τοῦ ἁγί(ου) Δημητρ(ίου).
+ Κοσμᾶς μο(να)χ(ὸς) τ(ῶν) Γλωσσί(ων).
||[31] + Θεόκτιστος (μον)αχ(ὸς) τοῦ ἁγί(ου) Θεοδοσίου.
+ Θεόδουλος (μον)αχ(ὸς) τοῦ ἁγί(ου) Τρύφωνος : —

---

24. ACTE D'ÉCHANGE

'Ιδιόχειρον (l. 7) **Διάλυσις καθαρά** (l. 21)
(Φανερὰ) ἀνταλλαγωγή (*sic:* l. 29, 35, 36, 37)
Χάρτης φανερᾶς ἀνταλλαγωγῆς (l. 29-30)
Φανερὰ συμβίβασις καὶ ἀνταλλαγωγή (l. 33-34)

13 novembre, indiction 2
a.m. 6527 (**1018**)

Les enfants et héritiers de Sakoulès procèdent à l'échange avec Lavra des vignes et terres qu'ils possèdent à Sykéa et à Pravlaka contre d'autres vignes et terres.

Le texte. — Nous connaissons de ce document :

A) L'original que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 10, pièce 57 = Inventaire Pantéléimôn, p. 52, nº 211) : rouleau de parchemin, 562×215/340 mm, endommagé par l'humidité et par des déchirures à l'emplacement des plis modernes. Encre rousse pâlie. Pas de trace de sceau. On notera, l. 33, l'abréviation ατ- pour πρωτο-, la haste du τ étant formée par le jambage de l'α, déjà signalée dans nos actes 18 et 22 ; et le tracé de εἰς τὰς (l. 9), εἰς τὴν et εἰς τὸ (l. 19), déjà signalé dans nos actes 14, 17 et 22. — Notices au verso : 1) XIV[e] s. : T(ῆς) 'Οζολίμν(ου). 2) XVI[e] s. : Χαρτὶ τῆς Οζολίμνου ; 3) de la main de Cyrille : Γεώργιος καὶ 'Ελένη ἀπὸ τὴν 'Ερυσσὸν ἀφιερώνουν χωράφια εἰς τὴν Λαύραν. — *Album, pl. XIX.*

B) La copie faite par Théodoret sur l'original dans son cartulaire (fol. 65[v] ou p. 130) : elle contient de nombreuses fautes de lecture, et corrige l'orthographe (phonétique) du texte. Elle a été recopiée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 261-262).

L'acte a été édité par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 9, 1902, p. 124-125, d'après la copie de Théodoret, mais avec des omissions et des additions fantaisistes ; par Rouillard-Collomp, nº 20, p. 56-57, d'après l'édition d'Alexandre et la copie de Spyridon.

Nous éditons l'original.

Bibliographie : Fontes graeci, 6, p. 15, nº 6 : les l. 17-24 avec leur traduction en bulgare.

Analyse. — Signa (croix autographes, texte du scribe) de la famille Sakoulès (l. 1). Invocation trinitaire. Les enfants et héritiers de Sakoulès, son fils Georges, sa fille Hélène, le mari de celle-ci Théodore et Léon son gendre, garantissent (ἀσφαλιζόμεθα) Eustratios, higoumène de Lavra, et Auxentios, économe de Hiérissos (l. 2-8). La vigne qu'ils possèdent à Sykéa et le champ voisin de cette vigne, ils les remettent à Lavra, et reçoivent en échange, de Lavra, une vigne sise εἰς τοῦ Θεοφίλου τὸν λόγγον, ainsi qu'une autre vigne avec un pressoir et une terre en friche (l. 8-17). En outre ils reçoivent de Lavra une autre vigne avec un terrain en friche, et donnent en échange un champ sis à Pravlaka (l. 17-20). Répétition abrégée des mêmes clauses (l. 20-25). Clauses pénales (l. 25-29). Mention du scribe, Georges neveu de l'évêque [d'Hiérissos], et des témoins, lesquels ont aussi mesuré vignes et champs ; date (l. 29-32). Signatures autographes (deux de la main du scribe) de sept témoins, dont trois dignitaires [de l'évêché d'Hiérissos] (l. 33-40).

Notes. — Sur l'emplacement des biens échangés, cf. Introduction, p. 68, n. 67.

L'acte a été établi à Hiérissos, comme nos nos 18 et 22. Deux dignitaires de cet évêché, Nicolas prôtopapas qui signa les nos 18 et 22, et Léon hiéromnèmôn qui signa le nº 22, signent également le présent acte.

L. 9, 10, 15 : πλέθρον. Si cette lecture est correcte, il s'agit de la mesure de surface correspondant à un carré de 16 orgyies et 4 pieds (soit 100 pieds) de côté, donc 10.000 pieds² ou 278,56 orgyies² (Cf. *Metrologicorum scriptorum reliquiae*, éd. F. Hultsch, I, Leipzig, 1864, p. 324, l. 1 ; 341, l. 24 ; *Paris. gr.* 1090, fol. 341[v]). C'est donc une mesure plus petite que le modios ordinaire qui comprend 288 orgyies² (= 2 schoinia, chaque schoinion ayant une longueur de 12 orgyies). Dans ce cas, πλείθου (l. 10) semblerait être une erreur du scribe pour πλέθρου et la phrase : καὶ χωράφιον... ἔχον ὀργυίας γύροθεν τοῦ πλείθου ρξε', doit être, sans doute, comprise : « un champ dont la circonférence mesure 165 orgyies du pléthron ». Mais il serait aussi possible de lire à la l. 9 πλίθιον (= πλινθίον) et de compléter à la l. 15 πλ(ινθίων) ; on aurait la mesure de surface, de valeur inconnue, employée pour

les vignes, dans le typikon d'Athanase (MEYER, *Haupturkunden*, p. 121, l. 16) et dans un acte du prôtos Thomas (SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 38, l. 21 = LAKE, *Athos*, p. 106, l. 16).

σι / γνον	σι / γνον	σι / γνον	σι / γνον
Γεορ / γιου υιου του Σακουλει	Ελε / νεις θυγατερρς τουτου Σακουλει	Θ[ε] / οδορου	Λε / ωντος

||[2] + Εν ονοματ(ι) του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υιου (καὶ) τ[οῦ ἁγίου] πν(εύματο)ς. Ειμίς υ προαναφε-||[3]ρομενυ τους τιμιους (καὶ) ζω[οποιο]υς στ(αυ)ρ(οὺ)ς ειδιωχ(είρως) ποιεισα[ν]-||[4]τες, ω τε Γεοργιο(ς) (καὶ) Ελενει (καὶ) Θ(ε)ω[δω]ρος ο τουτις συνευνος ||[5] και Λε(ων) ο τουτις γνεισιος γα[μβρός], αμφοτερυ υιυι (καὶ) κλιρο-||[6]νομοι του Σακουλει, ασφαλιζομαιθ(α) δ[ιὰ τοῦ] παροντος ειμων ||[7] ειδιωχ(είρου) προσαι Ευστρατιόν (μον)αχ(ὸν) (καὶ) καθιγουμε(νον) της μεγαλις Λαυρ(ας) και ||[8] [πρὸς σὲ Αὐ]ξεντιων (μον)αχ(ὸν) (καὶ) υκονομω(ν) του Ιερισου επι τι τοιαυτ(η) υποθ(έσει). Επιδι φενομ.(ε)θ(α) ειμις ||[9] [ἔ]-χωντ(ες) αμπελονα ειστας Συ(και)ας οσι [π]λεθρον β′ συν τ(ω) φρακτι, (καὶ) χω(ρά)φιον πλι-||[10][σίον] του αυτ(οῦ) αμπ(ελῶνος) ἔχων οργιας γυροθ(εν) του πλειθου ρξε′, και ειδου την σιμερον ειμεραν εξα-||[11] [ρεσ]κειας ειμῶν (καὶ) εἰμῶν χωρις βιας (καὶ) ραδιουργι(ας) ει φοβου ει [δε]λεασμου αντ[ι]-||[12][κ]α-ταλασωντές τον τοιουτον αμπ(ελῶνα) συν του χω(ρα)φιου καταλασωντες προς την ||[13] [σεβα]σ(μίαν) ταυτ(ην) Λαυρ(αν), (καὶ) ανελαβωμεθ(α) την σιμερον ανταυτον ετερον αμπελονα ||[14] [ἐ]κ το μερος τις Λαβράς εις του Θ(ε)ωφιλου τον λόγον πλεισιον τις Τζερπου. (..) ||[15] [ὡσε]ι πλ[έθρων] δ′, ιγουν εν διπλει ποσωτ(η)τ(ι), (καὶ) ετερον αμπ(ελῶνα) συν του πατιτιριου (καὶ) του χερσαιου τοπ(ου) μεχρι ||[16] του τραφ[ο]υ του οντ(ως) μέσων του αμπ(ελῶνος) ενο (καὶ) ειστατε (και)ρασαις (καὶ) λυπ(ὰ) δεδρι, ειγουν (καὶ) αυτ(ον?) εν διπλη ||[17] ποσωτιτι · οσαυτος αν(αι)λαβωμ(ε)θα (καὶ) το αντιπερα του τραφου ανπελειν συν του χερσαιου τοπου ||[18] ....., (καὶ) δεδωκαμεν (καὶ) ειμις υ προαναφερομ(ε)νυ αντι του τοιουτου αμπ(ελῶνος) (καὶ) του χερ-||[19]σαιου τοπ(ου) ετερον χωραφιον ειστην Πραβλακαν το πλεισιαζὸν ειστο χωραφιον τις αυτις Λαυρ(ας) ||[20] ιγουν α[π]ανο τις Παναγι(ας) οσων (καὶ) υον εστήν. (Καὶ) ειδου απο τ(ὴν) σημερὸν ειμεραν διαλοιο-||[21]μ[εθα διάλυσιν κ]αθαραν, (καὶ) ἀντικαταλα-σωμὲν (καὶ) λα<μ>βανομεν ειμῖς του Θ(ε)ωφυ-||[22][λου τὸν] λογον ηγουν τις Λαυρ(ας) οσων (καὶ) υόν εστην συν τ(οῦ) πατ(η)τ(η)ριου (καὶ) τις γαλιαγρας (καὶ) του χερ-||[23][σαίου τό]που, (καὶ) δεδοκαμεν ειμις ανταυτ(ῶν) το αμπελ(ιον) (καὶ) το χω(ράφιον) τον Συ(και)όν (καὶ) το ετερον χω(ράφιον) το πλεισιον ||[24] τις αυτις Λαυρ(ας) εις την Πραβλα(κα). (Καὶ) ειδου απο την σιμερὸν ειμεράν εχην (καὶ) δεσποζὴν την ||[25] Λαβραν τ(ὰ) ειμετερα (καὶ) ειμίς τα τ(ῆς) Λαυρ(ας). Ει δε φανομεν ανφοτερυ, ειτε το μερι τις Λαυρ(ας) ειτε ||[26] το μερος το ειμέτερον, κεινεισην τοινυανου<ν> πυεισι, ει κλειρονομω(ς) τις ευρεθ(ῆ) ανατρεπον, ||[27] ηνα υποστικομεν ειμις τα διδομενα τ(ό)πια παριμων (καὶ) εστο (καὶ) ω ανατρεπον εν προτοις ||[28] μεν ξενος τις αγι(ας) Τριαδ(ος), ζειμιουμ(ε)θ(α) (καὶ) λογον προστ(ι)μου νο(μίσματα) λς′ (καὶ) εν τ(ῶ) βασι(λικῶ) βεστιariω νο(μίσματα) ιϐ′, ||[29] [(καὶ)] ει[θ' ο]υ(τω)ς ισχυραν (καὶ) βαιβαιάν ηνε την τοιαυτ(ην) αντ(α)λαγογι. Εγραφι ω τοιουτ(ος) χαρτ(ης) ||[30] [τῆ]ς φαν(αι)ρας αντ(α)λαγογις δ(ι)α χ(ειρὸς) Γεοργιου αν(αι)ψιου του μακαριωτ(ά)τ(ου) επισκοπ(ου) κατ(ε)νοπτυον ||[31] [τῶν] υπογραψαντ(ων) μαρτ(ύρων), τον (καὶ) μετρισαντ(ων) τ(ὰ) τοιαυτ(α) αμπ(έλια) (καὶ) χωραφια, μ(ηνὶ) Νοενβριω ιγ′ ||[32] [ἰνδ(ικτιῶνος)] β′ ετους ,ϛφκζ′ +

||[33] + Νηκολαος (πρω)τ(ο)παπας παρον επη τη φανερα συνθηβαση κ(αὶ) ανταλα-||[34]γογη υκηα χηρη υπεγραψα ⁘

||[35] + Θ(ε)ωδοσιος δομέστικο(ς) παρων επι τι φανερα ανταλαγογι μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ηδιοχ(είρως)

||[36] + Λεον [πρ(εσβύτερος)] κε ηερομηνμων παρον επη τη παρουση αντ{ηκατ}αλαγογη κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγρ(α)ψ[α] ηδηοχ(είρως)

||[37] + Γεοργεος πρ(εσβύτερος) ο Ραζης παρον επη τη φανερα ανταλαγογη κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ηδηοχηρος

||[38] + Γεοργηος πρ(εσβύτερος) ο Φαλης παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα ηδιοχηρος +

||[39] + Πετρος τ(ῆς) Καλιτζ(ας) πα(ρὼν) (καὶ) μαρτ(υρῶν) υπ(έγραψα) τ(ὸν) μεν στ(αυ)ρ(ὸ)ν ειδιωχ(είρως) το (δὲ) υφω(ς) δ(ι)α χ(ειρὸς) του γραφε(ως) +

||[40] + Βασηληος ο Ξηδας παρον κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) τον μεν στ(αυ)ρον ηδηοχηρος το δε υφος δ[ιὰ χει]ρος Γεοργηου πρ(εσβυτέρου).

L. 7 προσαι : *lege* πρὸς σὲ ‖ l. 9 οσι : *lege* ὡσεὶ ‖ l. 11 *lege* ἡμῶν καὶ ὑμῶν ‖ l. 13 ανταυτον : *lege* ἀντ' αὐτῶν ‖ l. 14 et *passim* τις : *lege* τῆς ‖ l. 14, 22 λόγον : *lege* λόγγον ‖ l. 16 *lege* ἵστανται κερασέαι καὶ λοιπὰ δένδρα ‖ l. 20, 22 *lege* ὅσον καὶ οἷόν ἐστιν ‖ l. 26 *lege* κίνησιν τὴν οἱανοῦν ποιῆσαι ‖ ει : *lege* ἢ ‖ l. 29 et *passim* ανταλαγογι : *lege* ἀνταλλαγή ‖ l. 36 ηερομηνμων : *lege* ἱερομνήμων.

---

25. GARANTIE DU MOINE GEORGES CHARZANA

Ἀσφάλεια (l. 28, 39, 42)

Février, indiction 7
a.m. 6532 (**1024**)

Le moine Georges tou Charzana fait don au stratège d'Hellade, Tornikios Kontoléôn, de son couvent dit τοῦ Πιθαρᾶ, sis à Karyés, contre versement de 210 nomismata.

LE TEXTE. — *Inédit.* Nous avons retrouvé et photographié l'original aux archives de Lavra (tiroir 19, pièce 294 = Inventaire Pantéléimôn, p. 87, nº 307) : rouleau de parchemin, 650×260 mm, taché par l'humidité. Encre de couleur rousse ayant, en plusieurs endroits, rongé le parchemin. Pas de trace de sceau. On notera, l. 44, dans la signature de Léontios, la même abréviation ατ pour (πρῶ)τ(ος) signalée dans l'acte précédent. Un tilde ondulé surmonte les notations de chiffres. — Au verso, notice (xv^e s.?) : ...Χ]αρζανᾶ, ἐδόθη δὲ εἰς την Λαύραν. Le document est inventorié par Cyrille dans son cartulaire, p. 96, nº 62. — *Album, pl. XX.*

ANALYSE. — Signon (croix et texte autographes) de Georges. Invocation trinitaire. Le couvent du moine Georges τοῦ Χαρζανᾶ, couvent sis à Karyés et dit τοῦ Πιθαρᾶ, quand il n'était encore qu'un petit domaine champêtre (ἀγρίδιον), a été acheté par feu Dèmètrios Lamarès et par Jean l'Ibère. Dèmètrios l'a [re]construit de fond en comble, et par un acte (διατύπωσις) écrit, il en a fait donation, pour moitié à feu le moine Cyrille son fils spirituel et higoumène, pour moitié à Jean l'Ibère, parce qu'il en avait payé le prix (l. 1-8). Ce dernier, pour le salut de son âme, fit don de la part qui lui était échue au même moine Cyrille, qui désormais avait la pleine propriété du couvent. Lorsqu'enfin

Cyrille, très vieux et infirme, se fut retiré dans la laure d'Athanase, il laissa la pleine propriété du couvent à son disciple le moine Georges, recevant de lui en échange de cette donation 132 nomismata. Or Georges avait dû emprunter de divers côtés cette somme pour la remettre à son higoumène [Cyrille]. Puis des circonstances difficiles et la maladie ne lui permirent ni de rembourser ses dettes, ni d'administrer le couvent comme il convenait (l. 9-17). Alors se présenta le protospathaire et stratège d'Hellade, Tornikios Kontoléôn, qui cherchait à l'Athos un monastère pour y embrasser la vie religieuse, avec l'assentiment de l'empereur. Il paya ce que le couvent avait de dettes, et remit à Georges 100 nomismata pour son entretien (λόγῳ σιτηρεσίου) et pour les soins que nécessitaient sa maladie : soit en tout 210 nomismata (l. 17-21). Georges a reçu ce jour même, en présence des témoins soussignés, ces 210 nomismata. En échange il fait donation du couvent à Tornikios Kontoléôn, qui en devient le maître et aura le droit de le transmettre à ses disciples et successeurs sous l'habit monastique et d'en faire don à qui il voudra, mais non de le vendre : car le couvent doit rester couvent et abriter des frères, en aussi grand nombre que Tornikios le voudra et que le permettront les ressources de l'établissement, pour qu'on y prie pour l'âme de Tornikios, des constructeurs du couvent, et de Georges (l. 22-28). La présente ἀσφάλεια garantit à Tornikios et à sa partie la propriété perpétuelle du couvent et de toutes ses dépendances, y compris le métochion de Saint-Nicolas, et l'échelle (ἀποθήκη ἤτοι καραβοστάσιον) de Galéagra, puisque Georges a reçu ce jour, février, indiction 7, an 6532, les 210 nomismata (l. 28-37). Clauses pénales (l. 37-42). Mention du scribe, le moine Athanase ; rappel de la date, annonce des témoins (l. 42-44). Signatures autographes du prôtos Léontios et de 14 moines (l. 44-53).

Notes. — Nous reconstituons ainsi l'histoire du petit couvent obscur, dit τοῦ Πιθαρᾶ, qui fait l'objet de la transaction du présent acte. Vers 976, le moine athonite Thomas Pitharas fut envoyé avec Sabas Malinas auprès de l'empereur Basile II (document de 985 : Smyrnakès, *Athos*, p. 37 = Lake, *Athos*, p. 105). C'est très probablement lui qui avait fondé près de Karyés un petit établissement monastique, qualifié ici ἀγρίδιον (l. 5). (Pour l'emploi du terme ἀγρός à l'Athos, cf. par exemple Meyer, *Haupturkunden*, p. 121, l. 8, 15 ; 144, l. 14 ; 145, l. 2, 7, 10 ; *Actes Esphigménou*, n° 2, l. 15 sq. ; nos n^{os} 61, l. 7 ; 63, l. 23, 31 ; Appendice VI, l. 25-31). Cet agridion fut acheté conjointement par Dèmètrios Lamarès et Jean l'Ibère (donc avant juin 1002, mort de Jean : cf. Introduction, p. 48, note 178), qui le donnèrent ensuite au disciple de Lamarès, Cyrille. En 1009 Cyrille τοῦ Πιθαρᾶ est arbitre dans un conflit qui oppose le couvent de Zygou à celui de Chrémitzéna (*Actes Chilandar*, n° 1), et nous l'identifions, en raison de la ressemblance des signatures, avec l'higoumène Cyrille connu par trois documents originaux (*Actes Kutlumus*, n° 1, en 1012 ; Dölger, *Schatzkammer*, n° 103, en 1015 ; *Actes Xéropotamou*, n° 3, en 1016), et qui se nomme dans le dernier Κύριλλος ὁ Χαρζανᾶς (l. 16). Il a eu comme disciple et successeur le Georges de notre document, qui pour cette raison est dit (l. 2-3) Γεώργιος ὁ ἐπιλεγόμενος τοῦ Χαρζανᾶ. Le monydrion devint propriété de Lavra à une date inconnue (avant le xv^{e} s., cf. notice au verso). Nous n'avons pu l'identifier avec aucun des kellia actuels de Lavra à Karyés (cf. Smyrnakès, *Athos*, p. 395-396). Il est possible que la pêcherie τοῦ Πείθου, dont la mention est ajoutée dans un document de Lavra de 991 (cf. ci-dessus n° 9, notes), soit en rapport avec la région côtière de Galéagra où Pithara a des biens (cf. l. 32).

L. 17-18 : Τορνίκιος ὁ Κοντολέων, stratège de Céphalonie (cf. Kédrènos, Bonn II, p. 457), fut ensuite nommé katepanô d'Italie (1017). Cf. A. Pertusi, Contributi alla storia dei temi bizantini

dell'Italia meridionale, *Atti del 3° Congr. intern. di studi sull'Alto Medioevo*, Spoleto, 1959, p. 513. Sur sa carrière en Italie, voir J. Gay, *L'Italie méridionale et l'Empire byzantin*, Paris, 1904, p. 410 ; cf. aussi N. Adontz, les Taronites à Byzance, *Byz.* 9, 1936, p. 31-32. Notre document nous révèle une étape postérieure de sa carrière : il est stratège d'Hellade en 1024, et prend ses dispositions pour s'établir à l'Athos et y finir ses jours (l. 17-19). On ne sait pas s'il exécuta son projet.

Prôtos mentionné : Léontios, en 1024 (l. 44).

Acte mentionné : ἔγγραφος διατύπωσις de Dèmètrios Lamarès (l. 6-7).

Σιγνο | ν
Γε[ωρ] | γιου μο(να)χ(οῦ)

||[2] Ἐν ὀνόματ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς κ(αὶ) τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. Γεώργιο(ς) μο(να)χ(ὸς) ὁ ἐπιλεγό[μενος] ||[3] τοῦ Χαρζανᾶ, ὁ τὸν τίμιον καὶ ζωοποιὸν στ(αυ)ρὸν ἰδιοχείρως ποιήσας. ||[4] Ἐπειδή περ τὸ μοναστήριόν μου τὸ ὂν καὶ διακείμενον ἐν ταῖς Καρέαις, λεγόμε-||[5]νον δὲ τοῦ Πιθαρᾶ, ἀγρίδιον ἔτι ὂν ἠγοράσθη παρὰ τοῦ Δημητρίου ἐκείνου τοῦ λεγομένου Λάμαρη καὶ τοῦ ||[6] κῦ(ρ) Ἰω(άννου) τοῦ Ἰβηρο(ς), ἐκ βάθρων τὲ ὡς εἰπεῖν ἀνωκοδομήθ(η) παρὰ τοῦ αὐτοῦ Δημητρ(ίου), δι' ἐγγράφου δὲ διατυ-||[7]πώσεως αὐτοῦ ἐδωρήθ(η) τὸ ἥμισυ τῆς τοιαύτης μονῆς τῷ μακαρίτ(η) μο(να)χ(ῷ) Κυρίλλω καὶ υἱῷ π[νευματικῷ] τ[ῷ] ἡγου-||[8]μένω, τὸ δὲ ἕτερ[ον ἥμισυ] τῷ [μα]καριωτάτ(ω) κῦ(ρ) Ἰω(άννη) [τῷ] Ἰβήρι ὡς καταβαλλομένω τὴν ὑπὲρ τούτου τιμην · ||[9] ἐκεῖνος δὲ διὰ τὴν τοῦ Θ(εο)ῦ ἐντολὴν καὶ ὑπὲρ ψυχικῆς αὐτοῦ σ[ωτη]ρίας ἐδωρήσατο καὶ [τὴν] ἐπιλαγχά[νου]σαν ||[10] αὐτ[ῷ μερ]ίδα τῷ αὐτῷ μο(να)χ(ῷ) Κυρίλλω, ὥστε ἐκ τούτου περιελθεῖν εἰς αὐτὸν πᾶσαν τὴν ἐξουσίαν ||[11] τῆς τοιαύτης μονῆς · ἐκείνου δὲ εἰς βαθὺ γίρας καὶ ἀδυναμίαν ἐλθόντο(ς) καὶ εις τὴν λαῦραν τοῦ κῦ(ρ) ||[12] Ἀθανασίου ἐν ὑποταγῇ εἰσελθόντο(ς), τὴν δεσποτείαν καὶ ἐξουσίαν τῆς τοιαύτης μονῆς κατέλιπεν ἐμοὶ ||[13] τῷ μο(να)χ(ῷ) Γεωργίω καὶ μαθητῇ αὐτοῦ, χάριν δὲ τῆς τοιαύτης δωρεᾶς ἀνελάβετο ἀπ' ἐμοῦ νο(μίσματα) ἑκατὸν ||[14] τριακονταδύο, ἅπερ νο(μίσματα) ὡς ὁ Κ(ύριο)ς οἶδεν παρὰ διαφορων προσώπων ἐδανεισάμην καὶ δέδωκα τῷ ἡ-||[15]γουμένω μου · διὰ δὲ τὴν τῶν καιρῶν ἀνωμαλίαν, καὶ τὴν ἐνοῦσαν μοι ἀσθένειαν, οὔτε τὸ χρέως ἠδυνη-||[16]θην πληρῶσαι οὔτε τὸ μοναστήριον προσηκόντως διοικῆσαι, καὶ ἐν ἀπορρία καὶ ἀμηχανία ὑπῆρ-||[17]χον, διά τε τὴν τῶν χρεῶν ἔκτισιν καὶ τὴν τῆς μονῆς κατάλυσιν · ἐπεὶ δὲ εὑρέθης συ, Τορνίκιος ||[18] ὁ πανεύφημο(ς) (πρω)τ(ο)σπαθά(ριος) κ(αὶ) στρατηγὸ(ς) Ἑλλάδ(ος) ὁ Κοντολέων, ἐπιζητῶν μοναστήριον εἰς τὸ καθ' ἡμᾶς ἅγιον ὄρ[ο(ς)] ||[19] [π]ρὸς τὸ ἐλθεῖν καὶ ἀποκαρῆν(αι) ἐφ ὅσῳ εὐδοκήσει ὁ κραταιὸ(ς) καὶ ἅγιο(ς) ἡμῶν βασιλεύς, ἐκπληρῶν δὲ καὶ ||[20] τὰ εὑρισκόμενα χρέη τῆς μονῆς, παρέχ[ων] μοι δὲ καὶ λόγω σιτηρεσίου (καὶ) διοικήσεως τῆς ἀσθενείας μου ||[21] νο(μίσματα) ἑκατόν, ὡς εἶν(αι) τὰ ἀμφότερα ἅπαντα νο(μίσματα) διακόσια δέκα, πρόθυμο(ς) γέγονα περὶ τούτου · καὶ ||[22] [δ]ὴ λαβων τὴν σήμερον ἡμέραν ἐπ' ὄψει τῶν ὑποτεταγμένων μαρτύρων τὰ ρηθέντα διακόσι[α δέκα] ||[23] νο(μίσματα), δέδωκα πρὸς σὲ τὲ καὶ τὸ κατὰ σὲ μέρος τὴν ῥηθεῖσαν μονήν, τοῦ ἔχειν σε αὐτὴν μοναστήριον ||[24] [καὶ] παραπέμπειν μαθηταῖς σου καὶ διαδόχοις τοῦ μοναχικοῦ δηλονότι σχήματος ὄντας καὶ ἀποχαρί-||[25]ζειν οἱωδᾶν προσώπω καὶ βουληθῆς, μὴ μέντοι πωλεῖν τὸ τοιοῦτον μοναστήριον, ἀλλὰ εἶν(αι) αὐτὸ κα-||[26][θὼ]ς εἴρηται μοναστήριον καὶ κατοικεῖν ἐκεῖσε ἀδελφούς, ὅσους ἂν κελεύῃς καὶ βουληθῆς καὶ ἡ δύνα-||[27]μις τοῦ μοναστηρίου ἀπαιτῇ, εἰς μνημόσυνον τῆς τε σῆς ψυχῆς καὶ τῶν οἰκοδομησάντων αὐτὴν καὶ ||[28] τῆς ἐμῆς ταπεινώσεως. Ἐπὶ τοῦτο γὰρ τὴν παροῦσαν ἀσφάλειαν πεποίηκα μετὰ πάσης προθ[υ-]||[29]μίας καὶ χαρᾶς οἰκεῖα βουλῇ καὶ γνώμῃ καὶ προαιρέσει καὶ οὐκ ἔκ τινος δόλου

ἡ βίας ἢ ραδιουρ-||[30]γίας ἢ τῆς δίασοῦν ἀφορμῆς, καὶ ἀποδίδωμι τὴν ῥηθεῖσαν μονὴν πρὸς σὲ τὲ καὶ τὸ κατὰ σὲ μέρος ||[31] τοῦ δεσπόζειν σε αὐτῆς καὶ πάντων τῶν διαφερόντων αὐτῆ κινητῶν καὶ ἀκινήτων πραγμάτων, ||[32] καὶ τοῦ μετοχίου τοῦ ἁγίου Νικολά(ου) καὶ τῆς ἐν τῆ Γαλεάγρα ἀποθήκης ἤτοι καραβοστασίου, εἰς τοὺς ||[33] ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους κυρίως καὶ ἀυθεντῶς ἰδικῶς καὶ μονομερῶς κατὰ τελει-||[34]αν δεσποτείαν, παραπέμπειν τὲ καθὼς ἀνωτέρω εἴρηται μαθηταῖς (καὶ) διαδόχοις σου καὶ ἀποχαρί-||[35]ζεσθ(αι) αὐτὴν δίωδᾶν καὶ βουληθῆς προσώπω, καὶ πράττειν ἐν αὐτῆ ὅσα οἱ νόμοι καὶ οἱ θεῖοι κανό-||[36][νες] τοῖς τελείοις δεσπόταις ἄδειαν δίδωσιν, ὡς λαβόντο(ς) μου τὰ στοιχηθέντα καὶ ἀναμεταξὺ ἀρεσθέντ(α) ||[37] [τοῦ] χρυσίου νο(μίσματα) διακόσια δέκα τὴν σήμερον ἥτις ἐστὶ μὴν Φευρουάριος ἰνδ(ικτιὼν) ζ′ ἔτος ,ςφλϐ′. Εἰ δέ πο-||[38]τε καιρῶ ἢ χρόνω εἴτε ἐγὼ εἴτέ τις τοῦ μέρους μου ἢ ξένου ἢ ἰδικοῦ προσώπου χωρήσει πρὸς ἀνα-||[39]τροπὴν τῆς τοιαύτης μου ἀσφαλείας μερικῶς ἢ καθόλου, ἐχέτω τὴν ἀρὰν τῶν τιη′ ἁγίων ||[40] π(ατέ)ρων, ἀντιστρεφέτω δὲ καὶ τὰ εἰρημένα διακόσια δέκα τοῦ χρυσοῦ νο(μίσματα) πρὸς σὲ τὲ καὶ τὸ κατὰ σὲ ||[41] μέρος ἐν διπλῆ ποσότητι, καὶ εἰθ' οὕτως ἰσχυρὰν καὶ βεβαΐαν διαμένειν τὴν παροῦσαν μου ||[42] ἀσφάλειαν ὡς αὐτοπροαιρέτω μου γνώμη καὶ βουλήσει γεγενημένην, ἥτις καὶ ἐγράφη χει-||[43][ρ]ὶ Ἀθανασίου μο(να)χ(οῦ) μηνὶ καὶ ἰνδ(ικτιῶνι) τῆ προγεγραμμένη ἐπὶ παρουσία τῶν ὑποτεταγμέ-||[44]νων μαρτύρων +

+ Λεοντιος μ(ονα)χ(ὸς) ο (πρῶ)τ(ος) +
+ Συμε(ὼν) μο(να)χ(ὸς) ὁ Λουτρακην(ός)
||[45] + Ησαιας μο(να)χ(ός)
+ Ζαχαριας μ(ονα)χ(ὸς) (καὶ) ηγου(με)ν(ος) μαρτ(υρῶν) υπ(έγραψα) ειδιοχ(είρως)
||[46] + Ευθύμιο(ς) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) ἡγούμ(ενος) μον(ῆς) τ(οῦ) ἁγίου μ(ε)γα(λομάρτυρος) Τρύφονο(ς)
+ Ἀθα(νά)σιο(ς) (μον)αχ(ὸς) τοῦ Βατ(ο)πεδίου +
||[47] + Λεοντιος μο(να)χ(ὸς) κε ηγομενος μον(ῆς) του αγηου Δημητ(ρίου)
||[48] + Λαυρεντ(ιος) μο(να)χ(ὸς) τῶν Λαρνακι(ων) +
||[49] + Μιχ(αὴλ) μο(να)χ(ὸς) ὁ τοῦ ἁγίου Πέτρου : —
+ Νικηφορος μο(να)χ(ὸς) του Ζυγ(οῦ)
||[50] + Θεοφορ(ος) (μον)αχ(ὸς) τῳ αγιου Νεστορο(ς)
+ Θεοκτηστος μ(ονα)χ(ὸς) μονης του Εσφαγμενου
||[51] + Θ[εο]δοῦλ(ος) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) ἡγουμε(νος) καὶ πρε(σβύτερος) μο(νῆς) του ἁγιου Νικολα(ου) οἰκεῖα χειρὶ υπ(έγραψα) +
||[52] + Νηφων μ(ονα)χ(ὸς) κε ηγουμενος του Ζυγου
||[53] + Θεόκτιστο(ς) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) ἡγουμενο(ς) μο(νῆς) του ἁγιου Συμεων τοὺ Βοροσκ(ό)π(ου) +

---

26. TESTAMENT D'ATHANASE DE BOULEUTÈRIA

Φανερὰ διατύπωσις (l. 28) — 1er mars, indiction 13
[Διατίθεμαι : l. 2] — a.m. 653[8] (**1030**)

Athanase de Bouleutèria dispose que ce couvent appartient désormais à Lavra, puisqu'aussi bien feu Eustratios de Lavra, oncle du testateur, en a fait tous les frais.

Le texte. — *Inédit.* L'original est conservé dans les archives de Lavra (tiroir 15, pièce 187 = Inventaire Pantéléimôn, p. 73, nº 187). Nous n'avons pas pu le consulter ni le photographier, mais le P. Pantéléimôn a eu l'obligeance de nous en envoyer une copie, ainsi que la brève description suivante : feuille de parchemin, 280×150 mm ; le texte est anorthographe ; les quatre dernières signatures sont à 170 mm au-dessous de la première. Une copie du XVIIIe s. (tiroir 15, pièce 188 = Inventaire Pantéléimôn, p. 73, nº 188) a tenté, dit le P. Pantéléimôn, de corriger des fautes d'orthographe, mais n'a transcrit qu'une signature. Une copie se trouve, en outre, dans le « Codex 4 » des moines Serge et Matthieu, p. 1 (145)-2 (146).

Nous donnons l'édition critique de la copie procurée par le P. Pantéléimôn (P).

Analyse. — Le moine Athanase, du couvent de Bouleutèria, prend les dispositions testamentaires suivantes. Il déclare que toutes les dépenses faites dans l'église, les kellia et autres bâtiments [de Bouleutèria], ainsi que pour la plantation des vignes, ont été faites par Lavra, comme l'a toujours proclamé, de son vivant et à l'heure de sa mort, son oncle Eustratios. Pour cette raison, il entend que Bouleutèria soit donné à Lavra. Quiconque s'y opposerait, en plus de la malédiction divine, se verrait réclamer les 520 nomismata, provenant de Lavra, que le moine Eustratios a dépensés pour Bouleutèria (l. 1-13). Ce n'est d'ailleurs pas seulement Bouleutèria, mais sa personne et son âme que le testateur a remis entre les mains du proestôs [de Lavra] Athanase et de tous les lavriotes. Ceux-ci se sont en revanche engagés à l'entretenir jusqu'à sa mort, comme en fait foi l'acte écrit de la main du proestôs de Lavra, et contresigné par les principaux moines, qu'il détient (l. 13-18). Le testateur précise que tout ce qui, après sa mort, se trouvera dans sa cellule doit revenir sans contestation aux trois serviteurs (ὑπουργοί) qui l'ont servi et soigné (l. 18-20). Enfin il a demandé au proestôs Athanase et aux autres lavriotes une dernière grâce, qui lui a été accordée, à savoir de pouvoir jusqu'à son dernier souffle demeurer à Bouleutèria, parce qu'il y a ses habitudes, et qu'il est malade ; si cependant il veut de son plein gré en partir, il le pourra (l. 20-27). Le présent acte a été écrit de la main du moine et prêtre Théodose, serviteur et disciple du testateur, en présence des higoumènes et témoins soussignés ; date (l. 27-30). Signatures (l. 31-36).

Notes. — *Date.* La copie que nous tenons du P. Pantéléimôn porte comme date 1er mars, ind. 13, a.m. 6537. Mais mars 1029 correspond à l'indiction 12. C'est certainement l'an du monde

qu'il faut corriger en 6538, puisque le jour, le mois et l'indiction sont confirmés par notre acte nº 27.

Sur le dossier de Bouleutèria, voir notre nº 15, notes.

L. 24-25 : on remarquera la précision οὐ μέντοι κατ' ἐξουσίαν ἀλλ' ἐκ προτροπῆς τῆς Λαύρας, qui indique bien que de son vivant déjà l'auteur de la pièce fait donation de Bouleutèria à Lavra, qui en est désormais maîtresse. Autrement dit notre document est plus encore un acte de donation qu'un testament.

Acte mentionné: l'engagement établi en faveur d'Athanase de Bouleutèria par Athanase de Lavra, et revêtu des signatures des principaux lavriotes (cf. l. 17-18), est notre nº 27. Il est contemporain du présent document et a été échangé avec lui le même jour.

Ἀθανάσιος μοναχὸς ὁ τῆς μονῆς τῶν Βουλευτηρίων, ὁ διὰ τῆς οἰκείας ὑπογραφῆς δηλωθείς, τὸ τοῦ θανάτου ἄδηλον δεδοικὼς καὶ τὴν μέλλουσαν ὑφορώμενος κρίσιν, διατίθεμαι οὕτως. Πρὸ πάντων πληροφορῶ ἐνώπιον Θεοῦ καὶ τῶν ἀγγέλων οὐ μόνον τοὺς ἐν τῷ καθ' ἡμᾶς ἁγίῳ ὄρει πατέρας ἀλλὰ καὶ πάντα ἄνθρωπον ὡς πᾶσα ἡ ἔξοδος ἡ γενομένη ἔν τε τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν τοῖς κελλίοις καὶ ἐν ταῖς λοιπαῖς οἰκοδομαῖς μετὰ καὶ τῆς καταφυτεύσεως τῶν ἀμπελώνων ἐκ τῆς ἁγίας γέγονεν Λαύρας, καθὼς καὶ ἐγὼ γινώσκω καὶ ὁ μακαρίτης θεῖός μου ὁ κῦρ Εὐστράτιος καὶ ὢν ἐν τῷ βίῳ καὶ εἰς τὴν τελευτὴν αὐτοῦ πάντας ἐπληροφόρησεν. Διὰ ταῦτα τοίνυν, τὸ κρίμα τοῦ Θεοῦ φοβούμενος, θέλω καὶ βούλομαι ἀφιερωμένην εἶναι τὴν τοιαύτην τῶν Βουλευτηρίων μονὴν εἰς τὴν ἁγίαν Λαύραν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ πατέρας μου καὶ ἀδελφούς · δι' αὐτῆς γὰρ ὡς εἴρηται καὶ συνεστήθη καὶ ἀπὸ θεμελίων ἐκτίσθη, καὶ οὐκ ἔχει τις ἢ λόγῳ ἢ ἔργῳ παρεμποδίσαι τὴν τοιαύτην ὑπόθεσιν. Εἰ δέ τις ἀπὸ δαιμόνων ἢ κακῶν ἀνθρώπων κινούμενος δοκιμάσει τι τῶν γεγραμμένων ἀνατρέψαι, ἐχέτω τὴν ἀπὸ Θεοῦ πρὸ πάντων ἀρὰν καὶ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, εἶθ' οὕτως ἀπαιτήσθω καὶ τὰ πεντακόσια εἴκοσι νομίσματα ἅπερ κατεκένωσεν εἰς τὴν προειρημένην τῶν Βουλευτηρίων μονὴν ὁ μοναχὸς Εὐστράτιος καὶ θεῖός μου ἀπὸ τῆς Λαύρας. Ἐγὼ γὰρ ταῦτα πάντα εἰδώς, οὐ μόνον τὰ Βουλευτήρια, ἀλλὰ καὶ ἐμαυτὸν καὶ τὴν οἰκείαν ψυχὴν εἰς τὰς χεῖρας ἀνατέθεικα τοῦ εὐλαβεστάτου προεστῶτος κῦρ Ἀθανασίου καὶ πάντων τῶν ἀδελφῶν, οἳ καὶ συμπαθήσαντες τὴν ἐμὴν ταπείνωσιν ἐγγράφως τὴν ἀνάπαυσίν μου μέχρι τέλους ζωῆς μου ἐποίησαν, καὶ τὸ χαρτίον αὐτῶν ἐπὶ χεῖρας ἔχω γραφὲν ὑπὸ αὐτοῦ τοῦ τῆς Λαύρας προεστῶτος ἰδιοχείρως καὶ ὑπογραφὲν παρὰ τῶν προκρίτων ἀδελφῶν. Θέλω δὲ καὶ βούλομαι μετὰ θάνατόν μου πάντα τὰ ἐν τῷ κελλίῳ μου εὑρεθέντα ὅσα καὶ οἷα ἂν εἶσιν ἔχειν ἀκωλύτως τοὺς μετὰ φόβου Θεοῦ καθυπουργήσαντάς μοι καὶ ἀναπαύσαντάς με κατὰ πᾶσαν ὑπόθεσιν ὑπουργούς μου τρεῖς τὸν ἀριθμὸν τυγχάνοντας. Ἐπεὶ δὲ κατὰ πᾶσαν ὑπόθεσιν τὴν ἀνάπαυσιν καὶ ἀρέσκειάν μου παντοίως ὁ πνευματικὸς καὶ ἅγιός μου πατὴρ καὶ προεστὼς τῆς Λαύρας ὁ κῦρ Ἀθανάσιος καὶ οἱ λοιποὶ πατέρες καὶ ἀδελφοὶ πεποιήκασιν, τελευταίαν δὲ χάριτα ἠτησάμην καὶ ταύτην τὸ εἶναι μέχρι τελευταίας μου ἀναπνοῆς εἰς τὰ Βουλευτήρια, διὰ τὸ συνηθίσαι με εἰς τὸν τόπον καὶ τὸ ἔχειν με σῶμα ἀσθενές, οὐ μέντοι κατ' ἐξουσίαν ἀλλ' ἐκ προτροπῆς τῆς Λαύρας, ἀπεδεξάμην σφόδρα τοῦτο καὶ ηὐχαρίστησα τῷ ἁγίῳ μου πατρὶ κῦρ Ἀθανασίῳ καὶ προεστῶτι τῆς Λαύρας ὡς καὶ τούτῳ τὴν αἴτησίν μου ἀποπληρώσαντι · λοιπὸν εἰ μὲν αὐτὸς ἑκουσίως ἐγκαρτερῆσαι ἢ μεταναστῆναι τοῦ τόπου βουληθῶ, ἔχειν ἐπ' ἀδείας βούλομαι. Ἐγράφη ἡ παροῦσα φανερὰ διατύπωσις ἐμοῦ Ἀθανασίου μοναχοῦ τῶν Βουλευτηρίων, προτροπῇ μὲν ἐμῇ, χειρὶ δὲ Θεοδοσίου μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου τοῦ ἐμοῦ ὑπουργοῦ καὶ μαθητοῦ, μηνὶ Μαρτίῳ εἰς τὴν α', ἰνδικτιῶνι ιγ' ἔτει ,ςφλη' παρουσίᾳ τῶν ὑπογεγραμμένων ἡγουμένων καὶ μαρτύρων.

+ Ἀθανάσιος μοναχὸς ὁ τῶν Βουλευτηρίων ἐπιβεβαιῶν πάντα τὰ ἀνωτέρω γεγραμμένα οἰκείᾳ χειρὶ ὑπέγραψα +

+ Ἀντώνιος μοναχὸς τοῦ ἁγίου Γεωργίου μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

+ Γεώργιος μοναχὸς καὶ οἰκονόμος μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

+ Δαμιανὸς μοναχὸς μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

+ Ἀθανάσιος μοναχὸς μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

L. 3 καὶ τῶν ἀγγέλων οὐ : καὶ τῶν ἀγγέλων ἐκ τῶν ἀγγέλων οὐ P ‖ l. 6 ὢν : ὀν P ‖ l. 14-15 τὴν οἰκείαν ψυχὴν εἰς τὰς χεῖρας ἀνατέθεικα ... : cf. *Hebr.* 13, 17 ‖ l. 17 ἔχω : ἔχων P ‖ l. 30 ,ςφλη' : ,ςφλζ' P ‖ l. 34 οἰκο[νόμος ἴσως] P ‖ l. 35 Δαμιανὸς ἢ Δομετιανὸς P ‖.

---

27. GARANTIE DE LAVRA POUR ATHANASE DE BOULEUTÉRIA

Ὑπόμνημα ἀσφαλείας 1er mars, indiction 13
ἀκριβοῦς ἔχον τύπον (l. 2) **(1030)**

Le proestôs de Lavra, Athanase, et les moines garantissent à Athanase de Bouleutèria, qui a fait don de ce couvent à Lavra, qu'il appartiendra jusqu'à sa mort à leur confrérie, et précisent les conditions de son entretien.

Le texte. — *Inédit.* Nous connaissons de ce document :

A) L'original, que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 15, pièce 190 = Inventaire Pantéléimôn, p. 74, nº 274) : rouleau de parchemin épais, 403×290 mm, bien conservé. Pas de trace de sceau. Encre rousse dans le texte, noire dans les signatures. Les chiffres et les abréviations par contraction sont surmontés d'un tilde. On notera (l. 18) la cédille sous un μ pour exprimer la finale -μεν ; et l'absence d'accentuation de ἵνα (l. 15, 22, 29). — Notices au verso : 1) Du xve s. : Τῶν Β(ου)λευτ(η)ρ(ίων) οἱ Λαυρι(ῶ)ται ἐποίησ(αν) ἀδελφᾶτον πρὸς τ(ὸν) (μον)αχ(ὸν) Ἀθανάσ(ιον) (καὶ) ἡγούμ(ε)ν(ον) τ(ῶν) Β(ου)λευτ(η)ρ(ίων) +. 2) De la main de Cyrille de Lavra : Τῶν Βουλευτηρίων να'. Le texte est en effet inventorié dans son cartulaire, p. 95, nº 51. — *Album, pl. XXI.*

B) Une copie du xixe siècle, annotée par Alexandre Lavriôtès, roulée dans l'original.

C) Une transcription dans le « Codex 4 » des moines Serge et Matthieu, p. 2 (146) - 3 (147). Nous éditons l'original.

Analyse. — Athanase, proestôs de Lavra, et les moines notables (προκεκριμένοι) du couvent, établissent la présente garantie pour le moine Athanase, neveu de feu Eustratios, ancien proestôs de Lavra (l. 1-4). Attendu qu'Athanase a reconnu par testament écrit et reconnaît que toutes les

dépenses faites à Bouleutèria pour l'église, les kellia, les vignes, les icônes et tout le reste, ont été faites par Lavra et sur les revenus provenant des offrandes des fidèles (εἰσερχόμενα ψυχικὰ νομίσματα) (l. 4-8) ; attendu qu'Athanase a demandé à ne pas être séparé de la confrérie des lavriotes, mais à en rester membre, car il y a [ou : comme s'il y avait] prononcé ses premiers vœux (τὰς πρώτας συνθήκας) (l. 8-10) ; [les moines de Lavra] prenant acte de ces bonnes ou, pour dire vrai, de ces meilleurs dispositions d'Athanase, et étant donné qu'au su de tous il a déclaré et confirmé qu'il a fait abandon de tout à Lavra, précédemment lésée, et à ses sept cent moines, ont décidé de l'accueillir aux conditions suivantes (l. 10-15). Athanase résidera, à son choix, à Lavra dans les kellia de son oncle, à Bouleutèria, ou dans le métochion de Platys ; il conservera ses trois serviteurs et sa barque ; il recevra chaque année des quantités déterminées de vin, huile, fromage, légumes secs et blé, et chacun de ses serviteurs deux mesures de blé par mois (l. 15-21). Les lavriotes s'engagent à assurer eux-mêmes et à faire assurer par leurs successeurs ces fournitures, aussi longtemps qu'Athanase vivra et sans rechigner, puisqu'il a fait don à Lavra de Bouleutèria (l. 21-26). Clauses pénales (l. 26-27). Écrit de la main d'Athanase proestôs de Lavra et signé par les moines notables (πρόκριτοι) et prêtres ; date (l. 27-28). Clauses supplémentaires : Athanase [de Bouleutèria] recevra chaque année trois nomismata et douze mesures d'olives ; il possédera un des cédrats de Bouleutèria ; il aura son cheval sa vie durant ; ses fidèles serviteurs hériteront de ce qui se trouvera dans sa cellule (l. 29-30). Signatures autographes de quinze moines [de Lavra] (l. 31-34).

Notes. — *Date.* La date de 1030, que nous assignons à cette pièce, est rendue certaine par notre acte nº 26 et par un acte tout semblable établi en mars 1030 par le même Athanase de Lavra pour Antoine de Xèropotamou, conservé (copie) dans les archives de Saint-Paul : Binon, *Xèropotamou*, p. 256-257 (édition).

Sur le dossier de Bouleutèria, voir notre nº 15, notes.

Acte mentionné : notre acte nº 26, établi à la même date et échangé le même jour avec celui-ci, est mentionné aux l. 5-6 ; il y est fait allusion aux l. 12-13 et 25.

+ Ἀθανάσιο(ς) ταπεινὸ(ς) μο(να)χ(ὸς) ὁ τ(ῆς) Λαύ(ρας) προεστῶς ἅμα πᾶσι τοῖς προκεκριμ(ένοις) ἀδε(λφοῖς) ||[2] τὸ παρὸν ὑπόμνημα ἀσφαλεί(ας) ἀκριβοῦς ἔχ(ον) τύπ(ον) τίθημι καὶ ποι(ῶ) πρὸς σὲ ||[3] τὸν μο(να)χ(ὸν) Ἀθανάσι(ον) τ(ὸν) τοῦ μακαρίτ(ου) μοναχ(οῦ) Εὐστρατ(ίου) ὃς (καὶ) προεστῶς γέγονε τ(ῆς) καθ' ἡ-||[4]μᾶς ἁγί(ας) Λαύ(ρας) ἀνεψι(ὸν) ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτη. Ἐπειδήπερ τὸ ἄφυκτ(ον) τοῦ Θ(εο)ῦ ||[5] κρίμα ἐυλαβηθεὶς σὺ ὁ προρηθεὶς Ἀθανάσιο(ς) ἐγγράφως τὲ καὶ ἐνδιαθήκ(ως) κα-||[6]θωμολόγησ(ας) (καὶ) ὁμολογεῖς πᾶσαν τὴν ἐν τοῖς Βουλευτηρί(οις) γενομένην ἔξοδ(ον), ἀυτοῦ ||[7] τέ φημι τοῦ ναοῦ (καὶ) τ(ῶν) πέριξ κελλί(ων) (καὶ) τ(ῶν) πεφυτευμ(έν)(ων) ἀμπελί(ων) ἔτι τὲ εἰκόν(ων) (καὶ) λοιπ(ῶν) ||[8] χρει(ῶν), ἀπὸ τ(ῆς) Λαύ(ρας) (καὶ) τ(ῶν) εἰσερχομέν(ων) ἐν ἀυτῇ ψυχικ(ῶν) νο(μισμάτων) γενέσθ(αι) · ἠρετήσω δὲ ||[9] (καὶ) ἀναπόσπαστο(ς) εἶν(αι) τῆς ἡμῶν συνοδίας (καὶ) ἀδε(λφότητος) (καὶ) μέλο(ς) κατονομάζεσθ(αι) ὡς ||[10] τὰς πρ(ώ)τας συνθήκας ἐν αὐτῇ δεδωκ(ώς) · ἀπεδεξάμεθά σου καὶ ἀποδεχό-||[11]μ(ε)θ(α) τὴν καλὴν ὁμολογί(αν), ἵνα μὴ ἄλλως εἴπ(ω)μεν, (καὶ) τὴν πρὸς τὸ κρεῖττ(ον) /μεταβολ(ήν)/, (καὶ) δὴ τὴν ||[12] ἀγαθὴ[ν τῆς ψυχῆ]ς ἀποδεξάμενοι ὁρμήν, (καὶ) ὅτι ἃ πάντες ἴσασιν ἀυτὸ(ς) διὰ τῆς ||[13] ἐξαγορεύσε(ως) ἐβεβαί(ω)σας (καὶ) ἐπληροφόρησας ἀνατεθεικ(ὼς) πάντα πρός τε τὴν και-||[14]νοτομηθεῖσαν Λαύραν (καὶ) τοὺς ἑπτακοσίους ἀδελφ(ούς), ἐκρίναμεν κοινῇ γν(ώ)μη ||[15] τὴν

ἀνάπαυσίν σου γενέσθ(αι) τοιαῦτ(ην). Πρὸ πάντ(ων) ἵνα ἔνθα ἀρεσθῇς καθέζ[ε]σ(αι) ||[16] ἢ ἐν τῇ Λαυ(ρα) εἰς τὰ κελλία τοῦ θείου σ(ου), ἢ εἰς αὐτὰ τὰ Βουλευτήρια, ἢ διακονήσ(αι) ||[17] καὶ ἀυτὸ(ς) ἐν τ(ῶ) τοῦ Πλατε(ως) μετοχί(ω) · εἶτα συμφων(οῦμεν ἔχειν σε τοὺς τρεῖς σ(ου) ὑπουρ-||[18]γοὺς (καὶ) σαντάλι(ον) ἴδι(ον), δηλονότι καθεζομ(έν)(ου) σου ἐν τῇ Λαυ(ρα) ἢ ἐν τοῖς Βουλευτηρίοις · ||[19] λαμβάνειν σε (δὲ) ἕνθα ἂν καθέζῃ (καὶ) ἀπὸ τοῦ οἴνου τ(ῶν) Βουλευτηρί(ων) μέτρα κατέτο(ς) ν' ||[20] (καὶ) ἔλαι(ον) βιτίνας δύο (καὶ) τυροῦ κολίκια η' (καὶ) ὄσπρι(ον) κοκκία ἐρέβινθ(ον) αὔχο(ς) μόδ(ια) η' ||[21] (καὶ) σίτ(ον) σὺ μὲν καθ' ἕκαστον μῆνα μόδια γ' οἱ δὲ ὑπουργοί σου ἀναδύο. Ταῦ-||[22]τα (καὶ) ἡμεῖς ἀυτοὶ ἵνα παρέχωμ(εν) ἀνελλιπ(ῶς), (καὶ) τοῖς μεθ' ἡμᾶς ἐπιτιμ(ῶ)μ(εν) ἀπὸ ||[23] Κ(υρίο)υ Θ(εο)ῦ παντοκράτο(ρος) (καὶ) τῆς ὑπεραγί(ας) Θ(εοτό)κου (καὶ) τ(οῦ) ὁσιου π(ατρὸ)ς ἡμ(ῶν) Ἀθανασίου ἀ-||[24]νυστερήτ(ως) (καὶ) ἀπικράντ(ως) παρέχειν ἀυτὰ μέχρι τῆς σῆς ἀποδι(ώ)σεως, ὡς ||[25] εὐνοϊκ(ῶς) διατεθέντα σε προ(ς) τὴν ἁγι(αν) Λαυ(ραν) (καὶ) δεδωκότα (καὶ) προσκυρ(ώ)σαντ(α) ἐν ἀυτῇ τὰ ||[26] Βουλευτήρια. Εἰ δέ τις εὑρεθῇ μέχρι μιᾶς κερέας παρασαλεύ(ων) ἐκ τ(ῶν) συμπεφ(ω)νημ(έν)(ων), ||[27] ἀλλότριο(ς) ἔστω (καὶ) τ(οῦ) Θ(εο)ῦ (καὶ) τῆς ἁγι(ας) Λαυ(ρας) (καὶ) τῆς ευχ(ῆς) (καὶ) κληρονο(μίας) τ(οῦ) ἁγι(ου) π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμ(ῶν). Ἐγραφη χει-||[28]ρὶ ἐμοῦ ἀυτ(οῦ) Αθα(νασίου) τ(οῦ) προεστῶτο(ς) (καὶ) ὑπεγρ(ά)φη παρὰ τ(ῶν) προκρίτ(ων) (καὶ) ἱερέ(ων) μ(ηνὶ) Μαρτ(ίω) α' ἰνδ(ικτιῶνος) ιγ'. ||[29] Ἵνα δὲ λαμβάν(ης) (καὶ) καθ' ἕκαστ(ον) χρ(όνον) νο(μίσματα) γ' (καὶ) ἐλαί(ας) μόδ(ια) ιϐ', (καὶ) δένδρ(ον) εχ(ειν) σέ ἐν ἐκ τ(ῶν) κίτρων τ(ῶν) Βουλευτη(ρίων), ||[30] ἔχειν σε (δὲ) (καὶ) τὸ ἄλογ(όν) σ(ου) μέχρι ζωῆς σ(ου), κληρονομεῖν δὲ τὰ ἐν τ(ῶ) κελλιω σ(ου) τ(οὺς) εὐγν(ω)μόν(ως) καθυπουργ(οῦν)τ(ας) σῳ.

||[31] + Γεώργιο(ς) (μον)αχ(ός)
+ Ευσεβιο(ς) (μον)αχ(ός)
+ Διονύσιο(ς) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) πρε(σϐύτερος) ὁ ἐκκλη(σιάρχης)
+ Λαυρέντιος (μον)αχ(ὸς) (καὶ) πρε(σϐύτερος)
||[32] + Βαρθολομαῖο(ς) γέρων
+ Εὐστράτ(ιος) μο(να)χ(ός)
+ Νεῖλο(ς) μο(να)χ(ός) +
+ Νικό(λαος) (μον)αχ(ὸς) καὶ πρε(σϐύτερος)
+ Βαρθολομεος (μον)αχ(ός)
||[33] + Πετρως (μον)αχ(ὸς) κε πρ(εσϐύτερος)
+ Ξενοφ(ῶν) μ(ονα)χ(ὸς) (καὶ) πρ(εσϐύτερος)
+ Λουκιανο(ς) γε(ρων)
+ Νηκοδ(ημος) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) πρε(σϐύτερος)
||[34] + Ἰω(άννης) (μον)αχ(ὸς) ὁ γραμματ(ικός)
+ Ματθεος μο(να)χ(ὸς) (καὶ) πρ(εσϐύτερος)

L. 11 τὴν καλὴν ὁμολογίαν : cf. I *Tim.* 6, 12 et 13.

28. DONATION DES MOINES GABRIEL ET IGNATIOS

(Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος)
ἁπλῆ δωρεά (l. 5, 16)
Φανερὰ χαριστική (l. 19)

Décembre, indiction 14
a.m. 6539 (**1030**)

Gabriel et Ignatios, higoumènes des monastères de feu Nicolas l'Hésychaste, font donation d'un terrain à Jacob, higoumène du monastère de la Théotokos dite Strobilaia.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce texte par :

A) L'original, que nous avons photographié dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 129 = Inventaire Pantéléimôn, p. 8, nº 38) : rouleau de parchemin blanc, 325×240 mm, en médiocre état. Encre passée, de couleur verdâtre. Pas de trace de sceau. On notera que ἔστω, l. 13, occupe un espace anormalement grand, et qu'au contraire, l. 15, γεγον(ὼς) a été écrit après coup et très serré. — Notices au verso : 1) D'une main du XII^e-XIII^e s. : Χαρτ(ης ?) δωραιά +. 2) Moderne : Ἀφιερωτικὸν πρὸς τὴν μονὴν Στροβιλέας ἀπὸ τῆς μονῆς τοῦ Νικολάου. 3) Cyrille de Lavra : 1788, εἶναι χρόνων 757. — *Album, pl. XXII.*

B) La copie faite par Théodoret dans son cartulaire (fol. 101 ou p. 201). Cette copie est reproduite dans le dossier dactylographié de Spyridon (p. 248-249).

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 457-458, apparemment d'après la copie de Théodoret ; par Rouillard-Collomp, nº 23, p. 61-62, d'après la copie de Spyridon et l'édition précédente.

Nous éditons l'original.

Bibliographie : SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 41-42.

ANALYSE. — Signa (croix et texte autographes) des moines Gabriel et Ignatios. Invocation trinitaire. Gabriel et Ignatios, higoumènes des monastères de feu kyr Nicolas l'Hésychaste, font librement donation à Jacob, higoumène du couvent de la Théotokos dite Strobilaia, d'un emplacement pour y installer des kellia, pris sur le terrain que les gérontes ont autrefois donné à feu leur higoumène Nicolas (l. 1-9). Délimitation de cet emplacement (l. 9-11). Formules de garantie et clauses pénales ; mention du scribe, le moine Antoine ; annonce des signatures des témoins ; date (l. 11-17). Signatures autographes du prôtos Michel et de six moines (une de la main du moine Jean) (l. 18-22).

NOTES. — L. 3-4 : μοναστήρια τοῦ κῦρ Νικολάου τοῦ Ἡσυχαστοῦ. Un groupe de moines établis avant 991-992 (*Actes Philothéou*, nº 1, l. 43 et notre nº 17, notes) au lieu-dit Magoula (cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 473, 587 ; E. KOURILAS, Ἁγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη, 18, 1953, p. 276, 277) ont gardé leur organisation primitive assez longtemps après la fondation des grands couvents (cf. *Actes Philothéou*, nº 1, qui relate en détail leurs origines et leur développement). Ils furent connus pour cette raison sous

le nom de Ἡσυχασταί ou μονὴ τοῦ Χάλδου (du premier chef de groupe, Sabas, originaire de Chaldia), ou plus tard μονὴ τοῦ Ἡσυχαστοῦ. Il est possible que la mention d'une donation en faveur de l'higoumène Nicolas (l. 9) fasse allusion au terrain accordé aux Hésychastes au début du siècle par le prôtos Paul (*Actes Philothéou*, nº 1, l. 34-37). En 1015, Kosmas ὁ τοῦ Χάλδου signe un acte d'Iviron (cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, nº 103). En 1056, nous trouvons les mentions de μονή, δρόμος, μύλος τοῦ Ἡσυχαστοῦ (*Actes Xèropotamou*, nº 5, l. 16 et 19), tandis qu'en 1065, Nicolas, et en 1081, Dométios signent chacun comme ἡγούμενος τῶν Ἡσυχαστῶν (notre nº 34, et *Actes Xèropotamou*, nº 6). La dernière mention connue du couvent indépendant se place en 1087 : son higoumène Dorothéos demande alors l'intervention du prôtos Sabas contre les empiètements des couvents voisins, Kaspakos et Kallinikou (= *Actes Philothéou*, nº 1). Entre cette date et 1154, le couvent des Hésychastes fut-il absorbé par Lavra qui, en novembre 1154, échange son ἀγρὸς τοῦ Χάλδου contre l'agros de Kalyka, propriété de Philothéou (notre nº 63) ? Ce pourrait être (si toutefois ce n'est pas plutôt Strobilaia qui passa, au moins pour un temps, à Lavra) l'explication de la présence de cette pièce dans les archives de Lavra. Mais il faut reconnaître que bien des incertitudes subsistent, et qu'en premier lieu nous ne savons au juste comment interpréter la mention, qui conserve peut-être le souvenir de lointaines origines, des monastères (et non : du monastère) de Nicolas l'Hésychaste, avec deux higoumènes.

L. 7 : Στροβιλαία. Tout ce qui nous reste de ce petit couvent est le nom de quatre higoumènes : Euthyme, en 996 (notre nº 12) ; Jacques, le bénéficiaire du présent acte, qui signe peut-être aussi le typikon de 1045 (ἡγούμενος τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου) ; Luc, en 1101/1102, et Néophyte, en 1108 (nos nºs 54 et 57). D'après notre acte, le couvent devait se trouver non loin de Karyés. Vlachos, *Athos*, p. 209-210, suivi par Kténas, Ἅπαντα τὰ ἐν Ἁγίῳ Ὄρει ἱερὰ καθιδρύματα..., Athènes, 1935, p. 540, affirme que Strobilaia passa dans la dépendance de Chilandar avant le XIV^e siècle ; serait-ce l'ancien monydrion et actuel kellion τῆς Κοιμήσεως τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου de Chilandar, à une distance de trente minutes de Karyés (cf. SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 500 ; VLACHOS, *Athos*, p. 212) ?

Prôtos mentionné : Michel, en décembre 1030 (l. 18).

σίγν	ον	σιγν(ον)	
Γαβρ (μον)αχ(οῦ)	ιηλ	Ιγνατ(ίου)	μ(ονα)χ(οῦ)

||[2] Ἐν ὀνόματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. Ἡμεῖς ὁι εὐτελ(εῖς) (μον)αχ(οὶ) ὁ τε Γα-||[3]βριηλ (μον)αχ(ὸς) (καὶ) Ἰγνάτιος (μον)αχ(ὸς) οἱ ἡγούμενοι τῶν μοναστηρίων τοῦ κυ(ρ) Νικο(λάου) ||[4] τοῦ Ησυχαστοῦ, οἱ τοὺς τιμίους (καὶ) ζωποιοὺς στ(αυ)ροὺς ἰδιοχείρως ποιήσαντες, ποιῶμ(εν) ||[5] τὴν παρού(σαν) ἔγγραφον (καὶ) ἐνυπόγραφον ἁπλὴν δωραιάν, οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ δόλου ἢ ῥαδιουργίας ἢ φαύκτου ἀγνοί(ας) ||[6] ἢ ἄλλοις τισι τῶν τῶ νόμω (καὶ) τοῖς κανόσιν ἀποτετραμένων, μᾶλλον μὲν οὖν συνπροθυμία (καὶ) καλλὴ προαιρέσει, (καὶ) ἀποχα-||[7]{χα}ριζόμεθα πρός σε, τὸν (μον)αχ(όν) (καὶ) πρε(σβύτερον) κῦ(ρ) Ἰάκωβον τὸν ἡγού(μενον) τῆς μον(ῆς) τῆς υπ(ερ)άγίας Θ(εοτό)κου τῆς λε(γο)μ(έν)(ης) Στροβιλαίας, (καὶ) πρὸς ||[8] τὴν κατασε απασαν μον(ὴν) (καὶ) τοὺς σοὺς πάντας διαδόχους (καὶ) παντοίους διακατόχους, τοπίον τοῦ ποιήσαί σε κελλία ||[9] ἐκ τοῦ τόπου ὕπερ ἐδωρήσαντο οἱ γέροντες τῶ μακαρίτ(η) ἡμ(ῶν) ἡγουμ(ένω) κυ(ρ) Νικο(λάω), ἀποχωρίσαντες

τὸ τοιοῦτον τοπιον οὗτ(ως) · ||[10] ἀπὸ τὸ κάταντες τοῦ κάνθ(ου) τοῦ κελίου (καὶ) ἕως ἀντικρυ τοῦ πισσοῦ τοῦ τῆς Μέσεως ὀσπιτίου, εἰς δὲ τὸ κατοτέρω μέρο(ς) ||[11] κάτοθεν μικρὸν τῆς ἀπιδέ[α]ς ἕως τοῦ [πυ]λῶνος, ἄνω δε ἔστιν η ε̣ισοδοεξοδος κοινῆ · τοῦ ἔχειν σε ἀυτὸ τὸ ῥηθὲν το-||[12]πίον κυρίως (καὶ) αὐθεντῶς ἰδικῶς και μονομερῶς εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας (καὶ) διηνεκῆς χρόνους. Εἰ δέ ποτε και-||[13]ρῶ ἢ χρόνω χωρῆσαι τίς ἐκ τοῦ μέρους ἡμῶν ἀνατρέψαι τὸ τοιοῦτον παρημῶν καλῶς γεγον(ὡς), ἔστω ||[14] ξένος (καὶ) ἀλλοτριος της καθαρας (καὶ) ἀμωμήτου πίστεως τῶν Χριστιανῶν, κληρονομῶν (καὶ) τὴν ἀρὰν των τριακο-||[15]σίων δέκα (καὶ) ὀκτῶ π(ατέ)ρων, μὴ ακουόμενος παρὰ τῶν ἁγίων ἡμῶν π(ατέ)ρων ὡς ἀυτοπροαιρέτως (καὶ) οἰκειοθελῶς γεγον(ὡς). Ἐγράφει ||[16] ἡ παρου(σα) απλῆ δωραιᾶ βουλῆ (καὶ) προτροπ(ῆ) ημῶν χειρὶ Ἀντωνίου (μον)αχ(οῦ) (καὶ) πρεσβυτ(έ)ρ(ου), παρουσία τῶν ὑπογραψάντων μαρτύρων, ||[17] μηνὶ Δεκεμβρίω ἰνδιοκτηόνι τεσσαρεσ(και)δεκάτη ἔτ(ους) ,ϛφλθ' +

||[18] + Μιχ(αὴλ) μο(να)χ(ὸς) ὁ (πρῶτος)

+ Νικηφόρος ὁ ταπ(εινὸς) (μον)αχ(ός) +

||[19] ση | γνον / Ευ | στρατηου πάρημει ἐπι τὴ φανερὰ χαρηστικὴ (καὶ) μαρτ(υ)ρ(ῶν) υπ(έγραψα) τὼν με(ν)τημιον στ(αυ)ρον οἰκεία χ(ειρὶ) ||[20] το δε ὕφο(ς) εγραφη τη προτροπ(ῆ) τι ἐμὴ δ(ιὰ) χει(ρὸς) Ιω(άννου) μ(ονα)χ(οῦ) +

+ Δανιὴλ μοναχὸ(ς) ὁ τοῦ Δοχειαρίου +

||[21] + Επιφᾶ(νιος) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) πρ(εσβύτερος) ο του Σκαμανδρινου μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπ(έγραψα) ιδιοχηρος +

||[22] + Αντ(ώνιος) ο του αγιου Γεωργιου

+ Ησαΐας μο(να)χ(ὸς) της Χρομ(ιτίσσης) μ(αρτυ)ρ(ῶν) υπεγραψα ειδιοχειρ(ως)

L. 5 φαύκτου : *lege* φάκτου.

---

29. ACTE DU PRÔTOS THÉOKTISTOS

Ὑπόμνημα (l. 18)

Avril, indiction 3
a.m. 6543 (**1035**)

Le prôtos et les higoumènes placent à la tête du couvent Saint-Nicolas de Roudaba le moine Basileios.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 10, pièce 95 = Inventaire Pantéléimôn, p. 54, nº 215) : parchemin épais, 433 × 405 mm, endommagé par l'humidité dans la moitié inférieure. Encre rousse. Pas de trace de sceau. On notera l'abréviation ατ pour πρῶτος : cf. aussi nos 25 et 30. — Notices au verso : 1) Du XIIe-XIIIe s. (?) : + Εἰς τὰ Ῥ(ου)δάβας *(sic)*.

2) Du XIVe-XVe s. : + Τὰ δικαιώματα τοῦ Γεωμάτ(ου). 3) Même époque : + Χάρτ(ης) τῶν Ῥουδάβων τοῦ Ἁγίου Νικο(λάου) τ(οῦ) Λαρδίτζι +. 4) Cyrille de Lavra : Αὕτη ἡ μονὴ ὕστερον ἀφιερώθη εἰς τὴν Λαύραν · ,αψπη', εἶναι χρόνων 753. — *Album, pl. XXIII.*

B) La copie faite par Théodoret dans son cartulaire (fol. 101v ou p. 202). Cette copie est reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 249-251).

Le document a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 458-459, probablement d'après la copie de Théodoret ; par Rouillard-Collomp, nº 24, p. 63-64, d'après la copie de Spyridon et l'édition précédente.

Nous éditons l'original.

Bibliographie : Smyrnakès, *Athos*, p. 42.

Analyse. — En avril 1035, à Pâques, à la katholikè synaxis réunissant tous les higoumènes, le prôtos Théoktistos et Niphôn de Zygos ont fait connaître qu'ils avaient été choisis comme épitropes du couvent Saint-Nicolas de Roudaba par feu le moine Nicolas Larditzi, qui les avait de vive voix priés de pourvoir à ce couvent (l. 1-6). Les higoumènes désignent à l'unanimité le moine et prêtre Basileios pour prendre la direction du couvent, assisté du neveu de feu Nicolas Larditzi le moine Gérasimos, qui pourra lui succéder comme higoumène, s'il le mérite ; dans le cas contraire, Basileios pourra désigner un autre higoumène ; Basileios est cependant invité à se comporter paternellement et charitablement envers Gérasimos (l. 6-16). Conclusion, mention du scribe, le moine et prêtre Jacob, date (l. 16-19). Signatures autographes (l'une de la main du scribe) du prôtos Théoktistos et de vingt-quatre représentants des couvents (l. 19-32).

Notes. — *Date.* Il est dit au début que l'affaire a été traitée au Conseil général de Pâques. Or, le dimanche de Pâques, en 6543 (1035), tombait le 30 mars. Comme l'acte est néanmoins daté du mois d'avril, il faut admettre que les séances du Conseil, à l'occasion des trois grandes fêtes de Noël, Pâques et la Dormition de la Vierge, se tenaient en réalité dans les jours qui suivaient ces fêtes.

Le texte suggère que, jusqu'à une date inconnue antérieure à Pâques 1035, mais probablement comprise entre Noël 1034 et Pâques 1035 (dates de réunion de la katholikè synaxis) l'higoumène du couvent Saint-Nicolas de Roudaba était Nicolas Larditzi. Avant de mourir, il confia les intérêts de son couvent, et d'abord le soin d'assurer sa succession, au prôtos Théoktistos et à Niphôn de Zygos. Ceux-ci portèrent la question devant l'assemblée des higoumènes de Pâques 1035, qui choisit un certain Basileios, mais en lui adjoignant comme second, et comme éventuel successeur, le propre neveu, sans doute encore très jeune, de Nicolas Larditzi, Gérasimos.

Sur le problème des divers couvents dits τῶν Ῥουδάβων, cf. ci-dessus, nº 14, notes.

L. 20 : après la signature en grec de Georges l'Ibère, quelques mots devenus presque illisibles ne seraient pas, selon les savants géorgiens que nous avons consultés, en langue géorgienne, mais peut-être arménienne, et de date tardive (?).

+ Κατὰ τὸν Ἀπρίλλιον μη(να) τῆς ἐνισταμένης τρίτης ἰνδ(ικτιῶνος) ἐνέτει τὸ ,ϛφμγ', καθολικῆς συνάξεως γενομ(ένης) ||[2] τῆς τοῦ κ(υρίο)υ ἡμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ ἐκ νεκρῶν ἀναστάσεως τὸ Πασχ(α) (καὶ) πάντων τῶν ἡγουμένων ἐπι τὸ αὐτὸ συνα-||[3]θροισθέντ(ων), ὑπέμνησεν ὁ πν(ευματ)ικὸς ἡμῶν π(ατ)ὴρ (καὶ) πρῶτος κῦ(ρ) Θεόκτιστος (καὶ) ὁ κῦ(ρ) Νίφων ὁ τοῦ Ζυγοῦ ||[4] ὡς ὅτι ἐπίτροποι κατελί-φθη[μ]εν εἰστὴν μον(ὴν) τοῦ ἁγίου Νικολάου τῶν Ρουδάβων παρα Νι-||[5]κολάου μο(να)χ(οῦ) τοῦ Λαρδίτζι, ὃς (καὶ) παρήγγειλεν ἡμῖν διαζώσης φωνῆς ἵνα προνοηθῶμεν τὸ αὐτοῦ μο-||[6]ναστήριον. (Καὶ) δεῖ

μετὰ Θ(εὸ)ν εὕρομεν τὸν μο(να)χ(ὸν) Βασίλειον τὸν πρε(σβύτερον) ἱκανὸν ὄντα, (καὶ) τῇ βουλῇ (καὶ) γνώμη παν-||[7]των τῶν ἡγουμένων προβαλλόμεθά σε τὸν προρηθέντα μο(να)χ(ὸν) Βασίλειον (καὶ) πρε(σβύτερον) εἰστὸ τοιοῦτον μο-||[8]ναστήριον επι φιλοκαλίᾳ καὶ ἀνακτήσῃ πρὸς μνημόσυνον τοῦ ἀπηχομένου μο(να)χ(οῦ) Νικολάου, τοῦ ||[9] δεσπόζειν σε ἀυτὸ κυρίος (καὶ) αὐθεντῶς εἰστους ἑξεῖς ἅπαντας (καὶ) διεινεκεῖς χρόνους · ὁ δὲ μο(να)χ(ὸς) Γεράσιμος ||[10] (καὶ) ἀνεψιὸς ἀυτοῦ εἶναι μετὰ σοῦ ἐν τῇ σῇ ὑποταγῇ ὑποτασσόμενος τῇ βουλῇ (καὶ) τῶ λόγω σου, ||[11] καὶ ἐὰν καλῶς δουλεύσει καὶ ἀναπαύσῃ σε μετὰ πάσης ὑπακοῆς μέχρι τέλους ζωῆς σου, (καὶ) γένηται //ἱκα-||[12]νὸς// τοῦ ἀναδεξασθαι τὴν ἡγουμενίαν, ἵνα καταλιμπάνῃς αὐτὸν ἡγούμενον εἰστὴν τοιαύτην μονήν · ||[13] εἰ δέ, ὅπερ ἀπευχόμεθα, οὐ γένηται χριστός, ἵνα ποιῆς ἡγούμενον ἕτερον ὃν ἂν θέλῃς (καὶ) βούλεσαι · ||[14] ἀλλὰ καὶ σὲ πάλιν ἐπιδείκνησθαι εἰς αὐτὸν τὸν μο(να)χ(ὸν) Γεράσιμον σπλάγχνα π(ατ)ρικά, (καὶ) μὴ καταπάθος ||[15] ἢ ἄλλον τινὰ τρόπον κακόσης αὐτόν, ἀλλὰ δι' ἀυτὴν τὴν τοῦ Θ(εο)ῦ ἐντολὴν (καὶ) τὸ φύσει δίκαιον ἐπι-||[16]μελεῖσθαι αὐτοῦ, ἐπεὶ καὶ λόγον μέλλομεν δοῦναι τῶ Θ(ε)ῶ κατὰ τὸν θεῖον Ἀπόστολον. Ταῦτα ἐκρί-||[17]θη (καὶ) ἐδαιβεώθη παρ' ἡμῶν πάντων, διὸ (καὶ) προς περισσοτέραν βεβαίωσίν σου (καὶ) ἀσφάλειαν ||[18] ἐποιήσαμέν σοι τὸ παρὸν ὑπόμνημα, γραφὲν δια χειρὸς Ἰακώβου μο(να)χ(οῦ) (καὶ) πρε(σβυτέρου), μη(νὶ) (καὶ) ινδ(ικτιῶνι) τῇ ||[19] προγεγραμμένη +

+ Θεοκτηστος μ(ονα)χ(ὸς) (πρῶ)τ(ος)
+ Κ[ό]νον μ(ονα)χ(ὸς) και καθειγουμενος της μεγ(άλης) Λαυρας +
||[20] + Γεώργιο(ς) (μον)αχ(ὸς) ο Ιβηρ .....
||[21] + J(o)h(anne)s hum(ilis) mo(na)chus Amalfitanus.
+ Δανιὴλ μοναχο(ς) ὁ του Δοχ(ειαρίου) οικεία χειρὶ υπ(έ)γ(ραψα) +
||[22] + Νικηφορος μ(ονα)χ(ός)
+ Νηφων μ(ονα)χ(ὸς) του Ζοιγου
+ Σισόης μ(ονα)χ(ὸς) προτραπ(εὶς) παρ(ὰ) του πρώτου μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) οἰκεία χειρὶ +
||[23] + Γερασιμος [μοναχὸς καὶ] ηγουμενος μργης του Σικελου
+ Ἀθανάσιο(ς) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) ἡγοῦμε(νος) τοῦ Βατοπεδιου +
||[24] + [± 20]
+ Ἀντ(ώνιος) ὁ του [ἁγίου] Γεωργίου
+ Εὐθ(ύ)μιος (μον)αχ(ὸς) του αγιου Σαβα
||[25] + Επιφα(νιος) μο(να)χ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος)
+ Παῦλο[ς μ](ονα)χ(ὸς) μονις του Μυλονα · ⋮ ·
||[26] + Ἴλιας μο(να)χ(ὸς) μρ(γῆς) του Ξιροποτάμου
+ Ἰλαρίων μο(να)χ(ὸς) μο(νῆς) του αγίου Νικηφό(ρου)
+ Ἰακωβος (μον)αχ(ὸς) μο(νῆς) του αγηου Ὑπατιου +
||[27] + Θεοδορος μ(ονα)χ(ὸς) δουλος του αγιου Γεοργιου του Ξενοφοντος +
||[28] + Θεοφιλος (μον)αχ(ὸς) (καὶ) ηγ[ού]μενος μονης του Ξειροκαστρου μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα)
||[29] + Ηλιας μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) ηγουμενος
+ Γερασιμος μ(ονα)χ(ὸς) και γουμενος μονης του αγηου Δημητρηου
||[30] + Ησαΐας μ(ονα)χ(ὸς) κ(αὶ) ηγουμενος μονης τ(ῆς) αρχ(ον)τισης Χρομ(ιτίσσης) μ(α)ρ(τυρῶν) υπεγραψα
||[31] + [Μι]χ(αὴλ) [μοναχὸς καὶ ἡ]γουμ(ενος) μο(νῆς) τοῦ ἁγίου Πέτρου τὸν μὲν στ(αυ)ρὸν ἰδιοχ(είρως) τὸ (δὲ) ὕφος δια τοῦ γραφ(έως) +
||[32] + Δ(αυί)δ μ(ονα)χ(ὸς) καὶ ἡγούμενος μονῆς τον Ροὔδαβον μαρτοιρὼν υπ(έγραψα) ιδιωχερως +

L. 7 εισστὸ : *lege* εἰς τὸ ‖ l. 9 εἰστους : *lege* εἰς τοὺς ‖ l. 12 εἰστὴν : *lege* εἰς τὴν ‖ l. 13 χριστός : *lege* χρηστός ‖ l. 16 λόγον μέλλομεν δοῦναι τῷ Θεῷ : cf. *Rom.* 14, 12 ; et aussi *Mt* 12, 36.

30. ACTE DU PRÔTOS THÉOKTISTOS

Δικαίωμα (l. 31) — Avril, indiction 5
[Διελύθησαν : l. 24] — a.m. 6545 (**1037**)

Le prôtos Théoktistos, assisté de plusieurs higoumènes, juge une affaire qui oppose Bartholomaios, higoumène de Saint-Nicolas de Rachè, au moine Dionysios.

LE TEXTE. — Nous connaissons cet acte par :

A) L'original, que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 15, pièce 59 = Inventaire Pantéléimôn, p. 75, n° 277) : rouleau de parchemin fin, 390×250 mm, déchiré à l'emplacement d'un des plis modernes. Encre rousse, plus foncée dans les signatures. Pas de trace de sceau. Noter l'abréviation ατ pour πρῶτος, signalée déjà dans nos n^os^ 25 et 29. — Notices au verso : 1) Main du XI^e^-XII^e^ s. (?) : + Τον Καρεον του Βαρθολομαου *(sic)* του Ραχη. 2) Main du XIII^e^ s. (?) : Δηκέομα τοῦ μ(ονα)χ(οῦ) Βαρθολομέ(ου). 3) Cyrille de Lavra : ,αψπη', εἶναι τὸ παρὸν χρόνων 751. — *Album pl. XXI.*

B) La copie faite par Théodoret dans son cartulaire (fol. 102 ou p. 203). Elle a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 251-252), avec omission d'une partie de la l. 4.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 25, p. 65-66, d'après la seule copie Spyridon.

Nous éditons l'original.

ANALYSE. — En avril 1037, à la katholikè synaxis de Pâques, plainte a été portée par l'higoumène de Saint-Nicolas de Rachè, Bartholomaios : son prédécesseur à l'higouménat, André, avait donné à Dionysios un emplacement sur le territoire de la laure de Karyés pour qu'il y établisse des kellia, et en échange Dionysios avait pris l'engagement qu'André pourrait se servir de son moulin pour les besoins de son monastère ; mais Dionysios négligea son moulin, qui cessa de fonctionner, et les moines de Rachè se trouvèrent lésés (l. 1-8). Pour faire cesser les nombreuses querelles qui s'en suivirent, le prôtos Théoktistos et plusieurs higoumènes se transportèrent sur place : ils constatèrent que par un acte écrit, Bartholomaios avait fait donation [à Dionysios] d'un emplacement supplémentaire ; ils mesurèrent les deux donations [= les emplacements donnés par André, et par Bartholomaios] ; en plus de certaines dispositions particulières (précisées dans le texte), ils firent payer à Dionysios, pour l'ensemble du terrain, quatre nomismata, qui furent devant tous remis à Bartholomaios ; et ainsi l'affaire fut terminée (l. 8-24). Désormais Bartholomaios n'a plus aucun droit sur le moulin de Dionysios ni sur l'emplacement des kellia ; Dionysios de son côté n'a pas le droit de vendre ou donner cet emplacement, afin d'éviter que les kellia de l'une et l'autre partie ne soient lésés (l. 25-31). Conclusion mentionnant l'accord des parties, et le scribe, le moine et prêtre Jacob ; date (l. 31-33). Signatures autographes du prôtos Théoktistos et de six higoumènes (l. 33-38).

NOTES. — *Date :* Le dimanche de Pâques tombe, en 6545 (1037), le 10 avril ; mais voir ce qui a été dit à propos de l'acte précédent.

Ce texte est important pour l'histoire de la laure de Karyés, au voisinage immédiat de laquelle se trouvait le monastère de Rachè (l. 15-16).

Acte mentionné: Donation (ἔγγραφος χαριστική) de Bartholomaios à Dionysios (l. 11, 21).

+ Κατὰ τ(ὸν) Ἀπρίλλιον μῆ(να) τῆς ἐνισταμέ(νης) ε' ἰνδ(ικτιῶνος) ἐνέτει τῶ ,ςφμε', καθολικῆς συνά-||[2]ξεως γενομέ(νης) τῆς τοῦ κ(υρίο)υ (καὶ) θ(εο)ῦ ἡμ(ῶν) Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ ἀναστάσεω(ς), ἔγκλησιν ἐποίησεν ὁ (μον)αχ(ὸς) Βαρθο-||[3]λομαῖος (καὶ) ἡγούμε(νος) μο(νῆς) τοῦ ἁγίου Νικολάου τοῦ Ραχή, ὡς ὅτι δέδωκεν ὁ (μον)αχ(ὸς) Ἀν-||[4]δρέας ὁ προ ἐμοῦ ἡγούμε(νος) τῶ κυ(ρ) Διονυσίω τόπον ῥίπιον ἐν τῆ περιοχὴ τῆς ||[5] λαύρας τ(ῶν) Καρέων ἵνα ποιήσης κελλία, ὑπερ (δὲ) ἀντιχάριτως ὑπέσχετω ὁ (μον)αχ(ὸς) ||[6] Διονύσιος ἵνα ἀλέθη ὁ (μον)αχ(ὸς) Ἀνδρέας εἰστ(ὸν) μύλον αὐτοῦ ὅτε θελη πᾶσαν τὴν χρείαν τοῦ ||[7] μοναστηρίου αυτ(οῦ). Ἀμεληθεὶς οὖν ὁ μύλο(ς) ὑπο τοῦ Διονυσίου (καὶ) μὴ κάμνον, ἤρξαντο ||[8] λυπησθαι οἱ τῆς μο(νῆς) τοῦ Ραχή. (Καὶ) δὴ πολλ(ῶν) φιλονικιῶν ἀναμεταξὺ αὐτ(ῶν) γενομέ(νων), ||[9] σὺνπαραλαβ(ὼν) ὁ πν(ευματ)ικὸ(ς) ἡμ(ῶν) π(ατ)ὴρ (καὶ) πρῶτος κυ(ρ) Θεόκτιστος τοὺς παρευρεθέντας ||[10] ἡγουμ(ένους), ἐπι τ(ὸν) τόπον ἀπελθόντες εὕρομεν ὅτι (καὶ) ὁ (μον)αχ(ὸς) Βαρθολομ(αῖος) προσἐχαρίσατο ||[11] αὐτ(ῶ) δι' ἐγγράφου αὐτοῦ χαριστικῆς εἰστὸν αὐτὸν τόπον προσθήκην, εἶτα μετρίσαν-||[12]τες τὰ ἀμφότερα τήν τε πρώτην χαριστικῆν (καὶ) τὴν γενομένην προσθήκ(ην), ||[13] εὕρομεν τὸ μίκος τοῦ τόπου σπηθαμᾶς ἑξήκοντα ἀπὸ τὸ ρυάκην κα-||[14]θῶς ἀνέρχεται πρὸς τὴν καραίαν (καὶ) ἀποδίδη εἰστὸν δεύτερον βάσταγαν τῆ ι-||[15]σότητ(ι) καταλιμπανομε(νης) τῆς καραίας εἰστὸ μέρος τοῦ Ραχή, μὴ ἔχειν (δὲ) ἐξουσίαν ||[16] τὸ μέρος τοῦ (μον)αχ(οῦ) Διονυσίου εἰστ(ὸν) καρπ(ὸν) τῆς καραίας, τὸ (δὲ) πλάτος τοῦ αὐτοῦ ||[17] τόπου τὸ ἐπι τὸ μέρο(ς) τοῦ Ραχὴ μετριθὲν ἀπο τὴν γονίαν τῆς στρατὸς τ(ῶν) αὐτ(ῶν) ||[18] κελλί(ων) εὑρέθη ἔχων σπηθαμᾶς τεσσαρακοντα ἕξ, ἡ δὲ σ[κ]άλα ἡ ὑποκάτω ||[19] τῆς καραίας ὅλη ἡ δοθήσα ὑπο τοῦ (μον)αχ(οῦ) Βαρθολομ(αίου) λόγω χαριστηκῆς ἐχέτο ||[20] αὐτὴν ὁ (μον)αχ(ὸς) Διονύσιος εἰστὴν αὐτοῦ ἐξουσίαν, δῆλον ὅτι ἀποφεύγων τὸν ||[21] φράκτην πήχας τρεῖς κατὰ τὴν περίλιψιν τῆς χαριστικῆς αὐτοῦ, ὁ δὲ ||[22] τοιοῦτος τόπος ἀπετιμήθη νομίσματ(α) τέσσαρα παρα τοῦ πρώτου (καὶ) τ(ῶν) ||[23] λοιπῶν γερόντων, ἅτινα τέσσαρα νομίσματ(α) δέδωκεν ὁ (μον)αχ(ὸς) Διονύσιο(ς) τῶ κυ(ρ) ||[24] Βαρθολομ(αίω) κατενώπιον πάντων ἡμ(ῶν), (καὶ) διελήθησαν τὰ ἀμφότερα μέρη. ||[25] (Καὶ) ἀπὸ τοῦ νῦν (καὶ) ἀπὸ τὴν σήμερον ἡμέραν μὴ ἔχειν τ(ὸν) (μον)αχ(ὸν) Βαρθολομ(αῖον) ἐξουσί-||[26]αν ζητεῖν μήτε εἰστ(ὸν) μύλον τοῦ (μον)αχ(οῦ) Διονυσίου μήτε εἰστ(ὸν) χ[ω]ρισθέντα τόπον τ(ῶν) ||[27] κελλίων. Εἴ τις (δὲ) ἀπο τοῦ νῦν φοραθῆ ποιῶν τὴν οἱανοῦν κίνησιν ἢ ἀγωγὴν ||[28] εἰστὰ κριθέντα παρ' ἡμ(ῶν), ἵνα μὴ ἀκούεται παρα τ(ῶν) τιμίων (καὶ) ἁγίων ἡμ(ῶν) ||[29] π(ατέ)ρων. Μὴ ἔχειν (δὲ) τ(ὸν) (μον)αχ(ὸν) Διονύσιον ἐξουσίαν εἰστ(ὸν) τοιοῦτον τόπον προσφέρειν ἕτε-||[30]ρον πρόσωπ(ον) λόγω πράσεως ἢ χαριστικῆς, δια τὸ μὴ κενοτομήσθε τὰ ἀμφώ-||[31]τερα κελλία. Ἐγράφη τὸ παρὸν δικαίωμα προστάξει τοῦ (πρώτου) (καὶ) τ(ῶν) λοιπῶν γε-||[32]ρόντων, ἀρεσθέντων δήλων ὅτι τ(ῶν) ἀμφοτέρων μερῶν, χειρὶ Ἰακώβου (μον)αχ(οῦ) ||[33] (καὶ) πρε(σβυτέρου), μη(νὶ) (καὶ) ινδ(ικτιῶνι) τῆ προγεγραμμέ(νη) +

+ Θεοκτηστος μ(ονα)χ(ὸς) (πρῶ)τ(ος)
||[34] + Αντ(ώνιος) ο του αγιου Γεωργιου
||[35] + Θεόδουλ(ος) (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) πρε(σβύτερος) τ(ῶν) Καλαμιτζί(ων) +
||[36] + Λεοντηος μ(ονα)χ(ὸς) ο του αγηου Δημητριου
||[37] + Ευθ(ύ)μιος (μον)αχ(ὸς) του αγιου Σάβα +
+ Ιω(άννης) μ(ονα)χ(ὸς) πρ(εσβύτερος) (καὶ) ηγουμ(ενος) μο(νῆς) τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ο)ς +
||[38] + Νικηφο(ρος) μο(να)χ(ὸς) (καὶ) ηγούμε(νος) μον(ῆς) τοῦ Χρ(ιστοῦ) +

L. 5 ποιήσης : *lege* ποιήσῃ ‖ l. 6 et *passim* εἰστὸν, εἰστὸ, etc. : *lege* εἰς τὸν, εἰς τὸ, etc. ‖ l. 32 *lege* δηλονότι.

31. CHRYSOBULLE DE CONSTANTIN IX MONOMAQUE

Χρυσόβουλλον σιγίλλιον (l. 69, 78)

Juin, indiction 5
a.m. 6560 (**1052**)

L'empereur place Lavra sous la tutelle et protection du titulaire de la charge d'épi tou kanikleiou (à ce moment, le praipositos et épi tou koitônos Jean). A cette occasion, il exempte les moines de toutes redevances ou fournitures réclamées par les juges, katépanô et stratèges de l'éparchie des Thessaliens.

Le texte. — Nous connaissons cette pièce par :

A) La photographie que G. Millet a prise de l'original ; celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 32 = Inventaire Pantéléimôn, p. 5, nº 15). La description publiée par les premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, nº 26, p. 66-67) se résume ainsi : rouleau de papier, 2680 × 400 mm, en cinq morceaux collés haut sur bas (d'après la photographie) ; le cordon du sceau retient pliée l'extrémité inférieure du document, dont le haut est cousu sur toile. Ajoutons que la première ligne du texte est très endommagée. Le *legimus* est en lettres latines. Les termes de récognition et la souscription ont été écrits au cinabre, par une autre main que celle du scribe. Les noms propres sont surmontés d'un tilde ondulé ; la contraction ἀν(θρωπ)ίνης (l. 14) est indiquée par un tilde semblable ; à la l. 34, le scribe avait écrit πολυαν et δ en exposant, et une main moderne a complété le mot. — La bulle (reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXIX, 4 b) est ainsi décrite par les premiers éditeurs (p. 67) : « Bulle attachée à un cordon de soie bleue, formée de deux plaques d'or (diam. : 20 mm ; épaisseur : 2 mm) ; à l'avers, Christ assis sur un trône à dossier carré formé d'une série de petites boules ; inscription, $\overline{\text{IC}}$ $\overline{\text{XC}}$; la main gauche du Christ paraît appuyée sur un livre, la droite ramenée devant la poitrine ; au revers, l'empereur debout, la droite tenant le sceptre, la gauche le globe surmonté d'une croix. » Le droit a été reproduit par Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, fig. 33 b (et non pas 33 a, comme il est dit p. 155). Au revers, ne subsiste que la moitié de l'inscription :

ΔЄCΠOTTѠMΟN
δεσπότ(η) τῶ Μον[ομάχῳ]

Notices : au recto, au-dessus du texte, on lit d'une main moderne : Κωνσταντίνου Μονομάχου, ,ςφξ' ; au verso, d'une autre main moderne : Μετεγράφη ιθ' (entendre : dans le cartulaire de Cyrille de Lavra) τοῦ Μονομάχου Κωνσταντίνου. — *Album, pl. XXIV-XXVI.*

B) La copie de l'original faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire, p. 15-16, nº ιθ'. Cette copie a été transcrite par le « premier continuateur » de Théodoret (fol. 49-50ᵛ ou p. 98-100). Spyridon a reproduit cette dernière copie dans son dossier dactylographié (p. 73-75).

L'acte a été édité par : Uspenskij, *Istorija*, III, 2, p. 1082-1083 (édition partielle) ; Rouillard-Collomp, nº 26, p. 67-69.

Nous éditons l'original d'après la photographie.

Bibliographie: Dölger, qui ne connaissait encore que des mentions, a enregistré ce document dans les *Regesten* sous les nos 907 et 927 ; Rouillard, *Note diplomatique*, p. 118, no 1, avec, en regard, le facsimilé de la fin ; J. Irigoin, Les débuts de l'emploi du papier à Byzance, *BZ*, 46, 1953, p. 314-319 (pour ce chrysobulle, le plus ancien document diplomatique byzantin sur papier, et pour les suivants).

Analyse. — Comment l'empereur n'accueillerait-il pas favorablement la prière des moines de la grande laure de saint Athanase ? C'est justice que de décharger ceux qui ont renoncé au monde du poids des soucis temporels (l. 1-11). Le fondateur du couvent, feu saint Athanase, avait avec raison confié (ἀνέθετο) celui-ci au magistros et épi tou kanikleiou Nicéphore, tout puissant auprès de l'empereur ; et le couvent s'en était fort bien trouvé (l. 11-21). Mais après la mort de Nicéphore, des changements dans la conjoncture, les vexations des archontes locaux, que personne n'avait plus le pouvoir d'empêcher, enfin les désordres et l'indiscipline des moines, renversèrent cette situation (l. 21-27). Informé par le kathigoumène lui-même et par les gérontes, l'empereur n'a pas voulu abandonner au déclin un couvent qui éclipse tous les autres par le nombre et les vertus de ses moines (l. 27-38). Il a décidé de le confier (ἀναθεῖναι) au praipositos, épi tou koitônos et épi tou kanikleiou Jean, à qui sa loyauté et ses mérites ont valu la pleine confiance (παρρησία) de l'empereur, qui occupe un rang éminent semblable à celui qu'occupait l'homme à qui saint Athanase avait à l'origine confié le patronage (προστασία) du couvent, et qui se distingue par sa culture et sa vertu (l. 39-46). Ainsi ceux qui voudraient faire injustement tort au couvent en seront empêchés par son protecteur (ἐφορῶν), de même que les moines indisciplinés qui mépriseraient l'autorité du proestôs, et le couvent prospèrera matériellement et spirituellement (l. 46-55). L'actuelle disposition (οἰκονομία), qui confie la protection (ἐφορᾶσθαι) de Lavra à l'épi tou kanikleiou, sera observée à l'avenir, les titulaires successifs de cette charge, en même temps qu'ils recevront le cinabre (μετὰ τοῦ κινναβάρεως) recevant aussi ce privilège de leur charge (ὡς οἰκεῖον προνόμιον) (l. 55-59) : car la charge (ὀφφίκιον) d'épi tou kanikleiou est des plus intimes et son titulaire est toujours dans l'intimité (οἰκειότης) de l'empereur, en sorte qu'en lui confiant (ἀνατίθεσθαι) Lavra, Monomaque reste fidèle aux intentions d'Athanase et assure la sauvegarde du couvent (l. 59-66). Et pour que les moines aient une preuve concrète du patronage de leur protecteur (τὴν προστασίαν τοῦ ἐφορῶντος), l'empereur par le présent acte les dispense des fournitures que les juges leur réclamaient à tort : ni les juges de l'éparchie des Thessaliens, ni les katépanô ni les stratèges ne pourront à l'avenir exiger des lavriotes χρεῖαι ou κανίσκια (l. 66-77). Conclusion, date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 77-85) ; sceau.

Notes. — Sur l'intérêt de cet acte, actuellement le plus ancien chrysobulle connu en original, pour l'histoire de Lavra, cf. ci-dessus, Introduction, p. 45, 52.

Sur le personnage, Jean, cf. Germaine Rouillard, Le préposite Jean ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος et ἐπὶ τοῦ κανικλείου, *Échos d'Orient*, 32, 1933, p. 444-446 (sans conclusion ferme ; peut-être l'eunuque Jean, successeur de Constantin Lichoudès, connu notamment par Psellos ?).

Sur la charge de l'épi tou kanikleiou, dont notre texte exalte l'importance, cf. principalement F. Dölger, Der Kodikellos des Christodoulos in Palermo, *Archiv für Urkundenforschung*, 11, 1929, p. 44-57 = *Byzant. Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 58-67 ; Id., Rapport au *XII*e *Congrès Int. des Ét. Byz., Ochride*, 1961, I, Ochride-Belgrade, 1961, p. 84-86. — Sur la protection (ἐφορεία) d'un couvent par l'épi tou kanikleiou, cf. Marie Nystazopoulou, Ὁ ἐπὶ τοῦ κανικλείου καὶ ἡ ἐφορεία τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς, dans Σύμμεικτα, 1, 1966, p. 76-94.

L. 15-19 : claire allusion à un passage de la diatypôsis d'Athanase (Meyer, *Haupturkunden*, p. 125, l. 22-25) : τὸν δὲ εὐσεβέστατον κύριόν μου καὶ τῷ ὄντι φιλόχριστον καὶ φιλομόναχον Νικηφόρον τὸν ἐνδοξότατον πατρίκιον καὶ ἐπὶ τοῦ κανικλείου ἀφίημι ἐπίτροπον καὶ προστάτην καὶ ἀντιλήπτορα τῆς ἐν Χριστῷ συνοδίας ἡμῶν. Ce Nicéphore n'est autre que le célèbre général de Basile II, Nicéphore Ouranos (cf. le présente acte, l. 15-16 : τῷ τηνικαῦτα βασιλεῖ τὰ μέγιστα δυναμένῳ). Son titre ἐπὶ τοῦ κανικλείου nous est conservé dans les sources arabes (*Studi biz. e neoell.*, 5, 1939, p. 56, note 4) ; on doit l'identifier avec le « κανικλείου stratège merveilleux » auquel Léon de Synades adresse une lettre (J. Darrouzès, *Épistoliers byzantins du X*e *siècle*, Paris, 1960, p. 176). Entre 986 et 999, en tant que duc de Thessalonique, il a eu à juger un conflit entre deux couvents athonites, Philadelphou et Vatopédi (cf. *EEBS*, 3, 1926, p. 114). Voir une notice biographique par J. Darrouzès, *Épistoliers byzantins*, p. 43-48 ; cf. aussi V. Laurent, dans *Mélanges de l'Université Saint-Joseph*, 38, 1962, p. 235-236.

L. 72 : « l'éparchie des Thessaliens » est le thème de Thessalonique ; sur les hauts fonctionnaires qui y résident au milieu du XIe s. (juge, katépanô ou duc, stratège), cf. Ahrweiler, *Administration*, Index, p. 100, s.v. Thessalonique.

L. 83 : κράτος. Sur l'importance diplomatique de ce mot à la fin d'un chrysobulle, cf. F. Dölger, Ein Echtheitsmerkmal des byzantinischen Chrysobulls, *Acta antiqua Acad. Scient. Hung.*, 10, 1962, p. 99-105.

+ Καὶ πῶ[ς] οὐκ ἔμ[ε]λλεν ἡ γ[α]ληνό[της τοῦ κ]ράτους ἡμῶν τῶν ||[2] εὐλαβεστάτων μοναχῶν τῆς κατὰ τὸ ὄρος τὸν Ἄθω μεγά-||[3]λης λαύρας τοῦ ὁσίου Ἀθανασίου τῆς δεήσεως εἰσακοῦ-||[4]σαι, οὕτω θεοφιλοῦς τυγχανούσης, καὶ πολὺ μετὰ τοῦ ||[5] καλοῦ τὲ (καὶ) εὐσεβοῦς τὸ λυσιτελὲς ἐχούσης τὲ (καὶ) σ(ωτή)ριον ; Οὐ-||[6]δὲ γὰρ ὠφθη δίκαιον εἶναι τοῖς κόσμω (καὶ) τοῖς ἐν κό-||[7]σμω ἀποταξαμένοις, (καὶ) βίον ἀσπασαμένοις τὸν ὑψη-||[8]λὸν καὶ ἀπράγμονα (καὶ) τῆς ἄνω λαμπρότητος πρόξενον, ||[9] μὴ πάντη συνάρασθαι τοῦ σκοποῦ, (καὶ) τὸ ἀτάραχον καὶ ||[10] πραγμάτων (καὶ) φροντίδων ἀμιγὲς (καὶ) ἐλεύθερον διά τινος ||[11] αὐτοῖς ἐπικουρίας χαρίσασθαι. Ἀλλ' ἐπεὶ καὶ πάλαι ||[12] ὁ τὴν μονὴν ἐξ ἀρχῆς ἱδρυσάμενος, ὁ ὅσιος ἐκεῖνος Ἀθα-||[13]νάσιος, εἰδὼς ὡς τὰ τοιαῦτα τῶν ἔργων μετὰ τῆς θείας ||[14] προνοίας (καὶ) τῆς ἀν(θρωπ)ίνης βοηθείας δέονται, εὖ ποιῶν ||[15] ἀνέθετο ταύτην τῷ τότε προέχοντι (καὶ) παρὰ τῷ τηνικαῦ-||[16]τα βασιλεῖ τὰ μέγιστα δυναμένῳ τῷ μαγίστρῳ Νικηφόρῳ ||[17] καὶ ἐπὶ τοῦ κανικ(λείου), καὶ τὴν ἐκείνου δυναστείαν ταῖς δι-||[18]κείαις συναρμόσας εὐχαῖς, ἐπ' ἀσφαλοῦς τῆς βάσεως ||[19] τὰς περὶ τὴν μονὴν ἐλπίδας ἐπήξατο, ὡς γε ὤετο. (Καὶ) ||[20] εἶχε μὲν οὕτω ταῦτα, καὶ εἰς ἐπίδοσιν τὰ τῆς Λαύρας ||[21] ἐδίδου (καὶ) αὔξησιν οὐ τὴν τυχοῦσαν ἐλάμβανε. Μετὰ δὲ ||[22] τὴν ἐκείνου ἀποβίωσιν εἰς τοὐναντίον περιετράπη, ταῖς ||[23] τε τῶν πραγμάτων μεταβολαῖς, καὶ ταῖς τῶν κατὰ ||[24] τὸν τόπον ἀρχόντων ἔστιν ὅτε καινοτομίαις καὶ ἐπη-||[25]ρείαις, ἅτε μηδενὸς ὄντος τοῦ κωλύειν αὐτοὺς ἰσχύοντος, (καὶ) ||[26] ἀυταῖς ταῖς τῶν μοναχῶν ἐκ τῆς τῶν προεστώτων ||[27] καταφρονήσεως ἀταξίαις. Ἅπερ καὶ ἡ βασιλ(εία) ἡμῶν, ||[28] ἐξ αὐτοῦ τὲ τοῦ καθηγουμένου πυθομένη καὶ τῶν γερόντων, ||[29] οὐκ ἔκρινε παριδεῖν, οὐδὲ τὴν πολλοῖς ἱδρῶσι καὶ πό-||[30]νοις (καὶ) ἀγρυπνίαις (καὶ) προσευχαῖς τοῦ θαυμασίου ἐκείνου π(ατ)ρ(ὸ)ς ||[31] οὐ τὴν ἕδραν μόνον ἀλλὰ (καὶ) τὸν ὄροφον ὡς εἰπεῖν δεξα-||[32]μένην μονήν, καὶ τῷ πλήθει τῶν ἐν αὐτῇ (καὶ) ταῖς ἀρε-||[33]ταῖς σχεδὸν τὰς ἄλλας ἁπάσας (καὶ) ὧν ἐπὶ μεγέθει (καὶ) ||[34] πολυανδρία (καὶ) ἀρετῇ λόγος πολὺς ἀποκρύψασαν, φοραῖς ||[35] ἀρχόντων (καὶ) ἀταξίαις ἀπαιδεύτων ἀνδρῶν συγχωρῆ-||[36]σαι σμικρυνθῆναι (καὶ) εἰς τὸ κατόπιν ἐλαθῆναι, (καὶ) ἀντὶ ||[37] τῆς εὐκληματούσης ἐκείνης ἀμπέλου (καὶ) εὐκάρπου παραφυά-||[38]δα φανῆναι μικρὰν (καὶ) εἰ καὶ ὀκνηρὸν εἰπεῖν ἄκαρπον. ||[39] Ἀλλὰ δεῖν ἔγνω καὶ νῦν αὐτὴν ἀναθεῖναι τῷ πραιποσίτῳ ||[40] Ἰωάννῃ ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος (καὶ) ἐπὶ τοῦ κανι-

κ(λείου), ἀνδρὶ παρρησίαν ||[41] μὲν πρὸς τὴν βασιλ(είαν) ἡμῶν ἔχοντι διά τε τῆς καθαρᾶς εὐνοίας (καὶ) ||[42] πίστεως διά τε τῆς ἀγρύπνου (καὶ) ἐπιπόνου νυκτὸς (καὶ) ἡμέρας ὑ-||[43]πηρεσίας, ἐν βαθμῷ δὲ μεγίστῳ (καὶ) οἰκειοτάτῳ τεταγμένῳ (καὶ) ||[44] τῶ αὐτῶ ὥπερ ὁ ἐξ ἀρχῆς τὴν προστασίαν παρὰ τοῦ κτή-||[45]τορος δεξάμενος ἐτέτακτο, λόγοις τὲ (καὶ) παιδεία κεκοσμη-||[46]μένω (καὶ) ἀρετῆ, ὡς ἂν μήτε οἱ ἐπηρεάζειν βουλόμενοι χώ-||[47]ραν ἔχοιεν πρὸς τὸ ἀδικεῖν, ἀλλ' ἀναστέλλωνται τῆς ἀδίκου ὁρμῆς ||[48] τῆ τοῦ ἐφορῶντος ἰσχύι ἀποκρουόμενοι, μήτε οἱ τῶν μοναχῶν ||[49] ἄτακτοι (καὶ) ἀπαίδευτοι καταφρονοῖεν τοῦ προεστῶτος τῶ ||[50] μηδὲν ἐξ αὐτοῦ ὑποστῆναι θαρροῦντες δεινόν, ἀλλ' ἀμφό-||[51]τεροι ὑπὸ τῆς τοῦ ἀνδρὸς οἰκειότητος παιδαγωγῶνται (καὶ) ||[52] παρρησίας, (καὶ) τὰ μὲν τῆς μονῆς εἰς πλατυσμὸν ἐπεκτείνη-||[53]ται, οἱ δὲ μοναχοὶ τῆς καλλίστης ὁμονοίας ἀπολαύοντες, (καὶ) ||[54] τῆς θαυμασίας ἀρετῆς ἀρχέτυπον γινόμενοι τοῖς πολλοῖς, ||[55] εὐχαριστῶσι καὶ τῶ Θ(ε)ῶ (καὶ) τῆ βασιλ(εία) ἡμῶν. Ἡ δὲ παροῦσα ||[56] οἰκονομία, τοῦ παρὰ τοῦ κανικ(λείου) ἐφορᾶσθαι τὴν μονήν, φυ-||[57]λαχθήσεται καὶ εἰς τὸ ἑξῆς, καὶ ὁ κατὰ τὴν ἡμέραν ἐπὶ τοῦ ||[58] κανικ(λείου) ἀνθέξεται ταύτης, (καὶ) μετὰ τοῦ κινναβάρεως ἕξει καὶ ||[59] ταύτην ὡς οἰκεῖον προνόμιον. Τὸ γὰρ ὀφφίκιον ||[60] τῶν οἰκειοτάτων, (καὶ) ὁ ἐπὶ τούτω τεταγμένος τῆς τοῦ ||[61] κρατοῦντος οὐδέποτε ἀφέστηκεν οἰκειότητος · καὶ ||[62] διατοῦτο καὶ ἡ βασιλεία ἡμῶν ὠκονόμησεν εἰς οἰκεῖον τῶ βασιλ(εῖ) ||[63] ἀνατίθεσθαι πρόσωπον τὴν μονήν, καθὼς (καὶ) ὁ ὅσιος ||[64] ἐξ ἀρχῆς διετάξατο, ἵνα τῆς ἐκείνου ἀπολαύουσα οἰκει-||[65]ότητος παντὸς τοῦ λυποῦντος ἀνωτέρα διαφυλάττη-||[66]ται. Ὡς ἂν δὲ καὶ ἔργοις ἀυτοῖς πεῖραν σχοῖεν ||[67] τῆς προστασίας τοῦ ἐφορῶντος ὁι τῆς μονῆς, ||[68] ἀπαλλάττει αὐτοὺς ἡ βασιλ(εία) μου διὰ τοῦ παρόντος ἀυ-||[69]τῆς χρυσοβούλλ(ου) ΣΙΓΙΛΛΙΟΥ τῆς τῶν χρειῶν παροχῆς ||[70] ἣν ὁι κατὰ καιροὺς κριταὶ ἐξ ἀδίκου γνώμης (καὶ) προαι-||[71]ρέσεως ἀπὸ τῆς μονῆς ἀπήτουν, (καὶ) οὐκ ἐξέσται τινὶ τῶν ||[72] δικάζειν λαχόντων ἐν τῆ τῆς Θετταλῶν ἐπαρχία ||[73] ἢ τῶν κατεπάνω τῆς τοιαύτης ἀρχῆς ἢ τῶν στρα-||[74]τηγῶν χρείας ἐκεῖθεν ἐπιζητεῖν, ἢ κανίσκια ἀπαι-||[75]τεῖν · ἐλευθεροῖ γὰρ τῆς τοιαύτης ἐπηρείας εἰς τὸ ||[76] διηνεκὲς ἡ βασιλεία μου τὴν μονήν, (καὶ) οὐκ ἔτι περὶ χρει-||[77]ῶν οἱ μοναχοὶ ὀχληθήσονται, ὡς βεβαίου (καὶ) ἀσφα-||[78]λοῦς τυγχάνοντος τοῦ παρόντος χρυσοβούλλ(ου) ΣΙΓΙΛΛΙΟΥ ||[79] γεγενημενου κατὰ τὸν ΙΟΥΝΙΟΝ μῆνα τῆς ΠΕΜΠΤΗΣ ||[80] ἰνδικτιῶνος, ἐν ἔτει τῶ ἑξακισχιλιοστῶ πεντακο-||[81]σιοστῶ ἑξηκοστῶ, ἐν ὧ καὶ τὸ ἡμέτερον ||[82] εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο ||[83] κράτος. +LEGIMUS+.

||[84] + ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ωι ΤΩι Θ(Ε)Ωι ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) ||[85] ΡΩΜΑΙΩΝ Ο ΜΟΝΟΜΑΧΟΣ +

---

32. CHRYSOBULLE DE MICHEL VI

Σιγίλλιον (l. 1) — Janvier, indiction 10
Χρυσόβουλλον σιγίλλιον(l. 59) — a.m. 6565 (**1057**)

L'empereur, qui a déjà fait don à l'ensemble des autres couvents de l'Athos d'une pension annuelle supplémentaire de dix livres, accorde à Lavra trois livres, en supplément des huit livres et vingt nomismata qui lui viennent des empereurs précédents.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie que G. Millet a prise de l'original ; celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 31 = Inventaire Pantéléimôn, p. 5, nº 14). La description publiée,

d'après les notes de G. Millet, par les premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, nº 27, p. 69-70) se résume ou corrige ainsi : rouleau de papier, 3475×410 mm, en sept morceaux collés haut sur bas ; bon état de conservation, sauf aux l. 1 et 3 ; l'encre est noire ; les termes de récognition et la signature sont tracés au cinabre, la signature plus foncée ; l'adresse et les termes de récognition mélangent les caractères grecs et latins ; le *legimus* est un paraphe latin ; le nom d'Athanase (l. 26) et certains noms de nombre sont surmontés d'un tilde, les mots *sigillŭ*, *iannuárion* et δεκάτης ont été d'abord tracés par le scribe en noir dans l'interligne, avant d'être écrits au cinabre dans l'espace réservé ; on notera l'interponction, dans la signature, à partir du troisième mot. A la l. 7, ἕτερος μὴν a été rajouté dans l'interligne, peut-être à l'époque moderne ; à la l. 39, une main moderne a récrit dans la marge droite συνήθειαν. — La bulle d'or (reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 7 b) est encore attachée au document par un cordon de soie bleue, qui traverse le papier par quatre trous ; diamètre, 23 mm ; au droit, buste du Christ barbu, en légende EMMA NOYHA, et de part et d'autre du buste, [IC] XC ; au revers, l'empereur en buste, en exergue MIXAHΛΔ[Μιχαὴλ δ[εσπότης ...]. Une bulle similaire mais d'une autre matrice se trouve dans la collection de Dumbarton Oaks, cf. Grierson, *Bullae*, p. 250, 2. — *Album*, *pl. XXVII-XXIX*.

B) La copie de l'original faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire, p. 10-11, sous le nº ιδ'. Cette copie a été transcrite par le « premier continuateur » de Théodoret (fol. 46ᵛ-47 ou p. 92-93). Spyridon a reproduit cette dernière copie dans son dossier dactylographié (p. 62-64).

La pièce a été éditée, d'après la photographie de l'original, par Rouillard-Collomp, nº 27, p. 70-71.

Nous éditons de même, sans consigner quelques mauvaises lectures des copistes ou des premiers éditeurs.

Bibliographie : USPENSKIJ, *Istorija*, III, 1, p. 185 : résumé russe ; DÖLGER, *Regesten*, nº 932, qui ne connaissait que des mentions ; ID., *Facsimiles*, nº 17 et pl. IX, 17 : description, texte des neuf dernières lignes ; ID., *Lavra-Urkunden*, p. 29, 39, nº 27 ; SIGALAS, Γραφή, p. 266, 267 et fig. 214 ; ROUILLARD, *Note diplomatique*, p. 119, nº 2.

ANALYSE. — Adresse (l. 1). Préambule : nécessité de venir en aide aux moines (l. 2-17). L'empereur, dans son désir que les prières des moines l'aident à étendre et affermir l'empire et à rendre son armée invincible, n'a pas oublié les lavriotes (l. 17-28). Aux autres couvents de l'Athos globalement il a accordé un supplément de pension (ῥόγα) de dix livres ; à Lavra en particulier il accorde une donation annuelle de trois livres, qui lui seront versées en supplément par le sékréton tou phylakos, comme lui sont déjà versés les huit livres et vingt nomismata accordés par les empereurs précédents (l. 28-39). Défense à tous les fonctionnaires (liste) de porter atteinte à cette donation, d'en remettre le terme, de réclamer de ce chef une *synèltheia* (l. 39-57). Conclusion, date, *legimus*, signature autographe, de l'empereur (l. 58-66) ; sceau.

NOTES. — Sur ce texte, voir Introduction, p. 52-53.

Actes mentionnés : 1) De l'empereur Michel VI Stratiôtikos, accordant à l'ensemble des couvents athonites un supplément de pension de 10 livres (l. 30) : perdu, et non mentionné dans DÖLGER, *Regesten*. 2) Προστάξεις d'empereurs plus anciens accordant à Lavra une rente de 8 livres 20 nomismata (l. 35-36) : perdues.

[+] Pâṣin oïs tò paròn ἡmῶn eὐsebὲs ἐpiδeiknutαι sigillion [+]

||[2] + Oἱ tὸn ψuχikὸn staδiodromoῦntes ἀgῶna (kaὶ) tὸn pn(eumat)ikὸn diανύontes ||[3] κ..... πλεῳ.....τ(ων) .....κ.... toῖs kosmikoῖs ||[4] ἐnασχολουμένων δέονται τῆς ἐπικουρίας, (καὶ) τόσω μᾶλλον ||[5] ὅσωπερ οἱ μὲν ὅλη (καὶ) χειρὶ καὶ προθέσει (καὶ) γνώμη περὶ τὰ ||[6] πράγματα καταγινόμενοι κἀντεῦθεν τὰς πρὸ(ς) τὸ ζῆν ||[7] ἐφευρίσκοντες ἀφορμὰς ἄλλο(ς) ἄλλην καὶ /ἕτερο(ς) μ(ὴν)/ ἑτέραν μέθοδον ἐπι-||[8]νοούμενοι ὅπως ἂν δηλαδὴ τύχοιε(ν) πρὸ(ς) τὰς τοῦ βίου ἑτερότητ(ας) ||[9] ἔχοντες, ῥαδίως βιώσκουσι, τοῦ πλούτου αὐτ(οῖς) πάντοθεν ||[10] ἐπεισρέοντος, οἱ δὲ πρὸ(ς) τὸ πρῶτον καλὸν τὴν αἰώνιον (καὶ) ||[11] μακαρίαν ζωὴν ὁλοσχερ(ῶς) ἑαυτοὺς ἐπιτείνοντες, (καὶ) μηδὲν τοῦ ||[12] ἐφετοῦ τιθέντες ἐπίπροσθεν, κινδυνεύουσιν ἐνδεῖα ||[13] τῶν ἀναγκαίων θᾶττον μεταστῆναι τῶν ἔνθεν, τοῦ πρὸ(ς) τὰ ||[14] κάλιστα συνεργοῦ, κατὰ τὸν εἰπόντα, τούτοις μὴ χρησι-||[15]μεύοντο(ς), τῷ τε ἀνενδότοις καμάτοις (καὶ) πόνοις διηνεκῶς ||[16] κατατείνεσθαι, (καὶ) τῷ μὴ τὴν ἐπιστηρίζουσαν τοῦτο καὶ ἐνισχύουσαν ||[17] κατὰ τὸ ἀναγκαῖον ἐπιχορηγεῖσθαι τροφήν. Διά τοι ταῦτα (καὶ) ||[18] ἡ βασιλεία μου πρὸ(ς) τοῖς ἄλλοις τῇ προνοίᾳ τῶν ἑαυτοὺς ||[19] σταυρωσάντ(ων) τῷ κόσμῳ (καὶ) τοῖς βιωτικοῖς ἀποταξαμένων ||[20] καθάπαξ τὸν Θ(εὸ)ν ἐξιλασκομένη, (καὶ) τούτῳ σπουδάζουσα ||[21] καὶ ἐπευχομένη τά τε τῆς ῥωμαϊκῆς ἐπικρατείας ||[22] πλατύνεσθαί τε (καὶ) κρατύνεσθαι σκῆπτρα (καὶ) ῥωμαϊ(κὸν) ||[23] ἐνδυναμοῦσθαι (καὶ) ἐνισχύειν στρατὸν ἀκαταγώνιστον ||[24] ταῖς εὐχαῖς τῶν πρὸ(ς) τοὺς ἀοράτους ἐχθροὺς στρατευο-||[25]μένων τηρού-μενον, οὐδὲ τὸ ἐν τῇ περιωνύμῳ ||[26] λαύρα τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου τῇ ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει ἀσκού-||[27]μενον σύστημα τῶν μονοτρόπων ἀποκρυβῆναι τῆς ||[28] θέρμης ἠνέσχετο τῶν εὐεργετημάτων αὐτῆς. Ἀλλὰ ||[29] κοινῶς ταῖς λοιπαῖς τοῦ αὐτοῦ ὄρους λαύραις ἐπὶ τῇ ||[30] τυπωθ(είσῃ) παρὰ τῆς βασιλείας μου κατὰ προσθήκην κοινῇ ||[31] ῥό(γα) τῶν δέκα λιτρῶν τούτοις φιλοτιμησαμένη, (καὶ) ἰδία ||[32] τῇ τοιαύτῃ λαύρα λιτρῶν τριῶν ἐτήσιον ἀπεκλήρωσε δόσ(ιν), (καὶ) ||[33] θεσπίζει δίδοσθαι κατ' ἐπαύξησιν ἀπὸ τοῦ σεκρέτου τοῦ ||[34] φύλακο(ς) τὴν τοιαύτην ποσότ(η)τ(α) πρὸ(ς) τοὺς μοναχούς, καθ' ὃν ||[35] ἐξ ἐπικρατήσαντο(ς) τύπου ἐκ διαφόρων προστάξεων ||[36] τῶν προηγησαμέν(ων) μακαριστῶν βασιλέ(ων) (καὶ) αἱ λοιπαὶ ὀκτὼ ||[37] λίτραι πρὸ(ς) τοῖς εἴκοσι νομίσμασι πρὸ(ς) τὴν αὐτὴν παρέχοντ(αι) ||[38] λαύραν, (καὶ) μήτε τὸν καιρὸν παραβιβάζεσθαι, μήτε ||[39] τὴν δόσιν τὸ σύνολ(ον) ὑπερτίθεσθαι, μήτε συνήθ(ειαν) ὑπὲρ ||[40] τούτων ἐπιζητεῖσθαι. Διὸ παρεγγυώμεθα (καὶ) πάντας ||[41] ἐξασφαλιζόμεθα, ἀπό τε τῶν κατὰ καιροὺς σακελλαρ(ίων), ||[42] γενικῶν (καὶ) στρατιωτ(ικῶν) λογοθ(ε)τ(ῶν), τῶν ἐπὶ τῆς ἡμετέρας ||[43] σακέλλης καὶ τοῦ βεστιαρίου, οἰκονόμων τῶν εὐαγῶν ||[44] ὄικων, τῶν ἐπὶ τῶν οἰκεια(κῶν) (καὶ) τῶν ἐφόρ(ων) τῶν βασιλ(ικῶν) κουρα-||[45]τωρειῶν, γηροτρό(φων), εἰδικῶν, τῶν ἐπὶ τοῦ θείου ἡμῶν ||[46] ταμείου τοῦ φύλ(ακος), κουρατώρων τοῦ δί(κου) τῶν Ἐλευθερίου καὶ ||[47] τῶν Μαγγάνων, δικιστι(κῶν) (καὶ) τῶν ὑπ' αὐτοὺς πρωτονοτ(α)ρί(ων), ||[48] λογαριαστῶν, χαρτου(λα)ρί(ων), βασιλι(κῶν) νοταρί(ων) (καὶ) νοταρίων, ||[49] πρὸ(ς) τούτοις κριτῶν πολ(ι)τ(ικῶν) (καὶ) θεματι(κῶν), (καὶ) παντὸ(ς) ἑτέρου δουλ(είαν) τοῦ ||[50] κοινοῦ μεταχειριζομένου, τοῦ μηδένα τῶν ἁπάντων ||[51] ἐν οἱωδήποτε χρόνῳ, καθ' οἱονδήτινα τρόπον, ||[52] ἐπ' ἀδείας ἔχειν μερικῶς ἢ ὁλοκλήρως ἐκκόπτειν ||[53] τὴν τοιαύτην δόσιν ἢ τὸν καιρὸν ὑπερτίθεσθαι, (καὶ) ||[54] μὴ συμπαρέχειν τοῖς προτετυπωμένοις καὶ ||[55] τὰ νῦν προστεθέντα νομίσματα, ἢ συνήθ(ειαν) ||[56] ὑπὲρ τούτων ἐπιζητεῖν ἢ ὄχλησιν τὴν οἱανδήτινα ||[57] τῷ μέρει τῆς μον(ῆς) ἕνεκεν τούτων ἐπάγειν, ὡς ||[58] βεβαίου (καὶ) ἀσφαλοῦς τυγχάνοντος τοῦ παρόντ(ος) ||[59] ἡμῶν εὐσεβοῦς χρυσοβούλλου *sigillίu* ||[60] γεγενημένου κατὰ τὸν *iannuárion* ||[61] μῆνα τῆς ΔΕΚΑΤΗS ἰνδικτιῶνο(ς), ἐν ἔτει τῷ ||[62] ἑξακισχιλιοστῷ πεντ(α)κοσιοστῷ ἑξηκοστῷ πέμπτῳ ||[63] ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητ(ον) ὑπεσημήνατ(ο) ||[64] κράτος + + + + LEGIMUS +

||[65] + MIX(AHΛ) 'EN X(PIΣT)Ωι TΩι Θ(E)Ωι ΠIΣTOΣ BAΣIΛEYΣ ||[66] 'AYTOKPATΩP 'PΩMAIΩN 'O NEOΣ +

33. CHRYSOBULLE DE CONSTANTIN X DOUKAS

Σιγίλλιον (l. 2) Juin, indiction 13
Χρυσόβουλλον σιγίλλιον (l. 66-67, 122) a.m. 6568 (**1060**)

L'empereur rappelle et confirme les dispositions de deux chrysobulles de Constantin VII Porphyrogénète et de Constantin IX Monomaque.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie que G. Millet a prise de l'original ; celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 30 = Inventaire Pantéléimôn, p. 5, nº 13). La description, que nous complétons, est donnée par Rouillard-Collomp (nº 28, p. 72), d'après les notes de G. Millet : rouleau de papier de 7000×410 mm (14 morceaux, collés haut sur bas?), bien conservé, sauf dans le haut ; le haut et le bas de la pièce ont été consolidés par collage sur toile ; en bas, un cordon de soie pourpre (le sceau a disparu) retient le pli du papier dans lequel on distingue les trous par lesquels passait le cordon original : le cordon actuel est en effet probablement moderne, ou en tout cas a été replacé en trouant le document au-dessus du pli. L'adresse et les termes de récognition mélangent les lettres grecques et latines ; le *legimus* est un paraphe latin. Certains noms propres (l. 27, 30, 45, 46, 75, 103) et noms de nombres (l. 33, 67, 100, 104, 123, 124) sont surmontés d'un tilde ondulé. Les termes de récognition sont d'une autre main que celle du scribe. Aux l. 120-121, une main moderne a écrit dans l'interligne : ος κ(αὶ) ο χρ(υσόβουλλος) λογ(ος) του (Μονομ)άχ(ου) δηλυ [*lege:* δηλοῦ] +. — Au verso, la notice d'enregistrement ne nous est connue que par l'édition qu'en donnent Rouillard-Collomp (p. 72), et le calque fait par G. Millet (nous n'avons pas de photographie du verso). La notice moderne : Ἰσαακίου καὶ Κωνσταντίνου Δοῦκα, μετεγράφη κγ', est à attribuer à Cyrille de Lavra, qui toujours interprète le *legimus* comme le nom d'un premier signataire, ici Isaakios. — *Album*, *pl. XXX-XXXIV*.

B) La copie de l'original faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 31-33), sous le nº κγ'. Cette copie a été transcrite par le « premier continuateur » du cartulaire de Théodoret (fol. 60v-61v ou p. 120-122). Spyridon a reproduit cette dernière copie dans son dossier dactylographié (p. 105-108).

L'acte a été édité par : Zachariä, *Chrysobullen*, p. 12-14 ; Spyridon Lavriôtès, Θεολογία, 5, 1927, p. 260-263 ; S. Eustratiadès, Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 356-358 (édition partielle) ; Dölger, *Facsimiles*, nº 18 (les quinze dernières lignes, d'après une photographie communiquée par G. Millet) ; Rouillard-Collomp, nº 28, p. 73-76, d'après la photographie de l'original.

Nous éditons de même, en corrigeant tacitement les copistes ou éditeurs précédents.

Bibliographie : Uspenskij, *Istorija*, III, 1, p. 186 : résumé russe ; Dölger, *Regesten*, nº 946, corrigé en ce qui concerne les doutes non fondés sur l'authenticité par Id., *Lavra-Urkunden*, p. 39, nº 28 ; Sigalas, Γραφή, p. 267 et fig. 215 ; Rouillard, *Note diplomatique*, p. 119, nº 3 ; Kyriakidès, Βυλερόν, p. 52-53 ; Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, p. 148 (l. 114-120) et fig. 4.

ANALYSE. — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Préambule (l. 3-25). Les moines de la grande laure de saint Athanase ont présenté à l'empereur un chrysoboullon sigillion délivré par Constantin Porphyrogénète pour leur métochion de Saint-André à Thessalonique, accordant sur les terres de cet établissement l'exemption pour cent parèques atéleis et douloparèques (à l'exclusion de stratiotes, démosiaires et exemptés au titre de la poste), et interdisant au métropolite de Thessalonique de s'immiscer dans les affaires du couvent [de Saint-André], nonobstant tous actes antérieurs, car le couvent est impérial et inscrit à ce titre dans l'inventaire (βρέβιον) de la sakellè (l. 25-42). Ils ont également présenté un chrysobulle de Constantin Monomaque, plaçant Lavra sous la tutelle et protection (ἐφορεία, προμηθεύεσθαι) de l'épi tou kanikleiou, et l'exemptant des prestations réclamées par les katépanô, stratèges et juges, et généralement de toutes vexations (ἐπήρειαι) (l. 43-59). Les moines ont demandé confirmation de ces deux pièces à l'empereur, qui le leur accorde. Le nombre de cent parèques atéleis et douloparèques ne pourra pas être diminué ; le proèdre [= métropolite] de Thessalonique ne se mêlera pas des affaires du couvent de Saint-André ; le duc, katépanô, stratège ou juge de Boléron-Strymon-Thessalonique ne pourra exiger de Lavra ou de ses dépendances aucune prestation ou taxe (énumération) (l. 59-84). Ordre à toutes les autorités et à tous les fonctionnaires (longue énumération) de respecter les dispositions des deux chrysobulles ci-dessus mentionnés (l. 85-111). Conformément à l'ordre du Monomaque, l'épi tou kanikleiou aura l'ἐφορεία de Lavra, qui ne sera soumise à aucune charge ou prestation (énumération) (l. 111-120). Conclusion, date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 121-127). — Notice dorsale d'enregistrement.

NOTES. — Pour la lecture de l'*inscriptio* (invocation trinitaire et intitulé : l. 1), cf. F. DÖLGER, Die Entwicklung der byzantinischen Kaisertitulatur..., *Studies presented to D. M. Robinson*, II, 1953, p. 998 = *Byzantinische Diplomatik*, Ettal, 1956, p. 144.

Pour les institutions agraires, cf. OSTROGORSKY, *Paysannerie*, p. 15 sq. ; LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 77.

Sur le couvent de Saint-André, cf. ci-dessus notre nº 1, notes.

Actes mentionnés : 1) Chrysoboullon sigillion de Constantin VII Porphyrogénète concernant Saint-André de Thessalonique, métochion de Lavra (l. 27-42) : perdu ; il n'est pas enregistré par DÖLGER, *Regesten*. Cf. LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 77, a et note 2. 2) Chrysoboullion de Constantin Monomaque pour Lavra (l. 43-59) : c'est notre nº 31. 3) Peut-être un « sigillion plus ancien » (que celui de Constantin VII, qui l'abolit) délivré en faveur de la métropole de Thessalonique (l. 40-42 et 109-110) : perdu.

+ Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς (καὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἁγίου πνεύματος. Κωνσταντῖνος πιστὸς βα(σιλεὺς) αὐτοκράτωρ ὀρθόδοξος τῶν Ῥωμαίων ὁ Δούκας +

||[2] + Pâsin oἷs τὸ parὸn ἡmῶn eὐsebὲs ἐpideἰknutai sigillion +

||[3] + Καλὸν μὲν (καὶ) τὸ τὴν ῥίζαν φυτεῦσαι τοῦ ἀγαθοῦ φυτουργὸν ||[4] φανῆναί τινα τῶν ἐπαινουμένων ἐνό(ς), οὐχ' ἧττον δὲ τούτου ||[5] πρὸ(ς) ἔπαινον, εἰ μὴ (καὶ) καλοῦ [[καὶ]] κάλλιον μᾶλλον ἂν εἴποι τις, τὸ ||[6] καὶ ῥιζωθὲν ἤδη τουτὶ τὸ καλὸν ἐπιμελείας ἀξιῶσαι ||[7] τῆς προσηκούσ(ης), (καὶ) πιᾶναι μὲν ἀρδείαις προχεομέν(αις) ||[8] ἡσύχω τῷ ῥεύματι ἵνα μὴ τῶ ἀνίκμω (καὶ) ἀνύδρω ξη-||[9]ρανθῇ (καὶ) ἀπομαρανθ(ῇ), ὑπερεῖσαι δὲ (καὶ) χάρακι τούτου ||[10] δεῆσαν ἴσως ἵνα μὴ βίαις ἀνέμων πρὸ(ς) γόνυ

κλιθ(ῇ) (καὶ) δια-||[11]θραυσθῇ, ἐκρὶζῶσαι δὲ (καὶ) τ(ὰς) παραπεφυκυίας ἀκάνθας ||[12] ἵνα μὴ συμφυεῖσαι τοῦτο συμπνίξωσιν, ὥστε διὰ ||[13] τῆς τοιαύτ(ης) ἐπιμελείας εἰς ὕψος ἀναδραμεῖν ἰθυτενὲς ||[14] τοῦτο παρασκευάσαι (καὶ) ἀναθηλῆσαι (καὶ) φύλλοις δειχθῆναι ||[15] κατάκομον (καὶ) κατὰ καιρὸν ἀποδοῦναι τὸν καρπὸν τοῦ ||[16] φυτοκομήσαντος ἄξιον. Τοῦτο δὴ (καὶ) ἡ βασιλ(εία) ἡμῶν ||[17] βασιλικῇ προσῆκον μεγαλειότητι κρίνουσα ἢ κατάρχει ||[18] τινὸ(ς) ἀγαθοῦ, ἢ τοῖς προκαταρξαμένοις καλῶς ἕπεται (καὶ) ||[19] ἐπιβέβαιοῖ τὰ παρ' ἐκείνων γεγενημένα θεοφιλῶς τὲ (καὶ) ||[20] βασιλικῶς καὶ μᾶλλον ὅσα πρὸ(ς) εὐσέβειαν τείνει (καὶ) Θ(εο)ῦ ||[21] θεραπείαν (καὶ) ἱερῶν φροντιστηρίων φροντίδα (καὶ) σύστασιν. ||[22] Οὕτω γὰρ ἐπιδίδωσί τε τὸ ἀγαθὸν (καὶ) παρὰ τοῦ τοῖς ἱεροῖς τούτοις ||[23] ἐνδοξαζομένου Θ(εο)ῦ τὴν αὔξησιν δέχεται (καὶ) συνάγεται τοῦτο ||[24] δὴ τὸ ἀποστολικόν · ὁ γὰρ ὁ Παῦλος ἐφύτευσεν, Ἀπολ-||[25]λὼς ἐπότισε, (καὶ) ὁ Θ(εὸ)ς ηὔξησεν. Ἔνθεν τοι (καὶ) τῶν εὐλαβεστάτ(ων) ||[26] μοναχ(ῶν) τ(ῆς) κατὰ τὸ ὄρος τοῦ Ἄθω μεγάλ(ης) λαύρας τοῦ ὁσίου ||[27] Ἀθανασίου χρυσόβουλλ(ον) σιγίλλιον ἐπιδειξάντων τῇ ἡμῶν ||[28] γαληνότ(η)τ(ι), γεγονὸ(ς) τῶ ἐν Θεσσαλονί(κῃ) μετοχί(ω) τῆς μον(ῆς) αὐτ(ῶν) τοῦ ἁγίου ||[29] (καὶ) πρωτοκλήτου τῶν μαθητῶν Ἀνδρέου παρὰ τοῦ ἀει-||[30]μνήστου βασιλέως κυροῦ Κων(σ)τ(αντί)ν(ου) τοῦ Πορφυρογεννήτου, ||[31] ἐξκουσσείαν παρεχόμενον ἐν πᾶσι τοῖς διαφέρουσι ||[32] τοῖς αὐτοῖς μοναχ(οῖς) προαστείοις παροί(κων) ἀτελῶν (καὶ) δουλο-||[33]παροί(κων) ἑκατόν, μὴ μέντοι γε στρατιωτῶν ἢ δημοσιαρίων ||[34] ἢ ἐξκουσσάτων τοῦ δρόμου, ἔτι δὲ παρακελευόμενον ||[35] μὴ τὸν μ(ητ)ροπολίτ(ην) Θεσσαλονί(κης) προνόμιόν τι κατὰ τῆς ||[36] τοιαύτ(ης) κτᾶσθαι μον(ῆς), μήτε μὴν ἐπί τινι τῶν διαφερόντων ||[37] αὐτῆ πραγμάτ(ων) ἐπικύπτειν ἢ τῆς περὶ αὐτὴν φροντίδος δῆθεν ||[38] ἀντέχεσθαι (καὶ) ὥσπερ ἐπισκοπὴν ταύτ(ης) ποιεῖσθαι, διὰ τὸ ||[39] εἶναι ταύτην βασιλ(ικὴν) (καὶ) ἐν τῶ βρεβίω τ(ῆς) σακέλλης ἀναγράφεσθαι, ||[40] ἀνίσχυρον δὲ μᾶλλον (καὶ) ἀβέβαιον διαμένειν διοριζόμενον ||[41] εἴ τι παλαιότερον μετὰ ταῦτα καθυποδεῖξαι βουλη-||[42]θεῖεν ὁι τ(ῆς) μ(ητ)ροπόλεως σιγίλλ(ιον) πλέον τί τούτου διαγορεῦον, ||[43] πρὸ(ς) δὲ τούτω τῶ χρυσοβουλλίω (καὶ) ἕτερον προκομισάντων ||[44] ἐκτεθειμένον παρὰ τοῦ ἐν μακαρία τῆ λήξει βασιλέως ||[45] κυροῦ Κων(σ)τ(αντίνου) τοῦ Μονομάχ(ου) τὴν μεγάλην ταύτ(ην) λαῦραν τοῦ ||[46] ὁσίου Ἀθανασίου ἀνατιθέμενον τῶ κατὰ τὴν ἡμέραν ||[47] ἐπὶ τοῦ κανικλείου, ὥστε τὴν ἐφορείαν ταύτ(ης) ἔχειν (καὶ) παρ' αὐτοῦ ||[48] προμηθεύεσθαι (καὶ) τοὺς μὲν ἐπηρεάζειν βουλομένους ||[49] ἀναστέλλεσθαι παρ' αὐτοῦ τῆς ἀδίκου (καὶ) πλεονεκτικῆς ||[50] ὁρμ(ῆς), τῶν δὲ μοναχ(ῶν) τοὺς ἀτάκτους (καὶ) ἀπαιδεύτους (καὶ) ||[51] καταφρονεῖν τοῦ προεστῶτος τολμῶντ(ας) ὑπ' αὐτοῦ ||[52] σωφρονίζεσθαί τε (καὶ) διορθοῦσθαι, (καὶ) οὕτω πρὸ(ς) πλατυσμὸν ||[53] ἐπεκτείνεσθαι τὴν μονήν, (καὶ) πρὸς τούτω μὴ μόνον τ(ῆς) τῶν ||[54] χρειῶν παροχ(ῆς) (καὶ) ὑποδοχ(ῆς), ἣν οἱ κατὰ καιροὺς εἴτε κατε-||[55]πάνω εἴτε στρατηγοὶ (καὶ) κριταὶ ἐξ αὐτ(ῆς) ἐπεζήτουν, ἀπαλ-||[56]λάττον τὴν τοιαύτ(ην) μονήν, ἀλλὰ (καὶ) τῶν ἄλλων ἐπηρειῶν ||[57] ἐλευθερίαν αὐτῆ παρεχόμενον, ὥστε τὸ ἀπερίσπαστον ||[58] ἐντεῦθεν ἔχειν τοὺς μοναχ(οὺς) (καὶ) ἐκτενέστερον ὑπερεύχεσθαι ||[59] τ(ῆς) βασιλ(είας) τῶν Ῥωμαίων, ταῦτα τῶν μοναχ(ῶν) ὡς εἴρητ(αι) ||[60] προκομισάντων (καὶ) δεηθέντων τὴν ἐπικύρωσιν λαβεῖν ||[61] καὶ παρ' αὐτ(ῆς) ἡ θεοστεφ(ὴς) ἡμῶν γαληνότ(ης) οὐκ ἀπώσατο ||[62] τὴν τούτων αἴτη(σιν), οὐκ ἠθέτησε τὴν ἀξίωσιν, ἀλλ' ἐξ ἑτοίμου ||[63] τὴν παράκλησιν ἐξεπλήρωσε, συνεισενεγκεῖν τι τῶ ||[64] καλῶ (καὶ) αὐτὴ βουλομένη, ὥστε καὶ κοινωνῆ(σαι) τῆς αὐτ(ῆς) ἀντι-||[65]μισθίας τοῖς πρώτως καταβαλοῦσι τὸ ἀγαθόν. Ἔνθεν τοι (καὶ) ||[66] θεσπίζει (καὶ) διορίζεται διὰ τοῦ παρόντ(ος) εὐσεβοῦς χρυσο-||[67]βούλλ(ου) *sigillίu* τὰ δηλωθέντ(α) ταῦτα δύο χρυσοβούλλ(ια) ||[68] τῶν μακαριστῶν βασιλέων τὸ ἐρρωμένον ἔχειν (καὶ) τὸ ||[69] ἐνδύναμον, (καὶ) ἀπαρεγχείρητ(α) μένειν (καὶ) ἀδιάσειστα μέχρι ||[70] παντός · ἐπικυροῖ γὰρ ταῦτα ἡ βασιλ(εία) μου (καὶ) ἐπισφραγίζει (καὶ) ||[71] ἐπιβεβαιοῖ, (καὶ) τὰ ἐγγεγραμμένα τούτοις ἀμετάτρεπτα ||[72] συντηρεῖσθαι (καὶ) ἀναλλοίωτα, (καὶ) μήτε τὸν ἀριθμὸν τῶν ||[73] ἑκατὸν ἀτελῶν παροί(κων) (καὶ) δουλοπαροί(κων) ἀπομειοῦσθαι ||[74] παρά τινο(ς), μήτε μὴν τὸν πρόεδρον Θεσσαλονί(κης) δίκ(αι)όν τι ||[75] προβάλλεσθαι

κατὰ τῆς μον(ῆς) τοῦ ἁγίου Ἀνδρέου μήτε δὲ ||[76] τὸν δοῦ(κα) ἢ κατεπάνω ἢ στρατηγὸν ἢ κριτ(ὴν) Βολεροῦ Στρυμόνο(ς) (καὶ) ||[77] Θεσσαλονί(κης) ὑποδοχ(ὴν) ἢ χρείας ἢ κανίσκιον ἢ ἀντι-||[78]κάνισκον ἀπὸ τῆς μεγάλης Λαύρ(ας) (καὶ) τῶν περὶ αὐτὴν ἐπι-||[79]ζητεῖν, ἢ ἁπληκεύειν ἐν αὐτοῖς πειρᾶσθαι, ἀλλὰ μᾶλλον ||[80] ἐλευθεριάζειν ταύτην τὲ (καὶ) τὰ ὑπ' αὐτὴν ἀπό τε μιτ(ά)τ(ου) ||[81] ἐπιθέσεως, ἢ λογαρικ(ῆς) εἰσπράξεως Βαράγγων, Ῥῶς ἢ ||[82] Σαρακηνῶν ἢ Φράγγων ἢ ἑτέρων τινῶν ἐθνι(κῶν) (καὶ) Ῥωμαίων, ||[83] δόσεως μονοπροσώπων, ἐξωνήσεως ἀλόγων, ||[84] (καὶ) λοιπῆς ἁπάσ(ης) ἐπηρείας (καὶ) ἀγγαρείας τοῦ δημοσίου. ||[85] Διὸ παρεγγυώμεθα (καὶ) πάντας ἐξασφαλιζόμεθα ἀπό τ(ε) τῶν ||[86] κατὰ καιροὺς σακελλαρίων, γενι(κῶν) (καὶ) στρατιωτ(ικῶν) λογοθετῶν, ||[87] τῶν ἐπὶ τῆς ἡμετέρ(ας) σακέλλ(ης) (καὶ) τοῦ βεστιαρί(ου), οἰκονόμ(ων) τῶν ||[88] εὐαγῶν οἴ(κων), τῶν ἐπὶ τῶν οἰκεια(κῶν) (καὶ) τῶν ἐφόρων τῶ(ν) βασιλ(ικῶν) ||[89] κουρατωρειῶν, εἰδι(κῶν), γηροτρόφων, τῶν ἐπὶ τοῦ θείου ||[90] ἡμῶν ταμείου τοῦ φύλ(ακος), κουρατ(ώ)ρ(ων) τοῦ οἴ(κου) τῶν Ἐλευθερίου (καὶ) τῶν ||[91] Μαγγάνων, οἰκιστι(κῶν) (καὶ) τῶν ὑπ' αὐτοὺς (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), λογαριαστῶν, ||[92] βασιλ(ικῶν) νοτ(α)ρ(ίων) (καὶ) νοτ(α)ρ(ίων), ἔτι δὲ δομεστί(κων) τῶν σχολ(ῶν), δου(κῶν), κατεπάνω, στρατ(ηγῶν) (καὶ) ||[93] τῶν ἀντιπροσωπούντ(ων) αὐτοῖς, ταξιαρχ(ῶν), τουρμ(αρ)χ(ῶν), μεραρχ(ῶν), ||[94] χαρτ(ου)λ(α)ρ(ίων) τοῦ τε δρόμου (καὶ) τῶν θεμ(ά)τ(ων), κομ(ή)τ(ων) τῆς κόρτ(ης), δομεστί(κ)(ων) τῶν θεμ(ά)τ(ων), ||[95] δρουγγαροκομ(ή)τ(ων), πρωτοκεντ(ά)ρχ(ων), προελευσιμ(αίων) (καὶ) λοιπ(ῶν) ταγματ(ικ)(ῶν) (καὶ) θεμ(α)τ(ικ)(ῶν) ἀρχ(όν)τ(ων), ||[96] πρὸ(ς) τούτοις κριτ(ῶν), ἐποπτῶν, στρατευτ(ῶν), ἀναγρα(φέ)(ων), βασιλ(ικῶν) τῶν εἷς ||[97] τιν(ας) τοῦ δημο(σίου) δουλ(είας) ἀποστελλομένων, συνωναρ(ίων), ὡρειαρ(ίων), τοποτ(η)ρ(η)τ(ῶν), παρα-||[98]φυλ(άκων), καὶ παντὸ(ς) ἑτέρου δουλ(είαν) τοῦ δημο(σίου) μεταχειριζομένου τοῦ μηδένα τῶν ||[99] ἁπάντ(ων) ἐν οἱωδήποτ(ε) χρόνω καθ' οἱονδήτινα τρόπ(ον) ἐπ' ἀδείας ||[100] ἔχειν ἀθετεῖν ἔν τινι τὰ δηλωθ(έν)τ(α) δύο χρυσοβούλλ(ια) ἢ ἀνα-||[101]τρέπειν ἐπιχειρεῖν τί τῶν ἐγγεγραμμένων τούτοις (καὶ) ||[102] τοῖς διαφέρουσι προαστείοις τῇ μεγάλη λαύρα τοῦ ὁσίου ||[103] Ἀθανασίου ἐπεμβαίνειν, (καὶ) κάκωσίν τινα (καὶ) ἐπήρειαν τούτ(οις) ||[104] ἐπάγειν, ἢ τὸν τῶν ἑκατὸν ἀτελῶν παροί(κων) (καὶ) δουλοπαροί(κων) ||[105] ἀριθμὸν ἀκρωτηριάζειν ἢ ἐλαττοῦν, ἢ τὸν μ(ητ)ροπολίτ(ην) ||[106] Θεσσαλονί(κης) προνόμιόν τι πειρᾶσθαι κατὰ τ(ῆς) ἀναγεγραμ-||[107]μέν(ης) κτᾶσθαι μον(ῆς), ἢ ἐπί τινι τῶν διαφερόντ(ων) αὐτῇ πραγμάτ(ων) ||[108] ἐπικύπτειν (καὶ) τ(ῆς) περὶ αὐτὴν φροντίδ(ος) ἀντιποιεῖσθαι, μᾶλλον ||[109] μὲν οὖν, (καὶ) εἰ βουληθεῖεν ὁι τ(ῆς) μ(ητ)ροπόλε(ως) παλαιότερόν τι σι-||[110]γίλλ(ιον) προκομίσαι πλέον τί διαγορεῦον, ἀνίσχυρον ἔσται (καὶ) ἀβέβαιον, ||[111] καθάπερ ὁ ειρημένο(ς) χρυσόβουλλ(ος) λόγο(ς) διαθεσμοθετεῖ. Ἔξει δὲ ||[112] (καὶ) τὴν ἐφορείαν τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μον(ῆς) ὁ κατ(ὰ) τὴν ἡμέρ(αν) ἐπὶ τ(οῦ) κανικλείου ||[113] κατὰ τὴν τοῦ Μονομάχ(ου) διάταξιν, (καὶ) οὐδὲ παροχ(ῆ) χρειῶν ἢ ||[114] ὑποδοχ(ῆ) ἢ κανισ(κίω) τινὸ(ς) τῶν ἀρχ(όν)τ(ων) ὑποπεσεῖται ἡ δηλωθ(εῖσα) Λαῦρα ||[115] ἢ τὰ ὑπ' αὐτήν, ἢ ἁπλήκτω ὑποβληθήσεται ἢ μιτ(ά)τ(ου) ἐπιθ(έσει) ||[116] ἢ λογαρι(κῆ) εἰσπράξει ἢ δόσει μονοπροσώπ(ων) ἢ ἐξωνή(σει) ||[117] ἀλόγων ἢ γενημάτων ἐκβολ(ῆ) (καὶ) διακομιδ(ῆ) ἢ κονταράτ(ων) ἐξοπλίσει ||[118] ἢ ἀγορᾶ ζευγαρίων ἢ ἑτέρων ζώων ἢ ἄλλη τινὶ ἐπηρεία ||[119] ῥηθείση ἢ παρασιωπηθείση ἢ ἀγγαρεία ἢ ζημία ἢ ἁλ-||[120]λώ τινι βάρει διωδήποτε καλουμένω ὀνόματι · ὡς ||[121] βεβαίου (καὶ) ἀσφαλοῦς τυγχάνοντ(ος) τοῦ παρόντ(ος) ἡμῶν ||[122] εὐσεβοῦς χρυσοβούλλου *sigilliu* γεγενημένου ||[123] κατὰ τὸν *iúnion* μῆνα τ(ῆς) *triskai*δεκάτ(ης) ἰνδικτ(ιῶνος), ἐν ||[124] ἔτει τῷ ἑξακισχιλιοστῷ πεντ(α)κοσιοστῷ ἑξηκοστῷ ὀγδόω ||[125] ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητ(ον) ὑπεσημήνατο ||[126] κράτος + + LEGIMUS +

||[127] + ΚΩΝΣΤΑΝΤ(ΙΝΟΣ) ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟ(Σ) ΒΑ(ΣΙΛΕΥΣ) ΑΥΤΩ-ΚΡΑΤ(Ω)Ρ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) Ο ΔΟΥΚΑΣ +

Verso :

||[128] [+ Κατεστρώθη κατὰ μῆνα] Αὔγουστον ε' ἰν(δικτιῶνος) ιγ' εἰς τὸ σέ(κρ)ετ(ον) τῆς βα(σιλικῆς) σακέλλ(ης) +

L. 24-25 ὁ γὰρ ὁ Παῦλος - ηὔξησεν : cf. I *Cor.* 3, 6 || *Verso :* cf. ci-dessus LE TEXTE.

---

34. DONATION DE JACOB DE KALAPHATOU

Χαριστική (l. 26) Septembre, indiction 4
Ἰδιόχειρον (l. 27, 30) a.m. 6574 (**1065**)
(Δωρεά : l. 29)

Le moine Jacob de Kalaphatou révoque les donations qu'il avait faites à Théodore de Kalaphatou et les reporte sur l'higoumène de Lavra, Athanase, à charge pour Lavra de lui assurer l'entretien pendant sa vie et les prières liturgiques après sa mort, ainsi qu'à plusieurs autres moines de Kalaphatou.

LE TEXTE. — Nous possédons de ce document :

A) La photographie que G. Millet a prise de l'original ; celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 90 = Inventaire Pantéléimôn, p. 12, nº 57). La description, que nous complétons, est donnée par Rouillard-Collomp (nº 29, p. 76-77) d'après les notes de G. Millet : feuille de parchemin 690×350 mm ; bonne conservation, à part quelques taches d'humidité et des déchirures sur les bords. Le pli vertical est moderne. L'encre est plus foncée dans les signa du début et de la fin. A la fin de la l. 8 on aurait attendu le quantième de septembre ; mais voir même formule, nº 25, l. 37. On notera l'abréviation α' pour la première syllabe des mots (πρώ)του (l. 19), (πρω)τότυπον (l. 24), (πρώ)τοις (l. 27, 29). Il n'y a pas trace de sceau. Une main moderne a transcrit dans les interlignes un certain nombre de passages. — Au verso, dont nous ne possédons pas de photographie, on lit, d'après Rouillard-Collomp (notes de G. Millet) et d'après l'inventaire Pantéléimôn : 1) Τοῦ Καλαφάτου καὶ τοῦ Ξηροκάστρ(ου). 2) Δεσμὸς κϐ' τοῦ Καλαφάτου. + Διατύπωσις Ἰακώϐ(ου) (μον)αχ(οῦ) καὶ ὑγουμένου μο(νῆς) τοῦ Καλαφάτου. 3) Κ(αὶ) δοθέντος εἰς τὴν Λαύραν. 4) Χάρτ(ης) τοῦ Καλαφάτ(ου) +Δ(εσμὸς) Καλαφάτου. 5) De la main de Cyrille de Lavra : Χαρίζει εἰς τὴν Λαύραν τὸν τόπον Καλαφάτην · εἶναι χρόνων 722 (,αψπη'). — Le P. Pantéléimôn signale dans son inventaire, et les notes de G. Millet confirment, que l'original était accompagné d'une copie ancienne. — *Album, pl. XXXV.*

B) La transcription faite sur l'original par Théodoret dans son cartulaire (p. 198-199 ou fol. 99v-100) ; elle est de médiocre qualité. Elle a été recopiée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 244-246).

L'acte a été édité par : Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 454-455, d'après la copie

de Théodoret ; Rouillard-Collomp, nº 29, p. 77-79, d'après la photographie de l'original, sans accentuation.

Nous éditons l'original, sans tenir compte de la tradition postérieure, qui n'apporte rien, sauf deux lectures de Théodoret (Th).

Bibliographie : Smyrnakès, *Athos*, p. 45 ; Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 39.

Analyse. — Signon (croix autographe, texte du scribe) de Jacob. Invocation trinitaire. Le moine et prêtre Jacob, dit τοῦ Καλαφάτου, prend les dispositions qui suivent de son plein gré et en pleine possession de ses esprits (l. 1-5). Il a demandé au moine et prêtre Athanase, kathigoumène de la laure de saint Athanase, de le recevoir avec tous ses biens meubles et immeubles (κινητὰ καὶ αὐτοκίνητα : cf. Notes) ; Athanase a accepté (l. 5-8). A dater de ce jour de septembre, Jacob remet à Lavra tout ce qu'il a acquis comme vignes, oliveraies, arbres fruitiers et autres, tels qu'ils sont énumérés dans les titres de propriété (l. 8-12). En échange, Jacob durant sa vie sera entretenu (ἀνάπαυσις) par Lavra, où qu'il réside. Après sa mort, Lavra fera mémoire de lui, conformément à la règle de saint Athanase, de même que des moines Kosmas, Damianos, Basile, Hilarion et Éphrem. En outre, Lavra célébrera les fêtes de la Présentation de la Vierge au temple et de saint Dèmètrios (l. 12-15). Car c'est à ces conditions que Jacob a fait donation de tous ses biens, icônes, livres, objets de cuivre et de fer et tous autres ustensiles ménagers (l. 16-19). Jacob avait d'abord compté sur le moine et prêtre τοῦ πρώτου Théodore, et lui avait par acte écrit laissé la charge d'higoumène. Mais Théodore se déroba, refusant d'assurer l'entretien de Jacob et de rester avec lui. Jacob l'avertit à maintes reprises, en vain, Théodore ne consentant pas même à venir le voir pendant sa maladie (l. 19-23). Jacob a donc brûlé, en présence des moines [de Kalaphatou], l'original de l'acte (διατύπωσις) établi en faveur de Théodore, désormais réputé nul dans ses dispositions et donations (l. 23-25). La présente donation est au contraire valable et définitive : formules de garantie, malédictions à l'adresse des contrevenants (l. 25-30). Conclusion, mention du scribe, un moine de Lavra ; date ; annonce des signatures des témoins (l. 30-32). Clause additionnelle concernant le moine Stéphanos, qui doit aussi être entretenu (ἀνάπαυσις) [par Lavra], et recevoir chaque mois ὑπὲρ λόγου ψυχικοῦ un *mégarikon* de vin et rien de plus (l. 32-34). Signa autographes de cinq moines témoins (l. 35).

Notes. — Il ressort du texte que le moine et prêtre Jacob de Kalaphatou, malade, avait remis par acte écrit la charge d'higoumène et ses biens au moine Théodore. Celui-ci se dérobant et ne tenant pas ses engagements, Jacob révoqua l'acte qu'il avait établi et en brûla l'original. Puis il passa accord avec l'higoumène de Lavra Athanase, à qui il remit, pour son couvent, tous ses biens meubles et immeubles, à charge pour Lavra de l'entretenir sa vie durant, ainsi que le moine Stéphanos, et après sa mort de prier pour lui et pour cinq autres moines de Kalaphatou. Il est clair que ce dernier couvent connaît à ce moment une crise grave : on n'est point surpris que 37 ans plus tard, son dernier higoumène, Damianos, en fasse définitivement don à Lavra (notre nº 54). Du couvent indépendant, les seules traces que nous possédons sont, dans les archives de Lavra, nos nºs 34 et 54, ainsi que la signature du même (?) moine Jacob (*Acta Rossici*, nº 4 de 1057). De Kalaphatou devenu métochion de Lavra, et de son économe Nicodème Kasandrènos, il est question dans *Actes Chilandar*, nº 111, en 1326.

Le statut de Kalaphatou tel qu'il apparaît à travers notre acte n'est pas clair. On remarquera

d'abord que Jacob, qui parle et agit au nom du couvent, ne s'en dit pas l'higoumène. Peut-être en est-il le fondateur et propriétaire. Il s'agit, en tout cas, d'un petit établissement, qui compte une demi-douzaine de moines, et dont Jacob, malade et sans doute âgé, a du mal, après la dérobade de Théodore, à assurer l'avenir. Il se rattache lui-même à Lavra, à qui il fait donation de tous ses biens. Mais que devient Kalaphatou ? Il reste indépendant pour quelque temps encore, jusqu'en 1101-1102, date à laquelle son *higoumène* Damianos en fait donation à Lavra (notre nº 54). Mais il ne semble plus en état d'assurer normalement sa vie liturgique, puisque Lavra a désormais la charge de célébrer les fêtes de la Présentation de la Vierge au temple (l. 15 : τὰ ἅγια τῶν ἁγίων ; Kalaphatou est en effet sous le vocable de la Théotokos, cf. nº 54) et de saint Dèmètrios. Bref, il y aurait déjà, en 1065, une sorte de rattachement de Kalaphatou à Lavra, ou de patronage de Lavra sur Kalaphatou. — Sur l'emplacement de ce couvent, cf. Introduction, p. 68, note 66.

Une autre difficulté est dans le sens exact à donner à ἀνάπαυσις, ἀναπαύεσθαι (l. 12, 13, 18, 20, 21, 33), dont le sens général est évidemment que celui qui en bénéficie est délivré de tout souci matériel, mais qui semble pouvoir s'appliquer soit à l'hébergement complet avec résidence, soit seulement à la fourniture des produits de nécessité. C'est ce qui est clair dans l'acte nº 54 (l. 13 sq.), où il est dit que si le bénéficiaire οὐκ ἀναπαύεται, alors il reçoit un σιτηρέσιον dont la composition est détaillée. C'est de la même façon qu'il faut sans doute comprendre, dans notre acte, les l. 12-13, ἔχω τὴν ἀνάπαυσίν μου ὅπου ἂν καὶ ἀναπαύωμαι, et la l. 33, si la restitution proposée est bonne (on pourrait avoir aussi : ὅπου ἂν καὶ βουληθῇ). Sur la nature de l'*anapausis* d'Athanase de Bouleutèria, cf. nos nºs 26 (l. 16 et 20-22) et 27 (l. 15-21, et notice du xvᵉ s., avec assimilation à un *adelphaton*).

L. 7 : κινητῶν καὶ αὐτοκινήτων. La formule περιουσία κινητή, ἀκίνητος καὶ αὐτοκίνητος (cf. testament de Kalè, veuve de Symbatios Pakourianos, dans Ὀρθοδοξία, 6, 1931, p. 371) ou κινητά, ἀκίνητα καὶ αὐτοκίνητα (cf. testament de Néophytos, higoumène de Docheiariou, dans *EEBS*, 6, 1929, p. 256) se réfère à tous les éléments d'une fortune en général : meubles, immeubles et animaux. Mais dans le présent acte 34, aussi bien que dans notre nº 61, la formule s'est contractée en : κινητὰ καὶ αὐτοκίνητα (nº 34, l. 7) ou περιουσία κινητὴ καὶ αὐτοκίνητος (nº 61, l. 9). Si l'on considère que dans les deux cas, il s'agit des petits couvents athonites dont la fortune se trouve à l'intérieur de l'Athos, qu'au Mont Athos les bêtes sont rares et ne se rencontrent pas dans les listes, et que dans le nº 34 fait suite à cette formule une énumération des meubles et *immeubles*, nous pensons que par une curieuse méprise le mot αὐτοκίνητος remplace le terme ἀκίνητος.

L. 11 : καθὼς ἡ διακράτησις τῶν χαρτώων δικαιωμάτων περιέχουσιν = l'étendue telle qu'elle résulte des anciens titres de propriété (?), cf. notre nº 4, notes.

L. 13-14 : μνημονεύομαι καθὼς τύπος καὶ ὑπογραμμός ἐστιν τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου : l'auteur se réfère très probablement à un passage de l'hypotypôsis d'Athanase (éd. Meyer, *Haupturkunden*, p. 132, 35-133, 2 : (...) τῷ Σαββάτῳ τῆς πεντηκοστῆς εἰς τὸ ἐξαποστειλάριον « ἡ μνήμη τῶν κεκοιμημένων » ψάλλομεν, καὶ τοῦτο ψάλλοντες ἀπερχόμεθα εἰς τοὺς τάφους τῶν ἀδελφῶν κἀκεῖ ἱστάμενοι ψάλλομεν τὰ τῆς ἡμέρας στιχηρὰ καὶ ἕτερα, ὡσαύτως νεκρώσιμα, καὶ ἀπολύει ὁ ὄρθρος. Τοῦτο δὲ ποιοῦμεν καὶ τῷ Σαββάτῳ τῆς ἀποκρέω.

L. 34 : sur la jarre dite μεγαρικόν, cf. N. Bées, Megara-Magara, *BNJ*, 15, 1939, p. 196-208 ; 17, 1944, p. 50.

L. 35 : sur Théoktistos ὁ Ῥουδαβίτης, cf. notre nº 14, notes ; sur les Hésychastes, notre nº 28, notes ; Nicolas serait-il un moine du Prodrome τῆς Γαλιάγρας (cf. *Actes Esphigménou*, nº 2) ? — Les couvents τὰ [*lege :* τοῦ] Σκλιθρηᾶ et Οτιβιβιτι ne sont pas connus par ailleurs ; il n'est pas impossible qu'il s'agisse de petits couvents hors de l'Athos et voisins de Kalaphatou (cf. notre nº 14, notes).

Actes mentionnés: 1) Les χαρτῶα δικαιώματα concernant les biens-fonds de Jacob (l. 11) ; ils ont dû être remis à Lavra en même temps que la présente pièce : perdus. 2) L'acte écrit (ἐγγράφως, l. 20 ; διατύπωσις, l. 24) par lequel Jacob avait d'abord laissé à la fois ses biens et la charge d'higoumène à Théodore. Jacob a ensuite brûlé l'original de cet acte.

Σίγν(ον)	⌈Ἰά-
κοβου	
(μον)αχ(οῦ)	(καὶ) πρε(σβυτέ)ρ(ου)

||[2] Εν ονομ(α)τ(ι) του π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) του υιου (καὶ) του ἁγιου πν(εύματο)ς. Ἰάκοβο(ς) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) πρε(σβύτε)ρ(ος) ὁ επιλεγομ(εν)ο(ς) του Καλαφάτ(ου), ὁ τ(ὸν) τιμι(ον) (καὶ) ζωο-||[3]ποι(ὸν) στ(αυ)ρὸν ἰδιο-||[3]χειρο(ς) ποιεῖσας, τίθιμοι (καὶ) ποι(ῶ) εκουσια μου τι γνόμι (καὶ) αυτοπροε-ραίτο βουλήσι (καὶ) διχα παντὸ(ς) δολου ||[4] καὶ περινοιας κ(αὶ) ουκ ανάνκι τινί, μαλλ(ον) (δὲ) συν πάσι προθυμία ερομ(έν)ο(ν) (δὲ) ἔχον το[ν] νουν κε τας φραινάς ||[5] καὶ αφορ(ὸν) πρὸ(ς) το ἄδιλον του θαν(ά)τ(ου) (καὶ) το εχειν με ταλεπωρίαν κ(αὶ) αδυναμιαν, τουτου ενεκα ἀξι(ῶ) κ(αὶ) πα(ρα)-||[6]καλῶ σὲ τον ειρ[η]μ(ένον) κυ(ρ) Αθα(νάσιον) (μον)αχ(ὸν) (καὶ) πρε(σβύτε)ρ(ον) (καὶ) καθιγουμ(ενον) τ(ῆς) ἁγί(ας) λαυρ(ας) του ὁσιου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμω(ν) Ἀθα(νασίου) του αν[α]-||[7]λαβεσ(θαι) με μετα τ(ῶν) υπεμε υπ̣[ο]κτιθεντ(ων) ατε κινητων (καὶ) αυτοκινήτον. Συ δε [εἴ]ξ(ας) ||[8] τὶ πα(ρα)κλήσι μου ἠθέλησας τούτο ποιεισ(αι). [Κ(αὶ)] δὶ απο τὶν σήμερ(ον) ημέρ(αν), ἥτις εστίν ||[9] Σεπτὲμβριο(ς) μ(είν), ἀποδίδομοι εγο ὁ ριθ(εὶς) Ἰακοβο(ς) (μον)αχ(ὸς) ἤ τι μετα Θ(εὸ)ν επεκτισαμ[ην] ||[10] μετα πολου κοπου (καὶ) ἱδρωτο(ς), ἀπό τε αμπελων(ον) ελαιον(ον) δὲνδρ(ων) καρπιμ(ων) ||[11] καὶ ακαρπ(ων) καθ(ὼς) ἡ διακρατισης τ(ῶν) χαρτοων δικ(αι)ωμ(ά)τ(ων) περιεχουσιν, ||[12] του εχειν αυτα ἡ ἁγια Λαυρα · καὶ ζοντο(ς) μεν εχο τὴν αναπαυσιν μου ὅπου ἂν κ(αὶ) ||[13] αναπαυ(ω)μαι · μετα δε θανατον μου μνιμονευωμ(αι) καθ(ὼς) τυπ(ως) καὶ υπογραμος ||[14] ἐστὶν του ὁσιου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμω(ν) Ἀθα(νασίου) · ὁμοι(ως) καὶ Κωσμ(ᾶς) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) Δαμιανο(ς) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) Βασιλ(ειος) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) Ἰλ(α)ρ(ίων) (καὶ) Εφράιμ · ||[15] ἵ(ν)α (δὲ) εκτεληται ἡ εωρτι τ(ῆς) ὑπὲρἀγί(ας) Θ(εοτό)κου τα ἁγια τ(ῶν) ἁγί(ων) (καὶ) τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτ(υ)ρ(ος) Διμιτρ(ίου). ||[16] Επι τουτο γαρ δέδωκα παντ(α) ως εἴρητ(αι), ἤγουν απο τε ἱκον(ον) βιβλι(ον) χαλκομ(ά)τ(ων) σιδαιρικ(ον) ||[17] οία καὶ ὥσα εισ(είν), κ(αὶ) λοιπειν ἅπασαν οικοσκευειν οἵα καὶ ὅσι εστιν, του ἴν(αι) με μἔχρι ||[18] τ(ῆς) ζωης μου εν αδια καὶ αναπαυσι, μετα δε θαν(α)τ(ον) μου μνιμονευωμ(αι) ὡς πολα κο-||[19]πηασαντ(ος) (καὶ) ὡς διορισαμην. Τ(ὸν) δε (μον)αχ(ὸν) Θε(ό)δω(ρον) (καὶ) πρε(σβύτε)ρ(ον) ὁ τοῦ (πρώ)τ(ου) ψυχικης μου εναικα σωτιρί(ας) τ(ὸν) τοιουτ(ον) ||[20] επρο(σ)εδοκουν του αναπαυσ(αί) μ(ε), (καὶ) εκατελιψα αὐτ(ὸν) (καὶ) εγγράφο(ς) το τ(ῆς) ἡγουμενί(ας). Ο τοιουτο(ς) (δὲ) μι θελισ(ας) (καὶ) ||[21] αποδυσπετισ(ας) ουκ ιθελησεν του αναπαυσ(αί) μ(ε) καὶ ἴν(αι) μετεμου, (καὶ) υπεχόρισεν. Εγο (δὲ) δια του Θ(εο)ῦ τ(ὴν) ||[22] εντολ(είν) εμυνησα τ(ὸν) τοιουτ(ον) πολ(ά)κ(ης) μετα αδε(λφῶν), (καὶ) ουκ ηθέλησεν υπακουσε ἡμ(ᾶς), ου(δὲ) καν του ||[23] ελθ(εῖν) (καὶ) εἰδιν με εν τι αρωστια μου. (Καὶ) εγω αναγκασθ(εὶς) επρονοήσαμ(ειν) τα εμαυτου μου ὡς ο Θ(εὸ)ς ἤθελεν, ||[24] (καὶ) ενοπι(ων) τ(ῶν) ευρεθ(έν)τ(ων) αδε(λφῶν) εκαυσα και το (πρω)τοτοιπον τ(ῆς) διατυποσ(αι)(ως) μου · (καὶ) ἤ τι αν ευρισκετ(αι) απο γε του νυν ||[25] ἤτε διατυποσις μ(ου) ἤτε χαριστικι μου ἤτε αλο τι ἡ δίκ(αι)(ων) ἡ ἄδικ(ων), ἵ(ν)α μι εἰσακουετ(αι), αλ' εστ(αι) ἡ παρού(σα) μου ||[26] ταύτ(η) χαριστι(κὴ) βαιβαια (καὶ) αμετατρεπτο(ς), μι ἔχον εξουσί(αν) τ(ης) πε(ρὶ) τουτου τὶ διαπραξασθ(αι), αλ' αιαν ||[27] πρὸ(ς) ανατροπιν χωρισι του παρεμου γενομ(έν)ου ἰδιοχειρου, ἵ(ν)α εν μεν (πρώ)τοῖς ἔχει τ(εἰν) ἀραν τ(ῶν) τιη' ἁγ[ίων θεο]-||[28]φορων π(ατέ)ρων, (καὶ) ἤ τι αν λεγει

να μι εισακουετ(αι), μιτε εγω παλ(ειν) ὁ ριθις Ἰακοβὸ(ς) (μον)αχ(ὸς) (καὶ) πρεσβυτ(ε)ρ(ος) μετάμελο(ς) γέ[νωμαι] ||[29] επι τις τοιαυτ(ης) δοραι(ᾶς) · ἡ δε βουληθο τὶ τοιουτ(ον) διαπραξασθ(αι), εν μεν (πρώ)τοις αλοτριο(ς) ημι τ(ῆς) πιστε(ως) ||[30] τ(ῶν) Χριστιαν(ῶν) ὡς πα(ρα)βατ(ης) του ἰδιοχειρου μου, επισπομ(αι) (δὲ) (καὶ) τιν αραν του κ(υρίο)υ ἡμω(ν) Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ. Επι του[το γὰρ] ἡ-||[31]δ[ία θελήσει] (καὶ) ἰδιοχειρὸ(ς) υπέταξα τ(ὸν) τιμι(ον) στ(αυ)ρόν, το (δὲ) οἴφο(ς) συν του ονόμ(α)τ(ός) μου προ-τρο[πῆ] μου ἀρεσθ(έντος) εγρ[άφη διὰ χειρὸς .....] ||[32] [μοναχοῦ] απο τ(ῆς) Λαυρ(ας) μη(νὶ) Σεπτεμ-βρί(ω) ινδ(ικτιῶνι) δ' ἔτους ,ςφοδ' ενόπι(ον) τ(ῶν) υπογραψ[άντων] μ(αρ)τ(ύρων) ..... ||[33] .. τ(ὸν) (μον)αχ(ὸν) Στεφα(νον) ὡς γεροντ(α) (καὶ) κοπιασαντ(α) πολα ενταυθ(α) βουλομ(αι) τ(ὸν) τοιουτ(ον) ἵ(ν)α εχει κακεινο(ς) τ(εἰν) αναπαυσ(είν) τ(ου) ὅπου αν [καὶ ἀναπαύεται], ||[34] (καὶ) υπ(ὲρ) λόγ(ου) ψυχι(κοῦ) εν εκαστ(ω) μη(νὶ) οἴνου μεγαρι(κὸν) ἓν (καὶ) πλει(ον) ουδ(έν) +

||[35]

Σιγ	ων
Θεο	κτιστου (μον)αχ(οῦ)
του	Ρουδα-
[δ]ι	τι

σιγ	νον
Με	λ(ε)τίου
	(μον)αχ(οῦ)
τα	Σκλιθρηα

σιγν	ον
Θεο	δο-
ρ(ου) (μον)αχ(οῦ)	του Ο-
	τιβ̣ι βιτι

ση	γνον
Νηκο	λαου (μον)αχ(οῦ)
κε πρ(εσβυτέρου)	μονης
του Πρ(ο)δρομου	

σιγνον	
Νηκο	λαου (μον)αχ(οῦ)
κε η	γουμε-
νου τον Η-	
συχαστον	

L. 8 τὶ : *lege* τῇ ‖ l. 9, 24, 28 ἤ : *lege* εἴ ‖ l. 26 τ(ης) : *lege* τις ‖ αλ' αιαν : *lege* ἀλλ' ἐὰν ‖ l. 29 *lege* ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ δωρεᾷ ‖ ἡ : *lege* εἰ ‖ l. 31-32 ἐγράφη διὰ χειρὸς Θεοδώρου μοναχοῦ Th ‖ l. 32 μαρτύρων ..... : μαρτύρων · προστήσω δὲ καὶ τοῦτο ἵνα Th ‖ l. 35 σιγων : *lege* σίγνον.

---

35. ACTE ÉTABLI PAR GEORGES, ÉVÊQUE D'HIÉRISSOS

Ἐκμαρτύριον (l. 12-13)

22 juin, indiction 9
a.m. 6579 (**1071**)

Sur plainte de l'higoumène de Lavra, Nicolas, l'évêque d'Hiérissos, Georges, et plusieurs témoins font établir par le moine de Zygos, Nikôn, le périorismos d'un terrain sis à Kaména, appartenant à Lavra, sur lequel empiétaient les moines d'Iviron.

Le texte. — *Inédit.* Nous connaissons l'original, que nous avons photographié dans les archives de Lavra (tiroir 10, pièce 58 = Inventaire Pantéléimôn, p. 58, nº 212) : rouleau de parchemin, 635×298 mm, sectionné dans le haut et endommagé par l'humidité surtout dans la partie supérieure. Pas de trace de sceau. Encre rousse, plus foncée dans les signatures. Dans ce texte très incorrect,

on peut hésiter sur la lecture de certains des rares accents marqués, et par conséquent sur la coupe de certains mots (ex. : προσμεσημβρίαν ou πρὸς μεσημβρίαν ?). — Notices au verso : 1) XIVe-XVe s. : + Ὁ περιορισμὸς τῶν Καμέ[νων]. 2) De la main de Cyrille de Lavra : Ἕως τοῦ νῦν 1798 εἶναι χρόνων 726 ; puis : Οἱ Ἰβηρίται ἐχάλασαν τὰ σύνορα ἐνὸς χωραφίου εἰς τὴν Ἐρυσσὸν καὶ οἱ Λαυριῶται ἐπροσκάλεσαν ἕνα γέροντα τοῦ Ζυγοῦ καὶ ἐφανέρωσε τὰ σύνορα · ὁ διάβολος ἐξ ἀρχῆς ἦτον διάβολος. — *Album*, *pl. XXXV-XXXVI*.

Aucune copie ne semble avoir été faite de ce document. Nous éditons l'original, en faisant suivre l'édition diplomatique d'une transcription correcte.

ANALYSE. — Le 22 juin, indiction 9, a.m. 6579, le kathigoumène de Lavra, Nicolas, a fait appel à nous, et avec l'évêque d'Hiérissos, Georges, nous nous sommes rendus à son proasteion de Kaména, pour examiner les terrains usurpés et cultivés par les moines d'Iviron, ses voisins (l. 1-6). Nicolas déclarait en effet que Constantin, petit-fils de Psélos, et sa mère avaient remis — contre redevance (πακτοτικῶς) ou en donation, il l'ignorait —, leurs champs contigus à ceux de Lavra aux moines d'Iviron, et que ceux-ci avaient empiété sur les biens de Lavra, détruit le talus (? βάσταγαν) et arraché une partie des anciennes bornes ; il demandait qu'un acte fût établi par témoins (ἐκμαρτύριον) (l. 6-13). Nous étant donc rendus à Kaména, nous y trouvâmes le prôtopsaltès Constantin [petit-fils] de Psélos, et le moine Antoine économe d'Iviron. Nicolas demanda à Constantin pourquoi il avait arraché les bornes séculaires qui séparaient le terrain de Kyr Pierre [Psélos ?] de celui de Lavra. Constantin répondit que ce pouvait être par oubli et ignorance des limites exactes, et qu'il s'en remettait à un indigène au courant de ces choses pour tracer la démarcation (l. 13-22). Se trouvait là le vieux moine Nikôn, de Zygos, qui depuis son enfance avait vécu à cet endroit et présentait toutes les garanties : on le pria d'accepter de faire la démarcation ; il y consentit (l. 22-29). Les témoins, s'étant mis en route avec le prôtopsaltès et l'économe Antoine, trouvèrent la moitié des bornes en place, mais quatre arrachées avec le talus (l. 29-30). Description du périorismos (l. 30-50). Conclusion ; mention du scribe, le prêtre Nicolas, prôtekdikos et nomikos [de l'évêché] d'Hiérissos ; rappel de la date (l. 50-55). Signature autographe de l'évêque d'Hiérissos Georges ; signatures de cinq témoins (deux autographes) ; signature et *completio* (ἐτελείωσα) du scribe (l. 56-62).

NOTES. — L'acte de donation établi par la famille Psélos en faveur d'Iviron est encore conservé dans les archives de ce couvent. Il est, à notre connaissance, inédit, mais brièvement analysé par Joacheim Ibéritès dans Γρηγ. ὁ Παλ., 17, 1933, p. 14-15 : Basile, fils de Psélos, son frère Mèrôtas, sa sœur Marie et les enfants de cette dernière, Constantin prôtopsaltès, Hélène et Dèmètrios, donnent à Iviron un bien sis à Kaména ; la date est février 1071 ; le scribe est, comme dans notre pièce, Nicolas nomikos d'Hiérissos.

+ Κατα την ηκοστην δευτεραν του Ηουνιου μηνος τις ἐνισταμενις θ′ (ἰνδικτιῶνος) του ,ςφοθ′ ||[2] ἐτούς προσεκάλέσατο ημᾶ(ς) ο (μον)αχ(ὸς) κ(ῦρ) Νικολα(ος) (καὶ) καθηγουμενος τις μεγα-||[3]λεις Λαβρας, (καὶ) ἀπελθῶ(ν)τες σινάμα αυτ(ῶ) εν το προαστειο αυτου τα Καμέ-||[4]να, μετα του θέωφι-λεστάτου επισκὼπού κ(ῦρ) Γεὼργίου, πρὼστο θεασάσ-||[5]θε τὰ κατεπα[τηθέ]ητα (καὶ) αγροτρήασθεντ(α) τὼπια παρὰ τον γητνί-||[6]αζὼντον αὐτο Ηβιρὸν. Ελεγεν γαρ πρὼς ημᾶ(ς) ο κ(ῦρ) Νικολα(ος) οτι ||[7] ο του Ψελου εγγω(νος) Κονστανδεινος (καὶ) η μητὴρ αυτου, καντε πακτοτι-||[8]κός καντε δωρεᾶ(ς) τροπω, δεδὼκᾶν τα χοραφηα αὐτὸν τα πλεί-||[9]σιαζῶ(ν)τα μοί προς τους Ηβιρας, οὐ γνὸσκὼ · τεος

δε παρέσπασαντ(ο) τι-||[10]νὰ εκ τον ημετερὸν (καὶ) τον βασταγαν κατελοίσαν κε τους αρχεοπὰ-||[11]γης όρους ανεσπὰσᾶν, τινᾶ(ς) δε κατελειπ(ον) ηστὰμένοῦς · κε τουτου χαριγ προσέ-||[12]καλέσαμην οιμᾶ(ς) ηνά απελθ(ω)μεν (καὶ) θεασασθε ταυτ(α) (καὶ) ποιησωμεν εκμαρτοι-||[13]ριῶ(ν). Κε δεῖ απελθῶ(ν)τον ημον ηστα Καμένα εβρομεν εκισέ Κνοστανδεινὸ(ν) ||[14] (πρωτο)ψαλτην τον του Ψελού (καὶ) Αντ(ώ)νηῶ(ν) (μον)αχ(ὸν) κε οἰκονὼμῶ(ν) τον Ηβηρον, κε καθεσ-||[15]θεντες μικρὸν υποκατ(ω) εν τι καρεα ήρξατ(ο) ω κ(ῦρ) Νικολα(ος) προστόν (πρωτο)ψαλ-||[16]την ουτ(ω)σην λεγω(ν) · Τινος χαριν, κ(ῦρ) Κονστανδεινε, ανεσπάσατέ τους προ ρ′χρο-||[17]νου ηστὰμενους αρχεους ωρους τους δειαχορηζῶ(ν)τα(ς) τα του κ(ῦρ) Πετρου ||[18] τοπια (καὶ) τα ημετερα ; Ο δε (πρωτο)ψαλτις αντεφησεν πρὸς αυτῶ(ν) · Ησος, ||[19] πατερ αγιε, κατ(ὰ) λειθην να γεγωνεν · εγω γὰρ ακρίβος ουκ ἐπιστᾶμε που ||[20] αρχοντε (καὶ) που καταλειγωσην · κε εστω τις εκ τον εντ(ο)πιῶ(ν) τὸν γηνοσ-||[21]κοντῶ(ν) ακριβός ταυτα ποιησατο την δειερεσην, κε λογηζωμε τουτο ||[22] ης χαρην μεγαλην. Παρην δ[ε] τηνικαυτ(α) Νηκον (μον)αχ(ὸς) ω του Ζοιγου ο εκ πεδω-||[23]θεν εκησε ανατραφις, ανηρ πρεσβοιτ(ης) κε τιμειὸς ωλοπωληος μεμαρ-||[24]τοιρὴμενος παρα πᾶση · (καὶ) παντες οι συνπαροντες προς αυτον ||[25] ατενίσαντες ηπῶ(ν) · Πατερ τιμηέ, σοι ωδε κε ανέτραφης κε εγηρασας κε α-||[26]κριβῶς τῶ(ν) τοπον επιστασέ, κε παρακαλουμε σοί ανφοτεροί ηνα μετ(ὰ) φοβου Θ(εο)ῦ ||[27] δειαχορισις τον ανφοτερῶ(ν) τον τ(ό)πον (καὶ) μει ης μαχά(ς) χῶρισομέ. Ω δε εφι ||[28] οτι · Ακρηβος ταυτ(α) γηνοσκο κε η (και)λεβέτε ακὸλουθητὲ μέ (καὶ) μετ(ὰ) φοβου Θ(εο)ῦ ηνα χορισο ||[29] ταυτ(α). (Καὶ) απελθῶ(ν)τες σιναμ(α) το (πρωτο)ψαλτ(η) (καὶ) οικονωμ(ω) κ(ῦρ) Αντ(ω)νίω εβρομεν τ(ὰ) μεν οιμυσοί σι-||[30]νορὰ ησταμενα, τεσαρα δε ηστῶ(ν) βαστὰγαν ανασσπασμενὰ. Εστην δε ω περιω-||[31]ρισμ(ὸς) ουτος · καθ(ὼς) απαρχετέ απο τ(ὸ) μεγαν ροιακην εν ο εστην η βρουοισις κε ο πλατ(α)νὸς, ||[32] (καὶ) ανερχετέ επαρκτὸν κουραζῶ(ν) την στρατ(αν), κε κρατ(εῖ) το φροιδ(ι) του Ξερου βουνου, κε ερ-||[33]χετέ ηστην λειθ(ο)σορὲαν εν ο εστην (καὶ) ριζήμεα πετρὰ μάβρι, κε εσφραγησθ(η) στά-||[34]βρος · (καὶ) κατερχετε τ(ὸ) κατοφορῶ(ν) ηστα δένδρα τ(ὰ) λεγὼμενα Αγτ(ι)γωνια του Αγιου ||[35] Νικολ(ά)ου, εν ο εστην κυρτ(ὸν) δενδρὸν εχῶ(ν) στὰβρῶ(ν), (καὶ) κρατ(εῖ) το ξερορoιακη κατερχὸ-||[36]μενον ηστα τρια δενδρὰ (καὶ) ηστην διχαλοσην τον δειο ροιακιῶ(ν), (καὶ) κατερχ(ε)τ(αι) το ξερο-ροιακήν ||[37] (καὶ) κουραζι τον αμ(α)ξηγον (καὶ) περνα τ(ὰ) τρια δενδρὰ εν ο εστὴν στὰβρὸς κατερχ(ό)μενον τ(η) ησωτ(η)τη, (καὶ) περ-||[38]να το ακρομοιτισμ(α) του μεγαλου βουνου κε αφιη τ(ὸ) ξερορoιάκην δεξηά πρὸς μεσηνβρια κε σ-||[39]φράγηζι τῶ(ν) μεγαν τρικλαδῶ(ν) δρυν εν ο επαγη σταβρὸς, (καὶ) ερχ(ε)τε ηστο λειθ(ι)νῶ(ν) λαβρατ(ον) ||[40] το μαβρῶ(ν) το εσφραγησμενον εν ο εστην (καὶ) βασταγα(ς), κε ανὰτρεχη τῶ(ν) αυτὸν βαστ(α)-||[41]γαν (καὶ) ερχετε ηστῶ(ν) μεγαν δροιν εν ο εστην σταβρος, ανατρεχον τον βά(σ)ταγαν, ||[42] (καὶ) ερχετε ηστὸ ξερορoιακῆν εν ο (καὶ) δροις μεικρος εσφραγηστέ, (καὶ) ἐρχετε ||[43] η<σ>τῶ(ν) μεγαν δροιν ηστο επιπλὰγῶ(ν) του βουνου, (καὶ) κρατ(εῖ) το πλαγην του αυτου βουνου, κε ||[44] τῶ(ν) αυτον βαστα{γα}γαν, κε ερχετε ηστὸ λειθ(ι)νῶ(ν) ποικιλο λαβρατ(ον), (καὶ) κρατ(εῖ) ||[45] ο αυτος βαστὰγας μεχρι τ(ὰς) γουβα(ς) τας π(α)λεα(ς) εν ο (καὶ) δροὶς εσφραγησμενος ||[46] ηστατε, κε εκνεβι ολυγῶ(ν) αρισθ(ε)ρῶ(ν) εος τ(ὸ) ξερὼροιακην εν ο ηστατε λαβρατ(ον) ||[47] λειθηνὸν πλεισιὼ(ν) του δροιος του εσφραγησμενου, (καὶ) ανερχετε τ(ῆ) ησοτιτ(ι) ηστὸν βου-||[48]νὸν εν ο εστην (καὶ) αλονιῶ(ν) κε ανχοιρῶ(ν) κατ(α)λυμ(ὸς) λειθινὸς, κε κατ(η)φορίαζῆ ηστο ροι-||[49]ακην εν ο (καὶ) δροις δοιδυμ(ος) εσφραγηστέ κε εσταθην κε λειθαρην μεγαν τετρὰ-||[50]γωνὼ(ν) μαβρῶ(ν) εχον σταβρὸν, κε πλεῖροι ηστο αυτ(ὸ) ροιακην. Ταυτ(α) μετὰ ||[51] φοβου Θ(εο)ῦ ηδῶ(ν)τες καθος επραχθη εξ αρεσκηα(ς) ανφοτερῶ(ν) τον μέ-||[52]ρῶ(ν) ενγρὰφος εξέθεμεθ(α) ος δοινάμενοί κε μὰρτοιρην (καὶ) ενὸρκος ταυτ(α) ||[53] βεβεοιν. Εγράφη δεια χ(ει)ρ(ὸς) Νικὼλ(ά)ου ηερέως προτεκδει(κου) (καὶ) νωμ(ι)κου Ηερισου ||[54] μεινί (καὶ) ηνδεικτίωνι τοις προγεγραμένοις ενοπιῶ(ν) τον παρέβρέ-||[55]θεντω(ν) αξιωλογῶ(ν) μ(α)ρ(τύρων) +

||[56] + Γεὥργιο(ς) ο ελαχ(ισ)τ(ος) επίσκοπ(ος) Ιερισσοῦ παρ(ὸν) (καὶ) μαρτυρὸν οικεία χειρι υπ(έγραψα) +

||[57] + Δελμητριως ο Λαρίσεος παρῶ(ν) (καὶ) μαρτοίρῶ(ν) υπ(έγραψα) τον τ(ι)μελῶ(ν) στάβρὼν το δε υφο(ς) δια του γράφεου +

||[58] + Μανοηλ ω του Χὼχλείαρα πάρῶ(ν) (καὶ) μαρτοιρῶ(ν) υπ(έγραψα) τον τ(ὶ)μηω<ν> σταβρον τ(ὸ) δε υφο(ς) δει<κὰ> του γραφεου +

||[59] + Μιχαὴλ ὁ τοῦ ἐπ(ησ)κ(ό)π(ου) κουράτορ ὁ Λήμνεος παρὸν (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) τὸν τιμὶ(ον) στ(αυ)ρὸν τὸ (δὲ) ὑφο(ς) χηρώ(ς) ἀναγνώ(στου) +

||[60] + Σισώης (μον)αχ(ὸς) (καὶ) πρ(εσβύτερος) (καὶ) ηγούμενο(ς) /τ(ῆς) υπ(εραγίας) Θ(εοτό)-κου/ τα ἀνοτέρω βεβεδν υπ(έγραψα) ἠκήά χειρὶ +

||[61] + Σισώης (μον)αχ(ὸς) (καὶ) ηγουμενος του αγίου Ιω(άννου) του Θεὸλόγου μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) [+]

||[62] + Νικολα(ος) πρ(εσβύτερος) πρωτεκδει(κος) (καὶ) νὼμηκος τω ολὸν υφο(ς) γράψας ετελείωσα +

TRANSCRIPTION

+ Κατὰ τὴν εἰκοστὴν δευτέραν τοῦ Ἰουνίου μηνὸς τῆς ἐνισταμένης θ′ ἰνδικτιῶνος τοῦ ͵ςφοθ′ ||[2] ἔτους προσεκαλέσατο ἡμᾶς ὁ μοναχὸς κῦρ Νικόλαος καὶ καθηγούμενος τῆς μεγά-||[3]λης Λαύρας, καὶ ἀπελθόντες συνάμα αὐτῶ ἐν τῶ προαστείω αὐτοῦ τὰ Καμέ-||[4]να, μετὰ τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου κῦρ Γεωργίου, πρὸς τὸ θεάσασ-||[5]θαι τὰ καταπατηθέντα καὶ ἀροτριασθέντα τόπια παρὰ τῶν γειτνι-||[6]αζόντων αὐτῶ Ἰβήρων. Ἔλεγεν γὰρ πρὸς ἡμᾶς ὁ κῦρ Νικόλαος ὅτι ||[7] ὁ τοῦ Ψελοῦ ἔγγονος Κωνσταντῖνος καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ, κἄντε πακτοτι-||[8]κῶς κἄντε δωρεᾶς τρόπω, δέδωκαν τὰ χωράφια αὐτῶν τὰ πλη-||[9]σιάζοντά μοι πρὸς τοὺς Ἴβηρας, οὐ γινώσκω · τέως δὲ παρεσπάσαντο τι-||[10]νὰ ἐκ τῶν ἡμετέρων καὶ τὸν βάσταγαν κατέλυσαν καὶ τοὺς ἀρχαιοπα-||[11]γεῖς ὅρους ἀνέσπασαν, τινὰς δὲ κατέλιπον ἱσταμένους · καὶ τούτου χάριν προσε-||[12]καλεσάμην ὑμᾶς ἵνα ἀπέλθωμεν καὶ θεάσασθε ταῦτα καὶ ποιήσωμεν ἐκμαρτύ-||[13]ριον. Καὶ δὴ ἀπελθόντων ἡμῶν εἰς τὰ Καμένα εὕρομεν ἐκεῖσε Κωνσταντῖνον ||[14] πρωτο-ψάλτην τὸν τοῦ Ψελοῦ καὶ Ἀντώνιον μοναχὸν καὶ οἰκονόμον τῶν Ἰβήρων, καὶ καθεσ-||[15]θέντες μικρὸν ὑποκάτω ἐν τῆ καρέα ἤρξατο ὁ κῦρ Νικόλαος πρὸς τὸν πρωτοψάλ-||[16]την οὑτωσὶν λέγων · « Τίνος χάριν, κῦρ Κωνσταντῖνε, ἀνεσπάσατε τοὺς πρὸ ρ′ χρό-||[17]νου ἱσταμένους ἀρχαίους ὅρους τοὺς διαχω-ρίζοντας τὰ τοῦ κῦρ Πέτρου ||[18] τόπια καὶ τὰ ἡμέτερα ; » Ὁ δὲ πρωτοψάλτης ἀντέφησεν πρὸς αὐτόν · « Ἴσως, ||[19] πάτερ ἅγιε, κατὰ λήθην νὰ γέγονεν · ἐγὼ γὰρ ἀκριβῶς οὐκ ἐπίσταμαι ποῦ ||[20] ἄρχονται καὶ ποῦ καταλήγουσιν · καὶ ἔστω τις ἐκ τῶν ἐντοπίων τῶν γινωσ-||[21]κόντων ἀκριβῶς ταῦτα ποιησάτω τὴν διαίρεσιν, καὶ λογίζομαι τοῦτο ||[22] εἰς χάριν μεγάλην. » Παρῆν δὲ τηνικαῦτα Νίκων μοναχὸς ὁ τοῦ Ζυγοῦ ὁ ἐκ παιδό-||[23]θεν ἐκεῖσε ἀνατραφείς, ἀνὴρ πρεσβύτης καὶ τίμιος ὁλοπόλιος μεμαρ-||[24]τυρημένος παρὰ πᾶσι · καὶ πάντες οἱ συμπαρόντες πρὸς αὐτὸν ||[25] ἀτενίσαντες εἶπον · « Πάτερ τίμιε, σὺ ὧδε καὶ ἀνετράφης καὶ ἐγήρασας καὶ ἀ-||[26]κριβῶς τὸν τόπον ἐπίστασαι, καὶ παρακαλοῦμέ σοι ἀμφότεροι ἵνα μετὰ φόβου Θεοῦ ||[27] διαχωρίσης τῶν ἀμφοτέρων τὸν τόπον καὶ μὴ εἰς μάχας χωρήσωμε. » Ὁ δὲ ἔφη ||[28] ὅτι · « Ἀκριβῶς ταῦτα γινώσκω καὶ εἰ κελεύετε ἀκολουθεῖτέ με καὶ μετὰ φόβου Θεοῦ ἵνα χωρίσω ||[29] ταῦτα. » Καὶ ἀπελθόντες συνάμα τῶ πρωτοψάλτη καὶ οἰκονόμω κῦρ Αντωνίω εὕρομεν τὰ μὲν ἥμιση σύ-||[30]νορα ἱστάμενα, τέσσαρα δὲ εἰς τὸν βάσταγαν ἀναστασμένα. Ἔστιν δὲ ὁ περιο-||[31]ρισμὸς οὕτως · καθὼς ἀπάρχεται ἀπὸ τὸ μέγαν ῥυάκιν ἐν ᾧ ἐστιν ἡ βρύσις καὶ ὁ πλάτανος, ||[32] καὶ ἀνέρχεται

ἐπ' ἄρκτον κουράζων τὴν στράταν, καὶ κρατεῖ τὸ φρύδι τοῦ Ξεροῦ βουνοῦ, καὶ ἔρ-||[33]χεται εἰς τὴν λιθοσωρείαν ἐν ᾧ ἐστιν καὶ ῥιζιμαία πέτρα μαύρη, καὶ ἐσφραγίσθη σταυ-||[34]ρός · καὶ κατέρχεται τὸ κατωφορὸν εἰς τὰ δένδρα τὰ λεγόμενα Ἀντιγωνία τοῦ Ἁγίου ||[35] Νικολάου, ἐν ᾧ ἐστιν κυρτὸν δένδρον ἔχον σταυρόν, καὶ κρατεῖ τὸ ξερορρυάκι κατερχό-||[36]μενον εἰς τὰ τρία δένδρα καὶ εἰς τὴν διχάλωσιν τῶν δύο ῥυακίων, καὶ κατέρχεται τὸ ξερορρυάκιν ||[37] καὶ κουράζει τὸν ἀμαξηγὸν καὶ περνᾶ τὰ τρία δένδρα ἐν ᾧ ἐστιν σταυρὸς κατερχόμενον τῆ ἰσότητι, καὶ περ-||[38]νᾶ τὸ ἀκρομύτισμα τοῦ μεγάλου βουνοῦ καὶ ἀφίη τὸ ξερορρυάκιν δεξιὰ πρὸς μεσημβρίαν, καὶ σ-||[39]φραγίζει τὸν μέγαν τρίκλαδον δρῦν ἐν ᾧ ἐπάγη σταυρός, καὶ ἔρχεται εἰς τὸ λίθινον λαυρᾶτον ||[40] τὸ μαῦρον τὸ ἐσφραγισμένον ἐν ᾧ ἐστιν καὶ βάσταγας, καὶ ἀνατρέχει τὸν αὐτὸν βάστα-||[41]γαν καὶ ἔρχεται εἰς τὸν μέγαν δρῦν ἐν ᾧ ἐστιν σταυρός, ἀνατρέχων τὸν βάσταγαν, ||[42] καὶ ἔρχεται εἰς τὸ ξερορρυάκιν ἐν ᾧ καὶ δρῦς μικρὸς ἐσφράγισται, καὶ ἔρχεται ||[43] εἰς τὸν μέγαν δρῦν εἰς τὸ ἐπίπλαγον τοῦ βουνοῦ, καὶ κρατεῖ τὸ πλάγιν τοῦ αὐτοῦ βουνοῦ καὶ ||[44] τὸν αὐτὸν βάσταγαν, καὶ ἔρχεται εἰς τὸ λίθινον ποικίλον λαυρᾶτον, καὶ κρατεῖ ||[45] ὁ αὐτὸς βάσταγας μέχρι τὰς γούβας τὰς παλαιὰς ἐν ᾧ καὶ δρῦς ἐσφραγισμένος ||[46] ἵσταται, καὶ ἐκνεύει ὀλίγον ἀριστερὸν ἕως τὸ ξερορρυάκιν ἐν ᾧ ἵσταται λαυρᾶτον ||[47] λίθινον πλησίον τοῦ δρυὸς τοῦ ἐσφαγισμένου, καὶ ἀνέρχεται τῆ ἰσότητι εἰς τὸν βου-||[48]νὸν ἐν ᾧ ἐστιν καὶ ἀλώνιον καὶ ἀχύρων καταλυμὸς λίθινος, καὶ κατηφοριάζει εἰς τὸ ῥυ-||[49]άκιν ἐν ᾧ καὶ δρῦς δίδυμος ἐσφράγισται καὶ ἐστάθη καὶ λιθάριν μέγαν τετρά-||[50]γωνον μαῦρον ἔχον σταυρόν, καὶ πληροῖ εἰς τὸ αὐτὸ ῥυάκιν. Ταῦτα μετὰ ||[51] φόβου Θεοῦ ἰδόντες καθὼς ἐπράχθη ἐξ ἀρεσκείας ἀμφοτέρων τῶν με-||[52]ρῶν ἐγγράφως ἐξεθέμεθα ὡς δυνάμενοι καὶ μαρτυρεῖν καὶ ἐνόρκως ταῦτα ||[53] βεβαιοῦν. Ἐγράφη διὰ χειρὸς Νικολάου ἱερέως πρωτεκδίκου καὶ νομικοῦ Ἱερισσοῦ ||[54] μηνὶ καὶ ἰνδικτιῶνι τοῖς προγεγραμμένοις ἐνώπιον τῶν παρευρε-||[55]θέντων ἀξιολόγων μαρτύρων +

||[56] + Γεώργιος ὁ ἐλάχιστος ἐπίσκοπος Ἱερισσοῦ παρὼν καὶ μαρτυρῶν οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα +

||[57] + Δημήτριος ὁ Λαρισσαῖος παρὼν καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρὸν τὸ δὲ ὕφος διὰ τοῦ γραφέως +

||[58] + Μανουὴλ ὁ τοῦ Χοχλιαρᾶ παρὼν καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρὸν τὸ δὲ ὕφος διὰ τοῦ γραφέως +

||[59] + Μιχαὴλ ὁ τοῦ ἐπισκόπου κουράτωρ ὁ Λημναῖος παρὼν καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρὸν τὸ δὲ ὕφος χειρὸς ἀναγνώστου +

||[60] + Σισώης μοναχὸς καὶ πρεσβύτερος καὶ ἡγούμενος τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τὰ ἀνωτέρω βεβαιῶν ὑπέγραψα οἰκεία χειρί +

||[61] + Σισώης μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου μαρτυρῶν ὑπέγραψα +

||[62] + Νικόλαος πρεσβύτερος πρωτέκδικος καὶ νομικὸς τὸ ὅλον ὕφος γράψας ἐτελείωσα +

36. CHRYSOBULLE DE MICHEL VII DOUKAS

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 10) — Avril, indiction 12
Χρυσόβουλλον σιγίλλιον (l. 36) — a.m. 6582 (**1074**)

L'empereur interdit au dioikètès de Boléron-Strymon-Thessalonique de percevoir un prosodion sur le couvent τῆς Βράτζεβας, qui appartient à Lavra, et à l'évêque de Kassandria d'y percevoir des kanonika.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie prise par G. Millet de la copie de la chancellerie impériale conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 204 = Inventaire Pantéléimôn, p. 16, nº 87). La description, que nous complétons, en a été donnée, d'après les notes de G. Millet, par les premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, nº 30, p. 80) : rouleau de papier, 1150×420 mm, tronqué dans sa partie supérieure, actuellement composé de deux feuilles autrefois collées haut sur bas (entre les l. 7 et 8) ; la partie haute, fortement endommagée (plusieurs trous, écriture effacée), est cousue à un morceau de toile ; le sceau a disparu, mais on distingue dans le pli inférieur les quatre trous par lesquels passait le cordon. Les termes de récognition sont au cinabre (l. 10, 36, 37) ; le *legimus* est un paraphe latin. Après ἀμφοτέρων (l. 22), le scribe a ménagé un blanc. Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 37) a daté cette copie de la première moitié du XIIe siècle. — Au verso, d'après les notes de G. Millet, on lit : Μετεγράφη ιε′, qui est sûrement de la main de Cyrille de Lavra ; puis : Χρυσόβουλλον περὶ τοῦ μὴ μετέχειν τὸν Κασσανδρίας ζητεῖν καν(ονικὰ) [εἰς] τὰ [τ]ις Λάβρας κτήματα. — *Album, pl. XXXVII.*

B) La copie faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 11-12), sous le nº 15. Cette copie a été transcrite par le « premier continuateur » de Théodoret (p. 93-94 ou fol. 47-47v). Et cette transcription a été à son tour reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 64-66).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, nº 30, p. 80-82, d'après les photographies Millet ; dans *Fontes graeci*, 6, p. 16, nº 7 (édition partielle, l. 6 : τοῦ μὴ ἀπαιτεῖν à la l. 18 : ἐπεβεβαίωσε), d'après l'édition Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous éditons de même d'après les photographies Millet, sans mentionner nos divergences (l. 1-6 surtout) avec nos prédécesseurs, mais en notant deux lectures de Cyrille (Cy).

Bibliographie : Cet acte ne figure pas dans Dölger, *Regesten ;* Rouillard, *Note diplomatique*, p. 119-120, nº 4.

Analyse. — [Début mutilé]. Les moines de Lavra ont demandé que fussent confirmés les chrysobulles antérieurs de Constantin VII Porphyrogénète [pour Saint-André de Péristérai], de Constantin IX Monomaque [pour Lavra] et de Constantin X Doukas [pour Saint-André et Lavra] ; et ils ont demandé qu'il fût confirmé que le dioikétès de Boléron-Strymon-Thessalonique ne doit pas percevoir de *prosodion* sur le domaine (προάστειον) du couvent τῆς Βράτζεβας, ni l'évêque de Kassandria de *kanonikon* sur les biens-fonds, métochia et proskathimènes dudit couvent (l. 1-9). L'empereur confirme la validité des chrysobulles délivrés à Lavra, qui jusqu'à présent n'ont subi aucune atteinte (l. 9-13). Il déclare en outre que le dioikètès de Boléron-Strymon-Thessalonique n'a pas le droit de percevoir de *prosodion* sur le domaine τῆς Βράτζεβας, puisque les recherches faites dans le sékréton tôn oikeiakôn ont montré qu'il n'en avait jamais été perçu, et que d'ailleurs il n'appartient pas aux dioikètai de percevoir le *prosodion* : on percevra pour ce domaine ce qui est inscrit dans les sékrétika praktika (l. 13-18). L'évêque de Kassandria n'a rien à voir avec les métochia et biens-fonds de ce couvent [τῆς Βράτζεβας], ni *kanonika* à percevoir de leurs proskathimènes, car Lavra et ceux qui en dépendent (τῶν ὑπ' αὐτὴν τελούντων) relèvent des droits (δίκαια) impériaux, et ne doivent pas être inquiétés (l. 18-22). L'empereur fait défense à tout fonctionnaire (liste), sur le seul vu du présent chrysoboullon sigillion, d'enfreindre ses dispositions (l. 22-36). Date, conclusion, *legimus* (l. 37-40).

Notes. — La disparition de la partie supérieure du document, où il était peut-être question d'un couvent τῆς Βράτζεβας (cf. ῥηθείσης, l. 6 : à moins qu'il ne faille comprendre que le « couvent susdit » est Lavra, et Bratzéba simplement le nom du proasteion), dont nous ne connaissons pas de mention ailleurs, et dont il est seulement dit ici qu'il se trouvait dans le ressort de l'évêché de Kassandra, rend malaisée l'interprétation de cet acte. En outre, il se pourrait que l'on contestât l'interprétation que propose notre analyse de la phrase ὡς τοῖς βασιλικοῖς ... ἀμφοτέρων (l. 20-22), et qu'on voulût comprendre que λαύρας désigne, contrairement à l'usage, la μονὴ τῆς Βράτζεβας appartenant avec ses dépendances à des βασιλικὰ δίκαια. Quoi qu'il en soit la pièce ne peut guère se comprendre que si l'on admet qu'à la date de notre acte le couvent de Bratzéba appartient à Lavra, et qu'il lui appartient parce que, comme le suggèrent les anciens chrysobulles invoqués (nos nos 31 et 33), il avait d'abord appartenu à Saint-André de Péristérai, depuis longtemps propriété de Lavra.

L. 6, 15, 17 : προσόδιον. Cet acte, ainsi que l'acte Dölger, *Schatzkammer*, nº 56 (de 995), montrent que, comme l'a déjà remarqué F. Dölger (*BZ*, 39, 1939, p. 57 et *Schatzkammer*, p. 156), le prosodion doit être compris comme un terme technique désignant une charge fiscale déterminée, et non dans l'acception banale de « revenu », se rapportant au génitif qui l'accompagne dans certains documents (p. ex. notre nº 38, l. 37). On doit voir ce même terme prosodion dans le προσόδου qu'on rencontre dans les listes d'exemptions d'autres chrysobulles (p. ex. MM, VI, p. 22, l. 29, en 1079 ; p. 47, l. 18, en 1088), résultat d'un mauvais développement d'une abréviation par suspension : p. ex. προσόδου ἀερικοῦ au lieu de προσοδ(ίου), ἀερικοῦ, etc. En outre, les documents cités montrent que cette charge est payée par les parèques. On retrouve ce même terme prosodion dans quelques documents tardifs. Ainsi MM, III, p. 157, l. 3 = Sp. Lampros, Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά, Athènes, III, 1926, p. 332, l. 2 ; MM, III, p. 175, l. 29 = Lampros, *op. cit.*, p. 332, l. 29 : Georges Gémistos reçoit ἐντὸς τοῦ προσοδίου αὐτοῦ πάντα τὰ δίκαια τοῦ κεφαλατικίου τῆς αὐτῆς χώρας. De même dans MM, III, p. 174, l. 24 : les enfants de Gémistos reçoivent εἰς προσόδιον αὐτῶν κατ' ἔτος πάσας τὰς ἀναγεγραμμένας δόσεις et Lampros, *op. cit.*, IV, 1930, p. 108, l. 11-15, où les enfants de Gémistos reçoivent πάσας τὰς τοιαύτας δόσεις αὐθεντικὰς εἰς προσόδια καὶ οἰκονομίας αὐτῶν. Ici le προσόδιον est le revenu d'un fonctionnaire, qui est en même temps un pronoiaire, provenant de l'ensemble des charges fiscales normalement dues à l'État (αὐθεντικαὶ δόσεις). Cette évolution du terme, ainsi que la précision

importante donnée par notre document, à savoir qu'il n'appartenait pas aux dioikètai de percevoir le prosodion, laissent-elles penser que cette taxe était à l'origine perçue au profit de certains fonctionnaires fiscaux?

Actes mentionnés: 1) Chrysoboullon sigillion de Constantin VII Porphyrogénète (l. 3) : perdu, mentionné aussi dans notre nº 33, cf. actes mentionnés. 2) Chrysoboullon sigillion de Constantin IX Monomaque (l. 3-4) : c'est notre nº 31. 3) Chrysoboullon sigillion de Constantin X Doukas (l. 4) : c'est notre nº 33.

. . . . . .

||[1] μονα]χοὺς τ(ῆς) μονῆς τοῦ ἁγί[ου] Ἀθ[αν]ασί[ου] τ(ῆς) ἐν τῷ [ὄρ]ει τοῦ [Ἄθ]ω δι[ακειμένης] ||[2] ..... ἀλλ' ἐπεὶ οὗτοι ...τ... [ἔ]κ[παλαι προ]σόντα αὐτοῖς χρυσό[βουλλα σιγίλλι]α ||[3] ἐπικυρω[θ]ῆναι ἠτήσαντο, ἤγουν τ[οῦ κῦρ] Κωνστ(αντίνου) τοῦ Πορφυρογεννήτ(ου), τοῦ κῦ(ρ) Κωνστ(αντί)ν(ου) ||[4] [τοῦ] Μονομάχου τῶν μακαριστῶ[ν, ἔτι δὲ καὶ τοῦ ἀοιδίμ]ου βασιλ(έως) (καὶ) π(ατ)ρὸς τ(ῆς) βασιλ(είας) μου, [ἐπὶ] ||[5] τουτ[οις δ]ὲ κ[αὶ τὸν δ]ιοικητ(ὴν) [Β]ολε[ροῦ Στρυμόν]ος καὶ Θ[εσσ]αλονί[κης] ἀνα[στα]λῆναι ||[6] [τοῦ] μὴ ἀπαιτεῖν προσόδιον ἀπὸ τοῦ προαστείου τῆς ῥηθείσ(ης) μονῆς τ(ῆς) Βράτζεβας, (καὶ) ||[7] σὺν τούτῳ καὶ τὸν ἐπίσκοπ(ον) Κασανδρί(ας) [μὴ εἰσ]πράττεσθαι κανονικὸν ἀπὸ τῶν διαφερόν[τ](ων) ||[8] κτημάτ(ων) καὶ μετοχί(ων) τῇ αὐτῇ μονῇ καὶ τῶν ἐν τούτοις προσκαθημένων, εὐθὺς εὗρον καὶ ||[9] τὸ ἔλεο(ς) τῆς βασιλεί(ας) μου οὗτοι πλουσιώτ(α)τ(ον) καὶ δαψιλές. Τοίνυν θεσπίζει καὶ διορίζεται ||[10] διὰ τοῦ παρόντο(ς) χρυσοβούλλ(ου) ΛΟΓΟΥ αὐτ(ῆς) τὰ προσόντα τῇ μονῇ χρυσοβούλλ(ια) βέβαια ||[11] συντηρεῖσθαι καὶ ἀπαράθραυστα καὶ τὸ κῦρο(ς) εἶναι μόνιμ(ον) ἐπὶ τοῖς ἐν τούτοις ἀνατεταγμένοις ||[12] κεφαλαίοις καὶ τὸ ἰσχυρὸν ἔχειν καὶ ἀμετάτρεπτον αὐτὰ ἄχρι τοῦ νῦν ἡδραιωμένα ||[13] συντηρηθέντα καὶ μήτινα τὴν ἀνατροπὴν δεξάμενα · ἐπὶ τούτοις δὲ καὶ τὸν διοικητ(ὴν) ||[14] Βολεροῦ Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονί(κης) μὴ ἐπ' ἀδεί(ας) ἔχειν ἀπό γε τοῦ νῦν εἰσπράττεσθαι ἀπὸ ||[15] τοῦ προαστείου τ(ῆς) μονῆς τῆς Βράτζεβας προσόδιον, ὅτι περ καὶ ἡ βασιλ(εία) μου ἐρευνήσασα ||[16] ἐν τῷ σεκρέτ(ω) τῶν οἰκειακῶν οὐχ' εὗρε τοῦτο ποτὲ τελεσθέν, καὶ μᾶλλον ὅτι εἰ (καὶ) τοῖς διοικητ(αῖς) ||[17] οὐ προσόδιον ἀπαιτεῖν ἀνεῖται, τελεῖσθαι δὲ ὑπὲρ τοῦ τοιούτ(ου) προαστείου ἐκεῖνα ἃ τοῖς σεκρετ(ικοῖς) ||[18] πρακτικοῖς ἀναγράφονται, καὶ χρόνος ταῦτα ἐπεβεβαίωσε. Ναὶ μὴν ἀλλ' οὐδὲ τὸν ἐπίσκοπ(ον) ||[19] Κασανδρί(ας) οὐδ' ἄχρι ψιλοῦ ῥήματο(ς) ἐπιβάλλειν τοῖς τ(ῆς) αὐτ(ῆς) μονῆς μετοχίοις ἢ κτήμασι, κἀκ ||[20] τῶν ἐν τούτοις προσκαθημένων ἀναλαμβάνεσθ(αι) κανονι(κά), ὡς τοῖς βασιλ(ικοῖς) δικαίοις καὶ ||[21] τ(ῆς) Λαύρας καὶ τῶν ὑπ' αὐτ(ὴν) τελούντων διαφερόντων, καὶ διατοῦτο ὀφειλόντων συν-||[22]τηρεῖσθαι ἀνενοχλήτων καὶ ἀδιασείστων ἀμφοτέρων. Παρεγγυώμεθ(α) γὰρ καὶ ||[23] πάντ(ας) ἐξασφαλιζόμεθ(α) ἀπό τε τῶν κατὰ καιροὺς σακελλαρίων, γενικῶν καὶ στρατιωτι(κῶν) ||[24] λογοθετῶν, τῶν ἐπὶ τ(ῆς) ἡμετέρας σακέλλης καὶ τοῦ βεστιαρίου, οἰκονόμων τῶν εὐαγ(ῶν) οἴκων, ||[25] τῶν ἐπὶ τῶν οἰκειακῶν καὶ τῶν ἐφόρων τῶν βασιλικ(ῶν) κουρατωρει(ῶν), ειδικῶν, γηροτρό(φων), ||[26] τῶν ἐπὶ τοῦ θείου ἡμῶν ταμείου τοῦ φύλακο(ς), κουρατώρων τοῦ δί(κου) τῶν Ἐλευθερίου καὶ τῶν Μαγγάν(ων), ||[27] οἰκιστικῶν (καὶ) τῶν ὑπ' αὐτοὺς πρωτονοταρίων, χαρτουλαρίων (καὶ) βασιλικῶν νοταρίων, ||[28] ἔτι δὲ δομεστίκ(ων) τῶν σχολ(ῶν), δουκ(ῶν), κατεπάνω, στρατηγῶν καὶ τῶν ἀντιπροσωπούντ(ων) αὐτοῖς, ||[29] ταξιαρχῶν, τουρμαρχ(ῶν), μεραρχῶν, χαρτουλαρίων τοῦ τε δρόμ(ου) (καὶ) τῶν θεμάτ(ων), κομήτων ||[30] τ(ῆς) κόρτ(ης), δομεστίκων τῶν θεμάτ(ων), δρουγγαροκομ(ή)τ(ων), (πρωτο)κεντάρχων, προελευσιμαί(ων) ||[31] (καὶ) λοιπ(ῶν) ταγματικ(ῶν) (καὶ) θεματικ(ῶν) ἀρχόντ(ων), πρὸς τούτοις κριτῶν, ἐποπτ(ῶν), στρατευτ(ῶν), βασιλικ(ῶν) τῶν εἰς ||[32] τιν(ας) τοῦ δημοσίου δουλεί(ας) ἀποστελλομ(ένων), (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), νοταρίων, συνωναρί(ων), ὡρειαρί(ων), τοποτηρητ(ῶν),

||[33] παραφυλά(κων) (καὶ) παντὸ(ς) ἑτέρου δουλ(είαν) τοῦ κοινοῦ μεταχειριζομένου, τοῦ μηδένα τῶν ἁπάντων ||[34] ἐν διωδήποτε χρόνῳ καθοιονδήτινα τρόπον ἐπ' ἀδεί(ας) ἔχειν ἀθετεῖν τί ἢ ἀνατρέπ(ειν) τῶν ||[35] παρὰ τ(ῆς) βασιλ(είας) μου διωρισμ(έν)(ων) κἀνταῦθ(α) ἀναγεγραμμ(έν)(ων) μέχρι καὶ ψιλῆς ἐπιχειρήσε(ως), ἀρκουμέν(ων) ||[36] ἁπάντ(ων) τῇ ἐπιδείξει (καὶ) μόνῃ τοῦ παρόντο(ς) εὐσεβοῦς χρυσοβούλλ(ου) ΣΙΓΙΛΛΙΟΥ, γεγενημένου ||[37] κατὰ τὸν Ἀ**ΠΡΙΛΛΙΟΝ** μῆνα τῆς ΔΩΔΕΚΑΤ(ΗΣ) ἰνδικτιῶνο(ς), ἐν ἔτει τῷ ἑξακισχιλιοστῷ ||[38] πεντακοσιοστῷ ὀγδοηκοστῷ δευτέρῳ, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο ||[39] κράτος +

||[40] ++ LEGIMUS ++

L. 2 χρυσόβουλλα σιγίλλια lect. Cy‖l. 4 ἀοιδίμου : ἁγιωτάτου Cy.

---

37. GARANTIE DES HABITANTS D'ADRAMÉRI

Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος ἐκ συμβιβάσεως καὶ συμφωνίας ἀσφάλεια (l. 8) — a.m. 6585
(Ἀσφάλεια καὶ) διάλυσις (l. 36, 37, 44, 46, 47) — (sept. **1076**-août **1077**)

Les habitants du kastron d'Adraméri abandonnent, contre versement de soixante-douze nomismata, les droits qu'ils revendiquaient sur un terrain mis en culture par les parèques du métochion de Lavra à Péristérai, et sur une colline.

Le texte. — *Inédit.* Nous connaissons ce document par une copie ancienne (XIII[e] s.?) que nous avons photographiée aux archives de Lavra (tiroir 3, pièce 165 = Inventaire Pantéléimôn, p. 21, nº 110) : papier, 450×375 mm, très endommagé par l'humidité, qui en de nombreux endroits a effacé l'écriture, et aussi par un pliage ancien. Encre rousse très pâlie. Pas de trace de sceau. Le texte est écrit au recto et au verso de la feuille ; les abréviations sont nombreuses, et on y notera l'absence du -ν final (dans -ῶν, -όν), et la cédille portée sous le -μ, pour -μ(εν)-. Les chiffres (l. 26, 29, etc.) sont surmontés d'un tilde. Le copiste a ménagé entre certaines phrases des espaces que nous avons conservés. — Au verso, Cyrille de Lavra a écrit :] τοῦ κάστρου Ἀρδαμέρι ἐμοίρασαν τόπον μὲ τοὺς Λαυριῶτας · εἶναι χρόνων 712. — *Album, pl. XXXVIII-XXXIX.*

Analyse. — Signa de trente habitants du kastron d'Adraméri. Invocation trinitaire. Les co-habitants et co-contribuables (συνέποικοι καὶ συντελεσταί) du kastron d'Adraméri (liste nominative d'une quinzaine d'entre eux) établissent, après entente et accord [avec l'autre partie], la présente garantie, constatant leur acceptation de la transaction survenue et leur complet désistement (διάλυσιν καὶ τελείαν ἀποχήν) ; ils l'adressent au moine Smyrnéos, économe du métochion de la grande Lavra [dit Péristérai], sis près de Thessalonique (l. 1-12). Au temps de Théophylacte, kathigoumène de Lavra, des parèques [de ce métochion], c'est-à-dire des Péristérianitai, avaient mis en culture

[une terre] que les Adraméritotes revendiquaient comme leur appartenant (l. 13-17) ; ils revendiquaient également la colline appelée Delvino (l. 17-18). Smyrnéos contestait le bien-fondé de ces revendications, ce qui provoqua maintes difficultés, recherches sur le droit de propriété du terrain, enquêtes sur place (l. 18-21). Pendant que l'affaire était encore pendante (τρακταηζομένης), l'économe [Smyrnéos] demanda que les Adraméritotes prêtassent serment en justice (ἐξ ἀπαγωγῆς : *sic*), comme quoi ils reconnaissaient occuper à tort le terrain contesté ; ils s'y refusèrent (l. 22-23). Finalement les parties s'entendirent pour abandonner serments, disputes et tribunaux, et conclure un accord amiable (l. 24-25). Les Adraméritotes demandèrent [et obtinrent] un versement en or (διὰ χαράγματος) de soixante-douze nomismata de bon poids σταυρομιχαηλᾶτα [pour renoncer au terrain contesté] (l. 26). Fixation de la ligne de démarcation (l. 27-30). Les Adraméritotes s'engagent à ne point l'outrepasser et à ne point empiéter sur les biens du couvent [de Lavra, c'est-à-dire de son métochion de Péristérai], eux ni leurs descendants (l. 30-36). Clauses pénales (l. 36-40). Si les Adraméritotes contreviennent à cet engagement, non seulement ils paieront l'amende convenue de deux cents nomismata, mais ils rembourseront [à Lavra] les soixante-douze νομίσματα τραχέα de bon poids qu'ils ont reçus, et n'auront de recours devant aucun tribunal, quelque bonne raison qu'ils invoquent (l. 40-44). La présente pièce avec l'autre exemplaire (μετὰ τοῦ ἀμοιβαίου) ont été écrites de la main de Jean ... ; date ; annonce des signatures des témoins (l. 44-45). Signatures de cinq témoins (dont un *parathalassitès*) qui ont assisté à la remise [par l'économe de Lavra aux Adraméritotes] des soixante-douze nomismata ; signature et *completio* (ἐτελείωσα) du scribe Jean (l. 46-50).

Notes. — Le kastron d'Adraméri se trouve près de l'actuel village Ardamérion (ou sur l'emplacement même de ce village) au nord-est de Péristérai dans l'éparchie de Langada. D'après ce qui reste du périorismos du terrain en litige, où l'on rencontre de l'est à l'ouest la frontière de Ravda, la « montagne » (βουνίον) de l'église de saint Élie qui s'étend aussi vers le nord, on placera ce terrain près de l'actuel Saint-Élie au nord-est de Péristérai.

L. 15 : Περιστεριανίται. Sur le couvent de Péristérai, voir notre n° 1, notes.

L. 22 : ἐξ ἀπαγωγῆς ὁρκίσαι ἡμᾶς. Il s'agit sans doute d'une erreur de copiste, ou d'une déformation du terme ἐξ ἐπαγωγῆς. Nous avons, en effet, affaire ici à un serment « décisoire », appelé dans les sources juridiques grecques ὅρκος ἐπακτός ou ὅρκος ἐξ ἐπαγωγῆς. C'est le serment que l'une des parties « défère » (ἐπάγειν) à l'autre devant tribunal, en soumettant la décision de la contestation à la prestation ou au refus de serment : *Bas.* XXII, 5, 1 ; XXII, 5, 3 ; XXII, 5, 5. Sur l'ὅρκος ἐπακτός (serment décisoire), voir M. G. Libadas, Ἐγχειρίδιον πολιτικῆς Δικονομίας, Athènes, 1927, p. 704 sq. ; Delpech, dans *Encyclopédie Dalloz*, Procédure civile s.v. serments, t. II, p. 884 ; D. Simon, *Untersuchungen zum justinianischen Zivilprozess*, Munich, 1969, p. 315 sq., 339 sq.

L. 26 : χρυσίου διὰ χαράγματος νομίσματα ἑβδομήκοντα δύο ἱστάμενα σταυρομιχαηλᾶτα ; l. 42 : τὰ ἑβδομήκοντα δύο νομίσματα ἱστάμενα τραχέα. Ces expressions, qui identifient les νομίσματα σταυρομιχαηλᾶτα, nom inconnu par ailleurs, aux ἱστάμενα τραχέα, semblent confirmer l'hypothèse émise par Svoronos (*Cadastre*, p. 99 sq.), que *trachy* est le nom générique d'une monnaie à base d'or (nomisma) qualifiant une série d'espèces, chacune portant aussi un nom spécifique emprunté aux empereurs émettant et aux figures de la pièce, et non une espèce particulière isolée apparue entre Romain III Argyre (1028-1031) et Constantin Monomaque, comme le pense V. Laurent (*REB*, 18, 1960, p. 284). On a la mention ici d'un τραχὺ σταυρομιχαηλᾶτον c'est-à-dire d'un trachy de Michel VII Doukas (1071-1078) portant la croix, qui devait être la bonne monnaie courante à l'époque de la rédaction de notre document (1076-1077), et, semble-t-il, le dernier trachy ayant conservé un titre relativement

élevé (cf. Svoronos, *Cadastre*, p. 104 ; Cécile Morrisson, Le michaèlaton et les noms de monnaies à la fin du XI^e siècle, *Travaux et Mémoires*, 3, 1968, p. 369-374) ; dans notre n° 53, l. 21, nous rencontrons les τραχέα σταυροαγιοδημητρᾶτα τῆς τετρημένης ποιότητος. Sur les trachéa et en général les monnaies du XI^e-XII^e s., voir Hendy, *Coinage and money*, p. 3 sq., 26 sq. ; sur le χάραγμα, Svoronos, *Cadastre*, p. 77 sq ; sur le ἱστάμενον, *ibid.*, p. 102 sq.

[— | — — | —] [σίγνον] του Κ[αν] | Νικο(λάου) πρε(σβυ)τ(έρου) τηλάπτου | σι(γνον) Βα Ζουμά | [σ]ιληου του [ ]

σι(γνον) τοῦ Κο | Ιω(άννου) πρε(σβυ)τ(έρου) κή[τ]ζ̣ι | σι(γνον) Ν[ε] Κ[α] | ωφύ(του) τοῦ λοῦδη

σι(γνον) Κ[ω] πρε(σβυτέρου) υἱ | [ν]σ̣τ(αντίνου) οὖ τοῦ Σγοῦρου | σι(γνον) Νι τοῦ Κα | κολ(άου) λοτά | σι(γνον). τοῦ Βε | ..... διάδου [— | —]

[2][— | —] [σίγνον] | Αγδ̣ρέ(ου) | [σίγνον] | Μιχα(ὴλ) δέ | σι(γνον) τοῦ μι | Μιχα(ὴλ) ζ[οτέ]ρ̣ου

σι(γνον) | Ιω(άννου) τοῦ ζ̣ | [σίγνον] [τοῦ] Κ[αν] | [Γρη]γ(ορίου) [δη]λαπτ̣(ου) | σι(γνον) [τ]οῦ Γ̣ο | Φ[ω]τ[εινοῦ] λάπ̣..

σι(γνον) [τ]οῦ Π̣ε̣ρ̣ | Καλοῦ ρου | σι(γνον) | Βασιλ(είου) [— | —] [3][— | —] τ̣ρ̣υ̣ τζη | . οῦ

σι(γνον) | Ηλιοῦ [τ]οῦ Τζουμά(κη ?) | σι(γνον) Νι γαμβροῦ | κολ(άου) τοῦ Κακολέτρ̣υ | σι(γνον) Νι τοῦ Μουρ | κολά(ου) σά :

σι(γνον) Ιω(άννου) τοῦ Στρί | εγγόνου δελη : | σι(γνον) Κα τοῦ Ἀμα | λοτά ξά : | [σίγνον Θεοφυ] τοῦ Γορ | λ̣ά̣κ̣τ̣(ου) γοπλούτ(ου) :

— | — [— | —] Χαρ

||[4] [+ Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου] πν(εύματο)ς. [Ἡμεῖς οἱ] τ̣ρ̣ῦ̣ κάστρου Αδραμέρι οἰκήτωρες ὅ τε Συμε(ὼν) παπὰ [.....] τοῦ Θεογνόστου, Κωνσταντῆνο(ς) πρε(σβύ)τ(ερος) ὁ Ἀ[± 12] ||[5] [± 25 Κ]αν(δη)λάπτου, Ἰω(άννης) πρε(σβύ)τ(ερος) ὁ Σουβλιάνο(ς), Βασίληο(ς) ἱερεὺς ὁ Στριβέλ(ης), Ἰω(άννης) πρε(σβύ)τ(ερος) ὁ [Κοκ]ήτζης, Βασίληο(ς) ἱερεὺς ὁ Ζουμά[± 8] ||[6] [± 30] ὁ τοῦ [Καλ]ρτα, [Μι]χαὴλ ὁ̣ Σκ.ρόν(ας), Μιχ(αὴλ) ὁ μιζότ(ε)ρο(ς) ὁ Κα ....τ( ) [....] ... Δραζετα, Γρηγόριο(ς) τοῦ Κανδηλάπτ(ου), Φωτειν[ὸς ± 15] ||[7] [± 28 καὶ] οἱ λοιπ(οὶ) α[παντ]ες̣ [ο]ἱ ἔπικοι αμφοτ̣ε̣ροι ὡς ἤρητ(αι) συνέποικοι (καὶ) συντελε[σταὶ] τοῦ κάστρου Αδραμέρι οἱ [τοὺς τιμίους καὶ ζωοποιοὺς] ||[8] [σταυροὺς ἰδιοχείρως πή]ξαντες τὴν παρού(σαν) ἔγγρα(φον) (καὶ) ἐνυπόγρα(φον) ἐκ συμβιβάσε(ως) (καὶ) σ[υμ]φ[ωνί](ας) ἀρρ[αγ]ὴ κ[αὶ] α[με]τ̣ά̣κ̣λητ(ον) ἀσφά(λειαν) [± 20] ||[9] [± 20] καὶ̣ ἀπεντεῦθεν ἴδη διάλυσιν τελείαν ἀποχὴν (καὶ) εἰστὸ μέλλον αμ[ερι]μνή(αν) ..... τ(ῆς) ὑπ' αυτ.. [± 25] ||[10] [± 25] αρμοζῇ τις ..... (καὶ) ὑποθέσ[ε]ως τιθέμεθα (καὶ) ποιῶμεν ἑκουσί(ως) καὶ ἀμεται-

μελήτο(ς) (καὶ) οὐκ [ἀ]νά[γκη ± 25] ||[11] [± 40] μ̣ά̣ρ̣τ̣υ̣ς ἡμῶ̣ν̣ ὁ Θ(εὸ)ς (καὶ) ἡ̣ πρεσβία τ(ῶν) ἁγίων πάντ(ων) ἀλ ..... [± 25] ||[12] [± 26 πρὸς] υμ(ᾶς) Λ̣[..... μονα]χὸν τ(ὸν) [Σ]μυρνέ(ον) καὶ οἰκονόμ(ον) τοῦ κατ(ὰ) [τ̣ὴν] Θ[εσσαλ]ονί(κην) μετοχ(ίου) τ(ῆς) μεγαλ(ης) Λαυρ(ας) [± 15] ||[13] [± 20] ..... Θεοφυλακ[τ(ου)] τ̣ῷ̣ κ[α]θ̣ηγουμενεύσαν[τ]ο(ς) ἐν τῇ αὐτῇ εὐαγεστάτ(η) μονῇ (καὶ) μ....αν .... [± 28] ||[14] [± 20] τ̣ὴ̣ν̣ [αὐ]τ̣ὴ̣ν̣ μονὴν τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου (καὶ) τοὺς ἐν αὐτὴ μονάζοντ(ας) (καὶ) τοὺς καταδιαδοχὶν τὰς προστασί(ας) τοῦ . γουμ...ρ̣υ̣ [± 15] ||[15] [± 18] ..... π( ) αὐτ(ῶν) παρὰ τ̣(ῶν) [πα]ρύκ(ων) τ̣(ῆς) [μον]ῆς ἤτοι τ(ῶν) Περιστεριανήτων καταφ[υτ]ευσάντων [± 12] ||[16] [± 20] ..... [...] ..... διαμάχ(ας) (καὶ) φιλονική(ας) λεγόντ(ων) ἡμῶ(ν) διαφέρ̣ειν τὸν ἀυτὸν τόπ(ον) .... [...] δ̣ι̣ὰ χειρο(ς) ἀφηλ. [±8] ||[17] [± 20] παρὰ τ̣ῶ̣ν̣ παρῦκ(ων) κατεκρατήθη,

ἐλέγομ(εν) δὲ ὅτι (καὶ) ὁ βουνὸς ὁ καλούμ(εν)ο(ς) Δελβίνο(ς) ὁ ἐν τὸ ι..κ... [± 15] ||[18] [± 25] χωριον ..ασιάζας, σου δὲ ἀντηθεμέ [.....]όπου .....γ.μ.ου ἀντέφασκ[± 20] ||[19] [± 22] πα.ευπε ειστὸ βου[ν]ί[ν] ἔνθα καὶ εις τοβι.τ αὐτ. [..]α.....ου [± 45] ||[20] [± 20] ἔνθα ἡμ(εῖς) λέγομ(εν). Ζητηθείσ(εις) δὲ τ(ῆς) τοιαύτ(ης) δεσποτί(ας) τοῦ τόπ(ου) (καὶ) πολυπραγμονιθήσ(ης) τινη[κ]α[ῦτα ± 20] ||[21] [± 22 οἰ]κήτορσιν τοῦ κάστρου Αδραμέρι (καὶ) ἅπαξ (καὶ) δὴς τὸ τόπο ἐνδημίσαντες μετὰ (καὶ) τ(ῶν) απε[± 20] ||[22] [± 20] ἀλλ' ἔτι τρακταηζομέν(ης) εἰρετῆσου σοῖ ὁ δηλωθῆς οἰκονόμ(ος) ἐξ απαγωγ(ῆς) ὁρκίσαι ἡμ(ᾶς) ὡς [± 20] ||[23] [± 20] ὅρκου ἐκ πλα[ν(ης)] μ[ονο]ν κατασχῶμ(ε)θ(α) τ(ὸν) τόπον ἡμῶ(ν) δὲ εἰστὸν ὅρκον οπιστοβατουντ(ων) (καὶ) μι θελοντ[ων ± 18] ||[24] [±45] τῇ ἡμετέρα θελήσι ἔδοξεν εἴρεσεν μεταξὺ ἡμῶ(ν) (καὶ) συνέ{μ}φω(νήθη) ἵνα τὴν περ(ὶ) πάντ(ων) ἀν[τι]βολὴν [± 10] ||[25] [± 40 τούς] τε ὅρκους (καὶ) τὰς κατατριβὰς τ(ῶν) δικαστηρί(ων) παροσάμ(εν)οι εἰς φιληκὰς ἤλθωμ(εν) συμβιβάσ(εις) [± 12] ||[26] [± 26] ἐπιζητούμ( ) χρ[υσί]ου διαχαρ[άγ]μ(α)τ(ος) νο(μίσματα) εὐδομίκοντα δύο ἱστάμε(να) στ(αυ)ρομιχα[ηλ]α[τα ± 24] ||[27] [± 18] ..... · καθὸ(ς) (καὶ) ἀνέρχετ(αι) ἀπὸ τ(ῶν) συνόρων τοῦ Ῥαυδά (καὶ) τοῦ βουνίου τ(ῆς) χαλασμ(εν)[ης] ἐκκλησί(ας) τοῦ αγί[ου] Ἠλ[ία ± 10] ||[28] [± 12] πλ..... τε τὰ κατέναντι τοῦ παλαιοῦ τροχάλου μ[η]δαμ(ῶς) ὑποκλῖνον, ἐξ αὐτοῦ δὲ κάμπτον πρὸ(ς) δύσιν διέρχετ(αι) ἐφ ἡκανὸν [± 10] ||[29] [± 15 τρόχ]αλον ἤγουν ἔνθα τὰ δύο παλαιὰ κτήσματ(α) συνέχονται ἀλλήλα (καὶ) ἐξέρχεται τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τρόχαλον διέρχετ(αι) τὰ πρὸς δύσιν .. [± 12] ||[30] [± 13 ἔν]θα δι̣ κ(αὶ) ἀπάρχ(ε)τ(αι).

Τοῦτων οὗτο(ς) συμβιβασθέντ(ων) ἡμω(ν) (καὶ) κατεξ[ουσιό]τητι τὰ τοῦ παλαιοῦ τροχά[λου ± 24] ||[31] [± 12]σθ(αι) ἄχρ̣ι̣ (κ̣αὶ) κατέναντι τῆς πληρώσε(ως) τῶν ἀπὸ τοῦ βουνίου τοῦ Ἁγίου Ἠλία πρὸ(ς) ἄρκτω ἀνερχομένων επιπλάγων [±14] ||[32] [± 22] π( ) καὶ πάντ(α) τὰ παρὰ τῆ μον(ῆ) δεσποζόμ(εν)α καταλήψαντες πάντ(α) οὐκ ἔτι ἔξομ(εν) ἀπό γε τοῦ νῦν κατ' ἀλληλ[ων ± 12] ||[33] [± 16 δ]ῆλον ὅτι ἄλλοτ(ε) ποτ(ὲ) (και)ροῦ ἢ χρόνου ἢ (καὶ) δι' ἡμῶ(ν) ἕτερός τ(ης) ἢ διαπαρενθέτου (καὶ) ὑποβολιμέου προσώπ(ου) βουλη ..... ||[34] [±15].ρὰ τοῦ πολλάκ(ης) [λεχ]θέντο(ς) παλαιοῦ τροχάλου ἐπέμβῆν[αι] ἢ δεσπόσ(αι) ἄχρι (καὶ) βήμα ποδό(ς) ὡς .αλαι..τα [± 15] ||[35] [± 12] ον ο̣ῦ̣ διαπεράσ(αι) τ(ὸν) αυτ(ὸν) τρόχαλον ἢ εἰστὰ κατέναντι ἀυτοῦ ἐπι ἄρκτω καὶ ἐργάσασθ(αι) ὁμοῖως ἄχρι (καὶ) μιᾶς σπιθαμῆς ..... ||[36] [± 18] τῆς παρούσ(ης) διάλύσε(ως) εἰστοῦς ἐξῆς ἅπαντ(ας) (καὶ) διηνεκῆς χρόνους. Εἰ δέτ(ης) ἐξ ἡμ(ῶν) μεταταύτ(α) καθοιονδήτηνα ..... ||[37] [± 18] ῥ̣ο̣η̣θή̣(ας) ἢ ἄλλης ἐπινοί(ας) σεσοφησμέν(ης) πρὸ(ς) διαστροφὴν (καὶ) ἀθέτησιν τ(ῆς) παρού(σης) ἡμῶν ἀσφα(λείας) (καὶ) διάλύσε(ως) γένητ(αι) [± 14] ||[38] [± 10] ..... εκκλησιαστηκ(ὸν) ἢ πολιτικὸν ἢ θεματικὸν δικαστήριον ὁ τοιοῦτο(ς) μι μόνον αλλοτριο(ς) λογιζε[ται] τ(ῆς) [πίστεως τῶν Χριστιανῶν] ||[39] [καὶ τὴν ἀρὰν ἐπισπᾶται τῶν τριακοσίων] ὀκτωκαίδεκα ἁγίων π(ατέ)ρων, ἀλλὰ (καὶ) λόγω προστήμ(ου) ἐξάπετήτ(αι) προ(ς) μεν τὸ ἐμμένον (καὶ) στέργοντ(ι) μέρο(ς) νο(μίσματα) διακ̣ο̣σ̣ι̣α̣ .... ||[40] [± 20] ..[....]λ... [Ἰ]σταιον δὲ (καὶ) τοῦτω ὅτι ἡ μὲν ἡμεῖς οἱ διαλυσάμ(εν)οι Αδραμεριώται (καὶ) κατ(α)-

λήψαντες πάντ(α) ..... ||[41] [± 25] παρ' αὐτῆς δεσποζεσθ(αι) εἰστὸ ἀεὶ εἰστοὺς ἐξῆς ἅπαντ(ας) (καὶ) διηνεκῆς χρόνους ἡ οἱ ἡμ(ῶν) κληρονόμ(οι) οἱ βουλόμ(εν)οι τὴν τ[.....] ||[42] [± 12] ἢ απ....ου προστηματο(ς) τ(ῶν) διακοσίω[ν] νο(μισμάτων) ἀντηστρέφομ(εν) (καὶ) τὰ εὐδομικοντ(α) δύο νο(μίσματα) ἱσταμ(ε)ν(α) τραχαία ἅπερ κατὰ διάλυσιν ἐλάβωμ(εν) εἰστὸ ||

Verso :

||[43] [± 15] .. ἰ̣δ̣[ί](ων) χειρ(ῶν) ἡμ(ῶν) εἴθ' οὗτο(ς) καὶ ἀπὸ παντὸ(ς) ἐκδιοκόμ(ε)θ(α) δι(και)οτηρίου κἀν εὔλογα (καὶ) δί(και)α λέγομ(εν) μα τὸν κ(ύριο)ν ἡμῶ(ν) Ἰ(ησοῦ)ν Χ(ριστὸ)ν (καὶ) τὴν σ(ωτη)ρίαν τ(ῶν) κραταὶ ||[44] [± 20] ..... παροῦσις ἡμῶ(ν) ἀσφα(λείας) (καὶ) διαλύσε(ως) τ(ῆς) (καὶ) γραφήσ(ης) μετὰ τοῦ ἀμυβαίου αὐτ(ῆς) διάχειρὸ(ς) Ἰω(άννου) ἀμι ..... ||[45] [± 15 ἰνδικτιῶνος] ιε' ἔτους ,ςφπε' ἐνώπ(ιον) τ(ῶν) ὑπ(ογραψάντων) μαρτ(ύ)ρ(ων) + + +

||[46] [+]νίτ(ης) π[αρὼν ἐπὶ] τ(ῇ) πα(ρούσῃ) διάλύ(σει) ὡς τὸ ὕφο(ς) διλοὶ εἰδ(ώς) (καὶ) τὴν δό(σιν) τ(ῶν) οϐ' νο(μισμάτων) (καὶ) (προ)τραπ(εὶς) π(αρὰ) τ(ῶν) Αδραμερίτ(ων) μαρτ(υρῶν) ἰδιοχ(ει)ρ(ως) υπ(έγραψα) +

||[47] [+] Ιω(άννου) οστιαρίου παρίμ(ην) επι τ(ῇ) παρού(σῃ) διαλύ(σει) (καὶ) τῇ δό(σει) τ(ῶν) οϐ' νο(μισμάτων) μαρτ(υρῶν) υπ(έγραψα) τ(ὸν) μὲν στ(αυ)ρὸν ιδιοχ(ει)ρ(ως) τὸ (δὲ) ὕφο(ς) διαχ(ειρὸς) τοῦ γρα(φέως) +

||[48] [+]. ἐπι τ(ῇ) δό(σει) τ(ῶν) οϐ' νο(μισμάτων) ὡς τὸ ὕφο(ς) δηλ(οῖ) (καὶ) μαρτ(υ)ρ(ῶν) υπ(έγραψα) οἰ(κεία) χ(ειρὶ) +

||[49] [+ τῇ δόσει τῶν] οϐ' νο(μισμάτων) μαρτ(υ)ρ(ῶν) υπ(έγραψα) ἰδιοχ(είρως) + +Νικόλ(αος) παραθ(α)λ(ασσίτης) ὁ Δουρ(ῆς) παρίμ(ην) επι τ(ῇ) δό(σει) τ(ῶν) οϐ' νο(μισμάτων) μα[ρ]τ(υ)ρ(ῶν) [ὑ]π(έγραψα) τ(ὸν) τίμ(ιον) στ(αυ)ρ(ὸ)ν ιδιο[χείρως] τ[ὸ] (δὲ) υφ[ος διὰ χειρὸς τοῦ γραφέως +]

||[50] [+ Ἰωάννης] α...π̣α̣λάσιο(ς) γρά(ψας) ἐτελείωσα +

L. 9 et *passim* εἰστὸ, ειστὸν, etc. : *lege* εἰς τὸ, εἰς τὸν, etc. ‖ l. 21 τὸ τόπο : *lege* τῷ τόπῳ ‖ l. 24 εἴρεσεν : *lege* ἤρεσεν ‖ l. 25 παροσάμενοι : *lege* παρωσ. ‖ l. 33 τ(ης) : *lege* τις ‖ l. 36 δέτ(ης) : *lege* δέ τις.

---

38. CHRYSOBULLE DE NICÉPHORE III BOTANEIATÈS

Χρυσόβουλλος γραφή (l. 17-18) — Juillet, indiction 2
Χρυσόβουλλον σιγίλλιον (l. 69) — a.m. 6587 (**1079**)

L'empereur confirme des chrysobulles antérieurs, dont l'un de Romain III Argyre, donnant l'île τῶν Νέων et cent parèques et douloparèques au couvent de Mélana, avec exemption d'impôts pour l'île. Il ajoute une donation de cent autres parèques et douloparèques.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie prise par G. Millet d'une copie de la chancellerie impériale, encore aujourd'hui conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 91 = Inventaire Pantéléimôn, p. 17,

nº 211). La description des premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, nº 31, p. 82-83), d'après les notes de G. Millet, se résume et se complète ainsi : papier, 1970×380 mm ; le début manque ; la partie aujourd'hui conservée semble (d'après la photographie) constituée par quatre morceaux collés haut sur bas ; la partie supérieure au moins, très endommagée par de nombreux trous, dont certains sont dus à la corrosion par l'encre, est collée sur un papier moderne ; les plis du bas ont été défaits, et laissent voir la succession des quatre trous en rectangle par lesquels passait le cordonnet de la bulle. Les termes de récognition, l. 18, 69, 70, sont en grandes lettres, d'une autre écriture ; le *legimus* est tracé au cinabre. — La bulle d'or, détachée du document (ou provenant d'un autre document?), a été enveloppée dans un papier et fixée au bas du rouleau ; elle mesure 25 mm de diamètre ; c'est une bulle ancienne remployée dont on a aplati les bords, et dont on discerne encore au revers les lettres MIXA et la figure d'un empereur debout. Même bulle à notre acte nº 41 et dans la collection de Dumbarton Oaks, mais d'une autre matrice (Grierson, *Bullae*, p. 251, 6) ; elle est reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXX, 3. Au droit, IC XC ; au revers, la moitié de l'inscription a disparu, l'autre moitié est illisible. — Au verso, deux notices modernes : 1) Τοῦτο χρυσόβουλλον εἶναι τοῦ κτήτορος τῆς ἁγίας Λαύρας καὶ ἡ ὑπογραφὴ (!) ἐρυθρὰ δηλοῖ Νικηφόρος Φωκᾶς (*sic:* le *legimus* !), τὸ δὲ ἔτος ὁποῦ ἐδόθη 6587. 2) autre main : Βοτανειάτης καὶ ὄχι Φωκᾶς, ὅστις ἐβασίλευσεν εἰς τοὺς ,ϛυο' 6470. — *Album, pl. XL-XLI.*

B) La copie faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 335-336 ou fol. 168-168ᵛ) ; elle comporte des erreurs. Cette copie, et ses erreurs, sont reproduites par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 32-35).

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, nº 31, p. 83-85, d'après la photographie de la copie de chancellerie.

Nous l'éditons de même, sans mentionner quelques divergences avec nos prédécesseurs. Nous avons suivi, surtout dans les listes d'exemptions, la ponctuation de l'original, qui est portée avec un soin particulier.

Bibliographie: Cet acte n'est pas enregistré dans Dölger, *Regesten;* Rouillard, *Note diplomatique*, p. 120, nº 5 ; Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 39-40, 48 ; Lemerle, *Régime agraire*, p. 265, nº 2 ; *Fontes graeci*, 6, p. 16-17, nº 8 : les l. 28-30 avec leur traduction en bulgare ; N. Svoronos, dans *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 336-337, et notes 53-55.

Analyse. — [Début mutilé]. L'empereur déclare la validité d'un chrysobulle [de Romain III Argyre], d'août, indiction 14, 6539 [= 1031] (l. 1-5). Les dispositions de ce chrysobulle étaient les suivantes : confirmation d'une donation par chrysobulle concernant l'île τῶν Νέων et faite au profit du couvent de Mélana ; confirmation de l'ancienne exemption d'impôts (δημοσίου ἐκκοπὴ καὶ συμπάθεια) accordée à l'île, mais tombée en oubli avec le temps, et de plus contestable pour n'avoir pas été enregistrée ; le couvent de Mélana paiera les deux nomismata fixés et rien de plus (l. 5-16). L'empereur accorde validité à ces dispositions du chrysobulle (l. 16-19). Désireux en outre de faire par lui-même quelque chose, il ajoute, à l'ancienne donation par chrysobulle de 100 parèques et douloparèques exempts (ἀτελεῖς), un nombre égal, étant entendu que les moines les recruteront parmi les enfants et petits-enfants des douloparèques qui leur avaient été attribués ; ils jouiront, avec les biens immeubles du couvent, de la pleine exemption (ἐξκουσσεία καθαρά) (l. 19-28). Liste des charges dont

l'exemption est prononcée (l. 28-52). Liste des fonctionnaires invités à respecter ces dispositions (l. 52-67). Conclusion, date, annonce de la signature impériale [de l'original], *legimus* (l. 67-73).

Notes. — Il faut comprendre qu'avant ce sigillion de Botaneiatès, deux documents au moins concernaient l'île de Néoi et le couvent de Mélana : 1) une παλαιγενὴς δωρεά (l. 11-12) dite aussi προαποτυθεῖσα χρυσόβουλλος δωρεά (l. 7) ; ce doit être le chrysobulle de Basile II (et Constantin VIII), qui comportait la donation de l'île de Néoi, émis entre 976 et 979/80 (avant la fondation d'Iviron) en faveur de Jean l'Ibère qui le transmit à Athanase de Lavra (cf. Dölger, *Schatzkammer*, nº 108, l. 15-16 ; Vie A, p. 90 ; Vie B, p. 70 ; Vie des saints Jean et Euthyme les Ibères, *An. Boll.*, 36/37, 1917-19, § 16, p. 25), avec sûrement une exemption des charges fiscales, Lavra étant tenue de payer annuellement deux nomismata seulement pour toute l'île (cf. le présent acte, l. 15) ; 2) un chrysobulle de Romain III Argyre de 1031 renouvelant les dispositions de cette donation, notamment l'exemption fiscale, tombée dans l'oubli ou menacée par l'intervention des agents du fisc. Quant à la donation de 100 parèques et douloparèques (l. 23-27) qualifiée de προαναγεγραμμένη χρυσόβουλλος δωρεά (l. 22-23), il n'est pas sûr qu'il faille la lier à la donation de l'île de Néoi (bien petite pour un si grand nombre de parèques, dont il n'est pas question dans les quelques mentions du chrysobulle de Basile II), mais plutôt à l'ancienne donation de Constantin VII, confirmée par le chrysobulle de Constantin X Doukas (notre nº 33, l. 32-33), et doublée par le présent chrysobulle. Cf. dans le même esprit, Ostrogorsky, *Paysannerie*, p. 28.

Pour la dénomination de Lavra comme μονὴ τῶν Μελανῶν (l. 7, 14), cf. Introduction, p. 33, 36, 40, 53.

L'île de Néoi doit être une des Sporades du Nord, voisine de Gymnopélagèsion (cf. nos nos 10 et 11), pour lequel Lavra avait obtenu les mêmes avantages fiscaux, ne payant au fisc, comme pour l'île de Néoi, que deux nomismata par an. Il n'est pas certain qu'il faille identifier Néoi avec Hagios-Eustratios (comme le font p. ex. S. Eustratiadès, Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 352 ; Smyrnakès, *Athos*, p. 22 ; L. Petit, Vie B, p. 70, note 1 ; Id., *Vie et office de saint Euthyme le Jeune*, Paris, 1904, p. 80, note 25) ; il s'agit peut-être de deux îles distinctes dans les chrysobulles du XIIIe et du XIVe s. qui énumèrent les possessions de Lavra. Ainsi l'île de Néoi est mentionnée seule dans un chrysobulle de Michel VIII Paléologue de 1259 (inédit, cf. Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 352) ; Néoi et Hagios-Eustratios dans l'ampliation d'un chrysobulle d'Andronic III Paléologue de 1329 (inédit, cf. *ibid.*, p. 354 : νησίον ἐπονομαζόμενον τῶν Νέων, ἕτερον νησίον ὁ ἅγιος Εὐστράτιος), mais non dans l'original. Voir notre carte, p. 57.

Actes mentionnés : 1) Chrysobulle d'un empereur (cf. l. 1 : μεθ' οὗ κἀκεῖνον) : peut-être la προαναγεγραμμένη χρυσόβουλλος δωρεά (l. 22-23) qui donnait à Lavra 100 parèques et douloparèques atéleis (peut-être notre nº 33, cf. notes plus haut). 2) Chrysobulle de Romain III Argyre de 1031 (l. 3 : χρυσόβουλλος λόγος, l. 17 : χρυσόβουλλον, résumé aux l. 6-16). 3) Chrysobulle de Basile II et Constantin VIII (cf. notes plus haut). Les nos 2 et 3 sont perdus, et non mentionnés dans Dölger, *Regesten*.

. . . . . .

||¹ . . . .]ενῃται μεθ' οὗ κακεῖνον τὸν π[αρὰ τοῦ ἀοιδίμου β]ασιλ(έως) κ[ῦρ] ||² [Ρωμαν]οῦ κα[τ]ὰ τὸ[ν Αὔγ]ουστον μῆ(να) τῆς τεσσαρ(ες) καὶ [δεκάτης] ἰνδ(ικτιῶνος) τοῦ ,ϛφλ[θ'] ||³ ἔτους ἀ[π]ολυθ(έν)τ(α) χρυσόβουλλ(ον) λό(γον) βέβαιον ἡ εὐσεβ(ὴς) ἡμῶν [εἶναι] ||⁴ [β]ασιλ(εία) παρακελεύεται, θεσπίζουσα

(καὶ) παρακελευομ(έ)ν(η) τὰ ||[5] ἐν αὐτῷ γεγρα[μμ]ένα κρατεῖν · τὰ δὲ δ[ήπ]ου εἰσὶν ||[6] ἐπικύρωσ(ις) τ(ῆ)ς ἐπὶ τῇ νήσω τῶν Νέων πρὸς [τὴν] μον(ὴν) ||[7] τῶν Μελαν(ῶν) προαποθυθείσ(ης) χρυσοβούλλ(ου) δωρε(ᾶς), (καὶ) τ[ῆς] τοῦ ||[8] δημοσίου τ(ῆς) τοιαύτ(ης) νήσου ἐκκοπ(ῆς) (καὶ) συμ[πα]θ(είας) ἐξιτήλου μὲν ||[9] χρόνω γενομ(έ)ν(ης) καὶ διαρρυείσ(ης), οὐδὲν δὲ ἧ[τ]το[ν ἀμ]φισβη-||[10]τησί(μου) γενομ(έ)ν(ης) ὡς ἀκαταστρώτ(ου) περιλειφθείσ(ης), (καὶ) δ[ιὰ τ]οῦτο (καὶ) ||[11] εἰς ἀ[παί]τη(σιν) ἀπολυθείσ(ης) · (καὶ) γὰρ ἐμμείνας ὁ βασιλ(εὺς) τῇ [παλαι]-[12]||γε[ν]εῖ δωρεᾷ, (καὶ) τῇ πρὸ μακροῦ γεγε[νη]μ(έ)ν(η) [συμ]παθ(εία) τοῦ δημοσ(ίου), ||[13] παρεκελεύσατο τ(ὴν) μὲν νῆσον τῶν Νέ(ων) αὖθ(ις) εἶναι παρὰ ||[14] τῇ μο(νῇ) τῶν Μελανῶν, ἀλλὰ δὴ (καὶ) τὴν συμπάθ(ειαν) μένειν ἀνεπόρ-||[15]θωτον, μόνα δὲ τὰ τυπωθ(έν)τ(α) δύο νο(μίσματα) παρὰ τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μο(νῆς) τελεῖσθ(αι) ||[16] (καὶ) πλεόν μηδέν. Οἷς δὴ (καὶ) ἡ εὐσεβ(ὴς) ἡμῶν βασιλ(εία) συντιθεμ(έ)ν(η) ||[17] τὸ ἀσφα(λὲς) τῶ χρυσοβούλλ(ω) χαρίζεται, (καὶ) διὰ τ(ῆσ)δε τ(ῆς) χρυσοβούλλ(ου) ||[18] ΓΡΑ(ΦΗΣ) ἣν ἔσχε δόξαν ἐπὶ πᾶσι τοῖς προαναγεγραμ-||[19]μένοις (καὶ) οἵαν ἐπ' αὐτ(οῖς) τ(ὴν) ἐπίκρισ(ιν) ἔθετο δήλην πεποίη(κεν). Ἐπεὶ (δὲ) ||[20] οὐκ ἠρκει τῇ τ(ῆς) βα(σιλείας) ἡμῶν ἀγαθότ(η)τ(ι) τὸ ἐπεσθαι μόνον προηγησαμ(έν)(οις) ||[21] καλοῖς, ἀλλ' ἔδει ταύτ(ην) (καὶ) παρεαυτ(ῇ) τί προσθεῖναι ἵνα (καὶ) ||[22] ἀρχομ(έν)η φαίνηται τῶν σωτηριωδ(ῶν), προστί-θησι τῇ προανα-||[23]γεγραμμ(έν)η χρυσοβούλλ(ω) δωρεᾷ τῶν ἑκατὸν ἀτελ(ῶν) παροί(κων) ||[24] (καὶ) δουλοπαροί(κων) ἴσον ἕτερον ἀριθμόν, οὐκάλλοθ(εν) ἀναπληροῦσθ(αι) ||[25] ὀφείλοντα τοῖς μοναχ(οῖς) ἀλλ' ἢ τῶν παίδ(ων) (καὶ) ἐγγόνων τῶν ||[26] προσκεκληρωμ(έ)ν(ων) τῇ μον(ῇ) δουλοπαροί(κων), οἳ σὺν ἅμα τοῖς διαφέρου(σι) ||[27] τῇ μον(ῇ) ἀκινήτ(οις) πᾶσ(ιν) ἐξκουσσεί(ας) καθαρᾶς ἀπολαύσουσι ||[28] νῦν τὲ (καὶ) εἰς τ(ὸ) ἑξ(ῆς). Παρακελεύετ(αι) γὰρ ἡ εὐσεβ(ὴς) ἡμῶν βασιλεία ||[29] ἐξκουσεύεσθαι ἀπό τ(ε) μιτάτ(ου) ἀρχ(όν)τ(ων) ταγματ(ικῶν) (καὶ) θεμ(α)τ(ικῶν), ἔτι τὲ Ῥῶς, ||[30] Φαράγγ(ων), Κουλπίγγ(ων), Φράγγ(ων), Βουλγάρ(ων), Σαρακην(ῶν), ἢ (καὶ) ἄλλ(ων) τινῶν, ||[31] ἀντιμιτ(α)τ(ικίων), ἀπλήκτ(ων), καὶ τ(ῆς) ὑπὲρ τῶν ἀπλήκτ(ων) χορη(γίας) χρει(ῶν), μεσαπλήκτ(ων), ||[32] κριτ(ῶν), ἀπαιτ(η)τ(ῶν) (καὶ) λοιπ(ῶν) ἁπάντ(ων), ἐπιθέ(σεως) μονοπροσώπ(ων), δόσε(ως) κανισκί(ων) ||[33] ἢ ἀντικανισ(κίων), παλ(αιῶν) τὲ (καὶ) τῶν μετὰ ταῦτα ἴσως μελλοντ(ων) τεθῆ(ναι), ||[34] σιταρκήσε(ως) κάστρ(ων), ἀγορ(ᾶς) μου(λα)ρ(ίων), μεσομουλ(α)ρ(ίων), βορδ(ο)ν(ίων), μεσοβορδ(ο)ν(ίων), ἵππ(ων), ||[35] παρίππ(ων), ὀνοκηλωνί(ων), ὀνοθηλειῶν, φορβάδ(ων), βο(ῶν) ἐργατ(ικῶν) (καὶ) ἀγελ(αίων), χοίρ(ων), ||[36] προβ(ά)τ(ων), αἰγ(ῶν), ἀγελάδ(ων), βουβαλ(ίων) (καὶ) λοιπ(ῶν) τετραπόδ(ων) ζώων, παροχ(ῆς) γενημ(ά)τ(ων), ἐνοχ(ῆς) ||[37] τοῦ δρόμ(ου), οἰκομοδ(ίου), κωμοδρ(ο)μ(ικίου), καπνι(κοῦ), προσοδ(ίου), ἀερι(κοῦ), συνων(ῆς), στρατ(είας), ||[38] καστροκτισί(ας), ὁδοστρώ(σεως), γεφυρώ(σεως), ταξατιῶνο(ς), ματζουκατιῶνο(ς), παροχ(ῆς) ||[39] χρει(ῶν) τῶν χορηγουμ(έ)ν(ων) δικ(α)στ(αῖς), ἢ πράκτ(ο)ρ(σιν), ἢ ἑτέροις ἀρχουσι(ν), ἢ πρέσβε(σιν) ||[40] ἐθν(ῶν) διερχομ(έ)ν(οις), εἴτε (καὶ) στρατῶ τινί, ἐκβολ(ῆς) χορτασμ(ά)τ(ων), διατρο(φῆς) ||[41] (πρωτο)κεντ(ά)ρχ(ων), ἢ προελευσιμ(αίων), βα(σιλικῶν) ἀν(θρώπ)ων ἐπί τιν(ας) ἀποστελλομ(έ)ν(ων) δουλ(είας), ἐκβολ(ῆς) ||[42] γενημ(ά)τ(ων), οἴνου, κρε(ῶν), κριθ(ῆς), βρώμ(ης), ἐλαίου, ὀσπρίου, (καὶ) παντοί(ων) σπερμάτ(ων), ||[43] ἐξοπλί(σεως) πλωΐμ(ων), τοξο-τ(ῶν), ἱπποτοξοτ(ῶν), κοπ(ῆς) (καὶ) καταβιβασμοῦ ||[44] διασδ(ή)τ(ι)ν(ος) ξυλ(ῆς), ἐκβολ(ῆς) κοντ(α)ρ(ά)-τ(ων), ἢ μαλαρ(ά)τ(ων), ἐξοπλί(σεως) στρατιωτ(ῶν), ἀρχ(όν)τ(ων) καβα(λλαρικῶν) ||[45] ἢ πεζῶν, καθίσμ(α)τ(ος) τῶν ἐν ὑπεροχ(ῇ) ἀρχ(όν)τ(ων), δου(κῶν), κατεπ(ά)ν(ω), κριτ(ῶν), στρατη(γῶν), ||[46] στρα-τευτ(ῶν), ἀναγρα(φέων) (καὶ) λοιπ(ῶν) ἀπαιτ(η)τ(ῶν), φοσσάτ(ων) διατροφ(ῆς) (καὶ) ἁπλήκτ(ων) ἐπὶ πόλεμ(ον) ||[47] ἀπιόντ(ων) ἢ ὑποστρεφόντ(ων), βεστιαρ(ι)τ(ῶν), μανδατ(ό)ρ(ων) τοῦ δρόμ(ου) πρέσβ(εις) ||[48] ἀγόντ(ων) ἢ ἐξορίστους ἢ κατά τινα ἄλλην χρείαν διερχομ(έ)ν(ων), τοποτ(η)ρ(η)τ(ῶν), ||[49] τουρ-μ(α)ρχ(ῶν), μεραρχ(ῶν), χαρτουλ(α)ρ(ίων) τοῦ τε δρόμ(ου) (καὶ) τῶν θε(μά)τ(ων), κομ(ή)τ(ων) τῆς κόρτ(ης), δομεστ(ίκων) ||[50] τῶν θεμ(ά)τ(ων), δρουγγαρ(ο)κομ(ή)τ(ων) (καὶ) λοιπ(ῶν) ἑτέρων, ἀγγα-

ρ(είας), παραγγαρ(είας) (καὶ) λοιπ(ῆς) ἁπάσ(ης) ||[51] ἐπηρεί(ας) νῦν τὲ οὔσ(ης) (καὶ) ἐς ὕστερον ἐπινοη-θησομ(έ)ν(ης), καθὼς ἂν ὁ ||[52] καιρὸ(ς) (καὶ) τὰ πράγματ(α) ἐπιζητοῖεν γίνεσθαι. Διὸ παρεγγυώ-||[53]μεθ(α) (καὶ) πάντ(ας) ἐξασφαλιζόμεθα ἀπό τ(ε) τῶν κατὰ καιροὺς σακε(λλα)ρ(ίων), ||[54] γενι(κῶν) (καὶ) στρατιωτ(ικῶν) λογοθ(ε)τ(ῶν), τῶν ἐπὶ τ(ῆς) ἡμετ(έ)ρ(ας) σακέλλ(ης) (καὶ) τοῦ βεστιαρ(ίου), ||[55] οἰκονόμ(ων) τῶν εὐαγῶν ὅι(κων), τῶν ἐπὶ τῶν οἰκει(ακῶν), (καὶ) τῶν ἐφόρων ||[56] τ(ῶν) βασι(λικῶν) κουρατ(ω)ρ(ειῶν), εἰδ(ικῶν), γηροτρόφων, ὀρφανοτρό(φων), τῶν ||[57] ἐπὶ τοῦ θείου ἡμῶν ταμ(είου) τοῦ φύ(λακος), κουρατ(ώ)ρ(ων) τοῦ ὅι(κου) τ(ῶν) Ἐλευθ(ε)ρ(ίου) ||[58] (καὶ) τῶν Μαγγάν(ων), οἰκιστικ(ῶν) (καὶ) τῶν ὑπ' αὐτ(οὺς) (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), λογαριαστ(ῶν), χαρτου(λα)ρ(ίων), ||[59] βα(σιλικῶν) νοτ(α)ρ(ίων) (καὶ) νοτ(α)ρ(ίων), ἔτι δὲ δομεστί(κων) τῶν σχολ(ῶν), δου(κῶν), κατεπ(ά)ν(ω), στρατη-(γῶν) (καὶ) ||[60] τῶν ἀντιπροσωπ(ούν)τ(ων) αὐτ(οῖς), ταξιαρχ(ῶν), τουρμ(α)ρχ(ῶν), μεραρχ(ῶν), χαρτουλ(α)ρ(ίων) ||[61] τοῦ τε δρόμ(ου) (καὶ) τῶν θεμ(ά)τ(ων), κομήτ(ων) τῆς κόρτ(ης), δομεστ(ικων) τῶν θε(μά)τ(ων), δρουγ-||[62]γαρ(ο)κομ(ή)τ(ων), (πρωτο)κεντάρχ(ων), προελευσιμ(αίων), (καὶ) λοιπ(ῶν), πρὸ(ς) τούτοις κριτ(ῶν), επoπτ(ῶν), ||[63] στρατευτ(ῶν), ὀρθωτ(ῶν), ἀναγρα(φέων), βασι-λ(ικῶν) ἀν(θρώπ)ων ἐπί τιν(ας) ἀποστελλομ(έ)ν(ων) ||[64] δουλ(είας), (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), νοτ(α)ρ(ίων), συνωναρ(ίων), ὡρειαρ(ίων), τοποτ(η)ρ(η)τ(ῶν), παραφυλ(άκων), (καὶ) παντὸς ||[65] ἑτέρου δουλ(είαν) τοῦ δημοσ(ίου) μεταχειριζομ(έν)ου, τοῦ μηδένα τῶν ||[66] ἁπάντ(ων) ἐν ὁιωδ(ή)π(ο)τ(ε) χρόνω, καθ' οἱον-δήτ(ι)ν(α) τρόπ(ον), ἐπ' ἀδεί(ας) ἔχειν ||[67] μερι(κῶς) ἢ καθόλ(ου) ἀθετεῖν τί τῶν ἐνταῦθ(α) ἀναγεγραμ-μ(ένων), ὡς ||[68] βεβαίου (καὶ) ἀσφα(λοῦς) τυγχάνοντ(ος) τοῦ παρόντ(ος) ἡμῶν εὐσεβοῦς ||[69] χρυσο-βούλλ(ου) ΣΙΓΙΛΛΙΟΥ, γεγενημένου κ(α)τ(ὰ) τ(ὸν) ΙΟΥΛΙΟΝ ||[70] μῆνα τῆς ΔΕΥΤΕΡ(ΑΣ) ἰνδικτιῶνος ἐν ἔτει ,ςφπζ' ||[71] ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπροβλητ(ον) ὑπεσημήνατο ||[72] κράτος. +

||[73] + LEGIMUS +

L. 2 τεσσαρες και δεκάτης : peut-être en un seul mot ‖ l. 3 [εἶναι] : εἶ ... Th ‖ l. 38 ὁδοστρώ(σεως) vel ὁδο-στρω(σίας).

---

39. ACTE DE L'ANAGRAPHEUS JEAN KATAPHLÔRON

['Ανεγραψάμεθα : l. 4]

Juillet, indiction 2
a.m. 6587 (**1079**)

Jean Kataphlôron, stratège et anagrapheus de Smoléna avec la nouvelle circonscription de Thessalonique et Serrès, fait l'anagraphè du métochion du Sauveur, appartenant au couvent de Kaliourgou (?) **et sis dans le ressort du kastron d'Hiérissos.**

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original que nous avons photographié aux archives de Lavra (tiroir 10, pièce 39 = Inventaire Pantéléimôn, p. 55, n° 225) : rouleau de parchemin épais, en largeur, 575 × 300/322 mm, assez bien conservé (un trou à gauche, quelques déchirures et taches d'humidité). Les plis ne sont pas

anciens. L'encre est d'un roux uniforme. Aux l. 5 sq., des blancs ont été laissés, sans doute à l'imitation du registre cadastral. Les deux dernières croix qui terminent le texte et la souscription sont d'une autre plume et peut-être d'une autre main ; en outre, dans la souscription, nous pensons que Ἰωάννης presque sûrement, et Καταφλῶρον peut-être, sont de la main de l'auteur de la pièce. A noter (l. 7) l'abréviation rare (:) pour νόμισμα. Le sceau a disparu, mais on voit au bas de la pièce les trous pour le cordon. — Au verso : 1) Deux mentions médiévales effacées. 2) Du XIVe-XVe s. : Καλαμαρίας, Ὁρμυλίας (καὶ) Κρύω Πηγαδίων. 3) Moderne : Ὁρμιλίαν. — *Album, pl. XLII.*

B) La copie faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 129 ou fol. 65) : elle contient de nombreuses erreurs de transcription, et dessine des sigles et abréviations que Théodoret n'a pas résolus. Cette copie est reproduite, dans les mêmes conditions, par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 260-261).

La pièce a été éditée, de façon incomplète et très fautive : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 9, 1902, p. 125-126, d'après la copie de Théodoret dont il reproduit les fautes ; mais Alexandre a peut-être vu l'original, car il donne en particulier une lecture correcte de l'indiction (2, et non 7 comme Théodoret/Spyridon) ; par Rouillard-Collomp, nº 32, p. 85-86, qui ne connaissent que l'édition d'Alexandre et la copie du dossier Spyridon ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 17, nº 9 (édition partielle, l. 1-5 : τελεσμάτων), d'après Rouillard-Collomp, avec traduction bulgare.

Nous éditons l'original, sans tenir compte des copies, qui sont gravement défectueuses, ni des éditions, qui en sont tributaires.

ANALYSE. — Le vestès et notaire *tôn oikeiakôn* Jean Kataphlôron, stratège et anagrapheus de Smoléna avec la nouvelle circonscription (διοίκησις) de Thessalonique et Serrès, a fait une recherche, sur ordre de l'empereur, dans les actes des *praktorés* qui l'ont précédé : l'asèkrètis Jean, juge et anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique ; le protospathaire Andronic, juge des mêmes thèmes ; et le dishypatos Léon, qui lui aussi pendant la troisième indiction fut juge et anagrapheus (l. 1-3). Après recherche et lecture attentive de ces actes, il a fait l'*anagraphè* du métochion du Sauveur, appartenant au couvent de Kaliourgou (?) et sis dans le ressort (ὑποταγή) du kastron d'Érisos, après avoir procédé à l'augmentation convenable des revenus fiscaux (δημόσιον, δημοσιακὰ τελέσματα) du susdit métochion (l. 3-5). Suit la transcription du paragraphe qui, dans le registre de l'anagrapheus, concerne ce métochion, dont le moine Bartholomaios est higoumène, pour l'ensemble de ses terres en culture, en friche et en pâture, et pour quelques immeubles qu'il possède à l'intérieur du kastron : 2,5 nomismata au principal, en plus le *dikératon* et l'*exaphollon*, la *synètheia* et l'*élatikon* ; mention de la *strophè* et du *kaniskion* (en nature) (l. 5-8). Date (l. 8). Signature en partie autographe de Jean Kataphlôron (l. 9).

NOTES. — L'original de l'acte de Jean Kataphlôron, retrouvé et publié ici, permet d'apporter à la série des juges et recenseurs, prédécesseurs de Jean Kataphlôron, établie par P. Lemerle (Notes sur la date de trois documents athonites et sur trois fonctionnaires du XIe siècle, *REB*, 10, 1952, p. 109-113), quelques précisions chronologiques. Ces documents et l'acte signé par Λέων πατρίκιος, ἀνθύπατος, κριτὴς τοῦ βήλου, νοτάριος τοῦ (...) βασιλέως, ἀναγραφεὺς τῆς Δύσεως, en avril d'une 12e indiction (DÖLGER, *Ein Fall*, p. 9), établissent la succession : Jean asèkrètis-Andronic-Léon (cf. LEMERLE, *loc. cit.*, p. 110-111).

L'activité de Jean asèkrètis doit se placer autour des années 1042-1044 ; sur sa carrière, voir LEMERLE, *loc. cit.*, p. 112. Le patronyme Asvestas, donné par les copies à Jean, n'est qu'une mauvaise lecture, portée en interligne au-dessus de la bonne lecture ἀσηκρήτου par Théodoret, pour une raison inconnue ; elle a passé de là chez Alexandre Lavriôtès, Spyridon et dans l'édition Rouillard-Collomp. — Le successeur de Jean est Andronic, sur lequel voir LEMERLE, *loc. cit.*, p. 110, 112, et la présente note plus bas. — Pour les dates de l'activité de Léon, successeur d'Andronic, un point de repère est maintenant donné par un acte de 1056 (*Actes Dionysiou*, nº 1, l. 15-16) : dans le litige qui oppose la famille Phasoulos au couvent de Saint-Pantéléimon, le juge est Léon περίβλεπτος ὕπατος, κριτὴς τοῦ βήλου τοῦ ἱπποδρόμου, Βολεροῦ, Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης. Léon exerçait donc ses fonctions en août 1056. Cette date est confirmée par un praktikon d'Iviron inédit, mais mentionné par St. Kyriakidès, Βολερόν, p. 52, nº 3, avec une date erronée et des erreurs de lecture (cf. LEMERLE, *loc. cit.*, p. 113, avec la bibliographie antérieure) : ce document signé, d'après Kyriakidès, par Λέων ὕπατος, κριτὴς τοῦ βήλου, κολοβοῦ (*sic* pour Βολεροῦ), Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης, date de septembre 1056 (cf. *Actes Dionysiou*, nº 1, notes p. 37).

Dans le présent acte, Jean Kataphlôron donne, en 1079, comme dernier terme de sa révision des actes des *praktorés* antérieurs, une 3e indiction passée, pendant laquelle Léon dishypatos exerçait la fonction de kritès et anagrapheus. Il serait logique de voir, dans cette 3e indiction antérieure à l'an du monde 6587 (= 1079), l'année 6573 (= 1064/65), et dans la 12e indiction (avril) de l'acte d'Iviron signé par Léon (DÖLGER, *Ein Fall*), l'année 6567 (= 1059) qui précède cette 3e indiction. On placerait donc l'activité de Léon à Thessalonique dans la période de 1056 à 1064/65. Mais ces dates semblent impossibles, en raison de l'existence de deux juges de Boléron-Strymon-Thessalonique, dont le deuxième est aussi qualifié *anagrapheus* : 1) le patrice Nicétas, dont Nicéphore Botaneiatès en tant que duc de Thessalonique avait cassé une décision en février 1062 (cf. notre nº 41, l. 6-8 et 32-33) ; 2) l'hypatos Nicolas, κριτὴς τοῦ ἱπποδρόμου καὶ τοῦ βήλου, Βολεροῦ, Στρυμόνος [καὶ Θεσσαλονίκης] ὁ ... ἀναγραφεὺς en août 1062, qui signe, avec Nicéphore Botaneiatès, un *hypomnèma* en faveur d'Iviron (DÖLGER, *Schatzkammer*, nº 57). Il s'agit de deux personnages différents, les lectures Νικήτας et Νικόλαος étant toutes les deux certaines ; d'ailleurs le titre d'hypatos porté par Nicolas en août 1062 est inférieur à celui de patrice porté par Nicétas avant février 1062. Autrement dit ces deux juges interrompraient la carrière à Thessalonique de Léon. En outre, la dignité de patrice anthypatos portée par Léon en une 12e indiction que nous avons fait correspondre à l'année 1059, est supérieure à celle de dishypatos que porte ce même personnage dans une 3e indiction qui suit (1064/65). D'ailleurs, en 1059, Léon est chargé de l'*anagraphè* des quatre thèmes de l'Occident avec le titre d'ἀναγραφεὺς τῆς Δύσεως.

En présence de ces difficultés, on peut former l'hypothèse que la 12e indiction du document d'Iviron (DÖLGER, *Ein Fall*) se place bien après la 3e mentionnée dans l'acte de Jean Kataphlôron, mais que cette dernière ne correspond pas à 1064/65, mais à 1049/50. Dans ce cas, la série des fonctionnaires serait : Jean asèkrètis, 1042-1044 ; Andronic, après 1044 et avant 1049/50 ; Léon, 1049/50-1059 ; le patrice Nicétas, avant février 1062 ; l'hypatos Nicolas, août 1062 ; Jean Kataphlôron, 1079. Ainsi est sauvegardée la succession Jean-Andronic-Léon, et s'explique mieux le passage de l'acte de Kataphlôron relatif à Léon, que Kataphlôron ne se contente pas de citer simplement, comme les autres juges-recenseurs, mais à propos duquel il précise la date jusqu'à laquelle il devait descendre dans son inspection. Par là Kataphlôron entend, peut-être, qu'il n'avait pas à examiner tous les

documents établis par Léon pendant toute son activité dans la région, mais seulement ceux établis jusqu'en cette 3e indiction, donc jusqu'en 1049/50, laissant de côté les actes postérieurs et ceux découlant de l'*anagraphè* des quatre thèmes. C'est peut-être la raison pour laquelle ce même Kataphlôron, qui écrit en 1079, qualifie encore Léon de dishypatos, comme le fait aussi un document inédit d'Esphigménou qui est daté de mars 1078, mentionnant lui aussi Léon dishypatos comme ancien juge du thème, à des dates où il avait depuis déjà longtemps le titre de patrice anthypatos. Ces deux documents se réfèrent sans doute à des actes établis au début de la carrière de Léon à Thessalonique, et reproduisant le titre de dishypatos qui s'y trouvait, sans se soucier de la promotion ultérieure de Léon.

Sur Jean Kataphlôron, voir LEMERLE, *loc. cit.*, p. 109, 110 ; sur son nom de famille, cf. C. AMANTOS, *BZ*, 28, 1928, p. 14-15 et, en dernier lieu, P. WIRTH, dans *BZ*, 56, 1963, p. 235-236.

Sur la διοίκησις, circonscription fiscale qui peut coïncider ou non avec un thème, voir DÖLGER, *Beiträge*, p. 70 sq. ; V. LAURENT, *Échos d'Orient*, 32, 1933, p. 38. La note de P. Lemerle (*Philippes*, p. 162 sq.) sur le changement administratif qu'implique l'expression νέα διοίκησις Θεσσαλονίκης καὶ Σερρῶν reste valable, le document étant bien de 1079 ; entre 1076, date où l'on a encore la mention d'un διοικητὴς Βολεροῦ, Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης, et 1079, on créa, pour des raisons inconnues, une nouvelle circonscription fiscale qui prit le nom des deux villes où se trouvaient les bureaux pour la perception de l'impôt. — Sur l' ἐνορία(l. 5) comme ressort fiscal, subdivision d'une διοίκησις, sur l'ὑποταγὴ κάστρου (l. 4), échelon le plus bas de l'administration fiscale, et sur le terme κεφάλαιον (l. 5), indiquant probablement une simple « section » sans valeur administrative d'un district fiscal (ici peut-être de l'ὑποταγὴ du kastron d'Hiérissos), voir SVORONOS, *Cadastre*, p. 55-57.

L. 4, 5 : la lecture du nom du couvent de Καλλιούργ(ου) n'est pas sûre, l'abréviation finale pouvant être lue -κου ; Théodoret (et après lui Spyridon) avait lu Καλλιούξ, et glosé : ἴσως τοῦ Καλλινίκου ; sur quoi Alexandre Lavriôtès écrit sans hésitation τοῦ Καλλινίκου. — On aurait pu aussi penser à Καλιού(κα), forme ancienne de Καλύκα, attestée en 982 (USPENSKIJ, *Pervoe Putešestvie*, I, 2, p. 313) et encore en 1076 (MOŠIN-SOVRE, *Supplementa Chilandarii*, nº 1 et planche de l'original) : le couvent de Kalyka, qui possédait des terres à Hiérissos (cf. le chrysobulle inédit de Michel VIII Paléologue pour Lavra, l. 50-51 : μοναστήριον τοῦ Καλίκα (...) μετὰ τοῦ ἀγροῦ αὐτοῦ τοῦ ὄντος ἐν ταῖς Καρέαις σὺν τῷ χωραφιαίῳ τόπῳ τῷ ἐν τῇ Ἐρισῷ) appartint en effet à Lavra à partir de 1154 (cf. ci-dessous, notre nº 63), et ses archives durent alors entrer dans celles de Lavra.

L. 5-8 : Pour l'explication des comptes des impôts et taxes, voir SVORONOS, *Cadastre*, p. 87 sq.

L. 7 : ἀργυροῦν. Le texte porte, croyons-nous, ιϛ′ = 1/12 pour désigner la pièce d'argent valant 1/12 du nomisma, c'est-à-dire l' ἀργυροῦν ou μιλιαρίσιον ; pour un emploi de ἀργυροῦν à cette époque, cf. par ex. DÖLGER, *Schatzkammer*, nº 64, l. 30.

Actes mentionnés : 1) Prostaxis de l'empereur Nicéphore III Botaneiatès (l. 1) : perdue, cf. DÖLGER, *Regesten*, nº 1044). 2) Actes de l'asèkrètis Jean, du protospathaire Andronic, du dishypatos Léon, juges et recenseurs de Boléron-Strymon-Thessalonique : perdus ; cf. l'analyse et les notes ci-dessus.

Ἰωάννης βέστης βασιλ(ικ)ὸ(ς) νοτάριος τῶν οἰκει(ακῶν) στρατη(γὸς) καὶ ἀναγρα(φεὺς) Σμολέν(ων) σὺν τῇ νέ(α) διοικ(ήσει) Θεσσαλον(ίκης) (καὶ) Σερρῶν ὁ Καταφλῶρ(ον) κ(α)τὰ τὴν θείαν (καὶ) βα(σιλικὴν) πρ(όστα)ξ(ιν) τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶ(ν) βασιλ(έως) ἔρευναν ||[2] ποιούμενο(ς) τῶν π(αρὰ) τ(ῶν)

πρὸ ἡμῶ(ν) πρακτ(ό)ρ(ων) πράξεων, λέγω δὴ Ἰω(άννου) ἀσηκ(ρή)τ(ου) καὶ γεγονότ(ος) κριτ(οῦ) καὶ ἀναγρα(φέως) Βολερ(οῦ) Στρυμ(όνος) καὶ Θεσσαλον(ίκης), πρὸ(ς) δὲ καὶ Ἀνδρονί(κου) (πρωτο)-(σπα)θ(αρίου) καὶ κριτοῦ χρημ(α)τίσαντ(ος) τῶν αὐτῶν θεμ(ά)τ(ων), καὶ μέχρι τοῦ ||[3] δισυπ(ά)του Λέ(ον)τ(ος) ὡς κἀκείνου κατὰ τ(ὴν) παρελθοῦ(σαν) γ(ην) (ἰνδικτιῶνα) κριτοῦ καὶ ἀναγρα(φέως) χρηματίσαντο(ς), ἀκριβῶς καὶ ἡμεῖς τὰς τούτου πράξεις ἀναζητήσαντες πολυπραγμονήσαντές τε καὶ ἐπιμελῶς διελθόν(τες), ||[4] ἀνεγραψάμ(ε)θ(α) καὶ τὸ μετόχ(ιον) τοῦ Σωτῆρο(ς) τ(ῆς) μο(νῆς) τοῦ Καλιούργ(ου) τὸ ἀπὸ τ(ῆς) ὑποτα(γῆς) τοῦ κ(ά)στρ(ου) Ἐρισοῦ, καὶ ἐτυπώσαμεν καὶ τὸ τούτου δημόσιον κατὰ τὸ δέον ἐπαυξή(σαντες) ἐπὶ τῶ(ν) πρώην δημοσι(ακῶν) τούτου ||[5] [τελεσμάτων] καθὼς ὑποτέτακται. « Ἐν τ[ῇ θεί]α δ(ιοι]κή(σει) Θεσσαλον(ίκης) ἐνορία Ἐρισοῦ κεφάλαιον δεύτερον · μετόχ(ιον) τοῦ Σ(ωτή)ρ(ο)ς τῆς μονῆς τοῦ Καλιούργ(ου) · ὑπὲρ γῆς σπορίμ(ης) χερ-||[6]σαία[ς κ]ὲ νομαδιαί(ας) καὶ ὀρειν(ῆς) σὺν καὶ τῶν ἐσωθ(εν) τοῦ κ(ά)στρ(ου) οὐδαμινῶν ἀκινήτων ὀσπητίων · διὰ Βαρθολο-μ(αίου) (μον)αχ(οῦ) καὶ καθηγουμ(έ)ν(ου) τοῦ αὐτοῦ μετοχ(ίου) τοῦ Σωτῆρο(ς) τ(ῆς) μο(νῆς) τοῦ Καλιούργ(ου) · σὺν τ(ῇ) νῦν γενομ(ένῃ) παρ' ἡμῶ(ν) ||[7] αὐξή(σει) (νομίσματα) β′ (ἡμισυ), (δικέρατον) ϛ′′ κδ′′, (ἑξά)φο(λλον) κδ′′ μη′′, σὺν (δικεράτω) (καὶ) (ἑξα)φό(λλω) (νομίσματα) β′ (ἡμισυ) δ′′ μη′′, ἐξ αὐτῶν χ(αράγμα)τ(ος) (νομίσματα) β′ (καὶ) (ἀργυροῦν ?) (ἡμισυ) δ′′ μη′′, σ(υνή)θ(εια) (νομίσματος) ϛ′′ κδ′′ · (ὁμοῦ) τὸ πᾶν σὺν (δικεράτου) (καὶ) (ἑξα)φό(λλου) τ(ῆς) σ(υνη)θ(είας) (καὶ) τοῦ ἑλ(α)τ(ικοῦ) (νομίσματα) γ′ · στροφὴ φό(λλεις) ϛ′ · (καὶ) τὸ κανίσκι(ον) ||[8] αὐτοῦ ψωμ(ίον) ἕν, ὀρνίθι(ον) ἕν, κριθ(ῆς) μόδ(ια) ζ′, οἴνου μέτρου τὸ (ἥμισυ) · (καὶ) πλεῖον οὐδέν ». Ἐγρά(φη) ὑπεγρά(φη) (καὶ) σφραγισθὲν ἐπεδ(ό)θ(η) μη(νὶ) Ἰουλ(ίω) ἰν(δικτιῶνος) β(ας) ἔτους ˏϛφπζ′ + + +

||[9] + ΙΩΑΝΝ(ΗΣ) βέστης βα(σιλικὸς) νοτ(ά)ρ(ιος) τοῦ σεκ(ρέ)τ(ου) τῶν δικει(ακῶν) στρατ(ηγὸς) Σμολέν(ων) ἀναγρα(φεὺς) συν τῇ νέ(α) διοικ(ήσει) Θε(σσαλονίκης) (καὶ) Σερρ(ῶν) Ὁ Κ(Α)Τ(Α)-ΦΛΩΡ(ΟΝ) +

L. 1 στρατηγὸς : στρατευτὴς Dölger, *Byzant. Diplomatik*, p. 348, n. 4. ‖ l. 7 (ἀργυροῦν ?), cf. notes.

---

40. BORNAGE AVEC DES BIENS DE XÈROPOTAMOU

[Διάλυσον : l. 17] Octobre, indiction 4
[Διάλυσις : cf. ci-dessous] a.m. 6589 (**1080**)

Lavra et Xèropotamou, en conflit à propos d'un champ qui avait fait partie des biens de Constantin et Marie Lagoudès, s'en remettent à Dèmètrios Makrys pour les départager et fixer le périorismos.

LE TEXTE. — Nous connaissons cette pièce par :

A) L'original, conservé dans les archives de Lavra où nous l'avons photographié (tiroir 10, pièce 64 *verso* = Inventaire Pantéléimôn, p. 53, nº 213 ; le *recto* est occupé par notre acte nº 18, de février 1014) : pour le parchemin, cf. description du nº 18. L'encre est d'un roux uniforme.

On notera le groupe δη- (l. 20 : Δημήτριος) tout à fait semblable à celui signalé dans notre nº 6. Nous avons conservé l'espace que le scribe a ménagé après le mot ἤρξατο (l. 26). Dans l'espace qui a été laissé blanc au-dessus du texte, probablement parce que la première mention s'y trouvait déjà, on lit : + Τ(ῆς) Ὀζολύμνου εἰς Κατοδέμον(ας), qui se rapporte à l'acte écrit au recto (notre nº 18). Une autre main, contemporaine du texte du verso (c'est-à-dire du présent acte), ou de peu postérieure, a ajouté en haut à gauche : + Καὶ ἰ διάλοισ(ις) τοῦ Ξηροποτάμου κε τειις Ὀζολοίμνου +. — *Album, pl. XLIII.*

B) La copie faite sur l'original par Théodoret dans son cartulaire (p. 127-129 ou fol. 64-65), et reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 259-260) ; ces copies contiennent des erreurs et des omissions.

L'acte a été édité : par Alexandre Lavriôtès, *Viz. Vrem.*, 9, 1902, p. 126-128, d'après la copie de Théodoret, dont il reproduit les erreurs ; par Rouillard-Collomp, nº 33, p. 87-88, d'après l'édition précédente et la copie du dossier Spyridon, avec les mêmes erreurs.

Nous éditons l'original, sans enregistrer les fautes des copies et des éditions qui en dépendent.

Analyse. — Les moines de la grande laure d'Athanase et ceux du couvent de Saint-Nicéphore de Xèropotamou étaient en conflit au sujet d'un champ situé à l'intérieur des possessions (περιοχή) de Lagoudès : les lavriotes soutenaient que ce champ faisait partie des biens (δίκαια) de Marie Lagoudia, et que celle-ci, avec son mari Constantin, en avait fait don à Lavra avec tout le reste de leurs biens, pour le salut de leur âme ; les moines de Xèropotamou prétendaient que le champ appartenait à leur couvent (l. 1-7). Pour mettre fin à de nombreuses contestations, les deux parties décidèrent de s'en remettre, pour la délimitation du terrain contesté, au témoignage oral de gens d'âge (l. 8-10). Barnabas, économe du métochion [de Lavra] à Hiérissos, choisit Dèmètrios Makrys, homme avisé et de bonne moralité ; et en compagnie des témoins signataires du présent acte, en présence du grand économe de Xèropotamou, Théodoret, et de l'économe du métochion de Xèropotamou à Ozolymnè, Dèmètrios, ils se rendirent sur le lieu du litige, à l'invitation de l'higoumène de Xèropotamou (l. 10-15). Le moine Dèmètrios prit la croix et la remit à Dèmètrios Makrys, qui désigna les limites du terrain (l. 15-18). Périorismos (l. 18-26). Les témoins ont fait établir par écrit et signé le présent acte afin de condamner à jamais les prétentions de Xèropotamou et de rétablir la paix ; mention du koubouklèsios et nomikos [d'Hiérissos] Georges qui a dressé et écrit l'acte ; date (l. 26-31). Signature de Dèmètrios Makrys (de la main du scribe) et de quatre témoins (l'un de la main du scribe), dont deux prêtres et dignitaires [de l'évêché d'Hiérissos] ; signature et *completio* (ἐτελείωσα) du scribe (l. 32-37).

Notes. — Sur la donation de Marie Lagoudia et de son mari Constantin dont parle notre texte, voir notre nº 18. La donation comprenait toute la fortune des deux époux, qui consistait en une aulè à l'intérieur du kastron d'Hiérissos avec toutes ses dépendances, y compris les maisons et le matériel, et deux vignes, l'une sise au lieu-dit tôn Katadaimonôn et achetée à Marie Mentikas et à sa fille, l'autre près d'un champ appartenant à cette même Marie Mentikas. Ce champ n'apparaît pas comme appartenant à Lagoudès, ni comme faisant partie de la donation. Il semble donc que le champ en litige dans notre document, soixante-six ans plus tard, qui se trouve, comme l'indique le périorismos (l. 18-26), dans cette même région et limitrophe (comme dans le nº 18) de la vigne de Lagoudès tôn Katadaimonôn devenue entre temps χερσάμπελον (l. 24), soit ce même champ de Marie Mentikas. Ce bien, devenu vacant, semble avoir été usurpé par le couvent de

Xèropotamou, qui possédait un autre champ limitrophe (l. 20-21). Les lavriotes le revendiquent comme partie des dikaia de la famille de Lagoudès, et par conséquent lui aussi donné à Lavra. L'affaire n'était pas claire et aucune des parties ne possédait des titres de propriété incontestables ; d'où, après une série de procès, l'arbitrage des vieillards (l. 8-10) qui donnent raison à Lavra. — Sur les propriétés de Xèropotamou dans la région, voir *Actes Xèropotamou*, Index s.v. Ὀζόλιμνος.

L. 5-6 : μετὰ πάσης αὐτῆς τῆς οἰκείας καὶ διακρατήσεως. On peut soit corriger en οἰκίας allusion aux maisons (οἰκήματα) faisant partie des biens de Constantin et Marie Lagoudès donnés à Lavra, soit plutôt supprimer καὶ et faire de οἰκείας l'épithète de διακρατήσεως. Sur le sens de ce dernier terme, cf. notre nº 4, notes.

L. 16 sq. : pour l'usage, bien attesté, de fixer et désigner en tenant en mains la croix une frontière contestée, cf. par exemple MM, IV, p. 180, l. 31 ; Dölger, *Schatzkammer*, nº 57, l. 29-30 ; Lampros, *Patria*, p. 218.

+ Οἱ τῆς εὐαγεστάτ(ης) μεγάλης Λαῦρας (μον)αχ(οὶ) του μεγάλου Ἀθανασίου καὶ οἱ τῆς σεβασμίας μον(ῆς) ||[2] τοῦ ἁγίου Νικηφόρου του Ξηροποτάμου φιλονικίαν ἐσχηκότες περί τινος χωραφιαίου τόπου ||[3] τοῦ ὄντος καὶ διακειμένου ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Λαγούδη, καὶ οἱ μὲν τῆς μεγάλης Λαῦρ(ας) ||[4] ἔλεγων ὅτι ἐν τοῖς τῆς Λαγουδί[ας] δικαίοις διαφέρει τὸ τοιοῦτ(ον) χωράφειον ὅπερ ||[5] ἀπέδοτ(ο) ἡ αὐτὴ Μαρία ἡ Λαγουδία μετὰ Κων(σ)τ(αν)τ(ίνου) τοῦ ταῦτης ἀνδρὸς μεταπάσις αὐτ(ῆς) τῆς οἰκεί-||[6]ας καὶ διακρατήσεως ψυχικὴς ἕνεκα σ(ωτη)ρίας αὐτὴς καὶ τοῦ ταύτης ἀνδρὸς ἐν τῇ μεγ[ά]-||[7]λῃ Λαῦρα, οἱ δὲ τοῦ ἁγίου Νικηφόρου τοῦ Ξηροποτάμου ἔλεγων ὅτι τῇ ἡμετέρα μονὴ διαφέρει. ||[8] Καὶ πολλὰ δικασίματ(α) καὶ συνζητείσις ἐσχικότες ἠρετήσαντο ἀμφότεροι ἵνα χωρισ-||[9]θὴ δια ζώσις φωνὴς κ(αὶ) τ(ῶν) ἀρχεότητ(ι) διαφερόντ(ων) ἀνδρῶν τὸ τοιοῦτ(ον) ἐπίμαχον χωράφι(ον), ||[10] ὃ και γέγονεν. Καὶ δὴ λαβόμενο(ς) Βαρνάβας (μον)αχ(ὸς) καὶ οἰκονόμος τοῦ μετοχίου τῆς Ἱερισσοῦ Δη-||[11]μήτρι(ον) τὸν Μακρὺν ἄνδρα συνετὸν καὶ ἀγαθὴς πολιτείας ὑπάρχοντ(α), συνπαρόντ(ων) ||[12] κ(αὶ) ἡμῶν τ(ῶν) κ(αὶ) κάτωθεν ὑπὸγραψάντ(ων), παρόντ(ων) καὶ Θεοδωρίτου (μον)αχ(οῦ) καὶ μεγάλου οἰκονόμου ||[13] τοῦ Ξηροποτάμου, καὶ Δημητρ(ίου) μοναχοῦ καὶ οἰκονόμου τῆς Ὀζωλήμνης του μετοχίου τῆς αὐτὴς μον(ῆς) τοῦ Ξηρο-||[14]ποτάμου, καὶ ἀπελθόντες ἀμφότεροι ἐν τῶ ἐπίμαχον χωράφειον, οἱ ἐκ πρὸστάξεως τοῦ καθ'ἡγου-||[15]μένου ὡς εἴρηται τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ Ξηροποτάμου ἐλθόντες, ἐκβαλὼν Δημήτρ(ιος) (μον)αχ(ὸς) τὸν τίμιον στ(αυ)ρον δέδω-||[16]κεν αὐτὸν τῶ πρὸδηλωθέντη Δημητρ(ίω) τὸ Μακρὺ λέγωντες · ἰδοὺ ὁ τίμιο(ς) στ(αυ)ρός, λάβε τούτ(ον) ὡς ἀρχε-||[17]ότητι διαφέρ(ων) καὶ διάλυσον τὸ ἐπίμαχον τόπιον. Καὶ ἐνώπι(ον) ἡμῶν λαβόμενο(ς) τὸν τίμιον στ(αυ)ρον ||[18] ὁ εἰρημένος Δημήτρ(ιος) ὑπέδειξεν ἡμῖν πρώτον τὸ [σύνο]ρ(ον), ὃ εἵστατ(αι) πρὸς δύσιν μέ[σον] τοῦ [αὐτοῦ] ||[19] χωραφίου διαχωρίζων τὸ χωρά-φειον τοῦ Σγουράκη πρὸς δύσιν, ἐνῶ καὶ στ(αυ)ρὸν ἐν αὐτῶ πεποιήκα-||[20]μεν · καὶ κόπτει τὰ ἴσα ὁ αὐτὸς Δημήτρ(ιος) πρὸς ἄρκτ{ρ}(ον) τοῦ αυτοῦ συνόρου μέχρι τ(ῆς) στεφανέας τοῦ χω-||[21]ραφίου τοῦ Ξηροπο-τάμου, ἐν ᾧ ριζιμαία πετρα ὑπάρχει καὶ ἐσφραγίσαμεν αὐτήν · καὶ ἐκνεύει πρὸς ||[22] ἀνατολὴν κρατὸν τὴν αὐτὴν στεφανέαν μέχρι του χερσαμπέλου Κων(σ)τ(αν)(τίνου) τοῦ Χαρσιανίτου, κ(αὶ) κάμπτ(ει) ||[23] πρὸς μεσιμβρία διαχωρίζον ἀριστερὰ τὸ χερσαμπ(ε)λ(ον) του Χαρσιανίτ(ου), καὶ διέρχεται τὴν ἀχλαδέαν μέχρι του βά-||[24]σταγος, κ(αὶ) κάμπτ(ει) πρὸ<ς> δύσιν κρατὸν τὸν αὐτὸν κριμνὸν αφίον ὅπι<σ>θεν τὸ χερσάμπ(ε)λ(ον) τ(ῆς) Λαγουδ(ίας) ὅπερ ἐπο-||[25]νομαζοντ(αι) Κατωδαίμονες, κ(αὶ) ἀποδίδη μέχρι τοῦ αὐτοῦ χωραφίου τοῦ Σγουρά(κη) τὰ ἴσα τοῦ αὐτοῦ συνο[ρου], ||[26] ἔνθ(α) κ(αὶ) ἤρξατο. Ταῦτα ἐνώπιον ἡμ(ῶν) πραχθέντ(α) μετα φόβου Θ(εο)ῦ κ(αὶ) ἀληθ(είας) κ(αὶ) μα τὸν ἕνα Κ(ύριο)ν ἡμῶν ||[27] Ἰ(ησοῦ)ν Χ(ριστό)ν, ὑπεγράψαμεν εἰστὸ μαρτυρεῖν καὶ πρὸς περισοτέραν ἀσφάλιον κ(αὶ) δηήνεκεῖ

δικαί-||[28]ωσιν καὶ καταδίκην τοῦ μέρους τ(ῆς) μον(ῆς) του Ξηροποτάμου, ἐγγρά(φως) τούτο ἐξέθεσαμεν ὡσὰν απο ||[29] τοῦ νῦν ἔχωσιν ἀμφότ(ε)ρ(οι) τὸ εἰρηνικὸν καὶ ἄμαχον, καὶ διατούτο καὶ τους τιμίους καὶ ζωοποιούς ||[30] στ(αυ)ρούς πεποιήκαμεν · το δε ὅλον ὕφος πρὸετρεψαμεθ(α) γενέσθ(αι) χειρὶ Γεωρ(γίου) κουβου(κλησίου) κ(αὶ) νομι(κοῦ) ||[31] μη(νὶ) Ὀκτωβρίω ινδ(ικτιῶνι) δ' ἔτους ,ςφπθ' +

||[32] + Δημήτρ(ιος) ὁ Μακρὺς ὁ καὶ διάχωρίσας τὸ τοιοῦτον χωράφειον ὑπ(έγραψα) τ(ὸν) τίμι(ον) στ(αυ)ρον τὸ (δὲ) ὕφο(ς) χ(ειρὶ) τοῦ νομι(κοῦ) :

||[33] + Δημητρηος ελεο Θ(εο)ῦ πρ(εσβύτερος) κε δευτερεβον παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) ος ηδος τον δηαχ(ωρισμόν)

||[34] + Λέων πρε(σβύτερος) ελεω Θ(εο)ῦ (καὶ) δομέστηκος παρόν (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) ος ιδος κε τον διαχωρίσμ(ὸν) υπ(έγραψα) γκια χειρί +

||[35] + Γεωρ(γιος) ὁ ἔγκ(ον) καὶ οἰκονόμ(ος) τοῦ θεοφειλεστάτ(ου) ἐπησκώπ(ου) Ἱερισσου οἴκοῖᾶ χείρῖ υπ(έγραψα) +

||[36] + Δημήτρ(ιος) ὁ Φιλοκοράσις παρήμι ἐπι τὸ διαχωρισμῶ τοῦ τοιοῦτου χωραφίου κ(αὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) τὸν τίμι(ον) στ(αυ)ρον το (δὲ) ὕφο(ς) χ(ειρὶ) τοῦ νομι(κοῦ)

||[37] + Γεώρ(γιος) κουβου(κλήσιος) κ(αὶ) νομικὸ(ς) ὁ καὶ τὸ ὅλον ὕφος γρά(ψας) ἐτελείωσα +

L. 5-6 οἰκείας : *lege* : οἰκίας (?), cf. notes ‖ l. 27 εἰστὸ : *lege* εἰς τὸ ‖ ἄσφάλιον : *lege* ἀσφάλειαν ‖ l. 35 ἔγκ(ον) : *lege* ἔγγων = ἔγγονος, plutôt qu'un nom propre.

---

41. CHRYSOBULLE DE NICÉPHORE III BOTANEIATÈS

Χρυσόβουλλος γραφή (l. 18-19)
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 27-28, 36)
Χρυσόβουλλον σιγίλλιον (l. 44)

Mars, indiction 4
a.m. 6589 (**1081**)

L'empereur confirme le jugement qu'il avait rendu, alors qu'il était duc de Thessalonique, en faveur de Lavra, dans un différend qui opposait le couvent à Théodore fils d'Aichmalôtos.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie que G. Millet avait prise de l'original, encore conservé aux archives de Lavra, où nous l'avons vu (tiroir 1, pièce 209 = Inventaire Pantéléimôn, p. 10, nº 51) : rouleau de papier, 1520×380 mm, en trois morceaux collés haut sur bas. Bonne conservation. L'encre est de couleur noirâtre ; les termes de récognition, le mois, le chiffre de l'indiction et le *legimus* sont à l'encre rouge, ainsi que la signature impériale. Le tilde ondulé habituel pour les abréviations, barré d'une croix de Saint-André, surmonte certains noms propres (cf. l. 2, 3, 6, 22, 32). On notera la manière dont le scribe a écrit le chiffre indictionnel τετάρτης (l. 45). — Le sceau est encore attaché

à la pièce, et ainsi décrit par les premiers éditeurs (nº 34, p. 89) d'après les notes et photographies de G. Millet : « Bulle retenue par un cordon de soie violette très fin, très bien conservé, mais complètement détordu ; diam. 20 mm ; épaisseur 2 mm. On distingue sur la tranche l'application de la feuille d'or sur un noyau de métal (bronze ?). Or bruni dans les creux ; bien conservée. A l'avers : buste du Christ tenant le livre et ramenant la main devant la poitrine, nimbe crucigère ; l'image dans un médaillon indiqué comme le nimbe par une sorte de grènetis ; relief vigoureux, plis fins, de l'usure sur le front et à l'endroit du livre (...) Au revers, l'empereur portant une longue barbe, en loros (indiqué par des boules), tenant le sceptre et la sphère avec la croix. » La bulle a été reproduite par Rouillard-Collomp, pl. XXIX, 4 a et par Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, fig. 31 et 33 a (et non pas 33 b, comme il est dit p. 155).

droit : $\overline{\text{IC}}$ $\overline{\text{XC}}$
revers : + ΝΙΚΗΦΟΔЄСΠ ΤѠΒΟΤΑΝΙΑΤΗ
+ Νικηφό(ρῳ) δεσπότ(η) τῷ. Βοτανιάτῃ

Au verso renforcé par deux feuilles de papier collées, G. Millet a lu « sur le papier ancien, écriture byzantine en noir » : (Χρυ)σόβ(ου)λλ(ον) τοῦ Νικηφόρου τοῦ Βοτανιάτ(ου) περὶ τῶν ἀμφιβαλομ(έ)ν(ων) τοπ(ίων) Θεοδώρ(ου) τοῦ Αἰχμαλώτ(ου) + ; puis à l'encre rouge : ἀντιγράφθη *(sic)* εἰς νούμερον ια', qui est la référence au cartulaire de Cyrille. Sur le papier moderne : ἀριθμ(ὸς) ια' Νικηφ(όρου) Βοτανιάτου. — *Album, pl. XLIV et XLI (sceau).*

B) La copie faite sur l'original par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 5-6), sous le titre : Χρυσόβουλλον τοῦ ἁγίου βασιλέως κυροῦ Μιχαὴλ Δοῦκα (interprétation erronée du *legimus*) διά τινων τόπων ἀμφιβαλλομένων, ὅπερ καὶ ὑποβεβαιώθη καὶ παρὰ τοῦ μετ' αὐτοῦ εὐσεβοῦς βασιλέως κυροῦ Νικηφόρου τοῦ Βοτανιάτου, νούμερον ια'. Cette transcription de Cyrille comporte quelques erreurs.

C) La copie transcrite dans le dossier dactylographié de Spyridon (p. 124-125), avec la référence fol. 41, qui peut renvoyer au cartulaire disparu d'Alexandre Lavriotès.

La pièce a été éditée par Rouillard-Collomp, nº 34, p. 88-90, d'après la photographie de l'original. Nous rééditons la pièce de même.

Bibliographie : Dölger, *Regesten*, nº 1052 (périmé) ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 40, nº 34 ; Rouillard, *Note diplomatique*, p. 120-121, nº 6.

Analyse. — Lorsque l'auteur de la pièce, avant de devenir empereur, exerçait à Thessalonique les fonctions de duc, il a jugé en faveur de Lavra un différend qui, à propos de certains terrains, opposait ce couvent à Théodore, fils d'Aichmalôtos ; un acte écrit portant la signature [de Botaneiatès] et la bulle de plomb qu'il employait alors, a été établi, en février, indiction 15, 6570 [1062], où le détail de l'affaire est exposé (l. 1-14). Les moines de Lavra ont demandé à Nicéphore, devenu empereur, de confirmer en cette qualité l'acte qu'il avait délivré comme duc ; il y consent, et leur délivre le présent chrysobulle, par lequel il donne la garantie impériale à l'acte qui avait blanchi les lavriotes des accusations portées contre eux par Théodore (l. 14-22). Formules de garantie (l. 22-31). L'acte qui avait été autrefois délivré à Théodore, jugeant en sa faveur le différend qui l'opposait en justice à Lavra, par le patrice Nicétas, alors juge de Bolèron, Strymon et Thessalonique,

sera tenu pour nul par les juges, s'il est invoqué par Théodore ou quelqu'un de sa partie ; les lavriotes jouiront paisiblement des lieux (τόπια) qui leur ont été reconnus, et prieront pour l'empereur et son peuple (l. 31-44). Date, annonce de la signature impériale, *legimus* (l. 45-48). Signature autographe de l'empereur (l. 49-50).

NOTES. — L'affaire dont il est ici question nous est inconnue, les actes antérieurs étant perdus. L'acte Appendice VI, l. 12, en 1012, fait mention d'un Μιχαὴλ ὁ λεγόμενος Αἰχμάλωτος qui à cette date est mort depuis quelque temps déjà : il n'est pas certain qu'il appartienne à la même famille que notre Théodore fils d'Aichmalôtos. Le conflit qui opposa celui-ci à Lavra portait certainement sur quelque terrain hors de l'Athos, dont nous ne savons ni le nom ni l'emplacement. Il avait donné lieu au moins à deux actes contradictoires. L'un, du patrice Nicétas, juge de Boléron, Strymon et Thessalonique, tranchait l'affaire en faveur de Théodore, avant février 1062 ; sur son auteur, cf. LEMERLE, *Philippes*, p. 160 et n. 4, et les notes de notre n° 39. Lavra a protesté contre le jugement rendu par Nicétas, et en a appelé à Nicéphore Botaneiatès alors duc de Thessalonique (LEMERLE, *op. cit.*, p. 158), qui a délivré aux moines, en février 1062, un molybdobulle cassant le jugement de Nicétas et décidant en faveur du couvent. C'est de ce molybdobulle que les lavriotes demandent confirmation à Botaneiatès devenu empereur (7 janv. 1078-1er avril 1081). Pourquoi ont-ils attendu pour le faire jusqu'à la veille de la chute de Botaneiatès ? Sans doute parce qu'à ce moment leur ancien adversaire Théodore, toujours vivant (cf. l. 35), tentait de profiter des circonstances pour reprendre l'avantage en invoquant l'acte que lui avait délivré le patrice Nicétas.

Actes mentionnés : 1) Un acte (ἔγγραφον, l. 31) remis à Théodore fils d'Aichmalôtos, peu avant février 1062, par Nicétas juge de Boléron, Strymon et Thessalonique : perdu. 2) Un molybdobulle (ἔγγραφον, l. 11, 21) remis à Lavra, en février 1062, par Nicéphore Botaneiatès alors duc de Thessalonique : perdu.

+ Ο[τε ...] τὴν ἐν Θεσσαλονίκη δουκικὴν διεῖπεν ἀρχὴν πρὸ τῆς ||[2] αὐτοκρατορικῆς ἐξουσί(ας) ἡ ἡμετέρα εὐσέβεια, ἐδίκασε μεταξὺ τοῦ τε Θεοδώρ(ου) ||[3] τοῦ τοῦ Αἰχμαλώτου καὶ τοῦ μέρους τῆς ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει λαύρας τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου ||[4] περί τινων ἐπιμάχων τοπίων, καὶ ἔγγραφον ἐπὶ τῇ τοιαύτῃ προέ[δῃ] ||[5] δίκῃ (καὶ) τοῖς μοναχοῖς ἐπεδόθη τὴν νικῶσαν αὐτοῖς βραβεῖον ἐφ' οἷς τῷ ||[6] Θεοδώρῳ ἀνθημιλλήσαντο. Ἔτος ἐπῆρξτήκει τὸ τηνικαῦτα ἑξακισχι-||[7]λιοστὸν πεντακοσιοστὸν ἑβδομηκοστόν, πεντεκαιδεκάτη ἰνδικτιών (καὶ) μὴν ||[8] Φεβρουάριος. Τὰ μὲν οὖν τ(ῆς) ὑποθέσεως ὅπως ἔσχε, καὶ τίνα μὲν ὁ τ(οῖς) ||[9] μοναχοῖς ἀντιδικῶν τῷ τότε προὐβάλετο, τίνα δ' αὖθις οἱ τ(ῆς) Λαύρ(ας) ἀντέθεντο, ||[10] καὶ τίνα μετὰ τ(ὰς) παρ' ἑκατέρων κατ' ἀλλήλων προτάσεις ἐπράχθησαν, αὐτὸ ||[11] τὸ τότε προβὰν (καὶ) τοῖς μοναχοῖς ἐγχειρισθὲν ἔγγραφον ἀριδήλως παρίστησι, (καὶ) ||[12] ὅπως ἐπὶ τοῖς ἐπιμάχοις οἱ μοναχοὶ τὴν νικῶσαν ἠνέγκαντο, τήν τε τοῦ ||[13] ὀνόματο(ς) τ(ῆς) ἡμετέρ(ας) εὐσεβεί(ας) φέρον ὑπογραφὴν (καὶ) τῇ κατ' ἐκεῖνο καιροῦ ||[14] συνήθει διὰ μολύβδου σφραγῖδι ἡμῶν βεβαιούμενον. Ἐπεὶ δ' οἱ τ(ῆς) εἰρημ(έν)(ης) ||[15] Λαύρας μοναχοὶ ἀσφαλέστερον ἑαυτοῖς τὸ τοιοῦτον δικαίωμ(α) θέσθαι βουλόμ(εν)οι ||[16] (καὶ) βασιλικῇ ψήφῳ τὴν δουκικὴν ἡμῶν ἐμπεδωθῆναι δοκιμασίαν τὸ ἡ-||[17]μέτερον κράτος κατελιπάρησαν, ἔκλινέ τε τούτοις τὸ οὖς συμπαθέστ(α)τα ||[18] καὶ ἐπήκουσεν αὐτῶν, καὶ τὴν παροῦσαν αὐτοῖς χρυσόβουλλον ||[19] ΓΡΑ(ΦΗΝ) ἐπεβράβευσε, δι' ἧς ἐπιβεβαιοῖ (καὶ) ἐπὶ πλέον βασιλικ(ῶς) ||[20] ἀσφαλίζεται τὸ παρὰ τ(ῆς) ἡμετέρ(ας) εὐσεβείας προβὰν (καὶ) τοῖς μοναχοῖς ἐγχει-||[21]ρισθὲν

ὡς εἴρηται ἔγγραφον τὴν λευκὴν ἐνδύον αὐτοὺς ἐφ' οἷς κατ' αὐ-||[22]τῶν ὁ τοῦ Αἰχμαλώτου Θεόδωρος ἐνήγαγεν ὡς δεδήλωται. Ἔσται οὖν ||[23] τὸ τοιοῦτον ἀρραγές τε (καὶ) ἀκαταγώνιστον λόγῳ παντὶ (καὶ) παρ' οὐδενὸ(ς) ἀθετηθήσετ(αι) ||[24] ποτε ἢ κατά τι ἀνατραπήσεται, παρὰ δὲ πάσαις ἀρχαῖς τε (καὶ) ἐξουσίαις δου-||[25]κικαῖς τε (καὶ) δικαστικαῖς τὸ ἐνεργὸν διὰ πάντων ἀποίσεται, καὶ οὐδὲμία τὸ ||[26] τοῦ λόγου γραμμὴ τῶν ἐν τούτῳ κατ' οὐδὲμίαν αἰτίαν παρ' οὐδενὸ(ς) τῶν ||[27] πάντων παροραθήσεται. Τοιοῦτον γὰρ αὐτῷ τὸν παρόντα χρυσόβουλλον ||[28] ΛΟΓΟΝ ἐπίκουρον ἐπεστήσαμεν πᾶσαν τὲ προσβολὴν ἐναντίων ||[29] λόγων κατὰ τοῦ μέρους τῆς Λαύρ(ας) φερομέν(ην) γενναί(ως) ἀποκρουσόμενον (καὶ) ||[30] τοῖς μοναχοῖς ἀσφαλὲς συντηρήσοντα τὸ ἐφ' οἷς δεδικαίωνται τοπίοις ||[31] κῦρος (καὶ) τελέως ἀκίνητόν τε (καὶ) ἀδιάπτωτον. Κἂν γὰρ τὸ γεγονὸ(ς) ἔγγραφον ||[32] τῷ τοῖς μοναχοῖς ἀντιδικήσαντι Θεοδόρῳ τότε παρὰ τοῦ π(ατ)ρικίου Νικήτ(α) (καὶ) ||[33] γεγονότο(ς) κριτοῦ Βολεροῦ Στρυμόνο(ς) (καὶ) Θεσσαλονίκ(ης) ἐπὶ τῇ πρὸς αὐτὸν παραδόσει ||[34] ἐπὶ νομῇ τῶν ἐπεγνωκότων δεσπότας τοὺς μοναχοὺς τοπίων παρὰ τοῦ ||[35] Θεοδώρου ποτὲ ἢ τοῦ μέρους αὐτοῦ ἐμφανίζηται, εἰς οὐδὲν παρὰ πᾶσι κριταῖς ||[36] λογισθήσεται τῷ παρόντι χρυσοβούλλῳ ΛΟΓΩ τ(ῆς) εὐσεβοῦς ἡμῶν ||[37] βασιλείας τὰ νῶτα κλίνον (καὶ) πᾶσαν σχολὴν κατακρινόμενον καὶ ἀ-||[38]σθένειαν, καὶ οὕτως οἱ μοναχοὶ ἀμφοτέροις ἐπερειδόμενοι, τῷ τε ||[39] δουκικῷ τῷ τε βασιλικῷ ἡμῶν δικαιώματι, μενοῦσι τὲ παντοίων ||[40] πραγμάτων ἐκτὸ(ς) καὶ ὀχλήσεων κυριεύοντες τῶν τοπίων ἐφ' οἷς ὡς ||[41] εἴρηται δεδικαίωνται, καὶ φωνὰς ἰλαστηρίους ὑπέρ τε τ(ῆς) βασιλεί(ας) ||[42] ἡμῶν (καὶ) παντὸ(ς) τοῦ καθ' ἡμ(ᾶς) εὐσεβοῦς πολιτεύμ(α)το(ς) τῷ Θ(ε)ῷ θερμότερον ἀνα-||[43]πέμψουσι(ν) ὡς γὰρ βεβαίου (καὶ) ἀσφαλοῦς τυγχάνοντο(ς) τοῦ παρόντος ||[44] εὐσεβοῦς χρυσοβούλλ(ου) ΣΙΓΙΛΛ(ΙΟΥ) τῆς εὐσεβοῦς ἡμῶν βασιλεί(ας), γεγενημένου ||[45] κατὰ τὸν ΜΑΡΤ(ΙΟΝ) μῆνα τῆς Δ[τ] ἰνδικτιῶνο(ς) ἐν ἔτει ||[46] τῷ ἑξακισχιλιοστῷ πεντακοσιοστῷ ὀγδοηκοστῷ ἑνάτῳ, ἐν αὐτῷ (καὶ) ||[47] τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο ||[48] ΚΡΑΤΟΣ + + LEGIMUS +

||[49] + ΝΙΚΗΦΟ(ΡΟΣ) 'ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟ(Σ) ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) ||[50](ΚΑΙ) 'ΑΥΤ(Ο)ΚΡΑΤ(Ω)Ρ 'ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) 'Ο ΒΟΤ(ΑΝΕΙΑ)Τ(ΗΣ) +

---

42. GARANTIE DU KOSMIDION POUR LES AMALFITAINS

Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος μετὰ ἀσφαλείας συμβιβαστικὴ διάλυσις καὶ ἀποχὴ etc. (l. 4-5)
Πρᾶσις (l. 24, 34)
Γενικὴ ἰδικὴ καὶ περιεκτικὴ διάλυσις (l. 41)
Μετὰ ἀσφαλείας συμβιβαστικὴ διάλυσις (συγχώρησις καὶ ἀθώωσις) (l. 63, 64-65, 66)

Juin, indiction 4
a.m. 6589 (**1081**)

L'higoumène Eugénios et les moines du Kosmidion garantissent à l'higoumène Bénédiktos et aux moines amalfitains la possession du domaine de Platanos, dans l'épiskepsis de Prinarion, qu'ils leur ont vendu pour 24 livres d'or.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons :

A) Une copie ancienne authentifiée par Dèmètrios évêque d'Ardamérion (pour la date de cette copie, cf. ci-dessous, notes), conservée dans les archives de Lavra (tiroir 15, pièce 82 = Inventaire

Pantéléimôn, p. 69, nº 261), où nous l'avons photographiée : feuille de parchemin épais très jauni, 635×323 mm, bien conservée. Les plis peuvent être anciens. Encre de couleur rousse, plus foncée dans la souscription. Pas de trace de sceau. Certains mots ont été surchargés (cf. apparat). Des blancs ont été laissés par le copiste avant le périorismos (l. 42), avant et après les souscriptions (l. 62, 66). On notera l'accent aigu, au lieu du grave, sur la finale -όν (-ός) abrégée. — La transcription a dû être faite sur un original déjà endommagé, car le copiste fait mention (l. 66-67) de signatures effacées devenues illisibles (ou qu'il n'a pas su déchiffrer?) : parmi elles, sans doute, celles des moines du Kosmidion, annoncées l. 3-4. — Notices au verso : 1) D'une main du XVe s. : Μολφην(οῦ) τοῦ Πρυναρί(ου). 2) Du XVIIe s. : Τοῦ Πριναρίου. 3) Alexandre Lavriôtès a écrit : Ἀριθ. 6, référence probable à son cartulaire perdu. 4) De Cyrille de Lavra : Ἴσον βεβαιωθὲν παρὰ τοῦ ἐπισκόπου τοῦ Ἀρδαμερίου Δημητρίου ὅτι μονήδριον Κοσμήδιον ἀφιερώθη εἰς τὴν μονὴν τῶν Ἀμαλφηνῶν, puis le chiffre ο′ (70), référence du document dans les régestes du cartulaire de Cyrille (p. 96) ; à ce chiffre, Alexandre Lavriôtès a ajouté καὶ α′, que nous ne savons comment interpréter. — *Album, pl. XLV-XLVI.*

B) La copie faite sur la transcription précédente par Théodoret dans son cartulaire (p. 20-24 ou fol. 10v-12v). Cette copie de Théodoret a été recopiée en 1889 par les moines Serge et Matthieu dans le cartulaire dit « Codex 4 », p. 7 (13)-10 (15) ; elle a été enfin insérée dans le dossier dactylographié de Spyridon (p. 283-288).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, nº 35, p. 91-94, d'après la copie de Spyridon ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 17-19, nº 10, édition partielle (l. 42 : Τὸ δὲ - l. 58 : μεσοποταμίαν), d'après Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous éditons diplomatiquement la copie ancienne authentiquée, sans relever les erreurs des copies modernes, ni celles des premiers éditeurs, qui n'ont pu connaître qu'un texte très défectueux. Nous mentionnons en apparat deux restitutions de Théodoret (Th).

Bibliographie : Lemerle, *EEBS*, 23, 1953, p. 552, nº 5.

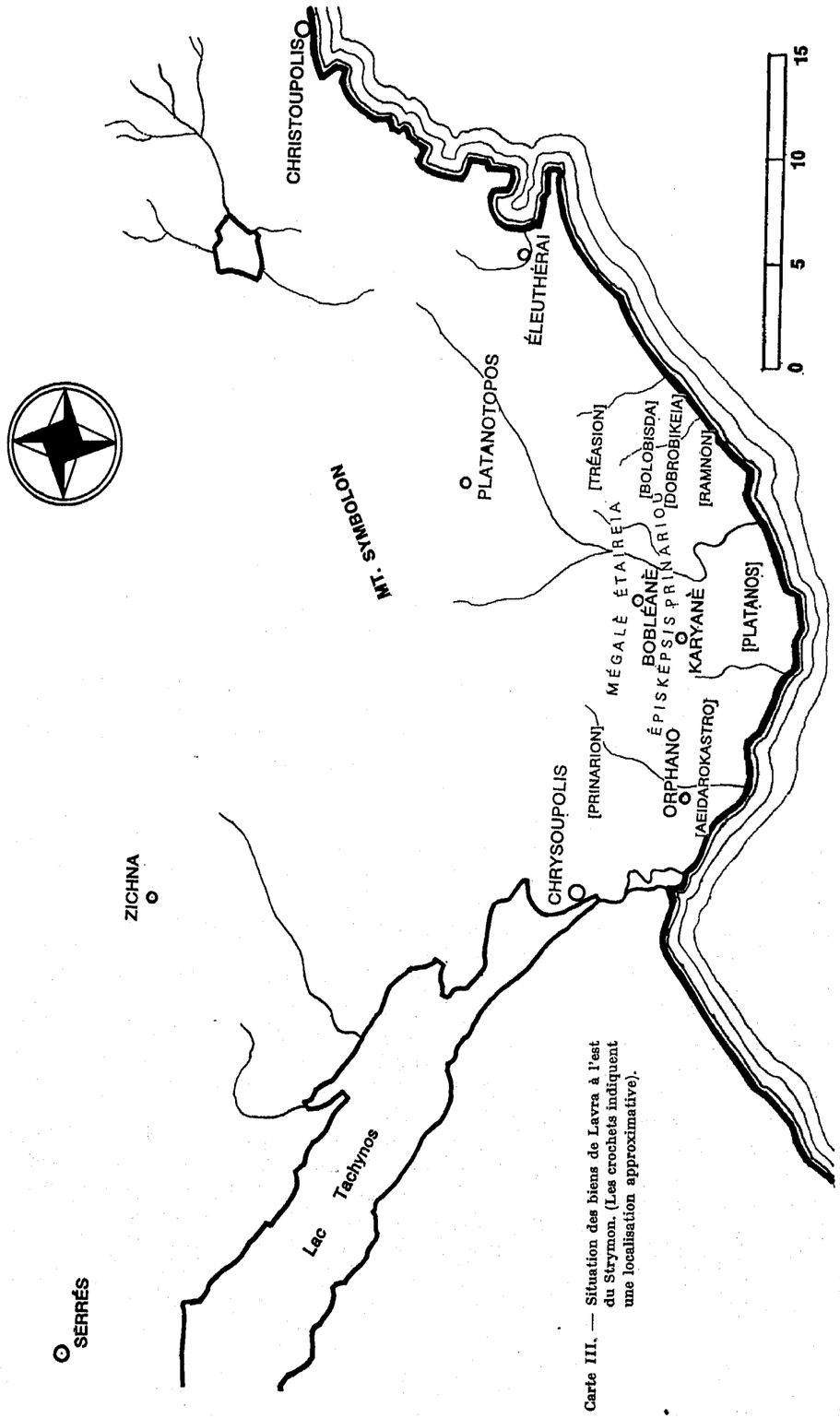
Analyse. — [Protaxis de] Eugénios, higoumène du couvent des Saints-Anargyres du Kosmidion (l. 1). Invocation trinitaire. L'higoumène Eugénios et les moines du Kosmidion établissent de leur plein gré le présent document [cf. sa définition l. 4-5] en faveur de l'higoumène Bénédiktos et de tous les moines du couvent des Amalfitains (l. 1-9). Sous le règne de Nicéphore Botaneiatès, les moines du Kosmidion ont vendu à Bénédiktos le domaine de Platanos, dans l'*épiskepsis* de Prinarion, pour 24 livres d'or, qui ont été maintenant versées en présence de deux notaires (ταβουλλάριοι) (l. 9-12). Ayant donc reçu cette somme des Amalfitains, les moines du Kosmidion leur garantissent la possession, dès maintenant et à perpétuité, du domaine sis à Prinarion, dont les limites et les caractéristiques sont indiquées dans l'acte de vente (l. 13-19). Formules de garantie (l. 19-41). Les auteurs de l'acte ont convoqué deux tabellions (ταβελλίωνας) qui le leur ont lu et expliqué mot par mot (l. 41-42). Périorismos (l. 42-60). Conclusion ; mention de Jean, klèrikos impérial et notaire du couvent des Blachernes ; date (l. 60-62). Signatures : Constantin, prêtre de la Grande Église et des Blachernes ; Georges Garoulès, prêtre des Blachernes ; Jean, diacre de la Grande Église et des Blachernes ; mention d'autres signatures qui, effacées par le temps, n'ont pas été transcrites par le copiste (l. 62-67). Signature autographe, authentifiant la copie, de Dèmètrios, évêque d'Ardamérion (l. 68-69).

Notes. — *Date de la copie.* L'évêque d'Ardamérion, Dèmètrios, qui authentifie notre pièce, authentifie aussi, dans notre dossier, la copie d'une lysis d'Alexis III pour Lavra, d'octobre 1196 (notre nº 69). Or Dèmètrios assistait, avec l'évêque d'Hiérissos Nicolas et l'évêque de Kassandra Michel, à la cérémonie d'intronisation de s. Sabas de Serbie comme archimandrite célébrée à Sainte-Sophie de Thessalonique par le métropolite de cette ville, Constantin [Mésopotamitès] (Vie de s. Sabas par Domentijan, éd. Daničić, 1865, p. 191). Sur les dates du ministère de Constantin, premières années du XIIIe s., qui donnent aussi la date approximative de notre copie, voir en dernier lieu V. Laurent, *BZ*, 56, 1963, p. 285-286, 288-292. — Sur l'évêché d'Ardamérion (première mention en 943, cf. Rouillard-Collomp, nº 5, l. 10 : Ἰωάννης ἐπίσκοπος Ἐρκούλων), voir V. Laurent, *Corpus des sceaux*, V, 1, p. 344 ; Ch. Patrinelis, Θρησκευτικὴ καὶ Ἠθικὴ Ἐγκυκλοπαιδεία, t. 6, Athènes, 1965, p. 790.

Cet acte a été dressé à Constantinople par les hommes de loi auxquels firent appel les moines du Kosmidion : sur ce couvent, cf. R. Janin, *La géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin, I : Le siège de Constantinople ...*, t. 3 : *Les églises et les monastères*², Paris, 1969, p. 286 sq., qui ne connaît pas notre pièce, mais rappelle, d'après l'Alexiade II, 6, 1, qu'en 1081 justement les Comnènes, menacés par Nicéphore Botaneiatès, se réfugièrent au Kosmidion avant de quitter la capitale. Le couvent était voisin des Blachernes, dont deux prêtres et un diacre au moins ont signé comme témoins notre pièce. Sur le couvent des Amalfitains, cf. notre nº 23 ; sa prospérité à cette époque est attestée par le fait qu'il a pu acheter au Kosmidion le domaine de Platanos pour le prix de 24 livres d'or.

L'opération avait été conclue sous le règne de Nicéphore Botaneiatès, qui prend fin le 1er avril 1081. Notre document, d'un style peu correct et plein d'enflure, laisse dans l'ombre les conditions de la vente, et les difficultés qui ont dû se présenter avant qu'acheteur et vendeur n'en viennent à la présente συμβιβαστικὴ διάλυσις, qualifiée aussi πρᾶσις, et que les Amalfitains ne reçoivent la συγχώρησις καὶ ἀθώωσις (l. 4, 63) par la procédure de stipulation aquilienne et *acceptilatio* (κατὰ ἀκουϊλιανὴν ἐπερώτησιν καὶ ἀκκεπτιλατίωνα, déformé par le copiste en ἀλεπταλαΐονα, l. 5 et 24). La stipulation aquilienne est employée pour éteindre une obligation (*Bas.* XXVI, 6 et *passim*), spécialement entre personnes liées entre elles par des obligations découlant de contrats de nature et d'origine diverses. Dans ce dernier cas, qui pouvait être le nôtre, le procédé est le suivant : les deux parties font le bilan de leurs créances et dettes, le total se traduisant pour chacune d'elles par un actif ou un passif ; la partie dont le solde est positif stipule la somme globale que lui doit l'autre partie, ou la somme représentant la valeur d'une obligation quelconque, et la libère de cette obligation par l'*acceptilatio*, dont l'équivalent grec est ἀθώωσις (*Bas.* XXVI, 6, 1 schol. : ἐπερώτησίς ἐστι ... καὶ λύεται διὰ ἀκκεπτιλατίωνος ἤτοι ἀθωώσεως). Sur la stipulation aquilienne et l'*acceptilatio*, cf. G. Petropoulos, Ἱστορία καὶ εἰσηγήσεις τοῦ Ῥωμαϊκοῦ δικαίου, Athènes, 1943, p. 1001-1002 ; R. Monnier, *Manuel élémentaire de droit romain*, II, Paris, 1948, p. 272-274 ; P. Ourliac-J. de Malafosse, *Droit romain et ancien droit*, I, Paris, 1957, p. 214.

Dans le cas du présent acte, on peut supposer que les Amalfitains, ayant acheté Platanos au couvent du Kosmidion, restaient liés envers celui-ci par certaines obligations, qui devaient se rapporter au versement du prix convenu. La stipulation aquilienne et l'*acceptilatio*, déjà simplifiée à notre époque, n'est invoquée ici que pour légaliser une transaction (ici la vente du bien) à propos de laquelle on avait, lors de sa conclusion, remis le versement du prix à plus tard. En effet, le verse-



Carte III. — Situation des biens de Lavra à l'est du Strymon. (Les crochets indiquent une localisation approximative).

ment des 24 livres fut fait devant deux notaires (l. 12, cf. l. 41) au moment de la rédaction du présent acte (juin 1081), comme le montre la formule employée par les témoins : τῇ ἀπολήψει τῶν κδ' λιτρῶν (l. 63-64, 65, 66). Ainsi doivent être comprises les l. 11-14 : les Amalfitains ont versé le prix convenu, le Kosmidion les libère de leur obligation.

L. 11 : sur le terme ἐπίσκεψις, unité fiscale et ensemble de biens affectés en principe à l'empereur ou aux membres de la famille impériale, mais aussi à des particuliers, cf. DÖLGER, *Beiträge*, p. 151-152 ; D. ZAKYTHINOS, Μελέται περὶ τῆς διοικητικῆς διαιρέσεως καὶ τῆς ἐπαρχιακῆς διοικήσεως ἐν τῷ βυζαντινῷ κράτει, *EEBS*, 17, 1942, p. 34-36. L'épiskepsis de Prinarion se situe, d'après les toponymes du périorismos (l. 42-60), à l'est d'Amphipolis et au sud-ouest de la chaîne du Symbolon, où se trouvent encore les villages Καρυάνη (= Καριανή) et Βομπλίανη (= Μπόμπλιανη).

L. 43-58 : sur les toponymes contenus dans le périorismos, cf. THÉOCHARIDÈS, *Kalépanikia*, p. 53-59, 91-92, notre nº 43 et notre carte. — Πρινάριον (l. 52) est mentionné également dans des actes de Vatopédi de 1355 à 1371 (éd. G. THÉOCHARIDÈS, Οἱ Τζαμπλάκωνες, Μακεδονικά, 5, 1963, p. 131, nº 1, l. 11 ; p. 135, nº 2, l. 5 ; p. 143, nº 4 a, l. 10 ; p. 146, nº 4 b, l. 13 ; p. 149, nº 5, l. 7), et d'Iviron (DÖLGER, *Praktika*, RK, l. 196).

Acte mentionné : Acte de vente (πρᾶσις, l. 19) du domaine de Platanos par le couvent du Kosmidion à celui des Amalfitains, sous le règne de Nicéphore Botaneiatès : perdu.

\+ Εὐγένιος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς σεβασμί(ας) μεγάλης μονῆς τῶν ἁγίων Ἀναργύρων τοῦ Κοσμιδείου +

||[2] + Ἐν ὀνόματι τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. Εὐγένιος μοναχὸς καὶ καθηγούμ(εν)ος τῆς σεβασμί(ας) μονῆς τοῦ Κοσμιδείου, Ἰω(άνν)ης μοναχὸς πρεσ-||[3]βύτερος, Ἰλαρίων μοναχός, Δα(υὶ)δ μοναχὸς καὶ οἱ λοιποὶ μοναχοὶ τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου, ὧν αἱ ὀνομασίαι διὰ τῶν οἰκείων χειρῶν σαφέστατον δη-||[4]λωθήσονται, τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον μετὰ ἀσφαλείας συμβιβαστικήν τε διάλυσιν καὶ ἀποχὴν συνχώρησιν καὶ ἀθώωσιν γενικὴν ἰδι-||[5]κὴν καὶ περιεκτικὴν καὶ ὅλως διόλου εἰς τὸ μέλλον διηνεκῆ ἀμεριμνίαν καὶ ἀφροντισίαν ἔτι δὲ καὶ κατὰ ἀκουλιανὴν ἐπερώτησιν καὶ ἀλεπταλαΐονα ||[6] τιθέμεθα καὶ ποιοῦμ(εν), ἑκουσίως καὶ αὐτοθελῶς καὶ οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας ἢ δόλου ἢ χλεύης ἢ ἀπάτης ἢ περιγραφῆς ἢ νομικῆς καὶ φάκτου ||[7] ἀγνοίας καὶ τῶν ἄλλων ἁπάντων τῶν τοῖς νόμοις ἀποτετραμμ(ένη)(ων) αἰτιῶν, σὺν προθυμίᾳ τε μᾶλλον πάσῃ καὶ ὁλοψύχω προθέσει καὶ ἀπεριέργῳ γνώμῃ ||[8] καὶ ἁπλότητι, πρὸς ὑμᾶς Βενέδικτον μοναχὸν καὶ καθηγούμενον τῆς βασιλικῆς μονῆς τῶν Ἀμαλφηνῶν, καὶ τοὺς λοιποὺς ἅπαντας μοναχοὺς τῆς ||[9] αὐτῆς μονῆς, τὸ μέρος καὶ τὰ δίκαια αὐτῆς, καθὼς τὸ ὕφος δηλώσει. Ἐπὶ δὲ τῶν ἡμερῶν τῆς βασιλείας τοῦ μακαρίτου βασιλέως κυροῦ Νικηφό-||[10]ρου τοῦ Βοτανειάτου ἡμεῖς οἱ μοναχοὶ τῆς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου πεπράκαμ(εν) πρὸς σὲ τὸν κῦριν Βενέδικτον καὶ καθηγούμενον τῆς βασιλικῆς μονῆς ||[11] τῶν Ἀμαλφηνῶν τόπον ἐν τῇ <ἐπι >σκέψει τοῦ Πριναρίου τῇ ἐπωνυμίᾳ ὁ Πλάτανος, εἰς (νομίσματα) (ὑπέρ)π(υ)ρα λίτρας εἰκοσι-τέσσαρας σώας καὶ ἀνελλιπεῖς ||[12] καταβληθείσας καὶ ἀπαριθμηθείσας ἀπὸ χειρῶν ἡμῶν εἰς χεῖρας ἡμῶν, ἐνώπιον τῶν ἐπ' αὐτὸ τοῦτο προσκληθέντων δύο ταβουλλαρίων. ||[13] Καὶ τὰς εἰκοσιτέσσαρας λίτρας λαβόντων ἀπὸ σοῦ τοῦ καθηγουμένου τῆς μονῆς τῶν Ἀμαλφηνῶν σώας καὶ τελείας, τοκαθόλου γενικῶς ||[14] καὶ περιεκτικῶς μεθ' ἡμῶν καὶ τοῦ μέρους τῆς ἡμετέρας μονῆς διαλυθέντες συμφωνοῦμεν καὶ ἀσφαλιζόμεθα ὥστε ἀπό γε τῆς ||[15] παρούσης ἡμέρας καὶ εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους καλῶς ἔχειν ὑμᾶς καὶ διακατέχειν, καὶ τοὺς μεθ' ὑμᾶς ἐλευσομένους ||[16] μοναχούς τε καὶ

ἡγουμένους τῆς μονῆς τῶν ’Αμαλφηνῶν, καὶ παρ’ ἡμῶν τῆς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου ἐπιπεπρακότας τόπον ἐν τῇ τοποθεσίᾳ ||[17] τοῦ Πριναρίου, τοῦ δεσπόζειν ἐξολοκλήρως κυρίως καὶ αὐθεντικῶς ἰδικῶς καὶ μονομερῶς καθολικῶς καὶ περιεκτικῶς εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας ||[18] καὶ διηνεκεῖς χρόνους κατὰ τὸν ἀναταττόμενον περιορισμὸν τὴν μονὴν τῶν ’Αμαλφηνῶν, ὧν τὸ σχῆμα καὶ γνώρισμα καὶ τὸ περίμετρον τοῦ τόπου ||[19] ἐν τῇ γεγονυίᾳ πράσει παρὰ τῶν μοναχῶν τῆς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου ἐν ἀπολαύσει αὐτοῦ γίνεσθαι, καθὼς βουλῆς καὶ θελήσεως ἔχετε, ἐπα-||[20]δείας ἔχοντες ἐκποιεῖσθαι κατὰ τὸν δοκοῦντα ὑμῖν τρόπον, καὶ ἄλλως ὡς δόξει ὑμῖν τὰ περὶ αὐτοῦ οἰκονομεῖν καὶ διοικεῖν καθὼς οἱ ||[21] θεῖοι καὶ φιλευσεβεῖς νόμοι τοῖς τελείοις δεσπόταις τὴν ἐξουσίαν διδόασι, μὴ ἐχόντων ἡμῶν ἐπάδειαν ἢ ἐξουσίαν τὴν οἱανδή-τινα ||[22] ἔγκλησιν ποιεῖν καθ’ ὑμῶν καὶ ἀνακαλεῖσθαι, ἀλλ’ ἔχετε ὑμεῖς τοῦτον καὶ διακατέχετε ὅ τε κῦ(ρ) Βενέδικτος καὶ καθηγούμενος τῆς βασι-||[23]λικῆς μονῆς τῶν ’Αμαλφηνῶν σὺν πάσῃ τῇ ἐν Χ(ριστ)ῷ ἀδελφότητι τῇ αὐτοῦ, κ(α)τ(ὰ) τὴν περίληψιν καὶ δύναμιν τοῦ περιορισμοῦ καὶ τῆς παρούσης ||[24] πράσεως. Διὸ καὶ ἐπερωτώμενοι ἀσφαλιζόμεθα κατὰ ἀκουλιανὴν ἐπερώτησιν καὶ ἀλεπταλαΐονα τοῦ μήποτε καιρῷ ἢ χρόνῳ παρασπασμὸν ||[25] τινὰ τόπου ἡμεῖς ἐργασόμεθα ἀφ’ ὑμῶν, ἢ τῶν νῦν ὄντων ἢ τῶν μεθ’ ἡμᾶς ἐλευσομένων ἡγουμένων τὲ καὶ μοναχῶν τῆς μονῆς ἡμῶν τοῦ Κοσμι-||[26]δείου καὶ τῆς μονῆς τῶν ’Αμαλφηνῶν, ἢ δι’ ἡμῶν συνηγορικῶν ἢ ἀρχοντικῶν προσώπ(ων) ἀνακαλεῖσθαι τὰ τοιαῦτα τοπία ἐπὶ τοῦ παρ’ ὑμῶν ἐξω-||[27]νηθέντος, ἀμπελῶνας χωραφι̣α̣ί̣ο̣υ̣ς̣ τὲ λιβαδιαί(ους) νομαδιαίους ὀρεινοὺς καὶ χερσαίους. ’Επεὶ δὲ καὶ νόμος ἐστὶ παρακελευόμ(εν)ος καὶ ἡμεῖς ἴσως ||[28] καὶ εἰ δίκαιόν τι ἐπὶ τὸν τοιοῦτον τόπον ἔχομ(εν) ἢ ἄλλο ἰονδήποτε πρόσωπον ἐμφανίζει δικαίωμα περὶ τὸν τοιοῦτον τόπον, ἀλλ’ ἴσως εἰ καί τινα δικαιώ-||[29]ματα ἐσύστερον ὑποδεικνύομεν ἐπὶ τῶν τοιούτων τόπων ὧν ἡμεῖς πεπράχαμ(εν) οἱ τῆς καθ’ ἡμᾶς μονῆς τοῦ Κοσμιδείου τὸν κῦ(ρ) Βενέδικτον καὶ πᾶσι τοῖς ||[30] κατ’ αὐτὸν μοναχοῖς, ἵνα μὴ εἰσακούωνται παρά τινος δικαστοῦ, ἀλλὰ σαθρὰ καὶ ὡς μὴ γεγονότα καὶ εἰς οὐδὲν λογίζονται, ἢ ἕτερον τὸ οἱονοῦν πρόσωπον ||[31] ὡς ἂν ὑπὲρ τῆς τοιαύτης μονῆς πράττειν ἢ λέγειν ἢ ἰῶτα ἓν ἢ μίαν κεραίαν, πρὸς τὸ μὴ εἰσακούεσθαι πώποτε κἂν εὔλογα τυχὸν ὦσι τὰ παρ’ αὐτ(ῶν) ||[32] προτεινόμενά τε καὶ λεγόμενα μάταια καὶ σαθρὰ καὶ εἰς οὐδὲν λογίζονται, ἐκδιωκόμενοι ἀπὸ παντὸς κριτηρίου πολιτικοῦ τε καὶ ἐκκλησι-||[33]αστικοῦ, καὶ μὴν καὶ ἀπ’ αὐτοῦ τοῦ ἀνακτορικοῦ βήματος, πρὸς δὲ καὶ θεματικοῦ δικαστοῦ, καὶ ἃς ἐλάβομεν ἀκαταδιάλυτας εἴκοσι ||[34] καὶ τέσσαρας λίτρας ἵνα μένῃ καὶ ἡ παροῦσα πρᾶσις βεβαία ἀρραγής τε καὶ ἀμετάτρεπτος ἐς τὸ ἀεί, καὶ παρὰ μηδενὸς νόμου ἢ κριτηρίου ἀνα-||[35]τρέπ̣ε̣ται ποτὲ καιρῷ ἢ χρόνῳ καθ’ οἱονδήτινα τρόπον ἢ χρόνον ἢ νομικῆς βοηθείας τοσύνολον · ἡμῶν δὲ μετὰ τοῦ μέρους τῆς ἡμῶν μονῆς ||[36] τοῦ Κοσμιδείου τὰ συμφωνηθέντα βέβαια καὶ ἀναλλοίωτα διατηροῦνται, μήτε σὲ τὸν καθηγούμενον ἢ τοὺς μοναχοὺς τῆς μονῆς τῶν ||[37] ’Αμαλφηνῶν ἢ τοὺς μεθ’ ἡμᾶς ἐλευσομένους ἡγουμένους τὲ καὶ μοναχοὺς ἔχει<ν> ἐξουσίαν μεταμέλεσθαι καὶ δίκην τινὰ ἢ ἀγωγὴν κινεῖν ||[38] καθ’ ὑμῶν, ἢ ἐνάγειν ὑμᾶς αὐτοὺς ἢ τινὰ τοῦ μέρους τῆς μονῆς ὑμῶν, πρὸς τὸ μηδὲ ἡμᾶς εἰσακούεσθαι καὶ εὐθύνεσθαι καὶ ταῖς ἀραῖς ||[39] τῶν τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ ἁγίων θεοφόρων π(ατέ)ρων, καὶ ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ τοῦ ’Ιούδα νὰ ἔνι, εἴ τις θέλει ἀνακαλέσεσθαι τ(οὺς) τοιούτους ||[40] τόπους οὓς ἡμεῖς ὡμολογήσαμεν καὶ περιωρίσαμ(εν) τῇ μονῇ τῶν ’Αμαλφηνῶν οἰωνδήτινων προσώπων ἢ ἀρχοντικῶν ἢ προσωπικῶν ||[41] τὴν παροῦσαν ἡμῶν γενικὴν ἰδικὴν καὶ περιεκτικὴν διάλυσιν. Προσεκαλεσάμεθα καὶ ταβελλίωνας δύο οἵτινες ὑπανέγνωσαν ἡμῖν ||[42] καὶ τὸ ὅλον ὕφος καὶ ἀνερμήνευσαν κατ(ὰ) ῥῆμα. Τὸ δὲ τῆς πράσε(ως) καὶ τοῦ περιορισμοῦ τὸ σχῆμά ἐστιν οὕτως · ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ||[43] συνόρου τοῦ Πλατάνου ἔνθα καὶ στήλη ἵσταται μαρμάρινος, ἀπέρχεται ἐπὶ ἀνατολὰς κρατῶν τὸν αὐτὸν ἀέρα, διέρχεται ||[44] τὸ πετρωτὸν καὶ τὴν ὑπογεγραμμένην πλάκα, καὶ ἀποδίδωσιν εἰς τὴν τούμβαν τὴν ἐπιλεγομένην ’Ραχώνην, τρέπεται μικρὸν πρὸς ||[45] μεσημβρίαν ἀριστερὰ τὰ δίκαια τοῦ Τρεασίου δεξιὰ τὰ δίκαια τῆς Βολοβίσδης, περᾶ τὰ λαγγάδι(α) καὶ ἀκουμβίζει εἰς τ(ὸν)

κατέναντι ῥάχωνα, εἶτα ||[46] κλίνει πρὸς μεσημβρί(αν) κρατῶν διόλου τὸν μεσημβριν(ὸν) ἀέρα, διέρχετ(αι) τ(ὸν) αὐτ(όν) ῥάχωνα καὶ ἐνοῦται τῇ ἐντὸς τοῦ ποταμοῦ ῥιζημαία πέτρα, περᾶ τ(ὸν) ποταμ(όν) ||[47] εἰς τ(ὸν) ὑψηλ(όν) βουνὸν κἀκεῖθ(εν) κάμπτει μικρ(όν) ἐπὶ ἀνατολάς, εἶτα στρέφετ(αι) ἐπὶ μεσημβρίαν κρατῶν τ(ὸν) αὐτ(όν) ἀέρα διόλου κρατῶν τὰ μεσονήσια τὰ ἴσα ||[48] τοῦ μονολίθου ἀριστερὰ τὰ δίκαια Δοβροβικεί(ας) δεξιὰ δὲ τὰ δίκαια ’Ράμνου, καὶ ἀκουμβίζει εἰς τ(ὸν) αἰγιαλ(όν) εἰς τὴν μονόλιθον πέτραν, εἶτα στρέφετ(αι) ἐπὶ δυσμὰς κρατ(ῶν) ||[49] διόλου τ(ὸν) αἰγιαλ(όν) καὶ τ(ὸν) δυτικ(όν) ἀέρα, περᾶ τ(ὸν) πρῖνον καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν κουκουδαίαν ὅπου ἔστι καὶ μικρὰ λούστρα ἡνωμένη μετὰ τῆς θαλάσσης, ||[50] εἶτα στρέφεται ἐπὶ ἄρκτον κρατῶν διόλου τὸν ἀρκτικ(όν) ἀέρα, τέμνει τὸ λιβάδιν καὶ ἀκουμβίζει εἰς τ(ὸν) μέγαν δρῦν, ἀπέρχετ(αι) εἰς τὴν λιθοσωραί(αν) ||[51] ἐν ᾗ κεῖται καὶ λίθος μέγ(ας) ἔχων μ̣ε̣γ̣α̣γ̣ στ(αυ)ρὸν ἐν κύκλῳ, εἶτα ἀνέρχετ(αι) εἰς τ(ὸν) αὐχένα (καὶ) κρατῶν τ(ὴν) ῥάχην ἀκουμβίζει εἰς τὸ μνημεῖον ἐν ᾧ ἵσταται καὶ δρῦς, κατέρ-||[52]χετ(αι) τὰ ἴσα καὶ εἰσέρχετ(αι) εἰς τὸ ξηροπότ(α)μ(ον) τὸ κατερχόμ(εν)ον ἀπὸ τῆς Καρυάν(ης) κρατῶν διόλου τὸ ξηροπότ(α)μ(ον) καὶ τ(ὸν) ἀρκτικ(όν) ἀέρα ἑῶν ἀριστερὰ τὰ δίκαια τοῦ Πριναρίου ||[53] δεξιὰ δὲ τὰ δίκαια ’Αειδαροκάστρου, διέρχετ(αι) πλησίον τῆς Καρυάνης καὶ τὰ πρόποδα τοῦ αὐτοῦ βουνοῦ, (καὶ) ἀκουμβίζει ἄνω τῆς τούμβης ὅπου ἐστὶ καὶ ναὸς τοῦ Σ(ωτῆ)ρ(ος) ||[54] Χ(ριστο)ῦ, εἶτα κατέρχετ(αι) ἐπὶ ἀνατολὰς καὶ ἑνοῦται τῷ ξηροποτάμῳ τῷ καταρρέοντι ἀπὸ τῆς Βομπλίανης κρατῶν τ(ὸν) αὐτὸν ξηροπόταμον καὶ τ(ὸν) ἀρκτικ(όν) ||[55] ἀέρα, διέρχεται μικρ(όν) καὶ ἑνοῦται εἰς τ(ὸν) αὐχένα, εἶτα στρέφετ(αι) ἐπὶ ἀνατολὰς κρατῶν τ(ὸν) αὐχένα καὶ τὸν ἀνατολικ(όν) διόλου ἀέρα, διέρχετ(αι) καὶ ἑνοῦται εἰς τ(ὴν) ||[56] δημοσίαν ὁδόν, τρέπεται ἐπὶ ἄρκ[τον] κρατῶν τὴν αὐτ(ὴν) δημοσί(αν) ὁδὸν καὶ τ(ὸν) ἀρκτικ(όν) ἀέρα, διέρχετ(αι) πλησίον τῆς ῥιζημαί(ας) πέτρας ἐν ᾗ ἐγκεχαραγμ(έν)ος στ(αυ)ρ(ό)ς ||[57] κατέναντι δύσε(ως) π.ρ...α... [± 10] δημοσίαν ὁδόν, διέρχετ(αι) καὶ ἀποδίδωσιν εἰς τὸν δρύϊνον ἐν ᾧ εὑρίσκεται λάκκος μετὰ καρβούνων, ||[58] ἑνοῦται δὲ εἰς τὸ μονοπ̣ά̣τ̣ι̣ο̣ν̣ [τὸ ἐ]ρχόμ(εν)ον ἀπὸ τῆς Βομπλίανης καὶ ἀπαγόμενον εἰς τ(ὴν) μεσοποταμ(ίαν), εἶτα στρέφετ(αι) ἐπὶ ἀνατολὰς ἑῶν ἀριστερὰ τὰ δίκαια ||[59] τῆς μεγάλης ἑ̣τ̣α̣ι̣ρειαρχίας καὶ δεξιὰ τὸ περιοριζόμ(εν)ον κρατῶν διόλου τὸ αὐτὸ μονοπάτ(ιον) καὶ τὸν ἀνατολικ(όν) ἀέρα, διέρχετ(αι) μέσον τῶν τουμβῶν ||[60] ἐν ἅις στῆλαι μαρμάριναι δύο ἵστανται, καὶ καταντᾶ ἔνθα καὶ τὴν ἀρχὴν εἴληφεν. Καὶ ὡς ἀρεσθέντες ἐπὶ πᾶσι προετάξαμ(εν) καὶ παρεδώ-||[61]καμ(εν) τοὺς τοιούτους τόπους τ(ὸν) ..... κῦ(ρ) Βενέδικτον καὶ καθηγούμ(εν)ον τῆς βασιλικῆς μονῆς τῶν ’Αμαλφηνῶν εἰς βεβαίαν ἀσφάλειαν, διὰ ’Ιω(άνν)ου ||[62] βασιλικοῦ κληρικοῦ καὶ νοταρίου τῆς μονῆς τῶν Βλαχερνῶν, μη(νὶ) ’Ιουνί(ω) (ἰνδικτιῶνος) δ′ ἔτ(ους) ,ϛφπθ′. Εἴχε καὶ ἀπογραφὰς ταύτας. Κων(σταντῖνος) ||[63] πρεσβύτ(ε)ρ(ος) τῆς τοῦ Θ(εο)ῦ Μεγ(ά)λ(ης) ’Εκκλησίας καὶ τῶν Βλαχερνῶν ἐπὶ τῇ παρούσῃ μετὰ ἀσφαλεί(ας) συμβιβαστικῇ διαλύσει συγχωρήσει τὲ καὶ ἀθωώσει (καὶ) τῇ ἀπολή-||[64]ψει τῶν κδ′ λιτρῶν ὡς τὸ ὕφος δηλοῖ καὶ μαρτυρῶν ὑπ(έ)γ(ραψα). Γεώργιος πρεσβύτ(ε)ρ(ος) τ(ῶν) Βλαχερνῶν ὁ Γαρουλῆς παρήμην ἐπὶ τῇ παρούσῃ μετὰ ἀσφαλ(είας) ||[65] συμβιβαστικῇ διαλύσει τῇ ἀπολή(ψ)ει τῶν κδ′ λιτρῶν ὡς τὸ ὕφος δηλοῖ (καὶ) μαρτ(υ)ρ(ῶν) ὑπ(έ)γ(ραψα). ’Ιω(άνν)ης διάκονος τῆς τοῦ Θ(εο)ῦ Μεγ(ά)λ(ης) ’Εκκλησί(ας) καὶ τῶν Βλαχερνῶν παρήμην ||[66] ἐπὶ τῇ παρούσῃ μετὰ ἀσφαλ(είας) συμβιβαστικῇ διαλύσει τῇ ἀπολή(ψ)ει τ(ῶν) κδ′ λιτρ(ῶν) ὡς τὸ ὕφος δηλοῖ καὶ μαρτυρῶν ὑπ(έ)γ(ραψα) : Εἶχε καὶ ἑτέρας ἀπογραφάς, διὰ δὲ ||[67] τὸ ταύτας ἀπαλειφθῆναι ὑπὸ τοῦ χρόνου οὐ προσετέθησαν ἐνταῦθα +

||[68] + ’Ο ΕΥΤΕΛ(ΗΣ) ’ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ’ΑΡ-||[69]ΔΑΜΕΡ(ΕΩΣ) ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ + +

[L. 1 fin, ajouter probablement προέταξα + ‖ l. 5 et 24 κατὰ ἀκουλιανὴν ἐπερώτησιν καὶ ἀλεπταλαΐονα : *lege* κατὰ ἀκουϊλιανὴν ἐπερώτησιν καὶ ἀκκεπτιλατίωνα ‖ l. 12 χειρῶν ἡμῶν : *lege* χειρῶν ὑμῶν ‖ l. 13 λαβόντων : *lege* λαβόντες ‖ l. 14 μεθ’ ἡμῶν : *lege* μεθ’ ὑμῶν ‖ ἡμετέρας : *lege* ὑμετέρας ‖ l. 16 ἐπιπεπρακότας : *lege* ἐπιπεπρακότων (?) *vel.* τὸν

παρ' ἡμῶν ἐπιπεπραμένον τόπον (?) ‖ l. 17 Πριναρίου surchargé ‖ l. 18 τὴν μονὴν corrigé sur τῆς μονῆς ‖ l. 19-20 ἐπαδείας : *lege* ἐπ' ἀδείας ‖ l. 25 ἡγουμένων surchargé ‖ l. 29 πεπράχαμεν : *lege* πεπράκαμεν ‖ l. 37 ἡμᾶς : *lege* ὑμᾶς ‖ l. 38 καθ' ὑμῶν : *lege* καθ' ἡμῶν ‖ ἐνάγειν ὑμᾶς : *lege* ἐνάγειν ἡμᾶς ‖ μονῆς ὑμῶν : *lege* μονῆς ἡμῶν ‖ μὴδὲ ἡμᾶς : *lege* μηδὲ ὑμᾶς ‖ l. 42 ἄρχεται surchargé ‖ l. 43-44 μαρμάρινος - πετρωτὸν surchargé ‖ l. 57 π.ρ.... α... [±10] : περιπατῶν αὖθις πρὸς τὴν Th ‖ l. 61 τὸν ..... κῦρ Βενέδικτον : τῷ τιμιωτάτῳ κυρῷ Βενεδίκτῳ Th ‖ l. 62 et 66 ἀπογραφάς : *lege* ὑπογραφάς.

---

43. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Ier COMNÈNE

(Περίορος : l. 57)

Juillet, indiction 4
a.m. 6589 (**1081**)

L'empereur confirme au couvent des Amalfitains la possession de certaines terres et l'exemption dont jouissent tous ses biens.

LE TEXTE. — L'original semble avoir depuis longtemps disparu. Nous connaissons :

A) La copie faite par Théodoret, le 1er septembre 1803, dans son cartulaire (p. 1-4 ou fol. 1-2v). Cette copie n'a pas été faite sur l'original, mais déjà sur une copie très mauvaise (qui semble avoir elle aussi disparu), à propos de laquelle Théodoret fait la remarque suivante : Ὁ ἀντιγραψάμενος τὸ ἄνωθεν ἴσον χρυσόβουλλον τοῦ ἀοιδίμου Ἀλεξίου τόσον ἔφθειρεν αὐτὸ ὥστε μὴ δύνασθαί τινα καταμαθεῖν τὰ ἐν αὐτῷ σημειούμενα, ὅθεν ἐγὼ ἐδοκίμασα ἔν τισι μέρεσι σαφηνείας χάριν καὶ μεθήρμωσά τινας φωνάς, πλὴν δέεται ὅλον διορθώσεως. Après sa transcription, en effet très lacuneuse et fautive, Théodoret reproduit les notices que portait la copie qu'il utilise : Τὸ ἴσον τοῦ θείου καὶ προσκυνητοῦ προστάγματος τοῦ ἀοιδίμου βασιλέως καὶ αὐτοκράτορος Ῥωμαίων Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ. Τὸ ἴσον τοῦ θείου καὶ προσκυνητοῦ προστάγματος τοῦ ἀοιδίμου βασιλέως κυροῦ Ἰωάννου (*sic:* mauvaise interprétation d'un *legimus*?) τοῦ Κομνηνοῦ ἀπολυθὲν τῇ ὑπομνήσει τῶν μοναχῶν τῆς ἐν τῷ Ἁγίῳ Ὄρει μονῆς τῶν Ἀμαλφινῶν τῷ κατὰ καιροὺς πράκτορι μὴ ἐξέσται διασεισμὸν τινὰ ἢ ἐπηρείαν ἐνεργεῖν εἰς τοὺς ἐξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους. Cette copie de Théodoret a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 264-267), avec une erreur supplémentaire dans la transcription de la date : ,ςφωθ'.

B) La copie des moines Serge et Matthieu qui, en 1889, ont reproduit le texte de Théodoret dans le cartulaire de Lavra dit « Codex 4 », p. 25 (31) à 27 (33) : nous n'avons pas pu, à Lavra, en obtenir communication.

La pièce a été éditée par Rouillard-Collomp, nº 36, p. 95-98, d'après le dossier de Spyridon.

Nous donnons une édition critique d'après la copie du cartulaire de Théodoret, qui est en définitive la seule source ; l'apparat donne les leçons de Théodoret (Th), lorsque nous ne les suivons pas, et certaines de Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 42-43 (D).

Bibliographie: la pièce ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; LEMERLE, *EEBS*, 23, 1953, p. 552, nº 6 ; *Fontes graeci*, 6, p. 19, nº 11 : les l. 1-4 et 19-27, avec leur traduction en bulgare.

ANALYSE. — [Début mutilé]. Mention d'un acte confirmatoire (συστατικόν, l. 1) de deux chrysobulles concernant le chôrion Koutarianè et, peut-être, d'autres biens ou des dépendances à Bolobisda et Ramnon : ils se trouvent dans la région de Prinarion, et donation en avait été faite au couvent des Amalfitains, contre redevances annuelles, peut-être versées au couvent du Kosmidion à Constantinople (l. 1-6). Or, par suite de vexations répétées, les habitants de ce chôrion ont presque tous disparu ou déguerpi, et le couvent des Amalfitains risquait de se voir réclamer le versement de leurs charges (τελέσματα) (l. 6-9). Il semble que le couvent ait alors été mis en possession pleine et définitive des *staseis* abandonnées, dont en revanche il acquittera les charges fiscales (δημόσια τελέσματα) ; suit une clause relative aux héritiers éventuels des biens abandonnés, mais l'état du texte ne permet pas de dire s'ils sont déchus de leurs droits d'héritiers, ou si au contraire ces droits sont réservés (l. 10-14). Mention est faite ensuite d'un [autre?] chrysobulle, concernant l'exemption (ἐξκουσσεία) dont jouissait le couvent des Amalfitains pour l'ensemble de ses biens dans le thème du Strymon (l. 14-16). Périorismos de Koutarianè, où l'on voit qu'il est limitrophe mais distinct de Prinarion et de Platanos (l. 16-29). Référence aux chrysobulles antérieurs, dont un d'un oncle de l'empereur [Alexis Ier = Isaac Ier Comnène, 1057-1059], l'autre [pouvant être de Nicéphore III Botaneiatès, 1078-1081] : il est confirmé que tous les biens du couvent des Amalfitains jouiront d'une pleine exemption (ἐξκουσσεία καθαρά) ainsi que leurs parèques (προσκαθήμενοι ἀτελεῖς πάροικοι) (l. 29-42). Liste des fonctionnaires auxquels défense est faite d'enfreindre ces dispositions, et clause pénale (l. 42-58). Date ; signature de l'empereur (l. 58-60). — Notices dorsales d'enregistrement dans les quatre bureaux intéressés (l. 61-65).

NOTES. — Cette pièce est à rapprocher de la précédente : elle apporte, comme elle, la confirmation, dès le début du règne d'Alexis Ier, d'actes antérieurs, notamment de Nicéphore Botaneiatès, en faveur du couvent des Amalfitains ; et elle concerne la même région, l'épiskepsis de Prinarion, et un domaine, Koutarianè, voisin de celui de Platanos qui fait l'objet de l'acte précédent. Il semble que dans cette région le couvent constantinopolitain du Kosmidion ait possédé des biens importants, qui passèrent au couvent des Amalfitains. L'annexion de ce couvent par Lavra, en 1287, permit à Lavra de s'agrandir des biens de Prinarion (cf. le chrysobulle inédit d'Andronic II de 1298 : μετόχιον τοῦ Ἀμαλφηνοῦ μετὰ τοῦ ζευγηλατείου αὐτοῦ τοῦ διακειμένου περὶ τὸ Λυκόσχισμα ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῇ οὕτω πως ἐπιλεγομένῃ τοῦ Ἀειδαροκάστρου μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ προσκαθημένων καὶ λοιπῶν δικαίων αὐτοῦ).

Pour le détail du contenu de cette pièce, l'extrême corruption du texte dissuade d'aller beaucoup plus loin dans l'interprétation qu'on ne l'a fait ci-dessus dans l'analyse. Mais on en notera l'intérêt pour les institutions agraires, en particulier pour le sort des terres abandonnées, et pour la catégorie des parèques *atéleis* : cf. OSTROGORSKY, *Paysannerie*, p. 14 sq. ; LEMERLE, *Esquisse*, III, p. 83-84 ; SVORONOS, *Cadastre*, p. 123-124, où l'auteur en partant du texte publié par Rouillard-Collomp (nº 36, l. 16-17) : Οἱ δέ γε περιλειφθέντες κληρονόμοι (...) στάσεως. Ἀλλὰ <?> δεσπόζων < > δέ τούτων, etc., avait opté pour l'interprétation que les héritiers avaient été déchus de leurs droits. Le texte que nous éditons en corrigeant Théodoret : ἀλλὰ δεσπόζοντες τούτων, etc., va dans le sens de l'autre interprétation, à savoir que seules les *staseis* abandonnées des propriétaires disparus avaient été cédées au couvent, les droits des héritiers non disparus (περιλειφθέντες) ayant été réservés. C'est pourquoi, nous proposons dans l'apparat de corriger : τῶν ἰδίων μηδόλως ἐκπέσωσι στάσεων, ἀλλὰ δεσπόζοντες ; cf. aussi SVORONOS, *Épibolè*, p. 385, n. 54.

Plusieurs toponymes de notre acte se retrouvent dans l'acte précédent : Τρεασίου, Βολοβίσδα, Ράμνον, Βομπλέανη et Κουτάριανη, s'il faut l'identifier avec Καρυανή. Une mention intéressante (si notre correction est bonne) est celle d'Alektoropolis-Alektryopolis, nom ancien d'Éleuthéroupolis ; sur le site et l'histoire de cette place côtière, qui est l'antique Oisymè, cf. LEMERLE, *Philippes*, p. 267-268. Cette mention permet de situer approximativement toutes les localités figurant dans le périorismos (l. 17-29), qui semble comprendre les chôria Koutarianè, Bolobisda et Ramnon. La région décrite se trouve entre Koutarianè (= l'actuel Karyanè ?) à l'ouest, Bobléanè (= l'actuel Μπόμπλιανη, Μονόλιθος Ἀκροποτάμου) au nord, Alektoropolis (= Eleuthéroupolis) à l'est, et la mer au sud. En combinant le périorismos de cet acte avec celui de l'acte nº 42 (l. 42-60), on placera la commune de Prinarion (dont le domaine Platanos fait partie, cf. nº 42, l. 11 : τόπον ἐν τῇ <ἐπι>σκέψει τοῦ Πριναρίου τῇ ἐπωνυμία ὁ Πλάτανος ; cf. l. 16-17) à l'ouest près de la mer ; toujours à l'ouest on placera Aeidarokastron (nº 42, l. 52-54 ; nº 43, l. 24-25), et plus au nord la commune voisine Koutarianè (nº 42, l. 51-53 ; nº 43, l. 24-25). Au nord se trouvait la commune de Boblianè dont faisaient partie les dikaia τῆς μεγάλης ἑταιρειαρχίας (dite par erreur, sur notre carte, « mégalè étaireia ») (nº 42, l. 54-59 ; nº 43, l. 25-29). Vers le nord-est se trouvait la commune de Tréasion, et à l'est les communes de Bolobisda et Dobrobikeia, cette dernière faisant peut-être elle aussi partie de l'ensemble décrit par le périorismos du nº 43 (actes nºs 42, l. 44-48 et 43, l. 18-22). Enfin au sud-est, la commune de Ramnon avait des frontières communes vers le sud-ouest avec la commune de Prinarion, et notamment avec Platanos qui constituait la partie sud-est de cette commune (nº 42, l. 47-52 ; nº 43, l. 22-25). L'épiskepsis de Prinarion comprenait donc les communes Karianè, Bolobisda, Ramnon et Prinarion et, sans doute, Dobrobikeia. — Θερμόν (l. 21) doit être rapproché de Θερμοπόταμος, cf. G. THÉOCHARIDÈS, Οἱ Τζαμπλάκωνες, Μακεδονικά, 5, 1963, p. 131, nº 1, l. 18 ; p. 135, nº 2, l. 9 ; *Actes Pantokrator*, nº 8, l. 54, nº 9, l. 65.

L. 1 : συστατικόν : acte confirmatoire d'un acte précédent. Ce sens est connu (cf. LIDDELL-SCOTT, s. v.), et attesté dans la langue juridique : σύστασις d'un ἔγγραφον, de δικαιώματα, dans *Schol. Basil.* XXII, I, 33 et 77 (éd. Scheltema-Holwerda, IV B, p. 1357 et 1384 : le contexte ne laisse pas de doute sur le sens) ; dans une novelle de Basile II, les συστατικὰ δίκαια, et notamment parmi eux les κώδικες τοῦ γενικοῦ σεκρέτου, sont les pièces susceptibles de valider des périorismoi contestés.

Actes mentionnés : 1 et 2) Mention est faite, au début de la partie conservée de deux chrysobulles (l. 1-2), dont l'un est encore probablement mentionné plus loin (l. 30-31 : πρόσταξις) comme émanant d'un oncle de l'auteur de notre pièce, Alexis Ier. Ces deux chrysobulles émanaient donc d'Isaac Ier Comnène, ou en tout cas l'un d'eux, l'autre pouvant être de Nicéphore Botaneiatès. Il semble qu'ils aient, aux biens que les Amalfitains possédaient déjà dans la région, ajouté au moins Koutarianè, et peut-être accordé des exemptions : perdus, et non enregistrés dans DÖLGER, *Regesten*. 3) Un acte dit συστατικόν de ces chrysobulles est mentionné l. 1 : ce ne peut être qu'un acte confirmatoire, cf. notes. Il semble dater de février 1081 (l. 1, dans la lacune qui suit κατὰ τὸν Φεβρουάριον μῆνα, suppléer τῆς ἐνισταμένης ἰνδικτιῶνος ?), il émanerait donc de Nicéphore Botaneiatès, et serait la χρυσόβουλλος πρόσταξις de cet empereur mentionnée l. 32-33, si toutefois celle-ci n'est pas déjà l'un des deux chrysobulles qui font l'objet de la confirmation : perdu, et non enregistré dans DÖLGER, *Regesten*. 4) Nous ne savons pas si le chrysobulle mentionné l. 14 est l'un des deux premiers ou s'il en est différent.

. . . . . .

ἐπεβραβεύθη κατὰ τὸν Φεβρουάριον μῆνα *vacat* καὶ συστατικὸν τῶν ῥηθέντων δύο χρυσοβούλλων *vacat* τοῦ μοναχοῦ καὶ τοῦ γέροντος καὶ προστιθέντα ἵνα *vacat* χωρίον τὸ λεγόμενον Κουτάριανην σὺν τῇ *vacat* Βολοβίσδα καὶ Ῥαμνόν. Ἐτυπώθη καὶ ἐπεδόθη τῇ εὐαγεστάτῃ μονῇ τῆ βασιλικῆ τῶν Ἀμαλφινῶν ἐν τῇ ..... τοῦ Κοσμιδίου ἡγουν τοῦ Πριναρίου καὶ γῆν εὔχρηστον *vacat* θαλασσιέων γῆν σπορίμην *vacat* παρὰ τοῦ σοῦ διὰ πάντων ἐπετείως τελεῖν *vacat* μιλιαρίσια θ' *vacat* ψωμία τρία καὶ οἴνου μέτρον ἕν. *vacat*. Καὶ διὰ τὸ μεταστῆναι τέλεον τοὺς ἐν αὐτῷ οἰκοῦντας ὑπὸ τῶν ἐπαλλήλων ἐπηρειῶν καὶ κακώσεων, συνέβη τοὺς μὲν μετανάστας τῶν οἰκείων γενέσθαι καὶ εἰς περιοχὴν χωρίων ἑτέρων μεταστῆναι καὶ εἰς ἕτερα πρόσωπα, τοὺς δὲ καὶ τέλειον ἐξαλειφθῆναι, ὀλίγους δέ τινας περιλελεῖφθαι, δι' ἣν αἰτίαν τῇ δηλωθείσῃ μονῇ ἐκινδύνευεν εἰσπράττεσθαι τὰ τῶν δηλωθέντων χωρίων τελέσματα [*vacat* ?] κατέχειν τὴν τοιαύτην μονὴν τὰ τῶν ἐξηλειμμένων στάσεων τόπια τῶν αὐτῶν χωρίων, καὶ νέμεσθαι δεσποτικῶς καὶ ἀνεπικωλύτως εἰς τὸν αἰῶνα τὸν ἅπαντα ὡς δεσπότης, καὶ καταβάλλειν καὶ τὰ ὑπὲρ τούτων δημόσια τελέσματα. Οἱ δέ γε περιλειφθέντες κληρονόμοι † τῶν ἰδίων μερῶν ἐκπέσωσι στάσεως †, ἀλλὰ δεσπόζοντες τούτων ἀμετακινήτως εἰς τὸν ἀεὶ χρόνον τὰ ὑπὲρ αὐτῶν τελέσματα καταβάλλωνται. Τὰ δὲ ἐν τῷ χρυσοβούλλῳ ἐκελεύετο τῆς αὐτῆς ἐξκουσσείας ἐπαπολαύειν τὴν δηλωθεῖσαν μονὴν τῶν Ἀμαλφινῶν μετὰ καὶ τῶν ὑπ' αὐτὴν πάντων κτημάτων τῶν ὄντων αὐτῇ ἐν τῷ θέματι Στρυμόνος καὶ αὐτοῦ τοῦ διαληφθέντος ἄνωθεν χωρίου. Ἔστι δὲ ὁ περιορισμὸς τῶν τοιούτων χωρίων τῇ εὐαγεστάτῃ καὶ βασιλικῇ μονῇ τῶν Ἀμαλφινῶν · καθὼς ἀπάρχεται ἡ στράτα ἀπὸ τὴν Ἀλεκτορόπολιν τὸ πλησίον σύνορον χωρίου Τρεασίου, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸν μέγαν βουνὸν καὶ εἰς τὴν βαθεῖαν λαγγάδα, κρατῶν τὸν αὐτὸν ζυγόν, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸ κλεισούριν, περᾶ τὸν ποταμὸν τοῦ Λυκοσχίσματος τὸν ἐν αὐτῷ κατερχόμενον † γλῶττον βαῖνον † τῆς Βολοβίσδας, κρατῶν τὸν αὐτὸν ποταμόν, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸ Θερμόν, ἀνακάμπτει πρὸς μεσημβρίαν τὰ Πυκνολυκόβουνα καὶ ἀποδίδει εἰς τὸν μέγαν βράχον τῆς θαλάσσης τὸν κατέναντι Καυχανάδας, κρατῶν τὸν αὐτὸν αἰγιαλὸν αἰγιαλόν, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸ σύνορον Ῥαμνοῦ καὶ εἰς τὸ ἐκτὸς τὸ κατὰ θάλασσαν ὁ ἅγιος Δημήτριος, κρατῶν τὰ δίκαια τοῦ Ῥαμνοῦ, καὶ ἀποδίδει εἰς τὸ ξηροπόταμον τὸ κατερχόμενον ἀπὸ τοῦ Πριναρίου, τὰ μὲν ἀριστερὰ τὰ δίκαια Πριναρίου δεξιὰ δὲ τὰ δίκαια Κουτάριανης, καὶ κλίνων ἀποδίδει εἰς τὸ σύνορον Βομπλέανη, κρατῶν τῇ ἰσότητι Βομπλέανης, κλίνει πρὸς βορρᾶν κρατῶν τὸν βουνὸν τὸν κατερχόμενον εἰς τὸν Πλάτανον ἔνθα καὶ λαυρᾶτα τρία πεπήγαμεν, περᾶ τὸν αὐτὸν ποταμὸν τοῦ Λυκοσχίσματος ἔνθα καὶ ἕτερον λαυρᾶτον πεπήγαμεν, ἀνακάμπτει τὰ Πυκνοράχια καὶ ἀποδίδει εἰς τὸν πυρρὸν βουνόν, κάμπτει πρὸς τὴν βαθεῖαν λαγγάδα πρὸς ἀνατολὰς εἰς τὸν μέγαν βουνὸν ἔνθα καὶ ἠρξάμεθα. Ἀλλ' οὕτως τοῦτο κρατεῖν καὶ † τὴν τοῦ † ἔχειν τὸ ἐνεργὸν ὅποιον δήπου καὶ ἐπ' αὐτὸν εἶχε τοῦ γέροντος τῆς τοῦ προρρηθέντος θείου τῆς βασιλείας μου προστάξεως καὶ ἐξκουσσείας καὶ τοῖς κτήμασι τοῖς τῶν Ἀμαλφινῶν ἐχαρίζετο καθάπερ καὶ διὰ χρυσοβούλλου προστάξεως τῆς θείας βασιλείας κυροῦ Νικηφόρου τοῦ Βοτανειάτη. Τὰ τοιαῦτα οὖν ἔχοντα οὕτως ἀπαρεγχείρητα συντηρεῖσθαι καὶ βέβαια καὶ μή τι τῶν ἐν αὐτοῖς διειλημμένων ἐπί τε ἐκκοπαῖς καὶ λογισίμοις καὶ δωρεαῖς ἐπί τε ..... καὶ λοιπαῖς φιλοτιμίαις καὶ χαρίσμασι μερικῶς ἢ εἰς ὁλόκληρον ἀπαιτεῖσθαι καὶ ἀναγράφεσθαι παρά τινος οὖν τῶν ἁπάντων κατά τινα σκῆψιν ἢ πρόφασιν. Τοσοῦτον γὰρ εὐδοκεῖ τὸ κράτος ἡμῶν ἐδράσθαι τῇ μονῇ τὴν τῶν εἰρημένων πάντων εὐσεβῶν χρυσοβούλλων περίληψίν τε καὶ δύναμιν σαφῶς, ἐξκουσσείας δὲ καθαρᾶς ἐπαπολαύσουσιν πάντα τὰ διαφέροντα ἀκίνητα καὶ ἀνώτερα τηρηθήσονται τῇ τῶν Ἀμαλφινῶν μονῇ πασῶν τῶν ἐπηρειῶν καὶ κακώσεων μετὰ τῶν ἐν αὐτοῖς προσκαθημένων ἀτελῶν παροίκων καὶ τῶν ἀναγεγραμμένων † ἐπηρείας ἀτηρήτως παρατηρεῖσθαι τοῦ περιόρου τῇ ῥηθείσῃ μονῇ τῶν Ἀμαλφινῶν πασῶν τῶν καὶ προνομίων περιόρων † καὶ τὸ μὴ γεγράφθαι τὰς ἁπάσας ἐπηρείας ῥητῶς

ἡ παντελὴς τούτων ἐξκουσσεία καὶ καθαρά. Διὸ καὶ παρεγγυώμεθα καὶ πάντας ἐξασφαλιζόμεθα ἀπό τε τῶν κατὰ καιροὺς σακελλαρίων, γενικῶν καὶ στρατιωτικῶν λογοθετῶν, τῶν ἐπὶ τῆς ἡμετέρας σακέλλης καὶ τοῦ βεστιαρίου, οἰκονόμων τῶν εὐαγῶν οἴκων, τῶν ἐπὶ τῶν οἰκειακῶν καὶ τῶν ἐφόρων τῶν βασιλικῶν κουρατωρειῶν, εἰδικῶν, γηροτρόφων, ὀρφανοτρόφων, τῶν ἐπὶ τοῦ θείου ἡμῶν ταμείου τοῦ φύλακος καὶ τῶν ἀντιπροσωπούντων αὐτοῖς, κουρατώρων τῶν οἴκων τῶν Ἐλευθερίου καὶ τῶν Μαγγάνων, οἰκιστικῶν καὶ τῶν ὑπ' αὐτοὺς πρωτονοταρίων, λογαριαστῶν, χαρτουλαρίων, βασιλικῶν νοταρίων καὶ νοταρίων, ἔτι δὲ δομεστίκων τῶν σχολῶν, δουκῶν, κατεπάνω, στρατηγῶν καὶ τῶν ἀντιπροσωπούντων αὐτοῖς, ταξιαρχῶν, τουρμαρχῶν, μεραρχῶν, χαρτουλαρίων τοῦ τε δρόμου καὶ τῶν θεμάτων, κομήτων τῆς κόρτης, δρουγγαροκομήτων, πρωτοκεντάρχων καὶ λοιπῶν ταγματικῶν καὶ θεματικῶν ἀρχόντων, πρὸς τούτοις κριτῶν, ἐποπτῶν, στρατευτῶν, ὀρθωτῶν, ἀναγραφέων, βασιλικῶν ἀνθρώπων ἐπί τινας ἀποστελλομένων δουλείας, πρωτονοταρίων, συνωναρίων, ὡρειαρίων, τοποτηρητῶν, παραφυλάκων, καὶ παντὸς ἑτέρου δουλείας τοῦ κοινοῦ καὶ τοῦ δημοσίου μεταχειριζομένου, τοῦ μηδένα τῶν ἁπάντων ἐν οἱωδήποτε χρόνω καθ' οἱονδήτινα τρόπον ἐπ' ἀδείας ἔχειν ἀθετεῖν τι τῶν ἐνταῦθα διειλημμένων, εἰ μή γε βούλοιτο ὅστις δ' ἂν καὶ εἴη ὁ τοιοῦτος † παράβολον ἐπιχειρίσασθαι τόλμην τισὶ πρὸς τὸ δόξαι ἀκινήτοις ἐπιχειρεῖν †, καὶ δέκα λίτρας χρυσίου ἀσυμπαθῶς καταθέσθαι εἰς τὸ τῶν οἰκειακῶν σέκρετον, ἐν ᾧ καὶ ὁ παρὼν περίορος ἐγεγόνει τῇ παρούσῃ βασιλικῇ μονῇ τῶν Ἀμαλφινῶν καὶ κατεγράφη καὶ κατεστρώθη † οἷς † ὡς βεβαίας καὶ ἀσφαλοῦς γεγενημένης κατὰ τὸν Ἰούλιον μῆνα τῆς δ' ἰνδικτιῶνος ἐν ἔτει ,ςφπθ', ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος.

Ἀλέξιος ἐν Χριστῷ τῷ θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Κομνηνός +

Κατεστρώθη εἰς τὸ σέκρετον τοῦ κουρατωρικίου τῶν Μαγγάνων κατὰ τὴν ιζ' τοῦ Ἰουλίου μηνὸς ἰνδικτιῶνος δης.

Κατεστρώθη εἰς τὸ λογοθέσιον τῶν σεκρέτων κατὰ τὸν Ἰούλιον μῆνα ἰνδικτιῶνος δης.

Κατεστρώθη εἰς τὸ σέκρετον τῶν οἰκειακῶν κατὰ τὸν Ἰούλιον μῆνα ἰνδικτιῶνος δης.

Κατεστρώθη εἰς τοῦ εἰδικοῦ λογοθεσίου σέκρετον κατὰ τὴν ια' μηνὸς Ἰουλίου ἰνδικτιῶνος δης.

L. 3 Ῥαμνὸν d'après l. 23, 24, et n° 42, l. 48 : Ῥυμνὸν Th ‖ l. 4 ἐν τῇ .... τοῦ : ἐν τῇ ἐπονόματι τοῦ Th ‖ l. 5 σπορίμην D : πορινὴν Th ‖ ψωμία : γόμια Th ‖ l. 7 εἰς περιοχὴν χωρίων : εἰς προσοχὴν χωρίον Th ‖ l. 7-8 ἑτέρων μεταστῆναι καὶ εἰς ἕτερα : *vacat* Th ‖ l. 10 ἐξηλειμμένων : ἐξιλιμελίων Th ‖ l. 11 νέμεσθαι : νέμεται Th ‖ l. 12 δημόσια : δημοσίων Th ‖ l. 12-13 τῶν ἰδίων μερῶν ἐκπέσωσι στάσεως Th : *lege* τῶν ἰδίων μηδόλως ἐκπέσωσι στάσεων (?) ‖ l. 13 δεσπόζοντες : δεσπόζων δὲ Th ‖ ὑπὲρ : ὑπ' Th ‖ l. 14 ἐκελεύετο : κελευέτω Th ‖ l. 14, 37 ἐξκουσσείας : ἐξουσίας Th ‖ l. 18 τὴν Ἀλεκτορόπολιν : τὸν Ἀλεκτορόπουλον Th ‖ l. 19, 21, 21, 23, ἀποδίδει : ἀποδίδου Th ‖ l. 24 ἀποδίδει : ἀποδίδων Th ‖ l. 25 κλίνων : Γλύνιτζας Th ‖ l. 26 βορρᾶν : θρασκίαν Th (cf. Ἑλληνικά, 10, 1938, p. 405) ‖ l. 27 ἔνθα : ἔτι Th ‖ λαυρᾶτα : λαυράτια Th ‖ l. 28 λαυρᾶτον : λαυράτιον Th ‖ l. 30 οὕτως : οὗτος Th ‖ l. 32 Ἀμαλφινῶν : Ἀμαλφινοῖς Th ‖ l. 34 λογισίμοις D : εὐλογισίμοις Th ‖ ἐπί τε ..... : ἐπί τε ἐξεκομίους Th, *lege* οἰκονομίαις (?), ἐξκουσσείαις D ‖ l. 35 μερικῶς : μερικῶν Th ‖ καὶ ἀναγράφεσθαι : début illisible γράφεσθαι Th ‖ l. 38 καὶ ἀνώτερα om. Th ‖ l. 39 αὐτοῖς : αὐτῇ Th ‖ προσκαθημένων : προκαθημένων Th ‖ l. 40-41πασῶν τῶν καὶ : πασῶν τῶν ἐπηρειῶν καὶ κακώσεων μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ προκαθημένων ἀτελῶν καὶ Th répétition du texte écrit deux lignes plus haut ‖ l. 41 προνομίων : προνομιαίων (?) D ‖ γεγράφθαι : ἔγγραπται Th ‖ l. 42 ἐξκουσσεία : ἐξουσία Th ‖ l. 44 τῶν^{s} om. Th ‖ ἐφόρων : ἐν χώρῳ Th ‖ l. 45 κουρατωρειῶν : κουρατόρων Th ‖ l. 46 αὐτοῖς : αὐταῖς Th ‖ Ἐλευθερίου : ἐλευθέρων Th ‖ l. 47 ὑπ' αὐτοὺς : ἐν αὐταῖς Th ‖ l. 49 αὐτοῖς : αὐτῶν Th ‖ τουρμαρχῶν : τορμαχῶν Th ‖ μεραρχῶν : μενάρχων Th ‖ l. 50 λοιπῶν : λοιπῶν καὶ Th ‖ l. 51 κριτῶν : σεκρειτῶνTh ‖ l. 53 μηδένα : μὴ δεῖν τινα Th ‖ l. 56 τὸ τῶν οἰκειακῶν σέκρετον : τὸν οἰκιακὸν σεκρίτων Th ‖ l. 59 ὑπεσημήνατο : ἐπεσημήνατο Th ‖ l. 63 εἰς τὸ λογοθέσιον τῶν σεκρέτων : εἰς τὸ λογοθέσιον σεκρίτον Th, εἰς τὸ <τοῦ γενικοῦ> λογοθέτου σέκρετον D ‖ l. 64 σέκρετον : σέκριτον Th ‖ l. 65 σέκρετον : σεκρίτου Th.

44. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Ier COMNÈNE

Σιγίλλιον (l. 2) Mars, indiction 5
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 18, 22, 39) a.m. 6590 (**1082**)

L'empereur confirme au vestarque et primicier des vestiarites, Léon Képhalas, la donation d'une terre klasmatique qui lui a été faite par Nicéphore III Botaneiatès, ainsi que l'exemption pour cette terre de toute charge, sauf le paiement du dèmosion.

LE TEXTE. — Nous ignorons le sort de l'original, que pourtant F. Dölger avait vu et photographié. L'inventaire Pantéléimôn signale (p. 26, n° 149), dans le tiroir 3, pièce 303, un chrysobulle d'Alexis Comnène sur « bombycin », daté de 1082, et portant au verso de la main de Cyrille de Lavra la mention : Τινὸς Κεφαλᾶ, ἄχρηστον ; nous n'avons pas pu le retrouver. Nous connaissons donc le texte par :

A) La photographie de l'original publiée par Dölger, *Schatzkammer*, n° 1/2 et le microfilm que nous a confié le *Corpus der griechischen Urkunden* de l'Académie de Bavière. De la description de l'éditeur, il ressort que la pièce était un rouleau, 1260×445 mm, formé de quatre morceaux de « bombycin », bien conservé ; encre de couleur noire ; encre rouge de teinte uniforme pour les termes de récognition, λόγου (l. 22), λόγον, Μάρτιον, πέμπτης (l. 39), *legimus* (l. 41) et la souscription. Ajoutons que le nom de Léon (l. 7) est surmonté d'un tilde coupé d'une croix de saint André, et les chiffres d'un tilde simple, et qu'un tilde peu courant accompagne aux l. 21 et 39 les mots ἡ βασιλεία μου. Le sceau a disparu, mais on voit les trous pour le cordon dans l'ancien triple pli. Le pli a été défait dès l'époque byzantine, car on lit tout en bas au milieu : ἐδόθ(η) τῇ μεγ(άλῃ) λα(ύρᾳ) τοῦ κῦ(ρ) Ἀθ(ανασίου) μη(νὶ) Νο(εμβρίῳ) ἰν(δικτιῶνος) ς', d'une main byzantine (XIII^{e} s.?), et d'après Dölger (*ibid.*, l. 44) à l'encre rouge. Cette note se réfère-t-elle à la date d'entrée de ce chrysobulle aux archives de Lavra? — Au verso, outre les notices d'enregistrement, on trouve, sur le premier *kollèma*, le paraphe du prôtasèkrètis, sur les deux autres, un trait ondulé débutant par ce qui est la déformation d'une ou plusieurs croix. D'une main tardive, mais encore byzantine, on lit en sens inverse : + τοῖς τιμιωτάτ(οις) καὶ ἀγαπητοῖς μου Ἰ[ϐηριώταις +] (? *sic* Dölger), mais il nous semble d'après la photographie qu'il s'agit d'une sorte de « papillon » collé après coup et étranger à l'original ; voir d'ailleurs la remarque de E. Kourilas, dans Ἐκκλησ. Φάρος, 1950, p. 56-57.

B) La copie de l'original faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 321 ou fol. 161-161^{v}). Cette copie de Théodoret a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 12-14).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 37, p. 99-101, d'après Spyridon et d'après une autre copie dite « R^{3} » prise par Millet dans un cartulaire récent ; par Dölger, *Schatzkammer*, n° 1/2, p. 26.

Nous éditons d'après les photographies de l'original, sans tenir compte des erreurs de lecture de Théodoret (→ Spyridon, Rouillard-Collomp). Nous indiquons les variantes notables de l'édition Dölger (**D**).

Bibliographie : L'acte ne figure pas dans Dölger, *Regesten* ; Dölger, Πετῖτον, p. 5 ; Hunger, *Prooimion*, p. 91, nº 118.

Analyse. — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Préambule (l. 3-7). Le vestarque et primicier des vestiarites Léon Képhalas a exposé à l'empereur que son prédécesseur, Nicéphore Botaneiatès, lui a fait don par un pittakion d'un terrain klasmatique de 334 modioi situé dans le *pétiton* de Derkos, chôrion Tadrinou, à charge d'en acquitter l'impôt (δημόσιον) qui se monte à 4 ½ $^{1}/_{12}$ nomismata, mais qu'il n'a pu alors entrer en possession effective de cette donation (l. 7-15). Il a pu le faire après l'avènement d'Alexis Ier, ayant été mis en possession (παραδόσεως προβάσης) par un praktikon délivré par Tzirithôn, alors *exisôtès* d'Occident (l. 15-17). Il a demandé à Alexis Ier de lui délivrer un chrysobulle confirmant la donation de Botaneiatès et l'exemption de toute charge et vexation (ἐπήρεια καὶ κάκωσις), sauf le paiement de l'impôt (δημόσιον) de 4 ½ $^{1}/_{12}$ nomismata (l. 17-20). L'empereur lui donne satisfaction par le présent chrysobulle (l. 21-25) : énumération des charges dont la terre de Képhalas est exemptée (l. 26-34), et des fonctionnaires invités à respecter cette exemption (l. 35-38). Date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 39-43). — Notices dorsales d'enregistrement.

Notes. — Cette pièce est la première du dossier de Léon Képhalas, sur lequel cf. les notes à notre acte nº 65 (reconstitution du dossier), ainsi que Germaine Rouillard, Un grand bénéficiaire sous Alexis Comnène : Léon Képhalas, *BZ*, 30, 1930, p. 444-450, et R. Guilland, Le primicier, *REB*, 14, 1956, p. 136-137.

Sur le taux de l'impôt que doit payer le bénéficiaire (4 $^{7}/_{12}$ nomismata), cf. Dölger (*BZ*, 39, 1939, p. 43), qui pense qu'il s'agit de l'impôt foncier normal, tandis que Rouillard-Collomp supposaient qu'il s'agissait de l'impôt du douzième. Svoronos (*Cadastre*, p. 130) avait cru aussi qu'il s'agissait de l'impôt du douzième, c'est-à-dire du λιβελλικόν, et avait proposé pour la l. 13 la correction εἰς νομισμάτων τεσσάρων ἥμισυ τὸ δωδέκατον κορυφούμενον (Képhalas aurait payé au titre du libellikon le douzième de l'impôt foncier originel de 4 $^{7}/_{12}$ nomismata), correction que n'autorise pas la photographie de l'original, qui avait échappé à Svoronos. Il faut donc admettre que Képhalas, pour une terre klasmatique reçue en donation, avait à payer, non le libellikon, mais le dèmosion au taux entier, bien que l'institution du libellikon continue à exister aux XIe-XIIe s. (cf. par ex., en 1109, notre nº 58, l. 62-63).

Sur πετῖτον et divers termes techniques d'ailleurs courants, cf. les références données par Dölger, *Schatzkammer*, p. 26-28 ; voir aussi F. Dölger, Πετῖτον.

L. 16-17 : τοῦ ἐξισωτοῦ (...) τῆς δύσεως τοῦ Τζιρίθωνος. Sur l'*exisôtès* d'Occident, cf. Dölger, *Beiträge*, p. 79 et note 10 ; Rouillard-Collomp, p. 101. — Basile Tzirithôn portait le titre de protoproèdre, cf. notre nº 49, l. 14. Le même ou un homonyme est plus tard λογαριαστὴς τοῦ σεκρέτου τοῦ γενικοῦ : Zachariae, *Ius*, III, p. 398.

Actes mentionnés : 1) Acte de donation (πιττάκιον ἐνυπόγραφον, l. 12) de Nicéphore III Botaneiatès à Léon Képhalas : perdu, et non mentionné dans Dölger, *Regesten*. 2) Πρακτικὸν παραδόσεως (l. 16-17) de l'*exisôtès* d'Occident Basile Tzirithôn, de peu postérieur à l'avènement d'Alexis Ier : perdu.

+ Ἐν ὀνόμ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸς) (καὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. Ἀλέξιο(ς) βασιλ(εὺς) πιστὸ(ς) ὀρθόδοξος (καὶ) αὐτοκ(ρά)τ(ω)ρ Ρωμαίων ὁ Κομνηνός + +

||[2] + P[âsi]n οἷς τὸ παρὸν ἡμῶν εὐσεβὲς ἐπιδείκνυται sigillion +

||[3] + Ὑπηρέτης πιστὸς (καὶ) ὀρθογνώμων τοῖς δεσπόταις φαινόμενος, εἰλικρινῆ τὲ φυλάττ(ων) ||[4] τὴν πρὸ(ς) αὐτοὺς δουλωσιν (καὶ) διπλόης πάσης ἀπηλλαγμένην, καὶ μηδενὶ καιρῶ ἀλλοιούμ(εν)ο(ς) καὶ μετα-||[5]τρεπόμενο(ς), ἀναγκαίως ἄρα καὶ δεσποτικὴν εἰς ἑαυτὸν ἐφέλκεται ἔυνοιαν, ἧς ἤδη παρα[πο]-||[6]λαύων (καὶ) τῶν αἰτουμένων ἐν ἐπιτεύξει γίνεται. Ἀλλὰ δηλώσων ὁ λόγο(ς) ἔρχεται τὸ ὀλιγοστὸν ||[7] [...]χ...μ.τουτὶ τῆς γραφ(ῆς). Ὁ βεστάρχ(ης) Λέων καὶ πριμικήρ(ιος) τῶν βεστιαριτῶν ὁ Κεφ[α-λᾶς], ||[8] ἐυγνώμων τυγχάνων ὑπήκοος (καὶ) τὴν εἰς τὴν βασιλ(είαν) μου πίστιν θερμότ(α)το(ς), δέησιν ἀνήνεγκε τῶ κράτ(ει) ||[9] ἡμῶν καὶ ἀνενεγκὼν ταύτην ὐυκ ἀπεπέμφθη κενό(ς), ἀλλ' ἐπικλινὲς ἑύρατ(ο) τὸ κράτο(ς) ἡμῶ(ν) ||[10] καὶ ταχυπειθὲς εἰς ἐκπλήρωσιν. Ἐπει γὰρ ἔφησεν ὡς ὁ προδεδασιλευκ(ὼς) κῦ(ρ) Νικηφό(ρος) ||[11] ὁ Βοτανειάτ(ης) τόπον ἐδωρήσατ(ο) τούτω κλασματ(ικὸν) ὑπὸ τὸ πετῖτον Δέρχ(ους) χω(ρίον) Ταδρίνου διακείμ.ενον, ||[12] καὶ ὡσεὶ μοδ(ίων) τριακο(σίων) τριακοντατεσσάρ(ων) τυγχάνοντα, διὰ πιττ(ακίου) ἐνυπογρά(φου) αὐτοῦ, τελεῖν καὶ τὸ τούτου ||[13] δημόσιον διορισάμενο(ς) εἰς νο(μίσματα) τέσσαρα ἥμισυ (καὶ) δωδέκ(α)τ(ον) κορυφούμ(εν)ον · καὶ οὐκ ἔφθασε τηνικαῦτα τῆς ||[14] τοιαύτ(ης) δωρεᾶς τοῦ μνημονευθ(έ)ντο(ς) ἀοιδίμου βασιλέ(ως) ἐν κατασχέσει γενέσθαι (καὶ) κυριαρχῆσαι ||[15] τοῦ δεδωρημ(έν)ου · ὕστερον δέ, μετὰ τὸ τὴν βασιλ(είαν) μου τῶν ἀρχι(κῶν) δράξασθαι θρόνων, κύριο(ς) τοῦ τοιούτου ||[16] κλασματ(ικοῦ) γέγονε τόπ(ου), τῆς π(αρα)δόσε(ως) τούτου προβάσης π(αρὰ) τοῦ ἐξισωτοῦ τῶ τότε χρηματίζοντο(ς) τῆς δύ(σεως) τοῦ ||[17] Τζιρίθωνο(ς) διὰ πρακτ(ικοῦ) αὐτοῦ. Ταῦτα εἰπὼν ἠτήσατ(ο) ἐπικυρωθῆν(αι) μὲν καὶ τὴν γεγονυῖαν δωρεὰν ||[18] πρὸ(ς) αὐτὸν π(αρὰ) τοῦ μνημονευθ(έ)ντο(ς) βασιλέ(ως) ἐπὶ τῶ ῥηθ(έ)ντ(ι) κλασματ(ικῶ) τόπω, διὰ χρυσοβού(λλου) λόγου τοῦ κράτους ἡμῶν, ||[19] ὥστε δεσπόζειν ταύτ(ης) αὐτὸν τελείως καὶ ἀναφαιρ(έ)τ(ως) · ἐξκουσσεύεσθαι δὲ καὶ ἀπὸ πάσης καὶ ||[20] παντοίας ἐπηρείας τὲ καὶ κακώσεως, καὶ μόνον τελεῖν τὸ δημό(σιον) τὰ τέσσαρ(α) ἥμισυ (καὶ) δωδέκατ(ον) νο(μίσματα). ||[21] Καὶ ἡ βα(σιλεία) μου θᾶττον ἢ λόγο(ς) ὑπήκουσε τῆς τούτ(ου) αἰτήσεως, (καὶ) διορίζεται διὰ τοῦ παρόντ(ος) χρυσο-||[22]βού(λλου) ΛΟΓ(ΟΥ) αὐτ(ῆς) τὴν μὲν προδᾶσαν πρὸ(ς) αὐτὸν δωρεὰν π(αρὰ) τοῦ μνημονευθέ(ν)το(ς) ||[23] μακαριστοῦ βασιλέ(ως) τὸ ἐνεργὸν ἀποφέρεσθαι καὶ πανταχόθεν ἀπερικλόνητον, μηδενὸ(ς) ||[24] π(αρα)θραῦσαι ταύτην ἰσχύοντο(ς) μερικ(ῶς) ἢ εἰς ὁλόκληρον, (καὶ) τὸ ἐπὶ τῶ δωρηθέ(ν)τι τούτω κλασματ(ικῶ) τόπ(ω) κυριαρχ(ικὸν) ||[25] εἰς τελείαν καὶ ἀναφαίρετον δεσποτείαν · ἐξκουσσεύεσθαι δὲ καὶ ἀπὸ πασῶν ἁπαξαπλ(ῶς) ||[26] τῶν ἐπηρ(ειῶν) (καὶ) κακώσε(ων) ἢ(γουν) μιτ(ά)τ(ου) ἀρχόντων ταγματ(ικῶν) (καὶ) θεματ(ικῶν), ἔτι τὲ Ῥῶς Βαράγγ(ων) Κουλπίγγων ἢ Ἰγγλίνων ||[27] ἢ Νεμιτζῶν ἢ ἑτέρων τινῶν ἐθνικῶν ἢ Ῥωμαί(ων), ἁπλήκτ(ων) (καὶ) τῆς ὑπὲρ τῶν ἁπλήκτ(ων) χορη(γίας) χρει(ῶν), δόσε(ως) κανισ(κίων) ||[28] ἢ ἀντι-κανισ(κίων), σιταρκή(σεως) κάστρ(ων), ἀγο(ρᾶς) μουλ(α)ρ(ίων) μεσομουλ(α)ρ(ίων) βορδ(ο)ν(ίων) μεσοβορδ(ο)ν(ίων) ἵππ(ων) παριππίων ὀνοκηλων(ίων) ὀνοθηλη(ῶν) ||[29] φορβάδ(ων) βοῶν ἐργατ(ικῶν) (καὶ) ἀγε(λαίων) χοίρων προβάτ(ων) αἰγῶν ἀγελ(ά)δ(ων) βουβαλ(ίων) (καὶ) λοιπ(ῶν) τετραπόδ(ων) ζώων, ἐξοπλίσε(ως) πλωΐμ(ων) ||[30] ἢ κονταρ(ά)τ(ων) ἢ ματζουκ(ά)τ(ων) τοξοτ(ῶν) ἱπποτοξοτ(ῶν), καθίσματ(ος) τῶν ἐν ὑπεροχ(ῆ) ἀρχόντ(ων), οἰκομοδί(ου) κωμοδρομ(ικίου) καπ.γ(ικοῦ) ||[31] ἀερι(κοῦ), ἐκβολ(ῆς) χρει(ῶν) (καὶ) χορτασμάτ(ων) τ(ῶν) χορηγουμ(έν)(ων) δικαστ(αῖς) ἢ πράκτ(ο)ρ(σιν) ἢ ἑτέρ(οις) ἄρχου(σιν) ἢ πρέσβεσι(ν) ἐθνῶν διερχομ(έ)ν(οις) εἴτε καὶ ||[32] στρατ(ῶ) τινί, ἐξωνήσε(ως) σίτ(ου) ὄινου κριθ(ῆς) βρώμ(ης) ἐλαίου τυροῦ ὀσπρίου (καὶ) παντοί(ων) σπερμ(ά)τ(ων), κοπ(ῆς) κωπί(ων) (καὶ) καταβιβασμοῦ ||[33] οἰασδήτιν(ος) ξυλ(ῆς), φοσσάτ(ων) διατρο(φῆς) ἐπὶ πόλεμον ἀπιόν-τ(ων) ἢ (καὶ) ὑποστρεφόντ(ων), βεστιαριτ(ῶν) ἢ μανδατ(ό)ρ(ων) πρέσβεις ||[34] ἀγόντων ἢ ἐξορίστ(ους)

ἢ κ(α)τά τινα ἄλλην χρεί(αν) διερχομ(έν)(ων), ἀγγαρ(είας) παραγγαρ(είας) (καὶ) λοιπ(ῆς) ἀπά(σης) ἐπηρ(είας) οὔσ(ης) (καὶ) ἐσομένης. ||[35] Διὸ παρεγγυώμ(ε)θ(α) (καὶ) πάν(τας) ἐξασφαλιζόμεθα ἀπ(ό) τε τῶν κ(α)τὰ καιρ(οὺς) σακε(λλα)ρ(ίων), γενι(κῶν) (καὶ) στρατιωτ(ικῶν) λογοθ(ε)τ(ῶν), τῶν ἐπὶ τ(ῆς) ||[36] ἡμετέρ(ας) σακέ(λλης) (καὶ) τοῦ βεστιαρ(ίου), οἰκονόμ(ων) τ(ῶν) ἐυα(γῶν) οἴκ(ων), τ(ῶν) ἐπὶ τ(ῶν) οἰκει(ακῶν) (καὶ) τ(ῶν) ἐφό(ρων) τῶν βασιλ(ικῶν) κουρατ(ω)ρ(ειῶν), εἰδ(ικῶν), γηροτρό-φ(ων), ||[37] ὀρφανοτρό(φων), τ(ῶν) ἐπὶ τ(οῦ) θείου ἡμ(ῶν) ταμ(είου) τοῦ φύλ(ακος), κουρατ(ώ)ρ(ων) τοῦ οἴ(κου) τ(ῶν) Ἐλευθ(ε)ρ(ίου) (καὶ) τ(ῶν) Μαγγάν(ων), οἰκιστι(κῶν) (καὶ) τ(ῶν) ὑπ' αὐτ(ούς) (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), ||[38] λογαριαστ(ῶν), χαρτουλ(α)ρ(ίων), βασιλ(ικῶν) νοτ(α)ρ(ίων) (καὶ) νοτ(α)-ρ(ίων), τοῦ μηδένα τ(ῶν) ἀπ(άν)τ(ων) ἐν διωδήτινι χρόνω ἢ τρόπ(ω) ἀθετεῖν τὸν παρόντ(α) ||[39] χρ(υσό-βουλλ)ον ΛΟΓΟΝ τ(ῆς) βα(σιλείας) μου, γεγενημ(έ)ν(ον) κ(α)τὰ τὸν ΜΑΡΤ(ΙΟΝ) μῆ(να) τ(ῆς) ΠΕΜΠΤ(ΗΣ) ἰνδ(ικτιῶνος) ἐν ἔτει τῶ ἑξακισχιλιοστ(ῶ) πεντακοσιοστ(ῶ) ||[40] ἐνενηκοστ(ῶ), ἐν ὧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον ἐυσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο ||[41] κράτος + + LEGIMUS +

||[42] + ΑΛΕΞΙΟ(Σ) ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟ-||[43]ΚΡΑΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ +

Verso :

||[44] + Τοῦ (πρω)τ(ο)ασηκ(ρή)τ(ου) +

||[45] + Κατεστρώθ(η) ἐις τ(ὸ) σέκρετ(ον) τῶν οἰκει(ακῶν) εἰς μῆνα Ἀπρίλλ(ιον) α' (ἰνδικτιῶνος) ε' +

||[46] + Κατεστρώθ(η) ἐις τ(ὸ) τοῦ γε(νικοῦ) λογοθ(εσίου) σέκ(ρε)τ(ον) κατὰ τὴν πέμπτην μη(νὸς) Ἀπριλλ(ίου) ἰνδικτ(ιῶνος) πέμπτ(ης) +

L. 29 ἀγε(λαίων) : ἀέ(ργων) D ‖ βουβάλων D ‖ l. 32 στρατ(ῶ) : στρατ(ιᾷ) D ‖ l. 45 α' om. D.

---

45. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Ier COMNÈNE

Σιγίλλιον (l. 2) — Avril, indiction 7
Χρυσόξουλλος λόγος (l. 26, 40) — a.m. 6592 (**1084**)

Alexis Ier Comnène confirme à Léon Képhalas, magistros, la possession d'un domaine à Mésolimna (-nia) près de Thessalonique.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie prise par Millet du recto de l'original. Celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 198 = Inventaire Pantéléimôn, p. 16, nº 83) : rouleau de papier, 1180×390 mm, fait de trois pièces collées haut sur bas, bien conservé. Encre de couleur noirâtre pour le texte ; encre rouge pour λόγον (l. 26, 40), Ἀπρίλλ(ιον), ἑδδόμης (l. 41), le *legimus* (l. 43) et la souscription impériale. Un tilde ondulé surmonte certains noms de personnes (l. 6, 8, 9, 12, 28), parfois barré d'une croix de saint André (l. 19, 20). Au bas de la pièce, le pli défait laisse voir les trous pour le cordon de la bulle qui a disparu ; sur celle attribuée par Rouillard-Collomp à ce document, cf. Introduction, p. 10, II. 5. — Au verso, que Millet n'a pas photographié, la partie supérieure de la pièce est renforcée et masquée par une toile collée ; sur le reste on voit, sur un *kollèma*, le paraphe habituel fait d'une (ou plusieurs) croix prolongée à droite en un trait ondulé ; en outre F. Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 29), qui a dû voir l'original, discerne après Théodoret une mention d'enregistrement, ... τοῦ λογοθέτου τοῦ δρόμου, « worauf vielleicht noch etwas folgt » (sans doute la date). Notice moderne (lecture Millet communiquée à Rouillard-Collomp) : Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ καταγραφὴ τόπων ἐκδοθὲν *(sic)* εἰς τὰς ,ςφϟε' (*sic*, d'où la date erronée, 1087, sous laquelle la pièce figure dans les *Regesten* de Dölger, nº 1134). — *Album*, *pl. XLVII*.

B) La copie de l'original transcrite par Théodoret dans son cartulaire (p. 325 ou fol. 163) ; elle a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 17-19).

La pièce a été éditée, d'après la photographie Millet de l'original, par Germaine Rouillard, Un grand bénéficiaire sous Alexis Comnène : Léon Képhalas, *BZ*, 30, 1929-1930, p. 445-447 ; puis par Rouillard-Collomp, nº 38, p. 103-104.

Nous l'éditons d'après les mêmes photographies, sans mentionner les endroits où nous nous séparons des précédents éditeurs : il ne s'agit, en effet, que de l'indication ou de l'interprétation de certaines abréviations.

Bibliographie : Germaine Rouillard, Les archives de Lavra, *Byz.*, 3, 1926, pl. entre 262 et 263, fig. 1 : fac-similé du début (l. 1-28) ; Dölger, *Regesten*, nº 1134 ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 29 ; Sigalas, Γραφή, p. 270 et fig. 218 : daté 1087 ; Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, p. 172 (l. 1-13 et 39-fin), et fig. 69.

Analyse. — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). L'empereur a délivré, au mois de novembre de la présente septième indiction, une ordonnance (πρόσταξις ἐνυπόγραφος) prescrivant au vestarque et logariaste Constantin de mettre le magistros Léon Képhalas en possession (παραδοῦναι) du proasteion sis dans la région de Mésolimna, tout près de Thessalonique. Ce proasteion avait appartenu précédemment au thessalonicien Stéphanos Maléïnos ; puis au franc Ôtos et à Léon Baasprakanitès, auxquels il avait été donné par Nicéphore Botaneiatès ; enfin il avait été [confisqué et] rattaché au fisc, à bon droit, puisque les susdits Ôtos et Baasprakanitès avaient pris part à la révolte de Pountésès. Le proastéion devait désormais appartenir à perpétuité à Léon Képhalas et à sa partie, dans toute son étendue (περιοχὴ καὶ διακράτησις) et avec tous ses droits et privilèges, avec aussi toutes ses cultures ainsi que les attelages de labour et parèques qui s'y trouvaient (l. 3-18). En exécution de ce pittakion impérial de donation, le vestarque et logariaste Constantin envoya l'un de ses employés, le dishypatos Bardas, et un praktikon détaillé de mise en possession fut établi, revêtu de la signature de [Bardas ? Constantin ?] et de son sceau de plomb, et remis à Képhalas (l. 18-24). Celui-ci ayant présenté à l'empereur le dit praktikon pour qu'il fût confirmé, a reçu le présent chrysobulle, par lequel l'empereur ordonne que le magistros Léon Képhalas ait la pleine et définitive possession du domaine (κτῆμα) de Mésolimnia, avec tous ses droits et privilèges, confor-

mément au contenu du praktikon, sans que personne puisse attaquer sous aucun prétexte Képhalas ou ses successeurs (l. 24-34). Ordre à tous les fonctionnaires (liste) de respecter les dispositions de ce chrysobulle (l. 34-40). Date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 41-45).

NOTES. — Seconde pièce du dossier de Léon Képhalas : cf. ci-dessus n° 44, et ci-après n° 65 (reconstitution du dossier).

Sur les données historiques du document, en particulier la défection du franc Othon, de Léon Baasprakanitès et de ce Pountésès qui doit être Raoul de Pontoise, cf. les indications et les références à Anne Comnène données par Germaine Rouillard dans l'article cité ci-dessus (au n° 44, notes). Toutefois on prendra garde que l'auteur croit encore que notre document est de 1087, alors qu'il est d'avril 1084 et ne fait que confirmer une ordonnance de novembre 1083 ; on ne saurait donc placer la défection qu'il mentionne « en 1084 lors de la nouvelle expédition des Normands contre Byzance ».

Actes mentionnés : 1) Acte de donation de Mésolimna à Ôtos et Baasprakanitès par Nicéphore III Botaneiatès (l. 9-10) : perdu. 2) Acte (πρόσταξις ἐνυπόγραφος : l. 3 ; δωρεαστικὸν ἐνυπόγραφον πιττάκιον : l. 18) d'Alexis I^er^ Comnène, de novembre 1083, ordonnant au vestarque et logariaste Constantin de mettre Képhalas en possession de Mésolimna : perdu. Ni le n° 1 ni ce n° 2 ne figure dans DÖLGER, *Regesten*. 3) Πρακτικὸν παραδόσεως (l. 21, 24, 30), établi pour Képhalas, signé et scellé par [le logiariaste Constantin (?) le dishypatos Bardas (?)] : perdu.

[+ Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς] (καὶ) τ[οῦ] υἱ[οῦ] (καὶ) τ[οῦ ἁ]γί[ου] πν(εύματο)ς. Ἀλέξιο(ς) [βα]σι-[λεὺς] πιστ[ὸς] ὀρθόδοξος (καὶ) αὐτο[κράτωρ] Ῥωμαίων ὁ Κομνηνός +

||[2] + Pâsin oîs tò paròn ἡmῶn eὐsebès ἐpidείknυtai sigillion +

||[3] + Ἔφθασε[ν] ἡ βασιλ(εία) μο[υ] πρόσταξιν αὐτῆς ποιήσασθαι ἐνυπόγραφον ||[4] κατὰ τὸν Νοέμβριον μήνα τῆς ἐνεστώσης ἑβδόμης ἰνδικτιῶνο(ς) πρὸς ||[5] τὸν βεστάρχην Κωνσταντῖνον (καὶ) λογαριαστὴν τὸν ἄν(θρωπ)ον τοῦ γαληνίου κράτους ἡμῶν ||[6] ἐγκελευομένην αὐτῷ παραδοῦναι τῷ μαγίστρῳ Λέοντι τῷ Κεφαλ(ᾶ) τὸ ||[7] περὶ τὰ Μεσόλιμνα διακείμενον προάστ(ειον) ἔγγιστα τῆς Θεσσα-λον(ίκης), ὃ ||[8] πρὶν μὲν Στεφάνου Θεσσαλονικ(έως) τοῦ Μαλεΐνου ἐγεγόνει, τρόπῳ δὲ ||[9] δωρεᾶς πρὸ(ς) τὸν φράγγον Ὦτον μετενήνεκται (καὶ) Λέοντα τὸν Βαασπρα-||[10]κανίτ(ην) παρὰ τοῦ προβεβα-σιλευκ(ό)το(ς) κῦ(ρ) Νικηφόρου τοῦ Βοτανειάτ(ου), τῷ δημο-||[11]σίῳ δ' ἥρμοσ(ται) ὕστερον εὐλόγως ὁμοῦ (καὶ) δικαίως διὰ τὸ τοὺς ||[12] ῥηθέντας τόν τε Ὦτον (καὶ) τὸν Βαασπρακανίτ(ην) συναποστατῆσαι τῷ Πουν-||[13]τέσῃ, ἐφ' ᾧ δεσπόζειν τὸν ῥηθ(έν)τ(α) Κεφαλ(ᾶν) σὺν παντὶ τῷ μέρει αὐτοῦ ||[14] εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας (καὶ) διηνεκεῖς χρόνους τοῦ δηλωθ(έν)τ(ος) κτήματο(ς) ||[15] μετὰ πάσης τῆς τούτου περιοχ(ῆς) (καὶ) διακρατήσεως (καὶ) πάντων τῶν ||[16] διαφερόντων αὐτῷ δικαί(ων) (καὶ) προνομί(ων), ἔτι δὲ (καὶ) τῶν ἐν τούτῳ γεωρ-||[17]γηθέντ(ων) παντοίων καρπῶν (καὶ) τῶν ἐν αὐτῷ εὑρεθέντ(ων) ζευγῶν (καὶ) ||[18] παροίκ(ων). Ταῦτα τοῦ δωρεαστι(κοῦ) ἐνυπογράφου πιττα(κίου) τῆς βασιλ(είας) μου ||[19] διοριζομένου, ὁ ῥηθεὶς βεστάρχ(ης) Κωνσταντ(ῖ)ν(ος) (καὶ) λογαρι(ασ)τ(ής), δι' ἀποστολ(ῆς) ἑνὸς ||[20] τῶν ἐξυπηρετουμένων αὐτῷ Βάρδα δισυπ(ά)τ(ου), ἐνήργησε τὰ κε-||[21]κελευσμένα (καὶ) πρακτικὸν ἐξέθετο παραδόσε(ως) τῇ αὐτοχείρῳ ||[22] τούτου ὑποσημασίᾳ (καὶ) τῇ διὰ μολίβδου συνήθει σφραγῖδι πεπιστωμ(έ)ν(ον), ||[23] λεπτομερῶς (καὶ) πρὸ(ς) ἀκρίβειαν παριστῶν ἃ δὴ (καὶ) παρέδοτο πρὸ(ς) ||[24] τὸν Κεφαλ(ᾶν). (Καὶ) ὃς τὸ τοιοῦτον τῆς παραδόσε(ως) πρακτ(ικὸν) προκομίσ(ας) τῇ ||[25] ἡμῶν εὐσεβεῖ γαληνότ(ητ)τ(ι) (καὶ) αἰτησάμενος ἐπικυρωθῆναι αὐτό, ||[26] τὸν παρόντ(α) χρυσόβουλλ(ον) ΛΟΓΟΝ εἴληφεν εἰς βοήθειαν. Θε-||[27]σπίζει γὰρ ἡ ἡμῶν θεοσέβεια δεσπόζειν τὸν διαληφθέντα ||[28] μάγιστρον Λέοντ(α) τὸν Κεφαλ(ᾶν) τοῦ τοιούτ(ου) κτήματο(ς) τῶν Μεσολιμνί(ων) μετὰ ||[29] πάντων τῶν προσόντων αὐτῷ δικαίων (καὶ) προνομ(ίων) κατὰ τὴν περί-||[30]ληψιν τοῦ ἐπὶ τῇ παραδόσει τούτ(ου) γεγενημένου αὐτῷ πρακτ(ικοῦ) ||[31] ἐπὶ τελεία (καὶ) ἀναφαιρ(έ)τ(ω) δεσποτ(εία) (καὶ) κυριότ(η)τ(ι) εἰς τοὺς ἑξ(ῆς) ἅπαντας (καὶ) ||[32] διηνεκεῖς χρόνους, μηδενὸ(ς) τῶν ἁπάντων ἐπ' ἀδείας ἔχοντο(ς) ||[33] ἐπιφύεσθαι τούτῳ ποσῶς ἢ τοῖς τὰ αὐτοῦ διαδεξομένοις δίκαια ||[34] κατά τινα σκῆψιν ἢ πρόφασιν.
Διὸ παρεγγυώμ(ε)θ(α) (καὶ) πάντ(ας) ἐξασφά-||[35]λιζόμεθ(α) ἀπό τε τῶν κατὰ καιρ(οὺς) σακε(λλα)ρ(ίων), γενικ(ῶν) (καὶ) στρατ(ιω)τ(ικῶν) λογοθ(ε)τ(ῶν), τῶν ἐπὶ τ(ῆς) ||[36] ἡμετ(έ)ρ(ας) σακέ(λλης) (καὶ) τοῦ βεστιαρ(ίου), οἰκονόμ(ων) τῶν εὐα(γῶν) οἴκ(ων), τῶν ἐπὶ τῶν οἰκει(ακῶν) (καὶ) τῶν ||[37] ἐφόρ(ων) τῶν βα(σιλικῶν) κουρατ(ω)ρ(ειῶν), εἰδι(κῶν), γηροτρό(φων), ὀρφανοτρό(φων), τῶν ἐπὶ τ(οῦ) θείου ἡμ(ῶν) ταμείου ||[38] τοῦ φύλ(ακος), κουρατ(ώ)ρ(ων) τοῦ οἴ(κου) τῶν Ἐλευθ(ε)ρ(ίου) (καὶ) τῶν Μαγ-γ(ά)ν(ων), οἰκιστ(ικῶν) (καὶ) τῶν ὑπ' αὐτ(οὺς) (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), λογ(α)ρ(ιασ)τ(ῶν), ||[39] χα(ρ)-του(λα)ρ(ίων), βασι(λικῶν) νοτ(α)ρ(ίων) (καὶ) νοτ(α)ρ(ίων), τοῦ μηδένα τῶν ἀπ(άν)τ(ων) ἐν οἰωδ(ή)-π(ο)τ(ε) χρόνῳ καθ' οἱονδ(ή)τ(ι)ν(α) τρόπον ||[40] ἐπ' ἀδεί(ας) ἔχειν ἀθετεῖν τὸν πα(ρόν)τ(α) χρυσό-βουλλ(ον) ΛΟΓΟΝ τοῦ κράτ(ους) ἡμῶν, ||[41] γεγενημένον κατὰ τὸν ἎΠΡΙΛΛ(ΙΟΝ) μῆ(να) τῆς ΕΒΔΟΜ(ΗΣ) ἰνδ(ικτιῶνος) τοῦ ,ςφϟβ^τ(έ)ρ(ου)^ ἔτ(ους), ||[42] ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητ(ον) ὑπεσημήνατο ||[43] κράτο(ς) + + LEGIMUS +.

||[44] + ΑΛΕΞΙΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟΚΡΑ-ΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) ||[45] Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ + +

46. CHRYSOBULLE D'ALEXIS I^er^ COMNÈNE

Σιγίλλιον (l. 2) — Août, indiction 7
Ἡ τοῦ χρυσοβούλλου γραφή (l. 21-22, 42) — a. m. 6592 (**1084**)
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 56)

L'empereur confirme aux moines de Lavra que leurs biens fonciers à Kassandra ne subiront aucune atteinte et ne supporteront aucune charge nouvelle du fait que les revenus fiscaux de la presqu'île ont été attribués à Adrien, frère de l'empereur.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) La photographie prise par Millet de l'original. Celui-ci est encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 11, pièce 230 = Inventaire Pantéléimôn, p. 57, n° 227) : rouleau de papier, 1750 × 380 mm, en trois morceaux collés haut sur bas, très bien conservé. Encre de couleur noirâtre ; encre rouge pour γραφῆς (l. 42), λόγου (l. 56), Αὐ(γου)στον (l. 56), ἑβδόμ(ης) (l. 57), le *legimus* et la souscrip-

tion impériale ; tilde ondulé sur certains noms propres (l. 13, 37), une fois barré d'une croix de saint André (l. 9). Au bas de la pièce, restes du cordon de soie violette qui tenait la bulle disparue. En haut, Cyrille de Lavra a transcrit l'invocation trinitaire et l'*intitulatio*, dans laquelle il a omis le mot ὀρθόδοξος. — Au verso, dont la partie supérieure est masquée par un papier collé qui la renforce, on voit, outre les formules d'enregistrement que nous éditons, le paraphe sur un *kollèma* de l'*épi tou kanikleiou*, et un paraphe fait de trois croix prolongées à droite par une ligne oblique, qui doit être sur un *kollèma* (paraphe non visible sur notre planche; cf. Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, fig. 20). Notice de la main de Cyrille de Lavra : Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ ἀσύδοτα κάμγρον τὰ τῆς Κασσάνδρας πράγματα · [εἶναι] χρονῶν 6592. — *Album, pl. XLVIII-XLIX.*

B) La transcription de l'original faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (nº 18, p. 14-15), précédée d'une notice où l'on voit que Cyrille a pris la pièce pour une copie authentique d'un chrysobulle de Michel Doukas Parapinakès, peut-être par une lecture erronée du *legimus*.

C) La copie de Cyrille a été recopiée par le « premier continuateur » de Théodoret et insérée ensuite dans le cartulaire de celui-ci (p. 96-98 ou fol. 48ᵛ-49ᵛ). Cette dernière copie a été enfin transcrite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 70-72).

L'acte a été édité : par V. Vasiljevskij, dans *Viz. Vrem*, 3, 1896, p. 121-122, qui déclare (*ibid.* p. 123) avoir utilisé une copie d'Uspenskij (cf. *Istorija*, III, 1, p. 224-225, et 378, nº 79) ; par Rouillard-Collomp, nº 39, p. 105-107, d'après la photographie Millet.

Notre édition repose sur les photographies de l'original. Nous négligeons donc les variantes des transcriptions et éditions.

Bibliographie: Uspenskij, *Istorija*, III, 1, p. 224-225 : résumé russe ; Germaine Rouillard, Les archives de Lavra, *Byz.* 3, 1926, pl. entre 262 et 263, fig. 2 : fac-similé du début (l. 1-16) ; Dölger, *Regesten*, où il figure deux fois, sous les nᵒˢ 1118 et 1154 ; Id., *Facsimiles*, col. 64 et 65, pl. XXIII, nº 62 et XXIV nº 63 ; Id., *Lavra-Urkunden*, p. 30, 40 ; Sigalas, Γραφή, p. 269 et fig. 217 ; Hunger, *Prooimion*, p. 64, nº 66.

Analyse. — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Préambule : il est juste que les empereurs protègent les monastères ; ainsi Alexis a-t-il fait pour la grande Lavra, fondée à l'Athos par saint Athanase et placée sous son invocation (l. 3-10). Lavra possède des biens fonciers dans la presqu'île de Palènè maintenant nommée Kassandra. Or l'empereur a fait don à son frère, le pansébaste prôtosébaste Adrien, de tout ce qui à Kassandra appartient au Trésor (δημόσιον), et il a fait inscrire (ἐλογίσατο) à son nom le montant des charges fiscales (κανὼν τοῦ δημοσίου) dues annuellement par les habitants de la presqu'île, afin qu'il lui soit versé. Les moines de Lavra ont alors craint d'être considérés comme les parèques de celui à qui vont les revenus fiscaux [i.e. d'Adrien], et comme ne possédant point en propre (ἰδία) la terre pour laquelle ils sont devenus les contribuables (ὑποτελεῖς καὶ ὑπόφοροι) d'un tiers. Et ils ont demandé là-dessus une décision (λύσις) impériale (l. 10-20). En vérité leur crainte est sans fondement, mais l'empereur consent à les rassurer par ce chrysobulle. Les lavriotes posséderont souverainement (δεσποτικῶς) à jamais les biens fonciers qu'a leur couvent à l'intérieur de la presqu'île. Versant annuellement à Adrien les impôts (δημόσια τελέσματα) dus pour ces biens, ils n'auront à subir aucune vexation de la part des percepteurs en charge dans la circonscription (διοίκησις) de Thessalonique, qui ne leur réclameront rien de ce qui précédemment leur était versé par le couvent au titre de l'impôt (δημόσιος κανών), et qui désormais est transféré au frère de l'empereur (l. 20-32). Comme d'autre part certaines difficultés se sont élevées entre les moines (et nombre d'autres personnes aussi) et Adrien, à propos de biens depuis longtemps possédés par le couvent dans la presqu'île, l'empereur a chargé le prôtoanthypatos et juge de l'Hippodrome, Michel Rhodios, de faire une enquête, et de confirmer dans leurs droits les propriétaires possédant des titres légalement valables : ainsi a-t-il fait, examinant et consignant dans une annotation (παρασημειώσει ἐναπεγράψατο) les titres de Lavra, et laissant le couvent en possession de ses biens sans en détacher ou amputer aucun (l. 32-42). Les moines ayant demandé que cela aussi fût confirmé par chrysobulle, à savoir que c'est par ordre de l'empereur que Michel Rhodios a été dans cette affaire commis comme juge (δικαστής) et que l'empereur sanctionne ses justes décisions, satisfaction leur est donnée ; on ajoute que les biens de Lavra à Kassandra échapperont à toute vexation de la part des hommes d'Adrien, les parèques du couvent n'étant frappés d'aucune *angareia* ou *parangareia* ni d'aucune taxe ; ils ne supporteront que les impôts dus au Trésor (τοῦ δημοσίου τελέσματα) (l. 42-54). Conclusion, date, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 55-60). — Notices dorsales d'enregistrement dans les bureaux intéressés et paraphe de l'*épi tou kanikleiou*.

Notes. — L. 40-41 : παρασημείωσις (*adnotatio*, annotation), par opposition à σημείωμα, σημείωσις, ὑπόμνημα, où l'historique d'une affaire ou d'un procès est fait au complet (cf. Zachariae von Lingenthal, *Geschichte des griechisch-römischen Rechts*, 3ᵉ éd., Berlin, 1892, p. 396), désigne le document qui donne un exposé sommaire de l'affaire, les principaux arguments des parties, et s'il y a lieu, comme ici, enregistre leurs titres (δικαιώματα). Deux scholies des Basiliques, se rapportant à *Bas.* VII, 1, 7 (= Justin. Nov. 82, 5), mettent en opposition les σημειώματα, exposant tous les arguments des parties (σημειώματα πλατικὰ ... ἔχοντα πάσας τὰς τῶν μερῶν δικαιολογίας) et la παρασημείωσις, τουτέστι τὰ κυριώτερα τῶν λαλουμένων περιλαμβάνουσα καὶ γράφουσα ταῦτα ὡς ἐν συνόψει καὶ δι' ὀλίγων : Cujas, in expos. Nov. 82, reproduit partiellement dans Du Cange, *Glossarium... graecitatis*, s.v. παρασημείωσις, p. 1114, intégralement dans Zépos, *Basiliques*, vol. 1, Athènes, 1910, p. 343, n. 1 ; cf. H. J. Scheltema, *Basilicorum libri LX, series B*, vol. I : *Scholia in libros I-XI*, Groningen, 1953, p. 37 (*Bas.* VII, 1, 5). Dans un sens proche, on retrouve le terme dans Harménopoulos, I, 3, 11 (éd. Heimbach, p. 56) : il s'agit d'un document dans lequel un juge, ou n'importe quel *archôn*, ou l'évêque, ou encore les notables, consignent les justifications de quelqu'un qui avait obtenu un délai pour intenter une action en justice, et à l'expiration de ce délai se trouve dans l'impossibilité de le faire : καὶ γίνεται τὸ τοιοῦτο (corriger en τῷ τοιούτῳ ?), ἐφ' οἷς ἂν εἴποι, παρασημείωσις. En vertu de cet acte, le délai est renouvelé.

Dans Justin. Nov. 82, 5, repris dans *Bas.* VII, 1, 7 (Scheltema, *op. cit.*, *series A*, vol. 1, p. 299), il est question de la procédure ἐν σχήματι παρασημειώσεως ou κατὰ παρασημείωσιν (cf. *IG* 2² 1121, IV s. : Liddell-Scott-Jones, s.v., II, p. 1323 ; *Peira* LI, 19, où κατὰ σημείωσιν doit être corrigé en κατὰ παρασημείωσιν). C'est une procédure simplifiée, bien que peu claire (Zachariae von Lingenthal, *op. cit.*, p. 396, n. 1449), employée dans des affaires civiles ne dépassant pas 300 nomismata.

Actes mentionnés : 1) Les titres de propriété (δικαιώματα, l. 40) de Lavra pour ses biens à Kassandra : perdus ; 2) Acte d'Alexis Ier faisant donation à son frère Adrien des revenus fiscaux de Kassan-

dra (l. 12-16) : perdu, et non mentionné dans DÖLGER, *Regesten* ; 3) Peut-être une δέησις (cf. l. 20) des lavriotes à Alexis Ier, encore que leur démarche ait pu être faite oralement à Constantinople, où ils ont dû venir avec leurs titres de propriété : perdue ; 4) Une πρόσταξις (cf. προσταχθείς, l. 36 ; πρόσταξις, l. 43 et 46) d'Alexis Ier commettant Michel Rhodios pour examiner les titres des lavriotes et autres propriétaires à Kassandra : perdue, et non mentionnée dans DÖLGER, *Regesten* ; 5) Une παρασημείωσις (cf. l. 40-41 et notes ci-dessus) de Michel Rhodios : perdue.

+ Ἐν ὀνόμ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)(ρὸ)ς (καὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. Ἀλέξιο(ς) βα(σιλεὺς) πιστὸ(ς) ὀρθόδοξος (καὶ) αὐτοκ(ρά)τ(ωρ) Ῥωμ(αίων) ὁ Κομνηνός.

||[2] + Pâsin oĩs tò paròn ἡmῶn eὐsebès *epideiknυ*τ(αι) sigillion +

||[3] + Τ(ῆς) ὑπὲρ τῶν ἱερῶν φροντιστηρίων ἱερᾶς προμηθείας οὐδέν ἐστι τιμιώτ(ε)ρ(ον) ||[4] οὐδὲ βασιλεῖ θεοφιλεῖ προυργιαίτ(ε)ρ(ον) · ἀυτὸ τὲ γὰρ τοῦτο σ(ωτη)ρία ψυχῆς ἐστι(ν) ἡ ὑπὲρ ||[5] τούτων σπουδὴ καὶ τοῖς ἀνὰ χεῖρα πράγμασι βασιλεῖ συνεργὸ(ς) δεομένω ||[6] πάντως ἐκτενεστέρων εὐχῶν τῶν ἐν αὐτοῖς ἀσκουμένων ὁσίων ἀνδρ(ῶν). ||[7] Ταύτην γ' οὖν εὖ ποιοῦν τὸ γαλήνιον κράτο(ς) ἡμῶ(ν) καὶ ἐπὶ τῇ εὐαγεστάτῃ μο(νῇ), ||[8] τῇ κατὰ μὲν τὸ ὄρος τὸν Ἄθω διακειμένῃ, μεγάλη δὲ Λαύρα οὔση τὲ καὶ ||[9] καλουμένη καὶ τὴν σύστασιν λαβούσῃ παρὰ τοῦ ἐν πατράσιν ἁγίου Ἀθα-||[10]νασίου, οὗ καὶ τῶδε τετίμηται τῷ ὀνόματι, ἐπεδείξατο. Ταύτης γὰρ ||[11] κτήσεις ἐχούσης ἀκινήτους τινὰς ἐν τῇ πάλαι μὲν Παλήνῃ, νῦν δὲ ||[12] Κασάνδρ(α) λεγομένῃ νήσω, ἐπεὶ τὰ ταύτης ἐντὸς τῶ δημο(σίω) ἀνήκοντα ||[13] σύμπαντα τῷ πανσεβάστω (πρωτο)σεβαστῷ κῦ(ρ) Ἀδριανῷ τῷ περιποθ(ή)τ(ω) ἀυτῆς ||[14] ἀυταδέλφω ἡ βα(σιλεία) μου ἐδωρήσατο, καὶ τὸν παρὰ τῶν οἰκητόρ(ων) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) ||[15] νήσου ἐτησίως τελούμενον τοῦ δημο(σίου) κανόνα τῷ προσώπω τὲ (καὶ) τῷ μέρει ||[16] ἀυτοῦ ἐλογίσατο, ὥστε πρὸ(ς) τοῦτον ἀυτὰ τελεῖσθαι καὶ κ(α)ταβάλλεσθαι, ||[17] οἱ δὲ τῆς δηλωθείσης μονῆς μοναχοὶ ὑπώπτευόν που καὶ ἐδεδίεσαν ||[18] μήποτε καὶ πάροικοι λογισθεῖεν τοῦ πρὸς ὃν καταβάλλοντ(αι) τὰ δημό(σια), ὡς ||[19] τάχα τὴν γῆν ἰδίαν μὴ ἔχοντες ὑπὲρ ἧς ἑτέρω καθεστᾶσιν ὑποτελ(εῖς) (καὶ) ||[20] ὑπόφοροι, καὶ ταύτης δὴ τῆς ὑποψί(ας) λύσιν ἠτήσαντο. Ἐφοβήθησαν μ(ὲν) ||[21] τῶ ὄντι οὗπερ φόβος οὐκ ἦν · ὅμως δ' οὖν (καὶ) τῇ τοῦ παρόντο(ς) χρυσοβούλλ(ου) ||[22] ΓΡΑΦΗ καθαρώτερον τοῦ δέους ἀφείθησαν. Οὔτε γ' οὖν αὐτὸ δὴ τοῦτο ||[23] ποτὲ δεδίξονται οὗτοι, ἀλλὰ δεσποτικῶς ἀνθέξονται ἐσαεὶ κατὰ τ(ὴν) ||[24] εἰς τ(ὸ) μέλλον διαδοχὴν ὧν ἔσχηκεν ἀκινήτων ἡ τοιαύτη μο(νὴ) τῆς τοιαύτ(ης) ||[25] νήσου ἐντός · ἀλλὰ καὶ κ(α)ταβαλλόμενοι ἐτησί(ως) πρὸ(ς) τὸ μέρο(ς) τοῦ δηλωθ(έν)τ(ος) ||[26] περιποθ(ή)τ(ου) ἀυταδέ(λφου) τ(ῆς) βασιλ(είας) μου τὰ ὑπὲρ τῶν ἐντὸ(ς) τ(ῆς) νήσου τ(ῆς) μο(νῆς) κτημάτ(ων) ||[27] δημό(σια) τελέσματα, οὐδ' ἡντιναοῦν ὑποστήσονται ὄχλησιν παρ' ἑτέρου τινὸ(ς) ||[28] τῶν τὴν τῆς Θεσσαλονί(κης) δηλαδὴ διοίκη(σιν) ἐμπιστευομέν(ων) φορολόγ(ων) κατὰ καιρ(ούς) · ||[29] μακρὰν γὰρ οὗτοι τῶν τῆς μο(νῆς) δικαίων ἀπελαθήσονται καὶ οὐδὲ μί(αν) ||[30] κατὰ ταύτης ἔξουσι ζήτησιν ὑπὲρ τοῦ πρότερον μὲν πρὸ(ς) τοὺς τοιούτ(ους) ||[31] παρὰ τῆς μονῆς τελουμένων δημοσίου κανόνο(ς), νῦν δὲ μετενεχθέντος ||[32] πρὸ(ς) τὸ μέρο(ς) τοῦδε τοῦ περιποθ(ή)τ(ου) ἀυταδέ(λφου) τῆς βα(σιλείας) μου. Ἐπεὶ δὲ καί τιν(ων) ||[33] ἀναφυεισῶν ἀμφιβολιῶν μεταξὺ ἀυτῶν τὲ τούτων τῶν μοναχῶν (καὶ) ||[34] τοῦ μέρους τοῦ πανσεβάστου (πρωτο)σεβαστοῦ περὶ ὧν ἐκέκτητο ἡ τοιαύτη μονὴ ||[35] ἐν τῇ τοιαύτῃ νήσω ἐκπαλαι κτημάτων, οὐ μόνον δὲ μεταξὺ τούτων ||[36] ἀλλὰ καὶ ἑτέρων τινῶν οὐκ ὀλίγων, προσταχθεὶς παρὰ τῆς βασιλ(είας) μου πε(ρὶ) ||[37] τούτ(ων) διακριβώσασθαι ὁ (πρωτο)ανθύπ(α)τ(ος) Μιχαὴλ (καὶ) κριτ(ὴς) ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμ(ου) ὁ Ῥόδιο(ς) ||[38] (καὶ) τοὺς ἀπό τινων δικαιωμάτων δεκτ(ῶν) τῷ νόμω δικαιουμένους ||[39] ἀνενοχλήτως δικαιῶσαι κατέχειν τὰ ἴδια, (καὶ) τὰ τῇ τοιαύτῃ μονῇ προ-||[40]σόντα θεασάμενο(ς) δικαιώματα παρασημειώσει τὲ ταῦτα ἐναπε-||[41]γράψατο καὶ παρ' ἀυτῇ κατέλιπε τὰ ἴδια ἀναπόσπαστά τε (καὶ) ἀνα-||[42]κρωτηριαστα. Καὶ ἠτήσαντο οὗτοι διὰ τῆς τοῦ χρυσοβούλλ(ου) τοῦδε ΓΡΑΦ(ΗΣ) ||[43] δηλωθῆναι καὶ τοῦτο, ὅτι προστάξει τῆς βασιλ(είας) μου ὁ δηλωθ(εὶς) (πρωτο)ανθύπ(α)τ(ος) ||[44] ἐπὶ τούτοις ἐγένετο δικαστ(ής), καὶ τὰ δικαίως παρ' ἀυτοῦ κεκριμένα διὰ ταύτ(ης) ||[45] ἐπικυρώσασθαι · πληροῖ καὶ ταύτην τούτων τὴν αἴτησιν τὸ γαλήνιον κράτ(ος) ||[46] ἡμῶ(ν), ἀυτὸ τὲ τοῦτο δηλοῦσα ὡς ἡμετέρα πρόσταξις ἐπὶ τούτοις τοῦτον κατέ-||[47]στησε δικαστήν, καὶ ἃ δικαίως δηλονότι ἐδίκα(σε) βέβαια εἶναι διοριζο-||[48]μένη (καὶ) ἀπαράθραυστα, ἔτι τὲ διοριζομένη (καὶ) εὐδοκοῦσα πάσης ἐπηρείας ταῦτα ||[49] ὑπερτερ(εῖν) τῆς παρὰ τῶν ἀν(θρώπ)ων ἐπαγομέν(ης) τοῖς ἐντὸ(ς) τ(ῆσ)δε τῆς νήσου ||[50] τοῦ δηλωθ(έν)τ(ος) περιποθήτ(ου) ἀυταδέ(λφου) τῆς βασιλείας μου. Οὔτε γ(ὰρ) ἀγγαρευθή-||[51]σονται πώποτε οἱ τῆς τοιαύτης μονῆς πάροικοι παρ' ἀυτῶν, οὔτε ||[52] παραγγαρεία ὑποπεσοῦνται τινί, οὔτέ τι ἀπαιτηθήσονται, οὔτε ||[53] τὴν οἰανοῦν ὑποστήσονται ὄχλησιν, ἀλλὰ μόνα ὑφέξουσιν, ||[54] ὡς δεδήλωται, τὰ ἀνήκοντα τούτοις τοῦ δημοσίου τελέσματ(α), ||[55] ὡς βεβαίου καὶ ἀρραγοῦς τυγχάνοντος τοῦ παρόντο(ς) ἐυσεβ(οῦς) ||[56] χρυσοβούλλ(ου) ΛΟΓΟΥ, γεγενημένου κατὰ τὸν ΑΥΓ(ΟΥΣ)Τ(ΟΝ) μῆνα τ(ῆς) ||[57] ΕΒΔΟΜ(ΗΣ) ἰνδ(ικτιῶνος) ἐν ἔτει τ(ῶ) ,ςφϟθτ(έ)ρ)ω), ἐν ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτ(ε)ρ(ον) εὐσεβ(ὲς) (καὶ) θεοπρόβλητ(ον) ὑπεσημήνατ(ο) ||[58] κράτος + + LEGIMUS. +

||[59] + ΑΛΕΞΙΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ ||[60] ΡΩΜΑΙΩΝ Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ + +

Verso :

||[61] Κ(α)τεστρ(ώθη)

||[62] + Κατεστρώθ(η) ἐις τ(ὸ) σέκρετ(ον) τῶν οἰκει(ακ)(ῶν) ἐις μῆ(να) Αὔ(γου)στ(ον) (ἰνδικτιῶνος) ζ' +

||[63] + Κατεστρώθ(η) εἰς τ(ὸ) σέκρετ(ον) τοῦ γεν(ικοῦ) λογοθ(εσίου) κατὰ τ(ὴν) ε(ην) μη(νὸς) Αὐγ(ού)στ(ου) (ἰνδικτιῶνος) ζ' +

||[64] Τοῦ ἐπὶ τοῦ κανικλείου +

L. 31 τελουμένων : *lege* τελουμένου.

---

47. PRAKTIKON DU JUGE GRÈGORAS XÈRITÈS

Πρακτικόν (l. 32 et signatures) — 26 septembre, indiction 9, a. m. 6594 (**1085**)

Le juge et notaire impérial Grègoras Xèritès accorde aux moines de Lavra, à titre intérimaire, la possession du lieu-dit tôn Kelliôn, qui leur était disputée par les moines d'Iviron, ceux-ci ayant refusé de justifier leurs prétentions.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons le texte seulement par la copie qu'en a faite Théodoret dans son cartulaire (p. 179-180 ou fol. 90-90v.). Théodoret a vu l'original déjà mutilé (il indique que « les deux premières lignes » (?) manquent), mais encore pourvu de son sceau,

qu'il décrit, ainsi : Βοῦλλα μολυβδίνη ἔχουσα τὸ ὁμοίωμα Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἑνὸς μέρους, ἐκ δὲ τοῦ ἑτέρου μόνον τὸ ὄνομα καὶ τὴν ἀξίαν τοῦ Γρηγορᾶ Ξηρίτου. Cette copie de Théodoret a été transcrite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 483-486).

L'acte a été édité, d'après la seule transcription de Spyridon, par Rouillard-Collomp, nº 40, p. 108-109.

Nous donnons ici l'édition critique de la copie de Théodoret (Th), sans relever, sauf une fois, les leçons des premiers éditeurs (RC) : nous signalons trois leçons de Dolger, *Lavra-Urkunden*, p. 43, nº 40 (D), que d'ailleurs nous n'adoptons pas. Nous laissons un blanc là où nous n'adoptons pas la lecture de Théodoret (cf. l'Apparat).

Bibliographie : *Fontes graeci*, 6, p. 19, nº 12 : les l. 28-31, avec leur traduction en bulgare.

Analyse. — [Début mutilé, de longueur impossible à évaluer : sûrement plus de deux lignes, contrairement à ce que dit Théodoret. On y exposait le conflit entre Lavra et Iviron]. Mention de [Michel ?] Rhodios [qui serait alors le juge de l'Hippodrome mentionné dans l'acte nº 46], et de l'isokôdikon de l'anagrapheus Andronic (l. 1). Liste des représentants de chaque partie, d'une part Lavra, en tête son higoumène Théodore, d'autre part Iviron, en tête son higoumène Jean (l. 1-5). Les lavriotes ont soutenu que le lieu-dit tôn Kelliôn leur appartient, conformément à l'acte d'*ekdosis* du mois d'août 1079, et qu'ils peuvent le revendiquer (ἀπολογία ?) sans se voir opposer la prescription, car la concession (φιλοτιμία) en est récente et nullement caduque (l. 5-9). Les moines d'Iviron ont répliqué en invoquant le long temps depuis lequel ils occupent sans interruption les lieux en litige, qu'ils ne sont nullement disposés à quitter ; ils ne possèdent pas d'acte écrit, mais en auraient-ils un qu'ils ne le présenteraient pas (l. 9-12). Dans ces conditions le juge a convoqué les témoins, signataires de la présente pièce ; à défaut d'un introuvable *praktikon paradoseôs*, lecture a été donnée, en présence des deux parties, de l'*hypomnèma* patriarcal : il a paru nécessaire que fussent délimitées les frontières du couvent tôn Kelliôn, en attendant que les moines d'Iviron soient contraints de présenter une justification raisonnable de leurs prétentions, d'assister [sur place] à la délimitation, et de produire leur titre de propriété s'ils en ont un (l. 12-17). Mais ceux-ci ont refusé d'obéir, s'en tenant à leurs déclarations, et n'invoquant que l'argument du long temps écoulé ; devant cette obstination et cette désobéissance, les lieux en litige ont été remis en possession simple et à titre intérimaire (παρεδόθησαν ἐπὶ νομῇ) à Lavra, la procédure judiciaire plus approfondie étant réservée pour le moment où les moines d'Iviron obéiraient (l. 17-21). Délimitation (περίμετρος, l. 31) des terrains attribués à Lavra, qui jouxtent les anciens biens (παλαιὰ δίκαια) de Lavra tels qu'ils sont consignés dans l'isokôdikon d'Andronic (l. 21-31). Conclusion, date (31-34). Signatures de sept témoins (l'une de la main de Jean Pothos) et du juge et notaire impérial Grègoras Xèritès (l. 35-49).

Notes. — L'affaire se passe-t-elle à Constantinople, comme pourraient le suggérer et la qualité de certains témoins, et le fait qu'on ne procède pas sur place à un périorismos, mais qu'on se borne à recopier les γνωρίσματα des lieux en litige, en les prenant sans doute dans l'acte d'*ekdosis* de 1079 ? C'est un des points que laisse obscurs le déplorable état dans lequel ce texte nous est parvenu.

Il semble que le bien disputé soit le couvent ou ancien couvent dit τῶν Κελλίων, qu'Iviron détenait apparemment sans titres mais en vertu d'une longue occupation ininterrompue, et qui en août 1079 avait fait l'objet d'un acte d'ekdosis en faveur de Lavra.

Nous connaissons maints couvents byzantins dits τῶν Κελλίων (cf. Mansi, XIII, c. 152, 156 ; B. Menthon, *L'Olympe de Bithynie*, Paris 1935, p. 50, 73 et carte ; *Vita Joannicii*, *Acta Sanctorum*, nov. II, p. 356 ; Du Cange, Notes à l'*Alexiade*, Bonn, II, p. 523-524 ; Era Vranoussè, Le mont des Kellia, *Zbornik Radova vizant. Instituta*, 8, 1964, p. 459-464), mais celui qui fait l'objet du litige entre Lavra et Iviron n'est connu que par cet acte. Il ne devait pas se trouver loin d'Hiérissos où un praktikon d'Iviron mentionne le ῥύαξ τῶν Κελλίων (Dölger, *Praktika*, p. 39, nº A, l. 113), et le périorismos nous offre trois repères : ὁ βάσταξ τοῦ Κολοβοῦ (cf. Rouillard-Collomp nº 5, l. 32 : λιθομάνδριον ... τοῦ Κολοβοῦ), ὁ δρόμος τῶν Ῥουδάβων (sur l'emplacement de cette localité cf. Introduction, p. 76-77), et τοῦ Ποκροντοῦ, toponyme qu'on retrouve dans un acte du xvᵉ (?) siècle (cf. *Acta Rossici*, nº 27, p. 208 = P. Lemerle, Un acte du despote Andronic (?) pour le couvent de Saint-Pantéléimon, *Or. Christ. Periodica*, 13, 1947, p. 562-571) : ἐν τῇ χώρᾳ Ῥεβενικίας ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῇ ἐπιλεγομένῃ τοῦ Ποκρεντοῦ. Le couvent se trouvait donc entre l'ancien couvent de Kolobou à l'est, Rébénikeia et Roudaba à l'ouest (cf. Introduction, *ibid.*).

— L. 1 : sur l'anagrapheus Andronic, voir les notes de notre nº 39 ; son isokôdikon, document de base pour les terres et les impôts de Lavra, est mentionné aussi dans nos nᵒˢ 50 et 58. Cf. Svoronos *Cadastre*, p. 59 et *Épibolè*, p. 376 sq.

— L. 29-30 : nous ne comprenons pas ἕως τοῦ σύμου τοῦ Ποκροντοῦ : faut-il restituer ἕως τοῦ [ὁρο]σήμου ...?

Actes mentionnés : 1) Peut-être une pièce émanant de [Michel ?] Rhodios (l. 1). 2) L'isokôdikon de l'anagrapheus Andronic (l. 1, 30). 3) Un ἔγγραφον ἐκδόσεως d'août 1079, concédant à Lavra les biens maintenant disputés (l. 6-7). 4) Un πρακτικὸν παραδόσεως qui avait dû être établi en exécution de l'acte précédent, et qu'on ne retrouve pas à Constantinople au moment où Grègoras Xèritès juge notre affaire. 5) Un ὑπόμνημα πατριαρχικόν (l. 13), postérieur à août 1079, donc du patriarche Cosmas I : Grumel, *Régestes*, nº 914 ; il était sûrement favorable à Lavra. Toutes ces pièces sont perdues.

.....

τοῦ Ῥοδίου ὅσον ἐπὶ τοῦ ἰσοκωδίκου τοῦ ἀναγραφέως Ἀνδρονίκου. Καὶ παρεστήσαμεν ἔκ τε τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου τῆς Λαύρας τὸν πανοσιώτατον μοναχὸν Θεόδωρον καὶ καθηγούμενον *vacat* καὶ Τιμόθεον μοναχὸν *vacat* ἔκ τε τῆς Ἰβήρων τὸν πανοσιώτατον μοναχὸν Ἰωάννην καὶ καθηγούμενον Νικόλαον μοναχὸν καὶ Ἰὼβ τὸν κελλάρην (?) Τιμόθεον (?) μοναχὸν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Ἰγνάτιον μοναχόν · καὶ νι *vacat* διάστασιν οὐ μικράν, τῶν μὲν ἐνστάντων τῶν τῆς Λαύρας τὴν ἀρχὴν ποιησαμένων εἰσηγούντων ὡς ἡ τοποθεσία τῶν Κελλίων διαφέρει αὐτοῖς κατὰ τὸ τῆς ἐκδόσεως ἔγγραφον *vacat* ἀπολυθὲν κατὰ τὸν Αὔγουστον μῆνα τῆς β′ ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ϛφπζ′ ἔτους, καὶ ἀνήκει καὶ ἡ τῶν τόπων αὐτῶν ἀπολογία ὡς μὴ παρὰ τῆς χρονίας παραδρομῆς κωλυομένη, καὶ ὅτι καὶ ἡ φιλοτιμία νεοπαγὴς καὶ οὐ πεπαλαιωμένη · τῶν δέ, τῶν Ἰβήρων, ἀντιθέντων ὅτι καὶ ὁ χρόνος διηνεκὴς ἐπὶ τῇ κατοχῇ τῶν ζητουμένων τόπων καὶ οὐκ ἐκχωρήσωσιν αὐτοὶ τῶν τοιούτων ἐπ *vacat* οὔτε προτείνοιεν περὶ τῆς δωρεᾶς αὐτούς, καὶ ἄλλως προτιθέντων μὴ δικαίωμα ἔχειν ἔγγραφον, ὅπου καὶ εἰ ἔστιν αὐτοῖς τοῦτο οὐκ ἐμφανισθήσεται. Ὅμως προσεκαλεσάμεθα μάρτυρας τοὺς καὶ κατωτέρω ὑπογράψαντας συνεῖναι ἡμῖν · καὶ ἐνεφανίσθη καὶ τὸ ὑπόμνημα τὸ πατριαρχικόν, οὗπω τοῦ πρακτικοῦ τῆς παραδόσεως εὑρεθέντος, καὶ ἀνεγνώσθη προφανῶς παρόντων ἀμφοτέρων τῶν ἀντιθέτων μερῶν · καὶ ἐδέησε διαιρεθῆναι τὰ τῆς μονῆς τῶν Κελλίων ὅρια καὶ γνωρίσματα, ἵνα πᾶσα περιαιρεθῇ πρόφασις, πρὸ τοῦ

τοὺς μοναχοὺς τῆς μονῆς τῶν Ἰβήρων ἀπαναγκασθῆναι ἀπολογήσασθαι νουνεχῶς, καὶ παρεῖναι ἐπὶ τῇ διαιρέσει τῶν ὁρίων, καὶ δικαίωμα εἰ ἔστιν αὐτοῖς προκομισθῆναι. Μὴ πεισθέντες δὲ συνόλως, ἀλλὰ τὰ οἰκεῖα βουλόμενοι λόγια, τὴν εἰρημένην τοῦ χρόνου διέλευσιν καὶ ἄλλο τι μὴ προτιθέντες, καὶ ἐπεί, ὡς εἴρηται, τῆς οἰκείας ἐνδοῦναι οὐκ ἐπέσχοντο οὗτοι, παρεδόθησαν ἐπὶ νομῇ, ἐξ ἀπειθείας αὐτῶν, πρὸς τοὺς μοναχοὺς τῆς μεγάλης Λαύρας τὰ ζητούμενα τόπια, τῆς ἐντελεστέρας περὶ τούτων δικανικῆς γυμνασίας ταμιευθείσης καὶ αὖθις ὁπότε οἱ Ἴβηρες πεισθεῖεν. Ἔστι δὲ καὶ τὰ γνωρίσματα τῶν παραδοθέντων ταῦτα · ἀπάρχεται ἀπὸ τῆς Στητζῆς τοῦ χωραφίου, καὶ ἀποτρέχει τοῦ Ζαχαρίου τὸν ποταμὸν ἕως τοῦ παπᾶ Στεφάνου καὶ τοῦ Ζαχαρίου τοῦ χωραφίου, καὶ κάμπτει πρὸς δυσμάς, καὶ συνέχων τὸν βάσταγα τοῦ Κολοβοῦ, καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὴν δέσιν τοῦ μύλου τοῦ πατριαρχικοῦ, κἀκεῖθεν διέρχεται τὸ καταπόταμον καὶ καταντᾶ εἰς τὸν δρόμον τὸν κατερχόμενον ἀπὸ τοῦ Ποκροντοῦ, πλησίον τοῦ χωραφίου Νικολάου τοῦ Καλυβίτου, καὶ ἐκτρέχων τὸν αὐτὸν δρόμον μέχρι τῆς κωφῆς καρέας, καὶ ἔρχεται εἰς τὸ ἐρριμμένον ἀπὸ κίονος λίθινον λαυρᾶτον, καὶ ἀποδίδωσιν εἰς τὸ ξύλινον σταυροπήγιον, ἔνθα καὶ πλάτανοι ἵστανται μεγάλοι, καὶ περικόπτει τὸν δρόμον τῶν Ῥουδάβων, καὶ περᾶ τὸν ποταμὸν πλησίον τοῦ Δραγοβιτζοῦ, καὶ κρατεῖ τὸν αὐτὸν δρόμον τοῦ Ποκροντοῦ, καὶ ἀνέρχεται τὸ ἀνώφορον ἕως τοῦ σύμου τοῦ Ποκροντοῦ, καὶ γίνεται συνένωσις μετὰ παλαιῶν δικαίων τῆς Λαύρας τοῦ ἰσοκωδίκου τοῦ ἀναγραφέως Ἀνδρονίκου, καταληγόντων καὶ αὐτῶν ὅπου καὶ ἀπήρξατο ἡ περίμετρος. Τούτων οὕτω πραχθέντων, τὸ παρὸν πρακτικὸν ἐξετέθη, παρὰ τῶν προκειμένων προσώπων καὶ σὺν ἡμῖν συνόντων ὑπογραφὲν καὶ παρ' ἡμῶν αὐτῶν συνήθως πιστωθέν, καὶ ἐπεδόθη μηνὶ Σεπτεμβρίῳ κς' ἰνδικτιῶνος θ' ἔτους ,ςφϟδ'.

+ Ἰωάννης ἐλέω θεοῦ πρεσβύτερος παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

σίγνον | Μα-
νου | ήλ
Μανουὴλ ὁ τοῦ Βωΐου παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρόν.

+ Ἰωάννης ἱερεὺς καὶ ἱερομνήμων παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

+ Λέων δομέστικος καὶ παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

+ Γεώργιος κουβουκλήσιος τῆς τοῦ Θεοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας καὶ νομικὸς παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα.

+ Ἰωάννης ἔκγονος Δαμιανοῦ παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ τῆς ἐπὶ νομῇ παραδόσεως καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρόν, τὸ δὲ ὕφος τῆς ὑπογραφῆς μου διὰ χειρὸς Ἰωάννου τοῦ Πότου.

+ Γεώργιος ὁ τοῦ Χριστοδούλου παρήμην ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ καὶ περιορισμῷ καὶ μαρτυρῶν ὑπέγραψα τὸν τίμιον σταυρόν.

+ Γρηγορᾶς κριτὴς καὶ νοτάριος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως ὁ Ξηρίτης.

l. 1 Ῥοδίου ὅσον : Ῥοδίου σχολιάτο, ἴσως τοῦ σχολιάτου Th σχολαστικοῦ RC ‖ ισοκωδικου : ἰσοκώδικος Th ‖ l. 3 τε om. Th ‖ l. 4 Νικόλαον μοναχὸν : Νικόλαος μοναχὸς Th ‖ Ἰω̃δ τὸν κελλάρην (?) : ω̃τδ .... κλλ Th ‖ Τιμόθεον : θεον Th ‖ τὸν ἀδελφὸν : ὁ ἀδελφὸς Th ‖ l. 5 Ἰγνάτιον μοναχόν : Ἰγνάτιος μοναχὸς Th ‖ l. 6 τὴν : *vacat* Th ‖ εἰσηγούντων : εἰσηγοῦντες Th ‖ l. 7 τῆς β' ἰνδικτιῶνος : *vacat* Th ‖ l. 8 τῆς χρονίας παραδρομῆς : τῆς χρονίας παραδρομῶν Th τῆς τοῦ χρόνου παραδρομῆς corr. D ‖ l. 9 ὅτι om. Th ‖ l. 16 τοὺς μοναχοὺς : τῶν μοναχῶν Th ‖ ἀπαναγκασθῆναι : ἐπαναγκ. corr. D ‖ l. 18 προτιθέντες : προτιθέντων Th ‖ l. 19 : παρεδόθησαν, mais en marge παρεδόθη Th ‖ l. 19, ἐπὶ νομῇ : ἐπὶ νομὴν Th ‖ l. 20 ἐντελεστέρας : ἐκτενεστέρας corr. D ‖ l. 21-22 παραδοθέντων : παραδόσεων Th ‖ l. 25

καταπόταμον : κατοπόταμον Th ‖ l. 27 λαυρᾶτον : λαυρίτον Th ‖ l. 31 ὅπου : ὅτου Th ‖ l. 35, 37, 39, 41, 43-44, 45 ἐπὶ τῷ παρόντι πρακτικῷ : ἐπὶ τὸ παρὸν πρακτικὸν Th ‖ l. 35 παραδόσεως : παράσεως Th ‖ l. 37 ὁ om. Th ‖ ἐπὶ νομῇ : ἐπιγινομένης Th ‖ l. 39 ἐπὶ νομῇ : ἐπινομῆς καὶ Th ‖ l. 41 καὶ παρήμην : καιηετεˣ παρήμην Th ‖ l. 41-42 ἐπὶ - ὑπέγραψα : καὶ τὰ λοιπὰ ὡς οἱ ἀνωτέρω Th ‖ l. 43-44 παρήμην - ὑπέγραψα : ... Th ‖ l. 45 τῆς ἐπὶ νομῇ : τῆς νομῆς καὶ Th ‖ l. 49. A la place laissée en blanc Th calque ραικτ, ραίκτωρ (?).

48. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Ier COMNÈNE

Σιγίλλιον (l. 2)
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 10, 53)
Χρυσόβουλλος γραφή (l. 11-12)

Mai, indiction 9
a. m. 6594 (**1086**)

L'empereur confirme au proèdre et katépanô d'Abydos, Léon Képhalas, défenseur de Larissa contre Bohémond, la donation dans le thème de Mogléna du chôrion Chostianè, avec complète exemption fiscale.

LE TEXTE. — Nous ignorons le sort subi par l'original, que nous n'avons pas vu dans les archives de Lavra. Il n'est pas signalé dans l'inventaire Pantéléimôn. Nous connaissons le texte par :

A) La photographie partielle de l'original (les 22 premières et les 15 dernières lignes) éditée par Dölger, *Schatzkammer*, pl. 3 a-b, qui donne la description suivante : rouleau formé de trois pièces de « bombycin », 1615×420 mm, mal conservé (nombreux trous et déchirures) ; encre noire pour le texte ; encre rouge de nuances différentes pour les mots γραφῆς (l. 12), λόγον (l. 53), Μάϊον, ἐνάτης (l. 54), le *legimus* et la souscription impériale ; le sceau manque, mais il reste le cordon de soie lilas passé dans les trous du pli inférieur ; un papier collé au verso cache les mentions dorsales.

B) La copie transcrite (d'après l'original ?) par Théodoret dans son cartulaire, p. 323 (numérotée à tort 322) et 324 (fol. 162-162ᵛ). Cette copie a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 15-17).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, nº 41, p. 110-112, d'après Spyridon, et d'après un cartulaire moderne « R³ » que nous ne connaissons pas ; par Dölger, *Schatzkammer*, nº 3, p. 29-30, d'après l'original ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 29-32, nº 17, d'après Dölger, *Schatzkammer*, et avec traduction bulgare.

Nous éditons le document d'après la photographie partielle et le texte de Dölger (D), sans tenir compte des fautes de la copie Théodoret (Th) et de la tradition qui en dérive.

Bibliographie : Cet acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 43-44 ; LEMERLE, *Régime agraire*, p. 266, nº 7.

ANALYSE. — Invocation trinitaire ; intitulé ; adresse (l. 1-2). Le proèdre et katépanô d'Abydos, Léon Képhalas, en récompense de sa courageuse défense du kastron de Larissa contre Bohémond et l'armée franque, a reçu dans le thème de Mogléna le chôrion Chostianè, dont il a été mis en possession par un praktikon du vestès Pierre, énumérant nominativement les parèques (βοϊδᾶτοι καὶ ἀκτήμονες) qui en dépendent ; il a reçu aussi la prostaxis impériale concernant cette donation (l. 3-9). Il a demandé que lui soit délivré, pour plus de sûreté, un chrysobulle. Faisant droit à sa prière, l'empereur lui octroie la présente pièce, ordonnant que Képhalas, ses ayants droit, héritiers et successeurs possèdent à jamais dans le thème de Mogléna le chôrion Chostianè, exempt de toute charge et de toute redevance au fisc. Dans le praktikon (πρόσφορον πρακτικόν) du thème, [conservé à Constantinople], sera mentionnée à l'encre noire, de la main du protoproèdre et logothète du drome Jean, au nom du susdit Képhalas, l'abolition de toutes les redevances du chôrion à compter du début de la présente neuvième indiction et à perpétuité ; le revenu entier du chôrion ira à Képhalas et à sa partie, qui ne devront porter aucune atteinte à la situation des paysans, ne pas les expulser, ne pas accueillir les habitants (ἔποικοι) d'autres chôria, s'ils veulent que la donation garde sa validité (l. 9-26). Liste des charges dont l'exemption est prononcée (l. 26-48). Liste des fonctionnaires invités à respecter les dispositions de ce chrysobulle (l. 48-53). Date, annonce de la signature impériale ; *legimus* ; signature autographe de l'empereur (l. 54-58).

NOTES. — Troisième pièce du dossier Képhalas : cf. ci-dessus nos 44 et 45, et ci-dessous n° 65 pour la reconstitution du dossier. Sur les données historiques et l'attaque de Larissa par Bohémond, voir Germaine ROUILLARD, Un grand bénéficiaire sous Alexis Comnène : Léon Képhalas, *BZ*, 30, 1929-30, p. 444-450 (cf. p. 447), avec les références à Anne Comnène. Du point de vue des institutions, l'intérêt de cette pièce est dans la précision avec laquelle il est dit que tout le revenu fiscal de Chostianè ira désormais à Képhalas et à ses héritiers ; dans le formulaire administratif relatif à l'enregistrement de cette donation, au bureau du logothète du drome, sur le praktikon du thème ; et dans la clause relative à la sauvegarde des paysans, dont il semble que la violation puisse entraîner révocation de la donation (cf. l. 25-26).

Les techniques fiscales sont, à quelques points près, identiques à celles décrites dans le Traité Fiscal (éd. Dölger, *Beiträge*). Il s'agit d'un λογίσιμον δι' ἁπλότητα, plus précisément d'un αὐτούργιον λογίσιμον : on porte au crédit du bénéficiaire les impôts correspondant à ses propres terres. Ce logisimon doit être enregistré de la main du logothète du drome et à l'encre noire, dans le πρόσφορον πρακτικὸν τῆς ἀπαιτήσεως du thème (l. 16-19), au moyen d'une προσγραφή (προσγραφῆναι, l. 17-18) comportant la formule : προσώπῳ τοῦ (...) Κεφαλᾶ (l. 19) ; dans le Traité Fiscal, le logisimon est enregistré ἐπάνω τοῦ οἰκείου στίχου ἐν τῇ παραθέσει τῶν τοῦ γενικοῦ χαρτίων avec la même formule : προσώπῳ τοῦ δεῖνα (DÖLGER, *Beiträge*, p. 117, l. 34-35). La seule différence est que dans le Traité Fiscal, quand le nom du fonctionnaire est mentionné dans la *prosgraphè*, celle-ci est portée à l'encre rouge (διὰ κινναβάρεως) et le logisimon s'appelle λογίσιμον ἁπλῶς ἐκφωνούμενον (DÖLGER, *Beiträge*, p. 117, l. 31-35) ; dans notre document la *prosgraphè* est portée à l'encre noire, comme c'est le cas pour l'ἀνεκφώνητον λογίσιμον du Traité Fiscal (*ibid.*, p. 117, l. 36-38), où le fonctionnaire n'est pas nommé dans la *prosgraphè* (cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, p. 30). Les mêmes formules sont répétées dans notre n° 49, l. 33-36.

D'autre part, d'après le Traité Fiscal, la *prosgraphè* se fait ἐν τῇ παραθέσει τῶν τοῦ γενικοῦ χαρτίων ;

dans notre document, dans le πρόσφορον πρακτικὸν τῆς ἀπαιτήσεως du thème ; dans le document n° 49, l. 33-34 ἐν τοῖς προσφόροις πρακτικοῖς τοῦ ῥηθέντος θέματος. Doit-on voir là des documents différents et, par conséquent, une évolution des techniques cadastrales, ou admettre que cette *paralhésis* et ce *praktikon* sont une seule et même chose ? F. Dölger (*Beiträge*, p. 103, n. 5 ; *Schatzkammer*, p. 183) voit dans les *paralhéseis* les notices postérieures relatives aux suppressions, redressements, affectations d'impôts, etc., ajoutées dans les marges ou dans les interlignes d'un document cadastral ; N. Svoronos (*Cadastre*, p. 59, n. 1) y voit une « copie conforme » d'un document cadastral, ce qui semble confirmé par notre acte. Il apparaît, en effet, que ce πρακτικὸν τῆς ἀπαιτήσεως du thème n'est pas le κῶδιξ cadastral de base, mais un document spécial, tiré de ce codex, une copie officielle, destinée à la perception (τῆς ἀπαιτήσεως), copie qui, elle, pouvait prendre la forme d'un procès-verbal (πρακτικόν). En effet, le Traité Fiscal mentionne un σεκρετικὸν πρακτικόν, où l'on enregistrait les klasmata qu'on avait séparés du reste de la commune rurale (DÖLGER, *Beiträge*, p. 116, l. 13), ou les « redressements » (ὀρθώσεις) des impôts provisoirement supprimés (*ibid.* p. 119, l. 29-30). Il mentionne encore les πρακτικὰ τῶν διοικητῶν portant des annotations relatives à l'acquittement de l'impôt, documents que l'on oppose au χαρτίον τοῦ γενικοῦ (*ibid.*, p. 123, l. 8-14). Ces derniers praktika doivent être les mêmes que les κατονόματα détenus par les dioikètai, c'est-à-dire les listes de contribuables comportant aussi les divers éléments fiscaux : transmises d'un dioikètès à l'autre, sous la forme d'un document officiel, elles finissaient par « prendre rang de praktika » (εἰς πρακτικῶν τάξιν ἀποκαταστάντων : *ibid.*, p. 122, l. 31-33). C'est donc un de ces documents tirés des codices cadastraux de base, et servant à la perception, qu'on reconnaîtrait dans ce πρακτικὸν τῆς ἀπαιτήσεως τοῦ θέματος. L'épithète πρόσφορον, qui l'accompagne, confirme l'existence de praktika de forme et destination variées : le logothète devait noter le logisimon dans le praktikon approprié, document du bureau central ; il était aussi porté dans les codices cadastraux régionaux conservés dans les thèmes (ἔξω κώδικες : *ibid.*, p. 117, l. 24).

Le logisimon étant concédé à perpétuité à Képhalas, on ordonne ici de suivre la procédure connue par le Traité Fiscal pour les προκατεσπασμένα λογίσιμα, c'est-à-dire les logisima concédés depuis longtemps et confirmés à perpétuité (*ibid.*, p. 117, l. 1-26), ce qui indique que cette procédure avait, du moins à partir des Comnènes, une application plus large : une fois la *prosgraphè* faite sur le πρακτικὸν τῆς ἀπαιτήσεως du thème, la terre et les éléments de l'imposition ne sont plus recopiés (παρεκβάλλεσθαι) dans les extraits de ce praktikon remis aux percepteurs des diverses subdivisions fiscales d'un thème ou d'une dioikèsis (κατάστιχα τῶν διαρίων, κώδικες partiels : *ibid.*, p. 117, l. 11 et 15 ; et encore ἰσοκώδικα : SVORONOS, *Cadastre*, p. 58), puisque ces terres ne sont plus soumises à perception (DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 3, remarques p. 30). Sur les expressions techniques παρεκβάλλω, παρεκβάλλω εἰς ἀπαίτησιν au sens de : copier dans un extrait en vue de perception, voir DÖLGER, *loc.cit.*, et *Lavra-Urkunden*, p. 51 ; SVORONOS, *Cadastre*, p. 61, n. 7. L'emploi de ἀπολύω au sens de : ranger dans une certaine catégorie d'impôts, est fréquent dans le Traité Fiscal : l'épopte ἀπολύει εἰς κλάσματος προσγραφὴν τὴν προτέραν συμπάθειαν (DÖLGER, *Beiträge*, p. 116, l. 9-10) ; ... ἡ συμπάθεια ... εἰς κλάσμα ἀπολυθῇ (*ibid.*, p. 119, l. 6-7, cf. p. 119, l. 33-34 ; 120, l. 6) ; εἰς κλάσμα τοῦτο [τὸ ψηφίον] καὶ συμπάθειαν ἀπολύεται (*ibid.*, p. 120, l. 22-23) ; ἔδει ταῦτα [les logisima supprimés] ἀπολυθῆναι μετὰ τῶν τελουμένων (*ibid.*, p. 118, l. 16) ; οὐκ ἀπελύοντο δὲ ταῦτα καὶ εἰς δημόσιον κανόνα (*ibid.*, p. 122, l. 24).

Du fait qu'ici le fonctionnaire chargé de l'enregistrement est le logothète du drome, et non le

logothète du génikon, F. Dölger (*Schatzkammer*, p. 30 ; cf. *Lavra-Urkunden*, p. 62) conclut que les paysans des Chostianè étaient des δημοσιάριοι τοῦ δρόμου. Le silence du chrysobulle sur un statut spécial de ces parèques est peu favorable à cette hypothèse.

Pour certains termes et procédés de technique fiscale, cf. aussi N. Svoronos, Notes à propos d'un procédé de technique fiscale, la δοχή, *REB*, 24 (Mélanges V. Grumel, I) 1966, p. 97-106.

L. 7 : sur le vestès et « homme de l'empereur » Pierre, cf. Rouillard-Collomp, p. 112 (renvoyant à un sceau publié par V. Laurent, *BZ*, 33, 1933, p. 337).

Actes mentionnés : 1) Une prostaxis (l. 9) impériale de donation : perdue, et non mentionnée dans Dölger, *Regesten*. 2) Un praktikon paradoséôs établi par le vestès Pierre (l. 6-8) : perdu.

[+ Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς] (καὶ) τ[οῦ] υἱοῦ (καὶ) τ[οῦ] ἁγί[ου] πν(εύματο)ς. Ἀλέξιος πιστ(ὸς) [ὀρθόδοξος βασιλεύς] (καὶ) [αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων] ὁ Κομνηνός +

||[2] + Pâsin oἷs τὸ parὸn ἡmῶn eὐsebὲs ἐpiδeíknytai sigillion +

||[3] + Ὁ πρόεδρο(ς) Λέων (καὶ) κατεπάνω Ἀβύδ(ου) ὁ Κεφαλ(ᾶς), οὐ προῖκα (καὶ) ἀμισθ[ί], ἀλλ' εἰς ἀντα[μοι]-||[4]βὴν κόπων (καὶ) τροπαίων τῶν παρ' αὐτοῦ επ[ιδεδειγμένων ἐν] τ[ῶ] κ[άστρω] Λαρίσσ(ης), ὅτε παρὰ ||[5] τοῦ [κα]ταράτ(ου) Βαϊμούνδ(ου) (καὶ) τοῦ παντὸ(ς) φραγγι[κοῦ φ]ουσάτ(ου) ἀπ[εκλείετο ..]ει[..]., εἰ[λη]φὼς ||[6] τὸ ἐν τῶ θέματ(ι) τῶν Μογλέν(ων) διακείμενον χω(ρίον) [τὴν] Χοστιάν(ην), (καὶ) πρακτικὸν κομισάμεν(ος) ||[7] ἐπὶ τῆ παραδόσει αὐτοῦ τοῦ βέστου Πέτρου (καὶ) ἀν(θρώπ)[ο]υ τῆς βα(σιλείας) μου δηλοῦν πρὸ(ς) ὄνομα τοὺς ||[8] [παροίκους τῆς περιοχῆς τοῦ] τ(ρ)ουτ(ου) χωρ(ίου) ὁλιγοστοὺς βρ(α)δ[άτ(ους)] (καὶ) ἀκτήμον(ας), (καὶ) αὐτὴν τὴν ἐπὶ τῆ ||[9] τοιαύτ(η) δωρεᾶ ἐνυπόγρα(φον) τοῦ κράτ(ους) ἡμῶν πρό(σ)ταξ(ιν), [οὐ] δίκαιο(ς) ἔδοξε παροραθῆναι θερ-||[10]μῶς ἄγαν ἐξαιτησάμενο(ς) (καὶ) χρυσόβου(λλον) λόγ(ον) ἐπιβραβευθῆναι αὐτῶ εἰς ἀσφάλ(ειαν) τῆς ||[11] δωρ[εᾶς] (καὶ) κραταίωσιν πλείονα. Διὸ (καὶ) εἰσήκουσται (καὶ) τῆς παρού(σης) τετύχηκε χρυσο-||[12]βούλλ(ου) ΓΡΑΦ(ΗΣ) ἐ[γκε]λευομέν(ης) μενεῖ[ν αὐτ]ῶ (καὶ) παντὶ τῶ μέρ(ει) αὐτ(οῦ) (καὶ) τοῖς ||[13] ὅλοις [κ]ληρονόμ(οις) (καὶ) διακατόχ(οις) τούτου τὸ δια[ληφθ]ὲν ἐν τῶ θέματ(ι) τῶν Μογλέν(ων) χω(ρίον) τὴν ||[14] Χοστιά[νην ἀνα]φαίρετόν τε (καὶ) ἀναπόσπαστον εἰς τοὺς ἑξ(ῆς) ἅπαντας (καὶ) διηνεκεῖς χρόνους ||[15] ἀτε[λῶ]ς μέντοι (καὶ) ἀβαρ(ῶς), μὴ ὀφείλοντο(ς) τούτου ἢ τοῦ μέρους αὐτ(οῦ) παρέχειν ||[16] ὅλω[ς τι] πρὸ(ς) τὸν δημόσιον χάριν ἡστινοσοῦν ἀπαιτήσε(ως). Διὰ γὰρ τοῦτο προ(σ)τάττεται ||[17] ἡ ἡμῶ[ν] θεοσέβεια ἐν τῶ προ(σ)φόρω πρακτικῶ τῆς ἀπαιτήσε(ως) τοῦ ῥηθ(έν)τ(ος) θέματο(ς) προ(σ)γρα-||[18]φῆναι [δι]ὰ μέλανο(ς) χειρὶ τοῦ (πρωτο)προέδρ(ου) Ἰω(άννου) (καὶ) λογοθ(έ)τ(ου) τοῦ δρόμου τοῦ οἰ(κείου) ἀν(θρώπ)ου αὐτῆς ||[19] προ[σ]ώπω τοῦ εἰρημένου Κεφαλ(ᾶ) τὴν ἐκκοπὴν τῶν ὅλων τελεσμάτ(ων) τού(του) [τ]οῦ χω(ρίου), ||[20] ἐπὶ [τ]ῶ ἀπ' αὐτῆς ἀρχῆς τῆς ἐνεστώσ(ης) ἐνάτ(ης) ἰνδικτιῶνο(ς) (καὶ) ἄχρι πέρατ(ος) ||[21] τοῦ παρόντο(ς) ἀιῶνο(ς) μὴ παρεκβάλλεσθαι ὅλως τὸ τοιοῦτον χωρ(ίον) ἢ εἰς ἀπαί-||[22]τησιν ἀπολύεσθαι, ἀλλ' εἰς κέρδος τούτω (καὶ) παντὶ τῶ μέρει αὐτοῦ λογίζεσθαι ||[23] τὴν ἐκεῖθεν ἐρανιζομένην ἅπασαν πρόσοδον, ὀφειλόντων τούτων ἐπ' ἀνα-||[24]παύσει καὶ συστάσει καθεστάναι τῶν χωριτῶν, καὶ μὴ ἐξοικίζειν αὐτούς, μήτε μὴν ||[25] ἐποίκους ἑτέρων χωρί(ων) προ(σ)δέχεσθαι, εἴπερ βούλοιντο καὶ τὰ τῆς δωρε(ᾶς) τούτοις ||[26] ἐρρῶσθαι. Ἐξκουσσευθ(ήσε)τ(αι) δὲ τὸ εἰρημένον χωρ(ίον) μετὰ τῶν ἐν αὐτ(ῶ) προ(σ)καθημένων ||[27] ἀπό τε μιτ(ά)τ(ου) ἀρχ(όν)τ(ων) ταγματ(ικῶν) καὶ θεματ(ικῶν), ῥωμαϊ(κῶν) τε παρατ(αγῶν) καὶ ἐθνι(κῶν), ἔτι τε Ῥῶς, Βαράγγ(ων), Κουλ-||[28]πίγγ(ων), Ἰγγλίνων, Φράγγων, Νεμίτζων, Βουλγάρ(ων), Σαρακηνῶν, ἀθαν(ά)τ(ων), καὶ λοιπῶν ἀπ(άν)των Ῥωμ(αίων) τὲ καὶ ἐθνικῶν, ||[29] ἀντιμιτ(α)τ(ικίων), ἀπλήκτ(ων) ἢ μεσαπλήκτ(ων) κριτ(ῶν), στρατη-

γ(ῶν), ἀπαιτ(η)τ(ῶν), καὶ τῆς ὑπὲρ τῶν ἀπλήκτ(ων) χορη(γήσεως) χρειῶν, ἐπι-||[30]θέσε(ως) μονο(προ)-σώπ(ων), δόσεως κανισκί(ων) ἢ ἀντικανισκ(ίων), σιταρκή(σεως) κάστρ(ων), ἀγορ(ᾶς) μου(λα)ρ(ίων), μεσομου(λα)ρ(ίων), ||[31] βορδ(ο)ν(ίων), μεσοβορδ(ο)ν(ίων), ἵππων, παριππ(ίων), κηλων(ίων), ὀνοκηλων(ίων), ὀνοθηλ(ειῶν), φορβ(ά)δ(ων), βοῶν ἐργατ(ικῶν) καὶ ἀγελ(αίων), ||[32] χοίρ(ων), προβάτ(ων), αἰγῶν, ἀγελάδ(ων), βουβαλ(ίων), λαγῶν, ἐλάφ(ων), κυνῶν λακωνι(κῶν) ἢ ποιμενι(κῶν) καὶ λοιπῶν ||[33] τετραπόδ(ων) ζώων, χηνῶν, νηττῶν, κύκν(ων), γεράνων, ταών(ων), ὀρνίθ(ων) ἀγρί(ων) ἢ χειροήθ(ων), περιστερ(ῶν) ||[34] καὶ λοιπ(ῶν) πτηνῶν καὶ τῶν ἐξ αὐτῶν ὠῶν, παροχ(ῆς) γενημ(ά)τ(ων) ἐξ ἀγορᾶ(ς) γεγενημ(έ)ν(ης), ἐνοχ(ῆς) τοῦ δρόμου ||[35] ἢ τῆς κογχύλ(ης), οἰκομοδ(ίου), ἀποδ(όσεως) ἀερι(κοῦ), ἀεροπρατ(ικίου), κωμοδρομ(ικίου), στρατ(είας), συνων(ῆς), καστροκτ(ισίας), ||[36] ὁδοστρω-(σίας), γεφυρώ(σεως), παροικιατ(ικοῦ), ἐννομ(ίου), παροχ(ῆς) σιδήρου ἢ καρφοπετ(ά)λ(ων) καὶ μαζίου, ἐκβολ(ῆς) χρειῶν ||[37] τῶν χορηγουμ(έ)ν(ων) δικαστ(αῖς) ἢ διοικ(η)τ(αῖς) ἢ ἑτέροις ἄρχου(σι), δουξί, κατεπάνω, στρατ(η)γ(οῖς) εἴτε πρέσβες(ιν) ||[38] ἐθνῶν διερχομ(έ)ν(οις) εἴτε καὶ στρατ(ῶ) τινί, ἐκβολ(ῆς) χορτασμ(ά)τ(ων), διατρο(φῆς) (πρωτο)κεντ(ά)ρχ(ων), προελευσιμ(αίων), βεστιαριτ(ῶν), ||[39] βασιλ(ικῶν) ἢ ἑτέρων ἀν(θρώπ)ων ἐπί τιν(ας) ἀποστελλομ(έ)ν(ων) δουλ(είας) τοῦ δημο(σίου), ἐκδανεισμοῦ γενημ(ά)τ(ων), οἴνου, ||[40] κρεῶν, τυροῦ καὶ ἑτέρ(ων) εἰδῶν, ἐξοπλίσε(ως) πλωΐμ(ων), τοξοτ(ῶν), ἱπποτοξοτῶν, ματζουκ(ά)τ(ων), κονταρ(ά)τ(ων) ||[41] καὶ ἑτέρ(ων) στρατ(ιω)τ(ῶν), ἐξωνήσε(ως) ζευγαρ(ίων), σίτου, οἴνου, κρεῶν, κριθ(ῆς), βρώμ(ης), ὀσπρί(ων), κέγχρου, λιναρ(ίου) ||[42] καὶ ἄλλ(ων) σπερμ(ά)τ(ων), κοπῆς καὶ καταβιβασμοῦ οἰασδήτ(ι)ν(ος) ξυλ(ῆς), μετακομιδ(ῆς) ἑτέρου εἴδους, πρί-||[43]σε(ως) σανίδ(ων), καραβοποιτ(ας), καθίσματο(ς) τῶν ἐν ὑπεροχ(ῆ) ἀρχ(όν)τ(ων), δουκῶν, κατεπάνω, κριτῶν, στρατ(η)γ(ῶν), ||[44] στρατευτῶν, ἀναγρα(φέων), ἐξισωτ(ῶν), ὁρθωτ(ῶν), ἐποπτῶν, δικαιοφυλ(άκων) (καὶ) λοιπ(ῶν) ἑτέρ(ων), φοσσάτ(ου) διατρο(φῆς) ||[45] (καὶ) ἀπλήκτ(ων) ἐπὶ πόλεμ(ον) ἀπιόντ(ος) ἢ (καὶ) ὑποστρέφοντο(ς), μανδ(α)τ(ό)ρ(ων) τοῦ δρόμου πρέσβ(εις) ἀγόντ(ων) ἢ ἐξορίστ(ους) ||[46] ἢ κατά τινα ἄλλην χρείαν διερχομ(έ)ν(ων), ἀγγαρ(είας), παραγγαρ(είας), ψωμοζημ(ίας) (καὶ) λοιπ(ῆς) ἁπά(σης) ἐπηρείας ||[47] τε (καὶ) κακώ(σεως) νῦν τὲ οὔσ(ης) (καὶ) ἐς ὕστερον ἐπινοηθησομ(έ)ν(ης) καθ(ὰ) ἂν ὁ καιρὸ(ς) (καὶ) τὰ πράγματ(α) ἐπι-||[48]ζητοῖεν γίνεσθ(αι). Διὸ παρεγγυώμ(ε)θ(α) (καὶ) πάντ(ας) ἐξασφαλιζόμεθ(α) ἀπό τ(ε) τῶν κ(α)τ(ὰ) καιρ(οὺς) ||[49] σακε(λλα)ρ(ίων), γενι(κῶν) (καὶ) στρατ(ιω)τ(ικῶν) λογοθ(ε)τ(ῶν), τῶν ἐπὶ τ(ῆς) ἡμετ(έ)ρ(ας) σακέ(λλης) (καὶ) τοῦ βεστιαρ(ίου), οἰκονόμ(ων) τῶν ἐυα(γῶν) οἴ(κων), τῶν ||[50] ἐπὶ τῶν οἰκει(ακῶν) (καὶ) τῶν ἐφόρ(ων) τῶν βα(σιλικῶν) κουρατ(ω)ρ(ειῶν), εἰδικῶν, γηροτρό(φων), ὀρφανοτρό(φων), τῶν ἐπὶ τοῦ ||[51] θείου ἡμῶν ταμ(είου) τοῦ φύλ(ακος), κουρατ(ώ)ρ(ων) τοῦ οἴ(κου) τῶν Ἐλευθ(ε)ρ(ίου) (καὶ) τῶν Μαγγάν(ων), οἰκιστ(ικῶν) (καὶ) τῶν ὑπ' αὐτ(οὺς) (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίων), ||[52] λογα(ρια)σ(τῶν), χαρτου(λα)ρ(ίων), βασιλ(ικῶν) νοτ(α)ρ(ίων) (καὶ) νοτ(α)ρ(ίων), τοῦ μηδένα τῶν ἁπάντ(ων) ἐν οἱωδήποτ(ε) χρόνω ||[53] καθ' οἱονδ(ή)-τ(ι)ν(α) τρόπ(ον) ἐπ' ἀδεί(ας) ἔχειν ἀθετεῖν τὸν πα(ρόν)τ(α) εὐσεβῆ χρυσόβου(λλον) ΛΟΓΟΝ, ||[54] γεγενημένον κατὰ τὸν ΜΑΙΟΝ μῆνα τῆς ΕΝΑΤ(ΗΣ) ἰνδικτ(ιῶ)ν(ος) ἐν ἔτει τῶ ,ςφϛ ||[55] τετάρτω, ἐν ὧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο ||[56] κράτος + + LEGIMUS +

||[57] ΑΛΕΞΙΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) ||[58] Ὁ ΚΟΜΝΗΝΟΣ +

L. 5 ἀπ[εκλείετο ..] ει [..] : ἀποκλεισθεὶς ἐκαρτερεῖτο D ἐπολιορκεῖτο Th ‖ l. 12 αὐτῶ καὶ : αὐτῶ τε καὶ D ‖ l. 13 διαληφθὲν : δηλωθὲν D ‖ l. 44-45 φοσσάτου (...) ἀπιόντος (...) ὑποστρέφοντος : φοσσάτων (...) ἀπιόντων (...) ὑποστρεφόντων D.

49. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Ier COMNÈNE

Σιγίλλιον (l. 3) — Octobre, indiction 13
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 53, 65, 73) — a. m. 6598 (**1089**)
Γραφή (l. 60)

L'empereur confirme, à la demande des enfants de Léon Képhalas, à la fois la validité des titres concernant les quatre domaines fonciers qui lui ont été donnés par Nicéphore Botaneiatès et lui-même, et la validité des dispositions testamentaires par lesquelles Képhalas en transfère à ses enfants la propriété.

Le texte. — L'original ne se trouve plus dans les archives de Lavra, et n'est pas mentionné dans l'inventaire Pantéléimôn. Nous connaissons le texte par la copie que Théodoret a faite sur l'original dans son cartulaire (p. 326-329 ou fol. 163v-165). Théodoret n'a pas transcrit le protocole, mais il note après le texte (p. 329, fol. 165) : Τὰ χρυσόβουλλα ταῦτα τοῦ Κεφαλᾶ φέρουσι πάντα καὶ ἄνωθεν, ὡς προεῖπον, τὰ ἑλικοειδῶς συνεστραμμένα διὰ μέλανος γράμματα· Εἰς τὸ ὄνομα *(sic)* τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος Ἀλέξιος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ *(sic)* πιστὸς βασιλεὺς *(sic)* καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Κομνηνός, καὶ τὸν ἀσαφῆ στίχον (c'est l'adresse l. 3), καὶ κάτωθεν διὰ μεγάλων ἐρυθρῶν γραμμάτων μόνον τὸ · Ἀλέξιος ὁ Κομνηνός (lecture erronée du *legimus* !), εἶτα ὁμοίως δι' εὐλήπτων σαφῶν γραμμάτων · Ἀλέξιος, etc. (bonne transcription de la souscription). Cette copie de Théodoret et les notes qui l'accompagnent ont été reproduites par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 20-23).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, nº 42, p. 113-116, d'après Spyridon, et d'après une copie dans un cartulaire moderne dit « R³ », que nous ne connaissons pas ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 19-23, nº 13, d'après l'édition Rouillard-Collomp, avec traduction bulgare.

Nous donnons l'édition critique de la copie Théodoret (Th).

Bibliographie : l'acte ne figure pas dans Dölger, *Regesten* ; Dölger, Πετῖτον, p. 5.

Analyse. — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-3). [Début mutilé] : l'empereur y rappelait les titres qu'a eus le proèdre Léon Képhalas, notamment par ses mérites militaires, à bénéficier de la faveur impériale (l. 4-8). Nicéphore Botaneiatès, par une prostaxis, lui avait donné en pleine propriété une terre klasmatique de 334 modioi dans le pétiton de Derkos, au chôrion Tadrinou, étant entendu qu'il paierait l'impôt (δημόσιον) afférent à cette terre, se montant à 4 nomismata 1/2 1/12. Képhalas n'ayant pas été mis en possession de cette terre pendant le règne de Botaneiatès, une paradosis fut plus tard établie par le protoproèdre Basile Tzirithôn, alors à la tête de l'administration de l'Occident, et Alexis Ier délivra à Képhalas un chrysobulle qui confirmait cette donation (l. 8-18). Puis Alexis Ier lui-même gratifia Képhalas, par deux chrysobulles, de deux autres donations : d'une part le proasteion dit Anô, à l'origine appartenant à l'épiskepsis de Macédoine, mais qui en fut détaché par prostaxis impériale et remis en pleine propriété et à perpétuité à Képhalas et à sa partie, avec le droit de l'aliéner (ἐκποιεῖσθαι) de n'importe quelle manière au profit de n'importe qui (l. 18-26) ; d'autre part le chôrion Chostianous dans le thème de Mogléna, que Képhalas et ses héritiers et successeurs doivent posséder à perpétuité exempt d'impôts et charges, l'abolition à leur profit de toutes les redevances de ce chôrion ayant été prononcée pour toujours à dater du début de la neuvième indiction, et portée à l'encre noire sur les registres fiscaux (πρόσφορα πρακτικά) du thème de Moglèna, de la main du protoproèdre et logothète du drome de ce temps, Jean (l. 26-36). Enfin, Alexis Ier a fait à Képhalas une troisième donation, celle du proasteion Mésolimna près de Thessalonique, avec toutes ses cultures, les attelages et les parèques qui s'y trouvent ; il a adressé à cet effet une prostaxis au vestarque et logariaste Constantin, qui par un praktikon a mis Képhalas en possession de Mésolimna, cependant que l'empereur lui délivrait encore un chrysobulle de confirmation (l. 36-47). Képhalas jouit paisiblement de ces quatre domaines, dont la propriété lui était garantie par différents chrysobulles, et par testament les légua à ses enfants. Ceux-ci s'adressèrent à l'empereur pour en obtenir un chrysobulle de confirmation. C'est l'objet de la présente pièce, qui garantit à la fois la validité des dispositions testamentaires régulièrement prises par Képhalas, et la validité des chrysobulles concernant les quatre donations (l. 47-59). Formules garantissant aux enfants de Képhalas, à leurs héritiers et successeurs, la propriété du chôrion, des deux proasteia et de la terre klasmatique, ainsi que de leurs fruits et revenus (καρποὶ καὶ πρόσοδοι), et le bénéfice de l'exemption (ἐξκουσσεία) accordée à ces biens (l. 59-69). Ordre aux chefs des sékréta, aux autres agents du fisc, et à tous les fonctionnaires du plus petit au plus grand, de respecter les dispositions de ce chrysobulle (l. 69-73). Date, annonce de la signature impériale, *legimus*, signature (l. 73-76).

Notes. — Pour la composition du dossier de Léon Képhalas et pour les nombreux actes énumérés ici, cf. ci-dessous, nº 65. — Il est à remarquer que ce chrysobulle, qui confirme les dispositions testamentaires par lesquelles Képhalas transfère à ses enfants la propriété de ses biens-fonds (l. 50 sq.), n'implique nullement que Képhalas soit alors décédé, contrairement à ce que disent Rouillard-Collomp, p. 113.

+ Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Ἀλέξιος βασιλεὺς πιστὸς ὀρθόδοξος καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Κομνηνός +

+ Pâsin oïs tò paròn ἡmῶn eὐsebès ἐpideíknutai sigillion +

Εἰ καὶ τοῖς ἄλλοις πιστοῖς τῶν οἰκετῶν καὶ εὐ *vacat* καταφαίνεται καὶ ἀγέραστος ὁποῖον εἰκός τε *vacat* πιστοὺς καὶ εὐνοϊκούς, οἷον ἐπ' αὐτῶν *vacat* προσὸν αὐτῷ περὶ τὴν βασιλείαν μου εὕνουν ὁμοῦ καὶ τ *vacat* κατάγημ. καιροῦ καλούντων ... πολλάκις πολέμου ἐπιδειξάμενος, τέλος εὐκλεεῖ θαυ ..... μέση μάχη καὶ παρατάξει πολεμικῇ. Τοῦτον οὖν τὸν ἄνδρα μετρίως ἀμειβομένη ἡ βασιλεία μου ..... τὸ φιλότιμον ταύτης ἐπιμετρεῖ. Ἔφθασε γὰρ ὁ προβεβασιλευκὼς κῦρ Νικηφόρος ὁ Βοτανειάτης δωρήσασθαι τῷ προδιαληφθέντι προέδρῳ δι' οἰκείας ἐνυπογράφου προστάξεως κατὰ τελείαν δεσποτείαν καὶ ἀναφαίρετον γῆν κλασματικὴν ὡσεὶ μοδίων τριακοσίων τριάκοντα τεσσάρων ὑπάρχουσαν ὑπὸ τὸ πετῖτον Δέρκους ἐν τῷ χωρίῳ Ταδρίνου διακειμένην, διορισάμενος τελεῖν αὐτὸν καὶ τὸ ἐπικείμενον ταύτῃ δημόσιον εἰς νομίσματα τέσσαρα ἥμισυ καὶ δωδέκατον συμποσούμενα, καὶ τῆς τοιαύτης γῆς μήπω παραδοθείσης αὐτῷ ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τῆς τοῦ Βοτανειάτου ἀρχῆς, ὕστερον ἡ ταύτης προέβη παράδοσις διὰ τοῦ πρωτοπροέδρου Βασιλείου τοῦ Τζιρίθωνος τοῦ τότε τὰ τῆς δύσεως διέποντος, καὶ χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου ἐβραβεύθη αὐτῷ, τήν τε τοιαύτην ἐπικυρῶν

φιλοτιμίαν καὶ τὸ ἐς ἀεὶ κυριαρχικὸν ἐπὶ ταύτῃ καὶ δεσποτικὸν τῷ Κεφαλᾷ καὶ παντὶ τῷ μέρει αὐτοῦ χαριζόμενος, ἃ δὴ τρανότερον ἐν τῇ τότε γενομένῃ χρυσοσημάντῳ γραφῇ παρὰ τοῦ κράτους ἡμῶν ὑπεμφαίνεται. Ναὶ μὴν οὐδὲ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς ἀφιλοτίμως διατεθὲν περὶ τὸν Κεφαλᾶν καταφαίνεται· ἀλλ' ἐν δυσὶ δωρεαῖς, αἷς αὐτὸν ὡς οἰκέτην εὐγνώμονα ἐφιλοτιμήσατο, καὶ δύο χρυσοβούλλων ἐπεβράβευσε τὰς γραφάς, ὧν ἡ μὲν ἐπὶ τῷ προαστείῳ τῷ οὕτω πως Ἄνω λεγομένῳ ἐκτέθειται, ᾗ τῇ ἐπισκέψει Μακεδονίας ἄνωθεν ὑποκείμενον ἀπέσπασε πάντη τῶν ταύτης δικαίων ἡ ἡμετέρα εὐσέβεια, καὶ τέλεον ἐκείνης ἀποξενώσασα τῇ τοῦ Κεφαλᾶ δεσποτείᾳ ὑπέθετο, ὥστε προσεῖναι τούτῳ δεσποτικῶς, καὶ δεσπόζεσθαι παρά τε τούτου καὶ τοῦ ὅλου μέρους αὐτοῦ εἰς τὸν ἑξῆς ἅπαντα χρόνον διηνεκῶς, καὶ κατὰ πάντας ἐκποιεῖσθαι τοὺς τρόπους τῆς ἐκποιήσεως πρὸς οὓς οὗτος βούλεται, καὶ ὡς βούλεται, μηδενὸς προσισταμένου τούτῳ κωλύματος, οἷα δὴ τοῦ αὐτοῦ προαστείου τέλεον ἐκσπασθέντος τῶν δικαίων τῆς διαληφθείσης ἄνωθεν ἐπισκέψεως κατὰ πρόσταξιν τῆς ἡμῶν γαληνότητος, ἡ δέ γε ἑτέρα χρυσόβουλλος γραφὴ γέγονε μὲν καὶ αὐτὴ παρὰ τοῦ κράτους ἡμῶν, ἐπὶ δέ γε τῇ πρὸς τὸν δηλωθέντα πρόεδρον προβάσῃ παρ' αὐτοῦ δωρεᾷ τοῦ χωρίου Χοστιάνους τοῦ ἐν τῷ θέματι τῶν Μογλενῶν διακειμένου ἐκπεφώνηται, καὶ παρακελεύεται δεσπόζειν αὐτὸν τοῦ τοιούτου χωρίου εἰς τὸ ἑξῆς ἐς ἀεὶ καὶ διηνεκὲς μετὰ πάντων τῶν κληρονόμων καὶ διαδόχων αὐτοῦ, καὶ ἀναφαίρετον πάντῃ καὶ ἀναπόσπαστον παραμένειν αὐτοῖς, ἀτελῶς τε προσεῖναι τούτοις καὶ ἀβαρῶς, οἷα δὴ τῆς ἐκκοπῆς τῶν ὅλων τελεσμάτων τε καὶ βαρῶν τοῦ αὐτοῦ χωρίου τῆς Χοστιάνους φιλοτιμηθείσης αὐτῷ, ἀπ' αὐτῆς ἀρχῆς τῆς παραδραμούσης ἑνάτης ἰνδικτιῶνος καὶ ἐπὶ τὰ ἔμπροσθεν, ἥτις καὶ προστάξει τοῦ κράτους ἡμῶν ἐν τοῖς προσφόροις πρακτικοῖς τοῦ ῥηθέντος θέματος τῶν Μογλενῶν διὰ μέλανος προσεγράφη τοῦ πρωτοπροέδρου Ἰωάννου καὶ λογοθέτου τότε τοῦ δρόμου οἰκειοχείρως τὴν προσγραφὴν ἐνεργήσαντος εἰς πρόσωπον τοῦ πολλάκις προδιαληφθέντος προέδρου τοῦ Κεφαλᾶ. Ταύταις ταῖς δυσὶ δωρεαῖς τὸν ἄνδρα φιλοτιμησαμένη ἡ βασιλεία μου οὐ μέχρι τούτου τὸ ἑαυτῆς φιλότιμον περιέγραψεν, ἀλλὰ καὶ τρίτην ταύταις προσέθετο· ἡ δὲ ἦν τὸ προάστειον τὰ Μεσόλιμνα τὸ τῆς Θεσσαλονίκης ἔγγιστα διακείμενον. Τὸ γὰρ τοιοῦτον δωρησαμένη ἡ γαληνότης ἡμῶν τῷ προέδρῳ μετὰ πάσης τῆς περιοχῆς αὐτοῦ καὶ διακρατήσεως καὶ τῶν ἐν τούτοις γεωργηθέντων παντοίων καρπῶν, καὶ τῶν ἐν αὐτοῖς εὑρεθέντων ζευγῶν καὶ παροίκων, εὐδόκησε δεσπόζεσθαι τοῦτο παρά τε τούτου καὶ τοῦ ὅλου μέρους καὶ τῶν κληρονόμων καὶ διαδόχων αὐτοῦ εἰς τὸν ἑξῆς ἅπαντα καὶ διηνεκῆ χρόνον, καὶ πρόσταξιν αὐτῆς πεποίηκε πρὸς τὸν βεστάρχην Κωνσταντῖνον καὶ λογαριαστὴν διοριζομένην παραδοῦναι αὐτῷ τὸ δηλωθὲν προάστειον τὰ Μεσόλιμνα, ὃς καὶ τῇ προστάξει τοῦ κράτους ἡμῶν πειθαρχῶν τήν τε τοῦ προαστείου παράδοσιν διεπράξατο καὶ πρακτικὸν ἐπὶ ταύτῃ ἐξέθετο ἐφ' ᾧ καὶ χρυσόβουλλος λόγος τῆς βασιλείας μου ἀπολέλυται, τήν τε τοῦ προαστείου δωρεὰν ἐμπεδῶν καὶ τὴν ἐς ἀεὶ δεσποτείαν τούτου καὶ κυριότητα τῷ Κεφαλᾷ καὶ τοῖς ὅλοις αὐτοῦ κληρονόμοις καὶ διαδόχοις περιποιούμενος. Εἶχε μὲν οὕτω ταῦτα· καὶ τοῦ κλάσματος τῶν τριακοσίων τριάκοντα τεσσάρων μοδίων, τοῦ προαστείου τοῦ Ἄνω, τοῦ χωρίου Χοστιάνους, ναὶ μὴν καὶ τοῦ προαστείου τῶν Μεσολίμνων, καλῶς παρὰ τοῦ Κεφαλᾶ δεσποζομένων, οἷα δὴ τῆς αὐτῶν δεσποτείας διαφόροις χρυσοβούλλοις γράμμασιν ἀραρότως τούτῳ προσπεπηγυίας, τελευταίας οὖτος διατάξεις ἐκθέμενος ἐπὶ τοὺς αὐτοῦ παῖδας τὴν τούτων δεσποτικῶς μετεβίβασε κατοχήν, καὶ δεσπόζεσθαι τὰ τοιαῦτα παρὰ τούτων καὶ τοῦ μέρους αὐτῶν διετάξατο· ἡ δὲ βασιλεία μου τῆς τῶν παίδων δεήσεως ἐπακούσασα καὶ τοῦ συμφέροντος τούτοις προμηθουμένη τὸν παρόντα χρυσόβουλλον λόγον ἐξέθετο, τήν τε ἐκείνου βούλησιν κατὰ νόμους ὡς εἰκὸς ἐκτεθεῖσαν ἐπικρατύνουσα, καὶ τὸ ἑδραιότερον τῆς ἐπ' αὐτῆς δωρεᾶς τοῖς τοιούτοις χαριζομένη, δι' οὗ ἐπικυροῖ μὲν καὶ βέβαια μένειν παρακελεύεται τὰ ἐπὶ τοῖς δηλωθεῖσι προβεβηκότα ἅπαντα χρυσόβουλλα, λέγω δὲ τῇ δωρεᾷ τοῦ κλάσματος τῶν τριακοσίων τριάκοντα τεσσάρων μοδίων, τῷ προαστείῳ τῷ Ἄνω, τῷ χωρίῳ Χοστιάνους καὶ τῷ προαστείῳ τῶν Μεσολίμνων, καὶ τὸ

ἀπερικλόνητον πάντῃ καὶ τέλεον ἀμετάτρεπτον ἀποφέρεσθαι αὐτὰ εὐδοκεῖ, καὶ παρὰ μηδενὸς τῶν ἁπάντων παραθραύεσθαι ταῦτα ἢ ἀνατρέπεσθαι μερικῶς εἴτε καὶ καθολόκληρον διορίζεται. Θεσπίζει δὲ καὶ διὰ τῆς παρούσης ταύτης γραφῆς δεσπόζειν τοὺς ἐκείνου παῖδας μετὰ παντὸς τοῦ μέρους αὐτῶν καὶ τῶν ὅλων κληρονόμων καὶ διαδόχων τῶν προειρημένων ἁπάντων τοῦ τε χωρίου, τῶν προαστείων καὶ τῆς κλασματικῆς γῆς, κατὰ τὰς περιλήψεις καὶ διατάξεις τῶν προσόντων τούτοις δικαιωμάτων, καὶ ὧν ἐπιφέρονται χρυσοβούλλων, καὶ οὐδενὶ ἐξέσται λογοκινεῖν τι τούτων ἢ ἀνακρίνειν περὶ τῆς τούτων δεσποτείας, ἢ περὶ καρπῶν καὶ προσόδων τῶν ἐκεῖθεν ἐπισυναγομένων κινεῖν ζήτησιν οἱανδήτινα. Πᾶσι γὰρ τοῖς λογομαχεῖν βουλομένοις ὁ παρὼν χρυσόβουλλος λόγος προσυπαντήσει καὶ πᾶσαν θύραν εὑρεσιλογίας ἐπιζυγώσει καὶ οἱονεί τι τειχίον βεβηκὸς καὶ στερέμνιον τῷ μέρει φανεῖται τοῦ Κεφαλᾶ, πάντοθεν τὸ ἀσφαλὲς προξενῶν καὶ ἀνεπιβούλευτον, ἀλλὰ καὶ τῆς δεδωρημένης αὐτοῖς ἐξκουσσείας τὰ προπεφιλοτιμημένα τῷ προέδρῳ τῷ Κεφαλᾷ ἀπολαύσουσιν, ὁποῖα ἄρα διὰ τῶν προγεγονότων χρυσοβούλλων τοῦ κράτους ἡμῶν τοῖς τοιούτοις κεχάρισται. Διὸ παρεγγυώμεθα καὶ πάντας ἐξασφαλιζόμεθα τούς τε τῶν σεκρέτων προϊσταμένους καὶ τοὺς ἄλλους τοῦ δημοσίου φροντιστὰς καὶ αὐτοὺς τοὺς ἀρχὰς οἱασδηποτοῦν ἐγκεχειρισμένους, ἀπό τε τῶν μειζόνων καὶ ἄχρι τῶν ἐσχάτων καὶ τελευταίων, τοῦ μηδένα τῶν ἁπάντων ἐν οἱωδήποτε χρόνῳ καθ' οἱονδήτινα τρόπον ἐπ' ἀδείας ἔχειν ἀθετεῖν ἢ ἀνατρέπειν τι τῶν ἐν τῷ παρόντι χρυσοβούλλῳ λόγῳ διωρισμένων, ὡς βεβαίῳ καὶ ἀσφαλεῖ τυγχάνοντι, γεγενημένῳ κατὰ τὸν Ὀκτώβριον μῆνα τῆς ιγ' ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ςφϟη' ἔτους, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο κράτος. + Legimus + +

+ Ἀλέξιος ἐν Χριστῷ τῷ Θεῷ πιστὸς βασιλεὺς καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Κομνηνός +.

L. 3 Pâsin-sigillion : restitué d'après la mention de Th, cf. LE TEXTE et nos nos 46, 48 ‖ l. 11 πετῖτον : πετ^{τ} **Th** ‖ l. 42 αὐτῆς deux fois Th ‖ l. 59 παραθραύεσθαι : παραθράτεσθαι Th παραπράττεσθαι RC d'après Spyr.

---

50. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Ier COMNÈNE

Χρυσόβουλλος γραφή (l. 29) — Novembre, indiction 13
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 33, 72, 91, 101) — a. m. 6598 (**1089**)

L'empereur confirme, en faveur de Lavra, les dispositions d'un praktikon de Nicétas Xiphilin relatives à un partage d'épibolè entre Lavra et le fisc, bien qu'elles aient favorisé Lavra.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons :

A) La copie de la chancellerie impériale, conservée dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce **103** = Inventaire Pantéléimôn, p. 6, n° 25), et photographiée par Millet : rouleau de papier, 2200 × **385** mm, fait de quatre morceaux collés haut sur bas, état de conservation médiocre, surtout à la fin et **au** début qui est mutilé. Encre noirâtre pour le texte ; encre rouge pour λόγος (l. 33, 72), λόγου (l. **91**, 101), Νοέμβριον (l. 102), le chiffre de l'indiction ιγ' (l. 102), le *legimus*. Les noms de personnes

et les noms de nombre sont surmontés d'un tilde ondulé ; dans les noms de nombre, un trait sous la ligne réunit les dizaines et les unités, écrites en un seul mot. — La bulle de plomb (cf. aussi Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, p. 44, note 8 et fig. 39 a-b), encore attachée à la pièce par son cordon, est ainsi décrite par Rouillard-Collomp (n° 43, p. 117, reproduite pl. XXX, 1) : « remarquablement conservée : diam. 30 mm, épaisseur 3 mm ; à l'avers, le Christ sur un trône tient le livre par le côté et bénit en sortant à peine la main du manteau ; au revers, l'empereur debout portant une barbe ronde finement modelée. »

droit : $\overline{\text{IC}}$ $\overline{\text{XC}}$

revers : + ΛΛЄΖΙ[ω ΔЄϹ]ΠΟΤ, ΤΩΚΟΜΝΗΝ′
+ 'Αλεξί[ω δεσ]πότ(η) τῷ Κομνην(ῷ)

Au verso sur un *kollèma*, le paraphe formé de trois croix. — Au recto, dans la marge droite une main moderne (peut-être Cyrille de Lavra) a porté plusieurs annotations : γῆν μοδίων πεντακοσίων τριάκοντα πέντε (l. 5-6) ; κατὰ τὴν νῆσον Παλήνην (l. 12) ; τῇ μεγάλῃ λαύρᾳ τοῦ ἁγίου 'Αθανασίου (l. 23) ; μεγάλην λαύραν τοῦ ἁγίου 'Αθανασίου (l. 75). Une autre main plus récente a écrit à droite du *legimus* : 'Εκ τοῦ ἔτους συμπεραίνεται ὅτι 'Αλέξιος ὁ Κομνηνὸς ἦν, ὁ μετὰ τὸν Βοτανειάτην βασιλεύσας, et plus bas sur le pli : Καὶ τοῦτο [4-5 mots barrés à l'encre] δοθὲν ἔτει 6598. — *Album, pl. L-LI.*

B) La copie que Cyrille de Lavra a faite, d'après cette copie de chancellerie, dans son cartulaire (p. 41-43), sous le titre : 'Ο παρὼν ἄναρχος χρυσόβουλλος διαλαμβάνει διὰ τὴν γῆν ἣν ἔχει ἡ ἁγία Λαύρα ἅπασαν, πάρεξ τῆς ἐν τῇ Κασάνδρᾳ γῆς καὶ δοκεῖ ὅτι Μιχαὴλ Δοῦκα τοῦ Παραπιννάκη (*sic*, par interprétation erronée du *legimus*) ὑπάρχει · μετεγράφη εἰς λδ′ +

C) La copie qu'insère dans son dossier dactylographié (p. 126-130) Spyridon, d'après un cartulaire disparu d'Alexandre Lavriôtès (dont Spyridon donne la référence : fol. 536) ; cette copie n'est pas tributaire de celle de Cyrille, puisqu'elle transcrit la ligne 83, omise par Cyrille.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 43, p. 118-120, d'après la copie de chancellerie, d'après la copie Spyridon et une copie dite « R^3 » provenant d'un cartulaire moderne disparu, dont les variantes sont sans intérêt.

Nous éditons la copie de chancellerie, sans relever les erreurs de la tradition moderne qui en dérive.

Bibliographie : L'acte est absent de Dölger, *Regesten* ; Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 40, n° 43 ; Svoronos, *Épibolè*, *passim.*

Analyse. — [Début mutilé]. Au mois de... de l'indiction 12 [= 1088-1089] un acte impérial a prescrit au magistros Nicétas Xiphilin, juge et anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique, de ne pas calculer l'épibolè des 46 $^1/_4$ $^1/_{24}$ nomismata, imposés par [l'anagrapheus] Andronic aux biens fonciers de Lavra, sur la base de l'horismos général qui lui avait été adressé et qui reste valable pour les autres, mais à chaque nomisma de faire correspondre (συμψηφίσαι) une terre de 535,5 modioi, et de laisser cette terre à Lavra, tandis que le reste, c'est-à-dire la terre correspondant aux impôts mis par [l'anagrapheus] Kataphlôron, il l'attribuerait au fisc (l. 1-8). En effet l'higoumène (καθηγητής) de Lavra a déclaré que son couvent possédait 42 705 modioi de terres au titre des impôts d'abord mis par Andronic et de ceux qui leur ont été ensuite ajoutés par Kataphlôron, non compris ceux

de la presqu'île de Palènè. Et l'empereur dans sa bienveillance a ordonné que l'épibolè correspondant aux impôts mis par Andronic soit comme il a été dit, et il a attribué au fisc le reste de la terre (l. 8-14). Le prostagma délivré pour cette affaire a été remis au juge provincial (ἐπαρχεωτικὸς δικαστής : Xiphilin) ; la terre correspondant à l'épibolè des 79 $^1/_2$ $^1/_4$ nomismata a été mesurée, et s'est trouvée être de 47 051 modioi, 18 litres et 3 orgyes ; a été attribuée au fisc une terre de 20 380,5 modioi, l'épibolè ayant été de 590 modioi 1 litre par nomisma ; et au couvent une terre de 26 671,5 modioi, sur la base de la même évaluation (l. 14-22). Ainsi donc a été attribué à Lavra ce qui s'est trouvé correspondre aux impôts d'Andronic, et au fisc ce qui correspond à ceux de Kataphlôron ; un praktikon (πρακτικὸν ἐπὶ τῇ παραδόσει) a été établi, énonçant ce qui a été donné au fisc et ce qui a été laissé à Lavra (l. 22-27). L'actuel higoumène (καθηγητής) du couvent, Nicolas, a demandé à l'empereur de délivrer un chrysobulle confirmant le praktikon (πρακτικὸν παραδόσεως), et interdisant que soit attaquée, au nom de l'horismos général valable pour les autres, l'épibolè pratiquée pour les impôts précédemment mis par Andronic (l. 27-32). Par le présent chrysobulle, l'empereur confirme l'épibolè calculée à égalité pour chaque nomisma ; la séparation des impôts d'Andronic et de Kataphlôron ; l'attribution proportionnelle au montant des impôts fixés par chacun des *praktorés*, Andronic et Kataphlôron, le fisc recevant ce qui correspond à la somme fixée par Kataphlôron et Lavra ce qui correspond aux impôts d'Andronic, et le calcul de l'épibolè unitaire par nomisma étant le même pour l'un et l'autre (l. 32-41). Personne, même pour défendre les intérêts du fisc, ne pourra attaquer la décision (πρᾶξις) rendue dans ce sens par le juge de thème (θεματικὸς κριτής : Xiphilin). Car même si, l'empereur ayant fixé le taux de l'épibolè à 535,5 modioi, en tenant compte du fait que la terre correspondant aux 79 $^1/_2$ $^1/_4$ nomismata de l'*anagraphè* d'Andronic et de Kataphlôron était [selon l'higoumène] de 42 705 modioi, le juge de thème apparaît avoir procédé différemment, — l'empereur approuve si une quantité de terre supérieure à ce qui correspond aux impôts d'Andronic a été attribuée à Lavra, et il déclare qu'elle la conservera à perpétuité (l. 41-53). De même que le fisc, s'appropriant les impôts de Kataphlôron et la terre correspondante au même taux unitaire d'épibolè, n'a subi aucun désavantage dans la mesure de la terre, car il n'y a pas eu un taux d'épibolè appliqué pour le fisc aux impôts de Kataphlôron et un autre pour Lavra aux impôts d'Andronic ; de même Lavra ne doit subir aucune augmentation fiscale, au titre de la terre qui lui a été attribuée en surplus (κατὰ περισσείαν), sur l'épibolè unitaire des impôts d'Andronic, et les parcelles qui lui ont été ainsi laissées ne doivent ni être amputées si peu que ce soit, ni être soumises à un mesurage quelconque ; [la somme des] nomismata résultant de l'imposition d'Andronic, se montant à 46 $^1/_4$ $^1/_{24}$, sera et restera l'imposition (δημόσιον) vraie et incontestée et aucune augmentation d'imposition ne sera, au titre de l'épibolè que l'empereur a fixée, appliquée aux biens de Lavra (l. 53-69). Formules de garantie (l. 69-74). L'empereur ordonne que jamais Lavra ne se voie réclamer par les percepteurs les impôts que Kataphlôron a ajoutés à ceux d'Andronic et portés à 79 $^1/_2$ $^1/_4$ [nomismata] : les impôts de Kataphlôron sont caducs et ne seront plus annuellement enregistrés et mis en recouvrement (παρεκβάλλεσθαι ἢ εἰς ἀπαίτησιν ἀπολύεσθαι) par les bureaux (σεκρετικοί) ; seuls les 46 $^1/_4$ $^1/_{24}$ nomismata imposés par Andronic seront enregistrés par les bureaux et versés aux percepteurs (ἀπαιτηταί) par les moines de Lavra (l. 74-84). Puisque en effet il a été ordonné d'ôter le surplus de la terre, et de laisser seulement la quantité correspondant à l'épibolè des impôts d'Andronic conforme à l'horismos spécialement promulgué par l'empereur, l'augmentation portée par Kataphlôron étant abolie, il est clair que la soustraction de la terre sera suivie de la suppression

des impôts de Kataphlôron et que ceux-ci ne seront plus perçus de Lavra. Le présent chrysobulle est conforme à la fois aux intérêts du fisc pour ce qui le concerne, et à ceux de Lavra, qu'il délivre entièrement à l'avenir du versement annuel des impôts de Kataphlôron, et à qui il assure pleine tranquilité quant à l'épibolè spéciale fixée par l'empereur pour les 46 $^{1}/_{4}$ $^{1}/_{24}$ nomismata imposés par Andronic (l. 84-96). Formules de garantie quant au taux et au calcul de l'épibolè, date, annonce de la signature, *legimus* (l. 96-105).

Notes. — Pour l'interprétation des opérations mentionnées dans ce document important, et en général sur le problème de l'épibolè, voir l'Introduction, p. 70-71 et Svoronos, *Épibolè*, p. 376-378. On résume seulement ici ce qui est indispensable à l'intelligence du texte.

Les biens fonciers de Lavra sont ici définis :

1) Par les impôts en nomismata : 46 $^{7}/_{24}$ imposés par Andronic, et 33 $^{11}/_{24}$ imposés par Kataphlôron = 79 $^{18}/_{24}$ nomismata.

2) Par la surface en modioi, qui selon la déclaration de l'higoumène sont 42 705 modioi, et en réalité 47 051,18 litres et 3 orgyies.

Pour donner satisfaction à Lavra, qui demandait à ne plus payer les impôts mis par Kataphlôron, au prix de l'abandon des terres correspondantes, on partage la terre entre Lavra et le fisc. Le problème est alors celui du taux d'épibolè à appliquer pour ce partage. Par dérogation à la règle, l'empereur, se fiant à la déclaration de l'higoumène, l'avait fixé à 535,5 modioi par nomisma (42 705 : 79 $^{18}/_{24}$), ce qui devait faire un peu moins de 25 000 modioi pour Lavra. Xiphilin, se basant sur son propre mesurage de la terre, a appliqué un taux de 590 modioi 1 litre (47 051,18 litres, 3 orgyies : 79 $^{18}/_{24}$), identique pour la part du fisc et celle de Lavra, ce qui devait faire pour Lavra pas loin de 27 500 modioi ; en réalité, on lui en donne 26 671,5. Lavra a gagné à l'affaire environ 1 700 modioi. Elle craint de se les voir retirer au profit du fisc, et de voir contesté le calcul de l'épibolè. D'où le présent chrysobulle.

Le magistros Nicétas Xiphilin est kritès et anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique en 1088-1089, indiction 12 (cf. ci-dessus l'analyse et ci-dessous les actes mentionnés). En juillet 1089, il valide de son sceau un praktikon paradoséôs établi pour le couvent de Xénophon et mentionné dans un chrysobulle de Xénophon de septembre 1089 (inédit : photographie au Centre d'Histoire et de Civilisations byzantines, mission Millet). Deux autres actes inédits (photos Millet, à Paris) concernant l'épibolè de Docheiariou, et adressés à notre Xiphilin, seront publiés dans le volume des *Archives de l'Athos* consacré à Docheiariou : disons seulement ici que l'un, daté de février indiction 12, est d'Alexis I^{er}, l'autre, du 25 mars, indiction 12, d'Anne Dalassène, et qu'ils sont transcrits ensemble sur une même pièce contresignée par « le juge et anagrapheus de Boléron, Xiphilin » ; il faut dater les deux actes de 1090, et non, comme on l'a fait, de 1105 ou de 1118 (Kyriakidès, Βολερόν, p. 54-55 ; P. Uspenskij, Ukazatel aktov..., *Žurn. Min. Nar. Prosv.*, 55, 1847, p. 40, n^{os} 8 et 9). Xiphilin n'exerce plus ses fonctions en 1094 (cf. notre n^{o} 52, l. 11). Ceci est confirmé par une décision de 1095 de l'anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique Euthyme, qui se réfère à des actes de ses prédécesseurs, le magistros Nicétas Xiphilin et Xèros (l'acte est inédit ; mention dans *Actes Esphigménou*, p. xiii, photographie de l'original au Centre d'Histoire et Civilisation byzantines, mission Lefort). Il faut probablement le distinguer du juge et koiaistôr (mais non *magistros*)

Nicétas Xiphilin qui au début du XII^{e} s. (après 1098) délivre une expédition du testament de Kalè, veuve de Symbatios Pakourianos (cf. Ὀρθοδοξία, 6, 1931, p. 371 ; Kyriakidès, Βολερόν, p. 55-56 ; Dölger, *Schatzkammer*, n^{o} 120, 8). — Nous considérons que le logariastès Xiphilin cité dans notre n^{o} 64 (l. 59-60 pour l'année 1118?) est une autre personne.

Sur les anagrapheis Andronic et Kataphlôron, cf. notre n^{o} 39, notes.

Actes mentionnés : 1) Un κοινὸς ὁρισμός, adressé à Nicétas Xiphilin, sur le calcul de l'épibolè (l. 4-5). 2) Une [ordonnance] spéciale, adressée par Alexis I^{er} au même fonctionnaire, dans l'indiction 12 (= 1088-1089), pour l'application de l'épibolè à Lavra (l. 1 sq.). C'est vraisemblablement la même pièce qui est définie comme un prostagma adressé à l'ἐπαρχεωτικὸς δικαστής et analysée (l. 15 sq.). 3) Un πρακτικὸν ἐπὶ τῇ παραδόσει ou πρακτικὸν παραδόσεως établi en exécution du prostagma (l. 25 sq. ; cf. πρᾶξις, l. 42). 4) Peut-être une requête écrite adressée à Alexis I^{er} par Nicolas, higoumène de Lavra (cf. ἐνενεγκών, l. 28), requête à laquelle fait suite le présent chrysobulle. Ces quatre pièces sont perdues, et les actes impériaux ne sont pas enregistrés dans Dölger, *Regesten*.

.....

||[1] μῆνα τῆς δω[δεκάτης ἰνδικτιῶνος] πρὸ(ς) τὸν μάγιστρ(ον) Νικήτ(αν) κριτ(ὴν) (καὶ) ἀ̣ν̣α̣γ̣ρ̣α̣φ(έα) Βο[λ]ερ(οῦ) [Στρ]υ-||[2]μόνο(ς) (καὶ) Θεσσαλον(ίκης) τὸ[ν Ξ]ιφιλ(ῖ)ν(ον), ἐντελλόμενον αὐτῷ τὴν ἐπιβολ(ὴν) τῶ̃[ν τεσσαρα]-||[3]κονταὲξ τετάρτ(ου) εἰκοστοῦ τετάρτ(ου) νο(μισμάτων) τῶν παρὰ τοῦ Ἀνδρονίκου ἐπιτεθ(έν)τ(ων) τοῖς κτήμα(σ)ι ||[4] τῆς μον(ῆς) μὴ κατ(ὰ) τὸν κοινὸν ποιήσασθαι ὁρισμόν, ὃς αὐτῷ ἐπιδέδοται (καὶ) ||[5] κ̣α̣τ̣ὰ̣ τῶν ἄλλων κρατεῖ, ἀλλ' ἐφ' ἑκάστω νομίσματ(ι) συμψηφίσαι γῇν μοδί(ων) ||[6] πεντακο(σίων) τριακονταπέντ(ε) πρὸ(ς) τῷ ἡμίσει · (καὶ) ταύτην μὲν ἀφεῖναι παρὰ τῇ μονῇ, τὴν ||[7] δὲ λοιπ(ήν), ὅση τοῖς τοῦ Καταφλῶ(ρον) ἀνήκει δηλαδὴ τελέσμα(σ)ι, τῷ δημοσιω προσα-||[8]φορίσαι. (Καὶ) γὰρ τεσσαρακονταδύο χιλι(ά)δ(ων) γῆς (καὶ) μοδίων ἑπτακο(σίων) πρὸς ||[9] τοῖς πέντ(ε) μέτρον εἶπε κατέχειν τὴν ὑπ' αὐτὸν μονὴν ὁ ἐυλαβέστατο(ς) ||[10] ταύτης καθηγητ(ής), χάριν τῶν προδιαληφθέντων τοῦ Ἀνδρονί(κου) τελεσμάτ(ων) ||[11] καὶ τῶν ἐφεξῆς ἀκολουθησάντων ἐκείνοις τοῦ Καταφλῶρον, ἄνευ ||[12] δηλαδὴ τῶν κατὰ τὴν νῆσον Παλήνην τελεσμάτ(ων). (Καὶ) διὰ τοῦτο ἡ βασιλ(εία) ||[13] ἡμῶν φιλαν(θρώπ)ως (καὶ) συμπαθῶς τὴν ἐπιβολ(ὴν) τῶν τοῦ Ἀνδρονί(κου) τελεσμά-τ(ων) οὕτ(ως) ||[14] ἔχειν παρεκελεύσατο, τὴν δ' ἄλλην γῆν τῷ δημοσίω ὑπέθηκε. (Καὶ) ἐπεὶ τὸ ἐπὶ τῇ ||[15] τοιαύτ(η) ὑποθ(έσει) γεγονὸ(ς) πρό(σ)ταγμα πρὸ(ς) τὸν ἐπαρχεωτ(ικὸν) διεκομίσθη δικαστήν, (καὶ) ||[16] ἀνεμετρήθ(η) ἡ ἐπιβάλλουσα ὅλη γ[ῆ] τοῖς ἑβδομηκονταεννέα πρὸ(ς) τῷ ἡμίσει ||[17] κ̣α̣ὶ̣ τ̣ε̣τ̣άρτ(ω) νομίσμα(τ)ι (καὶ) εὑρέθ(η) εἰς χιλιάδας τεσσαρακονταεπτὰ (καὶ) μοδίους ||[18] πεντήκ(ον)τ(α) πρὸ(ς) τῷ ἑνὶ λίτραις ὀκτωκαίδεκα (καὶ) ὀργυίαις τρισὶ ποσουμ(έ)ν(η), (καὶ) ἀφω-|[19]ρίσθη τῷ μὲν δημοσίω γῇ χιλιάδων εἴκοσι μοδί(ων) τριακο(σίων) ὀγδοήκοντ(α) ||[20] πρὸ(ς) τῷ ἡμίσει, τ(ῆς) ἐπιβολ(ῆς) γενομ(έ)ν(ης) ἐφ' ἑκάστω νομίσματ(ι) μοδί(ων) πεντακο(σίων) ἐνενήκ(ον)τ(α) ||[21] καὶ λίτρ(ας) μιᾶς, τῇ δὲ μονῇ γῆ χιλι(ά)δ(ων) εἰκοσιὲξ (καὶ) μοδί(ων) ἑξακοσ(ίων) ἑβδομήκ(ον)τ(α) (καὶ) ||[22] ἑνὸ(ς) πρὸ(ς) τῷ ἡμίσει, τῆς γῆς κ̣α̣ν̣τ̣α̣ῦ̣θ(α) οὕτως συμψηφισθείσης, (καὶ) ἀφωρί-||[23]σ̣θ̣η̣ μὲν τῇ μεγάλ(η) λαύρα τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου ὅσαπερ τοῖς τοῦ Ἀνδρονίκου ||[24] [τελέσμα]σιν εὑρέθησαν ἐπιβάλλογτ(α), τ̣ὰ̣ δὲ τοῖς τοῦ Καταφλῶρον ||[25] ἀγήκοντ(α) τῷ δημοσίω προσεκυρώθησαν, (καὶ) πρακτικὸν ἐπὶ τ[ῇ παραδόσε]ι ||[26] γέγονε δηλοῦν τίνα μὲν τὰ τῷ δημοσίω ἀφορισθέντ(α), τίνα δὲ τὰ τῇ μεγάλ(η) ||[27] ἀφεθ(έν)τ(α) Λαύρ̣α̣. Αὐτὸ δὴ τοῦτο ἀσφαλίσασθαι Νικόλ(αος) ὁ νυνὶ εὐλαβέστατο(ς) κα-||[28]θηγητ(ὴς) τῆς τοιαύτ(ης)

Λαύρ(ας) ἐσπούδασε, (καὶ) τῆ βασιλ(εία) μου περὶ τούτ(ων) ἀνενεγκὼν ||[20] χρυσόβουλλ(ον) ἐπακολουθῆσαι γραφὴν δυσωπεῖ τὸ τῆς παραδόσε(ως) πρακτ(ικὸν) ||[30] ἑδραιοῦσαν (καὶ) μὴ ἀφιεῖσαν ἄδειαν τοῖς βουλομ(έ)ν(οις) διασείειν τὴν οὕτω γενομ(έ)ν(ην) ||[31] ἐπιβολ(ὴν) ἐπὶ τοῖς προαναγραφεῖσι τοῦ 'Ανδρονί(κου) τελέσμα(σ)ι (καὶ) ταύτην κατάγειν εἰς ὕ-||[32]φεσιν διὰ τὸν κοινὸν ὁρισμὸν ὃς ἐπὶ τῶν ἄλλ(ων) κρατεῖ. (Καὶ) ταχέ(ως) εὑρίσκει τὸ ἡμέτ(ε)ρ(ον) ||[33] εὐσεβὲς ἐπικλινόμ(ε)ν(ον) τῇ αἰτήσει, (καὶ) ὁ παρὼν χρυ(σό)β(ουλλος) ἐκτίθεται ΛΟΓΟΣ δι' οὗ ||[34] εὐδοκεῖ ἡ βα(σιλεία) μου (καὶ) παρακελεύεται τὴν κατὰ ἴσην ἐφ' ἑκάστω νομίσματ(ι) ||[35] γενομ(έ)ν(ην) ἐπιβολ(ὴν) (καὶ) διαίρεσ(ιν) τῶν τοῦ 'Ανδρονί(κου) δηλαδὴ (καὶ) τοῦ Καταφλῶ(ρον) τελεσμάτ(ων), (καὶ) τὴν ||[36] ἀναλογοῦσαν προ(σ)κύρωσιν τῇ ποσότ(η)τ(ι) τῶν τελῶν ἃ παρὰ τῶν πρακτόρ(ων) ἑκάστου, ||[37] τοῦ 'Ανδρονί(κου) δηλονότ(ι) (καὶ) τοῦ Καταφλῶ(ρον), ἐτέθησαν ἔχειν τὸ ἀσφαλ(ές) · (καὶ) ἀνακεῖσθαι μ(ὲν) τῶ ||[38] δημοσίω ὅση τοῖς τοῦ Καταφλῶ(ρον) νομίσμα(σ)ι ἐπιβάλλειν διέγνωσται, ἀνακεῖσθαι ||[39] δὲ τῇ μεγάλ(ῃ) Λαύρα ὅσαπερ τοῖς τοῦ 'Ανδρονί(κου) διενηνόχασι τελέσμα(σ)ι τῆς ἐφ' ἑ-||[40]κάστω νομίσματ(ι) ἐπιβολ(ῆς), ἐπί τε τοῦ δημοσίου, ἐπί τε τ(ῆς) μεγάλ(ης) Λαύρ(ας), φυλαττούσης ||[41] τὴν ἰσότ(η)τ(α). (Καὶ) μηδενὶ τῶν ἁπάντων ἐξεῖναι, κἂν ὑπὲρ τοῦ δημοσίου λέγειν ||[42] πολλὰ δύναται, τὴν οὕτως προβεβηκυῖαν πρᾶξιν παρὰ τοῦ θεματι(κοῦ) ||[43] δικαστοῦ διασείειν ὅλως καὶ εἰς περιτροπὴν τινὰ ἄγειν. Κἂν ||[44] γὰρ ἐπὶ τῶν πεντακοσ(ίων) (καὶ) τριακονταπέντ(ε) μοδίων πρὸ(ς) τῶ ἡμίσει τὸ τ(ῆς) ἐπι-||[45]βολῆς μέτρον ἡ βασιλ(εία) μου ἀφώρισε, τεσσαρακονταδύο χιλιάδων ||[46] καὶ μοδίων ἑπτακοσίων πρὸς τοῖς πέντ(ε) τὴν γῆν εἶναι μεμαθηκυῖα τῶν ||[47] ἑβδομηκονταεννέα πρὸς τῶ ἡμίσει (καὶ) τῶ τετάρτ(ω) νομισμάτ(ων) ἃ διὰ τ(ῆς) ||[48] τοῦ 'Ανδρονί(κου) (καὶ) τοῦ Καταφλῶρον ἀναγραφῆς περίισταται, (καὶ) ὁ θεματ(ικὸς) δι-||[49]καστὴς ἑτεροῖόν τί καταπραξάμενος φαίνεται, ἀλλ' ἡ εὐσεβὴς ||[50] ἡμῶν βασιλ(εία) ἐυχὰς ἐκ φιλοθέων ἀνδρῶν προθυμουμένη ||[51] κομίσασθαι εὐδοκεῖ, κἂν πλείων γῆ δικαίω τῶν τοῦ 'Ανδρονί(κου) ||[52] τελεσμάτων τῇ μονῇ παρεδόθη, ταύτην παρ' αὐτῆ διαμένειν εἰς ||[53] τὸν αἰῶνα τὸν ἅπαντ(α) ἀναφαίρετον. Ὥσπερ δηλονότ(ι) (καὶ) ὁ δημό(σιος), τὰ τοῦ ||[54] Καταφλῶρον τελέσματ(α) οἰκειούμενο(ς) (καὶ) τὴν ἀνήκουσαν αὐτοῖς γῆν ||[55] κατ' ἴσην ἐπιβολὴν τοῦ νομίσματος, τὸ τ(ῆς) γ(ῆς) μέτρον ἀπείληφε (καὶ) οὐ-||[56]κενταῦθ(α) ἠλάττωται, ὡς ἐκείνω μὲν ἄλλως ἐπιβάλλειν τὴν ||[57] γῆν ἐπὶ τοῖς τοῦ Καταφλῶρον τελέσμα(σιν), ἑτεροί(ως) δὲ τῇ μεγάλη ||[58] Λαύρα τῶν τοῦ 'Ανδρονί(κου) τελεσμάτ(ων) ἀντιλαμβανομ(έ)ν(η), ἀλλὰ μηδὲ ||[59] δημοσίου προσθήκην τινὰ ἐπιγίνεσθαι τῶ μέρει τ(ῆς) μ(ε)γ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) χάριν τ(ῆς) κατ(ὰ) ||[60] περισσείαν ἀφορισθείσης αὐτῆ γῆς ἐπὶ τῇ ἐφ' ἑκάστω νομίσματ(ι) ἐπι-||[61]βολ(ῇ) τῶν τοῦ 'Ανδρονί(κου) τελεσμάτ(ων), ἢ εἰς μέρο(ς) κἂν τὸ ἐλάχιστον ἀκρωτηριά-||[62]ζεσθαι τὰ οὕτω παρ' αὐτῆ ἀφεθ(έν)τ(α) τόπια, ἢ μέτρω τινὶ ταῦτ(α) καθυποβάλ-||[63]λεσθαι, εἶναι δὲ (καὶ) αὐτὰ παρ' αὐτῆ ἀσφαλῶς εἰς τὸν αἰῶνα τὸν ||[64] ἅπαντ(α), (καὶ) τὰ παρὰ τοῦ 'Ανδρονί(κου) ἐπιτεθ(έν)τ(α) αὐτῆ νομίσματ(α) τὰ (καὶ) ἀνωτ(έ)ρ(ω) πολ-||[65]λαχοῦ διαμνημονευθ(έν)τ(α), (καὶ) εἰς τεσσαράκ(ον)τ(α) (καὶ) ἓξ πρὸ(ς) τῶ τετάρτ(ω) (καὶ) εἰκοστῶ τε-||[66]τάρτ(ω) ποσούμ(ε)ν(α), ὡς ἀληθὲς (καὶ) ἀναμφίβολ(ον) δημόσιον τὸ ἀπὸ τοῦδε εἶναι ||[67] τὲ (καὶ) κρατεῖν, (καὶ) προσθήκην τινὰ δημοσίου ἐπὶ τῇ παρὰ τ(ῆς) βα(σιλείας) μ(ου) δεχθείση ||[68] ἐπιβολ(ῇ) τῆς γῆς μηδέποτ(ε) ὅλως παρ' οἱουδήτινο(ς) τοῖς δικαίοις τ(ῆς) ||[69] μεγάλ(ης) Λαύρ(ας) ἐπάγεσθαι. Ὅθεν (καὶ) ὁρίου τούτου τεθ(έν)τ(ος), οὐδεὶς πολυπράγμων ||[70] ὑπερβῆναι τοῦτο πειράσεται, κἂν εἰ πειραθῇ δὲ ἀνηνύτοις ||[71] ἔσται ἐπιχειρῶν · ἀντ(ὶ) γὰρ τάφρου ἔσται βαθείας ὁ παρὼν ||[72] χρυσόβουλλ(ος) ΛΟΓΟ(Σ) τῇ μονῇ, ἀπρόσβατον τοῖς κακῶς τὰ ||[73] καλὰ κατασπᾶν ἐθέλουσι τὴν εἴσοδον κατὰ τῆς παρού(σης) τιθέμ(εν)ο(ς) ||[74] πράξεως · δι' οὗ (καὶ) τοῦτο παρακελευόμεθα, μηκέτι τὴν προδια-||[75]ληφθεῖσαν μ(ε)γ(ά)λ(ην) λαῦραν τοῦ ἁγίου 'Αθανασίου ἐπιζητεῖσθαι παρὰ τῶν κατὰ ||[76] καιροὺς φορολόγων τελέσματ(α) ἅπερ ὁ Καταφλῶρον ἐπηύξησε ||[77] καὶ τοῖς τοῦ 'Ανδρονί(κου) προσθέμ(εν)ο(ς) εἰς ἑβδομηκονταεννέα πρὸ(ς) ||[78] τῶ ἡμίσει (καὶ) τῶ τετάρτ(ω) διὰ πάντων ἐπόσωσεν · ἀλλὰ τὰ μὲν παρὰ ||[79] τοῦ Καταφλῶ(ρον) ἐπιτεθ(έν)τ(α) σχολάζειν (καὶ) μὴδὲ παρὰ τῶν σεκρετ(ικῶν) ἐτησί(ως) ||[80] παρεκβάλλεσθαι ἢ εἰς ἀπαίτησιν ἀπολύεσθαι, τὰ δὲ ||[81] παρὰ τοῦ 'Ανδρονί(κου) εἰς ὄνομ(α) τῆς μον(ῆς) δημοσιευθ(έν)τ(α) τεσσαρακονταὲξ ||[82] [νομίσ]ματ(α) πρὸ(ς) τῶ τετάρτ(ω) (καὶ) εἰκοστῶ τετάρτ(ω) μόνα παρὰ τῶν σεκ(ρε)τ(ικῶν) παρεκ-||[83]βάλλεσθαι (καὶ) τοῖς ἀπαιτητ(αῖς) παρὰ τῶν μοναχῶν τῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) κατα-||[84]βάλλεσθαι. Εἰ γὰρ τὸ περιττὸν τ(ῆς) γῆς ἀφαιρεθῆναι ὡρίσθη, κἀκεῖ-||[85]νο μόγογ εἰάθη μέτρον ὅσον τοῖς τοῦ 'Ανδρονί(κου) τελέσμασιν ἐπι-||[86]βάλλειν ἀφείθη κ(α)τ(ὰ) τὸν περὶ τούτων ἐκφωνηθ(έν)τ(α) ἰδιαίτατα τ(ῆς) βασιλ(είας) μου ||[87] ὁρισμόν, σχολάζοντο(ς) τοῦ παρὰ τοῦ Καταφλῶ(ρον) ἐπαυξηθ(έν)τ(ος) τῶν δημοσίων ||[88] ποσοῦ, ἔυδηλον ὡς τῇ ἀφαιρέσει τῆς γῆς (καὶ) ἡ τῶν δημοσιακῶν ||[89] τελεσμάτ(ων) τοῦ Καταφλῶρον περιαίρεσ(ις) ἕψεται, (καὶ) οὐκέτι ἐκ τῆς προδια-||[90]ληφθείσης μεγάλ(ης) Λαύρας τὰ τοιαῦτ(α) εἰσπραχθήσονται, ὡς τοῦ ||[91] παρόντ(ος) χρυσοβούλλ(ου) ΛΟΓΟΥ τῆς βασιλ(είας) ἡμ(ῶν) (καὶ) τῶ δημοσίω βο-||[92]ηθοῦγτο(ς) ἐπὶ τοῖς ἐκείνω ἀνήκουσι, (καὶ) τῶ τῆς μον(ῆς) μέρει χαριζομ(έ)ν(ου) ||[93] τὴν παντελ(ῆ) ἀπολύτρωσιν τ(ῆς) ἐς ὕστερον ἐτησίου καταβολ(ῆς) τῶν ἤδη κ(α)ταρ-||[94]γηθ(έν)τ(ων) τοῦ Καταφλῶ(ρον) τελεσμάτ(ων), (καὶ) παντελ(ῶς) αὐτῶ τὴν ἀμεριμνίαν βραβεύοντο(ς) ||[95] [ἐπὶ] τῇ [π]αρὰ τ(ῆς) βα(σιλείας) μ(ου) ἰδιαίτατ(α) δεχθείση ἐπ[ιβο]λ(ῇ) τῶν μς′ πρὸ(ς) τῶ τετάρτ(ω) (καὶ) κδ′′ ||[96] νομισμάτ(ων), τῶν παρὰ τοῦ 'Ανδρονί(κου) ἐπιτεθ(έν)[τ](ων). [Τ]ὴν γὰρ τοιαύτ(ην) ἐπιβολ(ὴν) παρασαλεῦ-||[97][σα]ι οὐδεὶς ἰσχύσει ποτ(ὲ) ἢ εἰς ὑποβιβασμὸν ἐνεγκ(εῖν) (καὶ) ἢ καθ' ὁλόκληρ(ον) ἢ ||[98] μερικ(ῶς) ἀθετῆσαι ἢ δημο(σίου) προσθή(κην) ἐπ' αὐτῆ ἐννοῆσαι (καὶ) κατ(α)πράξασθαι, ||[99] ὡς τ(ῆς) εὐσεβοῦς ἡμ(ῶν) βα(σιλείας) τὸ ἐπ' αὐτῆ γεγο[ν]ὸ(ς) τ(ῆς) ἐπιβολ(ῆς) μέτρον, καθὰ δηλονότ(ι) (καὶ) τῶ δημο(σίω) ||[100] ἡ ἐπιβολ(ὴ) ἐπέλαχε τοῦ νο(μίσματος), δεκτέον λο[γίζεσθαι] (καὶ) ἀπαρεγχ[είρη]τ(ον) δι[αμένειν αὐ]τὸ εἰς τ(ὸν) ||[101] ἑξῆς χρόνον εὐδοκρύσης δι[ὰ τοῦ] παρόγτ(ος) χρυσοβούλλ(ου) ΛΟΓΟΥ γεγε-||[102] [νη]μ(έ)ν(ου) κ(α)τ(ὰ) τὸν ΝΟ(ΕΜΒΡΙΟΝ) μῆνα τ(ῆς) ΙΓ^τ(ης) ἰνδικτιῶνο(ς) τοῦ [,ς]φϟη′ ἔτους, ||[103] [ἐν] ᾧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον ἐυ[σεβὲς] (καὶ) θεο[π]ρό[βλ]ητ(ον) [ὑπεση]μήνατο ||[104] [κράτος +] ||[105] + LEGIMUS +

---

51. SIGILLION D'ALEXIS Ier COMNÈNE

Χρυσόβουλλον σιγίλλιον (l. 8-9, 21-22) — Octobre, indiction 1 (**1092**)

L'empereur garantit le métochion de Lavra, Saint-André, contre toute charge ou vexation, notamment de la part des intendants de son frère, le sébastokratôr Isaac.

Le texte. — Nous connaissons de ce texte :

A) L'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 139 = Inventaire Pantéléimôn, p. 8, nº 39) où nous l'avons photographié : rouleau de papier, 1630×390 mm, fait de deux morceaux collés haut sur bas, dans un état de conservation médiocre. Encre brunâtre dans le texte ;

encre d'un rouge uniforme pour σιγίλλιον (l. 9, 22), μηνὶ Ὀκτωβρίῳ (ἰνδ.) α′ (l. 22), et le *legimus*. Les noms propres Ἀθανασίου (l. 3), Ἀνδρέου (l. 5) sont surmontés d'un tilde, dont est accompagnée aussi l'abréviation de βα(σιλεία) (l. 4 ; cf. de même notre nº 44). Une main moderne a résolu quelques abréviations dans l'interligne et en marge (l. 12). Le cordon de soie violette qui portait le sceau disparu est encore passé dans les trous du triple pli inférieur. — Le verso ne comporte aucune mention ancienne ; une main moderne y a seulement noté que Théodoret a fait une copie du document en 1804, mais que Cyrille de Lavra ne l'a pas transcrit dans son cartulaire. — *Album, pl. LII.*

B) La copie faite sur l'original par Théodoret dans son cartulaire (p. 326 ou fol. 163ᵛ). Elle a été transcrite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 19-20).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, nº 46, p. 123-124, d'après Spyridon, et une autre copie, dite « R³ », d'un cartulaire moderne disparu ; par Dölger, *Schatzkammer*, nº 14, p. 55-56, d'après l'original, qu'il a photographié (D).

Nous éditons l'original d'après nos photographies.

Bibliographie : Cet acte ne figure pas dans Dölger, *Regesten* ; Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 35, nº 46 ; Hunger, *Prooimion*, p. 140, nº 205 ; Dölger-Karayannopoulos, *Urkundenlehre*, p. 173 (l. 1-10 et 19-fin), et fig. 71.

Analyse. — Les moines de Lavra ont demandé à l'empereur que leur métochion de Saint-André, sis dans la région (κατὰ) de Thessalonique, ainsi que ses dépendances et ses parèques (προσκαθήμενοι πάροικοι), jouissent de l'exemption (ἄδεια καὶ ἐξκουσσεία) (l. 1-7). L'empereur ordonne par le présent sigillion qu'il en soit ainsi, en particulier en ce qui concerne la coupe et le transport du bois et la fourniture du charbon de bois (l. 7-13) ; il précise que les intendants (προνοηταί) des domaines de son frère le sébastokratôr [Isaac] devront s'abstenir de tout abus et vexation envers le métochion, ses dépendances et ses parèques, et se contenter de percevoir les impôts (τέλη) dus par les moines (l. 13-18). Clauses pénales, conclusion, date, *legimus* (l. 18-23).

Notes. — *Date.* L'empereur qui a délivré cet acte avait un frère sébastokratôr, en vie lorsque l'acte fut rédigé, et possédant dans la région intéressée, à l'est de Thessalonique, des biens et le droit de percevoir le revenu fiscal des terres de Lavra. Les frères d'empereur ayant porté le titre de sébastokratôr sont nombreux, mais la paléographie et surtout le ménologe indiquent que notre pièce doit émaner d'Alexis Iᵉʳ, comme F. Dölger l'a d'ailleurs admis en dernier ressort (cf. son édition, *Schatzkammer*, nº 14) ; son frère le sébastokratôr est donc Isaac. D'autre part, les dates que laisse possibles dans le règne d'Alexis Iᵉʳ, en octobre, la première indiction, sont 1092 et 1107. Or, de ces deux dates, la première paraît seule possible, parce qu'Isaac dut mourir avant 1107 : cf. D. Papachryssanthou, La date de la mort du sébastokratôr Isaac Comnène, frère d'Alexis Iᵉʳ, *REB*, 21, 1963, p. 253 et note 21. Nous saurons par un autre dossier athonite (Esphigménou, acte inédit de 1095) que le sébastokratôr Isaac avait reçu des biens à Kalamaria vers 1089, ce qui donne un argument de plus en faveur de la date 1092 attribuée au présent acte.

Sur Saint-André, cf. ci-dessus nº 1, notes.

+ Τὸ τοῖς θ(ε)ῶ π[ρο]σαναχειμένοις χαρίζεσθαι εὐσεβείας τὲ ἐ[στι δεῖγμ]α ||² (καὶ) βασι(λικῆς) προαιρέσεως σύμβολον. Ἔνθεν τοι (καὶ) τοὺς (μον)αχ(οὺς) τ(ῆς) εὐαγεστά[τ(ης)] ||³ μον(ῆς) τοῦ

ἁγίου Ἀθανασίου τῆς μεγάλης Λαύρ(ας) τῆς ἐν τῶ [τοῦ Ἄθ]ω ὄρε¡ ||⁴ καθιδρυμέν(ης) προσελθόντας τῆ βα(σιλεία) μου, (καὶ) δεηθέντας αὐτ(ῆς) ὡς ἂν τὸ τῆ μρ(νῆ) ||⁵ αὐτῶν διαφέρον μετόχιον ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου ἀποστόλ(ου) Ἀνδρέ(ου) (καὶ) κ(α)τ(ὰ) ||⁶ τὴν πόλ(ιν) Θεσσαλονί(κης) διακείμενον πρὸ(ς) δὲ (καὶ) τὰ ὑπ' αὐτὸ (καὶ) οἱ ἐν τούτω ||⁷ προ(σ)καθήμενοι πάροικοι ἀδείας (καὶ) ἐξκουσσείας ἀπολαύωσιν, οὐ [πα]-||⁸ρεῖδε τὸ κράτ(ος) αὐτ(ῆς), τὸ παρὸν δὲ μᾶλλον ἐπιδέδωκε τούτοις χ[ρυσόβουλλον] ||⁹ ΣΙΓΙΛΛ(ΙΟΝ), δι' οὗ διορίζεται ἐξκουσσεύεσθαι ἀπό γε τοῦ νῦν (καὶ) ||¹⁰ εἰς τ(ὸ) ἑξ(ῆς) τὸ προειρημένον μετόχιον (καὶ) τὰ ὑπ' αὐτὸ (καὶ) οἱ ἐν τούτ(ω) [πά]-||¹¹ροικοι ἀπό τε παντοίας ζημίας καὶ καινοτομί(ας), ἀγγαρεί(ας), κοπ(ῆς) καὶ ||¹² κ(α)ταβιβασμοῦ οἱασδήτινο(ς) ξυλῆς, παροχ(ῆς) καρβών(ων), καὶ ἑτέρ(ας) ἀπάσῃς ||¹³ ἐπηρείας ἐξ οἱασδηποτοῦν ἀφορμ(ῆς) ἐπερχομένης, ἀλλ' οὐ[δὲ] ||¹⁴ οἱ προνοηταὶ τῶν κτημ(ά)τ(ων) τοῦ πανευτυχεστάτου σεβαστοκράτ(ο)ρ(ος) καὶ ||¹⁵ πε(ρι)ποθ(ή)τ(ου) αὐταδέ(λφου) τῆς βασιλ(είας) μου ἔξουσ(ιν) ἐπ' ἀδεί(ας) ἐπαχθῶς φέρεσθαι ||¹⁶ (καὶ) ἐξουσιαστικῶς τὲ ἅμα (καὶ) ἐπηρεαστικῶς κ(α)τὰ τοῦ αὐτ(οῦ) μετοχ(ίου) τ( )..... [καὶ] ||¹⁷ τῶν ὑπ' αὐτὸ (καὶ) τῶν παροί(κων) τούτ(ου), ὡς μόνα τὰ ἀνήκοντ(α) τέλη λαμ-||¹⁸βάν(ειν) ὀφει(λον)τ(ες) παρὰ τῶν μοναχῶν (καὶ) πλέον μηδέν, ὑφορωμ(έν)ου [τοῦ] ||¹⁹ κ(α)τατολμήσοντο(ς) ἀθετῆσαί τι τῶν ἐνταῦθα διωρισμ(έν)(ων) τὴν ἐκ τ(ῆς) βα(σιλείας) μρυ ||²⁰ ἀγανάκτησιν (καὶ) τὴν εἰς τ(ὸ) τετρα[πλ]ά(σιον) τοῦ ἴσως ἀφαιρεθησομ.(έν)ου π[αρ]ὰ ||²¹ τὸ εἰκὸς ἀντιστροφὴν (καὶ) [ἀπ]ότισιν. Ἐ[πὶ τού]τω γὰρ (καὶ) τὸ παρὸν χρυ(σό)βου(λλον) ||²² ΣΙΓΙΛΛ(ΙΟΝ) [σ]υνήθ(ως) πιστωθ(ὲν) ἐπεδόθη + ΜΗΝΙ Ὀκτ(ωβ)ρ(ΙΩ) (Ἰνδικτιῶνος) Α′ +

||²³ + LEGIMUS +

L. 16 τ( )..... καὶ : τῆς ἱερᾶς Λαύρας D.

---

52. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Iᵉʳ COMNÈNE

Σιγίλλιον (l. 2) — Février, indiction 2
Χρυσόβουλλος λόγος (l. 25-26, 33, 37) — a.m. 6602 (**1094**)

L'empereur ordonne de ne plus soumettre à mesurage les terres de Lavra telles qu'elles ont été mesurées et délimitées par les recenseurs Nicétas Xiphilin et Xèros.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original, conservé dans les archives de Lavra, où nous l'avons photographié (tiroir 1, pièce 104 = Inventaire Pantéléimôn, p. 6, nº 26) : rouleau de papier, 568 mm (y compris le pli défait) × 380 mm, fait de deux morceaux collés haut sur bas, en mauvais état de conservation (trous, déchirures). L'encre est roussâtre dans le texte ; elle est rouge pour λόγον, λόγος, λόγου (l. 26, 33, 37), Φεβρουάριον et δευτέρας (l. 37), le *legimus* et la souscription impériale ; taches de la même encre

rouge au bas de la pièce et au verso. Le nom d'Athanase (l. 7) est surmonté d'un tilde, et il y en a un sous l'abréviation (l. 5) de βα(σιλεία) : cf. nos actes 44 et 51. Le sceau a disparu : on voit sur le triple pli les quatre trous, disposés en rectangle, par où passait le cordon. — Au verso, deux notices d'enregistrement (nos l. 42 et 43), et le paraphe de l'*épi tou kanikleiou* sur le *kollèma* (l. 44). Tout en haut, une main postérieure (XIV^{e}-XV^{e} s.) a écrit : + Χρ(υσόβουλλος) τοῦ Κομνην(οῦ) κῦρ 'Αλεξίου πε(ρὶ) τοῦ μὴ ἀναμετρεῖσθαι τὰ κτήμ(α)τ(α) τῆς ἁγί(ας) Λαύ[ρας] ; au-dessous, de la main de Cyrille de Lavra : ἄχρηστον. — *Album, pl. LIII-LIV.*

B) La copie que Théodoret a faite sur l'original et insérée dans son cartulaire (p. 329-330 ou fol. 165-165^{v}). Elle a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 23-26).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 48, p. 128-129, d'après la copie Spyridon, et un cartulaire moderne disparu, dit « R^{3} » ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 27-29, n° 16, d'après l'édition Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous éditons l'original, sans noter les mauvaises leçons de la tradition postérieure, mais en donnant certaines lectures de Théodoret (Th), qui a pu voir la pièce en meilleur état qu'elle n'est aujourd'hui.

Bibliographie : L'acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; HUNGER, *Prooimion*, n° 4, p. 27, 64, 212 et note 7 ; SVORONOS, *Épibolè*, *passim.*

ANALYSE. — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Préambule (l. 3-7). Lavra possédait autrefois de la terre en surplus (γῆ περιττή), l'épibolè sur les impôts de cette terre n'ayant pas été faite comme il convenait par les anciens anagrapheis. Ensuite Alexis I^{er} ordonna, selon l'économie (κατ' οἰκονομίαν) qui lui parut bonne, de procéder autrement à l'épibolè de la terre pour les parcelles (τόπια) de Lavra, et adressa à ce sujet une prostaxis à Xiphilin, alors juge de Boléron, Strymon et Thessalonique. On trouva que Lavra détenait en surplus (κατὰ περισσείαν) une quantité importante de terre, qui lui fut retirée et fut alors attribuée au fisc (l. 7-12). Un praktikon fut à ce moment établi par le juge Xiphilin, consignant ce mesurage de la terre, et confirmé par un chrysobulle, ordonnant que désormais les parcelles (τόπια) de Lavra ainsi mesurées et délimitées fussent au-dessus de toute contestation (l. 12-14). Il en fut ainsi pendant quelque temps. Mais ensuite certains dénoncèrent le grave dommage que, dans ce mesurage, le fisc avait subi ; et en vertu d'une prostaxis de l'empereur, le panhypertimos hypertimos dikaiophylax et anagrapheus de Boléron, Strymon et Thessalonique, Xèros, procéda à un nouveau mesurage, sur la base du taux d'épibolè précédemment fixé par économie (οἰκονομικῶς) pour les parcelles (τόπια) de Lavra. Il fut alors reconnu que le couvent possédait en surplus une terre d'environ 11 000 [modioi] ; et un praktikon fut établi en ce sens (l. 14-19). Qu'arriva-t-il là-dessus ? Que les moines de Lavra accablèrent l'empereur de leurs supplications, et que celui-ci se laissa fléchir, et de ces 11 000 modioi en détacha 8 000, dont il fit à Lavra donation pure et simple à perpétuité ; une prostaxis fut en ce sens adressée à Xèros, et la donation eut son plein effet (l. 19-23). Mais attendu que les moines ont demandé que cette donation fût confirmée, et qu'il fût dit que leurs parcelles (τόπια) ne seraient plus soumises à un autre mesurage à cause des ennuis de toutes sortes que cela amène, l'empereur accédant une fois de plus à leur prière délivre le présent chrysobulle, par lequel il ordonne que les terres de Lavra ne soient plus jamais mesurées, mais restent telles que les ont fixées les *praktorés*, à savoir le magistros Nicétas Xiphilin d'abord,

puis l'hypertimos Xèros (l. 23-28). Si à l'avenir un fonctionnaire ou un particulier porte plainte contre Lavra à propos d'un terrain, et s'il n'y a pas d'autre moyen de régler le différend, nécessairement on procédera à une enquête sur place pour les lieux en litige, mais pour ceux-là seulement, et pour le reste on ne touchera pas aux mesurages et délimitations faits par les *praktorés* susdits (l. 28-32). Formules de garantie, visant les chefs des bureaux (προϊστάμενοι τῶν σεκρέτων), les autres agents du fisc (φροντισταὶ τοῦ δημοσίου) et en général tous les fonctionnaires (ἐμπεπιστευμένοι ἀρχὰς οἱασδηποτοῦν) (l. 32-36). Conclusion, date, annonce de la signature, *legimus*, signature autographe de l'empereur (l. 36-41). — Notices dorsales d'enregistrement.

NOTES. — Sur le problème de l'épibolè, cf. notre n° 50, notes.

L. 16-17, 28 : l'anagrapheus [Grègorios] Xèros est mentionné dans un acte de 1095 (inédit d'Esphigménou, cf. notre n° 50, notes), comme prédécesseur de l'anagrapheus alors en fonction : τῶν πρὸ ἡμῶν γεγονότων ἀναγραφέων τῶν αὐτῶν θεμάτων ἤγουν τοῦ τε μαγίστρου Νικήτα τοῦ Ξιφιλίνου καὶ τοῦ μοναχοῦ κυροῦ Γρηγορίου καὶ ὑπερτίμου τοῦ Ξηροῦ. Il établit un praktikon pour Iviron, sans date (cf. KYRIAKIDÈS, Βολερόν, p. 74, 210 ; DÖLGER, *Schatzkammer*, n° 120, 9). En sa qualité de dikaiophylax, il intervient dans une décision patriarcale (cf. GRUMEL, *Regestes*, n° 964 : corriger πανεντιμότατος en πανυπέρτιμος).

Actes mentionnés : 1) Actes d'anciens anagrapheis (l. 8-9) : perdus ; cf. ci-dessus n° 50. 2) Prostaxis d'Alexis I^{er} au juge de Boléron, Strymon et Thessalonique Nicétas Xiphilin (l. 10-11) : perdue ; cf. ci-dessus n° 50. 3) Praktikon de Nicétas Xiphilin (l. 12) : perdu ; cf. ci-dessus, n° 50. 4) Chrysobulle de confirmation d'Alexis I^{er} (l. 13 sq.) : c'est notre pièce n° 50. 5) Prostaxis d'Alexis I^{er} au juge de Boléron, Strymon et Thessalonique, Xèros (l. 16-17) : perdue, et non mentionnée dans DÖLGER, *Regesten*. 6) Praktikon de Xèros (l. 19) : perdu. 7) Seconde prostaxis d'Alexis I^{er} à Xèros, pour la donation de 8 000 modioi à Lavra (l. 22) : perdue, et non mentionnée dans DÖLGER, *Regesten*. 8) Vraisemblablement un praktikon d'exécution de Xèros : cf. l. 23.

+ 'Εν ὀνόμ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. 'Αλέξιο(ς) βασιλ(εὺς) πιστ(ὸς) ὀρθό(δο)ξος αὐτο[κράτωρ] 'Ρωμ(αίων) ὁ Κομνη[νός +]

||[2] Pâsin oîs tò paròn ἡmῶn eὐsebès èpideiknyt(ai) sigilλ(ion) +

||[3] + Εἰ πᾶσαν πρᾶξιν ἀγαθὴν θεοφιλῆ εἶναι λέγομεν τὲ (καὶ) πιστεύομεν, πάντως (καὶ) ὁ τὸ αὐτὸ ἀγαθ(ὸν) πολ-||[4]λάκ(ις) ἐπεργαζόμ(εν)ο(ς) τοσαυτάκ(ις) τοὺς ὑπὲρ τούτου μισθοὺς ἐκ Θ(εο)ῦ δέχεται ὁσάκ(ις) ἂν τοῦτο θεοφιλ(ῶς) διαπράξητ(αι). Διὰ ||[5] ταῦτ(α) (καὶ) ἡ βα(σιλεία) ἡμῶ(ν) ἅπαξ τινὸ(ς) προκ(α)ταρξαμ(έν)η χρηστοῦ, εἰ (καὶ) διπλασιάσει αὐτὸ ἢ (καὶ) κρεῖττ(ον) τί ἐπ' αὐτῷ προμηθεύσετ(αι), εὖ ||[6] οἶδεν ὅτι (καὶ) διπλασίονα τ(ὸν) μισθ(ὸν) ἐκ τ(ῆς) τοῦ φιλαν(θρώπ)ου Θ(εο)ῦ κομίσεται δεξι(ᾶς). Ὅ γ' οὖν τὸ προκείμ(εν)(ον) (καὶ) τί τὸ παρὸν ὑποφαίν(ει) ||[7] προοίμι(ον) ἡ τοῦ λόγου ὑφὴ διατρανώσει σαφέστερ(ον). 'Η σεβασμιωτ(ά)τ(η) μεγάλη λάυρα τοῦ ἁγί(ου) 'Αθανασίου ἡ ἐν τῷ ἁγίῳ ||[8] ὄρει διακειμ(έν)η ἐδέσποζε μὲν πρότ(ε)ρ(ον) γῆς περιττῆς, οὐχ ὡς ἔδει τ(ῆς) ἐπιβολ(ῆς) γινομ(έν)(ης) ἐπὶ τοῖς ἐπικειμ(έν)(οις) τάυτη δημοσί(οις) τελέσμα(σι) ||[9] πα(ρὰ) τ(ῶν) ἀρχῆθεν χρηματισάντ(ων) ἀναγραφέ(ων). Ἔπειτα δὲ τ(ῆς) βα(σιλείας) μου ἄλλ(ως) τ̣ὴν ἐπιβολ(ὴν) τ(ῆς) γ(ῆς) (καὶ) οὐ καθὼς ἐκεῖνοι ἐποίουν ἐπὶ τ(οῖς) ||[10] τοπί(οις) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) Λάυρ(ας) κ(α)τ' οἰκονομίαν τὴν ἀ[υτῆ] δόξασαν θεσπισάσ(ης) προβῆναι, (καὶ) τὴν περὶ τούτου πρό(σ)ταξ(ιν) τῶ ||[11] τηνικ(αῦ)τ(α)

κριτ(ῆ) Βολερ(οῦ) Στρυμό(νος) (καὶ) Θεσσαλον(ίκης) τῶ Ξιφι(λί)ν(ω) [κατ]α[π]εμψάσ(ης), εὕρητ(αι) κ(α)τὰ περίσσειαν κ(α)τέχουσα γῆν ἱκανήν, ἣ (καὶ) ἀποσπ[ασ]θεῖσα ||[12] τῶν δικ(αί)(ων) αὐτ(ῆς) προσεκυρώθ(η) τῶ τότε τῶ δημο(σίω). Καὶ δὴ γέγονε μὲν τηνικ(αῦ)τ(α) (καὶ) πρακτ(ικὸν) πα(ρὰ) τ(οῦ) αὐτοῦ κριτ(οῦ) τοῦ Ξιφι(λί)ν(ου) ἐπὶ τῆ τοιάυτ(η) ἀνα-||[13]μετρήσει τ(ῆς) γ(ῆς), ἐπεβραβεύθ(η) δὲ (καὶ) χρυσόβου(λλος) λόγο(ς) τοῦ κράτ(ους) ἡμ(ῶν) τῶ μέρει τ(ῆς) αὐτ(ῆς) μ(ε)γ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας), διακελευόμ(εν)ο(ς) ἀνώτερα τοῦ λοιπ(οῦ) παντ(ὸς) ||[14] ἐκλογισμοῦ συντηρεῖσ(θαι) (καὶ) μέτρου τὰ ἀναμετρηθ(έν)τ(α) τότε (καὶ) περιορισθ(έν)τ(α) τόπια τάυτ(ης). Καὶ μέντοι (καὶ) εἶχεν οὕτω (καὶ) ἔμενε τὸ ||[15] αὐτὸ χρυσόβου(λλον) μέχρι κ(αι)ροῦ. Ἀλλ' ὕστερον προσαγγελίας παρά τινων γεγονυί(ας) ὡς οὐ μικρ(ῶς) ὁ δημόσιο(ς) ἐπὶ τῶ τοιούτ(ω) ||[16] ἐζημίωται μέτρω, γέγονε πάλ(ιν) προ(σ)τάξει αὐτ(ῆς) παρὰ τοῦ πανυπερτίμου ὑπερτίμου δικ(αι)οφύλακος) (καὶ) ἀγαγραφέ(ως) Βολερ(οῦ) Στρυμό(νος) ||[17] καὶ Θεσσαλον(ίκης) τοῦ Ξηροῦ ἀναμέτρησ(ις) ἄλλη κ(α)τὰ τὴν πρότ(ε)ρ(ον) οἰκονομικῶς ὁρισθεῖσαν ἐπὶ τοῖς τοπίοις τ(ῆς) Λαύρ(ας) ||[18] ἐπιβολήν · καὶ διέγνωσται κἀνταῦθα τὸ μέρο(ς) τ(ῆς) αὐτ(ῆς) Λαύρ(ας) ἐν κ(α)τοχ(ῆ) περιττῆς γῆς ὂν ὡσεὶ περιμέτρου χιλιάδῳν ||[19] ἕνδεκα, καὶ πρακτ(ικὸν) (καὶ) ἐπὶ τῆ ἀναμετρήσει τάυτη προέβη. Τί οὖν τὸ ἐπὶ τούτοις ; Ἱκετικ(ῶς) ἄγαν τὴν βα(σιλείαν) μου ἄυθ(ις) ||[20] οἱ (μον)αχ(οὶ) ἐδυσώπησαν, (καὶ) μὴ ἀποτόμ(ως) τούτ(οις) διατεθῆναι ἠτήσαντο. Καὶ ἄυτη λίαν φιλανθρώπ(ως) (καὶ) ἱλαρ(ῶς) αὐτοῖς ||[21] [ἐπι]νεύ[σα]σα, γῆν χιλιάδ(ων) ὀκτὼ ἐξ αὐτ(ῆς) τῆ κατ' αὐτοὺς Λαύρα ἀπεχαρίσατο κ(α)τὰ δωρεὰν ἁπλῆν τε (καὶ) καθαρὰν εἰς ||[22] [τοὺς ἐξ](ῆς) [ἅπα]ντ(ας) (καὶ) διηνεκ(εῖς) χρόνους παραμένουσαν τούτοις · καὶ πρὸ(ς) τὸν αὐτ(ὸν) ὑπέρτιμ(ον) περὶ τούτου πρό(σ)[τα]ξ(ις) ἐξ[εδόθη] ||[23] [τ(ῆς) βα(σιλείας) μου] κ' ἀντεῦθ(εν) (καὶ) ἡ χάρις ἄυτη τούτοις ἐπεβραβεύθ(η) (καὶ) τὸ ἐνεργ(ὸν) ἔσχε (καὶ) ἀπερίδρακτ(ον). Ἐπεὶ δὲ (καὶ) πολλαπλασιᾳσθῆ(ναι) ||[24] τὰς δωρε(ὰς) αὐτ(οῖς) ἐλιπάρησαν, (καὶ) μηκέτι μέτρω ἑτέρω τὰ κ(α)τ' [αὐτοὺς ὑποκεῖσθαι τόπι]α κἀκ τούτου ὀχλήσ(εις) τούτ(οις) (καὶ) μυρίας ||[25] [συντριβὰς ἀνα]φύεσ(θαι) ἐξεζήτησαν, οὐδ' [ἐ]νταῦθα ἐμέλησεν ἡ ἡμετέρα εὐσέβεια, ἀλλ[ὰ] τὸν [παρόν]τ(α) αὐτ(οῖς) χ[ρυσόβουλλον] ||[26] προεπεφιλοτιμήσατο ΛΟΓΟΝ, δι' οὗ παρακελεύετ(αι) μὴ κ(αὶ) αὖθ(ις) ποτὲ τὰ τ(ῆς) ὁ[σιω]τ[άτ](ης) μ(ε)γ(ά)λ(ης) [Λαύρ](ας) ||[27] ἀ[ναμετρεῖσθαι παρά τιν]ο(ς) [τόπι]α, ἀλλ' ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ μέτρου (καὶ) ὅρου ⸢[στᾶναι ?] ἐς τὸν ἀιῶνα τὸν ἅπαντ(α) ἐφ' οὗ ἄρα (καὶ) οἱ δ[ια]-||[28]λῃφ[θέν]τ(ες) πράκ[τ(ο)ρ(ες)] ὅ τε μάγιστρο(ς) Νικήτ(ας) ὁ Ξιφι(λῖ)ν(ος) πρότ(ε)ρ(ον) (καὶ) μετ' αὐτ(ὸν) ὁ ὑπέρτιμο(ς) ὁ Ξηρὸ(ς) ταῦτ(α) ἔθεντο τὲ (καὶ) ἔστησαν. Εἰ δ' ἐς τὸ ||[29] μετέ[πει]τ(α) ἴσ(ως) περὶ πα[ραβιβα]σμοῦ ἢ βα[σι]λικ(ῶν) ἀ[ν(θρώπ)](ων) ἢ ἰδιωτικ(ῶν) ἔγ[κλησ](ις) κ(α)τὰ τοῦ μέρους τ(ῆς) τρι[αύτ(ης) γένη]τ(αι) Λαύρας, ||[30] καὶ οὐκ ἔσται τηνικαῦτ(α) δυνατ(ὸν) τὸ ἀλλοίω τρόπω τινὶ ἢ μέτρω λυθῆναι τὰς περὶ τ(ῶν) τοιούτ(ων) τ[οπίων ἀμφιβο]λί(ας), ||[31] ἐξ ἀνάγκ(ης) γενήσετ(αι) τοῦτο ἐπὶ τοῖς ἐπιμάχοις τοπί(οις) (καὶ) μόνοις, τὰ δ' ἄλλα πάλ(ιν) οὕτω μενοῦσιν ἀναλλοίωτά τε (καὶ) ἀδιά-||[32]σειστα (καὶ) πάντη ἀνακρωτηρίαστα κ(α)θ(ὰ) ἄρα (καὶ) πα(ρὰ) τ(ῶν) αὐτ(ῶν) πρακτ(ό)ρ(ων) ἐμετρήθη(σαν) (καὶ) περιωρίσθησαν ὡς δεδήλωτ(αι). Καὶ ὁ ||[33] παρὼν χρυσόβου(λλος) ΛΟΓΟ(Σ) ἕξει ἐς ἀεὶ τὸ ἀκράδαντ(ον) (καὶ) ἀπαρεγχείρητ(ον), μὴ παρ' οἱουδήτινο(ς) τῶν ἁ[πάν]τ(ων) ||[34] ὅλως διασειόμ(εν)ο(ς) ἢ κ(α)τά τι παραθραυόμ(εν)ο(ς). Διὰ γὰρ τοῦτο (καὶ) παρεγγυώμ(ε)θ(α) (καὶ) πάντ(ας) ἐξασφαλιζόμ(ε)θ(α) τούς τε τ(ῶν) σεκ(ρέ)τ(ων) ||[35] προϊσταμ(έν)ους (καὶ) τοὺς ἄλλ(ως) τοῦ δημο(σίου) φροντιστὰς (καὶ) αὐτοὺς τοὺς ἀρχὰς οἱασδηποτοῦν ἐμ[π]επιστευμένους τοῦ μηδένα ||[36] τῶν ἁπάντ(ων) ἐν οἱωδήποτε χρόνω καθ' οἱονδήτινα τρόπον ἐπ' ἀδεί(ας) ἔχειν ἀθετεῖν τί τ(ῶν) ἐνταῦθ(α) διωρισμ(έν)(ων), ὡς γ(ὰρ) ||[37] βεβαίου (καὶ) ἀσφα(λοῦς) τυγχάνοντ(ος) τοῦ πα(ρόν)τ(ος) χρυ(σο)β(ούλλου) ΛΟΓΟΥ, γεγενημ(έν)ου κ(α)τὰ τὸν ΦΕ(ΒΡΟΥΑ)Ρ(ΙΟΝ) μῆνα τῆς ΔΕΥΤ(Ε)Ρ(ΑΣ) (ἰνδικτιῶνος) ||[38] τοῦ ,ςχϐ' ἔτους, ἐν αὐτῶ καὶ

τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο ||[39] κράτος + + LEGIMUS +

||[40] + ΑΛΕΞΙΟΣ Ε[Ν] Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟΚΡΑΤΩΡ [Ρ]ΩΜ(ΑΙΩΝ) ||[41] Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ + +

Verso :

||[42] + Κ(α)τεστρώ(θη)

||[43] + Κ(α)τεστρώ(θη) εἰς τ(ὸ) σέ(κρε)τ(ον) τῶν οἰκεια(κῶν) εἰς μῆ(να) Φεβρουάρ(ιον) (ἰνδικτιῶνος) β'

||[44] + Τοῦ ἐπὶ τοῦ κανικλείου +

L. 24 τόπια : κτήματα Th ‖ l. 25 συντριβὰς ἀναφύεσθαι lect. Th. ‖ ἐμέλησεν : *lege* ἠμέλησεν ‖ l. 27 ἱστᾶναι : ἑᾶν Th ‖ l. 29 παραβιβασμοῦ lect. Th.

---

53. ACTE DE VENTE

(Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος)
πρᾶσις (l. 5, 34, 37, 42)

Novembre, indiction 6
a.m. 6606 (**1097**)

A Thessalonique, Jean et Marie vendent à Constantin Triphylès une petite vigne et un lopin de terre portant quelques arbres fruitiers.

LE TEXTE. — Nous connaissons de ce document l'original, conservé dans les archives de Lavra, où nous l'avons photographié (tiroir 1, pièce 160 = Inventaire Pantéléimôn, p. 8, nº 41) : rouleau de parchemin épais, 532×305/332 mm, en bon état de conservation. Encre noire, de nuances diverses dans les souscriptions autographes (l. 37, 38, 40, 42) ; écriture notariale avec peu d'abréviations, sauf pour les nomina sacra et les termes courants du vocabulaire notarial ; tilde ondulé au-dessus des noms de personnes et des nombres ; esprits faits souvent de deux traits se rencontrant à angle droit ; orthographe très fautive. Pas trace de sceau. — *Album, pl. LV.*

L'acte a été édité : partiellement, par Alexandre Lavriôtès, dans *Viz. Vrem*, 9, 1902, p. 128-129 (nombreuses erreurs de lecture) ; en entier, par A. Guillou, Actes de Lavra I (Supplément), *BCH*, 81, 1957, p. 722-724, pl. XXI-XXII.

Nous éditons l'original, sans relever les variantes des éditions antérieures.

ANALYSE. — Signa (croix autographes, texte du scribe) des vendeurs (l. 1). Invocation trinitaire. Jean et Marie, frère et sœur, fils de feu le prêtre Dèmètrios et petit-fils de Phôteinos, déclarent établir le présent acte de vente, garanti par l'hypothèque de tous leurs biens acquis ou à acquérir, en faveur de Constantin Triphylès et de ses ayants droit (l. 2-10). Désignation des biens : une vigne non entretenue, d'environ trois modioi, que les vendeurs ont héritée de leur mère ; et à l'est de cette vigne, εἰς τὸ παράδρομον, une terre en friche d'environ deux modioi, portant des arbres fruitiers, à savoir un

olivier et des figuiers (l. 10-14). Ces biens sont dans le district (περιοχή) de Marmarosyrti ; ils confinent à l'est les biens de Jean le geitoniarque [ou : Geitoniarchès], à l'ouest ceux du klèrikos et cousin des vendeurs Nicolas Stribos, au nord ceux de Constantin Triphylès, au sud la route qui venant de Saint-Thomas, entre dans Thessalonique (l. 14-18). Les vendeurs ont reçu de l'acheteur le prix convenu de 45 nomismata d'or τραχέα σταυροαγιοδημητράτα τῆς τετρημμένης ποιότητος (l. 19-22). Formules de garantie (l. 22-25). Clauses pénales : s'ils ne respectaient pas leurs engagements envers l'acheteur et ses ayants-droit, les vendeurs leur rembourseraient au double le prix payé, verseraient à titre d'amende une livre d'or à l'acheteur et au fisc la somme fixée par la loi, plus le remboursement des frais ou améliorations qu'aurait faits l'acheteur ; en vue de quoi ils reconnaissent à l'acheteur une hypothèque solidaire (ἀλληλεγγυῶς καὶ ἀλληλοαναδόχως) sur leur maison de famille à toiture en double pente (δίρρυτος) qui est proche de celle du prêtre Constantin Patzikès dans le quartier des Asômatoi, et sur tous leurs biens (l. 25-34). Le présent acte a été écrit de la main du prêtre Michel Kazikès, notaire du chartulaire de la Néa Stéphanos Argyros, klèrikos de Sainte-Sophie [de Thessalonique] et primicier des nomikoi [= taboularioi] de Thessalonique (l. 35-36). Date, annonce des signatures des témoins (l. 36). Signatures autographes de cinq témoins, dont le mari de la vendeuse [seule la croix du signon est de sa main], qui déclare approuver la vente ; du scribe, le prêtre et notaire Michel Kazikès ; de Stéphanos [Argyros], qui confirme la validité de l'acte.

NOTES. — L'édition d'A. Guillou donne des indications sur les formules notariales.

L'acte a été dressé à Thessalonique, comme le confirment la mention d'un geitoniarque (s'il ne s'agit pas d'un patronyme), la titulature de Stéphanos Argyros (où l'on notera qu'à l'imitation de Constantinople, Sainte-Sophie, l. 35 = Μεγάλη Ἐκκλησία, l. 42), l'emplacement de la maison patrimoniale des vendeurs dans le quartier de l'église des Asômatoi (O. TAFRALI, *Topographie de Thessalonique*, p. 174-175 ; G. THÉOCHARIDÈS, Ὁ ναὸς τῶν Ἀσωμάτων καὶ ἡ Rotonda τοῦ ἁγίου Γεωργίου Θεσσαλονίκης, Ἑλληνικά, 13, 1959, p. 24-70 ; cf. les remarques de A. VAKALOPOULOS dans Μακεδονικά, 4, 1960, p. 547-549), et les professions tout urbaines de fourreurs et de chef de la corporation des fabricants de kamilavkia (car on ne peut songer ici au couvent athonite τοῦ Καμηλαυκᾶ) exercées par les trois témoins laïques (à utiliser pour la localisation de ces quartiers d'artisans à Thessalonique à cette époque). La signature d'un des témoins ecclésiastiques enrichit la toponymie religieuse de Thessalonique d'un nom qui paraît nouveau : Katharos est prêtre τοῦ Κυρτου (l. 37). Nous pensons, en revanche, que dans la signature du diacre Nicolas (l. 38), ο του Σταρου est un patronyme. Quant à la Νέα (l. 35 et 42), dont Stéphanos Argyros est chartulaire, ce ne doit pas être celle de Constantinople, mais une homonyme de Thessalonique (sans rapport toutefois avec la Νέα Μονή, maintenant bien connue, qui est une fondation des Choumnos), nommée à l'imitation de celle de la capitale, donc fondée entre le règne de Basile Ier et 1097 : serait-ce la Vierge des Chaudronniers, construite en 1028 ?

L. 16-18 : Sur Marmarosyrti et Saint-Thomas, voir notre nº 59.

L. 20-21 : Il ne peut s'agir que d'espèces monétaires de valeur très inférieure à celle du sou d'or normal (cf. τῆς τετριμμένης ποιότητος) : autrement le prix de 45 nomismata serait exorbitant. Ce texte apporte donc la preuve que circulait en 1097 une émission, probablement thessalonicienne, de *trachéa* dépréciés portant l'effigie de saint Dèmètrios et l'image de la Croix ; et en même temps, selon nous, une preuve supplémentaire qu'il ne s'agit pas d'une espèce particulière de monnaie d'or de bon aloi ; voir les notes de notre nº 37, et la mention de « dimitrati » dépréciés dans un document géorgien (HENDY, *Coinage and Money*, p. 125-126).

Σί(γνον) Ἰωάννου παπ(ᾶ) Δημι | υἱοῦ τοῦ τρίου

Σί(γνον) Μα | ρί(ας) τ(ῆς) γνησί(ας) αὐτοῦ | αὐταδέ(λφης)

||[2] Ἐν ὀνόμ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς καὶ τοῦ υἱοῦ (καὶ) τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. Ἰωάννης καὶ Μαρία οἱ γνή-||[3]σιοι ἀυτάδελφοι (καὶ) παῖδαις τοῦ παπᾶ Δημητρίου ἐκεῖνου τοῦ ||[4] υἱοῦ τοῦ Φωτινοῦ, οἱ τοὺς τιμίους καὶ ζωοποιοὺς στ(αυ)ροὺς ἡμῶν ||[5] ἰδι[ο]χεῖρως ποιῆσαντες, τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγρα(φον) τελείαν καὶ ἀμεταμέλητ(ον) ἀπεντεῦθεν ἤδη πράσιν ||[6] μετὰ καθολικοῦ δεφενσίωνος καὶ γενηκῆς ὑποθήκης τῆς καθ' ἡμῶν ἁπάσης περιουσίας ἧς τὲ ἔχομεν καὶ ἧς ||[7] μέλλωμεν προσεπικτί-ζεσθαι τιθέμεθα καὶ ποιοῦμεν, ἑκουσίως καὶ ἀβιάστως χωρὶς δέ τινος δόλου καὶ τρόπου οὐ κατά ||[8] τινα βίαν ἢ χλεύην ἢ ἀπάτην ἢ τῶν ἄλλων ἁπάντων τῶν τοῖς νόμοις ἀπηγορευμένων, πρὸς σὲ Κωσταντῖνον ||[9] τὸν τῆ προσηγορία Τριφύλην καὶ πρὸς ἅπαν τὸ ὑπὸ σὲ πρόσωπόν τε καὶ μέρο(ς), κληρονόμους δηλονότι (καὶ) διαδόχους ||[10] καὶ παντοῖους διακατόχους σου. Καὶ ἔστιν ὡς ὑποτέτακται · τῆ σήμερον γὰρ ἡμέρα ὁμολογίσαμεν καὶ ὁμολογοῦμεν ||[11] διὰπεπρακέναι καὶ ἀποδεδοκέναι πρὸ(ς) σὲ τὸν εἰρημένον Κωνσταντῖνον τὸν Τριφύλ(ην) (καὶ) πρὸς ἅπαν τὸ μέρο(ς) σου τὸ ἀπὸ ||[12] μιτρώας κλήρας περιελθόντι ἡμῖν ἀμπέλιον μοδίων τριῶν πλέον ἢ ἔλασσον ὅσον καὶ οἷον ἐστὶν ἡμελημένον · ||[13] ἔτι σὺν τούτω πιπρά-σκομέν σοι καὶ χέρσον μοδίων δύο πλίον ἢ ἔλασσον, τὸ πρὸς ἀνατολὰς κείμενον τοῦ τοιοῦτου ἀμπελίου ||[14] εἰστὸ παράδρομον, ἔχων τὸ τοιοῦτον χέρσον καὶ δένδρα κάρπημ(α) ἐλαίαν μίαν (καὶ) συκέας. Ταῦτα τοιγαροῦν τό τε ἀμπέ(λιον) τῶν τριῶν ||[15] μοδίων πλέων ἢ ἔλασσον σὺν τοῦ χέρσου τῶν δύο μοδίων πλέων ἢ ἔλασσον καὶ αὐτό, ἅμα τῶν ἐν αὐτῶ ἱσταμένων καρ-||[16]πήμων δένδρων τής τε μιᾶς ἐλέας καὶ τῶν συκέων, τὰ ἐν τῆ περιοχῆ διακείμενα τοῦ Μαρμαροσύρτι, καὶ πλησίον ||[17] ὄντα κατὰ μὲν ἀνατολὰς Ἰωάννου τοῦ γειτωνιάρχ(ου), ἐκ δύσεως Νικολά(ου) κλη(ρικοῦ) τοῦ Στριβοῦ καὶ ἐξαδέλφου ἡμῶν, ἄρκτου ||[18] ἡ σῆ τοῦ ἡγορακότως δεσποτεία, ἐκ μεσημβρίας δὲ ὁ δρόμ(ος) ὁ ἀπὸ τὸν Ἅγιον Θωμᾶν εἰς Θεσσαλονί(κην) εἰσερχόμενος, ||[19] ἀπεδόμεθα πρὸς σὲ τὸν ἡγορακῶτα Κώνσταν τὸν Τριφύλ(ην) πράσι βεβαία καὶ ἀμεταμελήτω, καὶ ἐκομισάμεθα τὸ ||[20] ὑπὲρ αὐτῶν στυχηθὲν παρ' ἡμῶν τίμημα καὶ ἀρεσθέν τοῦ χρυσίου διαχαράγματο(ς) νομίσματα τεσσαρακοντ(α) (καὶ) πέντ(ε) ||[21] τραχέα στ(αυ)ροἀγιοδη-μητρ(ά)τ(α) τῆς τετρημμένης ποιότ(η)τ(ος), ἃ δὴ (καὶ) λαβῶντες τᾶυτα τὰ τοῦ χρυ(σίου) τεσσαρα-κοντ(α) (καὶ) πέντε νο(μίσματα), τὸ ὅλ(ων) ||[22] δηλονότ(ι) τίμημ(α) τῶν τοιούτ(ων) ἀκιγήτ(ων) δικαίων, καλῶς ἔχειν καὶ σὲ καὶ διακατέχειν τὰ πεπραμένα σοι, τό τε ἀμπέλιον (καὶ) τὸ ||[23] χέρσον, τὴν ἅπασαν ἡμ(ῶν) δεσποτεί(αν) καὶ κυριότ(η)τ(α), ἀνεγκρατ(ή)τ(ως) ἐπὶ τελεία σου τῆ ἐξουσία καὶ κυριότ(η)τ(ι), εἰστὸ πολὴν αὐτᾶ δωρεῖσθ(αι) ||[24] προικίζ(ειν) ἀνταλάττ(ειν) βελτοιεῖν τὸ χέρσον κληρονόμ(οις) ἐᾶν (καὶ) διαδόχοις (καὶ) τοσαῦτα ἕτερα πράττειν σε ἐπ' αὐτοῖς ὅσα οἱ ||[25] νόμοι ἄδιαν διδόασιν καὶ ἐξουσίαν ποιεῖν καὶ πράττειν ἀκολύτως τοῖς τελείοις δεσπόταις. Εἰ δέ ποτ(ε) καιρῶ ἢ χρόνω ||[26] μετάμελοι γενόμεθα καὶ πρὸς ἀνατροπ(ὴν) βουληθώμεν χωρή(σαι) τ(ῆς) παροῦ(σης) ἡμῶν καθαρὰς πράσεως, καὶ οὐ μᾶλλον εἰ ||[27] (καὶ) πρόστηνος ὀχληθήεις τοῦ ὁἰουδήποτ(ε) προσώπ(ου) οὐκ ἐἰστάμεθα καὶ διεκδικώμεν (καὶ) διηφενδεύωμεν καθολι(κὸν) δεφενσίωνα ||[28] (καὶ) παντάπασίν σε συντηρώμ(εν) ἀνενόχλητον καὶ ἀζήμιον μετὰ παντὸς τοῦ μέρους ἡμῶν (καὶ) τῶν κληρονόμων καὶ διαδό-||[29]χων ἡμῶν σὺν παντὶ τῶ μέρει σου (καὶ) τοῖς κληρονόμοις (καὶ) διαδόχοις σου, μὴ μόνον ὃ ἠλήφαμεν ἀπὸ σοῦ τίμημα, εἰστὸ ||[30] διπλά(σιον) ζημειούμ(ε)θ(α) πρὸ(ς) σέ (καὶ) τὸ μέρο(ς) σου, ἀλλὰ (καὶ) λόγω προστή-μ(ου) ἐξαπαιτούμ(ε)θ(α) πρὸ(ς) μὲν τὸ κατὰ σὲ πρόσωπ(όν) τ(ε) (καὶ) μέρο(ς) χάραγμα χρυ(σίου) νο(μίσματα) ||[31] λήτραν μίαν, πρὸ(ς) δὲ τὸ μέρο(ς) τοῦ δημο(σίου) τ(ῶ) κατὰ νόμ(ους), συν καὶ πασῶν σου τῶν ἐξόδ(ων) (καὶ) βελτιώσε(ων), ὡς ἀποταξάμ(εν)οι (καὶ) τὸν ὑπὲρ-||[32]θεματισμ(ὸν) τοῦ διπλα-σιασμ(οῦ) τῦ τιμήματο(ς) (καὶ) πᾶσ(αν) ἄλλ(ην) νομικὴν δικ(αι)ολογίαν καὶ πρόφα(σιν) μα τὸν κ(ύριο)ν καὶ θ(εὸ)ν ἡμ(ῶν) Ἰ(ησοῦ)ν Χ(ριστὸ)ν (καὶ) τὴν ||[33] ὑπεράγί(αν) Θ(εοτό)κον, ὑποτιθέμενοί

σοι καὶ λό(γω) ὑποθήκης τὸ π(ατ)ρῶον ἡμῶν δήρρυτ(ον) ὁσπήτ(ιον) τὸ πλησίον Κων(σταν)τ(ί)ν(ου) ἱερέ(ως) τ(οῦ) Πατζικοῦ ἐν τ(ῇ) ||[34] γειτ(ο)ν(ία) τῶν Ἀσωμ(ά)τ(ων) καὶ πᾶσαν ἡμ(ῶν) τὴν περιουσίαν ἀλληλεγγυῶς (καὶ) ἀλληλοαναδόχως. Ἐπὶ τ(ού)τ(ω) γὰρ (καὶ) τὴν παροῦ(σαν) καθ(α)ρ(ὰν) πράσιν ||[35] ἐξεθέμ(ε)θ(α) πρὸ(ς) σέ, γραφή(σαν) χειρὶ Μιχαὴλ ἱερέ(ως) τοῦ Καζίκη, νοτ(α)ρ(ίου) τοῦ χ(αρ)τ(ου)-λ(α)ρ(ίου) τ(ῆς) Νέ(ας) Στεφάν(ου) κλη(ρικοῦ) τ(ῆς) Ἁγί(ας) Σοφί(ας) (καὶ) πριμικηρ(ίου) τ(ῶν) ἐν Θεσσαλον(ίκη) ||[36] νομικ(ῶν) τοῦ Ἀργυροῦ, μη(νὶ) Νοεμβρίω λ' ινδ(ικτιῶνος) ς' ἔτους ,ϛχ' κατενώ-π(ιον) τ(ῶν) ὑπογραψάντ(ων) μαρτύρων +

||[37] + Καθαρος πρ(εσβύτερος) τοῦ Κυρτου παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

Σί(γνον) / ὑιοῦ | Θ(εο)δώ(ρου) / Χ(ριστο)φό(ρου) Θεόδωρο(ς) ὁ υ(ἱὸ)ς Χ(ριστο)φό(ρου) ὁ γουνοποιὸ(ς) στέρ(γων) τὴν πρά(σιν) τ(ῆς) συμβίου μ(ου) μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) (καὶ) αὐτὸ(ς) δ(ιὰ) τ(οῦ) γρα(φέως)

||[38] + Νηκολαος δηακονος ο του Σταρου παρον κε μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||[39] + Ἰω(άννης) (πρῶτος) τ(ῶν) καμαλαυκάδ(ων) ὁ Ἀρμέν(ης) παρ(όν) (καὶ) ἰδὸ(ς) τ(ὴν) δό(σιν) τ(ῶν) με' νο(μισμάτων) ὡς τὸ ὕφο(ς) δηλ(οῖ) μ(α)ρ(τυρῶν) ὑπ(έγραψα) χειρὶ τοῦ γρα(φέως) +

||[40] + Λεον γουνοπηον ο Σηναδηνος παρον κε μαρτηρον υπ(έγραψα) +

||[41] + Μιχαὴλ ἱερε(ὺς) (καὶ) νοτ(ά)ρ(ιος) ὁ Καζίκ(ης) γράψ(ας) τὸ ὅλων ὕφο(ς) μαρτ(υ)ρ(όν) ὑπ(έγραψα) (καὶ) αὐτός + +

||[42] + Στέφανο(ς) κουδου(κλήσιος) κληρ(ικός) τ(ῆς) ἐν Θεσ(σαλονίκη) Μ(ε)γ(ά)λ(ης) Ἐκκλη(σίας) χαρτουλ(άριος) τ(ῆς) Νέ(ας) ληβελήσιο(ς) (καὶ) πριμικήρ(ιος) τῶν ταβουλαρ(ίων) τὴν παρου(σαν) πρα(σιν) βεβαι(ῶν) υπ(έγραψα) τ(ὴν) παρὰ τοῦ νοτ(α)ρ(ίου) γρα(φεῖσαν) +

L. 8 et *passim* ἡ : *lege* ἢ ‖ l. 12 περιελθόντι : *lege* περιελθὸν ‖ l. 14, 23, 29 εἰστὸ : *lege* εἰς τὸ ‖ l. 17 γειτονιάρχου *vel* Γειτονιάρχου ‖ Νικολάου κληρικοῦ τοῦ Στριβοῦ : cf. l. 38 Νικόλαος διάκονος ὁ τοῦ Σταρου ? ‖ l. 23 πολὴν : *lege* πωλεῖν ‖ l. 27 πρόστηνος : *lege* πρός τινας ‖ διηφενδεύωμεν : *lege* δεφενδεύωμεν, cf. n° 14, l. 27 app.

54. DONATION A LAVRA DU COUVENT DE KALAPHATOU

Γράμμα οἰκειοθελές (l. 3)
Πρᾶξις (l. 11-12)
Ἐκδοτήριον (l. 24)

Indiction 10, a.m. 6610
(sept. **1101**-août **1102**)

Damianos, en échange de son entretien sa vie durant, fait donation à Lavra de son couvent de la Théotokos, dit de Kalaphatou.

LE TEXTE. — Nous connaissons ce document par :

A) Une copie figurée ancienne (XIII^e-XIV^e s. ?), conservée dans les archives de Lavra (tiroir 3, pièce 326 = Inventaire Pantéléimôn, p. 26, n° 154), dont nous possédons la photographie prise par Millet : parchemin épais et très jauni, 350×310 mm, bien conservé. Encre roussâtre ; le copiste semble avoir cherché à imiter l'original pour le signon et les signatures. — Au verso, notice (d'après notes Millet) : Εἰς τὴν Λαύραν ἀφιερώνουν τὴν μονὴν τοῦ Καλαφάτου.

B) La transcription de cette copie ancienne faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 199-200 ou fol. 100). Cette transcription de Théodoret a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 246-248).

L'acte a été édité par : Uspenskij, *Istorija*, III, 2, p. 923-925, avec quelques fautes de lecture, d'après la copie ancienne ; Alexandre Lavriôtès, dans *Viz. Vrem.*, 6, 1899, p. 455-457 *(idem)* ; Rouillard-Collomp, n° 49, p. 130-132, d'après la copie ancienne et l'édition d'Alexandre Lavriôtès.

Notre édition repose sur la photographie de la copie ancienne.

Bibliographie : USPENSKIJ, *Istorija*, III, 2, p. 286-288 : traduction russe ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 45 : lignes 17-21.

ANALYSE. — Signon de Damianos. Invocation trinitaire. Damianos, higoumène du couvent de la Théotokos dit τοῦ Καλαφάτου s'engage par le présent acte envers Jacob, proestôs de Lavra, et par lui envers tous les moines de Lavra (l. 1-5). Étant tout à fait sans force et hors d'état de s'occuper de son couvent, il a longtemps cherché en vain quelqu'un qui puisse se substituer à lui, notamment pour le service de l'église. Il a enfin trouvé Jacob higoumène de Lavra, et tous les moines de ce couvent. Jacob le recevra donc comme son fils spirituel, et Damianos aura résidence et pension (ἀναπαύειν) à Lavra, dans une parfaite tranquillité (l. 5-9). En contrepartie il fait dès cet instant donation à Jacob de son couvent de Kalaphatou dans sa totalité, pour qu'il devienne pleine et entière propriété de Lavra avec tous ses biens meubles et immeubles et son périorismos, sans aucune retenue de la part de Damianos ou de qui que ce soit (l. 9-11). Clauses pénales (l. 11-13). S'il arrive que Damianos ne prenne pas résidence et pension (οὐκ ἀναπαύομαι) à Lavra, celle-ci lui versera [annuellement] une rente alimentaire (σιτηρέσιον) de 12 modioi de blé, 40 mesures de vin, 3 modioi de légumes secs, 12 litres d'huile, 1 *mégarikon* de miel, 4 litres de cire ; après sa mort, on fera mémoire

de lui, car il a bien mérité (l. 13-15). Engagement par serment que jamais le couvent de Kalaphatou ne sera détaché de Lavra pour être donné à qui que ce soit ou aliéné (l. 15-16). Périorismos (l. 16-23). Damianos aura la faculté de demeurer au couvent [de Kalaphatou] et là seulement, s'il reçoit [de Lavra] la rente alimentaire [ci-dessus fixée] (τὰ σιτηρέσια) (l. 23-24). Le présent acte de donation a été écrit de la main de Cyrille, moine du couvent d'Akindynos, en l'an 6810 indiction 10, en présence du prôtos et des témoins qui ont signé (l. 24-25). Signatures du prôtos Kosmas et de 11 moines (l. 26-30).

Notes. — Pour le couvent de Kalaphatou, cf. Introduction p. 68, n. 66, et ci-dessus notre nº 34, de septembre 1065 : déjà alors son moine Jacob faisait donation de tous ses biens personnels à Lavra en échange de son hébergement (ἀνάπαυσις) sa vie durant. Maintenant, en 1101-1102, higoumène et apparemment le seul moine du couvent (serait-ce déjà lui qui figure dans notre nº 34, Damianos, l. 14?), il fait de celui-ci donation définitive à Lavra.

On notera la distinction entre ἀνάπαυσις, qui est le fait d'être hébergé et entretenu dans un couvent, et σιτηρέσιον, qui est la rente alimentaire en nature qu'on reçoit du couvent si on réside ailleurs.

L. 24 : sur le scribe Kyrillos, moine de Saint-Akindynos, voir notre nº 14, notes.

Σί	γνον
Δα	μιανὸς
μο	ναχός

||[2] Εν ονόμ(α)τ(ι) τοῦ π(ατ)ρ(ὸ)ς (καὶ) τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πν(εύματο)ς. Δαμιανὸς μοναχὸς κ(αὶ) ηγουμ(εν)ος μονῆς τῆς υπ(ερα)γ(ίας) Θ(εοτό)κου τῆς ἐπιλεγομ(έν)(ης) τοῦ Καλαφάτου ||[3] ο τὸν τίμιον κ(αὶ) ζωοποιὸν στ(αυ)ρὸν ιδιοχείρως πῆξας ἀσφαλήζομαι διὰ τοῦ παρόντος μου εἰκειοθελοὺς γράμμ(α)τ(ος), πρὸς σὲ κῦρ Ἰάκωβον ||[4] μοναχὸν τὸν προεστῶτα τῆς σε(βασμίας) κ(αὶ) ἱερᾶς βασιλεικῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) λαύρ(ας) τοῦ ὁσίου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμ(ῶν) Ἀθανασίου, κ(αὶ) διὰ σοὺ πρὸς παντ(ας) τοὺς ἐν τῇ αὐτῇ ||[5] ἁγία Λαύρ(α) ἀδελφοὺς κ(αὶ) π(ατέ)ρας, ἐπι υποθέσει τοιαύτη. Ἐπειδήπερ εἰς ἀδυναμίαν τελείαν κατήντισα κ(αὶ) οὐκ ισχύω μεριμνὰν κ(αὶ) ἀντέχεσθαι ||[6] τῆς μονῆς, καὶ ἀμοιρῶ ἀν(θρώπ)ου τοῦ δυναμένου μεριμνὰν κ(αὶ) ἀντέχεσθαι κ(αὶ) προήστασθαι τῆς ἐκκλησίας, κ(αὶ) πολλὰ διασκεψάμ(εν)ος κ(αὶ) οὐχ' εὗρον, ||[7] εὗρον δὲ σὲ τὸν προειρημ(έν)ον κῦρ Ἰάκωβον (μον)αχ(ὸν) κ(αὶ) καθηγούμ(εν)ον τῆς σε(βασμίας) κ(αὶ) ἱερᾶς βασιλεικῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) λαύρ(ας) τοῦ ὁσίου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμῶν Ἀθανασίου, κ(αὶ) πάντας τοὺς ||[8] ἐν αὐτῇ ἁγ(ία) Λαύρ(α) ἀδελφοὺς κ(αὶ) π(ατέ)ρας, δυναμένους μεριμνὰν καὶ ἀντιποιῆσθαι τοῦ μοναστηρίου, ἐμὲ δὲ ἄγειν ὡς πν(ευματ)ικόν σου υἱόν, κ(αὶ) ἀναπαύειν ἐν πάσι ||[9] ἀδία μὴ λυπῶν με ἔν τινι · κ(αὶ) δὴ ἀπεντεύθεν ἴδῃ ἀποδίδομέ σοι ταύτην τὴν μονὴν ὁλοκλήρως, τοῦ εἶναι εἰς τὴν ἐξουσίαν κ(αὶ) θέλησιν κ(αὶ) δε-||[10]σποτείαν τῆς Λαύρ(ας) μ(ε)τ(ὰ) πάντ(ων) τῶν πραγμ(ά)τ(ων) κινητῶν τε κ(αὶ) ἀκινήτων κ(αὶ) τὸν περιορισμὸν αὐτῆς, κτίζειν, φιτεύειν, καλλιεργεῖν ὡς βούλεσθαι, ||[11] μὴ περικοπτομ(έν)η μήτε παρ' ἐμοῦ μήτε παρ' ἄλλου τινός. Εἰ δέ τις εὑρεθήει κ(αὶ) τολμήσει ποτὲ καιρῶ κ(αὶ) βουληθήει καταλήσαι ταύτην μου τὴν πρά-||[12]ξιν, ἐχέτω τὴν ὀργὴν κ(αὶ) τὸ ἀνάθεμα τῆς ἁγίας κ(αὶ) ζωοποιοῦ Τριάδος κ(αὶ) τῆς υπ(ερα)γ(ίας) Θ(εοτό)κου κ(αὶ) τὴν κατάραν τῶν αγ(ίων) τιη' π(ατέ)ρων κ(αὶ) πάντων τῶν ἁγίων · εἴθ' οὗ-||[13]τως ἀποπεμπέσθω ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου τοῦ τε ἐκκλησιαστικοῦ κ(αὶ) πολιτικοῦ. Εἰ δὲ συμβῆ καὶ οὐκ αναπάυομαι, ἵνα μοι δίδηται

ση-||[14]τεραίσιον, σίτ(ου) μοδ(ίους) ιϐ' κ(αὶ) οἴνου μέτρ(α) μ', ὄσπριον μοδ(ίους) γ', ἔλαιον λείτ(ρας) ιϐ', μέλ(ι) <με>γαρικὸν α', κηρὶν λείτ(ρας) δ', κ(αὶ) μ(ε)τ(ὰ) θάνατόν μου μνημονεύοντές με ||[15] ὡς πολλὰ κοπιάνσατα. Καθ'ὁρκῶ δὲ ὑμᾶς εἰς κ(ύριο)ν τὸν Θ(εὸ)ν ἡμῶν τοῦ μηδέποτε ἀποσπασθῆναι τὴν τοιαύτην μονὴν ἀπὸ τῆς Λαύρας, ||[16] ἢ δωρηθῆναι τινί, ἢ ἐκποιηθῆναι, ἀλλ' εἰς αἰῶνας τοὺς ἅπαντας ἔσται τῆς Λαύρ(ας), ὡς ἔφημεν. Ὁ δὲ περιορισμὸς τοῦ τόπου ὃν κέκτητ(αι) ||[17] ἡ τοιαυτη μονῆ ἔχει ὄυτως · ἄρχεται ἀπὸ τῆς θαλάσσης κ(αὶ) τὸν ποταμὸν τὸν κατερχόμ(εν)ον ἀπὸ τὴν Κομιώτησαν καὶ ἀνέρχεται μέσον ||[18] ἀνατολῆς κ(αὶ) δύσεως, ὀρθοὶ πρὸς τὸ νότιον μέρος, κρατεῖ τὸν ποταμὸν ὅλως δι' ὅλου, ἀριστερὰ τὸ περιοριζόμ(εν)ον, καὶ ἀνέρχεται ἕως ||[19] εἰς τὴν ὁδὸν τὴν ἐξερχομένην ἀπο τοῦ ἁγίου ὄρους, περιορίζων ἐντὸς τὸ Δαιμονολίβαδον · εἶτα στρέφετ(αι) κατὰ ἀνατολὰς κρατῶν τ(ὴν) ||[20] αὐτὴν ὁδόν, καὶ ἀνέρχετ(αι) ἕως εἰς τὴν ῥάχην κακεῖθεν κλίνει πρὸς τὸ βόριον μέρος, κρατεῖ τὴν ῥάχην, κ(αὶ) διέρχετ(αι) τὸ Παλαιόκαστρον, ||[21] καὶ ἀκουμβήζει εἰς τὴν θάλασσαν μεθ' οὗ στρέφεται δυσικά, κρατεῖ τὸν ἐγιαλὸν καὶ ἀκουμβήζει ὅθεν κ(αὶ) εἵρξατο εἵτοι εἰς τὸν ποταμ(όν). ||[22] Ἕτερον τμῆμα εἰς τὸν αὐτὸν τόπον, τὸ καλούμ(εν)ον καὶ Ληβάδιον, ἀνάμεσα τοὺς δύο ποταμοὺς ὅσο ἂν περιορίζετ(αι) υπὸ τῶν δύο πο-||[23]ταμῶν ἀπο θαλάσσης ἕως εἰς τὴν μίξιν τῶν δύο ποταμῶν. Ἔχειν με δε ἐξουσίαν, ἐὰν λαμβάνω τὰ σητηρέσια, τοῦ καθέ-||[24]ζεσθαι εἰς τὴν μονήν, κ(αὶ) μὴ ἀναχωρεῖν ἀλαχοῦ. Ἐγράφη τὸ παρὸν ἐκδοτήριον χειρὶ Κυρίλλου (μον)αχ(οῦ) μονῆς τοῦ Ἀκινδίνου, ||[25] ἔτους, ,σχι' ινδ(ικτιῶνος) ι', ἐπι παρουσία τοῦ πανοσιωτ(ά)τ(ου) πρώτου κ(αὶ) τῶν ὑπογραψάντ(ων) μ(α)ρ(τύρων) : —

||[26] + Ὁ πρῶτος τοῦ ἁγίου ὄρ(ους) Κοσμᾶς (μον)αχ(ὸς) υπ(έγ)ρ(αψα) :
||[27] + Νικηφόρὸς (μον)αχ(ὸς) τοῦ Ζυγοῦ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγ)ρ(αψα)
+ Λουκὰ(ς) (μον)αχ(ὸς) ὁ τῆς Στροβηλεας μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγ)ρ(αψα) :
||[28] + Δα(υὶ)δ (μον)αχ(ὸς) τοῦ Καλύκα :
+ Γαβριὴλ (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) τοῦ αγ(ίου) Θεοδοσίου.
+ Ἰωαννίκιος (μον)αχ(ὸς) τ(ῆς) Χρηομήτήσης υπ(έγ)ρ(αψα).
||[29] + Κοσμὰς (μον)αχ(ὸς) ὁ τοῦ αγ(ίου) Φιλίππου.
+ Ἀνάστάσιος (μον)αχ(ὸς) τοῦ Στεφανίτζη :
+ Ἰωάσαφ (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) πρ(εσβύτερος) τοῦ Σκορπίου : —
||[30] + Λουκᾶς (μον)αχ(ός).
+ Δαμιανὸς (μον)αχ(ός).
+ Διονύσιος (μον)αχ(ός) : —

L. 14 <με>γαρικὸν : cf. nº 34, l. 34 ‖ l. 15 κοπιάνσατα : *lege* κοπιάσαντα.

55. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Ier COMNÈNE

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 14, 92)
Χρυσοσήμαντος γραφή (l. 30)
Χρυσόβουλλος γραφή (l. 43)

Avril, indiction 10
a.m. 6610 (**1102**)

A la demande de l'higoumène Théophylacte, l'empereur autorise Lavra à acquérir quatre bateaux, d'un tonnage total d'environ 6 000 mesures, qui jouiront de l'exemption de toutes taxes et charges.

LE TEXTE. — Nous possédons de ce document :

A) Une première copie de chancellerie, conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 199 a = Inventaire Pantéléimôn, p. 16, nº 84), où Millet l'a photographiée. La description, d'après les notes de Millet, donnée par Rouillard-Collomp (nº 50, p. 132-133) peut être ainsi complétée : rouleau de papier, 2700×350 mm, composé de cinq morceaux collés haut sur bas, en mauvais état de conservation (début tronqué, déchirures, taches d'humidité). Encre roussâtre ; encre rouge de teinte uniforme pour λόγου (l. 14), γραφῆς (l. 30), γραφῆ (l. 43), λόγω, Ἀπρίλλιον (l. 92), δεκάτης, δεκάτου (l. 93), le *legimus* ; de cette même encre rouge, un fonctionnaire de la chancellerie a écrit à la l. 69 ποτὲ omis par le scribe, à la l. 81 ἴσως avec un signe de renvoi ; il a rayé à la l. 75 une lettre indistincte entre εἰ et μὴ, et à la l. 43 un mot illisible après γραφῆ. Le sceau manque, mais on voit dans le pli défait les trous par où passait le cordon. On a défait ce pli dès le Moyen Age, puisqu'un morceau de papier, de même largeur que le document, collé au bas de celui-ci, porte d'une écriture qui peut être du XIIIe s. : + Χρυσόβουλλ(ον) περὶ τ(ῆς) ἐξκουσσεί(ας) || τῶν [τεσ]σάρων πλοίων +. Dans la marge gauche, une main moderne a transcrit : ἀνετείνατο (l. 9), προτεθῆναι ἐπὶ τῆς (l. 10), περιπέμψη (l. 20). — Notices au verso : 1) Cyrille de Lavra : Τὸ παρὸν χρυσόβουλλον εἶναι τοῦ ἀοιδίμου βασιλέως Μιχαὴλ Δοῦκα τοῦ Παραπηνάκη (*sic*, par interprétation erronée du *legimus*). 2) Une main plus récente, à l'encre rouge : Ἀντιγράφθη *(sic)* εἰς νούμερον ιϐ′ (référence à la copie de Cyrille). — *Album, pl. LVI-LVII.*

B) Une deuxième copie de chancellerie, conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 194 = Inventaire Pantéléimôn, p. 15, nº 79), où Millet l'a photographiée. La description, d'après les notes de Millet, donnée par Rouillard-Collomp (p. 133), doit être ainsi complétée : rouleau de papier, 2240×360 mm, formé de quatre pièces collées haut sur bas ; le début manque, la première partie conservée est très endommagée par l'humidité, les 39 dernières lignes sont intactes. Encre roussâtre ; encre rouge pour γραφῆς (l. 9/30), γραφῆ (20/43), λόγω (l. 65/92), Ἀπρίλλιον (l. 66/92) δεκάτης δεκάτου (l. 67/93) et le *legimus* (qui n'est pas de la même main que les autres termes de récognition) ; tilde ondulé au-dessus de Ἀθανάσιος (l. 58/84 et 61/87). Les restes d'un cordon de soie violette, passés par un trou unique, supportent une bulle d'or ; le mode de fixation et l'aspect actuel assurent que la bulle originelle a été détachée, puis remplacée par une autre, là où nous la voyons (cf. Introduction p. 10). — Le verso ne comporte aucune mention. — *Album, pl. LVIII.*

C) Une troisième copie de chancellerie, conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 199 b = Inventaire Pantéléimôn, p. 16, nº 84), où elle a été photographiée par Millet : rouleau de papier, 1230×350 mm, formé de trois pièces collées haut sur bas, très mal conservé (une grande partie du texte a disparu par l'effet de l'humidité ou des déchirures). Encre roussâtre ; encre rouge pour les mêmes termes de récognition que dans les deux autres copies de chancellerie, et pour le *legimus*. Le sceau a disparu, mais dans le pli inférieur à demi défait on voit deux trous, par où passe un cordon de soie violette qui ne s'y trouvait pas lorsque Millet a pris la photographie (cf. notre pl. LIX). Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 37) date cette copie " probablement de la seconde moitié du XIIe s. " — Au verso, de trois mains modernes, les trois mentions suivantes : 1) Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ ὅμοια ζ′ (*lege* τρία ?) · ἀντιγράφη εἰς νούμερον ιϐ′. 2) Ὁ λόγος περὶ τῶν πλοίων τῆς μονῆς. 3) Χρυσόβουλλον τῶν πλοίων τῆς μονῆς ἔχει δὲ αὐτὸ καὶ τὴν ἐν αὐτῷ βούλλαν χρυσίνην. — *Album, pl. LIX.*

D) La copie que Cyrille de Lavra a faite dans son cartulaire (p. 6-8), d'après la copie de chancellerie A, sous le titre : Χρυσόβουλλον ἕτερον τοῦ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως κυροῦ Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ (réécrit au-dessus d'une autre identification barrée : Τοῦ αὐτοῦ κυρίου Μιχαὴλ Δοῦκα ἁγίου ἡμῶν βασιλέως, il s'agit toujours du *legimus* interprété par Cyrille comme une signature) περὶ ἐξκουσσείαν τῶν τεσσάρων πλοίων · εἰς νούμερον ιϐ′ +. Cyrille a aussi retrouvé les deux autres copies de chancellerie, qu'il signale à la fin de sa transcription : Δύο ὅμοια χρυσόβουλλα ἀπαράλλακτα εὗρον, ὧν κρεῖττον τοῖς γράμμασι τὸ ἔχον ἔξωθεν τὸν ⁜ ; ce signe est celui que Cyrille porte sur les documents du couvent qu'il tient pour les plus remarquables, et qu'il conseille dans son cartulaire (p. 77) de montrer aux curieux.

E) La copie insérée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 134-138), d'après un cartulaire disparu (référence donnée par Spyridon : fol. 65) d'Alexandre Lavriôtès, lequel avait, comme toujours, servilement démarqué la copie de Cyrille : ainsi Spyridon laisse un blanc là où Cyrille avait reproduit l'abréviation de σε(κρέ)τ(οις), sur laquelle Alexandre avait dû buter.

Nous n'avons pas trouvé trace, ni dans la tradition, ni dans les archives du couvent, d'une copie authentiquée par le métropolite de Philippes Kallinikos (connu en 1315-1317 : Lemerle, *Philippes*, p. 273-274), signalé par l'inventaire de Spyridon (*BNJ*, 7, 1930, p. 389, 3) ; la description donnée là ferait penser à notre copie B plutôt qu'à une copie inconnue, mais la mention de Kallinikos fait difficulté.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, nº 50, p. 134-137, d'après A, B, C, E, et une copie dans un cartulaire moderne disparu dit « R³ », principalement d'après A pour les l. 1-21, puis B pour la suite (en faisant alors repartir à 1 la numérotation des lignes).

Comme le texte est identique dans les trois copies de chancellerie, nous avons choisi de prendre pour base de notre édition la copie A (et sa numérotation des lignes), parce qu'elle est complète et que les débuts et fins de ligne y sont reconnaissables ; nous la complétons, dans les parties illisibles, sans le noter autrement, par les copies B et C et, là où celles-ci sont elles-mêmes défaillantes, par les leçons de Cyrille (dont nous corrigeons tacitement quelques erreurs minimes et évidentes), que nous mettons entre crochets droits. Nous avons renoncé à noter les abréviations, car elles diffèrent d'une copie de chancellerie à l'autre.

Bibliographie : Cet acte ne figure pas dans DÖLGER ; *Regesten.* DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 40, nº 50.

ANALYSE. — Lavra possédait l'exemption (ἐξκουσσεία) pour sept bateaux d'un tonnage total de 16 000. L'augmentation considérable du nombre des moines, et l'insuffisance des revenus qui en est résultée, ont appauvri le couvent au point qu'il ne possède plus que deux ou trois bateaux de faible tonnage. Encore diverses ordonnances (προστάγματα) des précédents empereurs ont-elles créé des difficultés pour ces bateaux. Le kathigoumène de Lavra, Théophylacte, a donc adressé à Alexis Ier une requête (ἔντευξις), demandant que fût prise en faveur du couvent une disposition appropriée (οἰκονομία) (l. 1-10). L'empereur, qui vénère Théophylacte, prend soin des intérêts de Lavra et appelle pour lui-même les bénédictions de saint Athanase, dispose et ordonne par le présent chrysobulle que le couvent possède désormais quatre bateaux d'un tonnage total de 6 000, c'est-à-dire environ 1 500 chacun, au lieu de sept bateaux d'un tonnage de 16 000. Lorsque l'un ou l'autre de ces bateaux, ou tous à la fois, auront été mis hors d'usage soit par le temps, soit par fortune de mer, soit de n'importe quelle autre façon, Lavra aura la faculté de les remplacer par des bateaux neufs de même tonnage ; et cela non pas un nombre déterminé de fois, mais à perpétuité (l. 10-24). Ces bateaux seront entièrement libres (ἐλεύθερα καθαρῶς), ils échapperont à l'autorité de tous les agents de l'État et du fisc, ils ne seront soumis à aucune sorte de vexation ou corvée (ἐπήρεια, ἀγγαρεία), sous peine pour les contrevenants d'agir en ennemis du Christ et de saint Athanase (l. 24-28). Liste des prestations ou redevances en faveur des fonctionnaires de la mer (parathalassitès, etc.), et des taxes et charges maritimes (portuaires, fiscales, etc.) dont les bateaux sont exemptés (l. 29-45). Liste des obligations de transport (marchandises et fournitures pour l'État, l'armée, etc.) auxquelles échappent ces bateaux (l. 45-50). Liste des officiers, fonctionnaires et agents, notamment de la flotte et des bureaux de la Mer, invités à respecter ces dispositions, en particulier à ne jamais requérir ou mobiliser pour les besoins de l'État (Ῥωμανία), si pressants soient-ils, les marins des bateaux de Lavra, et à ne jamais exiger d'eux le paiement d'aucune espèce de taxe, en quelque endroit qu'ils naviguent ou abordent (l. 50-64). Formules de garantie supplémentaire et solennelle à l'intention de quiconque voudrait arguer de ce que telle ou telle charge, prévue dans l'acte officiel concernant l'exemption des bateaux (τὸ ἐπὶ ταῖς ἐξκουσσείαις τῶν πλοίων ἄκτον), n'a pas été ici nommément citée, pour la faire supporter par les bateaux de Lavra ; en ce qui concerne l'exemption totale dont ils jouissent, même les dispositions contraires des ordonnances impériales (προστάξεις) passées ou à venir seront réputées nulles et sans effet (l. 64-80). Arrivât-il même qu'en un cas de péril pressant une ordonnance supprimât expressément les exemptions des autres bateaux, elle ne s'appliquerait pas aux quatre bateaux de Lavra ; quiconque contreviendrait à ces dispositions paierait au *skréłon tôn oikeiakôn* une amende de dix litres d'or, et encourrait la colère de saint Athanase (l. 80-88). Conclusion, date, annonce de la signature impériale, *legimus* (l. 88-96).

NOTES. — Sur le riche contenu de cet acte du point de vue des institutions maritimes, en particulier des exemptions, cf. Germaine ROUILLARD, Les taxes maritimes et commerciales d'après les actes de Patmos et de Lavra, *Mélanges Ch. Diehl*, I, Paris, 1930, p. 277-289 ; P. LEMERLE, Notes sur l'administration byzantine à la veille de la IVe croisade d'après deux documents inédits des archives de Lavra, *REB*, 19 *(Mélanges R. Janin)*, 1961, p. 258-272 ; Hélène ANTONIADIS-BIBICOU, *Recherches sur les douanes à Byzance*, Paris, 1963, Index s.v. « exemptions : monastères » ; Hélène AHRWEILER, Fonctionnaires et bureaux maritimes à Byzance, *REB*, 19 *(Mélanges R. Janin)*, 1961, p. 249-250 ; N. SVORONOS, dans *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 384-385.

L. 67-68 : τὸ ἐπὶ ταῖς ἐξκουσσείαις τῶν πλοίων ἄκτον. Ce peut être soit un règlement général concernant les exemptions de charges en faveur de bateaux, qui nous est alors inconnu ; soit une pièce émanant des bureaux de la Mer et concernant particulièrement les bateaux de Lavra, dont il serait pourtant surprenant qu'il ne fût pas fait autrement mention dans notre acte. On observera d'ailleurs qu'il n'est fait aucune mention d'aucune pièce établissant que Lavra avait eu le droit de posséder sept bateaux d'un tonnage de 16 000, jouissant d'exemptions (l. 1 sq.) : ou bien ces pièces étaient perdues, ou bien encore elles n'avaient jamais existé. La seule chose que nous sachions de façon assurée, par un acte de saint Athanase lui-même pour Jean l'Ibère et sa laure τοῦ Κλήμη, en décembre 984, est que Basile II avait, avant cette date, accordé à Lavra l'exemption pour un navire d'un tonnage de 6 000 : mais Athanase transféra le bénéfice de cette exemption, et le chrysobulle qui le garantissait, à Jean l'Ibère ; cf. DÖLGER, *Schatzkammer*, no 108.

Actes mentionnés : 1) Peut-être une requête écrite de Théophylacte de Lavra à Alexis Ier (cf. ἔντευξις, l. 9) : perdue. 2) Un ἄκτον ἐπὶ ταῖς ἐξκουσσείαις τῶν πλοίων (l. 67-68) : inconnu ; cf. plus haut. 3) Des prostagmata d'empereurs antérieurs à Alexis Ier, de nature à porter atteinte à l'exemption dont devaient jouir les bateaux de Lavra (l. 6-7) : inconnus.

+ Εἴχ[ε μὲν] ἡ [κατὰ τὸν Ἄθωνα σεβασμία λαύρα] τοῦ ἁγίου [Ἀθανασίου] ἐξ[κουσ]-||[2]σεί[αν] πλοί[ων] ἐπ[τὰ] χωρήσεως χιλιάδων δ[έκα ἕξ. Ἐπεὶ δὲ] ||[3] τὸ πλεονάσαν πλῆθος τῶν μοναχῶν καὶ ἡ ἐπισυμβ[ᾶσα τῶν] ||[4] προσόδων ἀπορία ἐστενοχώρησε ταύτην ὥστε ὀλίγων τινῶ[ν] χιλιάδων ||[5] π[λοῖα] δύο [εἴτε καὶ τρία] τανῦν [κεκτῆ]σθαι, [διεσείον]το ||[6] [δὲ καὶ ταῦτα ἔκ τινων διαφόρ]ων πρ[οσταγμάτων τῶν πρὸ ἡμῶν] ||[7] βασιλευσάντων, καὶ κατὰ τοῦτο προσεληλυθὼς τῇ βασιλείᾳ μου ἱκετικῶς ὁ ||[8] τιμιώ-τατος ἐν μοναχοῖς Θεοφύλακτος καὶ καθηγούμενος τῆς τοιαύτης [Λαύρας] ||[9] ἔντε[υξιν] πρὸς αὐτὴν ἀνετείνατο καὶ ἠτήσατο οἰκονομίαν [τινὰ προ]-||[10][6]ῆναι [παρὰ] τῆς ἡμῶν γαληνότητος, [ἡ βασιλεία μου] δι' [αἰδοῦς ἀγομένη] ||[11] τὸν ἄνδρα ἕνεκα τῆς προσούσης αὐτ[ῷ ἀρετῆς, καὶ τὴν σύστασιν] ||[12] τῆς Λαύρας ἀποδεχομένη καὶ τὸν ἅγιον Ἀθανάσιον εἰς συνεργίαν ἐκκα[λου]μένη ||[13] καὶ [ῥ]οπὴν τοῦ κράτους αὐτῆς, τὴν παροῦσαν οἰκονομίαν οἱ[κονομεῖ]-||[14]ται καὶ [διατά]ττεται διὰ [τοῦ] παρόντος χρυσοβούλλου ΛΟΓΟΥ, ||[15] δι' οὗ διορίζ[εται κ]εκτ[ῆσθαι τὴν] τοιαύ[την Λ]αύρ[αν] ἀπὸ τῆς [σήμερον] ||[16] πλοῖ[α] τέσσαρα ἐπιχωρήσεως χιλιάδων ἓξ ἑσόμενα, ἤγουν [ἀνὰ] ||[17] μίαν πρ[ὸς τῇ ἡ]μισεία χιλιάδα χωροῦν ἕκαστον τούτων μικροῦ πλέον ||[18] ἢ ἔλασσον, ἀντὶ τῶν ἑ[πτὰ] πλοίων τῶν δ[έκα ἓξ] χιλιάδων · καὶ ὁσάκις ἂν ||[19] ἐκ τούτων εἴτε δύο ἢ καὶ τὰ τέσσαρα ἢ χρόνος διαφθείρῃ [ἢ βίαι]ος [ἄνεμος] ||[20] τῷ βυθῷ παραπέμψῃ ἢ ἄλλῳ ῳἰῳδήποτε τρόπῳ καταντήσαιεν αὐτὰ εἰς ἀ-||[21]χρηστί[αν, ἔχειν] ἐπ' ἀδείας ἕτερα ἀντ' αὐτῶν ἐκ καινῶν ἀν[εγείρειν] ||[22] τῆς τοσαύτης ὑπάρχοντα χωρήσεως [ὡς] δεδήλωται · καὶ οὐχὶ [δὶς] εἴτε [καὶ τρὶς] ||[23] ἢ πολλάκις δεδώρηται [τοῦ]το τ[ῇ] Λαύρα, ἀλλὰ μέχρις ἂν ὁ παρ[ὼν διαρκοίη] ||[24] ἅπας αἰών. Ἔσονται δὲ καὶ ἐλεύθερα καθαρῶς, καὶ πάσης ἐξουσιαστικῆς καὶ δημοσίας ||[25] χε[ιρὸς ἀ]ν[ώτερα, καὶ] οὐ π[α]ῤῥὰ τῶν ἁπάντων ποτὲ εἰς ἐπήρειαν ἡντιναοῦν ||[26] ἑλκυσθήσονται ἢ εἰς ἀγγαρείαν ὑπ[αχθ]ήσονται, εἰ μὴ βούλεται ὁ τοιοῦτόν ||[27] τι τολμήσων διαπράξασθαι πρὸς αὐτὸν τὸν Θεὸν καὶ σωτῆρα καὶ τὸν ἅγιον ||[28] αὐτοῦ Ἀθανάσιον ἀντικαθίστασθαι ἀναιδῶς καὶ αὐθαδῶς [ἀν]τ[ιμάχεσθ]αι. ||[29] Πρὸς τούτ[οις] καὶ καθαρώτερον ἐξκουσσεύεσθαι παρακελεύεται τὸ γαλήνιον κράτος ||[30] ἡμ[ῶν διὰ τῆς παρούσης χρυσοσ]η[μάντου ΓΡΑΦΗΣ τὰ τοιαῦτα τέσσαρα ||[31] πλοῖα τῶν ἓξ χιλιάδων [μικροῦ] πλέον ἢ ἔλασσον, ὡς ἄνω ῥητῶς λέλεκται, ||[32] ἀπό τε πάκτων συνηθειῶν κανισκίων τοῦ κατὰ τὴν ἡμέραν παραθαλ[ασσίτου] κα[ὶ τοῦ ἀ]ντι-||[33]προσ[ωπ]οῦν[τος] αὐ[τῶ], πραχτόρων,

συν[ων]αρίων, τῶν ἐπιτηρητῶν τῆς θαλάσσης, ἐξ-||[34]αγγελιστῶν καὶ λιμεναρίων · [καὶ] οὐδέποτε πρός τινα τούτων συνήθειαν ὅλως ||[35] ἢ κανίσκιον ἢ ἕτερόν τι καταβαλοῦνται, ἀλλ' [οὐδὲ] πρὸς αὐτὸν τὸν παραθαλασσίτην ||[36] ὡς δεδήλωται. Ἔσονται δὲ τῆς ἐκ τούτων καὶ τῶν [λοιπῶν ἁπάν]των βλάβης ||[37] καὶ ζημίας ἀνώτερα, ἀλλ' οὐδὲ τοῖς ἐπιτηρηταῖς ἢ ἑτέρῳ τινὶ συνήθειαν ||[38] καταθήσουσιν, οὐ σκαλιατικὸν οὐ λιμενιατικὸν οὐκ ἄλλο τι τῶν ||[39] ἁπάντων ἀπαιτηθήσονται, οὐκ ἀντίναυλον οὐ διαβατίκιον προσεπεδώ-||[40]σουσιν, ἀλλ' οὐδὲ κομμερκιάριος ἢ δεκατιστὴς τὸ σύνολον τούτοις ἐπιβαλεῖ, ||[41] οὔτε μὴν κομμέρκιον ἢ δεκατισμὸς ἐξ αὐτῶν εἰσπραχθήσεται · διατηρη-||[42]θήσονται δὲ πάντη ἀνεπηρέαστα καὶ τῆς τούτων καινοτομίας ἀνώτ[ερα, τῇ] ||[43] παρούσῃ χρυσοβούλλῳ ΓΡΑΦΗ τῆς ἡμῶν γαληνότητος περιφρουρούμενά τε ||[44] ἀσφαλῶς καὶ καλῶς περιφυλαττόμενα. Οὕτω γὰρ εὐδόκησεν ἡ βασιλεία μου ||[45] μὴ βουλομένη κοινοῦσθαι τὰ τῷ θεῷ προσαγόμενα. Ἔτι ἐξκουσσευθήσονται εἰς τοὺς ἑξῆς ||[46] ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους ἀπό τε εἰσαγωγῆς συνωνῆς, ἐμβλήσεως γενημάτων ||[47] οἴνου κρεῶν ὀσπρίων καὶ παντοίων ἄλλων εἰδῶν, πανοπλίας στρατιωτικῆς, σιδήρων οἰωνδήτινων, ||[48] πρὸς δὲ καὶ ξυλῆς ἐργασίμης καὶ καυσίμης, στραβοξυλῆς τῆς πρὸς τὰ κάτεργα καὶ πλοῖα ἐπιτηδείας, ||[49] καὶ πάσης ἄλλης οἱασδήτινος βαρύτητος · καὶ οὐδὲ ἐπήρειά τις ἢ ἀγγαρεία τούτοις ἐπενεχθήσεται ||[50] ὁπωσδήποτε ἄχρις ἂν ἡμέρα καὶ νὺξ τὰ τῇδε περιπολῶσι. Καὶ οὔτε στρατηγὸς ||[51] ἢ τουρμάρχης ἢ μεράρχης ἢ ἕτερός τις ἐνεργῶν ἐν τῷ στόλῳ, οὐ βεστιαρίτης οὐ μανδάτωρ ||[52] οὐ ταξεώτης οὐκ ἄνθρωπός τις τῆς βασιλικῆς μεγαλειότητος, οὔ τις τῶν ἀπὸ ἐθνικοῦ ἢ ῥωμαϊκοῦ ||[53] λαοῦ, ἀλλ' οὐδὲ ὁ κατὰ τὴν ἡμέραν δοὺξ τοῦ στόλου ἢ ὁ κατεπάνω ἢ ἕτερός τις τῶν ἁπάντων ||[54] καινοτομίαν τινὰ ἢ ζημίαν ἢ ἐπήρειαν ἢ ἀγγαρείαν καθ' οἰονδήτινα τρόπον τούτοις ἐπάξουσιν · ||[55] οὔτε μὴν οἱ κατὰ καιροὺς ἐνεργοῦντες ἐν τῷ στόλῳ, ἢ ἑτέραν οἱανδήτινα ἀρχὴν ἐμπεπι-||[56]στευμένοι, λήψονται ἀπὸ τῶν τοιούτων πλοίων ναύτας χάριν ἀγγαρείας, ἢ πλωΐμους ||[57] τούτους ποιήσουσι κατά τινα ἀναγκαιοτάτην χρείαν τῆς Ῥωμανίας · οὐδ' οἱ κατὰ χώραν ||[58] ἄρχοντες ἐπηρεάσουσιν ὁπωσδήποτε ταῦτα, ἢ τὸ λεγόμενον ἀρχοντίκιον ἐξ αὐτῶν ἐπι-||[59]ζητήσουσιν · ἀλλ' ἔνθα ἂν προσορμίσωσι τὰ τοιαῦτα πλοῖα ὡς διεί-||[60]ληπται, κἂν εἰς κάστρον κἂν εἰς ἐμπόριον κἂν ἀλλαχόσε που, ||[61] παντάπασιν ἀζήμια καὶ ἀκαινοτόμητα διατηρηθήσονται, καὶ ἐν ἐλευθερίᾳ καὶ ἐξκουσσείᾳ ||[62] καθαρᾷ διαπλεύσουσι, καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς διαπλέοντες ἀδιάσει-||[63]στοι μενοῦσι καὶ ἀβλαβεῖς, μὴ ἐπιζητούμενοι ἐμβλητίκιον ἢ ἐξεμβλητίκιον ἢ πρατίκιον ||[64] ἢ ἕτερόν τι ῥητὸν ἢ ἄρρητον χάριν οἱασδήτινος ἀφορμῆς ἢ προφάσεως. Ἵνα δὲ μὴ πολλοῖς ||[65] τῶν ἐρεσχελούντων καὶ κομψευομένων τὰ ἄκαιρα ἀφορμή τις ||[66] εὑρεσιλογίας ὑπολειφθῇ, διὰ τὸ μὴ ῥητῶς ἢ ἐξ ὀνόματος ἀνατε-||[67]τάχθαι πάσας τὰς ἐπηρείας κατὰ τὸ ἐπὶ ταῖς ἐξκουσσείαις τῶν ||[68] πλοίων ἄκτον, ἀλλὰ τινὰς τούτων παρασιωπηθῆναι, οὐδ' ἐντεῦθεν ||[69] προσέσταί τις ποτὲ τῇ προειρημένῃ Λαύρᾳ ὄχλησις ἢ συζή-||[70]τησις ἢ τινὸς τῶν ἐπηρειῶν ἐπαγωγή · ἁπλῶ γὰρ λόγῳ ||[71] καὶ συλληπτικῷ γενικῷ τὲ καὶ περιεκτικῷ θεσπίζει καὶ παρα-||[72]κελεύεται ἡ ἡμῶν θεοσέβεια ἀνώτερα τὰ τοιαῦτα διατηρεῖσθαι ||[73] πλοῖα ἀπὸ πασῶν ἀπροσδιορίστως ζημιῶν τὲ καὶ κακώσεων, καὶ ||[74] πάσης εὐλόγου τὲ καὶ παραλόγου ἐπηρείας νῦν τὲ οὔσης καὶ ἐσύστερον ἐπι-||[75]νοηθησομένης, λαληθείσης ἢ παρασιωπηθείσης, καὶ εἰ μὴ ῥητῶς ἐκ-||[76]πεφώνηνται πᾶσαι ἁπλῶς αἱ ἐπήρειαι ὡς ἐκφωνηθεῖσαι ||[77] λογισθήσονται, ὅσον ἐπὶ τῇ ἐξκουσσείᾳ τῶν τοιούτων τεσσάρων πλοίων, ||[78] καταργουμένων καὶ σχολὴν καὶ ἀπραξίαν καταψη-φιζομένων ||[79] καὶ τῶν ἐπὶ ἀνατροπῇ τῆς ἐξκουσσείας τῶν πλοίων προαπολυθεισῶν ἢ καὶ ||[80] ἀπολυθησο-μένων προστάξεων. Ἀλλὰ καὶ εἴπερ ποτὲ κοινή τις περίστασις ||[81] ἐπιγένηται τῇ ῥωμαϊκῇ ἐπικρατείᾳ, καὶ διὰ προστάξεως ἴσως ἐπηρεα-||[82]σθήσονται τὰ τῶν λοιπῶν ἐξκουσσάτα πλοῖα, κἂν καὶ ταῦτα ῥητῶς ἀνα-||[83]γραφῶσι τῇ τοιαύτῃ προστάξει, τῶν γε μὴν τεσσάρων πλοίων τῆς ῥηθείσης Λαύρας ||[84] οὐ καθάψεται ὅλως διὰ τὸν ἅγιον Ἀθανάσιον, εἰ μὴ βούλεται ||[85] ὁ πρὸς ἀθέτησιν ἀπιδὼν τῶν ἐνταῦθα διωρισμένων προστίμῳ χρυσίου ||[86] λιτρῶν δέκα ὑποπεσεῖν, ἃς καὶ καταβαλεῖται πρὸς τὸ σέκρετον

||[87] τοῦ ἐπὶ τῶν οἰκειακῶν, καὶ τὸν ἅγιον τοῦ Θεοῦ Ἀθανάσιον ἀντίδικον ἐπι-||[88]σπάσασθαι. Διὸ παρεγγυώμεθα καὶ πάντας ἐξασφαλιζόμεθα, ||[89] ἀπό τε τῶν πρώτων καὶ μέσων καὶ τελευταίων τῶν ἐν πᾶσι τοῖς σεκρέτοις προϊσταμένων λογαριαστῶν ||[90] καὶ λοιπῶν οἰωνδήτινων, τοῦ μηδένα τῶν ἁπάντων ἐν οἱωδήποτε χρόνῳ κα-||[91]θ' οἱονδήτινα τρόπον ἐπ' ἀδείας ἔχειν ὅλως ἀθετεῖν τι τῶν ἐν τῷ παρόντι ||[92] χρυσοβούλλῳ ΛΟΓΩ τῆς βασιλείας μου διειλημμένων, γεγενημένῳ κατὰ τὸν Ἀ ΠΡΙΛΛΙΟΝ ||[93] μῆνα τῆς παρούσης ΔΕΚΑΤΗΣ ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ςχ ΔΕΚΑΤΟΥ ἔτους, ἐν ᾧ ||[94] καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς καὶ θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο ||[95] κράτος +

||[96] + LEGIMUS +

---

56. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Ier COMNÈNE

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 59, 67, 101)
Χρυσόβουλλον (l. 56, 91, 109)
Χρυσοσήμαντος γραφή (l. 76)

Juillet, indiction 12
a.m. 6612 (**1104**)

L'empereur détache des domaines impériaux de la région de Thessalonique, pour les attribuer à Lavra, les proasteia d'Asmalou et de Lôrotomou, en échange du proasteion de Barzachanion, appartenant à Lavra mais trop éloigné de l'Athos, qui est attribué à l'orphanotropheion.

Le texte. — Nous connaissons ce document par :

A) L'original, encore conservé dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 193 : Inventaire Pantéléimôn, p. 15, nº 78), où Millet l'a photographié : rouleau de papier, 3020 (sans le pli) × 400 mm, mal conservé ; le haut, avec le protocole, très endommagé, a été collé sur toile et papier ; les quinze premières lignes sont en partie effacées. Entre les lignes 11 et 12, 12 et 13, 14 et 15, traces de lettres qui peuvent être des décharges d'un autre document sous l'effet de l'humidité. Écriture non de chancellerie, mais cursive aux larges tildes d'abréviation ; encre rouge pour λόγον (l. 59), γραφῆς (l. 76), Ἰούλιον, δωδεκάτης (l. 110), le *legimus* et la souscription impériale ; dans le chiffre de l'an du monde (l. 110), la lettre des dizaines, oubliée par le scribe, aussi bien que le mot μὲν (l. 19), ont été rajoutés en rouge au-dessus de la ligne par le rubricateur ; la plume de la souscription a, par endroits, craché. Le sceau a disparu, mais Millet avait noté les restes d'un cordon de soie violette. Au verso, papiers collés. — *Album, pl. LX-LXII.*

B) Une copie de chancellerie, dont il ne reste que la fin (à partir de la l. 78), encore conservée à Lavra (tiroir 2, pièce 195 : Inventaire Pantéléimôn, p. 15, nº 80 ?), et photographiée par Millet. Description des premiers éditeurs (Rouillard-Collomp, nº 51, p. 138), d'après les notes qui leur avaient été remises par Millet : « Papier ? 0,74 × 0,38 (...). La pièce semble avoir été pliée régulièrement en accordéon, ce qui a parfois coupé le papier (...). L'écriture est très voisine de celle de l'original

et peut être de la même main. Au revers : μετεγράφη λε′ [transcription de Cyrille : cf. ci-dessous], Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ, λείπουσιν αἱ ἀρχαί ». On ajoutera que l'encre rouge est employée pour les mêmes mots que sur l'original, et pour rajouter au-dessus de la l. 6 (= l. 84 de l'original) le mot παροίκοις omis par le scribe. Pas de traces de sceau visibles sur la photographie. Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 37) date cette copie « sûrement de la seconde moitié du XII^e^ s. ». — *Album, pl. LXII.*

C) La transcription de la copie de chancellerie B, faite par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 43-44), sous le titre : Ἴσον ἀπαράλλακτον χρυσοβούλλου τοῦ ἁγίου βασιλέως (δὲν ἠξεύρω) διὰ τὰ χωράφια τῆς μονῆς καὶ ἄλλα κτήματα νὰ μὴν πληρώνουν δόσιμον ποτέ · μετεγράφη εἰς νούμερον λε′ +. Cette copie de Cyrille a été transcrite par le « premier continuateur » de Théodoret (cartulaire, p. 156-157 ou fol. 78^v^-79) ; et cette dernière copie a été insérée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 138-140), avec la référence exacte au cartulaire « de Théodoret », et une autre référence à un fol. 67^v^ d'un cartulaire qui est peut-être le cartulaire disparu d'Alexandre Lavriôtès.

D) La copie de l'original A, faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 331-334 ou fol. 166-167^v^). Cette copie a été insérée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 26-32).

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, n° 51, p. 138-143, d'après A, B, la copie Spyridon, et le cartulaire moderne disparu dit « R^3^ ».

Nous éditons l'original, en utilisant au besoin la copie de chancellerie contemporaine. Pour le début, très gâté en A et manquant en B, on pourrait admettre que Théodoret donne un bon texte, puisqu'il a vu A en meilleur état qu'il n'est aujourd'hui ; toutefois, comme son texte ne concorde pas toujours avec les restes de lettres et que parfois il est inadmissible, nous avons préféré rejeter en apparat toutes les lectures de Théodoret (Th) ; nous faisons entrer aussi dans l'apparat les indications que donne le rédacteur de l'hypomnèma sur les biens de Lavra (cf. Appendice II, l. 16-20) qui a certainement vu la pièce à une époque où le document n'était pas encore abîmé *(Hypomnèma)*.

Bibliographie : L'acte ne figure pas dans Dölger, *Regesten* ; Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 30, 40, n° 51 ; Id., Πετῖτον, p. 5 ; Ostrogorsky, *Féodalité*, p. 37-38 ; G. Ostrogorskij, Razmena poseda i seljaka u hrisovulji cara Aleksija I Komnina svetogorskoj Lavri iz 1104 godine, *Istoriski Časopis*, 5, 1954/55, p. 19-25 ; Lemerle, *Régime agraire*, p. 267, n° 9 ; Svoronos, *Épibolè*, p. 379-381.

Analyse. — Invocation trinitaire, intitulé, adresse (l. 1-2). Lavra possédait dans le pétiton de ..., thème de ..., le proasteion dit Barzachanion, en vertu d'une donation d'un Marianos spatharokandidat et ... du tagma des ..., [confirmée] par un chrysobulle de feu l'empereur Basile [II]. Le sébaste Andronic ... enleva ce proasteion à Lavra pour le remettre à ... Les moines crièrent à l'injustice, s'adressèrent à Alexis I^er^ et présentèrent leur chrysobulle : il fut ainsi reconnu qu'ils étaient propriétaires à perpétuité, et non à temps, comme l'avait dit le sébaste Andronic, du proasteion, qui leur avait donc été injustement enlevé, et qui leur fut rendu par une prostaxis d'Alexis I^er^ (l. 3-13). Leur droit étant donc incontestablement établi, ainsi que le fait que le fisc (δημόσιος) n'avait rien à voir dans ce proasteion, les moines s'avisèrent d'un autre danger et ils prièrent l'empereur d'y remédier : ils déclarèrent que du fait du grand éloignement de Barzachanion par rapport à Lavra, les moines du proasteion étaient exposés à de graves périls moraux ; ils demandèrent à échanger le proasteion, qui passerait au fisc (ὑπὸ τὰ δίκαια τοῦ δημοσίου), contre des biens équivalents (cf. ἱκάνωσις καὶ ἀντισήκωσις) pris sur les proasteia impériaux situés dans la région de

Thessalonique, ceux d'Asmalou, Lôrotomou et Skaniariou (l. 13-21). L'empereur y consentit et adressa une prostaxis au curopalate et asèkrètès Constantin, neveu du grand primicier, lui ordonnant d'attribuer Barzachanion à l'orphanotropheion, d'en faire le mesurage exact et d'établir un praktikon détaillé indiquant les quantités et qualités de la terre, donnant la liste nominative des parèques qui y sont installés, et précisant s'il s'agit de zeugarates, de voïdates ou d'aktèmones, afin que sur ces bases fussent attribués à Lavra les biens fonciers qu'elle demandait (l. 21-28). En exécution de cette prostaxis, l'anagrapheus Constantin fit faire par son second, le vestarque Constantin Hagioeuphèmitès, la paradosis de Barzachanion à l'orphanotropheion : il fut trouvé que le proasteion avait 6 962 modioi de terre, après soustraction du dixième des schoinia (μετὰ τὴν τῶν δεκατωμένων σχοινίων ὑπεξαίρεσιν), savoir terre en culture et en prairie de première qualité 3 549 modioi, pâture et terre de montagne 3 413 modioi ; qu'y étaient installés 4 parèques dizeugarates et 11 monozeugarates ; et que le périorismos du proasteion englobait un moulin d'hiver et un jardin en friche (l. 28-33). Ainsi informé par le praktikon de l'anagrapheus, l'empereur adressa une prostaxis au proèdre qui était alors juge de Boléron-Strymon-Thessalonique, Rhodios, lui enjoignant de prendre connaissance du praktikon du curopalate Constantin et des décisions impériales concernant Barzachanion, et d'attribuer en échange à Lavra, sur les proasteia susdits d'Asmalou et de Lôrotomou, autant de terre de même qualité et autant de parèques de même catégorie (l. 34-40). En sus de cet échange à égalité entre le sékréton de l'orphanotropheion et Lavra, l'empereur par la même prostaxis fit à Lavra donation supplémentaire de 480 modioi sur la terre qui se trouverait en excédent (περιττή) dans les deux proasteia après l'estimation régulière (ἱκάνωσις), ainsi que de dix parèques zeugarates ; et il autorisa les moines à installer en outre sur leurs nouveaux domaines le même nombre [de parèques] qu'ils avaient reçus en don pour Barzachanion (l. 40-45). En exécution de cette prostaxis, Rhodios fit attribuer à Lavra, par le magistros Léon Èndreiômènos, d'une part la totalité du proasteion d'Asmalou, qui se trouva être de 4 982 modioi, à savoir 980 de première qualité, 300 de seconde et 3 702,5 de troisième, avec 9 parèques zeugarates, 3 voïdates et 2 aktèmones qui s'y trouvaient installés, et avec deux moulins à eau d'hiver ; d'autre part, le proasteion de Lôrotomou, dont la terre se trouva être de 2 048 modioi, le tout de première qualité, avec 9 parèques zeugarates, 7 voïdates et 5 aktèmones : on compta les parèques des deux proasteia réunis pour 24 zeugarates et 3 aktèmones, et des deux moulins d'Asmalou on compta l'un pour un parèque zeugarate et l'autre pour le moulin qui se trouve à Barzachanion (l. 45-53). Un praktikon fut établi pour Lavra, indiquant ce qu'elle recevait en échange de son proasteion de Barzachanion qu'elle abandonnait au fisc, et ce qu'y ajoutait la générosité de l'empereur ; et les prostaxeis délivrées à ce propos suffisaient à garantir le couvent. Cependant les moines en demandèrent confirmation par un chrysobulle, qui reportât en quelque sorte sur leurs nouveaux biens l'efficace des titres de propriété et du chrysobulle qu'ils possédaient pour Barzachanion, puisque ces pièces devaient être remises au sékréton de l'orphanotropheion. L'empereur y consent et fait délivrer à Lavra le présent chrysobulle (l. 53-60). Clauses de garantie (l. 60-80). Attendu que les pièces concernant Barzachanion montrent que Lavra y possédait 80 parèques, l'empereur autorise le couvent à en installer sur ses nouveaux biens le même nombre, en plus des autres et des dix zeugarates dont il lui a fait don. Ces parèques seront, comme tous ceux de Lavra, libres de toute vexation et corvée (ἐπήρεια καὶ ἀγγαρεία), et ne devront le service (δουλεύειν) qu'à Lavra, qui ne sera pas inquiétée et ne supportera aucune charge à leur sujet, car l'empereur en a exempté (συνεπάθησε) à jamais tous les proasteia et tous les parèques du couvent ; si quelque *strateia*

ou service de la poste (δρόμος), ou n'importe quelle autre charge ou impôt, leur était auparavant appliqué, l'empereur en prononce également la suppression (συμπαθεῖ), ordonne que celle-ci soit enregistrée (λογισθῆναι) aux bureaux compétents ; et si elle ne l'est pas, qu'elle soit tenue à l'avenir pour telle, et qu'elle ne soit plus portée sur les rôles de recouvrement, et s'il arrive qu'elle le soit, qu'elle ne soit pas réclamée (l. 81-94). Toute ordonnance sur les services faisant l'objet d'exemption (περὶ τῶν λογισίμων στρατειῶν) qui serait en contradiction avec les dispositions de la présente pièce sera tenue pour nulle, en ce qui concerne Lavra, sur le seul vu de ce chrysobulle (l. 94-103). Lavra versera seulement au *sékréton tôn oikeiakôn* à Constantinople 8 *aspra trachéa nomismata* pour les deux domaines qu'elle reçoit à titre d'échange, c'est-à-dire ce qu'elle versait pour Barzachanion, et pour ses autres domaines les sommes fixées par Andronic (l. 103-106). Conclusion, date, annonce de la signature impériale, *legimus*, signature d'Alexis Ier (l. 106-114).

Notes. — Sur les expressions techniques λογίσιμα, λογισθῆναι, παρεκβληθῆναι, voir notre nº 48, notes.

Barzachanion se trouvait-il dans le pétiton de Garella? Cf. plus bas. — Lôrotomou est identifié d'habitude avec Lôrôton situé dans la région (plus tard katépanikion) de Kalamaria (Théocharidès, *Kalépanikia*, p. 75). L'hypomnèma concernant les propriétés de Lavra (Appendice II, l. 20) place Lôrotomou près de Thessalonique et semble identifier Asmalou avec Hagia Euphèmia et les terres de Lavra à Karbéa (l'actuel Καρβιά ou Νέα Σίλατα : Théocharidès, *ibid.*, p. 73). Cette localisation semble confirmée par les deux grands praktika de Lavra datant de 1300 et de 1321, qui placent Lôrôton près de la mer à l'est de Kritziana et au sud de Rabda et d'Antigonia, et Hagia Euphèmia au sud de Péristérai, au nord-ouest de Pinsôn et au sud-ouest de Tzéchlianés. Il semble donc qu'Asmalou, Skaniariou et Lôrôton (= Lôrotomou), localités voisines, se trouvaient près des terres de Lavra à Péristérai-Tzéchlianés.

Les deux proasteia, Asmalou et Lôrotomou, attribués à Lavra sont détachés des basilika proasteia du ressort de Thessalonique (cf. l. 20), en apparente contravention d'une ordonnance impériale (cf. Actes mentionnés, nº 9) ; serait-ce une prostaxis d'Alexis Ier? Sur ce point, cf. N. Svoronos, Un rescrit inédit de Manuel Ier Comnène, *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 342 et n. 84.

Le sébaste Andronic et Andronic l'anagrapheus. Dans notre document nous avons la mention d'un sébaste Andronic qui avait enlevé à Lavra le proasteion Barzachanion pour le remettre au fisc (l. 6-7, 10), et d'un Andronic, sans aucun titre, qui avait fixé les impôts de l'ensemble des domaines de Lavra (l. 106). Sont-ils différents? Le dernier est, sans doute, l'anagrapheus connu par d'autres documents et dont l'isokôdikon, établi lors d'un recensement général effectué entre les années 1044 et 1049/50, et donnant le détail des impôts dus par Lavra pour chacun de ses domaines, constitue la base de tout calcul concernant ce couvent jusqu'en 1109 (voir nos nos 47, l. 1, 30-31 de 1085 ; 50, l. 3 et *passim* de 1089 ; 58, l. 28 de 1109 ; voir aussi nº 39, notes).

Si nous admettons que cet anagrapheus est le même que le sébaste Andronic qui enleva Barzachanion à Lavra, nous devons admettre aussi, ou bien que cette opération avait eu lieu lors du recensement intervenu entre 1044 et 1049/50, et que Lavra avait attendu une cinquantaine d'années pour revendiquer son bien, ce qui ne semble pas probable, ou bien que le retrait de Barzachanion avait eu lieu peu de temps avant 1104, et que par conséquent Andronic était encore en activité, ce qui fait difficulté.

Il semble donc que nous devons admettre deux anagrapheis du même nom : Andronic (I), autour

des années 1044-1050 ; et Andronic (II), dont l'activité se placerait avant celle de Constantin curopalate, mentionné comme en activité peu avant 1104 dans le présent acte (l. 23-24, 28, 36), et après Xèros, mentionné en 1094 (notre nº 52, l. 16-17, 28).

Une autre hypothèse, d'après laquelle le sébaste Andronic (l. 6-7, 10) et l'Andronic qui impose l'ensemble des domaines de Lavra (l. 106) sont une même personne, à savoir l'anagrapheus opérant après 1094 et avant 1104, différent de l'anagrapheus Andronic (I) qui avait établi l'isokôdikon, ne semble pas satisfaisante, car dans ce cas l'isokôdikon d'Andronic mentionné dans notre nº 58 de 1109, comme servant encore pour les calculs fiscaux concernant Lavra, ne serait plus celui qui est mentionné dans nos nos 47 et 50, mais un autre plus récent, établi lui aussi par un Andronic (II) opérant entre 1094 et 1104. Cette coïncidence paraît suspecte.

L. 3 : πετῖτον ... Nous avons préféré ne pas compléter. Théodoret qui, il faut le dire, a commis de graves erreurs de lecture, écrit : πεστίτ Ταγαρέλλης. De cette lecture Dölger tira la conclusion que l'on doit lire πετῖτον Γαρέλλης. Nous connaissons sous le nom de Garella une ville (cf. Cantacuzène, II, 474, 14) et une épiskepsis (cf. Zakythènos, dans *EEBS*, 22, 1952, p. 167), en Thrace. Étant donné que l'*Hypomnèma* (cf. apparat) lit ἐν τῇ Γαρείλους et que les traces visibles sur la photo laissent voir clairement un (ou deux?) λ en exposant, il est bien probable qu'il s'agit en effet ici d'un petiton qui tire son nom de la ville de Garella.

L. 5 : τάγματος τῶν ... Ici encore nous nous sommes abstenus de compléter, mais nous notons que l'*Hypomnèma* (cf. apparat), malgré la petite erreur πρωτοσπαθαροκανδιδάτου au lieu de σπαθαροκανδιδάτου, peut bien avoir raison en donnant au personnage (Μαριανός plus probablement que Μαρῖνος) le titre de τοποτηρητὴς τοῦ τάγματος τῶν σατράπων. Hélène Ahrweiler (*Administration*, p. 29) suppose l'existence de ce tagma (σατράπαι) en se fondant sur l'indication d'un poème édité dans Νέος Ἑλληνομνήμων, 16, 1922, p. 53-55 (cf. p. 54, l. 1). Ajoutons la mention de deux σατράπαι dans le Vie de S. Nikôn Métanoeite (*ibid.*, 3, 1906, p. 177, l. 31).

L. 30 : μετὰ τὴν τῶν δεκατωμένων σχοινίων ὑπεξαίρεσιν. Il s'agit du procédé appliqué habituellement au calcul de la superficie κατὰ τὸ ὀλόγυρον. On additionne les longueurs de tous les côtés exprimés en orgyies ou en schoinia ; de cette somme, on soustrait le dixième (ἀποδεκατισμός) ; on divise ce qui reste par 4, et on multiplie le quotient par lui-même. Le résultat donne la superficie en orgyies ou schoinia carrés. Pour convertir en modioi, on divise les orgyies carrées par 200 (ou 288 selon qu'on veut mesurer avec le modios de 200 ou de 288 schoinia, le schoinion pouvant avoir 10 ou 12 orgyies) et les schoinia carrés par 2. Cf. Dölger, *Beiträge*, p. 84-85.

L. 35, 46, 62 : Rhodios, proèdre et juge du Boléron-Strymon-Thessalonique, est sans doute le même que Michel Rhodios, prôtoanthypatos et kritès épi tou hippodromou, qui règle en 1084 le différend entre Lavra et Adrien, frère de l'empereur Alexis Ier, à Kassandra (notre nº 46, l. 37, 43) ; il est aussi mentionné en 1085 dans notre nº 47, l. 1. Faut-il l'identifier avec le pansébaste sébaste et logothète des sékréta Michel chargé par Alexis Ier d'effectuer le recensement de toute la Macédoine en 1107/1108 (notre nº 58, l. 24-26, et notes)?

L. 103-104 : ἄσπρα τραχέα νομίσματα. Voir notes du nº 37.

Actes mentionnés : 1) Acte de donation du proasteion Barzachanion à Lavra (l. 4). 2) Chrysobulle de feu l'empereur Basile II confirmant la possession de Barzachanion par Lavra (l. 5-6, 8). 3) Peut-être des actes du sébaste Andronic, enlevant Barzachanion à Lavra pour le donner à ... (l. 6-7). 4) Prostaxis d'Alexis Ier Comnène ordonnant la restitution de Barzachanion à Lavra (l. 12-13).

5) Prostaxis d'Alexis Ier à l'anagrapheus Constantin, lui enjoignant d'attribuer Barzachanion à l'orphanotropheion et d'en établir le praktikon (l. 23-28). 6) Πρακτικὸν παραδόσεως de Barzachanion établi au nom et sur ordre de l'anagrapheus Constantin par son second, le vestarque Constantin Hagioeuphèmitès (l. 28-29, 34, 36). 7) Prostaxis d'Alexis Ier au proèdre Rhodios, juge de Boléron-Strymon-Thessalonique, lui enjoignant d'attribuer Asmalou et Lôrotomou à Lavra (l. 34-46). 8) Πρακτικὸν παραδόσεως d'Asmalou et Lôrotomou, établi au nom et sur ordre du juge Rhodios par le magistros Léon ὁ Ἡνδρειωμένος (l. 46-47, 53). 9) Prostaxis interdisant de reprendre ce qui a été une fois attribué à une épiskepsis, c'est-à-dire à un domaine impérial ou de l'État (l. 64-66 : cf. plus haut, Notes). Tous ces documents sont perdus ; les actes impériaux ne sont pas enregistrés dans DÖLGER, *Regesten*.

[+ Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Ἀλέξιος βασιλεὺς πιστὸς ὀρθόδοξος καὶ αὐτοκράτωρ Ῥωμαίων ὁ Κομνηνός +]

||[2] [+ Pâsin oῖs τὸ parὸn ἡmῶn eὐsebὲs ἐpidείknυtai sigillion +]

||[3] Εἴχ[ε ±10 ἡ κατὰ] τ(ὸ) ἅγιον ὄρ[ος τοῦ Ἄθω παρὰ] τοῦ ἁγ(ίου) Ἀθανα(σίου) ἱδρυμένη σεβα[σμία Λαύρα] τὸ κ(α)τ(ὰ) τὸ πε̣ρ̣ῖτ(ον) ..... ἐν τ̣ ..... ||[4] ..... διακείμενον προ(ά)στ(ειον) κα[ὶ λεγόμενον Βαρζαχάνι](ον) ..... διὰ δωρε(ᾶς) Μα[ριαν]ου [τιν]ὸ(ς) ϙ̣πραθαρϙ[καν] δ(ι)δ(ά)τ(ου) ||[5] ..... τ̣ᾴγμ̣α̣τ̣ο(ς) τῶν .....ο(ς) ....τ(ον) διὰ χρυσοβ(ού)λλ(ου) τοῦ μακαρ[ιστοῦ] [βα]σιλ(έως) κ̣ῦ(ρ) Βα̣σ̣ι̣λ(είου) ||[6] .....τ( ) [ἀ]διασ̣ε̣ι̣στ(όν) τε (καὶ) ἀναφαίρετον. Ὁ δὲ σ̣ε̣[βα]στὸ(ς) Ἀνδρο(νικος) ...ὰ τὸν τ(ῆς) .....δ̣( )..... ||[7] [ἀ]φείλετο τ(ὴν) μ̣ρ̣[νὴν] τὸ τοιοῦτ(ον) προ(ά)στ(ειον) ..... ἀνε̣λ...( ) πα[ρέ]δωκε ...( ) π.ρ̣ρ̣...(ον) ..... ||[8] Ἀλλ' οἱ μοναχοὶ ἀδικηθῆν(αι) ἐπιβοώμ(εν)οι μ̣ε̣τ̣ὰ̣ τοῦ προσόντο(ς) αὐτ(οῖς) ἐπὶ τῶ [ϙη]θ(έν)τ(ι) (κ)τ̣ή̣[ματι] χρυσο-||[9]δραμον γαληνότ(η)τ(ι) (καὶ) π̣ᾳ̣ρ̣' α̣ὐ̣τ̣(ῆς) .... ἐλ̣ε̣ηθῆν(αι) ἱκέτευον · καὶ δὴ [τῆ αὐτοῦ ἐμ]φ[ανεία] δι[ηνεκοῦ]ς (καὶ) ἀναφαι-||[10]ρέτου διαγνωϙ̣θ̣είσ(ης) τ(ῆς) δ̣ε̣σποτ̣ε̣ί̣ας) (καὶ) οὐχ[ὶ κα]ιρικ(ῆς) ὡς ὁ σεβαστὸς Ἀνδρό(νικος) ἔλεγεν, ἔτι γε μὴν (καὶ) ἐν ἁπ[ᾶσι] ||[11] κεφαλα[ιω]δ[ῶς εἰπ](εῖν) [τοῖς ἐν αὐτῶ περ]ιειλ[ημ]μ(ένοις) τὸ ἐνδύναμ(ον) ἑδραῖ(όν) τε (καὶ) ἀδιάβλητ(ον) ἔχοντ(ος), δεσπ̣ό̣τ̣(ᾳ̣ι) ||[12] [±50 ἀπο]σπασθέντο(ς) κτήματο(ς) τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ίου) προστάξει τοῦ ||[13] κράτ(ους) ἡμῶν. Εἰ οὖν (καὶ) πάντη ἀναμφίβολο(ς) ἡ τ[οῦ] προ(α)στ(είου) δεσποτ(εία) προσοῦσα τῆ μονῆ ἀπεδείκνυτο, (καὶ) μετου-||[14]σί(αν) οὐδεμί(αν) ἔχ(ειν) ἐπ' αὐτῶ διε̣γ̣[νωσται ὁ δη]μ̣ό̣σ̣ι̣ο(ς), ἀλλ' ἕτερ(ον) οἱ μοναχοὶ κίνδ(υ)ν(ον) ὑφορώμ(ε)ν(οι) πρὸ(ς) ψυχ(ικὴν) βλάβην συντεί-||[15][νοντ]α [καὶ τοῦτ](ον) φ[υλάξασθαι σπεύδον]τες [συνερ]γ[ὸν ἐπὶ τῆ τούτου φορᾶ γενέσθαι αὐτοῖς τὴν βασι]λ(είαν) [μου ἐδυσώπησαν] · ||[16] ἔφα[σκον] γὰρ ὅτι μήκοθεν τ(ῆς) κατ' αὐτοὺς μον(ῆς) τοῦ τοιούτου προ(α)-στ(είου) διεστηκότο(ς) μεγάλ(ως) κ(α)τ(ὰ) ψυχὴν οἱ πρὸ(ς) ἐπιτήρ(ησιν) τούτου ἀ-||[17]ποστελλόμ(ε)ν(οι) βλ[ά]πτοντ(αι) μοναχοί, (καὶ) δι[ὰ τὴν ἀπὸ] τ(ῆς) Λαύρ(ας) τοῦ προ(α)στ(είου) διά̣στ̣α̣σ̣ι̣ν τὴν ἀπὸ τοῦ Θ̣(εο)ῦ κινδυνεύου-||[18]σιν αὐτοὶ πάσχ(ειν) διάζευξιν ἐξ ἐπηρει(ῶν) δηλαδὴ (καὶ) σκανδάλ(ων) δαιμον(ικ)(ῶν), (καὶ) διὰ τοῦτο ἀνταλλα(γὴν) γενέσθ(αι) ἐζήτουν ||[19] (καὶ) τὸ /μὲν/ κτ̣ῆμ̣(α) τὸ Βαρζα-χ(ά)ν(ιον) ὑπὸ τὰ δίκ(αια) τοῦ δημοσίου ἐλθ(εῖν), τῆ δὲ κατ' αὐτοὺς μονῆ ἀντ' αὐτ(οῦ) δωρηθῆν(αι) ἀπ(ὸ) τ(ῶν) πλησια-||[20]ζόντ(ων) αὐτοῖς βασιλ(ικ)(ῶν) προ(α)στ(είων) ὑπὸ Θε(σσαλονίκην) ἤγουν τ(ῆς) Ἀσμαλ(οῦ), τοῦ Λωροτ(ό)μ(ου) (καὶ) τοῦ Σ̣καγ̣ι̣αρ(ίου) ὅσα εἰς ἱκάνωσ(ιν) τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ίου) (καὶ) ||[21] ἀντισήκω(σιν) ἐξαρκεῖ. (Καὶ) οὗτοι μὲν οὕτως ἠτήσαντο · ἡ δὲ φιλευσε̣β̣ὴ̣(ς) ἡμῶν γαληνότ(ης) (καὶ) ||[22] ἄλλ(ως) ταῖς τ(ῶν) δεομ(έ)ν(ων) ἐπικαμπτομ(έ)ν(η) αἰτήσεσιν, ὅτε δὲ (καὶ) πρὸ(ς) ψυχ(ικὴν) συντείνει ὠφέλ(ειαν) ἑτοιμοτ(έ)ρ(αν) τὴν τούτ(ων) ||[23] ποιοῦσα ἐκπλήρω(σιν), εὐμεν(ῶς) (καὶ) τ(ὴν)

τ(ῶν) δηλωθ(έ)ντ(ων) (μον)αχ(ῶν) ἱκε̣σ̣ί̣(αν) προσήκατο (καὶ) πρό(σ)τα(ξιν) [αὐτ̣ικα] π̣ρ̣ὸ(ς) [τὸν κουρο]-||[24]πα(λά)τ(ην) Κων(σταν)τ̣ῖν(ον) [(καὶ) ἀσηκρή]τ(ην) τ(ὸν) ἀνεψι(ὸν) τοῦ μ(ε)γ(ά)λ(ου) πριμ-μικ(η)ρ(ίου) ἐξέθετο, δι[ορι]ζ[ομένην τὸ μὲν] προ(ά)στ(ειον) τὸ Βαρζαχ(ά)ν(ιον) παραδοῦν(αι) ||[25] πρὸ(ς) τὰ τοῦ ὀρφανοτρ(οφείου) δίκ(αια), ὡς αὐτῶ π(αρὰ) τ(ῆς) βασιλ(είας) μου ἀνατεθ(ὲν) καὶ ἀφο-ρισθ(έν), ἀ̣ν̣α̣μ̣έ̣τ̣ρ̣ησιν δὲ αὐτ(οῦ) ποιήσασθ(αι) ἀκριβ(ῆ) ||[26] (καὶ) ἐν λεπτομερ(εῖ) πρακτι(κῶ) δηλῶ(σαι) τὸ μέτρ(ον) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) γ(ῆς) τήν τε π̣ρ̣ο̣σ̣ό̣τ̣(η)τ(α) (καὶ) ποι(ό)τ(η)τ(α) (καὶ) τὸ κ(α)τόνομ(α) τ(ῶν) ἐν αὐτ(ῆ) προ(σ)καθημ(έ)ν(ων) παροί(κων) ||[27] (καὶ) εἴτε ζε(υγαρά)τ(οι) εἰσὶν εἴτε βοϊδ(ά)τ(οι) εἴτε ἀκτ(ήμονες), ὡς ἂν εἰδή(σεως) πε(ρὶ) τούτ(ου) δεδομέν(ης) τῆ βασιλ(εία) μου κ(α)τ' [αὐ]τ(ὸ) γένητ(αι) (καὶ) ἡ τ(ῶν) ἐπιζητ(ου)μ(έ)ν(ων) ||[28] ἀκινήτ(ων) προ̣ὸ̣(ς) τ(ὴν) μον(ὴν) παράδο(σις). Κ(α)τ(ὰ) τ̣ὴν πε(ρί)λη(ψιν) οὖν τ(ῆς) τοιαύτ(ης) προ(σ)τά(ξεως) ἐνηργ(ή)θ(η) π(αρὰ) τοῦ ῥηθ(έν)τ(ος) ἀναγρα-φ(έως) διὰ τοῦ ||[29] ἐξυπηρετοῦντο(ς) αὐτ(ῶ) Κων(σταν)τ(ί)ν(ου) βεστάρχ(ου) τοῦ Ἁγιοευφημ(ί)τ(ου) ἡ προ̣ὸ̣(ς) τὰ τοῦ ὀρφανοτρ(οφείου) δί(καια) τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ίου) π(αρά)δ(οσις), εὑρέθ(η) δὲ (καὶ) αὐτ(ὸ) ||[30] τὸ προ(ά)στ(ειον) γ(ῆς) μοδ(ίων) ἑξακισχιλ(ίων) ἐνν(ε)ακο(σίων) ἑξήκονταδύο μετὰ τὴν τ̣(ῶν) δεκατωμ(έ)ν(ων) σχοιν(ίων) ὑπεξαίρε(σιν), ἤγουν ὑ-||[31]πέρ(γου) μὲν (καὶ) λιβαδιαί(ας) πρώτ(ης) ποιότ(η)τ(ος) μοδ(ίων) τρισχιλ(ίων) πεντακοσί(ων) τεσσαρακονταεννέα .....ερ( ) δὲ νομαδιαί(ας) ||[32] (καὶ) ὀρειν(ῆς) μοδ(ίων) τρισχιλ(ίων) τετρακο(σίων) δεκατρι(ῶν), ἦσαν ἐν αὐτ(ῆ) (καὶ) πάροι(κοι) προσκαθ̣ήμ̣(ε)ν(οι) διζευγίτ(αι) τέσσαρες (καὶ) μονοζευγίτ(αι) ||[33] ἔνδεκα, συμπεριελάμβαν(εν) ὁ τοῦ προ(α)στ(είου) περιορισμὸ̣(ς) (καὶ) μύλ(ον) ἕνα χειμερι̣ν̣(ὸν) (καὶ) κ̣ῆ̣π̣(ον) ἠμελημ(έ)ν(ον) ἀπὸ τ(ῶν) αὐτ(ῶν) δι(καίων) ὑπάρχ(ον)τ(ας). ||[34] (Καὶ) εἴδη(σις) μὲν τούτ(ων) ἐδ(ό)θ(η) τῆ βασιλ(εία) μου διὰ τοῦ γεγονότο(ς) πρακτ(ικοῦ) π(αρὰ) τοῦ ἀναγραφ(έως), ὡς εἴρητ(αι), πρό(σ)τα(ξις) δὲ ταύτ(ης) ||[35] πρὸ(ς) τ(ὸν) (πρό)εδρ(ον) (καὶ) τηνικ(αῦ)τ(α) κριτ(ὴν) Βολερ(οῦ) Στρυμ(όνος) καὶ [Θεσσ]αλον(ίκης) κ(α)τεπέμφθη τ(ὸν) Ῥόδ(ιον), ἀνὰ χεῖρ(ας) λαβ(εῖν) [αὐ]τ(ὸν) διοριζ[ομέ]ν(η) [τὸ] ||[36] π(αρὰ) τοῦ κουροπα(λά)τ(ου) Κων(σταν)τ(ί)ν(ου) γεγονὸ(ς) πρακτ(ικὸν) κἀκεῖθ(εν) διαγνόν(τα) τά τε π(αρὰ) τ(ῆς) βασιλ(είας) μου προορισθέντ(α) (καὶ) τὰ π(αρὰ) τούτου ||[37] [πραχθέν]τ(α) ἐπὶ τῶ τοῦ Βαρζαχ(α)-ν(ίου) προ(α)στ(είω) παραδο[ῦ]ναι ἀντ' αὐτ(οῦ) πρὸ(ς) τοὺς προλεχθέντ(ας) μοναχοὺς τ(ῆς) ῥηθείσ(ης) [σεβασμί](ας) ||[38] μ(ε)γ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) τοῦ ἁγίου Ἀθανα(σίου) ἐν τοῖς εἰρημ(έ)ν(οις) ἀ̣[ν]ωθ(εν) προ(α)στ(είοις) τ̣ῇ τ̣ε̣ Ἀσμαλ(οῦ) (καὶ) τῶ Λωροτ(ό)μ(ω) τοσαύτ(ην) (καὶ) τοιαύτ(ην) γῆν, κ(α)τ(ά) τε πο-||[39]σότ(η)τ(α) δηλαδὴ (καὶ) ποιότ(η)τ(α), ὅσην (καὶ) τὸ τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ίου) προ(ά)στ(ειον) ἀ̣π̣(ὸ) τοῦ πρακτ(ικοῦ) τοῦ Κωνσ(ταν)τ(ί)ν(ου) ἔχ(ον) ἐφάνη, ὡσαύτ(ως) (καὶ) παροί(κους) τοσούτ(ους) τὲ ||[40] (καὶ) τοιούτ(ους). Καὶ ἐπὶ μὲν τῆ ἀνταλλα(γῆ) ταῦτ(α) ποιῆσαι ἡ βασιλ(εία) μου τότε τῶ Ῥοδ(ίω) παρεκελεύσατ(ο), τὴν ἰσ(ό)τ(η)τ(α) (καὶ) ἀμφ(ο)τ(έ)ρ(οις) συν-||[41]τηροῦσα τοῖς μέρεσι τῶ τε τοῦ ὀρφανοτρ(οφείου) σεκ(ρέ)τ(ω) εἰς δ τὸ τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ίου) ἀφωρίσθη προ(ά)στ(ειον) (καὶ) τῆ τοῦ ἁ(γίου) Ἀθα(νασίου) εὐαγεστ(ά)τ(η) μο(νῆ), ||[42] προσεπιφιλοτιμουμ(έ)νη δὲ τῆ τοιαύτ(η) σεβασμία μο(νῆ) διὰ τ(ὸν) ἐκεῖ τιμώμ(ε)ν(ον) ἅγι(ον), ἐδωρήσατο ταύτη διὰ τ(ῆς) τοιαύτ(ης) ||[43] προ(σ)τά(ξεως) ἀπ(ὸ) τ(ῆς) εὐρεθησομ(έ)ν(ης) περιτ̣τ̣(ῆς) γ(ῆς) ἐν τοῖς τοιούτ(οις) δυσὶ προ(α)στ(είοις), μετὰ τὴν δηλωθεῖσαν πάντ(ως) ἱκά[νωσ]ιν, γ(ῆν) ||[44] μὲν μοδ(ίων) τετρακοσί(ων) ὀγδοήκ(ον)τ(α) παροί(κους) δὲ ζευγαράτ(ους) δέκα, δοῦσα (καὶ) ἄδειαν τοῖς μοναχοῖς δι' αὐτ(ῆς) ὥστε ||[45] ἐνοικίζ(ειν) ἐν αὐτοῖς ὅσους (καὶ) ἐν τ(ῶ) προ(α)στ(είω) τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ίου) κ(α)τ(ὰ) δωρεὰν εἶχον. Κ(α)τὰ τὴν π(ερί)λ(ηψιν) οὖν τ(ῆς) τοιαύτ(ης) ||[46] προ(σ)τά(ξεως) παραδέδωκε πρὸ(ς) τὸ τ(ῆς) μον(ῆς) μέρο(ς) ὁ πρόεδρ(ος) (καὶ) κριτ(ὴς) Βολερ(οῦ) Στρυμ(ό)ν(ος) (καὶ) Θεσσαλον(ίκης) ὁ Ῥόδ(ιος) δι' ἐνερ(γείας) Λέοντ(ος) μ̣α̣γ̣ίστρ(ου) τοῦ ||[47] Ἠνδρειωμ(έ)ν(ου) τό τε ὅλ(ον) προ(ά)στ(ειον) τὴν Ἀσμαλ(οῦ) μοδ(ίων) εὑρεθ(ὲν) τετρακισχιλ(ίων) ἐννε̣ϕ̣κοσί(ων) ὀγδοηκοντ(α)δύο ἥμισυ, ἤγουν πρώτ(ης) ||[48] ποιό[τ](η)τ(ος) μοδ(ίων)

ἐνν(ε)ακο(σίων) ὀγδοήκ(ον)τ(α), δευτ(έ)ρ(ας) μοδ(ίων) τριακο(σίων) (καὶ) τρίτ(ης) μοδ(ίων) τρισχιλ(ίων) ἑπτακο(σίων) δύο ἡμισυ, καὶ παροί(κους) ἔχ(ον) ἐν αὐτ(ῷ) ||[49] προσκαθημ(έ)νους ζευγαρ(ά)τ(ους) ἐννέα, βο(ϊ)δ(άτους) τρ(εῖς) (καὶ) ἀκτ(ήμονας) δύο (καὶ) δύο ὑδρομ(ύ)λ(ους) χειμερινούς, (καὶ) τὸ τοῦ Λωροτ(ό)μ(ου) προ(ά)στ(ειον) γ(ῆς) μ(ὲν) εὑρεθ(èν) ||[50] μοδ(ίων) δισχιλ(ίων) τεσσαρακονταοκτ(ὼ) τ(ῆς) ὅλ(ης) πρώτ(ης) ποιότ(η)τ(ος), παροί(κους) δὲ ἔχ(ον) ζε(υγαρά)τ(ους) ἐννέα, βο(ϊ)δ(ά)τ(ους) ἑπτὰ (καὶ) ἀκτ(ήμονας) πέντ(ε), κατα-||[51]λογισάμενος μὲν τοὺς ἀμφοτ(έ)ρ(ων) τ(ῶν) προ(α)στ(είων) παροίκ[ου]ς ἀντ(ὶ) ζε(υγαρά)τ(ων) εἴκοσι τεσσάρ(ων) (καὶ) ἀκτ(ημόνων) τρι(ῶν), ἀπ(ὸ) δὲ τ(ῶν) ἐν τῇ ||[52] Ἀσμαλ(οῦ) δύο χειμεριν(ῶν) ὑδρομ(ύ)λ(ων), τὸν μ(ὲν) ἕν(α) ἀντὶ παροί(κου) ζε(υγαρά)τ(ου) ἑνό(ς), τὸν δὲ ἕτερ(ον) ἀντὶ τοῦ ἐν τ(ῶ) προ(α)στ(είω) τοῦ Βαρζαχ(α)ν(ίου) εὑρεθ(έν)το(ς) ||[53] μύλω(νος) παραδούς. Ἐπὶ τούτοις καὶ πρακτ(ικὸν) τ(ῶν) π(αρα)δοθ(έν)τ(ων) τῶ μέρει τ(ῆς) μο(νῆς) ὡς δεδήλωτ(αι) τοῖς μοναχ(οῖς) ||[54] ἐγκεχείριστο ἀντιδοῦσι πρὸ(ς) τ(ὸν) δημόσι(ον) τὸ τοῦ Βαρζαχανίου προ(ά)στ(ειον), καὶ τὰ μ(ὲν) ἀντιλαβοῦσιν αὐτοῦ, τὰ δὲ κ(α)τ(ὰ) ||[55] [φιλοτι]μ(ίαν) λαβοῦσι τ(ῆς) βασιλ(είας) μου, καὶ ἤρκουν αὐτοῖς εἰς βοήθ(ειαν) αἱ π(ερὶ) τ[ού]τ(ων) [πεμ]φθεῖ[σαι] προ(σ)τάξ(εις) τοῦ κράτ(ους) ἡμ(ῶν) · ||[56] ἀλλ' ἐπείπερ ἀυτὰ ἐπικυρωθῆν(αι) διὰ χρυσοβ(ού)λλ(ου) ἠτήσαντ(ο), μᾶλλον δὲ τοῦ λοιποῦ μετὰ τ(ῶν) ἄλλ(ων) μέν(ειν) ἀνεπηρέαστα ||[57] ἀναταγῆναι τὲ ἐν τῶ [τοι]ού[τω] (καὶ) τ(ὰς) [δυν]ά[μ.(εις) τ(ῶν) προσόντ(ων) αὐτοῖς ἐπὶ τῶ Βαρζαχ(α)ν(ίω) δικαιωμά(των) (καὶ) τοῦ χρυσοβ(ού)λλ(ου), ||[58] ὅτι γε ταῦτ(α) τὸ τοῦ ὀρφανοτρ(οφείου) ἀναλαβέσθαι ἔμελλε σέκρετ(ον), ἡ βασιλ(εία) μου δι' ἣν πίστιν εἰς τ(ὸν) ἅ(γιον) Ἀθανά(σιον) (καὶ) τὴν ||[59] αὐτ(οῦ) μονὴν κέκτηται τ[ῆ] τῷν δηλ[ωθέντ](ων) [μονα]χ(ῶν) αἰτήσει γέγονε κ(α)τ[απειθὴς καὶ τὸν παρόντα] χρυσόβ(ου)λλ(ον) ΛΟΓΟΝ ||[60] τ[ῆ μονῆ] ἐκτεθῆναι προσέταξε, θε[σπ]ίζουσα δι' αὐτοῦ τὴν προβᾶσ(αν) ἀνταλλαγὴν μέσ(ον) τ(ῆς) μον(ῆς) (καὶ) τ(ῆς) βασιλ(είας) μου ||[61] τὸ στάσιμ(ον) ἐς ἀεὶ κεκτῆσθαι (καὶ) ἀμετάτρεπτ(ον), τὰς γεγονυί(ας) ἐπ' αὐτῶ προ(σ)τάξ(εις) τὸ ἐνδύναμ(ον) ἐς τ(ὸ) διηνεκὲς ||[62] ἔχ(ειν) (καὶ) ἀναλλοίωτ(ον), τήν τε σεβ[ασμί](αν) λαύρ(αν) τοῦ ἁγ(ίου) [Ἀθ]α(νασίου) δεσπότ(ιν) εἶναι ἐξολοκλήρου τῶν π(αρὰ) τοῦ Ῥοδίου παραδε-||[63]δομέν(ων) αὐτῆ κτημ(ά)τ(ων) τὲ (καὶ) παροί(κων) ἀδιασείστ(ως) (καὶ) ἀλογοθετήτως κατὰ τελ(είαν) (καὶ) ἀναφαίρετ(ον) δεσποτ(είαν) εἰς τ(ὸν) ἅπαντ(α) ||[64] αἰῶνα ἄ[χρ]ις ἂν ἡμέρα (καὶ) νὺξ τὰ τῆδε περιπολῶ(σι), σχολαζούσ(ης) ὅσ(ον) ἐπὶ τῆ τοιαύτη μονῆ πάσ(ης) προ(σ)-||[65]τάξε(ως) ἐπ' ἀνατροπ(ῆ) τῶν δωρε(ῶν) προαπολυθ(εί)σ(ης) ἢ (καὶ) ἐς ὅ[στε]ρ(όν) ποτε γενησομέν(ης) (καὶ) αὐτ(ῆς) τ(ῆς) διορι-ζομ(έ)ν(ης) ||[66] ἀνεκποίητ(α) εἶναι τὰ ἅπαξ ἀφορισθέντ(α) τινὶ τῶν ἐπισκέψε(ων) (καὶ) ἀναπόσπα[σ]τα · ἀρκέσει γὰρ ὁ παρ(ὼν) (καὶ) ||[67] μόνο(ς) χρυσόβ(ου)λλ(ος) λόγο(ς) τῆ μονῆ εἰς ἀνατροπ(ὴν) τῶν ἐπεμβαίν(ειν) β[ου]λομ(έ)ν(ων) τῆ [παρούση οἰκονο]μ(ία) τ(ῆς) βασιλ(είας) μου, πάσ(ης) οἱ-||[68]αδή-τ(ι)ν(ος) προ(σ)τάξε(ως) τῆ τοιαύτη δωρεᾶ ἐναντιουμ(έ)ν(ης) σχολ(ὴν) ὅσον ἐπὶ τῆ παρού(σῃ) ὑποθέσει κ(α)ταψηφιζομέν(ης), κἂν ||[69] ἐς ὕστερ(όν) ποτε ἐπινοηθείη τὸ ἀνίσχυρ(ον) ἔξει (καὶ) ἄπρακτ(ον) · οὐδὲ γὰρ αἱ π(ερὶ) τ(ῶν) προαφωρισμ(έν)(ων) ἀπολυθεῖσαι ||[70] προ(σ)τά(ξεις) ἢ (καὶ) ὀψέποτ(ε) γενησόμεναι ὅσ(ον) ἐπὶ τῆ παρού(σῃ) μονῆ τὸ ἐνδύναμ(ον) ἔξουσι, κἂν τι π(ερὶ) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) ἀν-||[71]ταλλα(γῆς) προσβάληταί τις ποτ(è) ὡς προδήλ(ως) (καὶ) φανερ(ῶς) τοῦ διδομ(έ)νου ἢ τ(ῶν) ἀντιδιδομ(έ)ν(ων) τῶ δημοσίω διαφερόντ(ων) ||[72] ἔκ τιν(ων) παλαι(ῶν) ἢ νέ(ων) προστάξε(ων), ἀνίσχυρ(ον) εὐθὺς (καὶ) ἀπρό(σ)δεκτ(ον) λογισθήσεται, (καὶ) ὡς δωρε(ὰν) καθαρὰν ἕξει τὰ ||[73] τοιαῦτ(α) δύο κτήματ(α) ἡ [μονὴ διὰ ψυχικὸν μνημόσυνον τοῦ] κράτ(ους) ἡμῶν ἀκα[ινο]τ[όμη]τα ἐς τ(ὸ) διηνεκὲς διαμένοντ(α) ||[74] κἂν ὅσῃν ἂν (καὶ) εἶεν γῆν ἴσ(ως) ἔχοντ(α) πλείονα · ἀνεπίβατ(α) γὰρ παντάπασιν ἐς ἀεὶ (καὶ) ἀμέτρητ(α), ἀναπό-||[75]σ[πα]στ(α), ἀνακρωτηριαστά τε (καὶ) ἀλογοθ(έ)τ(η)τ(α) π(αρὰ) τῆ μονῆ μέν(ειν) τὰ ῥηθ(έν)τ(α) (καὶ) τὰ λοιπ(ὰ) πάντα προ(ά)στ(εια) αὐτ(ῆς) ὅσα (καὶ) οἷα ἂν ||[76] ὦσι δι[ὰ τῆς παρ]ού[σης χρυσο]σημάντ(ου) ΓΡΑΦΗΣ ἡ βασιλ(εία) μου παρακελεύεται, μή τινο(ς) τολμή-||[77]σοντο(ς) ποτ(è)

ἐπ[ιβαλεῖν] ἐ[π'] αὐτὰ ὅλ(ως) χάριν ἀναγραφ(ῆς) ἢ μέτρου ἢ ἑτέρ(ας) τῆς οἱασοῦν αἰτί(ας) ἢ ἐρεύν(ης), μήτε μὴν ||[78] τ[ὰ τῶν ἄλλων] ἐπ'[αὐτο]ῖς διαπράξασθαι ἢ ἀντιειπεῖν, κἂν ἀναγραφεὺς ἢ ὁ τοιοῦτο(ς) κἂν ἕτερό(ς) τις δ-||[79]ποιανδήτ(ι)να δουλεί(αν) ἐγχειρισάμ(εν)ο(ς) ὅπωσδήποτ(ε), εἰ μὴ βούληται ὁ τοῦτο ποιήσ(ων) αὐτ(òν) τ(òν) Θ(εὸ)ν ἡμῶν (καὶ) τ(òν) ||[80] ἅγι(ον) Ἀθανά(σιον) ἀντιδίκους ἐπισπάσ[ασθαι] ἐν ἡμέρ(α) τ(ῆς) κρίσε(ως) (καὶ) τ(ὴν) ἀπ(ὸ) τοῦ κράτ(ους) ἡμ(ῶν) σφοδρὰν ἀγανάκτησ(ιν). ||[81] Ἐπεὶ δὲ (καὶ) ἀπ(ὸ) τῶν προσόντ(ων) τῆ μονῆ ἐπὶ τῶ Βαρζαχ(α)ν(ίω) δικαιωμ(ά)τ(ων) ἀριθμ(òν) ὀγδοήκ(ον)τ(α) παροί(κων) αὐτὴν ἔχ(ειν) διέ-||[82]γνωμ(εν), τ(òν) αὐτ(òν) ἀριθμ(òν) ἐν τοῖς τῆς αὐτ(ῆς) ἐνοικίζ(ειν) κτήμασιν ἄδειαν τῆ μο(νῆ) ἡ βασιλ(εία) μου ἐπιδί-||[83]δωσιν ἐπέκεινα τ(ῶν) ἄλλ(ων) δηλονότ(ι) (καὶ) τ(ῶν) δ΄ἑκα ζευγαρ(ά)τ(ων) οὓς αὐτῆ ἡ βασιλ(εία) μου ἐχαρίσατο, ἐλευ-||[84]θέρους (καὶ) αὐτοὺς σὺν τοῖς τῶν ἄλλ(ων) ὅλ(ων) αὐτ(ῆς) κτημ(ά)τ(ων) παροίκοις τυγχάν(ειν) ὀφεί(λον)τ(ας) πάσ(ης) τ(ῆς) οἱασοῦν ||[85] εὐλόγου τὲ (καὶ) παραλόγου ἐπηρεί(ας) (καὶ) ἀγγαρεί(ας), (καὶ) μόνη τῆ μο(νῆ) καθαρῶς πάντη δουλεύ(ειν) ὀφείλοντ(ας), (καὶ) ||[86] οὐχ ἕξει ἐπ' ἀδεί(ας) τις διασεῖσαι τ(ὴν) μον(ὴν) ὅλ(ως) ἐπ' αὐτοῖς ἢ βάρο(ς) τὸ οἰονοῦν ἐπιθεῖναι, ἀπὸ πασ(ῶν) γὰρ ||[87] ἀπροσδιορίστ(ως) τ(ῶν) πρώτ(ων) (καὶ) μέχρι τ(ῶν) ἐσχάτ(ων) τ(ῶν) νῦν τὲ οὐσῶν ἐπ[ηρ]ει(ῶν) ο[ἰω]νδήτινων τε[λεσμά]τ(ων) τε (καὶ) βαρ(ῶν) (καὶ) ||[88] τ(ῶν) ἐς ὕστερ(ον) ἴσ(ως) ἐπινοηθησομ(έ)ν(ων) ὁπωσδήποτ(ε) τὰ τοιαῦτ(α) (καὶ) τὰ λοιπ(ὰ) πάντ(α) προ(ά)στ(εια) τ(ῆς) μον(ῆς) (καὶ) τοὺς ὅλους παροίκους αὐτ(ῆς) ||[89] καθαρ(ῶς) πάντη ἡ βασιλ(εία) μου συνεπάθησε · καὶ εἰ οὐκ ἐξ ὀνόμ(α)το(ς) ἐτέθησαν αἱ ἐπήρειαι ἅπασ(αι), ἀλλ' ὡς ῥητ(ῶς) ἐκ-||[90]φωνηθεῖσαι νομισθήσοντ(αι), ἀρκοῦντο(ς) εἰς ἑκάστ(ης) ἐπηρεί(ας) (καὶ) τ(ῆς) οἱασοῦν ζημί(ας) (καὶ) δόσε(ως) (καὶ) σεκρετ(ικῶν) ἀπορί(ας) (καὶ) εὑρεσι-||[91]λογί(ας) ἀνατροπ(ὴν) τοῦ παρόντ(ος) ἡμῶν εὐσεβοῦς χρυσοβ(ού)λλ(ου), κἄν τις αὐτοῖς στρατ(εία) ἢ δρόμο(ς) ἢ ἕτερ(όν) τι βάρο(ς) ἢ ||[92] τέλος τὸ [οἱο]νοῦν προ[επέ]κειτο συμπαθ(εῖ) καὶ ταῦτ(α) ἡ βασιλ(εία) μου (καὶ) εἰς τ(ὰ) πρό-(σ)φο(ρα) λογισθῆναι διορίζεται ||[93] σέκρετα, κἂν μὴ φθάσωσιν ἴσως λογισθῆναι ὡς λογίσιμ(α) τοῦ λοιπ(οῦ) ἂν λογίζωνται, (καὶ) οὐκ ἔτι παρεκ-||[94]δληθήσονται ποτέ, κἂν π[αρ]εκδληθήσ[ων]τ(αι) ἴσως, ἀλλ' οὐκ ἀπαιτηθήσεται τὸ οἰονοῦν ἐξ αὐτ(ῶν) · εἴ ||[95] τις δὲ πρό(σ)τα(ξίς) ἐστιν, εἴτε μὴν ἔσεται πε(ρὶ) τ(ῶν) λογισίμ(ων) στρατ(ειῶν) τῆ παρού(σῃ) οἰκονομ(ία) ἐναντιουμ(έ)ν(η) τ(ῆς) βασιλ(είας) μου οἵα ἂν (καὶ) ἦ, ||[96] καταργηθήσετ(αι) ὅσ(ον) ἐπὶ τῆ παρού(σῃ) μονῆ, (καὶ) ὡς οὐδὲν λογισθήσεται, εὐδόκη(σε) γὰρ ἡ βασιλ(εία) μου τὰ τ(ῆς) μο(νῆς) ||[97] ἅπαντ(α) κτήματ(α) οἷα (καὶ) ὅσα (καὶ) ὅπ(ου) ἂν εἶεν ὡς εἴρηται μετὰ (καὶ) τ(ῶν) [ἐν αὐτ](οῖς) προσκαθημ(έ)ν(ων) παροίκ(ων) μέν(ειν) ||[98] τοῦ λοιποῦ ἐς τ(ὸ) διηνεκὲς ἐλεύθ(ε)ρ(α) καθαρ(ῶς) πάσ(ης) τ(ῆς) οἱασοῦν ἀ[παι]τήσε(ώς) τε (καὶ) δόσε(ως) (καὶ) λοιπ(ῆς) ἐπηρεί(ας) (καὶ) ἀγγαρεί(ας), ἀναγρα-||[99]φ(ῆς) τὲ (καὶ) μέτρου ἀνώτ(ε)ρ(α) (καὶ) τὸ ὅλ(ον) παρ' [οἱου]δήτ(ι)ν(ος) ἄβατ(α), ἀρκουμ(έ)ν(ων) εἰς τελεί(αν) πληροφορίαν {πληροφορίαν} τε (καὶ) ἀπόπαυ-||[100]σιν (καὶ) παντελ(ῆ) ἀποσόβησιν τῶν τε κ(α)τ(ὰ) καιροὺς τὰς τοῦ δημοσίου δουλ(είας) διενεργούντ(ων) ἁπανταχῆ (καὶ) τ(ῶν) ||[101] σεκρετ(ικ)(ῶν) τῆ ἐμφανεία (καὶ) μόνη τοῦ παρόντο(ς) ἡμῶν εὐσεβοῦς χρυσοβούλλ(ου) λόγου ὃς καὶ ||[102] πάσης τῆς αὐτοῖς ἐγχειρισθησομένης προστάξεως (καὶ) ἑτέρας οἱασδήτινος τοῖς σεκρέ-||[103]τοις ἐναποκειμένης παλαι[γενοῦς] (καὶ) κ[αινοφανοῦς] ὑ[πέρτερ]ο(ς) ἔσται, μόνα ἅ[σπρ]α ὀκτὼ ||[104] τραχέα νομίσματ(α) ἀ[νεπαυ]ξήτ(ως) (καὶ) ἀ[να]λλοιώτ(ως) ἐσαεὶ τελ(εῖν) ὀφειλόντ(ων) τ(ῶν) μοναχ(ῶν) διὰ πόλεως εἰς ||[105] τὸ τῶν οἰκειακῶν σέκρετ(ον) ὑπὲρ τ(ῶν) δοθ(έν)τ(ων) αὐτοῖς κ(α)τ(ὰ) ἀνταλλα(γὴν) δύο κτημάτ(ων), καθὰ (καὶ) ἐπὶ τῶ προ(α)στ(είω) αὐτ(ῶν) τῶ Βαρ-||[106]ζαχ(α)ν(ίω) ἐτέλουν, ὑπὲρ δὲ τ(ῶν) λοιπ(ῶν) τὰ παρὰ τοῦ Ἀνδρον(ίκου) αὐτοῖς ἐπικείμενα. Διὸ παρεγγυώ-||[107]μεθ(α) (καὶ) πάντας ἐξασφαλιζόμεθ(α) ἀπό τε τ(ῶν) πρώτ(ων) (καὶ) μέσ(ων) (καὶ) τελευτ(αίων) τ(ῶν) τε τοῖς σεκρέτοις ἀ-||[108]σχολουμένων ἅπασι (καὶ) τὰς τοῦ δημοσίου δουλ(είας) μεταχειριζομ(έ)ν(ων), τοῦ μηδένα τ(ῶν) ἁπάντ(ων) ἐν οἱωδήπ(ο)τ(ε) χρόνω ||[109] καθ'

οἱονδήτ(ι)ν(α) τρόπ(ον) ἐπ' ἀδεί(ας) ἔχ(ειν) εἰς ἀνατροπ(ὴν) ὅλ(ως) χωρῆσαι ἢ ἀθέτησιν τινὸ(ς) τ(ῶν) ἐν τ(ῷ) παρόντ(ι) χρυσοβ(ούλλ)λ(ω) ||[10] ἐγγεγραμμ(ένω)(ων) τ(ῆς) βασιλ(είας) μου, γεγενημ(έ)ν(ω) κ(α)τ(ὰ) τὸν ΙΟΥΛΙΟΝ μῆνα τ(ῆς) ΔΩΔΕΚΑΤ(ΗΣ) (ἰνδικτιῶνος) τοῦ ,ςχ/ι/δ' ἔτους ||[11] ἐν ὧ (καὶ) τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητον ὑπεσημήνατο ||[12] [κρά]τος + + LEGIMUS +

||[13] + ΑΛΕΞΙΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟ-||[14]ΚΡΑΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ +.

L. 3-7 Th : Εἶχε μὲν ἀσφαλῶς ἡ κατὰ τὸ ἅγιον ὄρος τοῦ Ἄθω διακειμένη σεβασμία μονὴ τῆς βασιλείας ἡμῶν ἡ ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τετιμημένη καὶ ἐπικεκλημένη ἡ τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου μεγάλη λαύρα τὸ κατὰ τὸν πεστὶτ Ταγαρέλλ ἐν τῷ θέματι *blanc* διακείμενον προάστειον καὶ λεγόμενον *blanc* διὰ δωρεᾶς Μαρίας τινὸς προελθόντος τῇ μονῇ *blanc* διὰ χρυσοβούλλου τοῦ μακαριστοῦ βασιλέως Βασιλείου βεβαιοῦντος τὸ ἀδιάσειστον καὶ ἀναφαίρετον. Ὁ δὲ σεβαστὸς Ἀνδρόνικος ὁ Σκληρὸς τὴν τῆς Θράκης καὶ Μακεδονίας διέπων ἀρχὴν ἀφείλετο τε ἐκ τῆς μονῆς τὸ τοιοῦτον προάστειον καὶ στρατιώτῃ τινὶ ἀποδέδωκε κατὰ τὰ περσικὰ *blanc; Hypomnèma:* τὸ ἐν τῇ Γαρείλους Βαρζαχάνιον ἐκ δωρεᾶς Μαρίνου τινὸς πρωτοσπαθαροκανδιδάτου καὶ τοποτηρητοῦ τοῦ τάγματος τῶν σατράπων, cf. notes ‖ l. 9 παρ' αὐτῆς-ικέτευον : παραδοθῆναι αὐτοῖς τὸ προάστειον καθικέτευον Th ‖ l. 11 δεσπότ(αι): δεσποτικῶς Th ‖ l. 12 [±50 ἀπο]σπασθέντος : ἀῦθις οἱ μοναχοὶ ἀπεκατεστάθησαν τοῦ ἀδίκως αὐτοῖς ἀποσπασθέντος Th ‖ l. 78 ἢ : *lege* ἧ ‖

57. ACTE DU PRÔTOS JEAN TARCHANEIÔTÈS

Δικαίωμα (l. 37)

Septembre, indiction [2?]
a. m. 6617 (**1108**?)

Le prôtos et les higoumènes donnent à Lavra, sur sa demande, un bien en ruine proche du kellion de Prophourni, que le couvent possède à Karyés depuis sa fondation.

Le texte. — L'original, disparu, n'est pas mentionné dans l'inventaire Pantéléimôn. Nous ne connaissons que la copie du cartulaire de Théodoret (p. 78-79, ou fol. 39v-40), qui a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 349-353). Plusieurs indices laissent penser que la copie du Théodoret a dû être faite sur un document en mauvais état : maladresses de rédaction, surtout dans la première partie ; discordance entre l'an du monde et l'indiction (cf. ci-dessous, Notes) ; parmi les signataires, deux personnages différents qualifiés tous deux d'higoumènes de Berroiôtou.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, nº 52, p. 144-146, d'après la copie Spyridon.

Nous éditons la copie de Théodoret (Th), sans signaler les erreurs que présente par rapport à elle Spyridon, et donc aussi l'édition Rouillard-Collomp.

Bibliographie: Lemerle, *EEBS*, 23, 1953, p. 553, nº 8.

Analyse. — Lavra possède [à Karyés] le kellion de Prophourni, où séjourna son fondateur, qui le conserva même après la construction du couvent. Attendu qu'il se trouve maintenant trop petit

[pour accueillir les lavriotes lorsqu'ils viennent à Karyés], les moines ont demandé au prôtos et aux higoumènes qu'un bien en ruine et hors d'usage, qui se trouve proche du kellion, leur soit donné et soit ajouté à celui-ci. Ils reçoivent satisfaction (l. 1-6). Délimitation (l. 6-21). Clause particulière : le couvent limitrophe d'Isidôros (dont il a déjà été précisé dans la délimitation qu'il partagerait avec Lavra la jouissance d'une source) aura droit de passage (δίοδος) et de libre accès (εἰσοδοέξοδος) (l. 21-23). Formules de garantie. La présente mesure est prise à titre d'arrangement (οἰκονομικῷ τρόπῳ) pour permettre aux higoumènes et moines de Lavra de prendre leur repos, lorsqu'ils séjournent à Karyés, de se procurer le nécessaire pour leurs montures, ainsi que le vin consommé par leurs représentants à la Mésè (? μεσῖται) et par eux-mêmes : car leur couvent est loin, et il est difficile d'en apporter jusqu'à Karyés les choses nécessaires, surtout en hiver quand la mer est mauvaise (l. 23-31). Clauses pénales (l. 31-37). Conclusion, annonce des signatures autographes du prôtos et des higoumènes ; date (l. 37-39). Signatures du prôtos Jean Tarchaneiôtès et de trente-trois représentants des couvents athonites (l. 40-75).

Notes. — *Date.* La date donnée par la copie de Théodoret, septembre indiction 7 a. m. 6617, est fausse au moins dans l'un de ses éléments, puisque septembre 1108 est indiction 2. Le dossier de Lavra ne fournit pas de solution, puisque l'affaire de Prophourni n'y fait l'objet que de cette pièce. Il faut donc recourir aux données prosopographiques des signatures. Le prôtos Jean Tarchaneiôtès signe en novembre 1107, dans les mêmes termes, l'acte du Pantokrator nº 1 (il est vrai que les trois autres signataires de cette pièce ne se retrouvent pas dans notre acte, mais non plus leurs couvents, sauf Kaletzi, dont l'higoumène est Néophytos dans l'acte du Pantokrator, Euthymios dans celui de Lavra). — Syméon de Karakallou est mentionné dans la *Diègèsis mérikè* (éd. Meyer, *Haupturkunden*, p. 165, l. 23) parmi les trois higoumènes envoyés auprès de l'empereur Alexis Ier Comnène à propos de l'affaire des bergers valaques, probablement en 1105 ; or il cessa d'être higoumène avant 1110, si Smyrnakès (*Athos*, p. 576) a raison de dire qu'à cette date l'higoumène de Karakallou était Basile Sklèros. — Biton des Amalfitains signe en août 1087 l'acte de Philothéou nº 1 : cela invite à choisir pour notre acte la solution qui en abaisse le moins la date, et aurait même pu conseiller de remonter jusqu'à 1098 (en corrigeant l'an du monde et non l'indiction), si cette date n'avait été en contradiction avec ce que l'on sait de la succession des prôtoi et de celle des higoumènes de Lavra. — En fin de compte le plus vraisemblable est qu'il faut corriger l'indiction 7 en 2, conserver l'an du monde, et dater l'acte de septembre 1108. C'était déjà la solution proposée, d'ailleurs sans arguments, par les premiers éditeurs. V. Grumel (Les prôtes de l'Athos sous Alexis Ier Comnène, *REB*, 5, 1947, p. 213), s'y est rangé, tout en reconnaissant que notre insuffisante connaissance de la succession des prôtoi à cette époque pourrait laisser place, à condition de modifier certaines autres données, à une correction de l'an du monde 6617 en 6622, donc septembre 1113, qui est indiction 7. Mais cette hypothèse, au sentiment même de son auteur, est moins satisfaisante ; et il nous semble que Darrouzès (*Prôtes*, p. 415) a raison de dire, sur la base de notre acte, que Jean Tarchaneiôtès était prôtos en septembre 1108, même s'il se trompe en affirmant que l'acte est « bien daté ».

Cette pièce est intéressante, non seulement pour la prosopographie athonite par le grand nombre de ses signataires, mais parce qu'elle éclaire les origines et la raison d'être de l'établissement, longtemps appelé *kellion*, de nos jours le plus souvent *konak*, que chaque couvent athonite possède à Karyés pour le logement de ses moines en déplacement et de ses représentants au Conseil central, si

c'est bien le sens qu'il faut donner à μεσίτης. Pour Lavra, il résulte du préambule que la possession du kellion de Prophourni remontait bien au temps de saint Athanase.

Ἐπειδὴ προϋπῆρχε τῇ Λαύρα τὸ κελλίον τὸ τοῦ Προφοῦρνι ὀνομαζόμενον, διὰ τὸ ἡσυχάσαι ἐν αὐτῷ τῷ τόπω ὁ κτίτωρ τῆς αὐτῆς Λαύρας, ἐκέκτητο δὲ αὐτὸ καὶ μετὰ τὸ ἀνεγεῖραι τὴν Λαύραν, ὑπῆρχε δὲ στενόν, οὐκ ἔχον ἀνάπαυσιν ἐν αὐτῷ, ἐδεήθησαν τῆς ἡμετέρας ταπεινότητος, καὶ δι' αὐτῆς τῶν λοιπῶν καθηγουμένων τοῦ καθ' ἡμᾶς ἁγίου ὄρους, ὅπως δώσωμεν αὐτοῖς τόπον, τὸ πλησίον αὐτῶ κελλίον, ἐρείπιον ὂν καὶ ἀνωφελές, εἰς τὸ ἔχειν ἀνάπαυσιν τὸ κελλίον. Εἴξαντες ἡμεῖς τῇ τούτων παρακλήσει δίδομεν ἤτοι προσθέτομεν εἰς αὐτὸ τὸ κελλίον τόπον, ὅσον τοῦ ἔχειν ἀνάπαυσιν μερικήν. Τὸν δὲ τόπον, ὃν προσθέτομεν, ἔχει οὕτως · ἄρχεται ἀπὸ τοῦ πρὸς δύσιν ῥύακος τοῦ κατερχομένου ἀπὸ τοῦ ῥάχωνος καὶ τοῦ κυροῦ Νικολάου τοῦ Καππάδοκος, δεξιὰ δὲ τὸ περιοριζόμενον · κρατεῖ τὸν μονοπάτην τὸν ἀπερχόμενον εἰς τὰς Καρέας, κατὰ ἀνατολάς, ἔνθα καὶ ἡ ἔκροια τοῦ ὕδατός ἐστι · κρατεῖ τὸν ὄχθον τοῦ αὐτοῦ ὕδατος, καὶ ἀκουμβίζει ἕως τοῦ φράκτου τοῦ ἀμπελίου τοῦ Ἰσιδώρου καὶ τῆς βρύσεως, καὶ τοῦ ἐξ αὐτῆς τρέχοντος ὕδατος ἐπικοίνου ὄντος, καὶ μὴ κωλυομένης τῆς μονῆς τοῦ Ἰσιδώρου τῆς τοῦ ὕδατος νομῆς · εἶτα κάμπτει πρὸς νότον κρατῶν τὸν φράκτην τοῦ αὐτοῦ ἀμπελῶνος τοῦ Ἰσιδώρου, διέρχεται τὸν καράμον (?) τοῦ ἀμπελῶνος καὶ ἀκουμβίζει ἕως τοῦ τροχάλου τοῦ ἀνερχομένου ἀπὸ τῆς μονῆς τοῦ Ἰσιδώρου · ἀπ' ἐκεῖσε κάμπτει πρὸς δύσιν καὶ διέρχεται ἕως τοῦ τέλους τοῦ αὐτοῦ τροχάλου · εἶτα πάλιν κάμπτει πρὸς νότον κρατῶν τὰ στάβαρα, διέρχεται τὸν φράκτην τοῦ ἀμπελῶνος τοῦ Μακροῦ καὶ ἀκουμβίζει ἕως τοῦ ῥύακος τοῦ κατερχομένου ἀπὸ τοῦ ῥάχωνος, ἔνθα καὶ ῥιζιμαῖαι πέτραι ἵστανται αἱ μὲν ἔξωθεν, αἱ δὲ ἔνδον τοῦ φραγμοῦ τοῦ ἀμπελῶνος τοῦ Μακροῦ · ἀνέρχεται τὸ αὐτὸ ἀναρύακον πρὸς δύσιν ἄχρι τοῦ ῥάχωνος · εἶτα κάμπτει πρὸς ἄρκτον κρατῶν τὸν ῥάχωνα, διέρχεται κατ' εὐθεῖαν τὰς ῥιζιμαίας πέτρας κρατῶν τὸν ῥάχωνα, καὶ ἀπέρχεται ἕως τῆς κεφαλῆς τοῦ ῥυακίου τοῦ κατέναντι τῶν δικαίων τοῦ κυροῦ Νικολάου τοῦ Καππάδοκος · ἀπ' ἐκεῖσε κάμπτει πρὸς ἀνατολὰς κρατῶν τὸ αὐτὸ ἀναρύακον, καὶ ἀποδίδει ἔνθα καὶ ἤρξατο. Ἡ δὲ δίοδος ἔσται ἀκώλυτος μέσον τῶν δύο δικαίων, τοῦ τε συνόρου τοῦ Ἰσιδώρου καὶ τοῦ περιοριζομένου, ἵνα δὲ ἔχῃ καὶ ἡ μονὴ τοῦ Ἰσιδώρου τὴν εἰσοδοέξοδον αὐτῆς ἀκώλυτον. Διὸ παρεγγυώμεθα καὶ ἐξασφαλιζόμεθα πάντας τοὺς μεθ' ἡμᾶς ἐρχομένους τιμιωτάτους πρώτους καὶ λοιποὺς ἡγουμένους καὶ ἐν ἁγίω πνεύματι ἐντελλόμεθα τοῦ μὴ κατά τινα τρόπον ἢ λόγον ποτὲ καιρῷ ἢ χρόνω δοκιμάσαι ὅλως ἀφελέσθαι τὸ ἐκδοθὲν τόπιον τῶ μέρει τῆς μεγάλης Λαύρας ἐξ αὐτῆς μερικῶς ἢ καθόλου προφάσεις καὶ εὑρεσιλογίας κινοῦντες · οἰκονομικῶ γὰρ τρόπω τὸ τοιοῦτον τόπιον ἐπεδεδώκαμεν αὐτῇ, ὡς ἂν μικράν τινα ἔχωσι παρηγορίαν, ὅτε ταῖς Καρέαις ἐπιδημοῦσιν, οἵ τε κατὰ καιροὺς ἡγούμενοι αὐτῆς καὶ ἀδελφοί, εἴς τε τὰ ἄλογα αὐτῶν καὶ εἰς τὴν πόσιν τοῦ οἴνου, οὗπερ ἐξοδιάζουσιν εἴς τε τοὺς μεσίτας αὐτῶν καὶ εἰς ἑαυτούς. Μακρὰν γὰρ τυγχάνουσα ἡ κατ' αὐτοὺς Λαύρα, δυσχερέστατα ἀποκομίζει τὰ χρειώδη αὐτῶν ἐν ταῖς Καρέαις καὶ μάλιστα ὥρα χειμῶνος τῆς θαλάσσης ἀγριουμένης. Εἰ δέ τις τῶν μεθ' ἡμᾶς, ὡς εἴρηται, τιμιωτάτων πρώτων ἢ ἡγουμένων ἢ οἰκονόμων τῆς Μέσης ἐπιχειρήσει ἢ ἐξ οἰκείας ἰσχύος ἢ προσελθὼν τῇ βασιλικῇ μεγαλειότητι ἀφελέσθαι τὸ ἐκδοθὲν αὐτῇ τῇ μεγάλη Λαύρα τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου τόπιον, ἐρείπιον ὂν καὶ ἀκαλλιέργητον καὶ ὑλῶδες, μερικῶς ἢ καθόλου, βελτιωθὲν παρ' αὐτῆς ἢ καὶ μὴ βελτιωθέν, ἵνα ἐν πρώτοις τὸ ἀπὸ Θεοῦ κατάκριμα ἐπισπάσηται, ὑποπίπτων τῇ ἀρᾶ τῶν τιη' θεοφόρων πατέρων, ζημιούμενος καὶ πᾶσαν ἣν ἐκεῖσε ἡ Λαύρα ποιήσει βελτίωσιν, καὶ τὰς ἐπ' αὐτῇ ἐξόδους καὶ καινοτομίας ἀποδιδούς. Ἐπὶ τούτω γὰρ καὶ τὸ παρὸν ἡμῶν δικαίωμα ἐκτεθὲν καὶ τῇ αὐτοχείρω ἡμῶν ὑπογραφῇ καὶ τῇ τῶν τιμιωτάτων καθηγουμένων πιστωθὲν καὶ βεβαιωθὲν ἐπεδόθη μηνὶ Σεπτεμβρίω ἰνδικτιῶνος β' τῷ ,ςχιζ' ἔτει.

+ Ἰωάννης εὐτελὴς μοναχὸς καὶ πρῶτος ὁ Ταρχανιώτης.
+ Ἰωσὴφ μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῶν Ἰβήρων.
+ Γεράσιμος μοναχὸς πρεσβύτερος καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Βατοπαιδίου.
+ Συμεὼν εὐτελὴς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Καρακάλους.
+ Βήτων μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Ἀμαλφηνοῦ.
+ Νεόφυτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Δοχειαρίου.
+ Γαβριὴλ μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Βερροιώτου [?].
+ Ἰωάννης εὐτελὴς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Ξηροκάστρου.
+ Νήφων μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου τοῦ ποτὲ σταυρο ἀνικήτου δοῦλος ὑπέγραψα.
+ Παῦλος εὐτελὴς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ κυροῦ Παύλου.
+ Καλλίνικος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Ξηροποτάμου.
+ Γερμανὸς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἁγίου Ὑπατίου.
+ Λεόντιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ κυρίου Θεοῦ ἡμῶν καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυροῦ Ζαχαρίου.
+ Γρηγόριος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Βασιλείου τῆς τοῦ Χάροντος.
+ Νίκων μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Καμαλαγκᾶ.
+ Κοσμᾶς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἁγίου προφήτου Δανιήλ.
+ Εὐφρόσυνος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Βερροιώτου [?].
+ Βλάσιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Κάτζαρη.
+ Λάζαρος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Ἀλωποῦ.
+ Δαμιανὸς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος μονῆς τοῦ Τρωχαλᾶ.
+ Θεοφύλακτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Ἀναπαυσᾶ.
+ Ἀθανάσιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἁγίου Δημητρίου.
+ Νεόφυτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ κυροῦ Σισώη.
+ Κοσμᾶς μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Πλακᾶ.
+ Ἰωαννίκιος μοναχὸς ὁ ἀπὸ τῆς Λαύρας ὑπέγραψα.
+ Γεράσιμος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Καλιδμήτζη.
+ Ἰωάννης μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Σικελοῦ.
+ Ἰγνάτιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τῶν Καλαβρῶν.
+ Εὐθύμιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Καλετζῆ.
+ Γεώργιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῶν ἁγίων Ὁμολογητῶν.
+ Νικηφόρος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Σωτῆρος ὑπέγραψα.
+ Νεόφυτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τῆς Στροβηλαίας.
+ Μελέτιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἁγίου Νικολάου ὑπέγραψα.
+ Νίκων μοναχὸς τοῦ Λουτρακίου.

L. 38 ἰνδικτιῶνος β' corr. : ἰνδικτιῶνος ζ' Th, *cf.* notes. ‖ l. 48-49 σταυρο ἀνικήτου *sic* Th, que Spyridon corrige en Σταυρονικήτα : mais il paraît surprenant que Théodoret n'ait point su reconnaître ce monastère (qui est aujourd'hui sous le vocable de saint Nicolas), et toute la fin de cette signature, peut-être mal transcrite, fait difficulté.

58. CHRYSOBULLE D'ALEXIS Ier COMNÈNE

Χρυσόβουλλος λόγος (l. 57, 89)

Mai, indiction 2
a. m. 6617 (**1109**)

L'empereur rappelle et confirme les dispositions anciennes et récentes prises en faveur des biens fonciers de Lavra.

LE TEXTE : Nous connaissons ce document par :

A) L'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 197 = Inventaire Pantéléimôn, p. 16, nº 82), où il a été photographié par G. Millet : papier, mesurant actuellement 1650×320 mm ; état de conservation très mauvais dans la partie supérieure (mutilée), médiocre pour le reste (trous, déchirures, bord gauche rongé). Tilde ondulé au-dessus des noms propres (l. 24, 28, 48, 89) ; au-dessous des noms de nombre, un petit trait courbe semble unir les dizaines et les unités (l. 15, 29, 30, etc.) ; iota final du datif parfois adscrit sous la forme d'un petit trait sur la ligne (l. 16, 20, 25, 30, 32, 33, etc.) ; encre rouge pour λόγος (l. 57, 89), Μάϊον, δευτέρας (l. 90), le *legimus* et la souscription impériale. Le scribe a ménagé entre certaines phrases des blancs que nous avons conservés. La partie inférieure dépliée laisse voir les trous pour le cordon de la bulle ; celle-ci a disparu à une époque assez récente puisqu'elle est encore signalée, il est vrai comme illisible et très usée, dans *BNJ*, 7, 1930, p. 395, nº 30. — Au verso, un papier semble avoir été collé sur toute la hauteur et empêche de voir les notices anciennes ; sur ce papier on a écrit μετεγράφη ις′, référence à la transcription de Cyrille. — *Album, pl. LXIII.*

B) La copie faite, sur l'original déjà mutilé au début, par Cyrille de Lavra dans son cartulaire (p. 44-46), sous le titre erroné : Ἕτερον χωρὶς ἀρχῆς, ἴσον ἀπαράλλακτον τοῦ πρωτοτύπου χρυσοβούλλου διὰ τὰ χωράφια τῆς μονῆς, μετεγράφη εἰς ις′.

C) La copie de Cyrille a été exactement transcrite par le «premier continuateur» de Théodoret (cartulaire p. 157-159 ou fol. 79-80).

D) Spyridon a inséré la pièce dans son dossier dactylographié (p. 130-134), avec la référence à la copie du continuateur de Théodoret, mais aussi à un cartulaire disparu (fol. 57) qui doit être celui d'Alexandre Lavriôtès.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, nº 53, p. 147-149, d'après les photographies Millet de l'original.

Nous éditons de même, sans mentionner nos divergences avec les premiers éditeurs ou avec les copies modernes ; à la l. 17, mutilée, nous avons adopté une leçon de Cyrille (Cy).

Bibliographie: Cet acte ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 30, 40, nº 53 ; SVORONOS, *Epibolè*.

ANALYSE. — [Début mutilé]. Lavra a volontairement renoncé à la possession des deux proasteia de Péristérai et Tzéchlianés ; elle a en revanche demandé que lui soit confirmée la pleine propriété (δεσποτεία καὶ κατοχή) des biens qui lui restent ; elle a également demandé à être exemptée des charges de la poste et de la flotte (δρόμου καὶ πλοὸς βάρος) qui avaient été récemment imposées à ces biens (l. 1-10). L'empereur a en son temps fait droit à cette demande ; il a ordonné par un prostagma qu'après avoir fait le mesurage de tous les biens fonciers du couvent et la reconnaissance exacte de toute la terre [en précisant les catégories et qualités], on attribuât d'abord à Lavra la terre correspondant aux impôts qu'elle paye ainsi que celle qu'elle détient en vertu de donations, puis que sur les parcelles qui se trouveraient en surplus (περιττὰ γήδια) on lui laissât un supplément allant jusqu'à 16 000 [modioi], qui constituait une nouvelle générosité impériale ; en outre il a aboli les deux contributions pour la poste et pour la flotte, ordonnant que mention en fût faite au cinabre sur les registres matriciels (λογισθῆναι διὰ κινναβάρεως ἐν τοῖς ματρικίοις), ce qui signifie l'octroi d'une pleine exemption et rémission pour les bénéficiaires (l. 10-19). En conséquence les deux proasteia de Péristérai et Tzéchlianés ont fait retour au fisc et ont été attribués au sékréton de l'orphanotropheion ; mais le mesurage et l'attribution (ἀναμέτρησις καὶ ἱκανοδοσία) des terres du couvent ont été longtemps différés, renvoyés d'un agent à l'autre, jusqu'à la dernière indiction [= ind. 1, 1107-1108] (l. 19-24). Alors le pansébaste sébaste et logothète des sékréta Michel, chargé par horismos impérial de faire la géodésie (γεωδησία) de toute [la région de] Thessalonique, mesura aussi les terres de Lavra, qu'il trouva être de 51 403 modioi et 8 litres (l. 24-27). Il attribua au couvent, au titre de l'impôt payé par lui, tel qu'il résulte de l'isokôdikon d'Andronic, 12 427 modioi et 35 litres, c'est-à-dire par nomisma 535,5 modioi, conformément à l'horismos antérieur relatif à l'épibolè des biens fonciers de Lavra : l'impôt se montait en effet à 23 $^1/_6$ $^1/_{24}$ nomismata, sur un total de 27 $^1/_6$ $^1/_{24}$, car 4 nomismata ne furent pas reconnus, comme s'appliquant à un bain et à des maisons qui font partie des 6 nomismata [d'impôt] inscrits sous le nom de Lavra à Bryai ; et il n'a pas été fait d'attribution de terre pour ces 4 nomismata (l. 27-35). Michel attribua également à Lavra la terre qu'elle fut reconnue détenir en vertu de donations anciennes, à savoir 11 000 modioi ; et il y ajouta celle qui lui fut récemment donnée, lorsque les moines ayant avoué la vérité firent appel à la bienveillance impériale, à savoir 16 000 modioi (l. 35-38). Mais ensuite les lavriotes s'adressèrent de nouveau à l'empereur, qui céda à leurs prières : il accorda que l'impôt des deux proasteia de Péristérai et Tzéchlianés, à savoir 5 $^1/_{12}$ nomismata, fût reconnu pour d'autres biens du couvent et que la terre correspondante fût attribuée (ἱκανωθῆναι) ; que fussent également reconnus les 4 nomismata que Michel avait déduits des 6 nomismata de Bryai, pour le bain et les maisons ; il augmenta le taux d'épibolè appliqué pour l'estimation en terre (ἱκανοδοσία) de la totalité de l'impôt du couvent, le portant à 590 modioi par nomisma ; enfin il fit au couvent une nouvelle donation de 1 000 modioi de terre (l. 38-46). L'ensemble de ces mesures fit l'objet d'une prostaxis écrite, adressée par l'empereur au logothète Michel ; en conséquence celui-ci attribua à Lavra toute la terre qui lui revenait, celle que l'empereur lui donnait et celle qui correspondait à l'impôt, celle-ci d'après le nouveau taux d'épibolè (l. 46-50). Et un praktikon fut établi, énonçant en détail la quantité de terre constatée pour chaque domaine du couvent, la quantité qui lui fut attribuée au titre des impôts et au titre des donations, ainsi que le nombre des parèques qu'il a le droit d'y posséder au titre d'exemptés (l. 50-54). En confirmation a été délivré le présent chrysobulle ; formules de garantie, précisant notamment que les donations foncières successivement faites à Lavra échappent au *libellikon télos* ; que le taux spécial d'épibolè ne pourra pas être attaqué comme en contradiction avec les ordonnances qui en fixent le taux commun ; qu'à l'encontre des donations on n'invoquera aucune ordonnance contraire, non plus que les textes sur

les *klasmata* et les *sympatheiai*, ni ceux sur les dévolutions antérieures (τὰ προαφωρισμένα), même si certaines des ordonnances promulguées à ce sujet prescrivent qu'aucun acte écrit postérieur ne prévaudra contre elles (l. 54-74). En conséquence a été faite la mention écrite du logisimon (τοῦ λογισίμου προσγραφή). Les biens fonciers de Lavra ne paieront pas d'impôt, nonobstant toute ordonnance contraire, et jouiront du privilège d'exemption générale de toute charge, sans aucune exception (l. 74-82). On ne réclamera jamais à Lavra les taxes sur les moulins (μυλόπακτα) pesant sur les deux proasteia de Péristérai et de Tzéchlianés, attendu que les biens où se trouvent ces moulins ont passé au fisc (l. 83-88). Conclusion, date, annonce de la signature impériale, *legimus*, signature autographe d'Alexis Ier (l. 88-95).

NOTES. — Sur la question de l'épibolè, cf. notre nº 50, notes.

Sur les deux biens, Péristérai et Tzéchlianés, auxquels Lavra renonce, cf. Introduction, p. 58-59, 71 et notre nº 1, notes.

L. 24, 42-43, 47 : Michel, logothète des sékréta, doit être le neveu par alliance d'Alexis Ier Comnène (le mari de sa nièce), dont parle Anne Comnène (*Alexiade*, éd. B. Leib, I, p. 103), cf. Ch. DIEHL, Un haut fonctionnaire byzantin, *Mélanges N. Jorga*, 1933, p. 223. S'agirait-il de Michel Rhodios? Cf. notre nº 56, notes.

L. 62-63 : sur le λιβελλικὸν τέλος, cf. nos nos 2 et 44, notes.

L. 70 : sur les προαφορισθέντα, à savoir des terres dévolues déjà à des établissements pieux, au fisc, à des épiskepseis, et les ordonnances antérieures qui interdisent les donations, ordonnances déclarées sans effet en ce qui concerne Lavra, voir N. SVORONOS, dans *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 339 ssq.

L. 75 : sur le λογίσιμον et les techniques fiscales, cf. notre nº 48, notes.

Actes mentionnés : 1) Peut-être une pièce écrite par laquelle Lavra renonçait à Péristérai et Tzéchlianés, et présentait les demandes indiquées aux l. 7-10. 2) Un prostagma (cf. προσέταξεν, l. 11) d'Alexis Ier Comnène concernant l'ensemble des biens fonciers de Lavra et leur exemption des charges de la poste et de la flotte (résumé l. 10-19). 3) Probablement une pièce attribuant Péristérai et Tzéchlianés à l'orphanotropheion (l. 19-21). 4) Horismos (cf. ὁρισμῷ, l. 25) d'Alexis Ier Comnène, ordonnant au logothète des sékréta Michel de faire la géodésie de la région de Thessalonique (l. 24-25), dans l'indiction 1 = 1107-1108 (cf. ἄχρι τῆς παρελθούσης ἰνδικτιῶνος · τηνικαῦτα... l. 23-24). 5) Probablement des actes d'application du logothète des sékréta Michel (l. 26 sq.) ; 6) Horismos fixant à 535,5 modioi par nomisma le taux d'épibolè des biens fonciers de Lavra (l. 30-31) ; cf. notre nº 50, Actes mentionnés. 7) Probablement un hypomnèma (cf. ὑπομνησθεῖσα, l. 38) par lequel les lavriotes demandaient à Alexis Ier une attribution de terre correspondant aux impôts de Péristérai, Tzéchlianés et Bryai (l. 38-43). 8) Prostaxis (ἔγγραφος πρόσταξις, l. 46) d'Alexis Ier au logothète des sékréta Michel, concernant les nouveaux avantages consentis à Lavra (énoncés l. 40-46) ; il est possible qu'un horismos spécial ait porté à 590 modioi le taux de l'épibolè pour la terre de Lavra (cf. κατὰ τὸν εἰρημένον ὁρισμὸν τῆς ἐπιβολῆς, l. 50). 9) Praktikon pour l'ensemble des biens de Lavra, terres et parèques (l. 50-54). — Toutes ces pièces sont perdues, et les actes impériaux ne sont pas enregistrés dans DÖLGER, *Regesten*.

. . . . . .

||[1] [± 13 βα]σιλ[ ] ἡμετέρων ὠ..[....]...[.....] ||[2] [± 15]να τῶν αὐτ[ ] διαφ[ε]ρόντ(ων) κατέχουσα ....σ..... ||[3] [± 15]ϙαντες οἱ μοναχοὶ τ[ῆς .....]α....ριστη ε.... ||[4] [± 15].ρϙ( ) δ' ἀγωμολόγησαν [± 20] ||[5] τοῖς κτ[ήμασι] τῆς μονῆς δύο μέν τινων προαστεί(ων) ἀπεντεῦθεν ||[6] ἤδη ἐξέστησαν ἑκοντί, Περιστεραὶ τὸ ἕν, θάτερον δὲ Τζεχλίαν[ες] ὀνομάζ(ον)τ(αι), ||[7] τῶν δ' ἄλλ[ω]ν ἦτ[η]σαν [τ]ὴν δεσποτείαν (καὶ) κατοχὴν ἀσφαλῆ (καὶ) [.....] ||[8] ἐαθῆναι αὐτοῖς. Ἐπεὶ δὲ καὶ δρόμου καὶ πλοὸς βάρο(ς) προὔφθασ(εν) ||[9] ἐπ[ι]τεθῆναι τοῖς κτήμασι τῆς μονῆς, ἐδεήθησαν καὶ τοῦτο ἐ-||[10][ξ]αιρεθῆναι. [Προ]σήκατο τοίνυν τῶ τότε [τὴν α]ἴτησιν τούτων ἡ [βα]-||[11]σ[ι]λεία ἡμ(ῶν) (καὶ) προσέταξεν, ἀναμετρή(σεως) γινομένης τῶν ὅλων κτημάτων τῆς ||[12] μονῆς (καὶ) τῆς ἐν αὐτοῖς γῆς ἁπάσης ἀκριβῶς διαγινωσκομέν(ης), ἀποδοθῆναι ||[13] μὲν αὐτῆ πρότερον τὴν ὑπὲρ τῶν δημοσί(ων) τελῶν ἐφαρμόζουσαν γῆν ἔτι δὲ (καὶ) ||[14] τὴν δεδωρημένην, εἶτα καὶ ἀπὸ τῶ[ν] εὑρισκομέν(ων) περιττῶν γηδί(ων) ἐ[αθῆναι] ||[15] αὐτῆ καὶ ἑτέραν γῆν ἄχρι τῶν δεκαὲξ χιλιάδ(ων), νέαν (καὶ) ταύτην τοῦ ἡμετέρου ||[16] κράτους φιλοτιμίαν · οὐ μὴν ἀλλὰ (καὶ) τὸ ἐπενηνεγμένον αὐτῆ τῆς ἐν ἀμφοτ(έ)ρ(οις) ||[17] [γῆ τε] (καὶ) θ[α]λάσση συντελείας περιεῖλεν αὐτίκα λογισθῆναι ἅπαν ἐν τοῖς μα-||[18][τρι]κίοις κελεύσασα διὰ κινναβάρεως, ὃ δὴ (καὶ) τελείαν ἐλευθερίαν καὶ ἀνα-||[19]κωχὴν τοῖς εἰληφόσιν ὅδε χαρίζεσθαι. Τὰ μ(ὲν) οὖν δύο ἐκεῖνα προάστεια ἥ τε ||[20] Περιστερα[ὶ] καὶ ἡ Τζεχλίανες γέγονεν εὐθὺς ὑπὸ τὸν δημόσι(ον) καὶ τῷ σεκρέτ(ῳ) τοῦ ||[21] ὀρφανοτροφείου (καὶ) ἀμφω ἀφώρισται, ἡ δὲ ἀναμέτρησις καὶ ἱκανοδοσία τῶν ||[22] τῆς μονῆς ὑπερετέθη μέχρι πολλοῦ, πιστευθεῖσα μ(ὲν) διαφόροις ἐν τῷ εἰς ἄλλον ||[23] ἄλλοτε παραπέμπεσθαι, ἀνυσθεῖσα δὲ παρὰ μηδενὸ(ς) ἄχρι τῆς παρελθούσης ||[24] [ἰνδικτιῶνος]. Τηνικαῦτα δὲ ὁ πανσέβαστο(ς) σεβαστὸ(ς) (καὶ) λογοθέτ(ης) τῶν σεκρέτων κῦ(ρ) Μιχαὴλ τὴν ||[25] [τ]ῆς ὅλης Θεσσαλον(ίκης) γεωδησίαν ἡμετέρῳ ποιησάμενο(ς) ὁρισμῷ, καὶ αὐτὰ τὰ τ(ῆς) μο(νῆς) ||[26] [ἀ]νεμετρήσατο κτήματ(α), (καὶ) εἰς χιλιάδ(ας) πεντήκοντα καὶ μίαν μοδ(ίους) τετρακο(σίους) τρεῖς (καὶ) ||[27] λιτρ[ας] ὀκτὼ τ(ὴν) τούτων γῆν ποσουμένην εὑρών, ὑπὲρ μ(ὲν) τοῦ δημο(σίου) τέλους αὐτῆς, ὅπερ ||[28] ἀπὸ ἰσοκωδίκου τοῦ Ἀνδρονίκου διέγνωσται, γῆν χιλιάδ(ων) δώδεκα (καὶ) μοδί(ων) τετρακοσί(ων) ||[29] εἰκοσιεπτὰ λιτρῶν τριακονταπέντ[ε] ἀπέδοτο, ἤγουν ὑπὲρ ἑκάστου νομίσματος ||[30] [γ]ῆν μοδί(ων) πεντακο(σίων) τριακονταπέντε πρὸ(ς) τῷ ἡμίσει, κ(α)τὰ τὸν προγεγονότ(α) περὶ τῆς ἐπι-||[31]βολ(ῆς) ὁρισμὸν ἐπ' αὐτοῖς τοῖς κτήμα(σι) τῆς μον(ῆς) · ἦν δὲ τὸ δημό(σιον) τέλο(ς) νομίσματα εἰκοσι-||[32]τρία ἕκτον τὲ (καὶ) εἰκοστ(ὸν) τέταρτ(ον), ἀπὸ νομισμάτ(ων) εἰκοσιεπτὰ πρὸ(ς) τῷ ἕκτω εἰκοστ(ῶ) τετάρτ(ω), ||[33] τὰ γὰρ τέσσαρα νομίσματα μὴ δεξάμενο(ς) ὡς τῷ λουτρῷ (καὶ) τοῖς οἰκήμα(σιν) ἀνήκοντ(α) ||[34] ἐκ τῶν προσώπω τῆς μο(νῆς) ἀναγραφομέν(ων) ἐν Βρύαις ἓξ νομισμάτ(ων), γῆν ὑπὲρ| ||[35] αὐτῶν οὐκ ἀπένει-μ(εν). Ἐπεὶ (δὲ) (καὶ) ἀπὸ πρεσβυτέρ(ων) δωρε(ῶν) ἔγνω πεφιλοτιμῆσθαι αὐτῇ γῆν ||[36] χιλιάδ(ων) ἑνδεκα παρέσχε (καὶ) ταύτην, ναὶ μὴν (καὶ) τὴν ὕστερον δωρηθεῖσαν ὅτε δὴ τὸ ἀ-||[37]ληθὲς ὁι μοναχοὶ ἀπαγγείλαντες ἐπεκαλέσαντ(ο) τὴν ἡμετέραν συμπάθειαν, ἤτοι τῶν ||[38] δεκαὲξ χιλιάδων, ταῖς ἄλλαις ἱκανοδοσίαις προσέθετο. Ἀλλ' ὕστερον ὑπομνησθεῖ(σα) ||[39] πάλιν ἡ βασιλ(εία) μου παρὰ τῶν αὐτ(ῶν) μοναχ(ῶν), (καὶ) τὴν ἀρετὴν τούτ(ων) καταδυσωπηθεῖσα, ||[40] τό τε τ(ῶν) δύο προαστεί(ων) τέλο(ς) τῶν Περιστερ(ῶν) δηλαδὴ (καὶ) τ(ῶν) Τζεχλιάν(ων) τὰ πέντε πρὸ(ς) τῷ ||[41] δωδεκάτ(ῳ) νομίσματ(α) διωρίσατο ἐν τοῖς ἑτέροις δεχθῆναι κτήμα(σι) τῆς μο(νῆς) (καὶ) ἱκανωθῆναι ||[42] αὐτῇ (καὶ) τὴν ὑπὲρ τούτ(ων) γῆν, ὡς δὲ (καὶ) ὑπὲρ τῶν τεσσάρ(ων) νομισμάτ(ων) ἅπερ ὁ σεβαστὸ(ς) ||[43] (καὶ) λογοθέτ(ης) ἀπὸ τ(ῶν) ἐν Βρύαις ἓξ νομισμάτ(ων) ὑπὲρ τοῦ λουτρ(οῦ) (καὶ) τ(ῶν) οἰκημάτ(ων) κατελογίσατο · ||[44] ἐπηύξησε δὲ (καὶ) τὸ ποσὸν τ(ῆς) ἐπιβολ(ῆς) ἐπὶ τῇ τοῦ ὅλου τέλους πρὸ(ς) τὴν τοιαύτην μονὴν ἱκανο-||[45]δοσίᾳ, πεντακο(σίων) ἐνενήκ(ον)τ(α) μοδί(ων) γῆν ἑκάστῳ νομίσματι ἀφορίσασα, (καὶ) πρὸ(ς) τούτοις ἑτέραν ||[46] αὖθις ἐπεφιλοτιμήσατο γῆν μοδί(ων) χιλί(ων). Καὶ ταῦτα διὰ μι(ᾶς) ἐγγρά(φου) προστάξεως ὡ-||[47]κονόμησε πρὸ(ς) τὸν σεβαστὸν (καὶ) λογοθέτ(ην) ἀπολυθείσ(ης), ὃς καὶ τὸ κεκε-

λευσμένον πληρῶν ||[48] ἀνεπλήρωσε τῇ δηλωθεί(σῃ) μονῇ τοῦ ἁγ(ίου) Ἀθανα(σίου) πᾶσαν τὴν οὕτω προσαρμόσασαν αὐτῇ ||[49] γῆν, τήν τε δεδωρημένην αὐτῇ παρὰ τῆς ἡμετέρ(ας) εὐσεβεί(ας), (καὶ) τὴν τοῖς δημοσίοις ἐπι-||[50]βάλλουσαν τέλεσι, κατὰ τὸν εἰρημένον ὁρισμὸν τ(ῆς) ἐπιβολ(ῆς). Καὶ πρακτικὸν ἐπὶ τῇ ||[51] τοιαύτῃ πράξει ἐξέθετο κατὰ μέρο(ς) ἕκαστα παριστῶν · ὅση τὲ γῆ εὑρέθη ἐν ἑ-||[52]κάστῳ κτήματι τ(ῆς) μον(ῆς) (καὶ) ὅση ξύμπασα παρεδόθη πρὸ(ς) αὐτὴν ὑπὲρ τῶν τελουμ(ένω)ν ||[53] ὁμοῦ καὶ ὑπὲρ τῶν δωρε(ῶν), ὅση τέ ἐστιν ἡ παραδοθεῖσα καὶ ὅσους ἐν αὐτῇ ἔχειν ||[54] δεδικαίωται (καὶ) ἐξκουσσεύειν παροίκους. Οὕτω τοίνυν τούτ(ων) παρακολουθησάντ(ων), ||[55] καὶ τῆς πράξεως ἀκριβῶς γενομέν(ης), (καὶ) τῇ μ(ὲν) μονῇ ἀποδούσης ὡς εἴρηται τὴν ||[56] ὀφειλομένην αὐτῇ γῆν, γνωρισάσης δὲ (καὶ) ἀποδιελούσης τὴν περιττήν, ἰδοὺ ||[57] (καὶ) ὁ παρὼν ἀπολέλυται χρυσόβουλλο(ς) ΛΟΓΟΣ ἑδράζων ταύτῃ (καὶ) πάντοθ(εν) ||[58] τοῖς πραχθεῖσι τὸ ἀσφαλὲς χαριζόμενο(ς), τῇ τε μονῇ τὸ ἀνενόχλητον ἐπὶ τοῖς ||[59] οὕτω περιελθοῦσι ταύτῃ περιποιούμενο(ς) · οὐκέτι γοῦν κατ' οὐδένα λόγον ||[60] ἐκπεσεῖται τ(ῶν) παραδεδομένων αὐτῇ, οὐδ' ὑποπτεύσει πάλιν ἐπὶ τού-||[61]τοις ἑτέρ(ας) ὀχλήσεις (καὶ) συζητήσεις, ἀλλὰ δεσπόσει τοῦ λοιποῦ πάντων τῶν ||[62] ἐαθέντ(ων) αὐτῇ κτημάτ(ων), καὶ ὧν εἴληφεν ἐν τούτ(οις) παροίκ(ων) · καὶ οὐδ' ὑπὲρ λιβελ-||[63]λικοῦ τέλους χάριν τῶν κατὰ διαφόρους καιροὺς δωρηθέντ(ων) τῇ μονῇ τοπί(ων) ||[64] ἢ ζητηθήσεται τὸ ὁιονοῦν ἡ μονὴ ἢ τελεῖν τυπωθήσεται, πάσης ἀμφιβολ(ίας) ||[65] (καὶ) φιλονεικίας (καὶ) συζητήσεως ὀφειλούσης ἀπρακτεῖν ἐπὶ τούτοις ὡς μετὰ ||[66] διάγνωσι(ν) καὶ ἀκριβεστάτην ἐξέτασιν προσδικαιωθέντων αὐτῇ, καὶ οὔτε ||[67] τὸ ἰδιαίτατον τῆς ἐπιβολ(ῆς) ἐπὶ τοῖς τελουμένοις ἀνατραπήσεται ὡς τοῖς κοινοῖς ||[68] ἐναντιούμενον ὁρισμοῖς, ὅυτε ἐπὶ τᾶις δωρεαῖς πρόσταξις διαδήποτε κω-||[69]λυτικὴ τῶν τοιούτ(ων) ἐναντιωθήσεται αὐτῇ, οὐχ' ὁ περὶ κλασμάτ(ων) (καὶ) συμπα-||[70]θειῶν λόγος ἔξει χώραν ἐνταῦθα, οὐχ' ὁ πε(ρὶ) τῶν προαφωρισμέν(ων), εἰ καί τινες ||[71] τ(ῶν) ἐπὶ τούτοις ἐκπεφωνημέν(ων) προστάξε(ων) μηδεμίαν μεταγενεστέραν γρα(φὴν) κατ' αὐτ(ῶν) ||[72] ἰσχύειν παρακελεύονται, οὐκ ἄλλο οὐδὲν οὐ μικρὸν οὐ μέγα πράγματα παρέξει ||[73] τοῖς μοναχοῖς ἐπὶ τῇ κατοχῇ τῶν εἰρημένων γηδίων, ἀλλὰ πάσης ἀμφιβολ(ίας) (καὶ) ||[74] ἀντιθέσεως ἐλευθέραν ταύτην (καὶ) ὑπερέχουσαν ἔξουσιν. Ἀκολούθως τοίνυν ||[75] καὶ ἡ τοῦ λογισίμ(ου) γέγονε προσγρα(φή), καὶ τῆς ἀτελείας ἐπαπολαύσουσι τὰ κτήματα ||[76] τῆς μονῆς, μὴδ' ἐπὶ ταύτῃ κωλυτικοῦ τινὸ(ς) ἀνθισταμένου τούτοις προστάγματο(ς) ||[77] καὶ πᾶν ἄλλο ἐξκουσσείας προνόμιον ἔξουσι μηδενὶ ἁπλῶς ἐπηρεί(ας) ||[78] εἶδει ὑποβαλλόμενα, μήτε τῶν κοινῶν, μήτε τῶν ἰδικῶν, μήτε τῶν ||[79] γνωρίμων τὲ καὶ συνήθων, μήτε τῶν ἐκ περιστάσεως ἐπαγομένων ἐνίοτε · ||[80] τὴν μ(έν)τοι κατὰ μέρο(ς) ἁπάντ(ων) τ(ῶν) ἐπηρεαστικ(ῶν) ἀπαρίθμησιν ἐατέ(ον), εἰκὸς γὰρ ||[81] τινὰ μᾶλλον οὕτω διαλαθεῖν, ὁ δὲ γενικό(ς) τε (καὶ) συλληπτικὸ(ς) λόγο(ς) τῆς ἐξκουσσεί(ας) ||[82] εἴη ἂν λυσιτελέστερο(ς) τῇ μονῇ, πάντα περιλαμβάνων (καὶ) μηδὲν ἐκτὸ(ς) ἀφιείς. ||[83] Ἀλλ' οὐδὲ τὰ ἐπιτεθέ(ν)τ(α) μυλόπακτα τοῖς εἰρημένοις δυσὶ προαστείοις τῶν τε ||[84] Περιστερῶν (καὶ) τῶν Τζεχλιάνων ἀπαιτηθήσονταί ποτε ἀπὸ τῆς μονῆς · ||[85] τ(ῶν) γὰρ ἀκινήτων τῶν καὶ τοὺς μύλους ἐχόντ(ων) περιελθ[ό]ντ(ων) εἰς τὸν δημόσι(ον), ||[86] διὰ τίνα λόγον ἡ μονὴ ὑπὲρ αὐτῶν τῶν μύλων ζημίαν τινὰ ἐπιγνώσεται ; Εἰ-||[87]κότως τοίνυν ἔσται (καὶ) τούτου τοῦ βάρους ἐλευθέρα, μήτε τῶν μύλων ἀντιλα-||[88]μβανομένη, μήτε τι παρέχειν ὑπὲρ αὐτῶν ἀναγκαζομένη. Ὁ δὲ παρ(ὼ)ν ||[89] χρυσόβουλλο(ς) ΛΟΓΟΣ τῆς τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου μονῆς ἔξει τὸ ἀρραγὲς ||[90] καὶ βέβαιον ἐσαεί, γεγενημένο(ς) κατὰ τὸν ΜΑΙΟΝ μῆνα τῆς ΔΕΥΤΕΡ(ΑΣ) ||[91] ἰνδικτιῶνος, ἐν ἔτει τῷ ἑξακισχιλιοστῷ ἑξακοσιοστῷ ἑπτακαιδε-||[92]κάτῳ, ἐν ᾧ καὶ τὸ ἡμέτερον εὐσεβὲς (καὶ) θεοπρόβλητ(ον) ὑπεσημήνατο ||[93] κράτος + + LEGIMUS +

||[94] + ΑΛΕΞΙΟΣ ΕΝ Χ(ΡΙΣΤ)Ω ΤΩ Θ(Ε)Ω ΠΙΣΤΟΣ ΒΑΣΙΛ(ΕΥΣ) (ΚΑΙ) ΑΥΤΟ-||[95]ΚΡΑΤΩΡ ΡΩΜ(ΑΙΩΝ) Ο ΚΟΜΝΗΝΟΣ. +

L. 17 γῆ τε καὶ θαλάσση : restitué d'après Cy et l. 8 : δρόμου καὶ πλοός.

59. ACTE DE PARTAGE ENTRE TROIS FRÈRES

Διαλυτικὰ (μετὰ ἀσφαλείας) 16 novembre, indiction 4
ἔγγραφα (l. 60, 69-70) a. m. 6619 (**1110**)
Ἀμοιβαῖα ἀσφαλιστικὰ ἔγγραφα (l. 79)
Διάλυσις (l. 83)

Trois frères procèdent au partage amiable de leurs biens patrimoniaux, sis à l'intérieur du kastron [de Thessalonique] et à Saint-Thomas.

Le texte. — *Inédit.* Nous connaissons l'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 3, pièce 322 : Inventaire Pantéléimôn, p. 26, nº 152), où nous l'avons photographié : rouleau de papier très jauni, 1185×380 mm, en assez bon état de conservation (trous), sauf dans la partie supérieure ; celle-ci, tronquée, comportait certainement la *protaxis* de Léon et Kônstas sous forme de signa (cf. l. 81-84), et probablement la *protaxis* normale de Rômanos. L. 68 νο(μίσματα) λιτρῶν δώδεκα τραχειῶν (on attendrait : νομισμάτων λίτρας δώδεκα τραχέων) semble avoir été écrit après coup, et peut-être d'une autre main, dans un blanc réservé. Un tilde ondulé surmonte les nomina sacra et quelques noms de personnes. Pas de trace de sceau. Le scribe a ménagé entre certaines phrases des espaces que nous avons conservés. — Notices au verso : 1) Peut-être de la main qui a écrit le texte, ou d'une main contemporaine : + Διάλυσις τῶν αὐταδέ(λφων) [Ῥω]μα[νοῦ] τοῦ τῃ Λέ(οντος) (καὶ) τοῦ Κώ(ν)στ(αντος) πε(ρὶ) το[ῦ] [γε]νο[μένου] [διαμε]ρισμ(οῦ) εἰς τ.....ων[. 2) De la main de Cyrille de Lavra : Ἐφέτος 1795 εἶναι χρόνων 681 · τρεῖς ἀδελφοὶ μοιράζουν · δὲν ἀναφέρει τὴν Λαύραν · ἄχρηστον. — *Album, pl. LXIV-LXV.*

Analyse. — [Début mutilé]. Les auteurs de l'acte, renonçant à se quereller et à recourir aux tribunaux, ont procédé au partage amiable de leurs bien patrimoniaux (l. 1-3). Biens sis à l'intérieur du kastron : part de Rômanos ; part de Léon et Kônstas ; un atelier reste indivis et les trois frères s'en partagent à égalité le loyer annuel (l. 3-8). Biens sis hors du kastron, à Saint-Thomas : partage de deux moulins entre Rômanos d'une part, Léon et Kônstas de l'autre (l. 8-13) ; partage des champs de Saint-Thomas, devant témoins, soit sept champs dont chacun est divisé en trois tiers, deux allant ensemble à Léon et Kônstas, le troisième à Rômanos (l. 13-36) ; partage semblable de plusieurs vignes en friche (l. 36-42), de divers biens (l. 42-44). Ont été laissés dans l'indivision : la kathédra, l'exploitation de roseaux dans sa totalité, une vigne à Glyka et un champ à Saint-Hermogénès (l. 44-48). Partage du mobilier de la maison (l. 48-50). Rappel des biens demeurés indivis (l. 50-52). Formules de garantie et clauses pénales (l. 52-71). Liste des objets et livres liturgiques qui appartiennent à l'église Saint-Stéphanos, se trouvant dans la part de Rômanos, et qui doivent rester à cette église (l. 71-75). Clause particulière au proasteion de Pissôn : si l'empereur décide que doivent être imposés les biens dévolus au fisc (δημοσιευθῆναι τὰ ἀφορισθέντα τῷ δημοσίῳ), et si les intéressés veulent recouvrer le proasteion en payant les charges qu'il supportera (τὸ ἐπιτεθησόμενον βάρος), il sera détenu en

commun par Rômanos et Kônstas (l. 75-77). Le partage des animaux a été déjà fait, en trois parts (l. 77-78). Les documents concernant les maisons, champs et tous les biens fonds restent entre les mains de Rômanos (l. 78-79). Deux actes de garantie mutuelle (ἀμοιβαῖα ἀσφαλιστικὰ ἔγγραφα) ont été établis à la demande des parties par le taboullarios Michel Strabomytès, le 16 novembre, indiction 4, an 6619, en présence des témoins (l. 79-81). Attendu que Léon et Kônstas sont illettrés, ils ont fait venir un autre homme de loi, le koubouklèsios et hypomnématographe Georges Kynègiôtès : il leur a expliqué dans le détail le contenu du présent accord (διάλυσις), que les deux frères déclarent entièrement approuver, en foi de quoi ils ont apposé en tête leurs signa (l. 81-84). Signatures autographes de quatre témoins, tous gens d'Église, et de Georges Kynègiôtès (l. 84-89). Signature et *completio* (ἐτελείωσα) du scribe et notaire Michel Strabomytès (l. 90).

NOTES. — A l'intérieur de Thessalonique, la fortune des trois frères comprend deux maisons et un atelier. Une maison se trouve dans le quartier τῶν Ἀσωμάτων près de l'église du même nom (voir notre nº 53, notes) ; la seconde est dans un quartier où se trouvent la Καταφυγή, une église (?) Saint-Nicolas, et un couvent, peut-être de la Vierge ; si la ligne 6 était plus lisible, notre acte contribuerait à résoudre le problème de l'emplacement et de l'identification de la Καταφυγή (cf. A. XYNGOPOULOS, Συμβολαὶ εἰς τὴν τοπογραφίαν τῆς βυζαντινῆς Θεσσαλονίκης (Ἑταιρ. Μακ. Σπουδῶν, Πραγμ. Σειρὰ θεολ. καὶ φιλολ. 2), Thessalonique, 1949, A' Καταφυγή ; D. E. ÉVANGÉLIDÈS, Ἡ Παναγία τῶν Χαλκέων, Thessalonique, 1954, p. 4-5, 91 ; St. PÉLÉKANIDÈS, dans Μακεδονικά, 4, 1960, p. 410-415 et réponse de A. XYNGOPOULOS, *ibid.*, p. 441-448 ; *Actes Dionysiou*, nº 19, p. 111). Le surnom τοῦ Παλαιοφάβα, pour une église Saint-Nicolas à Thessalonique, se rencontre ici pour la première fois. Sur l'emplacement du *phoros*, où se trouve l'atelier, cf. A. XYNGOPOULOS, Συμβολαί, p. 16-17, avec la bibliographie antérieure.

Les trois frères possèdent, en outre, des biens sis hors de Thessalonique : 1) Des moulins, des vignes et des champs à Saint-Thomas, entre les routes venant de Saint-Pantéléimon, de Kritziana et de Bouképhala (routes énumérées du nord au sud). La mention de Kritziana, au sud-est d'Épanômè (THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*, p. 73), permet de situer Saint-Thomas au sud-est de Thessalonique. D'autre part, nous savons par notre acte nº 53 que des biens situés au lieu-dit Marmarosyrti se trouvaient à l'endroit où pénètre dans la ville la route venant de Saint-Thomas. Donc cette localité était proche de Thessalonique, vers l'est ou plutôt le sud-est. — 2) D'autres biens des trois frères se trouvent à Glyka (l. 47) et à Saint-Hermogénès (l. 48). Cette dernière localité doit se trouver, elle aussi, très près de Thessalonique, voir *Actes Esphigménou*, nº 14, l. 27-28 : ἐντὸς τῆς θεοσώστου πόλεως Θεσσαλονίκης μετόχιον τοῦ (...) Προδρόμου καὶ οἰκήματα καὶ ἀμπέλια εἰς τὸν Ἅγιον Ἑρμογένην. — 3) Les trois frères détenaient aussi un proasteion à Pissôn (l. 75-77), l'actuel Pissôna, au nord-est de Kritziana et au sud-est de Thessalonique (THÉOCHARIDÈS, *Katépanikia*, p. 73 et notre carte, p. 57). — Ainsi la région où se trouvent ces lieux-dits est à l'est-sud-est de Thessalonique, dans le futur katépanikion de Kalamaria : Marmarosyrti et Saint-Hermogénès (et peut-être Glyka), tout près de la ville ; Saint-Thomas non loin, entre Thessalonique et Kritziana ; non loin de Saint-Thomas, Saint-Pantéléimon et Bouképhala, le premier plus au nord, le second plus au sud par rapport à Kritziana, la route de Saint-Pantéléimon constituant la limite nord, celle de Bouképhala la limite sud (voir la carte).

Parmi les biens des trois frères se trouve aussi une kathédra qui reste dans l'indivision (l. 45) ; sur kathédra, voir N. SVORONOS, dans *Travaux et Mémoires*, 1, 1965, p. 331-332 ; *Actes Dionysiou*, nº 16, p. 102.

Il n'est pas facile de comprendre le statut du proasteion situé à Pissôn et la mesure impériale à laquelle font allusion les ll. 75-77. On voit néanmoins que ce proasteion fait partie de terres qui, dans la région, furent dévolues au fisc (τὰ ἀφορισθέντα τῷ δημοσίῳ), et qu'avant cette mesure il était détenu par les trois frères, puisqu'il est question pour eux de le recouvrer (αὖθις ἀναλαβέσθαι). Mais à quel titre le détenaient-ils ? L'expression αὖθις ἀναλαβέσθαι suggère qu'ils le louaient à un propriétaire frappé de confiscation. Or, nous savons par nos documents nºs 50, 52, 56 et 58 que, depuis 1089 et jusqu'en 1109, c'est-à-dire à la veille de l'établissement de notre acte, des anagraphai et des contrôles réitérés (dont une anagraphè générale de toute la Macédoine faite en 1107/1108 par le pansébaste et logothète des sécréta Michel : notre nº 58, l. 24-26 ; cf. nº 56, notes) visèrent notamment à régler la question des possessions légitimes de Lavra en accord avec les impôts qu'elle payait et les privilèges fiscaux dont elle jouissait (voir Introduction, p. 70-71). Ces contrôles firent apparaître une énorme quantité de terre détenue, de l'aveu même des moines, illégitimement et en surplus (γῆ περιττή), dont une bonne partie, malgré les générosités extraordinaires d'Alexis Ier, fit retour au fisc (cf. nºs 56, 58 et Introduction, *ibid.*). D'autres grands couvents, ou grands propriétaires, purent se trouver dans le même cas. Le proasteion de Pissôn faisait probablement partie de terres en surplus et fit retour au fisc. Les frères qui en étaient locataires jusque-là attendaient que le sort définitif de cette terre fût fixé. En effet, l'empereur pouvait soit la céder sans contrepartie fiscale (βάρος) à un établissement pieux (ainsi Tzéchlianés et Péristérai furent dévolues à l'orphanotropheion, d'autres terres données à Lavra), soit les louer, contre un *paktον* et le paiement de charges fiscales, à des particuliers. Dans ce dernier cas, les frères Rômanos et Kônstas se déclaraient prêts à reprendre en commun l'exploitation. Cette hypothèse est confirmée par le sens du terme δημοσιεύω : imposer à une terre un δημόσιον (τέλεσμα), ou plus généralement fixer les δημόσια τελέσματα, comme dans notre nº 50, l. 81-84 : τὰ δὲ παρὰ τοῦ Ἀνδρονίκου εἰς ὄνομα τῆς μονῆς δημοσιευθέντα τεσσαράκοντα ἓξ νομίσματα (...) τοῖς ἀπαιτηταῖς παρὰ τῶν μοναχῶν τῆς μεγάλης Λαύρας καταβάλλεσθαι (cf. le sens analogue de προσοδιάζω : imposer à un parèque le προσόδιον, voir notre nº 6, notes).

Il semble probable que le proasteion de Pissôn avait appartenu à Lavra, et avait été confisqué pendant l'anagraphè de 1107/8 et le règlement définitif de 1109, où Lavra dut abandonner au fisc 7500 modioi de terre environ (cf. Introduction, *ibid.*). La présence de notre document dans les archives de Lavra, qui établit un lien entre les trois frères et le couvent, renforce cette hypothèse. Par ailleurs, Lavra possédait depuis longtemps des terres à Pissôn (par l'intermédiaire de Saint-André, cf. notre nº 1). Il semble même qu'elle devait réussir plus tard à recouvrer ce proasteion puisque, dans les chrysobulles de Michel VIII Paléologue de 1259 et d'Andronic II de 1298, aussi bien que dans des praktika du XIVe siècle, nous verrons figurer des biens de Lavra à Saint-Thomas, et un *zeugèlateion* à Pissôn. On notera encore que le présent acte est l'un des deux ἀσφαλιστικὰ ἔγγραφα que les parties contractantes avaient fait dresser (l. 79-80), celui remis à Rômanos ; peut-être ce dernier a-t-il ensuite donné ou vendu sa part à Lavra.

Les habitants et les membres du clergé de Thessalonique mentionnés dans le présent acte sont inconnus par ailleurs, sauf Georges Saponas qui signe comme témoin notre nº 60.

Actes mentionnés : 1) Un ἰσοκώδικον commun aux trois frères, c'est-à-dire antérieur au partage (l. 27) : perdu. 2) Les titres de propriété (δικαιώματα) concernant les biens partagés (l. 78) : perdus.

. . . . . .

||[1] [± 35].... ζητήσεις ..... καὶ εἰς δικαστήρια ἐχω[μεν ±10] μι.....[ἔ]ριδας κατα .....
||[2].... ᾳ̣χεσ(θαι), ἀλλὰ Θ(εο)ῦ χάριτι ταῦτα πάντα καταλιπόντες (καὶ) τὸ τῆς εἰρήνης καλὸν (καὶ) τὴν ἀδελφικὴν ὁ[μό]νοι[αν]ṣτηριζοντες διεμερί̣σαμε̣ν ||[3] [τὰ] π̣[ροσό]ντα πατρικὰ ἡμῶν πράγματα καθὼς ἀμφότεροι συνηρέσθημεν καὶ συνεφωνήσαμεν. (Καὶ) ἀπὸ μὲν τῶν ἐντὸς τοῦ κάστρου ἀκινήτ(ων) [ἕλα]βες ||[4] σὺ μ̣[ὲν ὁ αὐτάδελφος ἡμῶ]ν Ῥωμανὸς κατὰ ἀναλογί̣α̣ν τὴν ὅλην αὐλὴν [τὴν οὖσαν] ἐν τῇ γει[τονίᾳ] τῶν [Ἀσω]μάτ(ων) (καὶ) πλησίον τοῦ μ'..τ.ου (καὶ) [τοῦ πεν]θερ[οῦ σου] ||[5] τοῦ Σπαθᾶ καθὼς ἐστιν ἐξολοκλήρου μετὰ τῶν ἐν αὐτῇ οἰκημάτ(ων) ἁπάντων · ἡμεῖς δὲ π̣άλιν ὅ τε Λέων (καὶ) ὁ Κώνστ(ας) ἐλάβομεν ὁμοίως ἀμφότεροι τ̣ὴ̣ν ||[6] ἑτέραν αὐλ[ὴν τὴν οὖσαν] ἐν τῇ χ̣ε̣ι̣τ̣ονε̣ί̣α τῆς Κ̣α̣τ̣α̣φυγῆς (καὶ) πλη(σίον) τ(ῆς) μογ(ῆς) π̣[...]( ) [..]... τοῦ ἁγ(ίου) Νικολ(άου) τ̣ο̣ῦ̣ Παλαιοφάβ̣α καθὼς ἐστι (καὶ) αὕτη ἐξολοκλήρου [μετὰ τῶν ἐν] ||[7] [αὐτῇ οἰκημάτων ἁπάντ]ων · τὸ δέ γε ἐργαστήριον τὸ εἰς τ(ὸν) φόρον τὸ πλη(σίον) τ(ῆς) δεσποτ(είας) τ(ῆς) Κέρταιν(ας) ἐτυπώσαμεν ἔχειν κοινῶς οἱ τρεῖς, λαμβάνε̣ι̣ν̣ τὲ̣ ||[8] κατ' ἔτος τὸ ἐνοίκιον τούτου (καὶ) ἐπιμοιράζεσθαι αὐτὸ κατισότ(η)τ(α). Διαιρέθησαν καὶ τὰ ἔξωθεν τοῦ κάστρου καὶ κατὰ τὴν τοπ̣ο̣θεσί(αν) ||[9] τοῦ Ἁγίου Θωμᾶ διακείμενα ἀκίνητα. Καὶ σὺ μὲν ὁ Ῥωμανὸ(ς) ἔλαβες ἀπὸ τῶν δύο ὑδρομύλ(ων) τὸν ἕνα ἤγουν τὸν κάτω (καὶ) τὸ πλησίον αὐτοῦ περι-||[10]βόλιον ὅλον · ἡμεῖς δὲ οἱ δύο ἕτερο̣ι̣ ὁ Λέων (καὶ) ὁ Κώνστ(ας) τὸν ἕτερον ἕνα ὑδρόμυλ(ον) ἤτοι τὸν ἐπάνω (καὶ) τὸ τοπίο̣ν̣ τὸ πλη(σίον) τοῦ περιβο[λίου ....., δ] ||[11] ἐστιν ἰδιοπεριόριστον, ἀπ' αὐτοῦ τοῦ τράφου τοῦ περιβολίου καὶ τοῦ ὑδραγωγίου, ἔνθα (καὶ) τὸ κτιστὸν ὀσπήτιον ὑπάρχει τὸ παρ' ἐμοῦ τοῦ Λέον[τ(ος)] ||[12] κατεχόμενον σὺν τῷ ὀλιγοστῷ αὐτοῦ περιαύλω, (καὶ) ἄχρι τοῦ καλαμίου, ὀφείλοντες ποιῆσαι καὶ ἡμεῖς τὸ τοιοῦτ(ον) τοπίον περιβόλ(ιον) (καὶ) νέμεσ(θαι) τοῦτο ||[13] καθὼς (καὶ) σὺ τὸ ἴδιον. Πρὸς τούτοις διεμερίσαμεν (καὶ) τὰ ἐν τῇ αὐτῇ τοποθε(σία) λοιπὰ χωράφια, ἀφορίσαντες (καὶ) ἐν τούτοις τὰς ἀνηκού(σας) ||[14] ἡμῖν [μερίδας] καθὼς ἀμφοτέρ̣οις συνήρεσεν ἐπὶ π̣α̣ρ̣ο̣υ̣σία καὶ τῶν ἐπ' αὐτῷ /τοῦτο/ παρ' ἡμῶν προσκληθέντ(ων) [μαρτύρων. Ἔστιν] δὲ (καὶ) τούτ(ων) ὁ διαχωρισμὸ(ς) οὕτ[ω]ς · ||[15] χωράφιον τὸ λεγόμενον τ(ῆς) Λούστρ(ας), ὅπερ διηρέθ(η) εἰς μοῖρ(ας) τρεῖς ἤγουν ἀπὸ δύσιν πρὸς ἀνατολήν, καὶ τὰς μὲν δύο μοίρ(ας) ἤτοι τὸ ἀρκτῶον ||[16] αὐτοῦ μέρο(ς) τὸ πρὸς τὸν δρόμον τῶν Κριτζιανῶν ἐδεξάμεθ(α) ἡμεῖς οἱ δύο ὅ τε Λέων καὶ ὁ Κώνστ(ας), σὺ δὲ ὁ Ῥωμανὸς τὴν ἑτέραν τρίτην μερίδα ||[17] τὴν πρὸς μεσήμβριαν δηλονότι πλησίον τ(ῆς) λούστρας (καὶ) τοῦ δρόμ(ου) τοῦ Βουκεφάλ(α) · διεμοιράσαμεν καὶ τὸ ἕτερον χωράφιον τὸ λεγόμενον ...ρωτ( ), ||[18] (καὶ) τὸ μὲν δίμοιρον τούτου ὡς αὕτως ἤτοι τὸ ἀνατολικὸν τὸ καὶ πλησιάζον τῷ ἐπιλαχόντι ἡμῖν ὑδρομύλ(ω) ἐλάβομεν οἱ δύο ὅ τε Λέων (καὶ) ὁ ||[19] Κώνστας, τὸ δὲ λοιπὸν τρίτον τὸ δυτικὸν αὐτοῦ δηλονότι μέρος ἐδέξω σὺ ὁ Ῥωμανός · ἕτερον χωρά(φιον) τὸ ἐξωνηθ(ὲν) ἡμῖν ἀπὸ τοῦ Πειρασμοῦ ||[20] (καὶ) πλησίον αὐτοῦ ἔχων τὸν δρόμον τῶν Κριτζιανῶν τὴν δεσποτ(είαν) τῆς Σέργαιν(ας) τοῦ Σπαθ(ᾶ) καὶ τοῦ Διραυδάτ(ου), διηρέθη (καὶ) τοῦτο ἀπὸ δύσιν πρὸς ||[21] ἀνατολήν, (καὶ) τὸ μὲν τρίτον τούτου ἤτοι τὸ κάτω μέρος τὸ πλησίον τοῦ Διραυδάτ(ου) καὶ τοῦ πενθ(ε)ρ(οῦ) σου τοῦ Σπαθ(ᾶ) ἀνεδέξω σὺ ὁ Ῥωμανός, τὸ (δὲ) ||[22] λοιπὸν δίμοιρον τὸ πρὸς τὸν δρόμον τῶν Κριτζιανῶν ἐπέλαχεν ἡμῖν τοῖς δυσὶν τῷ Κώνστα (καὶ) τῷ Λέοντι · ἕτερον χω(ράφιον) λεγόμενον (καὶ) αὐτὸ τοῦ ||[23] Πειρασμοῦ (καὶ) ἀνάμεσον τῶν δύο δρόμων κείμενον τοῦ τε Κριτζιανῶν καὶ τοῦ Ἁγίου Παντελεήμονο(ς), διεχωρίσθη (καὶ) αὐτὸ εἰς τρία ἀπὸ ἀνατολ(ῆς) ||[24] ἤγουν ἀπὸ τοῦ ῥυακίου τοῦ ἔχοντο(ς) ἀντικρυς τὰ δίκαια τοῦ Ἁγίου Φαντίνου ὡς πρὸς δύ(σιν), καὶ τὰς μὲν δύο μοίρας τούτου τὰς πρὸς τὸ μεσημβρινὸν ||[25] δηλονότι (καὶ) πρὸ(ς) τὸν δρόμον τῶν Κριτζιανῶν ἀφορώ(σας) ἀνεδεξάμεθα ἡμεῖς ὅ τε Λέων (καὶ) ὁ Κώνστας, τὴν δὲ λοιπὴν τρίτην τὸ ἀρκτῶον ||[26] δηλαδὴ μέρος (καὶ) πρὸς τὸν δρόμ(ον) τοῦ Ἁγίου Παντελεήμ(ο)ν(ος) ἀφορῶν σὺ ὁ Ῥωμανὸς ἀνελάβου · τὰ δέ γε ἐπάνωθ(εν) τούτου χερσοτόπ(ια), ὡς ἐπίπλαγα ||[27] (καὶ) ἀχρη-

στότερα ὄντα οἷα καὶ ὅσα κατὰ τὸν παλαιὸν περιορισμὸν τοῦ ἐν αὐτοῖς ἰσοκωδ(ικου) ἡμ(ῶν), εἰάθησαν ἀδιαίρετα εἰς κοινὴν χρῆσιν (καὶ) νομ(ὴν) τῶν ζώων ἡμ(ῶν), ||[28] ὡς ὀφείλοντες ἔχειν καὶ ταῦτα οἱ τρεῖς ἐξισότ(η)τ(ος), καὶ κάμνειν ἐν τούτοις ὁπόταν ἂν δυνηθ(ῇ) τίς ἐξ ἡμῶν κατὰ τὴν ἀναλογοῦσαν αὐτῷ μερίδ(α) · ||[29] ἕτερον χωράφιον τὸ περιελθὸν ἡμῖν ἐξαγορᾶς ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ Νεροκούκη (καὶ) τοῦ Κουνᾶ, ἔχον πλη(σίον) ἐξ ἄρκτου τὰ δίκαια τοῦ Βουρκ(ά)ν(ου) ||[30] ἐκ δύ(σεως) τοῦ Σπαθ(ᾶ) καὶ ἐκ μεσημβρί(ας) τὸ χέρσον Νικολ(άου) τοῦ Καμελαυκᾶ, διηρέθ(η) καὶ τοῦτο εἰς τρία ἤτοι τὸ ἀνάπλα(γον) ἐκτὸς τοῦ ὀλιγοστοῦ τοπ(ίου) τοῦ ῥυα(κίου), ||[31] (καὶ) τὸ μὲν δίμοιρον τούτου τὸ πρὸς τὸ μέρος τοῦ Βουρκάνου ἐλάβομ(εν) ὅ τε Λέων (καὶ) ὁ Κώνστας, τὸ δὲ λοιπὸν τρίτον ἤτοι τὸ μεσημβριν(ὸν) (καὶ) πλη(σίον) ||[32] τοῦ Σπαθ(ᾶ) καὶ τοῦ ἐκεῖσε ξηροχειμάρου ἔλαβες σὺ ὁ Ρωμ(α)ν(ός) · ἕτερον χωράφιον μ(έ)γ(α) τὸ γονικ(ὸν) ἡμῶν —διῆκον ἀπὸ τῆς δεσποτ(είας) τοῦ Καμελαυκᾶ Νικολ(άου) ||[33] (καὶ) ἀκουμβίζει ἄχρι τῆς ληνοῦ (καὶ) τοῦ τράφου τῶν ἀγριαμπ(έ)λ(ων), κρατῶν τὸν αὐτὸν τράφον ἀπέρχεται ὡς πρὸς μεσήμβριαν (καὶ) ἀκουμβίζει εἰς τ(ὸν) ||[34] ἕτερον τράφον τοῦ Δοκειανοῦ, (καὶ) κρατῶν τ(ὸν) αὐτ(ὸν) τράφον ἀπέρχεται καὶ ἀκουμβίζει εἰς τὸν δρόμον τοῦ Βουκεφά(λα), εἶτα κατέρχεται τὸν αὐτ(ὸν) δρόμ(ον) (καὶ) ἀ-||[35]ποδίδει εἰς τὸν τράφον τοῦ περιβολ(ίου)— διηρέθη (καὶ) τὸ τοιοῦτον ὅλον χωρά(φιον) ἀπὸ δύ(σεως) πρὸς ἀνατολ(ήν), (καὶ) τὰς μὲν δύο τούτου μοίρ(ας) τὰς πρὸς τὸ μέρος ||[36] τοῦ Καμελαυκᾶ ἐδεξάμεθ(α) ἡμεῖς οἱ δύο ὁ Λέων (καὶ) ὁ Κώνστ(ας), τὴν δὲ τρίτην ἤγουν τὴν πρὸς τὸν δρόμον ἔλα(βες) σὺ ὁ Ῥωμανό(ς). Διε-||[37]μοιράσθησαν καὶ τὰ ἀγριάμπελ(α) τὰ ἐν τῷ πλαγίω σὺν τῷ προσκεφα(λὴν) αὐτῶν χωραφίω ἀπὸ ἄρκτ(ου) ὡς πρὸς μεσημβρί(αν), (καὶ) τὸ μὲν δίμοιρον τούτ(ων) ||[38] {τούτ(ων)} τὸ πλησίον τοῦ Σταυλοκώμ(η)τ(ος) ἐλάβομ(εν) οἱ δύο ὁ Λέ(ων) (καὶ) ὁ Κώνστ(ας), [τὸ] δὲ τρίτ(ον) τὸ πρὸς τὸ πατητήρ(ιον) ἔλαχε σοὶ τῷ Ῥωμ(α)ν(ῷ) · αὐτὸ δὲ τὸ κεχαλασμένον ||[39] πατητήριον σὺν τῇ γαλεάγρα τῷ περιαύλω αὐτοῦ (καὶ) τοῖς γύροθ(εν) αὐτοῦ ὑλώδεσι χέρσοις εἰάθη ἀμέριστον ὡς ἂν ἔχωμεν (καὶ) ταῦτα επικοίνως ||[40] οἱ τρεῖς ἀδελ(φοὶ) ἐξ ἰσότ(η)τ(ος) · ἔτι διηρέθησαν καὶ τὰ ἕτερα χερσάμπ(ε)λ(α) τοῦ ῥυακίου καθὼς εἰσὶν ἀπὸ τοῦ Σταυλοκώμ(η)τ(ος) ἄχρι τοῦ Πιτάφρα (καὶ) τοῦ Ἀργ(υ)ρ(οῦ), καὶ ἐξ αὐτῶν τὸ μὲν ||[41] τρίτον ἀνεδέξω σὺ ὁ Ρωμανὸ(ς) τὸ πρὸς τὸ μέρος τοῦ Ἀργ(υ)ρ(οῦ), τὸ λοιπὸν δὲ δίμοιρον τὸ καὶ πλησιάζον τῇ δεσποτ(είᾳ) τοῦ Σταυλοκώμ(η)τ(ος) ἐλάχομεν ἡμεῖς οἱ δύο ὅ τε Λέων ||[42] (καὶ) ὁ Κώνστας. Πρὸς δὲ καὶ τὸ περιλειφθὲν τόπ(ιον) ἀπὸ τοῦ χωραφίου τοῦ Νεροκούκη εἰς τὸ ῥυά(κιον), διὰ τὸ φαίνεσ(θαι) ἀχρηστοτ(έ)ρ(αν) τ(ὴν) μερίδα σοῦ τοῦ Ῥωμανοῦ. Ἐμερίσθη (καὶ) τὸ ἕτερ(ον) || [43] μικρὸν χωρά(φιον) τὸ πλη(σίον) (καὶ) ἄνωθ(εν) τοῦ ἀγωγοῦ καὶ τοῦ κτηστοῦ οἰκήμ(α)τ(ος) τοῦ κ(α)τεχομένου παρεμ(οῦ) τοῦ Λέ(ον)τ(ος), καὶ ἔλαχεν ἡμῖν ἐξ αὐτοῦ τὸ δίμοιρ(ον) τῶ τε Λέ(ον)τ(ι) (καὶ) τ(ῷ) Κώνστα ἤγουν ||[44] τὸ πρὸ(ς) τὸ μέρος τοῦ ὑδρομύλ(ου) ἡμῶν, τὸ δὲ λοιπὸν τρίτον σοὶ τῷ Ῥωμανῷ. Καὶ ἡ μὲν διαίρεσις τῶν εἰρημένων χωραφί(ων) γέγον(εν) οὕτως. Τὴν δέ γε ||[45] καθέδραν εἰάσαμ(εν) ἔχ(ειν) καὶ νέμεσ(θαι) κοινῶς οἱ τρεῖς ἐξισότ(η)τ(ος), ὡσαύτως οὖν καὶ ὁ καλαμεὼν ὅλος εἰάθη κοινῶς ὡς ἂν ἔχομεν (καὶ) τοῦτον οἱ τρ(εῖς) ||[46] ἐξισότ(η)τ(ος), καὶ λαμβάνοντες τὸ τούτου πάκτον ἐπιμερίζομεν οἱ τρεῖς κατισότητα · εἰ δ' οὖν κόπτεται παρ' ἡμῶν τὸ καλάμιον ἅπαν, (καὶ) ἐπι-||[47]μερι-ζόμεθ(α) ὁμοίως (καὶ) τοῦτο οἱ τρεῖς κατ' ἰσομοιρί(ας) λόγον. Ἵνα δὲ ἔχομεν (καὶ) τὸ ἐν τῷ Γλύκα ἀμπέλιον σὺν τοῖς ἐκεῖσε χέρσοις οἱ τρεῖς ἐξισότ(η)τ(ος), ||[48] (καὶ) τὸ ἕτερον χωρά(φιον) ἡμῶν τὸ εἰς τ(ὸν) Α(γιον) Ἐρμογέν(ην). Καὶ τὰ μὲν ἀκίνητα οὕτως. Ὡς αὕτως διεμοιράσαμ(εν) καὶ τὰ ἐν τῷ ὀσπητ(ίω) εὑρεθ(έν)τ(α) κινητὰ εἴδη ||[49] (καὶ) λοιπὰ ἀπό τε ξυλικῶν χαλκωμάτ(ων) σιδηρικῶν (καὶ) ἑτέρων ὑλικῶν, (καὶ) ἔλαβεν ὁ καθεῖς ἡμῶν (καὶ) ἐκ τούτ(ων) τὴν ἀναλογοῦσαν αὐτῷ μερίδα ||[50] καθ(ὼς) συνηρέσθημεν. Καὶ ὡς ταῦτα πάντα καλῶς διαιρέσαντες (καὶ) ἐπιμερισάμενοι —πλὴν μόνον τοῦ ἐν τῷ κάστρω ἐργαστηρίου τῆς ||[51] καθέδρ(ας) τοῦ καλαμεῶνος ὅλου (καὶ) τῶν χέρσων τοῦ πλαγίου, ὡς καὶ ταῦτα κοινῶς ἔχ(ειν) οἱ τρεῖς (καὶ) νέμεσ(θαι) τυπώσαντες, διὰ τὸ μὴ δύνασ(θαι) ||[52] ἄρτι διαιρε-

θ(ῆ)ν(αι), ὥσπερ (καὶ) τὸ ἀμπ(έ)λ(ιον) τοῦ Γλύκα σὺν τοῖς χέρσοις, ἐτυπώσαμ(εν) ἔχ(ειν) (καὶ) τὸ χω(ράφιον) τοῦ Ἁ(γίου) Ἑρμογένους— καὶ ὀφείλοντες ἕκαστος ἡμῶν ||[53] ἔχειν τὴν ἐπιλαχοῦσαν καὶ ἀνήκουσαν αὐτῶ μερίδα ἀπὸ τούτ(ων) δεσποτικῶς καὶ κυρίως μετὰ κληρονόμ(ων) καὶ διαδόχ(ων), καὶ πράττ(ειν) ||[54] ἐπ' αὐτῆ ὅπερ αἱρεῖται καὶ ἀποδέχεται ἡ (καὶ) παραπέμπ(ειν) καθὼς βούλεται ταύτην (καὶ) καθ(ὡς) οἱ θεῖοι νόμοι τοῖς τελείοις δεσπόταις ||[55] διορίζοντ(αι), (καὶ) μή τινα λόγον τοῦ λοιποῦ ἢ ζήτησιν ἢ ἀμφιβολ(ίαν) περὶ τῶν εἰρημέν(ων) τούτ(ων) π(ατ)ρώων ἡμῶν πραγμάτ(ων) ἔχοντες, (καὶ) ||[56] ἢ ὡς περὶ ἰδιοκτήτ(ων) τινῶν δῆθεν ἀπὸ τούτ(ων) ἢ ἄλλην τινὰ ἀγωγὴν (καὶ) πρότασιν κατ' ἀλλήλ(ων) ἔχοντες ἢ περὶ νομῆς τινὸ(ς) (καὶ) εἰσόδου αὐτῶν, ||[57] τελείως δὲ μᾶλλον καὶ καθαρ(ῶς) διαλυθ(έν)τ(ες) καὶ πάντ(α) τὰ ἐν δικαστηρίω παρ' ἡμ(ῶν) κινηθ(έν)τ(α) (καὶ) λαληθ(έν)τ(α), (καὶ) εἴ τι ἔφθασε τυχὸν προβῆναι σημείωμ(α), ἢ ἄλλό τι ἔ(ως) // τῆ ||[58] σήμ(ε)ρ(ον) // κατ' ἀλλήλ(ων) εἴχομεν ἢ προεκομίζομεν ἔγγραφον τὸ οἱονδήποτ(ε), πάντα παρ' οὐδὲν θέμενοι (καὶ) ἄπρακτα (καὶ) ἀνενέργητα κεῖσ(θαι) βουλόμενοι, ||[59] εἰ[ς] τὴν παροῦ(σαν) δὲ τοῦ διαμερισμοῦ ἀρέσκειαν καὶ διάλυσιν καταντήσαντες, (καὶ) ἐμμένειν τούτ(οις) εἰς τὸ ἀεὶ συντιθέμενοι, μετὰ παντὸς τοῦ ||[60] μέρους ἡμῶν ἀσφαλιζόμεθα καὶ ἐπερωτῶμεν ἀλλήλους ὡς, εἴ τις ἑξεκατέρων ἀπὸ τοῦ νῦν παραβῆναι τὰ παρόντ(α) διαλυτ(ικὰ) ἔγγραφα ||[61] δοκιμά(σει), (καὶ) ἢ ἐπὶ τῆ γεγονυία διαιρέ(σει) (καὶ) τῶ μερισμῶ τῶν ἀνωτ(έ)ρ(ω) π(ατ)ρώων ἡμῶν πραγμάτ(ων) διαναβάλλ(ει), ἢ ὡς ἰδιοκτήτ(ων) ἀντιποιήσεται τούτ(ων), ||[62] ἢ ἄλλό τι δίκαιον ἔχειν ἐπὶ τούτοις προτείνεται, ἢ πε(ρὶ) ὧν εἰάσαμ(εν) ἀδιαιρέτων τοῦ ἔχειν ταῦτα κοιν(ῶς) οἱ τρεῖς (καὶ) νέμεσ(θαι) ἐξισότ(η)τ(ος), ἢ ἄλλην τινὰ ||[63] αἰτίασιν προτείνεται ἐγγράφως ἢ ἀγράφ(ως) λαληθεῖσαν τὰ νῦν ἢ καὶ παρασιωπηθ(εῖ)σ(αν) ἐν δικαστηρίω ἢ ἐκτὸς δικαστηρίου, ἢ ἄλλως πως ||[64] (καὶ) καθ' οἱονδήτινα τρόπον διενοχλήσει ἕτερος τὸν ἕτερον εἰς τὴν ἐπιλαχοῦσαν (καὶ) ἀνήκουσαν αὐτῶ ἀπὸ τούτ(ων) μερίδα, (καὶ) ὅλ(ως) παρασαλεῦ(σαι) ||[65] ἢ διασεῖσαι τὰ διαλελυμμένα πειράσεται, (καὶ) εἰ οὐ στέργει καὶ τηρεῖ πάντα τὰ γεγραμμένα καλῶς τὲ (καὶ) ἀπαραθραύστως εἰς τοὺς ||[66] ἑξῆς ἅπαντας αἰῶν(ας) μετὰ παντὸ(ς) τοῦ μέρους αὐτοῦ, ὁ τοιοῦτο(ς) οὐ μόνον κεκατηραμμένο(ς) ὑπάρχ(ει) ἀπὸ θ(εο)ῦ (καὶ) τῶν ἁ(γίων) αὐτοῦ (καὶ) μετὰ ||[67] τοῦ προδότου Ἰοῦδα καὶ τῶν ἀρνησαμένων τὸν κ(ύριο)ν ἡμῶν Ἰ(ησοῦ)ν Χ(ριστὸ)ν κατατάττηται, ἀλλ' ὑπόκειται (καὶ) δόσει προστίμ(ου) πρὸς τὸ ἐμμένον (καὶ) στέργον μέρος ||[68] νο(μίσματα) λιτρῶν δώδεκα τραχειῶν ἐκ συμφώνου καὶ ἐπερωτ(ήσεως) (καὶ) πρὸ(ς) τὸ βασιλ(ικὸν) βεστιάριον τὸ τρίτον τούτ(ων), μὴ [εἰσα]κουόμενος ||[69] εἴ τι ἂν λέγη μήτε εἰς νομ(ικὴν) ἢ ἐκκλησι(ασ)τ(ικὴν) βοήθ(ειαν) δυνάμενος καταφεύγειν · καὶ οὕτως ἔρρωνται τὰ παρόντ(α) τοῦ διαμερισμοῦ διαλυτ(ικὰ) μετὰ ||[70] ἀσφα(λείας) ἔγγρα(φα), εἰς οἷον δὲ μέρος ἐπέλθη ζήτησις πώποτε παρά τινος ἐφ' οἷς διεμερίσαμεν ἄρτι (καὶ) ἐλάβομεν πράγμα(τα), ἵνα συνιστάμεθα ||[71] αὖθις οἱ τρεῖς (καὶ) ἀποσοβῶμεν τὸ λαλοῦν πρόσωπ(ον). Ἐπεὶ δὲ ἐν τῶ λαχόντι σοι οἴκω συνέλαχε καὶ ἡ ἐκκλη(σία) ἡ ἐπονόμ(α)τι τοῦ ἁγίου ||[72] Στεφάνου σεμνυνομένη, παρεδόθησάν σοι καὶ τὰ προσόντα αὐτῆ ἱερὰ σκεύη τὲ ἁγίας εἰκόν(ας) (καὶ) βιβλία, ἅτινα (καὶ) εἰσὶν οὕτως · ||[73] δισκοποτήριον ἀργυροῦν λιτὸν διάχρυσον ἐν τοῖς χείλε(σιν), ἀστερίσκος ὅμοιο(ς) (καὶ) λαβίς, στ(αυ)ρ(ὸ)ς ἀργυροῦς μικρὸς χειμευτό(ς), μικρὰ εἰκόναι ||[74] ὑλογραφικαὶ διάφοροι, βιβλία μηνῶν ἐννέα, εὐαγγέ(λια) δύο, ἀπόστο(λος), προφήτ(ης) (καὶ) παρακλητι(κὸν) ὁλόκληρον · ἅτινα (καὶ) ὀφείλεις διατηρ(εῖν) ἀνεκ-||[75]ποίητα τῆ ἐκκλη(σία). Περὶ δὲ τοῦ προαστείου τοῦ ἐν τῶ Πισσῶνι συμφωνοῦμεν πρὸς ἀλλήλους ὡσει δόξει τῶ κραταιῶ (καὶ) ἁ(γίω) ἡμῶν ||[76] βασιλεῖ δημοσιευθῆναι τὰ ἀφορισθέντα τῶ δημο(σίω), εἰ θελήσομεν (καὶ) αὖθις ἀναλαβέσ(θαι) τοῦτο καὶ τελ(εῖν) τὸ ἐπιτεθησόμενον αὐτῶ βάρος, ||[77] ἔξομεν (καὶ) τοῦτο κοινῶς οἱ δύο αὐτάδε(λφοι) σὺ τὲ ὁ Ῥωμανὸς κἀγὼ ὁ Κώνστας. Πρὸ καιροῦ δέ τινο(ς) ἐμοιράσαμεν (καὶ) τὰ ζῶα εἰς μερίδ(ας) ||[78] τρεῖς, καὶ ἐλάβομ(εν) ὁ καθεῖς ἀνὰ μίαν μερίδα. Τὰ δὲ δικαιώμ(α)τ(α) ἅπαντα τὰ συντείνοντα τοῖς οἰκήμα(σι) τοῖς χωραφί(οις) (καὶ) πᾶσι τ(οῖς) ||[79] ἀκινήτοις κατέχονται πάρὰ σοῦ τοῦ Ῥωμανοῦ

εἰς συντήρησιν. Ἐπὶ τούτω καὶ δύο ἀμοιβαία ἀσφαλιστικὰ ἔγγραφα πρὸς ἀλλη-||[80]λους ἐξεθέμεθα τὰ καὶ γραφέ(ν)τ(α) τῆ ἡμετέρα προτροπ(ῆ) διὰ Μιχα(ὴλ) ταβου(λλαρίου) τοῦ Στραβομύτ(η) μη(νὶ) Νοεμβρίω ις' ἰνδικτ(ιῶ)ν(ος) τετάρτης ||[81] τοῦ ,ϛχιθ' ἔτους ἐνώπ(ιον) τῶν υπ(ο)τ(εταγμένων) μαρτ(ύ)ρ(ων). + Πλὴν διὰ τὸ ἰδιοτ(ικὸν) καὶ ἀγράμματ(ον) ἡμῶν τῶν δύο αὐταδέ(λφων) τοῦ Κώνστα (καὶ) τοῦ Λέοντο(ς) ||[82] προσεκλήθ(η) ὑφ' ἡμῶν (καὶ) ἕτερος νομ(ικὸς) Γεώρ(γιος) κουβου(κλήσιος) (καὶ) ὑπομνηματογρά(φος) ὁ Κυνηγιώτ(ης) (καὶ) ἑρμηνεύθημεν παρ' αὐτοῦ ἀκριβ(ῶς) τὰ ἐν τῆ παρού(ση) ||[83] διαλύ(σει) γεγραμμ(έν)α (καὶ) ὡς ἀρεσθέ(ν)τ(ες) ἐπὶ πᾶ(σι) προετάξαμ(εν) τὰ οἰ(κεῖα) σίγνα ὡς τῶν ἐγκειμένων ἀνωθ(εν) ἀρῶν (καὶ) τοῦ προστίμ(ου) κρατεῖν ||[84] (καὶ) ἐπὶ πᾶσι τούτοις ὀφείλοντο(ς) +

+ Γεώρ(γιος) ο ευτελ(ὴς) διακον(ος) (καὶ) σκευοφυλ(αξ) τ(ῆς) υπ(εραγίας) Θ(εοτό)κου ο Σαπον(ᾶς) τω διαμυρασμω τ(ῶν) αυταδελ-||[85]φον παρ(όν) (καὶ) (προτρα)π(εὶς) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

+ Λεον πρ(εσβύτερος) ο Κορηδης μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||[86] + Γεώργι(ως) ἱερεὺς ω Σαρωνίτ(ης) τῶ διαμοῖρασμῶ τ(ον) αυταδέλφον παρ(όν) και προτραπ(εὶς) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||[87] + Νικόλ(αος) ἱερε(ὺς) ὁ Σαρακινόπουλο(ς) τῶ διαμοιρᾶσμὸ το(ν) αὐταδελφῶ(ν) παρῶ(ν) καὶ μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||[88] + Γεώρ(γιος) κουβου(κλήσιος) ὑπομνηματογρ(άφος) (καὶ) νομικὸ(ς) ὁ Κυνηγιώτ(ης) ὑπὸ τοῦ Λέοντο(ς) (καὶ) τοῦ Κώνσταντο(ς) προσκληθεὶς ἑρμη-||[89]νεύσας τὲ (καὶ) διδάξας ἀμφοτ(έ)ρ(ους) τὰ γεγραμμένα (καὶ) μαρτ(υ)ρ(ῶν) ὑπέγρα(ψα) +

||[90] + Μιχα(ὴλ) ταβουλλάρ(ιος) ὁ Στραβομύτ(ης) γρά(ψας) τὸ ὕφο(ς) ἐτελείω(σα) + +

L. 8, 46 κατισότητα : *lege* κατ' ἰσότητα ‖ l. 28 et *passim* ἐξισότητος : *lege* ἐξ ἰσότητος ‖ l. 37 προσκεφαλὴν : *lege* πρὸς κεφαλὴν ‖ l. 60 ἑξεκατέρων : *lege* ἑξ ἑκατέρων.

---

60. DONATION DE NICÉPHORE KÉPHALAS

Προσκύρωσις, ἀφιέρωσις καὶ δωρεά (l. 45, 52-53)
Ἀφιέρωσις καὶ δωρεά (l. 56-57, et signatures)
Ἀφιέρωσις (l. 63)

1er septembre, indiction 9
a. m. 6624 (**1115**)

Le proèdre Nicéphore Képhalas fait don à l'higoumène de Lavra, Théodore Képhalas, et au couvent, de ses biens patrimoniaux, sis dans la région de Mogléna et de Traïanoupolis et dans le pétiton de Delkos.

Le texte. — *Inédit.* Nous connaissons l'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 3, pièce 171 = Inventaire Pantéléimôn, p. 21, nº 111), où nous l'avons photographié : rouleau de papier, 1380 × 345 mm, tronqué en haut et à droite, mal conservé (trous et déchirures, taches d'humidité). En tête se trouvait la *protaxis* de Nicéphore Képhalas (cf. l. 66), dont on voit encore quelques traces

sur l'original à cet endroit déchiqueté : πρ]όε[δρος] Κεφ[ ]. Il n'y a pas trace de sceau. Chiffres et noms propres surmontés d'un tilde. — Au verso, on a très anciennement collé un morceau de papier qui portait un document, en plaçant la partie écrite vers le verso à renforcer ; à la jonction de ce papier et de notre document, comme sur un *kollèma*, une main qui est peut-être celle du scribe de notre pièce avait porté une notice : + ἀν. ϛλ ( ).εντ.[. Sur le papier rajouté, une main du XVIII^e-XIX^e s. a écrit : Νικηφόρου προέδρου Κεφαλᾶ ἀφιέρωσις τῶν πραγμάτων αὐτοῦ, et Cyrille de Lavra, au verso de notre pièce : Εἰς τὰ Μογλενὰ ἕνας ἀφιερώνει τὰ ὑπάρχοντά του εἰς τὴν Λαύραν. — *Album, pl. LXVI-LXVIII.*

ANALYSE. — [Début mutilé]. L'auteur de l'acte [le proèdre Nicéphore Képhalas] s'engage, avec les formules d'usage, envers le kathigoumène de Lavra Théodore Képhalas et les moines du couvent (dont les principaux sont nommés), et par eux envers le couvent lui-même (l. 1-15). Il a été légitimement marié deux fois et ses deux femmes sont mortes sans lui donner d'enfant. Seul et sans consolation, il a décidé de donner et consacrer à Lavra les biens fonciers qu'il a reçus en part d'héritage patrimonial, pour qu'il soit fait mémoire de lui-même et de ses parents (l. 15-20). Il a longtemps conservé au fond de son cœur ce dessein, sans en changer ; car il savait que grâce aux prières adressées par les moines de Lavra à saint Athanase, et grâce à l'intercession de la Vierge, il obtiendrait la rédemption de ses péchés, et quelque miséricorde de la part de Dieu (l. 20-25). Donc il donne et consacre (δωροῦμαι καὶ ἀφιερῶ) à Lavra ses deux domaines patrimoniaux d'Archontochôrion et, à Mogléna, de Chostianés, avec leurs parèques, animaux de labour, kathédrai, bâtiments, vignes et terres de culture et de pâture conformément aux chrysobulles, praktika et autres documents qu'il détient et qu'il remet ce jour entre les mains des bénéficiaires (l. 25-32). En outre il donne et consacre à Lavra son autre proasteion, sis dans le pétiton de Delkos et surnommé ta Adrinou ; ainsi que ses maisons à loyer dans le kastron de Traïanoupolis, et en dehors du kastron ses vignes, champs et terres, qui sont libres de toute servitude (l. 32-37). Lavra en aura à perpétuité la pleine propriété, car elle en est instituée maîtresse et héritière par la présente pièce ; formules d'usage (l. 38-50). Il sera fait mémoire à perpétuité, dans les diptyques du couvent, du donataire et de feu ses parents (l. 50-51). Formules de garantie et clauses pénales : deux litres de nomismata hyperpyra au couvent, et l'amende légale au vestiarion impérial (l. 51-62). Conclusion ; mention du scribe, le klèrikos impérial, premier chantre de Saint-Dèmètrios et taboullarios Basile Kyrtoléôn ; date et mention des témoins (l. 62-65). Signatures autographes : du donataire, de trois témoins ecclésiastiques et de deux laïques ; signature et *completio* (ἐτελείωσα) du scribe (l. 66-75).

NOTES. — Sur le donataire, Nicéphore Képhalas, fils de Léon Képhalas, voir plus loin la reconstitution du dossier Képhalas faite à propos de notre acte n° 65. — Sur la restitution du nom, ici mutilé (l. 8), de l'higoumène de Lavra, Théodore [Képhalas], qui se rencontre dans la *Diègèsis mérikè* (éd. Meyer; *Haupturkunden*, p. 170, l. 2), et dans un manuscrit provenant de Lavra et daté de 1115-1116 (K. LAKE, *Dated Greek minuscule manuscripts*, VI, pl. 417, n° 231 ; cf. p. 90, avec la mauvaise lecture του Κεφαληνος), cf. ci-dessus Introduction, p. 54 ; le lien de parenté de l'higoumène avec le donataire n'est pas connu.

La pièce a été dressée à Thessalonique : le taboullarios, Basile Kyrtoléôn, est aussi premier chantre de Saint-Dèmètrios (l. 64) ; et le signataire de la l. 70, le klèrikos et diacre de la Théotokos, Georges Saponas, est également signataire de notre acte n° 59, établi à Thessalonique.

Actes mentionnés: divers « chrysobulles, praktika et autres titres de propriété », concernant les biens du donateur, et qu'il remet à Lavra en même temps que ses biens (l. 31-32).

. . . . . .

||[1] [± 30] ἀπεντε[υθ]ενήδη τ(ὴν) μηδ' ὁπωσοῦν ποτ[ὲ] παρ' [ἐμ]οῦ ||[2] [ἢ παρ' ἑτέρου πρ]οσώ[που συγγενοῦς ἢ] ἀλλοτρίου διασεισθῆναι ἢ [π]αρασαλ[ευθ]ῆναι ἢ ἀλλοιω(θῆ)ν(αι) ||[3] illisible ||[4] [. . . . .] . . ϛιων ἔχ(ειν) ὀφείλ[ουσαν] τίθημι καὶ ποιῶ ἑκουσίᾳ μου τῇ γνώμῃ καὶ αὐτοπρο[αιρέτω] ||[5] βουλήσει οὐκ ἔκ τινο(ς) ἀνάγκης ἢ βί(ας) ἢ χλεύης ἢ ἀ[πά]της ἢ μηχανῆς ἢ ῥαδιουργί(ας) ἢ δό[λου] ||[6] [ἢ φ]ὁκτου ἢ νόμου ἀ[γνοί](ας) [ἤ τι] τῷ[ν ἄλλων] τῶ[ν] [τοῖς νό]μ(οις) ἀπ[οτετραμμένων] αἰτι(ῶν), μᾶλλον μὲν οὖν ||[7] [σὺν π]ρο[θ]υμίᾳ πάσῃ (καὶ) [ὁλοφύ]χ[ω βουλῇ μετὰ μεμεριμν]ημένης (καὶ) χρονί(ας) διασκέ[ψεως], πρὸ(ς) ὑ[μ(ᾶς)] τὸν ||[8] [πανοσι]ώτ(α)τ(ον) (μον)αχ(ὸν) κῦ(ρ) Θεόδω(ρον) τὸν [Κεφα]λᾶν κα[θηγούμενον τῆς ἐν τῶ] Ἄθω ὄρει ἱδρυμ(έ)ν(ης) εὐαγεστάτ(ης) μεγάλης ||[9] λ[αύρα]ς τοῦ ὁσίου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμ(ῶν) Ἀθανασίου, Εὐθύμ[ιον] (μον)α[χ](ὸν) καὶ μ(έ)γ(αν) οἰκονό[μον τῆ]ς ϙὐτ(ῆς) [μονῆς], [Ν]εόφυτον ἱερομόναχ(ον) ||[10] (καὶ) ἐκκλησιάρχ(ην), Δωρόθεον (μον)αχ(ὸν) (καὶ) οἰκο(νόμον) τοῦ ἐ[ν τῶ] Ἰερ(ισσῶ) μετοχ(ίου) τῆς ἀυτ(ῆς) μο(νῆς), Νεῖλον (μον)αχ(ὸν) (καὶ) γεγονότ(α) οἰκονόμον, ||[11] Γεώρ(γιον) ἱερο(μον)αχ(ὸν) (καὶ) γεγονότ(α) ἐκκλησιάρχ(ην), Τιμόθεον (μον)αχ(όν), Ἀντώνιον (μον)αχ(όν), Βαρλαὰμ μοναχόν, Ἰωαννίκι(ον) ||[12] (μον)αχ(ὸν) (καὶ) δοχειάρ(ιον), Νεόφυτον μοναχόν, Θωμᾶν (μον)αχ(όν), (καὶ) Γεώρ(γιον) (μον)αχ(ὸν) καὶ οἰκονόμ(ον) τὸν ἐν τῶ μετοχίω ||[13] τοῦ Γομάτ(ου) οἰκονομοῦντα, καὶ τοὺς λοιπ(ούς) μοναχοὺς τῆς ἀυτῆς μο(νῆς), καὶ δι' ὑμ(ῶν) πρὸ(ς) τὴν εἰρημένην ||[14] εὐαγεστάτ(ην) ἁγ(ίαν) μο(νὴν) τῆς μεγάλης λαύρας τοῦ ὁσίου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμ(ῶν) Ἀθανασίου (καὶ) τὸ μέρο(ς) καὶ τὰ δίκ(αι)α ἀυτῆς ||[15] καθὼς δηλωθ(ήσε)τ(αι). Ἐπειδήπερ νομίμ(οις) δυσὶ γάμοις προσομιλήσ(ας), καὶ ἐπί τισι χρόνοις ||[16] συμβιώσ(ας) [ταῖς νο]μίμ(ως) συναφθείσαις μοι ταύταις δυσὶ γυναιξίν, οὐκ ἔφθην παῖδα ||[17] τεκεῖν ἐξ αὐτ(ῶν) οἷα τὰ τοῦ Θ(εο)ῦ κ[ρ]ίματα, ἀλλ' ἐν ἀπαιδίᾳ πρὸ(ς) Κ(ύριο)ν ἐξεδήμησαν, ἐγὼ δὲ μόνο(ς) ||[18] ταῖς βιωτικαῖς φροντίσιν ἐναπολειφ[θεὶς] (καὶ) μὴ ἔχ(ων) τινὰ εἰς παραψυχὴν (καὶ) παραμυθίαν, δεῖν ||[19] ἔγνων δωρήσ[α]σ(θαί) τε (καὶ) ἀφιερῶσαι τὰ προσόντα μοι ἐκ γονικῆς κληρουχί(ας) κτήμ(α)τ(α) μνήμ(ης) ||[20] ἕνεκα ἐμοῦ τὲ καὶ τῶν γονέων μου εἰς τ[ὴν] εἰρημ(ένην) εὐαγεστάτ(ην) μεγάλην Λαύραν. Τοῦτον τοίνυν ||[21] τὸν θεοφιλ(ῆ) σκοπὸν ἐν τῇ ψυχῇ μου περιχαρῶς βαλ(ὰν) (καὶ) ἀσμένως ἐνστερνησάμενο(ς) ||[22] ἐτήρισα ἐπι πολὺ ἀναλλοίωτον · ἔγνων γὰρ ὡς ἀληθ(ῶς) ὅτι, ταῖς τῶν ἐν τῇ ἀναγεγραμμ(ένη) ||[23] μο(νῇ) ἀσκουμ(ένων) εὐλαβῶν μονοτρόπ(ων) πρὸ(ς) τ(ὸν) ὅσιον π(ατέ)ρα ἡμ(ῶν) Ἀθανάσιον ἐντεύξεσι (καὶ) ἱκεσίαις, ||[24] εὑρήσω τινὰ τῶν ἐπταισμ(ένων) (καὶ) ἡμαρτημένων μοι ἀπολύτρωσιν, καί τινο(ς) τύχω ἐλέους π(αρὰ) Θ(εο)ῦ, ||[25] μεσιτεύουσαν ἔχ(ων) τὴν τεκοῦσαν ἀυτ(ὸν) ἐπὶ σ(ωτη)ρία τοῦ ἀνθρωπείου γένους παντός. Ἔνθεν τοι ||[26] (καὶ) δωροῦμαι (καὶ) ἀφιερῶ εἰς τ(ὴν) μνημονευθ(εῖ)σ(αν) εὐαγεστάτ(ην) μεγάλην λαύραν τοῦ ὁσίου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμ(ῶν) Ἀθανασίου ||[27] τὰ δύο γονικά μου κτήμ(α)τ(α), τό τε Ἀρχοντοχώριον (καὶ) τὸ ἐν τοῖς Μογλήν(οι)ς ἤτοι Χώστιανες, ||[28] ἀπεντευθενήδη μετὰ τῶν ἐν ἀυτ(οῖς) προ(σ)καθημ(ένων) παροίκ(ων) ζευγαρί(ων) καθεδρ(ῶν) οἰκημάτων ||[29] ἀμπελών(ων) γ(ῆς) σπορίμ(ης) νομαδιαί(ας) τὲ καὶ λιβαδιαίας, καὶ ἁπλῶς μετὰ τῶν ||[30] δικαί(ων) ἀυτ(ῶν) πάντ(ων) (καὶ) προνομί(ων) καὶ πάσης τῆς περιοχῆς ἀυτ(ῶν) (καὶ) διακρατήσε(ως), κ(α)τὰ τ(ὴν) ἰσχῦν ||[31] (καὶ) περί(ληψιν) τῶν προσόντ(ων) μοι προ(σ)κυνητ(ῶν) χρυσοβούλλ(ων) λόγ(ων) πρακτικ(ῶν) (καὶ) λοιπ(ῶν) ἑτέρων δικαιωμ(ά)τ(ων) ||[32] τῶν (καὶ) ἐπι χεῖρ(ας) δοθέντ[ων ὑ]μῖν τὴν σήμερ(ον) παρ' ἐμοῦ. Πρὸ(ς) δὲ τούτοις δωροῦμαι (καὶ) ἀφιερῶ ||[33] εἰς τ(ὴν) αὐτὴν ἁ(γίαν) ὑμ(ῶν) εὐαγεστάτ(ην) Λαύραν ἀπεντευθενήδη (καὶ) τὸ ἕτερόν μου προ(άσ)τ(ειον), τὸ ἐν τῶ πετίτω μὲν ||[34] τῆς Δέλκου διακείμεν(ον), ἐπιλεγόμενον δὲ τὰ Ἀδρίνου, μετὰ

πάσης τῆς περιοχ(ῆς) αὐτ(ῶν) καὶ ||[35] διακρατήσε(ως) · ἀλλὰ μὴν (καὶ) τὰ κ(α)τὰ τ(ὴν) Τραϊανού-π(ο)λ(ιν) ἐντὸ(ς) τοῦ κάστρου οἰκήματά μου (καὶ) ἐνοικικά, ||[36] σύν γε τῶν ἔξωθ(εν) τοῦ κ(ά)στρ(ου) ἀμπελών(ων) χωραφί(ων) χέρσων νομαδιαί(ας) γῆς (καὶ) λοιπ(ῶν) δικαί(ων) ||[37] (καὶ) προνομί(ων) αὐτῶν, ἅπερ ἔχω ἐλεύθερα Θ(εο)ῦ χάριτι ἐκ πάσ(ης) αἰτί(ας) (καὶ) παντοίου ζητήμ(α)το(ς). ||[38] Ταῦτα δὲ πάντα ἐδωρησάμην (καὶ) ἠφιέρω(σα) ἀπεντευθενήδη ὡς εἴρητ(αι) εἰς τ(ὴν) ὑφ' ὑμᾶς ἁ(γίαν) ||[39] μο(νὴν) τῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) λαύρ(ας) τοῦ ὁσίου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμ(ῶν) Ἀθανασίου, ὡς ἂν κ(α)τέχη ταῦτα (καὶ) δεσπόζη ἀπεντευθ(εν) ||[40] ἀυθεντῶς (καὶ) ἐξουσιοδῶς ἕως ὁ ἥλιο(ς) ἐφορᾶ τουτὶ τὸ περίγειον, καὶ δεσπόζη τούτ(ων) ||[41] καθὰ δὴ (καὶ) αὐτὸ(ς) τούτ(ων) δεσπόζω, καὶ ὡς ἐθέλη (καὶ) βούλετ(αι) τὰ περι αυτ(ῶν) πράττη ἀκωλύτ(ως). ||[42] Οὕτως [οὖν] ἐθελουσίως καὶ μεθόσις οὐκ ἂν εἴποι τίς προθυ-μί(ας) τὲ καὶ ἀποδοχῆς ||[43] δωρησάμενο(ς) (καὶ) ἀφιερῶσ(ας) ἀπεντεῦθεν (καὶ) ἐπιβραβεύσ(ας) τὰ ἀναγεγραμμ(έν)α πάντα ||[44] τῇ ὑφ' ὑμ(ᾶς) ἁ(γία) μο(νῇ) τῆς μεγάλης λαύρ(ας) τοῦ ὁσίου π(ατ)ρ(ὸ)ς ἡμ(ῶν) Ἀθανασίου, καὶ δεσπότιδα (καὶ) κληρονόμ(ον) ||[45] ταύτην ἐν τούτ(οις) διὰ τῆς παρού(σης) προ(σ)κυρώσε(ως) ἀφιερώ(σεως) (καὶ) δωρε(ὰς) ἐγκαθιδρύσ(ας), χωρὶς ||[46] τινὸ(ς) αἱρέσε(ώς) τε (καὶ) δόλου (καὶ) διαστίξε(ως) καὶ πάσ(ης) ἄλλ(ης) αἰτί(ας) τῶ νόμω ἀποτετραμμ(έν)(ης) ἀπεντεῦθ(εν) ||[47] ἔξει τὴν δεσποτ(είαν) τούτ(ων) ἁπάντ(ων) καὶ τ(ὴν) νομήν, (καὶ) δεσπόσει (καὶ) κ(α)τακυριεύσει κυρίως (καὶ) αὐθεντῶς ||[48] ἐς ἀεί, ἔχουσα ἐξουσίαν (καὶ) πωλεῖν ταῦτα (καὶ) δωρεῖσ(θαι) ἀνταλλάττ(ειν) κτᾶσ(θαι) χρᾶσ(θαι) νεμεσ(θαι) ||[49] (καὶ) ἁπλῶς εἰπ(εῖν) πράττειν τὰ περι αυτ(ῶν) κ(α)τὰ το δοκοῦν αὐτῇ (καὶ) ὡς οἱ νόμοι τοῖς ἰδίοις δεσπόταις ||[50] πράττ(ειν) διακελεύωντ(αι). Ἵνα δὲ μνημονεύωμαι κἀγὼ τὲ (καὶ) οἱ μ(α)καρίτ(αι) γονεῖς μου ἐν τοῖς ἱεροῖς δυπτύχ(οις) ||[51] τῆς ἁ(γίας) ὑμ(ῶν) μο(νῆς) ἕως ἂν ὁ ἥλιο(ς) ἐφορᾶ τουτὶ τὸ περίγει(ον). Εἰ δέ γε ποτὲ κ(αι)ροῦ ἢ χρόνου εἰς ||[52] ἀθέτησιν (καὶ) ἀνατροπ(ὴν) τῆς παρού(σης) ἀπεντευθενήδη ἐθελουσίου μου προ(σ)κυρώσε(ως) ἀφιερώσε(ώς) τε ||[53] (καὶ) δωρε(ὰς) χωρήσω, ἢ ἐγὼ ἢ τὶς τῶν καθ' αἷμα συγγεν(ῶν) μου ἢ (καὶ) ἀλλοτρί(ων), (καὶ) εἴτε ||[54] εἰς δικαστήριον τὸ μέρο(ς) τῆς μο(νῆς) ἑλκύσωμ(εν), εἴτ' ἄλλως καὶ καθ' ἕτερον τρόπ(ον) εἰς ὀχλήσεις ||[55] (καὶ) διασεισμοὺς ταύτης γενέσ(θαι) βουληθείημ(εν), ἢ δι' ἡμ(ῶν) αὐτ(ῶν) ἢ δι' ἑτέρου ὑποβολιμ(αίου) προσώπ(ου), ||[56] (καὶ) οὐκ ἐσόμεθ(α) μᾶλλ(ον) εἰς φυλακὴν καὶ συντήρησιν πάντ(ων) ὧν ἐν τῇ παρού(σῃ) ἀφιερώσει ||[57] (καὶ) δωρε(ὰ) κατησφαλισάμ(ε)θ(α) μετὰ κληρονόμ(ων) ἡμ(ῶν), ἵνα μὴ μό(νον) ἀλλότριοι τῆς ἀμομήτ(ου) ||[58] τῶν Χριστιαν(ῶν) ὑπάρξωμ(εν) πίστε(ως), (καὶ) τῆς τοῦ Ἰούδ(α) μερίδο(ς) μέτοχοι, ἐπισπώμενοι ||[59] (καὶ) τ(ὴν) ἀρὰν τῶν ἁγί(ων) καὶ θεοφόρ(ων) π(ατέ)ρων, (καὶ) παρα παντὸ(ς) νόμου (καὶ) δικαστηρίου ἄπρακτοι καὶ ὅλ(ως) ||[60] ἀνήκοοι ἀπελαυ-νόμενοι, ἀλλὰ παρέξωμ(εν) (καὶ) λόγ(ω) προστ(ί)μ(ου) ἐκ συμφώ(νου) (καὶ) ἐπερωτή(σεως) πρὸ(ς) μ(ὲν) ||[61] τὸ μέρο(ς) τῆς ὑφ' ὑμ(ᾶς) ἁ(γίας) μο(νῆς) νο(μίσματα) ὑπέρπ(υ)ρ(α) λίτρ(ας) δύο, πρὸ(ς) δὲ τ(ὸ) μέρο(ς) τοῦ βα(σιλικοῦ) βεστιαρ(ίου) τὸ κ(α)τὰ νόμ(ους), ||[62] μὴ καταφεύγοντ(ες) ἐἰς τινα νομικ(ὴν) βοήθ(ειαν) · καὶ εἴθ' οὕτ(ως) ἔσται διαμένουσα καὶ ἡ παροῦ(σά) μου ||[63] ἀπεντευθενήδη ἀφιέρω(σις) βεβαία ἰσχυρὰ (καὶ) παντὶ νόμω εὐπρόσδεκτ(ος), ἡ καὶ γραφεῖ(σα) ||[64] τῇ προτροπῇ <μου> χειρὶ Βασιλ(είου) βα(σιλικοῦ) κλη(ρικοῦ) (πρωτο)ψάλτ(ου) τοῦ ἁ(γίου) μ(ε)γ(α)λ(ο)μ(ά)ρ(τυρος) Δημ(η)τρ(ίου) (καὶ) ταβουλλαρ(ίου) ||[65] τοῦ Κυρτολέ(ον)τ(ος), μηνὶ Σεπτ(εμβ)ρ(ίω) α' (ἰνδικτιῶνος) θ' ἔτους ,ςχκδ' ἐνώπ(ιον) τ(ῶν) ὑπ(ο)τ(ε)τ(αγμένων) μ(α)ρ(τύρων) +

||[66] + Νηκιφορος προεδρός ο Κέφαλ(ᾶς) προέταξα και υπέταξά ||[67] [οἱ]κ(εί)α χηρί εν τι παροῦσι μοῦ ἀφιεροσι και δοραιά +

||[68] + Λέ(ων) ὁ ευτε(λὴς) κληρ(ικὸς) (καὶ) (πρωτο)παπ(ᾶς) τ(ῆς) υπ(εραγίας) Θ(εοτό)κου τοῦ μ(ε)γ(άλου) να(οῦ) ὁ τοῦ Τρικαν(ὰ) παρίμ(ην) ἐπὶ τ(ῆ) π(αροῦ)σῃ ἀπεντευθ(εν) ἴδη ἀφιερώ(σει) κ(αὶ) δωρε(ὰ) (καὶ) [προτραπεὶς παρὰ τοῦ προτά]ξα[ντος] μ(α)ρ(τυρῶν) ὑ[π](έγραψα) +

||[69] + Εὐγένηο(ς) ο ευτελ(ὴς) πρεσβύτ(ε)ρ(ος) ο του Καλ(ον)ῳρτίδ(ου) παρίμ(ην) επι τη παρού(σῃ) απέντευθ(ε)ν ἴδη αφιερώ(σει) κ(αὶ) δω[ρ]ε(ᾶ) [καὶ προ]τραπ(εὶς) [π]α(ρὰ) τ[οῦ] (προ)ταξαντ(ος) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||[70] + Γεώργιο(ς) ο εὐτελ(ὴς) κληρ(ικὸς) (καὶ) διάκονο(ς) [τῆς ὑπεραγίας Θ(εοτό)]κου ο Σαπο-ν(ᾶς) παρίμ(ην) επι τι παρου(σῃ) [ἀπεν]τε(υν)θ(εν)[ήδη] [ἀ]φιερώσι (καὶ) δορεα (καὶ) (προτραπεὶς) παρα του προ-||[71]τάξαντ(ος) (καὶ) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||[72] + Γρηγοριος κουδου(κλήσιος) ὁ Φιλάγαθ(ος) παρίμ(ην) επι τ(ῇ) παρού(σῃ) ἀπεντευθ(εν)ηδι αφιὲρωσῖ και δὸρεὰ καὶ (προ)τραπ(εὶς) ||[73] [παρὰ τ]ου πρόταξαντ(ος) μαρτυρ(ῶν) υπ(έγραψα) +

||[74] + Ἰω(άννης) (πρωτοσπα)θ(ά)ρ(ιος) ο Σκουτελ(ᾶς) παρήμ(ην) επι τη παρού(σῃ) ἀπεντευθ(εν) ἴδη ἀφεῖερώ(σει) (καὶ) δωρεὰ (καὶ) (προ)τραπ(εὶς) παρὰ τοῦ (προ)τάξαντ(ος) μ(α)ρ(τυρῶν) υπ(έγραψα) +

||[75] + Βασίλ(ειος) βα(σιλικὸς) κληρ(ικὸς) (καὶ) ταβου(λλ)άρ(ιος) ὁ Κυρτολέ(ων) τὴν παροῦ(σαν) ||[76] δωρε(ὰν) (καὶ) ἀφιέρω(σιν) γράψας ἐτελείωσα +.

L. 1 et *passim* ἀπεντευθενήδη : *lege* ἀπ' ἐντεῦθεν ἤδη ‖ l. 34 αὐτῶν : intell. τῶν Ἀδρίνου, vel corr. αὐτοῦ (τοῦ προαστείου) ‖ l. 42 μεθόσις : *lege* μεθ' ὅσης.

---

61. ACTE DU PRÔTOS GABRIEL

Ἔγγραφον (l. 45) Juin, indiction 4
(**Ἔγγραφοι λόγοι** : l. 37) a. m. 6649 (**1141**)

Le couvent ruiné de Kalyka est réduit à l'état de métochion et rattaché au couvent de Philothéou.

Le texte. — L'original semble perdu. Nous connaissons ce document par :

A) Une copie ancienne (XIII[e]-XIV[e] s.), encore conservée dans les archives de Lavra (tiroir 19, pièce 308 = Inventaire de Pantéléimôn, p. 89, n° 313), où elle a été photographiée par Millet. D'après les notes de celui-ci, Rouillard-Collomp (p. 150) la décrivent comme une feuille de papier, 400 × 300 mm, déchiquetée sur le bord gauche, avec une déchirure verticale en bas à gauche. Ils notent que l'accentuation est parfois absente ou incorrecte, que l'esprit doux a souvent la forme d'un circonflexe, l'aigu intérieur celle d'un grave. — Notice au verso, de la main de Cyrille de Lavra : [Τὸ πα]ρὸν διαλαμβάνει ὅτι τὴν μονὴν τοῦ Καλύκα ἐποίησαν μετόχιον εἰς τὴν μονὴν τοῦ Φιλοθέου οἱ Ἁγιορῖτες · οὐδὲν χρησιμεύει τῇ Λάβρᾳ · εἶναι χρόνων 623.

B) La copie transcrite par Théodoret dans son cartulaire (p. 85-86 ou fol. 43-43v), peut-être d'après l'original, en tout cas d'après une copie autre que A. Cette copie a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 360-363).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 54, p. 150-152, diplomatiquement, d'après A seul ;

dans les *Fontes graeci*, 7, p. 140-142 (éd. partielle : l. 1-35 ἤρξατο), d'après Rouillard-Collomp, avec traduction bulgare.

Nous donnons une édition critique reposant sur A et B. Nous signalons dans l'apparat trois leçons de Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 41 (D).

ANALYSE. — Des actes écrits, passés la veille entre Arsénios, higoumène de Philothéou et Makar, higoumène de Kalyka, avec l'approbation du prôtos et des higoumènes, ont fait du couvent de Kalyka, presque désert et ruiné, un métochion de Philothéou (l. 1-7). En revanche le bien (ἀγρός) que possédait Kalyka à Karyés, dit Tavlas, a été élevé au rang de monastère sous le vocable de la Théotokos, et tout ce qui s'y est trouvé comme biens meubles et immeubles (περιουσία κινητὴ καὶ αὐτοκίνητος) a été remis à Makar, qui s'y est installé comme higoumène (l. 7-10). Les higoumènes soussignés ont été envoyés sur place pour procéder à la remise (σωματικὴ παράδοσις : à Philothéou) du couvent de Kalyka dénommé métochion, invités par nous à en dresser soigneusement par écrit le périorismos ; ils en sont revenus aujourd'hui, apportant et l'inventaire des biens, pour ainsi dire inexistants, qu'ils y ont trouvés, et le périorismos établi par eux après reconnaissance exacte (l. 10-15). Périorismos (l. 15-35). Les deux parties, ainsi que les prôtoi futurs, devront respecter ces dispositions ; malédictions (l. 35-45). Mention du scribe, Léontios higoumène de Philadelphou ; date (l. 45-46). Transcription des signatures du prôtos Gabriel et de six higoumènes (l. 47-53). Formule d'authentification de la copie, annonçant une signature autographe qui n'a pas été transcrite (l. 54-55).

NOTES. — Rouillard-Collomp définissent A comme « minute d'une copie authentique ». Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 40-41) note, à tort selon nous : « Es sind indessen am unteren Rande Spuren früherer Beschriftung zu erkennen, die wahrscheinlich der bekannte Beglaubigungsvermerk einer geistlichen Behörde gewesen ist ». On ne discerne rien de tel, et il est impossible de dire si nous sommes en présence d'une copie authentique à laquelle la signature qui devait l'authentifier n'a jamais été apposée, ou bien de la copie d'une copie authentique dont la signature n'aurait pas été déchiffrée. Cette dernière hypothèse est moins vraisemblable ; Théodoret ne signale rien qui l'appuie, et le fait qu'il s'est servi d'un texte qui se présente comme A, et n'est pourtant pas A, augmente notre embarras.

Le couvent τοῦ Καλύκα paraît être un des plus anciens monastères de l'Athos, car son higoumène Pierre signe l'accord entre les habitants d'Hiérissos et Jean l'Ibère en 982 (cf. USPENSKIJ, *Pervoe Pulešestvie*, I, 2, p. 313 : Πέτρος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος ὁ Καλιούκα). La forme Καλιούκα (la plus ancienne ?) apparaît une fois encore en 1076 dans un acte de Chilandar (cf. MOŠIN-SOVRE, *Supplementa Chilandarii*, nº 1, p. 14 et fac-similé). L'higoumène de Kalyka Xénophon signe en 996 notre acte nº 12 et, en 1101/2, le moine David signe notre nº 54. Par le présent acte, en 1141, l'higoumène Macaire cède à Philothéou, comme métochion, le couvent presque en ruine : le périorismos établi à cette occasion montre que les terres de Kalyka s'étendaient obliquement d'une mer à l'autre en enjambant la montagne, les limites nord-est et sud-ouest étant les mers du Strymon d'une part, et de Longos de l'autre. La grande précision de ce périorismos permet de situer les nombreux couvents et lieux-dits qu'il mentionne. Les trois rochers dans la mer s'appellent actuellement Τρία Ἀδέλφια (cf. carte).

L'arrangement prévu par le présent acte n'a pas duré longtemps. Douze ans après, en 1153,

Lavra entra en possession du monydrion de la Vierge à Karyés (cf. notre nº 62), et l'année suivante l'ensemble des terres de Kalyka lui fut donné par Philothéou, qui reçut en échange l'agros de Chaldou (cf. nº 63 et ci-dessus nº 28, notes). Une série d'actes de 1259, 1298, 1329, 1395, montreront que Kalyka, son agros à Karyés et son terrain à Hiérissos sont toujours possession de Lavra. En 1267 Lavra réclame à Zographou un lopin de terre, près d'Hiérissos, comme faisant partie du métochion de Kalyka (*Actes Zographou*, nº 6, l. 50-51 : ὡς ἀπὸ τοῦ μετοχίου τοῦ Καλίκα). Nous ne savons pas dans quelles circonstances Kalyka passa à Chilandar, à qui il appartient actuellement, sous le nom de Καλύτσα (VLACHOS, *Athos*, p. 209, 213), Καλίτσα (SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 20 et 498 : la forme Κάλυξ, Κάλυκος, est sans doute une création « savante » de cet auteur), ou Καλλίτζα (cf. Ἑλληνικά, 2, 1929, p. 349, nº λθ′). Ses dépendances à Karyés et probablement le terrain d'Hiérissos appartiennent toujours à Lavra (cf. cartulaire de Théodoret = Ἑλληνικά, *ibid.* ; Ἁγιορειτικὴ Βιβλιοθήκη, 19, 1954, p. 17-19).

L. 9 : περιουσία κινητὴ καὶ αὐτοκίνητος, cf. notre nº 34, notes.

Actes mentionnés : 1) Les ἐνυπόγραφα ἔγγραφα passés la veille entre les higoumènes de Philothéou et Kalyka (l. 1) : perdus. 2) L'inventaire (ἀπογραφή) des biens de Kalyka établi par les higoumènes (l. 13) : perdu. 3) Le périorismos établi par les mêmes : inséré l. 15-35.

+ Κατὰ τὰ χθὲς προβάντα ἐνυπόγραφα ἔγγραφα ἐπὶ τῇ συμφωνίᾳ (?) μέσον τοῦ τιμιωτάτου μοναχοῦ κῦρ Ἀρσενίου καὶ ἡγουμένου τῆς σεβασμίας μονῆς τοῦ Φιλοθέου καὶ τοῦ εὐλαβοῦς μοναχοῦ Μάκαρος καὶ ἡγουμένου τῆς μονῆς τοῦ Καλύκα ἐκ συμφώνου αὐτῶν καὶ ἀρεσκείας καὶ ἡμετέρας βουλήσεως καὶ κοινῆς γνώμης τῶν τοῦ ὄρους καθηγουμένων γενόμενα, οἰκονομικῶ λόγω ἀποκαθισταμένης εἰς μετόχιον τῆς εἰρημένης μονῆς τοῦ Καλύκα διὰ τὴν ἐπισυμβᾶσαν αὐτῇ πολυχρόνιον ἐρήμωσιν καὶ σχεδὸν παντελῆ κατάπτωσιν, καὶ τῶ μέρει τῆς ἁγίας τοῦ Φιλοθέου μονῆς προσκυρουμένης εἰς ἀναφαίρετον δεσποτείαν καὶ κυριότητα, τοῦ δ' ἐν ταῖς Καρέαις διακειμένου ἀγροῦ τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ εἰς μοναστήριον ἀποκαταστάντος εἰς ὄνομα τιμώμενον τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ οὕτω Ταύλας ὀνομαζομένου ἐν ὧ καὶ πᾶσα ἡ εὑρεθεῖσα περιουσία κινητὴ καὶ αὐτοκίνητος ἀπεδόθη καὶ παρεδόθη, εἰς τὴν ἡγουμενείαν ἐνστάντος τοῦ αὐτοῦ Μάκαρος, ἐστάλησαν οἱ τὴν σωματικὴν παράδοσιν τῆς εἰς μετόχιον ὀνομασθείσης μονῆς τοῦ Καλύκα ἐνεργήσοντες εὐλαβεῖς καθηγούμενοι, οἱ καὶ κατωτέρω τοῦ παρόντος ὑπογράψαντες ὕφους, οἵτινες καὶ τὸν περιορισμὸν αὐτοῦ ἐπιτηρῆσαι καὶ ἐγγράφως ἐκθέσθαι προτραπέντες παρ' ἡμῶν, ἦλθον τὴν σήμερον πρὸς ἡμᾶς ἐκεῖθεν ἐπανήκοντες αὖθις, καὶ τὴν ἀπογραφὴν τῆς εὑρεθείσης ἐν αὐτῇ οὐδαμινῆς καὶ πανταχρήστου περιουσίας ἐπιφερόμενοι, ἐνεφάνισαν καὶ τὸν παρ' αὐτῶν μετ' ἀκριβοῦς διαγνώσεως γενόμενον περιορισμὸν οὕτως ἔχοντα · ἄρχεται ἀπὸ τοῦ ἀκρωτηρίου τοῦ ἐν τῇ θαλάσσῃ τῇ πρὸς τὸν Στρυμόνα βλεπούσῃ τοῦ διαιροῦντος τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ Βοροσκόπου καὶ τὸ περιοριζόμενον, ἀνέρχεται τὸν μεσημβρινὸν βαδίζων ἀέρα δεξιὰ ἔχων τὸ περιοριζόμενον ἀριστερὰ δὲ τὰ τοῦ Βοροσκόπου καὶ τὸ περιοριζόμενον ἐν αὐτῷ, ἀποκλείει ἐν τοῖς περιοριζομένοις δικαίοις (?) τὸ λεγόμενον Ἁγιασμάτην καὶ ἔσωθεν πολὺ τὸν ἀγρὸν τῆς αὐτῆς μονῆς τὸν λεγόμενον Ἀλμυρόν, παροδεύει τὸν ῥάχωνα κατ' εὐθεῖαν ἄχρι τοῦ μεγάλου βουνοῦ τοῦ λεγομένου καὶ ὄντος Ὀξέου, καὶ ἀπὸ τούτου βαδίζει τὸν αὐτὸν ἀέρα κατ' εὐθεῖαν καταλιμπάνων ἀριστερὰ τὰ δίκαια τοῦ ἁγίου Θεοδοσίου δεξιὰ τὸ περιοριζόμενον, καὶ ἐξέρχεται ἄχρι τῆς βασιλικῆς ὁδοῦ τῆς ἀπὸ τὸ Λοζίκιον καὶ τὸν Ζυγὸν εἰς τὰ Λιβάδια ἐρχομένης, περικόπτει τὴν αὐτὴν βασιλικὴν ὁδὸν καὶ κλίνει δαμὶ πρὸς τὸ ἀνατολικὸν μέρος καὶ τὸ νότιον, καταλιμπάνων ἀριστερὰ τὰ Λιβάδια κατ' εὐθεῖαν, καὶ ἀποτελεῖ

εἰς τὴν παραλίαν τὴν πρὸς τὸν Λογγὸν βλέπουσαν, ἐν ᾗ ἵστανται καὶ τρεῖς λίθοι ἐρριζωμένοι ἀπέχοντες ἀπὸ τοῦ αἰγιαλοῦ ἐντὸς εἰς τὴν θάλασσαν ὡσεὶ τοξότου βολήν, δεξιὰ ἔχων τὸ περιοριζόμενον ἀριστερὰ δὲ τὰ δίκαια τοῦ ἁγίου Φιλίππου καὶ τῆς Βάνιτζας, κἀκεῖθεν κλίνει πρὸς δύσιν, κρατεῖ δι' ὅλου τὴν παραλίαν ἔχων ἐντὸς τοῦ περιοριζομένου τὴν τοποθεσίαν τὴν οὕτως ἐπιλεγομένην τοῦ Μονοξυλίτου μετὰ πάσης τῆς δεσποτείας αὐτοῦ καὶ τῶν καθισμάτων, καταντᾶ ἕως τοῦ ἀκρωτηρίου τοῦ οὕτω λεγομένου Παχύ, τοῦ ἀντικρὺ τῆς Χρομιωτίσσης, κἀκεῖθεν κλίνει πρὸς τὸ βόρειον μέρος, βαδίζει δι' ὅλου τὴν αὐτὴν ῥάχιν καὶ διέρχεται τὴν Μεγάλην Βίγλαν, καὶ καταντᾶ ἄχρι τοῦ διοδίου τοῦ ἐν τῇ μονῇ τοῦ Ζυγοῦ καὶ τῶ Λοζικίω ἀπιόντος, ἐν ᾧ καὶ σταυρὸς ἵσταται ξύλινος ἐν δρυΐ, κάμπτει τὴν κάτω πρὸς ἄρκτον, κατέρχεται τὸν αὐτὸν ἀέρα δι' ὅλου ἄχρι τῆς εἰρημένης θαλάσσης τῆς πρὸς τὸν Στρυμόνα βλεπούσης ἤγουν τῶν δικαίων τῆς ἐξηλειμμένης τῆς οὕτω Μυρσίνης λεγομένης, καὶ οὕτω παροδεύων κατὰ ἀνατολὰς τὴν παραλίαν ἔρχεται καὶ ἀποδίδει ἔνθα καὶ ἤρξατο. Τούτων οὖν οὕτω γινομένων μετὰ σκοποῦ μεμεριμνημένου παρ' ἡμῶν, κοινῇ βουλήσει καὶ τῶν τοῦ ὅρους καθηγουμένων τῶν καὶ ἐν τοῖς ἐγγράφοις λόγοις ὑπογραψάντων, τοῦ λοιποῦ ὀφείλουσι τὰ ἑκάτερα μέρη μένειν ἐν οἷς ἐτυπώσαμέν τε καὶ διεταξάμεθα, μὴ ἔχοντος ἐπ' ἀδείας τινὸς τούτων ἐναντιοῦσθαι πώποτε τὰ γενόμενα μερικῶς ἢ καθ' ὅλου · καὶ γὰρ οὐ μόνον αὐτοὺς ἀλλὰ καὶ τοὺς μεθ' ἡμᾶς τὴν τοῦ πρώτου διακονίαν διαδεξομένους ἀδελφὰ φρονεῖν παρηνέσαμεν, καὶ νῦν ἐν ἁγίῳ πνεύματι εἰσηγούμεθα ἐν ἀλύτῳ δεσμῷ, τοῦ μή τινα τούτων ἁπάντων πώποτε ἐπ' ἀδείας ἔχειν πρὸς ἀνατροπὴν χωρῆσαι τῶν πραχθέντων τούτων, ὡς ὅ γε τολμήσων τοιοῦτόν τι πρᾶξαι, πρὸς ἀνατροπὴν ἢ ἀθέτησιν ὧν τετυπώκαμεν, οὐ μόνον ἵνα μὴ εἰσακούηται εἰς εἴ τι ἂν λέγῃ ἀλλὰ τὸ ἐκ Θεοῦ ἐπισπᾶται κατάκριμα καὶ τὰς ἀρὰς τῶν ἁγίων κληρονομῇ, ἔτι μὴν καὶ τῶ προγραφέντι ἀλύτω δεσμῶ ἔνοχος ἔσεται ἀσυμπαθῶς, καὶ οὕτως ἵνα καὶ αὖθις ἔρρωται τὸ παρὸν ἔγγραφον, τὸ καὶ γραφὲν προτροπῇ ἡμῶν χειρὶ τοῦ εὐτελοῦς μοναχοῦ Λεοντίου καὶ ἡγουμένου τῆς μονῆς τοῦ Φιλαδέλφου, μηνὶ Ἰουνίω ἰνδικτιῶνος δ' ἔτους ,ϛχμθ'. Εἶχε δὲ καὶ ὑπογραφάς.

+ Ὁ εὐτελὴς μοναχὸς Γαβριὴλ καὶ πρῶτος τοῦ ὄρους.
+ Ὁ ἁμαρτωλὸς μοναχὸς Βαρνάβας ὁ τῆς τοῦ Δοχειαρίου μονῆς καθηγούμενος.
+ Συμεὼν μοναχὸς τοῦ Χελανδαρίου καὶ οἰκονόμος τοῦ ὄρους ὑπέγραψα.
+ Γρηγόριος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τοῦ Ῥαβδούχου ὑπέγραψα.
+ Καλλίνικος, μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Φαρακλοῦ.
+ Ὁ εὐτελὴς ἱερομόναχος Δωρόθεος καὶ ἡγούμενος τοῦ Νεακίτου.
+ Ὁ τοῦ ὕφους γραφεὺς εὐτελὴς μοναχὸς Λεόντιος καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Φιλαδέλφου +
+ Τὸ παρὸν ἴσον ἀντιβληθὲν μετὰ τοῦ ἐμφανισθέντος μοι πρωτοτύπου αὐτοῦ καὶ εὑρεθὲν κατὰ πάντα ἰσάζον ὑπεγράφη καὶ παρ' ἐμοῦ.

L. 1 συμφωνία (?) : notre add., om. AB, en app. RC avant γενόμενα (l. 4) ‖ l. 2 καὶ[1] om. B ‖ εὐλαβοῦς A : εὐλαβεστάτου B ‖ l. 3, 10 Μάκαρος A : Μακαρίου B ‖ l. 3 et *passim* Καλλύκα B ‖ l. 6 μονῆς om. AB ‖ l. 8 /δεσποίνης/ B ‖ l. 9 ἀ/υτο/κίνητος B ‖ l. 14 πανταχρήστου A : παναχρήστου B ‖ l. 16 δίκαια B : δίκαιαι A ‖ l. 18 τὰ om. B ‖ περιοζόμενον A ‖ l. 19 δικαίοις (?) : δεξιοῖς AB ‖ l. 23 δαμὶ : cf. D, δαμὴ AB, ἴσως γραμμὴ en marge B, † δαμὴ † RC ‖ l. 25 τὴν πρὸς τὸν Λογγὸν βλέπουσαν B : τῆ πρὸς τὸν Λογκὸν βλεπούση A ‖ ἐρριζωμένοι RC app. : ἐροζομένοι A, ἐροζωμένοι B et ἴσως ἐρριζωμένοι en marge ‖ ἀπέχοντες B : ἀπέχ(ων) A ‖ l. 28 τοῦ περιοριζομένου corr. sur τὸ περιοριζόμενον B, τὸ περιοριζόμενον A ‖ οὕτως : οὕτω AB ‖ l. 29 καταντᾶ : καταντεῖ AB ‖ l. 29-30 λεγομένου Παχύ, τοῦ : λεγόμενον Παχὺ τὸ A, λεγομένου τοῦ Παχὺ, τοῦ B ‖ l. 30 βαδίζει A : βαδίζων B ‖ l. 31 καὶ[1] om. B ‖ καταντᾶ B : καταντεῖ A ‖ l. 32 καὶ τῶ A : τοῦ ἐν τῷ B ‖ ἀπιόντος B : ἀπιούση A ‖ ἐν ᾧ : ἐν ᾗ A, ἐν ᾗ/τοποθεσίᾳ/ B ‖ l. 34 ἤγουν : ηως RC et *lege* ἕως app., ηΥ A, ἕως B ‖ ἐξηλειμμένης (γῆς) D ‖ οὕτω[2] B : οὕτως A ‖ l. 35 οὕτω B : οὕτως A ‖ l. 36 μεμεριμνημένου B : μεμεριμνημένης A ‖ βουλείσ(ει) A : βουλῇ B ‖ l. 38 τούτων A : τοῦ B ‖ l. 42 τετυπώκαμεν B RC en app : τετυπώκειμεν A RC D et I. Papadopoulos, dans *EEBS*, 14, 1938, p. 560 ‖ l. 44 ἔσεται *sic* AB ‖ ἔρρωται B : ἔρρωται καὶ A ‖ l. 46 Ἰουνίω A : Ἰουλίῳ B ‖ Εἶχε δὲ καὶ ὑπογραφάς om. B ‖ l. 47 Γραβριὴλ A ‖ l. 49 Συμεὼν μοναχὸς τοῦ Χελανδαρίου : [..]μεὼν [μονα]χ(ὸς) [τ]οῦ Χε[λα]νδαρίου A, Συμεὼν μοναχὸς ὁ Χελανδαρίου B, [...]μὼν [α]χ( ) ..χε[..].δαρίου RC et [Σι]μων (μον)[α]χ(ὸς) [τοῦ] Χε[λαν]δαρίου ? app. ‖ l. 52 ἱερομόναχος A : μοναχὸς B ‖ l. 53 / τῆς μονῆς / B ‖ l. 54-55 + Τὸ παρὸν - παρ' ἐμοῦ : om. B.

62. ACTE DU PRÔTOS GABRIEL

Ἔγγραφον (l. 38, 39)

20 octobre, indiction 2
a.m. 666[2] (**1153**)

Le prôtos Gabriel confirme l'accord survenu entre le moine Makarios et l'higoumène Nicéphore de Lavra, à propos de la jouissance de l'agros de Kalyka à Karyés.

Le texte. — L'original a disparu. Nous connaissons seulement la copie faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 83-84 ou fol. 42-42v) ; on notera qu'elle comporte un blanc à la place du chiffre des litres d'huile (l. 27). Cette copie de Théodoret a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 357-360) ; mais Spyridon a omis une vingtaine de mots par homoiotéleuton.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, nº 55, p. 153-154, d'après la copie lacuneuse de Spyridon.

Nous donnons ici l'édition critique de la copie de Théodoret.

Analyse. — L'higoumène de Lavra, Nicéphore, avait, il y a quelque temps, demandé au prôtos de lui donner en pleine propriété, ainsi qu'à son couvent, le bien (ἀγρός) du couvent de Kalyka, sis à Karyés, attendu qu'il s'agissait d'un bien ἰδιοσύστατος dépendant (ὑποκείμενος) du couvent de Kalyka, et que ce dernier avait été, depuis longtemps, rattaché par le prôtos Gabriel au monastère de Philothéou ; faisant droit à cette prière, et parce que les kellia de Lavra à Karyés étaient trop petits et ne convenaient pas au logement des higoumènes, le prôtos a donné à Nicéphore la propriété (δεσποτεία) immédiate de l'*agros*, et la jouissance (χρῆσις) après la mort du moine Makarios, qui l'occupe ; un acte écrit a été dressé (l. 1-9). Or aujourd'hui le susdit Makarios, accompagné de l'higoumène de Lavra, est venu trouver le prôtos, et lui a présenté une renonciation (παραίτησις) écrite établie par lui en faveur de l'higoumène de Lavra : il déclare en avoir reçu, à titre de pension et tous autres frais d'entretien (σιτηρέσιον καὶ πᾶσα ἄλλη καὶ παντοία διοίκησις), vingt nomismata hyperpyra ; en échange il lui remet, ainsi qu'à son couvent, son droit sur l'*agros*, d'une part parce qu'il redoute les corsaires athées qui pour ainsi dire chaque jour viennent assiéger les monastères athonites et infligent aux moines des maux sans nombre, d'autre part parce que la vieillesse l'empêche de s'occuper de l'*agros* et qu'en particulier les vignes en ont subi de grands dommages. Makarios a demandé au prôtos de confirmer cette renonciation en l'apostillant (δι' ἡμετέρου σημειώματος) (l. 10-19). Le prôtos y consent ; et Makarios ayant compté devant lui les vingt nomismata hyperpyra qu'il a reçus, l'acte de renonciation a été remis en échange à l'higoumène de Lavra, qui avec son couvent aura donc aussi la jouissance du bien (ἀγρός) en question, qu'il possède en pleine propriété, avec la seule obligation de fournir annuellement à l'église de la Théotokos à Karyés ... litres d'huile, comme il était dit dans le précédent acte établi par le prôtos en faveur de l'higoumène de Lavra (l. 20-28). Clause spéciale : attendu que le prôtos a donné à un tiers, à titre d'arrangement (οἰκονομίας χάριν), la place (στάσις) et le siège (καθέδρα) que le moine installé dans cet *agros* possédait dans l'église et

au tribunal (ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ τῷ κριτηρίῳ), l'higoumène [Nicéphore] ni aucun de ses successeurs ne pourra revendiquer ce droit, mais ils devront se contenter de ce qu'ils ont reçu, à savoir l'*agros* avec tous ses privilèges et dépendances, mais sans la *stasis* ni la *cathédra* (l. 28-33). Le prôtos confirme l'acte précédent, qui donnait l'*agros* à Lavra, et invite les prôtoi futurs à ne pas porter atteinte à cet arrangement (οἰκονομία) ; date ; le présent acte doit avoir force de πρακτικὴ τελεία δόσις ; signature du prôtos Gabriel (l. 33-41).

Le présent acte [= probablement la renonciation (παραίτησις) originale remise par Makarios à Lavra], que Makarios nous a présenté en déclarant l'avoir établi, et qu'il nous a demandé, après avoir compté les vingt nomismata hyperpyra, de confirmer par notre apostille (σημείωμα) en présence des higoumènes des couvents d'Hippolytos, de kyr Stéphanos, de saint Pankratios, du grand Seissourari, de Sarabari, de Stavronikèta et autres, a été signé par nous pour qu'il soit digne de foi ; signature du prôtos Gabriel (l. 42-49).

NOTES. — *Date.* Cet acte ne nous est connu que par la copie de Théodoret, qui en donne la date sous une forme erronée, « 20 octobre, indiction 2, 6667 » : en fait, octobre 1158 est dans une septième indiction. Or l'acte mentionne deux documents antérieurs. L'un, délivré πρό τινος καιροῦ par le même prôtos Gabriel au même higoumène Nicéphore de Lavra, donnait à celui-ci la propriété de l'*agros* du couvent de Kalyka à Karyés, sans la jouissance : ce document est perdu. L'autre, délivré πρὸ χρόνων πολλῶν par le prôtos Gabriel pour rattacher à Philothéou le *couvent* de Kalyka, est notre pièce nº 61, de juin 1141. D'autre part notre pièce nº 63, de novembre 1154, est un acte par lequel le couvent de Philothéou fait un échange avec Nicéphore, prôtos de l'Athos et higoumène de Lavra, c'est-à-dire avec le Nicéphore de la présente pièce nº 62, qui est toujours higoumène de Lavra, mais qui entre temps est devenu aussi prôtos. Ainsi le nº 62 est postérieur « de beaucoup d'années » au nº 61, juin 1141, et antérieur au nº 63, novembre 1154. Dans ces conditions, l'année du monde 6667 = octobre 1158 étant nécessairement fausse, c'est elle qu'il convient de corriger pour la mettre en accord avec une indiction 2 : 6667 est une erreur de Théodoret pour 6662 = octobre 1153.

Il résulte de notre pièce qu'elle avait été immédiatement précédée d'une renonciation écrite (ἔγγραφος παραίτησις) à son usufruit viager de l'*agros*, que Makarios avait établie en faveur de Nicéphore, et qu'il a demandé au prôtos Gabriel de confirmer par son apostille (σημείωμα). On peut supposer que cette apostille est le texte que Théodoret a copié à la suite de notre pièce, en la faisant précéder de ces mots : Εἶχεν ὁ κῶδιξ ὄπισθεν καὶ ταῦτα (cf. apparat). En effet ce texte ne s'expliquerait guère au verso de notre pièce, dont l'original portait déjà la signature du prôtos Gabriel, mais serait bien à sa place au verso de l'acte de renonciation, perdu pour nous, de Makarios, ainsi validé.

L. 40 : dans la formule ἰσχύειν καὶ ἀντὶ πρακτικῆς τελείας δόσεως, on reconnaît la *traditio per carlam* indispensable pour la transmission de la propriété, surtout d'un bien immeuble, et qui pouvait être confondue avec l'acte même du transfert : P. ZÉPOS, Ἡ παράδοσις δι' ἐγγράφου ἐν τῷ βυζαντινῷ καὶ μεταβυζαντινῷ δικαίῳ, Τόμος Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου, Thessalonique 1952, p. 192-242. Mais l'expression πρακτικῆς τελείας δόσεως semble bizarre. S'agirait-il d'une erreur du copiste au lieu de πρακτικοῦ τελείας παραδόσεως ? Cette τελεία παράδοσις équivaudrait à la προσωπικὴ καὶ σωματικὴ παράδοσις d'autres actes, cf. notre nº 63.

L. 46 : on ne connaît pas de couvent dit Σεισσουράρη (nº 63, l. 72 : Σισωράρη). Nous pensons qu'il

s'agit d'une lecture erronée pour Χρυσορράρη. Chrysorrarès est aujourd'hui encore le nom de la petite rivière près de laquelle se dresse le couvent du Pantokrator (*Actes Pantokrator*, p. VI ; SMYRNAKÈS, *Athos*, p. 678). Les actes distinguent le grand et le petit Chrysorrarès (cf. *Acte Rossici*, nº 8 de 1312, p. 92 : τοῦ ποταμιαίου ῥύακος τοῦ μεγάλου Χρυσορράρη). Deux petits couvents, fondés sans doute sur les bords de ces deux ruisseaux, portaient respectivement le nom τοῦ μεγάλου et τοῦ μικροῦ Χρυσορράρη (*ibid.*, p. 96). Or, le signataire de notre nº 62 se dit higoumène du μεγάλου « Σεισσουράρη ».

Actes mentionnés : 1) Acte ancien du prôtos Gabriel donnant à Philothéou le couvent de Kalyka (l. 4-5) : notre nº 61. 2) Acte (ἔγγραφον) plus récent du même prôtos donnant à Nicéphore, higoumène de Lavra, et à ce couvent, la propriété, mais non la jouissance, de l'*agros* de Kalyka à Karyés (l. 5-9, 27, 34) : perdu. 3) Acte écrit de renonciation de Makarios (ἔγγραφος παραίτησις : l. 11-15) en faveur de Nicéphore : perdu, à l'exception du texte de l'apostille de validation mise au verso par le prôtos Gabriel. Sur ces documents, voir ci-dessus.

+ Ὅπως μὲν ὁ πανοσιώτατος μοναχὸς κῦρ Νικηφόρος καὶ καθηγούμενος τῆς μεγάλης λαύρας τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου ἠτήσατο ἡμᾶς πρό τινος καιροῦ δοῦναι αὐτῷ καὶ τῇ ὑπ' αὐτὸν ἁγία μονῇ κατὰ ἀναφαίρετον δεσποτείαν καὶ κυριότητα τὸν ἐν ταῖς Καρέαις ἀγρὸν τῆς τοῦ Καλλύκα μονῆς, ἰδιοσύστατον ὄντα καὶ ὑποκείμενον τῇ τοῦ Καλλύκα μονῇ, ἅτε δὴ παρ' ἡμῶν πρὸ χρόνων πολλῶν ἀνατεθείσης τῆς τοιαύτης μονῆς οἰκονομικῷ λόγῳ πρὸς τὴν τοῦ Φιλοθέου μονήν, καὶ μέντοι καὶ δεδώκαμεν αὐτῷ καθώς περ ἄρα καὶ ἀπαιτήσατο τὸν παρόντα ἀγρὸν χάριν ἀναπαύσεως αὐτοῦ τε καὶ τῶν μετ' αὐτόν, ἤτοι τὴν μὲν δεσποτείαν αὐτοῦ ἀπ' ἐντεῦθεν, τὴν δὲ χρῆσιν μετὰ θάνατον τοῦ κατέχοντος αὐτὸν Μακαρίου μοναχοῦ, ἐστενωμένων ὄντων τῶν ἐν ταῖς Καρέαις κελλίων τῆς Λαύρας καὶ οὐ ποιούντων εἰς κατοίκησιν τῶν κατὰ καιροὺς ἡγουμενευόντων ἐν αὐτῇ, δηλοῖ τὸ τότε γεγονὸς αὐτῷ παρ' ἡμῶν ἔγγραφον σαφέστερον. Ἐπεὶ δὲ κατὰ τὴν σήμερον ἦλθε πρὸς ἡμᾶς ὁ εἰρημένος Μακάριος ἅμα τῷ πανοσιωτάτῳ καθηγουμένῳ τῆς Λαύρας, καὶ ὑπέδειξεν ἡμῖν ἔγγραφον παραίτησιν φαινομένην ἐκτεθῆναι ὑπ' αὐτοῦ πρὸς αὐτὸν δὴ τὸν καθηγούμενον τῆς μεγάλης Λαύρας ἕνεκεν τοῦ τοιούτου ἀγροῦ καὶ δηλοῦσαν, ὡς ἐν συνόψει εἰπεῖν, λαβεῖν ἀπ' αὐτοῦ τοῦ ἡγουμένου τῆς Λαύρας ἀντὶ σιτηρεσίου αὐτοῦ καὶ πάσης ἄλλης καὶ παντοίας διοικήσεως νομίσματα ὑπέρπυρα εἴκοσι, καὶ παραδοῦναι πρὸς αὐτὸν καὶ τὴν ὑπ' αὐτὸν ἁγίαν μονὴν ἃ εἶχεν ἐπ' αὐτῷ δίκαιον, τοῦτο μὲν καὶ διὰ τὸν φόβον τῶν ἀθέων κουρσάρων καθ' ἑκάστην, ὡς εἰπεῖν, ἡμέραν πολιορκούντων τὰ τοῦ ἁγίου ὄρους μοναστήρια καὶ μυρίοις κακοῖς καθυποβαλλόντων τοὺς ἐν αὐτοῖς μοναχούς, ἵνα μὴ καὶ αὐτὸς τὰ ὅμοια πάθῃ, τοῦτο δὲ καὶ διὰ τὸ προσὸν αὐτῷ γῆρας ὅπερ ἐμποδὼν αὐτῷ καθίσταται πρὸς τὸ προϊστασθαι πραγμάτων καὶ λώβησιν οὐ μετρίαν εἰργάσατο εἰς τὰ τοῦ τοιούτου ἀγροῦ ἀμπέλια, καὶ ἠτήσατο ἡμᾶς δι' ἡμετέρου σημειώματος βεβαιῶσαι τὴν τοιαύτην αὐτοῦ παραίτησιν, οὐ παρείδομεν τὴν αἴτησιν αὐτοῦ, ἀλλὰ καθὼς ἠτήσατο, βεβαιώσαντες τὴν δηλωθεῖσαν αὐτοῦ παραίτησιν δι' ἡμετέρου σημειώματος, ἀπαριθμήσαντος ἐνώπιον ἡμῶν καὶ ἅπερ εἴληφεν εἴκοσι ὑπέρπυρα νομίσματα ὑπὲρ σιτηρεσίου αὐτοῦ καὶ πάσης ἄλλης καὶ παντοίας προνοίας καὶ διοικήσεως, δεδώκαμεν τὴν τοιαύτην αὐτοῦ παραίτησιν τῷ εἰρημένῳ καθηγουμένῳ τῆς Λαύρας, ἵνα κατέχῃ αὐτός τε καὶ ἡ ὑπ' αὐτὸν ἁγία μονὴ ἀπὸ τοῦ παρόντος καὶ αὐτὴν τὴν χρῆσιν τοῦ εἰρημένου ἀγροῦ κατὰ ἀναφαίρετον δεσποτείαν καὶ κυριότητα καὶ πράττωσιν ἐπ' αὐτῷ ὅσα καὶ βούλονται εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους, ὀφειλόντων διδόναι ἐτησίως πρὸς τὴν ἐν ταῖς Καρέαις ἁγίαν ἐκκλησίαν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου ἐλαίου λίτρας *vacat*, καθὼς ἐδηλώθη ἐν τῷ προγεγονότι παρ' ἡμῶν ἐγγράφῳ πρὸς τὸν πολλαχῶς διαληφθέντα

καθηγούμενον τῆς Λαύρας. Ἐπεὶ δὲ τὴν στάσιν καὶ τὴν καθέδραν ἣν εἶχεν ὁ ἐν τῷ τοιούτῳ ἀγρῷ προσκαθήμενος μοναχὸς ἔν τε τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ τῷ κριτηρίῳ δεδώκαμεν πρὸς ἄλλον οἰκονομίας χάριν, οὐκ ὀφείλεις σὺ ὁ καθηγούμενος ἢ ἕτερός τις τῶν μετὰ σὲ ἀνακαλεῖσθαι τὸ τοιοῦτον δίκαιον, ἀλλὰ ἀρκεῖσθαι ἐφ' οἷς ἐλάβετε καὶ μόνοις καὶ μὴ περαιτέρω προβαίνειν · φημὶ δὴ χωρὶς τῆς τοιαύτης καθέδρας καὶ στάσεως κατέχειν τὸν τοιοῦτον ἀγρὸν μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ καὶ προνομίων καὶ μεθ' ὧν ἔχει κτήσεων παντοίων καὶ χρειωδῶν ἄλλων τοῦ ἐν ταῖς Καρέαις ἑτέρου κελλίου αὐτῶν. Ἐπιβεβαιοῦντες οὖν καὶ τὸ παρ' ἡμῶν προγεγονὸς ἔγγραφον ἐπὶ τῇ ἀποδόσει τοῦ τοιούτου ἀγροῦ πρὸς τὴν εἰρημένην Λαύραν, ἐξασφαλιζόμενοι δὲ καὶ τοὺς μεθ' ἡμᾶς ἀναδεξομένους τὴν τοῦ πρωτάτου προστασίαν τοῦ μή τινα ἔχειν ἐπ' ἀδείας πρὸς ἀνατροπὴν χωρεῖν τῆς εἰρημένης οἰκονομίας ἡμῶν ἐξ οἱασδήτινος δικαιολογίας ἢ προφάσεως. Ἐπισκήπτομεν γὰρ ἅπαντας ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἐμμένειν τῇ πρὸς τὴν Λαύραν ἀποδόσει τοῦ τοιούτου ἀγροῦ καὶ μὴ ὅλως ἐναντιωθῆναι αὐτῇ. Τὸ παρὸν ἔγγραφον παρ' ἡμῶν ἐγεγόνει ἐν μηνὶ Ὀκτωβρίῳ κ' ἰνδικτιῶνος β' ἔτους ,ςχξϛ' ἐνώπιον τῶν συνόντων ἡμῖν. Τὸ παρὸν ἔγγραφον ἰσχύειν ὀφείλει καὶ ἀντὶ πρακτικῆς τελείας δόσεως.

+ Ὁ εὐτελὴς Γαβριὴλ πρῶτος τοῦ ὄρους ὑπέγραψα.

Τὸ παρὸν ἔγγραφον προσκομισθὲν ἡμῖν παρὰ τοῦ ἐκθεμένου αὐτὸ Μακαρίου μοναχοῦ καὶ ἀνομολογηθὲν ὡς παρ' αὐτοῦ ἐκτεθέν, ἔτι τε ἀπαριθμήσαντος καὶ τὰ ἐν αὐτῷ δηλούμενα εἴκοσι ὑπέρπυρα νομίσματα λαβεῖν αὐτὸν καὶ αἰτησαμένου δι' ἡμετέρου σημειώματος ἐπιβεβαιῶσαι αὐτὸ ἐνώπιον τοῦ καθηγουμένου τῆς μονῆς τοῦ Ἱππολύτου, τοῦ καθηγουμένου τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ Στεφάνου, τοῦ καθηγουμένου τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου Παγκρατίου, τοῦ καθηγουμένου τῆς μονῆς τοῦ μεγάλου Σεισσουράρη, τοῦ καθηγουμένου τῆς μονῆς τοῦ Σαράβαρι, τοῦ καθηγουμένου καὶ ἐπιτηρητοῦ τῆς μονῆς τοῦ Σταυρονικήτα καὶ ἑτέρων ὑπεγράφη παρ' ἡμῶν, ἵν' ἔχῃ τὸ ἀξιόπιστον.

+ Ὁ εὐτελὴς Γαβριὴλ πρῶτος τοῦ ἁγίου ὄρους.

L. 2 : καὶ τῇ ὑπ' αὐτὸν RC : *vacat* Th ‖ l. 4 ἀνατεθείσης τῆς τοιαύτης μονῆς : ἀνατεθέντος τῇ τοιαύτῃ μονῇ Th ‖ l. 5 δεδώκαμεν RC : δέδωκα ἂν Th ‖ l. 21 ἀπαριθμήσαντος RC : ἀπαριθμήσαντες Th ‖ l. 28-29 προσκαθήμενος RC : προκαθήμενος Th ‖ l. 34 πρὸς RC : om. Th ‖ l. 35 ἐξασφαλιζόμενοι δὲ : *lege* ἐξασφαλιζόμεθα (?) ‖ l. 39 κ' : κῆ Th, κη' RC d'après Spyr. ‖ ,ςχξϛ' : ,ςχξζ' Th ‖ entre les ll. 41-42 Th : (εἶχεν ὁ κῶδιξ ὄπισθεν καὶ ταῦτα) ‖ l. 42 προσκομισθὲν RC : προκομισθὲν Th ‖ l. 46 Σεισσουράρη : *lege* Χρυσορράρη, cf. notes ‖ l. 48 ὑπεγράφη RC : ἐπεγράφη Th.

63. ACTE D'ÉCHANGE ENTRE LAVRA ET PHILOTHÉOU

Ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος καλοθελὴς καὶ ἑκούσιος ἀνταλλαγή (l. 12-13) — 6 novembre, indiction 3
Ἀνταλλαγῆς ἔγγραφον (l. 33) — a.m. 6663 (**1154**)
Ἔγγραφον (l. 48) **Ἀνταλλαγή** (l. 57, 62)

Le couvent de Philothéou, dont Sabas est higoumène, échange avec Lavra, dont Nicéphore est higoumène en même temps que prôtos de l'Athos, l'agros de Kalyka, contre l'agros de Chaldou.

Le texte. — L'original a disparu. Nous possédons la copie qu'a faite Théodoret dans son cartulaire (p. 47-50 ou fol. 24-25ᵛ), sous le titre : Περὶ τῆς μεταλλαγῆς τῆς μονῆς Χάλδου ἤτοι τῶν Ἡσυχαστῶν καί τινος τόπου τῶν Φιλοθεϊτῶν καλουμένου τοῦ Καλύκα ἀγρόν, τὸν ὁποῖον τόπον οἱ Φιλοθεΐται ἔδωκαν τοῖς Λαυριώταις καὶ ἔλαβον τὴν μονὴν Χάλδου ἐν ἔτει, ,ςχξγ'. Cette copie de Théodoret a été transcrite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 316-319) ; et dans le codex moderne dit « Codex 3 », p. 20-23.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, nº 56, p. 155-158, d'après Spyridon.

Nous donnons ici l'édition critique de la copie de Théodoret (Th), sans signaler les erreurs de la tradition postérieure.

Analyse. — Protaxis de Sabas, kathigoumène de Philothéou, et de Jean, ecclésiarque de Philothéou ; signa de seize moines du même couvent, avec leurs titres ou fonctions (l. 1-8). Invocation trinitaire. Sabas, kathigoumène du couvent de la Théotokos de Philothéou, et les moines susdits, en leur nom et au nom des autres frères du couvent, établissent (τιθέμεθα καὶ ποιοῦμεν) le présent acte d'échange, pour le prôtos Nicéphore, kathigoumène de la laure de saint Athanase (l. 9-21). Le couvent de Philothéou a reçu à titre d'arrangement (οἰκονομικῷ λόγῳ), du prôtos Gabriel prédécesseur du prôtos actuel, le bien (ἀγρός) de Kalyka, comme en fait foi l'acte établi à ce propos [cf. nº 61] ; il a désiré s'en défaire, non seulement parce que ce bien se trouve loin du couvent, mais à cause des corsaires qui l'attaquent et le pillent parce qu'il est près de la mer, au grand dam du couvent (l. 21-27). Les moines sont venus en entretenir le prôtos, à la fois parce qu'il est le chef des établissements de l'Athos, et parce qu'il pourrait invoquer un droit de voisinage (πλησιασμός) sur l'*agros* de Kalyka, au titre de son métochion dit τοῦ Πλατέως qui n'en est pas éloigné ; ils lui ont demandé de prendre l'*agros* de Kalyka et de donner en échange au couvent de Philothéou l'*agros* dit τοῦ Χάλδου, qui appartient au couvent de Lavra dont Nicéphore est l'higoumène, et qui est contigu aux autres biens de Philothéou ; le prôtos et les moines de Lavra ont accepté (l. 27-33). Les moines de Philothéou établissent donc le présent acte d'échange, en vertu duquel Lavra possédera à perpétuité l'*agros* de Kalyka, et Philothéou l'*agros* de Chaldou, aucune des deux parties ne pouvant sous aucun prétexte attaquer cet échange, ni demander à l'autre la plus petite somme d'argent en invoquant que ce qu'elle a donné a plus de valeur que ce qu'elle a reçu ; formules de garantie (l. 33-57). Clauses

pénales : une livre de nomismata hyperpyra (l. 57-61). Le présent acte d'échange a valeur de προσωπικὴ σωματικὴ παράδοσις ; il a été écrit, ainsi que l'autre exemplaire (μετὰ ἀμοιβαίου : l'exemplaire de Philothéou), de la main du moine Hilarion ; date (l. 62-64). Signature géorgienne de l'higoumène de Philothéou [? *sic* Théodoret ; celle de l'higoumène de Lavra et prôtos, Nicéphore, aurait alors figuré sur l'exemplaire de Philothéou?], signatures de cinq autres higoumènes et du scribe Hilarion (l. 65-74).

Notes. — Sur l'agros et le couvent de Kalyka, cf. ci-dessus nos nos 61 et 62. Il est évident que ce qui est appelé, dans la présente pièce, *agros de Kalyka*, n'est pas l'agros de ce nom situé à Karyés qui fait l'objet du no 62, mais l'ancien couvent de Kalyka, sur lequel voir ci-dessus notre no 61, notes.

L. 29 : sur Platys, cf. notre no 9, notes.

L. 72 : sur le couvent τοῦ « Σισωράρη », cf. notre no 62, notes.

Acte mentionné : L'acte du prôtos Gabriel donnant Kalyka à Philothéou (ἔγγραφον, l. 24) : notre no 61.

Prôtos mentionné : Gabriel ; il est mort (μακαριώτατος, l. 22) après le 20 octobre 1153, date à laquelle il établit notre acte no 62, et avant le 6 novembre 1154, date du présent acte.

+ Σάββας ἱερομόναχος καὶ καθηγούμενος τῆς μονῆς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Φιλοθέου προέταξα.
+ Ἰωάννης μοναχὸς καὶ ἐκκλησιάρχης τῆς αὐτῆς μονῆς προέταξα.

σίγνον μοναχοῦ τῆς αὐτῆς	Ἰακώβου καὶ οἰκονόμου μονῆς	σίγνον μοναχοῦ καὶ τῆς αὐτῆς	Ἰωαννικίου πρεσβυτέρου μονῆς	σίγνον μοναχοῦ τῆς αὐτῆς	Θεοδώρου τοῦ μετοχίου μονῆς
σίγνον μοναχοῦ τοῦ	Μεθοδίου ναυκλήρου	σίγνον μοναχοῦ τοῦ	Μελετίου βαγενάρη	σίγνον μοναχοῦ	Μητροφάνους τοῦ ὑφαντοῦ
σίγνον μοναχοῦ	Βησσαρίωνος τοῦ ξυλουργοῦ	σίγνον μοναχοῦ	*vacat* τοῦ κελλάρη	σίγνον μοναχοῦ τοῦ	*vacat* παρεκκλησιάρχου
σίγνον μοναχοῦ τοῦ	Ἀβραμίου ἀποθηκάρη	σίγνον μοναχοῦ τοῦ	Γερασίμου ἀμπελικοῦ	σίγνον μοναχοῦ	Ἰωακεὶμ τοῦ γέροντος
σίγνον μοναχοῦ	Φιλοθέου τοῦ μαγείρου	σίγνον μοναχοῦ	Γρηγορίου τοῦ ῥάπτου	σίγνον μοναχοῦ	Ἡσαΐου τοῦ ἁλίου
σίγνον μοναχοῦ	Ἀθανασίου τοῦ τζαγγάρη.				

Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Σάββας ἱερομόναχος καὶ καθηγούμενος τῆς ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τιμωμένης μονῆς τοῦ Φιλοθέου, ἔτι δὲ καὶ ἡμεῖς οἱ

ἀπὸ τῆς αὐτῆς μονῆς μοναχοί, ἀμφότεροι διὰ τῶν οἰκείων προταγῶν καὶ σίγνων καὶ τῶν ἐν τούτοις ἐπιγεγραμμένων ὀνομασιῶν δηλούμενοι, τὴν παροῦσαν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον καλοθελῆ καὶ ἑκούσιον ἡμῶν ἀνταλλαγὴν τοῦ ῥηθησομένου ἀγροῦ τῆς ὑφ' ἡμᾶς ταύτης μονῆς, τὴν ἐν μηδενὶ καιρῷ ἢ χρόνῳ ἀνατραπησομένην παρ' οἱουδήτινος προσώπου, τιθέμεθα καὶ ποιοῦμεν, καὶ προσώπῳ οἰκείῳ καὶ προσώπῳ τῶν ἀπολειφθέντων ἀδελφῶν ἡμῶν κατὰ προτροπὴν καὶ θέλησιν αὐτῶν ἄγραφον, οὐκ ἔκ τινος ἀνάγκης ἢ βίας ἢ δυναστείας ἢ συναρπαγῆς ἢ ὑποσχέσεως ἐγγράφου ἢ καὶ ἀγράφου ἢ ἄλλης τινὸς ἀποτετραμμένης τοῖς νόμοις αἰτίας, μᾶλλον μὲν οὖν σὺν προθυμίᾳ ἡμῶν πάσῃ ὁλοψύχῳ τε προθέσει καὶ μεμεριμνημένῳ σκοπῷ, πρὸς σὲ τὸν ἁγιώτατον πατέρα ἡμῶν καὶ πρῶτον τοῦ καθ' ἡμᾶς ἁγίου ὄρους τὸν πανοσιώτατον ἱερομόναχον κυρὸν Νικηφόρον καὶ καθηγούμενον τῆς περιωνύμου λαύρας τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου, ἔτι δὲ καὶ τοὺς αὐτῆς πάντας μοναχοὺς νῦν τε ὄντας καὶ ἐς ὕστερον ἐσομένους, καὶ τὸ μέρος καὶ τὰ δίκαια ταύτης, ὡς δηλωθήσεται. Ἐπεὶ γὰρ τὸν κατ' οἰκονομικὸν λόγον δοθέντα τῇ ὑφ' ἡμᾶς ταύτῃ μονῇ, βουλῇ καὶ συναινέσει τοῦ πρὸ σοῦ μακαριωτάτου πρώτου κυροῦ Γαβριήλ, εἰς ὄνομα τοῦ κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Καλύκα ἀγρόν, καθὼς αὐτὸ τὸ γεγονὸς περὶ τούτου ἔγγραφον δηλοῖ, ἠβουλήθημεν ἀποποιήσασθαι, οὐ μόνον διὰ τὸ μήκοθεν τῆς μονῆς ἡμῶν διεστηκέναι, ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ τοὺς συγχωρήσει Θεοῦ πολεμοῦντας ἡμᾶς κουρσαρίους δίκην κυνῶν εἰσπηδᾶν ἐν αὐτῷ ἐγγὺς ὄντι τῆς θαλάσσης καὶ λάφυρον ποιεῖσθαι ὅσα ἂν τύχωσιν εὑρεῖν κἀντεῦθεν πολλὴν ὑφίστασθαι τὴν ζημίαν ἡμᾶς, προσήλθομέν σοι τῷ ἁγιωτάτῳ ἡμῶν πατρί, καὶ ἀνεκοινωσάμεθά σοι τὰ περὶ τούτου, τοῦτο μὲν καὶ ὡς κοινῷ καθηγεμόνι τῶν φροντιστηρίων τοῦ ὄρους, τοῦτο δὲ καὶ ὡς πλησιασμὸν τάχα ἔχοντι ἐν αὐτῷ ἀπὸ τοῦ οὐ μακρὰν διεστηκότος τούτου μετοχίου σου ὃ τοῦ Πλατέως ἐπικέκληται · καὶ ἐζητήσαμεν ὡς εἴπερ αἱρετόν σοί ἐστι λαβεῖν αὐτόν, δοῦναι δὲ ἡμῖν ἀνταλλαγῆς χάριν καὶ τῇ καθ' ἡμᾶς μονῇ τὸν προσόντα τῇ ὑπὸ σὲ ταύτῃ μονῇ ἀγρόν, ὃς τοῦ Χάλδου κατονομάζεται καὶ πλησίον καὶ συνημμένος τοῖς ἡμετέροις δικαίοις ἐστί, καὶ ἠρετίσω καὶ αὐτὸς τὴν τοιαύτην βούλησιν ἡμῶν μετὰ πάσης τῆς ὑπὸ σὲ ἁγίας ἀδελφότητος. Ἰδοὺ τὸ παρὸν τῆς ἀνταλλαγῆς ἔγγραφον ἐκτιθέμεθα πρὸς ὑμᾶς, καὶ προσώπῳ οἰκείῳ, ὡς προέστικται, καὶ προσώπῳ τῶν ἀπολειφθέντων ἀδελφῶν ἡμῶν νῦν τε ὄντων καὶ εἰς τὸ μετὰ ταῦτα ἐσομένων, δι' οὗ καὶ ὑμεῖς μὲν ὀφείλετε ἔχειν ἀπὸ τοῦ παρόντος καὶ εἰς τοὺς ἑξῆς ἅπαντας καὶ διηνεκεῖς χρόνους σὺν παντὶ τῷ μέρει τῆς ὑφ' ὑμᾶς μονῆς τὸν εἰρημένον ἀγρὸν τοῦ Καλύκα μετὰ τῶν δικαίων αὐτοῦ πάντων καὶ προνομίων, ἡμεῖς δ' αὖ πάλιν τὸν ἕως τῆς σήμερον δεσποζόμενον παρὰ τῆς ὑφ' ὑμᾶς μονῆς καὶ πλησίον τῶν δικαίων ἡμῶν ὄντα ἀγρὸν τοῦ Χάλδου, κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμῶν διάστιξιν, ποιοῦντες καὶ ἀμφότεροι ἐν τούτοις ἤγουν θάτερος ἐν τῷ ἰδίῳ ὅσα ἐφεῖται τοῖς δεσπόταις ἐπὶ τοῖς ἰδίοις διαπράττεσθαι, φημὶ δὴ τὸ πωλεῖν τὸν ἐπιλαχόντα αὐτῷ σήμερον ἀγρόν, ἀνταλλάττειν, δωρεῖσθαι, βελτιοῦν, καὶ πάντα τἄλλα ποιεῖν αὐθεντικῶς καὶ δεσποτικῶς καθὼς οἱ νόμοι τοὺς δεσπότας τοῖς ἑαυτῶν πράττειν διακελεύουσι, μή τινος ἐξ ἡμῶν ἢ τῶν μερῶν τῶν μονῶν ἡμῶν ἔχειν ὀφείλοντος ἄδειαν ἀνατρέψαι ὡς ὁπωσοῦν τὴν προβᾶσαν ταύτην ἀνταλλαγὴν ἐξ οἱασδήτινος συνηγορικῆς προφάσεως ἢ νομίμου κεφαλαίου, καὶ ἢ τίμημα ζητεῖν ἄχρι καὶ ἑνὸς ὀβολοῦ θάτερον θατέρῳ τῶ προβάλλεσθαι δῆθεν κρείττονα εἶναι τὸν παρ' αὐτοῦ δοθέντα ἀγρὸν οὗ εἰλήφει, ἢ ὑπόσχεσιν οἱανδήτινα προτιθέναι, ἢ πλάνην ἢ συναρπαγὴν ἢ βίαν ἢ δυναστείαν ἢ ἄλλην ὁποιανοῦν δικαιολογίαν · μᾶλλον μὲν οὖν γε καὶ ἀποπαύειν συντιθέμεθα ἕκαστος ἡμῶν τὸ ἴδιον μέρος χωρῆσαι πρὸς ἐναντίωσιν τῆς περιλήψεως τοῦ παρόντος ἐγγράφου ὁπωσδήπως μερικῶς ἢ καθόλου, καὶ πάντα ἕτερον τὸν πειραθησόμενον καθ' ὁλόκληρον ἕνα τινὰ τῶν εἰρημένων δύο ἀγρῶν ἀποσπᾶσαι ἔκ τινος ἡμῶν δικαίω τινί, ἢ βῆμα κἂν ποδὸς ἀπὸ τούτου, καὶ ἕκαστος ἑκάστω ἀσφαλῆ καὶ βεβαίαν ἀποκαθιστῶν τὴν εἰς αἰῶνας διακατοχὴν οὗ δέδωκε σήμερον ἀγροῦ, εἰ μήπω βούληται, μὴ δεφενδεύων τὸν ἴδιον ἀγρὸν ὅστις ἂν καὶ εἴη ἐξ ἡμῶν, ἢ ἀποσοβῶν πάντα τὸν λαλοῦντα μετ' αὐτοῦ ὁποῖος ἂν καὶ ἔστι, τὴν ἔκπτωσιν ὑφί-

στασθαι οὗ εἰλήφει σήμερον ἀγροῦ ἀντιπρόστιμον, ἐπανερχομένου δηλονότι καὶ αὖθις πρὸς τὴν ἐξ ἀρχῆς εἰς ἡμᾶς δεσποτείαν αὐτοῦ, ὡς ἀποταξαμένων ἤδη ἀμφοτέρων ἡμῶν, σὺν τοῖς προγραφεῖσι πᾶσι κυρίως, καὶ παντὶ ἑτέρῳ νομίμῳ λόγῳ πρὸς ἀνατροπὴν ἑνὸς καὶ μόνου ῥήματος τῶν ἐνταῦθα διειλημμένων, καὶ συντιθεμένων κατὰ πάντα φυλάσσειν αὐτὰ ἀπαράθραυστα καὶ ἀμετακίνητα ἐκ τῶν περιουσιῶν πασῶν τῶν διαληφθεισῶν μονῶν. Οὕτως οὖν καὶ τοιουτοτρόπως τὴν παροῦσαν ἀνταλλαγὴν πρὸς ἀλλήλους ποιησάμενοι, ἐπερωτῶμεν ἕκαστος ἑκάστῳ καὶ πρόστιμον καθυποβάλλομεν, ὡς εἰ πειραθείη τις ἐξ ἡμῶν ἕν τι καὶ μόνον ῥῆμα τῶν ἐνταῦθα γραφέντων ἐξ οἱασπερποτοῦν ἀφορμῆς ἀλλοιῶσαι, ἵνα μὴ εἰσακούηται, ἀλλὰ καὶ πρόστιμον ὑπόκειται παρέχειν τῷ ἐμμένοντι μέρει ἐκ συμφώνου καὶ ἀρεσκείας ἡμῶν νομίσματα ὑπερπύρων λίτρας μιᾶς, ἐπισπώμενος καὶ τὴν ἀρὰν τῶν ἁγίων καὶ θεοφόρων πατέρων, ἐρρῶσθαι καὶ οὕτω ὀφειλούσης τῆς παρούσης ἀνταλλαγῆς καὶ βεβαίας ἐς ἀεὶ διαμένειν καὶ ἀντὶ προσωπικῆς καὶ σωματικῆς παραδόσεως ἀρκεῖν, τῆς καὶ γραφείσης μετὰ ἀμοιβαίου τῇ ἡμῶν προτροπῇ καὶ θελήσει χειρὶ Ἰλαρίωνος μοναχοῦ, μηνὶ Νοεμβρίῳ ς' ἰνδικτιῶνος γ' ἔτους ,ςχξγ'.

+ (Signature géorgienne)

+ Ὁ εὐτελὴς μοναχὸς Ἱερόθεος καὶ καθηγούμενος μονῆς τοῦ Ξενοφῶντος παρὼν καὶ προτραπεὶς παρὰ τῶν προταξαμένων ὑπέγραψα.

+ Ὁ ταπεινὸς μοναχὸς Γεράσιμος καὶ ἀνάξιος ἡγούμενος μονῆς τοῦ Φιλαδέλφου προτραπεὶς παρὰ τῶν προταξαμένων ὑπέγραψα.

+ Εὐθύμιος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ κυροῦ Ζαχαρίου παρὼν καὶ προτραπεὶς παρὰ τῶν προταξαμένων τὸν τίμιον σταυρὸν ἰδιοχείρως ὑπέγραψα.

+ Ἰωαννίκιος μοναχὸς καὶ καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Σισωράρη.

+ Ὁ εὐτελὴς μοναχὸς Νεόφυτος καὶ καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Φαλακροῦ.

+ Ὁ γραφεὺς τοῦ ὄφους Ἰλαρίων μοναχὸς ὑπέγραψα.

L. 3 Ἰακώβου μοναχοῦ καὶ οἰκονόμου : Ἰάκωβος μοναχὸς καὶ οἰκονόμος Th ‖ Ἰωαννικίου μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου τῆς αὐτῆς μονῆς : Ἰωαννίκιος μοναχὸς καὶ πρεσβύτερος τῆς αὐτῆς μονῆς ὑπέγραψα Th ‖ l. 11 προταγῶν : προτανῶν Th ‖ l. 21 κατ' οἰκονομικὸν : κατ' ἐπὶ σίγνων Th ‖ l. 22 ἡμᾶς RC : ὑμᾶς Th ‖ l. 25 τὸ RC : om. Th ‖ l. 38 ὑμᾶς RC : ἡμᾶς Th ‖ l. 47 χωρῆσαι RC : χωρήσας Th ‖ l. 63 καὶ[1] om. Th ‖ παραδόσεως : παιδείας Th ‖ l. 65 Th : ὁ τοῦ Φιλοθέου ἡγούμενος ἐσημειοῦτο δι' ἱδηρικῶν γραμμάτων ‖ l. 72 Σισωράρη : *lege* Χρυσορράρη, cf. n° 62, notes.

---

64. ACTE DU DUC DE THESSALONIQUE JEAN KONTOSTÉPHANOS

Σημείωμα ? (l. 113 ; cf. notes)

Novembre, indiction 11
a.m. 6671 (**1162**)

Jean Kontostéphanos, agissant sur ordre de Manuel Ier Comnène, rend justice à Lavra dans un conflit qui l'oppose, à propos de son proasteion d'Archontochôrion, au détenteur d'une pronoia.

Le texte. — L'original a disparu. Nous connaissons le texte par la copie qu'en a faite Théodoret dans son cartulaire (p. 286-290 ou fol. 143v-145v). Théodoret indique que la pièce porte un sceau de

plomb, qu'il dessine et dont il donne la transcription : Κοντοσ|τέφανος | μὲν Ἰωάννης | πατρόθεν || ταῦτα | σφραγίζει | Κομνηνὸς | δὲ μητρό|θεν. « A l'extérieur », c'est-à-dire au verso, il a lu, sur les *kollèmata* (ἐν ταῖς ἑνώνεσι τοῦ παπύρου ἤγουν τοῦ χαρτίου), la date : + Μηνὶ Νοεμβρίῳ ἰνδικτιῶνος ια' ἔτους ,ςχοα' +, qu'il traduit « 1167 » *(sic)*. Cette copie a été reproduite, avec des fautes supplémentaires, par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 371-378).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 57, p. 159-163, d'après la copie de Spyridon ; dans les *Fontes graeci*, 7, p. 142-146, d'après l'édition Rouillard-Collomp et avec traduction bulgare.

Nous donnons ici l'édition critique de la copie de Théodoret (Th), sans relever les erreurs de la tradition postérieure ; nous signalons dans l'apparat quelques corrections de Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 45 (D).

Bibliographie : Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 37, 45, n° 57 ; Ostrogorsky, *Féodalité*, p. 32-34 ; Lemerle, *Régime agraire*, p. 277-278.

Analyse. — [Début mutilé. Fin du *texte de la requête* (δέησις, δεητήριον, l. 11) adressée à l'empereur Manuel Ier Comnène par Barlaam, higoumène de Lavra] : « ... il s'est encore approprié huit parèques du couvent, et veut tout simplement dépeupler ce [proasteion ?]. Que l'empereur ait la bonté de donner ordre à son neveu, le duc de Thessalonique Kontostéphanos, de faire respecter dans son entier, c'est-à-dire sur les quatre côtés, le périorismos du couvent contre quiconque tenterait d'y porter atteinte ; et en particulier de remettre Lavra en possession des huit parèques qui lui ont été enlevés par Koskinas, et de ne point laisser à ce dernier le bien autrefois donné [par Lavra] au stratiote qui l'a précédé, mais d'en faire retour au couvent, car [Koskinas] a violé l'accord conclu » (l. 1-13). — *Texte de la décision* (ἐπίλυσις, l. 13) *impériale :* « Que mon neveu Jean Kontostéphanos, sur le vu de la présente décision (λύσις, l. 14), examine les périorismoi du couvent concernant le bien foncier dont il s'agit, et qu'après avoir reconnu la vérité, il remette le couvent en possession de tout ce qui lui appartient, et expulse ceux qui tentent d'empiéter sur ses droits. » Mention de la date, portée en rouge de la main de l'empereur : Mars, indiction 10 [= 1162] (l. 13-21). — [Jean Kontostéphanos ?] a donc pris en mains le périorismos relatif au bien de Lavra nommé Archontochôrion, périorismos qui est inclus dans la praxis que lui a présentée l'higoumène, datée de novembre, indiction 7, 6597 [*sic*, mais novembre 1088 est dans une douzième indiction] et revêtue de la signature et du sceau de plomb du logariaste Constantin, qui l'avait établie sur ordre de l'empereur. Il s'est rendu sur le lieu du litige, c'est-à-dire là où résident ceux que possède en pronoia Pankratios Anémas, en présence de l'higoumène et de plusieurs moines (liste nominative) de Lavra, qui déclaraient que ce lieu appartenait à leur couvent comme étant à l'intérieur du périorismos de leur proasteion d'Archontochôrion, et demandaient qu'il leur fût rendu en vertu de la décision (ἐπίλυσις) impériale (l. 21-33). [Kontostéphanos] a examiné les lieux et lu sur place le périorismos du proasteion (partiellement transcrit ou résumé l. 35-39) ; il a constaté que se trouve bien à l'intérieur du périorismos l'endroit où sont les maisons des parèques de Pankratios, car ces maisons sont à l'ouest de la rivière Tzernachova, laquelle forme vers l'est la frontière du proasteion du couvent, et le sépare du proasteion que possède en pronoia Pankratios et qui est à l'est de cette rivière (l. 33-44). Quant aux dires de Pankratios, à savoir que ce n'est pas de son temps que les maisons des parèques se sont élevées sur le terrain reconnu comme appartenant au couvent, mais du temps de celui qui possédait avant lui en

pronoia le proasteion, à savoir feu Loukitès, les moines n'y contredisaient pas ; mais ils disaient qu'aux stratiotes qui avaient dans cette pronoia précédé Pankratios, à savoir feu Rômanos Rentinos et les deux frères Théotimos et Léon Loukitès, le couvent avait donné un terrain sis à l'ouest et près de la rivière, à la condition expresse que les parèques des stratiotes le cultiveraient mais n'y installeraient jamais leur résidence, sinon le terrain ferait retour au couvent ; or, disent les moines, cette condition n'a pas été respectée et le terrain doit faire retour au couvent, pas seulement d'ailleurs pour cette raison, mais aussi parce que le couvent en avait fait donation aux stratiotes à titre personnel, et non pour qu'il passe à ceux qui après eux posséderaient en pronoia le susdit proasteion, nommé lui aussi Archontochôrion ; or ces stratiotes sont morts, et donc le terrain doit revenir à Lavra (l. 44-59). Là-dessus les moines présentèrent encore à Kontostéphanos un acte (πρᾶξις ἔγγραφος) de feu Xiphilin, logariaste de l'ancien duc et praktôr de Boléron, Strymon et Thessalonique Constantin Doukas, établi en décembre indiction 13 a. 6627 [*sic*, mais décembre 1118 est dans une douzième indiction], exposant que des conflits s'étaient élevés entre les lavriotes et les stratiotes d'alors, à savoir André Rômanos Rentinos et les deux frères Théotimos et Léon Loukitès ; que sur ordre de l'empereur l'ancien praktôr de Thessalonique [Constantin Doukas] avait jugé ; et qu'enfin le logariaste [Xiphilin] avait donné aux stratiotes un terrain du fisc situé sur la gauche du lac de Saint-Basile pour que leurs parèques y résident ; qu'en outre, à la demande des soldats, les moines leur avaient donné aussi dans le voisinage un terrain faisant partie de leur proasteion, tout près et à l'ouest de la rivière Tzernachova, mais que les stratiotes avaient pris l'engagement exprès (τύπωσις καὶ ἀσφάλεια) de s'en servir seulement pour la culture et de ne jamais y établir de maisons ou d'aires, car la donation était faite à cette condition, et elle deviendrait nulle si les stratiotes ou leurs parèques portaient tort aux moines, tentaient de s'approprier d'autres terrains ou coupaient du bois sur les domaines du couvent (l. 59-76). Lecture ayant été faite de cette *praxis*, les moines déclarèrent qu'elle les justifiait à rentrer en possession du terrain en question, parce que la donation en avait été faite aux stratiotes personnellement et non à leurs successeurs, et parce qu'en admettant même, par hypothèse d'ailleurs infondée, qu'elle puisse passer aux successeurs des Loukitès, c'est-à-dire à Pankratios, celui-ci en serait encore justement déchu, la condition mise à la donation n'ayant pas été respectée et les maisons des parèques de Pankratios se trouvant sur le terrain, nonobstant qu'elles n'aient pas été construites du temps de Pankratios, mais déjà de ses prédécesseurs les Loukitès. Et il est apparu [à Kontostéphanos] que les lavriotes avaient raison (l. 76-84). En conséquence, il a remis le couvent en possession du terrain situé à l'ouest de la rivière et qui est reconnu lui appartenir pour les deux raisons ci-dessus énoncées. On en a ôté les maisons des parèques de Pankratios, qui ont été transportées de l'autre côté et à l'est de la rivière (l. 84-89). On a interrogé aussi les huit parèques (liste nominative) qui ont été transplantés du proasteion de Pankratios sur celui du couvent lorsque « l'homme de notre maître le duc, le frère de Constantin, Hèliopôlos » se rendit à ce proasteion ; ils furent invités à dire à qui ils appartenaient à l'origine, et pour quelle raison ils avaient été transplantés du proasteion du couvent à celui de Pankratios. Ils répondirent qu'auparavant ils étaient parèques du couvent ; puis qu'ils partirent de là, il y a quelque temps, et vinrent s'installer là où étaient les parèques de Pankratios ; qu'enfin Hèliopôlos s'étant rendu sur place il y a quelques jours en vertu d'un ordre (ὁρισμός) du duc, et ayant déclaré qu'une ordonnance impériale (πρόσταγμα) voulait que les parèques de Lavra qui étaient partis de son proasteion y retournent, ils l'avaient fait et étaient retournés de nouveau chez eux (l. 89-100). Pour qu'aucune

des deux parties ne puisse empiéter sur les droits de l'autre, Kontostéphanos a fait faire des talus qui les départagent (description de leur tracé) (l. 101-105). Il a enjoint aux parèques de Pankratios déplacés de ne pas revenir sur le terrain du couvent, et généralement de ne pas pénétrer dans les limites du proasteion du couvent, à l'ouest de la rivière et d'une ligne qui, au sud, la prolonge droit jusqu'au lac de Saint-Basile ; les parèques et Pankratios en ont pris l'engagement (l. 105-109). Les présentes, extraites (παρεκβληθέντα) et confirmées comme de coutume, ont été délivrées aux mois et indiction susdits. Signatures de deux représentants de la métropole de Thessalonique, le chartophylax Basile Masiakos et l'hypomnèmatographe Dèmètrios N. « Le présent sèmeiôma fait sur notre ordre a été confirmé par notre sceau de plomb ordinaire » : sceau de Jean Kontostéphanos par son père et Comnène par sa mère [décrit par Théodoret] (l. 109-114). — *Au verso*, sur les *kollèmata*, [selon Théodoret], la date : Novembre, indiction 11, 6671 [= 1162].

NOTES. — Dans cet acte, que nous ne connaissons plus que par la copie qu'en a faite Théodoret (à son tour recopiée, avec des fautes supplémentaires, par Spyridon), d'après un document gravement mutilé au début, il est question de deux affaires, dont l'une est claire et l'autre moins. Il y avait deux proasteia portant le même nom d'Archontochôrion (probablement parce qu'à l'origine ils ne formaient qu'une seule unité), séparés par la rivière Tzernachova : à l'ouest était le proasteion appartenant à Lavra ; à l'est, celui qu'avaient détenu en pronoia des stratiotes, un certain André Rômanos Rentinos et les deux frères Loukitès, et qu'après leur mort détient également en pronoia, à la date de notre acte, Pankratios Anémas, dont il n'est pas dit s'il est stratiote. Ces pronoiaires ont des parèques, à l'origine dépourvus et de maisons, et de champs pour leur propre subsistance : les premiers stratiotes obtinrent de l'empereur un terrain du fisc pour que leurs parèques y établissent leur résidence, et de Lavra un autre terrain à fin de mise en culture et à cette fin seulement. Mais les parèques, encore du temps des stratiotes, bâtirent aussi leurs maisons sur le terrain de Lavra, laquelle semble d'abord ne s'en être guère souciée. En 1162, à l'occasion sans doute de difficultés d'autre sorte qui ne nous sont pas claires, elle a voulu rentrer dans son droit et dans son terrain, et notre acte lui donne satisfaction.

Les circonstances, obscures du fait notamment de la mutilation initiale de notre acte, qui ont déclenché l'affaire, ont sans doute trait aux huit parèques dont la pièce donne avec soin les noms et qu'il ne faut pas confondre avec les parèques de Pankratios dont les maisons sont sur un ancien terrain de Lavra. Il en était question dans la requête des lavriotes à l'empereur, dont nous n'avons plus au début de notre pièce que la fin : on y voit qu'ils auraient été enlevés au couvent (ἀνελάβετο l. 1, ἀφαιρεθέντας, l. 8), par un nommé Koskinas dont il n'est plus question dans la suite (on connaît un village de ce nom, dans le katépanikion d'Apros : cf. *Actes Xèropotamou*, p. 25), mais dont la situation présente un singulier parallélisme avec celle de Pankratios Anémas, puisque comme lui il a succédé à un stratiote dans un bien que Lavra maintenant revendique, car il n'a pas observé la condition mise (cf. l. 8-10) ; on doit donc se demander, sinon si Koskinas et Pankratios Anémas ne sont pas une seule personne, du moins si Koskinas n'est pas le représentant et « l'homme » de Pankratios. Nous retrouvons ensuite les huit parèques en question beaucoup plus loin, à la fin de la pièce, pour apprendre : 1) qu'à l'origine ils étaient parèques de Lavra ; 2) qu'ils s'agrégèrent ensuite aux parèques de Pankratios ; 3) qu'ils avaient déjà été rendus à Lavra, tout récemment. Ce va et vient n'est pas clair, à travers les explications demandées aux parèques, pas plus que l'identité et

le rôle de cet Hèliopôlos qualifié de « homme de notre maître le duc », sans doute un employé de son bureau. Mais ce qui est clair, c'est que ce sont les suites de ce mélange de parèques de Lavra ayant rejoint ceux de Pankratios, de parèques de Pankratios ayant leurs maisons sur un terrain autrefois donné par Lavra, qui a déterminé Lavra à mettre les choses au net.

Si dans son détail l'affaire des huit parèques est obscure, la nature diplomatique exacte de l'acte l'est aussi à cause de sa mutilation et parce que nous n'avons plus que la copie de Théodoret. Celui-ci semble avoir lui-même hésité : en tête de sa copie il a écrit d'abord πρωτότυπον, puis l'a rayé et remplacé par ἴσον. Qu'avait-il en fait sous les yeux ? Le texte, dans l'état où nous l'avons, se présente comme l'œuvre du duc de Thessalonique, et « neveu » par sa mère de Manuel Comnène, Jean Kontostéphanos. Pourtant s'il en portait la bulle, décrite par Théodoret, il n'en portait pas la signature, ni celle d'aucun fonctionnaire. D'autre part la formule finale ταῦτα παρεκβληθέντα etc., convient à un « extrait » officiel ou à une « copie conforme », non à un original. Les signatures des deux dignitaires de la métropole de Thessalonique ne s'expliqueraient pas au bas d'un original, mais en revanche au bas d'une copie, car ils ne sont pas des témoins de l'enquête, mais des garants de la validité du texte. Enfin les derniers mots ne peuvent être compris que de Jean Kontostéphanos, puisqu'ils annoncent une molybdobulle qui est la sienne : or ils qualifient la pièce de σημείωμα, fait sur l'ordre de Kontostéphanos. Il faut donc admettre que le document, aujourd'hui perdu, qu'a copié Théodoret dans les archives de Lavra, n'était pas l'original de la *praxis* de Kontostéphanos, mais une expédition qualifiée σημείωμα, établie à Thessalonique pour Lavra sur l'ordre de Kontostéphanos, et garantie par les signatures des deux représentants de la métropole et par la molybdobulle de Kontostéphanos. A ce compte, il n'est pas certain que la date (novembre 1162) portée au verso sur les *kollèmata* (selon Théodoret) soit bien celle à laquelle fut établi l'acte original ; il se pourrait que celui-ci fût moins éloigné dans le temps de la décision impériale qui l'a provoqué, en mars 1162.

L. 23 : dans la date indiquée, il y a entre l'indiction 7 et l'an du monde 6597 un désaccord qu'on n'a pas le moyen de corriger avec certitude et qui laisse un doute sur la date de novembre 1088. Si cependant il s'agit de ce logariaste Constantin, « homme » d'Alexis Ier qui, en novembre 6592 indiction 7, donc novembre 1083, fait à Léon Képhalas la paradosis d'un proasteion près de Mésolimna (notre nº 45, l. 4-7), nous pouvons penser qu'une fois de plus Théodoret a ici confondu, comme il le fait souvent, les chiffres 2 et 7, et qu'il faut corriger 6597 en 6592, l'acte en question étant ainsi de novembre 1083. Le proasteion de Mésolimna serait alors à identifier avec celui d'Archontochôrion. L'Hypomnèma (cf. Appendice II, l. 49) semble désigner Archontôrion sous le nom Litochôrion.

L. 61-62 : même remarque pour la date, où l'indiction 13 ne concorde pas, à une unité près, avec l'an du monde 6627 ; il y a donc un doute pour la date de décembre 1118 et c'est d'autant plus regrettable que cette date est importante pour les origines de la pronoia des stratiotes. — Pour Constantin Doukas, cf. D. Polemis, *The Doukai*, Londres, 1968, p. 76, nº 30.

Actes insérés : 1) la requête adressée par Barlaam de Lavra à Manuel Ier Comnène (l. 1-11 : la fin), peu avant mars 1162. 2) Décision (l. 3, 13, 33 : ἐπίλυσις, l. 14 : λύσις) de Manuel Comnène de mars 1162 ; elle n'est pas enregistrée dans DÖLGER, *Regesten*.

Actes mentionnés : 1) Probablement un prostagma impérial (l. 24 : προστάξει βασιλικῇ = d'Alexis Ier Comnène (?), cf. ci-dessus et nº 45, Actes mentionnés) au logariaste Constantin. 2) Une *praxis* du logariaste Constantin (l. 22-25), contenant le périorismos du proasteion de Lavra dit Archontochôrion ; cf. ci-dessus. 3) Une *praxis* (l. 59-62, 76) de Xiphilin, logariaste du duc

Constantin Doukas ; cf. ci-dessus. Le contenu de ces deux dernières pièces est connu par le résumé ou les citations qui en sont donnés dans le présent acte. — Le déroulement de l'affaire suppose l'existence d'un grand nombre d'autres pièces (cf. l'analyse) sur lesquelles nous n'avons pas de données précises.

. . . . . .

« ἀλλὰ καὶ ὀκτὼ παροίκους τῆς μονῆς ἀνελάβετο καὶ ἁπλῶς πειρᾶται παντελῶς ἐξοικῖσαι αὐτό, καὶ ὡς ἴδιον χρᾶσθαι. Διόπερ καὶ προσέρχομαι ὁ ἀνάξιος δοῦλός σου καὶ δέομαι ἵνα διὰ προσκυνητῆς ἐπιλύσεως κελευσθῇ ὁ περιπόθητος ἀνεψιὸς τῆς βασιλείας σου καὶ δοὺξ Θεσσαλονίκης ὁ Κοντοστέφανος τηρεῖν τὸν τῆς δουλικῆς σου μονῆς περιορισμὸν ἐξ ὁλοκλήρου, ἤγουν ἐκ τῶν τεσσάρων αὐτοῦ μερῶν, καὶ κατὰ τὴν αὐτοῦ περίληψιν ἱκανῶσαι τοῦ ἐκλῆψαι τὰ ἴδια, καὶ οὐ μόνον αὐτὸ ἀποκαταστῆσαι εἰς τὴν αὐτὴν διαφένδευσιν δικαίως, ἀλλὰ καὶ πάντα τινὰ ἄλλον ἀδικεῖν τὴν δουλικήν σου μονὴν πειρώμενον ἀποσοβῆσαι καὶ ἐπιφωνῆσαι καὶ δι' ἰδίας αὐτοῦ πράξεως ἀποκαταστῆσαι ἐν τοῖς ἀνήκουσιν αὐτῷ. Ἀποκατασταθῆναι δὲ τῇ μονῇ καὶ τοὺς ἀφαιρεθέντας ὀκτὼ παροίκους παρὰ τοῦ Κοσκινᾶ, καὶ μηδὲ τό ποτε δοθὲν μέρος τῷ πρὸ αὐτοῦ στρατιώτῃ ἐάσειν αὐτῷ, παραδώσειν δὲ τοῦτο τῷ μέρει τῆς μονῆς ὡς παραβάντος αὐτοῦ τὴν συμφωνίαν. Εἴ τι οὖν ὁ Θεὸς ὁδηγήσει τὴν ἁγίαν βασιλείαν σου, ὡς δοῦλος ἀνάξιος τολμήσας ἔδωκα ». Καὶ ἔξωθεν εἶχε τὸ τοιοῦτον δεητήριον τὸ · « Δέησις τοῦ εὐτελοῦς μοναχοῦ Βαρλαὰμ καὶ ἡγουμένου τῆς ἐν τῷ ἁγίῳ ὄρει δουλικῆς σου μονῆς τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου · δοῦλος ἀνάξιος ». Ἡ δὲ προσκυνητὴ βασιλικὴ ἐπίλυσις οὕτω διωρίζετο · « Ὁ περιπόθητος ἀνεψιὸς τῆς βασιλείας μου Ἰωάννης ὁ Κοντοστέφανος, ἐμφανισθείσης αὐτῷ τῆς παρούσης λύσεως τῆς βασιλείας μου, ἵνα τηρήσῃ τὰ δίκαια τὰ περὶ ὧν ὑπέμνησας, ἐπελθὼν καὶ τοὺς προσόντας τῇ κατὰ σὲ μονῇ περιορισμοὺς τοὺς ἐπὶ τῷ δηλουμένῳ ἀκινήτῳ, καὶ μετὰ τὴν τῆς ἀληθείας διάγνωσιν τὴν μὲν μονὴν ἀποκαταστήσει εἰς πάντα τὰ δικαίως αὐτῇ διαφέροντα, τοὺς δὲ ἀδίκως καὶ ἐπηρεαστικῶς πειρωμένους, ὡς ὑπέμνησας, κατεπεμβαίνειν τῶν ταύτης δικαίων ἐξώσει ἐκεῖθεν, ἐπιφωνησάμενος αὐτοὺς μηδὲν τοιοῦτον τολμᾶν τοῦ λοιποῦ κατ' αὐτῆς διαπράξασθαι, ἵνα μὴ τῆς ἐκ τῶν νόμων αὐστηρίας ἀσυμπαθῶς πειραθήσωνται ». Τὸ μηνὶ Μαρτίῳ ἰνδικτιῶνος ι' δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως. Εἶτα κρατήσαντες ἀνὰ χεῖρας καὶ τὸν περιορισμὸν τοῦ κτήματος τῆς μονῆς τοῦ οὕτως Ἀρχοντοχωρίου λεγομένου, ἀνάγραπτον ὄντα ἐν τῇ ἐμφανισθείσῃ ἡμῖν παρὰ τοῦ καθηγουμένου πράξει τῇ φαινομένῃ μὲν γενέσθαι κατὰ τὸν Νοέμβριον μῆνα τῆς ζ' ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ςφϟζ' ἔτους, ὑπογραφὴν δὲ ἐχούσῃ τοῦ ταύτην προστάξει βασιλικῇ ἐνεργήσαντος ἔχουσαν οὕτως « Ὁ λογαριαστὴς Κωνσταντῖνος καὶ οἰκεῖος ἄνθρωπος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν βασιλέως », καὶ σφραγῖδα μολυβδίνην, ἀφικόμεθα εἰς τὸν τόπον ἐν ᾧ ἦν ἡ ἀμφιβολία ἤγουν ἔνθα ἦν ἡ καθέδρα τῶν παρὰ τοῦ ῥηθέντος κυροῦ Παγκρατίου τοῦ Ἀνεμᾶ εἰς πρόνοιαν κατεχομένων, παρόντων ὡς λέγεται τοῦ τιμιωτάτου καθηγουμένου καὶ τῶν συνόντων αὐτῷ μοναχῶν τῆς αὐτῆς μονῆς, ἤγουν τοῦ μοναχοῦ Κυριακοῦ τοῦ πρώην ἐκκλησιάρχου, τοῦ μοναχοῦ Ἀρσενίου τοῦ βαγενάρη, τοῦ μοναχοῦ Γερμανοῦ, τοῦ μοναχοῦ Βαρθολομαίου τοῦ τζαγγάρη, τοῦ μοναχοῦ Κανδίδου τοῦ ὀρφανοτρόφου καὶ τοῦ μοναχοῦ Δοσιθέου τοῦ οἰκονόμου τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ μετοχίου, καὶ λεγόντων ἴδιον εἶναι τὸν τοιοῦτον τόπον τῆς κατ' αὐτοὺς μονῆς οἷα δὴ ἐντὸς ὄντα τοῦ περιορισμοῦ τοῦ τῆς μονῆς προαστείου τοῦ Ἀρχοντοχωρίου λεγομένου, καὶ ζητούντων τῇ μονῇ τοῦτο ἀποκαταστῆναι κατὰ τὴν προσκυνητὴν βασιλικὴν ἐπίλυσιν. Καὶ ἐπιστάντες ἀνεθεωρήσαμεν καὶ τὸν τοιοῦτον τόπον, ἀνέγνωμεν καὶ τὸν δηλωθέντα περιορισμὸν τοῦ τῆς μονῆς προαστείου, ὅστις καὶ ἐδήλου ἄρχεσθαι τὸν τοῦ αὐτοῦ προαστείου περιορισμὸν ἀπὸ τοῦ κάστρου τοῦ ἐγχωρίως λεγομένου Βεσελτζοῦ, κλίνειν πρὸς τὸ καταρύακον ὃ Τζερνάχοβα ἐπονομάζεται καὶ ἀποδιδόναι εἰς τὸ παρὸν ἁλώνιον τοῦ

ἄρχοντος Ἰωάννου τοῦ Μολισκώτου, κἀκεῖθεν διαπερᾶν ὡς πρὸς τὸ ῥυάκιον τοῦ παπᾶ, καὶ κατιέναι πρὸς τὸ σταυροπήγιον τὸ περὶ τὸ χεῖλος τῆς λίμνης, εἶτα κάμπτειν πρὸς δύσιν, καὶ οὕτω τὸ μεσημβρινὸν μέρος τοῦ τῆς μονῆς προαστείου περιορίζειν. Καὶ κατελάβομεν ἐντὸς τοῦ περιορισμοῦ τοῦ δηλωθέντος προαστείου τῆς μονῆς συνεισάγεσθαι τὸν εἰρημένον τόπον, ἐν ᾧ εἰσὶν αἱ οἰκίαι τῶν τοῦ κυροῦ Παγκρατίου παροίκων, οἷα δὴ πρὸς δύσιν οὖσαι τοῦ ῥύακος τοῦ λεγομένου Τζερνάχοβα, αὐτοῦ δὲ τοῦ ῥύακος περιορίζοντος τὸν τόπον τοῦ ῥηθέντος προαστείου τῆς μονῆς περὶ τὸ ἀνατολικὸν αὐτοῦ μέρος, καὶ ἀποδιαιροῦντος ἀπὸ τοῦ τοιούτου τῆς μονῆς προαστείου τὸ προάστειον τὸ εἰς πρόνοιαν κατεχόμενον παρὰ τοῦ κυροῦ Παγκρατίου καὶ πρὸς ἀνατολὰς διακείμενον τοῦ αὐτοῦ ῥύακος. Ὅτι δὲ ἔλεγεν ὁ κῦρ Παγκράτιος μὴ ἐπὶ τῶν ἡμερῶν αὐτοῦ στῆναι τὰς τῶν παροίκων αὐτοῦ οἰκίας ἐν τῷ εἰρημένῳ τόπῳ τῷ τῆ μονῆ διαγνωσθέντι διαφέρειν, ἀλλὰ ἐπὶ τῶν τοῦ πρὸ αὐτοῦ κατέχοντος εἰς πρόνοιαν τὸ εἰρημένον προάστειον ἦγουν τοῦ Λουκίτου ἐκείνου, οὐδὲ οἱ μοναχοὶ τοῦτο ἀπηρνοῦντο, ἀλλ' εἶπον ὅτι ἐδόθη μὲν τοῖς πρὸ τοῦ κυροῦ Παγκρατίου εἰς πρόνοιαν ἔχουσι, τοῖς στρατιώταις, τῷ τε Ῥεντινῷ ἐκείνῳ Ῥωμανῷ καὶ τοῖς αὐταδέλφοις τοῖς Λουκίταις τῷ τε Θεοτίμῳ καὶ τῷ Λέοντι, παρὰ τοῦ τῆς μονῆς μέρους, πλησίον καὶ πρὸς δύσιν τοῦ ῥηθέντος ῥύακος, τόπος τις πλὴν ἐπὶ αἱρέσει τοιαύτῃ, ὥστε κεχρῆσθαι τούτῳ τοὺς τῶν στρατιωτῶν παροίκους ἐπὶ κατασπορᾷ μόνῃ, οὐ μὴν δὲ καὶ εἰς τὸ ποιῆσαι ἐν αὐτῷ καθέδρας · τοῦτο γὰρ εἰ πειραθεῖεν πώποτε ποιῆσαι, ἢ καὶ παρεξέρχονται τὸν τοιοῦτον τόπον ὅλως, ἵνα ἐπανέρχηται οὗτος πρὸς τὸ τῆς μονῆς μέρος · καὶ ἐπεί, φασὶν οἱ μοναχοί, οὐκ ἐφυλάχθη ἡ αἵρεσις ἐφ' ᾗ ὁ ῥηθεὶς τόπος ἐδόθη τοῖς δηλωθεῖσι στρατιώταις, δίκαιόν ἐστιν τὸν τοιοῦτον τόπον πρὸς τὴν μονὴν ἐπανελθεῖν, οὐ διὰ τοῦτο δέ φασι μόνον, ἀλλὰ καὶ διότι οὐκ ἐδόθη ὁ δηλωθεὶς τόπος παρὰ τοῦ τῆς μονῆς μέρους πρὸς τοὺς δηλωθέντας στρατιώτας ὥστε διαβαίνειν καὶ εἰς τοὺς μετ' αὐτοὺς ἔχειν ὀφείλοντας εἰς πρόνοιαν τὸ διαληφθὲν προάστειον, τὸ καὶ αὐτὸ Ἀρχοντοχώριον λεγόμενον, ἀλλὰ πρὸς ἐκείνους μόνους · ἐπεὶ δὲ ἐκεῖνοι ἐξ ἀνθρώπων ἐγένοντο, δίκαιόν φασι πάντως τὸ τὸν εἰρημένον τόπον πρὸς τὸ τῆς μονῆς μέρος ἐπανελθεῖν. Καὶ ταῦτα εἰπόντες οἱ μοναχοὶ ἐνεφάνησαν ἡμῖν καὶ πρᾶξιν ἔγγραφον τοῦ Ξιφιλίνου ἐκείνου *vacat* τοῦ λογαριαστοῦ τοῦ γεγονότος δουκὸς καὶ πράκτορος Βολεροῦ Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης κυροῦ Κωνσταντίνου τοῦ Δούκα, γενομένην μὲν κατὰ τὸν Δεκέμβριον μῆνα τῆς τρίτης καὶ δεκάτης ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ςχκζ' ἔτους, καὶ δηλοῦσαν ὅτι τε ἀμφιβολίας εἶχόν τινας οἵ τε μοναχοὶ τῆς ῥηθείσης μονῆς καὶ οἱ στρατιῶται ἐκεῖνοι, ἦγουν ὅ τε Ἀνδρέας Ῥωμανὸς ὁ Ῥεντινὸς καὶ οἱ αὐτάδελφοι οἱ Λουκῖται ὅ τε Θεότιμος καὶ ὁ Λέων, περὶ τοπίων τινῶν, περὶ ὧν καί τινα δικαστήρια μεταξὺ αὐτῶν ἐγένοντο κατὰ πρόσταξιν βασιλικὴν παρὰ τοῦ πρώην πράκτορος Θεσσαλονίκης, καὶ ὅτι τελευταῖον ἐδόθη τοῖς στρατιώταις παρὰ τοῦ δηλωθέντος λογαριαστοῦ τόπος τις ἀπὸ τῶν τοῦ δημοσίου, λόγῳ καθέδρας τῶν παροίκων αὐτῶν πλησίον καὶ πρὸς ἀριστερὰ τῆς λίμνης τοῦ Ἁγίου Βασιλείου, καὶ ὅτι κατὰ παράκλησιν τῶν στρατιωτῶν ἐδόθη αὐτοῖς καὶ παρὰ τῶν μοναχῶν πλησίον τοῦ τοιούτου τόπου ἀπὸ τῶν δικαίων τοῦ προαστείου τῆς μονῆς τόπος τις ἔγγιστα δηλαδὴ καὶ πρὸς δύσιν τοῦ δηλωθέντος ῥύακος διακείμενος, περὶ οὗ δὴ τόπου καὶ τύπωσις ἐγεγόνει καὶ ἀσφάλεια παρὰ τῶν στρατιωτῶν μηδέποτε ποιῆσαι αὐτοὺς ἐν αὐτῷ ἢ καθέδρας ἢ ἀλώνια, ἀλλ' εἰς κατασποράν καὶ μόνην κεχρῆσθαι αὐτῷ ὡς ἐπὶ τοιαύτῃ αἱρέσει δοθέντι αὐτοῖς, ἢ μὴν εἰ πειραθεῖεν εἴτε οἱ ῥηθέντες στρατιῶται εἴτε οἱ τούτων πάροικοι χωρῆσαι εἰς κάκωσιν τῶν μοναχῶν, ἢ ἑτέρων τοπίων παρασπασμόν, ἢ δενδροτομίας ἐν τοῖς δικαίοις τῆς μονῆς ποιήσασθαι, ἵνα ἔχωσιν οἱ μοναχοὶ ἄδειαν ἀνακαλέσασθαι καὶ αὖθις τὸν τόπον αὐτῶν, ὡς λογίζεσθαι ὀφειλόντων τῶν τοιούτων στρατιωτῶν καὶ τῶν παροίκων αὐτῶν μηδέν τι δίκαιον ἔχειν ἐν τῇ παρὰ τοῦ μέρους τῆς μονῆς, ὡς εἴρηται, δοθείσῃ τοῖς στρατιώταις γῇ. Ἧς δὴ πράξεως καὶ ἀναγνωσθείσης δικαιοῦσθαι ἐξ αὐτῆς ἔλεγον οἱ μοναχοὶ τὸ τῆς κατ' αὐτοὺς μονῆς μέρος εἰς τὸ τὸν ῥηθέντα τόπον ἀποκαταστῆναι τῇ μονῇ, ὅτι τε ἡ τοῦ τόπου δόσις πρὸς μόνους ἐκείνους ἐδόθη τοὺς

ῥηθέντας στρατιώτας καθὼς εἴρηται, καὶ οὐχὶ καὶ πρὸς τοὺς αὐτῶν διαδόχους, καὶ ὅτι κἂν ἴσως καὶ καθ' ὑπόθεσιν δοθῇ, ὅπερ οὐκ ἔστι, δύνασθαι τὸν τοιοῦτον τόπον διαβῆναι καὶ πρὸς τοὺς τῶν Λουκιτῶν διαδόχους ἤγουν τὸν κῦρ Παγκράτιον, καὶ οὕτω δίκαιόν ἐστι τούτου αὐτὸν ἐκπεσεῖν, διὰ τὸ μὴ φυλαχθῆναι τὴν αἵρεσιν ἐφ' ᾗ ἡ τοῦ τοιούτου τόπου δόσις ἐγεγόνει, ἀλλ' εὑρίσκεσθαι ἐν αὐτῷ τὰς τῶν παροίκων τοῦ κυροῦ Παγκρατίου καθέδρας, κἂν μὴ παρ' αὐτοῦ ἐγεγόνει, ἀλλὰ παρὰ τῶν πρὸ αὐτοῦ τῶν Λουκιτῶν ἐκείνων, ὡς εἴρηται · καὶ ἐπὶ τούτοις ἔδοξαν ἡμῖν οἱ μοναχοὶ εὔλογα λέγειν. Διὸ καὶ ἀποκατεστήσαμεν τὸν δηλωθέντα τόπον τὸν καὶ πρὸς δύσιν δηλονότι τοῦ εἰρημένου ῥύακος διακείμενον τῷ τῆς μονῆς μέρει, οὐκ ὀλίγον ὄντα, καὶ ὡς ἴδιον αὐτῆς διαγνωσθέντα εἶναι, καὶ ὡς πρὸς μόνους τοὺς Λουκίτας δοθῆναι φθάσαντα, ἐκείνους δὲ θανόντας, καὶ ὡς τῆς αἱρέσεως ἐφ' ᾗ ὁ τοιοῦτος τόπος ἐδόθη μὴ φυλαχθείσης, καθὼς εἴρηται · ἀφηρέθησαν δὲ ἐξ αὐτοῦ καὶ αἱ ἐν αὐτῷ εὑρεθεῖσαι οἰκίαι τῶν παροίκων τοῦ κυροῦ Παγκρατίου, αἳ καὶ μετετέθησαν πέραθεν καὶ πρὸς ἀνατολὰς τοῦ τοιούτου ῥύακος. Ἠρωτήθησαν μέντοι καὶ οἱ ὀκτὼ πάροικοι οἱ φθάσαντες μετοικισθῆναι ἀπὸ τοῦ προαστείου τοῦ κυροῦ Παγκρατίου εἰς τὸ προάστειον τῆς μονῆς, ὁπηνίκα δηλαδὴ ὁ ἄνθρωπος τοῦ αὐθέντου ἡμῶν τοῦ δουκὸς ὁ ἀδελφὸς τοῦ κυροῦ Κωνσταντίνου ὁ Ἡλιόπωλος εἰς τὸ ῥηθὲν ἐξῆλθε προάστειον, ἦγουν Κυριώ( ) ὁ γαμβρὸς τοῦ Κωνσταντίνου, Δανιὴλ ὁ τοῦ Λαχαναρᾶ, Νεδὸν ὁ Βεαλυκόνης, ὁ Τζερνωτᾶς, Νεδάνα χήρα ἡ τοῦ Σθλαβωτοῦ, Μαρία χήρα ἡ τοῦ Καλεώτου, Χουδίνας ὁ γαμβρὸς τοῦ Θαδιώνη καὶ Τζέρνης τοῦ Ἰωάννου, εἰπεῖν ἐπ' ἀληθείας τίνος τε ἐξ ἀρχῆς ἦσαν, καὶ διὰ ποίαν αἰτίαν μετωκίσθησαν ἀπὸ τοῦ τῆς μονῆς προαστείου εἰς τὸ τοῦ κυροῦ Παγκρατίου προάστειον · καὶ εἶπον ὡς ἦσαν μὲν πρώην πάροικοι τῆς μονῆς, ἐκεῖθεν δὲ ἐξοικήσαντες πρό τινος καιροῦ ἦλθον καὶ προσεκάθισαν ὅπου προσεκάθηντο οἱ τοῦ κυροῦ Παγκρατίου πάροικοι · ἐξελθόντος δέ, φασίν, ἐκεῖσε τοῦ Ἡλιοπώλου πρό τινων ἡμερῶν ἐξ ὁρισμοῦ δουκικοῦ καὶ εἰπόντος πρόσταγμα εἶναι βασιλικὸν τοὺς τῆς μονῆς παροίκους τοὺς ἀπὸ προαστείου αὐτῆς ἐξοικῆσαι φθάσαντας ὑποστρέψαι πάλιν ἐκεῖσε, πεποιήκασι τοῦτο καὶ πάλιν εἰς τὰ ἴδια ὑπέστρεψαν. Ἵνα δὲ μὴ ἐξῇ τινι τῶν μερῶν τὰ οἰκεῖα παρεξέρχεσθαι δίκαια καὶ τοῖς τοῦ ἑτέρου κατεπεμβαίνειν, γέγονε παρ' ἡμῶν χωματοβούνια διάφορα τὰ τῶν ἀμφοτέρων διαιροῦντα δίκαια, ἤγουν ἐξ αὐτοῦ τοῦ δηλωθέντος ῥύακος καὶ μέχρι καὶ αὐτῆς τῆς λίμνης, κατ' ἰσότητα τοῦ ῥυακίου κατελθόντες ὁμοῦ πρὸς μεσημβρίαν μέχρι καὶ αὐτῆς τῆς λίμνης, ἔνθα καὶ σταυροπήγιον παρ' ἡμῶν ἐπεπήγει καθὰ καὶ ἔκπαλαι ἦν. Καὶ οἱ μετακαθίσαντες δὲ πάροικοι τοῦ κυροῦ Παγκρατίου παρηγγέλθησαν παρ' ἡμῶν ἐπιφωνηματικῶς μηκέτι ὑποστρέψαι εἰς τὸν ῥηθέντα τόπον τῆς μονῆς, ὅθεν δηλονότι μετώκησαν, ἀλλὰ μηδὲ κατεπεμβαίνειν ὅλως τοῖς δικαίοις τοῦ προαστείου τῆς μονῆς, πρὸς δύσιν οὖσι τοῦ ῥηθέντος ῥύακος καὶ τῆς πρὸς μεσημβρίαν τούτου ἰσότητος τῆς μέχρι καὶ αὐτῆς τῆς λίμνης διηκούσης · καὶ ὑπέσχοντο αὐτοὶ καὶ ὁ κῦρ Παγκράτιος φυλάξαι τὴν παραγγελίαν. Ταῦτα παρεκβληθέντα καὶ συνήθως πιστωθέντα ἐπεδόθη μηνὶ καὶ ἰνδικτιῶνι τοῖς προγεγραμμένοις.

+ Ὁ χαρτοφύλαξ τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης Βασίλειος ὁ Μασιάκος.

+ Ὁ ὑπομνηματογράφος τῆς ἁγιωτάτης μητροπόλεως Θεσσαλονίκης Δημήτριος ὁ *vacat*.

Τὸ παρὸν σημείωμα κατ' ἐπιταγὴν ἡμετέραν γενόμενον ἐπιστώθη διὰ τῆς συνήθους μολυβδίνης σφραγίδος ἡμῶν.

Verso :

+ Μηνὶ Νοεμβρίῳ ἰνδικτιῶνος ια' ἔτους ,ςχοα' +

L. 1 αὐτό : αὐτούς corr. D ‖ 2 ἴδιον : ἰδίοις corr. D ‖ l. 4 ἦγουν : ἢ Th ‖ l. 5 αὐτοῦ : αὐτὴν Th ‖ ἐκλῆψαι Th D (cf. A. Jannaris, *Historical Greek grammar*, Londres 1897, p. 996, 149 ; St. Psaltès, *Grammatik der byzantinischen*

Chroniken, Göttingen, 1913, p. 221, 222) vel μὴ ἐκλεῖψαι : ἐκλεῖψαι RC ‖ l. 6 αὐτὴν Th : *lege* αὐτοῦ (?) ‖ διαφένδευσιν : *lege* δεφένδευσιν, cf. nº 14, l. 27 app. ‖ l. 7 καὶ² : om. Th ‖ ἀποκαταστῆσαι : ἀποδοθῆναι Th ‖ l. 9 ἐάσειν RC : ἐάσῃ Th ‖ παραδώσειν RC : παραδώσει Th ‖ l. 10-11 Εἴ τι - ἔδωκα : Εἴ τι - ἔδωκεν Th, Εἶτα οὖν · « Ὁ θεὸς ὁδηγήσει τὴν ἁγίαν βασιλείαν σου + Ὡς δοῦλος ἀνάξιος τολμήσας ἐδεήθην + » corr. D ‖ l. 20 Τὸ D : τῷ Th ‖ l. 23 ζ' ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ϛφῆζ' *sic* Th, mais cf. Notes ‖ l. 24 λογαριαστὴς RC : λογαρίτης Th ‖ l. 29 βαγενάρη nos : Βαράγγη Th ‖ l. 30 τζαγγάρη nos : Τζιμισκῆ Th ‖ l. 31 καὶ λεγόντων RC : om. Th ‖ l. 35 κάστρου : καστρίου Th ‖ l. 36 πρὸς τὸ : τε τὸν Th ‖ l. 38 κάμπτειν RC : κάμπτει Th ‖ l. 46 ἐπὶ τῶν : παρὰ Th ‖ l. 49 παρὰ : περὶ Th ‖ l. 60 Βολεροῦ : *blanc* Th ‖ l. 61-62 τρίτης καὶ δεκάτης ἰνδικτιῶνος τοῦ ,ϛχιζ' *sic* Th, mais cf. Notes ‖ l. 62 δηλοῦσαν RC : δηλούσης Th ‖ l. 75 τῶν τοιούτων : *blanc* τῶν Th ‖ l. 76 ἔχειν : ἐχόντων Th ‖ l. 87 φθάσαντα RC : φθάσαντας Th ‖ l. 92 κυριῶ' *sic* Th, peut-être Κυριώτης ‖ l. 94 Σθλαβωτοῦ RC : Σθλαουτοῦ Th ‖ l. 109 παρεκβληθέντα : παρακληθέντες Th ‖ πιστωθέντα : πιστωθέντες Th.

---

65. PRAKTIKON D'ANDRONIC VATATZÈS

Πρακτικόν (l. 80)

Août, indiction 14
a.m. 6689 (**1181**)

Le vestiarite Andronic Vatatzès, en exécution d'une ordonnance d'Alexis II Comnène, expulse du chôrion Chostianés, que Lavra tient de la famille Képhalas, les stratiotes Comans qui s'y sont installés, et rend à Lavra les parèques détenus par des pronoiaires Comans.

Le texte. — *Inédit.* Nous connaissons de ce document l'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 1, pièce 107 : Inventaire Pantéléimôn, p. 7, nº 28), où nous l'avons photographié : rouleau de papier, 970×355 mm (sans compter le pli du bas), fait de deux morceaux collés haut sur bas, en très mauvais état de conservation (ce qui explique qu'on ne rencontre aucune copie de ce texte, absent de tous les cartulaires). Encre roussâtre, plus foncée dans la souscription ; écriture notariale comportant de nombreuses et fortes abréviations (orthographe et accentuation sont correctes). Le scribe a ménagé des espaces entre certaines phrases (nous les avons conservés), aussi bien qu'entre les noms des 62 parèques (l. 63-74). — Le sceau de plomb, bien conservé, est appendu à un cordon de chanvre qui traverse par deux trous le triple pli du bas ; diam. 17 mm ; au droit, la Vierge debout orante, de trois-quarts vers la gauche, les bras levés vers la main divine, légende :

M̄P Θ̄Y,	M(ήτηρ) Θ(εο)ῦ

au revers, légende sur quatre lignes :

ΒΑΤΑΤΖΗ	Βατάτζη(ν)
ΑΝΔΡΟΝΙ.	Ἀνδρόνι[κ](ον)
ΔϵϹΠΟΙ..	Δέσποι[να]
ϹΚϵΠΟΙϹ	σκέποις

Au verso, outre le ménologe du *kollèma* édité ci-dessous, on lit de la main de Cyrille de Lavra : Εἶναι χρόνων 6680 ; d'une autre main : ..... ἐπροστάχθη ἀπὸ τὸν βασιλέα καὶ μετρᾷ τοὺς ῥαγιάδες τῆς Λαύρας. — *Album, pl. LXIX-LXXI.*

Analyse et notes. — Cette pièce, dont l'état de conservation ne permet guère de faire l'analyse ligne par ligne, est un praktikon délivré à Lavra, en vertu d'ordonnances de l'empereur Alexis II Comnène, par le vestiarite Andronic Vatatzès, chargé des *paradoseis* des pronoiai des Comans dans le thème de Mogléna. Elle reproduit d'abord le texte des deux prostagmata (l. 1), présentés à Andronic Vatatzès par les moines de Lavra, qui les avaient reçus d'Alexis II, sur lesquels se fonde l'action du fonctionnaire ; puis le texte du praktikon proprement dit de Vatatzès. Elle comprend donc trois parties :

I. *L. 2-39.* Transcription d'un prostagma (*prostaxis*, l. 33) d'Alexis II pour Lavra, d'[avril] 1181 : les moines avaient présenté à l'empereur un rapport (*hypomnèma* : ὑπέμνησαν, l. 3) relatif à deux proasteia qui leur viennent de la famille Képhalas et qu'ils possèdent dans le thème de Mogléna. Il n'est d'ailleurs question que d'un seul dans toute la pièce, celui de Chostianés. C'est à propos des parèques de ce proasteion que Lavra était en conflit avec les Comans de Mogléna, se plaignant notamment que certains de ces parèques aient été attribués aux Comans par les fonctionnaires chargés de faire à ceux-ci les attributions (παραδόσεις) de pronoiai. Faisant droit à cette plainte, l'empereur donne l'ordre à son vestiarite, Andronic Vatatzès, de se transporter sur place, c'est-à-dire à Chostianés, et par un praktikon de mettre ou remettre Lavra en possession des parèques auxquels elle a droit. Ceux-ci sont au nombre de 62, à savoir 12 venant de Képhalas, 30 qui ont été donnés à Lavra par Manuel I Comnène pour le salut de son âme, et 20 qui paraissent être une donation d'Alexis II lui-même. La pièce fait cependant état, d'une façon que son état de mutilation rend peu claire, d'une distinction entre la *propriété* (δεσποτεία, l. 26) des parèques de Lavra détenus en pronoia par des Comans, qui doit immédiatement revenir à Lavra, et la *jouissance et détention* (χρῆσις καὶ νομή, l. 26, 27, 28), qui paraît devoir rester à titre viager aux Comans. Une autre clause semble avoir concerné les parèques qui se trouveraient en excédent de ces soixante-deux. L'empereur ordonne, comme d'habitude, que la présente prostaxis soit remise à Lavra pour sa sûreté éternelle, en particulier pour protéger ses parèques contre les abus des recenseurs (ἀναγραφεῖς, l. 34) et des fonctionnaires chargés de faire les *paradoseis* (παραδοταί, l. 34 : terme notable, équivalant à l'expression plus courante οἱ ἐνεργοῦντες τὰς παραδόσεις). L'acte portait la date, en rouge de la main de l'empereur, [Avril : cf. l. 49], indiction 14 ; et le sceau de cire de l'empereur. Au recto, l'apostille (διὰ τοῦ) du protonotaire du drome ; au verso les enregistrements dans les bureaux de..., du grand logariaste, et de ..., cette dernière notice donnant aussi l'an du monde, 6689.

II. *L. 39-51.* Transcription du second prostagma (*prostaxis*, l. 47), remis à la même date par Alexis II aux moines de Lavra, mais adressé en fait à Andronic Vatatzès, à qui les moines le présentent, et qui doit le leur rendre. L'empereur ordonne à Vatatzès, en tant que chargé de faire les *paradoseis* des pronoiai des Comans [à Mogléna], d'appliquer les dispositions énoncées dans la pièce précédente. L'état du texte ne permet pas de mettre avec certitude d'accord deux passages apparemment divergents : l. 41-42, où il est parlé du *droit de propriété* (δεσποτεία καὶ κυριότης) qui doit être reconnu à Lavra sur les parèques de Chostianés détenus en pronoia par des Comans, en attendant qu'après la mort de ces Comans les parèques reviennent effectivement à Lavra ; et l. 43-44, où l'on voit l'empereur ordonner que désormais, outre la propriété, Lavra ait aussi la détention et la jouissance (νομὴ καὶ χρῆσις) des dits parèques, tandis qu'aux Comans seraient attribués d'autres parèques, pris dans d'autres chôria fiscaux (ou de l'État). Il est probable qu'on a là le reste de deux

étapes successives de l'affaire. L'empereur ordonne enfin à Vatatzès de détruire ou déplacer les installations faites par les Comans sur les terres de Lavra. — Mêmes ménologe (Avril, indiction 14) et sceau de cire de l'empereur ; même apostille du protonotaire du drome ; mêmes enregistrements dans trois bureaux (dont celui du grand logariaste ; noter que l'enregistrement dans le premier bureau, dont le nom a disparu, était porté à l'encre verte), en avril et mai, indiction 14, 6689.

III. *L. 51-fin.* Texte du praktikon proprement dit. En exécution des deux prostagmata ci-dessus (προστάγματα, l. 51 ; noter que tout au long de la pièce ce terme et celui de πρόσταξις sont équivalents), Vatatzès s'est rendu à Chostianés, et y a trouvé installés seize stratiotes, dont il donne les noms l. 52-55 : ce sont donc des Comans pronoiaires, et on notera en effet qu'aucun nom n'est grec, et que l'épithète Κομανόπουλος revient plusieurs fois. Il leur a enjoint de quitter Chostianés pour aller s'installer dans d'autres chôria, et d'ôter de Chostianés leurs maisons et « katounes » (κατούνας, l. 56). Quant aux parèques de Chostianés détenus en pronoia par divers stratiotes [Comans], il les a rendus à Lavra, après avoir auparavant donné aux stratiotes le même nombre de parèques dans d'autres chôria fiscaux. Liste nominative des 62 parèques de Lavra à Chostianés, l. 63-74 : tous sont zeugarates. Suit une mention obscure de parèques en excédent (ἐπέκεινα, l. 75 ; cf. partie I). Puis une confirmation générale de l'appartenance à Lavra du chôrion Chostianés : il apparaît ici que les droits de Lavra (cf. déjà l. 14 et 15) se fondent notamment sur un acte de janvier, indiction 13, 6628 [= 1120] du pansébaste sébaste Nicéphore Comnène (c'est-à-dire de l'ὕστατος ἀδελφός d'Alexis Ier Comnène, fait par lui grand drongaire de la flotte et sébaste : Anne Comnène, *Alexiade*, éd. B. Leib, Paris,I, 1937, p. 114 ; E. Chalandon, *Essai sur le règne d'Alexis Comnène*, Paris, I, 1900, p. 23, 56). Signature autographe et sceau de plomb d'Andronic Vatatzès. — Au verso la date : Août, indiction 14, 6689 [= 1181].

Actes insérés : Deux prostagmata d'Alexis II Comnène (cf. ci-dessus) ; ils ne sont pas mentionnés dans Dölger, *Regesten*.

Actes mentionnés : 1) Un hypomnèma (ὑπέμνησαν, l. 3) des lavriotes à Alexis II Comnène : perdu. 2) Un acte de Manuel I Comnène (l. 6 : τὰ χρυσόβουλλα ?) donnant à Lavra des parèques à Chostianés (l. 10) : perdu, et non mentionné dans Dölger, *Regesten*. 3) Un acte du pansébaste sébaste Nicéphore Comnène de janvier 1120 qui concerne les droits de Lavra à Chostianés (l. 14, 15, 77) : perdu. 4) Probablement un horismos de Jean II Comnène (cf. l. 77 : καθ' ὁρισμὸν βασιλικόν) qui serait à l'origine de l'acte de Nicéphore Comnène.

Reconstitution du dossier Képhalas : A l'occasion de cette dernière pièce de ce dossier, on peut proposer de celui-ci la reconstitution suivante :

1) Nicéphore Botaneiatès (1078-1081) donne au vestarque et primicier des vestiarites, Léon Képhalas, 334 modioi de terre klasmatique à ta Adrinou, pétiton de Derkos : perdu, mentionné dans notre n° 44.

2) L'exisôtès d'occident, Tzirithôn, en fait la paradosis : perdu, mentionné dans notre n° 44.

3) Alexis Ier Comnène confirme par chrysobulle, en mars 1082, la donation de son prédécesseur : c'est notre n° 44.

4) Alexis Ier, en novembre 1083, fait don au magistros Léon Képhalas d'un proasteion à Mésolimna : perdu, mentionné dans notre n° 45.

5) Le dishypatos Bardas, mandaté par le vestarque et logariaste Constantin, en fait la paradosis : perdu, mentionné dans notre n° 45 (peut-être deux pièces distinctes de Constantin et de Bardas).

6) Alexis Ier confirme par chrysobulle, en avril 1084, cette donation : c'est notre n° 45.

7) Alexis Ier fait don au proèdre et katépanô d'Abydos, Léon Képhalas, défenseur de Larissa contre Bohémond, du chôrion Chostianés dans le thème de Mogléna : perdu, mentionné dans notre n° 48.

8) Le vestès Pierre en fait la paradosis : perdu, mentionné dans notre n° 48.

9) Alexis Ier confirme par chrysobulle, en mai 1086, cette donation : c'est notre n° 48.

10, 11, 12) Alexis Ier, à une date inconnue antérieure à octobre 1089, a fait donation à Léon Képhalas du proasteion dit Anô, détaché de l'épiskepsis de Macédoine ; cette donation a dû donner lieu à la même succession de trois documents ; ils sont perdus, mais la donation est mentionnés dans notre n° 49.

13) Alexis Ier, en octobre 1089, confirme par chrysobulle aux enfants de Léon Képhalas la pleine propriété des biens ci-dessus, que leur père avait reçus de la faveur impériale : c'est notre n° 49.

De ces enfants de Léon Képhalas, qui durent se partager les biens de leur père, nous ne connaissons qu'un, Nicéphore Képhalas, parce qu'il a fait donation de ses biens à Lavra.

14) Le proèdre Nicéphore Képhalas, veuf et sans famille, fait donation à Lavra, en septembre 1115, de tous ses biens patrimoniaux, à savoir : Archontochôrion, Chostianés, Tadrinou, et divers biens à Traïanoupolis : c'est notre n° 60.

Cette donation s'explique par le fait que l'higoumène de Lavra est alors un membre de la famille Képhalas, Théodore (nom monastique), dont nous ne connaissons pas la parenté avec Nicéphore. Elle explique d'autre part la présence dans les archives de Lavra des titres de propriété que l'acte de donation dit expressément avoir été remis au couvent, comme il est de règle, à savoir nos nos 44, 45, 48, 49 (et peut-être d'autres, maintenant disparus). Il apparaît que la plus grande partie des domaines que Léon Képhalas avait reçus des empereurs, était parvenue entre les mains de Nicéphore Képhalas, peut-être comme dernier fils survivant. On observera cependant : *A)* que Mésolimna ne figure pas dans la donation de Nicéphore, bien que le chrysobulle concernant ce domaine soit à Lavra : ou bien celle-ci le devait à un autre membre de la famille Képhalas, ou plutôt il faut identifier Mésolimna et Archontochôrion, comme nous l'avons suggéré dans les notes de notre n° 64 ; *B)* qu'un autre des domaines de Léon, Anô, ne figure pas non plus dans la donation de Nicéphore ; et comme cette fois le titre de propriété n'est pas non plus dans les archives du couvent, on peut penser que ce bien n'est pas parvenu à Lavra, mais est resté dans une autre branche de la famille Képhalas.

15, 16, 17) Le présent acte, n° 65, et les deux qui y sont insérés, montrent qu'en 1181 Chostianés est toujours propriété de Lavra, mais que ce bien a subi de graves vicissitudes du fait de l'installation massive, dans la région de Mogléna, de Comans pronoiaires. Sur ceux-ci, cf. aussi nos nos 66 et 69.

[+ Ἐ]ν μην[ὶ Αὐγούστω] τῆς ιδ(ης) (ἰνδικτιῶνος) τοῦ ,ϛχπθ′ ἔτ(ους) θεῖα (καὶ) βα(σι)λ(ικὰ) προσκυνητ(ὰ) προστάγμ(α)τ(α) δύο προ[σ]εκομίσ[θησαν ἡμῖν παρὰ τῶν μοναχῶν τῆς σεβασμίας]

||[2] [μονῆς τοῦ ἁγίου 'Αθανασίου τῆς ἐν τῶ "A]θω [ὅρει δια]κειμένης, ὧν τὸ μὲν ἓν διελάμβαν(εν) οὑτωσί · « Οἱ ἐν τῆ λα[ύρα τοῦ ἁγίου 'Αθανασίου τῆ ἐν τῶ] ||[3] "Αθ[ω] ἐνᾳσχούμενοι (μον)αχ(οὶ) [ὑ]πέμνησ(αν) τ(ὴν) β(ασι)λ(είαν) μ(ου) ὅτι ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ Κεφαλ(ᾶ) [ἐκείνου ?] πε[ριῆλ]θ(ον) τῆ αὐτ(ῶν) μο(νῆ) [± 20] ||[4] [± 15 πρ]ο(ά)στ(εια) δύο, τὸ μὲν ἓν ἐ[ν] τ[ῶ] θέμ(α)τ(ι) [Μο]γλέν(ων) διακείμε[νον] (καὶ) [Χόστιανες ἐπιλεγόμενον] ||[5] [± 10] καλλ.....ου τῶ [Κεφ]αλᾶ δίκ(αι)(ον) ἐπὶ τ(οῦ) χω(ρίου) Χόστιαγες πα[ροίκους δώ]δεκα (καὶ) ..[..]..[.]λλους [± 10] ||[6] [± 15] τὰ χ[ρ]υ[σόβουλλα] τοῦ ἐν βασιλεῦσ(ιν) ἀῤιδίμ(ου) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) π(ατ)ρ(ὸ)ς τ(ῆς) [βασιλείας μου] ἐγκ..... [± 30] ||[7] [± 20] ἀλλ' οἱ τ(ὰς) παραδ[όσεις] τ(ῶν) κομανικ(ῶν) προ[ν]οι(ῶν) τοῦ θέμ(α)το(ς) Μογλ[έ]ν(ων) ποιού[μενοι] παρεσχ..... ||[8] ῥι...τ( ) πρακτ( ) παροίκ(ων) .....(αν) ἐνοικίσαι τῇ τοιαύτ(η) γ[ῆ] π[αρ]οίκ(ους) παραδεδώ[κ]α[σ]ι (καὶ) τούτ(ους) Κομάν(οις) .....[...] ||[9] [± 50] τ( ) (καὶ) [.....] τοιαύτ( ) γῆ.... (καὶ) ἄνευ [.....] ||[10][....]τ( ) β(ασι)λ(εί) μ(ου).....ί(ν)α (καὶ) ..... διαφ[ε]ρου[ ] αυτ( ) ἀποκαταστ( ) (καὶ) τοῦ ψυχικοῦ τ[οῦ] ἀοιδίμ(ου) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) π(ατ)ρ(ὸ)ς τ(ῆς) β(ασι)λ(είας) μ(ου) τοῦ ... [.....] ||[11] [± 30] ποσότ(ης) ἑτέρ(ων) παροίκ(ων) εἴκο[σι] ἀναλόγ(ως) τῇ τ(ῶν) .....[.....] ||[12] Δι᾽ ὰ [ταῦτα ἡ βασιλεία μου] πρ[στάσσει καὶ] ὁ ριζεται ῥι τῶ βεστιαρίτ(η) αὐτ(ῆς) 'Ανδρον(ίκω) τῶ Βατάτζ(η) τῶ τ(ὰς) παραδ(όσεις) τ(ῶν) κομαν(ι)κ(ῶν) [προνοιῶν ἐν τῶ θέματι Μογλένων] ||[13] [ἐνεργοῦντι ὅπως εἰς τὸν τόπον παραγ]ε(γόμενο(ς) ἀποκαταστήσ(ης) τὸ μέρο(ς) τ(ῆς) μο(νῆς) τ(οῦ) ἁγίου 'Α[θανασίου ± 20] ||[14] Χόσ[τιανες ± 30] κ(ῦ)ρ Νικηφό(ρου) γεγονότ(ος) κ(α)τ' ἐντολ(ὴν) τ(οῦ) ....τ( ) τοῦ πανσε[βάστου σεβαστοῦ ± 10] ||[15] [± 10 κῦρ Νικηφόρου τοῦ] Κομνην(οῦ) ἀπολυθ(έν)τ(ο(ς) · παραδώσ(ης) (δὲ) πρὸ(ς) τὸ μέρο(ς) τ(ῆς) αὐτ(ῆς) μο(νῆς) δι᾽ π[ρακτικοῦ ± 15] ||[16] [± 18] ἀπ(αι)τουμ(έν)(ων) παροίκ(ους) πεντήκοντ(α) ἐπέκεινα τ(ῶν) προκεκτη[μένων .....] δφ[δεκα ± 10] ||[17] [± 20] εχ..... (καὶ) δεσπόζεσθαι τ[ους] παροίκ(ους) ἐντ(ὸς) τῶν δικ(αί)(ων) τοῦ προ(α)στ(είου) Χόστ[ιανες] εἰς ἑξήκοντ(α) πρὸ(ς) τ[ους δύο] ||[18] δώδ[εκα ± 10] παρ..... τοῦ Κεφαλ(ᾶ) κατεχομ(έν)(ους), τριάκ(ον)τ(α) (δὲ) τ(ους) π(αρὰ) τ(οῦ) ἀοιδίμ(ου) αὐθ(έν)τ(ου) (καὶ) π(ατ)ρ(ὸ)ς τ(ῆς) β(ασι)λ(είας) μ(ου) ἐκχωρηθ(έν)τ(ας) ..... [.....] ||[19] (καὶ) [εἴκοσι τοὺς νῦν παρὰ τῆς βασιλείας μου] δωρουμ(έ)ν(ους) αὐτῇ, παραδοῦν(αι) (δὲ) τούτ(ους) τῶ μέρει τ(ῆς) μο(νῆς) διὰ πρακτ(ικοῦ) (ὥσ)τε κ(α)τέχεσθαι παρ' αὐτ[ῆς δεσποτικῶς] ||[20] (καὶ) [ὁλοκλήρως ± 20 εἰς τὸν] αἰῶνα τ(ὸν) ἅπαντ(α) μή τινο(ς) τὸ παράπ(αν) τολμῶντο(ς) μετ[± 15] ||[21] ..... δεσποτ(εία) τ(ῶν) τοιού[των παροίκων] ..... παντ( ) συνεστήκοι ὡς τ(ῶν) προσό[ντων αὐ]τῇ δικ(αι)ωμάτ(ων) [± 20] ||[22] [± 30] παροίκ(οις) (καὶ) οὕτω λογίζεσθαι τ(ους) δ[± 30] ||[23] προ ..... (καὶ) διὰ τ᾽ῦτ᾽α ἐναντιουμ(έν)(ων) τῇ παρούσ(η) δωρεᾶ τ(ῆς) β(ασι)λ(είας) μ(ου) ἅπρα [± 22] μη ||[24] ..... ατο .... ὥσ(ιν) ..... να .... (ιν) (καὶ) ἀνατραπῶ(σιν), εἴπερ (δὲ) ἅπατ( ) παρᾳδόθ ..... παροίκ(ων) ||[25] τινες ευρ.....ρόνοι παρὰ τ(ῶν) Κομάν(ων) κατεχό[μεν]οι (καὶ) τ(οῖς) πρακ[τικοῖς αὐτῶν] ἐγκαταγεγραμ[μένοι .....] αὐτ(ους) ἀφ[ορισθῆ]ν(αι) ||[26] πρὸ(ς) τ(ὴν) μον(ὴν) (ὥσ)τε τ(ὴν) μὲν δεσποτ(είαν) αὐτ(ῶν) ἀπεντεῦθ(εν) τ(ὴν) τοιαύτ(ην) ἔχ(ειν) μον(ήν), τ(ὴν) (δὲ) χρῆ(σιν) αὐτ(ῶν) (καὶ) νομὴν παραμέ(ειν) τ(οῖς) Κομάν(οις) μέχ[ρι] αὐτ(ῆς) ||[27] ζωῆς (καὶ) ἅμα τῇ τελευτῇ αὐτ(ῶν) [ἐπ]ανατρέχ(ειν) (καὶ) τ(ὴν) χρῆ(σιν) (καὶ) τ(ὴν) νομ(ὴν) εἰς τ(ὴν) μο(νὴν) αὐθεντ(ικῶς) ἐπι[± 25] ||[28] [± 30] τ(ὴν) νομ(ὴν) (καὶ) τ(ὴν) χρῆ(σιν) αὐτ(ῶν) ἀπολαμβάνου(σαν) τ(ῶν) τ[± 25] ||[29] [± 25] παροίκ(ους) ἑτέροις Κομάν(οις) μετὰ θάνατ(ον) τ(ῶν) σήμερ(ον) ἐγαλᾳ [± 22] ||[30] τ(ῶν) ..... τ(ων) ... (ης) ..... (ης) .. [τοὺς] μέντο[ι] ἐπέκ[εινα τῶν] ἑξήκ(ον)τ(α) δύο εὑρεθησομ(έ)ν(ους) ἴσ(ως) παροίκ(ους) ἐν [± 25] προ....||[31] [± 25].το (δὲ) ποιῆ(σαι ?) ἐπὶ τ(οῖς) Κομάν(οις) τ(οῖς) προσκαθημ(έ)ν(οις) ἐν τῇ τ῾ο[ι]αύτ(η) γῆ (καὶ) .....ά..ασθαι ||[32] ..... τὸ ἀνενόχλητ(ον) ..... τῇ προπαραδεδομ(έν)η τῶ μέρει τοῦ Κεφαλ(ᾶ) ἐν ᾗ (καὶ) τ(οῖς) λοιπ(οῖς) πᾶ(σι) δικ(αίοις) (καὶ) ..... ||[33] ἑξ[ήκοντα] δύο ζ(ευγαρά)τ(ους) [παροί]κ(ους)

ἀντιστρ(αφή)τ(ω) τὲ τῶ μέρει τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μον(ῆς) τ(ὴν) παροῦσαν) τ(ῆς) β(ασι)λ(είας) μ(ου) πρόσταξ(ιν) (ὥσ)τε κ(α)τ(ὰ) τ(ὴν) ταύτ(ης) περί[ληψιν κατέχεσθαι παρ' αὐ]-||[34]τ(ῆς) τ(ους) [τοιού]-τ[ους] ἐξήκ῾ο῾ντ(α) δύο ζ(ευγαρά)τ(ους) παροίκ[ους] κ(α)τ(ὰ) τὸ ἀναφαίρετ(ον) μήτ(ε) παρὰ ἀναγρα-(φ)έ(ων) μήτ(ε) παρὰ παραδοτ(ῶν) μ῾ή῾τ(ε) παρ' ἑτέ[ρου τινὸς] ..... ||[35] ἐ....τούτ(ων) ἀλλ' ἀνακρω-τηρ[ιάστ](ως) αὐτὰ κ(α)τέχου(σαν) ἐς τ(ὸν) αἰῶνα τ(ὸν) ἅπαντα, τ(ῆς) παρού(σης) προστάξ(εως) τ(ῆς) [βασιλείας μου εἰς εἴδησιν (?) κατασ]τρω-||[36][θῆναι ὀφειλούσης] τ(οῖς) πρ[οσφόροις σ]εκρέτ(οις) (καὶ) ἀντιστραφῆν(αι) αὐτῆ (ὥσ)τε ἁρκ(εῖν) ταύτη ἀντὶ παντὸ(ς) δι[καιώματος ». Εἶχε καὶ τὸ · Μηνὶ 'Απρι]λλ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ιδ' ||[37] [δι'] ἐρυθρ(ῶν) γραμμάτ(ων) τ(ῆς) β(ασι)λ(ικῆς) (καὶ) θεί[ας] χειρό(ς) · τ(ὴν) διὰ κηρ(οῦ) συνήθ(η) σφραγίδ(α) · τὸ διὰ τοῦ πρωτ(ο)νοτ(αρίου) τ῾ο῾ῦ ῥ῾ο῾μου · τὸ κατεστρώθη ± 20] διὰ ||[38] γ῾ρ῾αμμ῾ά῾τ῾ω῾ν π῾ρ῾α῾σ῾ί῾ν῾ω῾ν · τ῾ὸ κατεστρ῾ώθ(η) ἐν τ(ῶ) σεκρέτ(ω) τοῦ μεγ(ά)λ(ου) λογαρι(α)στ(οῦ) μη(νὶ) Μαΐω (ἰνδικτιῶνος) ιδ' · τὸ κατεστρώθ(η) ἐν τ(ῶ) ῾σ῾εκρέτ(ω) [μηνὶ Μαΐω] (ἰνδικτιῶνος) ι῾δ῾' ||[39] ἔ῾τ(ους) ,ςχπθ'. Τὸ (δὲ) ἔτ(ε)ρ(ον) εἶχ(εν) ἐπὶ λέξε(ων) οὕτ(ως) · « Βεστιαρίτ(α) τ(ῆς) β(ασι)λ(είας) μ(ου) 'Ανδρόν(ικε) Βατάτζ(η) ὁ τ(ὰς) παραδό(σεις) τ(ῶν) κομα-νικ(ῶν) π῾ρ῾ονοιῶν ἐν τῶ θέματι Μογλένων] ἐνεργ(ῶν) ||[40] ..... τῷ῾ πορισθέντι τ(ῆς) β(ασι)λ(είας) ἡμῶν προ[στάγματι τ]ῆ κ(α)τ(ὰ) τὸ ὅρος τοῦ "Αθω σεβ(α)σμ(ία) μονῆ τοῦ ἁγ(ίου) 'Αθανα(σί)ου ὡρίσθ(ης) ἀποχ῾α῾ταστῆσαι τὴν τοι]α῾ύ῾την ||[41] [μονὴν] ..... εἰς τ(ὴν) δεσποτ(είαν) (καὶ) κυριότ(η)τ(α) τ(ῶν) ἐν τ[ῶ] πρ[οαστείω] Χοστίαν(ες) τῶ διαφέροντι τῆ αὐτῆ μο(ν)ῆ προσκαθισάντ(ων) παροίκ(ων) ..... ||[42] ..... πρόνοιαν κατεχομ(έν)(ων) (ὥσ)τε μετὰ θάνατ(ον) τ(ῶν) κατεχόντ(ων) αὐτοὺς Κομάν(ων) ἔχ(ειν) τ(ὴν) μο(νὴν) τ(ους) τοι[ούτους] παροίκ(ους) [± 18] ||[43] .....τα.(ως) διορίζετ(αί) σοι ἡ β(ασι)λ(εία) μ(ου) ἀπεντεῦθ(εν) σὺν τῆ δεσποτ(εία) (καὶ) τ(ὴν) νομὴν (καὶ) τ(ὴν) χρῆ(σιν) [τῶν τοιούτων] π῾ρ῾ο῾ί῾κ῾ω῾ν] ..... ||[44] .....[τοῖς] (δὲ) κ(α)τ(ὰ) [πρό]νοιαν κ(α)τέχου(σ)ι τούτ(ους) Κομάν(οις) παραδοῦν(αι) ἑτέρ(ους) παροίκ(ους) [± 35] ||[45] [χωρίοις τῶ] δημ῾ο῾σίω διαφέρου(σ)ι. (Καὶ) ἐξάπαντο(ς) οὕτω ποιησ(ον) σηκώσ(ας) ἀπὸ τ(ῆς) διαφ[ερούσης τῆ μονῆ γῆς πάσας τὰς κομανικὰς] ||[46] [οἰκίας καὶ τὰς] κομανικ(ὰς) κατούν(ας) · οὐδὲ γὰρ βούλεται ἡ β(ασι)λ(εία) ἡμῶν ἀδικεῖσθαι παρὰ τ(ῶν) Κομάν(ων) ..... τ(ὴν) ... ||[47] ..... μον(ὴν) τοῦ ἁγίου ['Αθανασίου. Διὰ] ταῦτ(α) μέντοι τ῾ο῾ῦ῾ ῥ῾ο῾ῦ῾ σ῾α῾ν) π῾ρ῾ό῾σ῾τ῾α῾ξ῾ι῾ν) τ(ῆς) β(ασι)λ(είας) μ(ου) μετὰ τὸ ποιῆ(σαι) κ(α)τὰ τ῾ο῾ῦ῾ ῥ῾ο῾ῦ῾ [περίληψιν αὐτῆς, ἀντί]-||[48][στρεψον τῆ εἰρημένη μονῆ ταύ]τ(ην) εἰς ἀσφά(λειαν) αἰωνίζουσ(αν) κ(α)ταστρωθ(ῆ)ν(αι) ὀφείλου(σαν) (καὶ) τ(οῖς) προσφόρ(οις) σεκρ[έτοις ». Εἶχε δὲ καὶ τὸ · Μηνὶ] ||[49] ['A]πρι[λλίω ἰνδικτιῶνος ιδ' δι'] ἐ῾ρ῾υ῾θ῾ρ῾ῶ῾ν῾ γ῾ρ῾α῾μ῾μ῾ά῾τ῾ω῾ν῾ τ(ῆς) βα(σιλικῆς) (καὶ) θεί(ας) χ[ειρ]ό(ς) · ἡ διὰ κηροῦ συνήθ(ης) σφραγὶς · τὸ διὰ τοῦ (πρωτο)νοτ(α)ρ(ίου) τοῦ δρόμ(ου) · τὸ κ(α)τεστρ[ώθη ± 15] ||[50] δ[ιὰ] γραμμάτ(ων) πρ῾α῾σ῾ί῾ν῾(ω῾ν)· τὸ κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τ(ῶ) σε[κρέτω τοῦ] μεγ(ά)λ(ου) λογαρι(α)στ(οῦ) μη(νὶ) Μαΐω (ἰνδικτιῶνος) ιδ' · (καὶ) τὸ κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῶ σεκ[ρέτω μηνὶ Μαΐω ἰνδικτιῶνος ιδ'] ||[51] ἔτ(ους) ,ςχπθ'. Ταῦτα τ(ῶν) βα(σιλικῶν) (καὶ) θείων προσκυνητ(ῶν) προσταγμ(ά)τ(ων) παρακελευομ(έν)(ων) ἐπέστημ(εν) ...[± 20 εὕρομεν ?] ||[52] ἐν αὐτῶ προσκαθημ(έν)(ους) στρατιώτ(ας) τ(ὸν) ἀριθμὸν δέκα (καὶ) ἕξ, ἤγ(ουν) Μασούτ( ) τ(ὸν) 'Αρμενόπ(ου)λ(ον), , , ||[53] τ(ὸν) τοῦ Ταρτζῆ, Τζ..τρ( ) τ(ὸν) Κομανόπ(ου)λ(ον), Μιχα(ὴλ) τ(ὸν) Κομανόπ(ου)λ(ον), Ταπτοῦκ(ον) τ(ὸν) τοῦ Κομπ...., Βιτολ... , , ||[54] ...γγρονομ( ), 'Ισᾳάκιον τ(ὸν) τοῦ 'Ισα...., Βωλκά-γ(ον) τ(ὸν) 'Ασούρ(ην), Βαλτζαντ(ά)ρ(ην) τ(ὸν) Κομανόπ(ου)λ(ον), 'Ασᾳ... , Μωσ.. , ||[55] . (Καὶ) πρότ(ε)ρ(ον) μὲν ἐπιφωνήσαμ(εν) τοὺς τοιούτ(ους) στρατιώτ(ας) μετα-ναστεῦσαι ἀπὸ τοῦ χω(ρίου) [Χο]στίαν(ες) (καὶ) ἐν ἑτέρους χ[ωρίοις προσ]καθίσαι ||[56] ἐπ [± 12] . (ες) (καὶ) τ(ὰς) οἰκί(ας) (καὶ) πάσ(ας) τ(ὰς) κατούν(ας) αὐτ(ῶν) ἀπὸ τοῦ τοιούτ(ου) προ(α)στ(είου) Χοστίαν(ες) κ(α)τ(ὰ) τ(ὸν) βα(σιλικ)(ὸν) (καὶ) θεῖ(ον) προσκυνητ(ὸν) ὁ[ρισμὸν] ..... θί .... ||[57]

[± 20] τοὺς (δὲ) ἐν τ(ῷ) τοιούτ(ω) χω(ρίω) προσκαθημ(έ)ν(ους) παροίκ(ους) τ(οὺς) δώδεκα δη(λονότι) ζ(ευγαρά)τ(ους) οὓς ἡ διαληφ[θεῖσα μονὴ ± 15] ||[58] [± 12] τ(οὺς) παρὰ διαφόρων στρατιωτ(ῶν) κατεχομ(έν)(ους) κ(α)τ(ὰ) λό(γον) προνοί(ας) (καὶ) ἐν τ(οῖς) προσοῦσ(ιν) αὐτ(οῖς) πρ[οαστείοις προσκαθημένους παραδεδώκαμεν] ||[59] [τῇ σεβασμία μονῇ τοῦ ἁγίου] Ἀθανα(σίου) κ(α)τὰ τ(ὴν) βα(σι)λ(ικὴν) πρόσταξ(ιν) ὥστε δεσπόζ(ειν) αὐτ(ῶν) αὐτὴν (καὶ) κατέχ(ειν) τούτ(ους) [± 25] ||[60]..... βασιλ(ικὰ) τόπια, πρότ(ε)ρ(ον) παραδεδωκότ(ες) ἀνθετέρ(ους) παροίκ(ους) ἐν ἑτ(έ)ρ(οις) δημοσί(οις) χωρί(οις) τ(οῖς) [± 25] ||[61] [± 12] παροίκ(ους) ὡς εἴρηται. (Καὶ) ἐπεὶ τ(οῖς) μ(ὲν) στρατι(ώ)τ(αις) οὐδ(ὲν) ἐλοιπάνθη ἀπὸ τ(ῶν) παρ[± 25] ||[62] [κ]αθ(ὡς) τὰ παρ' ἡμῶν πρὸ(ς) αὐτοὺς γεγονότ(α) πρακτ(ικὰ) πλατύτ(ε)ρ(ον) διαλαμβάνου(σιν), οἱ (δὲ) εὑρεθέντ(ες) ἐν τ(ῷ) χω(ρίω) [Χοστίανες προσκαθήμενοι πάροικοι παρε]-||[63]δόθη(σαν) τῇ μονῇ τ(οῦ) ἁγίου Ἀθανα(σίου) κ(α)τὰ τ(ὸν) προσκυνητ(ὸν) βα(σιλικὸν) ὁρισμ(όν), ἰδού καὶ ὀνομαστὶ τούτ(ους) δηλοποιούμ[εθα] · ||[64] , Ἀχ.λ( ) ἤγ(ουν) Ἰορδάν(ης) ὁ υἱὸ(ς) αὐτ(οῦ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Σλίν(ας) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Δαμιαν(οῦ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Λέων τοῦ Βα(σιλείου) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), , , ||[65] Κοσμ(ᾶς) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Θε(ο)δ(ώρου) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), ὁ παπ(ᾶ) Δραγίτ(ης) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Θεόδ(ωρος) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Νικολ(άου) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Ἰβάν(ης) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Β(ασι)λ(είου) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Τζέρν(ης) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Συμ.. , ||[66] .... ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Κριστ( )λ( ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Δημήτρ(ι)ο(ς) τοῦ Μανουὴλ ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Νικ(ή)τ(ας) ὁ Πελιατ(ικ)ὸ(ς) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Γε(ώργιος) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Βαρνᾶ ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), ὁ ἀδε(λφὸς) τοῦ Κριστ( )λ( ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), , ||[67] Μαρι(α)νὸ(ς) ὁ ἀδε(λφὸς) τοῦ Τζέρν(η) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Εὐφημία χή(ρα) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Κριστ( )-λ(ας) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Κοσμ(ᾶ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Λουκᾶς ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Θωμ(ᾶ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Θωμ(ᾶς) , , ||[68] ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Ἰω(άννης) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Κριστ( )-λ( ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Παγκ(ρά)τιο(ς) ὁ ἀδε(λφὸς) αὐτοῦ χαλκεὺς ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Παῦλ(ος) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Τ̣ρ̣υ̣τρ( ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), , , ||[69] ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Σαμουὴλ ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Ἰβά(νη) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Τζέρν(ης) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Ἰβάν(η) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Συμε(ὼν) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Γίνη ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Μαρι[ανὸς , , ||[70] Σ̣λ̣ι̣(ν)α(ς) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Μιχα(ὴλ) ὁ ἀδε(λφὸς) αὐτοῦ ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Βεαλωτ(ᾶς) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Κοσμ(ᾶ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Βελκ(ω)ν(ᾶς) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Ἰβάν(η) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Ἰω(άννης) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ , , ||[71] Κοσμ(ᾶς) ὁ ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Συμ[ε](ὼν) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Μαρι(α)ν(οῦ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Στέ(φανος) ὁ ἀδε(λφὸς) τοῦ Σλίνα ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Ἰω(άννης) τοῦ Δοβριλ( ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Βεαλ(ω)τ(ᾶς) τοῦ Γλαβ̣ᾳ̣(η) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), , ||[72] ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Βέλτζι(κος) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Μιχα(ὴλ) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Κοῦτλο(ς) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Βασι(λείου) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Γρ(η)γ(ό)ρ(ιος) τοῦ Σωφρονίου ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Μ̣α̣ῳ̣(ὴλ) τοῦ ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), , ||[73] ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Ἰβάν(ης) τοῦ Τεμερτζούκ(ου) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Μιχα(ὴλ) ὁ Τουλέ(ας) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Ἰωσὴφ τοῦ ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Μ̣α̣ρ̣ι̣α̣[νὸς] ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Τζέρν(η) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), Μ̣α̣γ̣[ουὴλ , ||[74] ζ(ευγαρᾶ)τ(ος), (καὶ) Τ[ζέ]ρν(ης) ὁ υἱὸ(ς) τοῦ Γερ̣α̣(σίμου ?) ζ(ευγαρᾶ)τ(ος). Τούτ(ων) [οὗ]τω παραδοθ(έν)τ(ων) πρὸ(ς) τ(ὴν) διαληφθεῖ(σαν) σεβ(α)σμ(ίαν) μον(ὴν) τ̣ῦ̣ ἁ̣γ̣ί̣ο̣υ̣ Ἀθανα[σίου ± 15] ||[75] ἐπέκεινα ..... εὑρεθέντο(ς) παρ' ἡμῶν, ἀποκατεστήσαμ(εν) (καὶ) παραδεδώκαμ(εν) τῇ τοιαύτ(η) μο(ν)ῇ τ(οὺς) τοιού[τους παροίκους ± 20] ||[76] κε..... κατὰ τ(ὸν) βα(σιλικ)(ὸν) (καὶ) θεῖον προσκυνητ(ὸν) ὁρισμ(ὸν) καὶ κ(α)τὰ τ(ὰς) περιλή(ψεις) (καὶ) τὰ [± 30] ||[77] κ(α)τ..... καθορισμ(ὸν) β(ασιλικ)(ὸν) τοῦ πανσε-(βάστου) σε(βαστοῦ) κῦ(ρ) Νι(κη)φό(ρου) τοῦ Κομνηνοῦ κ(α)τὰ τ(ὸν) Ἰανουάρ(ιον) μῆνα τ(ῆς) ιγ' (ἰνδικτιῶνος) τοῦ ,ςχκη' [ἔτους ± 10] ||[78] τοῦ ..... (ὥσ)τε κατέχ(ειν) τ(ὴν) πολλ(άκις) διαληφθεῖ(σαν)

μονὴν τοῦ ἁγίου Ἀθανα(σί)ου τὸ τοιοῦτ(ον) χω(ρίον) Χοστίαν(ες) καὶ [τοὺς ἐν αὐτῷ] ἀναγεγραμ-μ(έν)[ους παροίκους] ὁλοκλή[ρως] ||[79] (καὶ) δ[εσπο]τ̣ι̣κ(ῶς) ἀπὸ τοῦ νῦν τὲ καὶ εἰς τ(ὸ) ἑξ(ῆς) κ(α)τὰ τὸν βα(σιλικ)(ὸν) προσκυνητ(ὸν) ὁρισμ(ὸν) (ὡς) μήτε ἡ στρατιωτ(ικὰ) πρόσω[πα ± 20] ||[80] ἢ ἀγ[α]-κοιγοῦ(σιν) ἐν μέρει τινὶ τοῦ τοιούτ(ου) χω(ρίου) Χοστίαν(ες). Ὅθ(εν) καὶ τὸ παρ(ὸν) πρακτ(ικὸν) ἐκτεθ(ὲν) (καὶ) συνήθ(ως) πιστωθ(ὲν) παρ' ἡμῶν [ἐπεδόθη τῇ διαληφθείσῃ σεβασμία μονῇ τοῦ ἁγίου] ||[81] Ἀθανα(σίου) [τῆς] Λαύρ(ας) εἰς οἰκεί(αν) ἀσφάλ(ειαν) μη(νὶ) (καὶ) (ἰνδικτιῶνι) τ(οῖς) προγεγραμ-μ(ένοις).

||[82] + Ὁ [une demi-ligne] ||[83] [Ἀ]ΝΔΡΟ(ΝΙΚΟΣ) Ὁ Β]ΑΤΑΤΖΗΣ + +

Verso :

||[84] Μη(νὶ) Αὐγούστω (ἰνδικτιῶνος) ιδ' ἔτ(ους) ,ςχπθ' + + +

L. 77 καθορισμὸν : *lege* καθ' ὁρισμὸν || l. 81, après προγεγραμμένοις et avant la croix initiale de la signature, il y a peut-être une croix à la fin du texte.

---

66. PROSTAXIS D'ANDRONIC Ier COMNÈNE

Πρόσταξις (l. 3, 7, 16, 23) Février, indiction 2
Πρόσταγμα l. 26) a. m. 6692 (**1184**)

L'empereur donne satisfaction à Lavra dans un conflit qui, à propos de la planèna qu'elle possède dans le thème de Mogléna et à propos de ses Valaques, l'oppose à des Comans. Il accorde, en outre, divers avantages à Lavra et au couvent du Prodrome qui, dans la même région, dépend d'elle.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous connaissons ce document par :

A) Une copie authentifiée par le métropolite de Thessalonique, Jean : elle est donc de peu d'années postérieure à l'original, puisqu'il s'agit sûrement de ce Jean [Chrysanthos] dont V. Laurent a publié un sceau qu'il date de l'extrême fin du XIIe s. (cf. Notes). Cette copie est encore conservée dans les archives de Lavra (tiroir 2, pièce 239 = Inventaire Pantéléimôn, p. 19, no 102, où F. Dölger en avait pris une photographie qu'il avait eu l'amabilité de nous communiquer, et où nous l'avons nous-mêmes photographiée) : rouleau de papier, 422×355 mm, assez bien conservé malgré des taches d'humidité et quelques trous. Encre roussâtre, plus foncée dans la souscription. Pas de trace de sceau. — Au verso, une notice d'époque byzantine : Τῶν Μογλέν[ω]ν, et une analyse de la pièce rédigée au XIXe s. — *Album, pl. LXXII.*

B) La transcription que Théodoret a faite de cette copie authentique dans son cartulaire (p. 336-337 ou fol 168v-169 ; nombreuses erreurs). Cette transcription, enrichie de nouvelles et graves erreurs, a été insérée par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 35-37).

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, nº 47, p. 125-127, qui ne disposaient que du texte Spyridon, et d'un texte, au moins aussi mauvais, dans le cartulaire disparu dit « R^3 » ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 24-27, nº 15, d'après Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous éditons, d'après nos photographies, la copie ancienne authentiquée, sans tenir compte des multiples erreurs de la tradition récente.

Bibliographie: L'acte ne figure pas dans Dölger, *Regesten* ; Germaine Rouillard, La dîme des bergers valaques sous Alexis *(sic)* Comnène, *Mélanges N. Jorga*, Paris, 1933, p. 780-781 : daté 1100 (?) ; Dölger, *Lavra-Urkunden*, p. 34-35 (date erronée), 44-45, nº 47 ; D. Anastasijević et G. Ostrogorsky, Les Koumanes pronoiaires, *Mélanges H. Grégoire*, III, Bruxelles, 1951, p. 19-29 ; repris dans Ostrogorsky, *Féodalité*, p. 45, 47-52 ; Dölger, Πετῖτον, p. 6 ; Lemerle, *Régime agraire*, p. 276-277 et note 60.

Analyse. — Les moines de Lavra ont adressé à l'empereur un rapport (ὑπεμνήσθη, l. 1), pour se plaindre que les Comans habitant la région de Mogléna occupent la *planèna* dite Pouzouchia que le couvent y possède, et y aient aménagé des enclos (μανδρία) pour leur bétail, sans consentir à payer à Lavra ce qu'ils lui doivent au titre de la dîme pour les animaux (δεκατεία τῶν ζώων, l. 2). S'il en est ainsi, l'empereur ordonne aux percepteurs successifs (τοῖς κατὰ καιροὺς πράκτορσι) de Mogléna que, sur le vu de la présente prostaxis, ils contraignent les Comans, s'ils persistent à agir ainsi, à payer au couvent tout ce qu'ils doivent au titre de la dîme ou de toute autre redevance ; et qu'ils ne les laissent pas s'approprier les Valaques ou Bulgares d'autrui, comme la coutume s'en est établie, mais les revendiquent pour Lavra (l. 1-5). Si néanmoins les Comans continuent à retenir ce qu'ils doivent, ou à détenir à titre d'exemptés (ἐξκουσσεύειν) des Valaques ou des Bulgares, comme la mauvaise habitude s'en est instituée chez eux, ils seront expulsés de la *planèna*, même par force, par les percepteurs. Si ensuite ils commettent de nouveaux abus dans l'accès à la *planèna*, ou désobéissent à l'ordonnance impériale en n'importe quelle chose due au couvent, les percepteurs leur infligeront les peines légales (l. 5-8). Quant aux Valaques appartenant au couvent, attendu que lorsqu'ils sont redescendus de la *planèna* leurs animaux n'ont plus de pâturages et, poussés par la nécessité, paissent sur les terres de Mogléna, l'empereur ordonne que les Valaques fassent paître librement tous leurs animaux à l'intérieur des limites du thème de Mogléna sans acquitter aucune taxe, et sans en être empêchés par les percepteurs, stratiotes ou fonctionnaires du thème, ni par les Comans eux-mêmes, sous peine pour le contrevenant quel qu'il soit d'encourir la colère de l'empereur (l. 8-12). Les deux bergeries (μανδρία), celle dite Rimnitza, à Stanès et celle dite τοῦ Πεδουκέλου, aux enfants de Rados Koutzos [ou : le boiteux], que les Valaques de Lavra occupent sur la *planèna* fiscale [ou : de l'État] de Krabitza, l'empereur ordonne qu'ils les occupent sans subir aucune taxe, charge ou vexation : car il a fait donation à Lavra, pour le repos de son âme, de tout ce qui est à percevoir au titre de droit de bergerie (μανδριατικόν), dîme, ou toute autre taxe habituellement perçue sur les bergeries de la *planèna* fiscale en question. En conséquence, le fonctionnaire chargé des *paradoseis* du thème de Moglèna pour le compte du chartulaire Théodore Choumnos, sur le vu de la présente ordonnance, fera la remise (παράδοσις) de ces deux bergeries au couvent de Lavra par un praktikon exact, afin que les Valaques du couvent les occupent à ce titre (l. 12-18). Les lavriotes ont également rapporté (ὑπέμνησαν) que sur le territoire de leur chôrion Chostianés se trouve le monastère de Saint-Jean-

Prodrome, et que certains ouvriers (δουλευταί) installés en dehors du monastère n'ont pas été remis (παραδεδομένοι) au couvent par praktikon, si bien que le fonctionnaire chargé des *paradoseis* du pétiton du thème de Mogléna leur fait des ennuis pour cette raison, et que même il en a attribué deux en pronoia aux Comans. L'empereur, pour le repos de son âme, fait donation au monastère du Prodrome de ces gens, dont la remise (παραδοῦναι) au dit monastère devra être faite par le fonctionnaire chargé des *paradoseis* du thème de Mogléna, par un praktikon, en même temps que la remise du moulin sis au chôrion τῆς Μάνδρας ; le monastère possédera les parèques ouvriers (παροίκους δουλευτάς) et le moulin exempts de toute vexation et empêchement et de toute perception au profit du fisc. A la place des deux ouvriers (δουλευταί) du couvent du Prodrome qui ont été remis (παραδοθέντων) aux Comans [et qui leur seront repris], d'autres seront remis (παραδοθήσονται) [aux Comans] (l. 18-23). Ordre d'enregistrer la présente ordonnance dans les bureaux compétents, puis de la retourner à Lavra pour sa sûreté éternelle (l. 23-24). Mention de la date, février indiction 2, portée en rouge de la main de l'empereur, et du sceau de cire ordinaire de l'empereur, ainsi que [au recto] de l'apostille (διὰ τοῦ) de Théodore Matzoukès. — Mentions, au verso, de l'enregistrement dans le bureau du grand logariaste en mars, indiction 2 ; de l'enregistrement dans le bureau du Trésor privé en mars, indiction 2, année 6692 [= 1184] ; de l'enregistrement dans le bureau du génikos en mars, indiction 2 (l. 24-25). — La présente copie (ἴσον), collationnée sur l'original du prostagma impérial et reconnue conforme, a été signée par Jean, archevêque de la métropole de Thessalonique (l. 25-27).

Notes. — Le signataire de la copie doit être le métropolite de Thessalonique Jean Chrysanthos, sur lequel voir Laurent, *Le corpus des sceaux*, nº 463, avec la bibliographie antérieure, et *BZ*, 56, 1957, p. 287-288.

Sur le terme μανδρία (l. 2 et *passim*), cf. N. A. Mironescu, Mandra, senuna, simbra : trois anciens termes pastoraux au nord et au sud du Danube, *Revue des études sud-est européennes*, 3, 1965, p. 651-653.

L. 2 : Πουζούχια. C'est la forme du nom donnée par notre copie ancienne et par les copies modernes qui en dérivent. I. Dujčev (*Proučanja vărchu bălgarskoto srednovekovie*, Sofia, 1945, p. 40, n. 3, suivi par Ostrogorsky, *Féodalité*, p. 46 et n. 2) propose la correction Κουζούχια et identifie le lieu avec la montagne Kožuch. Cette supposition trouve un appui dans la forme donnée par l'hypomnèma sur les biens de Lavra (cf. Appendice II, l. 47), Κοζούχα, si l'on admet qu'il la tire de l'original ou d'une copie autre que la nôtre, et qu'il a bien lu. — Notons encore que ce toponyme ne se trouve que dans notre nº 66, et non pas dans notre nº 69, où il n'est introduit que par la copie fantaisiste de Spyridon.

Actes mentionnés : 1) Une requête (ὑπεμνήσθη, l. 1) des lavriotes à Andronic Ier Comnène : perdue. 2) Un πρακτικὸν παραδόσεως (l. 17) des deux *mandria* à Lavra, que devra établir le fonctionnaire chargé des *paradoseis* dans le thème de Mogléna au nom du chartulaire Théodore Choumnos : perdu. 3) Un praktikon (l. 21) que devra établir le même fonctionnaire, en faveur du couvent de Saint-Jean-Prodrome, pour deux parèques et un moulin : perdu.

+ Ὑ[πε]μνήσθη ἡ βα(σι)λ(εία) μου παρὰ τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) ἐν τῷ Ἄθῳ ὄρει σεβασμί(ας) μο(νῆς) τοῦ ἁ(γίου) Ἀθανασίου ὅτι οἱ ἐν τ(οῖς) Μογλέν(οις) οἰκοῦντ(ες) Κόμανοι, ἀνερχόμ(ε)ν(οι) εἰς τ(ὴν) διαφέρου(σαν) τῇ ὑπ' αὐτ(οὺς) μονῇ πλανην(ὰν) τ(ὴν) ||[2] οὕτω π(ως) καλουμ(έ)ν(ην) Πουζούχ(ια)

(καὶ) μανδρ(ία) τοῖς ζώ(οις) αὐτ(ῶν) ἐκεῖ(σ)ε ποιοῦντες (καὶ) νέμοντ(ες) ταῦτ(α) ἀνέτως, οὐ [π]είθονται κ(α)τ(α)βάλλ(ειν) πρὸ(ς) αὐτ(ὴν) τὸ ἀνῆκ(ον) ὑπὲρ δεκατ(είας) τῶν ζώων αὐτ(ῶν). (Καὶ) εἰ τοῦθ' οὕτ(ως) ἔχ(ει), διορίζεται ||[3] ἡ [β]α(σι)λ(εία) μου τ(οῖς) κ(α)τὰ καιρ(οὺς) πράκτορσι Μογλέν(ων) ἵ(ν)α τῇ ἐμφανεία τ(ῆς) παρού(σης) προ(σ)τά(ξεως) τ(ῆς) βα(σι)λ(είας) μου, κ(α)τ(α)ναγκάζωσ(ιν) αὐτ(ούς) παντοί(ως) κ(α)ταβάλλ(ειν) πρὸ(ς) τ(ὴν) μο(νὴν) τοῦ ἁ(γίου) 'Αθανασίου πᾶν τὸ ὑπερ δεκατ(είας) ἢ ἑτ(έ)ρ(ου) ||[4] τινὸ(ς) κε(φαλαί)ου διαφέρον αὐτῇ, εἴπερ τέ(ως) (καὶ) μετὰ τ(ὴν) παροῦ(σαν) πρό(σ)τα(ξιν) τ(ῆς) βα(σι)λ(είας) μου τοιοῦτόν τι τολμήσουσι διαπράξασθαι, (καὶ) μηδὲ παραχωρῶ(σιν) αὐτ(ούς) διευθετ(εῖν) ἀλλοτρί(ους) Βλάχους ἢ Βουλγ(ά)ρ(ους) ὡς οἰ-||[5]κείους, ἀλλὰ τ(ούς) τοιούτ(ους) πάντ(ας) ἀπαιτ(εῖν) τ(ῶ) μέρ(ει) τ(ῆς) δηλωθεί(σης) μον(ῆς) ὡς ἡ συνήθ(εια) ἐπεκράτη(σ)εν. Εἰ δέ γε πρὸ(ς) τοῦτο οὐκ εὐγνωμονοῦσι, ἀλλ' αὖθις παρακ(α)τέχ(ειν) τί πειρῶνται ἢ καὶ Βλάχους ἢ Βουλγ(ά)ρ(ους) ||[6] ἐξ[κο]υσσεύ(ειν) κ(α)τ(ὰ) τ(ὴν) ἐπικρατήσασ(αν) ἕως τοῦ νῦν ἄδικον συνήθ(ειαν) ἐπ' αὐτ(ῶ), ἀπεντεῦθ(εν) ἐξῶθοῦνται π(αρὰ) τ(ῶν) τοιούτ(ων) πρακτ(ό)ρ(ων) τ(ῆς) διαληφθεί(σης) πλανην(ᾶς) καὶ μὴ βουλόμ(ε)νοι. Εἰ δέ γε (καὶ) μετὰ ταῦτ(α) ἀνάρχ(ως) ||[7] χρήσοντ(αι) ἐπὶ τῇ τ(ῆς) πλανην(ᾶς) ἀνόδω, ἢ ἐπ' ἄλλω οἱωδήτ(ι)ν(ι) πράγμ(α)τ(ι) ὀφειλομ(ένω) τῇ ῥηθεί(σ)η μο(ν)ῇ ἀπειθήσουσι ποιῆσαι κ(α)τ(ὰ) τ(ῆς) βα(σι)λ(είας) μου πρό(σ)τα(ξιν), ἵ(ν)α σωφρονίζωνται παρ' αὐτ(ῶν) κ(α)τ(ὰ) τὸ ἔννομόν τε ||[8] (καὶ) δίκ(αιον). 'Αλλὰ (καὶ) οἱ διαφέροντ(ες) τῇ εἰρημ(ένη) μονῇ Βλάχοι, ἐπεὶ μετὰ τὸ κατελθεῖν ἀπ(ὸ) τ(ῆς) πλανην(ᾶς) αὐτῶν στενοχωροῦντ(αι) τὰ ζῶα αὐτ(ῶν) εἰς νομ(ήν), καὶ διὰ τοῦτο ἀπὸ βί(ας) μεγάλ(ης) νέμουσι τὰ ζῶα ||[9] αὐτῶν εἰς τὰ δίκαια τῶν Μογλέν(ων), ἡ βα(σι)λ(εία) μου διορίζεται νέμ(ειν) τὰ προσόντ(α) αὐτ(οῖς) παντοῖα ζῶα ἐντὸ(ς) τῶν ὁρί(ων) τοῦ αὐτοῦ θέμ(α)το(ς) τῶν Μογλέ-ν(ων) ἀνενοχλήτ(ους) πάντη καὶ ἀνεπηρεάστ(ους) καὶ ἄνευ ||[10] τ(ῆς) οἱασοῦν δό(σεως), μὴ παρ(ά) τινο(ς) τῶν ἐκεῖ(σ)ε πρακτ(ό)ρ(ων) ἢ στρατιωτ(ῶν) ἢ θεματ(ικ)(ῶν) ἢ καὶ αὐτ(ῶν) τῶν Κομ(ά)ν(ων) κωλιό-μ(εν)οι ἢ ἀποσοβούμ(εν)οι, εἰ μὴ βούλλοντ(αι) ὁ πειραθ(εὶς) ποιῆσαι παρὰ πρόστα(ξιν) τ(ῆς) βα(σι)-λ(είας) μου, ὅστις ||[11] ἂν καὶ εἴη, σφοδρὰν τ(ὴν) ἐκ τ(ῆς) βα(σι)λ(είας) μου ἀγανάκτησ(ιν) δέξασθαι. Ἔσονται τοίνυν οἱ τοιοῦτοι Βλάχοι τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ ἁ(γίου) 'Αθανασίου, ὡς δεδήλωτ(αι), νέμοντες ἐντὸ(ς) τῶν δι(καίων) τοῦ θέμ(α)το(ς) Μογλέν(ων) ἀπὸ τοῦ νῦν ||[12] (καὶ) εἰς τὸ ἑξῆς τὰ παρ' αὐτ(οῖς) ὄντα πάντ(α) ζῶα ἀνενοχλήτ(ως) καὶ ἀνεπηρεάστ(ως) καὶ ἀκαταζητήτως ἀπ(ὸ) πάσ(ης) καὶ παντοί(ας) εἰσπράξε(ως) ὑπὲρ οἱουδήτ(ι)νο(ς) κεφαλαίου. Ναὶ μὴν ||[13] καὶ τὰ δύο μανδρ(ί)α ἤγουν τὸ παρὰ τοῦ Στά(ν)η κ(α)τεχόμ(ε)ν(ον) καὶ ἐπιλεγόμ(ε)ν(ον) 'Ρίμνιτζαν καὶ τὸ π(αρὰ) τ(ῶν) π(αἰ)δ(ων) 'Ράδου τοῦ Κουτζοῦ καὶ τοῦ Πεδουκέλου ἐπιλεγόμ(ε)ν(ον), τὰ παρὰ τῶν αὐτ(ῶν) Βλάχ(ων) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μον(ῆς) κ(α)τεχόμ(ε)να ||[14] εἰς τ(ὴν) δημοσιακ(ὴν) πλανηνὰν τ(ὴν) Κράβιτζαν, καὶ ταῦτ(α) κελεύει ἡ βα(σι)λ(εί)α μου κ(α)τέχ(ειν) αὐτ(οὺς) ἄνευ τ(ῆς) οἱασοῦν δό(σεως) ἐπηρεί(ας) τὲ καὶ ὀχλήσε(ως)· ἀπεχαρίσατο γ(ὰρ) τῇ τοιαύτ(η) μονῇ ||[15] ψυχικ(ὸν) αὐτ(ῆς) πᾶν τὸ ἀνῆκον ἀπαιτεῖσθ(αι) {α}ὑπ' αὐτ(ῶν) ὑπέρ τε μανδριατ(ικ)οῦ, δεκατ(είας) καὶ ἄλλ(ης) ὁποιασοῦν δόσε(ως) συνήθ(ως) ἀπαιτουμ(έν)(ης) ἀπ(ὸ) τῶν ἐν τῇ ῥηθεί(σ)η δημοσιακῇ πλα-||[16]νηνᾶ ὄντ(ων) μανδρ(ίων). Ὁ οὖν τ(ὰς) παραδόσ(εις) ἐνεργ(ῶν) τοῦ τοιούτου θέμ(α)το(ς) Μογλένων προσώπ(ω) τοῦ π(αν)σε(βάστ)ου σεβαστ(οῦ) καὶ χαρ-τουλλαρ(ίου) κῦ(ρ) Θεοδώ(ρου) τοῦ Χούμνου, τῇ ἐμφανεία τ(ῆς) παρού(σης) προ(σ)τά(ξεως) ||[17] τ(ῆς) βα(σι)λ(είας) μου, παραδώσει τὰ τοιαῦτ(α) δύο μανδρ(ί)α πρὸ(ς) τ(ὴν) μνημονευθεῖ(σαν) μο(νὴν) τοῦ ἁ(γίου) 'Αθανασίου διὰ πρακτ(ικ)οῦ ἠκριβωμ(ένου), ὡσὰν δικ(αί)ω ταύτ(ης) κ(α)τέχωσι ταῦτ(α) οἱ ὑπ' αὐτ(ὴν) ὄντες Βλάχοι χάρ(ιν) ||[18] νομ(ῆς) τῶν προσόντ(ων) αὐτ(οῖς) παντοί(ων) ζώων ἀνενοχλήτ(ως) καὶ ἀνεπηρεάστ(ως) ἀκαινοτομήτως (καὶ) χω(ρὶς) τ(ῆς) οἱασοῦν δό(σεως), ὡς ἄνωθ(εν) εἴρηται. Ἔτ(ι) ἐὰν ὡς ὑπέμνησ(αν) ἐντὸ(ς) τῶν ||[19] δικ(αί)(ων) τοῦ ὑπ' αὐτ(ὴν) χωρ(ίου) Χώστιανες εἴη μοναστ(ή)ρ(ι)ον ὁ ἅ(γι)ο(ς) 'Ιω(άννης) ὁ Πρόδρομο(ς), προ(σ)κάθηνται δουλευταί τιν(ες) ἔξωθ(εν) τοῦ τοιούτου μονα-

στ(η)ρ(ί)ου μὴ παραδεδομ(έν)οι διὰ πρακτ(ικ)οῦ, κἀντεῦθ(εν) ὁ ἐνεργ(ῶν) τ(ὰς) παραδόσ(εις) ||[20] τοῦ πετίτου θέμ(α)το(ς) Μογλέν(ων) ἐπηρεάζει αὐτ(ούς) ὡς ἀπαραδότους, μᾶλλον μ(ὲν) οὖν καὶ δύο ἀπ' αὐτ(ῶν) εἰς πρόνοι(αν) παραδέδωκε Κομάν(οις), ἡ βα(σι)λ(εί)α μου ψυχικ(ὸν) αὐτ(ῆς) ἀπεχαρί-||[21]σατο καὶ τούτ(ους) πρὸ(ς) τὸ ὑπ' αὐτ(ὴν) μοναστ(ή)ρ(ιον) τὸν Πρόδρομον, οὓς καὶ ὀφείλ(ει) παρα-δοῦν(αι) πρὸ(ς) τὸ τοιοῦτον μοναστ(ή)ρ(ιον) τ(ὸν) Πρόδρομον ὁ τ(ὰς) παραδόσ(εις) ἐνεργ(ῶν) τοῦ θέμ(α)το(ς) Μογλένων διὰ πρακτ(ικ)οῦ σὺν ||[22] τῶ μύλω(νι) τῶ ὄντι εἰς τὸ χωρ(ίον) τ(ῆς) Μάνδρ(ας) ὡσὰν κ(α)τέχη τούς τε παροίκ(ους) δουλευτ(ὰς) αὐτοῦ (καὶ) [τ]ὸν μύλ[ωνα] ἄνευ πάσ(ης) ἐπηρεί(ας) (καὶ) ὀχλήσε(ως) (καὶ) παντοί(ας) ἄλλ(ης) ἀνηκού(σης) τῶ δημοσίω εἰσπράξεως· ||[23] ἀντ(ὶ) (δὲ) τῶν παραδοθέντ(ων) τοῖς Κομάνοις δύο δουλευτ(ῶν) τοῦ τοιούτ(ου) μοναστ(η)ρ(ίου) τοῦ Προδρόμου, παραδοθήσοντ(αι) τούτ(οις) ἔτ(ε)ροι. (Καὶ) εἰς εἴδη(σιν) κ(α)τ(α)στρωθ(ή)τ(ω) ἡ παροῦ(σ)α πρό(σ)τα-(ξις) τ(ῆς) βα(σι)λ(είας) μου τ(οῖς) προ(σ)φόροις σεκ(ρέ)τ(οις) (καὶ) αὖθ(ις) ||[24] ἀντιστραφήτω τῶ μέρ(ει) τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ ἁ(γίου) 'Αθανασίου εἰς ἀσφάλ(ειαν) αἰωνίζουσ(αν). Εἴχε τὸ · Μη(νὶ) Φε(βρουα-ρίω) (ἰνδικτιῶνος) β(ας) δι' ἐρυθρ(ῶν) γραμμάτ(ων) τ(ῆς) βα(σι)λ(ικ)(ῆς) (καὶ) θεί(ας) χειρό(ς), τ(ὴν) δια κηροῦ συνήθ(η) βούλλ(αν), (καὶ) τὸ διὰ τοῦ Ματζούκ(η) Θεοδώρου. ||[25] (Καὶ) ἔξωθ(εν) κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῶ σε(κρέτω) τοῦ μ(ε)γ(ά)λ(ου) λογαριαστ(οῦ) μη(νὶ) Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) β(ας)· κ(α)τε-στρώθ(η) ἐν τῶ σε(κρέτω) τῶν οἰκεια(κῶν) μη(νὶ) Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) β(ας) ἔτ(ους) ,ςχϛθ(ου)· κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῶ σε(κρέτω) τοῦ γενικοῦ μη(νὶ) Μαρτ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) β(ας). + 'Αντεβλήθ(η) ||[26] τὸ παρὸν ἴσον μετ(ὰ) τοῦ πρωτοτύπ(ου) θ̣ε̣ί̣ο̣υ̣ (καὶ) προσκ(υνη)τ(οῦ) βα(σιλικοῦ) προστάγμ(α)τ(ος), (καὶ) διὰ τὸ ἰσάζ(ειν) ὑπ(εγράφη) +

||[27] + Ὁ ΕΥΤΕΛ(ΗΣ) 'ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠ(ΟΣ) Τ(ΗΣ) 'ΑΓΙΩΤ(Α)Τ(ΗΣ) Μ(ΗΤ)ΡΟΠΟ-Λ(ΕΩΣ) ΘΕ(ΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ) 'Ι̣Ω̣(ΑΝΝΗΣ) + + +

L. 9 ἀνενοχλήτους : *lege* ἀνενοχλήτως ‖ ἀνεπηρεάστους : *lege* ἀνεπηρεάστως ‖ l. 10 βούλλονται *lege* βούληται.

---

67. ACTE DE JEAN BÉLISSARIÔTÈS

Σημείωμα (l. 98)

3 et 23 mai, indiction 14
a. m. 6704 (**1196**)

Le grand logariaste et logothète des sékréta, Jean Bélissariôtès, délivre à Lavra les procès-verbaux de deux séances du tribunal, qui a examiné une plainte du couvent relative à la perception de la dîme sur le vin transporté par ses bateaux.

Le texte. — *Inédit.* Nous connaissons de ce document l'original, conservé aux archives de Lavra (tiroir 2 : la pièce n'est pas numérotée, ni mentionnée dans l'Inventaire Pantéléimôn), où nous l'avons photographiée : rouleau de papier, 1060×270 mm (non compté le pli du bas), fait de deux morceaux collés haut sur bas ; état de conservation très mauvais, partie supérieure déchiquetée

et presque illisible, le tiers gauche effacé par l'humidité sur presque toute la hauteur de la pièce, trous et déchirures. Encre roussâtre très palie, plus foncée dans la souscription ; cursive notariale avec nombreuses et fortes abréviations, orthographe et accentuation correctes ; quelques iotas souscrits. — Le sceau de plomb de Bélissariôtès est encore appendu à un cordon de chanvre verdâtre, qui traverse par deux trous le pli simple de la pièce ; diamètre : 19 mm ;

droit :	+	+	revers :	Τω Cω	τῷ σῷ
	ΔΕCΠΟΙ	Δέσποι-		ΔΟΥΛω Ἰω	δούλῳ Ἰω(άννῃ)
	ΝΑ ΜΟΥ	νά μου		Τω ΒϵΛΙC	τῷ Βελισ-
	ΘΚϵ ΒΟΗ	Θ(εοτό)κε βοή-		CΑΡΙω	σαριώ-
	ΘϵΙ ΜΟΙ	θει μοι		ΤΗ	τῃ

Le verso était en partie caché par une toile, que nous avons pu soulever, mais sans pouvoir rapprocher les morceaux déchiquetés suffisamment pour obtenir une bonne photographie des mentions qui y sont portées. Outre les notices d'enregistrement dans les trois bureaux intéressés, et le ménologe sur le *kollèma*, on lit de la main de Cyrille de Lavra : Ἴσα βεβαιωμένα ἀπὸ τὸν μέγαν ἄρχοντα · ἄχρηστον. — *Album, pl. LXXIII-LXXVI.*

Nous ne connaissons aucune copie de cette pièce.

Bibliographie: P. Lemerle, Notes sur l'administration byzantine à la veille de la IVe croisade d'après deux documents inédits des archives de Lavra, *REB*, 19 *(Mélanges R. Janin)*, 1961, p.258-268.

Analyse. — *Première partie.* Date : vendredi 3 mai, indiction 14. Liste des juges (συνδικάζοντες) : ils sont sept ; liste des assesseurs (σύνεδροι) : ils sont cinq (l. 1-5). — Les moines de Lavra ont présenté à l'empereur [Alexis III Ange] une hypomnèsis *(texte inséré)* : bien que leur couvent ait reçu d'Alexis [Ier Comnène] un chrysobulle qui accorde à ses bateaux l'exemption de toutes taxes, des fonctionnaires leur réclament le paiement de la dîme sur les vins (δεκατεία οἰναρίων) sous le prétexte qu'elle n'est pas expressément mentionnée dans le chrysobulle, et les moines demandent à l'empereur de leur délivrer une *antigraphè* mentionnant cette taxe ; en outre, Lavra venant d'acquérir un bateau que les parathalassites ont trouvé excédant de 250 mesures le tonnage exempté de charges et taxes auquel le couvent a droit, les moines demandent que l'exemption leur soit accordée pour ces 250 mesures excédentaires (l. 6-24). — En réponse, l'empereur a par un prostagma (l. 24 ; *texte inséré*) ordonné au logothète des sékréta et grand logariaste, Jean Bélissariôtès, de faire respecter par les fonctionnaires de la mer (οἱ ἐνεργοῦντες τὰς τῆς θαλάσσης δουλείας) les privilèges dont jouit Lavra en vertu du chrysobulle d'Alexis [Ier] Comnène ; mention du ménologe porté en rouge de la main de l'empereur, avril indiction 14 [1196], du sceau de cire impérial, et de la notice διὰ τοῦ (l. 24-31). — En exécution de ce prostagma, le texte du chrysobulle [d'Alexis Ier] a été communiqué, par les soins de [Bélissariôtès], à ceux qui exercent les fonctions de la mer au nom (δικαίῳ) du grand duc de la flotte Michel Stryphnos et du pincerne Jean Sergopoulos, à savoir Michel Sakibarènos et Jean Gabalas (l. 31-34) ; et ce jour se sont présentés devant le tribunal, d'une part les représentants de Lavra (suivent les noms de sept moines, dont l'higoumène Kyprianos), d'autre part les représentants de l'administration (suivent dix noms) (l. 34-43). — Exposé de l'affaire : les moines de Lavra

soutiennent qu'en vertu du chrysobulle [d'Alexis Ier], ils n'ont pas à payer la dîme sur les vins que leurs bateaux apportent à Constantinople ; le Bureau de la Mer soutient qu'il est fondé à la leur faire payer, car le chrysobulle n'en fait pas nommément mention, et il existe une ordonnance (πρόσταγμα βασιλικόν, l. 48) enjoignant de ne tenir compte désormais que des exemptions figurant explicitement dans les chrysobulles (l. 43-52). — On passe à la lecture des pièces : d'abord le chrysobulle [d'Alexis Ier] pour les bateaux de Lavra (*texte partiellement inséré :* notre acte no 55, l. 24 à 45 et 64 à 80) (l. 52-71) ; puis les textes invoqués par le Bureau de la Mer, à savoir un prostagma de juin indiction 1 *(texte inséré)* portant que les marchandises transportées par bateau continuent de jouir des exemptions expressément mentionnées dans les chrysobulles, mais de celles-là seulement (l. 71-79) ; et un prostagma d'octobre, indiction 12 *(texte inséré)*, concernant la façon dont doit être perçue la dîme sur le vin , selon que celui-ci est transporté à Constantinople διὰ μεγαρικῶν, la taxe étant de un *mégarikon* pour dix, ou bien en jarres, tonneaux ou autres récipients, la taxe étant de une mesure pour dix (l. 79-83). — Il apparaît au tribunal que ce second prostagma ne contient rien qui aille contre le chrysobulle [d'Alexis Ier] ; qu'il en est de même du premier, car il y est fait mention de la dîme, et celle-ci s'applique au vin comme aux autres marchandises ; qu'à y bien regarder, le second prostagma va même dans ce sens, quand il montre qu'il y a une dîme sur le vin, et qu'elle s'applique ἔκτοτε καὶ μέχρι τοῦ νῦν ; en conséquence, de l'avis du tribunal unanime, Lavra est justifiée à jouir pour ses bateaux de l'exemption de toutes taxes, y compris la dîme sur les vins (l. 83-91).

Seconde partie: Date : jeudi 23 mai, indiction 14. Liste des juges : ils sont onze ; liste des assesseurs : ils sont cinq (l. 92-97). — Le procès-verbal (σημείωμα) ci-dessus, dressé (σχεδιασθέν) dans la séance du 3 mai, n'ayant pu alors être lu (ἀναγνωσθῆναι) [faute de temps], lecture en a été donnée ce jour en présence des représentants de Lavra (énumérés : les sept mêmes) et des représentants de l'administration (énumérés ; ils sont douze) (l. 98-107). Il fut reconnu conforme à ce qui avait été dit et le jugement en faveur de Lavra allait devenir définitif, lorsque le Bureau de la Mer fit savoir qu'il existait un autre prostagma, qui le justifiait à percevoir la dîme sur le vin du couvent. Il a été alors décidé de renvoyer l'affaire à une prochaine séance, dans laquelle le Bureau de la Mer produirait cette pièce (l. 108-112). Date ; signature autographe et sceau de plomb de Jean Bélissariôtès (l. 112-114). — Notices dorsales d'enregistrement dans les bureaux intéressés ; ménologe sur le *kollèma* (l. 115-121).

Notes. — Cf. ci-dessus notre no 55 et notes. Pour l'interprétation générale des données de ce document et du document suivant qui le complète (no 68), cf. P. Lemerle (article cité ci-dessus Bibliographie), p. 268-272. — Sur le Bureau de la Mer et ses fonctionnaires, cf. Hélène Ahrweiler, Fonctionnaires et bureaux maritimes à Byzance, *REB*, 19 *(Mélanges R. Janin)*, 1961, p. 239-252.

Nous reproduisons, d'après l'article cité de P. Lemerle, le tableau de la composition du tribunal, juges et assesseurs, pendant les quatre séances dont nos actes nos 67 et 68 donnent les procès-verbaux.

JUGES

3 mai	23 mai	6 juin	25 juin
1. dikaiodotès et grand logariaste des sékréta Nicolas TRIPSYCHOS	1. dikaiodotès et grand logariaste des sékréta Nicolas TRIPSYCHOS	1. dikaiodotès et grand logariaste des sékréta Nicolas TRIPSYCHOS	1. prôtasèkrètès Constantin PATRÈNOS
2. koiaistôr et juge du velum Jean AUTÔREIANOS	2. koiaistôr et juge du velum Jean AUTÔREIANOS	2. koiaistôr et juge du velum Jean AUTÔREIANOS	2. koiaistôr et juge du velum Jean AUTÔREIANOS
	3. juge du velum Constantin DÉMÉTHAS	3. juge du velum Constantin DÉMÉTHAS	3. juge du velum Constantin DÉMÉTHAS
3. juge du velum Constantin BALSAMÔN	4. juge du velum Constantin BALSAMÔN	4. juge du velum Constantin BALSAMÔN	
4. juge du velum Théodore PYRRHOPOULOS	5. juge du velum Théodore PYRRHOPOULOS	5. juge du velum Théodore PYRRHOPOULOS	4. juge du velum Théodore PYRRHOPOULOS
		6. juge du velum Jean PÉPAGÔMÉNOS	5. juge du velum Jean PÉPAGÔMÉNOS
5. nomophylax Constantin MANOUÈLITÈS	6. nomophylax Constantin MANOUÈLITÈS		6. nomophylax Constantin MANOUÈLITÈS
	7. Jean DISHYPATOS	7. Jean DISHYPATOS	7. Jean DISHYPATOS
	8. Théodore KOSTOMYRÈS	8. Théodore KOSTOMYRÈS	8. Théodore KOSTOMYRÈS
		9. Nicolas SPANOPOULOS	
6. Jean APOTYRAS	9. Jean APOTYRAS	10. Jean APOTYRAS	
	10. Jean SMYRNOS	11. Jean SMYRNOS	9. Jean SMYRNOS
7. Constantin TESSARAKONTAPÈCHYS	11. Constantin TESSARAKONTAPÈCHYS	12. Constantin TESSARAKONTAPÈCHYS	
		13. dikaiophylax Constantin APIMPTIOUM	

ASSESSEURS

1. N.	1. épi tôn oikeiakôn Théodore DALASÈNOS	1. épi tôn oikeiakôn Théodore DALASÈNOS	1. pansébaste sébaste Michel BÉLISSARIÔTÈS
2. épi tôn oikeiakôn Théodore DALASÈNOS	2. primicier Léon MANIKAÏTÈS	2. grand drongaire Grégoire ANTIOCHOS	2. pansébaste sébaste Théodore MÉSARITÈS
3. primicier Léon MANIKAÏTÈS	3. curopalate Léon K...	3. primicier Léon MANIKAÏTÈS	3. ... Théodore ..CHITR...
4. curopalate Léon CHRYSOPOURIÔTÈS	4. curopalate Léon CHRYSOPOURIÔTÈS	4. basilikos grammatikos Georges APLESPHARÈS	4. (Jean ?) MAURA...
5. curopalate Léon K...	5. curopalate Basile SMYRNAIOS	5. basilikos grammatikos Manuel CHYTÈS	5. Jean N.

Actes insérés : 1) Hypomnèsis présentée par Lavra à Alexis III Ange, à une date un peu antérieure à avril 1196 : l. 6-24. 2) Prostagma d'Alexis III, d'avril 1196 : l. 24-31. 3) Chrysobulle d'Alexis Ier, d'avril 1102, pour les bateaux de Lavra = notre nº 55 : l. 53-71 (partiel). 4) Prostagma de juin indiction 1, concernant l'exemption des marchandises transportées par mer ; peut-être délivré par Alexis II Comnène en juin 1183 (LEMERLE, *art. cité*, p. 271) : l. 74-79. 5) Prostagma d'octobre indiction 12, concernant la perception de la dîme sur les vins ; peut-être délivré par Isaac II en octobre 1193 (LEMERLE, *ibid.*) : l. 79-83. Les trois prostagmata ne sont pas enregistrés dans DÖLGER, *Regesten*.

[+ Μηνὶ Ματ]ῳ γ' ἡμέρ[α] ς' (ἰνδικτιῶνος) [ιδ'] · σ[υνδικαζόντων ἡμῖν] τοῦ πανσε(βάστου) σε(βαστοῦ) δικαιοδό[τ]ου [καὶ] μεγ(άλου) [λογαριαστοῦ] τῶν [εὐα]γ(ῶν) σε(κρέ)τ(ων) [κῦρ] Νικολάου τοῦ [Τριψύχου, τοῦ] ||[2] μεγ(α)λ(ο)ὑπερόχ(ου) (πρωτο)νω(βελλισι)μ(οϋπερ)τ(ά)τ(ου) κοιαίστωρο(ς) κ[αὶ κριτοῦ] τοῦ [βήλου] κῦρ Ἰω(άννου) [τοῦ Αὐτωρ]ειανοῦ, καὶ τ[ῶν μεγαλο]δ[οξοτάτων πρωτονωβελλισιμοϋπερτάτων καὶ κριτῶν τοῦ βήλ]ου τοῦ Βαλ[σαμὼν κῦρ Κωνσταντίνου] ||[3] [τοῦ] Πυρρ[ο]π(ού)λ(ου) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου), τοῦ νομοφ[ύλακος κῦρ Κωνσταντίνου τοῦ Μ]ανουηλίτ(ου), τοῦ Ἀποτ(υ)ρ(ᾶ) [κῦρ] Ἰω(άννου) [καὶ] τοῦ Τε[σσα]ρα(κοντα)πήχ(υ) κῦρ Κωνσταντίνου · ἐπὶ συνέδρ[ων .....] ||[4] ....[..] κῦρ..... τοῦ..ᾳγ[..... τοῦ πανσεβάστου σεβαστοῦ] καὶ (ἐπὶ) [τῶν οἰ]κ[ειακ(ῶν) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) [τοῦ] Δαλαση[νοῦ], τοῦ μεγ(α)λ(ο)δοξοτ(ά)τ(ου) (πρωτο)νω(βελλισίμ)ου καὶ βασιλικοῦ π[ριμικηρίου κῦρ] ||[5] [Λέοντος τοῦ Μανι]κατ[του], καὶ τ[ῶν κουροπαλα]τῶν τοῦ τε κῦρ Λέοντο(ς) τοῦ Χρυσοπ[ουρι]ώτου καὶ τοῦ Κ..... κὺρ Λέοντο(ς) +.

||[6] illisible ||[7] [± 25] Λαύρ( ) ὧν ἡ ὑπόμνησ[ις] εἶχ[εν] οὑτ[ωσί] · « Τολμῶντ(ες) οἱ ἀνάξιοι καὶ [εὐτελεῖς δοῦλοι] ||[8] [τῆς κραταιᾶς καὶ ἁγίας βασιλείας σου δεόμε]θα δέσποτα [ἡμῶν] ἅγ(ιε). Ἡ θεοστεφ(ὴς) θεο[πρόβλητος] θεοκυβέρνητο(ς) καὶ θεοφρούρη[τος κραταιὰ καὶ ἁγία] ||[9] [βασιλεία] σου τ(ὰς) αἰτήσ(εις) πάντ[ων ἀποδε]χομ(ένη) καὶ τὴν ἡμε[τέραν οὐ] παρεῖδε δέη[σιν τῇ ἀντιλήψει] καὶ πολυχρ[ονί]ω χαρ(ᾷ) τοῦ ἐνθέου κράτ(ους) αὐτ[ῆς .....] ||[10] ..... τῇ καθ' ἡμ(ᾶς) μ[ονῇ] τ[ῆς βασιλείας] σου ἁγ(ία) Λαύρ[α τῇ ἐν τῷ ὄρει τῷ Ἄθω ἱ]δρυ[μένη καὶ] ἐπ' ἐνόματι τ(ῆς) ὑπεραγ(ίας) Θ(εοτό)κου, ἐπ..... [χρυσόβουλλον] ||[11] [τοῦ] ἀ[ιδίμου βασιλέως καὶ προ]πάππου τ(ῆς) [κραταιᾶς καὶ ἁγίας βασιλείας σου] κῦρ Ἀλεξί(ου) διοριζό[μενον] ἔχ(ειν) ἡ[μᾶς] ἐξκουσσεί(αν) παντοί(αν) ἀπό τε ἀντιναύλ(ου) [κομμε]ρ[κίου] ||[12] καὶ τ(ῶν) λοιπ(ῶν) παντ[οίων ± 25] θεί(αν) κα[ὶ] προσκυνητὴν ἡμῖν ἐδωρή[σατ]ο [ἀντι]χρ[α]φ(ὴν) [.....] (ἐπι)κυρ[.....] ||[13] [...].. ἔσοντ(αι) ..... μένου πρ[....]. τ(ῆς) [± 40 ἀπέ]-||[14]λαυ[σ](αν) τὰ τοιαῦτα πλ[οῖα, λογιζομένης ὡς ἀ]ναταττομέν(ης) πάσ(ης) ἐξκουσ[σείας] μέχρι τ(ῆς) σήμερον · τὰ νῦν δὲ ἄνευ λόγου [καὶ π]ροφάσει χρησ[άμεν]οι ||[15] [καθ'] ἡμ(ῶν) τὸ πε[± 15 πει]ρῶντ(αι) π(αρὰ) τὴν τοῦ χρυ(σοβού)λλ(ου) περί[ληψιν] ἀδικεῖν ἡμ(ᾶς), λέγοντ(ες) (ὡς) δεκατί(αν) οἰναρ(ίων) γράφ(ειν) ὤφειλε τὸ χρυ(σόβου)λλ(ον) ||[16] δ[ὲ γίνονται ἡμῖν. Ἐπειδὴ οὖν] .....ματ( ) τὸ παρ' αὐτ(ῶν) καινουργηθ(ὲν) εὑρεσιλόγημα σαθρόν εστι, παρακαλοῦμ(εν) τὸ ἔνθε(ον) κράτο(ς) τ(ῆς) ἁγ(ίας) ||[17] [βασιλείας] σου ψ[υχι](κὸν) [πορισθῆναι ἡμῖν] θείαν καὶ προσκυνητὴν ἀντιγραφὴν καὶ τεθῆναι ἐν ταύτῃ ῥητ(ῶς) τὸ διαφυλάττεσθ(αι) ἀνεπηρέαστ(ον) ||[18] τὸ ἡμε ..... τῇ βασιλευούσῃ καὶ ἀπ' αὐτ(ῆς) τ(ῆς) δεκατί(ας) τ(ῶν) οἰναρ(ίων). Ἔτι δὲ διορίζετ(αι) τὸ προσὸν τῇ καθ' ἡμ(ᾶς) ἁγία ||[19] Λαύρα χρυσ[όβουλλον ἐξκουσσείαν πλοίων τεσ]σάρ(ων) χωρή(σεως) χιλιάδ(ων) ἕξ, ἀφ' ὧν τὸ ἐν ὀφείλει εἶν(αι) χιλιάδων τριῶν [.....] παρ' ἡμῶν ||[20] κτηθ(ὲν) πλοῖ[ον εὑρέ]θ(η) [ἐξαμωθὲν]

π̣(αρὰ) τ(ῶν) [π]αραθαλασσιτ(ῶν) χωρ(ήσεως) χιλιάδ(ων) τρι(ῶν) (καὶ) μοδί(ων) διακοσί(ων) πεντή-(κον)τ(α) · π(αρα)καλοῦμ(εν) οὖν τὸ ἔνθε(ον) κράτο(ς) ||[21] [τῆς] ἁγ(ίας) βα(σι)λ(είας) σου (ἐπι)χ[ορηγη]-θῆναι ἡμῖ̣ν καὶ τὴν τ(ῶν) τοιούτ(ων) διακοσί(ων) πεντή(κον)τ(α) θαλασσί(ων) μοδί(ων) ἐξκουσσεί(αν) ψυχ(ικὸν) τ(ῆς) ἁγ(ίας) βα(σι)λ(είας) σου, (καὶ) τούτου ||[22] γ̣ενομένου [οὐ παυσόμεθα ὑπερεύχεσθαι] τ(ῆς) κρατ(αιᾶς) καὶ ἁγ[ίας βασιλείας σου], ἧς (ὡς) δοῦλοι (καὶ) [εὐχέτ]αι ἀνά[ξιοι τ]ολμήσαντ(ες) ἐδεήθημεν. » ||[23] Καὶ ἔξ[ω]θ[εν τὸ τοιοῦτον δεητήριον] εἶχε [τὸ · « δέησις τῶν μοναχῶν] τ(ῶν) ἀσκουμ(ένων) ἐν τῇ σεβ[ασμίᾳ] μονῇ τ(ῆς) μεγ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) τ(ῆς) ἐν τ(ῷ) ὄρει τῷ Ἄθῳ δια[κει-μέν](ης) (καὶ) ἐπ' ὀνόματι ||[24] [τοῦ ἁγίου] Ἀθα[νασίου ». Ἐπὶ λέξε](ων) [δὲ τὸ π]ρόσταγμα οὕτω διελάμβαν(εν) · « Ὁ [πανσ]έ(βαστος) [σ]ε(βαστὸς) (καὶ) οἰκ(εῖος) τ[ῆ βασιλεία μ]ου λογοθέτ(ης) τ(ῶν) σ[εκρέτων καὶ μέγας λογαριαστ](ὴς) ||[25] κῦρ Ἰω(άννης) ὁ Βελισ[σαριώτης, ἐμφανισθ]είσ(ης) αὐτῷ τ(ῆς) π̣ρ̣[ρ]ῤ́ύ(σης) λύ(σεως) τ(ῆς) [βασιλείας μου], ἵνα ἐπέλθῃ τὸ προσὸν ὑμῖν χρυ(σόβου)λλ(ον) τοῦ ἀοι[δίμου βασιλέως] ||[26] [καὶ π]ροπάππου τ(ῆς) βα[σιλείας μου κῦρ Ἀλεξίου τοῦ] Κομνηνοῦ, (καὶ) οὐ παραχωρήσῃ κατά τι ἀδικηθῆναι ὑμ(ᾶς) π(αρά) τινο(ς) ἢ τ(ῶν) τ[ὰς] τ[ῆς] θαλάσσ(ης) δουλ[είας] ||[27] [ἢ ἐ]τ(έ)ρ[αν] τινὰ ἐνεργῴυ̣τ(ων) · ἡ γὰρ βα[σιλεία] μου τὸ στέργον πάντη καὶ ἀπαρεγχείρητ(ον) ἔχ(ειν) βούλ[εται] τὸ τοιοῦτ(ον) χρυ(σόβου)λλ(ον) τοῦ ἀοιδίμου βα(σι)λ(έως) [καὶ προπάππου] ||[28] [τῆς βασιλείας μου, καὶ ἀπαρα]βάτου τ(ῆς) ἐξκουσσεί(ας) ἀπολαύειν τοῦ τοιούτ(ου) πλοίου τὴν καθ' ὑμ(ᾶς) [σε]βασμ(ίαν) μον(ὴν) διορίζετ(αι) κατ(ὰ) τὸ καθόλου τ(ῆς) ἐξκουσσεί(ας) ||[29] [τῶν πλοίων ἄκτον. Ἐπὶ τούτ]ω γὰ[ρ] καὶ ἡ παροῦσα τ(ῆς) βα(σι)λ(είας) μου πρόσταξ(ις) ἐπεβραβεύθη ὑμῖν καταστρωθῆν(αι) ὀφείλουσα καὶ τ(οῖς) προσφόρ(οις) σε(κρέ)τ(οις) ||[30] [καὶ ἀντιστραφῆναι τῇ καθ' ὑ]μ(ᾶς) μον(ῇ) ε̣ἰς̣ ἀσφάλ(ειαν). » Τὸ μη(νὶ) Ἀπριλλ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ιδ' δι' ἐρυθρ(ῶν) γρα(μμά)τ(ων) τ(ῆς) βα(σι)λ(ικῆς) (καὶ) θει(ας) χειρό(ς) · ἡ διὰ κ(η)ρ(οῦ) συνήθ(ης) βα(σι)λ(ικὴ) σφραγίς · ||[31] εἶχε [δὲ καὶ τὸ διὰ τοῦ Μεσ]οποταμ(ί)τ(ου) Κ̣ῳ̣γ(σταντίνου). Ἀκολούθως τῷ τοιούτω προστάγματι, ζσ(ον) τοῦ προσόντο(ς) τ(οῖς) δηλωθεῖσι μοναχ(οῖς) χρυ(σοβού)λλ(ου) λόγ(ου) μ̣ηνολογηθ(ὲν) ||[32] παρ' ἡμ[ῶν ἐπεγνώσθη τοῖς ἐνερ]γοῦσι τ(ὰς) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) δουλ(είας) δικ(αίω) τοῦ τε περιποθήτου συγγάμβρου τοῦ [κρα]τ(αιοῦ) καὶ ἁγ(ίου) [ἡμῶν] βα(σι)λ(έως) καὶ μεγ(ά)λ(ου) δουκὸ(ς) τοῦ ||[33] θεοσώστου στ[όλου] κῦρ Μιχα(ὴλ) τοῦ Στρυφνοῦ (καὶ) τοῦ πανσε(βάστου) σε(βαστοῦ) οἰκ(είου) τῷ βασιλεῖ ἡμ(ῶν) τῷ ἁγ(ίω) καὶ πιγκέρν(η) κῦρ Ἰω(άννου) τοῦ Σεργοπ(ού)λ(ου), ἤγ(ουν) τῷ Σακιβαρηνῷ κῦρ ||[34] Μιχα(ὴλ) (καὶ) [τῷ Γαβαλᾶ κῦρ Ἰωάννη]. Καὶ ἐπεὶ ἐτυπώθ(η) κατεξετ[α]σθῆναι τὰ περὶ ὧν οἱ μον[αχοὶ] πρὸ(ς) τὸ βασίλει(ον) ὕψο(ς) ἀνήνεγκ[ον], ἀ[πήντη]σ(αν) εἰς τ(ὸ) δι[καστήριον] ||[35] ὅ τε τ[ιμι]ώτ(α)τ(ος) [καθηγούμενος] τ(ῆς) ῥηθείσ(ης) μεγ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) (μον)αχ(ὸς) κῦρ Κυπριανό(ς), καὶ [ἀπὸ] τ(ῶν) μ[οναχῶν αὐτῆς] ὁ δοχειάρ(ι)ο(ς) κῦρ Γερμανὸ(ς) [ὁ ναύκληρ]ο(ς) τοῦ [πλοί]ου ||[36] [αὐτῆς κῦρ Κλήμης ὁ κῦρ Ἰωαννίκιος ὁ ἱερεὺς] κῦρ Θεόδουλο(ς) ὁ κῦρ Καλλίν(ικ)ο(ς) καὶ ὁ κῦρ Ἀθανά[σιος] · καὶ [ἔτι πα]ρ̣ῆσ(αν) ἀπὸ τ(ῶν) καθ' ἡμ(ᾶς) δύο ||[37] μεγ(άλων) λο[γαριαστάτ](ων) [σεκρέτ](ων) [οἱ μεγαλοεπι]-φ[ανέστατοι βασιλι]κοὶ γραμματ(ικ)οὶ ὁ Ἀπλεσφάρ(ης) κῦρ Γεώργ(ιος) ὁ Μ[± 30], ||[38] [ἀ]πὸ τοῦ σε[κρέτου] τοῦ [μεγάλου] σακε[λλαρίου] αὐτό(ς) τε ὁ μεγ(α)λ(ο)δοξότ(α)τ(ος) (πρωτο)νω(βελλίσι)-μ(οὔπέρ)τ(α)τ(ος) καὶ μέγ(ας) σακελλ(ά)ρ(ιος) [κ]ῦρ [Στέφανος] ὁ [Γαλάτων, καὶ ἀπὸ] τ(ῶν) ὑ[π' αὐτὸν σεκρετικῶν] ||[39] ὅ τε μεγ(α)λ(ο)δοξότ(α)τ(ος) (πρωτο)[νωβελλίσιμος] (καὶ) βα(σιλικ)ὸ(ς) γρα(μματικ)ὸ(ς) κῦρ Θεοφάν(ης) ὁ Βλαχερνίτ(ης) καὶ ὁ λογιώτ(α)τ(ος) δι[άκονος τῆς] ἁγιω[τάτης] τοῦ Θ(εο)ῦ Μεγ(ά)λ(ης) Ἐκκλ(ησίας) (καὶ) βα(σιλικ)ὸ(ς) γρ[αμματικὸς] κῦρ ||[40] Ἰω(άννης) ὁ ... τὸ(ς) (καὶ) [οἱ τ](ὰς) τ(ῆς) θ(α)λάσσ(ης) ἐ[νεργ]οῦντ(ες) δουλεί(ας) δικ(αίω) τοῦ τε περιποθήτου συγγάμβρου τοῦ κρατ(αιοῦ) (καὶ) ἁγ(ίου) ἡμ(ῶν) βα(σι)λ(έως) καὶ μεγ(ά)λ(ου) δουκὸς ||[41] τοῦ θεοσώστου στόλου κῦρ Μιχα(ὴλ) τοῦ Στρυφνοῦ (καὶ) τοῦ πανσε(βάστου) σε(βαστοῦ) οἰκ(είου) τῷ βα(σι)λ(εῖ) ἡμ(ῶν) τῷ

ἁγ(ίω) καὶ πιγκέρν(η) κῦρ Ἰω(άννου) τοῦ Σεργοπ(ού)λ(ου) ὅ τε κῦρ Μιχαὴλ ||[42] ὁ Σακιβ[αρηνὸς καὶ ὁ Γα]βαλ(ᾶς) κῦρ Ἰω(άννης), καὶ ἀπὸ τ(ῶν) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) σεκρετ(ικῶν) ὁ μεγ(α)λ(ο)δοξότ(α)τ(ος) νωβελλίσιμο(ς) καὶ βα(σι)λ(ικ)ὸ(ς) γρα(μμα)τ(ικ)ὸ(ς) κῦρ Θεόδωρο(ς) ||[43] ὁ Μ[αδαρί]τ(ης) [ὁ μεγα-λοεπιφανέσ]τ(α)τ(ος) βα(σι)λ(ικ)ὸ(ς) γρα(μμα)τ(ικ)ὸ(ς) κῦρ Μι[χα](ὴλ) ὁ Ἀγ(ιο)αναργυρίτ(ης) καὶ ὁ κουροπαλάτ(ης) κῦρ Θεοχάριστο(ς) ὁ Εἰρηνικό(ς). Ἐζήτουν οἱ (μον)αχ(οὶ) ||[44] μὴ ἐ̣[παιτεῖσθαι] δ̣ε̣κ̣α̣τ̣ί̣[αν] χάρ(ιν) τοῦ εἰσηγ̣μ̣[ένου διὰ] τοῦ πλοί(ου) αὐτ(ῶν) οἴνου ἐν τῇ μεγ(α)λ(ο)πόλει, λέγοντ(ες) ἐξκουσσεύεσθ(αι) ἀπὸ τ(ῆς) περιλή(ψεως) καὶ δυνάμ(εως) ||[45] τοῦ πρ[οσόντος αὐτοῖς] χρυ(σοβού)λλ(ου) λόγ(ου) εἰς τὸ μὴ ἀπαιτεῖσθ(αι) δεκατί(αν) ἢ κομμέρκι(ον) ἢ ἕτερ(ον) οἱονδηποτοῦν ζήτημα ἐπεγνω-σμέν(ον) ||[46] τ(οῖς) παραθαλασσίτ(αις), [οἱ δὲ] τοῦ μέρ(ους) τοῦ σε(κρέ)τ(ου) [τῆς θ]αλάσσ(ης) διετείνοντο δικαιοῦσθ(αι) τούτ(ους) εἰς τὸ δεκατῶσαι τ(ὸν) τοιοῦτ(ον) οἶν(ον), διὰ τὸ μὴ ||[47] διαλαμβάν[ειν τὸ τῆς] μον(ῆς) χρυσ[όβουλλον] ῥ̣η̣τ̣(ῷ̣ς̣) τ̣ὸ̣ ἐξκουσσεύεσθ(αι) ταύτην ἀπὸ τ(ῆς) τοῦ οἴνου δεκατί(ας), ἀλλὰ ἀπὸ δεκατισμοῦ καὶ κ[ομμερκίου] τοῦτο ||[48] ῥ̣ῦ̣τ̣(ως) περὶ τ(ῶν) [κομμερκίων] καὶ τ(ῶν) δεκατι[σμῶν] οὐ μὴ περὶ ῥ̣ι̣γ̣α̣ρ̣(ίων) δ̣ε̣κ̣α̣τ̣ί̣(ας). Ἔ[στι] (δὲ) ἐπὶ τούτ(οις) πρόσταγμα βα(σι)λ(ικὸν) διοριζόμεν(ον) εἰ μὴ ῥητῶς || [49] ἐν χρυσοβούλλ(οις) ῥρισ[θ]η̣[σομένοις ἐπ'] ἐξκουσσεί[α] πλ̣οι̣(ων) περιέχοντ(αι) κατὰ κεφάλ(αιον) περὶ ὧν ἡ συμπάθεια, μὴ ὠφελεῖσθ(αι) τ(ούς) ταῦτα ||[50] πορισαμ[ένους ἀπὸ τῆς τούτων περιλήψεως] τε καὶ δυνάμε(ως) · καὶ ἐπεὶ τὸ πορισθ(ὲν) τῇ μονῇ τοῦ ἁγ(ίου) Ἀθανασίου χρυ(σόβου)λλ(ον) οὐ μέμνητ(αι) ῥητ(ῶς) τ(ῆς) τ(ῶν) οἰναρ(ίων) ||[51] [δεκατίας, ἀλ]λὰ μ̣[όνον δ]ε̣κ̣α̣τ̣ι̣σ̣μ̣(οῦ) (καὶ) κομμερ-κ(ίου), οὐκ ὀφείλει ἡ ῥηθεῖσα μονὴ ὠφεληθῆναι κατά τι ἐκ τοῦ ἀσαφ(οῦς) τούτου ῥήματο(ς) τ(ῆς) δεκατί(ας) ||[52] ..... ε̣ἰ̣ς̣ ἕτ(ε)ρ(α) εἴδη καὶ οὐκ εἰς τὴν τ(ῶν) οἰναρ(ίων) δεκατίαν. Ἀνεγνώσθη οὖν πρότ(ε)ρ(ον) τὸ δηλωθ(ὲν) χρυ(σόβου)λλ(ον) (καὶ) ὃ εἶχεν ἐν μέρει ||[53] [λέ]γ(ον)τ οὕτ(ως) · « Ἔσον-τ(αι) δὲ ἐλεύθ̣ε̣ρ̣α̣ [κ]αθα[ρῶς] καὶ πάσ(ης) ἐξουσιαστ(ικῆς) καὶ δημοσ(ιακῆς) χειρὸ(ς) ἀ̣ν̣ώ̣τ̣(ε)ρα καὶ οὐ π(αρά) τινο(ς) τ(ῶν) ἁπάντ(ων) ποτὲ εἰς ἐπήρειαν ||[54] [ἠντιναοῦν ἑλκυσθήσονται ἢ εἰς ἀγγα]ρεί(αν) ὑπαχθήσοντ(αι), εἰ μὴ βούλετ(αι) ὁ τὸ τοιοῦτ(όν) τι τολμήσ(ων) διαπράξεσθ(αι) πρὸ(ς) αὐτ(ὸν) τ(ὸν) Θ(εὸ)ν ἡμ(ῶν) (καὶ) σ(ωτῆ)ρα ||[55] [καὶ τὸν ἅγιον αὐτοῦ Ἀθανάσιον] ἀντικαθίστασθ(αι) ἀν[αιδ](ῶς) καὶ [αὐθαδῶς] ἀντιμάχεσθ(αι) · πρὸ(ς) τούτ(οις) καὶ καθαρώτ(ε)ρ(ον) ἐξκουσσεύεσθ(αι) παρα[κε]-||[56][λεύεται τὸ γαλήνιον κ]ράτο(ς) ἡμ(ῶν) διὰ τ(ῆς) παρούσ(ης) χρυσ[οσημ]άντ[ου γραφῆς] τὰ τοιαῦτα τέσσαρα πλοῖα τ(ῶν) ἓξ χιλιάδ(ων) μικροῦ πλέ(ον) ἢ ἔλασσ(ον), ||[57] (ὡς) ἄ[νω ῥητῶς] λέ[λεκται, ἀπ]ό τε πάκτ(ων) συνηθει(ῶν) [κανι]σκί(ων) τοῦ κατὰ τὴν ἡμέρ(αν) π(αρα)θαλασσίτ(ου) (καὶ) τοῦ ἀ[ντιπροσ]ωποῦντο(ς) αὐτῷ πα[κτω]ναρί(ων) ||[58] συν[ωναρίων] (ἐπι)[τηρητῶν] τ(ῆς) θαλάσσ(ης) [ἐξαγ]γελιστ(ῶν) [καὶ λι]μεναρ[ρί](ων), καὶ οὐδέποτε πρό(ς) [τινα τούτων συν]ήθει(αν) ὅλ(ως) ἢ κανίσκ[ιον ἢ ἕτερόν] τι ||[59] καταβαλοῦντ(αι) ἀλλ' οὐδὲ [πρὸς αὐτὸν τὸν παραθα]λασσίτ(ην), (ὡς) δεδήλωτ(αι) · ἔσοντ(αι) δὲ τ(ῆς) ἐκ τούτ[των κ]αὶ τ(ῶν) [λοιπ](ῶν) ἀ[πάντων βλά]β(ης) (καὶ) ζημί(ας) ||[60] ἀνώτ(ε)ρα, ἀλλ' οὐδὲ τ(οῖς) (ἐπι)τηρητ(αῖς) ἢ ἑτ(έ)ρω τινὶ συνήθει(αν) καταθήσουσ(ιν) οὐ σκαλια-τ(ικὸν) οὐ λιμενιατ(ικὸν) [οὐκ ἄλλο τι τῶν ἁ]πάντ(ων) ἀπαι[τη]θήσοντ(αι) ||[61] οὐκ ἀντίναυλ(ον) οὐ διαβα[τίκιον π]ροσ(επι)δώσουσιν, ἀλλ' οὐδὲ κομμερκιάρ(ιος) ἢ δεκατιστ(ὴς) τὸ σύνολ(ον) τούτ[οις] (ἐπι)βαλεῖ, οὔτε μὴν κομ-||[62][μέρκιον] ἢ δεκατισμὸ(ς) ἐξ αὐτ(ῶν) εἰσπραχθήσετ(αι), διατηρηθήσοντ(αι) δὲ πάντη ἀνεπηρέαστα (καὶ) τ(ῆς) τούτ(ων) καινοτομί(ας) ἀνώτ(ε)ρα, τῇ παρού(σῃ) ||[63] [χρυσοβούλλω] γραφῇ τ(ῆς) ἡμ(ῶν) γαληνότ(ητ)ο(ς) περιφρουρούμενα τε ἀσφαλ(ῶς) καὶ καλ(ῶς) περιφυλαττόμ(εν)α. Οὕτω γ(ὰρ) εὐδόκησ(εν) ἡ βα(σι)λ(εία) μου μὴ βουλομένη ||[64] κοινοῦσθ(αι) τὰ τῷ Θ(ε)ῷ προσαγόμενα ». Καὶ μετὰ πολλά · « Ἵνα δὲ μὴ πολλ(οῖς) τ(ῶν) ἐρεσχελούντ(ων) καὶ κομψευομέ(νων) τὰ ἄκαιρα ἀφορμὴ τίς ||[65] [εὑρε]σιλογ(ίας) ὑπολειφθῇ διὰ τὸ μὴ ῥητ(ῶς) ἢ ἐξ ὀνόματο(ς) ἀνατετάχθαι πάσ(ας) τ(ὰς) ἐπηρεί(ας) κατὰ τὸ ἐπὶ τ(αῖς) ἐξκουσσεί(αις) τ(ῶν) πλοί(ων) [ἄ]κτ(ον) ||[66] [ἀλλὰ τινὰς τούτων

παρα]σιωπηθῆναι, οὐδ' ἐντεῦθ(εν) προσέσται τ(ις) ποτὲ τῇ προειρημένῃ Λαύρᾳ ὄχλησ(ις) ἢ συζήτησ(ις) ἢ τινὸ(ς) τ(ῶν) ἐπηρει(ῶν) ||[67] ἐπαγωγή· [ἁπλῶ γὰρ] λόγ(ω) (καὶ) συλληπτ(ικ)ῶ γενικῷ τὲ (καὶ) περιεκτικῷ θεσπίζει (καὶ) παρακελεύετ(αι) ἡ ἡμ(ῶν) θεοσέβεια ἀνώτ(ε)ρα τὰ τοιαῦτα ||[68] διατηρεῖσθ(αι) [πλοῖα ἀ]πὸ πασ(ῶν) ἀπροσδιορίστ(ως) ζημι(ῶν) τε καὶ κακώσε(ων) καὶ πάσ(ης) εὐλόγ(ου) τὲ (καὶ) παραλόγ(ου) ἐπηρεί(ας) νῦν τὲ οὔσ(ης) (καὶ) ἐσύστερ(ον) ||[69] (ἐπι)νοηθησομ(ένης) λαληθείσ(ης) [ἢ παρασιωπηθ]είσ(ης), καὶ εἰ μὴ ῥητ(ῶς) ἐκπεφώνηντ(αι) πᾶσαι ἁπλ(ῶς) [αἱ] ἐπήρειαι, (ὡς) ἐκφωνηθεῖσαι λογισθήσοντ(αι) ||[70] [ὅ]σ[ον] (ἐπὶ) τῇ ἐξκουσσείᾳ τῶν τ[οιούτων τεσσάρων] πλοί(ων), κατα[ργουμέν](ων) καὶ σχολὴν (καὶ) ἀπραξίαν κα[ταψηφι]ζομέ(νων) [καὶ] τ(ῶν) (ἐπὶ) [ἀνα]τροπῇ τ(ῆς) ||[71] ἐξκουσσεί(ας) τ(ῶν) πλοί(ων) προαπολυ[θεισῶν] ἢ (καὶ) ἀπολ[υθησ]ομέ(νων) προστάξε(ων). » Εἶτα ἀνεγνώσθησ(αν) δύο προστάγματα προσκομισθέντα π(αρὰ) τοῦ ||[72] [διαλη]φθέντο(ς) Μαδαρίτ(ου) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) εἰς σύστασ(ιν) δ̣ῆθ(εν) οὗ προεβάλλοντο δικαιολο[γή]ματο(ς) οἱ παραθαλασσίται τοῦ μὴ ὀφείλειν ||[73] ..... ἐξκουσσεύεσθ(αι) τ(ῆς) [τῶν] οἰναρ(ίων) δεκατώσε(ως) τὰ [χρυσο]βουλλάτα πλοῖα, εἰ μὴ ῥητ(ῶς) τ(οῖς) χρυσοβούλλ(οις) αὐτ(ῶν) πρόσκειται ||[74] τὸ (καὶ) ἀπὸ τ(ῆς) τ(ῶν) οἰναρ(ίων) δεκα[τίας] ἐξκουσσεύεσθ(αι). Ὧν τὸ ἓν φαινόμεν(ον) ἀπολυθῆναι κατ(ὰ) μ̣ῆ(να) Ἰούν(ιον) (ἰνδικτιῶνος) πρώτ(ης) διεξήει οὕτω [ῥη]τ(ῶς)· « Εἴ τισ(ιν) ἐξ̣ευρ̣ί̣σ̣κ̣ο̣ν̣τ̣(αι) ||[75] χρυ(σόβου)λλα ἐξ[κ]ουσ[σεί](ας) [εἰδῶν τινων] ἀ̣π̣ὸ̣ θ̣α̣λ̣ά̣[σσης κομιζομ]ένῳν τ(οῖς) ἐξκουσσ[ευμέν](οις) πλοί(οις) χαριζόμ(εν)α, αὐτὰ μὲν οἷς ἐκπεφώνηντ(αι) τὸ ἐνεργὸν ἕξουσι ||[76] [καὶ] ὑ̣π̣έ̣ρ̣τ̣ε̣ρ̣α̣ τὰ πλοῖα τ(ῆς) ἀ̣π̣ὸ̣ τ(ῶν) [ἐπηρ]εαστ(ῶν) ἐπαγομέν(ης) τ(οῖς) ναυτιλλομέν(οις) ἐν τούτ(οις) κακώσε(ως) διατηρήσουσιν, ἄφεσ(ις) δὲ (καὶ) ἀποκοπὴ ||[77] π[ά]κ[του ἢ συνη]θε̣ί̣(ας) ἢ γ̣α̣υ̣λ̣ω̣τ̣(ικ)οῦ ἢ κανισκίου τοῦ π(αρα)θαλασσίτ(ου) ἢ ἑτέρου κατὰ τύπ(ον) παρεχομ(ένου) οὐκ ἄν τισ(ιν) ἐντεῦθ(εν) χαρισθείη, εἰ μὴ ||[78] διαρρήδην καὶ περὶ τούτ(ων) ἓν τισ[ι χρυσοβούλλοις] διαληφθείη καὶ ῥητ(ῶς) ἡ ἑκάστου κε(φα)λ(αί)ου ἐγγραφείη τούτ(οις) συγχώρησ(ις) καὶ συμπάθεια ||[79]..τ....χ̣ρ̣ε̣ι̣.....ανα... καὶ χρεολυσίαν. » Τὸ δὲ ἔτ(ε)ρ(ον) γεγονὸ(ς) καὶ αὐτὸ κατ(ὰ) τ(ὸν) Ὀ(κ)τ(ώβ)ρ(ιον) μ̣ῆ(να) τ(ῆς) ιθ' (ἰνδικτιῶνος) διωρίζετο ||[80] κ[αὶ] τοῦ[το] ῥ̣ῦ̣τ̣ω· « Δ̣ε̣κ̣α̣τ̣ι̣.....μέν( ) (καὶ) ἐν.....αμένει ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ εἰς τὸ ἑξ̣(ῆς) κ̣α̣ὶ̣ ἐκ παντὸ(ς) ..[.....] παλαιοῦ ||[81] τ[ο]ῦτο μ(ὲν) διὰ μεγαρικ(ῶν) εἰσ[αγομένου ἐν τῇ β]ασιλευούσῃ .....[...]...ε̣μ̣π̣ο̣ρ̣[.]..[..... εἰσπράττεσθαι κα]τ(ὰ) δέκα ||[82] μεγαρικὰ μεγαρικ(ὸν) ἕν, τοῦ [δὲ διὰ] πίθ(ων) ἢ βαγενί(ων) τ(ῶν) (καὶ) βουτζί(ων) λεγομέ(νων) ἢ ἐτ(έ)ρ(ων) ἀγγεί(ων) ὡσαύτ(ως) φερομέ(ν)ου εἰσπράττεσθ(αι) ||[83] κατὰ δέκα μέτρα [οἴνου] μέτρον ἕν καὶ πλέον τί ταύτῃ τῇ ἀπαιτήσει μὴ προστίθεσθ(αι). » Καὶ οὐδὲ τοῦτο ἐναντίον τί τῷ χρυ(σοβού)λλ(ω) τ(ῆς) μον(ῆς) ||[84] διεξήει, δ̣[ιαλαμ]β̣ά̣[νον] τὸ (ἐπὶ) τ(οῖς) ἐν μεγ(α)λ(ο)πόλει κομιζομέν(οις) οἰναρ(ίοις) δεκατίαν ἀπαιτ(εῖν) τ(ους) παραθαλασσίτ(ας) καὶ μόνην (καὶ) μηδέν τι πλέον ||[85] [κ]ομί̣[ζεσθαι], ἐκ τούτ[ου] τοιοῦτόν τι κατεφαίνετο. Ἀλλὰ τὸ μ(ὲν) ἓν τ(ῶν) προσταγμάτ(ων), τὸ κατὰ τ(ὸν) Ἰούν(ιον) μ̣ῆ(να) τ(ῆς) πρώτ(ης) (ἰνδικτιῶνος) ἀπολυθ(έν), συνέτρεχε ||[86] [τῷ χρυσοβού]λλω τ(ῆς) μον(ῆς)· καὶ αὐτὸ γὰρ ἐμέμνητο τοῦ κε(φα)λ(αίου) τ(ῆς) δεκατί(ας) καὶ ἀνήρει τοῦτο, ἥ τε δεκατία καὶ ἐν τ(οῖς) οἰναρ(ίοις) ἔχει χώρ(αν), εἰ (καὶ) ἐν τ(οῖς) λοιπ(οῖς) πᾶσ(ιν) ||[87] [εἴδεσι], καὶ συνίστατ(αι) καὶ θεωρεῖ ὅσα ἀποδεκατοῦσθ(αι) πεφύκασι· τὸ δὲ ἔτ(ε)ρ(ον), τὸ περὶ τ(ῆς) δεκατί(ας) τ(ῶν) οἰναρ(ίων) διαλεγόμε(νον), οὐδὲ [τοῦ]το ἦν ||[88] ἐναντιούμε(νον) ὁπωσοῦν τῷ χρυ(σοβού)λλ(ω) τ(ῆς) μον(ῆς), ἀλλὰ μᾶλλ(ον) (καὶ) συνέτρεχε, διεξιὸν δεκατί(αν) εἶναι (ἐπὶ) τ(οῖς) οἰναρ(ίοις) καὶ ταύτ(ην) ἐμπολιτεύεσθ(αι) ||[89] ἕκτοτε καὶ μέχρι τοῦ νῦν. [Ἐπ]εγινώσ[κετο] τῷ δικαστ(η)ρ(ίω) παντὶ ἀπὸ τ(ῶν) ῥηθέντ(ων) τοῦ χρυ(σοβού)λλ(ου) ῥημάτ(ων) τ(ῶν) (καὶ) ἄνωθ(εν) καταστρωθέντ(ων) δικαιοῦσθ(αι) ||[90] τὸ μέρο(ς) τ(ῆς) ῥηθείσ(ης) μεγ(άλης) λαύρ(ας) τοῦ ἁγ(ίου) Ἀθανασίου εἰς τὸ ἐξκουσσεύειν τὰ τέσσαρα πλοῖα ταύτ(ης) ἀπὸ πάσ(ης) ἐπηρεί(ας) καὶ δόσε(ως) οἱασδήτινο(ς) καὶ ||[91] ἀπ' αὐτοῦ τοῦ κομμερκίου καὶ τ(ῆς) τῶν οἰν[αρίων] δεκατίας +

||[92] + Μηνὶ Ματῳ κγ' ἡμέρ(α) ε' (ἰνδικτιῶνος) ιδ'· συνδικαζόντ(ων) ἡμῖν τοῦ πανσε(βάστου) σε(βαστοῦ) δικαιοδότου καὶ μεγ(ά)λ(ου) λογαριαστ(οῦ) τ(ῶν) εὐαγ(ῶν) σε(κρέ)τ(ων) κῦρ Νικολ(άου) τοῦ [Τρ]ιψύχ(ου), τοῦ μεγ(α)λ(ο)ὑπερόχ(ου) ||[93] (πρωτο)νω(βελλισι)μ(οὐπερ)τ(ά)τ(ου) κοιαίστωρο(ς) καὶ κριτοῦ [τοῦ βήλου] κῦρ Ἰω(άννου) τοῦ Αὐτωρειανοῦ, καὶ τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)δοξοτ(ά)τ(ων) (πρωτο)νω(βελλισι)μ(οὐπερ)τ(ά)τ(ων) καὶ κριτ(ῶν) τοῦ βήλου τοῦ Δεμεθᾶ κῦρ Κων(σταντίνου) τοῦ Βα[λσαμ](ὼν) ||[94] κῦρ Κων(σταντίνου) τοῦ Πυρρ[οπούλου] κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου), τοῦ νομοφύ(λακ)ο(ς) κῦρ Κων(σταντίνου) τοῦ Μανουηλίτου, τοῦ Δισυπάτου κῦρ Ἰω(άννου) τοῦ Κοστομ(ύ)ρ(η) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Ἀποτ(υ)ρ(ᾶ) κῦρ Ἰω(άννου) ||[95] τοῦ Σμυρν(οῦ) κῦρ Ἰω(άννου) καὶ τοῦ Τεσσαρα(κον)ταπήχ(υ) κῦρ Κων(σταντίνου)· (ἐπὶ) συνέδρ(ων) τοῦ πανσε(βάστου) σε(βαστοῦ) καὶ (ἐπὶ) τ(ῶν) οἰκ(ειακῶν) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Δαλασηνοῦ, τοῦ μεγ(α)λ(ο)δοξοτ(ά)τ(ου) (πρωτο)νω(βελλισίμ)ου ||[96] (καὶ) βασιλικοῦ πριμμικ(η)ρ(ίου) κῦρ Λέοντο(ς) τοῦ Μανικαΐτου, καὶ τ(ῶν) κουροπαλατ(ῶν) τοῦ τε κῦρ Λέο[ντος] τοῦ Κ.....ου τοῦ Χρυσοπουριώτ(ου) κῦρ Λέ(ον)το(ς) ||[97] (καὶ) τοῦ Σμυρναίου κῦρ Βασιλ(είου) +

||[98] + Τὸ ἀνωτ(έ)ρ(ω) ση(μείωμα) σχεδιασθ(ὲν) κατὰ τὴν γ' τοῦ παρόντο(ς) Ματου μη(νὸς) τ(ῆς) νῦν τρεχούσ(ης) ιδ' (ἰνδικτιῶνος), μὴ φθάσ(αν) ἀναγνωσθῆναι τῷ τότ(ε), ἀνεγνώσθη τ(ὴν) σήμ(ε)ρ(ον), ||[99] παρουσιασάντ(ων) ἀπὸ μ(ὲν) τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) ἐν τῷ ὄρει τῷ Ἄθω διακειμέν(ης) σεβασμ(ίας) μον(ῆς) ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγ(ίου) Ἀθανασίου μεγάλ(ης) Λαύρ(ας) τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) ||[100] καθηγουμέ(ν)ου τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μον(ῆς) (μον)αχ(οῦ) κῦρ Κυπριανοῦ, καὶ ἀπὸ τ(ῶν) μοναχ(ῶν) ταύτ(ης) τοῦ δοχειαρ(ίου) κῦρ Γερμανοῦ τοῦ ναυκλήρου τοῦ πλοίου αὐτ(ῆς) κῦρ Κλήμεντο(ς) ||[101] τοῦ κῦρ Ἰωαννι(κίου) τοῦ ἱερέ(ως) κῦρ [Θεοδούλου] τοῦ κῦρ Καλλιν(ικου) καὶ τοῦ κῦρ Ἀθανασίου· ἀπὸ τ(ῶν) καθ' ἡμ(ᾶς) δύο μεγ(ά)λ(ων) λογαριαστάτ(ων) σεκρέ[των] ||[102] τ(ῶν) μεγ(α)λ(οεπι)φα(νεσ)τ(ά)τ(ων) βα(σιλικῶν) γρα(μμα)τ(ικῶν) τοῦ Ἀπλ[εσφά]ρ(η) κῦρ Γεωργ(ίου) καὶ τοῦ Σγουροῦ κῦρ Μιχα(ήλ), ἀπὸ τ(ῶν) σα[κελλαράτων σεκρε]τ(ικῶν) [τοῦ μεγαλο]δοξοτ(ά)τ(ου) νωβελλισίμ(ου) ||[103] (καὶ) βα(σιλικ)οῦ γρα(μμα)τ(ικ)οῦ κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Μαδαρίτ(ου) (καὶ) τοῦ λογιωτ(ά)τ(ου) διακόν(ου) τ(ῆς) τοῦ Θ(ε)οῦ Μεγ(ά)λ(ης) Ἐκκλη(σίας) (καὶ) βα(σιλικοῦ) γρα(μμα)τ(ικοῦ) κῦρ Ἰω(άννου) τοῦ ..... καὶ αὐτοῦ τοῦ μεγ(α)λ(ο)δοξοτ(ά)τ(ου) (πρωτο)νω(βελλισι)μ(οὐπερ)τ(ά)τ(ου) καὶ μεγ(ά)λ(ου) σακελλ(αρίου) ||[104] κῦρ Στεφάνου τοῦ Γαλάτων[ος], καὶ ἀπὸ τοῦ σε(κρέ)τ(ου) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) τοῦ Σακιβαρηνοῦ κῦρ Μιχα(ήλ) (καὶ) τοῦ Γαβαλᾶ κῦρ Ἰω(άννου) τ(ῶν) ἐνεργούντ(ων) τ(ὰς) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) ||[105] δουλεί(ας) δι(καίω) τοῦ περιποθήτου συγγάμβρου τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἁγ(ίου) ἡμ(ῶν) βα(σι)λ(έως) καὶ μεγ(ά)λ(ου) δουκὸ(ς) τοῦ θεοσώστου στόλου κῦρ Μιχα(ήλ) τοῦ Στρυφνοῦ [καὶ τοῦ] πανσε(βάστου) σε(βαστοῦ) ||[106] οἰκειοτ(ά)τ(ου) τῶ βασιλεῖ ἡμ(ῶν) τῶ ἁγ(ίω) καὶ πιγκέρν(η) κῦρ Ἰω(άννου) τοῦ Σεργοπ(ού)λ(ου), καὶ ἀπὸ τ(ῶν) [σεκρετικῶν] τοῦ αὐτ(οῦ) σε[κρέτου τῶν μεγαλοεπιφανεστάτων βασιλικῶν γραμματικῶν τοῦ Σπληνιάρη] ||[107] κῦρ Ἀνδρο(νίκου) τοῦ Σγουροῦ κῦρ [Ἰωάννου] καὶ τοῦ Ἁγ(ιο)αναργυρίτ(ου) κῦρ Μιχα(ήλ), καὶ τ(ῶν) κουροπαλατ(ῶν) τοῦ τε Εἰρην(ικοῦ) κῦρ Θεοχαρί[στου] καὶ τοῦ Ζέπ(α) κῦρ Γεωργ(ίου). ||[108] (Καὶ) ὅτι τὰ ἐν αὐτῷ [γεγρα]μμέ(ν)α εὑρέθησ(αν) ἔχοντα καθ(ὡς) ἐλαλήθη(σαν), ἐτυπώθ(η) παρεκβληθῆναι (καὶ) δοθῆναι. Ἡ..... (δὲ) ἐν τ(ῇ) ἀναγνώσει ||[109] τοῦ ἀνωτ(έ)ρ(ω) διαληφθέντο(ς) σημειώματο(ς) ὁ μεγ(α)λ(ο)δοξότ(α)τ(ος) (πρωτο)νω(βελλισι)μ(οὐπέρ)τ(α)τ(ος) καὶ κριτ(ὴς) τοῦ βήλου κῦρ Θεόδ(ω)ρ(ος) ὁ Κοστομ(ύ)ρ(ης) εἰ...ε̣λ( ) σ̣κ̣ο̣ [..]σαι, ἠτοῦντο ||[110] γο[ῦ]ν τὸ δικασ(τή)ρ(ιον) οἱ τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) μον(ῆς) τοῦ ἁγ(ίου) Ἀθανασίου αὐτοτ[ελῆ] τὴν οἰ(κείαν) διάγνωσ(ιν) ἐξενεγκ(εῖν)· ἐπεὶ δὲ τὸ [μέ]ρο(ς) τοῦ σε(κρέ)τ(ου) τ(ῆς) θ(α)λάσσης ||[111] εἶπ(εν) ἔχ(ειν) ἔτ(ε)ρ(ον) πρόσταγμα [προσδικαιοῦν] αὐτῷ εἰς τὸ [δεκατῶ]σαι τ(ὸν) οἶν(ον) τ(ῆς) [ῥηθείσης] μον(ῆς) ἐτυπώθ(η) [προκομισθῆναι] π(αρὰ) [τῶν γραμματικῶν] ||[112] τοῦ τοιούτου σε(κρέ)του

ἐν ἑτέρα προσε[χ]εῖ συγγελεύσ[ει τοῦτο], εἴ τι οἴετ(αι) ἔχ(ειν) συντεῖν(ον) αὐτῶ πρὸ(ς) τοῦτο. Ταῦτα παρεκδληθέντα (καὶ) συνήθως ||[113] πιστωθέντα ἐπ[εδόθη] μη(νὶ) (καὶ) (ἰνδικτιῶνι) τ(οῖς) προγεγραμμένοις ἔτους ,ςψδ′ +

||[114] Ὁ ΜΕΓ(ΑΣ) ΛΟΓΑΡ(ΙΑ)ΣΤ(ΗΣ) (ΚΑΙ) ΛΟΓΟΘΕΤ(ΗΣ) ΤΩΝ ΣΕΚΡΕΤ(ΩΝ) ’ΙΩ(ΑΝΝΗΣ) ΣΕ(ΒΑΣΤΟΣ) Ὁ ΒΕΛΙΣΣΑΡΙΩΤ(ΗΣ)

Verso :

||[115] [+ Κατεστρώθη δι]ὰ τοῦ Σγου[ροῦ] Μιχα(ήλ) +

||[116] [+ Κα]τεστρώ[θη] ἐν τῶ [σε]κρέ[τω] τοῦ με[γάλου] λογαρ[ιαστοῦ μηνὶ ’Ιουνίω] (ἰνδικτιῶνος) ιδ′ ἔτ(ους) ,ςψδ′ [+]

||[117] [+ Κατεστρώθη διὰ τοῦ Ὁ]ρ[υ]ζᾶ Δημητρίου +

||[118] [+ Κατεστρώθη ἐν τῶ σεκρέτω τοῦ] μεγ(ά)λ(ου) [σακελλαρίου μηνὶ ’Ιουλίω ἰνδικτιῶνος ιδ′ ἔτ(ους) ,ςψδ′] +

||[119] + Κ(α)τ[ε](στρώθη) [διὰ] τοῦ Ἁγιοναργ(υ)ρ(ί)τ(ου) Μιχα(ήλ) +

||[120] + Κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῶ σεκρέτ(ω) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) μηνὶ ’Ιουλλ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ιδ′ ἔτ(ους) ,ςψδ′ +

||[121] Μη(νὶ) Ματω (ἰνδικτιῶνος) ιδ′ +

L. 44 εἰσηγμένου : *lege* εἰσαγομένου ‖ l. 57 πακτωναρίων : πρακτόρων notre n° 55, l. 33 (copie A), l. 23 (copie C) ‖ l. 116 [’Ιουνίω] : cf. n° 68, l. 55 ‖ l. 118 [σακελλαρίου ... etc.] : cf. n° 68, l. 57.

---

68. ACTE DE JEAN BÉLISSARIÔTÈS

Σημείωμα (l. 39)

6 et 25 juin, indiction 14
a. m. 6704 (**1196**)

Le grand logariaste et logothète des sékréta, Jean Bélissariôtès, délivre à Lavra la décision du tribunal qui fait droit à sa requête au sujet de l'exemption de la dîme pour les vins transportés par ses bateaux.

Le texte. — *Inédit.* Nous connaissons de ce document l'original, conservé dans les archives de Lavra (tiroir 20, pièce non numérotée = Inventaire Pantéléimôn, p. 94, sans numéro), où nous l'avons photographié : rouleau de papier, 290 × 262 mm (pli non compté), en mauvais état de conservation (trous, déchirures, passages effacés par l'humidité). Encre rousse très délavée, plus foncée dans la souscription ; même écriture qu'à notre n° 67. Même sceau de plomb de Bélissariôtès qu'au bas du n° 67, fixé de la même façon. — Au verso, les notices d'enregistrement dans les bureaux

intéressés (l. 54-59) ; pas de paraphe ni de ménologe parce qu'il n'y a pas de *kollèma*. Notice moderne de la main de Cyrille de Lavra : ,ςψπη′, μετρᾷ τοὺς ῥαγιάδες, εἶναι χρόνων 592. — *Album, pl. LXXVII-LXXVIII.*

Nous ne connaissons aucune copie de cette pièce.

Bibliographie : cf. n° 67.

Analyse. — *Première partie.* Date : jeudi 6 juin, indiction 14. Liste des juges, au nombre de treize, et des assesseurs, au nombre de cinq (l. 1-6). — Se sont présentés ce jour, devant le tribunal, les représentants de Lavra (énumérés : les mêmes sept moines que dans l'acte précédent), et ceux de l'administration (énumérés : ils sont onze) (l. 7-16). — Les moines de Lavra demandent que le Bureau de la Mer produise le prostagma qui, prétend-il, l'autorise à percevoir la dîme sur le vin apporté à Constantinople par les bateaux du couvent ; sinon, que la décision laissée précédemment en suspens (μερικὴ διάγνωσις, l. 19 ; cf. acte n° 67) devienne définitive et exécutoire (αὐτοτελής) (l. 17-23). — Les gens du Bureau de la Mer, interrogés, ont prétendu qu'ils ne pouvaient pas présenter une telle pièce, parce que les ordonnances sur la dîme des vins n'étaient pas de leur compétence ; mais qu'il convenait de s'adresser aux gens du Bureau du grand sacellaire (l. 23-26). Ceux-ci, interrogés à leur tour, et le grand sacellaire lui-même, ont déclaré que s'ils avaient eu entre les mains une pièce protégeant les intérêts du fisc, ils l'auraient produite sans qu'on ait besoin de le leur rappeler (l. 26-28). — En conséquence le tribunal a confirmé sa première décision et prononcé que Lavra bénéficie de l'exemption de toutes charges, y compris la dîme sur les vins, pour ses quatre bateaux, conformément au chrysobulle [d'Alexis I^{er}] présenté à la précédente session du tribunal (l. 28-32).

Seconde partie. Date : mardi 25 juin, indiction 14. Liste des juges, au nombre de neuf, et des assesseurs, au nombre de cinq (l. 33-38). — Le procès-verbal (σημείωμα) ci-dessus, dressé le 6 juin, n'ayant pu alors être lu, lecture en a été donnée ce jour, en présence des représentants de Lavra (énumérés : les sept mêmes) et de ceux de l'administration (énumérés : ils sont onze) (l. 39-51). Ayant été reconnu conforme à ce qui a été dit, il a été décidé d'en établir une copie et la délivrer (παρεκδληθῆναι καὶ δοθῆναι), les mois et indiction susdits, an du monde 6704 [= 1196]. Signature autographe et sceau de plomb de Jean Bélissariôtès (l. 51-53). — Notices dorsales d'enregistrement dans les bureaux intéressés (l. 54-59).

Notes. — Cf. ci-dessus l'acte n° 67.

+ Μη(νὶ) ’Ιουγ(ίω) ς′ ἡμέρ(α) ε′ (ἰνδικτιῶνος) [ιδ′] · συνδικαζόντ(ων) ἡμῖν τοῦ πανσε(βάστου) σεβαστοῦ δικαιοδότου καὶ μεγ(ά)λ(ου) λογαριαστ(οῦ) τ(ῶν) εὐαγ(ῶν) σε[κρέτων κῦρ Νικολάου τοῦ Τριψύχου, τοῦ μεγαλοϋπερόχου] ||[2] [πρωτονωβελλισιμοϋπερ]τ(ά)τ(ου) κοιαίστωρο(ς) καὶ κριτοῦ τοῦ βήλου κῦρ ’Ιω(άννου) τοῦ Αὐτωρειανοῦ, καὶ τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)δοξοτ(ά)τ(ων) (πρωτο)νω(βελλισι)μ(οϋπερ)τ(ά)τ(ων) καὶ κριτῶν τοῦ βήλου τοῦ Δεμ[εθ]ᾶ κῦρ Κωνσταντίνου ||[3] τοῦ Βαλσαμ.(ὼν) κῦρ Κων(σταντί)ν(ου) τοῦ Πυρροπ(ού)λ(ου) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Πεπαγωμ.(έν)ου κῦρ ’Ιω(άννου) τοῦ Δισυπάτ(ου) κῦρ ’Ιω(άννου) τοῦ Κοστομ.(ύ)ρ(η) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Σπανοπ(ού)λ(ου) κῦρ Νικολάου ||[4] τοῦ ’Αποτ(υ)ρ(ᾶ) κῦρ ’Ιω(άννου) τοῦ Σμυρν(οῦ) κῦρ ’Ιω(άννου) τοῦ Τεσσαρακ(ον)τ(α)πήχ(υ) κῦρ Κων(σταντί)ν(ου), καὶ τοῦ δικαιοφύλ(ακ)ο(ς) κῦρ Κων(σταντί)ν(ου) τοῦ ’Απιμπτιούμ · ἐπὶ συνέδρων τοῦ ||[5]

πανσε(βάστου) σε(βαστοῦ) καὶ ἐπὶ τ(ῶν) οἰκειακ(ῶν) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Δαλασ(η)ν(οῦ), τοῦ μεγ(α)-λ(ο)ϋπερόχ(ου) (πρωτο)νω(βελλισι)μ(οϋπερ)τ(ά)τ(ου) μεγ(ά)λ(ου) δρουγγαρίου κῦρ Γρηγορίου τοῦ 'Αντιόχου, τοῦ μεγ(α)λ(ο)[δ]οξοτ(ά)τ(ου) ||[6] (πρωτο)νω(βελλισί)μ(ου) καὶ βα(σιλικ)οῦ πριμμικ(η)ρ(ίου) κῦρ Λέοντο(ς) τοῦ Μανικαΐτ(ου), καί τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)επιφα(νεσ)τ(ά)τ(ων) βασιλικ(ῶν) γρα(μμα)-τ(ικῶν) τοῦ τε κῦρ Γε(ω)ρ(γίου) τοῦ 'Απλεσφάρ(η) καὶ τοῦ Χύτ(ου) κῦρ Μανουήλ +

||[7] + 'Απήντησ(αν) εἰς τ[ὸ] δικαστ(ή)ρ(ιον) καὶ [σή]μερον οἱ [μοναχοὶ] τ(ῆς) σεβασ[μί](ας) μον(ῆς) τ(ῆς) ἐν τῷ ὄρει τῷ Ἄθῳ διακειμ(ένης) καὶ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου ||[8] 'Αθανασίου ἱδρυμέν(ης) μεγάλης Λαύρ(ας) ἤ(γουν) ὁ τιμιώτ(α)τ(ος) καθηγούμενο(ς) ταύτης μοναχὸ(ς) κῦρ Κυπριανὸ(ς) ὁ δοχειάριο(ς) κῦρ Γερμανός ||[9] ὁ ναύκληρο(ς) τοῦ πλοίου αὐτ(ῆς) κῦρ Κλήμ(ης) ὁ κῦρ 'Ιωαννίκιο(ς) ὁ ἱερεὺς κῦρ Θεόδουλο(ς) ὁ κῦρ Καλλίνικο(ς) καὶ ὁ κῦρ 'Αθανάσιος. ||[10] Καὶ (ὡς) οὐδὲ τὰ μέρη τ(ῶν) σεκρέτ(ων) ἀπελιμπάνοντο · παρῆ[σ](αν) γὰρ ἀπὸ τῶν καθ' ἡμ(ᾶς) δύο μεγ(ά)λ(ων) λογαριαστάτ(ων) σεκρέτ(ων) ||[11] οἱ μεγ(α)λ(ο)επιφα(νέσ)τ(α)τ(οι) βασιλικοὶ γραμματικοὶ ὅ τε κῦρ Νι(κη)φόρ(ος) ὁ Φουρνιτ(ά)ρ(ης) καὶ ὁ Σγουρὸ(ς) κῦρ Μιχα(ήλ), ἀπὸ τοῦ σεκ(ρέ)τ(ου) τοῦ μεγ(ά)λ(ου) σακελλαρί(ου) αὐτὸ(ς) τὲ ὁ μεγαλοδοξότ(α)τ(ος) ||[12] (πρωτο)νω(βελλίσι)μ(οϋπέρ)τ(α)τ(ος) μέγας σακελλ(ά)ρ(ι)ο(ς) κῦρ Στέφανο(ς) ὁ Γαλάτ(ων), καὶ ἀπὸ τῶν ὑπ' αὐτ(ὸν) σεκρετ(ικῶν) ὁ μεγ(α)λ(ο)δοξότ(α)τ(ος) νωβελλίσιμο(ς) καὶ βα(σιλικὸς) γρα[μματικὸς] κῦρ Θεόδ(ω)ρ(ος) [ὁ] Μαδαρ(ί)τ(ης) ||[13] καὶ ὁ μεγ(α)λ(ο)επιφα(νέσ)τ(α)τ(ος) βα(σιλικὸς) γρα(μματικ)ὸ(ς) κῦρ 'Ιω(άννης) ὁ Γαβριηλακ(ί)τ(ης), ὡσαύτ(ως) καὶ ἀπὸ τοῦ σεκ(ρέ)τ(ου) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) οἱ τ(ὰς) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) ἐνεργοῦντ(ες) δουλ[είας] δικαίω τε τοῦ περι[ποθήτου] ||[14] συγγάμβρου τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἁ(γίου) ἡμ(ῶν) βα(σι)λ(έως) καὶ μεγ(ά)λ(ου) δουκὸ(ς) τοῦ θεοσώστου στόλου κῦρ Μιχα(ήλ) τοῦ Στρυφνοῦ καὶ τοῦ πανσε(βάστου) σε(βαστοῦ) οἰκείου τῶ κρατ(αιῶ) (καὶ) ἁ[γίω] ||[15] ἡμ(ῶν) αὐτοκράτ(ο)ρ(ι) καὶ πιγκέρν(η) κῦρ 'Ιω(άννου) τοῦ Σεργοπ(ού)-λ(ου) ὅ τε κῦρ Μιχα(ὴλ) ὁ Σακιβαρηνὸ(ς) καὶ ὁ Γαβαλ(ᾶς) κῦρ 'Ιω(άννης), καὶ ἀπὸ τ(ῶν) τ(ῆς) θαλάσ-σ(ης) ||[16] σεκρετ(ικῶν) οἱ μεγ(α)λ(ο)επιφα(νέσ)τ(α)τ(οι) βα(σιλικ)οὶ γρα(μματικ)οὶ ὅ τε κῦρ 'Ανδρό-ν(ικ)ο(ς) ὁ Σπληνιάρ(ης) (καὶ) ὁ Σγουρὸ(ς) κῦρ 'Ιω(άννης), καὶ οἱ κουροπαλάτ(αι) ὅ τε κῦρ Θεοχά-ρι(στ)ο(ς) ὁ Εἰρην(ικὸς) (καὶ) ὁ Ζέπ(ας) κῦρ Γεώρ(γιος) +

||[17] Εἶπ(ον) οἱ δηλωθέντ(ες) μοναχοὶ (ὡς) ἐν τῷ προσυστάντι δικαστ(η)ρ(ίω) μέσ(ον) αὐτ(ῶν) καὶ τοῦ μέρ(ους) τ(ῶν) ῥηθέντ(ων) σεκρέτ(ων) μερικὴ διάγνωσ(ις) ||[18] γέγον(εν) ὑπὲρ τ(ῆς) σφῶν μον(ῆς) δικαιοῦσα ταύτην εἰς τὸ ἐξκουσσεύειν τὰ τέσσαρα ταύτ(ης) πλοῖα ἀπὸ πάσ(ης) ἐπηρεί(ας) καὶ δόσε(ως) οἱασδήτινο(ς) ||[19] καὶ ἀπ' αὐτοῦ τοῦ κομμερκίου τ(ῶν) εἰσαγομέν(ων) εἰδῶν καὶ τ(ῆς) τῶ[ν] οἴνων δεκατί(ας) · γέγονε δὲ ἡ τοιαύτ(η) διάγνωσ(ις) μερικὴ διὰ τὸ ||[20] τὸ μέρο(ς) τοῦ σεκρέτου τ(ῆς) θαλάσσ(ης) εἰπεῖν οἴεσθ(αι) ἔχ(ειν) πρόσταγμα προσδικαιοῦν αὐτὸ εἰς τὸ δεκατῶσαι τ(ὸν) εἰσαγόμεν(ον) οἶν(ον) ||[21] διὰ τῶν πλοί(ων) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μον(ῆς), καθ(ὡς) δηλοῖ τὸ κατὰ τὴν τρίτ(ην) μ(ὲν) τοῦ Μαΐου μη(νὸς) σχεδιασθ(έν), ἀναγνωσθὲν δὲ κατὰ [τὴν] ||[22] εἰκοστὴν τρίτ(ην) αὐτοῦ, ἡμέτερον σημείωμα, καὶ ἐζήτουν ἢ προσκομισθῆναι π(αρὰ) τῶν βασιλικῶν νοτ(α)ρ(ίων) τοῦ σεκ(ρέ)τ(ου) τ(ῆς) θαλάσσης ||[23] τοιοῦτον πρόσταγμα, ὁποῖον εἶπον, ἢ αὐτοτελῆ τὴν τοῦ δικαστ(η)ρ(ίου) γενέσθ(αι) διάγνωσ(ιν). Καὶ ὡς οἱ τοῦ μέρ(ους) τοῦ τοιούτ(ου) σεκρέτου ||[24] ἀπαιτούμενοι προκομίσαι εἴ τι τοιοῦτον ἔχουσιν εἶπον (ὡς) αὐτοὶ μ(ὲν) οὐκ ἔχουσι τοιοῦτόν τι προκομίσαι, ὅτι μὴδὲ ἐπιγι-||[25]νώσκοντ(αι) τῶ κατ' αὐτ(ούς) σεκρέτ(ω) τὰ περὶ τ(ῆς) δεκατί(ας) τ(ῶν) οἰναρ(ίων) προστάγματα, οἱ δὲ σακελλαράτοι σεκρετ(ικ)οὶ πάντ(ως) ὀφείλουσι ||[26] προκομίσαι εἴ τι τοιοῦτ(ον) ἔχουσιν, ἀπητήθησ(αν) οἱ ἀναγεγραμ-μένοι σακελλαράτοι σεκρετικοὶ καὶ αὐτὸ(ς) ὁ μεγ(α)λ(ο)δοξότ(α)τ(ος) ||[27] μέ(γας) σακελλ(ά)ρ(ιος) προκομίσαι εἴ τι τοιοῦτον ἔχουσι, καὶ ἐπεὶ εἶπον καὶ αὐτοὶ ὡς εἰ εἶχόν τι τοιοῦτ(ον), οὐκ ἂν ἐδεήθησ(αν) ἀνα-||[28]μνήσε(ως) ἑτέρ(ων), ἀλλ' εἴ τι ἐκέκτηντο συντελοῦν τῶ δημοσίω ἑτοίμ(ως) ἂν προεκόμισ(αν)

τοῦτο, τὸ δικαστ(ή)ρ(ιον) τὴν προτέραν ||[29] αὐτοῦ ἐστήριξε διάγνωσ(ιν) καὶ διέγνω καὶ ἀπεφήνατο δικαιοῦσθ(αι) τὴν δηλωθεῖ[σαν με]γ(ά)λ(ην) λαύρ(αν) τοῦ ἁ(γίου) 'Αθανασίου ||[30] τὴν ἐν τῶ ὄ[ρ]ει τῶ Ἄθω εἰς τὸ ἐξκουσσεύειν τὰ τέσσαρα ταύτ(ης) πλοῖα ἀπὸ πάσ(ης) ἐπηρεί(ας) καὶ δόσε(ως) οἱασδήτινο(ς) (καὶ) ἀπ' αὐτοῦ ||[31] τοῦ κομμερκίου τ(ῶν) εἰσαγομ(ένων) δι' αὐτῶν εἰδῶν καὶ τ(ῆς) τῶν οἴνων δεκατί(ας) κατὰ τὸ προσον τούτοις χρυσόβουλλον ||[32] τὸ (καὶ) ἐν τῶ προλαβόντι δικαστηρίω προκο-μισθέν +

||[33] + Μη(νὶ) 'Ιουν(ίω) κε' ἡμέρ(α) γ' (ἰνδικτιῶνος) ιδ' · συνδικαζόντ(ων) ἡμῖν τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)ϋπερόχ(ων) (πρωτο)νω(βελλισί)μ(οϋπερ)τ(ά)τ(ων) τοῦ τε (πρωτο)ασηκ(ρῆ)τ(ις) κῦρ Κων-(σταντί)ν(ου) τοῦ Πατρηνοῦ, καὶ τοῦ ||[34] κοιαίστωρο(ς) καὶ κριτ(οῦ) τοῦ βήλου κῦρ 'Ιω(άννου) τοῦ Αὐτωρειανοῦ, καὶ τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)δοξοτ(ά)τ(ων) (πρωτο)νω(βελλισι)μ(οϋπερ)τ(ά)τ(ων) καὶ κριτ(ῶν) τοῦ βήλου τοῦ Δεμεθᾶ κῦρ Κων(σταντί)ν(ου) ||[35] τοῦ Πυρροπ(ού)λ(ου) κῦρ Θεοδώρου τοῦ Πεπαγω-μ(έν)ου κῦρ 'Ιω(άννου), τοῦ νομο[φύλακ]ο(ς) κῦρ Κων(σταντί)ν(ου) τοῦ Μανουηλίτ(ου), τοῦ Δισυπάτου κῦρ 'Ιω(άννου) τοῦ Κοστομ(ύ)ρ(η) ||[36] κῦρ Θεοδώρου καὶ τοῦ Σμυρν(οῦ) κῦρ 'Ιω(άννου) · ἐπὶ συνέδρ(ων) τῶν πανσε(βάστων) σεβαστ(ῶν) τοῦ Βελισσαριώτ(ου) κῦρ Μιχα(ὴλ) καὶ τοῦ Μεσαρίτ(ου) κῦρ ||[37] Θ[εοδώρ]ου, [καὶ τῶν με]γαλ(ο)επιφανεστ(ά)τ(ων) [βασιλικῶν γραμματι]κ(ῶν) τοῦ [...] χητρ( ) κῦρ Θεοδ(ώ)ρ(ου) τοῦ Μαυρα.( ) κῦρ 'Ιῳ[άννου ?] ||[38] καὶ τοῦ [.....] τ[οῦ.....] κῦρ 'Ιω(άννου) +

||[39] + Τὸ ἀνωτ(έ)ρ(ω) σχεδιασθ(ὲν) σημείωμα κατ(ὰ) τὴν ς' τοῦ παρόντ(ος) 'Ιου(νίου) μη(νὸς) τ(ῆς) [νῦν] τρεχούσ(ης) ιδ' (ἰνδικτιῶνος) μὴ φθάσ(αν) ἀναγνωσθῆναι τῶ τότ(ε), ἀνεγνώσθη τὴν ||[40] σήμερ(ον), παρουσιασάντ(ων) ἀπὸ μ(ὲν) τοῦ μέρ(ους) τ(ῆς) ἐ[ν τῶ ὄρει] τ[ῶ Ἄ]θω διακει[μέ]ν(ης) σεβασμ(ίας) μον(ῆς) καὶ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁ(γίου) 'Αθανασίου ἱ[δρυμένης] ||[41] μεγάλ(ης) Λαύρ(ας) τοῦ τιμιωτ(ά)τ(ου) καθηγουμ(ένου) τ(ῆς) τοιαύτ(ης) μον(ῆς) μοναχοῦ κῦρ Κυπριανοῦ καὶ ἀπὸ τῶν μονα-χ(ῶν) ταύτ(ης) τοῦ δοχειαρ(ίου) κῦρ Γερμανοῦ ||[42] τοῦ ναυκλήρου τοῦ πλοίου αὐτ(ῆς) μοναχοῦ κῦρ Κλήμεντο(ς) τοῦ κῦρ 'Ιωαννικίου τοῦ κῦρ Θεοδούλου καὶ ἱερέ(ως) τοῦ κῦρ Καλλινίκου καὶ τοῦ κῦρ 'Αθανασίου, ||[43] ἀπὸ τῶν κ[αθ' ἡμ](ᾶς) δύο μεγ(ά)λ(ων) λογαριαστάτ(ων) σεκρέτ(ων) τ(ῶν) μεγ(α)-λ(ο)επιφα(νεσ)τ(ά)τ(ων) βασιλικῶν γραμματ(ικῶν) τοῦ Φουρνιτ(ά)ρ(η) κῦρ Νικηφόρου ||[44] καὶ τοῦ Χύτου [κῦρ] Μανουήλ, ἀπὸ τ(ῶν) σακελλαράτ(ων) σεκρετ(ικῶν) τοῦ μεγ(ά)λ(ο)δοξοτ(ά)τ(ου) (πρωτο)-νω(βελλισί)μ(ου) καὶ βασιλικοῦ γραμματ(ικοῦ) κῦρ Θεοφάν(ους) τοῦ ||[45] Βλαχερνίτου καὶ τοῦ μεγ(α)-λ(ο)επιφα(νεσ)τ(ά)τ(ου) βασιλικοῦ γραμματ(ικ)οῦ κῦρ 'Ιω(άννου) τοῦ Γαβριηλακίτ(ου) καὶ αὐτοῦ τοῦ μεγ(α)[λοδοξ]οτ(ά)τ(ου) (πρωτο)νω(βελλισι)μ(οϋπερ)τ(ά)τ(ου) μεγ(ά)λ(ου) ||[46] σακελλ(α)ρ(ίου) κῦρ Στεφάνου τοῦ Γαλάτ(ω)νο(ς), καὶ ἀπὸ τοῦ σεκ(ρέ)τ(ου) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) τοῦ Καμίλου κῦρ Βασιλείου καὶ τοῦ Γαβαλᾶ κῦρ 'Ιω(άννου) τῶν ||[47] ἐνεργούντ(ων) τ(ὰς) τ(ῆς) θαλάσσ(ης) δουλεί(ας) δικαίω τοῦ περιποθήτου συγγάμβρου τοῦ κρατ(αιοῦ) καὶ ἁ(γίου) ἡμ(ῶν) βα(σι)λ(έως) καὶ μεγ(ά)λ(ου) δουκὸ(ς) τοῦ θεοσώστου ||[48] στόλου κῦρ Μιχα(ὴλ) τοῦ Στρυφνοῦ καὶ τοῦ πανσε(βάστου) σε(βαστοῦ) οἰκειοτ(ά)τ(ου) τῶ βασιλεῖ ἡμ(ῶν) τῶ ἁ(γίω) καὶ πιγκέρν(η) κῦρ 'Ιω(άννου) τοῦ Σεργοπ(ού)λ(ου), τοῦ Σαχι-||[49]βαρηνοῦ παρασταλέντ(ος) ἀπὸ τῶν δουλειῶν τ(ῆς) θαλάσσ(ης) π(αρὰ) τοῦ διαληφθέντο(ς) μεγ(ά)λ(ου) δουκὸ(ς) καὶ κυ[ρίου] αὐτοῦ, καὶ ἀπὸ τῶν σε[κρετικῶν] ||[50] τοῦ αὐτοῦ σεκρέτ(ου) τ(ῶν) μεγ(α)λ(ο)-επιφα(νεσ)τ(ά)τ(ων) βασιλικῶν γραμματ(ικῶν) τοῦ Σπληνιάρ(η) κῦρ 'Ανδρον(ίκου) καὶ τοῦ Σγουροῦ κῦρ 'Ιω(άννου), καὶ τοῦ κουροπαλά[του] ||[51] κῦρ Θεοχαρίστου τοῦ Εἰρηνικοῦ · καὶ ὅτι τὰ ἐν αὐτῷ γεγραμμ(ένα) εὑρέθησ(αν) ἔχοντα καθ(ὡς) ἐλαλήθησ(αν), ἐτυπώθ(η) [παρεκ]δληθῆναι ||[52] (καὶ) δοθῆναι. Ταῦτα παρεκδληθέντα καὶ συνήθ(ως) πιστωθέντα ἐπεδόθ(η) μη(νὶ) (καὶ) (ἰνδικτιῶνι) τ(οῖς) προγεγραμ-μ[ένοις] ἔτους ,ςψδ' +

||[53] + Ὁ ΜΕΓ(ΑΣ) ΛΟΓΑΡΙΑΣΤ(ΗΣ) (ΚΑΙ) ΛΟΓΟΘ(Ε)Τ(ΗΣ) ΤΩΝ ΣΕΚΡΕΤ(ΩΝ) Ἰ(ΑΝΝΗΣ) ΣΕΒ(Α)ΣΤ(ΟΣ) Ὁ ΒΕΛΙΣΣΑΡΙΩΤ(ΗΣ)

Verso :

||[54] + Κ(α)τε(στρώθη) διὰ τοῦ Σγουρ(οῦ) Μιχα(ήλ) +

||[55] + Κατεστρώθ(η) ἐν τῶ σεκρέτ(ω) τοῦ μεγ(ά)λ(ου) λογαριαστ(οῦ) μη(νὶ) Ἰουν(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ιδ′ ἔτ(ους) ,ςψδ′ +

||[56] + Κατε(στρώθη) [διὰ τοῦ Ὀ]ρυ[ζ]ᾶ Δημητρ(ίου) +

||[57] + Κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῶ σεκρέτ(ω) τοῦ μεγ(ά)λ(ου) σακελ(λα)ρ(ίου) μη(νὶ) Ἰουλ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ιδ′ ἔτ(ους) ,ςψδ′ +

||[58] + Κ(α)τε(στρώθη) διὰ τοῦ Ἁγιοναργ(υ)ρ(ί)τ(ου) Μιχα(ήλ) +

||[59] + Κ(α)τεστρώθ(η) ἐν τῶ σεκρέτ(ω) τ(ῆς) θαλά(σσης) μη(νὶ) Ἰουλ(ίω) (ἰνδικτιῶνος) ιδ′ ἔτους, ,ςψδ′ +

---

69. REQUÊTE DES LAVRIOTES, ET LYSIS D'ALEXIS III ANGE

Λύσις (l. 16) — Octobre, indiction 15
[Ὑπόμνησις καὶ ἡ ἐπ' αὐτῇ (...) — **(1196)**
προσκυνητὴ ἀντιγραφή : l. 21-22]
[Δέησις (...) καὶ ἡ ἐπ' αὐτῇ λύσις : cf. LE TEXTE]

L'empereur répond favorablement à une requête des lavriotes, concernant la dîme que des stratiotes du thème de Mogléna, et des parèques de l'évêque de Mogléna, refusent de payer à Lavra pour des terres que le couvent leur baille à l'année.

LE TEXTE. — L'original a disparu. Nous ne connaissons que la copie qu'en a faite Théodoret dans son cartulaire (p. 337-338 ou fol. 169-169v), qu'il fait précéder de cette mention : Ἕτερον πρόσταγμα φέρον ὁμοῦ καὶ τὴν τῶν τότε μοναχῶν λαυριωτῶν ἀναφοράν, χάρτινον καὶ διεφθαρμένον καὶ ἀχρονολόγητον καὶ ἀνυπόγραφον, μῆνα ἔχον καὶ ἰνδικτιῶνα · ὅθεν ὡς ἀσαφὲς ἠμελήθη καὶ οὐκ ἠξιώθη ἀντιγραφῆναι πρότερον καὶ ἐφθάρη · ἄρχεται δὲ οὕτω · Τολμῶντες etc., ἐδεήθημεν. Il s'agit donc là du recto, portant la *déèsis* des lavriotes, du document que transcrivait Théodoret. Il ajoute en effet : Καὶ ὄπισθεν · Δέησις τῶν εὐτελῶν μοναχῶν τῆς μονῆς τῆς μεγάλης λαύρας τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου δούλων ἀναξίων, καὶ ἡ ἐπ' αὐτῇ λύσις ; c'est-à-dire le titre commun aux deux pièces, et contemporain de ces pièces, inscrit au verso, sans doute à la chancellerie impériale (à moins que les mots καὶ ἡ ἐπ' αὐτῇ λύσις ne soient de Théodoret). Suit la copie de la lysis impériale, écrite elle aussi au verso. Telle était donc la disposition de l'original. Cependant ce n'est pas l'original qu'a transcrit Théodoret, mais une copie ancienne authentiquée, qui paraît en avoir reproduit exactement la disposition. Cette copie a été certifiée conforme par l'évêque d'Ardamérion, Dèmètrios (voir notre n° 42), et par conséquent est de très peu postérieure à l'original.

La copie de Théodoret a été transcrite, dans son dossier dactylographié (p. 37-38), par Spyridon, qui a complété de son cru la lacune initiale.

L'acte a été édité : par Rouillard-Collomp, n° 45, p. 122-123, d'après la copie de Spyridon, et d'après une autre copie, manifestement mauvaise, dans le cartulaire disparu dit « R[3] » ; dans les *Fontes graeci*, 6, p. 23-24, n° 14, d'après Rouillard-Collomp, et avec traduction bulgare.

Nous donnons l'édition critique de la copie Théodoret (Th).

Bibliographie : la *lysis* ne figure pas dans DÖLGER, *Regesten* ; Germaine ROUILLARD, La dîme des bergers valaques sous Alexis Comnène, *Mélanges N. Jorga*, Paris, 1933, p. 781-782 : attribué à Alexis I[er] ; DÖLGER, *Lavra-Urkunden*, p. 26, 34 ; OSTROGORSKY, *Féodalité*, p. 45-46 ; LEMERLE, *Régime agraire*, p. 277.

ANALYSE. — Au recto, *déèsis des lavriotes* : Lavra possède dans le thème de Berrhoia le chôrion dit [*lacune*], qui lui a été donné par l'oncle de l'empereur le sébastokratôr Jean Doukas. Elle baille (ἐκδίδει) chaque année, contre versement de la dîme (χάριν δεκατείας), des parcelles (τόπια) dépendant (ἐντὸς τοῦ περιόρου) de ce chôrion, à des stratiotes du thème de Mogléna et à des parèques de l'évêque de Mogléna. Plusieurs, l'été venu, rechignent à verser la dîme. Lavra demande à l'empereur de délivrer un horismos, ordonnant au praktôr de Berrhoia et au praktôr de Mogléna de contraindre les récalcitrants à verser au double la dîme (l. 1-14).

Au verso, *le titre* (cf. ci-dessus, LE TEXTE), *et la lysis impériale* : Si les parcelles en question appartiennent bien aux lavriotes (ἐντὸς τοῦ περιόρου ὑμῶν), qu'ils portent la présente lysis impériale aux fonctionnaires fiscaux (ἐνεργοῦντες) du thème de Berrhoia et du thème de Mogléna, qui feront respecter les droits de Lavra en ce qui concerne les biens qu'elle baille (τὰ ἐκληπτορικῶς κατεχόμενα), et ne permettront pas aux détenteurs de ces biens de retenir la dîme qu'ils doivent à ce titre. Mention du ménologe écrit en rouge de la main de l'empereur (l. 15-20). — Formule d'authentification des copies (ἐξ ἀντιβολῆς : après collation des originaux), signature de Dèmètrios, évêque d'Ardamérion (l. 20-23).

NOTES. — *Date.* L'acte a été attribué par Rouillard-Collomp au règne d'Alexis I[er] Comnène, 1091 ou 1106, « d'après la mention de l'oncle du basileus Jean Doukas ». Dölger (*Lavra-Urkunden*, p. 34-35) a rappelé, d'après le témoignage de Nicétas Choniatès, que le sébastokratôr Jean Doukas était oncle d'Isaac II Ange, donc aussi du frère de celui-ci, Alexis III Ange ; et que puisqu'il n'y a d'indiction 15 que dans le règne de ce dernier, c'est à Alexis III, et à l'année 1196, qu'il faut attribuer notre pièce.

Elle prend ainsi correctement sa place dans le dossier des biens de Lavra à Mogléna : cf. ci-dessus les n[os] 60, 65, 66 (Bibliographie). Sur les thèmes de Berrhoia et de Mogléna, cf. St. KYRIAKIDÈS, Βυζαντιναὶ Μελέται, II-IV, Thessalonique 1939, Index s.v. Βέρροια, Μόγλενα (en prenant garde que les documents de Lavra y sont utilisés avec les dates proposées par l'édition Rouillard-Collomp). — Sur Jean Doukas, voir en dernier lieu D. POLEMIS, *The Doukai. A contribution to Byzantine prosopography*, Londres, 1968, p. 87-88.

Acte mentionné : Donation faite à Lavra, par le sébastokratôr Jean Doukas, du chôrion N. dans le thème de Berrhoia : perdue.

+ Τολμῶντες οἱ ἀνάξιοι δοῦλοι καὶ εὐχέται [τῆς κραταιᾶς καὶ ἁγίας βασιλείας σου
ἐδεήθημεν. Ἡ καθ' ἡμᾶς μονὴ κέκτηται
χωρίον] ἐν τῷ θέματι Βερροίας τὸ ἐπιλεγόμενον *vacat* ὅπερ ἐδωρήθη τῇ καθ' ἡμᾶς μονῇ παρὰ τοῦ περιποθήτου θείου τῆς κραταιᾶς καὶ ἁγίας βασιλείας σου τοῦ πανευτυχεστάτου σεβαστοκράτορος κυροῦ
5 Ἰωάννου τοῦ Δούκα, ἕνεκεν μνημοσύνων αὐτοῦ καὶ τῶν γονέων αὐτοῦ · ἀπὸ γοῦν τῶν διαφερόντων τοπίων τῷ τοιούτῳ χωρίῳ, τῶν ἐντὸς τοῦ περιόρου αὐτοῦ ὄντων, κατ' ἔτος ἐκδίδει ἡ καθ' ἡμᾶς μονὴ πρός τινας τῶν στρατιωτῶν τοῦ θέματος Μογλένων καὶ πρὸς τοὺς παροίκους τοῦ ἐπισκόπου Μογλένων χάριν δεκατείας · καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐν τῷ καιρῷ τοῦ θέρους οὐκ εὐγνωμόνως καταβάλλουσι πρὸς τὴν καθ' ἡμᾶς μονὴν τὴν τοιαύτην αὐτῶν δεκατείαν · καὶ παρακαλοῦμεν τὴν κραταιὰν καὶ ἁγίαν βασιλείαν
10 σου ὡς ἂν ἐπιβραβεύσῃ τῇ καθ' ἡμᾶς μονῇ θεῖον καὶ προσκυνητὸν ὁρισμόν, κελευόμενον τῷ τε πράκτορι Βερροίας καὶ τῷ πράκτορι Μογλένων ἵνα τοὺς μὴ εὐπειθοῦντας ἐπιδιδόναι πρὸς τὴν καθ' ἡμᾶς μονὴν τὴν αὐτὴν δεκατείαν κατέχωσι τοὺς τοιούτους, καὶ εἰς τὸ διπλοῦν ἀποδιδόναι καταναγκάζωσι τὴν τοιαύτην αὐτῶν δεκατείαν · καὶ τούτου γενομένου οὐ παυσόμεθα τοῦ ἐκτενέστερον ὑπερεύχεσθαι τῆς κραταιᾶς καὶ ἁγίας βασιλείας σου, καὶ ὡς δοῦλοι ἀνάξιοι τολμήσαντες ἐδεήθημεν.

15 Εἴπερ ὡς ὑπεμνήσατε τὰ ἐντὸς δηλούμενα τόπια ἐντὸς τοῦ περιόρου ὑμῶν εἰσι, προσκομίζετε τὴν παροῦσαν λύσιν τῆς βασιλείας μου τοῖς ἐνεργοῦσιν ἔν τε τῷ θέματι Βερροίας καὶ ἐν τῷ θέματι Μογλένων · καὶ οὗτοι ἵνα διευθετῶσιν ὑμᾶς, ὁπηνίκα πειραθῶσί τινες πλεονεκτεῖν τὴν καθ' ὑμᾶς μονήν, ἐπὶ τοῖς ἀπὸ τοῦ μέρους αὐτῆς ἐκληπτορικῶς κατεχομένοις παρὰ τῶν τοιούτων, μὴ παραχωροῦντες ὑποκρατεῖσθαι παρ' αὐτῶν τὸ ἀνῆκον ὑμῖν ἐντεῦθεν ὑπὲρ δεκατείας ὡς ὑπεμνήσατε. Εἶχε τὸ · Μηνὶ Ὀκτωβρίῳ
20 ἰνδικτιῶνος ιε' δι' ἐρυθρῶν γραμμάτων τῆς βασιλικῆς καὶ θείας χειρός. Ἐξ ἀντιβολῆς εὑρὼν τὰ ἀνατεταγμένα ἴσα τοῖς ἐμφανισθεῖσί μοι πρωτοτύποις αὐτῶν, τῇ ὑπομνήσει δηλαδὴ καὶ τῇ ἐπ' αὐτῇ ἐξενεχθείσῃ προσκυνητῇ ἀντιγραφῇ, ὑπέγραψα.

+ Ὁ εὐτελὴς ἐπίσκοπος τῆς ἁγιωτάτης ἐκκλησίας Ἀρδαμερίου Δημήτριος +.

L. 1-3 εὐχέται-θέματι : εὐχέται .... ἐλλείπουσιν ..... ἐν τῷ τρίτῳ στίχῳ · ἐν τῷ θέματι Th, εὐχέται μοναχοὶ τῆς ἁγίας μονῆς Λαύρας τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου ἐν τῷ ὄρει τοῦ Ἄθω, ἵνα ὑπομνήσωμεν τῇ ἁγίᾳ βασιλείᾳ σου ὅτι ἐν τῷ θέματι RC‖ l. 3 après Βερροίας : καὶ Μογλένων aj. RC d'après « R[a] » (?) et notre nº 66, l. 2‖ τὸ ἐπιλεγόμενον *vacat* ὅπερ Th : τὸ ἐπιλεγόμενον τόπια Πουζούχια ὅπερ Spyr. p. 37, τὰ ἐπιλεγόμενα τόπια Πουζούχια ἅπερ RC‖ l. 5 Δούκα RC : δουκὸς Th‖ l. 6 ὄντων : *blanc* Th‖ entre les l. 14-15 Th : καὶ ὄπισθεν · Δέησις τῶν εὐτελῶν, etc., cf. LE TEXTE‖ l. 19 τὸ[2] : τῷ Th.

APPENDICE I

LISTE DE MOINES

Nous avons photographié et nous éditons un fragment (papier, 340 × 170 mm) qui servait à renforcer la donation de Képhalas : cf. acte nº 60, LE TEXTE. — Sa mutilation et son déplorable état de conservation empêchent de savoir s'il s'agit d'un original ou d'une copie, et de proposer une date. C'est tout ce qui reste d'une liste de moines, peut-être lavriotes, dont les noms sont accompagnés d'une fonction, ou encore de la qualification d'hésychaste. On notera que tous les noms sont au génitif. De telles listes ont évidemment pu être dressées à diverses occasions : nous en trouvons un exemple dans *Actes Xénophon*, nº 1 (1083), p. 22, l. 115-116. — *Album, pl. LXXIX.*

Au début des lignes, nous avons signalé par un crochet droit une lacune difficile à évaluer. Rappelons que les chiffres entre crochets indiquent l'évaluation approximative d'une lacune où le support même manque ; les autres, un endroit effacé.

.....
||[1] .±.30. κῦ(ρ) Κυπρι [± 55] ||[2] illisible [± 50] ||[3] ± 25 παγγέλ... γε[γον](εν) ἀναγκαί[± 50] ||[4] ... [ἱε]ρομ(ονα)χ( ) ± 20 τ( ) πανοσιωτ(α)τ( ) ...(ων) [± 50] ||[5] ..... τῆς ἐν Χ(ριστ)ῶ ἀδελφότητο(ς), ἡ(γου)μ(ενου) τοῦ (μον)αχ(οῦ) κῦ(ρ) Μακαρ(ίου) (καὶ) ἡσυχαστοῦ [± 50] ||[6] (καὶ) τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ κῦ(ρ) Καλλινίκου, [τοῦ] (μον)αχ(οῦ) κῦ(ρ) Ἰ[σ]ακίου τ. [± 50] ||[7] ἱερομ[ονάχου] κῦ(ρ) Ματθαίου (καὶ) δοχειαρ(ίου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Κοσμᾶ [καὶ ἀνα]γνώσ[του ± 50] ||[8] ... Συμεών, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἰωαννικίου (καὶ) ἡσυχαστοῦ, τ[οῦ ± 55] ||[9] .. τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἱερ... (καὶ) ματ̣στ(ο)ρ(ος) τῶν τζαγγαρ(ίων), τοῦ ἡσυχαστοῦ ἁγι. [± 50] ||[10] ± 30 τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἰωάν[νου ± 55] ||[11] illisible ||[12] τῶν ξυλουργ(ῶν), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἀνανίου καὶ μαγείρου, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Μελετ(ίου) (καὶ) πρώην [ματ̣]στ̣ορ(ος), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Κλήμ(εν)τ(ος) (καὶ) ματ̣στ(ο)ρ(ος) τῶν ἀποθηκαρ(ίων), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Βαργά[βα] (καὶ) ματ̣στ(ο)ρ(ος) ||[13] ..νοῦ καὶ ὑπο(δο ?)χιαρ(ίου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Γερασίμου καὶ ναυκλήρου, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Νίκονο(ς) (καὶ) οἰκοδόμου, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Γερασίμου τοῦ Διαδρομίτ(ου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Κλήμεντο(ς) τοῦ φι-||[14] Θεοδω]ρήτ(ου) καὶ ἀρχοντ(α)ρ(ίου), τοῦ (μο-ν)αχ(οῦ) Λαζάρ(ου) καὶ κελλαρίτ(ου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Βαρνάβ(α) καὶ τζαγγαρ(ίου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἰωνᾶ, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Β....., τοῦ (μον)αχ(οῦ) Θεοδ(ώ)ρ(ου) [καὶ ματ̣στορος ?] τ(ῶν) τζαγγα-ρ(ίων) ||[15] illisible ||[16] τοῦ (μον)αχ(οῦ) Βασιλ(είου) τοῦ πρώ(ην) ἀποθηκαρ(ίου), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Ἰωσὴφ τοῦ θ.ισ.. ± 25 Ἰωαννι(κίου) καὶ ..... ||[17] Βαρν]άβα τοῦ ναυπηγ(οῦ), τοῦ (μον)αχ(οῦ) Νικάνδρου (καὶ) τοῦ (μον)αχ(οῦ) Στεφάνου τ(ῶν) ± 25 σίου τρ̣ῦ .ζυκαλ( ), τοῦ (μον)αχ(οῦ) ...χρ.. ||[18]] ..... τοῦ ζαγορηγοῦ, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Θεοδούλ(ου) τοῦ σχοινοπλόκου, τοῦ (μον)αχ(οῦ) Μα... ± 20 τοῦ γέρ̣ο̣[ντος], τοῦ (μον)αχ(οῦ) Μ̣ιλωτ( ) τοῦ γέρον[τος] ||[19]] ο̣ἰ̣κονόμου τοῦ (μον)αχ(οῦ) Μηνᾶ τοῦ γέροντο(ς) ..... τοῦ κ.. δικ..... ου κ.....

APPENDICE II

HYPOMNÈMA SUR LES BIENS DE LAVRA ET LEUR ORIGINE

Ce texte, qui ne figure pas dans le cartulaire de Théodoret et n'est mentionné par aucun inventaire, ne nous est connu que par le dossier Spyridon, où il est copié aux p. 154-159. Il y est précédé de cette indication : Ἐκ τῶν ἀρχείων [τῆς μονῆς] ἀχρονολόγητον, ἀλλ' ἐκ τῆς ἀρχαιότητος ἔν τισι γραμμαῖς ἐφθάρη. Étant donné qu'Alexandre Lavriôtès connaît ce texte dont il publie un court extrait (Σύλλογος, 29, 1907, p. 113, l. 4 : διὰ τὴν ἀναλογοῦσαν à la l. 14 : προσεφιλοτιμήσαντο avec quelques minimes divergences), il est bien probable que Spyridon a copié le document dans le dossier perdu d'Alexandre.

Nous éditons, avec les réserves qui s'imposent en pareil cas, le texte de Spyridon, où nous n'avons introduit que quelques corrections évidentes.

Ὑπόμνημα περὶ τῆς ἱερᾶς μονῆς μεγίστης Λαύρας διαλαμβάνον περὶ τῶν κτημάτων της, πόθεν καὶ παρὰ τίνων ἀφιερώθησαν.

Ἡ καθ' ἡμᾶς ἤδη μεγίστη Λαύρα ἐξ ἀρχῆς ἑκατὸν εἴκοσι μοναχοὺς ἐπὶ τῶν ἡμερῶν ἐτέλει τοῦ ἁγίου καὶ κτήτορος Ἀθανασίου, διὰ τὴν ἀναλογοῦσαν οἰκονομίαν τῶν ὁποίων προεμηθεύσαντο τότε ὁ μὲν κὺρ Νικηφόρος δηλαδὴ καὶ κτήτωρ, ὡσαύτως δὲ καὶ ὁ Τσιμισχῆς κὺρ Ἰωάννης εἰς 480 σολεμνίων ποσότητα κατ' ἔτος διδόναι τῇ μονῇ · ἀπὸ τοῦ Στρυμόνος χάριν ἀμφίων τῶν μοναχῶν καὶ κηροῦ καὶ θυμιάματος τῆς ἁγίας ἐκκλησίας ὑπερελεοῦται χρυσίνους ἄλλους μδ' · ἐπὶ δὲ σιτισμὸν καὶ δουλείαν τῆς μονῆς, τό τε μετόχιον ἐν Θεσσαλονίκῃ μετὰ πάντων τῶν διαφερόντων κτημάτων, πρὸς δὲ καὶ τὸ χωρίον τὰς Περιστερὰς σὺν τῇ ὁμόρῳ κώμῃ τῇ Τζεχλιάνῃ, ποσούμενα εἰς 100 παροίκους ζευγαράτους καὶ τῷ δημοσίῳ ἀτελεῖς · χάριν δὲ τῶν προσφορῶν καὶ τοῦ λεγομένου κατακλαστοῦ καὶ τῶν ἐπιξενουμένων ἀδελφῶν, ὁ πρὸ τοῦ κτήτορος βασιλεὺς Ῥωμανός, διὰ μεσιτείας ἐκείνου στρατηλάτου ἔτι ὄντος, προεχαρίσατο τῇ μονῇ ἀνὰ πᾶν ἔτος ἀπὸ τοῦ σεκρέτου διδόναι ὑπέρπυρα ἑκατόν, ὡς καὶ οἱ υἱοὶ τούτου ὅ τε Βασίλειος καὶ ὁ αὐτάδελφος αὐτοῦ Κωνσταντῖνος ταῦτα ἐπικύρωσαν · ἀλλὰ καὶ τῇ νήσῳ τῶν Νέων προσεφιλοτιμήσαντο, καὶ τὰ ἐν τῇ Παλλήνῃ νήσῳ ἤγουν τὰ ἐν τῇ Κασσανδρείᾳ, ὧν ἡ πλείστη γῆ ἐξ ἀγορασίας πολλῶν φιλοθέων καὶ προσενέξεως εἰς τὴν μονὴν ἀφιέρωται, ὡς ἐν πᾶσι τοῖς πρακτικοῖς διαλαμβάνονται ἕκαστα · ἐπὶ τῆς βασιλείας τούτου τοῦ βασιλέως περιῆλθε τῇ μονῇ καὶ τὸ ἐν τῇ Γαρείλους Βαρζαχάνιον ἐκ δωρεᾶς Μαρίνου τινὸς πρωτοσπαθαροκανδιδάτου καὶ τοποτηρητοῦ τοῦ τάγματος τῶν σατράπων κατὰ ἀναφαίρετον αὐτῇ δεσποτείαν *vacat* τοῦ βασιλέως προσόν, ὅπερ καὶ ἀντηλλάγη ἐς ὕστερον ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ μεγάλου Κομνηνοῦ Ἀλεξίου, καὶ ἀντεδόθησαν ἐπίσης τῇ μονῇ τό τε πρὸ τοῦ ἄστεως Λωροτόμου καὶ ἡ Ἁγία Εὐφημία καὶ τὰ τοῦ Καρβέως · καὶ ἕτερος δέ τις ἐπὶ τῆς τοῦ προρηθέντος Βασιλείου βασιλείας πρωτοσπαθάριος κὺρ Νικήτας καὶ στρατηγὸς Κεφαληνίας ἐχαρίσατο τοὺς αὐτοῦ παροίκους ἐν τῷ θέματι τοῦ Στρυμόνος πεντήκοντα τὸν ἀριθμόν · ὁμοίως καὶ ὁ στρατηγὸς

Θεόδωρος πρωτοσπαθάριος τὸν οἶκον αὐτοῦ τὸν ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ τὰ ἐν τῷ Στρυμόνος εἰς λίτρας τεσσαράκοντα πρὸς τὴν μονὴν ἐχαρίσατο · τὰ κατὰ τὴν σύνεγγυς ἡμῶν Ἱερισσὸν κτήματα καὶ οἱ ἐν αὐτοῖς δουλούμενοι τριάκοντα πάροικοι ἐπὶ τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν πρὸς τὴν μονὴν παρὰ τῶν τότε ταῦτα κατεχόντων προσηνέχθησαν, ὕστερον μέντοι ἀντηλλάγησαν καὶ ἐδόθησαν πρὸς τὴν μονὴν τὰ ἐν τῇ Κασσανδρείᾳ, ἐπικύρωσε δὲ ταῦτα πάντα καὶ ὁ βασιλεὺς Ῥωμανὸς ὁ Ἀργυρόπουλος · πλατυνομένης δὲ ἐπὶ πλέον τῆς μονῆς καὶ εἰς πλῆθος πολὺ ἐπιδιδούσης καὶ δεομένης ὡς εἰκὸς πλειόνων προσόδων καὶ χρειῶν, προσέθετο μετὰ ταῦτα ὁ βασιλεὺς Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος ἕτερον ἀριθμὸν παροίκων ἑκατόν, οὕς μετὰ πάντων τῶν δικαιωμάτων τῆς μονῆς ἐπεκύρωσε · καὶ ὁ τούτου ὁμώνυμος Μονομάχος νομίσματα κατ' ἔτος ἀπὸ τοῦ σεκρέτου τοῦ φύλακος δίδοσθαι τοῖς μοναχοῖς ἐπεχαρίσατο λ' · τὸ δὲ πλησιάζον ἡμῖν χωρίον τοῦ Γομάτου καὶ τὰ περὶ αὐτοῦ κτήματα ἀπὸ δωρεᾶς ἐπὶ τῶν ἁγιωτάτων πατριαρχῶν τοῦ τε κυροῦ Νικολάου καὶ τοῦ πρὸ αὐτοῦ Κοσμᾶ, ἀπὸ πάσης τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας καὶ τῶν *vacat* δικαιωμάτων ἐμπεδούμενα · προσέθηκε δὲ καὶ ὁ βασιλεὺς Νικηφόρος ὁ Βοτανειάτης ἕτερον ἑκατὸν παροίκων ἀτελῶν ἀριθμόν, οὕς μετὰ τῶν ἄλλων ἁπάντων καὶ ὁ μετ' αὐτοῦ Ἀλέξιος ὁ μέγας Κομνηνὸς ἐπικυρώσας ἐχορήγησε *vacat* καὶ τὰ Βριμόσυρτα ἐπικυρωτικοῖς αὐτοῦ χρυσοβουλλίοις πλείστης ἰσχύος λαμπρότατα τὰ τῆς μεγάλης ταυτησὶ Λαύρας κτήματα, καὶ τοῦ μηδένα ἐμβάλλειν *vacat* πόδα τὸν οἱονδήτινα, τὸν θεὸν καὶ τὸν ἅγιον πατέρα ἡμῶν ἀντιδίκους θέμενος · σὺν αὐτῷ δὲ καὶ ὁ σεβαστοκράτωρ κὺρ Ἰσαάκιος τά τε ἐν Κασσανδρείᾳ καὶ τὰ ἐκτός, οὗ τοῖς θεσπίσμασιν ἡξαντές τινες τῶν ἀναγραφέων οὐδ' ἀναγράψαι ἐτόλμησαν, εἰ μὴ μόνον τι πρακτικὸν ἐπεκύρωσε καὶ ἐβεβαίωσε · ἡ μέντοι Σαρανταρέα καὶ τὰ Τρία Πηγάδια ὑπὸ τοῦ βασιλέως Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου παρεσχέθησαν, ἑκατὸν πάροικοι τῇ μονῇ κατελέχθησαν, εἰ καὶ νῦν εἰς φλαῦρον ἢ μᾶλλον εἰς φαῦλον εἰπεῖν ταῦτα κατήντησαν · ὁ δέ γε Πινσὼν καὶ τὰ περὶ αὐτοῦ ἐκ πλουσιοδώρου ἀρχιερέως τινὸς Κωνσταντίνου τοῦ Μυροβίσδου ἢ Μυροδίσδου ἠγόρασθαι καὶ τῇ μονῇ προσετέθησαν · ἀπὸ τοῦ βασιλέως Μιχαὴλ κατ' ἔτος πρὸς τὴν μονὴν ἐδίδοντο ποσότης χρυσίνων λίτραι ἓξ · τὸ ἐν Μογλενοῖς χωρίον Χωστιάνες οὕτω καλούμενον καὶ ἑξήκοντα δύο παροίκους ζευγαράτους τελοῦν, προσέτι καὶ κατοῦνα Βλάχων καὶ ἡ λεγομένη Κοζούχα πλανινά, ἀπὸ δωρεᾶς τοῦ Κεφαλᾶ κυροῦ Μανουὴλ χρυσόβουλλα τὰ ὄντα αὐτοῦ καὶ ἀναφαίρετα · καὶ ἕτερον χωρίον τοῦ αὐτοῦ, ὡσαύτως τὸ κατά τι πλησιάζον τῇ Θεσσαλονίκῃ λίμνην καὶ Λιτοχώριον καλούμενον, καὶ εἰς δεκαπέντε παροίκους ζευγαράτους παριστάμενον, πρὸς τὴν μονὴν ἐχαρίσατο · ἀπὸ δωρεᾶς τῆς Πορφυρογεννήτου Καισαρίσης τὸ ἐν τῇ ἀρχοντίᾳ Βοδενῶν χωρίον Βρεστιᾶνος καλούμενον καὶ εἰς ἐννέα ζευγαράτους παροίκους συμποσούμενον νομαδιαίαν τε γῆν χάριν τῶν Βλάχων κεκτημένον πεφιλοτιμήθη τῇ μονῇ · ἀπὸ τοῦ βασιλέως Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ χάριν ὀψωνίου τῶν ἀδελφῶν κατ' ἔτος ἀπὸ τῆς Πρέσπης ἐδίδετο ὀψάρια ὑπερπύρων ἑκατόν, ὅστις καὶ τὰ τῶν πρὸ αὐτοῦ ἀοιδίμων βασιλέων καὶ αὐτοκρατόρων τῶν Ῥωμαίων χρυσόβουλλα μειζόνως κατωχύρωσε · ἀλλὰ καὶ ὁ τούτου υἱὸς καὶ βασιλεὺς κὺρ Μανουὴλ ἕτερον ἀριθμὸν παροίκων προσεχαρίσατο, ὡσαύτως καὶ ὁ βασιλεὺς Ἰσαάκιος ἐποίησεν. Ἀφιεμεν λέγειν τὰ πολλὰ διὰ τὸ μὴ γενέσθαι με προσκορῆ, ὡς φέρ' εἰπεῖν τὸ ἐν τῇ μεγάλῃ Κύπρῳ τοῦ ἁγίου Ἀνδρονίκου μετόχιον μετὰ πάντων τῶν ὑπ' αὐτοῦ, ὁμοίως τὸ ἐν τῇ νήσῳ Σκύρῳ τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἕτερον ὅλον τὸ Γυμνοπελαγήσιον (νῦν ἡ Κυρὰ Παναγία, πάλαι Πολύαινος), τὰ ἐν τῇ Λήμνῳ μετόχια, τὰ κατὰ τὴν βασιλίδα τῶν πόλεων, μετόχιον τοῦ ἁγίου Νικολάου καὶ ἄλλα πλεῖστα ἀναφερόμενα μετόχια κατὰ τὸν Στρυμόνα, τὸ παρὰ τοῦ σεβαστοῦ βασιλέως Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου χωρίον Τοξόμπους μεθ' ὅλων τῶν δικαίων καὶ τῶν δουλοπαροίκων καὶ τῶν τόπων αὐτοῦ καὶ τῶν ὧν ἔχει ἐν τῇ ἐκεῖ λίμνῃ εἶναι ἀνενόχλητα τῆς ἀπαιτήσεως καὶ δόσεως κεφαλαίου καὶ τοῦ χαράγματος · ἕτερον χωρίον τὸ Γοστόμβου μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ ἀνώτερον διατηρούμενον τῆς ἀπαιτήσεως καὶ δόσεως τοῦ κεφαλαίου καὶ τοῦ χαράγματος · ἕτερον

μετόχιον εἰς τὴν Ζίχναν ὁ Ἅγιος Νικόλαος τὸ λεγόμενον Ῥουσάλια μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ · τὰ δὲ εἰρημένα μετόχια τῆς νήσου Λήμνου εἰσί ταῦτα · μετόχιον τοῦ Γομάτου μετὰ τοῦ Καστελίου καὶ τοῦ Πύργου καὶ τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημένων καὶ γῆς καὶ νησίου τοῦ οὕτω ἐπιλεγομένου Σεργίτζη, καὶ τῶν λοιπῶν δικαίων ὧν ἔχει μέχρι τοῦ νῦν · ἕτερον μετόχιον Καστέλιον τοῦ Κονδέα μετὰ τῶν ἐν αὐτῷ προσκαθημένων καὶ τῆς γῆς · ἕτερον μετόχιον τὴν Κακαβιώτισσαν μετὰ τοῦ μετοχίου ὀνομαζομένου εἰς τοιαύτην τοποθεσίαν Ἅγιος Νικόλαος · ἕτερον Παναγία εἰς τὸ Καστρί · ἕτερα μετόχια διὰ χειρὸς τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ ἐντὸς τοῦ Ἁγίου Ὄρους ἐδομήθησαν καὶ προσεκτήθησαν, μετόχια τὰ Βουλευτήρια μετὰ τῶν προσόντων αὐτοῦ δικαίων, μετόχιον ἕτερον Ἀμαλφινοῦ μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ, ἕτερον μετόχιον τὸ Μυλοπόταμον μετὰ τῶν δικαίων αὐτοῦ, ἀλλὰ δὴ καὶ τὴν τοποθεσίαν τοῦ Κραββάτου καὶ τὰ ἐν αὐτῇ κελλία μετὰ τῆς περιοχῆς του, ἐν ταῖς Καρυαῖς κάθισμα τὸ Προφοῦρνι (ἐπ' ὀνόματι τῆς ἁγίας Τριάδος ἄνωθεν τῶν Καρυῶν), ἕτερον μετόχιον τοῦ Καλύκα (τὸ ἤδη κονάκιον, ἔνθα ἡ κατοικία τοῦ ἀντιπροσώπου τῆς μονῆς), ἕτερον μετόχιον τοῦ Μηνίτζη (ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου πλησίον τῆς ἱερᾶς μονῆς Κουτλουμουσίου), ἔνδον τοῦ Πρωτάτου κελλίον ὁ Πύργος, ἕτερον κελλίον τὸ Ἐκκλησιαστικόν (τὸ ἐντὸς τῶν Καρυῶν κοιμητήριον), ἕτερον μετόχιον τοῦ Μονοξυλίτου (περιῆλθεν εἰς τὴν κατοχὴν τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Διονυσίου ἧς ἀμπελὼν ἐγένετο), ἕτερον μετόχιον τὸ Ξηρόκαστρον (ἡ τοῦ Ξηροκάστρου διάσημος μονὴ τῆς Θεοτόκου ἀφιερωθεῖσα μετὰ τὴν διάλυσίν της εἰς τὴν Λαύραν παρ' ἧς ἐπ' ἀνταλλαγῇ ἐξεχωρήθη εἰς τὴν τοῦ Ζωγράφου) μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ, εἰς τὴν ἀκρώρειαν τοῦ Ὄρους πρὸς τὴν Ἱερισσὸν τόπον λεγόμενον Πλατὺν καὶ τὰ ἐν αὐτῷ κελλία μετὰ τῶν ἐκεῖσε ἁλιοτοπίων τοῦ τε αὐτοῦ Πλατέως καὶ τοῦ Πύθου (πάντα ταῦτα κατελήφθησαν ὑπὸ τῶν πλησιεστέρων ἱερῶν μονῶν καὶ ἰδία τῆς μονῆς Χιλιανταρίου) · ἕτερον μετόχιον πλησίον τῆς Κομιτίσσης λεγόμενον Παλαιοχώρα μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ καὶ τοῦ λιβαδείου · ἕτερον μετόχιον ἔξω τοῦ Ἁγίου Ὄρους εἰς Ἱερισσὸν παρὰ Εὐδοκίας Φιλανθρωπινῆς μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ καὶ μῦλον εἰς τὴν Ῥεντίνα · μετόχιον εἰς Ὁρμηλίαν Ἅγιος Βασίλειος μετὰ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ · εἰς τὸν Λογγὸν μετόχιον · εἰς τὴν Κασσάνδραν εἰς τὴν τοποθεσίαν λεγομένην Λάκκοι μετὰ τῶν αὐτῷ προσκαθημένων καὶ πάντων τῶν δικαίων αὐτοῦ · ἕτερον μετόχιον εἰς τὸ ἐκεῖσε χωρίον τὴν Πλατέαν μετὰ τῶν αὐτῷ προσκαθημένων καὶ τῶν λοιπῶν δικαίων αὐτοῦ · ἐν τῇ Καλαμαρίᾳ χωρίον *vacat* · ἕτερον χωρίον τοῦ Καρβέως μετὰ τοῦ ἐν αὐτῷ μετοχίου καὶ ὧν κέκτηται λοιπῶν δικαίων καὶ τῶν παροίκων αὐτοῦ · ἕτερον μετόχιον εἰς τὰ Ὄξυνα μετὰ τῶν χωραφίων τῆς Βρύσεως καὶ τοῦ Κάμπου ὅσα καὶ οἷά εἰσι μετὰ τῶν λοιπῶν δικαίων αὐτοῦ, ὧν τὰ χρυσόβουλλα καὶ πρακτικὰ τῶν ἀπογραφέων ἀπόκεινται ἐν τῇ μονῇ σωζόμενα. Καὶ μή τις ἐν τούτῳ θαυμαζέτω, ἐπέκεινα γὰρ τῶν ἑπτακοσίων μοναχῶν πληθυνθέντων ὡς μυριοφόρων ὁλκάδα τὰ πρὸς χρείαν αὐτῶν προσηκόντων ἀναλωμάτων χρηζόντων ἐδέοντο, διὰ μέντοι τὰ κατὰ θάλασσαν *vacat* ἐσμικρίνθησαν τὰ πλοῖα τῆς μονῆς καὶ εἰς μόνα ἑπτὰ ἀνὰ χιλιάδας διωρίσθησαν, ὧν καὶ χρυσόβουλλα διάφορα *vacat*...

APPENDICE III

ACTE SUSPECT DU PRÔTOS IÔANNIKIOS

Nous connaissons cette pièce par :

A) Une copie moderne (XIX^e^ s. ?), conservée dans les archives de Lavra (tiroir 13, pièce 66 = Inventaire Pantéléimôn, p. 61, n° 231), où nous l'avons photographiée : c'est une feuille de papier, bien conservée, collée sur un papier plus fort ; il semble que le copiste ait conservé les abréviations, d'ailleurs peu nombreuses, du document qu'il avait sous les yeux.

B) La copie transcrite, sur un texte différent du modèle de la précédente, par Théodoret dans son cartulaire (p. 45-46 ou fol. 23-23v). Cette copie de Théodoret a été reproduite dans le cartulaire plus récent dit « Codex 3 » des moines Serge et Matthieu (p. 19-20) ; et encore par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 313-316).

L'acte a été édité, comme authentique, par Rouillard-Collomp, n° 22, p. 59-61.

Or deux observations s'imposent à première lecture. D'une part la rédaction de cette pièce est extrêmement proche de celle de notre n° 21 (prôtos Nicéphore, mai 1017), et l'affaire est substantiellement la même, à savoir un conflit de bornage entre le bien de Lavra dit Krabatou d'un côté, les couvents de Magoula et de Ptérè (= Philothéou) de l'autre. D'autre part la date que porte cette pièce, a. m. 6649 indiction 4 = 1140-1141, si elle respecte bien la concordance entre l'indiction et l'an du monde, oblige en revanche à admettre un intervalle de 124 ans entre deux documents si proches l'un de l'autre, ce qui est invraisemblable (la correction proposée par Rouillard-Collomp de 6649 en 6529 = 1021, est sans fondement). En conséquence on est conduit à penser que notre pièce peut être un faux établi d'après le n° 21.

La comparaison du texte et des signatures des deux pièces donne les résultats suivants :

Texte. — Le début est anormalement abrupt. L. 1-2 : Eustratios (de Magoula) est devenu Kosmas, et Gabriel (de Ptérè) Galaktios *(sic)*. L. 5 εὕρομεν etc. est étrange. L. 5-6 : καθὼς διαλαμβάνει τὸ ἐξ ἀρχῆθεν δικαίωμα αὐτῆς doit faire allusion au n° 21 (qui ne mentionne aucune pièce antérieure), et ainsi d'une part en confirmer l'authenticité de fond, d'autre part en expliquer le remaniement en fonction de l'affaire qui est à l'origine de notre pièce. L. 7 : δικαίῳ λόγῳ οὕτως devrait être immédiatement suivi de ἄρχεται etc. (et plus loin, l. 9, ἄρχεται γοῦν est précédé d'un ἄρχεται οὕτως peu admissible). L. 7-9 : la phrase καὶ ὁ μὲν τόπος - Φιλοθέου vient du n° 21, l. 20-21. L. 9-15 : vient de n° 21, l. 21-27. L. 16-17 la phrase κρατεῖ - Κραβάτου est étrangère au n° 21 (mais, pour quelques mots, cf. l. 31). L. 18-27 ἀπὸ δὲ τοῦ ἄλλου μέρους - Κραβάτου, vient du n° 21, l. 27-33, mais ajoute, après Ἰβήρων : καὶ τοῦ μοναχοῦ Κοσμᾶ τοῦ Μαγουλᾶ, et présente de nombreuses divergences ou additions de détail à partir de πρὸς μεσημβρίαν. L. 27-33 : ταῦτα ἰδόντες - τῶ μέρει τῆς Λαύρας, vient de n° 21, l. 33-37, avec quelques divergences de détail et omission de l'amende en hyperpyra.

Signatures. — Elles font pratiquement toutes difficulté, à commencer par celle du prôtos Iôannikios : d'une part le prôtos, à la date supposée de l'acte, 1141, est Gabriel (en juin) ; d'autre part on ne connaît pas de Iôannikios à une date voisine de celle du nº 21, le plus proche étant le fameux Iôannikios Balmas, ex-higoumène de Lavra, en fonction comme prôtos au tournant du XIe et du XIIe siècle. Parmi les autres signataires, trois sont les mêmes que dans le nº 21, à savoir Nicéphore de Stavronikèta, Ilias de Sarabari et Théoktistos Kaspax, et cette identité est naturellement inadmissible en 1140-1141 ; on notera en outre la graphie Νικηφόρος (μον)αχ(ὸς) τοῦ Στρα *vacat*, qui rend à peu près certain que le modèle a été le nº 21, où la fin du mot est difficile à lire ; de même la forme incorrecte τοῦ Σαράβαρα doit venir d'une mauvaise lecture du nº 21, où la finale Σαραβάρ(εως) est en abrégé au-dessus de la ligne ; l'auteur de notre pièce ne connaissait donc plus les vieux noms de certains couvents, et c'est de la même façon que doivent s'expliquer la signature Γεώργιος (μον)αχ(ὸς) ὁ *vacat*, celle de Théodose τοῦ Μνᾶ*(sic)*, ainsi que la faute Φαραλοῦ pour Φαρακλοῦ. Parmi toutes les autres signatures, *aucune* n'offre un recoupement, ni à la date de 1140-1141, ni à une date voisine de 1017 (nº 21). Il est clair que Σάββας καὶ Θεόδουλος οἱ Ἴβηρες ne sont qu'un décalque de Εὐθύμιος καὶ Γεώργιος οἱ Ἴβηρες, du nº 21. Particulièrement inquiétante est la signature de Θεόφιλος ὁ Πλακᾶς, qui fut épitérète de l'Athos au XIVe siècle, et figure au bas de la plupart des actes du Conseil, à partir de 1329-1330 (*Actes Kutlumus* nos 15 et 16), pendant plusieurs décennies.

En conclusion, il faut tenir toutes les signatures de cette pièce pour suspectes au plus haut point, et la pièce elle-même pour probablement fabriquée en partant du nº 21.

Nous donnons une édition critique, tenant compte de la double tradition : la copie indépendante (A), et la copie de Théodoret (Th).

+ Διενέξεως οὔσης μεταξὺ τοῦ Κραβάτου τῆς Λαύρας καὶ τοῦ μοναχοῦ Κοσμᾶ τοῦ Μαγουλᾶ καὶ τοῦ Γαλακτίου τῆς Πτέρης, ἤγουν τοῦ Φιλοθέου, καὶ δὴ δεηθέντων ἡμῶν ἵνα ἀπέλθωμεν καὶ ἐπιστατήσωμεν καὶ δόσωμεν τὸ καθ' ἓν μέρος τὰ ὅρια αὐτοῦ, εἴξαντες ἡμεῖς τὴν τούτων δέησιν, ἀπήλθομεν εἰς τοὺς ἐπιφιλονεικουμένους τόπους καὶ ἐπιστατήσαντες ἀκριβῶς, κομίσαντες καὶ τὰ δικαιώματα αὐτῶν εἰς ἕκαστος, εὕρομεν δικαιοῦσθαι τὴν Λαύραν, καθὼς διαλαμβάνει τὸ ἐξ ἀρχῆθεν δικαίωμα αὐτῆς. Καὶ δεηθέντων ἡμῶν ἵνα βεβαιώσωμεν τὰ ἔκπαλαι δικαιώματα αὐτῶν καὶ διαχωρίσαι τοὺς ἐπιφιλονεικουμένους τόπους καὶ ὅρια στῆσαι, ἤδη διαχωρίζομεν αὐτοὺς δικαίω λόγω οὕτως. Καὶ ὁ μὲν τόπος ὁ μεταξὺ τοῦ τε Νειλοποτάμου καὶ τῆς ἀποθήκης τῆς μονῆς τοῦ κῦρ Γαλακτίου τῆς Πτέρης, ἤτοι τοῦ Φιλοθέου, ἄρχεται οὕτως · ἄρχεται γοῦν ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ τοῦ ῥύακος τοῦ μεταξὺ τῆς ῥαχώνης τοῦ ἁγίου Ἡλιοῦ καὶ τῆς ῥαχώνης τῆς ἀνερχομένης πλησίον τῆς ἀποθήκης τῆς μονῆς τοῦ κῦρ Γαλακτίου τῆς Πτέρης, ἤτοι τοῦ Φιλοθέου, καὶ ἀνέρχεται ἀρκτικώτερον, εἶτα κλίνει πρὸς τὸ δυτικώτερον καὶ καταντᾶ εἰς ῥιζιμαίαν πέτραν ἤτοι ἀμμόπετραν, ἥτις ἐτάχθη εἰς σύνορον εὑρίσκεσθαι, ἐν ᾗ καὶ τίμιος σταυρὸς ξύλινος ἐμπέπηκται, ἡ δὲ πέτρα ἐνεκολάφθη γράμμασι Λ καὶ Φ · εἶτα ἀνέρχεται δυτικὰ καὶ τὴν πλακοειδῆ ῥαχώνην, ἐν ᾗ καὶ λιθοσωραία εὑρίσκεται καὶ τίμιος σταυρὸς ἐν αὐτῇ ξύλινος, καὶ καταντᾶ ἡ τοιαύτη ῥαχώνη εἰς τὸν ποταμὸν καὶ ἑνοῦται τοῖς ὁμοδούλοις δικαίοις τοῦ Κραβάτου, κρατεῖ τὸν αὐτὸν ποταμὸν ὅλως διόλου ἕως τὸν μέγαν ῥάχωνα τῶν Ὀξέων, ἀριστερὰ ἔχων τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ κῦρ Γαλακτίου τῆς Πτέρης, ἤτοι τοῦ Φιλοθέου, δεξιὰ τοῦ Νειλοποτάμου ἐκ τοῦ Κραβάτου. Ἀπὸ δὲ τοῦ ἄλλου μέρους τῶν Ἰβήρων καὶ τοῦ μοναχοῦ Κοσμᾶ τοῦ Μαγουλᾶ διαχωρίζει οὕτως · ἄρχεται ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ τοῦ ῥύακος τοῦ Ἀρτζιωάννου, καὶ ἀνέρχεται δυτικὰ κρατῶν τὸν αὐτὸν ῥύακα μικρόν, εἶτα κλίνει μέσον δύσεως καὶ ἀνατολῆς πρὸς μεσημβρίαν καὶ ἐπιλαμβάνεται ἑτέρου ῥύακος

καὶ ἀνέρχεται εἰς τὴν ῥαχώνην, περικόπτει ταύτην καὶ κατέρχεται δι' ἑτέρου ῥυακίου καὶ ἀκουμβίζει τὸν μέγαν ῥύακα τὸν κατερχόμενον μεταξὺ τοῦ Κραβάτου καὶ τῆς μονῆς τοῦ Σταυρᾶ, ἤτοι τοῦ μοναχοῦ Κοσμᾶ τοῦ Μαγουλᾶ, κρατεῖ αὐτὸν καὶ ἀνέρχεται δυτικά, δεξιὰ ἔχων τῶν Ἰβήρων καὶ τοῦ Μαγουλᾶ, ἀριστερὰ τοῦ Νειλοποτάμου καὶ τοῦ Κραβάτου, καὶ καταντᾶ εἰς τὸν μέγαν ῥάχωνα τῶν Ὀξέων, εἶτα ἐπιλαμβάνεται τὸν μέγαν ῥάχωνα, περιορίζων αὐτὸν ἐντός, καὶ περιπατεῖ πρὸς μεσημβρίαν καὶ καταντᾶ εἰς τὸν μέγαν ποταμὸν τὸν διαχωρίζοντα τὰ δίκαια τῆς μονῆς τοῦ κῦρ Γαλακτίου τῆς Πτέρης, ἤτοι τοῦ Φιλοθέου, καὶ τοῦ Κραβάτου. Ταῦτα ἰδόντες ἀκριβῶς καὶ ἐπιστατήσαντες καὶ ὅρια θέντες, ἐξασφαλιζόμεθα ἀμφότερα τὰ μέρη τοῦ ἀρκεῖσθαι ὁ καθ' εἷς εἰς τὰ ἴδια ὅρια καὶ μὴ ὑπερβαίνειν εἰς τὰ ἀλλότρια. Εἰ δὲ εὑρεθῇ τις ἐξ αὐτῶν περικόπτειν τοὺς τοιούτους ὅρους, ἐχέτω τὴν ὀργὴν τοῦ παναγάθου Θεοῦ καὶ τὴν ἀρὰν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τῶν τιη' ἁγίων πατέρων καὶ πάντων τῶν ἁγίων, εἴθ' οὕτως ἀποπεμπέσθω ἀπὸ παντὸς δικαστηρίου τοῦ τε ἐκκλησιαστικοῦ καὶ τοῦ πολιτικοῦ, τὰ δὲ παρ' ἡμῶν γραφέντα ἐρρῶσθαι κατὰ πάντα. Διὰ τοῦτο ἐγεγόνει τὸ παρὸν ἔγγραφον καὶ ἐνυπόγραφον εἰς ἀσφάλειαν καὶ ἐπεδόθη τῶ μέρει τῆς Λαύρας ἐν ἔτει ,ςχμθ' ἰνδικτιῶνος δ'.

+ Ὁ πρῶτος τοῦ ἁγίου ὄρους Ἰωαννίκιος ἱερομόναχος.
+ Σάββας καὶ Θεόδουλος οἱ Ἴβηρες.
+ Ἀθανάσιος ἱερομόναχος ἐπιτηρητὴς καὶ καθηγούμενος τοῦ Ῥαβδούχου.
+ Ἱερόθεος ἱερομόναχος τοῦ Ἀλωποῦ.
+ Νίκων ἱερομόναχος καὶ ἡγούμενος τοῦ Καρακάλου.
+ Ὁ καθηγούμενος τῆς μονῆς τοῦ Μνᾶ Θεοδόσιος ἱερομόναχος.
+ Νικηφόρος μοναχὸς τοῦ Στραβονικήτα.
+ Θεόκτιστος μοναχὸς ὁ Κάσπαξ.
+ Ἠλίας μοναχὸς τοῦ Σαράβαρι.
+ Νίκων μοναχὸς τοῦ Φιλαδέλφου.
+ Γεώργιος μοναχὸς ὁ Ἁγιοηλίτης [?].
+ Ἰωαννίκιος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ Φαρακλοῦ καὶ οἰκονόμος τῆς Μέσης.
+ Ἡσαΐας μοναχὸς τοῦ Καλλινίκου.
+ Ὁ ἐν μοναχοῖς ἐλάχιστος Θεόφιλος ὁ Πλακᾶς.
+ Θεοστήρικτος μοναχὸς καὶ ἡγούμενος τοῦ ἁγίου Δημητρίου.
+ Θωμᾶς μοναχὸς τοῦ Βερροιώτου.

L. 1 Κραβάτου A : Κραββάτου Th partout ‖ l. 2 Γαλακτίου A : Γαλακτίωνος Th partout ‖ l. 3 καὶ om. A ‖ εἴξαντες : ἤξαντες A Th ‖ τὴν τούτων δέησιν *sic* A : τῇ τούτων αἰτήσει Th ‖ l. 4 κομίσαντες Th : κἀμίσαντες A, *lege* κομίσαντος ... ἑνὸς ἑκάστου ‖ l. 7 στῆσαι Th : στήσωμεν A ‖ l. 8 κῦ(ρ) A : κυροῦ Th partout ‖ l. 9 τοῦ ῥύακος τοῦ Th : τὸν ῥύακον τόν A ‖ l. 11 ἀρκτικώτερον A : ἀκτικώτερον Th ‖ l. 13 ξύλινος om. Th ‖ ἐνεκολάφθη Th : ἐνεκολάφη A ‖ l. 14 ῥαχώνην Th : ῥαχώνη A ‖ εὑρίσκεται Th : εὑρίσκεσθαι A ‖ l. 16, 22, 24, 25 μέγαν Th : μέγα A ‖ l. 19 Ἀρτζιϊωάννου A : Ἀτζιωάννου Th ‖ l. 21 ἀκουμβίζει τὸν *sic* A : ἀκουμβίζει εἰς τὸν Th ‖ l. 22 Σταυρᾶ Th : στῦ A ‖ l. 23 τοῦ Μαγουλᾶ Th : τὸν Μαγουλᾶ A ‖ l. 26 τῆς μονῆς A : τοῦ μοναχοῦ Th ‖ l. 29 περικόπτειν A : περικόπτων Th ‖ l. 36 Ῥαυδ(ού)χ(ου) A : Ῥαυδᾶ Th ‖ l. 38 Καρακάλου A : Καρακάλλου Th ‖ l. 39 Μνᾶ A Th corrigé au-dessus de la ligne en Ἁγνᾶ par Th ‖ l. 40 Στραβονικήτα Th : Στρα *blanc* A ‖ l.42 Σαράβαρι Th : Σαράβαρα A ‖ l. 43 reportée par Th entre ll. 39 et 40 ‖ l. 44 ὁ Ἁγιοηλίτης Th : ὁ *blanc* A ‖ l. 45 Φαρακλοῦ Th : Φαραλοῦ A ‖ l. 49 μοναχὸς om. A.

APPENDICE IV

FAUX ACTE DU PRÔTOS NICÉPHORE (1030)

Nous connaissons ce document, qui est *inédit*, par une copie (?) ancienne (fin de l'époque byzantine), conservée dans les archives de Lavra (tiroir 15, pièce 189 = Inventaire Pantéléimôn, p. 73, nº 273), où nous l'avons photographiée : c'est un rouleau de parchemin fin, 430×305 mm, gâté par l'humidité. D'apparence et d'écriture il est « archaïsant », et il se peut qu'il ait voulu se faire passer pour un original. Au verso, une main contemporaine a écrit : + Δικαίωμα τῶν Βουλευτηρίων. Cyrille de Lavra a ajouté : Βουλευτηρίων νγ′, référence à la mention qu'il fait de la pièce dans son cartulaire, p. 95.

La pièce a été recopiée d'abord par Alexandre Lavriôtès (sous le titre : Ἀντίγραφον ἐκ τοῦ πρωτοτύπου *(sic)* ἐκ μεμβράνης), puis par une main anonyme : ces deux copies sur papier sont conservées, sans numérotation, dans le tiroir 15. Nous connaissons en outre l'existence d'une autre copie, aux p. 3 (147) -4 (148) du cartulaire moderne dit « Codex 4 », que nous n'avons pu consulter.

Nous éditons diplomatiquement la « copie » ancienne, sans noter les lectures des copies modernes qui en dépendent.

Analyse. — Le kathigoumène de Lavra, Athanase, ayant présenté à l'assemblée de Karyés l'acte que le proestôs de Bouleutèria, Athanase, a établi en faveur de Lavra et par lequel il lui donne Bouleutèria, et ayant demandé qu'il soit confirmé par une pièce de l'assemblée générale de Karyés, celle-ci confirme que désormais et à perpétuité Lavra possédera Bouleutèria (l. 1-9). Formules de garantie, clauses pénales ; mention du scribe, l'higoumène de Philadelphou Léontios (l. 9-18). Date (l. 19). Signatures du prôtos Nicéphore et des représentants de douze couvents (l. 20-26).

Cette pièce éveille aussitôt le soupçon pour plusieurs raisons : 1) dans la date, il faut corriger l'indiction pour la mettre en concordance avec l'an du monde, lequel est assuré par nos nos 26 et 27 ; 2) les signatures, à commencer par celle du prôtos Nicéphore, supposé l'auteur de l'acte, ne trouvent aucun recoupement en 1030 ; 3) La mention d'une καθολικὴ σύναξις au premier mars est, en 1030, anormale.

En fait nous sommes en présence d'une pièce fabriquée et composée de trois morceaux : *A*. Les l. 1-9, confirmation de la donation de Bouleutèria à Lavra, ne sont pas en contradiction ni en divergence avec nos actes nos 26 et 27 et *quant au fond* rapportent un fait exact. *B*. De la l. 9 μὴ ἔχοντος à la l. 18 Φιλαδέλφου, notre texte copie les l. 38-46 de notre nº 61, qui est de 1141 ; mais il introduit les maladresses de rédaction, telles que τούτων l. 10 qui reste sans antécédent (alors que dans le nº 61, il renvoie à τὰ ἑκάτερα μέρη), ou ἅπερ τετυπώκαμεν l. 14 (alors que nº 61 donne la bonne leçon ὧν τετυπώκαμεν) ; de plus il est évidemment impossible que Léontios soit higoumène de Philadelphou à la fois en 1030 et en 1141, ce dont le fabricant de notre pièce ne s'est pas inquiété. *C*. Enfin, après la date (qui fait, on l'a dit, erreur sur l'indiction), les signatures recopient avec des changements de noms, celles de notre nº 23, de 1018-1019).

Le plus vraisemblable est que Lavra eut un moment besoin d'une pièce *officielle* attestant et confirmant la donation de Bouleutèria, et qu'alors on fabriqua celle-ci, à laquelle on donna les apparences d'un acte solennel émanant du prôtos et de la καθολικὴ σύναξις. Cf. dans cet esprit, Binon, *Xéropotamou*, p. 186-187.

+ Ἐπεὶ ὁ πανοσιοτ(α)τ(ος) καθηγούμ(εν)ος τῆς σε(βασμίας) βασιλικῆς μ(ε)γ(ά)λ(ης) Λαύρ(ας) κ(ὺρ) Ἀθανάσιος ἐνεφάνησε ||[2] εἰς τὴν καθ' ἡμᾶς σύναξιν τῶν Καρεῶν τὴν πράξιν ἣν ἐποίησε ὁ μοναχὸς Ἀθανάσιος ὁ ||[3] τῶν Βουλευτηρί(ων) προεστὼς μετα κ(αὶ) τῆς Λαύρ(ας), ὅτι δεδωκε οικεία βουλῇ καὶ γνώμη τὰ Βου-||[4]λευτήρια εἰς τὴν σε(βασμίαν) Λαύρ(αν) ἵνα κατέχει κ(αὶ) δεσπόζει αὐτὰ εἰς τοὺς ἅπαντας κ(αὶ) διηνεκεὶς χρόν(ους), ||[5] ὅθεν τοινυν ἀρτίως ἠτήσατο ἡμᾶς ἵνα δόσωμεν αὐτῷ γράμμα βεβαιῶν κ(αὶ) στηρίζ(ων) ||[6] τὰ τοῦ Ἀθανασίου γεγραμμένα εἰς πίστωσιν κ(αὶ) ἀσφάλειαν τῆς καθολικῆς συνάξεως τῶν ||[7] Καρεῶν, ἤξαντες ἡμεῖς τῇ τούτου παρακλήσει δίδομεν αυτῷ ἔγγραφον ἐνύπόγραφον ||[8] ὅτι ἀπὸ τοῦ νῦν κ(αὶ) εἰς ἅπαντας τοὺς αἰῶνας ἔχειν τὲ κ(αὶ) δεσπόζειν ἡ προειρημένη σε(βασμία) βασι-||[9]λικῆ μ(ε)γ(ά)λ(η) Λαύρ(α) τὰ Βουλευτήρια μετὰ κ(αὶ) τῆς περιοχῆς αὐτῶν, μὴ ἔχοντος ἐπαδίας τινὸς ||[10] τούτων ἐναντιοῦσθαι πώποτε τὰ γενόμενα μερικῶς ἢ καθ' ὅλου · κ(αὶ) γὰρ οὐ μόνον ἀυ-||[11]τοὺς ἀλλὰ κ(αὶ) τοὺς μεθ' ἡμᾶς τὴν τοῦ πρωτάτου διακονίαν διαδεξομένους ἀδελφὰ ||[12] φρονεῖν παρηνέσαμεν, κ(αὶ) νῦν ἐν ἁγίω πν(εύματ)ι εἰσηγούμ(ε)θ(α) ἐναλύτω δεσμῷ τοῦ μη τινα ||[13] τούτ(ων) ἁπάντ(ων) πώποτε ἐπ' ἀδείας ἔχειν πρὸς ἀνατροπὴν χωρῆσαι τῶν πραχθέντ(ων) τούτων, ||[14] ὡς ὅ γε τολμήσων τοιούτόν τι πρᾶξαι πρὸς ἀνατροπὴν ἢ ἀθέτησιν ἅπερ τετυπώκα-||[15]μεν οὐ μόνον ἵνα μὴ εἰσακούητ(αι) εἰς εἴ τι ἂν λέγ(η), ἀλλὰ τὸ ἐκ Θ(εο)ῦ ἐπισπᾶται κατάκριμα ||[16] κ(αὶ) τὰς ἀρὰς τῶν αγί(ων) κληρονομεῖ, ἔτι μὴν κ(αὶ) τῶ προγρα(φέν)τ(ι) ἀλύτω [δεσ]μῶ ἔν[ο]-||[17]χος ἔσετ(αι) ἀσυμπαθῶς · κ(αὶ) οὕτως ἵνα κ(αὶ) αὖθις ἔρρωται κ(αὶ) τὸ παρὸν ἔγγραφον, τὸ κ(αὶ) γρα[φὲν] ||[18] προτροπ(ῇ) ἡμῶν χειρὶ τοῦ ἐυτελ(οὺς) (μον)αχ(οῦ) Λεοντίου κ(αὶ) ἡγουμένου τῆς μονῆς τοῦ Φιλαδέλφου ||[19] μηνὶ Μαρτ(ίω) α′ ἰνδικτιῶνος ιδ′ ἔτους ,ςφλη′ παρουσία τῶν ὑπογεγραμμ(ένων).

||[20] + Ὁ πρῶτος τοῦ αγ(ίου) ὄρ(ους) Νικηφόρος (μον)αχ(ός).
+ Ὁ τοῦ Βατοπεδ(ίου) Γεράσιμος (μον)αχ(ός).
||[21] + Ὁ τῶν Ἰβήρων Εὐθύμιος (μον)αχ(ός).
+ Ὁ [τοῦ] Ξηροποτάμ(ου) Βαρνάβας (μον)αχ(ός).
||[22] + Νικόδημος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ηγουμ(εν)ος τῆς μονης τοῦ Σκορπί(ου).
+ Θεοδόσιος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ[μενος] ||[23] τῆς μον(ῆς) τοῦ Χαίροντος.
+ Νεοφυτος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Σταυρονεκ(ή)τ(α).
||[24] + Λεόντιος μοναχὸς κ(αὶ) ηγούμ(εν)ος των αγί(ων) Ομολογητ(ῶν).
+ Νεόφυτος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ Φαλακροῦ.
||[25] + Ἰωὴ (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ αγ(ίου) Δημητρ(ίου).
+ Κοσμᾶς (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τῶν Γλωσσί(ων).
||[26] + Γρηγόριος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγούμ(εν)ος τοῦ αγ(ίου) Θεοδοσίου.
+ Νικόλαος (μον)αχ(ὸς) κ(αὶ) ἡγουμ(εν)ος τοῦ αγ(ίου) Τρύφωνος : ·

APPENDICE V

VENTE DE TERRE KLASMATIQUE, PAR L'ÉPOPTE ET ANAGRAPHEUS DE THESSALONIQUE, THOMAS, A THÉOKTISTOS HIGOUMÈNE D'ESPHIGMÉNOU (?) EN SEPTEMBRE 940 (?).

Ce texte, *inédit*, nous est connu seulement par une copie moderne et anonyme, encartée à la fin du cartulaire de Théodoret. Elle ne porte pas de pagination, et n'est pas mentionnée dans l'Inventaire Pantéléimôn. Après sa transcription, le copiste décrit le sceau de la même façon que Théodoret décrit le sceau du même protospathaire Thomas, au bas de notre acte nº 2.

S'il est authentique, ce document fait partie du même groupe d'actes que nos nos 2 et 3 (ventes de terres klasmatiques, par le même fonctionnaire, dans la même région : cf. les notes au nº 2), mais leur est antérieur de presque une année : septembre 940, tandis que nos nos 2 et 3 sont d'août 941.

Il y a cependant de très fortes raisons de suspecter cette pièce. Le couvent athonite d'Esphigménou (sous la forme 'Εσφαγμένου) et son higoumène Théoktistos sont attestés pour les premières fois en 1015 (Dölger, *Schatzkammer*, nº 103, l. 44) et 1016 (*Actes Xèropotamou*, nº 3, l. 53) ; ensuite, toujours avec un higoumène Théoktistos, en 1024 (ci-dessus, notre acte nº 25), et en 1030 (*Acta Rossici*, nº 1). Dans les archives du couvent, le plus ancien document actuellement connu est un acte du même (?) higoumène Théoktistos, de 1034 (*Actes Esphigménou*, nº 1), que suit un acte de décembre 1037 encore inédit (mission J. Lefort). Il est fort improbable que le couvent ait existé en 940, et déjà avec un Théoktistos pour higoumène. Quant au domaine dit Pyrgos, situé à Pallènè-Kassandra, dont notre pièce constituerait pour Esphigménou le titre de propriété, il n'apparaît parmi les biens du couvent, sauf erreur, qu'une fois, dans un chrysobulle de Dušan, de date incertaine (éd. Petit, nº 14, l. 22-23 ; éd. Soloviev-Mošin, nº XIII, d'après « l'original »), et qui n'est pas lui-même au-dessus de tout soupçon.

Il est donc fort possible que notre pièce ait été fabriquée pour fonder les droits d'Esphigménou sur le métoque de Pyrgos. Comme d'ordinaire, le faussaire se serait servi de documents authentiques, à savoir nos actes nos 2 et 3, dont il a conservé le formulaire, les détails caractéristiques (par ex. le prix de un nomisma pour 50 modioi de terre), et à quelques mois près la date, si peu vraisemblable qu'elle devienne. Il s'agit ou bien de Théodoret lui-même (les écritures ne sont pas assez différentes pour que cette hypothèse soit écartée), ou bien de quelqu'un qui s'est servi des transcriptions de ces pièces faites par Théodoret dans son cartulaire, car il leur emprunte deux fautes caractéristiques : Κάσπακας au lieu de βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος, dans la titulature du fonctionnaire ; et ἐτυπωσάμην au lieu de ἐτελειωσάμην, dans la formule finale. Et si l'on se souvient que Théodoret a été higoumène d'Esphigménou, on ne peut manquer de trouver là une nouvelle coïncidence, aussi troublante que celle qui a conduit naturellement le faussaire à donner au prétendu higoumène de 940 le nom du plus ancien higoumène connu de son couvent.

De ce document très suspect, nous donnons une édition critique, reposant sur la « copie » moderne encartée dans le cartulaire de Théodoret (C), amendée d'après les actes authentiques nos 2 et 3.

+ Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος ἀσηκρήτης ἐπόπτης τε καὶ ἀναγραφεὺς Θεσσαλονίκης, κατὰ θείαν πρόσταξιν τῶν εὐσεβεστάτων καὶ ἐκ Θεοῦ ἐστεμμένων εἰρηνοποιῶν βασιλέων ἡμῶν Ῥωμανοῦ, Κωνσταντίνου, Στεφάνου καὶ Κωνσταντίνου, τὴν παρακελεύουσαν ἀπεμπολῆσαι τὴν γῆν τῆς χερσονήσου Παλλήνης τῆς καὶ Κασανδρίας λεγομένης τοῖς βουλομένοις οἰκήτορσι τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης, ὡς κλασματικῆς αὐτῆς τυγχανούσης, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ κατὰ τὴν δύναμιν τοῦ ἀποσταλέντος εὐσεβοῦς χρυσοβούλλου τῶν βασιλέων ἡμῶν τῶν ἁγίων περὶ τῆς τοιαύτης γῆς, διέπρασα ὑμῖν Θεόκτιστον μοναχὸν καὶ ἡγούμενον τῆς κατὰ τὸν Ἄθω σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ τῆς οὕτω πως κεκλημένης τοῦ Ἐσφιγμένου, καὶ διὰ σοῦ τῆ κατὰ σὲ ἱερᾶ ταύτη μονῆ, γῆν κειμένην περὶ τὸν Πύργον καλούμενον, διαμερισθεῖσαν καὶ μετρηθεῖσαν ὡσεὶ μοδίων δισχιλίων, λαβὼν τὴν ὑπὲρ αὐτῆς τιμὴν παρὰ σοῦ τοῦ εἰρημένου Θεοκτίστου μοναχοῦ καὶ ἡγουμένου τῆς σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ καὶ ἐπικεκλημένης Ἐσφιγμένου, νομίσματα τεσσαράκοντα, ἃ καὶ ὀφείλουσιν εἰσκομισθῆναι παρ' ἐμοῦ τῶ μέρει τοῦ δημοσίου · συμβάλλειν δέ σε καὶ τὸ μέρος τῆς κατὰ σὲ μονῆς καὶ τὸ ὑπὲρ τῆς τοιαύτης γῆς δημόσιον εἰς τὴν καταβολὴν τῶν δώδεκα νομισμάτων, κατὰ τὸ ἀνῆκον ὑμῖν καὶ ἀναλογοῦν · μὴ κωλύεσθαι δὲ ὑμᾶς παρά τινος τῶν ἐξωνησαμένων τὴν γῆν τῆς χερσονήσου Παλλήνης εἴτε εἰς κοπὴν ξύλων ἢ δαδίων, εἴτε εἰς τὴν βοσκήν, ὡσαύτως μὴ δυναμένων μήτε ὑμῶν τῶν μοναχῶν κωλύειν τοῖς βουλομένοις νέμεσθαι εἰς τὴν παρ' ὑμῶν ἐξωνηθεῖσαν χέρσον γῆν · οὕτωσὶ γὰρ ὡρίσθη καὶ ἐτυπώθη ἑκάτερον μόνον τὰ σπειρόμενα ἴδια χωράφια ἐξουσιάζειν, τὴν δὲ παντοίαν νομὴν τῆς νήσου, καθὼς εἴρηται, εἶναι εἰς ἀμφοτέρους κοινήν, οὐ μόνον εἰς τοὺς ἐξωνησαμένους τὴν τοιαύτην γῆν, ἀλλὰ καὶ εἰς τοὺς μὴ ἐξωνησαμένους καὶ διὰ τὴν τῶν ἐθνῶν περίστασιν καὶ ἐπιδρομὴν καταφεύγοντας · διὸ καὶ πρὸς ἀσφάλειαν ὑμῶν ἐγράφη, καὶ τῆ οἰκειοχείρω ὑποσημειώσει καὶ τῆ ὑποβολῆ τῆς σφραγῖδος βεβαιωθὲν ἐπεδόθη μηνὶ Σεπτεμβρίω ἰνδικτιῶνος ιδ' ἔτους ,ϛυμθ' +

+ Θωμᾶς βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος ἀσηκρήτης ἐπόπτης Θεσσαλονίκης δι' αὐτογράφου ὑπογραφῆς καὶ τῆς ἐμαυτοῦ σφραγῖδος ἐτελειωσάμην μηνὶ καὶ ἰνδικτιῶνι τῆ προγεγραμμένη.

l. 1 βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος : Κάσπακας C‖ ἀναγραφεὺς : ἀπογραφεὺς C‖ l. 7 καὶ : τὸν C ‖ l. 10 καὶ : τοῦ C‖ l. 15-16 τοῖς βουλομένοις : τοὺς βουλομένους C‖ l. 17 παντοίαν : παλαιάν C‖ l. 22 βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος : Κάσπακας C‖ l. 23 καὶ om. C‖ ἐτελειωσάμην : ἐτυπωσάμην C.

APPENDICE VI

DONATION DE L'HIGOUMÈNE EUTHYME [D'IVIRON] A SON FILS SPIRITUEL JEAN (AVRIL 1012)

Ce document, évidemment étranger à Lavra, est pourtant représenté dans les archives de ce couvent par :

A) Une copie moderne (tiroir 15, pièce 89 : Inventaire Pantéléimôn, p. 71, nº 268), que nous avons photographiée : feuille double de papier, portant au verso de la seconde feuille, de la main de Cyrille de Lavra : Γράμμα τοῦ ἁγίου Εὐθυμίου ἤτοι ἴσον καὶ ὧρα *(sic)* αὐτὸ καλῶς. Il est probable que

cette copie est celle que Théodoret (cartulaire, p. 37 ou fol. 19) dit avoir été exécutée, à la demande du patriarche Néophytos (1789-1794 et 1798-1801), par Damaskènos Byzantios, chartophylax de Kutlumus, puis dikaios de la skite de Sainte-Anne et grammatikos de la Koinotès, mort à Lavra en juillet 1803 ; c'est en tout cas celle que reproduisent les moines Serge et Matthieu, dans leur cartulaire dit « Codex 3 », p. 5-6.

B) La copie, moins bonne, faite par Théodoret dans son cartulaire (p. 33-35 ou fol. 17-18), d'après une source inconnue. Dans une dissertation qui accompagne sa copie (p. 35-37 ou fol. 18-19), Théodoret a bien noté la discordance, qui existe aussi dans A, entre indiction et an du monde, et proposé la correction, qui est la bonne, de ϛφη′ en ϛφκ′. La copie de Théodoret a été reproduite par Spyridon dans son dossier dactylographié (p. 298-303). Nous signalons que l'original existe toujours à Iviron, où F. Dölger l'a vu et photographié (cf. Dölger, *Schatzkammer*, nº 56 Dipl., signalé comme inédit) ; sa date est avril 1012.

L'acte a été édité par Rouillard-Collomp, nº 14, p. 38-40, d'après Spyridon. Nous en donnons une édition critique fondée sur A, sans noter les erreurs de B.

Analyse. — Invocation trinitaire. Le moine Euthyme établit la présente donation en faveur de son fils spirituel le moine Jean, qui depuis son jeune âge et du vivant encore du bienheureux Jean [l'Ibère] s'est voué à la vie religieuse, a fait don au couvent [d'Iviron] de ses biens patrimoniaux, et désire maintenant se retirer dans un kellion (l. 1-11). Comme il a trouvé un endroit qui lui convient, à savoir celui où était installé feu Michel Aichmalôtos, Euthyme a acheté au moine Damianos, successeur de Michel, ce terrain pour trois nomismata, et il en fait don à Jean pour qu'il y établisse des kellia et un oratoire : car ses oncles ont promis d'aider Jean, et le couvent (ἡ καθ' ἡμᾶς λαύρα, l. 16) [d'Iviron] ne subira de ce fait aucune perte (l. 11-16). Jean s'installera là avec les frères qui voudront bien le servir, deux ou trois, en tout cas pas plus de sept, à cause de la proximité de « notre couvent » ; à sa mort il pourra transmettre ce bien à ses disciples et successeurs, comme il l'entendra ; mais ni lui ni aucun de ceux-ci ne pourra le vendre à des étrangers ni le donner à un autre monastère : s'ils veulent s'en défaire, « notre couvent » [Iviron] en paiera le prix et en deviendra propriétaire (l. 16-25). En plus de ce bien, qui est vraiment très petit, Euthyme donne à Jean un bout de terrain détaché du périorismos de Magoula, délimitation (l. 25-35) ; ainsi que d'autres menus bien (l. 35-42). Aucun de ceux qui succéderont à Euthyme à l'higouménat (τῶν μετ' ἐμὲ καθηγησομένων, l. 43) ne pourra revenir sur cette donation si Jean et ses successeurs en observent les clauses ; malédictions ; le texte a été écrit de la main d'Euthyme ; date (l. 42-48).

+ Ἐν ὀνόματι τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Ὁ Εὐθύμιος ὁ εὐτελὴς μοναχὸς καὶ πρεσβύτερος τὴν παροῦσαν ἁπλῆν καὶ ἀμεταμέλητον δωρεὰν τίθημι πρὸς σὲ καὶ ποιῶ, Ἰωάννην μοναχὸν καὶ πρεσβύτερον καὶ πνευματικόν μου τέκνον, ἐπὶ ὑποθέσει τοιαύτῃ. Ἐπειδήπερ σὺ ὁ μοναχὸς Ἰωάννης καὶ πρεσβύτερος ἐκ νεαρᾶς ἡλικίας ἀπαρνησάμενος τὸν κόσμον καὶ καταλιπὼν πᾶσάν σου συγγένειαν καὶ αὐτὸν τὸν κατὰ σάρκα πατέρα σου ἡμῖν προσεκολλήθης, ἔτι ζῶντος τοῦ μακαρίτου καὶ ἁγίου μου πατρὸς τοῦ κυρίου Ἰωάννου, καὶ παρ' ἡμῶν τὸ μοναχικὸν ἔλαβες σχῆμα, ἔπειτα καὶ εἰς τὸν τῆς ἱερωσύνης ἦλθες βαθμόν, τελευτῶν δὲ ὁ ἁγιός μου πατὴρ εἰς τὰς ἐμάς σε κατέλιπε χεῖρας, σὺ δὲ μετὰ τὴν ἀποβίωσιν τοῦ κατὰ σάρκα πατρός σου, εἴ τι ἄν σοι περιῆλθε ἐκ προγονικῆς κληρονομίας

τῇ καθ' ἡμᾶς προσέφερες ἐκκλησία, κατὰ τὸν τύπον καὶ κανόνα τῶν ἁληθινῶν ὑποτακτικῶν, νυνὶ δὲ ὀχληθεὶς κατὰ τὸν λογισμὸν τοῦ καθίσαι ἰδίως ἐν κελλίῳ ἠξίωσάς με πολλάκις τοῦ πρόνοιάν σοι τόπου εἰς σύστασιν κελλίου ποιήσασθαι · εἴξας οὖν τῇ ἀξιώσει σου ἐζήτουν τόπον ἐπιτήδειον. Ἐπειδὴ σὺ αὐτὸς εὗρες τόπον πλησίον ἡμῶν παρακείμενον, ἐν ᾧ πρῶτον ὁ Μιχαὴλ ἐκεῖνος ὁ λεγόμενος Αἰχμάλωτος ἐκαθέζετο, καὶ ἀρεστός σοι οὗτος ἐφάνη, ἐξωνησάμενοι αὐτὸν παρὰ τοῦ μοναχοῦ Δαμιανοῦ τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ εἰς νομίσματα τρία, καὶ δὴ ἀποχαρίζομαί σοι τὸν τοιοῦτον τόπον, καθότι καὶ εἰς λόγον σου τοῦτον ἐξωνησάμην σοι τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτῷ κελλία καὶ εὐκτήριον, ἐπεὶ καὶ οἱ θεῖοί σου ὑπέσχοντο συνεργῆσαί σοι, καὶ οὐδεμίαν καινοτομίαν ἡ καθ' ἡμᾶς ὑφίσταται λαύρα · καὶ καθέζεσθαί σε ἐκεῖσε μετὰ καὶ ἀδελφῶν τῶν θελόντων σοι καθυπηρετεῖν, εἴτε δύο εἴτε τριῶν, ἢ τὸ πολὺ μέχρι τῶν ἑπτὰ γενέσθαι ὑμᾶς, ἵνα μὴ εἰς πλείονα ἐκτεινόμενοι σύστασιν εἰς ἀνωμαλίαν χωρήσητε τῇ ἐγγύτητι τῆς καθ' ἡμᾶς λαύρας · σύστασιν γὰρ ἐπάνω συστάσεως γενέσθαι ἀλυσιτελὲς ὑπάρχει · καὶ ἔχειν σε ὑπ' ἐξουσίας τὸν τοιοῦτον τόπον, καὶ εἴ τι ἐκεῖ καλλιεργήσῃς, πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου · καὶ αὖθις μετὰ τὴν σὴν τελευτὴν παραπέμπειν μαθηταῖς καὶ διαδόχοις σου καὶ ὡς ἂν θελήσῃς διορίζεσθαι εἰς τὸ διηνεκές · μὴ ἔχειν δέ σε ἐξουσίαν μήτε τοὺς μετὰ σὲ πιπράσκειν τὸν τοιοῦτον τόπον ξένοις τισὶ καὶ ἀλλοτρίοις προσώποις ἢ προσκυροῦν εἰς ἕτερον μοναστήριον · ἀλλ' εἴπερ ἀπογενέσθαι τούτου θελήσητε, παρέχειν τὸ τίμημα τὴν καθ' ἡμᾶς λαύραν, καὶ ἀναλαμβάνεσθαι τὸν τόπον, καὶ τὰ ἐν αὐτῷ βελτιωθέντα · οὕτως δὲ κατὰ διαδοχὴν παραπέμπειν ἀλλήλοις, καθὼς ἔχεις αὐτὸς διορίσασθαι. Σὺν δὲ τοῦ τοπίου τοῦ ἐξωνηθέντος παρὰ τοῦ μοναχοῦ Δαμιανοῦ ἀπέσπασα καὶ ἕτερον ὀλίγον τόπον ἐκ τοῦ περιορισμοῦ τοῦ ἀγροῦ τοῦ Μαγουλᾶ, καὶ ἐπιδέδωκά σοι, διὰ τὸ πάνυ μικρὸν εἶναι ἐκεῖνον τὸν ἐξωνηθέντα τόπον. Ἔστι δὲ ὁ περιορισμὸς τοῦ τε ἐξωνηθέντος τοπίου καὶ τοῦ προστεθέντος ἐκ τῆς διακρίσεως τοῦ Μαγουλᾶ, καθὼς διαχωρίζει τὸ ῥυάκιον τὸ διακείμενον μεταξὺ τοῦ τοπίου ἐκείνου καὶ τοῦ ἀγροῦ τοῦ μοναχοῦ Εὐστρατίου καὶ ἀνέρχεται εἰς τὸν παλαιὸν ἀγρὸν τοῦ Μαγουλᾶ, ἕως τοῦ συνόρου τοῦ διαχωρίζοντος τὸν ἡμέτερον τόπον ἐκ τοῦ Κραββάτου · κἀκεῖθεν ἐκνεύει δεξιά, καὶ κατέρχεται τὴν ῥάχιν τὴν οὖσαν ἐπάνω τοῦ κελλίου τοῦ μοναχοῦ κῦρ Στεφάνου, ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ κατερχομένου σύνεγγυς τοῦ κελλίου τοῦ μοναχοῦ κῦρ Στεφάνου, καὶ κατέρχεται τὸν ποταμὸν ἕως τοῦ μύλου τοῦ Μαγουλᾶ, ὃν ἐπιδέδωκα εἰς τὸν περιορισμὸν τοῦ κελλίου σου, καὶ ἕως τῆς μίξεως τοῦ ποτάμοῦ τοῦ κατερχομένου εἰς τοῦ μοναχοῦ Εὐστρατίου · ἔτι δὲ ἔχειν σε καὶ εἰς τὸν περιορισμὸν τοῦ κάτω ἀγροῦ τοῦ Μαγουλᾶ, ἀπὸ τὴν ὁδὸν τὴν κατερχομένην εἰς τὸ ὄρος πρὸς τὸν Μυλοπόταμον τὰ χύνοντα πρὸς τὸ ἐκεῖθεν μέρος πρὸς τὸν μύλον κατωφερῆ κρημνάσια εἰς καταβολὴν μικρῶν σπερμάτων · ἔχειν δέ σε καὶ εἰς τὸν αἰγιαλόν, εἰς τὴν ἐνορίαν τοῦ ἀγροῦ τοῦ Μαγουλᾶ, ἐκεῖθεν τοῦ ποταμοῦ τοῦ Σκλαβοϊωάννου, τόπον τοῦ ποιῆσαι οἴκημα εἰς καραβοστάσιον καὶ ἀποθήκην · καὶ τὸ πλάγιον ἔνθα ἦν τὸ κελλίον τοῦ μοναχοῦ Ἀγάθωνος πλησίον τοῦ συνόρου τοῦ Μυλοποτάμου κατέχειν σε, τὸ δὲ κελλίον τοῦ μοναχοῦ Στεφάνου ἔστω ἐν τῇ αὐτοῦ ἐξουσία πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ, καὶ ὡς θέλει οἰκονομείτω περὶ αὐτοῦ · μετὰ δὲ τὴν αὐτοῦ τελευτὴν ἔχειν σε τὸ τοιοῦτον κελλίον διὰ τὸ πλησιάζειν σε. Ταύτην οὖν τὴν δωρεὰν θέλω ἀμετάτρεπτον καὶ ἀναλλοίωτον εἶναι, μὴ ἔχοντός τινος τῶν μετ' ἐμὲ καθηγησομένων ἐξουσίαν τοῦ ἀνατρέπειν ταύτην, σοῦ δηλονότι καὶ τῶν μετὰ σὲ ἐμμενόντων ἐν τοῖς παρ' ἐμοῦ ὁρισθεῖσιν. Εἰ δέ τις μετ' ἐμὲ ἀνατρέψαι θελήσῃ τὴν παροῦσαν δωρεάν, καὶ ἐπήρειάν σοι ἐπαγαγεῖν ἕνεκεν τῆς δεσποτείας τῶν παρ' ἐμοῦ δοθέντων σοι τοπίων, ἐχέτω τὴν ἀρὰν τῶν ἁγίων πατέρων, καὶ μὴ ἀκουέσθω παρὰ τῶν τιμίων γερόντων, μήτε παρ' ἄλλου τινὸς ἐκκλησιαστικοῦ καὶ πολιτικοῦ κριτηρίου, ἀλλ' εἶναι βεβαίαν τὴν παροῦσάν μου δωρεάν, γραφεῖσαν οἰκεία μου χειρὶ μηνὶ Ἀπριλίῳ ἰνδικτιῶνος δεκάτης ἔτους ϛφκ′.

L. 2 πρὸς σὲ : προσὲ A, peut-être leçon de l'original ‖ l. 9 κανῶνα AB *(id.)* ‖ l. 10 κελλείῳ A ici et partout *(id.)* ‖ l. 11 ἤξας AB ‖ l. 17 δύω AB ‖ l. 28 διακρίσεως AB : διακρατήσεως corr. Dölger, *Laura-Urkunden*, p. 42, nº 14 ‖ l. 43 μετ' ἐμὲ : μεθ ἐμὲ A, peut-être leçon de l'orig. ‖ l. 48 ϛφη′ AB [= 1000], cf. ci-dessus.

ADDENDA

P. 44, n. 157 et p. 61, n. 45 : d'une vérification que M. Alexidzé a bien voulu, à notre prière, effectuer sur le texte géorgien, il résulte que celui-ci donne bien le chiffre de 244 drachmes, et que celui de 84 n'est qu'un lapsus dans la traduction latine de P. Peeters.

P. 69, l. 9 du bas : lire Michel VI au lieu de Michel IV.

N° 8. *Bibliographie:* V. Grumel, *Regestes*, 2, 1936, n° 802 ; *Fontes graeci*, 6, p. 14-15, n° 4 (nos lignes 8-15).

N° 18, l. 55 : le nomikos d'Hiérissos Constantin établit en 1007 un acte de vente conservé à Iviron (Sigalas, Γραφή, p. 225-226 et fig. 171), et est mentionné en 1008 dans un autre acte d'Iviron (Dölger, *Schatzkammer*, n° 109).

N° 25, note aux l. 17-18 : sur Tornikios Kontoléôn, cf. aussi Vera von Falkenhausen, Untersuchungen über die byzantinische Herrschaft in Süditalien von 9. bis ins 11. Jahrhundert (*Schriften zur Geistesgeschichte des östlichen Europa*, 1), Wiesbaden 1967, p. 25, 86.

N° 29, l. 20 : nous avons consulté, à Érivan, M. Hr. Bartikian sur les mots, pour nous incompréhensibles, qui suivent la signature grecque de Georges l'Ibère. Il s'agit, veut-il bien nous écrire le 4-IX-1970, de mots arméniens, qui ne sont point de date tardive mais contemporains du document, et qui se transcrivent ainsi (à l'exception de deux lettres effacées à l'endroit du pli) : im jerok's greci t'eokt.. mi+ ; c'est-à-dire : « De ma main j'ai écrit Théokt(istos)... » M. Bartikian ne propose pas de restitution pour les deux lettres effacées, ni d'interprétation pour *mi*. Mais il considère que ce Théoktistos est le même que le premier signataire (en grec) de la pièce, donc le prôtos Théoktistos, ce qui paraît fort surprenant ; en tout cas un arménien de confession chalcédonienne, ce qui serait, pensons-nous, le premier cas ainsi attesté à l'Athos.

N° 32, l. 48 : sur les fonctionnaires portant le titre de logariaste, cf. maintenant R. Guilland, dans *Jahrb. Oesterr. Byzantinistik*, 18, 1969, p. 101-113.

N° 42, l. 59 : nous reviendrons sur le problème de la « grande hétaireiarchia » ou « hétaireiarchissa » dans le tome II, à propos d'un document qui fait suite à celui-ci.

N° 66, l. 19, et *passim :* sur le χωρίον Χώστιανες, cf. Maria G. Papageorgiou, Τὸ χωριὸ «Χώστιανες» τοῦ θέματος Μογλενῶν, dans Μακεδονικά, 9, 1969, p. 48-63. L'a. ne croit pas que le nom soit valaque, mais d'origine latine : partant de la forme attestée Χοστιάνους, elle restitue le toponyme latin *Hostianus, formé de *hostia* et signifiant « lieu du sacrifice » ; il s'agirait de la tradition folklorique du sacrifice d'un cerf ; l'emplacement serait celui du village moderne dit Ὄσανη ou Ἀρχάγγελος, sur le mont Païkon (pas de carte).

INDEX GÉNÉRAL

Les chiffres en italiques renvoient aux pages, les chiffres gras aux numéros des actes et les chiffres ordinaires aux lignes.

Sont cités en abrégé : Add. = Addenda ; app. = apparat ; App. = Appendice ; Bou = Bouleutèria ; Chi = Chilandar ; CP = Constantinople ; Do = Docheiariou ; Es = Esphigménou ; Iv = Iviron ; (kat)hig. = (kat)higoumène ; La = Lavra ; n. = note ; not. = notice ; Phi = Philothéou ; Thes = Thessalonique ; Va = Vatopédi ; Xèr = Xèropotamou.

ἀβαρῶς, **48,** 15 ; **49,** 31 : cf. ἀτελῶς.
ἄβατος, **56,** 99.
abbas, **19,** 32 ¶ 9 Ἰωάννης, 2 Σέργιος.
Ἀβραάμιος, *30, 31 ;* cf. 1 Ἀθανάσιος.
Ἀβράμιος, moine de Phi, apothèkarios (1154), **63,** 6.
Ἀβυδινός (Λέων ὁ), parèque de La (974 ?), **6,** 15.
Ἄβυδος, *59* n. *25 ;* **48,** 3.
Ἀγαθάγγελος, prêtre et hig. (1012), **17,** 54 ; (1016), **19,** 35.
ἀγαθότης, cf. βασιλεία.
Ἀγάθων, père de 2 Νικόλαος (av. 941), **3,** 7.
Ἀγάθωνος (κελλίον τοῦ μοναχοῦ) ,App. VI 39.
ἀγανάκτησις, **6,** 29 ; **51,** 20 ; **56,** 80 ; **66,** 11.
ἀγγαρεία, *23, 70* ; **6,** 22 ; **33,** 84, 119 ; **38,** 50 ; **44,** 34 ; **48,** 46 ; **51,** 11 ; **55,** 26, 49, 54, 56 ; **56,** 85, 98 ; **67,** 54.
ἀγγαρεύομαι, **46,** 50-51.
ἀγγεῖον, **67,** 82.
ἀγελάς, **38,** 36 ; **44,** 29 ; **48,** 32.
Ἁγία Εὐφημία, village, **56** not. *290 ;* App. II 20.
Ἁγίας Σοφίας ([ναὸς] τῆς), à Thes, **42** not. *231 ;* **53** not., 35 ; cf. 2 Μεγάλη Ἐκκλησία.
Ἁγίασμα τοῦ Ἁγίου Ἀθανασίου, lieu-dit à l'Athos, *67 ;* cf. Ἁγίου Ἀθανασίου (βρύσις).
Ἁγιασμάτην (τὸ), lieu-dit à l'Athos, **61,** 19.
Ἁγιοαναργυρίτης (Μιχαὴλ ὁ), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67,** 43, 107, 119 ; **68,** 58.
Ἁγιοευφημίτης (Κωνσταντῖνος ὁ), vestarque, ἐξυπηρετῶν de 12 Κωνσταντῖνος (av. 1104), **56,** 29.
Ἁγιοηλίτης, cf. 31 Γεώργιος, 1 Ἡλιοῦ.
ἅγιον ὄρος, *49* n. *190, 54 ;* **9** not. *118, 119* ; **12,** 24 ; **20,** 63 ; **23,** 27 ; **32,** 26 ; **41,** 3 ; **43** not. *236 ;* **52,** 7-8 ; **54,** 19, 26 ; **56,** 3 (τοῦ Ἄθω) ; **62,** 16, 49 ; App. II 71, 86 ; App. III 34 ; App. IV 20 ; τὸ καθ' ἡμᾶς ἅγιον ὄρος, **9,** α (τοῦ Ἄθωνος) ; **12,** 1, 11 ; **17,** 15 ; **25,** 18 ; **26,** 3 ; **57,** 4 ; **63,** 18-19. — τὸ ἀγιώνυμον ὄρος, **5,** 13. — τὸ ὄρος, *23* n. *41, 39 ;* **10,** 21 ; **32,** 29 ; **61,** 4, 36, 47, 49 ; **62,** 41 ; **63,** 28 ; App. II 82 ; App. VI 36 ; τὸ καθ' ἡμᾶς ὄρος, **9,** 2, 18, 21-22 ; **12,** 13 ; **21,** 15. — Ἁγιορῖτες, **61** not. ; cf. Ἄθως.
ἅγιος, cf. 1 Ἀθανάσιος, Ἀλέξανδρος, Βασίλειος, Γρηγόριος, 1 Εὐθύμιος, 9 Εὐθύμιος, Εὐστράτιος, Θωμᾶς, Ἰωάννης, Μιχαήλ, 7 Παῦλος.
Ἅγιος Ἀνδρέας, lieu-dit ou monastère (?) de l'Athos, *67 ;* **23,** 12, 13.
Ἅγιος Βασίλειος, métochion de La à Hermileia, App. II 87.
Ἅγιος Γεώργιος, lieu-dit ou monastère (?) de l'Athos, **23,** 12.

Ἅγιος Δημήτριος, lieu-dit (?), **43,** 23.
Ἅγιος Ἐλευθέριος, lieu-dit à l'Athos, *67.*
Ἅγιος Ἑρμογένης, lieu-dit, **59** not. *306,* 48, 52.
Ἅγιος Εὐστράτιος, île, **38** not.
Ἅγιος Ἠλίας, colline, **37** not., 31 ; cf. Ἠλία (ἐκκλησία τοῦ ἁγίου).
Ἅγιος Θωμᾶς, lieu-dit, **53** not., 18 ; **59** not. *306, 307,* 9 (τοποθεσία τοῦ).
Ἅγιος Νικόλαος, métochion de La à Lemnos, App. II 70.
Ἅγιος Νικόλαος, cf. Ῥουσάλια.
Ἅγιος Παντελεήμων, lieu-dit, **59** not. *306,* 23, 26.
Ἅγιος Φαντῖνος, village, **59,** 24.
Ἁγίου Ἀθανασίου (βρύσις λεγ. τοῦ), *67 ;* **23,** 7 ; cf. Ἁγίασμα.
Ἁγίου Βασιλείου (λίμνη τοῦ), lac de Langada, **64,** 67.
ἀγορά, **14,** 11, 12 ; **48,** 34 ; **59,** 29.
ἀγορὰ... ζώων (charge), **33,** 118 ; **38,** 34-36 ; **44,** 28-29 ; **48,** 30-33 ; ἀ. ... πτηνῶν, **48,** 33-34.
ἀγοραῖος, cf. χάρτης.
ἀγορασία, App. II 14.
ἀγράμματον (τὸ), **59,** 81.
ἄγραφος, cf. θέλησις, ὑπόσχεσις.
ἀγράφως, **59,** 63.
ἀγριάμπελον, **59,** 33, 37.
ἀγρίδιον, **25** not., 5.
Ἀγριοστίγου (τοῦ), lieu-dit, **20,** 61.
ἀγρός, *23, 71* et n. *79 ;* **3,** 7 ; **21,** 11 ; **39** not. *222 ;* **61,** 7, 19 ; **62** not., 3 et *passim ;* **63** not., 13 et *passim ;* App. VI 27, 29, 30, 35, 38.
ἀγωγή, **4,** 30 ; **10,** 34 ; **13,** 17 ; **14,** 27 ; **30,** 27 ; **42,** 37 ; **59,** 56.
ἀγωγός, **14,** 13, 18, 20 ; **59,** 43.
ἄδεια, **8,** 38 ; **10,** 30, 32 ; **25,** 36 ; **34,** 18 ; **50,** 30 ; **51,** 7 ; **53,** 25 ; **54,** 9 ; **56,** 44, 82 ; **63,** 43 ; **64,** 74 ; ἐπ' ἀδείας ἔχω, **21,** 16, 17, 19 ; **26,** 27 ; **32,** 52 ; **33,** 99 ; **36,** 14, 34 ; **38,** 66 ; **42,** 19-20, 21 ; **43,** 54 ; **45,** 32, 40 ; **48,** 53 ; **49,** 72 ; **51,** 15 ; **52,** 36 ; **55,** 21, 91 ; **56,** 86, 109 ; **61,** 38, 41 ; **62,** 36 ; App. IV 9, 13.
ἀδελφᾶτον, **27** not. ; **34** not. *201.*
ἀδελφοί (moines), **10,** 27 ; **17,** 10 ; **20,** 54 ; **25,** 26 ; **34,** 22, 24 ; App. II 10 (ἐπιξενούμενοι), 53 ; App. VI, 17. — (de La), **18,** 8, 38 ; **26,** 9, 15, 22 ; **27,** 14 ; **54,** 5, 8 ; **57,** 28 ; ἔγκριτοι ἀ., *19 ;* λογιώτεροι ἀ., *19 ;* προκεκριμένοι ἀ., **27,** 1 ; πρόκριτοι ἀ., *15* (προκριτώτεροι), *19, 20, 21, 44, 48* et n. *182, 49 ;* **16,** 36, 45 ; **26,** 18 ; **27,** 28 ; προύχοντες ἀ., *15.* — (de Phi), **63,** 15, 34.
ἀδελφοποίησις, *23.*
ἀδελφός, **1,** 7 (ὁμοπάτριος καὶ ὁμομήτριος) ; **10,** 18 ; **47,** 4 ; **59,** 40 ; **64,** 91 ; **65** not. *336,* 66, 67, 68, 70, 71. — πνευματικὸς ἀ., **9,** c, 8 ; **12,** 3 ; **16,** 39.
ἀδελφότης, *66* n. *60* ; **16,** 37 ; **19,** 17 ; **20,** 9, 41 ; **27,** 9 ; **42,** 23 ; **63,** 33 ; App. I 5.
ἀδιάκοπος, cf. σιτηρέσιον.
ἀδιάστροφος, cf. πρόσωπον.
Ἀδραμέρι, cf. Ἀρδαμέρι.
Ἀδριανός, cf. Κομνηνός.
Ἀδρίνου (τὰ), cf. Ταδρίνου.
Ἀειδαρόκαστρον, lieu-dit, **42,** 53 ; **43** not. *237, 238.*
ἀερικόν, **38,** 37 ; **44,** 31 ; **48,** 35.
ἀεροπρατίκιον, **48,** 35.
1 Ἀθανάσιος, fondateur et kathig. de La : Athanase, *13* et *passim ;* (964), **5,** 14 (θεῖος), 37 (κῦρ) ; (978), **7,** 24-25 (ἔξαρχος τοῖς πᾶσι καὶ πρῶτος τῶν σπουδαίων ἔργων διδάσκαλος), 29 (κῦρ Ἀ. ὁ Ἀθωνίτης) ; (989), **8,** 14 (ὁ ἐπισημότατος ἐν μοναχοῖς ἀνήρ), 23 (ὁ εὐλαβὴς ἀνήρ), 30 (ὁ εὐλαβέστατος ἀνήρ) ; (991), **9,** c, 7 ; (993), **10,** 7, 21, 24, 27 ; (996), **12,** 3 ; cf. Ἀβραάμιος, 1 Βαρνάβας. — ὁ ἅγιος Ἀ., *13 ;* **4** not. *98 ;* **7** not. (τοῦ ἐν τῷ Ἄθῳ) ; **9** not. *118 ;* **10** not. ; **46,** 9-10 ; **55,** 12, 27-28, 84, 86 ; **56,** 3, 58, 80 ; **67,** 55 ; App. II 4 (κτήτωρ). — ὁ ὅσιος Ἀ., **17** not. ; **31,** 12-13, 63. — ὁ ἅγιος (ou θαυμάσιος, ou θεοφόρος, ou ὅσιος) πατήρ, cf. πατήρ. — τοῦ ἁγίου (ou ἐν ἁγίοις, ou κυροῦ, ou μεγάλου, ou ὁσίου) Ἀ., cf. Λαύρα.
2 Ἀθανάσιος, professeur d'Athanase de La (milieu du xᵉ s.), *30, 31.*
3 Ἀθανάσιος, prôtos (972), *22, 24, 40.*
4 Ἀθανάσιος, moine, auteur de la Vie A (début du xiᵉ s.), *14* n. *6, 25, 26* et n. *63.*
5 Ἀθανάσιος, neveu de 3 Εὐστράτιος, kathig. de Bou, *49, 50, 55, 64, 65* et n. *56, 66 ;* **15** not. ; (1012), **16,** 6 ; **20** not. *157, 158 ;* moine de Bou (1030), **26,** 1, 28, 31 ; **27** not., 3, 5 ; **34** not. *201 ;* App. IV 2 (προεστώς), 6.
6 Ἀθανάσιος, moine de La (1012), **16,** 44, 49.
7 Ἀθανάσιος, ecclésiarque de La (1016), **20** not. *158,* 78.
8 Ἀθανάσιος, moine (1024), **25,** 43.
9 Ἀθανάσιος, moine de Va (1024), **25,** 46 ; hig. (1035), **29,** 23 ; (1045), *50 ;* (1048), *51.*
10 Ἀθανάσιος, proestôs de La (1030), *49-50, 55 ;* **26,** 15, 22, 25 ; **27** not., 1, 28 ; App. IV 1 (καθηγούμενος).
11 Ἀθανάσιος, moine (1030), **26,** 36.
12 Ἀθανάσιος, prêtre et kathig. de La (1065), *53, 55 ;* **34** not., 6.
13 Ἀθανάσιος, hig. de Saint-Dèmètrios (1108 ?), **57,** 63.
14 Ἀθανάσιος, moine de Phi, cordonnier (1154), **63,** 8.
15 Ἀθανάσιος, moine de La (1196), **67,** 36, 101 ; **68,** 9, 42.
16 Ἀθανάσιος, prétendu hiéromoine, épitérète et kathig. de Rabdouchou, App. III 36.
Ἀθανασίου (μονὴ τοῦ κυροῦ), *50* n. *196, 52* ¶ 5 Πέτρος.
ἀθάνατοι (οἱ), **48,** 28.
Ἀθωνίτης, **7,** 29 : cf. 1 Ἀθανάσιος.
Ἄθως : Athos, *3* et *passim ;* Ἄθως, τὸ ὄρος ὁ Ἄ., τὸ ὄρος τοῦ Ἄ., **5** not. ; **7** not. ; **8,** 10 ; **9,** a ; **10,** 8 ; **31,** 2 ; **33,** 26 ; **36,** 1 ; **46,** 8 ; **51,** 3 ; **55,** 1 ; **56,** 3 ; **60,** 8 ; **65,** 2, 3, 40 ; **66,** 1 ; **67,** 10, 23, 99 ; **68,** 7, 30, 40 ; App. V 7 ; cf. ἅγιον ὄρος.
Ἄθως (la montagne), *66, 67.*
ἀθώωσις, **42** not. *231,* 4, 63.
αἴξ, **38,** 36 ; **44,** 29 ; **48,** 32.
αἵρεσις, **60,** 46 ; **64,** 50, 53, 72, 82, 87.
αἴτησις, **5,** 34, 36, 44 ; **11,** 11 ; **23,** 3 ; **26,** 26 ; **33,** 62 ; **44,** 21 ; **46,** 45 ; **50,** 33 ; **56,** 22, 59 ; **58,** 10 ; **62,** 20 ; **67,** 9.
αἰτία, **41,** 26 ; **56,** 77 ; **60,** 37, 46 ; **63,** 17.
αἰτίασις, **59,** 63.
αἰχμαλωτεύω, **10,** 12.
Αἰχμάλωτος, cf. 5 Μιχαήλ.
Αἰχμαλώτου (Θεόδωρος ὁ τοῦ), propriétaire (1062, 1081), *69 ;* **41** not., 2-3, 6, 22, 32, 35.
Ἀκάκιος, moine de La (1012), **16,** 50.
ἀκατάστρωτος, **38,** 10.
Ἀκίνδυνος, grand-père de 4 Θεόδωρος (av. 1008), **14,** 2.
1 Ἀκινδύνου (μονὴ τοῦ), **12,** 29 ; **14** not. ; **54,** 24 (?) ¶ 11 Ἰωάννης, 4 Κύριλλος (?).
2 Ἀκινδύνου (μονὴ τοῦ ἁγίου), à Roudaba, *69* n. *68, 76* ; **14** not., 6 ; **54,** 24 (?) : cf. 2 Ῥουδάβων ¶ 4 Κύριλλος (?).
ἀκίνητα, **38,** 27 ; **43,** 38 ; **46,** 24 ; **56,** 28 ; **58,** 85 ; **59,** 3, 9, 48, 79 ; **64,** 16 (τὸ ἀκίνητον).
ἀκίνητος, cf. δίκαια, κτῆμα, κτῆσις, ὀσπήτιον, πρᾶγμα.
ἀκκεπτιλατίων, **42** not. *231,* 5 (ἀλεπταλαΐονα), 24 (id.) : cf. ἐπερώτησις.
ἀκουϊλιανὴ ἐπερώτησις, cf. ἐπερώτησις.
ἀκριβής, cf. ἀναμέτρησις, ἀσφάλεια, διάγνωσις.
ἀκτήμων, cf. πάροικος.
ἄκτον ἐπὶ ταῖς ἐξκουσσείαις τῶν πλοίων, **55** not. *285,* 67-68 ; **67,** 28-29, 65.
Ἀλεκτορόπολις, **43** not. *238,* 18 et app.
Ἀλέξανδρος (saint), *37 ;* **5** not., 41, 51.
Ἀλέξανδρος, empereur, **1,** 4.
Ἀλέξανδρος (cartulaire de), *7.*
Ἀλέξιος [Ier] ὁ Κομνηνός, *10* note, *53* et n. *211, 54, 68, 69, 70* et n. *74, 72* et n. *82 84 85 ;* **1** not. *86, 88 ;* **43** not., 60 ; **44** not., 1, 42-43 ; **45** not., 1, 44-45 ; **46** not., 1, 59-60 ; **48,** 1, 57-58 ; **49** not., 1-2, 76 ; **50** sceau, not. *264, 266 ;* **51** not. ; **52** not., 1, 40-41 ; **55** not. *283 ;* **56** not. *288, 290, 291,* 1, 113-114 ; **57** not. ; **58** not. *302,* 94-95 ; **59** not. *307 ;* **64** not. *330 ;* **65** not. *336, 337 ;* **67** not. *346, 347, 349,* 11, 26 ; **69** not. ; App. II 19, 35-36.
Ἀλέξιος [II Comnène], *72 ;* **65** not. *335, 336 ;* **67** not. *349.*
Ἀλέξιος [III Ange], *72 ;* **42** not. *231 ;* **67** not. *346, 349 ;* **69** not.
ἁλιευτικός, cf. στασίδια.
ἁλιοτόπια, **9** not. *119 ;* App. II 83.
ἁλίου (τοῦ), **63,** 7 ¶ 5 Ἡσαΐας.
ἀλληλεγγυῶς, **53,** 34.
ἀλληλοαναδόχως, **53,** 34.
Ἁλμυρός (ἀγρὸς λεγόμενος), dépendance de Kalyka, **61,** 19-20.
ἁλογοθέτητος, **56,** 75.
ἁλογοθετήτως, **56,** 63.
ἄλογον, **27,** 30 ; **57,** 28 ; ἐξώνησις ἀ., **33,** 83, 116-117.
ἁλώνιον, **20,** 58 ; **35,** 48 ; **64,** 36, 71.
Ἀλωποῦ (μονὴ τοῦ), **57,** 60 ; App. III 37 ¶ 2 Ἱερόθεος, 1 Λάζαρος.

'Αμαλφηνοῦ, -φινοῦ (μονὴ τοῦ), *67* n. *62;* **4** not. *98;* **15,** 16 ; **21,** 2-3 (ὁ 'Αμαλφιτινός), 39 (id.) ; **23** not., 1, 4, 19, 20, 21, 25 ; **29,** 21 (Amalfitanus) ; **57,** 44 ; μ. τῶν 'Αμαλφηνῶν (-φινῶν), *41* n. *141*, *66*, *67;* **17** not. ; **23** not. ; **42** not. *230*, *231*, *233*, 13, 16, 18, 26, 37, 40 ; **43** not. *237*, *238*, 15, 38, 40 ; ἡ ἐν ἁγίῳ ὄρει μ. τῶν 'Α., **43** not. *236;* βασιλικὴ μ. τῶν 'Α., **42,** 8, 11, 23, 61 ; **43,** 57 ; εὐαγεστάτη καὶ β. μ. τῶν 'Α., **43,** 17 ; εὐαγεστάτη μ. ἡ β. τῶν 'Α., **43,** 3-4. — οἱ 'Αμαλφινοί, **43,** 32 ¶ Βενέδικτος, Βήτων, 9 'Ιωάννης, 24 'Ιωάννης. — métochion de La, **43** not. *237;* App. II 72 ; cf. Μολφηνοῦ, Μορφονοῦ.
'Αμαξᾶς (Καλωτᾶς ὁ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 3.
ἀμαξηγός (ὁ), **35,** 37.
'Αμβρόσιος, moine de La (984), *44* n. *160.*
ἀμετάκλητος, cf. ἀσφάλεια.
ἀμεταμέλητος, cf. ἀσφάλεια, δωρεά, πρᾶσις.
ἀμέτρητος, **56,** 74.
ἀμοιβαῖον (τὸ), **37,** 44 ; **63** not., 63.
ἀμοιβαῖος, cf. ἔγγραφον.
'Αμουλιανή, île, *75.*
ἀμπελικός, **63,** 6 ¶ 8 Γεράσιμος.
ἀμπέλιον, ἀμπελών, *passim.*
ἀμπελουργοί, *22*, *59* n. *18.*
ἄμφια, App. II 6.
ἀμφιβολία, **15,** 20 ; **46,** 33 ; **52,** 30 ; **58,** 64, 73 ; **59,** 55 ; **64,** 26, 62.
'Αμφίπολις, **42** not. *233.*
ἀναγνώστης, **14,** 35 ; **35,** 59 ; App. I 7 ¶ 7 Γεώργιος, 24 Κοσμᾶς.
ἀνάγραπτος, cf. περιορισμός.
ἀναγραφεῖς, **33,** 96 ; **38,** 46, 63 ; **43,** 51 ; **48,** 44 ; **52** not., 9 ; **65** not., *335*, 34 ; App. II 40, 94 (ἀπογραφεῖς).
ἀναγραφεύς, **2,** 1 ; **3,** 1 ; **39** not. *220-222*, 1, 2, 3, 9 ; **47,** 1, 31 ; **50, 1** ; **52,** 16 ; **56,** 28, 34, 78 ; App. V 1 ¶ 2 'Ανδρόνικος, 12 Εὐθύμιος, 1 Θωμᾶς, 33 'Ιωάννης, Καταφλῶρον, 12 Κωνσταντῖνος, 6 Λέων, Ξηρός, Ξιφιλῖνος (Νικήτας).
ἀναγραφή, **39** not. *221*, *222;* **50,** 48 ; **56,** 77, 98; **59** not. *307.*
ἀναγράφομαι, **6,** 9 ; **11,** 17, 18 ; **33,** 39 ; **36,** 18 ; **39,** 4 ; **43,** 35 et app., 39-40 ; **50,** 31 (προαν.) ; **58,** 34 ; **65,** 25 (ἐγκαταγρ.), 78 ; App. II 40. — ἀναγεγραμμένος, cf. δόσις.
ἀνακοινῶ, **65,** 80.
ἀνακοίνωσις, **4** not. *100.*
ἀνάκρισις, **5,** 61 ; **8,** 22.
ἀνάκτησις, **29,** 8.
ἀνακτορικὸν βῆμα, **42,** 33. — ἀνακτορικὸς τροῦλλος, **5** not., 42.
ἀνακωχή, **58,** 18-19.
ἀναλογία : κατ' ἀ., **59,** 4.
ἀναλογοῦν (τὸ), **2** not. *93*, 26 ; **3,** 10-11 ; App. V 13.
ἀναμέτρησις, **52,** 13, 17, 19 ; **56,** 25 (ἀκριβής) ; **58,** 11, 21.
ἀναμετροῦμαι, **50,** 16 ; **52** not., 14, 27 ; **58,** 26.
'Ανανίας, moine de La (?) et cuisinier, App. I 12.
'Αναπαυσᾶ ([μονὴ] τοῦ), **57,** 62 ¶ 8 Θεοφύλακτος.
ἀνάπαυσις, **26,** 16, 21 ; **27,** 15 ; **34** not. *201*, 12, 18, 33 ; **48,** 23-24 ; **54** not. ; **57,** 3, 5, 6 ; **62,** 6.
ἀναπαύω, **19,** 18, 20 ; **26,** 20 ; **29,** 11 ; **34** not. *201*, 13, 20, 21, 33 ; **54,** 8, 13.
ἀναπλιά (ἡ), **22** not., 15.
'Αναργύρων, μονὴ τῶν ἁγίων 'Α. τοῦ Κοσμιδείου, **42,** 1 : cf. Κοσμιδίου.
ἀναρρύομαι, **6** not. *108*, 6, 9.
ἀνάρχως, **66,** 6.
'Αναστάσιος, moine de Stéphanitzè (1101/2), **54,** 29.
ἀναφαίρετος, cf. δεσποτεία.
ἀναφορά, **8,** 29.
ἀναφορά (document), **69** not.
1 'Ανδρέας prôtopapas (1008), **14,** 16.
2 'Ανδρέας, hig. de Saint-Nicolas τοῦ 'Ραχῆ (av. 1037), **30,** 3-4, 6.
3 'Ανδρέας, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 2.
'Ανδρέας, cf. Παπαδόπουλος, 'Ρεντινός.
'Ανδρέου (τοῦ ἁγίου), église à Thes, **1** not. *86.*
1 'Ανδρέου (μονὴ τοῦ ἁγίου), **19,** 33 ¶ 'Αριστόβουλος.
2 'Ανδρέου, μονὴ τοῦ ἁγίου 'Α. τῶν Περιστερῶν, près de Thes, cf. Περιστερῶν.
'Ανδρόνικος [II Paléologue], *10* note ; **43** not. *237;* **59** not. *307;* App. II 61.
'Ανδρόνικος [III Paléologue], **12** not. ; **38** not.

1 'Ανδρόνικος, juge de Boléron, Strymon et Thes (xre s.?), *49* n. *191.*
2 'Ανδρόνικος, protospathaire, juge de Boléron Strymon et Thes (av. 1079), **39** not. *220*, *221*, 2 ; anagrapheus (av. 1085), *70*, *71;* **47** not., 1, 31 ; **50** not. *266*, *267*, 3, 10 et *passim;* **56** not. *290-291*, 106 ; **58,** 28.
3 'Ανδρόνικος, sébaste (av. 1104), **56** not. *290-291*, 6, 10, et app. (ὁ Σκληρός, τὴν τῆς Θράκης καὶ Μακεδονίας διέπων ἀρχήν).
'Ανδρόνικος, cf. Βατάτζης, Σπληνιάρης.
'Ανδρονίκου (τοῦ ἁγίου), métochion de La à Chypre, App. II 57.
ἀνεκποίητος, **56,** 66 ; **59,** 74-75.
'Ανεμᾶς (Παγκράτιος ὁ), pronoiaire (1162), **64** not. *327*, *328*, *329*, *330*, 26-27, 40, 44, 48, 81, 83, 89, 90, 96, 98, 105, 109.
ἀνεπίβατος, **56,** 74.
ἀνεπόρθωτος, **38,** 14-15.
ἀνεψιός, **13,** 22 ; **14,** 31 ; **16,** 7 ; **18,** 59 ; **24,** 30 ; **27,** 4 ; **29,** 10 ; **56,** 24. — περιπόθητος ἀ., **64,** 3, 13.
ἀνήρ (mari), **20** not. *156*, 5, 50 ; **40,** 5, 6.
'Ανθιμος, hig. τῶν 'Αγίων 'Αποστόλων (996), **12,** 31.
ἄνθρωποι (de La), **6,** 2.
ἄνθρωπος, βασιλικὸς ἄ., **38,** 41, 63 ; **43,** 51 ; **48,** 39 ; **52,** 29 (β. ἢ ἰδιωτικός) ; ἄ. (de l'emp.), **45,** 5 ; **48,** 7 ; **55,** 52 ; οἰκεῖος ἄ. (de l'emp.), **48,** 18 ; **64,** 25 ¶ 41 'Ιωάννης, 11 Κωνσταντῖνος, 8 Πέτρος. — ἄ. (du frère de l'emp.), **46,** 49. — ἄ. (du duc), **64,** 91 ¶ 'Ηλιόπωλος.
'Αννα, cf. Δαλασσηνή.
ἀνταλλαγή, **24,** 29 et app., 36 ; **56,** 18, 40, 60, 71, 105 ; **63,** 30, 33, 43, 57, 62 ; App. II 81 ; ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος ἀ., **63,** 12-13 ; φανερὰ ἀ., **24,** 30, 33-34, 35, 37 ; cf. ἔγγραφον, χάρτης.
'Αντίαθως, *17*, *66*, *67;* 'Αντίθως, *67* n. *62;* **23,** 11, 19.
ἀντιβάλλω, **61,** 54 ; **66,** 25.
ἀντιβολή, **37,** 24 ; **69,** 20.
'Αντιγονία, village, **56** not. *290.*
ἀντιγραφή, **67,** 12, 17 ; **69,** 22.
ἀντίγραφον, **5** not. ; App. IV not.
'Αντιγωνία τοῦ 'Αγίου Νικολάου, lieu-dit, *75;* **35,** 34-35 ; cf. 3 Νικολάου (église).
ἀντίθεσις, **58,** 74.
ἀντικάνισκον, **33,** 77-78 ; δόσις ἀντικανισκίου, **38,** 32-33 ; **44,** 27-28 ; **48,** 30.
ἀντιλήπτωρ, *19*, *52* n. *207;* **31** not.
ἀντιλογία, **17,** 40.
ἀντιμιτατίκιον, **38,** 31 ; **48,** 29.
ἀντίναυλον, **55,** 39 ; **67,** 11, 61.
ἀντινομία, **4,** 1.
'Αντιόχεια, *30.*
'Αντίοχος (Γρηγόριος ὁ), mégalohypérochos prôtonôbellisimohypertatos grand drongaire (1196), **67** not. *348;* **68,** 5.
ἀντιπρόστιμον, **63,** 53.
ἀντιπροσωποῦντες (οἱ), **33,** 93 ; **36,** 28 ; **38,** 60 ; **43,** 46, 48 ; ὁ ἀντιπροσωπῶν, **55,** 32-33 ; **67,** 57.
ἀντισήκωσις, **56,** 21.
ἀντιστρέφω, **25,** 40 ; **37,** 42 ; **65,** 33, 36, 47-48 ; **66, 24** ; **67,** 30.
ἀντιστροφή, **51,** 21.
ἀντίχαρις, **30,** 5.
1 'Αντώνιος, compagnon d'Athanase de La, hig. de La (*ca* 963-début du xre s.), *14* n. *6*, *19*, *25*, *26* et n. *63*, *27*, 28 et n. *80*, *29*, *30*, *35* et n. *112*, *36*, *44* n. *160*, *48*, *55.*
2 'Αντώνιος, hig. de Katzari (991), **9,** 41, 42, 47, 48 ; (996), **12,** 26.
3 'Αντώνιος ὁ Κυμινάτης, moine de La (av. 1000), *19*, *31* n. *92.*
4 'Αντώνιος, hig. (1010), **15,** 25.
5 'Αντώνιος, moine et diacre de La (1012), **16,** 54
6 'Αντώνιος ὁ Μακρός, moine de La (1012), **16,** 54.
7 'Αντώνιος, [hig. ?] τοῦ κῦρ 'Ιλαρίωνος (1012), **17,** 52.
8 'Αντώνιος, moine, disciple de 9 Εὐθύμιος (1016), **19,** 26.
9 'Αντώνιος, moine (1016), **20,** 93, 95, 96, 97.
10 'Αντώνιος, moine de Saint-Georges (1030), **26,** 33 ; [hig. ?], **28,** 22 ; (1035), **29,** 24 ; (1037), **30,** 34.
11 'Αντώνιος, hig. de Xèr [= S.-Paul] (1030), *50* n. *193;* **27** not.
12 'Αντώνιος, moine et prêtre (1030), **28,** 16.
13 'Αντώνιος, économe d'Iv (1071), **35,** 14, 29.
14 'Αντώνιος, moine de La (1115), **60,** 11.
'Ανω (προάστειον τὸ), **49,** 20, 48, 57 ; **65** not. *337.*

ἀνωμαλία τῶν καιρῶν, **25,** 15.
ἀξία, **47** not.
ἀπαγωγή, ἐξ ἀπαγωγῆς pour ἐξ ἐπ., **37** not., 22.
ἀπαίτησις, **38,** 11 ; **48** not. *256*, *257*, 16, 17, 21-22 ; **50,** 80 ; **56,** 98 ; **67,** 83 ; App. II 62, 64 : cf. ἀπολύω, πρακτικόν.
ἀπαιτητής, **38,** 32, 46 ; **48,** 29 ; **50,** 83.
ἀπαιτῶ, **6** not. *108*, 9 ; **11,** 8, 19 ; **26,** 12 ; **31,** 71, 74-75 ; **36,** 6, 17 ; **43,** 35 ; **46,** 52 ; **53,** 30 (ἐξαπ.) ; **55,** 39 ; **56,** 94 ; **58,** 84 ; **62,** 6 ; **65,** 16 ; **66,** 5, 15 ; **67,** 44, 45, 60, 84.
ἀπαντῶ, **67,** 34 ; **68,** 7.
ἀπάπλωμα (τὸ), **22** not., 15.
ἀπαράβατος, cf. ἐξκουσσεία.
ἀπαράδοτος, **66,** 20.
Ἀπεβρέου, lieu-dit, *58*, *73;* **2** not. *94*, 17.
Ἀπιμπτιούμ (Κωνσταντῖνος ὁ), dikaiophylax (1196), **68** not. *348*, 4.
Ἁπλεσφάρης (Γεώργιος ὁ), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67** not. *348*, 37, 102 ; **68,** 6.
ἁπληκεύω, **33,** 79.
ἄπληκτον, **6,** 23 ; **33,** 115 ; **38,** 31 ; **44,** 27 ; **48,** 29 ; διατροφὴ ἀ., **38,** 46 ; **48,** 44-45.
ἀπογραφεῖς, App. II 94 : cf. ἀναγραφεῖς.
ἀπογραφή, **61,** 13.
ἀπογραφή, erreur pour ὑπογραφή, cf. ὑπογραφή.
ἀποδεκατισμός, **56** not. *291*.
ἀποδεκατοῦμαι, **67,** 87.
ἀπόδεσμος, **4** not. *98*.
ἀποδοτικός, cf. κατάθεσις.
ἀπόδουλος, **1,** 20 ¶ 1 Γεώργιος.
ἀποδρουγγάριος, **18,** 60 ; **22,** 30 ; cf. δρουγγάριος ¶ Ἐλαδικός.
ἀποθηκάριος, *59* n. *26;* **63,** 6 (-ρης) ; App. I 12, 16 : cf. μαΐστωρ ¶ Ἀβράμιος, 16 Βασίλειος.
ἀποθήκη, *59* n. *19*, *68* n. *65;* **21,** 21, 23 ; **25,** 32 ; App. III 8, 10 ; App. VI 39.
Ἀποθηκῶν, promontoire de l'Athos, *17*, *59* n. *26*, *66*, *67*.
Ἀποθηκῶν (μονὴ τῶν), **17** not., 28.
ἀποιχόμενος, **6,** 12 ; **13,** 3 ; **29,** 8.
ἀποκοπή, cf. κανίσκιον, ναυλωτικόν, πάκτον, συνήθεια.
ἀποκρισάριοι (σέρβοι), **10** not., 12.
ἀπολογία, **47,** 8 ; ἀπολογοῦμαι, **47,** 16.
ἀπολύω εἰς ἀπαίτησιν, **38,** 11 ; **48,** 21-22 ; **50,** 80.
ἀπόπαυσις, **56,** 99-100.
ἀποσόβησις, **56,** 100.
ἀπόστολος ((livre liturgique), **59,** 74.
Ἀποστόλων ([μονὴ] τῶν ἁγίων), **12,** 31 ¶ Ἄνθιμος.
ἀποταγή, cf. λίβελλος.
ἀπότισις, **51,** 21.
Ἀποτυρᾶς (Ἰωάννης ὁ), mégalodoxotatus prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348*, 3, 94 ; **68,** 4.
ἀποχή, **37,** 9 ; **42,** 4.
ἀπραξία, **55,** 78 ; **67,** 70.
ἀργύριον, cf. τάλαντον.
Ἀργυρόπουλος, cf. Ῥωμανός [III].
Ἀργυρός, propriétaire (1110), **59,** 40, 41.
Ἀργυρός (Στέφανος ὁ), chartulaire de la Néa, klèrikos de Sainte-Sophie et primikèrios des nomikoi de Thes (1097), **53** not., 35-36 ; koubouklèsios, klèrikos de la Grande Église de Thes, chartulaire de la Néa, libellèsios et primikèrios des taboullarioi, **53,** 42.
ἀργυροῦν (τὸ), **39** not. *222*, 7.
ἀργυροῦς, cf. δισκοποτήριον, σταυρός.
Ἀρδαμέρεως (ἐπίσκοπος), **42** not. *230* (-ρίου), *231*, 68-69 ; ἐπίσκοπος τῆς ἐκκλησίας Ἀρδαμερίου, **69,** 23 ; cf. Ἐρκούλων ¶ 11 Δημήτριος.
Ἀρδαμέρι, village, *69*, *70*, *73;* **37** not. — κάστρον Ἀδραμέρι, **37** not., 4, 7, 21, 40 (Ἀδραμεριῶται), 46 (Ἀδραμερῖται).
Ἀρεκολέων, oikodespotès, habitant de Radochosta (1008), **14,** 1.
ἀρέσκεια, cf. σύμφωνον.
Ἀριστόβουλος, moine (1012), **17,** 52 ; hig. de Saint-André (1016), **19,** 33.
Ἀρκολέων, diacre (1008), **14,** 34.
Ἀρμένης (Ἰωάννης ὁ), prôtos des kamalaukadés (1097), **53,** 39.
Ἀρμενίου [μονὴ τοῦ], *49* ¶ 5 Σάβας.
Ἀρμενόπουλος (Μασούτ... ὁ), stratiote coman pronoiaire (1181), **65,** 52.
ἀρραγής, cf. ἀσφάλεια.
1 Ἀρσένιος, économe (991), **9,** 51 ; de Karyés (996), **12,** 29.
2 Ἀρσένιος, hig. de Phi (1141),**61,** 2.
3 Ἀρσένιος, moine de La, tonnelier (1162), **64,** 29.
Ἀρτζιάνη, Ἀρτζιγιάννη, **19** not. *153;* cf. Ἀτζιωάννου.

Ἀρτζιωάννου (ῥύαξ τοῦ), *68* n. *65;* **19** not. *153;* **21,** 9, 28 ; App. III 19.
ἀρτισμός, **4** not. *98*.
ἀρχαιοπαγής, cf. ὅροι.
ἀρχαῖος, cf. διακράτησις, ὅροι, Ὑπόμνημα.
ἀρχή (l'empereur), **5,** 32 (σταυροφόρος), 36, 56, 63 ; **7,** 34.
ἀρχή, **31,** 73 ; **41,** 1 (δουκική) ; **49,** 13, 71 (ἀρχαί) ; **52,** 35 (id.) ; **55,** 55 ; **56** app.
ἀρχιδιάκονος, **18,** 55 ; **20,** 97 (ἀρχιδιάκων) ¶ 21 Ἰωάννης, 3 Κωνσταντῖνος.
ἀρχιεπίσκοπος, cf. Θεσσαλονίκης.
ἀρχιερεύς, App. II 43 ¶ Μυροβίσδου.
ἀρχικός, cf. θρόνος.
ἀρχοντάριος, App. I 14 ¶ 3 Θεοδώρητος.
ἄρχοντες, **31,** 24, 35 ; **33,** 114 ; **38,** 39 ; **44,** 31 ; **48,** 37 ; **55,** 58 (κατὰ χώραν) ; καβαλλαρικοὶ ἢ πεζοὶ ἄ., **38,** 44-45 ; ταγματικοὶ καὶ θεματικοὶ ἄ., **33,** 95 ; **36,** 31 ; **38,** 29 ; **43,** 50 ; **44,** 26 ; **48,** 27 ; ἐν ὑπεροχῇ ἄ., **38,** 45 ; **44,** 30 ; **48,** 43 ; cf. ἄρχων.
ἀρχοντία, App. II 50 : cf. Βοδενῶν.
ἀρχοντίκιον, **55,** 58.
ἀρχοντικός, cf. δικαστήριον, ἐπικουρία, πρόσωπον.
1 Ἀρχοντοχώριον (κτῆμα τὸ), *72*, *74;* **60,** 27 ; **64,** 22 ; **65** not. *337;* προάστειον Ἀ., **64** not. *327*, *329*, *330*, 32.
2 Ἀρχοντοχώριον, proasteion cédé en pronoia, **64** not. *328*, *329*, 57.
ἄρχων, **20,** 81, 89, 93 ; **64,** 37 ¶ 4 Θεοφύλακτος, 5 Κωνσταντῖνος, Μολισκώτου, Ψελάκις. — μέγας ἄρχων, **67** not. *346*.
Ἀσᾳ..., stratiote coman pronoiaire (1181), **65,** 54.
Ἀσβεστᾶς, faux patronyme, **39** not. *221*.
ἀσηκρήτης, **2** sceau, 1, 40 ; **3,** 1, 20 ; **4** sceau, 33 ; **39,** 2 ; **56,** 24 ; App. V 1, 22 ¶ 1 Θωμᾶς, 33 Ἰωάννης, 12 Κωνσταντῖνος, Σαμωνᾶς.
ἀσθένεια, **41,** 38.
Ἀσμαλοῦ (προάστειον ἡ), *71*, *74;* **56** not. *290*, 20, 38, 47, 52.
Ἀσούργης (Βωλκάνος ὁ), stratiote coman pronoiaire (1181), **65,** 54.
Ἀσπρόλακκος, rivière, *77*.
ἄσπρον, cf. νόμισμα.
ἀστερίσκος, **59,** 73.
ἀσυμπαθῶς, **43,** 56.
ἀσφάλεια (document), **14,** 26, 30, 32, 33, 37, 38 ; **19,** 3 (ἀμεταμέλητος), 24, 26 ; **25,** 28, 39, 42 ; **27,** 2 (ἀκριβής) ; **37,** 8 (ἀρραγὴς καὶ ἀμετάκλητος), 37, 44 ; **64,** 70 ; ἔγγραφος ἀ., **1,** 29 ; **9,** 29-30 ; **12,** 18 ; ἔγγρ. καὶ ἐνυπόγραφος ἀ., **9,** a-b, 36 ; **10,** 5, 38-39 ; **12,** 1-2, 22-23 ; **20,** 75 ; **37,** 8.
ἀσφάλεια : εἰς (ou πρὸς) ἀ., **2,** 36 ; **3,** 16 ; **7,** 67 ; **11,** 12, 27 ; **15,** 22 (οἰκείαν) ; **17,** 46 ; **19,** 27 ; **21,** 37 ; **23,** 25 ; **29,** 17 ; **40,** 27 ; **42,** 61 ; **48,** 10 ; **65,** 48, 81 (οἰκείαν) ; **66,** 24 ; **67,** 30 ; App. III 32 ; App. IV 6 ; App. V 20 ; μετ' ἀ., **42,** 4, 63, 64, 66 ; **59,** 69-70.
ἀσφαλιστικός, cf. ἔγγραφον.
Ἀσωμάτων (γειτονία τῶν), à Thes, **53** not., 34 ; **59** not. *306*, 4.
ἀτέλεια, **58,** 75.
ἀτελής, cf. πάροικος.
ἀτελῶς, **48,** 15 ; **49,** 31 : cf. ἀβαρῶς.
Ἀτζιωάννου (μονὴ τοῦ), *48*, *67* et n. *65*, *68* n. *65*, *73;* **15,** 25 ; **17** not., 2, 23, 29, 30 ; **19** not. *153;* μ. τοῦ Προδρόμου ἡ ἐπιλεγ. τοῦ Ἀτζιωάννη, **19,** 6 ¶ 5 Ἰωάννης, 5 Συμεών.
Ἀτζιπάνου, **19** not. *153*; cf. Ἀτζιωάννου.
Ἀττάλεια, *26* n. *59*.
αὔγουστος, **1,** 4.
αὐθέντης, **2** not. *92;* **64,** 91 ; **65,** 6, 10, 18 : cf. πατήρ.
αὐθεντικός, cf. δόσις.
αὐλή, **1,** 15, 17 ; **18,** 25-26 ; **22,** 7 ; **59,** 4, 6.
Αὐξέντιος, économe [du métochion de La] à Hiérissos (1018), **24,** 8.
αὔξησις, **39,** 7.
αὐταδέλφη (γνησία), **53,** 1.
αὐτάδελφος, **7** not., 70 ; **53,** 3 (γνήσιος) ; **59** not. *305*, 4, 77, 81, 84, 86, 87 ; **64,** 49, 63 ; App. II 13 ; περιπόθητος αὐ., **46,** 13-14, 26, 32, 50 ; **51,** 15.
αὐτεξούσιος, cf. Λαύρα.
αὐτόγραφος, cf. ὑπογραφή.
αὐτοδέσποτος, cf. Λαύρα.
αὐτοκίνητος, cf. κινητά, περιουσία.
αὐτοκρατής, cf. σύστασις.
αὐτοκρατορικός, cf. ἐξουσία.
αὐτοκράτωρ, **1,** 4 ; **68,** 15 ; cf. βασιλεύς.
αὐτοτελής, cf. διάγνωσις.
αὐτόχειρ(ος), cf. ὑπογραφή, ὑποσημασία.
Αὐτωρειανός (Ἰωάννης ὁ), mégalohypérochos prôtonôbellisimohypertatos, koiaistôr et juge

du velum (1196), **67** not. *348*, 2, 93 ; **68,** 2, 34.
αὖχος (τὸ), **27,** 20.
ἄφεσις, cf. κανίσκιον, ναυλωτικόν, πάκτον, συνήθεια.
ἀφιέρωσις, **20** not. *156;* **60** not., 45, 52 et *passim.*
ἀφιερωτικόν, **28** not.
ἀφορισθέντα (τὰ), **50,** 26 ; **56,** 66 ; **59** not. *307*, 76 ; cf. προαφωρισμένα.
ἀφορίστραι, *22.*
ἀφυπνιστής, *21.*
ἄχυρον, cf. καταλυμός.

Βαασπρακανίτης (Λέων ὁ), bénéficiaire d'une donation (av. 1084), **45** not., 9-10, 12.
βαγενάρης, **63,** 4 ; **64,** 29 et app. ¶ 3 'Αρσένιος, 3 Μελέτιος.
βαγένι(ο)ν, **18,** 28 ; **22,** 17 ; **67,** 82.
βαθμός (μέγιστος καὶ οἰκειότατος), **31,** 43.
Βαϊμοῦνδος [= Bohémond], **48** not. *256*, 5 ; **65** not. *337.*
Βαλάεις (-λάης ?) ('Ιωάννης ὁ), parèque de La (974 ?), **6,** 15.
Βαλμᾶς, cf. 3 'Ιωαννίκιος.
Βαλσαμών (Κωνσταντῖνος ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348*, 2, 93 ; **68,** 3.
βάλτα, **14,** not., 13, 17-18.
Βαλτζαντάρης, cf. Κομανόπουλος.
Βάνιτζας ([μονὴ] τῆς), **61,** 27.
Βάραγγοι, **33,** 81 ; **38,** 30 (Φάρ-) ; **44,** 26 ; **48,** 27.
βαρβαρικαὶ ταραχαί, **7** not., 32 ; cf. Βούλγαροι.
Βάρδας, dishypatos, au service de 11 Κωνσταντῖνος (1083), **45,** 20 ; **65** not. *337.*
Βάρδας, cf. Σκληρός, Φωκᾶς.
Βαρζαχάνιον (προάστειον τὸ), *69* n. *69*, *71*, *73*, *74;* **56** not. *290*, 4, 12 (κτῆμα τὸ), 19 (id.), 20 et *passim;* App. II 16.
1 Βαρθολομαῖος, moine et prêtre (991), **9,** 52.
2 Βαρθολομαῖος, hig. de Pharakrou (996), **12,** 30.
3 Βαρθολομαῖος, gérôn de La (1030), **27,** 32.
4 Βαρθολομαῖος, moine de La (1030), **27,** 32.
5 Βαρθολομαῖος, hig. de Saint-Nicolas τοῦ 'Ραχῆ (1037), **30** not., 2-3, 10, 19, 24, 25.
6 Βαρθολομαῖος, kathig. du métochion du Sauveur (1079), **39,** 6.
7 Βαρθολομαῖος, moine de La, cordonnier (1162), **64,** 29.
1 Βαρλαάμ, moine de La (1115), **60,** 11.
2 Βαρλαάμ, hig. de La (1162), *54*, *55;* **64** not. *327*, 12.
1 Βαρνάβας (958-959), *32;* cf. 1 'Αθανάσιος.
2 Βαρνάβας, économe du métochion [de La] à Hiérissos (1080), **40,** 10.
3 Βαρνάβας, kathig. de Do (1141), **61,** 48.
4 Βαρνάβας, moine de La (?) et maïstôr, App. I 12.
5 Βαρνάβας, moine de La (?) et cordonnier, App. I 14.
6 Βαρνάβας, moine de La (?), ναυπηγός, App. I 17.
7 Βαρνάβας, prétendu hig. de Xèr, App. IV 21.
Βαρνᾶς, père de 30 Γεώργιος (av. 1181), **65,** 66.
βάρος, **33,** 120 ; **49,** 31 ; **56,** 86, 87, 91 ; **58,** 87 ; **59** not. *307*, 76. — δρόμου καὶ πλοὸς β., **58,** 8 ; cf. συντέλεια.
βαρύτης, **55,** 49.
βασιλεία (l'empereur), **5,** 14, 30, 42, 46, 53, 65 ; **6,** 7, 8 ; **7,** 40, 54, 58, 66 ; **31,** 27, 41, 55, 62, 68, 76 ; **32,** 18, 30 ; **33,** 16, 70 ; **36,** 4, 9, 15, 35 ; **38,** 4, 16, 20 (ἡ ἀγαθότης τῆς β.), 28 ; **41,** 37, 41, 44 ; **43,** 31, 32 ; **44** not., 8, 15, 21, 39 ; **45,** 3, 18 ; **46,** 14, 26, 32, 36, 43, 50 ; **48,** 7 ; **49,** 5, 8, 15, 36, 45, 52 ; **50,** 12 et *passim;* **51** not., 4, 15, 19 ; **52** not., 5, 9, 19, 23 ; **55,** 7, 10, 44, 92 ; **56,** 15 et *passim;* **58,** 10-11, 39 ; **64,** 3, 10, 14 ; **65,** 3 et *passim;* **66,** 1 et *passim;* **67,** 8 et *passim;* **69,** 1, 4, 9, 14, 16.
βασιλεία, **7,** 15, 20 ; β. τῶν 'Ρωμαίων, **7,** 63 ; **33,** 59 ; ἐπὶ β., **1,** 3 ; **42,** 9 ; App. II 16, 19, 21.
βασίλειον ὕψος, **67,** 34.
Βασίλειος (saint), *37;* **5,** 40, 51.
Βασίλειος [Ier], *74;* **53** not.
Βασίλειος [II], *19*, *20*, *25* n. *57*, *37*, *39*, *42* n. *151*, *44* et n. *157*, *46-47*, *53*, *56* n. *2*, *58* n. *10*, *60* et n. *30*, *61;* **6** not. *108*, *109;* **7** not., 70 ; **10** not. ; **25** not. ; **31** not. ; **38** not. ; **55** not. *285;* **56** not. *288*, 5 ; App. II 12, 21.
1 Βασίλειος, koubouklèsios et diacre de la Théotokos à Thes (897), **1,** 33, 34.
2 Βασίλειος, raiktôr et logothète général (973), **10** not., 29 (ὁ γενικός) ; **11** not. *127*, 4, 15.

3 Βασίλειος, fils de Loukas, parèque de La (974 ?), **6,** 16.
4 Βασίλειος, fils de Thérianos, parèque de La (974 ?) **6,** 16.
5 Βασίλειος, hig. (991), **9** not. *119*, 43.
6 Βασίλειος, hig. de Saint-Théodose (996), **12,** 27.
7 Βασίλειος, prêtre, père de 5 Γεώργιος (av. 1008 ou 1009), **13,** 3.
8 Βασίλειος, spatharocandidat (1016), **20,** 80, 84.
9 Βασίλειος, prêtre et hig. de Saint-Nicolas τῶν 'Ρουδάβων (1035), **29** not., 6, 7.
10 Βασίλειος, moine [de Kalaphatou] (1065), **34,** 14.
11 Βασίλειος, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 2.
12 Βασίλειος Σκληρός, hig. de Karakallou (1110?), **57** not.
13 Βασίλειος, père de 10 Λέων (av. 1181), **65,** 64.
14 Βασίλειος, père de 3 'Ιδάνης (av. 1181), **65,** 65.
15 Βασίλειος, père de Κοῦτλος (av. 1181), **65,** 72.
16 Βασίλειος, moine de La (?), ex-apothèkarios, App. I 16.
Βασίλειος, cf. 'Ελαδικός, Ζουμά..., Καμίλος, Κυρτολέων, Μασιάκος, Ξηδᾶς, Πάτζας, Σμυρναῖος, Στριβέλης, Τασράης, Τζιρίθων.
1 Βασιλείου, μονὴ τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Β. τῶν Καλαβρῶν, **57,** 69 : cf. Καλαβρῶν.
2 Βασιλείου, μονὴ τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Β. τῆς τοῦ Χάροντος, **57,** 55 : cf. Χαίροντος.
βασιλεύουσα (ἡ), **67,** 18, 81. — βασιλὶς πόλις, *26;* βασιλὶς τῶν πόλεων, App. II 59 ; cf. Κωνσταντινούπολις.
βασιλεύς, **1,** 4 ; **2,** 3, 9 ; **3,** 2, 6 ; **6,** 4, 10, 12, 29 ; **7,** 25 ; **10,** 12, 13, 20 ; **25,** 19 ; **31,** 16, 62 ; **32,** 36 ; **33,** 30, 44, 68 ; **36,** 4 ; **38,** 1, 11 ; **39,** 1 ; **42,** 9 ; **44,** 14, 18, 23 ; **46,** 4, 5 ; **47,** 49 ; **56,** 5 ; **59,** 76 ; **64,** 21, 25 ; **65,** 6 ; **67,** 11 et *passim;* **68,** 14, 47, 48 ; App. II 11 et *passim;* App. V 2, 6 ; β. 'Ρωμαίων, **31,** 84-85 ; β. αὐτοκράτωρ 'Ρωμ., **32,** 65-66 ; **33,** 1, 127 ; β. καὶ αὐτοκρ. 'Ρωμ., **5,** 68 ; **7,** 70-71 ; **41,** 49-50 ; **43,** 60 ; **44,** 1, 42-43 ; **45,** 1, 44 ; **46,** 1, 59-60 ; **48,** 1, 57 ; **49** not., 1-2, 76 ; **52,** 1, 40 ; **56,** 1, 113-114 ; **58,** 94-95 ; App. II 54 ; cf. ἀρχή, αὔγουστος, αὐτοκράτωρ, βασιλεία, γαληνότης, δεσπότης, εἰρηνοποιός, εὐσέβεια, θεοσέβεια, θεοψήφιστος, κράτος, κρατῶν, μακαριστός, μεγαλειότης, πάνσοφος, πορφυρογέννητος ¶ 'Αλέξανδρος, 'Αλέξιος [Ier], 'Αλέξιος [II], 'Αλέξιος [III], 'Ανδρόνικος [II], 'Ανδρόνικος [III], Βασίλειος [Ier], Βασίλειος [II], 'Ισαάκιος [Ier], 'Ισαάκιος [II], 'Ιωάννης [Ier], 'Ιωάννης [II], Κωνσταντῖνος [VII], Κωνσταντῖνος (coemp.), Κωνσταντῖνος [VIII], Κωνσταντῖνος [IX], Κωνσταντῖνος [X], Λέων [VI], Μανουήλ [Ier], Μιχαήλ [VI], Μιχαήλ [VII], Μιχαήλ [VIII], Νικηφόρος [II], Νικηφόρος [III], 'Ρωμανός [Ier], 'Ρωμανός [II], 'Ρωμανός [III], Στέφανος (coemp.).
βασιλικοί (οἱ), **33,** 96 ; **36,** 31 ; cf. ἄνθρωπος.
βασιλικὸν ἀποκαταστῆσαι, **4** not. *100*, 20.
βασιλικός, cf. ἄνθρωπος, βεστιάριον, γραμματικός, δίκαια, δικαίωμα, δρόμος, δωρεά, ἐπίλυσις, κληρικός, κουρατωρεῖαι, λαύρα, μεγαλειότης, μονή, νοτάριοι, νοτάριος, ὁδός, ὁρισμός, πριμικήριος, προάστειον, πρόσταγμα, προστάξει, πρόσταξις, πρωτοσπαθάριος, σακέλλη, σέκρετον τῆς β. σακέλλης, σφραγίς, ταμεῖον, τόπιον, τύπος, ὑπατεία, χαρτίον, χείρ, ψῆφος.
βασιλικῶς, **33,** 20 ; **41,** 19.
βασιλὶς πόλις, cf. βασιλεύουσα.
βάσταξ (-γας), **15,** 13, 14 ; **30,** 14 ; **35,** 10, 30, 40, 41, 44, 45 ; **40,** 24 ; **47,** 24.
Βατάτζης ('Ανδρόνικος ὁ), vestiarite, chargé des attributions de pronoiai aux Comans dans le thème de Mogléna (1181), **65** sceau, not. *335*, *336*, 12, 39, 83.
Βατοπεδίου (μονὴ τοῦ), *50*, *51* et n. *200*, *53* n. *211*, *54*, *64;* **12,** 25 ; **23,** 27 ; **25,** 46 ; **29,** 23 ; **31** not. ; **57,** 42 ; App. IV 20 ¶ 9 'Αθανάσιος, 6 Γεράσιμος, 13 Γεράσιμος, 1 'Ιάκωβος, 3 Νικηφόρος, 6 Σάβας.
Βεαλυκόνης (Νεδὸν ὁ), parèque de La (1162), **64,** 93.
1 Βεαλωτᾶς, fils de Kosmas, parèque de La (1181), **65,** 70.
2 Βεαλωτᾶς, fils de Glabanès, parèque de La (1181), **65,** 71.
βεβαίωσις : εἰς (ou πρὸς) β., **17,** 45 ; **29,** 17.
Βεδιάδου (... τοῦ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 1.

Βελιρουχ( ), beau-père de 2 Πασχάλιος (av. 1008), **14,** 37.
Βελισσαριώτης (Ἰωάννης ὁ), pansébaste sébaste et oikeios de l'empereur, logothète des sékréta et grand logariaste (1196), **67** sceau, not., 25, 114 ; **68,** 53.
Βελισσαριώτης (Μιχαὴλ ὁ), pansébaste sébaste (1196), **67** not. *348;* **68,** 36.
Βελκωνᾶς, fils d'Ibanès, parèque de La (1181), **65,** 70.
Βέλτζικος, fils de Michel, parèque de La (1181), **65,** 72.
βελτίωσις, **53,** 31 ; **57,** 36.
Βενέδικτος, kathig. des Amalfitains (1081), **42,** 8, 10, 22, 29, 61.
Βερροίας (θέμα), *72, 74;* **69** not., 3, 11, 16.
Βερροιώτου (μονὴ τοῦ), **12,** 32 (Βεριώτου) ; **57,** 46, 58 ; App. III 49 ¶ 4 Γαβριήλ, Εὐφρόσυνος, 9 Θωμᾶς, 4 Συμεών.
Βεσελτζοῦ (κάστρον λεγόμενον), **64,** 35-36.
βεστάρχης, **44,** 7 ; **45,** 5, 19 ; **49,** 42 ; **56,** 29 ¶ Ἁγιοευφημίτης, Κεφαλᾶς (Λέων), 11 Κωνσταντῖνος.
βέστης, **39,** 1, 9 ; **48,** 7 ¶ Καταφλῶρον, 8 Πέτρος.
βεστιάριον (βασιλικὸν), **13,** 20 ; **14,** 29; **18,** 51 ; **20,** 73 ; **24,** 28 ; **59,** 68 ; **60,** 61 ; cf. ἐπὶ τοῦ β.
βεστιαρίται, **38,** 47 ; **44,** 33 ; **48,** 38 ; cf. πριμικήριοστ ὧν β.
βεστιαρίτης, **55,** 51 ; **65,** 12, 39 ¶ Βατάτζης.
βῆλον, cf. κριτὴ στοῦ β.
Βησσαρίων, moine de Phi, menuisier (1154), **63,** 5.
Βήτων, hig. des Amalfitains (1108 ?), **57** not., 44.
βιβλία (de l'église), **34,** 16 ; **59,** 72, 74.
Βίγλα (ἔξω μεγάλη), *68* n. *66.*
βίος (d'Athanase) : Vie A, *14, 24-30, 32-36, 39, 49* n. *187;* Vie B, *24-30, 49* n. *187.* — (de Jean et Euthyme les Ibères), *42* et n. *151, 43* n. *155, 45.*
βιτίνα, **27,** 20.
Βιτολ..., stratiote coman pronoiaire (1181), **65,** 53.
Βλάσιος, hig. de Katzarè (1108 ?), **57,** 59.
Βλαχερνίτης (Θεοφάνης ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimos et basilikos grammatikos (1196), **67,** 39 ; **68,** 44-45.
Βλαχερνῶν (τῶν), église de CP, **42** not. *231,* 63, 64, 65 ; μονὴ τῶν Βλ., **42,** 62 ¶ Γαρουλῆς, 35 Ἰωάννης, 36 Ἰωάννης, 9 Κωνσταντῖνος.
Βλάχοι, *72;* **66,** 4, 5, 8, 11, 13, 17 ; App. II 46, 52.
Βοδενῶν (ἀρχοντία), App. II 50.
Βόθρια (τὰ), lieu-dit, **20,** 59.
Βοθρῖνος, lieu-dit, **20,** 57.
βοϊδᾶτος, cf. πάροικος.
Βολεροῦ Στρυμόνος καὶ Θεσσαλονίκης, thème(s), *49* n. *191, 69, 70, 74;* **33,** 76 ; **36,** 5, 14 ; **39** not. *221, 222,* 2 ; **41** not., 33 ; **50** not. *266,* 1-2 ; **52,** 11, 16-17 ; **56** not. *291,* 35, 46 ; **64,** 60.
Βολοβίσδα, village, **42,** 45 ; **43** not. *238,* 3, 20.
Βομπλίανη, village, **42** not. *233,* 54, 58 ; Βομπλέανη, **43** not. *238,* 26.
βορδόνιον, **38,** 34 ; **44,** 28 ; **48,** 31.
βορδωνάριοι, *22, 59* n. *19.*
Βοροσκόπου (μονὴ τοῦ), **61,** 17, 18 ; μ. τοῦ ἁγίου Συμεὼν τοῦ Β., **25,** 53 ¶ 7 Θεόκτιστος.
βοσκή, **2,** 29 ; **3,** 12 ; App. V 15.
Βοτανειάτης (Νικηφόρος ὁ), duc de Thes (1062), *69;* **39** not. *221;* **41** not. ; cf. Νικηφόρος [III].
βουβάλιον, **38,** 36 ; **44,** 29 ; **48,** 32.
βουκελλάριος, **6,** 17 ¶ 2 Κωνσταντῖνος.
Βουκεφάλα (δρόμος τοῦ), **59** not. *306,* 17, 34.
βουλγαρικός, cf. γράμματα.
Βούλγαροι, *60, 72;* **7** not. ; **8** not., 11 ; **66,** 4, 5.
Βούλγαροι (corps militaire), **38,** 30 ; **48,** 28.
Βουλευτήρια (τὰ), *48, 49, 50, 55, 64-67, 73;* **4** not. *98;* **9** not. *119;* **15** not., 3, 10, 11, 21-22 ; **16** not. ; **23,** 10 ; **26** not., 14, 23, 28, 31 ; **27** not., 6, 16, 18, 19, 26, 29 ; App. IV not., 3, 3-4, 9 ; μονὴ τῶν Β., **15,** 4, 5 ; **26,** 1, 8, 13 ; ἁγία μ. τῶν Β., **16,** 40 ; μ. τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῶν Β., **16,** 7, 21-22 ¶ 5 Ἀθανάσιος, Ποιμήν. — métochion de La, App. II 72.
βούλλα, **6,** 30 ; **47** not. (μολυβδίνη) ; **55** not. *283* (χρυσίνη) ; **66,** 24 (διὰ κηροῦ) ; cf. σφραγίς.
βουλλωτήριον, **8,** 40-41.
Βουνοῦ ([Καλο ?]κύρις τοῦ), témoin (1016), **20,** 96.
Βουρκᾶνον, village, **59,** 29, 31.
βοῦς, **38,** 35 ; **44,** 29 ; **48,** 31.
βουτζίον, **67,** 82.
Βράτζεβας (μονὴ τῆς), *59, 69, 73;* **36** not., 6, 15.

βρέβιον τῆς σακέλλης, **33,** 39.
Βρεστιᾶνος, village, App. II 51.
Βριμόσυρτα, village, App. II 36.
Βρύαι (αἱ), village, *74;* **58,** 34, 43.
βρύσις, **14,** 14, 20 ; **23,** 7, 8 ; **35,** 31 ; **57,** 11.
Βρύσις, lieu-dit, App. II 93.
βρώμη : ἐκβολὴ βρ., **38,** 42 ; ἐξώνησις βρ., **44,** 32 ; **48,** 41.
Βυζάντιος, cf. Δαμασκηνός.
Βώϊος, père de 1 Μανουήλ (av. 1085), **47,** 37.
Βωλκάνος, cf. Ἀσούρης.

Γαβαλᾶς (Ἰωάννης ὁ), fonctionnaire du bureau de la mer (1196), **67,** 34, 42, 104 ; **68,** 15, 46.
1 Γαβριήλ, [hig.] de Ptérè (1017), **21,** 2, 12, 16, 20, 21, 23, 32 ; App. III not.
2 Γαβριήλ, hig. [d'un ?] des monastères τοῦ κῦρ Νικολάου τοῦ Ἡσυχαστοῦ (1030), **28,** 1, 2-3 ; cf. 3 Ἰγνάτιος.
3 Γαβριήλ, moine et prêtre de Saint-Théodose (1101/2), **54,** 28.
4 Γαβριήλ, hig. de Berroiôtou (?) (1108 ?), **57,** 46 ; cf. Εὐφρόσυνος.
5 Γαβριήλ, prôtos (1141), **61,** 47 ; (1153), *54;* **62** not., 41, 49 ; († av. nov. 1154), **63** not., 22 ; App. III not.
Γαβριηλακίτης (Ἰωάννης ὁ), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **68,** 13, 45.
Γαλαιάγρα, lieu-dit à l'Athos, **25** not., 32.
Γαλαιάγρα, lieu-dit (?), **1** not. *88,* 17.
Γαλάκτιος, prétendu hig. de Ptérè, App. III not., 2, 8, 11, 17, 26.
Γαλάτησσας (κληρονόμοι τῆς), paysans (897), **1,** 19.
Γαλάτων (Στέφανος ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et grand sacellaire (1196), **67,** 38, 104 ; **68,** 12, 46.
γαλεάγρα, **24,** 22 (-λι-) ; **59,** 39.
γαληνότης, **5,** 12 ; **31,** 1 ; **33,** 28, 61 ; **45,** 25 ; **49,** 26, 39 ; **55,** 10, 43 ; **56,** 9, 21 ; **67,** 63.
Γαλι(κός ?) (Δημήτριος), témoin (1008 ou 1009), **13,** 27.
γαμβρός, **6,** 19, 20, 21 ; **14,** 2, 37 ; **24,** 5 ; **37,** 3 ; **64,** 92, 94.
γαμετή, **1,** 6 ; **4,** 12 ; **18,** 3.
Γαρέλλα, ville, épiskepsis et pétiton (?), **56** not. *290, 291* et app. (Ταγαρέλλ) ; ἐν τῇ Γαρείλους, **56** not. *291,* App. II 16.
Γαρουλῆς (Γεώργιος ὁ), prêtre des Blachernes (1081), **42,** 64.
Γεθεν( ), lieu-dit (?), **4** not. *98.*
γειτονία, **53,** 34 ; **59,** 4, 6 ; cf. Ἀσωμάτων, Καταφυγή.
γειτονιάρχης, **53** not., 17 et app. ¶ 43 Ἰωάννης.
γείτων, **4** not. *100,* 16 ; **8,** 11 ; **21,** 19.
γενικός (ὁ), **10,** 25, 29, 30 ; **48** not. *256;* cf. λογοθέτης (γενικός), σέκρετον τοῦ γ., χαρτίον ¶ 2 Βασίλειος, 1 Λέων.
γενικός, cf. ὑποθήκη.
γέννημα : διακομιδὴ γ., **33,** 117 ; ἐκβολὴ γ., **33,** 117 ; **38,** 41-42 ; ἐκδανεισμὸς γ., **48,** 39 ; ἔμβλησις γ., **55,** 46 ; παροχὴ γ., **38,** 36 ; **48,** 34.
Γερακαρίου [μονὴ τοῦ], *52* ¶ 4 Ἰωσήφ.
γέρανος, **48,** 33.
1 Γεράσιμος, prêtre et hig. de Rôs (1016), **19,** 37.
2 Γεράσιμος, hig. de ... (1030), *50* n. *192.*
3 Γεράσμος, moine de Saint-Nicolas de Roudaba, neveu de **14** Νικόλαος (1035), **29** not., 9, **14.**
4 Γεράσιμος, hig. de Sikélou (1035), **29,** 23.
5 Γεράσιμος, hig. de Saint-Dèmètrios (1035), **29,** 29.
6 Γεράσιμος, prêtre et hig. de Va (1108 ?) **57,** 42.
7 Γεράσιμος, hig. de Kalidmètzè (1108 ?), **57,** 67.
8 Γεράσιμος, moine de Phi, vigneron (1154), **63,** 6.
9 Γεράσιμος, hig. de Philadelphou (1154), **63,** 68.
10 Γεράσιμος (?), père de 5 Τζέρνης (av. 1181), **65,** 74.
11 Γεράσιμος, moine de La (?) et nauklèros, App. I 13.
12 Γεράσιμος ὁ Διαδρομίτης, moine de La (?), App. I 13.
13 Γεράσιμος, prétendu hig. de Va, App. IV 20.
1 Γερμανός, moine et prêtre (993), **10,** 47.
2 Γερμανός, hig. de Saint-Hypatiou (1108 ?), **57,** 52.
3 Γερμανός, moine de La (1162), **64,** 29.
4 Γερμανός, docheiarios de La (1196), **67,** 35, 100 ; **68,** 8, 41.

γέροντες, *19*, *46* (οἱ πρῶτοι καὶ παλαιοί), *48* (πρόκριτοι) ; **16,** 23, 25 (id.) ; **28,** 9 ; **30,** 23, 31-32 ; **31,** 28 ; App. VI 47.
γέρων, **10,** 16 ; **27,** 32, 33 ; **63,** 6 ; App. I 18, 19 ¶ 3 Βαρθολομαῖος, 2 Ἰωακείμ, Λουκιανός, Μηνᾶς, Μιλωτ( ), 2 Σάβας.
γεφύρωσις, **38,** 38 ; **48,** 36.
γεωδησία, **58,** 25.
Γεωμάτου (δικαιώματα τοῦ), *76;* **29** not. ; cf. 2 Γομάτου (μονή).
γεωργία, **4,** 9.
Γεωργία, cf. Τζαγάστη.
1 Γεώργιος, affranchi (897), **1,** 20.
2 Γεώργιος fils de Kounaritza, parèque de La (974 ?), **6,** 17.
3 Γεώργιος ὁ Ἰβ̃ηρ, moine [de La ?] (av. 1000), *19*.
4 Γεώργιος, évêque d'Hiérissos (av. 1008 ou 1009), **13** not.
5 Γεώργιος, fils de Basile, moine (1008 ou 1009), **13** not., 1, 2, **6.**
6 Γεώργιος, neveu de feu l'évêque d'Hiérissos (1008 ou 1009), **13** not., 22 ; (1014), **18,** 59 ; (1018), **24,** 30.
7 Γεώργιος, anagnôstès (1008), **14,** 35 (-γης).
8 Γεώργιος, moine du Sauveur (1010), **15,** 25.
9 Γεώργιος, moine et prêtre, économe [de Karyés] (1010), **15,** 26.
10 Γεώργιος, moine et prêtre (1010), **15,** 27.
11 Γεώργιος, épitérète de La (1012), **16,** 50.
12 Γεώργιος, prêtre et hig. τοῦ κῦρ Γεωργίου (1012), **17,** 53.
13 Γεώργιος, prêtre (1014), **18,** 62.
14 Γεώργιος ὁ Ἰβ̃ηρ, [hig. d'Iv.], *42* n. *151;* (1016), **19,** 31 ; (1017), **21** not., 3, 39 ; (1018/9 ?), **23** not., 28 (ὁ τῶν Ἰβ̃ήρων) ; cf. Εὐθύμιος καὶ Γεώργιος.
15 Γεώργιος, moine (1016), **19,** 41.
16 Γεώργιος, [hig. ?] de Ptérè (av. 1017 ?), **21,** 16.
17 Γεώργιος dit τοῦ Χαρζανᾶ, disciple de 2 Κύριλλος, hig. de Pithara (1024), **25** not., 1, 2-3, 13.
18 Γεώργιος, moine et économe [de Karyés] (1030), **26,** 34.
19 Γεώργιος, moine de La (1030), **27,** 31.
20 Γεώργιος ὁ Ἰβ̃ηρ, [hig. d'Iv] (1035), **29** not., 20 ; cf. Add.
21 Γεώργιος, l'Hagiorite, hig. d'Iv (1045), *42* n. *151*, *50*.
22 Γεώργιος, évêque d'Hiérissos (1071), **35,** 4, 56.
23 Γεώργιος, koubouklèsios et nomikos [d'Hiérissos] (1080), **40,** 30, 37.
24 Γεώργιος, petit-fils (?) et économe de l'évêque d'Hiérissos (1080), **40,** 35, et app.
25 Γεώργιος, koubouklèsios de la Grande Église et nomikos (1085), **47,** 43.
26 Γεώργιος, fils de Christodoulos, témoin (1085), **47,** 47.
27 Γεώργιος, hig. τῶν ἁγίων Ὁμολογητῶν (1108 ?), **57,** 71.
28 Γεώργιος, hiéromoine et ex-ecclésiarque de La (1115), **60,** 11.
29 Γεώργιος, économe du métochion de La à Gomatou (1115), **8** not. ; **60,** 12.
30 Γεώργιος, fils de Barnas, parèque de La (1181), **65,** 66.
31 Γεώργιος, prétendu moine, App. III not., 44 (ὁ Ἁγιοηλίτης ?) et app.
Γεώργιος, cf. Ἀπλεσφάρης, Γαρουλῆς, Ζέπας, Κυνηγιώτης, Ῥαζῆς, Σακούλη, Σαπονᾶς, Σαρονίτης, Φάλης.
Γεωργίου (τοῦ ἁγίου), église près d'Hiérissos, *76*, *77*.
1 Γεωργίου (μονὴ τοῦ ἁγίου), **15,** 22 ; **26,** 33 ; **28,** 22 ; **29,** 24 ; **30,** 34 ¶ 10 Ἀντώνιος, 3 Ξενοφῶν.
2 Γεωργίου (μονὴ τοῦ κῦρ), **17,** 53 ¶ 12 Γεώργιος.
3 Γεωργίου, [μονὴ] τοῦ ἁγίου Γ. τοῦ Ξενοφῶντος, **29,** 27 : cf. Ξενοφῶντος.
γῆ, *passim ;* εὔχρηστος γ., **43,** 4 ; ἰδία γ., **46,** 19 ; κλασματικὴ γ., *59* n. *14*, *60*, *61* et n. *34*, *72* n. *85*, *74-75 ;* **2** not. *93*, 7 ; **3,** 5 ; **4** not. *99 ;* **11** not. *127*, *128 ;* **44** not. ; **49,** 10, 62 ; **65** not. *336 ;* App. V not., 5 : cf. τόπος. — λιβαδιαία γ., **56,** 31 ; **60,** 29 ; νομαδιαία, **20,** 55 ; **39,** 6 ; **56,** 31 ; **60,** 29, 36 ; App. II 51 ; ὀρεινὴ γ., **39,** 6 ; **56,** 32 ; περιττὴ γ., **52,** 8, 18 ; **56,** 43 ; **58,** 56 ; **59** not. *307 :* cf. περίσσεια. — σπόριμος γ., **39,** 5 ; **43,** 5 et app. ; **60,** 29 ; ὕπεργος γ., **2,** 19 ; **56,** 30-31 ; χέρσος γ., **2,** 20, 30 ; **3,** 13 ; **39,** 5-6 (χερσαία) ; App. V 16.
γῆ, cf. συντέλεια.

γήδιον (περιττὸν), **58,** 14, 73.
γηροτρόφοι, **32,** 45 ; **33,** 89 ; **36,** 25 ; **38,** 56 ; **43,** 45 ; **44,** 36 ; **45,** 37 ; **48,** 50.
Γίνης, père de 13 Συμεών (av. 1181), **65,** 69.
Γλαβάνης (?), père de 2 Βεαλωτᾶς (av. 1181), **65,** 71.
Γλύκα (τοῦ), lieu-dit, **59** not. *306*, 47, 52.
Γλυκερία, femme de 15 Ἰωάννης, nonne (1012), *65 ;* **16** not., 10, 43 ; (1016), **20** not., 1, 2, 99.
Γλωσσίων (μονὴ τῶν), **17,** 51 ; **19,** 36 ; **23,** 30 ; App. IV 25 ¶ 7 Κοσμᾶς, 26 Κοσμᾶς, 11 Παῦλος.
γνήσιος, cf. αὐταδέλφη, αὐτάδελφος, σύμβιος, τέκνον.
γνώρισμα, **42,** 18 ; **47** not., 15, 21.
Γολάπ... (Φωτεινὸς ὁ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 2, 6.
1 Γομάτου [μονὴ τοῦ], **8** not. ¶ 2 Εὐστράτιος, 5 Θεόδουλος, 1 Θεοστήρικτος, 3 Ἰωσήφ, 10 Κωνσταντῖνος.
2 Γομάτου (μονὴ τοῦ), près d'Hiérissos, *60*, *61* n. *40*, *73*, *75 ;* **8** not., 16, 23, 37 ; τοῦ Γ. τὸ μοναστήριον λέγεται δὲ τοῦ Ὀρφανοῦ ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου συσταθέν, **8,** 8-9 ¶ 1 Γρηγόριος. — μετόχιον τοῦ Γ. (de La), *61*, *76 ;* **8** not. ; **60,** 12-13. — zeugèlateion de La, *76*.
Γομάτου, village près d'Hiérissos, *77 ;* **8** not. ; App. II 32.
Γομάτου, métochion de La à Lemnos, App. II 66.
Γον....ση, prêtre, habitant de Radochosta (1008), **14,** 1.
γονικός, cf. κληρονομία, κληρουχία, κτῆμα, οἰκία, ὑπόστασις, χωράφιον.
Γοργοπλούτου (Θεοφυλάκτου τοῦ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 3.
Γοστόμβου, village, App. II 63.
Γούλου (τοῦ), lieu-dit, **20,** 61.
γούμενος, **29,** 29.
γουνοποιός, **53** not., 37, 40 (-ποιῶν) ¶ 12 Θεόδωρος, Συναδηνός.
Γουρνάκης (Λέων ὁ), oikodespotès (1016), **20,** 80, 85.
γράμμα, **4** not. *98 ;* **9** not. *119* (τῆς συνάξεως) ; **15** not. (καλογερικόν) ; **20** not. *156* (id.), 31 [πατριαρχικόν] ; **49,** 50 (χρυσόβουλλον) ; **54,** 3 (οἰκειοθελές) ; App. IV 5 ; App. VI not.
γράμματα : γρ. Λ καὶ Φ, **21** not., 26 ; App. III 13. — βουλγαρικὰ γρ., **9** not. *118* ; ἰβ̃ηρικὰ γρ., **63** not., 65 app. — δι' ἐρυθρῶν γρ., **49** not. ; **64,** 20 ; **65** not. *335*, 37, 49 ; **66,** 24 ; **67,** 30 ; **69,** 20 ; διὰ πρασίνων γρ., **65** not. *336*, 38, 50 ; διὰ μέλανος γρ., **49** not.
γραμματικός (de La), **16,** 56 ; **27,** 34 ¶ 22 Ἰωάννης, 9 Νικηφόρος.
γραμματικός (βασιλικὸς), **67,** 37, 39, 42, 43, 102, 103, 106, 111 ; **68,** 6, 11, 12, 13, 16, 37, 43, 44, 45, 50 ¶ Ἁγιοαναργυρίτης, Ἀπλεσφάρης, Βλαχερνίτης, Γαβριηλακίτης, 17 Θεόδωρος, 53 Ἰωάννης, 54 Ἰωάννης, M..., 1 Μαδαρίτης, 2 Μαδαρίτης, Μαυρα..., Σγουρὸς (Ἰωάννης), Σγουρὸς (Μιχαήλ), Σπληνιάρης, Φουρνιτάρης, Χύτης.
γραφεύς, **13,** 27 ; **14,** 36, 37 ; **20,** 101 ; **24,** 39 ; **29,** 31 ; **35,** 57, 58 ; **37,** 47, 49 ; **53,** 37, 39 ; **61,** 53 ; **63,** 74.
γραφή, **4,** 31 (τῆς οἰκείας χειρός) ; **6** sceau ; **11,** 26.
γραφή (document), **11,** 20, 23 ; **44,** 7 ; **49,** 60 ; **58,** 71. — χρυσόβουλλος γρ., **38,** 17-18 ; **41,** 18-19 ; **48,** 11-12 ; **49,** 26-27 ; **50,** 29 ; **55,** 43 ; **67,** 63 ; τοῦ χρυσοβούλλου γρ., **46,** 21-22, 42 ; **49,** 19-20 ; χρυσοσήμαντος γρ., **49,** 17 ; **55,** 30 ; **56,** 76 ; **67,** 56.
Γρηγορᾶς, cf. Ξηρίτης.
Γρηγόριος ὁ Θεολόγος (saint), **47** not.
1 Γρηγόριος, hig. de 2 Gomatou (942, 943), **8** not.
2 Γρηγόριος, moine de La, maïstôr (av. 1000), *19*.
3 Γρηγόριος, hig. τῶν Καλῶν Γερόντων (1016), **19,** 33.
4 Γρηγόριος, moine de Kallinikou (1017), **21,** 3, 40.
5 Γρηγόριος, hig. de Saint-Basile tou Charontos (1108 ?), **57,** 55.
6 Γρηγόριος, kathig. de Rabdouchou (1141), **61,** 50.
7 Γρηγόριος, moine de Phi, tailleur (1154), **63,** 7.
8 Γρηγόριος, hig. de Kaspakos (1169), **17** not.
9 Γρηγόριος, fils de Sôphronios, parèque de La (1181), **65,** 72.
10 Γρηγόριος [V], ex-patriarche de CP, **5** not. ; **7** not.

11 Γρηγόριος, prétendu hig. de Saint-Théodose, App. IV 26.
Γρηγόριος, cf. 'Αντίοχος, Κανδηλάπτου, Ξηρός, Φιλάγαθος.
γυμνασία (δικανική), **47,** 21.
Γυμνοπελαγίσια (-γήσιον), îlot et monastère, *60*, *61* n. *34*, *73;* **4** not. *98;* **10** not., 4, 34 ; **11** not. *127*, *128*, 5, 10, 14, 16, 19, 25 ; **38** not. ¶ 2 Κοσμᾶς, 1 Λαυρέντιος, 2 Λουκᾶς, 1 Μακάριος, 2 Σάβας, 1 Σέργιος. — métochion de La, App. II 58 ; cf. Κυρά Παναγιά.

δαδίον, **2,** 28 ; **3,** 12 ; App. V 15.
Δαιμονολίβαδον, lieu-dit, *68* n. *66;* **54,** 19.
Δαλασηνή ("Αννα), mère d'Alexis Ier, **50** not. *266*.
Δαλασηνός (Θεόδωρος ὁ), pansébaste sébaste et épi tôn oikeiakôn (1196), **67** not. *348*, 4, 95 ; **68,** 5.
Δαμασκηνὸς Βυζάντιος, chartophylax de Kutlumus († 1803), App. VI not.
1 Δαμιανός, hig. (991), **9,** 49.
2 Δαμιανός, moine, disciple de 5 Μιχαήλ (1012), App. VI 13, 26.
3 Δαμιανός ou Δομετιανός, moine (1030), **26,** 35 et app.
4 Δαμιανός, moine [de Kalaphatou] (1065), **34,** 14.
5 Δαμιανός, grand-père de 40 'Ιωάννης (av. 1085), **47,** 45.
6 Δαμιανός, hig. de Kalaphatou (1101/2), *68* n. *66;* **34** not. *200*, *201*; **54** not., 1, 2.
7 Δαμιανός, moine (1101/2), **54,** 30.
8 Δαμιανός, hig. de Trôgala (1108 ?), **57,** 61.
9 Δαμιανός, père de 1 Σλίνας (av. 1181), **65,** 64.
Δαμιανός, cf. Σιπιότης.
Δανιήλ, moine de Docheiariou (1030), **28,** 20 ; (1035) **29,** 21.
Δανιήλ, cf. Λαχαναρᾶ.
Δανιήλ ([μονὴ] τοῦ ἁγίου προφήτου), **57,** 57 ¶ 18 Κοσμᾶς.
δαπάνη, **7,** 28.
Δάτηκος, gendre de B..., parèque de La (974 ?), **6,** 19.
Δατρ( ), **6,** 21 et app. : cf. 1 Κυριακός.
1 Δαυίδ, klèrikos (952), *59* n. *15;* **4,** 3, 13.
2 Δαυίδ, hig. τῶν 'Ρουδάδων (1035), **14** not. ; **29,** 32.
3 Δαυίδ, moine du Kosmidion (1081), **42,** 3.
4 Δαυίδ, moine de Kalyka (1101/2), **54,** 28 ; **61** not.
Δαυίδ, cf Τζαγάστη.
Δεβελίκεια, lieu-dit, **4** not. *98*.
δέησις, *40* n. *132;* **5,** 49 ; **31,** 3 ; **44,** 8 ; **46** not. *250;* **49,** 52 ; **64** not. *327*, 11 ; **67,** 9, 23 ; **69** not., app.
δεητήριον, **64** not. *327*, 11 ; **67,** 23.
δεκατεία, *72;* **66,** 3, 15 ; **67,** 44, 45, 51, 86 ; **69,** 8, 9, 12, 13, 19 ; δ. ζώων, **66,** 2 ; δ. οἰναρίων (ou οἴνου), **67,** 15, 18, 47, 48, 50-51, 52, 74, 87, 91 ; **68,** 19, 25, 31 ; δ. ἐπὶ (ou ἐν) τοῖς οἰναρίοις, **67,** 84, 86, 88.
δεκατισμός, **55,** 41 ; **67,** 47, 48, 51, 62.
δεκατιστής, **55,** 40 ; **67,** 61.
δεκατῶ, **67,** 46, 111 ; **68,** 20.
δεκατωμένος, cf. σχοινίον.
δεκάτωσις οἰναρίων, **67,** 73.
Δελβίνος, montagne, **37,** 17.
Δέλκος, *72*, *74;* πετῖτον Δέρκους, **44,** 11 ; **49,** 11 ; **65** not. *336;* πετ. τῆς Δέλκου, **60,** 33-34.
Δεμεθᾶς (Κωνσταντῖνος ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348*, 93 ; **68,** 2, 34.
δενδροτομία, **64,** 73.
δέομαι, *40* n. *132;* **5,** 47 ; **33,** 60 ; **51,** 4 ; **57,** 3 ; **58,** 9 ; **64,** 2 ; **67,** 8, 22 ; **69,** 2, 14.
Δέρκος, cf. Δέλκος.
δέσις, **14,** 13 ; **47,** 24.
δεσμός, **34** not. *199*.
δεσπόζω, **6,** 26 ; **13,** 9, 11-12 ; **14,** 22 ; **15,** 5 (ὁ δεσπόσας) ; **16,** 27 ; **18,** 39-40 ; **24,** 24 ; **25,** 31 ; **29,** 9 ; **37,** 32, 34, 41 ; **42,** 17 ; **43** not. *237*, 13 ; **44,** 19 ; **45,** 13, 27 ; **49,** 23, 29, 40-41, 49, 51, 60 ; **52,** 8 ; **58,** 61 ; **60,** 39, 40, 41, 47 ; **63,** 38 ; **65,** 17, 59 ; App. IV 4, 8.
δεσποτεία, **1,** 26 ; **4** not. *99*, 10, 15-16 ; **9** not. *119*, 10, 19 ; **10,** 33 ; **11,** 5, 25, 26 ; **12,** 8, 11 ; **16,** 15-16, 21 ; **21,** 13 ; **22,** 9 ; **25,** 12 ; **37,** 20 ; **49,** 22, 46, 49, 64 ; **53,** 18, 23 ; **54,** 10 ; **56,** 13 ; **58,** 7 ; **59,** 7, 20, 32, 41 ; **60,** 47 ; **61,** 29 ; **62,** 7 ; **63,** 54 ; **65** not. *335*, 21, 26, 41, 43 ; App. VI 45 ; ἀναφαίρετος δ., **44,** 25 ; **45,** 31 ; **49,** 10 ; **56,** 10 (διηνεκὴς καὶ ἀν.), 63 ; **61,** 7 ; **62,** 3, 24 ; App. II 18 ; καιρικὴ δ., **56,** 10 ; τελεία δ., **1,** 14 ; **25,** 33-34 ; **44,** 25 ; **45,** 31 ; **49,** 10 ; **56,** 63.

δεσπότης (l'empereur), **31** sceau ; **32** sceau ; **41** sceau ; **44,** 3 ; **50** sceau ; **67,** 8 (δέσποτα ἅγιε).
δεσπότης, **41,** 34 ; **43,** 11 ; **56,** 11 ; **63,** 40, 42 ; ἴδιος δ., **16,** 18 ; **60,** 49 ; τέλειος δ., **25,** 36 ; **42,** 21 ; **53,** 25 ; **59,** 54 ; cf. δεσπότις.
δεσποτικός, cf. εὔνοια.
δεσπότις, **56,** 62 ; **60,** 44 ; cf. δεσπότης.
δευτερεύων, **22,** 27 et app. ; **40,** 33 ¶ 7 Δημήτριος, Φώτιος.
δεφενδεύω, **14,** 27 app. ; **63,** 51 ; cf. διαφεντεύω.
δεφενσίων (καθολικὸς), **53,** 6, 27.
Δηάρης ('Ιωάννης ὁ), prêtre, habitant de Radochosta (1008), **14,** 1.
1 Δημήτριος, prôtopapas de la Théotokos à Thes (897), **1,** 31.
2 Δημήτριος, gendre de Mizotéros, parèque de La (974 ?), **6,** 20.
3 Δημήτριος, fils de Stéphanos, parèque de La (974 ?), **6,** 20.
4 Δημήτριος ὁ Λάμαργης, hig. de Pithara (av. 1002), **25** not., 5, 6.
5 Δημήτριος ὁ Χαλκεύς, moine (1030), *50*.
6 Δημήτριος, économe du métochion de Xèr à Ozolimnos (1080), **40,** 13, 15.
7 Δημήτριος, prêtre et δευτερεύων (1080), **40,** 33.
8 Δημήτριος, prêtre, fils de Photeinos, père de 42 'Ιωάννης (av. 1097), **53,** 1, 3.
9 Δημήτριος ὁ..., hypomnèmatographos de la métropole de Thes (1162), **64,** 112.
10 Δημήτριος, fils de Manuel, parèque de La (1181), **65,** 66.
11 Δημήτριος, évêque d'Ardamérêôs (fin du XIIe s.), **42** not. *230*, *231*, 69 ; d'Ardamériou, **69** not., 23.
Δημήτριος, cf. Γαλικός, Λαρισσαῖος, Μακρύς, Μιζοτέρου, Μικίλας, 'Ορυζᾶς, Τζαγάστη, Φιλοκοράσις.
Δημητρίου (μονὴ τοῦ ἁγίου), **23,** 30 ; **25,** 47 ; **29,** 29 ; **30,** 36 ; **57,** 63 ; App. III 48 ; App. IV 25 ¶ 13 'Αθανάσιος, 5 Γεράσιμος, 2 Θεοστήρικτος, 2 'Ιώβ, 2 Λεόντιος, 3 Λεόντιος, 2 Σίμων.
Δημητρίου ([ναὸς] τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος), à Thes, **60** not., 64.
Δημιτρᾶς, maçon (897), **1,** 33.
δημοσιακός, cf. πλανηνά, τελέσματα, χείρ.
δημοσιάριος, **6** not. *107-108*, *109*, 5, 6, 9, 10 ; **33,** 33 ; cf. προσοδιάριος. — δ. τοῦ δρόμου, **48** not. *258*.
δημοσιεύομαι, **50,** 81 ; **59** not. *307*, 76.
δημόσιον, **2** not. *93-94*, 25 ; **3,** 10 ; **38,** 8, 12 ; **39,** 4 ; **44** not., 13, 20 ; **49,** 12 ; **50** not. *266*, 59, 66, 67, 98 ; App. V 13 ; τὰ δημόσια, **46,** 18 ; **50,** 87 ; cf. λιβελλικόν, προσθήκη.
δημόσιος (ὁ), **2,** 24 ; **3,** 9 ; **4,** 21 ; **11,** 6, 12 ; **33,** 84, 97, 98 ; **36,** 32 ; **38,** 65 ; **43,** 53 ; **45,** 10-11 ; **46,** 12, 15, 54 ; **48,** 16, 39 ; **49,** 70 ; **50** not. *266*, 7 et *passim;* **52,** 12, 15, 35 ; **53,** 31 ; **56,** 14, 19, 54, 71, 100, 108 ; **58,** 20, 85 ; **59** not. *307*, 76 ; **64,** 66 ; **65,** 45 ; **66,** 22 ; **68,** 28 ; App. II 9 ; App. V 12 : cf. δίκαια, δουλεία, κανών, προσθήκη, τελέσματα, τόπος, ὑπόμνημα, φροντιστής, χωρίον.
δημόσιος, cf. κανών, ὁδός, τελέσματα, τέλος, χείρ, χωρίον.
διὰ πόλεως, **11** not. *128;* **56,** 104.
διὰ τοῦ, **65** not. *335*, *336*, 37, 49 ; **66,** 24 ; **67,** 31 ; cf. Ματζούκης, Μεσοποταμίτης, πρωτονοτάριος.
διὰ χαράγματος, cf. χάραγμα.
διαβατίκιον, **55,** 39 ; **67,** 61.
διάγνωσις, **58,** 66 ; **64,** 16 ; **68,** 29 ; ἀκριβὴς δ., **61,** 15 ; αὐτοτελὴς δ., **67,** 110 ; **68,** 23 ; μερικὴ δ., **68,** 17, 19.
διάδοχος, *31;* **1,** 13, 27 ; **9,** 10, 16, 30, 31 ; **10,** 8, 9-10, 31-32 ; **12,** 8, 10, 18-19, 19 ; **19,** 19, 21 ; **20,** 68 ; **25,** 24, 34 ; **28,** 8 ; **49,** 30, 41, 47, 61 ; **53,** 9, 24, 28, 29 ; **59,** 53 ; **64,** 79, 81 ; App. VI 21.
Διαδρομίτης, cf. 12 Γεράσιμος.
Διάδρομοι, îlot, **10** not., 18.
διαθήκη, *13* et n. *2*, *18;* **20** not. *156;* **34** not. *201;* **50** not. *267;* cf. τυπικόν (d'Athanase).
διαίρεσις, **35,** 21 ; **47,** 17 ; **59,** 44, 61 ; δ. τῶν τελεσμάτων, **50,** 35.
διακατοχή, **63,** 51.
διακάτοχος, **1,** 13 ; **10,** 8 ; **20,** 68 ; **28,** 8 ; **48,** 13 ; **53,** 10.
διακομιδὴ γεννημάτων, **33,** 117.
διακονία : ἔξω δ., *59* n. *18;* δ. τοῦ πρώτου, **61,** 39 ; δ. τοῦ πρωτάτου, App. IV 11.
διάκονος, **1,** 33 ; **14,** 34 ; **16,** 54 ; **18,** 27 ; **42,** 65 ; **53,** 38 ; **59,** 84 ; **60,** 70 ; λογιώτατος

δ., **67,** 39, 103 ¶ 5 'Αντώνιος, 'Αρκολέων, 1 Βασίλειος, 36 'Ιωάννης, 53 'Ιωάννης, 25 Νικόλαος, Ξυλοκράμβης, Σαπονᾶς.
διακράτησις, **4** not. *100-101*, 6 ; ἀρχαία δ., **15,** 17 ; οἰκεία καὶ δ., **40** not., 5-6 ; περιοχὴ καὶ δ., **4** not. *101 ;* **16,** 41 ; **18,** 27-28 ; **45,** 15 ; **49,** 39 ; **60,** 30, 34-35 ; δ. τῶν χαρτώων δικαιωμάτων, **4** not. *101 ;* **34** not. *201*, 11.
διάκρισις (enquête), **5,** 61.
διάκρισις, cf. Μαγουλᾶ (ἀγρός).
Διάλια (τὰ), lieu-dit, *68* n. *67 ;* **22,** 13.
διαλύομαι, **24,** 20-21 ; **30,** 24 ; **37,** 40 ; **40,** 17 ; **42,** 14 ; **59,** 57, 65.
διάλυσις, **8** not. ; **24,** 21 (καθαρά) ; **37,** 9 (τελεία), 36, 37, 42, 44, 46, 47 ; **40** not. ; **42,** 4 (ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος), 41 ; **59** not. *305*, 59, 83 ; συμβιβαστικὴ δ., **42** not. *231*, 4, 63, 65, 66.
διαλυτικός, cf. ἔγγραφον.
διαμερισμός, **59** not. *305*, 59, 69.
διαμοιρασμός, **59,** 84, 86, 87.
διάπρασις, **1** not. *85*, 9, 32.
διάστιξις, **60,** 46 ; **63,** 39.
διάταξις, *39* n. *127 ; 51* n. *199 ;* **33,** 113 ; **49,** 50, 62.
διατροφὴ πρωτοκεντάρχων etc., **38,** 40-41, 46 ; **44,** 33 ; **48,** 38, 44.
διατύπωσις, *18* (ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος) ; **26,** 28 (φανερά) ; **34** not. *199*, 24, 25.
διατύπωσις (d'Athanase), *13* n. *2*, *14*, *18-21*, *44*, *47* n. *177* ; **31** not.
διαφένδευσις [= δεφένδευσις], **64,** 6 et app.
διαφεντεύω [= δεφενδεύω], **14,** 27 et app. ; **53,** 27 (διηφενδεύω), et app.
διαχωρίζω, **3,** 7 ; **15,** 5, 18 ; **17,** 15 ; **21,** 4, 20, 21, 33 ; **23,** 5, 6 ; **35,** 27 ; **40,** 32 ; **59,** 23 ; App. III 6, 7.
διαχωρισμός, **15** not. ; **17,** 5-6, 16 ; **40,** 33, 34, 36 ; **59,** 14.
διδάσκαλος, *26*, *27* n. *65 ;* **7,** 25.
διέλευσις, cf. χρόνος.
διενεργῶν, **56,** 100 : cf. ἐνεργῶν.
διζευγίτης, cf. πάροικος.
Διήγησις μερική, *53-54 ;* **57** not. ; **60** not.
διηνεκής, cf. δεσποτεία, χρόνος.
δικάζω, **31,** 72 ; **41,** 2 ; **46,** 47 ; ὁ δικάσας, **4** not. *100*, 19.
δίκαια (biens), *passim ;* ἀκίνητα δ., **53,** 22 ; βασιλικὰ δ., **36** not., 20 ; ὁμόδουλα δ., *68* n. *65 ;* **21,** 27 ; App. III 15 ; πατριαρχικὰ δ., **8,** 35. — ὑπὸ τὰ δ. καὶ τὸν περιορισμὸν τοῦ ὄρους, **9,** 17-18 ; **12,** 10-11 ; ὑπὸ τὰ δ. τοῦ δημοσίου, **56,** 19 ; ὑπὸ τὰ δ. χωρίου, **1,** 16.
δικαιοδότης, **67,** 1, 92 ; **68,** 1 ¶ Τρίψυχος.
δικαιολόγημα, **67,** 72.
δικαιολογία, **4,** 18 ; **53,** 32 (νομική) ; **62,** 36-37 ; **63,** 46.
δίκαιον, **17,** 13 ; **33,** 74 ; **59,** 62 ; **62,** 15, 30 ; **63,** 49 ; **64,** 75 ; δ. προτιμήσεως, **4,** 23, 27. — δίκαια καὶ προνόμια, cf. προνόμιον.
δικαιοφύλακες, **48,** 44.
δικαιοφύλαξ, **52** not., 16 ; **68** not. *348*, 4 ¶ 'Απιμπτιούμ, Ξηρός.
δικαίῳ τοῦ..., **50,** 51 ; **66,** 17 ; **67,** 32, 40, 105 ; **68,** 13, 47.
δικαίωμα, **1,** 21, 23 ; **4** not. *98 ;* **11,** 9 ; **17,** 11 ; **19** not. *152 ;* **29** not. ; **30** not., 31 ; **34** not. *201*, 11 (χαρτῶον) ; **41,** 15, 39 (βασιλικόν, δουκικόν) ; **42,** 28, 29 ; **46** not., 38, 40 ; **47,** 11 (ἔγγραφον), 17 ; **49,** 62 ; **56,** 57, 81 ; **57,** 37 ; **59,** 78 ; **60,** 31 ; **65,** 21, 36 ; App. II, 30, 34 ; App. III 4, 5, 6 ; App. IV not.
δικαίωσις, **40,** 27-28.
δικαιωτήριον, **37,** 43 ; cf. δικαστήριον, κριτήριον.
δικανικός, cf. γυμνασία.
δικασίματα (τὰ), **40,** 8.
δικαστήριον, **18,** 53 ; **37,** 25 ; **59,** 1, 57, 63 ; **60,** 54, 59 ; **64,** 64 ; **67,** 34, 89, 110 ; **68,** 7, 17, 23, 28, 32 ; ἀρχοντικὸν δ., **13,** 19 ; ἐκκλησιαστικὸν καὶ πολιτικὸν δ., **21,** 36 ; **23,** 24 ; **54,** 13 ; App. III 31 ; ἐκκλησιαστικὸν ἢ πολιτικὸν ἢ θεματικὸν δ., **37,** 38.
δικαστής, **38,** 39 ; **42,** 30 ; **44,** 31 ; **46,** 44, 47 ; **48,** 37 ; ἐπαρχεωτικὸς δ., **50,** 15 ; θεματικὸς δ., **42,** 33 ; **50,** 42-43, 48-49.
δικαστικός, cf. ἐξουσία.
δικέρατον, **39,** 7.
δίκη, **17,** 41 ; **41,** 5 ; **42,** 37.
δίμοιρον (τὸ), **59,** 18, 22, 31, 37, 41, 43.
διόδι(ο)ν, **23,** 11 ; **61,** 31.
διοίκησις, **39** not. *222 ;* **48** not. *257 ;* cf. Θεσσαλονίκης, Θεσσαλ. καὶ Σερρῶν.
διοικητής, *69 ;* **36** not., 5, 13, 16 ; **39** not. *222 ;* **48** not. *257*, 37 : cf. πρακτικόν.
1 Διονύσιος, moine de La (984), *44* n. *160*.
2 Διονύσιος, moine (991), **9** not. *119*, 44.

3 Διονύσιος, moine (991), **9,** 48.
4 Διονύσιος, moine (996), **12,** 27.
5 Διονύσιος, économe de La (1008 ou 1009), **13,** 5.
6 Διονύσιος, moine (1010), **15,** 23.
7 Διονύσιος, moine et prêtre (1010), **15,** 26-27.
8 Διονύσιος, moine et prêtre, ecclésiarque de La (1030), **27,** 31.
9 Διονύσιος, moine (1037), **30,** 4, 6, 7, 16, 20, 23, 26, 29.
10 Διονύσιος, moine (1101/2), **54,** 30.
Διονυσίου (μονὴ τοῦ), **12** not. ; App. II 79.
διορισμός, **8,** 31.
Διουγκίου [μονὴ τοῦ], *26* n. *59*.
Διραυδᾶτος, propriétaire (1110), **59,** 20, 21.
δίρρυτος, cf. ὀσπήτιον.
δισκοποτήριον (ἀργυροῦν), **59,** 73.
δισύπατος, **39,** 3 ; **45,** 20 ¶ Βάρδας, 6 Λέων.
Δισύπατος ('Ιωάννης ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348*, 94 ; **68,** 3, 35.
Δοβρηλος ὁ μειζότερος, oikodespotès (1008), **14,** 38.
Δοβριλ( ), père de 52 'Ιωάννης (av. 1181), **65,** 71.
Δοβροβίκεια, village, **42,** 48 ; **43** not. *238*.
Δοβρωτας, témoin (897), **1,** 34.
Δοκειανοῦ (τράφος τοῦ), **59,** 34.
δοκιμασία, **4,** 31 ; **41,** 16 (δουκική).
δομέστικοι τῶν Θεμάτων, **33,** 94 ; **36,** 30 ; **38,** 49-50, 61.
δομέστικοι τῶν σχολῶν, **33,** 92 ; **36,** 28 ; **38,** 59 ; **43,** 48.
δομέστικος (d'une église), **22,** 24 ; **24,** 35 ; **40,** 34 ; **47,** 41 ¶ 3 Θεοδόσιος, 7 Λέων, 8 Λέων.
Δομετιανός, cf. 3 Δαμιανός.
Δομέτιος, hig. τῶν 'Ησυχαστῶν (1081), **28** not.
Δοσίθεος, économe du métochion de La à Thes (1162), **64,** 30.
δόσις (d'impôt), **36** not. (ἀναγεγραμμένη, αὐθεντική) ; **56,** 90, 98 ; **66,** 10, 14, 15, 18 ; **67,** 90 ; **68,** 18, 30 ; App. II 63.
δόσις [= παράδοσις ?], **62** not., 40 (πρακτικὴ τελεία).
Δούκας ('Ιωάννης ὁ), oncle de l'empereur, sébastokratôr (1196), *72 ;* **69** not., 5 et app.
Δούκας (Κωνσταντῖνος ὁ), duc et praktôr de Boléron Strymon et Thes (1118 ?), **64** not. *328*, 61.
Δούκας, cf. Κωνσταντῖνος [X].
δοῦκες, **33,** 92 ; **36,** 28 ; **38,** 45, 59 ; **43,** 48 ; **48,** 37, 43 ; cf. δούξ.
δουκικός, cf. ἀρχή, δικαίωμα, δοκιμασία, ἐξουσία, ὁρισμός.
δουλεία, *59* n. *18* (ἔξω) ; **19,** 12, 13 ; App. II 7 ; cf. διακονία.
δουλεία, (de l'État), **38,** 41, 64 ; **43,** 52 ; **56,** 79 ; δ. τοῦ δημοσίου (ou τοῦ κοινοῦ), **32,** 49-50 ; **33,** 97, 98 ; **36,** 32, 33 ; **38,** 65 ; **43,** 53 ; **48,** 39 ; **56,** 100, 108 ; δ. τῆς θαλάσσης, **67,** 26, 32, 40, 104-105 ; **68,** 13, 47, 49.
δουλευτής, **66,** 19, 22, 23 : cf. πάροικος.
δουλικός, cf. μονή.
δουλοπάροικος, *69 ;* **33,** 32-33, 73, 104 ; **38** not., 24, 26 ; App. II 61-62.
δοῦλος (de l'empereur), **64,** 2, 10, 12 ; **67,** 7, 22 ; **69** not., 1, 14.
δοῦλος (= moine ?), **29,** 27 ; **57,** 49.
δούλωσις, **44,** 4.
δούξ, **33,** 76 ; **64,** 3, 60, 91 ¶ Δούκας (Κωνσταντῖνος), Κοντοστέφανος.
δούξ τοῦ στόλου, **55,** 53 ; cf. μέγας δούξ.
Δουρῆς (Νικόλαος ὁ), parathalassitès (1076/7), **37,** 49.
δοχειάριος, **60,** 12 ; **67,** 35, 100 ; **68,** 8, 41 ; App. I 7 ¶ 4 Γερμανός, 6 'Ιωαννίκιος, 2 Ματθαῖος.
Δοχειαρίου (μονὴ τοῦ), **19,** 40 (ὁ Δοχειάριος) ; **28,** 20 ; **29,** 21 ; **50** not. *266 ;* **57,** 45 ; **61,** 48 ¶ 3 Βαρνάβας, Δανιήλ, 19 'Ιωάννης, 4 Νεόφυτος, 10 Νεόφυτος.
Δραγαβούντων, Δραγοβούντων (χωρίον τῶν), *58*, *73 ;* 1 not. *85*, *87*, 15, 18.
Δραγίτης (ὁ παπᾶ), parèque de La (1181), **65,** 65.
Δραγοβιτζοῦ (τοῦ), lieu-dit(?), **47,** 29.
Δραζετα, nom d'un habitant d'Ardaméri (?) (1076/7), **37,** 6.
δρόμος (route), **22,** 14 (βασιλικός) ; **47,** 25, 28, 29 ; **53,** 18 ; **59,** 16 et *passim ;* cf. ὁδός.
δρόμος (charge), **56,** 91 ; **58,** 8 ; cf. βάρος.
δρόμος, cf. δημοσιάριος, ἐνοχή, ἐξκουσσᾶτος, λογοθέτης, μανδάτωρ, πρωτονοτάριος, χαρτουλάριοι.
Δροσυνή, cf. Ζερβή.
δρουγγάριος, **14,** 36 (δρογγαρίς) ¶ 2 Λέων. — ἀπὸ δρουγγαρίων, **4,** 17 ; cf. ἀποδρουγγάριος ¶ 2 'Ιωάννης.

δρουγγαροκόμητες, **33,** 95 ; **36,** 30 ; **38,** 50, 61-62 ; **43,** 50.
Δρυμόσυρτα, cf. Βριμόσυρτα.
δύναμις, **2,** 8 ; **3,** 5 ; **4,** 8, 14, 15 ; **6** not. *109,* 11, 22, 25 ; **42,** 23 ; **43,** 37 ; **56,** 57 ; **67,** 44, 50 ; App. V 5.
δυνατός, **4,** not. *100,* 22.
Δύσις : ἐξισωτὴς τῆς Δ., **44,** 16 ; τὰ τῆς Δ. διέπων, **49,** 14-15 ¶ Τζιρίθων.
Δωδρικος, grand-père de 4 Μιχαήλ (av. 1008), **14,** 2.
δωρεά, *25* n. *57*, *39* n. *127* (βασιλική), *44* n. *158 ; 66* n. *59 ;* **4,** 15, 24 ; **16,** 42-43, 44 ; **18,** 45, 57 et *passim ;* **20,** 52, 91 et *passim ;* **25,** 13 ; **28** not., 16 ; **34,** 29 ; **35,** 8 ; **43,** 34 ; **44,** 14, 17, 22 ; **45,** 9 ; **47,** 11 ; **48,** 9, 11, 25 ; **49,** 19, 28, 36, 46, 54, 56 ; **52,** 24 ; **56,** 4, 45, 65, 68 ; **58,** 35, 53, 68 ; **60,** 45 et *passim ;* **65,** 23 ; App. II 17, 32, 47, 50 ; App. VI 42, 45, 48 ; ἀμεταμέλητος δ., **16,** 4 ; **18,** 5, 52-53 ; **20,** 82 et *passim ;* App. VI 2 ; ἔγγραφος καὶ ἐνυπόγραφος δ., **16,** 3-4 ; **20,** 5 ; **28,** 5 ; καθαρὰ δ., **20,** 74, 82 et *passim ;* **52,** 21 ; **56,** 72 ; παλαιγενὴς δ., **38** not., 11-12 ; προσκυρωτικὴ δ., **18,** 47-48 ; χρυσόβουλλος δ., **38** not., 7, 23.
δωρεαστικός, cf. πιττάκιον.
1 Δωρόθεος, moine et prêtre (991), **9** not. *118, 119,* 45.
2 Δωρόθεος, prêtre et hig. de Loutrakiou (996), **12,** 28.
3 Δωρόθεος, moine de La (av. 1000), *19.*
4 Δωρόθεος, hig. des Hésychastes (1087), **28** not.
5 Δωρόθεος, économe du métochion de La à Hiérissos (1115), **60,** 10.
6 Δωρόθεος, hiéromoine et hig. de Néakitou (1141), **61,** 52.

ἔγγονος, **14,** 2, 26 (ἐνγόνων ἤγουν κληρονόμων) ; **35,** 7 ; **37,** 3 ; **38,** 25 ; **40,** 35 (ἔγκον) ; **47,** 45.
ἔγγραφον, **41,** 4, 11, 21, 31 ; **59,** 58 ; **61,** 45 ; **62,** 9, 27, 34, 38, 39, 42 ; **63,** 24, 48 ; App. IV 17 ; ἔ. καὶ ἐνυπόγραφον, **21,** 37 ; **23,** 25 ; App. III 32 ; ἀμοιβαῖον ἀσφαλιστικὸν ἔ., **59** not. *307,* 79 ; διαλυτικὰ ἔ., **59,** 60, 69-70 ; ἐνυπόγραφα ἔ., **61,** 1 ; App. IV 7 ; ἰδιόχειρον ἔ., **13,** 4-5 ; πωλητήριον ἔ., **3** not. ; ἔ. ἀνταλλαγῆς, **63,** 33 ; ἔ. ἐκδόσεως, **47,** 6-7.
ἔγγραφος, cf. ἀνταλλαγή, ἀσφάλεια, διάλυσις, διατύπωσις, δικαίωμα, δωρεά, λόγοι, παραίτησις, πρᾶξις, πρᾶσις, πρόσταξις, ὑπόμνησις, ὑπόσχεσις, χαριστική.
ἐγγράφως, **11,** 26 ; **26,** 16 ; **27,** 5 ; **34,** 20 ; **35,** 52 ; **40,** 28 ; **59,** 63 ; **61,** 12.
ἐγκαταγράφομαι, **65,** 25 : cf. ἀναγράφομαι.
ἔγκλησις, **17,** 3 ; **30,** 2 ; **42,** 22 ; **52,** 29.
ἔγκριτος, cf. ἀδελφοί.
ἐγχόρηγος, cf. πύργος.
ἐθελούσιος, cf. προσκύρωσις.
ἔθνη : τῶν ἐ. περίστασις καὶ ἐπιδρομή, **2,** 35 ; **3,** 16 ; App. V 19 ; πρέσβεις ἐ., cf. πρέσβεις.
ἐθνικοί (οἱ), **33,** 82 ; **44,** 27 ; **48,** 28.
ἐθνικός, cf. ἔφοδος, λαός, παραταγή.
εἴδησις, **56,** 27, 34 ; εἰς εἴ., **65,** 35 ; **66,** 23.
εἰδικός (ὁ), **32,** 45 ; **33,** 89 ; **36,** 25 ; **38,** 56 ; **43,** 45 ; **44,** 36 ; **45,** 37 ; **48,** 50 ; cf. σέκρετον τοῦ εἰ. λογοθεσίου.
εἰκόνες, **27,** 7 ; **34,** 16 ; **59,** 72, 73 (ὑλογραφικαί).
Εἰρήνη, erreur pour Μαρία, cf. Τζαγάστη.
Εἰρηνικός (Θεοχάριστος ὁ), curopalate (1196), **67,** 43, 107 ; **68,** 16, 51.
εἰρηνοποιός, **1,** 3 ; **2,** 3 ; **3,** 2 ; App. V 2.
εἰσαγωγὴ συνωνῆς, **55,** 46.
εἰσκομίζομαι, **1,** 29 ; **2,** 23-24 ; **3,** 9 ; **6** not. *108,* 7 ; **11,** 15 ; App. V 11.
εἰσοδοέξοδος, **22,** 9 ; **28,** 11 ; **57,** 23.
εἴσοδος (profit), **1,** 22 ; **59,** 56.
εἴσπραξις, **66,** 12, 22 ; λογαρικὴ εἴ., **33,** 81, 116.
εἰσπράττομαι, **36,** 7, 14 ; **43,** 9 ; **50,** 90 ; **55,** 41 ; **67,** 62, 81, 82.
ἐκβολὴ χορτασμάτων etc., **38,** 40, 41-42, 44 ; **44,** 31 ; **48,** 36, 38.
ἐκδανεισμὸς γεννημάτων etc., **48,** 39-40.
ἐκδίδωμι (document), **45** not. ; **52,** 22. — (terre), **57,** 25, 33 ; **69,** 6.
ἔκδοσις, **47** not., 6 : cf. ἔγγραφον.
ἐκδοτήριον (τὸ), **54,** 24.
ἐκδρομή, **8,** 11.
ἐκκλησία, **16,** 12 ; **20,** 13, 16, 34, 54, 69, 98 ; **26,** 4 ; **37,** 27 ; **54,** 6 ; **59,** 71, 75 ; **62,** 29 ; App. II 7 ; App. VI 9.
ἐκκλησιάρχης, *21 ;* **16,** 48 ; **20,** 78 ; **27,** 31 ; **60,** 10, 11 ; **63,** 2 ; **64,** 28 ¶ 7 Ἀθανάσιος, 28 Γεώργιος, 8 Διονύσιος, 8 Εὐθύμιος, 47 Ἰωάννης, 5 Κοσμᾶς, 3 Κυριακός, 3 Μιχαήλ, 7 Νεόφυτος.
Ἐκκλησιαστικόν, kellion de La à Karyés, App. II 78.

ἐκκλησιαστικός (ὁ), **12,** 9.
ἐκκλησιαστικός, cf. δικαστήριον, κριτήριον, πρόσωπον.
ἐκκοπή (de l'impôt), **38,** 8 ; **43,** 34 ; **48,** 19 ; **49,** 31.
ἐκκόπτω, **32,** 52.
ἐκληπτορικῶς, **69,** 18.
ἐκλογισμός, **52,** 14.
ἐκμαρτύριον, **35,** 12-13.
ἐκποίησις, **49,** 24.
ἐκπροσώπου, cf. Θεσσαλονίκης καὶ Στρυμόνος.
ἔκπτωσις, **63,** 52.
ἐκφωνοῦμαι, **49,** 28 ; **50,** 86 ; **55,** 76 ; **56,** 90 ; **58,** 71 ; **67,** 69, 75.
ἐκχώρησις, **1,** 9.
Ἐλαδικός (Βασίλειος ὁ), ἀποδρουγγάριος (1014), **18,** 60 ; (1017), **22** not., 30.
ἐλαῖαι (αἱ), **27,** 29.
ἔλαιον, **27,** 20 ; **54,** 14 ; **62,** 26 ; ἐκβολὴ ἐ., **38,** 42 ; ἐξώνησις ἐ., **44,** 32.
ἐλαιών, **34,** 10.
ἐλατικόν, **39,** 7.
ἔλαφος, **48,** 32.
Ἑλένη, cf. Σακούλη.
ἐλευθερία, **33,** 57 ; **55,** 61 ; **58,** 18 (τελεία).
ἐλευθεριάζω, **33,** 80.
Ἐλευθερίου (τὰ), cf. κουράτωρες.
Ἐλευθερόπολις, **43** not. *238.*
ἐλεύθερος (du fisc), **55,** 24 ; **56,** 83-84, 98 ; **58,** 87 ; **60,** 37 ; **67,** 53.
ἐλεύθερος, cf. Λαύρα.
ἐλευθερῶ, **31,** 75.
Ἑλλάδος, thème, **25,** 18.
ἐμβλησις γεννημάτων etc., **55,** 46-47.
ἐμβλητίκιον, **55,** 63.
Ἐμναζουρινδα (?), lieu-dit, **20,** 60.
ἐμπολιτεύομαι, **67,** 88.
ἐμπόριον, **55,** 60.
ἐνάγω, **41,** 22 ; **42,** 38.
ἐναντίωσις, **63,** 47.
ἐναπογράφομαι, **46,** 40-41.
ἐνδιαθήκως, **27,** 5.
ἔνδυσις, **19,** 22.
ἐνέργεια : δι' ἐνεργείας, **56,** 46.
ἐνεργῶν (ὁ), **55,** 51, 55 ; **56,** 100 (διεν.) ; **65** not. *335,* 13, 39 ; **66,** 16, 19, 21 ; **67,** 27, 32, 40, 104 ; **68,** 13, 47 ; **69,** 16.
ἐνιαυσιαῖος, cf. χρόνος.
ἐννόμιον, **48,** 36.
ἔννομος, cf. ζημία.
ἐνοικίζω, **56,** 45, 82 ; **65,** 8.
ἐνοικικός, cf. οἴκημα.
ἐνοίκιον, **59,** 8.
ἐνορία (fiscale), **39** not. *222 ;* cf. Ἱερισσοῦ.
ἐνορία, cf. Μαγουλᾶ (ἀγρός).
ἐνόρκως, **16,** 11, 19 ; **35,** 52.
ἐνοχὴ τοῦ δρόμου, **38,** 36-37 ; **48,** 34. — ἐ. τῆς κογχύλης, **48,** 35.
ἔντευξις, **55,** 9.
ἐντόπιος, **35,** 20.
ἐνυπόγραφον (τὸ), cf. ἔγγραφον.
ἐνυπόγραφος, cf. ἀνταλλαγή, ἀσφάλεια, διάλυσις, διατύπωσις, δωρεά, ἔγγραφον, μαρτυρία, πιττάκιον, πρᾶσις, πρόσταξις.
ἐξαγγελισταί, **55,** 33-34 ; **67,** 58.
ἐξαγόρευσις, **27,** 13.
ἐξάδελφος, **53,** 17.
ἐξαλείφομαι, **43,** 8. — ἐξηλειμμένος, cf. Μυρσίνης, στάσις.
ἐξαμοῦμαι **67,** 20.
ἐξαπαιτοῦμαι, **53,** 30 : cf. ἀπαιτῶ.
Ἐξαπτέρυγος (Ἰωάννης), compagnon d'enfance d'Athanase de La, *30.*
ἐξαρτιστής, **10** not., 24, 25 ¶ 2 Μιχαήλ.
ἐξάφολλον, **39,** 7.
ἐξελαστικόν, **10,** 15.
ἐξεμβλητίκιον, **55,** 63.
ἐξέτασις, **58,** 66.
ἐξεταστής, **4,** 32.
ἐξισωταί, **4** not. *98 ;* **48,** 44.
ἐξισωτὴς τῆς Δύσεως, cf. Δύσις.
ἐξκουσσᾶτος τοῦ δρόμου, **33,** 34.
ἐξκουσσᾶτος, cf. οἶκος, πλοῖον.
ἐξκουσσεία, *58* n. *10 12*, *60* n. *30*, *69*, *70* n. *74 ;* **33,** 31 ; **43,** 14 et app., 31, 42 ; **49,** 67 ; **51,** 7 ; **58,** 77, 81 ; **67,** 11, 14, 21, 28 (ἀπαράβατος), 75 ; καθαρὰ ἔ., **38,** 27 ; **43,** 37 ; **55,** 61. — ἐ. πλοίων, **55** not. *282, 285,* 1-2, 67-68, 77, 79 ; **67,** 19, 49, 65, 70, 71.
ἐξκουσσευόμενος (-σευμένος), cf. οἶκος, πλοῖον.
ἐξκουσσεύω, **6,** 24 ; **38,** 29 ; **44,** 19, 25 ; **48,** 26 ; **51,** 9 ; **55,** 29, 45 ; **58,** 54 ; **66,** 6 ; **67,** 44, 47, 55, 73, 74, 90 ; **68,** 18, 30.
ἔξοδος (dépense), **1,** 22 ; **19,** 12 ; **26,** 4 ; **27,** 6 ; **53,** 31 ; **57,** 36.
ἐξοικίζω, **48,** 24 ; **64,** 1.
ἐξοικῶ, **64,** 97, 100.

ἐξόπλισις κονταράτων etc., **33,** 117 ; **38,** 43, 44 ; **44,** 29-30 ; **48,** 40-41.
ἐξόριστος, **38,** 48 ; **44,** 34 ; **48,** 45.
ἐξουσία, **9,** 10, 19, 28-29 ; **10,** 30, 32 ; **12,** 8, 11, 18 ; **14,** 16, 17 ; **16,** 15, 42 ; **18,** 35-36, 39, 43 ; **19,** 16, 19, 23 ; **21,** 11, 12, 15 (ἰδία) ; **22,** 18 ; **25,** 10, 12 ; **26** not., 24 ; **30,** 15, 20, 25, 29 ; **34,** 26 ; **42,** 21, 37 ; **53,** 23 (τελεία), 25 ; **54,** 9, 23 ; **60,** 48 ; App. VI 19, 22, 41, 43.
ἐξουσία (le pouvoir), **41,** 2 (αὐτοκρατορική), 24-25 (δουκικὴ καὶ δικαστική).
ἐξουσιάζω, **2,** 32 ; **3,** 14 ; **16,** 20 ; App. V 17.
ἐξουσιαστικός, cf. χείρ.
ἐξυπηρετούμενος (ὁ), **45,** 20 ; ὁ ἐξυπηρετῶν, **56,** 29 ¶ Βάρδας, Ἁγιοευφημίτης.
ἐξώνησις, **4,** 25.
ἐξώνησις ἀλόγων etc. (charge), **33,** 83, 116 ; **44,** 32 ; **48,** 41-42.
ἐπαγωγή, cf. ὅρκος.
ἐπακτός, cf. ὅρκος.
ἐπανόρθωσις, **8,** 13.
ἐπαρχεωτικός, cf. δικαστής.
ἐπαρχία, cf. Θετταλῶν.
ἐπαυξάνω, **39,** 4 ; **50,** 76 ; **58,** 44.
ἐπαύξησις : κατ' ἐ., **32,** 33 ; cf. προσθήκη.
ἐπείκτης, **20,** 79 ¶ Παπαδόπουλος.
ἐπερώτησις, **59,** 68 ; **60,** 60 : cf. σύμφωνον. — κατὰ ἀκουϊλιανὴν ἐ. καὶ ἀκκεπτιλατίωνα, **42** not. *231,* 5 et app., 24.
ἐπερωτῶ, **42,** 24 ; **59,** 60 ; **63,** 58.
ἐπεύχιν, **22** not., 14.
ἐπηρεάζω, **10,** 15 ; **31,** 46 ; **33,** 48 ; **55,** 58 ; 81-82 ; **66,** 20.
ἐπηρεασταί, **67,** 76.
ἐπηρεαστικά (τὰ), **58,** 80.
ἐπηρεαστικῶς, **51,** 16 ; **64,** 17.
ἐπήρεια, *69, 70 ;* **6,** 22, 24, 27 ; **11,** 21 ; **31,** 24-25, 75 ; **33,** 56, 84, 103, 118 ; **38,** 51 ; **43** not. *236,* 6, 39, 40, 41 ; **44,** 20, 26, 34 ; **46,** 48 ; **48,** 46 ; **51,** 13 ; **55,** 25, 49, 54, 67, 70, 76 ; **56,** 87, 89, 90, 98 ; **58,** 77 ; **66,** 14, 22 ; **67,** 53, 65, 66, 69, 90 ; **68,** 18, 30 ; εὔλογος καὶ παράλογος ἐ., **55,** 74 ; **56,** 85 ; **67,** 68.
ἐπὶ τῆς σακέλλης, **32,** 43 ; **33,** 87 ; **36,** 24 ; **38,** 54 ; **43,** 43 ; **44,** 36 ; **45,** 36 ; **48,** 49.
ἐπὶ τοῦ βεστιαρίου, **32,** 43 ; **33,** 87 ; **36,** 24 ; **38,** 54 ; **43,** 44 ; **44,** 36 ; **45,** 36 ; **48,** 49.
ἐπὶ τοῦ θείου ταμείου τοῦ φύλακος, **32,** 46-47 ; **33,** 89-90 ; **36,** 26 ; **38,** 57 ; **43,** 45 ; **44,** 37 ; **45,** 37-38 ; **48,** 50-51.
ἐπὶ τοῦ κανικλείου, *20, 45* et n. *163, 52, 69 ;* **4** not. *98 ;* **31** not., 17, 40, 56, 57-58 ; **33,** 47, 112 ; **46** not., 64 ; **52** not., 44 ¶ 28 Ἰωάννης, Οὐρανός.
ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος, **31,** 40 ¶ 28 Ἰωάννης.
ἐπὶ τῶν οἰκειακῶν, **32,** 44 ; **33,** 88 ; **36,** 25 ; **38,** 55 ; **43,** 44 ; **44,** 36 ; **45,** 36 ; **48,** 50 ; **55,** 87 ; **67,** 4, 95 ; **68,** 5 : cf. σέκρετον τῶν οἰκ. ¶ Δαλασηνός.
ἐπιβάλλω, **36,** 19 ; **50,** 16, 24, 38, 56, 85-86 ; **55,** 40 ; **56,** 77 ; **58,** 49-50 ; **67,** 61.
ἐπιβολή, *70* n. *75 ;* **50** not. *266,* 2, 13 et *passim ;* **52** not., 8, 18 ; **58** not. *302,* 30-31, 44, 50, 67 : cf. ὁρισμός.
ἐπιδίδωμι (document), **6,** 2, 30 ; **10,** 26 ; **11,** 13 ; **50,** 4 ; **51,** 8 ; ἐπεδόθη, **2,** 37 ; **3,** 17 ; **8,** 41 ; **11,** 21, 28 ; **17,** 45, 48 ; **21,** 37 ; **23,** 25 ; **39,** 8 ; **41,** 5 ; **43,** 3 ; **47,** 33 ; **51,** 22 ; **57,** 38 ; **64,** 110 ; **65,** 80 ; **67,** 113 ; **68,** 52 ; App. III 33 ; App. V 21.
ἐπιδίδωμι (bien), **8,** 22 ; **14,** 16 ; **21,** 5 ; **56,** 82-83 ; **57,** 27 ; App. VI 27, 34.
ἐπίδοσις, *38 ;* **8** not., 14, 22, 27, 36, 38.
ἐπιδρομή, cf. ἔθνη.
ἐπιζητῶ, **31,** 74 ; **32,** 40, 56 ; **33,** 55, 78-79 ; **50,** 75 ; **55,** 58-59, 63.
ἐπικουρία, **1,** 8 (ἀρχοντικὴ καὶ ἱερατική) ; **9,** 26 ; **11,** 2 ; **12,** 16 ; **31,** 11 ; **32,** 4.
ἐπικράτεια (ῥωμαϊκή), **32,** 21 ; **55,** 81 : cf. σκῆπτρα.
ἐπίκρισις, **38,** 19.
ἐπικύρωσις, **33,** 60 ; **38,** 6.
ἐπικυρωτικός, cf. λίβελλος, χρυσοβούλλιον.
ἐπίλυσις (βασιλική), **64** not. *327,* 3, 13, 33 ; cf. λύσις.
ἐπίμαχος, cf. τόπιον, τόπος, χωράφιον.
ἐπιξενούμενος, cf. ἀδελφοί.
ἐπίσκεψις, **42** not. *233,* 11 ; **49,** 20, 26 ; **56,** 66 : cf. Μακεδονίας, Πριναρίου.
ἐπισκοπή (surveillance), **33,** 38.
ἐπισκοπή, cf. Σκύρου.
ἐπίσκοπος, cf. Ἀρδαμέρεως, Ἑρκούλων, Ἱερισσοῦ, Κασανδρίας, Κωνσταντινουπόλεως, Μογλένων, Σκοπ..., Σκύρου.
ἐπιστασία, **8,** 8.
ἐπιταγή, **64,** 113.
ἐπιτηρηταὶ τῆς θαλάσσης, **55,** 33, 37 ; **67,** 58, 60.

ἐπιτηρητής, *21 ;* **16,** 50 ; **62,** 47 ; App. III, 36 ¶ 16 Ἀθανάσιος, 11 Γεώργιος. — (de l'Athos), App. III not.
ἐπιτίθημι (impôt), **2** not. *94 ;* **50,** 3, 64, 79, 96 ; **56,** 86 ; **58,** 9, 83 ; **59,** 76.
ἐπιτροπή, **9,** 23 ; cf. προτροπή.
ἐπιτροπία, *41-46 ;* cf. ἐφορεία.
ἐπίτροπος, *19* et n. *31, 20-21, 30, 41-46, 49* et n. *190, 52* et n. *207 ;* **29,** 4 ; **31** not. ; cf. ἔφορος, προστάτης.
1 Ἐπιφάνιος, prêtre de la Théotokos à Thes (897), **1,** 33.
2 Ἐπιφάνιος, moine et prêtre de Skamandrinou (1030), **28,** 21.
3 Ἐπιφάνιος, moine et prêtre (1035), **29,** 25.
ἐπιφωνηματικῶς, **64,** 105-106.
ἐπιφωνῶ, **64,** 7, 18 ; **65,** 55.
ἐπιχώρησις, **55,** 16 ; cf. χώρησις.
ἔποικος, **37,** 7 ; **48,** 25 ; cf. συνέποικος.
ἐπόπται, **33,** 96 ; **36,** 31 ; **38,** 62 ; **43,** 51 ; **48,** 44 ; cf. λίβελλος.
ἐπόπτης, **2** sceau, 1, 40 ; **3,** 1, 20 ; App. V 1, 22 ¶ 1 Θωμᾶς.
ἐργαστήριον, **4,** 4, 8 ; **59,** 7, 50.
ἐρέβινθος, **27,** 20.
ἐρείπιον, **57,** 5, 33 ; cf. ῥίπιον.
ἔρευνα, **39,** 1 ; **56,** 77.
ἐρημοάμπελον, **1,** 15.
ἐρήμωσις, **61,** 5.
Ἐρισσός, cf. Ἱερισσός.
Ἑρκούλων (ἐπίσκοπος), **42** not. *231 ;* cf. Ἀρδαμέρεως ¶ 1 Ἰωάννης.
Ἑρμήλεια, cf. Ὁρμηλία.
ἐρυθρός, cf. γράμματα, ὑπογραφή.
ἐρώτησις, **9,** 23 ; **12,** 14.
Ἐσφιγμένου [μονὴ τοῦ], *59* n. *14 ;* App. V not. ; μ. τοῦ Ἐσφαγμένου, *50* n. *192 ;* **25,** 50 ; App. V not. ; ἡ (κατὰ τὸν Ἄθω) σεβασμία βασιλικὴ μονὴ τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ ... κεκλημένη τοῦ Ἐ., App. V 7-8, 10-11 ; τοῦ Σφηγμένου, **9** not. *119* ¶ 4 Θεόκτιστος, 11 Θεόκτιστος.
ἐσώκουροι, *15, 18.*
ἐτήσιος, cf. καταβολή, τέλος.
εὐαγγέλια, **59,** 74.
εὐαγής, cf. οἶκοι, σέκρετα.
Εὐγένιος, kathig. du Kosmidion (1081), **42,** 1, 2.
Εὐγένιος, cf. Καλονωρτίδου.
Εὐδοκία, cf. Φιλανθρωπηνή.
εὐεργέτημα, **32,** 28.
1 Εὐθύμιος, hig. de Saint-André de Péristérai (897), *58* n. *13 ;* **1** not. *85, 86* (saint Euthyme le Jeune), *87,* 12, 21, 26, 32.
2 Εὐθύμιος, hig. de Saint-André de Péristérai (941), *59* n. *14 15 ;* **1** not. *87 ;* **2** not. *92, 94,* 10, 22.
3 Εὐθύμιος, hig. de La (963-964), *35* n. *112, 36.*
4 Εὐθύμιος, moine du Stoudios (972), *17, 22, 23, 24* n. *44, 40.*
5 Εὐθύμιος, moine et économe de la laure [de Karyés ?] (980), *52* n. *205.*
6 Εὐθύμιος, moine (993), **10,** 39.
7 Εὐθύμιος, hig. de Strobèlaia (996), **12,** 26 ; **28** not.
8 Εὐθύμιος, ecclésiarque de La (1012), **16,** 48.
9 Εὐθύμιος ὁ Ἴβηρ [hig. d'Iv], *19* et n. *29, 21, 23* n. *41, 42* et n. *151, 43* n. *151 155, 45, 48, 49* et n. *190* (καθηγητής), *52 ;* moine et prêtre (1012), **17,** 14, 46, 50 ; App. VI not. (ἅγιος), 1 ; (1016), **19** not. *152,* 26, 30 ; (1017), **21** not., 3, 39 ; cf. Εὐθύμιος καὶ Γεώργιος.
10 Εὐθύμιος, hig. de Saint-Tryphôn (1024), **25,** 46.
11 Εὐθύμιος, moine de Saint-Sabas (1035), **29,** 24 ; (1037), **30,** 37.
12 Εὐθύμιος, anagrapheus de Boléron Strymon et Thes (1095), **50** not. *266.*
13 Εὐθύμιος, hig. de Kaletzè (1108 ?), **57** not., 70.
14 Εὐθύμιος, grand économe de La (1115), **60,** 9.
15 Εὐθύμιος, kathig. de kyr Zachariou (1154), **63,** 70.
16 Εὐθύμιος, prétendu hig. d'Iv, App. IV 21.
Εὐθύμιος καὶ Γεώργιος οἱ Ἴβηρες, moines, (1017), **21** not., 3, 39 ; **23** not. ; App. III not. ; cf. 9 Εὐθύμιος, 14 Γεώργιος.
εὐκτήριον, App. VI 15.
εὐκτήριος, cf. οἶκος.
εὔλογος, cf. ἐπήρεια, πρόφασις.
εὔνοια, **31,** 41 ; **44,** 5 (δεσποτική).
εὑρεσιλογία, **49,** 66 ; **55,** 66 ; **56,** 90-91 ; **57,** 26 ; **67,** 16 (εὑρεσιλόγημα), 65.
εὐσέβεια (l'empereur), **5,** 43 ; **41,** 2, 13, 20 ; **49,** 21 ; **52,** 25 ; **58,** 49. — τὸ ἡμέτερον εὐσεβές, **49,** 18 ; **50,** 32-33.

1 Εὐσέβιος, moine de La (1012), **16,** 52.
2 Εὐσέβιος, moine de La (1030), **27,** 31.
1 Εὐστάθιος, maçon, parèque de La (974 ?), **6,** 17.
2 Εὐστάθιος, moine de La (984), *44* n. *160.*
Εὐσταθίου (τοῦ ἁγίου), église et kellia de La à Mylopotamos, *14, 58.*
Εὐστρατιάδης (inventaire de), *8.*
Εὐστράτιος (saint), *46;* **7,** 49.
1 Εὐστράτιος, moine et prêtre (993), **10,** 45.
2 Εὐστράτιος, hig. de 1 Gomatou (1009-1016), **8** not.
3 Εὐστράτιος, moine de La, *64;* **15** not. ; (1012), **16** not., 1, 2 ; **20** not. *157*, *158;* kathig. de La (1016-1018), *48-49* et n. *187*, *55*, *65* et n. *57*, *66;* (1016), **20** not. *156*, *157*, *158*, 8, 13, 53, 63, 69, 76 ; (1018), **24,** 7 ; (av. 1030), **26,** 6, 13 ; **27,** 3 (προεστώς).
4 Εὐστράτιος, hig. de Magoula (1012), **17,** 56 ; App. VI 30, 35 ; (1016), **19,** 34 ; (1017), **21,** 1, 7, 13, 17 ; App. III not.
5 Εὐστράτιος, moine de La (1030), **27,** 32.
6 Εὐστράτιος, témoin (1030), **28,** 19.
Εὐφημία, veuve, parèque de La (1181), **65,** 67.
Εὐφρόσυνος, hig. de Berroiôtou (?) (1108 ?), **57,** 58 ; cf. 4 Γαβριήλ.
εὔχρηστος, cf. γῆ.
ἔφοδος (ἐθνική), **11,** 9 ; cf. Σαρακηνοί.
ἐφορεία, *45, 69;* **33,** 47, 112 ; cf. ἐπιτροπία, προστασία.
ἔφοροι τῶν βασιλικῶν κουρατωρειῶν, **32,** 44-45 ; **33,** 88-89 ; **36,** 25 ; **38,** 55-56 ; **43,** 44-45 et app. ; **44,** 36 ; **45,** 37 ; **48,** 50.
ἔφορος, *45;* ὁ ἐφορῶν, *45, 52* n. *207;* **31,** 48, 67 ; cf. ἐπίτροπος.
ἐφορῶμαι, *45, 52* n. *207;* **31,** 56.
1 Ἐφραΐμ, moine de La (984), *44* n. *160.*
2 Ἐφραΐμ, moine et prêtre (993), **10,** 41.
3 Ἐφραΐμ, [moine de Kalaphatou] (1065), **34,** 14.

Ζάπων (Θεόπεμπτος), témoin (1016), **20,** 92.
Ζαχαρίας, hig. (1024), **25,** 45.
Ζαχαρίου ([μονὴ] τοῦ κυρίου Θεοῦ ἡμῶν καὶ Σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυροῦ), **57,** 53-54 ; μονὴ τοῦ κυροῦ Z., **63,** 70 ¶ 15 Εὐθύμιος, 4 Λεόντιος.
Ζαχαρίου (ποταμὸς τοῦ), **47,** 22 ; χωράφιον τοῦ Z., *76;* **47,** 23.
Ζαχαροπούλου (Καλόκυρος τοῦ), parèque de La (974 ?), **6,** 19.
Ζελενητιά, lieu-dit, *68* n. *67;* **22,** 12.
Ζέπας (Γεώργιος ὁ), curopalate (1196), **67,** 107 ; **68,** 16.
Ζερβή (Δροσυνὴ χήρα ἡ), paysanne (897), **1,** 18.
ζευγαρᾶτος, cf. πάροικος.
ζευγάριον, *23* et n. *47*, *24*, *51*, *70;* **22,** 17 (-ριν) ; **33,** 118 ; **48,** 41 ; **60,** 28.
ζεῦγος, **45,** 17 ; **49,** 40.
Ζεφινεζέρ (Zou-) (famille), *25*, *30*, *31.* — stratège d'Égée, *31.*
ζημία (amende), **6,** 28 ; **13,** 21 ; **14,** 27 (ἔννομος).
ζημία (fiscale), **6,** 23 ; **14,** 23-24 ; **33,** 119 ; **51,** 11 ; **55,** 37, 54, 73 ; **56,** 90 ; **58,** 86 ; **67,** 59, 68.
ζημιοῦμαι, **13,** 19-20 ; **21,** 36 ; **23,** 24 ; **24,** 28 ; **53,** 30 ; **57,** 35-36.
ζήτημα, **60,** 37 ; **67,** 45.
ζήτησις, **46,** 30 ; **49,** 64 ; **59,** 1, 55, 70.
Ζιτητζά (χωρίον), **18,** 33.
Ζίχνα, App. II 65.
Ζουμά... (Βασίλειος ὁ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 1, 5.
ζυγός, **43,** 19.
Ζυγός, montagne de l'Athos, *32* et n. *97*, *75;* **61,** 23.
Ζυγός, rivière, *23.*
Ζυγοῦ (μονὴ τοῦ), *32* n. *97*, *52*, *68* n. *66*, *75;* **12,** 30 ; **14** not. ; **25** not., 49, 52 ; **29,** 3, 22 ; **35** not., 22 ; **54,** 27 ; **61,** 32 ¶ 29 Ἰωάννης, 13 Νικηφόρος, 17 Νικηφόρος, 2 Νίκων, 5 Νίκων, 2 Νίφων.
ζῶα, **59,** 27, 77 ; **66,** 2, 8, 9, 12, 18 ; cf. ἀγορά, δεκατεία.
Ζωγράφου (μονὴ τοῦ), *49* n. *191*; **61** not. ; App. II 81.

ἡγουμενία, **29,** 12 ; **34,** 20 ; **61,** 10.
ἡγούμενος, *passim ;* πρόκριτοι ἡ., *51* et n. *202;* **17,** 15 ; λογάδες τῶν ἡ., *51* n. *202;* cf. γούμενος. — ὁ ἡγουμενεύων, **62,** 9.
ἠκριβωμένος, cf. πρακτικόν.
Ἠλία (ἐκκλησία τοῦ ἁγίου), **37** not., 27 ; cf. Ἅγιος Ἠλίας.
1 Ἠλίας, moine et prêtre (991), **9,** 51.
2 Ἠλίας, prêtre (1008 ou 1009), **13,** 26.

3 Ἠλίας, moine de Sarabari (1017), **21,** 41 ; App. III not.
4 Ἠλίας, moine de Xèr [= S.-Paul] (1035), **29,** 26.
5 Ἠλίας, hig. (1035), **29,** 29.
6 Ἠλίας, prétendu moine de Sarabari, App. III not., 42.
Ἠλίας, cf. Τζουμά(κης ?).
Ἡλιόπωλος, frère de Constantin, « homme » du duc Jean Kontostéphanos (1162), **64** not. *328*, *330*, 92, 98.
1 Ἠλιοῦ (μονὴ τοῦ ἁγίου), *48*, *67* et n. *65*, *68* n. *65*, *73;* **19** not. *152-153*, 2 ; **21,** 42 (ὁ Ἁγιοηλίτης) ; μοναστήριον ὁ Ἅ. Ἠ., **19** not. *152* ¶ 11 Νικόλαος, 4 Νίκων. — τοῦ Ἁγιοηλίτου, métochion de La, **19** not. *152*, *153.*
2 Ἠλιοῦ ([μονὴ] τοῦ παπᾶ), **19** not. *153* ¶ 7 Θωμᾶς, 15 Κοσμᾶς.
3 Ἠλιοῦ ([μονὴ] τοῦ προφήτου), près de Karyés, **19** not. *153* ¶ 6 Λεόντιος, 6 Λουκᾶς, 4 Μελέτιος.
Ἠλιοῦ (ῥαχώνη τοῦ ἁγίου), **21,** 22 ; App. III 10 ; cf. 1 Ἠλιοῦ.
Ἠνδρειωμένος (Λέων ὁ), magistros (1104), **56,** 46-47.
Ἡσαΐα (κῦρ), kellion de La, *58* n. *7*, *73:* cf. 2 Τριάδος.
1 Ἡσαΐας, moine (av. 1000), *34*, *58.*
2 Ἡσαΐας, moine (1010), **15,** 25.
3 Ἡσαΐας, moine (1024), **25,** 45.
4 Ἡσαΐας, moine de Chromitissa (1030), **28,** 22 ; hig. (1035), **29,** 30.
5 Ἡσαΐας, moine de Phi, pêcheur (?) (1154), **63,** 7.
6 Ἡσαΐας, prétendu moine de Kallinikou, App. III 46.
Ἡσυχασταί, **17,** 37 ; **28** not. ; **34** not. *201;* **63** not. ; cf. Χάλδου. — ἡγούμενος τῶν Ἡ., **28** not. ; **34,** 35 ¶ Δομέτιος, 4 Δωρόθεος, 17 Νικόλαος.
ἡσυχαστής, *16*, *18*, *41*, *61* n. *47;* App. I 5, 8, 9 ¶ 10 Ἰωαννίκιος, 3 Μακάριος.
Ἡσυχαστής, cf. 12 Νικόλαος, Νικολάου (μοναστήρια).
Ἡσυχαστοῦ (μονὴ τοῦ), **28** not. : cf. Χάλδου.

Θαδιώνης, beau-père de Χουδίνας (av. 1162), **64,** 94.
θάλασσα, cf. δουλεία, ἐπιτηρηταί, σεκρετικοί, σέκρετον τῆς θ., συντέλεια.
Θαλασσιαῖος, Θαλάσσιος, cf. μόδιος.
Θεῖος, **26,** 6, 13 ; **27,** 16 ; **43,** 31 ; **69,** 4 (περιπόθητος) ; App. VI 15.
θέλησις (ἄγραφος), **63,** 15.
Θέμα, **8,** 9 ; **39,** 2 ; **43,** 16 ; **48** not. *257*, 6, 13, 17 ; **49,** 28, 34 ; **65,** 4, 7, 12, 39 ; **66,** 9, 11, 16, 20, 21 ; **69,** 3, 7, 16 ; App. II 22 ; App. V 4 ; cf. δομέστικοι τῶν θ., παράδοσις, πρακτικόν, χαρτουλάριοι τῶν θ.
Θεματικοί (οἱ), **66,** 10.
Θεματικός, cf. ἄρχοντες, δικαστήριον, δικαστής, κριταί.
Θεόγνωστος, père (?) de 9 Συμεών (av. 1076/7), **37,** 4.
1 Θεοδόσιος, hig. de Kamèlauka (996), **12,** 31.
2 Θεοδόσιος, beau-père de 4 Νικόλαος (av. 1008), **14,** 2.
3 Θεοδόσιος, domestikos (1017), **22,** 24 ; (1018), **24,** 35.
4 Θεοδόσιος, moine et prêtre, ὑπουργὸς et disciple de 5 Ἀθανάσιος (1030), **26,** 28.
5 Θεοδόσιος, kathig. de La (1169), *54*, *55.*
6 Θεοδόσιος, prétendu hiéromoine et kathig. τοῦ Μνᾶ (!), App. III not., 39 et app.
7 Θεοδόσιος, prétendu hig. tou Chairontos, App. IV 22.
Θεοδοσίου ([μονὴ] τοῦ ἁγίου), **12,** 27 ; **23,** 31 ; **54,** 28 ; **61,** 22 ; App. IV 26 ¶ 6 Βασίλειος, 3 Γαβριήλ, 11 Γρηγόριος, 6 Θεόκτιστος.
1 Θεόδοτος, moine (961), *34* [= 2 Θεόδοτος ?].
2 Θεόδοτος, moine de La (963-964), *26* n. *59*, *35* n. *112* [= 1 Θεόδοτος ?].
1 Θεόδουλος, moine de Saint-Tryphôn (1018/9 ?), **23,** 31.
2 Θεόδουλος prêtre et hig. de Saint-Nicolas (1024), **25,** 51.
3 Θεόδουλος, moine et prêtre τῶν Καλαμιτζίων (1037), **30,** 35.
4 Θεόδουλος, moine et prêtre de La (1196), **67,** 36, 101 ; **68,** 9, 42.
5 Θεόδουλος, moine de 1 Gomatou (1287), **8** not.
6 Θεόδουλος, hig. de La, *55* n. *222.*
7 Θεόδουλος, moine de La (?), σχοινοπλόκος, App. I 18.
Θεόδουλος, cf. Σάβας καὶ Θ.
Θεοδώρα, mère de 1 Δαυίδ (av. 952), **4,** 4, 11.

1 Θεοδώρητος, proestôs de La (1010-1016), *47* n. *176*, *48* et n. *183*, *49*, *55*, *64*, *65;* (1012), **16** not., 25, 46 ; (1014), **18,** 6 ; (1016), **19** not. *152*, 29 ; **20** not. *157*.
2 Θεοδώρητος, grand économe de Xèr (1080), **40,** 12.
3 Θεοδώρητος, moine de La (?) et archontarios, App. I 14.
4 Θεοδώρητος (cartulaire de), *6-7*.
1 Θεόδωρος (Théodore Stoudite), *41*.
2 Θεόδωρος, fils de Paul, parèque de La (974 ?), **6.** 20.
3 Θεόδωρος, protospathaire, stratège (entre 976 et 1025), App. II 23.
4 Θεόδωρος, petit-fils d'Akindynos, habitant de Radochosta (1008), **14,** 2.
5 Θεόδωρος, père de 9 Νικόλαος (av. 1014), **18,** 33.
6 Θεόδωρος, mari d'Hélène fille de Sakoulè (1018), **24,** 1, 4.
7 Θεόδωρος, moine, δοῦλος τοῦ ἁγ. Γεωργίου τοῦ Ξενοφῶντος (1035), **29,** 27.
8 Θεόδωρος, moine et prêtre, ὁ τοῦ πρώτου (1065), **34** not. *200*, *201*, 19.
9 Θεόδωρος, moine de Οτιβιβιτι (1065), **34,** 35.
10 Θεόδωρος, moine de La (1065), **34** app.
11 Θεόδωρος, kathig. de La (1085-1087), *53*, *55;* **47,** 2.
12 Θεόδωρος, fils de Christophoros, mari de 2 Μαρία, fourreur (1097), **53,** 37.
13 Θεόδωρος ὁ [Κεφαλᾶς], kathig. de La (1107 ?-1116), *53*, *54*, *55*, *72;* (1115), **60** not., 8 ; **65** not. *337*.
14 Θεόδωρος, moine du métochion de Phi (1154), **63,** 3.
15 Θεόδωρος, père de 22 Κοσμᾶς (av. 1181), **65,** 65.
16 Θεόδωρος, fils de Nicolas, parèque de La (1181), **65,** 65.
17 Θεόδωρος ὁ ...χητρ(), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67** not. *348;* **68,** 37.
18 Θεόδωρος, hig. de La, *55* n. *222*.
19 Θεόδωρος, moine de La (?), ματστωρ τῶν τζαγγαρίων, App. I 14.
Θεόδωρος, cf. Αἰχμαλώτου, Δαλασηνός, Κλάδων, Κοστομύρης, 1 Μαδαρίτης, 2 Μαδαρίτης, Ματζούκης, Μεσαρίτης, Πυρρόπουλος, Τζαγάστη, Χοῦμνος.
1 Θεόκτιστος, moine de La (984), *44* n. *160*.
2 Θεόκτιστος (?), hig. de La (av. 1010 ?), *48*, *55*.
3 Θεόκτιστος, moine de La (1012), **16,** 47.
4 Θεόκτιστος, hig. d'Es (1015-1037), *50* n. *192;* App. V not. ; μοναχὸς τοῦ Ἐσφαγμένου (1024), **25,** 50 [= 8 Θεόκτιστος].
5 Θεόκτιστος ὁ Κάσπαξ, moine (1017), **17** not. ; **21,** 41 ; App. III not.
6 Θεόκτιστος, moine de Saint-Théodose (1018/9 ?), **23,** 31.
7 Θεόκτιστος, hig. de Saint-Syméon de Boroskopou (1024), **25,** 53.
8 Θεόκτιστος, prôtos, *50;* (1035), **29** not., 3, 19 ; (1037), **30,** 9, 33 ; cf. Add [= 4 Θεόκτιστος].
9 Θεόκτιστος ὁ Ῥουδαβίτης, moine (1065), **14** not. ; **34** not. *201*, 35.
10 Θεόκτιστος ὁ Κάσπαξ, prétendu moine, App. III not., 41.
11 Θεόκτιστος, prétendu hig. de Es, App. V not., 6, 10.
Θεόπεμπτος, cf. Ζάπων.
Θεοσέβεια (l'empereur), **45,** 27 ; **48,** 17 ; **55,** 72 ; **67,** 67.
1 Θεοστήρικτος, hig. de 1 Gomatou (1322), **8** not.
2 Θεοστήρικτος, prétendu hig. de Saint-Dèmètrios, App. III 48.
Θεόσωστος, cf. στόλος.
Θεότιμος, cf. Λουκίτης.
Θεοτόκος (μοναστήριον ἡ ὑπεραγία), près d'Hiérissos, **22,** 6.
1 Θεοτόκου (ἡ ἐν Καρέαις ἁγία ἐκκλησία τῆς ὑπεραγίας), Prôtaton, **62,** 26.
2 Θεοτόκου (τῆς ὑπεραγίας), église (?), monastère (?), à Proavlax, **13** not., 7 ; cf. Παναγίας.
Θεοτόκου (κελλίον τῆς Κοιμήσεως τῆς), de Chi, près de Karyés, **28** not.
Θεοτόκου (λαύρα τῆς ὑπεραγίας), cf. Λαύρα.
1 Θεοτόκου (τῆς ὑπεραγίας), métochion de La à Skyros, App. II 58.
2 Θεοτόκου (τῆς ὑπεραγίας), métochion de Chi à Roudaba, *76;* **14** not. ; cf. 4 Ῥουδάβων.
1 Θεοτόκου (μοναστήριον ... τῆς ὑπεραγίας), **8** not., 9 : cf. 2 Γομάτου.
2 Θεοτόκου (μοναστήριον τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης), **61** not., 8 : cf. Ταύλας.

1 **Θεοτόκου** [μονὴ τῆς], *50* n. *192* ¶ Πολήτις.
2 **Θεοτόκου** (μονὴ τῆς ὑπεραγίας), **19,** 38 ¶ 2 Πέτρος.
3 **Θεοτόκου** (μονὴ τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης), **57,** 48 ¶ 3 Νίφων.
4 **Θεοτόκου**, μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θ. τῶν Βουλευτηρίων, **16,** 7, 21-22 : cf. Βουλευτήρια.
5 **Θεοτόκου**, μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θ. τῆς ἐπιλεγ. τοῦ Καλαφάτου, **54,** 2 : cf. Καλαφάτου.
6 **Θεοτόκου**, μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θ. τοῦ Κλίμι, *43* n. *155;* cf. Ἰβήρων.
7 **Θεοτόκου**, μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θ. τοῦ κυροῦ Παύλου, **57,** 50 : cf. Παύλου.
8 **Θεοτόκου** (ἡ τοῦ Ξηροκάστρου μονὴ τῆς), App. II 80 : cf. Ξηροκάστρου.
9 **Θεοτόκου**, μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θ. τῆς λεγ. Στροβιλαίας, **28,** 7 : cf. Στροβηλαία.
10 **Θεοτόκου**, μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θ. τοῦ Φιλοθέου, **63,** 1, 10 : cf. Φιλοθέου.
11 **Θεοτόκου** ([μονὴ] τῆς ὑπεραγίας), à Hiérissos (?), **35,** 60 ¶ 2 Σισώης.
12 **Θεοτόκου**, [μονὴ] τῆς Θ. τῆς Παναγιωτίσσης, à CP, *29*. — τῆς ὑπεραγίας Θ. τῶν Παναγίου, *29;* cf. Παναγίου.
1 **Θεοτόκου** [ναὸς τῆς], katholikon de La, *14*, *19*, *33*, *34*, *58* n. *10*.
2 **Θεοτόκου** (ναὸς τῆς παναγίας ou ἁγίας ou ὑπεραγίας), à Thes, **1** not. *89*, 31, 33. — le même (?), **59,** 84 ; **60** not., 70.
3 **Θεοτόκου**, τῆς ὑπεραγίας Θ. τοῦ μεγάλου ναοῦ, à Thes, **60,** 68.
1 **Θεοφάνης**, moine de La (984), *44* n. *160*.
2 **Θεοφάνης**, prêtre de La (984, av. 1000) *19*, *44* n. *160*.
3 **Θεοφάνης**, moine et prêtre (993), **10,** 46.
Θεοφάνης, cf. Βλαχερνίτης.
1 **Θεόφιλος**, hig. de Xèrokastrou (1035), **29,** 28.
2 **Θεόφιλος** ὁ Πλακᾶς, moine, App. III not., 47.
3 **Θεόφιλος**, prétendu moine et prêtre, **9** not. *119*.
Θεοφίλου, cf. Λογγός.
Θεοφόρος, moine de Saint-Nestôr (1024), **25,** 50.
1 **Θεοφύλακτος**, moine et prêtre (993), **10,** 43.
2 **Θεοφύλακτος**, moine (1012), **17,** 14, 50 ; (1016), **19,** 30.
3 **Θεοφύλακτος**, témoin (1016), **20,** 90.
4 Θεοφύλακτος, archôn (1016), **20,** 93.
5 Θεοφύλακτος, prôtos (1045), *50;* (1048), *51;* (1051), *52*.
6 Θεοφύλακτος, hig. de La (av. 1076/7), *53*, *55;* **37,** 13.
7 Θεοφύλακτος, kathig. de La (1102), *54*, *55;* **55,** 8.
8 Θεοφύλακτος, hig. de Anapausa (1108 ?), **57,** 62.
Θεοφύλακτος, cf. Γοργοπλούτου.
Θεοχάριστος, cf. Εἰρηνικός.
θεοψήφιστος, **1,** 3.
Θεριανός, père de 4 Βασίλειος (av. 974 ?), **6,** 16.
Θερμόν, lieu-dit, **43** not. *238*, 21.
Θερμοπόταμος, **43** not. *238*.
θεσμός, **9,** 25 ; **12,** 15.
θέσπισμα, App. II 39.
Θεσσαλία, **5,** 41.
Θεσσαλονικεύς (Ἰωάννης ὁ), premier mari de Marie Lagoudia (av. 1014), **18,** 3-4.
Θεσσαλονικεύς, cf. Μαλεΐνος.
Θεσσαλονίκη, *17*, *71*, *72*, *74;* **1** not. *86*, *87*, *88;* **2** not. *92;* **4** not. *98;* **33,** 28 ; **37,** 12 ; **39** not. *221*, *222;* **42** not. *231;* **45,** 7 ; **49,** 38 ; **51** not., 6 ; **53** not., 18, 35, 42 ; **56** not. *290*, 20 ; **59** not. *306*, *307;* **60** not. ; **64** not. *330*, 31 ; App. II 23, 48 ; ἡ λαμπρὰ καὶ περιφανὴς μεγαλώνυμος Θεσσαλονικαίων πόλις, **1,** 5 ; ἡ θεοφύλακτος ἡμῶν πόλις, **1,** 16, 30. — τὸ ἄστυ, App. II 20.
Θεσσαλονίκης (ἀρχιεπίσκοπος), **66,** 27 ¶ 55 Ἰωάννης. — (μητρόπολις), **33,** 42, 109 ; **64** not. *330*, 111, 112 ; **66,** 27. — (μητροπολίτης), **1** not. *87;* **33,** 35, 106 ¶ 15 Κωνσταντῖνος. — (πρόεδρος), **33,** 74.
Θεσσαλονίκης (διοίκησις), **39** not. *222*, 5 ; **46,** 28.
Θεσσαλονίκης (θέμα), *32* et n. *98*, *69;* **2** sceau, not. *93*, *94*, 2, 7, 40 ; **3,** 1, 4, 20 ; **4** sceau, 33 ; **8,** 9 ; **31** not. ; **39** not. *221;* **41** not., 1 ; **58,** 25 ; **64** not. *330*, 3, 65 ; App. V 1, 4, 22 ; cf. Βολεροῦ Στρυμόνος καὶ Θ., Θετταλῶν.
Θεσσαλονίκης καὶ Σερρῶν (νέα διοίκησις), **39** not. *222*, 1, 9.
Θεσσαλονίκης καὶ Στρυμόνος (ἐκπροσώπου), 6 not. *107*, 1-2 ¶ 1 Συμεών.
Θετταλῶν (ἐπαρχία), **31** not., 72.

Θράκη, **56** not. *291*, app.
θρασκία, **43** app. 26.
θρόνος (ἱερὸς), **8,** 36. — ἀρχικοὶ θρ., **44,** 15.
θυγάτηρ, **1,** 1 ; **18,** 31 ; **20,** 3 ; **22** not., 5 ; **24,** 1.
θυμίαμα, App. II 6.
θυρωρός, *21.*
θυσιαστήριον (θεῖον), **20,** 37.
Θωμᾶς (saint), **2** sceau.
1 Θωμᾶς, basilikos protospathaire, asèkrètès, épopte et anagrapheus du Strymon et de Thes (941), *59* n. *14;* **2** sceau, not. *92, 93, 94,* 1, 40 ; **3,** 1, 20 ; **11** not. *128;* App. V not., 1, 22.
2 Θωμᾶς ὁ Πιθαρᾶς, moine (vers 976), **25** not.
3 Θωμᾶς, moine de La (984), *44* n. *160.*
4 Θωμᾶς, prôtos (985), *47* n. *170;* **19** not. *153;* **24** not.
5 Θωμᾶς, spatharocandidat (1016), **20,** 79, 83.
6 Θωμᾶς, moine de La (1115), **60,** 12.
7 Θωμᾶς, hig. τοῦ παπᾶ Ἠλιοῦ (1142), **19** not. *153.*
8 Θωμᾶς, parèque de La, et père de 5 Λουκᾶς (?) (1181), **65,** 67.
9 Θωμᾶς, prétendu moine de Berroiôtou, App. III 49.

1 Ἰάκωβος, moine de Va (1018/9 ?), **23,** 27.
2 Ἰάκωβος, prêtre et hig. de Strobilaia (1030), **28** not., 7.
3 Ἰάκωβος, moine et prêtre (1035), **29,** 18 ; (1037), **30,** 32.
4 Ἰάκωβος, moine de Saint-Hypatiou (1035), **29,** 26.
5 Ἰάκωβος, moine et prêtre dit tou Kalaphatou (1065), *53, 55;* **14** not. ; **34** not. *199* (ἡγούμενος), *200, 201,* 1, 2, 9, 28 ; **54** not.
6 Ἰάκωβος, proestôs de La (1101/2), *54, 55;* **54,** 3, **7** (καθηγούμενος).
7 Ἰάκωβος, économe de Phi (1154), **63,** 3.
1 Ἰβάνης, père de Σαμουὴλ et de 4 Τζέρνης (av. 1181), **65,** 69.
2 Ἰβάνης, père de Βελκωνᾶς (av. 1181), **65,** 70.
3 Ἰβάνης, fils de Basile, parèque de La (1181), **65,** 65.
4 Ἰβάνης, fils de Temertzoukos, parèque de La (1181), **65,** 73.

Ἴβηρ, cf. 3 Γεώργιος, 14 Γεώργιος, 20 Γεώργιος, 9 Εὐθύμιος, 10 Ἰωάννης.
ἰβηρικός, cf. γράμματα.
Ἰβήρων (μονὴ τῶν), *23* n. *42, 42* et n. *151, 43* et n. *153 155, 45, 50, 51* et n. *200, 54, 64, 68* n. *65, 69, 75, 76, 77;* **1** not. *85;* **6** not. *107, 109;* **8** not. ; **9** not. *120;* **11** not. *128;* **17** not. ; **19** not. *153, 154;* **21** not., 28 ; **23** not., 28 ; **35** not., 14 ; **38** not. ; **39** not. *221;* **47** not., 3, 9, 16 ; **52** not. ; **57,** 41 ; App. III 18, 23 ; App. IV 21 ; App. VI not. — ἡ καθ' ἡμᾶς λαύρα, App. VI 16, 18-19, 24. — ὁ Ἴβηρ(ας), **12,** 25 ; **17,** 14 ; **19,** 31 ; **25,** 6, 8 ; **29,** 20. — οἱ Ἴβηρες, *16, 42* n. *151, 44* n. *157;* **21,** 3, 39 ; **23** not. ; **35,** 6, 9 ; **47,** 21 ; App. III not., 35 ; οἱ Ἰβηρῖται, **35** not. ; Ἰβηριῶται, **44** not. ¶ 13 Ἀντώνιος, 14 Γεώργιος, 20 Γεώργιος, 21 Γεώργιος, 9 Εὐθύμιος, 16 Εὐθύμιος, 4 Ἰγνάτιος, 10 Ἰωάννης, 37 Ἰωάννης, 1 Ἰώβ, 5 Ἰωσήφ, 23 Νικόλαος, Σάβας καὶ Θεόδουλος, 8 Συμεών, 3 Τιμόθεος.
Ἰγγλῖνοι, **44,** 26 ; **48,** 28.
1 Ἰγνάτιος, moine de Xèrokastrou (1012), *48* n. *182;* **16,** 47.
2 Ἰγνάτιος, moine et hig. (1017), **21,** 41.
3 Ἰγνάτιος, hig. [d'un ?] des monastères τοῦ κῦρ Νικολάου τοῦ Ἡσυχαστοῦ (1030), **28,** 1, 3 ; cf. 2 Γαβριήλ.
4 Ἰγνάτιος, moine d'Iv (1085), **47,** 5.
5 Ἰγνάτιος, hig. de Saint-Basile τῶν Καλαβρῶν (1108 ?), **57,** 69.
ἰδιόκτητα (τὰ), **59,** 56, 61.
ἰδιοπεριόριστος, cf. τόπιον.
ἴδιος, cf. γῆ, δεσπότης, ἐξουσία, κτῆμα, ὄνομα, χωράφιον.
ἰδιοσύστατον, **4** not. *99, 100.*
ἰδιοσύστατος, **62,** 3.
ἰδιόχειρον (τὸ), **24,** 7 ; **34,** 27, 30.
ἰδιόχειρος, cf. ἔγγραφον.
ἰδιωτικόν (τὸ), **59,** 81.
ἰδιωτικός, cf. ἄνθρωπος.
Ἱερ..., moine de La (?) et maïstôr τῶν τζαγγαρίων, App. I 9.
Ἱερά, île, **1** not. *87.*
ἱερατικός, cf. ἐπικουρία.
ἱερεύς, **27,** 28 ; **35,** 53 ; **37,** 5 ; **47,** 39 ; **53,** 33, 35, 41 ; **59,** 86, 87 ; **67,** 36, 101 ; **68,** 9, 42 ¶ Ζουμά..., 4 Θεόδουλος, 39 Ἰωάννης, Καζίκης, 19 Νικόλαος, Πατζικός, Σαρακινόπουλος, Σαρονίτης, Στριβέλης.
Ἱερισσός, bourg, *37, 58* et n. *9 10, 59* et n. *15, 60, 61, 68* et n. *67, 69, 73, 74-77;* **2** not. *94;* **6** not. *107* (Ἐρυσός), *108;* **8** not. ; **11** not. *128;* **13** not. ; **14** not. ; **22** not. ; **24** not. (et Ἐρυσσός) ; **35** not. (id.) ; **39** not. *222* (Ἐρισός) ; **47** not. ; **61** not. ; App. II 24, 82. — κάστρον Ἱ., **1** not. *87;* **6,** 9 (ὁ Ἐρισσός), 13 (id.) ; **8,** 10 (τῆς Ἐρ-) ; **18,** 26 (θεόσωστον), **39** not. *222,* 4 (Ἐρισός) ; **40** not. — métochion de La à Hiérissos, *61* et n. *39;* **6** not. *107* (εἰς τὴν Ἐρυσόν) ; **24,** 8 (τοῦ Ἱερισοῦ) ; **40,** 10 (τῆς Ἱ.) ; **60,** 10 ; App. II 86.
Ἱερισσοῦ (ἐνορία), *74, 75;* **39,** 5 (Ἐρισοῦ). — ὑποταγὴ κάστρου Ἐ., **39** not. *222,* 4.
Ἱερισσοῦ (ἐπίσκοπος), *53;* **13** not., 22 ; **18,** 56 (Ἐρησου), 59 (καὶ πρόεδρος) ; **24,** 30 ; **35,** 4, 56, 59 ; **40,** 35 ¶ 4 Γεώργιος, 22 Γεώργιος, 11 Νικηφόρος, 27 Νικόλαος.
1 Ἱερόθεος, kathig. de Xénophôntos (1154), **63,** 66.
2 Ἱερόθεος, prétendu hiéromoine d'Alôpou, App. III 37.
ἱερομνήμων, **22,** 28 et app. ; **24,** 36 ; **47,** 39 ¶ 39 Ἰωάννης, 4 Λέων.
ἱερομόναχος, **60,** 9, 11 ; **61,** 52 ; **63,** 1, 9, 19 ; App. I 4, 7 ; App. III 34, 36, 37, 38, 39 ¶ 16 Ἀθανάσιος, 28 Γεώργιος, 6 Δωρόθεος, 6 Θεοδόσιος, 2 Ἱερόθεος, 12 Ἰωαννίκιος, 2 Ματθαῖος, 7 Νεόφυτος, 20 Νικηφόρος, 9 Νίκων, 8 Σάβας.
Ἱερώνυμος, hig. de La, *55* n. *222.*
ἱερωσύνη, App. VI 7.
ἱκανοδοσία, **58,** 21, 38, 44-45.
ἱκανῶ, **58,** 41 ; **64,** 5.
ἱκάνωσις, **56,** 20, 43.
1 Ἱλαρίων, moine de Saint-Nicéphore (1035), **29,** 26.
2 Ἱλαρίων, prôtos (1056), *52.*
3 Ἱλαρίων, [moine de Kalaphatou] (1065), **34,** 14.
4 Ἱλαρίων, moine du Kosmidion (1081), **42,** 3.
5 Ἱλαρίων, prôtos (1109-1116 ?), *54.*
6 Ἱλαρίων, moine (1154), **63,** 64, 74.
Ἱλαρίωνος ([μονὴ] τοῦ κῦρ), **17,** 52 ¶ 7 Ἀντώνιος.
Ἰναρίου, cf. Μιζοτέρου.
Ἰορδάνης, fils de Ach..., parèque de La (1181), **65,** 64.
Ἱππολύτου (μονὴ τοῦ), **62,** 45.
ἵππος, **38,** 34 ; **44,** 28 ; **48,** 31.
ἱπποτοξόται : ἐξόπλισις ἱ., **38,** 43 ; **44,** 29-30 ; **48,** 40.
Ἰσαάκιος [Ier Comnène], **33** not. ; **43** not. *238.*
Ἰσαάκιος [II Ange], **67** not. *349;* **69** not. ; App. II 56.
1 Ἰσαάκιος ὁ τοῦ Ἰσα..., stratiote coman pronoiaire (1181), **65,** 54.
2 Ἰσαάκιος, moine de La (?), App. I 6.
Ἰσαάκιος, cf. Κομνηνός.
ἰσάζω, **61,** 55 ; **66,** 26.
Ἰσιδώρου (μονὴ τοῦ), **57,** 10, 11, 12, 14, 22.
ἰσοκώδικον, **47** not., 1, 30 ; **48** not. *257;* **56** not. *290, 291;* **58,** 28 ; **59,** 27.
ἰσομοιρία, **59,** 47.
ἴσον, **4** not. *98;* **5** not. ; **7** not. ; **10** not. ; **42** not. *230;* **43** not. *236;* **56** not. *288;* **58** not. *300;* **61,** 54 ; **64** not. *330;* **66,** 26 ; **67,** 31 ; App. VI not. ; ἴσα, **4** not. *98;* **67** not. *346;* **69,** 21.
ἰσότυπος, cf. χαρτίον.
ἱστάμενον, cf. νόμισμα.
1 Ἰωακείμ, prêtre et hig. de Xèrokastrou (996), **12,** 25.
2 Ἰωακείμ, gérôn de Phi (1154), **63,** 6.
Ἰωάννης (saint Jean Chrysostome), *46;* **7,** 51.
Ἰωάννης [Ier Tzimiskès], *16, 17, 19, 22, 23, 24, 37, 39-41, 43* et n. *156, 44* et n. *157, 46, 50, 53, 56* n. *2, 58* n. *10, 61, 64;* **1** not. *86, 87, 88;* **6** not. *107;* **7** not. ; **10** not. ; App. II 5 (Τσιμισχῆς).
Ἰωάννης [II Comnène], **43** not. *236;* **65** not. *336;* App. II 52.
1 Ἰωάννης, évêque de Herkoula (943), **42** not. *231.*
2 Ἰωάννης, ex-drongaire (952), **4** not. *100,* 17, 20.
3 Ἰωάννης, forgeron, parèque de La (974 ?), **6,** 18.
4 Ἰωάννης, moine de La (984), *44* et n. *160.*
5 Ἰωάννης, hig. de Atziiôannou (?) (985), **19** not. *153.*
6 Ἰωάννης, prôtos, *46* (Phakénos), *47* et n. *170* (id.), *60;* (991), **9** not. *119, 120,* a, 38 ; (996), **12** not., 1, 24 ; **17** not., app. 4 ; **19** not. *153.*

7 'Ιωάννης, prêtre et hig. de Xèrokastrou (991), **9,** 40.
8 'Ιωάννης, moine de Loutrakiou (991), **9,** 47.
9 'Ιωάννης, hig. des Amalfitains : Iohannes (991), **9** not. *120*, 54 ; (1012), **17** not., 51 (monachus) ; (1016), **19** not. *154*, 32 (abbas) ; 'Ιωάννης ὁ 'Αμαλφιτινός (1017), **21** not., 2, 39.
10 'Ιωάννης ὁ Ἴβηρ, [fondateur et hig. d'Iv], *16*, *19* et n. *31*, *21*, *24* n. *45*, *41-45*, *46*, *47* et n. *177*, *48* et n. *178*, *56* n. *4*, *60*, *61* et n. *37* ; **6** not. *108*, *109* ; **9** not. *119* ; (996), **12,** 25 ; (av. 1002), **19** not. *153* ; **25** not., 6, 8 ; **38** not. ; **55** not. *285* ; **61** not. ; App. VI 6.
11 'Ιωάννης, hig. d'Akindynou (996), **12,** 28.
12 'Ιωάννης, moine de La, calligraphe (av. 1000), *19*.
13 'Ιωάννης, fils de ...δεανου, habitant de Radochosta (1008), **14,** 2.
14 'Ιωάννης τοῦ Σδετο..., prêtre (1008), **14,** 33.
15 'Ιωάννης, koubouklèsios, fondateur d'un couvent à Skyros (av. 1012), **16** not., 10, 11, 43 ; **20** not. *156*, *157*, 3.
16 'Ιωάννης, moine et prêtre, disciple de 9 Εὐθύμιος (1012), **17,** 46 ; fils spirituel (1012), App. VI 2, 4.
17 'Ιωάννης, fils de 5 Στέφανος (1014), **18,** 61 ; (1017), **22** not., 32.
18 'Ιωάννης, hig. (1016), **19,** 39.
19 'Ιωάννης ὁ Δοχειάριος, moine (1016), **19,** 40.
20 'Ιωάννης, koubouklèsios (1016), **20,** 91.
21 'Ιωάννης, archidiacre (1016), **20,** 97.
22 'Ιωάννης, moine de La, ὁ γραμματικός (1030), **27,** 34.
23 'Ιωάννης, moine (1030), **28,** 20.
24 'Ιωάννης : Iohannes, monachus Amalfitanus (1035), **29,** 21.
25 'Ιωάννης, prêtre et hig. du Sauveur (1037), **30,** 37.
26 'Ιωάννης, hig. de Kaspakos (1045, 1076), **17** not.
27 'Ιωάννης, hig. de La (1048-1060), *51-53*, *55*.
28 'Ιωάννης, praipositos, épi tou koitônos et épi tou kanikleiou (1052), *45*, *52* ; **31** not., 40.
29 'Ιωάννης, hig. de Zygou (1056), *52*.
30 'Ιωάννης, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 2.
31 'Ιωάννης ἀμι... (1076/7), **37,** 44, 50.
32 'Ιωάννης, ostiarios (1076/7), **37,** 47.
33 'Ιωάννης, asèkrètès, juge et anagrapheus de Boléron Strymon et Thes (av. 1079), **39** not. *220*, *221*, 2.
34 'Ιωάννης, moine et prêtre du Kosmidion (1081), **42,** 2.
35 'Ιωάννης, basilikos klèrikos et notarios des Blachernes (1081), **42,** 61.
36 'Ιωάννης, diacre de la Grande Église et des Blachernes (1081), **42,** 65.
37 'Ιωάννης, kathig. d'Iv (1085), **47,** 3.
38 'Ιωάννης, prêtre (1085), **47,** 35.
39 'Ιωάννης, prêtre et hiéromnèmôn (1085), **47,** 39.
40 'Ιωάννης, petit-fils de Damianos, témoin (1085), **47,** 45.
41 'Ιωάννης, protoproèdre, logothète du drome, « homme » de l'empereur (1086), **48,** 18 ; (av. 1089), **49,** 34.
42 'Ιωάννης, υἱὸς τοῦ παπᾶ Δημητρίου, vendeur (1097), **53,** 1, 2.
43 'Ιωάννης, geitoniarque (1097), **53,** 17.
44 'Ιωάννης ὁ Ταρχανιώτης, prôtos, *53* n. *213*, *54* et n. *218* ; (1108 ?), **57** not., 40.
45 'Ιωάννης, hig. de Xèrokastrou (1108 ?), **57,** 47.
46 'Ιωάννης, hig. de Sikélou (1108 ?), **57,** 68.
47 'Ιωάννης, ecclésiarque de Phi (1154), **63,** 2.
48 'Ιωάννης, père de 1 Τζέρνης (av. 1162), **64,** 94.
49 'Ιωάννης, prôtos (1169), *54*.
50 'Ιωάννης, fils de Κριστ( )λ( ), parèque de La (1181), **65,** 68.
51 'Ιωάννης, fils de ..., parèque de La (1181), **65,** 70.
52 'Ιωάννης, fils de Δobril.., parèque de La (1181), **65,** 71.
53 'Ιωάννης ὁ ..., diacre de la Grande Église et basilikos grammatikos (1196), **67,** 40, 103.
54 'Ιωάννης ὁ ..., mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67** not. *348* ; **68,** 38.
55 'Ιωάννης [Chrysanthos], archevêque de Thes (fin du XIIe s.), **66** not., 27.
56 'Ιωάννης ὁ Καζαλάρης, kathig. de La, *55* n. *222*.
57 'Ιωάννης, moine de La (?), App. I 10.

'Ιωάννης, cf. 'Αποτυρᾶς, 'Αρμένης, Αὐτωρειανός, Βαλάεις, Βελισσαριώτης, Γαβαλᾶς, Γαβριηλακίτης, Δηάργης, Δισύπατος, Δούκας, Ἐξαπτέρυγος, Θεσσαλονικεύς, Καταφλῶρον, Κοκήτζης, Κοντοστέφανος, Μαυρα..., Μεψάλης, Μολισκώτου, Ξυλοκράμβης, Πεπαγωμένος, Πότης, Σγουρός, Σεργόπουλος, Σκουτελᾶς, Σμυρνός, Σουβλιάνος, Στρίβελη, Τζαγάστη, Τορνίκιος, Χάλδος, Ψελάκις.
'Ιωάννης, μοναστήριον ὁ ἅγιος 'Ι. ὁ Πρόδρομος, *72*, *74* ; **66,** 19 : cf. Πρόδρομος.
1 'Ιωαννίκιος, hig. de Néakitou (996), **12,** 31.
2 'Ιωαννίκιος, hig. de Kaspakos (1034), **17** not.
3 'Ιωαννίκιος Βαλμᾶς, hig. de La, prôtos (fin XIe-déb.XIIe s.), *54*, *55* ; App. III not.
4 'Ιωαννίκιος, moine τῆς Χρηομητήσης (1101/2), **54,** 28.
5 'Ιωαννίκιος, moine ὁ ἀπὸ τῆς Λαύρας (1108 ?), **57,** 66.
6 'Ιωαννίκιος, docheiarios de La (1115), **60,** 11.
7 'Ιωαννίκιος, moine et prêtre de Phi (1154), **63,** 3.
8 'Ιωαννίκιος, hig. de Sisôrarè (1154), **63,** 72.
9 'Ιωαννίκιος, moine de La (1196), **67,** 36, **101** ; **68,** 9, 42.
10 'Ιωαννίκιος, moine de La (?) et hésychaste, App. I 8.
11 'Ιωαννίκιος, moine de La (?), App. I 16.
12 'Ιωαννίκιος, prétendu hiéromoine et prôtos, App. III not., 34.
13 'Ιωαννίκιος, prétendu hig. de Pharakłou et économe de la Mésè, App. III 45.
'Ιωάννου τοῦ Προδρόμου (ἁγίου), kellia de La, *73* ; de Nicéphore [Phokas], *14*, *16*, *33*, *34*.
'Ιωάννου τοῦ Χρυσοστόμου (ἁγίου), kellia de La, *16*, *73*.
'Ιωάννου τοῦ Θεολόγου, métochion de La à l'Athos, App. II 77 : cf. Μηνίτζη.
'Ιωάννου τοῦ Θεολόγου ([μονὴ] τοῦ ἁγίου), à Hiérissos (?), **35,** 61 ¶ 3 Σισώης.
'Ιωάσαφ, moine et prêtre de Skorpiou (1101/2), **54,** 29.
1 'Ιώβ, κελλάρης (?) d'Iv (1085), **47,** 4 et app.
2 'Ιώβ, prétendu hig. de Saint-Dèmètrios, App. IV 25.
'Ιωήλ, hig. de Trôgala (996), **12,** 29.
'Ιωνᾶς, moine de La (?), App. I 14.
1 'Ιωσήφ, hig. (1017), **21,** 41.
2 'Ιωσήφ, moine de Sarabari (1018/9 ?), **23,** 29.
3 'Ιωσήφ, moine de 1 Gomatou (1048), **8** not.
4 'Ιωσήφ, hig. de Gérakariou (1056), *52*.
5 'Ιωσήφ, hig. d'Iv (1108 ?), **57,** 41.
6 'Ιωσήφ, fils de ..., parèque de La (1181), **65,** 73.
7 'Ιωσήφ, moine de La (?), App. I 16.

Κ... (Λέων ὁ), curopalate (1196), **67** not. *348*, 5, 96.
Κα... (Μιχαὴλ ὁ), μειζότερος, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 2, 6.
καβαλλαρικός, cf. ἄρχοντες.
Καζαλάρης, cf. 56 'Ιωάννης.
Καζίκης (Μιχαὴλ ὁ), prêtre et notarios (1097), **53,** 35, 41.
Καθαρός, prêtre τοῦ Κυρτου (1097), **53** not., 37.
καθαρός, cf. διάλυσις, δωρεά, ἐξκουσσεία, πρᾶσις, ὠνή.
καθαρῶς, **55,** 24 ; **56,** 85, 89, 98 ; **59,** 57 ; **67,** 53 ; καθαρώτερον, **55,** 29 ; **67,** 55.
καθέδρα, **4,** 5, 9 ; **59** not. *306*, 45, 51 ; **60,** 28 ; **62,** 28, 31 ; **64,** 26, 51, 67, 71, 83.
Καθέδρα τῶν Γερόντων, *75* et n. *87*.
καθηγεμών (κοινὸς) [= πρῶτος], **63,** 28.
καθηγητής, *18*, *49* n. *190* ; **50,** 10, 27-28.
καθηγούμενος, *passim* ; καθηγουμενεύσας, *53* ; **37,** 13 ; καθηγησόμενος, App. VI 43.
κάθισμα ἀρχόντων etc. (charge), **38,** 45 ; **44,** 30 ; **48,** 43.
κάθισμα (kellion), **61,** 29 ; App. II 75.
καθολικός, cf. δεφενσίων, σύναξις.
καθομολογῶ, **27,** 6.
καθορκῶ, **54,** 15.
καθυπηρετῶ, **19,** 16 ; App. VI 17.
καθυποσημαίνομαι, **1,** 31 : cf. ὑποσημαίνομαι.
καθυπουργήσαντες (οἱ), **26,** 19 ; καθυπουργοῦντες, **27,** 30.
καινοτομία, **6,** 23 ; **31,** 24 ; **51,** 11 ; **55,** 42, 54 ; **67,** 62.
καιρικός, cf. δεσποτεία.
Καισάρεια (de Cappadoce), *34* ; **5,** 40.
Καισάρισσα ἡ Πορφυρογέννητος, donatrice de La, App. II 50.
Κακαβιώτισσα, métochion de La à Lemnos, App. II 69.
Κακολέτος, beau-père de 21 Νικόλαος (av. 1076/7), **37,** 3.

κάκωσις, **33,** 103 ; **43,** 7, 39 ; **44,** 20, 26 ; **48,** 47 ; **55,** 73 ; **64,** 73 ; **67,** 68, 76.
Καλαβρῶν (μονὴ τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τῶν), **57,** 69 ¶ 5 Ἰγνάτιος.
Καλαμαρία, région, **39** not. *220;* **51** not. ; **56** not. *290;* **59** not. *306;* App. II 91.
καλαμεών, **59,** 45, 51.
καλάμιον, **59,** 12, 46 ; κάλαμοι, **14,** 13.
Καλαμιτζίων ([μονὴ] τῶν), **30,** 35 ¶ 3 Θεόδουλος.
Καλαφάτου ([μονὴ] τοῦ), *53, 55, 68* et n. *66, 71, 73, 74;* **14** not. ; **34** not. *199, 200, 201,* 2 (ὁ ἐπιλεγ. τοῦ), **54** not. ; μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς ἐπιλεγ. τοῦ Κ., **54,** 2 ¶ 10 Βασίλειος, 4 Δαμιανός, 6 Δαμιανός, 3 Ἐφραΐμ, 5 Ἰάκωβος, 3 Ἴλαρίων, 13 Κοσμᾶς, 6 Στέφανος. — τόπος Καλαφάτης, **34** not. *199.* — métochion de La, **34** not. *200.*
Καλέκας (Στέφανος ὁ), prêtre (1008 ou 1009), **13,** 24 ; (1017), **22** not., 29.
Καλετζῆ ([μονὴ] τοῦ), **57** not., 70 ¶ 13 Εὐθύμιος, 3 Νεόφυτος.
Καλεώτου (Μαρία χήρα ἡ τοῦ), parèque de La (1162), **64,** 94.
Καλή, femme de Kônstantas (av. 952), **4,** 12.
Καλιδμήτζη ([μονὴ] τοῦ), **57,** 67 ¶ 7 Γεράσιμος.
Καλιούκα, cf. Καλύκα.
Καλιούργ(ου) (μονὴ τοῦ), **39** not. *222,* 4, 5, 6 : cf. Σωτῆρος (μετόχιον).
Καλίτζα, mère de 3 Πέτρος (av. 1018), **24,** 39.
1 Καλλίνικος, hig. de Xèr (1108 ?), **57,** 51.
2 Καλλίνικος, hig. de Pharaklou (1141), **61,** 51.
3 Καλλίνικος, moine de La (1196), **67,** 36, 101 ; **68,** 9, 42.
4 Καλλίνικος, métropolite de Philippes (1315-1317), **55** not. *283.*
5 Καλλίνικος, moine de La (?), App. I 6.
Καλλινίκου ([μονὴ] τοῦ), **21,** 3, 40 ; **28** not. ; **39** not. *222;* App. III 46 ¶ 4 Γρηγόριος, 6 Ἡσαΐας.
Καλλινίκου (ποταμὸς τοῦ), à l'Athos, *67;* **23,** 17.
καλογερικός, cf. γράμμα.
καλόγηρος, **10,** 10 ; **16,** 45.
[Καλο ?]κύρις, cf. Βουνοῦ.
Καλόκυρος, cf. Ζαχαροπούλου.
Καλονωρτίδου (Εὐγένιος ὁ τοῦ), prêtre (1115), **60,** 69.
Καλός, fils de Pierre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 2.
Καλούδης (Νεόφυτος ὁ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 1.
Καλυβίτου (χωράφιον Νικολάου τοῦ), *76;* **47,** 26.
Καλύκα (ἀγρὸς τῆς μονῆς τοῦ) : a) dépendance de Kalyka à Karyés, *71* et n. *79, 74;* **39** not. *222;* **61** not., 7 ; **62** not., 3 ; **63** not. : cf. Ταύλας. — b) dans le périorismos de Kalyka, **61,** 19 : cf. Ἀλμυρός.
Καλύκα (μονὴ τοῦ), *68* n. *66, 71* et n. *79, 74* ; **12** not., 28 (τοῦ Καλλίκα) ; **39** not. *222* (et Καλίκα, Καλιούκα) ; **54,** 28 ; **61** not. (et Καλιούκα, Καλύτσα, etc.), 3, 5, 11 ; **62** not., 3 (Καλλύκα), 4 (id.) ; **63** not. ¶ 4 Δαυίδ, Μάκαρ, 2 Ξενοφῶν, 1 Πέτρος. — μετόχιον (de Phi, en 1441), **61** not., 5, 11 ; **62** not. ; (donné à La, en 1154) : ἀγρὸς τοῦ Κ., **28** not. ; **63** not., 13, 37 ; εἰς ὄνομα τοῦ κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Κ. ἀγρός, **63,** 23. — μετόχιον τοῦ Καλίκα (de La), **61** not. ; App. II 76 (-λύ-).
Καλῶν Γερόντων ([μονὴ] τῶν), **19,** 33 ¶ 3 Γρηγόριος.
Καλωτᾶς, père de 20 Νικόλαος (av. 1076/7), **37,** 1, 6.
Καλωτᾶς, cf. Ἀμαξᾶς, Μαλδίτη.
Καμαλαγκᾶ, cf. Καμηλαυκᾶ.
καμαλαυκάδες : πρῶτος τῶν κ., **53** not., 39 ¶ Ἀρμένης.
Καμελαυκᾶς (Νικόλαος ὁ), propriétaire (1110), **59,** 30, 32, 36.
Καμένα, lieu-dit à l'Athos, *75* n. *90.*
Καμένα, village, *59* n. *15, 69, 73, 75* et n. *90, 76* (Κά-) ; **4** not. *98,* **35** not. — προάστειον τὰ Κ. (de La), *75;* **35** not., 3-4, 13 ; (d'Iv), *75.*
Καμηλαυκᾶ ([μονὴ] τοῦ), **12,** 31 ; **53** not. ; τοῦ Καμαλαγκᾶ, **57,** 56 ¶ 1 Θεοδόσιος, 6 Νίκων.
Καμίλος (Βασίλειος ὁ), fonctionnaire du bureau de la mer (1196), **68,** 46.
Καμίνια, lieu-dit à l'Athos, *67* n. *65, 68* n. *65* ; **21,** 5-6, 9, 14, 18 ; ὁ καστανὼν τῶν Κ., **21,** 10.
Κάμπος, lieu-dit, App. II 93.
Κανδηλάπτου (Γρηγόριος τοῦ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 2, 6.
Κανδηλάπτου (Νικόλαος τοῦ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 1, 5.

Κάνδιδος, moine de La, orphanotrophos (1162), **64,** 30.
κανίσκιον, *69;* **31,** 74 ; **33,** 77, 114 ; **39,** 7 ; **55,** 32, 35 ; **67,** 57, 58 ; ἄφεσις καὶ ἀποκοπὴ κ., **67,** 76-77 ; δόσις κ., **38,** 32 ; **44,** 27 ; **48,** 30.
Κανίτης (famille), *30.*
κανόνες (de l'Église), **1,** 11 ; **9,** 34 ; **10,** 38 ; **12,** 21 ; **25,** 35-36 ; **28,** 6.
κανονικόν, *13;* cf. τυπικόν (d'Athanase).
κανονικόν (d'un évêque), *69;* **36** not., 7, 20.
κανών, **46,** 15 (τοῦ δημοσίου), 31 (δημόσιος) ; **48** not. *257* (id.).
κανών (règle monastique), cf. τύπος.
καπνικόν, **38,** 37 ; **44,** 30.
Καππαδοκία, *34;* **5,** 40.
Καππάδοκος (τοῦ κυροῦ Νικολάου τοῦ), monastère (?), à Karyés, **57,** 8 ; δίκαια τοῦ κυροῦ N. τοῦ Κ., **57,** 20.
κάρα, **5,** 39, 45, 51 ; **7,** 48.
καράβιον, **10,** 11.
καραβοποιΐα, **48,** 43.
καραβοστάσιον, **25,** 32 ; App. VI 39.
Καρακάλλου [μονὴ τοῦ], *67;* **57** not. ; μονὴ τοῦ Καρακάλους, **23,** 5, 14, 16, 20 ; **57,** 43 ; τοῦ Καρακάλου, **23,** 1 ; App. III 38 ¶ 12 Βασίλειος, 9 Νίκων, 11 Συμεών.
καράμος (?), **57,** 13.
Καρβέα, village, **56** not. *290;* Καρβέως, App. II 20, 91.
κάρβωνες, **51,** 12.
καρδάριν, **22** not., 16-17.
Καρέαι, Καρυαί, *22, 24* n. *44, 32, 38* n. *123, 40, 50, 51* et n. *200, 52* n. *205, 56* et n. *6, 67, 71* et n. *79;* **9** not. *119;* **12,** 30 ; **14** not. ; **19** not. *153;* **23,** 16 ; **25** not., 4 ; **28** not. ; **30** not. ; **57** not., 9, 28, 30 ; **61** not., 7 ; **62** not., 3, 8, 26, 33 ; App. II 74, 75, 78 ; App. IV 2, 7. — λαύρα τῶν Κ., **30,** 5 ; cf. σύναξις.
καρποί, **45,** 17 ; **49,** 40, 64.
Καρυάνη, village, **42** not. *233,* 52, 53 ; **43** not. *238.*
καρφοπέταλα : παροχὴ κ., **48,** 36.
Κασάνδρα, Κασάνδρια, *58, 60, 69, 70, 73, 74;* **2,** 6 ; **3,** 4 ; **46** not., 12 ; **50** not. *264;* **56** not. *291;* App. II 14 (-δρεια), 27 (id.), 39 (id.), 88 ; App. V not., 4 ; cf. Παλλήνη.
Κασανδρίας (ἐπίσκοπος), **36** not., 7, 19 ¶ 14 Μιχαήλ.
Κάσπακας, lecture erronée, **3** app. 1, 20 ; App. V not., app. 1, 22.
Κάσπακος (ἁλιοτόπια τοῦ), *60, 73;* **9** not. *119* (-κα), *120.*
Κάσπακος ([μονὴ] τοῦ), *67* et n. *65, 68* n. *65* ; **17** not., 1, 22, 29 ; **19** not. *153;* **21,** 41 (ὁ Κάσπαξ) ; **28** not. ; App. III, 41 (ὁ Κάσπαξ) ¶ 8 Γρηγόριος, 5 Θεόκτιστος, 10 Θεόκτιστος, 26 Ἰωάννης, 2 Ἰωαννίκιος, 9 Κοσμᾶς, 8 Νικόλαος.
Καστέλιον, lieu-dit, App. II 66.
Καστέλιον τοῦ Κονδέα, métochion de La à Lemnos, App. II 68.
Καστρί, lieu-dit, App. II 70.
καστροκτισία, **38,** 38 ; **48,** 35.
κάστρον, **6,** 9, 13 ; **8,** 10 ; **14,** 7 ; **18,** 26 ; **37** not., 4, 7, 21 ; **38,** 34 ; **39,** 4, 6 ; **44,** 28 ; **48,** 4, 30 ; **55,** 60 ; **59,** 3, 8, 50 ; **60,** 35, 36 ; **64,** 35 : cf. σιτάρκησις ; Ἀρδαμέρι, Βεσελτζοῦ, Ἱερισσός, Λαρίσσης, Τραϊανούπολις.
Κάστρον, mont, *77.*
καταβάλλω, **11,** 6 ; **25,** 8 ; **42,** 12 ; **43,** 11, 14 ; **46,** 16, 18, 25 (ἐτησίως) ; **50,** 83-84 ; **55,** 35, 86 ; **66,** 2, 3 ; **67,** 59 ; **69,** 8.
καταβιβασμὸς ξυλῆς, **38,** 43-44 ; **44,** 32-33 ; **48,** 42 ; **51,** 12.
καταβολή, **2,** 25 ; **3,** 10 ; **4,** 8 ; **8,** 7 ; **50,** 93 (ἐτήσιος) ; App. V 13.
καταγραφή, **45** not.
κατάγω, **4,** 3.
καταγώγιον, *34, 59;* **10,** 19.
Καταδαιμόνων (τοποθεσία τῶν), **18,** 30 ; Κατωδαίμονες, *68, 69, 73, 76;* **40** not., 25.
καταδίκη, **40,** 28.
κατάθεσις (ἀποδοτική), **22,** 23-24.
κατακλαστόν, App. II 10.
καταλυμὸς ἀχύρων, **35,** 48.
κατάλυσις, **25,** 17.
καταμονή, *75;* **20,** 4.
κατάπτωσις, **61,** 6.
κατασπορά, **64,** 51, 71.
καταστρώννυμαι, **65,** 35-36, 48 ; **66,** 23 ; **67,** 29, 89 ; κατεστρώθη, **33,** 128 ; **43,** 58, 61, 63, 64, 65 ; **44,** 45, 46 ; **46,** 61, 62, 63 ; **52,** 42, 43 ; **65,** 37, 38, 49, 50 ; **66,** 25 ; **67,** 115-120 ; **68,** 54-59.
κατατριβή, **37,** 25.

Καταφλῶρον (Ἰωάννης ὁ), vestès, basilikos notarios tôn oikeiakôn, stratège et anagrapheus de Smoléna avec la nouvelle dioikèsis de Thes et de Serrès, *70*, *71;* (1079), **39** not., 1, 9 ; **50** not. *266*, *267*, 7, 11 et *passim*.
Καταφυγή, église de Thes, **59** not. *306;* γειτονία τῆς K., **59,** 6.
καταφύτευσις, **26,** 5.
κατεξετάζομαι, **67,** 34.
κατεπάνω, **31,** 73 ; **33,** 54-55, 76, 92 ; **36,** 28 ; **38,** 45, 59 ; **43,** 48 ; **48,** 3, 37, 43 ; **55,** 53 ¶ Κεφαλᾶς (Λέων).
κάτεργον, **55,** 48.
Κάτζαρι ([μονὴ] τοῦ), **9,** 41, 42, 47, 48 ; **12,** 26 (-ρη) ; **57,** 59 (id.) ¶ 2 Ἀντώνιος, Βλάσιος.
κατόνομα, **6,** 14 ; **48** not. *257;* **56,** 26 ; cf. ὄνομα.
κατούνα, **65** not. *336*, 46 (κομανική), 56 ; App. II 46.
κατοχή, **1,** 26 ; **47,** 10 ; **49,** 51 ; **52,** 18 ; **58,** 7, 73.
Κατωδαίμονες, cf. Καταδαιμόνων.
Καυχανάδας, lieu-dit, **43,** 22.
κέγχρος : ἐξώνησις κ., **48,** 41.
κελλάρης, **47,** 4 et app. ; **63,** 5 ¶ 1 Ἰώβ.
κελλαρίτης, App. I 14 ¶ 2 Λάζαρος.
κελλίον (cellule), *14*, *34*, *58;* **12,** 7 ; **19,** 15 ; **22,** 6 ; **26,** 4, 19 ; **27,** 7, 16, 30 ; App. II 74, 83 ; App. VI 15.
κελλίον : 1) d'Athanase de La, à Karyés, *32*, *56* et n. *6* : cf. Προφοῦρνι ; à Mélana, *14*, *33*, *36*. — 2) de Jean l'Ibère, *16*, *43*. — 3) de Lavra, *16*, *18*, *33*, *34*, *43*, *56* n. *6*, *58* n. *7*, *60*, *73;* **25** not. ; **57,** 1, 5, 6 ; **62,** 8, 33 ; App. II 78 : cf. Ἐκκλησιαστικόν, Ἡσαΐα, Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου, Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Προφοῦρνι, Πύργος, 1 Τριάδος, 2 Τριάδος. — 4) de Chilandar, **28** not. : cf. Θεοτόκου. — 5) de Dionysios, **30,** 5, 18, 27, 31. — 6) d'Iviron, App. VI 28-42 : cf. Ἀγάθωνος, Στεφάνου. — 7) de Jean, disciple d'Euthyme l'Ibère, App. VI 10, 11, 34. — 8) du Prôtaton, *32*. — 9) de Saint-Nicolas de Rachè, **30,** 31. — 10) de Strobèlaia, **28,** 8, 10.
Κελλίων (μονὴ τῶν), **47** not., 15 ; τοποθεσία τῶν K., *69*, *74*, *76;* **47** not., 6 ; ῥύαξ τῶν K., *76;* **47** not.
κελλιῶται, *16*, *18* n. *21*, *41*, *61* n. *47*.
κεραμεῖον, **4** not. *100*, 23-24 ; ἐργαστήριον πρὸς κεράμων κατασκευήν, **4,** 4, 8.
Κέρταινα, habitant de Thes (1110), **59,** 7.
κεφάλαιον, **36,** 12 ; **39** not. *222*, 5 ; **63,** 44 (νόμιμον) ; **66,** 4, 12 ; **67,** 49, 78, 86 ; App. II 63, 64.
Κεφαλᾶς (Λέων ὁ), *72* n. *82 84 85;* vestarque et primicier des vestiarites (1082), **44** not., 7 ; magistros (1084), **45** not., 6, 13, 24, 28 ; proèdre et katépanô d'Abydos (1086), **48** not. *256*, *257*, 3, 19 ; **49** not., 16, 18, 22, 36, 46, 49, 66, 68 ; **60** not. ; **64** not. *330;* **65** not. *335*, *336*, *337*, 3, 5, 18, 32. — παῖδες τοῦ K., *72* n. *82 84 85;* **49** not., 51, 52, 60 ; **65** not. *337*. — famille de, *54;* **65** not. *335*, *337*.
Κεφαλᾶς (Νικηφόρος ὁ), fils de Léon Képhalas, proèdre (1115), *54*, *72;* **60** not., 66 ; **65** not. *337;* App. I not. ; App. II 47 (Μανουήλ !).
Κεφαλᾶς, cf. 13 Θεόδωρος.
Κεφαληνία, thème, App. II 21.
κηλώνιον, **48,** 31.
κῆπος, **14,** 25 ; **56,** 33.
κηρίν, **54,** 14 ; κηρός, App. II 6 ; cf. βούλλα, σφραγίς.
κιβώτιον (χρυσόπλεκτον, λιθοκόλλητον), **7,** 47 ; κιβωτὸς χρυσόπλ., **7,** 55.
κίνησις, **10,** 34 ; **13,** 17 ; **14,** 26-27 ; **20,** 66, 70 ; **24,** 26 ; **30,** 27.
κινητὰ καὶ αὐτοκίνητα, **34** not. *201*, 7.
κινητός, cf. κτῆμα, περιουσία, πρᾶγμα.
κιννάβαρι, **31,** 58. — διὰ κινναβάρεως, **48** not. *256;* **58,** 18.
Κλάδων (Θεόδωρος), ekprosôpou (975 ?), **6** not. *107*, *108*, *109*.
κλάσμα, **11** not. *128;* **48** not. *257;* **49,** 47, 56 ; **58,** 69.
κλασματικός, cf. γῆ, τόπος.
κλεῖσμα, **1,** 22.
Κλεισούρα, lieu-dit, **1** not. *85*.
κλεισούρι, **43,** 19.
κλῆμα (ὑπάμπελον), **1,** 19.
Κλήμη, -μεντος (λαύρα τοῦ), *43* et n. *155*, *44;* **6** not. *109;* **55** not. *285;* cf. Ἰβήρων.
1 Κλήμης, moine et nauklèros de La (1196), **67,** 36, 100 ; **68,** 9, 42.
2 Κλήμης, moine de La (?) et ματστωρ τῶν ἀποθηκαρίων, App. I 12.

3 Κλήμης, moine de La (?), App. I 13.
κλήρα (μητρώα), **53,** 12.
κληρικός, **1,** 30, 34 ; **4,** 3 ; **53,** 17, 35, 42 ; **60,** 68, 70 ¶ Ἀργυρὸς (Στέφανος), 1 Δαυίδ, 1 Νικόλαος, Σαπονᾶς, Στριβός, Τρικανᾶ.
κληρικός (βασιλικὸς), **42,** 62 ; **60,** 64, 75 ¶ 35 Ἰωάννης, Κυρτολέων.
κληρονομία, **4,** 6 ; **20,** 67 (γονική) ; App. VI 8 (προγονική).
κληρονόμος, **1,** 13, 18-19, 27 ; **14,** 26 ; **18,** 46 (οἰκεῖος) ; **20,** 10, 68 ; **22,** 19 ; **24,** 5-6, 26 ; **37,** 41 ; **43** not. *237*, 12 ; **48,** 13 ; **49,** 30, 41, 47, 61 ; **53,** 9, 24, 28, 29 ; **59,** 53 ; **60,** 44, 57.
κληρονομῶ, **27,** 30.
κλῆρος (héritage), **4** not. *99;* **22,** 5.
κληροῦμαι : κεκληρωμένος, **4** not. *99*, 11 et app.
κληρουχία (γονική), **60,** 19.
κογχύλη, cf. ἐνοχή.
Κοζούχα (πλανινὰ λεγομένη), **66** not. ; App. II 47 : cf. Πουζούχια.
κοιαίστωρ, **67,** 2, 93 ; **68,** 2, 34 ¶ Αὐτωρειανός.
κοινῇ, *23* n. *41;* **32,** 30.
κοινόβιον, *16*, *18* n. *21*, *41*.
κοινόν (τὸ), **9,** 5, 27 ; **12,** 16 ; cf. Μέση.
κοινόν (l'État), cf. δουλεία.
κοινός, cf. καθηγεμών, ὁρισμός, περίστασις, ῥόγα, σύστημα, χρῆσις.
κοινοῦμαι, **55,** 45 ; **67,** 64.
Κοκήτζης (Ἰωάννης ὁ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 1, 5.
κοκκίον, **27,** 20.
κολίκιον (τυροῦ), **27,** 20.
κόλλημα, **4** not. *98;* **44** not. ; **45** not. ; **46** not. ; **50** not. *264;* **52** not. ; **60** not. ; **64** not. *327*, *329*, *330;* **65** not. *334;* **67** not. *346;* **68** not.
Κολοβοῦ [μονὴ τοῦ], *23* n. *42*, *43* n. *155*, *58* n. *10*, *74*, *75;* **6** not. *108*, *109;* **47** not. — λιθομάνδριον τοῦ K., *75;* **47** not. ; βάσταξ τοῦ K., *76;* **47** not., 24.
Κολχίς, *30*.
κομανικός, cf. κατούνα, οἰκία, πρόνοια.
Κόμανοι, stratiotes pronoiaires, *72;* **65** not. *335*, *336*, 8, 25, 26, 29, 31, 42, 44, 46 ; οἱ ἐν Μογλένοις οἰκοῦντες K., **66,** 1, 10, 20, 23.
Κομανόπουλος, stratiotes comans pronoiaires (1181), **65** not. *336* : Βαλτζαντάρης, **65,** 54. — Μιχαήλ, **65,** 53. — Τζ..τρ( ), **65,** 53.
κόμητες τῆς κόρτης, **33,** 94 ; **36,** 29-30 ; **38,** 49, 61 ; **43,** 49-50.
κομίζομαι (argent), **1,** 25 ; **53,** 19 ; **67,** 85.
Κομίτισσα, village, *68* n. *66* (et Κομίτζα), *75;* **14** not. ; **54,** 17 (Κομιώτησα) ; App. II 85.
κομμερκιάριος, **55,** 40 ; **67,** 61.
κομμέρκιον, **55,** 41 ; **67,** 11, 45, 47, 48, 51, 61-62, 91 ; **68,** 19, 31.
[Κομνηνός] (Ἀδριανὸς), frère d'Alexis Ier, *69*, *70;* pansébaste protosébaste (1084), **46,** 13 ; **56** not. *291*.
[Κομνηνός] (Ἰσαάκιος), frère d'Alexis Ier, sébastokratôr (1092), **51** not. ; App. II 39.
Κομνηνός (Νικηφόρος ὁ), pansébaste sébaste (1120), **65** not. *336*, 15, 77.
Κομνηνός, cf. Ἀλέξιος [Ier], Κοντοστέφανος.
κονάκιον, **57** not. ; App. II 76.
κονταρᾶτοι : ἐκβολὴ κ., **38,** 44 ; ἐξόπλισις κ., **33,** 117 ; **44,** 29-30 ; **48,** 40.
Κοντογρίκου, village, *76* et n. *103*, *77*.
Κοντολέων (Τορνίκιος ὁ), protospathaire et stratège de l'Hellade (1024), **25** not., 17-18 ; cf. Add.
Κοντοστέφανος (Ἰωάννης ὁ), neveu de l'emp., duc de Thes (1162), *54*, *72* ; **64** not. *327* (et Κομνηνός), *328*, *329*, *330*, 3, 14.
Κόνων, kathig. de La (1035), *50*, *55;* **29,** 19.
κοπὴ ξυλῆς, **38,** 43-44 ; **48,** 42 ; **51,** 11-12. — κ. κωπίων, **44,** 32.
Κοπρίτη (Νικόλαος τοῦ), parèque de La (974 ?), **6,** 17.
Κορακέων (τῶν), lieu-dit, *58*, *73;* **2** not. *94*, 15.
Κορήδης (Λέων ὁ), prêtre (1110), **59,** 85.
Κορνήλιος (cartulaire de), *7-8*.
κόρτη, cf. κόμητες.
Κοσκινᾶς, « l'homme » de Pankratios Anémas (?) (1162), **64** not. *327*, *329*, 8.
Κοσκινοῦ (ποτάμι τοῦ), **20,** 62.
1 Κοσμᾶς, moine de La (984), *44* n. *160*.
2 Κοσμᾶς, moine et prêtre, [hig.] de Gymnopélagisia, disciple de 2 Σάβας (993), *60;* **10** not., **1,** 3, 9 ; **11** not. *127*.
3 Κοσμᾶς, moine et prêtre (993), **10,** 42.
4 Κοσμᾶς, moine et prêtre (993), **10,** 44.
5 Κοσμᾶς, ecclésiarque de La (après 1000), *25*, *27*, *28*, *29*.
6 Κοσμᾶς, moine et τραπεζάριος de La (1012), **16,** 53.

7 Κοσμᾶς, moine τῶν Γλωσσίων (1012), **17,** 51 ; (1018/9 ?), **23** not., 30.
8 Κοσμᾶς, [hig.?] de Chaldou (1015), **28** not.
9 Κοσμᾶς, hig. de Kaspakos (1016), **17** not.
10 Κοσμᾶς ὁ Τορνάρης, hig. de Saint-Nicolas (1016), **19** not. *152*, 34 (-ρις) ; (1017), **21** not., 3-4, 19, 40 (-ρίτης).
11 Κοσμᾶς ὁ Τζιντζιλούκης, moine (1045), *50* et n. *193*.
12 Κοσμᾶς, moine et économe de La (1051), *52*.
13 Κοσμᾶς, moine [de Kalaphatou] (1065), **34,** 14.
14 Κοσμᾶς [Ier], patriarche de CP (1075-1081), App. II 33.
15 Κοσμᾶς, hig. τοῦ παπᾶ Ἠλιοῦ (1083), **19** not. *153*.
16 Κοσμᾶς, prôtos (1101/2), *54 ;* **54,** 26.
17 Κοσμᾶς, moine de Saint-Philippe (1101/2), **54,** 29.
18 Κοσμᾶς, hig. de Saint-Daniel (1108 ?), **57,** 57.
19 Κοσμᾶς, hig. de Plaka (1108 ?), **57,** 65.
20 Κοσμᾶς, père de 3 Κριστ( )λ(ας) (av. 1181), **65,** 67.
21 Κοσμᾶς, père de 1 Βεαλωτᾶς (av. 1181), **65,** 70.
22 Κοσμᾶς, fils de Théodore, parèque de La (1181), **65,** 65.
23 Κοσμᾶς, parèque de La (1181), **65,** 71.
24 Κοσμᾶς, moine de La (?) et anagnôstès, App. I 7.
25 Κοσμᾶς, prétendu moine de Magoula, App. III not., 1, 18, 23.
26 Κοσμᾶς, prétendu hig. τῶν Γλωσσίων, App. IV 25.
Κοσμιδίου (μονὴ τοῦ), à CP, **42** not. *231*, *233 ;* **43** not. *237*, 4 ; μονὴ τοῦ Κοσμιδείου, **42,** 3, 10, 16, 19, 25-26, 29, 36 ; σεβασμία μεγάλη μονὴ τῶν ἁγίων Ἀναργύρων τοῦ Κοσμιδείου, **42,** 1 ; σεβασμία μονὴ τοῦ Κοσμιδείου, **42,** 2 ; μονύδριον Κοσμίδιον, **42** not. *230* ¶ 3 Δαυίδ, Εὐγένιος, 4 Ἱλαρίων, 34 Ἰωάννης.
κοσμικός (ὁ), **9,** 20 ; **10,** 19 ; **12,** 12.
κοσμικός, cf. οἶκος, πρόσωπον.
κοσμιώτατος, cf. χήρα.
Κοστομύρης (Θεόδωρος ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348*, 94, 109 ; **68,** 3, 35.
κουβουκλήσιος, **1,** 33 ; **16,** 10 ; **18,** 57, 61 ; **20,** 3, 32, 91 ; **22,** 1, 3, 32 ; **40,** 30, 37 ; **47,** 43 ; **53,** 42 ; **59,** 82, 88 ; **60,** 72 ¶ Ἀργυρὸς (Στέφανος), 1 Βασίλειος, 23 Γεώργιος, 25 Γεώργιος, 15 Ἰωάννης, 20 Ἰωάννης, Κυνηγιώτης, 5 Στέφανος, Φιλάγαθος.
κουκούμιν (τὸ), **22** not., 16.
Κουλπίγγοι, **38,** 30 ; **44,** 26 ; **48,** 27-28.
Κουναρίτζα, mère de 2 Γεώργιος (av. 974 ?), **6,** 17.
Κουνᾶς, propriétaire (av. 1110), **59,** 29.
κουρά, **10,** 33.
κουράτωρ (τοῦ ἐπισκόπου), **35,** 59 ¶ Λημναῖος.
κουρατωρεῖαι (βασιλικαί), cf. ἔφοροι.
κουράτωρες τοῦ οἴκου τῶν Ἐλευθερίου καὶ τῶν Μαγγάνων, **32,** 46-47 ; **33,** 90-91 ; **36,** 26 ; **38,** 57-58 ; **43,** 46 ; **44,** 37 ; **45,** 38 ; **48,** 51.
κουρατωρίκιον, cf. σέκρετον τοῦ κ.
κουροπαλάτης, **56,** 23-24, 36 ; **67,** 5, 43, 96, 107 ; **68,** 16, 50 ¶ Εἰρηνικός, Ζέπας, K..., 12 Κωνσταντῖνος, Σμυρναῖος (Βασίλειος), Χρυσοπουριώτης.
κουρσάροι, **62,** 15 ; κουρσάριοι, **63,** 25.
Κουτάριανη (χωρίον), **43** not. *237*, *238*, 2, 25.
Κουτζοῦ (παῖδες Ῥάδου τοῦ), détenteurs d'une bergerie (1184), **66,** 13.
Κοῦτλος, fils de Basile, parèque de La (1181), **65,** 72.
Κουτλουμουσίου (μονὴ τοῦ), **19** not. *153 ;* App. II 77 ; App. VI not. ¶ Δαμασκηνός.
Κοψόχιλος (Στρατῆς ὁ), parèque de La (974 ?), **6,** 20.
Κραβάτου (τοῦ), lieu-dit à l'Athos, *67* n. *65*, *68* n. *65 ;* **21** not., 1 et *passim ;* App. II 74 (-θθά-) ; App. III not., 1, 15, 17, 22, 24, 27 ; App. VI 31 (-θθά-).
Κράβιτζα (δημοσιακὴ πλανηνὰ ἡ), **66,** 14.
κραταίωσις : εἰς κρ., **48,** 11.
κράτος, **5,** 37, 54, 59, 61, 67 ; **7,** 69 ; **31** not., 1, 83 ; **32,** 64 ; **33,** 126 ; **36,** 39 ; **38,** 72 ; **41,** 17, 48 ; **43,** 36, 59 ; **44,** 8, 9, 18, 41 ; **45,** 5, 40, 43 ; **46,** 7, 45, 58 ; **48,** 9, 56 ; **49,** 17, 27, 33, 44, 69, 75 ; **50,** 104 ; **51,** 8 ; **52,** 13, 39 ; **55,** 13, 29, 95 ; **56,** 13, 55, 73, 80, 112 ; **58,** 16, 93 ; **67,** 9, 16, 20, 56.
κρατῶν (ὁ), **31,** 61.
κρεββατοστρώσιν, **22** not., 14.
κρεῶν : ἐκβολὴ κρ., **38,** 42 ; ἐκδανεισμὸς κρ., **48,** 40 ; ἐμβλησις κρ., **55,** 47 ; ἐξώνησις κρ., **48,** 41.
Κρήτη, *14*, *32*, *33*, *34*, *35*, *36*, *56*.
Κριθέα, lieu-dit, **20,** 58.
κριθή, **39,** 8 ; ἐκβολὴ κρ., **38,** 42 ; ἐξώνησις κρ., **44,** 32 ; **48,** 41.
κρίνω : τὰ κεκριμένα, **4** not. *100*, 33 ; **17,** 44 ; **46,** 44 ; τὰ κριθέντα, **15,** 18 ; **30,** 28.
κρίσις, **17,** 41.
1 Κριστ( )λ( ) (... ὁ υἱὸς τοῦ), parèque de La (1181), **65,** 66.
2 Κριστ( )λ( ) (... ὁ ἀδελφὸς τοῦ), parèque de La (1181), **65,** 66.
3 Κριστ( )λ(ας), fils de Kosmas, parèque de La (1181), **65,** 67 ; père de 50 Ἰωάννης (?), **65,** 68.
κριταί, **31,** 70 ; **32,** 49 (πολιτικοὶ καὶ θεματικοί) ; **33,** 55, 96 ; **36,** 31 ; **38,** 32, 45, 62 ; **41,** 35 ; **43,** 51 ; **48,** 29, 43 ; cf. κριτής.
Κριτζιανά, village, **56** not. *290 ;* **59** not. *306 ;* δρόμος τῶν K., **59,** 16, 20, 22, 23, 25.
κριτήριον, **9,** 34 ; **12,** 22 ; **14,** 30 ; **15,** 19 ; **19,** 25 ; **20,** 72-73 ; **42,** 32 (πολιτικὸν καὶ ἐκκλησιαστικόν), 34 ; **62,** 29 ; App. VI 47 (ἐκκλ. καὶ πολ.).
κριτής, *32* et n. *98 ;* **4** sceau, not. *98*, 33 ; **33,** 76 ; **39,** 2, 3 ; **41,** 33 ; **47,** 49 ; **50,** 1 ; **52,** 11, 12 ; **56,** 35, 46 ¶ 1 Ἀνδρόνικος, 2 Ἀνδρόνικος, 33 Ἰωάννης, 6 Λέων, 4 Νικήτας, Ξηρίτης, Ξιφιλῖνος (Νικήτας), Ῥόδιος, Σαμωνᾶς.
κριτὴς τοῦ βήλου, **67,** 2, 93, 109 ; **68,** 2, 34 ¶ Ἀποτυρᾶς, Αὐτωρειανός, Βαλσαμών, Δεμεθᾶς, Δισύπατος, Κοστομύρης, Μανουηλίτης, 15 Νικόλαος, Πεπαγωμένος, Πυρρόπουλος, Σμυρνός, Σπανόπουλος, Τεσσαρακονταπήχυς.
κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου, **46,** 37 ¶ 15 Νικόλαος, Ῥόδιος.
Κρύα Πηγάδια, lieu-dit, **39** not. *220*.
κτῆμα, **5,** 52 (ἴδιον) ; **8,** 33 ; **16,** 9-10 (κτηματίτζιν) ; **20** not. *156 ;* **36** not., 8, 19 ; **43,** 15, 31 ; **45,** 14, 28 ; **46,** 26, 35 ; **50,** 3 ; **51,** 14 ; **52** not. ; **56** not. *288*, 8 et *passim ;* **58,** 5 et *passim ;* **60,** 19 ; **64,** 21 ; App. II 1, 8, 24, 32, 37 ; γονικὰ κτ., **20,** 5-6 ; **60,** 27 ; κινητὰ καὶ ἀκίνητα κτ., **5,** 57 ; cf. προνοητής.
κτήνη (τὰ), **9,** 15 ; **10,** 15.
κτῆσις, **46,** 11 (ἀκίνητος) ; **62,** 33.
κτήτωρ, κτίτωρ, **4** not. *98 ;* **20** not. *156 ;* **31,** 44-45 ; **38** not. ; **57,** 2 ; App. II 4, 5, 11.
κτίσμα, **37,** 29.
κτιστός, cf. οἴκημα, δσπήτιον.
Κυκλήσης, ermitage, *31*.
κύκνος, **48,** 33.
Κυμινᾶς, *14*, *31*, *32*, *34*. — [λαύρα τοῦ] K., *31* et n. *92*, *33*, *41*.
Κυνηγιώτης (Γεώργιος ὁ), nomikos, koubouklèsios et hypomnèmatographos (1110), **59,** 82, 88.
1 Κυπριανός, kathig. de La (1196-1218), *55* et n. *220 ;* (1196), **67,** 35, 100 ; **68,** 8, 41.
2 Κυπριανός, moine de La (?), App. I 1.
Κύπρος, *35* et n. *112*, *36*, *48 ;* App. II 57.
Κυρὰ Παναγιά, îlot, **10** not. ; App. II 58-59 ; Γυμνοπελαγίσια.
κυριακός, cf. ναός.
1 Κυριακὸς Δατρ( ), parèque de La (974 ?), **6,** 21.
2 Κυριακός, témoin (1014), **18,** 64.
3 Κυριακός, ex-ecclésiarque de La (1162), **64,** 28.
1 Κύριλλος, gendre de Paul, parèque de La (974 ?), **6,** 21.
2 Κύριλλος, fils spirituel de 4 Δημήτριος, hig. de Pithara (1009-1015), **25** not. (ὁ Χαρζανᾶς), 7, 10.
3 Κύριλλος ὁ Χανᾶς, moine (1010), **15,** 24.
4 Κύριλλος, moine d'Akindynou (1101/2), **14** not. ; **54** not., 24.
5 Κύριλλος [Ier Loukaris], ex-patriarche de CP, **5** not.
6 Κύριλλος (cartulaire de), *6*.
κύριος : ὁ κ. μου (ou αὐτοῦ), **31** not. ; **68,** 49.
κυριότης, **1,** 26 ; **16,** 21 ; **18,** 36 ; **45,** 31 ; **49,** 46 ; **53,** 23 ; **61,** 7 ; **62,** 3, 25 ; **65** not. *335*, 41.
Κυριώ( ), gendre de Constantin, parèque de La (1162), **64,** 92 et app.
κῦρος (τὸ), **36,** 11 ; **41,** 31.
Κυρτολέων (Βασίλειος ὁ), basilikos klèrikos, prôtopsaltès de Saint-Dèmètrios et taboullarios (1115), **60** not., 64-65, 75.
Κυρτου (τοῦ), église de Thes, **53** not., 37 ; cf. Καθαρός.
κύων, **48,** 32.
κῶδιξ (= acte), **17** not. ; **62** not., app. 41-42.
κωλυτικός, cf. πρόσταγμα, πρόσταξις.
κώμη, App. II 9.

κωμοδρομίκιον, **38,** 37 ; **44,** 30 ; **48,** 35.
Κωνσταντᾶς, paysan (av. 952), **4,** 11.
Κωνσταντῖνος [VII] ὁ Πορφυρογέννητος, *14, 31, 58* et n. *10 12, 61, 75* n. *86;* **1** not. *86, 87, 88;* **2,** 4 ; **3,** 3 ; **6** not. *109;* **33,** 30 ; **36,** 3 ; **38** not. ; App. II 29, 41 ; App. V 3.
Κωνσταντῖνος, fils de Romain Ier, coempereur, **2,** 4 ; **3,** 3 ; App. V 3.
Κωνσταντῖνος [VIII], *25* n. *57, 42* n. *151, 45, 49;* **7** not., 70 ; **38** not. ; App. II 13.
Κωνσταντῖνος [IX] ὁ Μονομάχος, *45, 49, 50, 52, 69;* **31** sceau, not., 84-85 ; **33** not., 45, 113 ; **36,** 3-4 ; **37** not. ; App. II 30.
Κωνσταντῖνος [X] ὁ Δούκας, *45, 52* n. *208, 58* n. *12, 69;* **1** not. *86, 88;* **11** not. *128;* **33** not., 1, 127-128 ; **36** not. ; **38** not.
1 Κωνσταντῖνος, fils de Tzannè, parèque de La (974 ?), **6,** 15.
2 Κωνσταντῖνος, bucellaire, parèque de La (974 ?), **6,** 17.
3 Κωνσταντῖνος, archidiacre et nomikos d'Hiérissos (1014), **18,** 55 ; cf. Add.
4 Κωνσταντῖνος, père de Γλυκερία (av. 1016), **20,** 3.
5 Κωνσταντῖνος, archôn (1016), **20,** 89.
6 Κωνσταντῖνος, prêtre (1016), **20,** 94.
7 Κωνσταντῖνος, prêtre (1016), **20,** 95.
8 Κωνσταντῖνος ὁ Α..., prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 4.
9 Κωνσταντῖνος, prêtre de la Grande Église et des Blachernes (1081), **42,** 62.
10 Κωνσταντῖνος, hig. de 1 Gomatou (1081), **8** not.
11 Κωνσταντῖνος, vestarque et logariaste, « homme » de l'empereur (1083), **45,** 5, 19 ; (1089) **49,** 42 ; le même (?), logariaste (1083 ou 1088), **64** not. *327, 330,* 24 ; **65** not. *337.*
12 Κωνσταντῖνος, curopalate et asèkrètès, neveu du grand primicier (av. 1104), **56** not. *291,* 24, 36, 39 ; ὁ ἀναγραφεύς, **56,** 28, 34.
13 Κωνσταντῖνος, beau-père de Κυριώ( ), (av. 1162), **64,** 93.
14 Κωνσταντῖνος, frère de Ἡλιόπωλος (1162), **64,** 92.
15 Κωνσταντῖνος [Mésopotamitès], métropolite de Thes (fin du XIIe-début du XIIIe s.), **42** not. *231.*
Κωνσταντῖνος, cf. Ἁγιοευφημίτης, Ἀπιμπτιούμ, Βαλσαμών, Δεμεθᾶς, Δούκας, Λαγούδης, Μανουηλίτης, Μεσοποταμίτης, Μυροβίσδου, Πατζικός, Πατρηνός, Σγούρου, Σουβλήτζις, Τεσσαρακονταπήχυς, Τριφύλης, Χαρσιανίτου, Ψελοῦ.
Κωνσταντινουπόλεως (ἐπίσκοπος), **8,** 42 ¶ 3 Νικόλαος.
Κωνσταντινούπολις, *14, 16, 19, 21, 22, 24* n. *44, 25, 26* et n. *63, 30, 31, 33, 34, 35, 36, 38* et n. *123, 39* et n. *129, 40, 42* n. *151, 43* et n. *156, 48, 49, 58, 70* et n. *74;* **11** not. *128;* **42** not. *231;* **47** not. ; **53** not. ; cf. βασιλεύουσα, μεγαλόπολις.
Κώνστας, habitant de Thes (1110), **59** not. *305, 307,* 5, 10 et *passim.*
Κώνστας, cf. Τριφύλης.
κωπίον, cf. κοπή.

λαβίς, **59,** 73.
Λαγοηγουμίου (?), cf. Μαχερᾶ.
λαγός, **48,** 32.
Λαγούδη (περιοχὴ τοῦ), **40,** 3.
Λαγούδης (Κωνσταντῖνος ὁ), habitant d'Hiérissos (1014), *48, 68;* **18,** 1, 2-3, 9 ; **40** not., 5. — Μαρία Λαγουδία, femme de, **18,** 1, 3, 8 ; **40** not., 4, 5, 24.
1 Λάζαρος, hig. d'Alôpou (1108 ?), **57,** 60.
2 Λάζαρος, moine de La (?) et kellaritès, App. I 14.
Λάκκοι, lieu-dit, App. II 89.
Λάμαρης, cf. 4 Δημήτριος.
Λάμπη, *26* n. *59.*
λαός (ἐθνικὸς ἢ ῥωμαϊκὸς), **55,** 52-53.
Λάπαρις (Μιτζὸς ὁ), oikodespotès de Lemnos (1016), **20,** 81-82, 87.
Λαρδίτζις, cf. 14 Νικόλαος.
Λαρισσαῖος (Δημήτριος ὁ), témoin (1071), **35,** 57.
Λαρίσσης (κάστρον), **48** not. *256,* 4 ; **65** not. *337.*
Λαρνακίου (ῥυάκιον τοῦ), à l'Athos, **17,** 17.
Λαρνακίων ([μονὴ] τῶν), **25,** 48 ¶ 2 Λαυρέντιος.
λαύρα, cf. Ἰβήρων, Καρέαι, Κλήμη, Κυμινᾶς, Λαύρα. — βασιλικὴ λ., cf. Λαύρα.
Λαύρα : Lavra, *3* et *passim; 15* (ἐλευθέρα καὶ αὐτοδέσποτος, αὐτοδ. καὶ αὐτεξούσιος) ; *19* (πολυάνθρωπος). — λαύρα, Λαύρα, μονὴ τῆς Λ., *44* n. *159;* **2** not. *92;* **5,** 32 ; **6** not. *107;* **8,** 27, 31, 34, 39 ; **9** not. *119,* 10, 19 ; **10,** 22, 24 ; **12,** 8, 12 ; **13** not., 7, 10, 15, 16 ; **14** not. ; **15,** 6, 8, 10 ; **16,** 24, 28, 44, 48 ; **18,** 10, 36, 38, 42, 54 ; **19,** 29 ; **21,** 1, 5, 8, 10, 17, 37 ; **22** not., 11 ; **23,** 1, 5, 7, 19 ; **24** not., 14, 19, 22, 24, 25 ; **25** not. ; **26** not., 13, 17, 22, 25, 26 ; **27,** 1, 8, 14, 16, 18 ; **29** not. ; **31,** 20 ; **32,** 32, 38 ; **33,** 114 ; **34** not. *199,* 32 ; **36** not., 21 ; **41,** 9, 15, 29 ; **47,** 5, 30 ; **50,** 28 ; **52,** 10, 17, 18, 21, 29 ; **54** not., 10, 15, 16 ; **55,** 8, 12, 15, 23, 69, 83 ; **56,** 17 ; **57,** 1, 2, 30, 36, 66 ; **59** not. *305;* **60** not. ; **61** not. ; **62,** 8, 11, 13, 23, 28, 35, 37 ; **65** not. *334;* **67,** 7, 66 ; App. II 81 ; App. III 1, 5, 33 ; App. IV 3. — (laure) : ἁγία Λ., *55;* **16,** 33 ; **17** not. ; **18,** 19-20, 24, 34 ; **26,** 5, 8 ; **27,** 4, 25, 27 ; **34,** 12 ; **38** not. ; **50** not. *264;* **52** not. ; **54,** 5, 8 ; **60,** 33 (εὐαγεστάτη) ; **67,** 18-19 ; βασιλικὴ Λ., **10,** 7-8 (τοῦ Ἄθωνος) ; **33,** 39 ; εὐαγὴς (ou εὐαγεστάτη) Λ., *55;* **5,** 57 ; **8,** 21 ; **18,** 17 (καὶ ἁγία), 50-51 ; *passim ;* μεγάλη Λ., *24, 51, 55;* **6** not. *107;* **15,** 3-4 ; **19** not. *153;* **24,** 7 ; **29,** 19 ; **33,** 78 ; **35,** 2-3 ; **37,** 12 ; **40,** 3, 6-7 ; **46,** 8 ; **47,** 20 ; **50,** 26-27 et *passim;* **52,** 13, 26 ; **57,** 26 ; **60,** 20 ; **62,** 12 ; **67,** 35 ; App. II 37 ; App. IV 1 (βασιλική), 8-9 (id.) ; μεγίστη Λ., *55* n. *221;* **5** not. ; **20** not. *156;* App. II 1, 3 ; νέα Λ., **7,** 60 ; νέα καὶ ἁγία Λ. ἡμῶν (ou τῆς ἡμετέρας βασιλείας), *24* n. *46, 55;* **5,** 46, 53, 60 ; νέα (καὶ) ἀγιώνυμος Λ., **7,** 23, 28, 39, 45, 56-57 ; ψυχοσώτειρα καὶ ἁγία νέα Λ., **5,** 31 ; σεβασμία Λ., *55;* **20,** 64 ; **24,** 13 ; *passim ;* — (laure d'Athanase) : Λ. Ἀθανασίου ..., **8,** 14 ; Λ. τοῦ ἁγίου Α., *54;* **16,** 46 (τοῦ ἐν ἁγίοις) ; **38** not. ; **41,** 3 ; **55,** 1 ; **56,** 62 ; **65,** 2-3 ; Λ. τοῦ ἐν ἁγίοις (ou τοῦ ὁσίου) πατρὸς ἡμῶν Α., **18,** 7 ; **34,** 6 ; Λ. τοῦ κῦρ Α., *47* n. *176, 50, 51;* **20,** 78 ; **25,** 11-12 ; μεγάλη Λ. τοῦ ἁγίου (ou ἐν ἁγίοις) Α., *47, 49* n. *190, 54;* **16,** 3 ; **50** not. *264,* 23, 75 ; **52,** 7 ; **56,** 38 ; **57,** 33 ; **62,** 1-2 ; **67,** 90 ; **68,** 29 ; μεγάλη Λ. τοῦ κυροῦ Α., *47;* **6,** 2 ; **13,** 5 ; **44** not. ; μεγ. Λ. τοῦ μεγάλου Α., **40,** 1 ; μεγ. Λ. τοῦ ὁσίου (πατρὸς ἡμῶν) Α., **31,** 3 ; **33,** 26-27, 45-46, 102-103 ; **60,** 8-9, 26 ; βασιλικὴ μεγ. Λ. τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Α., **54,** 4, 7 ; περιώνυμος Λ. τοῦ ἁγ. Α., **32,** 25-26 ; **63,** 19-20. — (monè) : ἁγία, εὐαγεστ., σεβ. etc. μονή, *passim ;* — (monè d'Athanase) : μ. τοῦ ἁγ. Α., **36,** 1 ; **37,** 14 ; **56,** 41 ; **58,** 48, 89 ; **64,** 12 ; **65,** 2 et *passim;* **66,** 1, 3, 11, 17, 24 ; **67,** 50 ; μ. τοῦ κῦρ Α., *38;* **6,** 11 ; μ. τοῦ ἁγ. Α. τῆς Λ., **47,** 2 ; **65,** 80-81 ; (βασιλικὴ) μ. Λαύρας τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Α., **7** not. ; **69** app. ; μ. (ἐπ' ὀνόματι) τοῦ ἁγ. Α. ... μεγάλη Λ., **51,** 3 ; **67,** 99 ; **68,** 7-8, 40-41 ; μ. τῆς μεγ. Λ. τοῦ ὁσ. πατρὸς ἡμῶν (ou τοῦ ἁγίου) Α., **60,** 14, 39, 44 ; **69** not. ; μ. τῆς μεγ. Λ. ... ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγ. Α., **67,** 23-24. — (de la Théotokos) : Λ. τῆς ὑπεραγίας Θ., *43;* ἁγία Λ. ... ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπερ. Θ., **67,** 10 ; μ. τῆς βασιλείας ἡμῶν ἐπ' ὀνόματι τῆς ὑπερ. Θ. ... καὶ ἐπικεκλημένη ἡ τοῦ ἁγ. Α. μεγ. Λ., **56** app. — (de Mélana) : Λ. τῶν Μελανῶν, *20;* ἡ καθ' ἡμᾶς Λ. ... ἥτις τὰ Μελανὰ προσαγορεύεται, *18;* βασιλικὴ Λ. ἡ οὕτω λεγομ. τὰ Μ., *22, 24* n. *46, 40;* βασ. Λ. τῶν Μ., **9,** d ; βασ. μεγ. Λ. τῶν Μ., **12,** 3-4 ; μονὴ τῶν Μ., *53;* **38** not., 6-7, 14. — Λαυριῶται, **27** not. ; **35** not. ; **37** not. ; **63** not. ; **69** not. ¶ 1 Ἀθανάσιος, 6 Ἀθανάσιος, 7 Ἀθανάσιος, 10 Ἀθανάσιος, 12 Ἀθανάσιος, 15 Ἀθανάσιος, Ἀκάκιος, Ἀμβρόσιος, Ἀνανίας, 1 Ἀντώνιος, 3 Ἀντώνιος, 5 Ἀντώνιος, 6 Ἀντώνιος, 14 Ἀντώνιος, 3 Ἀρσένιος, Αὐξέντιος, 3 Βαρθολομαῖος, 4 Βαρθολομαῖος, 7 Βαρθολομαῖος, 1 Βαρλαάμ, 2 Βαρλαάμ, 2 Βαρνάβας, 4 Βαρνάβας, 5 Βαρνάβας, 6 Βαρνάβας, 16 Βασίλειος, 11 Γεράσιμος, 12 Γεράσιμος, 3 Γερμανός, 4 Γερμανός, 3 Γεώργιος, 11 Γεώργιος, 19 Γεώργιος, 28 Γεώργιος, 29 Γεώργιος, 2 Γρηγόριος, 1 Διονύσιος, 5 Διονύσιος, 8 Διονύσιος, Δοσίθεος, 3 Δωρόθεος, 5 Δωρόθεος, 3 Εὐθύμιος, 8 Εὐθύμιος, 14 Εὐθύμιος, 1 Εὐσέβιος, 2 Εὐσέβιος, 2 Εὐστάθιος, 3 Εὐστράτιος, 5 Εὐστράτιος, 1 Ἐφραΐμ, 5 Θεοδόσιος, 2 Θεόδοτος, 4 Θεόδουλος, 6 Θεόδουλος, 7 Θεόδουλος, 1 Θεοδώρητος, 3 Θεοδώρητος, 10 Θεόδωρος, 11 Θεόδωρος, 13 Θεόδωρος, 18 Θεόδωρος, 19 Θεόδωρος, 1 Θεόκτιστος, 2 Θεόκτιστος, 3 Θεόκτιστος, 1 Θεοφάνης, 2 Θεοφάνης, 6 Θεοφύλακτος, 7 Θεοφύλακτος, 3 Θωμᾶς, 6 Θωμᾶς, 6 Ἰάκωβος, Ἱερ...,

Ἱερώνυμος, 2 Ἰσαάκιος, 4 Ἰωάννης, 12 Ἰωάννης, 22 Ἰωάννης, 27 Ἰωάννης, 56 Ἰωάννης, 57 Ἰωάννης, 3 Ἰωαννίκιος, 5 Ἰωαννίκιος, 6 Ἰωαννίκιος, 9 Ἰωαννίκιος, 10 Ἰωαννίκιος, 11 Ἰωαννίκιος, Ἰωνᾶς, 7 Ἰωσήφ, 3 Καλλίνικος, 5 Καλλίνικος, Κάνδιδος, 1 Κλήμης, 2 Κλήμης, 3 Κλήμης, Κόνων, 1 Κοσμᾶς, 5 Κοσμᾶς, 6 Κοσμᾶς, 12 Κοσμᾶς, 24 Κοσμᾶς, 1 Κυπριανός, 2 Κυπριανός, 3 Κυριακός, 2 Λάζαρος, 3 Λαυρέντιος, Λουκιανός, 3 Μακάριος, Μάρκος, 1 Ματθαῖος, 2 Ματθαῖος, 5 Μελέτιος, Μηνᾶς, Μιλωτ( ), 3 Μιχαήλ, 7 Μιχαήλ, 15 Μιχαήλ, 2 Νεῖλος, 3 Νεῖλος, 2 Νεόφυτος, 7 Νεόφυτος, 8 Νεόφυτος, Νίκανδρος, 9 Νικηφόρος, 20 Νικηφόρος, 2 Νικόδημος, 3 Νικόδημος, 7 Νικόλαος, 13 Νικόλαος, 18 Νικόλαος, 24 Νικόλαος, 8 Νίκων, 4 Ξενοφῶν, 5 Ξενοφῶν, 2 Παῦλος, 6 Παῦλος, 9 Παῦλος, Παφνούτιος, 4 Πέτρος, 2 Σέργιος, Σμυρναῖος, 8 Στέφανος, 15 Συμεών, 1 Τιμόθεος, 2 Τιμόθεος, 4 Τιμόθεος.

λαυρᾶτον, **35,** 39, 44, 46 ; **43,** 27, 28 ; **47,** 27.

1 Λαυρέντιος, moine de Gymnopélagisia (av. 993), **10,** 10.

2 Λαυρέντιος, moine τῶν Λαρνακίων (1024), **25,** 48.

3 Λαυρέντιος, moine et prêtre de La (1030), **27,** 31.

Λαυριώτικα, lieu-dit, *75*.

Λαχαναρᾶ (Δανιὴλ ὁ τοῦ), parèque de La (1162), **64,** 93.

λεγᾶτον, **1** not. *88*, 20, 22, 25.

legimus, **31** not., 83 ; **32** not., 64 ; **33** not., 126 ; **36** not., 40 ; **38** not., 73 ; **41** not., 48 ; **43** not. *236;* **44** not., 41 ; **45** not., 43 ; **46** not., 58 ; **48** not. *255*, 56 ; **49** not., 75 ; **50** not. *263*, *264*, 105 ; **51** not., 23 ; **52** not., 39 ; **55** not. *282*, *283*, 96 ; **56** not. *287*, 112 ; **58** not. *300*, 93.

Λεοντίας [μονὴ τῆς], *58* n. *10;* **6** not. *108*, *109*.

1 Λεόντιος, prôtos (1024), **25** not., 44.

2 Λεόντιος, hig. de Saint-Dèmètrios (1024), **25,** 47.

3 Λεόντιος, moine de Saint-Dèmètrios (1037), **30,** 36.

4 Λεόντιος, hig. du Sauveur τοῦ κυροῦ Ζαχαρίου (1108 ?), **57,** 53.

5 Λεόντιος, hig. de Philadelphou (1141), **61,** 45, 53.

6 Λεόντιος, hig. de Saint-Élie (1287), **19** not. *153*.

7 Λεόντιος, prétendu hig. de Philadelphou, App. IV 18.

8 Λεόντιος, prétendu hig. τῶν ἁγίων Ὁμολογητῶν, App. IV 24.

λεπτομερής, cf. πρακτικόν.

Λεῦκαι, lieu-dit, *58*, *59* n. *14*, *73;* **2** not. *94* (et Λεύκη), 14 (τοποθεσία τῶν).

Λέων [VI le Sage], *74*, *75;* **1,** 4 ; **4** not. *98*, *99;* **6** not. *108*.

1 Λέων, patrice et logothète général (989, 994), **10,** 25 (ὁ γενικός), 29 ; **11** not. *127*, *128*, 27, 29.

2 Λέων, drongaire (1008), **14,** 36.

3 Λέων, fils de N prôtopapas, témoin (1014), **18,** 63.

4 Λέων, prêtre et hiéromnèmôn (1017), **22,** 28 ; (1018), **24** not., 36.

5 Λέων, gendre d'Hélène fille de Sakoulè (1018), **24,** 1, 5.

6 Λέων, dishypatos, juge et anagrapheus (av. 1079), **39** not. *220*, *221*, *222*, 3.

7 Λέων, prêtre et domestikos (1080), **40,** 34.

8 Λέων, domestikos (1085), **47,** 41.

9 Λέων, habitant de Thes (1110), **59** not. *305*, 5, 10 et *passim*.

10 Λέων, fils de Basile, parèque de La (1181), **65,** 64.

Λέων, cf. Ἀβδυνός, Βαασπρακανίτης, Γουρνάκης, Ἠνδρειωμένος, Κ..., Κεφαλᾶς, Κορήδης, Λουκίτης, Μανικαΐτης, Μιζοτέρου, Σαρακοστηνός, Συναδηνός, Τρικανᾶ, Φωκᾶς, Χρυσοπουριώτης.

Λημναῖος (Μιχαὴλ ὁ), kouratôr de l'évêque [d'Hiérissos] (1071), **35,** 59.

Λῆμνος, *16*, *31*, *43*, *61;* **20,** 79, 81 ; App. II 59, 66.

ληνός (ἡ), **59,** 33.

Λιβάδια, lieu-dit à l'Athos, **61,** 23, 24.

λιβαδιαῖος, cf. γῆ.

λιβάδι(ο)ν, **1,** 17 ; **42,** 50 ; App. II 86.

Λιβάδιον, lieu-dit, **54,** 22.

λιβελλήσιος, **1,** 30, 34 ; **53,** 42 ¶ Ἀργυρὸς (Στέφανος), 1 Νικόλαος.

λιβελλικόν, **11** not. *128;* **44** not. ; λ. δημόσιον, **2** not. *93-94;* λ. τέλος, **58** not. *302*, 62-63.

λίβελλος, **2** not. *92*, *93;* **10,** 26, 28, 31 ; **11** not. *127*, *128*, 4, 16, 21, 25 ; ἐπικυρωτικὸς λ., **10,** 25-26, 29 ; **11** not. *127*, *128;* λ. τῆς ἀποταγῆς, **1,** 8 ; λ. ἐποπτῶν, **11** not. *128*.

λιθοκόλλητος, cf. κιβώτιον.

λιμενάριοι, **55,** 34 ; **67,** 58.

λιμενιατικόν, **55,** 38 ; **67,** 60.

λίμνη, **14** not., 15 ; **64,** 38, 67, 103, 104, 108 ; App. II 48, 62.

λινάριον : ἐξώνησις λ., **48,** 41.

Λιτοχώριον, village, **64** not. *330;* App. II 49.

λίτρα (mesure de superficie), **50** not. *266*, 18, 21 ; **58,** 27, 29. — (de capacité), **54,** 14 ; **62,** 27.

λίτρα (monnaie), **32,** 31, 32, 37 ; **42** not. *233*, 11, 13, 34, 64, 65, 66 ; **53,** 31 ; **59** not. *305*, 68 (τραχεῖα) ; **60,** 61 ; **63,** 61 ; App. II 23, 45 ; χρυσίου λ., **18,** 51 ; **43,** 56 ; **55,** 85-86 ; χρυσοῦ λ., **1,** 29 ; **14,** 29 ; **20,** 73.

Λιχανά (τὰ), lieu-dit, **20,** 58.

λογάδες, cf. ἡγούμενος.

λογαριασταί, **32,** 48 ; **33,** 91 ; **38,** 58 ; **43,** 47 ; **44,** 38 ; **45,** 38 ; **48,** 52 ; **55,** 89 ; cf. Add.

λογαριαστᾶτος, cf. μεγάλα λογ. σέκρετα.

λογαριαστής, **45,** 5, 19 ; **49,** 43 ; **64,** 24, 60, 66 ¶ 11 Κωνσταντῖνος, Ξιφιλῖνος.

λογαρικός, cf. εἴσπραξις.

Λογγός, presqu'île, *68* n. *67;* **22** not. ; **61** not., 25 ; App. II 88.

Λογγός, lieu-dit à Hiérissos, *68* n. *67;* **22** not., 13 ; Λ. τοῦ Θεοφίλου, *68* n. *67* ; *73* ; **24,** 14, 21-22.

λογίζομαι, **46,** 16 ; **56** not. *290*, 92, 93 ; **58,** 17.

λογίσιμον, *71;* **43,** 34 et app. ; **48** not. *256*, *257;* **56** not. *290*, 93 ; **58** not. *302*, 75.

λογίσιμος, cf. στρατεία.

λογιώτατος, cf. διάκονος.

λογιώτερος, cf. ἀδελφοί.

λογοθέσιον τοῦ γενικοῦ, **11** not. *129;* cf. σέκρετον τοῦ γ. λ.

λογοθέσιον τῶν σεκρέτων, **43,** 63.

λογοθέτης (γενικὸς), **11** not. *127*, *128*, *129*, 5, 15, 27, 29 ; **32,** 42 ; **33,** 86 ; **36,** 23-24 ; **38,** 54 ; **43,** 43 ; **44,** 35 ; **45,** 35 ; **48,** 49 ; cf. γενικὸς ¶ 2 Βασίλειος, 1 Λέων.

λογοθέτης (στρατιωτικὸς), **32,** 42 ; **33,** 86 ; **36,** 23-24 ; **38,** 54 ; **43,** 43 ; **44,** 35 ; **45,** 35 ; **48,** 49.

λογοθέτης τοῦ δρόμου, *45* et n. *164;* **45** not. ; **48** not. *256*, *257-258*, 18 ; **49,** 34-35 ¶ 41 Ἰωάννης.

λογοθέτης τῶν σεκρέτων, **58,** 24, 43, 47 ; **67,** 24, 114 ; **68,** 53 ¶ Βελισσαριώτης (Ἰωάννης), 11 Μιχαήλ.

λόγοι (ἔγγραφοι), **61,** 37.

Λοζίκιον, village, **61,** 22, 32.

1 Λουκᾶς, père de 3 Βασίλειος (av. 974 ?), **6,** 16.

2 Λουκᾶς, moine de Gymnopélagisia, disciple de 2 Σάβας (993), *60;* **10,** 2, 4, 18 ; **11** not. *127*.

3 Λουκᾶς, moine de Strobèlaia (1101/2), **28** not. ; **54,** 27.

4 Λουκᾶς, moine (1101/2), **54,** 30.

5 Λουκᾶς, fils de Thomas, parèque de La (1181), **65,** 67.

6 Λουκᾶς, hig. de Saint-Élie (1198), **19** not. *153*.

Λουκιανός, gérôn de La (1030), **27,** 33.

Λουκίτζης, serviteur d'Athanase de La (958-959), *32*.

Λουκίτης, **64,** 47 ; Λουκῖται (Θεότιμος καὶ Λέων, αὐτάδελφοι) stratiotes pronoiaires (av. 1162), **64** not. *328*, *329*, 49, 64, 80, 83, 86.

λούστρα, **42,** 49 ; **59,** 17.

Λούστρας (χωράφιον λεγόμενον τῆς), **59,** 15.

Λουτρακίου ([μονὴ] τοῦ), **9,** 47 ; **12,** 28 ; **17,** 51 (ὁ Λουτρακινός) ; **25,** 44 (id.) ; **57,** 75 ¶ 2 Δωρόθεος, 8 Ἰωάννης, 7 Νίκων, 7 Συμεών.

λουτρόν, **58,** 33, 43.

Λυκοπραιτώριον, lieu-dit à l'Athos, *66*, *67;* **15,** 7-8.

Λυκόσχισμα, lieu-dit, **43** not. *237;* ποταμὸς τοῦ Λ., **43,** 20, 27.

λύσις, **64,** 14 ; **67,** 25 ; **69** not., 16 ; cf. ἐπίλυσις.

Λωροτόμου (προάστειον τοῦ), *71*, *74* ; **56** not. *290*, 20, 38, 49 ; App. II 20.

Λωρωτόν, bien de La, **56** not. *290*.

M..., mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67,** 37.

μά, **53,** 32 ; cf. καθορκῶ.

Μαγγάνων, cf. κουράτωρες, σέκρετον τοῦ κουρατωρικίου τῶν Μ.

μάγειρος, **63,** 7 ; App. I 12 ¶ Ἀνανίας, Φιλόθεος.

μάγιστρος, **31,** 16 ; **45,** 6, 28 ; **50,** 1 ; **52,** 28 ; **56,** 46 ¶ Ἠνδρειωμένος, Κεφαλᾶς (Λέων), Ξιφιλῖνος (Νικήτας), Οὐρανός.

μαγκιπεῖον, *59*.
μαγκλαβίτης, **16,** 49 ¶ 7 Νικόλαος.
Μαγουλᾶ (ἀγρὸς τοῦ), appartenant à Iv, App. VI 27, 28 (διάκρισις τοῦ), 30, 33, 35, 38 (ἐνορία τοῦ ἀγροῦ τοῦ).
Μαγουλᾶ, kellion, *67* n. *65*, *68* n. *65*. — skite, **17** not.
Μαγουλᾶ (μονὴ τοῦ), *67* et n. *65;* **17,** 56 ; **21,** 2 ; App. III not., 1, 18, 23 ; ἀγρὸς τοῦ μοναχοῦ Εὐστρατίου, App. VI 29-30, 35 ¶ 4 Εὐστράτιος, 25 Κοσμᾶς.
1 Μαδαρίτης (Θεόδωρος ὁ), mégalodoxotatos nôbellisimos et basilikos grammatikos du bureau de la mer (1196), **67,** 42-43, 72.
2 Μαδαρίτης (Θεόδωρος ὁ), mégalodoxotatos nôbellisimos et basilikos grammatikos du bureau du grand sacellaire (1196), **67,** 103 ; **68,** 12.
μαζίον : παροχὴ μ., **48,** 36.
μαθητής, *23*, *27;* **9,** 37 ; **10,** 4 ; **17,** 46 ; **19,** 26 ; **25,** 13, 34 ; **26,** 29 ; App. I 6 ; App. VI 13, 21 ¶ 8 Ἀντώνιος, 17 Γεώργιος, 2 Δαμιανός, 4 Θεοδόσιος, 16 Ἰωάννης, 2 Κοσμᾶς, 2 Λουκᾶς, 3 Συμεών.
ματστωρ, *55* n. *222;* App. I 12 ; μ. τῶν τζαγγαρίων, App. I 9, 14 ; μ. (?) τῶν ξυλουργῶν, App. I 12 ; μ. τῶν ἀποθηκαρίων, App. I 12 ¶ 4 Βαρνάβας, 2 Γρηγόριος, 19 Θεόδωρος, Ἱερ..., 2 Κλήμης, 5 Μελέτιος, 15 Μιχαήλ.
Μάκαρ, hig. de Kalyka, ensuite de Tavla (1141), *71* et n. *79;* **61** not., 3, 10 ; Μακάριος (1153), **62** not., 7, 10, 42.
1 Μακάριος, moine de Gymnopélagisia (av. 993), **10,** 10.
2 Μακάριος, cf. Μάκαρ.
3 Μακάριος, moine de La (?) et hésychaste, App. I 5.
μακαριστός, **32,** 36 ; **33,** 68 ; **36,** 4 ; **44,** 23 ; **56,** 5.
μακαρίτης, **6,** 12 ; **10,** 4, 9, 23 ; **18,** 63 ; **20,** 3 ; **25,** 7 ; **26,** 6 ; **27,** 3 ; **28,** 9 ; **42,** 9 ; **60,** 50 ; App. VI 5.
μακαριώτατος, **1,** 6, 22 ; **13,** 22 ; **16,** 43 ; **18,** 3-4, 59 ; **24,** 30 ; **25,** 8 ; **63,** 22.
Μακεδονία, *20*, *32* n. *100*, *45*, *46*, *71;* **56** not. *291*, app. ; **59** not. *307*.
Μακεδονίας (ἐπίσκεψις), **49,** 21 ; **65** not. *337*.
Μακεδόνος (N... τοῦ), habitant de Radochosta (1008), **14,** 1.
Μακελλα( ), mère de 1 Νικήτας (av. 974 ?), **6,** 16.
Μακρός, cf. 6 Ἀντώνιος.
Μακροῦ (ἀμπελὼν τοῦ), à Karyés, **57,** 16, 17.
Μακρύς (Δημήτριος ὁ), paysan (1080), **40** not., 11, 16, 18, 20, 32.
μαλαρᾶτοι : ἐκβολὴ μ., **38,** 44.
Μαλδίτη (Καλωτᾶς τοῦ), parèque de La (974 ?), **6,** 17.
Μαλεΐνος (famille), *25*, *30*. — (Μιχαήλ), *14*, *30*, *31* et n. *92*, *32*, *34*, *35*, *36*, *41*.
Μαλεΐνος (Στέφανος Θεσσαλονικεὺς ὁ), détenteur d'un bien (av. 1084), **45,** 8.
Μαλινᾶς, cf. 1 Σάββας.
μαλλωτάριν, **22** not., 15.
μανδάτορες τοῦ δρόμου, **38,** 47 ; **44,** 33 ; **48,** 45.
μανδάτωρ, **55,** 51.
Μάνδρα (χωρίον), *72;* **66,** 22.
μανδριατικόν, **66,** 15.
μανδρίον, **66** not., 2, 13, 16, 17.
Μανικαΐτης (Λέων ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimos et basilikos primikèrios (1196), **67** not. *348*, 5, 96 ; **68,** 6.
Μανουήλ [Ier Comnène], *10* note, *54*, *72;* **64** not. *327*, *330;* **65** not. *335*, *336;* App. II 55.
1 Μανουήλ, fils de Bôïos, témoin (1085), **47,** 37.
2 Μανουήλ, père de 10 Δημήτριος (av. 1181), **65,** 66.
3 Μανουήλ, fils de..., parèque de La (1181), **65,** 72.
4 Μανουήλ (?), parèque de La (1181), **65,** 73.
Μανουήλ, cf. Κεφαλᾶς (Νικηφόρος), Χοχλιαρᾶ, Χύτης.
Μανουηλίτης (Κωνσταντῖνος ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum, nomophylax (1196), **67** not. *348*, 3, 94 ; **68,** 35.
1 Μαρία, fille de 5 Στέφανος, nonne (1017), **22,** 4.
2 Μαρία, sœur de 42 Ἰωάννης (1097), **53,** 1, 2.
Μαρία, cf. Καλεώτου, Λαγούδης, Μέντικα, Τζαγάστη, Ψελοῦ.
1 Μαριανός, spatharocandidat, topotèrètès du tagma des satrapai (?) (av. 1104), **56** not. *291*, 4 et app. (Μαρῖνος) ; App. II 17 (id.).
2 Μαριανός, frère de 3 Τζέρνης (?), parèque de La (1181), **65,** 67.
3 Μαριανός, parèque de La (1181), **65,** 69 ; père de 14 Συμεών (?), **65,** 71.
4 Μαριανός (?), fils de Tzernès, parèque de La (1181), **65,** 73.
Μαρῖνος, App. II 17 : cf. 1 Μαριανός.
Μάρκος, moine de La (1012), **16,** 52.
Μαρμαροσύρτι (περιοχὴ τοῦ), **53** not., 16 ; **59** not. *306*.
μαρτυρία (ἐνυπόγραφος), **20** not. *156*.
Μασιάκος (Βασίλειος ὁ), chartophylax de la métropole de Thes (1162), **64,** 111.
Μασούτ( ), cf. Ἀρμενόπουλος.
ματζουκατίων, **38,** 38.
ματζουκᾶτοι : ἐξόπλισις μ., **44,** 29-30 ; **48,** 40.
Ματζούκης (Θεόδωρος), διὰ τοῦ (1184), **66,** 24.
1 Ματθαῖος, moine et prêtre de La (1030), **27,** 34.
2 Ματθαῖος, hiéromoine de La (?) et docheiarios, App. I 7.
ματρίκιον, **58,** 17-18.
Μαυρα... (Ἰωάννης ? ὁ), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67** not. *348;* **68,** 37.
Μαχερᾶ (τοῦ Λαγογγουμίου τοῦ), **4** not. *98*.
μεγάλα λογαριαστᾶτα σέκρετα, **67,** 37, 101 ; **68,** 10, 43.
μεγαλειότης (βασιλική), **5,** 16, 48 ; **33,** 17 ; **55,** 52 ; **57,** 32-33.
Μεγάλη Βίγλα, montagne de l'Athos, *75* n. *90;* **61,** 31.
1 Μεγάλη Ἐκκλησία (ἡ τοῦ Θεοῦ), à CP, **42,** 63, 65 ; **47,** 43 ; **67,** 39, 103 ; App. II 33 ¶ 25 Γεώργιος, 36 Ἰωάννης, 53 Ἰωάννης, 9 Κωνσταντῖνος.
2 Μεγάλη Ἐκκλησία, église de Thes, **53** not., 42 ; cf. Ἁγίας Σοφίας.
μεγάλη ἑταιρειαρχία, **42,** 59 ; **43** not. *238*; cf. Add.
μεγαλοδοξότατος, cf. μέγας σακελλάριος, νωβελλίσιμος, πρωτονωβελλίσιμος, πρωτονωβελλισιμοϋπέρτατος.
μεγαλοεπιφανέστατος, **67,** 37, 43, 102, 106 ; **68,** 6, 11, 13, 16, 37, 43, 45, 50 ¶ Ἁγιοαναργυρίτης, Ἀπλεσφάρης, Γαβριηλακίτης, 17 Θεόδωρος, 54 Ἰωάννης, M..., Μαυρα..., Σγουρὸς (Ἰωάννης), Σγουρὸς (Μιχαήλ), Σπληνιάρης, Φουρνιτάρης, Χύτης.
μεγαλόπολις, *26;* **67,** 44, 84 ; cf. Κωνσταντινούπολις.
μεγαλοϋπέροχος, cf. πρωτονωβελλισιμοϋπέρτατος.
μεγαρικόν, **34** not. *201*, 34 ; **54,** 14 et app. ; **67,** 81, 82.
μέγας, cf. μοναστήριον, οἰκονόμος (de l'Athos), σύναξις, τάλαντον, χαρτουλάριοι.
Μέγας βουνός, *65* n. *56*, *66*, *67* et n. *62;* **15,** 12, 14, 15 ; **23,** 9.
μέγας δοὺξ τοῦ στόλου, **67,** 32-33, 40-41, 105 ; **68,** 14, 47-48, 49 ¶ Στρυφνός.
μέγας δρουγγάριος, **68,** 5 ¶ Ἀντίοχος.
μέγας λογαριαστής, **67,** 24, 114 ; **68,** 53 ; cf. σέκρετον τοῦ μ. λ. ¶ Βελισσαριώτης (Ἰωάννης).
μέγας λογαριαστὴς τῶν σεκρέτων, **67,** 1, 92 ; **68,** 1 ¶ Τρίψυχος.
Μέγας ποταμός, *68* n. *65;* **21,** 9, 12, 16, 32 ; App. III 26.
μέγας πριμικήριος, **56,** 24.
μέγας σακελλάριος, **67,** 38, 103 ; **68,** 12, 27 (μεγαλοδοξότατος), 45-46 ; cf. σέκρετον τοῦ μ. σ. ¶ Γαλάτων.
μέγιστος, cf. βαθμός.
1 Μεθόδιος, moine (milieu du xe s.), *14* et n. *9*, *31* n. *92*, *33*, *34*, *35*, *36*.
2 Μεθόδιος, hig. de Saint-André de Péristérai (fin du xe s.), **1** not. *87*.
3 Μεθόδιος, moine de Phi, nauklèros (1154), **63,** 4.
μειζότερος, **14,** 38 (ou Μειζ- ?) ; **37,** 2, 6 ¶ Δοβρηλος, Κα...
Μειζότερος, cf. Μιζότερος.
μέλαν : διὰ μέλανος, **48** not. *256*, 18 ; **49** not., 34 : cf. γράμματα, προσγράφομαι.
Μελανά (τὰ), lieu-dit à l'Athos, *20* n. *33*, *33*, *34*, *36*, *56* et n. *5*, *59* et n. *26*, *66*, *73*.
Μελανῶν (λαύρα, μονὴ τῶν), cf. Λαύρα.
1 Μελέτιος, moine de Σκληθριᾶ (1065), **34,** 35.
2 Μελέτιος, hig. de Saint-Nicolas (1108 ?), **57,** 74.
3 Μελέτιος, moine de Phi, tonnelier (1154), **63,** 4.
4 Μελέτιος, hig. de Saint-Élie (1169), **19** not. *153*.

5 Μελέτιος, moine de La (?) et ex-maïstôr, App. I 12.
μέλι, **54,** 14.
μεμβράϊνος, cf. μολυβδόβουλλον.
μεμβράνα, **10** not. (παλαιά) ; App. IV not.
Μέντικα (Μαρία), paysanne (av. 1014), **18,** 30-31, 32 ; **40** not. — Μαρία, fille de, **18,** 31 ; **40** not.
μεράρχαι, **33,** 93 ; **36,** 29 ; **38,** 49, 60 ; **43,** 49 ; **55,** 51 (-χης).
μερικός, cf. διάγνωσις.
μερίς, **22,** 6 ; **25,** 10 ; **59,** 14, 16 et *passim.*
μερισμός, **59,** 61.
μέρος, *passim;* πρόσωπον καὶ μ., cf. πρόσωπον.
Μεσαῖος βουνός, *66;* **15,** 9.
μεσάπληκτον, **38,** 31 ; **48,** 29.
Μεσαρίτης (Θεόδωρος ὁ), pansébaste sébaste (1196), **67** not. *348;* **68,** 36.
Μέση, *23* et n. *41*, *44* n. *161;* **9,** 26 ; **12** not., 16 et app. ; **28,** 10; **57,** 32; App. III 45.
μεσιτεία, App. II 11.
μεσίτης, **10,** 26-27.
μεσίτης (= de la Mésè ?), **57** not., 29.
μεσοβορδόνιον, **38,** 34 ; **44,** 28 ; **48,** 31.
Μεσόλιμνα (προάστειον περὶ τὰ), *72* et n. *84*, *74;* **45,** 7 ; κτῆμα τῶν Μεσολιμνίων, **45,** 28 ; προάστειον τὰ M., **49,** 38, 43, 49, 57 ; **64** not. *330;* **65** not. *337.*
μεσομουλάριον, **38,** 34 ; **44,** 28 ; **48,** 30.
μεσονήσια, **42,** 47.
μεσοποταμία, **42,** 58.
Μεσοποταμίτης (Κωνσταντῖνος), διὰ τοῦ (1196), **67,** 31.
μετακαθίζω, **64,** 105.
μετακομιδή (corvée), **48,** 42.
μεταναστεύω, **65,** 55.
μετανάστης, **43,** 7.
μετοικίζομαι, **64,** 90, 95.
μετοικῶ, **64,** 106.
μετόχιον, *61* et n. *38* (ἔξω καὶ ἔσω) ; **6** not. *107;* **19** not. *153;* **25,** 32 ; **27,** 17 ; **33,** 28 ; **36,** 8, 19 ; **37,** 12 ; **39,** 4, 5, 6 ; **40,** 10, 13 ; **51,** 5, 10, 16 ; **60,** 10, 12 ; **61** not., 5, 11 ; **63,** 3, 29 ; **64,** 31 ; App. II 8, 57 et *passim.*
μέτρον (capacité), **19,** 22 ; **27,** 19 ; **39,** 8 ; **43,** 6 ; **54,** 14 ; **67,** 83.
μέτρον (mesurage), **50,** 9, 45, 55, 62, 85, 99 ; **52,** 14, 16, 24, 27, 30 ; **56,** 26, 77, 99.
μετρῶ (terre), **24,** 31 ; **30,** 11-12, 17 ; **52,** 32 ; App. V 9 ; cf. ἀναμετρῶ.
Μεψάλης (Ἰωάννης ὁ), habitant de Radochosta (1008), **14,** 2.
Μηνᾶς, moine de La (?), gérôn, App. I 19.
Μηνίτζη, métochion de La à l'Athos, App. II 76 (ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου).
μηνολόγιον, **65** not. *334*, *336;* **67** not. *346;* **68** not.
μηνολογῶ, **67,** 31.
μήτηρ, **18,** 42 ; **35,** 7.
μητρόπολις, cf. Θεσσαλονίκης.
μητροπολίτης, cf. Θεσσαλονίκης, Φιλίππων.
Μητροφάνης, moine de Phi, tisserand (1154), **63,** 4.
Μητροφάνους (ἀμπέλι τοῦ), *64*, *65* et n. *56*, *66;* **15,** 13.
μητρῶος, cf. κλήρα.
Μιζότερος, beau-père de 2 Δημήτριος (av. 974 ?), **6,** 20.
Μιζοτέρου (Δημήτριος τοῦ), parèque de La (974 ?), **6** 15. — Λέων, frère de, **6,** 15.
Μιζοτέρου (Ἰναρίου τοῦ), habitant de Radochosta (1008), **14,** 3.
Μιζοτέρου (Στέφανος τοῦ), parèque de La (974 ?), **6,** 18.
Μικίλας (Δημήτριος ὁ), parèque de La (974 ?), **6,** 18.
μιλιαρίσιον, **1,** 28 ; **2** not. *94;* **39** not. *222;* **43,** 5.
Μιλωτ( ), moine de La (?), gérôn, App. I 18.
μιτᾶτον, **6,** 23 ; **38,** 29 ; **44,** 26 ; **48,** 27 ; ἐπίθεσις μ., **33,** 80-81, 115.
Μιτζός, cf. Λάπαρις.
Μιχαήλ (archange), **11** not. *126.*
Μιχαήλ (saint M. de Synades), *46;* **7,** 48.
Μιχαήλ [VI Stratiôtikos] ὁ Νέος, *52*, *53*, *69* ; **32** sceau, not., 65-66 ; App. II 44 ; cf. Add.
Μιχαήλ [VII Doukas], *69;* **36** not. ; **37** not. ; **41** not. ; **46** not. ; **50** not. *264;* **55** not. *282*, *283.*
Μιχαήλ [VIII Paléologue], *10* note, *45;* **38** not. ; **39** not. *222;* **59** not. *307.*
1 Μιχαήλ, fils de Paul, parèque de La (974 ?), **6,** 19.
2 Μιχαήλ, protospathaire et exartistès (993), **10,** 23 ; **11** not. *127.*
3 Μιχαήλ, ecclésiarque de La (av. 1000), *18.*

4 Μιχαήλ, petit-fils de Dôbrikos, habitant de Radochosta (1008), **14,** 2.
5 Μιχαὴλ ὁ λεγόμενος Αἰχμάλωτος, moine (av. 1012), **41** not. ; App. VI 12.
6 Μιχαήλ, hig. de Rabda (1012), **17,** 54 ; (1016), **19** not. *152,* 35 ; (1017), **21** not., 4, 40.
7 Μιχαήλ, hig. de La (1023 ?, 1038 ?), *49*, *55.*
8 Μιχαήλ, moine de Saint-Pierre (1024), **25,** 49 ; hig. (1035), **29,** 31.
9 Μιχαήλ, prôtos (1030), **28,** 18.
10 Μιχαήλ, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 2.
11 Μιχαήλ, pansébaste sébaste et logothète des sékréta (1107/8), *71;* **56** not. *291;* **58** not. *301*, *302*, 24 ; **59** not. *307.*
12 Μιχαήλ, père de Βέλτζικος (av. 1181), **65,** 72.
13 Μιχαήλ, frère de 2 Σλίνας, parèque de La (1181), **65,** 70.
14 Μιχαήλ, évêque de Kassandra (fin du XIIe s.), **42** not. *231.*
15 Μιχαὴλ/Μάξιμος, moine de La (?) et maïstôr, *55* n. *222.*
Μιχαήλ, cf. Ἁγιοαναργυρίτης, Βελισσαριώτης, Κα..., Καζίκης, Κομανόπουλος, Λημναῖος, Μαλεΐνος, Παφλαγόνος, Ῥόδιος, Σακιβαρηνός, Σγουρός, Σκρόνας, Στραβομύτης, Στρυφνός, Τουλέας.
Μνᾶ (μονὴ τοῦ), lecture erronnée, peut-être pour Χανᾶ, App. III 39 ¶ 6 Θεοδόσιος.
Μόγλενα (τὰ), **60** not., 27 (-γλη-) ; **66** not., 1 ; **69** not. ; App. II 45.
Μογλένων (ἐπίσκοπος), *72;* **69,** 7.
Μογλένων (θέμα), *72*, *74;* **48,** 6, 13 ; **49,** 28, 34 ; **65** not. *335*, *337*, 4, 7, 12, 39 ; **66,** 3, 9, 11, 16, 20, 21 ; **69** not., 7, 11, 16.
μόδιος, -ιον (capacité), **19,** 21, 22 ; **27,** 20, 21, 29 ; **39,** 8 ; **54,** 14 ; θαλασσιαῖος [μ. ?], **43,** 4 ; θαλάσσιος μ., **67,** 20, 21.
μόδιος (superficie), **2,** 15, 18 (χερσονόμιος), 19, 20, 21 ; **3,** 8 ; **22,** 9, 11, 12, 14 ; **24** not. ; **44,** 12 ; **49,** 10, 48, 57 ; **50** not. *266,* 5 et *passim;* **53,** 12, 13, 15 ; **56,** 30 et *passim;* **58,** 26, 28, 30, 45, 46 ; App. V not., 9.
μοῖρα, **59,** 15, 24, 35.
Μολισκώτου (Ἰωάννου τοῦ), archôn (1162), **64,** 37.
μολύβδινος, cf. βούλλα, σφραγίς.
μολυβδόβουλλον, **3** not. (μεμβράϊνον) ; **4** not. (id.) ; **41** not. ; **64** not. *330.*
μόλυβδος : διὰ μολύβδου, **8,** 41 ; cf. σφραγίς.
Μολφηνοῦ (τοῦ), **42** not. *230.*
μοναστήριον, *passim;* μέγα μ., cf. Περιστερῶν. — μοναστηρίτζιν, **16,** 16, 40.
μοναχή, **1,** 1, 6 ; **16,** 10, 14 ; **20,** 1, 2, 99 ; **22,** 5 ¶ Γλυκερία, 1 Μαρία, Τζαγάστη (Μαρία).
μοναχικός, cf. σχῆμα.
μοναχός, *passim;* πρόκριτοι μ., *51* n. *202;* ἄτακτοι καὶ ἀπαίδευτοι μ., **31,** 48-49 ; **33,** 50 ; cf. μονότροποι.
μονή, *passim;* βασιλικὴ μ., cf. Ἀμαλφηνοῦ, Ἐσφιγμένου, Λαύρας, Περιστερῶν. — δουλικὴ (de l'empereur) μ., **64,** 4, 6, 12.
μονοζευγίτης, cf. πάροικος.
μονοκέλλη, μονοκέλλιον, *56* n. *6.*
Μονομάχος, cf. Κωνσταντῖνος [IX].
Μονοξυλίτου (μονὴ τοῦ), *60*, *73;* **12** not., 4 (-λήτου) ; τοποθεσία τοῦ M., **12** not. ; **61,** 28. — métochion de La, App. II 79.
μονοπάτης (ὁ), **57,** 8-9.
μονοπάτιον, **23,** 14 ; **42,** 58, 59.
μονοπρόσωπα : δόσις μ., **33,** 83, 116 ; ἐπίθεσις μ., **38,** 32 ; **48,** 29-30.
μονότροποι, **32,** 27 ; **60,** 23.
μονύδριον, **42** not. *230.*
Μορφονοῦ (ἀρσανᾶς τοῦ), *67.*
μουλάριον, **38,** 34 ; **44,** 28 ; **48,** 30.
Μουρσᾶς (Νικόλαος ὁ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 3.
Μουτάλεως (χωράφιον τῆς), *53*, *73;* **2,** 17.
Μπόμπλιανη, cf. Βομπλίανη.
μυλόπακτον, **58,** 83.
Μυλοπόταμος, lieu-dit à l'Athos, *14* et n. *11*, *16*, *17*, *22*, *58*, *59*, *67* n. *65*, *68* n. *65*, *73;* **17** not. ; **19** not. *152*, *153*, *154;* **21** not. ; App. VI 36, 40 ; τὸ Μυλοπόταμον, **19** not. *152;* **21** not. ; cf. Νειλοπόταμον. — métochion de La, *16*, *61*, *67;* App. II 73.
μύλος, **14,** 8, 17, 18 ; **30,** 6, 7, 26 ; **47,** 24 (πατριαρχικός) ; **56,** 33 (χειμερινός) ; **58,** 85, 86, 87 ; App. II 87 ; App. VI 33, 37 ; cf. ὑδρόμυλος.
μυλοστάσιον, **14,** 25.
μύλων, **1,** 17 ; **56,** 53 ; **66,** 22.
Μυλωνᾶ (μονὴ τοῦ), **29,** 25 ¶ 12 Παῦλος.
Μυροβίσδου ἡ Μυροβίσδου (Κωνσταντίνου τοῦ), archiéreus, App. II 43-44.

Μυρσίνης (τῆς ἐξηλειμμένης τῆς οὕτω λεγομένης), à l'Athos, **61,** 34.
Μωσ..., stratiote coman pronoiaire (1181), **65,** 54.

ναός, **1,** 32 ; **27,** 7 ; **42,** 53. — κυριακὸς ν., *19;* cf. 1 Θεοτόκου.
ναύκληρος, **63,** 4 ; **67,** 35, 100 ; **68,** 9, 42 ; App. I 13 ¶ 11 Γεράσιμος, 1 Κλήμης, 3 Μεθόδιος.
ναυλωτικόν : ἄφεσις καὶ ἀποκοπὴ ν., **67,** 76-77.
ναυπηγός, *22, 59;* App. I 17 ¶ 6 Βαρνάβας.
ναύτης, **55,** 56.
ναυτιλλόμενος, **67,** 76.
Νέα Μονή, monastère de Thes, **53** not.
Νεακίτου ([μονὴ] τοῦ), **12,** 32 ; **61,** 52 ¶ 6 Δωρόθεος, 1 Ἰωαννίκιος.
Νέας ([ναὸς] τῆς), à Thes, **53** not., 35, 42.
Νεδάνα, cf. Σθλαβωτοῦ.
Νεδόν, cf. Βεαλυκόνης.
Νειλοπόταμον, lieu-dit à l'Athos, **21** not., 10, 18, 21, 22 ; App. III 8, 17, 24 ; cf. Μυλοπόταμος.
1 Νεῖλος, moine de Xèr [= S.-Paul] (1018/9 ?), **23,** 28.
2 Νεῖλος, moine de La (1030), **27,** 32.
3 Νεῖλος, ex-économe de La (1115), **60,** 10.
Νεμιτζοί, **44,** 27 ; Νέμιτζοι, **48,** 28.
νέμομαι, **9** not. *119;* **14,** 24 ; **43,** 11 ; **59,** 12, 45, 51, 62 ; **60,** 48.
νέμω, -ομαι (paître), **2,** 30 ; **3,** 13 ; **9,** 14 ; **66,** 2, 8, 9, 11 ; App. V 16.
νεοπαγής, cf. φιλοτιμία.
1 Νεόφυτος, moine de Pharaklou (1018/9 ?), **23,** 30.
2 Νεόφυτος, hig. de La (1045), *50-51, 52* n. *209, 55.*
3 Νεόφυτος, hig. de Kaletzè (1107), **57** not.
4 Νεόφυτος, hig. de Do (1108 ?), **57,** 45.
5 Νεόφυτος, hig. de kyr Sisôè (1108 ?), **57,** 64.
6 Νεόφυτος, hig. de Strobèlaia (1108 ?), **28** not. ; **57,** 73.
7 Νεόφυτος, hieromoine et ecclésiarque de La (1115), **60,** 9.
8 Νεόφυτος, moine de La (1115), **60,** 12.
9 Νεόφυτος, kathig. de Phalakrou (1154), **63,** 73.
10 Νεόφυτος, hig. de Do, **34** not. *201.*
11 Νεόφυτος [VII], patriarche de CP, App. VI not.
12 Νεόφυτος, prétendu hig. de Stauronikèta, App. IV 23.
13 Νεόφυτος, prétendu hig. de Phalakrou, App. IV 24.
Νεόφυτος, cf. Καλούδης.
νερά, **23,** 18 ; cf. ὕδωρ.
Νεροκούκης, propriétaire (av. 1110), **59,** 29 ; χωράφιον τοῦ N., **59,** 42.
Νέστορος ([μονὴ] τοῦ ἁγίου), **25,** 50 ¶ Θεοφόρος.
Νέστωρ, hig. de Philadelphou (1017), **21,** 42.
Νέων (τῶν), île, *25* n. *57, 44* et n. *157, 46, 49, 60, 69, 73;* **4** not. *98;* **38** not., 6, 13 ; App. II 13. — métochion de La, *61.*
νήττα, **48,** 33.
Νήφων, cf. Νίφων.
Νίκανδρος, moine de La (?), App. I 17.
1 Νικήτας, fils de Μαχελλα( ), parèque de La (974 ?), **6, 16.**
2 Νικήτας, protospathaire et stratège de Céphalonie (entre 976 et 1025), App. II 21.
3 Νικήτας, prêtre et hig. (1016), **19,** 38.
4 Νικήτας, patrice, juge de Boléron Strymon et Thes (av. 1062), *69;* **39** not. *221;* **41** not., 32.
Νικήτας, cf. Ξιφιλῖνος, Πελιατικός, Σιπιότης, Τζαγάστη.
Νικηφόρος [II] ὁ Φωκᾶς, *14* et n. *9 10, 15* et n. *12, 16, 17, 18* et n. *27, 19, 21, 23* n. *41, 24* et n. *46,* 33 et n. *104, 35, 36, 37, 38* et n. *123, 39, 43* et n. *156, 44* et n. *157, 46, 55, 56* et n. *2 4, 58* et n. *10, 59* n. *25 26, 61, 64;* **1** not. *86, 87, 88;* **4** not. *98* (κτήτωρ) ; **5,** 68 ; **6** not. *108,* 12 ; **11** not. *128* ; **38** not. ; App. II 5 (κτήτωρ) ; cf. Φωκᾶς.
Νικηφόρος [III] ὁ Βοτανειάτης, *45* n. *164, 53, 69, 72* n. *85;* **38** not. ; **41** sceau, not., 49-50 ; **42** not. *231,* 9-10 ; **43** not. *237, 238,* 32-33 ; **44,** 10-11 ; **45,** 10 ; **49,** 8-9, 13 ; **50** not. *264;* **65** not. *336;* App. II 34 ; cf. Βοτανειάτης.
1 Νικηφόρος, moine et prêtre (991), **9** not. *119,* 39.
2 Νικηφόρος ὁ Φαλακρός, prêtre et hig. (991), **9,** 50.
3 Νικηφόρος, hig. de Va (996), **12,** 25.
4 Νικηφόρος, hig. de Sikélou (996), **12,** 29.
5 Νικηφόρος ὁ γυμνός, moine (av. 1000), *42.*

6 Νικηφόρος, prôtos (av. 1001), *47* n. *170;* **17** not., 4-5, 21.
7 Νικηφόρος fils de Συτλαλιω, témoin (1008 ou 1009), **13,** 25.
8 Νικηφόρος, prôtos, *23* n. *41, 43* n. *155, 48, 64, 65;* (1010), **15** not., 2, 23 ; (1012), **17,** 13, 49 ; (1016), **19** not. *152,* 29 ; (1017), **21** not., 2, 39 ; (1018/9 ?), **23** not., 27 ; App. III not.
9 Νικηφόρος, moine de La et grammatikos (1012), **16,** 56.
10 Νικηφόρος ὁ τοῦ Στραβονικήτα, moine (1012), **17,** 53 ; (1016), **19** not. *152,* 39 ; (1017), **21** not., 3 (ὁ Στραβονικήτας), 40 ; App. III not.
11 Νικηφόρος, évêque d'Hiérissos (1014), **18,** 55.
12 Νικηφόρος, prêtre (1017), **22,** 31.
13 Νικηφόρος, moine de Zygou (1024), **25,** 49.
14 Νικηφόρος, moine (1030), **28,** 18.
15 Νικηφόρος, moine (1035), **29,** 22.
16 Νικηφόρος, hig. τοῦ Χριστοῦ (1037), **30,** 38.
17 Νικηφόρος, moine de Zygou (1101/2), **54,** 27.
18 Νικηφόρος, hig. du Sauveur (1108 ?), **57,** 72.
19 Νικηφόρος, fonctionnaire (?) (1120), **65,** 14.
20 Νικηφόρος, kathig. de La, *54, 55;* (1153), **62** not., 1 ; hiéromoine, kathig. et prôtos (1154), **62** not. ; **63** not., 19.
21 Νικηφόρος, prétendu moine de Straboniketa, App. III not., 40.
22 Νικηφόρος, prétendu prôtos, App. IV not., 20.
Νικηφόρος, cf. Βοτανειάτης, Κεφαλᾶς, Κομνηνός, Οὐρανός, Φουρνιτάρης, Φωκᾶς.
Νικηφόρου (μονὴ τοῦ ἁγίου), **29,** 26 ; μ. τοῦ ἁγίου N. τοῦ Ξηροποτάμου, **40,** 2, 7 : cf. 2 Ξηροποτάμου.
1 Νικόδημος, moine de Chairontos (1018/9 ?), **23,** 28.
2 Νικόδημος, moine et prêtre de La (1030), **27,** 33.
3 Νικόδημος, économe du métochion de La, Kalaphatou (1326), **34** not. *200.*
4 Νικόδημος, prétendu hig. de Skorpiou, App. IV 22.
1 Νικόλαος, klèrikos, libellèsios et symbolaiographos de Thes (897), **1,** 30, 33, 34.
2 Νικόλαος, fils d'Agathôn, paysan (941), *59* n. *14;* **3,** 6, 8.
3 Νικόλαος [II Chrysobergès], évêque de CP, *42* n. *149;* (989), **8,** 42 ; patriarche œcuménique (av. 1016), **20** not. *157,* 30.
4 Νικόλαος, gendre de Théodose, habitant de Radochosta (1008), **14,** 2
5 Νικόλαος, tourmarque et spatharocandidat (1008), **14,** 31, 32.
6 Νικόλαος, moine de Saint-Tryphôn (1010), **15,** 26.
7 Νικόλαος, moine de La, ex-manglabitès (1012), **16,** 49.
8 Νικόλαος, [hig.] de Kaspakos (1012), **17** not., 1, 22, 29, 31, 32, 37, 39.
9 Νικόλαος, fils de Théodore, habitant de Zitètza (av. 1014), **18,** 32-33.
10 Νικόλαος, prôtopapas (1014), **18,** 58 ; (1017), **22** not., 26 ; (1018), **24** not., 33.
11 Νικόλαος, hig. de Saint-Élie (1016), **19** not. *153,* 1, 2.
12 Νικόλαος ὁ Ἡσυχαστής, hig. (av. 1030), **28** not., 3-4, 9.
13 Νικόλαος, moine et prêtre de La (1030), **27,** 32.
14 Νικόλαος ὁ Λαρδίτζις, [hig.] de Saint-Nicolas τῶν Ῥουδάβων (av. 1035), **29** not., 4-5, 8.
15 Νικόλαος, hypatos, juge de l'hippodrome et du velum, de Boléron Strymon et Thes (1062), **39** not. *221.*
16 Νικόλαος, moine et prêtre du Prodrome (1065), **34** not. *201,* 35.
17 Νικόλαος, hig. τῶν Ἡσυχαστῶν (1065), **28** not. ; **34,** 35.
18 Νικόλαος, kathig. de La (1071), *53, 55;* **35,** 2, 6, 15.
19 Νικόλαος, prêtre, prôtekdikos et nomikos d'Hiérissos (1071), **35** not., 53, 62.
20 Νικόλαος, fils de Kalôtas, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 1.
21 Νικόλαος, gendre de Kakolétos, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 3.
22 Νικόλαος [III Grammatikos], patriarche de CP (1084-1111), *54;* App. II 33.
23 Νικόλαος, moine d'Iv (1085), **47,** 4.
24 Νικόλαος, kathègètès de La (1089), *53, 55;* **50,** 27.
25 Νικόλαος ὁ τοῦ Σταρου, diacre (1097), **53** not., 38.

26 Νικόλαος, père de 16 Θεόδωρος (av. 1181), **65,** 65.
27 Νικόλαος, évêque d'Hiérissos (fin du XIIe s.), **42** not. *231.*
28 Νικόλαος, prétendu hig. de Saint-Tryphôn, App. IV 26.
Νικόλαος, cf. Δουρῆς, Καλυβίτου, Καμελαυκᾶς, Κανδηλάπτου, Καππάδοκος, Κοπρίτη, Μουρσᾶς, Σαρακινόπουλος, Σπανόπουλος, Στριβός, Τζαγάστη, Τρίψυχος.
1 Νικολάου (τοῦ ἁγίου), églises à Thes, **1** not. *88.*
2 Νικολάου, τοῦ ἁγίου N. τοῦ Παλαιοφάβα, église (?) de Thes, **59** not. *306,* 6.
3 Νικολάου (τοῦ ἁγίου), église près de Kaména, *75;* cf. Ἀντιγωνία τοῦ Ἁγίου Νικολάου.
1 Νικολάου (μετόχιον τοῦ ἁγίου), appartenant au couvent de Pithara, **25,** 32.
2 Νικολάου (τοῦ ἁγίου), métochion de La près du Strymon, App. II 60.
Νικολάου, μοναστήρια τοῦ κῦρ. N. τοῦ Ἡσυχαστοῦ, **28** not., 3-4 ; μονὴ τοῦ N., **28** not. ¶ 2 Γαβριήλ, 3 Ἰγνάτιος, 12 Νικόλαος.
1 Νικολάου (μονὴ τοῦ ἁγίου), **19,** 34 ; **25,** 51 ; **57,** 74 ¶ 2 Θεόδουλος, 10 Κοσμᾶς, 2 Μελέτιος.
2 Νικολάου, μονὴ τοῦ ἁγίου N. τοῦ Ῥαχῆ, **30,** 3 : cf. Ῥαχῆ.
3 Νικολάου, μονὴ τοῦ ἁγίου N. τῶν Ῥουδάβων, *76;* **14** not. ; **29** not., 4 : cf. 3 Ῥουδάβων.
Νικολάου (ναὸς τοῦ ἁγίου), à Thes, **1** not. *88,* 20.
1 Νίκων, prêtre et hig. (991), **9** not. *119,* 53.
2 Νίκων, hig. de Zygou (996), **12,** 30.
3 Νίκων, prêtre et hig. (1010), **15,** 23-24.
4 Νίκων ὁ Ἁγιωνλίτης, moine (1017), **19** not. *153;* **21,** 42.
5 Νίκων, moine de Zygou (1071), **35,** 22.
6 Νίκων, hig. de Kamalanga (1108 ?), **57,** 56.
7 Νίκων, moine de Loutrakiou (1108 ?), **57,** 75.
8 Νίκων, moine de La (?) et maçon, App. I 13.
9 Νίκων, prétendu hiéromoine et hig. de Karakallou, App. III 38.
10 Νίκων, prétendu moine de Philadelphou, App. III 43.
1 Νίφων, moine τῶν ἁγίων Ὁμολογητῶν (1018/9 ?), **23,** 29.
2 Νίφων, hig. de Zygou (1024), **25,** 52 ; (1035), **29** not., 3, 22.
3 Νίφων, hig. de la Théotokos τοῦ ποτὲ Σταυρο ἀνικήτου δοῦλος (1108 ?), **57,** 48.
νομαδιαῖος, cf. γῆ.
Νομερίσται, village, *58, 60, 73;* **6** not. *108,* 13, 19.
νομή (pâturage), **59,** 27 ; **66,** 8, 18.
νομή (possession), **1,** 26 ; **2,** 32 ; **3,** 14 ; **41,** 34 ; **47,** 19, 35 et *passim;* **57,** 12 ; **59,** 56 ; **60,** 47 ; **65** not. *335,* 26, 27, 28, 43 ; App. V 17 : cf. παραδίδωμι, παράδοσις, ὕδωρ.
νομικός (ὁ), **18,** 55 ; **35,** 53, 62 ; **40,** 30, 32, 36, 37 ; **47,** 43 ; **59,** 82, 88 ; cf. πριμικήριος τῶν ν., ταβουλλάριος ¶ 23 Γεώργιος, 25 Γεώργιος, Κυνηγιώτης, 3 Κωνσταντῖνος, 19 Νικόλαος.
νομικός, cf. δικαιολογία.
νόμιμον, **2** not. *92, 93;* **4** not. *100.*
νόμιμος, cf. κεφάλαιον.
νόμισμα, **2** not. *92, 93-94,* 26 ; **3,** 10 ; **11** not. *127,* 6, 8, 14, 19 ; **13,** 20, 21 ; **14,** 11, 29 ; **18,** 51 ; **19,** 23 ; **21** not. ; **24,** 28 ; **25,** 13, 14, 21, 23 ; **26,** 12 ; **27,** 8 (ψυχικόν), 29 ; **30,** 22, 23 ; **32,** 37, 55 ; **37,** 39 et *passim;* **38,** 15 ; **39** not. *222,* 7 ; **44** not., 13, 20 ; **49,** 12 ; **50** not. *266,* 3 et *passim;* **53,** 39 ; **58,** 29 et *passim;* **59** not. *305,* 68 ; App. II 31 ; App. V not., 11, 13 ; App. VI 14 ; χρυσοῦ (ou χρυσίου) ν., **1,** 23-24, 25 ; **2,** 23 ; **3,** 8 ; **10,** 28 ; **25,** 37, 40 ; **53,** 21, 30 ; χρ. ν. ἱστάμενα σταυρομιχαηλᾶτα, **37** not., 26 ; ν. ἱστάμενα τραχέα, **37** not., 42 ; ν. τραχέα σταυροαγιοδημητρᾶτα, **37** not. ; **53** not., 20-21 ; ἄσπρα τραχέα ν., **56** not. *291,* 103-104 ; ν. ὑπέρπυρα, **42,** 11 ; **60,** 61 ; **62,** 14, 21, 43-44 ; **63,** 61 : cf. ὑπέρπυρον.
νομοφύλαξ, **67,** 3, 94 ; **68,** 35 ¶ Μανουηλίτης.
νοτάριοι, **32,** 48 ; **33,** 92 ; **36,** 32 ; **38,** 59, 64 ; **43,** 48 ; **44,** 38 ; **45,** 39 ; **48,** 52.
νοτάριοι (βασιλικοί), **32,** 48 ; **33,** 92 ; **36,** 27 ; **38,** 59 ; **43,** 47 ; **44,** 38 ; **45,** 39 ; **48,** 52. — β. ν. τοῦ σεκρέτου τῆς θαλάσσης, **68,** 22.
νοτάριος τοῦ βασιλέως, **47,** 49 ¶ Ξηρίτης. — βασιλικὸς ν. τῶν οἰκειακῶν, **39,** 1, 9 ¶ Καταφλῶρον.
νοτάριος (d'une église), **42,** 62 ; **53,** 35, 41, 42 ¶ 35 Ἰωάννης, Καζίκης.

νωβελλίσιμος (μεγαλοδοξότατος), **67,** 42, 102 ; **68,** 12 ¶ 1 Μαδαρίτης, 2 Μαδαρίτης.

ξενόκουροι, *15, 18.*
1 Ξενοφῶν, moine et prêtre (991), **9,** 46.
2 Ξενοφῶν, prêtre et hig. de Kalyka (996), **12,** 28 ; **61** not.
3 Ξενοφῶν, hig. de Saint-Georges (1010), **15** not., 22.
4 Ξενοφῶν, moine de La (1012), **16,** 55.
5 Ξενοφῶν, moine et prêtre de La (1030), **27,** 33.
Ξενοφῶντος (μονὴ τοῦ), **12** not. ; **50** not. *266;* **63,** 66 ; τοῦ ἁγίου Γεωργίου τοῦ Ξενοφῶντος, **29,** 27 ¶ 7 Θεόδωρος, 1 Ἱερόθεος, 10 Συμεών.
Ξερὸς βουνός, mont, **35,** 32.
Ξηδᾶς (Βασίλειος ὁ), témoin (1018), **24,** 40.
Ξηρίτης (Γρηγορᾶς ὁ), juge et notarios de l'empereur (1085), **47** not., 49.
Ξηρόκαστρον, lieu-dit à l'Athos, *49.*
Ξηροκάστρου (μονὴ τοῦ), **9,** 40 ; **12,** 25 ; **16,** 57 ; **29,** 28 ; **34** not. *199;* **57,** 47 ; App. II 80 (τῆς Θεοτόκου) ¶ 1 Θεόφιλος, 1 Ἰγνάτιος, 1 Ἰωακείμ, 7 Ἰωάννης, 45 Ἰωάννης. — τὸ Ξηρόκαστρον, métochion de La, App. II 80.
Ξηροποταμίτης, cf. 1 Παῦλος.
1 Ξηροποτάμου (μονὴ τοῦ) [= S.-Paul], *64* et n. *54, 65* et n. *56, 66, 67;* **9,** 41 (?) ; **12,** 26 (?) ; **15,** 4, 11 ; **17** not., 14 ; **23,** 28 ; **29,** 26 ; cf. Παύλου ¶ 11 Ἀντώνιος, 4 Ἡλίας, 1 Νεῖλος, 10 Παῦλος, 14 Παῦλος.
2 Ξηροποτάμου (μονὴ τοῦ), *69, 75, 76, 76-77;* **9,** 41 (?) ; **12,** 26 (?) ; **17** not. ; **40** not., 13-14, 15, 21, 28 ; **57,** 51 ; App. IV 21 ; μ. τοῦ ἁγίου Νικηφόρου, **29,** 26 ; (σεβασμία μ.) τοῦ ἁγίου Νικ. τοῦ Ξ., **40,** 1-2, 7 ¶ 7 Βαρνάβας, 6 Δημήτριος, 2 Θεοδώρητος, 1 Ἱλαρίων, 1 Καλλίνικος, 1 Παῦλος (?), 7 Παῦλος (?).
Ξηρός, panhypertimos hypertimos, dikaiophylax et anagrapheus de Boléron Strymon et Thes (av. 1094), *71;* **50** not. *266;* **52** not. (Γρηγόριος ὁ Ξ.), 17, 28.
ξηροτρόχαλος, **17,** 22.
ξηροχείμαρρος, **59,** 32.
Ξιφιλῖνος, logariaste du duc et praktôr de Boléron Strymon et Thes (1118 ?), **50** not. *267;* **64** not. *328,* 59.
Ξιφιλῖνος (Νικήτας ὁ), magistros, juge et anagrapheus de Boléron Strymon et Thes (1089), *70;* **50** not. *266-267,* 1-2 ; **52** not., 11, 12, 28.
Ξυλάδαι (αἱ), lieu-dit, **20,** 62.
ξυλεύομαι, **21,** 19.
ξυλή, **38,** 44 ; **44,** 33 ; **48,** 42 ; **51,** 12 ; **55,** 48.
ξυλικά (τὰ), **59,** 49.
ξυλοβεραίδων (τῶν), **18,** 29.
Ξυλοκράμβης (Ἰωάννης ὁ), diacre (av. 1014), **18,** 27.
ξύλον (la vraie Croix), **5,** 17, 30, 32, 50 ; **7** app. 64 ; cf. Σταυρός.
ξύλον (-λα), **2,** 28 ; **3,** 12 ; App. V 15.
ξυλουργός, *22, 59;* **63,** 5 ; App. I 12 : cf. μαΐστωρ ¶ Βησσαρίων.

Ὁδίους (τοὺς), lieu-dit, **20,** 62.
ὁδός, **17,** 27, 36 ; **23,** 11, 12, 13, 15 ; **54,** 19, 20 ; App. VI 36 ; βασιλικὴ ὁ., **61,** 22, 23 ; δημοσία ὁ., **42,** 56, 57.
ὁδοστρωσία (-σις), **38,** 38 et app. ; **48,** 36.
Ὀζόλιμνος, lieu-dit, *69, 76;* **40** not. (Ὀζολύμνου, Ὀζολοίμνου). — métochion de Xèr, **24** not. ; **40** not., 13 (Ὀζωλήμνη).
οἰκεία, cf. διακράτησις, πρᾶξις.
οἰκειακά, cf. ἐπὶ τῶν οἰκειακῶν, νοτάριος (βασιλικὸς) τῶν οἰκ., σέκρετον τῶν οἰκ.
οἰκειακῶς, **11** not. *128-129,* 15.
οἰκειοθελής, cf. γράμμα.
οἰκεῖος (ὁ), **67,** 24, 33, 41, 106 (οἰκειότατος) ; **68,** 14, 48 (-ότατος) ¶ Βελισσαριώτης (Ἰωάννης), Σεργόπουλος.
οἰκεῖος, cf. ἄνθρωπος, ἀσφάλεια, κληρονόμος, πρᾶξις, προνόμιον, πρόσωπον, προσώπῳ, προταγή, σίγνον, ὑπογραφή.
οἰκειότατος, cf. βαθμός, ὀφφίκιον.
οἰκειότης, **31,** 51, 61, 64-65.
οἰκειόχειρος, cf. ὑποσημείωσις. — τῆς οἰκείας χειρός, cf. γραφή.
οἴκημα, **18,** 28 ; **40** not. ; **58,** 33, 43 ; **59,** 5, 7, 43 (κτιστόν), 78 ; **60,** 28, 35 (ἐνοικικόν) ; App. VI 39.
οἴκησις, **20,** 4.
οἰκήτορες, **2,** 6-7 ; **3,** 4 ; **14,** 4 ; **37,** 4, 21 ; **46,** 14 ; App. V 4.
οἰκία, **16,** 10 (γονική) ; **20,** 12 ; **40** not. ; **64,** 40, 45, 88 ; **65,** 46 (κομανική), 56.
οἰκιστικός (ὁ), **32,** 47 ; **33,** 91 ; **36,** 27 ; **38,** 58 ; **43,** 47 ; **44,** 37 ; **45,** 38 ; **48,** 51.

οἰκοδεσπότης, **14,** 1, 38 ; **20,** 79, 80, 81 ¶ Ἀρεκολέων, Γουρνάκης, Δοβρηλος, Λάπαρις, Παπαδόπουλος, 1 Πασχάλιος.
οἰκοδομή, **26,** 5.
οἰκοδόμος, *59 ;* **1,** 33 ; **6,** 17 ; App. I 13 ¶ Δημιτρᾶς, 1 Εὐστάθιος, 8 Νίκων.
οἶκοι (εὐαγεῖς), cf. οἰκονόμοι.
οἰκομόδιον, **38,** 37 ; **44,** 30 ; **48,** 35.
οἰκονομία, **31,** 56 ; **55,** 9, 13 ; **56,** 67, 95 ; **62,** 29, 36 ; κατ' οἰ., **16,** 33 ; **52,** 10.
οἰκονομικῷ λόγῳ, **61,** 4 ; **62,** 5. — οἰκονομικῷ τρόπῳ, **57,** 26-27. — κατ' οἰκονομικὴν συγκατάβασιν, **16,** 30. — κατ' οἰκονομικὸν λόγον, **63,** 21 et app.
οἰκονομικῶς, **52,** 17.
οἰκονόμοι τῶν εὐαγῶν οἴκων, **32,** 43-44 ; **33,** 87-88 ; **36,** 24 ; **38,** 55 ; **43,** 44 ; **44,** 36 ; **45,** 36 ; **48,** 49.
οἰκονόμος (d'un évêché), **40,** 35 ¶ 24 Γεώργιος.
οἰκονόμος (de l'Athos), *23* et n. *41*, *44* n. *161*, *52* n. *205* (?) ; **9,** 51 ; **12,** 30 (τῶν Καρεῶν) ; **15,** 26 ; **26,** 34 ; **57,** 32 (τῆς Μέσης) ; **61,** 49 (τοῦ ὄρους) ; App. III 45 (τῆς M.) ¶ 1 Ἀρσένιος, 9 Γεώργιος, 18 Γεώργιος, 5 Εὐθύμιος (?), 13 Ἰωαννίκιος, 12 Συμεών. — (d'Iv), **35,** 14, 29 ¶ 13 Ἀντώνιος. — (de La), *21*, *52* et n. *205 ;* **13,** 5, 14 ; **60,** 9 (μέγας), 10 ; App. I 19 (?) ; (du métochion de La), à Gomatou, **60,** 12 ; à Hiérissos, **24,** 8 ; **40,** 10 ; **60,** 10 ; à Thes, **1** not. *88 ;* **37,** 12, 22 ; **64,** 30 ¶ Αὐξέντιος, 2 Βαρνάβας, 29 Γεώργιος, 5 Διονύσιος, Δοσίθεος, 5 Δωρόθεος, 14 Εὐθύμιος, 12 Κοσμᾶς, 3 Νεῖλος, 3 Νικόδημος, Σμυρναῖος. — (de Phi), **63,** 3 ¶ 7 Ἰάκωβος. — (de Xèr), **40,** 12 (μέγας) ; (du métochion de Xèr), à Ozolimnos, **40,** 13 ¶ 6 Δημήτριος, 2 Θεοδώρητος.
οἰκονομῶ, **31,** 62 ; **55,** 13-14 ; **58,** 47.
οἶκος, **5,** 43 (εὐκτήριος) ; **16,** 12 ; **20,** 18 (κοσμικός) ; **59,** 71 ; App. II 23.
οἶκος ἐξκουσσᾶτος, ἐξκουσσευόμενος, *44* n. *159*, *60* n. *30*.
οἶκος τῶν Ἐλευθερίου, τῶν Μαγγάνων, cf. κουράτωρες.
οἰκοσκευή, **34,** 17.
οἰκουμένη, **1,** 4 ; **5,** 39 ; **7,** 52, 63.
οἰκουμενικός, cf. πατριάρχης.
οἰνάρια, cf. δεκατεία, δεκάτωσις.
οἶνος, **19,** 22 ; **27,** 19 ; **34,** 34 ; **39,** 8 ; **43,** 6 ; **54,** 14 ; **57,** 29 ; **67,** 44, 46, 83, 111 ; **68,** 20 ; δεκατεία οἰ., *54-55 ;* **67,** 47 ; **68,** 19, 31 ; ἐκβολὴ οἰ., **38,** 42 ; ἐκδανεισμὸς οἰ., **48,** 39 ; ἔμβλησις οἰ., **55,** 46-47 ; ἐξώνησις οἰ., **44,** 32 ; **48,** 41.
Ὄλυμπος, *14*, *30*, *34*, *41*, *42* n. *151*.
ὁμαλία, **9,** 11, 13.
ὁμόδουλος, cf. δίκαια.
Ὁμολογητῶν ([μονὴ] τῶν ἁγίων), **23,** 29 ; **57,** 71 ; App. IV 24 ¶ 27 Γεώργιος, 8 Λεόντιος, 1 Νίφων.
ὁμολογία, **27,** 11.
ὁμολογῶ, **1,** 13, 24, 26 ; **9,** 27 ; **12,** 16 ; **13,** 15 ; **22,** 4 ; **27,** 6 ; **42,** 40 ; **53,** 10.
ὁμομήτριος, ὁμοπάτριος, cf. ἀδελφός.
ὀνοθήλεια, **38,** 35 ; **44,** 28 ; **48,** 31.
ὀνοκηλώνιον, **38,** 35 ; **44,** 28 ; **48,** 31.
ὄνομα, **19,** 28 (ἴδιον) ; **20** not. *156 ;* **34,** 31 ; **41,** 13 ; **47** not. ; εἰς ὄ., **50,** 81 ; πρὸς ὄ., **48,** 7 ; ὀνομαστί, **65,** 63 ; cf. κατόνομα.
ὀνομασία, **42,** 3 ; **63,** 12.
Ὀξέων (μέγας ῥάχων τῶν), *67* n. *65*, *68* n. *65 ;* **21,** 8, 31 ; App. III 16, 24.
Ὄξυνα, lieu-dit, App. II 92.
Ὀξύς, montagne de l'Athos, **61,** 21.
ὀργυία, **24** not., 10 ; **50** not. *266*, 18 ; **56** not. *291*.
ὀρεινός, cf. γῆ.
ὄρθωσις, **48** not. *257*.
ὀρθωταί, **38,** 63 ; **43,** 51 ; **48,** 44.
ὄρια (τὰ), **17,** 6 ; **21,** 33, 34 ; **23,** 2, 22 ; **47,** 15, 17 ; **66,** 9 ; App. III 3, 7, 27, 28 ; cf. ὁροθέσια, ὅροι.
ὅριον (τὸ), **50,** 69 ; ὁ ὅρος, **52,** 27.
ὁρισμός, **50,** 87 ; **58,** 25 ; βασιλικὸς ὁ., **65** not. *336*, 56, 63, 76, 77, 79 ; **69,** 10 ; δουκικὸς ὁ., **64,** 99 ; κοινὸς ὁ., **50,** 4, 32 ; **58,** 67-68 ; ὁ. τῆς ἐπιβολῆς, **58** not. *302*, 31, 50.
ὁρκίζω, **37** not., 22.
ὅρκος, **16,** 16 ; **37** not. (ἐξ ἐπαγωγῆς ou ἐπακτός), 23, 25.
Ὁρμηλία, village, **39** not. *220* (Ὁρμύλια et Ὁρμιλία) ; App. II 87.
ὀρνίθιον, **39,** 8.
ὄρνις, **48,** 33.
ὁροθέσια (τὰ), **23,** 1.

ὅροι (οἱ), **15,** 20 ; **21,** 34 ; **23,** 6, 21, 22 ; **35,** 11 (ἀρχαιοπαγεῖς), 17 (ἀρχαῖοι) ; App. III 29 ; cf. ὅρια.
Ὀρυζᾶς (Δημήτριος), [fonctionnaire du bureau du grand sacellaire] (1196), **67,** 117 ; **68,** 56.
ὀρφανοτροφεῖον, *71 ;* δίκαια τοῦ ὀ., **56,** 25, 29 ; **59** not. *307 ;* cf. σέκρετον τοῦ ὀ.
ὀρφανοτρόφοι, **38,** 56 ; **43,** 45 ; **44,** 37 ; **45,** 37 ; **48,** 50.
ὀρφανοτρόφος, **64,** 30 ¶ Κάνδιδος.
Ὀρφανοῦ [μονὴ τοῦ], **8** not., 8 ; cf. 2 Γομάτου.
Ὀρφοῦ (Πασχάλιος τοῦ), parèque de La (974 ?), **6,** 18.
ὅσιος, cf. 1 Ἀθανάσιος.
ὀσπήτιον, **28,** 10 ; **39,** 6 (ἀκίνητον) ; **53,** 33 (πατρῶον, δίρρυτον) ; **59,** 11 (κτιστόν), 48.
ὄσπρια, ὄσπριον, **19,** 22 ; **27,** 20 ; **54,** 14 ; ἐκβολή, ὀ. **38,** 41-42 ; ἔμβλησις ὀ., **55,** 46-47 ; ἐξώνησις ὀ., **44,** 32 ; **48,** 41.
ὀστιάριος, **37,** 47 ¶ 32 Ἰωάννης.
Οτιβιβιτι ([μονὴ] τοῦ), **34** not. *201*, 35 ¶ 9 Θεόδωρος.
[Οὐρανός] (Νικηφόρος), magistros et épi tou kanikleiou (fin du xe s.), *19*, *20*, *45*, *52 ;* **31** not., 16.
ὀφφίκιον, **31,** 59 (τῶν οἰκειοτάτων).
ὄχλησις, **22,** 19 ; **32,** 56 ; **41,** 40 ; **46,** 27, 53 ; **52,** 24 ; **55,** 69 ; **58,** 61 ; **60,** 54 ; **66,** 14, 22 ; **67,** 66.
ὀψάρια, App. II 53.
ὀψώνιον, *53* n. *213 ;* App. II 53.

Παγκράτιος, frère de 50 Ἰωάννης, forgeron, parèque de La (1181), **65,** 68.
Παγκράτιος, cf. Ἀνεμᾶς.
Παγκρατίου (μονὴ τοῦ ἁγίου), **62,** 46.
παῖδες, **38,** 25 ; **49,** 51, 52, 60 ; **53,** 3 ; **60,** 16 (παῖς) ; **66,** 13.
Πακουριανός (Συμβάτιος et Καλή), **34** not. *201 ;* **50** not. *267*.
πάκτον, **55,** 32 ; **59** not. *307*, 46 ; **67,** 57 ; ἄφεσις καὶ ἀποκοπὴ π., **67,** 76-77 ; cf. 2 μυλόπακτον.
πακτοτικῶς, **35,** 7-8.
πακτωνάριοι, **67,** 57.
παλαιγενής, cf. δωρεά.
Παλαιόκαστρον, lieu-dit, *68* n. *66 ;* **54,** 20.
παλαιός, cf. γέροντες, μεμβράνα, τυπικόν.
Παλαιοφάβα (τοῦ), **59** not. *306*, 6 : cf. 2 Νικολάου (église).
Παλαιοχώρα, métochion de La à Komitissa, App. II 85.
Παλλήνη, **2** not. *92*, *93*, 5-6, 28 ; **3,** 4, 11 ; **46,** 11 ; **50** not. *264*, 12 ; App. II 14 ; App. V 4, 14 ; cf. Κασάνδρα.
Παναγία, métochion de La à Lemnos, App. II 70.
Παναγία τῶν Ῥουδάβων, cf. 4 Ῥουδάβων.
Παναγίας (τῆς), église (?) monastère (?), à Proavlax, **13** not. ; **24,** 20 ; cf. 2 Θεοτόκου.
Παναγίου ([μονὴ] τοῦ, τῶν), *27*, *28* et n. *80*, *29* et n. *83 85 86 87*, *30 ;* cf. 11 Θεοτόκου (μονή).
πανευτυχέστατος, cf. σεβαστοκράτωρ.
πανεύφημος, cf. πρωτοσπαθάριος.
πανοπλία (στρατιωτική), **55,** 47.
πανσέβαστος, cf. πρωτοσεβαστός, σεβαστός.
πάνσοφος, **1,** 3.
Παντελεήμονος [μονὴ τοῦ ἁγίου], **39** not. *221*.
Παντελεήμων (inventaire de), *8*.
Παντοκράτορος [μονὴ τοῦ], **62** not.
Παντολέων, peintre, *25*, *27*.
πανυπέρτιμος, cf. ὑπέρτιμος.
παπᾶ (ῥυάκιον τοῦ), **64,** 37.
παπᾶς, cf. Δραγίτης, 2 Ἡλιοῦ, 42 Ἰωάννης, Στεφάνου (χωράφιον), 9 Συμεών.
Παπαδόπουλος (Ἀνδρέας ὁ), oikodespotès de Lemnos et ex-épeiktès (1016), **20,** 79, 82.
παραβιβασμός, **52,** 29 et app.
παραγγαρεία, *70 ;* **38,** 50 ; **44,** 34 ; **46,** 52 ; **48,** 46.
παραγγελία, **64,** 109.
παραγγέλλομαι, **64,** 105.
παραδίδωμι, **11** not. *128 ;* **45,** 6, 23 ; **47,** 19 (ἐπὶ νομῇ), 21-22 ; **49,** 13, 43 ; **50,** 52 ; **56,** 7, 24, 37, 46, 53, 62-63 ; **58,** 52, 53, 60 ; **61,** 10 ; **64,** 9 ; **65,** 8 et *passim ;* **66,** 17, 19, 20,21.
παράδοσις, **44,** 16 ; **45,** 21, 24, 30 ; **47,** 13 ; **48,** 7 ; **49,** 14, 44 ; **50,** 25, 29 ; **56,** 28, 29 ; **65** not. *335*, *336*, *337 ;* π. ἐπὶ νομῇ, **41,** 33-34 ; **47,** 35 et *passim*, app. ; σωματικὴ π., **61,** 10 ; προσωπικὴ καὶ σωμ. π., **62** not. ; **63,** 63 et app. ; τελεία π., **62** not. — παραδόσεις τῶν κομανικῶν προνοιῶν, **65** not. *335*, 7, 12, 39 ; π. τοῦ θέματος ..., **66,** 16, 19-20, 21 : cf. πρακτικόν.

παραδοταί, **65** not. *335*, 34.
παραδρομή (χρονία), **47**, 8 et app. ; cf. χρόνος.
παράδρομον, **53**, 14.
παραθαλασσίτης, **37**, 49 ; **55**, 32, 35 ; **67**, 20, 46, 57, 59, 72, 77, 84 ¶ Δουρῆς.
παράθεσις, **48** not. *256*, *257*.
παραίτησις, **62** not., 11 (ἔγγραφος), 19, 20, 23.
παρακλητικόν (livre liturgique), **59**, 74.
παράλογος, cf. ἐπήρεια.
παρασημείωσις, **46** not., 40.
παραστασμός, **42**, 24 ; **64**, 73.
παραταγή (ῥωμαϊκὴ καὶ ἐθνική), **48**, 27.
παράταξις (πολεμική), **49**, 7.
παραφύλακες, **33**, 97-98 ; **36**, 33 ; **38**, 64 ; **43**, 52.
παρεκβάλλω, **11**, 12, 20 ; **48** not. *257*, 21 ; **50**, 80, 82-83 ; **56** not. *290*, 93-94, 94 ; **64** not. *330*, 109 et app. ; **67**, 108, 112 ; **68**, 51, 52.
παρεκκλησιάρχης, **63**, 5.
παρένθετος, cf. πρόσωπον.
πάριππος, παρίππιον, **38**, 35 ; **44**, 28 ; **48**, 31.
παροικιατικόν, **48**, 36.
πάροικος, *37*, *46*, *58* et n. *9 10*, *60* et n. *30*, *61*, *69*, *70*, *71*, *72*, *73* ; **6** not. *107*, *108*, *109*, 13, 14, 23, 25 ; **9**, **14** ; **36** not. ; **37**, 15, 17 ; **45**, 18 ; **46**, 18, 51 ; **49**, 40 ; **51**, 7, 11, 17 ; **56** not. *288*, 26 et *passim* ; **58**, 54, 62 ; **60**, 28 ; **64** not. *329*, *330*, 1 et *passim* ; **65** not. *335*, *336*, 5 et *passim* ; **69**, 7 ; App. II 22, 25, 29, 42, 55, 92 ; ἀκτήμονες π., **48**, 8 ; **56**, 27, 49, 50, 51 ; ἀτελεῖς π., *58* n. *12* ; **1** not. *88* ; **33**, 32, 73, 104 ; **38** not., 23 ; **43** not. *237*, 39 ; App. II 10, 35 ; βοϊδᾶτοι π., **48**, 8 ; **56**, 27, 49, 50 ; διζευγῖται π., **56**, 32 ; δουλευταὶ π., **66**, 19, 22, 23 ; ζευγαρᾶτοι π., *58* n. *12*, *72* ; **56**, 27, 44, 49, 50, 51, 52, 83 ; **65** not. *336*, 33, 34, 57, 64 et *passim* ; App. II 9, 46, 49, 51 ; μονοζευγῖται, **56**, 32 ; cf. δουλοπάροικος, προσκαθήμενος.
παροχὴ γεννημάτων etc., **38**, 36, 38-39 ; **48**, 34, 36 ; **51**, 12.
παρρησία, **31**, 40, 52.
Παρτζαλᾶ, lieu-dit, *76* n. *103*.
Πασπαλᾶς, topotérète (av. 993), **10**, 13.
1 Πασχάλιος, oikodespotès, habitant de Radochosta (1008), **14**, 1.
2 Πασχάλιος, gendre de Βελιρουχ( ), témoin (1008), **14**, 37.
Πασχάλιος, cf. Ὀρφοῦ.
πατέρες (de l'Athos), **26**, 3 ; **28**, 15 ; **30**, 29. — (de La), **18**, 12, 36 ; **26**, 8, 22 ; **54**, 5, 8.
Πάτζας (Βασίλειος ὁ), parèque de La (974 ?), **6**, 16.
Πατζικός (Κωνσταντῖνος ὁ), prêtre (1097), **53**, 33.
πατήρ : ὁ ἡμέτερος π., ὁ π. μου, *27* n. *65* ; **7**, 26 ; **13**, 12 ; App. VI 5, 6, 7, 8 ; **36**, 4 (π. τῆς βασιλείας μου) ; αὐθέντης καὶ π. τῆς β. μου, **65**, 6, 10, 18. — πνευματικὸς π., **5**, 14 (κατὰ πνεῦμα) ; **16**, 24, 35 ; **18**, 6 ; **19**, 12-13, 20 ; **20**, 8, 53, 63, 69, 76 ; **26**, 21-22 ; **29**, 3 ; **30**, 9.
πατήρ (ἅγιος, ὅσιος, etc.), *13* ; **5**, 35, 36, 47 (πατρότης) ; **16**, 24 ; **18**, 6 ; **26**, 21-22, 25 ; **27**, 23, 27 ; **31**, 30 ; **34** not. *201*, 14 ; **35**, 19, 25 ; **60**, 23 ; **63**, 18, 27 ; App. II 25, 38, 71.
πατητήριον, **1**, 15 ; **24**, 15, 22 ; **59**, 38, 39.
Πάτμος, *45*.
Πατρηνός (Κωνσταντῖνος ὁ), mégalohypérochos prôtonôbellisimohypertatos, prôtoasèkrètès (1196), **67** not. *348* ; **68**, 33.
πατριάρχης, **20**, 30 (οἰκουμενικός) ; App. II 32-33 ; cf. Κωνσταντινουπόλεως (ἐπίσκοπος) ¶ 10 Γρηγόριος, 14 Κοσμᾶς, 5 Κύριλλος, 11 Νεόφυτος, 3 Νικόλαος, 22 Νικόλαος, 5 Τιμόθεος.
πατριαρχικός, cf. γράμμα, δίκαια, μύλος, ὑπόμνημα, χαρτίον.
πατρίκιος, **11**, 27, 29 ; **31** not. ; **41**, 32 ¶ 1 Λέων, 4 Νικήτας.
πατρικός, cf. πρᾶγμα.
πατρώζω, **7**, 29-30, 35.
πατρῶος, cf. δοσπήτιον, πρᾶγμα.
1 Παῦλος ὁ Ξηροποταμίτης, moine (958-959, 972), *22*, *23*, *32* n. *101*, *40* [= 7 Παῦλος ?].
2 Παῦλος, de Larissa, moine de La (963-964), *35*.
3 Παῦλος, père de 1 Μιχαήλ (av. 974 ?), **6**, 19.
4 Παῦλος, père de 2 Θεόδωρος (av. 974 ?), **6**, 20.
5 Παῦλος, beau-père de 1 Κύριλλος (av. 974 ?), **6**, 21.
6 Παῦλος, moine de La (984), *44* n. *160*.
7 Παῦλος, hig. de Xèr (991), **9** not. *118* (ἅγιος Π. ὁ Ξηροποταμηνός), 41 ; (996), **12**, 26 [= 1 Παῦλος ? ou 10 Παῦλος ?].

8 Παῦλος, prôtos (1001-1009), *47* n. *170* ; **17** not., app. 5 ; **28** not. [= 10 Παῦλος].
9 Παῦλος, cellerier de La (av. 1010 ?), *48*.
10 Παῦλος, moine de Xèr [= S.-Paul], *64*, *65* ; (1012), **17** not., 14 et app., 49. [= 7 Παῦλος ?, 8 Παῦλος].
11 Παῦλος, hig. τῶν Γλωσσίων (1016), **19**, 36 ; **23** not.
12 Παῦλος, moine de Mylôna (1035), **29**, 25.
13 Παῦλος, prôtos (1083), *53* n. *211* ; **12** not.
14 Παῦλος, hig. de la Théotokos τοῦ κυροῦ Παύλου (1108 ?), **57**, 50.
15 Παῦλος, fils de ..., parèque de La (1181), **65**, 68.
Παύλου [μονὴ τοῦ ἁγίου], *64* et n. *54*, *67* ; μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ κυροῦ Π., **57**, 50 ; cf. 1 Ξηροποτάμου ¶ 14 Παῦλος.
Παφλαγόνος (Μιχαὴλ τοῦ), parèque de La (974 ?), **6**, 20.
Παφνούτιος, moine de La (984), *44* n. *160*.
Παχύ, promontoire de l'Athos, **61**, 30.
Παχύς, montagne de l'Athos, *66* ; **15**, 7.
Πεδουκέλου (μανδρίον ἐπιλεγ. τοῦ), **66**, 13.
πεζός, cf. ἄρχοντες.
Πείθου (ἁλιοτόπια τοῦ), *60*, *73* ; **9** not. *119*, *120* ; **25** not. ; App. II 83 (Πύθου).
Πειρασμός, propriétaire (av. 1110), **59**, 19 ; χωράφιον λεγόμ. τοῦ Π., **59**, 22-23.
Πελιατικός (Νικήτας ὁ), parèque de La (1181), **65**, 66.
πένης, **4** not. *100*, 21 (πρόσοικος), 23.
πενθερός, **59**, 4, 21.
Πεπαγωμένος (Ἰωάννης ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348* ; **68**, 3, 35.
Περδάνος, parèque de La (974 ?), **6**, 21.
περίαυλος, **59**, 12, 39.
περιβόλιον, **59**, 9-10, 10, 11, 12, 35.
περίγραπτος, cf. τύπος.
περίληψις, **8**, 39 ; **30**, 21 ; **42**, 23 ; **43**, 37 ; **45**, 29-30 ; **49**, 62 ; **56**, 28, 45 ; **60**, 31 ; **63**, 48 ; **64**, 5 ; **65**, 33, 47, 76 ; **67**, 15, 44, 50.
περίμετρον (τὸ), **42**, 18.
περίμετρος, **47**, 31 ; **52**, 18.
περιορίζω, **9**, 11 ; **14**, 10, 21 ; **21**, 15 ; **42**, 40 ; **52**, 14, 32 ; **54**, 19, 22 ; **64**, 39, 41-42 ; App. III 25. — τὸ περιοριζόμενον, **42**, 59 ; **54**, 18 ; **57**, 8, 22 ; **61**, 17, 18, 22, 26, 28.
περιορισμός, **9**, 17-18 ; **11** not. *128* ; **12**, 10-11 ; **14**, 9, 12, 26 ; **15**, 3, 8, 21 ; **35** not., 30-31 ; **42**, 18, 23, 42 ; **43**, 16 ; **47** not., 47 ; **54**, 10, 16 ; **56**, 33 ; **59**, 27 ; **61** not., 12, 15 ; **64**, 4, 15-16, 21 (ἀνάγραπτος ὤν), 32, 34, 35, 39 ; App. VI 26, 28, 34, 35 : cf. δίκαια, ὑπόμνημα.
περίορος, **43**, 40, 41, 57 ; **69**, 6, 15.
περιουσία, **53**, 6, 34 ; **61**, 14 ; **63**, 56 ; κινητὴ καὶ αὐτοκίνητος π., **34** not. *201* ; **61** not., 9.
περιοχή, **12**, 8 ; **15**, 3, 10 ; **16**, 41 ; **18**, 27 ; **30**, 4 ; **40**, 3 ; **45**, 15 ; **49**, 39 ; **53**, 16 ; **60**, 30, 34 ; App. IV 9 ; π. χωρίων, **43**, 7 et app. ; **48**, 8 : cf. διακράτησις.
περιπόθητος, cf. ἀνεψιός, αὐτάδελφος, θεῖος, σύγγαμβρος.
περίσσεια [γῆ], *68*, *70*, *71*, *74* ; κατὰ π., **50**, 60 ; **52**, 11. — τὸ περιττόν, **50**, 84 ; cf. γῆ.
περίστασις, **1**, 10 ; **2**, 35 ; **3**, 16 ; **7**, 21 ; **55**, 80 (κοινή) ; **58**, 79 ; App. V 19 : cf. ἔθνη.
περιστερά, **48**, 33.
Περιστεραί, village, *58* et n. *12*, *69*, *71*, *74* ; **1** not. *86* (-ρά), *88* ; **37** not. ; **56** not. *290* ; App. II 8-9. — προάστειον ἡ Π., **58** not. *302*, 6, 20, 40, 84 ; **59** not. *307*. — Περιστεριανῖται, **37** not., 15 ; cf. Περιστερῶν.
Περιστερῶν (μονὴ τοῦ ἁγίου Ἀνδρέου τῶν), près de Thes, *16-17*, *23* n. *42*, *37*, *38*, *39*, *58* et n. *10 12 13*, *59* n. *14 15*, *60*, *61* et n. *41*, *73*, *75* ; **1** not. *85-88* ; 32 (ναός) ; **2** not. *94* ; **4** not. *98*, *100* ; **33** not., 75 ; **36** not. ; **37** not. ; **59** not. *307* ; εὐαγεστάτη βασιλικὴ μονή, **2**, 13 ; εὐαγ. β. μ. τοῦ ἁγίου καὶ πανευφήμου ἀποστόλου Ἀ. τῶν Π., **1**, 12 ; β. μ. τοῦ πρωτοκλήτου τῶν ἀποστ. Ἀ. εἰς ἐπώνυμον τῶν Π., **2**, 11-12 ; μοναστήριον ἁγίου Ἀ. τῶν Περιστερῶν, **2** not. *92* ; μέγα μοναστήριον, *23* et n. *42*, *38* ; **1** not. *86*, *87* ¶ 1 Εὐθύμιος, 2 Εὐθύμιος, 2 Μεθόδιος, 1 Στέφανος. — métochion de La, *61* et n. *41* ; **1** not. *86*, *87-88* ; τὸ ἐν Θεσσαλονίκῃ, **1** not. *86* ; **33**, 28 ; **64**, 31 ; App. II 8 ; κατὰ τὴν Θεσσαλονίκην, **1** not. *86* ; **37**, 12 ; **51**, 5-6.
περιττός, cf. γῆ, γήδιον.
πετῖτον, **44** not., 11 ; **49**, 11 ; **56** not. *291*, 3 ; **60**, 33 ; **66**, 20.
1 Πέτρος, hig. de Kalyka (982), **61** not.

2 Πέτρος, prêtre et hig. de la Théotokos (1016), **19,** 38.
3 Πέτρος, fils de Kalitza, témoin (1018), **24,** 39.
4 Πέτρος, moine et prêtre de La (1030), **27,** 33.
5 Πέτρος, hig. de kyr Athanasiou (1045), *50* n. *196;* (1056), *52* et n. *209*, *55*.
6 Πέτρος [Psélos ?] (1071), **35** not., **17.**
7 Πέτρος, père de Καλός (av. 1076/7), **37,** 2.
8 Πέτρος, vestès, « homme » de l'empereur (1086), **48** not. *258*, 7 ; **65** not. *337*.
Πέτρου (μονὴ τοῦ ἁγίου), **25,** 49 ; **29,** 31 ¶ 8 Μιχαήλ.
πέτων, *59*.
Πηλορύγιον, lieu-dit, *76*.
πῆχυς, **30,** 21.
πιγκέρνης, **67,** 33, 41, 106 ; **68,** 15, 48 ¶ Σεργόπουλος.
Πιθαρᾶ (μοναστήριον λεγ. τοῦ), **25** not., 5 ; cf. 1 Νικολάου (μετόχιον) ¶ 17 Γεώργιος, 4 Δημήτριος, 2 Θωμᾶς, 2 Κύριλλος.
Πιθαρᾶς, cf 2 Θωμᾶς.
πίθος, **67,** 82.
Πισσών (χωρίον), *58*, *73;* 1 not. *87-88*, **17** ; **56** not. *290;* προάστειον ἐν τῷ Π., **59** not. *306*, *307*, 75 ; App. II 43 (Πισσών).
πιστοῦμαι, **45,** 22 ; **47,** 33 ; **51,** 22 ; **57,** 38 ; **64,** 109 et app., 113 ; **65,** 80 ; **67,** 113 ; **68,** 52.
πίστωσις : εἰς π., App. IV 6.
Πιτάερας (?), propriétaire, (1110) **59,** 40.
πιττάκιον, **6,** 4 ; **44,** 12 (ἐνυπόγραφον) ; **45,** 18 (δωρεαστικὸν ἐνυπόγραφον).
Πλακᾶ ([μονὴ] τοῦ), **57,** 65 ; ὁ Πλακᾶς, App. III not., 47 ¶ 2 Θεόφιλος, 19 Κοσμᾶς.
πλανηνά (ἡ), **66,** 1, 6, 7, 8, 14 (δημοσιακή), 15-16 (id.) ; App. II 47 (-νι-).
Πλάτανος, lieu-dit, **42** not. *231*, 11, 43 ; **43** not. *237*, *238*, 27.
Πλατέα, village, App. II 90.
Πλατύς (τόπος λεγόμενος), *60*, *73;* **9** not. *118*, *120*, 1 ; App. II 83 ; τ. τοῦ Πλατέως, **12,** 6. — μετόχιον τοῦ Πλ., **27,** 17 ; **63** not., 29. — ἁλιοτόπια τοῦ Πλ., *60*, *73;* **9** not. *119*, *120;* App. II 83.
πλέθρον, **24** not., 9, 10 (πλείθου), 15.
πληροφορία, **10,** 30 ; **11** not. *127;* **56,** 99 (τελεία).
πληροφορῶ, **26,** 3, 7 ; **27,** 13.
πλησιάζω, App. VI 42.
πλησιασμός, **63,** 29.
πλίνθιον, **24** not.
πλοῖον, *44* n. *157*, *46*, *61*, *70* et n. *74;* **55** not. *282*, *283*, *285*, 2 et *passim;* **67** 14, 19, 20 et *passim;* **68,** 9, 18, 21, 30, 42 ; App. II 97 ; ἐξκουσσᾶτον πλ., **55,** 82 ; ἐξκουσσευμένα πλ., **67,** 75 ; χρυσοβουλλᾶτα πλ., **67,** 73 : cf. ἐξκουσσεία.
πλοῦς, cf. βάρος.
πλώϊμοι, **55,** 56 ; ἐξόπλισις πλ., **38,** 43 ; **44,** 29 ; **48,** 40.
πνευματικός, cf. ἀδελφός, πατήρ, τέκνον, υἱός.
ποιμενάρχης (hig.), *52* n. *210*.
ποιμήν (hig.), *55* n. *222*.
Ποιμήν, [ex-hig.] de Bou, *64* et n. *50*, *65;* (1010), **15,** 4, 23.
Ποκροντοῦ, lieu-dit, *76;* **47** not. (et Ποκρεντοῦ), 25, 29 (δρόμος τοῦ) ; σύμου τοῦ Π., **47** not., 30.
πολεμικός, cf. παράταξις.
Πολήτις (ὁ), hig. de la Théotokos (1030), *50* n. *192*.
πολίτευμα (εὐσεβὲς), **41,** 42.
πολιτικός, cf. δικαστήριον, κριταί, κριτήριον.
Πολύαινος, îlot, App. II 59.
πολυάνθρωπος, cf. Λαύρα.
Πολυγύρου [μονὴ τοῦ], *58* n. *10;* **6** not. *108*, *109*.
Πόρτες, montagne de l'Athos, *67*.
πορφυρογέννητος, **1,** 4 ; **7** not., 71 ; **33,** 30 ; **36,** 3 ; App. II 29, 41, 50.
Ποσίδιον, lieu-dit, *58*, *59* n. *14*, *73;* **2** not. *94*, 14.
Πότης (Ἰωάννης ὁ), témoin (1085), **47,** 46.
Πουζούχια (πλανηνὰ καλουμένη), **66** not., 2 ; **69** app. : cf. Κοζούχα.
Πουντέσης [= Raoul de Pontoise ?] (av. 1084), **45** not., 12-13.
Πράβλακα (ἡ), lieu-dit, **13** not., 7 ; **14** not. ; **24,** 19, 24 ; ὁ Πρόβλακας, **13** not. ; cf. Προάβλαξ.
πρᾶγμα, πράγματα, **8,** 7 ; **10,** 14, 15-16 ; **19,** 17 ; **20,** 10 ; **33,** 37, 107 ; **59,** 70 ; ἀκίνητα καὶ κινητὰ πρ., **25,** 31 ; **54,** 10 ; πατρικὰ (ou πατρῶα) πρ., **59,** 3, 55, 61.
πραιπόσιτος, **31,** 39 ¶ 28 Ἰωάννης.
πρακτικόν, **39** not. *221;* **44,** 17 ; **47** not., 32, 47 ; **52** not., 12, 19 ; **56** not. *290*, 26

(λεπτομερές), 34, 36, 39, 53 ; **58,** 50 ; **59** not. *307;* **60,** 31 ; **65** not. *335*, *336*, 8, 15, 19, 25, 62, 80 ; **66,** 17 (ἠκριβωμένον), 19, 21 ; App. II 15, 40, 94. — πρ. παραδόσεως (ou ἐπὶ τῇ παραδόσει), **45,** 21, 24, 30 ; **47** not., 13, 35 et *passim;* **48,** 6-7 ; **49,** 45 ; **50** not. *266*, 25, 29 ; **62** not. (τελείας π.). — πρόσφορον πρ. (τῆς ἀπαιτήσεως) τοῦ θέματος, **48** not. *256-257*, 17 ; **49,** 33-34. — σεκρετικὸν πρ., **36,** 17-18 ; **48** not. *257*. — πρ. τῶν διοικητῶν, **48** not. *257*.
πρακτικός, cf. δόσις.
πράκτορες, **38,** 39 ; **39** not. *221*, 2 ; **44,** 31 ; **50,** 36 ; **52,** 28, 32 ; **55,** 33 ; **66,** 3, 6, 10.
πράκτωρ, **43** not. *236;* **64,** 60, 65 ; **69,** 10, 11 ¶ Δούκας (Κωνσταντῖνος).
πρᾶξις, **8,** 38 (οἰκεία) ; **39,** 2, 3 ; **50,** 42, 74 ; **54,** 11-12 ; **58,** 51, 55 ; **64** not. *327*, *328* (ἔγγραφος), 7, 22, 59 (ἔγγρ.), 76 ; App. IV 2.
πράσινος, cf. γράμματα.
πρᾶσις, **4** not. *98*, 7 (ἔγγραφος), 15 (id.) ; **10,** 39 (ἔγγρ. καὶ ἐνυπόγραφος), 41 et *passim;* **30,** 30 ; **42** not. *231*, 19, 24, 34, 42 ; **53,** 5 (ἔγγρ. καὶ ἐνυπ., τελεία καὶ ἀμεταμέλητος), 19 (ἀμετ.), 26 (καθαρά), 34 (id.), 37, 42.
πρατίκιον, **55,** 63.
πρέσβεις (ἐθνῶν), **38,** 39-40, 47 ; **44,** 31, 33 ; **48,** 37-38, 45.
πρεσβύτερος, *passim*.
Πρέσπα, lac, App. II 53.
πριμικήριος (βασιλικὸς), **67,** 4, 96 ; **68,** 6 ¶ Μανικαΐτης.
πριμικήριος τῶν βεστιαριτῶν, **44,** 7 ¶ Κεφαλᾶς (Λέων).
πριμικήριος τῶν νομικῶν, **53,** 35-36 ; πρ. τῶν ταβουλλαρίων, **53,** 42 ¶ Ἀργυρὸς (Στέφανος).
Πριναρίου (ἐπίσκεψις τοῦ), **42** not. *233*, 11 ; **43** not. *237*, *238;* δίκαια τοῦ Πρ., **42,** 52 ; **43,** 25 ; τοποθεσία τοῦ Πρ., **42** not. *230*, *233*, 16-17 ; **43** not. *237*, *238*, 4, 24.
πρίσις σανίδων, **48,** 42-43.
Προάβλαξ, lieu-dit, *60*, *68*, *69*, *73*, *75*, *76;* cf. Πράβλακα.
προαναγράφομαι, **50,** 31 : cf. ἀναγράφομαι.
προάστειον, **6,** 14 ; **33,** 32, 102 ; **35,** 3 ; **36,** 6, 15, 17 ; **45,** 7 ; **49,** 20 et *passim;* **56,** 4 et *passim;* **58,** 5, 19, 40, 83 ; **59** not. *306*, *307*, 75 ; **60,** 33 ; **64,** 32 et *passim;* **65,** 4, 17, 41, 56, 58. — βασιλικὰ πρ., **56** not. *290*, 20.
προαφωρισμένα (τὰ), **56,** 69 ; **58** not. *302*, 70 ; cf. ἀφορισθέντα.
Προβάτα, lieu-dit à l'Athos, *67*.
πρόβατον, **38,** 36 ; **44,** 29 ; **48,** 32.
προγονικός, cf. κληρονομία.
πρόγονος, **14,** 7.
Πρόδρομος (μοναστήριον ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ), à Chostianés, *72*, *74;* **66,** 19, 21, 23.
1 Προδρόμου (μονὴ τοῦ), **34** not. *201*, 35 ¶ 16 Νικόλαος.
2 Προδρόμου, μονὴ τοῦ Πρ. ἡ ἐπιλεγ. τοῦ Ἀτζιωάννη, **19** not. *153*, 6 : cf. Ἀτζιωάννου.
Προδρόμου, cf. Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου (kellia).
προεδρία, *46*.
πρόεδρος, **48,** 3 ; **49,** 9, 27, 36, 39, 68 ; **56,** 35, 46 ; **60** not., 66 ¶ Κεφαλᾶς (Λέων), Κεφαλᾶς (Νικηφόρος), Ῥόδιος.
πρόεδρος, cf. Θεσσαλονίκης (ἀρχιεπίσκοπος), Ἱερισσοῦ (ἐπίσκοπος).
προελευσιμαῖοι, **33,** 95 ; **36,** 30 ; **38,** 62 ; διατροφὴ πρ., **38,** 40-41 ; **48,** 38.
προεστώς, *16* n. *18*, *17;* **16,** 24, 35, 45, 46 ; **18,** 6-7 ; **19,** 14, 29 ; **26,** 15, 17, 22, 26 ; **27,** 1, 3, 28 ; **31,** 26, 49 ; **33,** 51 ; **54,** 4 ; App. IV 3.
προϊστάμενοι τῶν σεκρέτων, **49,** 70 ; **52,** 34-35 ; **55,** 89.
προκείμενος, cf. πρόσωπον.
προκεκριμένος, cf. ἀδελφοί.
Πρόκοιλος (ἀγρὸς λεγόμενος), *59* n. *14;* **3,** 7.
πρόκριτος, cf. ἀδελφοί, γέροντες, ἡγούμενος, μοναχός.
προκριτώτερος, cf. ἀδελφοί.
προνοητής (κτήματος), **51,** 14.
πρόνοια, **64** not. *329*, *330*, 27, 43, 46, 48, 56 ; **65** not. *335*, 42, 44, 58 ; **66,** 20 ; κομανικαὶ πρόνοιαι, **65,** 7, 12, 39 : cf. παράδοσις.
προνόμιον, **31,** 59 (οἰκεῖον) ; **33,** 35, 106 ; **43,** 41 ; **58,** 77 ; δίκαια καὶ πρ., **45,** 16, 29 ; **60,** 30, 36-37 ; **62,** 32 ; **63,** 37.
προοίμιον, **52,** 7.
πρόπαππος, **67,** 11, 26, 27.
προσαγγελία, **52,** 15.
προσγραφή, **48** not. *256-257;* **49,** 35 ; **58,** 75.
προσγράφομαι διὰ μέλανος, **48** not. *256*, 17-18 ; **49,** 34.

προσένεξις, App. II 15.
προσθήκη, **30,** 11, 12 ; πρ. δημοσίου, **50,** 59, 67, 98 ; κατὰ πρ., **11,** 7, 19 ; **32,** 30.
προσκαθήμενος [= πάροικος], **36,** 8, 20 ; **48,** 26 ; App. II 67, 69, 89, 90.
προσκεφαλάδιν (τὸ), **22** not., 15.
προσκυρῶ, **16,** 14, 21, 39 ; **18,** 24 ; **20,** 26, 44 ; **27,** 25 ; **50,** 25 ; **52,** 12 ; **61,** 6 ; App. VI 23.
προσκύρωσις, **16,** 4 ; **50,** 36 ; **60,** 45, 52 (ἐθελούσιος).
προσκυρωτικός, cf. δωρεά.
προσοδιάζω, **6** not. *108*, 7 ; **59** not. *307*.
προσοδιάριος, **6** not. *108*, 5 ; cf. δημοσιάριος.
προσόδιον, *69* ; **6** not. *108* ; **36** not., 6, 15, 17 ; **38,** 37 ; **59** not. *307*.
πρόσοδος, **36** not. ; **48,** 23 ; **49,** 64 ; **55,** 4 ; App. II 28.
πρόσοικος, cf. πένης.
προσορεινά (τὰ), **9,** 14.
πρόσταγμα, **43** not., *236* ; **50,** 15 ; **55,** 6 ; **58** not. *302*, 76 (κωλυτικόν) ; **65** not. *335*, *336*, 40 ; **67,** 24, 31, 71, 85, 111 ; **68,** 20, 23, 25 ; **69** not. (χάρτινον) ; βασιλικὸν πρ., **4** not. *100* ; **64** not. *330*, 99 ; **65,** 1, 51 ; **66,** 26 ; **67,** 48.
προστάξει (de l'emp.), **46,** 43 ; **49,** 33 ; **52,** 16 ; **56,** 12 ; **64,** 24 (βασιλικῇ).
πρόσταξις, **2,** 2 ; **3,** 2 ; **6,** 8, 10 ; **32,** 35 ; **43** not. *238*, 31 ; **46,** 46 ; **49,** 26, 42, 44 ; **52,** 10, 22 ; **55,** 80, 81, 83 ; **56,** 23 et *passim* ; **58,** 71 ; **65** not. *335*, *336*, 33, 35, 47 ; **66,** 3, 4, 7, 10, 16, 23 ; **67,** 29, 71 ; App. V 2 ; βασιλικὴ πρ., **39,** 1 ; **64,** 65 ; **65,** 59 ; ἔγγραφος πρ., **58,** 46 ; ἐνυπόγραφος πρ., **45,** 3 ; **48,** 9 ; **49,** 9 ; κωλυτικὴ πρ., **58,** 68-69 ; χρυσόβουλλος πρ., **43** not. *238*, 32.
προστασία, *45*, *52* et n. *207* ; **31,** 44, 67 ; cf. ἐφορεία.
προστασία [= ἡγουμενία], *34* n. *110*, *55* n. *222* ; **37,** 14.
προστασία τοῦ πρωτάτου, **62,** 35.
προστάτης, *19*, *52* n. *207* ; **31** not. ; cf. ἐπίτροπος.
προστάττω, **46,** 36 ; **48,** 16 ; **56,** 60 ; **58,** 11 ; **65,** 12.
πρόστιμον, **1,** 29 ; **14,** 29 ; **18,** 50 ; **24,** 28 ; **37,** 39, 42 ; **53,** 30 ; **55,** 85 ; **59,** 67, 83 ; **60,** 60 ; **63,** 58, 60.
προσφάγιον, **19,** 22.
προσφορά, App. II 10.
πρόσφορος, cf. πρακτικόν, σέκρετα.
προσωπικός, cf. παράδοσις, πρόσωπον.
πρόσωπον, πρόσωπα, **6,** 5-6 (ἀρχοντικὰ καὶ τῶν ἐκκλησιῶν) ; **8,** 34, 39 (ἀδιάστροφον) ; **9,** 15 (κοσμικὸν ἢ ἐκκλησιαστικόν), 22 ; **12,** 14 ; **20,** 72 ; **25,** 14, 25, 35, 38 ; **30,** 30 ; **31,** 63 (οἰκεῖον τῷ βασιλεῖ) ; **37,** 33 (παρένθετον καὶ ὑποβολιμαῖον) ; **42,** 26 (συνηγορικὸν ἢ ἀρχοντικόν), 28, 30, 40 (ἀρχ. ἢ προσωπικόν) ; **43,** 8 ; **47,** 32 (προκείμενον) ; **53,** 27 ; **60,** 2, 55 (ὑποβολιμαῖον) ; **63,** 14 ; **65,** 79 (στρατιωτικόν) ; App. VI 23. — πρ. καὶ μέρος, **14,** 28 ; **46,** 15 ; **53,** 9, 30.
προσώπῳ, **48** not. *256*, 19 ; **58,** 34 ; **63,** 15, 34 ; **66,** 16 ; οἰκείῳ πρ., **63,** 14, 34 ; εἰς πρόσωπον, **2,** 12-13 ; **49,** 35.
προταγή, **63,** 11 (οἰκεία) et app.
πρόταξις, *44* ; **59** not. *305* ; **60** not. ; cf. ὑπόταξις.
πρότασις, **4,** 28 ; **41,** 10 ; **59,** 56.
προτάσσω : προέταξα, **19,** 28 ; **20,** 77 ; **42,** 60, app. 1 ; **59,** 83 ; **60,** 66 ; **63,** 1, 2 ; προτάξας (-ξάμενος), **20,** 99 ; **60,** 68, 69, 71, 73, 74 ; **63,** 67, 69, 71 ; cf. ὑποτάσσω.
προτίμησις, **4** not. *99*, *100*, 23, 27, 28.
προτροπή, **12,** 14 ; **20,** 77 ; **26** not., 24, 28 ; **28,** 16, 20 ; **34,** 31 ; **59,** 80 ; **60,** 64 ; **61,** 45 ; **63,** 15, 63 ; App. IV 18 ; cf. ἐπιτροπή.
προτρέπομαι, **40,** 30 ; προτραπείς, **29,** 22 ; **37,** 46 ; **59,** 85, 86 ; **60,** 68, 69, 70, 72, 74 ; **61,** 13 ; **63,** 66, 68, 70.
προτυποῦμαι, **32,** 54 : cf. τυπῶ.
προύχοντες, cf. ἀδελφοί.
πρόφασις, **18,** 44 (εὔλογος) ; **43,** 36 ; **45,** 34 ; **47,** 15 ; **53,** 32 ; **55,** 64 ; **57,** 26 ; **62,** 37 ; **63,** 44 (συνηγορική) ; **67,** 14.
προφήτης (livre liturgique), **59,** 74.
Προφοῦρνι (κελλίον τὸ τοῦ), *56* et n. *6*, *71*, *73*, *74* ; **57** not., 1. — κάθισμα τὸ Πρ., App. II 75.
πρωτᾶτον, *22*, *37* n. *115*, *66* ; **9** not. *119* ; **12** not. ; **62,** 35 ; App. II 77 ; App. IV 11 : cf. διακονία, προστασία.
πρωτέκδικος, **35,** 53, 62 ¶ 19 Νικόλαος.
πρώτευσις, **17,** 5.
πρωτοανθύπατος, **46,** 37, 43 ¶ Ῥόδιος.
πρωτοασηκρήτης, **44** not., 44 ; **68,** 33 (-τις) ¶ Πατρηνός.

πρωτοκένταρχοι, **33,** 95 ; **36,** 30 ; **38,** 41, 62 ; **43,** 50 ; **48,** 38.
πρωτονοτάριοι, **32,** 47 ; **33,** 91 ; **36,** 27, 32 ; **38,** 58, 64 ; **43,** 47, 52 ; **44,** 37 ; **45,** 38 ; **48,** 51.
πρωτονοτάριος τοῦ δρόμου, *45* et n. *164* ; **65** not. *335*, *336*, 37 (διὰ τοῦ), 49 (id.).
πρωτονωβελλίσιμος (μεγαλοδοξότατος), **67,** 4, 39, 95 ; **68,** 5-6, 44 ¶ Βλαχερνίτης, Μανικαΐτης.
πρωτονωβελλισιμοϋπέρτατος (μεγαλοδοξότατος), **67,** 2, 38, 93, 103, 109 ; **68,** 2, 12, 34, 45 ¶ Ἀποτυρᾶς, Βαλσαμών, Γαλάτων, Δεμεθᾶς, Δισύπατος, Κοστομύρης, Μανουηλίτης, Πεπαγωμένος, Πυρρόπουλος, Σμυρνός, Σπανόπουλος, Τεσσαρακονταπήχυς.
πρωτονωβελλισιμοϋπέρτατος (μεγαλοϋπέροχος), **67,** 2, 93 ; **68,** 2, 5, 33 ¶ Ἀντίοχος, Αὐτωρειανός, Πατρηνός.
πρωτοπαπᾶς, **1,** 31 ; **14,** 16 ; **18** not., 58, 63 ; **22** not., 26 ; **24,** 33 ; **60,** 68 ¶ 1 Ἀνδρέας, 1 Δημήτριος, 10 Νικόλαος, Τρικανᾶ.
πρωτοπρόεδρος, **48,** 18 ; **49,** 14, 34 ¶ 41 Ἰωάννης, Τζιρίθων.
πρῶτος, *22*, *23*, *32* et n. *100*, *40*, *50*, *51* et n. *200*, *54*, *65*, 70 ; **15,** 2, 23 ; **17** not., 14, 49, app. 4 ; **19,** 29 ; **21,** 2, 39 ; **23,** 3, 27 ; **25** not., 44 ; **28,** 18 ; **29** not., 3, 19, 22 ; **30** not., 9, 22, 31, 33 ; **34** not. *199*, 19 (ὁ τοῦ πρώτου) ; **54,** 25, 26 ; **57,** 24, 31, 40 ; **61,** 39, 47 ; **62** not., 41, 49 ; **63,** 18, 22 ; App. III 34 ; App. IV 20 ; cf. διακονία, καθηγεμών ¶ 3 Ἀθανάσιος, 5 Γαβριήλ, 8 Θεόκτιστος, 5 Θεοφύλακτος, 4 Θωμᾶς, 2 Ἰλαρίων, 5 Ἰλαρίων, 6 Ἰωάννης, 44 Ἰωάννης, 49 Ἰωάννης, 3 Ἰωαννίκιος, 12 Ἰωαννίκιος, 16 Κοσμᾶς, 1 Λεόντιος, 9 Μιχαήλ, 6 Νικηφόρος, 8 Νικηφόρος, 20 Νικηφόρος, 22 Νικηφόρος, 8 Παῦλος, 13 Παῦλος, 7 Σάβας, 2 Στέφανος.
πρῶτος, cf. γέροντες, καμαλαυκάδες, συνθῆκαι.
πρωτοσεβαστός (πανσέβαστος), **46,** 13, 34 ¶ Κομνηνός (Ἀδριανός).
πρωτοσπαθάριος, **6,** 1 ; **10,** 24 ; **25,** 18 (πανεύφημος) ; **39,** 2 ; **60,** 74 ; App. II 21, 23 ¶ 2 Ἀνδρόνικος, 3 Θεόδωρος, Κοντολέων, 2 Μιχαήλ, 2 Νικήτας, Σκουτελᾶς, 1 Συμεών.
πρωτοσπαθάριος (βασιλικὸς), **2** sceau, not. *92*, *94*, 1, 40 ; **3,** 1, 20 ; App. V not., 1, 22 ¶ 1 Θωμᾶς.
πρωτοσπαθαροκανδιδᾶτος, lecture erronée, cf. σπαθαροκανδιδᾶτος.
πρωτότυπον, **5** not. ; **7** not. ; **34** not. *199*, 24 ; **58** not. *300* ; **61,** 54 ; **64** not. *330* ; **66,** 26 ; **69,** 21 ; App. IV not.
πρωτοψάλτης, **35,** 14, 15-16, 18, 29 ; **60,** 64 ¶ Κυρτολέων, Ψελοῦ.
Πτελαίας (τοποθεσία τῆς), **2** not. *94*, 16.
Πτέρης ([μονὴ] τῆς), *67* et n. *65*, *68* n. *65* ; **17** not. (Φτέ-) ; **21** not., 2, 16 ; App. III not. ; τῆς Πτ. ἡγουν τοῦ Φιλοθέου, **21,** 21 ; App. III 2 ; μονὴ τοῦ κῦρ Γαβριὴλ τῆς Πτ., **21,** 12 ; μ. τοῦ κῦρ Γ. τῆς Πτ. ἡγουν τοῦ Φ., **21,** 20, 23, 32-33 ; μ. τοῦ κῦρ Γαλακτίου τῆς Πτ. ἤτοι τοῦ Φ., App. III 8-9, 10-11, 17, 26-27 ¶ 1 Γαβριήλ, Γαλάκτιος, 16 Γεώργιος.
πτηνά, cf. ἀγορά.
Πύδνα (de Thessalie), **5,** 41.
Πυκνολυκόβουνα, lieu-dit, **43,** 21.
Πυκνοράχια, lieu-dit, **43,** 28.
πυλωρός, *22*.
πύργος (ἐγχώρηγος), *59*.
Πύργος, kellion de La à Karyés, App. II 78.
Πύργος, lieu-dit à Kassandra, *59* n. *14* ; App. V not., 8.
Πύργος, lieu-dit à Lemnos, App. II 67.
Πυργούδια, lieu-dit, *68* n. *66*, *75* n. *87*.
Πυρρόπουλος (Θεόδωρος ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348*, 3, 94 ; **68,** 3, 35.
πωλητήριος, cf. ἔγγραφον.

Ῥαβδᾶ, cf. Ῥαυδᾶ.
Ῥαβδούχου ([μονὴ] τοῦ), **61,** 50 ; App. III 36 et app. ¶ 16 Ἀθανάσιος, 6 Γρηγόριος.
ῥαγιάδες, **6** not. *107* ; **65** not. *334* ; **68** not.
Ῥάδος, cf. Κουτζοῦ.
Ῥαδοχοστά (χωρίον), *69* n. *68*, *76*, *77* et n. *105* ; **14** not., 4.
Ῥαζῆς (Γεώργιος ὁ), prêtre (1018), **24,** 37, 40.
ῥαίκτωρ, **10,** 29 ; **11,** 4, 15 ; **47** app. 49 ¶ 2 Βασίλειος.
Ῥάμνον, lieu-dit, **42,** 48 ; Ῥαμνόν, **43** not. *238*, 3 et app. 23, 24.
ῥάπτης, **63,** 7 ¶ 7 Γρηγόριος.
Ῥαυδᾶ ([μονὴ] τοῦ), **17,** 54 ; **19,** 35 ; τοῦ Ῥαβδᾶ, **21,** 4, 39 et app. ¶ 6 Μιχαήλ.
Ῥαυδᾶ (σύνορα τοῦ), **37** not., 27 ; **56** not. *290*.

Ῥαφαήλ, erreur pour Παῦλος, **17** not., app. 14.
Ῥαχῆ (μονὴ τοῦ), **30** not., 8, 15, 17 ; μ. τοῦ ἁγίου Νικολάου τοῦ Ῥ., **30,** 3 ¶ 2 Ἀνδρέας, 5 Βαρθολομαῖος.
Ῥαχώνη (τούμβα ἐπιλεγομένη), **42,** 44.
Ῥε...νίκους (τοῦ), nom de personne (?), **14,** 3.
Ῥεβενίκεια, village, *68* n. *67*, *74-77 ;* **47** not.
Ῥεντίνα, village, App. II 87.
Ῥεντινός (Ἀνδρέας Ῥωμανὸς ὁ), stratiote pronoiaire (av. 1162), **64** not. *328*, *329*, 48, 63.
Ῥίμνιτζαν (μανδρίον ἐπιλεγόμενον), **66,** 13.
ῥίπιον, **14,** 12 ; **30,** 4 ; cf. ἐρείπιον.
ῥόγα, *23* et n. *41*, *52 ;* **32,** 31 (κοινή).
Ῥόδιος (Μιχαὴλ ὁ), prôtoanthypatos, juge de l'hippodrome (1084), *69 ;* **46,** 37. — τοῦ Ῥοδίου (1085), **47** not., 1 et app. — ὁ Ῥόδιος, proèdre, juge de Boléron Strymon et Thes (av. 1104), **56** not. *291*, 35, 40, 46, 62 ; **58** not. *302*.
Ῥουβάδων, **14** not. : cf. Ῥουδάβων.
Ῥουβίνος (Στέφανος ὁ), parèque de La (974 ?), **6,** 16.
Ῥούδαβα, lieu-dit, *76* et n. *103*, *77 ;* **14** not. ; **29** not. ; **47** not., 28.
1 Ῥουδάβων (μονὴ τῶν), **14** not. ; **29** not., 32 ; **34,** 35 (ὁ Ῥουδαβίτης) ¶ 2 Δαυίδ, 9 Θεόκτιστος.
2 Ῥουδάβων, εὐαγεστάτη μονὴ τῶν Ῥ. ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἁγίου Ἀκινδύνου, **14** not., 6.
3 Ῥουδάβων (μονὴ τοῦ ἁγίου Νικολάου τῶν), **14** not. ; **29** not., 4 ¶ 9 Βασίλειος, 3 Γεράσιμος, 14 Νικόλαος.
4 Ῥουδάβων (Παναγία τῶν), monastère, **14** not. ; cf. 2 Θεοτόκου (métochion).
Ῥουσάλια (Saint-Nicolas dit), métochion de La à Zichna, App. II 65.
ῥωμαϊκός, cf., ἐπικράτεια, λαός, παραταγή, στρατός.
Ῥωμαῖοι, **7,** 9 ; **33,** 82 ; **44,** 27 ; **48,** 28 ; cf. βασιλεία, βασιλεύς.
Ῥωμανία, **55,** 57.
Ῥωμανός [Ier Lécapène], *30 ;* **2,** 4 ; **3,** 2 ; **4** not. *98* (?) ; App. V 2.
Ῥωμανός [II], *14*, *33*, *36*, *37*, *56* et n. *2*, *58* et n. *10*, *61*, *75* n. *86 ;* **4** not. *98* (?) ; **6** not. *109*, 12 ; **7** not. ; App. II 11.
Ῥωμανός [III Argyre], *42* n. *151*, *69 ;* **4** not *98* (?) ; **37** not. ; **38** not., 2 ; App. II 27 (ὁ Ἀργυρόπουλος).
Ῥωμανός, habitant de Thes (1110), **59** not. *305*, *307*, 4, 9 et *passim*.
Ῥωμανός, cf. Ῥεντινός.
Ῥῶς (οἱ), **33,** 81 ; **38,** 29 ; **44,** 26 ; **48,** 27.
Ῥῶς (μονὴ τοῦ), **19,** 37 ¶ 1 Γεράσιμος.

Σάβα ([μονὴ] τοῦ ἁγίου), **29,** 24 ; **30,** 37 ¶ 11 Εὐθύμιος.
1 Σάβας ὁ Μαλινᾶς, moine (vers 976), **25** not.
2 Σάβας, hig. de Gymnopélagisia (989, av. 993), **10,** 4, 9, 16 (ὁ γέρων), 23 ; **11** not. *127*, 8, 18.
3 Σάβας, fondateur de Chaldou (av. 991-992), **28** not.
4 Σάβας, moine de Stauronikèta (1018/9 ?), **23,** 29.
5 Σάβας, moine τοῦ Ἀρμενίου (1023 ?, 1038 ?), *49*.
6 Σάβας, hig. de Va (1083), *53* n. *211*.
7 Σάβας, prôtos (1087), *53 ;* **28** not.
8 Σάβας, hiéromoine et hig. de Phi (1154), **63,** 1, 9.
9 Σάβας (s. Sabas de Serbie), **42** not. *231*.
Σάβας καὶ Θεόδουλος, prétendus moines d'Iv, App. III not., 35.
σακελλαρᾶτος, cf. σεκρετικοί.
σακελλάριος, **32,** 41 ; **33,** 86 ; **36,** 23 ; **38,** 53 ; **43,** 43 ; **44,** 35 ; **45,** 35 ; **48,** 49.
σακέλλη, **1,** 29 (βασιλική) ; **33,** 39 ; cf. βρέβιον, ἐπὶ τῆς σ., σέκρετον τῆς βασ. σ.
Σακιβαρηνός (Μιχαὴλ ὁ), fonctionnaire du bureau de la mer (1196), **67,** 33-34, 41-42, 104 ; **68,** 15, 48-49.
Σακούλη (υἱοὶ καὶ κληρονόμοι τοῦ), paysans (1018), *49*, *68* et n. *67 ;* **24,** 5-6 : Γεώργιος, fils de, **24** not., 1, 4. — Ἑλένη, fille de, **24** not., 1, 4. — cf. 6 Θεόδωρος, 5 Λέων.
Σακούλη (χωράφιον τοῦ), *68* n. *67 ;* **22,** 13.
Σαμουήλ, fils d'Ibanès, parèque de La (1181), **65,** 69.
Σαμωνᾶς, spatharocandidat, asèkrètès, juge de Thes (952), **4** sceau, not. *98*, *99*, *100*, 33.
σανίς, cf. πρίσις.
σαντάλιον, **27,** 18.
Σαπονᾶς (Γεώργιος ὁ), diacre et skevophylax de la Théotokos (1110), **59** not. *307*, 84 ; klèrikos et diacre (1115), **60** not., 70.

Σαραβάρεως ([μονὴ] τοῦ), **8** not. ; **21,** 41 ; **23,** 29 (-ρως) ; App. III not. ; μονὴ τοῦ Σαράβαρι, **62,** 47 ; App. III 42 ; τοῦ Σαράβαρα, App. III not., app. 42 ¶ 3 Ἠλίας, 6 Ἠλίας, 2 Ἰωσήφ.
Σαρακηνοί, *60 ;* **2** not. *93 ;* **10,** 11 ; **11** not. *127*, *128*, 17.
Σαρακηνοί (corps militaire), **33,** 82 ; **38,** 30 ; **48,** 28.
Σαρακινόπουλος (Νικόλαος ὁ), prêtre (1110), **59,** 87.
Σαρακοστηνός (Λέων ὁ), témoin (1016), **20,** 80, 85.
Σαρανταρέα, lieu-dit, App. II 41.
Σαρονίτης (Γεώργιος ὁ), prêtre (1110), **59,** 86.
σατράπαι, cf. τάγμα.
Σβετο..., nom de personne (?), **14,** 33 : cf. 14 Ἰωάννης.
Σγουράκη (χωράφιον τοῦ), **40,** 19, 25.
Σγουρός (Ἰωάννης ὁ), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67,** 107 ; **68,** 16, 50.
Σγουρός (Μιχαὴλ ὁ), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67,** 102, 115 ; **68,** 11, 54.
Σγούρου (Κωνσταντῖνος υἱὸς τοῦ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 1.
σεβαστοκράτωρ (πανευτυχέστατος), 51 not., 14 ; **69** not., 4 ; App. II 39 ¶ Δούκας (Ἰωάννης), Κομνηνὸς (Ἰσαάκιος).
σεβαστός, **56,** 6, 10 ¶ 3 Ἀνδρόνικος. — πανσέβαστος σ., **58,** 24, 42 (ὁ σεβαστός), 47 (id.) ; **65,** 14, 77 ; **66,** 16 ; **67,** 1, 4, 24, 33, 41, 92, 95, 105, 114 (σεβαστός) ; **68,** 1, 5, 14, 36, 48, 53 (σεβαστός) ¶ Βελισσαριώτης (Ἰωάννης), Βελισσαριώτης (Μιχαήλ), Δαλασηνός, Κομνηνὸς (Νικηφόρος), Μεσαρίτης, 11 Μιχαήλ, Σεργόπουλος, Τρίψυχος, Χοῦμνος.
Σεισσουράρη (μονὴ τοῦ μεγάλου), **62** not., 46 ; μ. τοῦ Σισωράρη, **62** not. ; **63** not., 72 ¶ 8 Ἰωαννίκιος.
σέκρετα (τὰ), **43,** 63 ; **49,** 70 ; **52,** 34 ; **55,** 89 ; **56,** 102-103, 107 ; **58,** 24 ; **67,** 24, 114 ; **68,** 10, 17, 53 ; εὐαγῆ σ., **67,** 1, 92 ; **68,** 1 ; πρόσφορα σ., **56,** 92-93 ; **65,** 36, 48 ; **66,** 23 ; **67,** 29 : cf. λογοθέσιον τῶν σ., λογοθέτης τῶν σ., μεγάλα λογαριαστᾶτα σ., μέγας λογαριαστὴς τῶν σ., προϊστάμενοι τῶν σ., σέκρετον.
σεκρετικοί (οἱ), **50,** 79, 82 ; **56,** 90, 101. — σακελλαρᾶτοι σ., **67,** 38, 102 ; **68,** 12, 25, 26, 44. — σ. τῆς θαλάσσης, **67,** 42, 106 ; **68,** 15-16, 49-50.
σεκρετικός, cf. πρακτικόν.
σέκρετον ..., **65,** 38, 50 ; App. II 12.
σέκρετον τῆς βασιλικῆς σακέλλης, **33,** 128.
σέκρετον τῆς θαλάσσης, **67,** 46, 104, 106, 110, 112, 120 ; **68,** 13, 20, 22, 23, 25, 46, 50, 59 : cf. νοτάριοι (βασιλικοί).
σέκρετον τοῦ γενικοῦ, **11,** 10, 11, 17, 24 ; **43** not. *238 ;* **66,** 25 : cf. χαρτουλάριοι τοῦ σ. τοῦ γεν.
σέκρετον τοῦ γενικοῦ λογοθεσίου, **44,** 46 ; **46,** 63.
σέκρετον τοῦ εἰδικοῦ λογοθεσίου, **43,** 65.
σέκρετον τοῦ κουρατωρικίου τῶν Μαγγάνων, **43,** 61.
σέκρετον τοῦ μεγάλου λογαριαστοῦ, **65** not. *335*, *336*, 38, 50 ; **66,** 25 ; **67,** 116 ; **68,** 55.
σέκρετον τοῦ μεγάλου σακελλαρίου, **67,** 38, 118 ; **68,** 11, 57.
σέκρετον τοῦ ὀρφανοτροφείου, **56,** 41, 58 ; **58,** 20-21.
σέκρετον τοῦ φύλακος, *53 ;* **32,** 33-34 ; App. II 31.
σέκρετον τῶν οἰκειακῶν, **11** not. *128-129 ;* **36,** 16 ; **39,** 9 ; **43,** 56, 64 ; **44,** 45 ; **46,** 62 ; **52,** 43 ; **56,** 105 ; **66,** 25 ; σ. τοῦ ἐπὶ τῶν οἰ., **55,** 86-87.
σεμνεῖον, **8,** 4.
σέρβος, cf. ἀποκρισάριοι.
Σέργαινα, cf. Σπαθᾶ.
1 Σέργιος, moine, propriétaire de Gymnopélagisia (973, av. 994), *60 ;* **11** not. *127*, *128*, 4, 14.
2 Σέργιος, abbas, moine de La (?) (av. 1000), *19*.
Σέργιος καὶ Ματθαῖος (cartulaire de), *7*.
Σεργίτζη, îlot, App. II 67.
Σεργόπουλος (Ἰωάννης ὁ), pansébaste sébaste, oikeios de l'emp. et pincerne (1196), **67,** 33, 41, 106 ; **68,** 15, 48.
Σερρῶν, cf. Θεσσαλονίκης καὶ Σερρῶν.
σημείωμα, **46** not. ; **59,** 57 ; **62** not., 19, 21, 44 ; **64** not. *330*, 113 ; **67,** 98, 109 ; **68,** 22, 39.
σημείωσις, **11** not. *128*, 20 ; **46** not.

Σθλαβωτοῦ (Νεδάνα χήρα ἡ τοῦ), parèque de La (1162), **64,** 93-94.
σιγίλλιον (de l'empereur), **32,** 1 ; **33** not., 2, 42, 110 ; **44,** 2 ; **45,** 2 ; **46,** 2 ; **48,** 2 ; **49,** 3 ; **52,** 2 ; **56,** 2 ; cf. χρυσόβουλλον σ. — (du patriarche), **20,** 31. — (d'un fonctionnaire), **6** not. *107*, 1, 29.
σίγνον, **1,** 1 ; **10,** 2 ; **13,** 1 ; **14,** 1, 2, 3 ; **16,** 1 ; **18,** 1 ; **19,** 1 ; **20,** 1 ; **22,** 1 ; **24,** 1 ; **25,** 1 ; **28,** 1, 19 ; **34,** 1, 35 ; **37,** 1, 2, 3 ; **47,** 37 ; **53,** 1, 37 ; **54,** 1 ; **59** not. *305*, 83 (οἰκεῖον) ; **63,** 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11.
σιδηρικά (τὰ), **34,** 16 ; **59,** 49.
Σιδηροκαύσια, village, *77*.
σίδηρος, **55,** 47 ; παροχὴ σ., **48,** 36.
Σικελοῦ (μονὴ τοῦ), **12,** 29 ; **29,** 23 ; **57,** 68 ¶ 4 Γεράσιμος, 46 'Ιωάννης, 4 Νικηφόρος.
1 Σίμων, moine (1012), **17,** 52.
2 Σίμων, moine de Saint-Dèmètrios (1018/9 ?), **23,** 30.
Σιπιότης (Δαμιανὸς ἤγουν Νικήτας ὁ), parèque de La (974 ?), **6,** 19.
Σισώη ([μονὴ] τοῦ κυροῦ), **57,** 64 ¶ 5 Νεόφυτος.
1 Σισώης, moine (1035), **29,** 22.
2 Σισώης, prêtre et hig. de la Théotokos (1071), **35,** 60.
3 Σισώης, hig. de Saint-Jean-Théologien (1071), **35,** 61.
Σισωράρη (μονὴ τοῦ), cf. Σεισσουράρη.
σιτάρκησις κάστρων, **38,** 34 ; **44,** 28 ; **48,** 30.
σιτηρέσιον *53 ;* **7,** 39 (ἀδιάκοπον), 58 ; **25,** 20 ; **34** not. *201 ;* **54** not., 14, 23 ; **62,** 13, 22.
σιτισμός, App. II 7.
σίτλα (ἡ), **22** not., 15-16.
σιτλίν (τὸ), **22** not., 16.
σῖτος, **19,** 21 ; **27,** 21 ; **54,** 14 ; ἐξώνησις σ., **44,** 32 ; **48,** 41 ; cf. σολέμνιον.
Σκ.ρόνας (Μιχαὴλ ὁ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 6.
σκάλα, **30,** 18.
σκαλιατικόν, **55,** 38 ; **67,** 60.
Σκαμανδρινοῦ ([μονὴ] τοῦ), **28,** 21 ¶ 2 'Επιφάνιος.
Σκανιαρίου, basilikon proasteion, **56** not. *290*, 20.
σκεύη (ἱερὰ), **59,** 72.
σκευοφύλαξ, **59,** 84 ¶ Σαπονᾶς.
σκῆπτρα τῆς ῥωμαϊκῆς ἐπικρατείας, **32,** 21-22.
σκῆψις, **43,** 36 ; **45,** 34.
Σκλαβοϊωάννου (ποταμὸς τοῦ), à l'Athos, App. VI 38.
σκληῆραι, **14** not., 19.
Σκληθριᾶ ([μονὴ] τοῦ), **34** not. *201*, 35 ¶ 1 Μελέτιος.
Σκληρός (Βάρδας), *42* n. *151*, *46* et n. *168 ;* **7** not.
Σκληρός, cf. 3 'Ανδρόνικος, 12 Βασίλειος.
Σκοπ... (ἐπίσκοπον τὸν), **20** not. *156*, 31.
Σκορπίου ([μονὴ] τοῦ), *68* n. *66 ;* **14** not. ; **54,** 29 ; App. IV 22 ¶ 'Ιωάσαφ, 4 Νικόδημος.
Σκουτελᾶς ('Ιωάννης ὁ), protospathaire (1115), **60,** 74.
Σκύρος, *65*, *73 ;* **16** not., 9, 40 ; **20** not. *156*, *157*, *158*, 5, 52, 81 ; App. II 58.
Σκύρου (ἐπισκοπή), **16,** 14, 17 ; **20** not. *157*, *158*, 26, 46, 70. — (ἐπίσκοπος), **16,** 13, 42 ; **20** not. *157*, *158*, 20, 25, 42, 44.
1 Σλίνας, fils de Damianos, parèque de La (1181), **65,** 64.
2 Σλίνας, parèque de La (1181), **65,** 70 ; frère de 7 Στέφανος (?), **65,** 71.
Σμολένων, thème, **39,** 1, 9.
Σμυρναῖος, économe du métochion de La à Thes, **37,** 12.
Σμυρναῖος (Βασίλειος ὁ), curopalate (1196), **67** not. *348*, 97.
Σμυρνός ('Ιωάννης ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348*, 95 ; **68,** 4, 36.
σολέμνιον, *23* n. *41*, *38* et n. *123*, *43* et n. *156*, *44*, *56*, *61*, *69 ;* App. II 5 ; σ. σίτου, *38*, *61* et n. *47*.
Σουβλήτζις (Κωνσταντῖνος ὁ), parèque de La (974 ?), **6,** 18.
Σουβλιάνος ('Ιωάννης ὁ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 5.
Σπαθᾶ (Σέργαινα τοῦ), propriétaire (1110), **59,** 20.
σπαθαροκανδιδᾶτος, **4** sceau, 33 ; **14,** 31, 32 ; **20,** 79, 80, 83, 84 ; **56** not. *291*, 4 et app. (πρωτοσπ.) ; App. II 17 (id.) ¶ 8 Βασίλειος, 5 Θωμᾶς, 1 Μαριανός, 5 Νικόλαος, Σαμωνᾶς.
Σπαθᾶς, beau-père de 'Ρωμανός (1110), **59,** 5, 21, 30, 32.
Σπανόπουλος (Νικόλαος ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348 ;* **68,** 3.

σπέρματα, App. VI 37 ; ἐκβολὴ σπ., **38,** 41-42 ; ἐξώνησις σπ., **44,** 32 ; **48,** 41-42.
Σπηλαιώτου [μονὴ τοῦ], *75*.
σπιθαμή, **17,** 33, 35 ; **30,** 13, 18 ; **37,** 35.
Σπληνιάρης ('Ανδρόνικος ὁ), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67,** 106 ; **68,** 16, 50.
σπόριμος, cf. γῆ, χωράφιον.
Σπυρίδων (cartulaire de), *7*. — (inventaire de), *8*.
στάβαρα (τὰ), **57,** 15.
Στάνης, détenteur d'une bergerie (1184), **66,** 13.
Σταρου (τοῦ), patronyme (?), **53** not., 38 et app. : cf. 25 Νικόλαος.
στασίδια (ἁλιευτικὰ), **9** not. *118*, *119*.
στάσις (bien), **43** not. *237*, 10 (ἐξηλειμμένη), 13 et app.
στάσις (place), **62,** 28, 32.
Σταυλοκώμης, propriétaire (1110), **59,** 38, 40, 41.
Σταυρᾶ (μονὴ τοῦ), erreur pour Σταυρονικήτα (?), **21** not., 6 ; App. III 22 et app.
Σταυράκια, lieu-dit, *75*.
σταυρίν, **22,** 17.
Σταυρο ἀνικήτου (τοῦ), **57,** 48-49 et app. ¶ 3 Νίφων.
σταυροαγιοδημητρᾶτον, cf. νόμισμα.
σταυρομιχαηλᾶτον, cf. νόμισμα.
Σταυρονικήτα (μονὴ τοῦ), **23,** 29 ; **57** app. ; **62,** 47-48 ; App. III not. ; App. IV 23 (-νε-) ; τοῦ Στραβονικήτα, **17,** 53 ; **19,** 39 ; **21** not., 3 (ὁ Στραβονικήτας), 40 ; App. III 40 et app. (τοῦ Στρα...) ¶ 12 Νεόφυτος, 10 Νικηφόρος, 21 Νικηφόρος, 4 Σάβας.
σταυροπήγιον, **47,** 27 ; **64,** 38, 104.
σταυρός, *passim ;* ἀργυροῦς, χυμευτὸς στ., **59,** 73.
Σταυρός (la vrai Croix), *37*, *44* n. *157*, *46 ;* **5,** 51 ; cf. ξύλον.
σταυροφόρος, cf. ἀρχή.
Στεφανιανά, *77* n. *105 ;* **14** not.
Στεφανιανίτης (ποταμός), **14** not., 14.
Στεφανίκη, lieu-dit, *58*, *73 ;* **2** not. *94*, 16.
Στεφανίτζη ([μονὴ] τοῦ), **14** not. ; **54,** 29 ; ¶ 'Αναστάσιος.
Στέφανος, fils de Romain Ier, coempereur, **2,** 4 ; **3,** 3 ; App. V 3.
1 Στέφανος, hig. [de Saint-André de Péristérai], *16*, *37*, *58* n. *10*, *59* n. *15*, *61* n. *41 ;* **1** not. *87 ;* (952), **4** not. *98*, *99*, *100*, 7, 14, 16, 25.
2 Στέφανος, prôtos (958-959), *14*, *32*, *56*.
3 Στέφανος, père de 3 Δημήτριος (av. 974 ?), **6,** 20.
4 Στέφανος moine kelliote (1012), App. VI 32, 33, 40-41 : cf. Στεφάνου (κελλίον).
5 Στέφανος, koubouklèsios, *68* n. *67 ;* (1014), **18,** 57, 61 ; (1017), **22** not., 1, 2, 32.
6 Στέφανος, moine [de Kalaphatou] (1065), **34** not. *200*, 33.
7 Στέφανος, frère de 2 Σλίνας (?), parèque de La (1181), **65,** 71.
8 Στέφανος, moine de La (?), App. I 17.
Στέφανος, cf. 'Αργυρός, Γαλάτων, Καλέκας, Μαλεΐνος, Μιζοτέρου, 'Ρουβίνος.
Στεφάνου (ἐκκλησία τοῦ ἁγίου), à Thes, **59,** 72.
Στεφάνου (κελλίον τοῦ μοναχοῦ), App. VI 32, 33, 40 : cf. 4 Στέφανος.
Στεφάνου (μονὴ τοῦ κυροῦ), **62,** 45.
Στεφάνου (χωράφιον τοῦ παπᾶ), **47,** 23.
Στητζῆς (χωράφιον τῆς), *76 ;* **47,** 22.
στόλος, **55,** 51, 53, 55 ; θεόσωστος στ., **67,** 33, 41, 105 ; **68,** 14, 47-48 : cf. δοὺξ τοῦ στ., μέγας δοὺξ τοῦ στ.
Στουδίου (τῶν), *17*, *22*, *23*, *24*, *30*, *40-41*.
Στραβομύτης (Μιχαὴλ ὁ), taboullarios (1110), **59,** 80, 90.
Στραβονικήτα (τοῦ), cf. Σταυρονικήτα.
στραβοξυλή, **55,** 48.
στράτα, **30,** 17 ; **35,** 32 ; **43,** 17.
στρατεία, **6** not. *108*, 5 ; **38,** 37 ; **48,** 35 ; **56,** 91 ; λογίσιμος στρ., **56,** 95.
στρατευταί, **33,** 96 ; **36,** 31 ; **38,** 46, 63 ; **43,** 51 ; **48,** 44.
στρατηγοί, **31,** 73-74 ; **33,** 55, 92 ; **36,** 28 ; **38,** 45, 59 ; **43,** 48 ; **48,** 29, 37, 43.
στρατηγός, **25,** 18 ; **33,** 76 ; **39,** 1, 9 ; **55,** 50 ; App. II 21, 22 ¶ 3 Θεόδωρος, Καταφλῶρον, Κοντολέων, 2 Νικήτας.
στρατηλάτης, App. II 11.
Στρατῆς, cf. Κοψόχιλος.
στρατιώτης, **33,** 33 ; **56** app. ; **64** not. *329*, *330*, 9, 48 et *passim ;* **65** not. *336*, 52, 55, 58, 61 ; **66,** 10 ; **69,** 7. — ἐξόπλισις στρ., **38,** 44 ; **48,** 40-41.
στρατιωτικός, cf. λογοθέτης, πανοπλία, πρόσωπον.
στρατόπεδον, **10,** 13-14.

στρατός, **7,** 42 ; **32,** 23 (ῥωμαϊκός) ; **38,** 40 ; **44,** 32 et app. ; **48,** 38.
Στρίβελη (Ἰωάννης ἔγγονος τοῦ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 3.
Στριβέλης (Βασίλειος ὁ), prêtre, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 5.
Στριβός (Νικόλαος ὁ), klèrikos (1097), **53,** 17 et app.
Στριβωτής, rivière, *77.*
Στροβηλαίας ([μονὴ] τῆς), *68* n. *66 ;* **12,** 27 ; **28** not. ; **54,** 27 ; **57,** 73 ; μονὴ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς λεγ. Στροβιλαίας, **28,** 7 ¶ 7 Εὐθύμιος, 2 Ἰάκωβος, 3 Λουκᾶς, 6 Νεόφυτος.
στροφή, **39,** 7.
Στρυμόνος (θέμα), *60, 61, 73 ;* **2** sceau, not. *94 ;* **43,** 16 ; App. II 6, 22, 23, 60 ; cf. Βολεροῦ Στρ. καὶ Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκης καὶ Στρ.
Στρυμών, rivière, **61** not., 16, 33.
Στρυφνός (Μιχαὴλ ὁ), beau-frère de l'emp. et grand duc de la flotte (1196), **67,** 33, 41, 105 ; **68,** 14, 48.
Στυλάριον, lieu-dit à Athos, *60 ;* **9,** 2-3 ; Στελειάρι, **9** not. *119.*
σύγγαμβρος (περιπόθητος), **67,** 32, 40, 105 ; **68,** 14, 47.
συγκουρίτης, **10,** 16.
συγχώρησις, **42** not. *231,* 4, 63 ; **67,** 78.
συζήτησις, **40,** 8 ; **55,** 69-70 ; **58,** 61, 65 ; **67,** 66.
Συκέαι, lieu-dit, *68, 76 ;* **24,** 9, 23.
Συμ..., parèque de La (1181), **65,** 65.
συμβάλλω, **3,** 9 et app. ; App. V 12.
συμβιβάζομαι, **37,** 30.
συμβίβασις, **24,** 33 (φανερά) ; **37,** 8, 25.
συμβιβαστικός, cf. διάλυσις.
σύμβιος (ἡ), **16,** 10, 11 ; **18,** 1, 3, 8 ; **20** not. *156,* 3 (γνησία) ; **53,** 37. — ὁ σ., **20,** 9, 29, 35.
συμβολαιογράφος, **1,** 30, 34 (-γράφον) ¶ 1 Νικόλαος.
1 Συμεών, protospathaire, ekprosôpou de Thes et du Strymon (974 ?), *58* n. *10 ;* **6** not. *107,* 1.
2 Συμεών, hig. (991 ?), **9** not. *118, 119,* app.
3 Συμεών, moine, disciple de N philosophe (991), **9,** 36.
4 Συμεών, hig. de Berroiôtou (996), **12,** 32.
5 Συμεών, hig. de Atziioannou (1010), **15,** 24 ; (1012), **17,** 2, 23, 29, 35, 37, 39, 57 ; (1016), **19** not. *153,* 5, 43.
6 Συμεών, moine (1010), **15,** 26.
7 Συμεών ὁ Λουτρακινός, moine (1012), **17,** 51 ; (1024), **25,** 44.
8 Συμεών, hig. d'Iv (entre 1041 et 1043), *42* n. *151.*
9 Συμεών, παπὰ..... τοῦ Θεογνώστου, habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 4.
10 Συμεών, hig. de Xén (1083), *53* n. *211 ;* **12** not.
11 Συμεών, hig. de Karakallou (1108 ?), **57** not., 43.
12 Συμεών, moine de Chi et économe de l'Athos (1141), **61,** 49 et app.
13 Συμεών, fils de Ginès, parèque de La (1181), **65,** 69.
14 Συμεών, fils de Marianos, parèque de La (1181), **65,** 71.
15 Συμεών, moine de La (?), App. I 8.
Συμεών, μονὴ τοῦ ἁγίου Σ. τοῦ Βοροσκόπου, **25,** 53 : cf. Βοροσκόπου.
συμπάθεια, **38,** 8, 12, 14 ; **48** not. *257 ;* **58,** 69-70 ; **67,** 49, 78.
συμπαθῶ, **56,** 89, 92.
συμφωνία, **19,** 3 ; **37,** 8 ; **61,** 1 et app. ; **64,** 10 : cf. χάρτης.
σύμφωνον : ἐκ σ. καὶ ἀρεσκείας (ou ἐπερωτήσεως), **19,** 21 ; **59,** 68 ; **60,** 60 ; **61,** 3 ; **63,** 60.
συμφωνῶ, **10,** 34, 35 ; **13,** 8 ; **19,** 23 ; **27,** 17, 26 ; **37,** 24 ; **42,** 14, 36 ; **59,** 3, 75.
συμψηφίζω, **50,** 5, 22.
Σύναδα, **7,** 49.
Συναδηνός (Λέων ὁ), fourreur (1097), **53,** 40.
σύναξις, *22, 23* et n. *40* (τυπικὴ μεγάλη), *32, 40 ;* **9** not. *119 ;* καθολικὴ σ., *23* n. *40, 51 ;* **29** not., 1 ; **30,** 1-2 ; σ. τῶν Καρεῶν, App. IV, 2, 6-7 (καθολική).
συναποστατῶ, **45,** 12.
συνδικάζω, **67,** 1, 92 ; **68,** 1, 33.
σύνεδρος, **67,** 3, 95 ; **68,** 4, 36.
συνέλευσις, **67,** 112.
συνέποικος, **37,** 7 ; cf. ἔποικος.
σύνευνος, **20,** 67 ; **24,** 4.
συνηγορικός, cf. πρόσωπον, πρόφασις.
συνήθεια, **32,** 39, 55 ; **39,** 7 ; **55,** 32, 34, 37 ; **67,** 57, 58, 60 ; ἄφεσις καὶ ἀποκοπὴ σ., **67,** 76-77.

συνθῆκαι (πρῶται), *66* n. *60 ;* **27,** 10.
συνοδία, *66* n. *60 ;* **27,** 9 ; **31** not.
σύνορον, **17,** 19, 21 ; **21,** 13-14, 25 ; **35** not, 29-30 (σύνορα) ; **37,** 27 (id.) ; **40,** 18, 20, 25 ; **42,** 43 ; **43,** 18, 23, 25 ; **57,** 22 ; App. III 12 ; App. VI 30, 40.
συντεκνία, *23.*
συντέλεια (ἐν γῇ καὶ θαλάσσῃ), **58,** 17 et app. ; cf. βάρος.
συντελεστής, **37,** 7.
συντελῶ, **2,** 24 ; **3** app. 9 ; **14,** 23.
συντήρησις, **59,** 79 ; **60,** 56.
συντριβή, **52,** 25 et app.
συνωνάριοι, **33,** 97 ; **36,** 32 ; **38,** 64 ; **43,** 52 ; **55,** 33 ; **67,** 58.
συνωνή, **38,** 37 ; **48,** 35 ; εἰσαγωγὴ σ., **55,** 46.
σύστασις, **8,** 1, 17 (αὐτοκρατής) ; **9,** 26 ; **12,** 16 ; **33,** 21 ; **48,** 24 ; **55,** 11 ; **67,** 72 ; App. VI 11, 18, 19.
συστατικόν, **43** not. *238,* 1.
σύστημα : τὸ κοινὸν σ., **9,** 23 ; **12,** 14 ; τὸ ἐν τῇ ... Λαύρᾳ ... σύστημα, **32,** 26-27.
Συτλαλιυ (?), père de 7 Νικηφόρος (av. 1008 ou 1009), **13,** 25.
σφαγή, *66 ;* **15,** 6, 7.
σφραγίζω, **6,** 30 ; **39,** 8 ; **64** not. *327.*
σφραγίς, *10* note ; **2,** 37, 40 ; **3,** 17, 21 ; **7** not. ; **11** not. *126,* 27 ; App. V not., 20, 23 ; μολυβδίνη σφρ., **64** not. *326-327, 330,* 25, 113-114 ; **65** not. *336 ;* διὰ μολύβδου σφρ., **4,** 31 ; **41,** 14 ; **45,** 22 ; διὰ κηροῦ σφρ., **65** not. *335, 336,* 37, 49 ; **67,** 30 (βασιλική) ; cf. βούλλα.
σχῆμα, ἅγιον σχ., **15,** 18 ; μοναχικὸν σχ., **25,** 24 ; App. VI 6.
σχοινίον, **24** not. ; **56,** not. *291* ; δεκατωμένα σχ., **56** not. *291,* 30.
σχοινοπλόκος, App. I 18 ¶ 7 Θεόδουλος.
σχολάζω, **50,** 79, 87 ; **56,** 64.
σχολαί, cf. δομέστικοι τῶν σχ.
σχολή, **41,** 37 ; **55,** 78 ; **56,** 68 ; **67,** 70.
σωματικός, cf. παράδοσις.
Σωτῆρος, μετόχιον τοῦ Σ. τῆς μονῆς τοῦ Καλιούργου, **39,** 4, 5, 6 ¶ 6 Βαρθολομαῖος.
Σωτῆρος (μοναστήριον καὶ ἐκκλησία ἐπ' ὀνόματι τοῦ), à Skyros, *65, 73 ;* **16,** 11-12 ; **20** not. *156, 157,* 12, 16.
Σωτῆρος (μονὴ τοῦ), **15,** 25 ; **30,** 37 ; **57,** 72 ¶ 8 Γεώργιος, 25 Ἰωάννης, 18 Νικηφόρος.
Σωτῆρος Χριστοῦ (ἀγρὸς τοῦ, μονὴ τοῦ), cf. Χριστοῦ.
Σωτῆρος Χριστοῦ (ναὸς τοῦ), près de Karyanè, **42,** 53-54.
Σωφανοῦς (τῆς), lieu-dit, *68* n. *67 ;* **22,** 11-12.
Σωφρόνιος, père de 9 Γρηγόριος (av. 1181), **65,** 72.

ταβελλίων, **42,** 41 ; cf. ταβουλλάριος.
ταβουλλάριος, **42,** 12 ; **59,** 80, 90 ; **60,** 64, 75 ; cf. νομικός, πριμικήριος τῶν τ. ¶ Κυρτολέων, Στραβομύτης.
Ταγαρέλλ( ), cf. Γαρέλλα.
τάγμα τῶν ..., **56** not. *291,* 5, app. (τάγματος τῶν σατράπων) ; App. II 17 (id.).
ταγματικός, cf. ἄρχοντες.
Ταδρίνου (χωρίον), **44,** 11 ; **49,** 11 ; προάστειον ἐπιλ. τὰ Ἀδρίνου, *72, 74 ;* **60,** 34 ; **65** not. *336, 337.*
τάλαντον : ἀργυρίου μεγάλα τ., *46, 53, 56* n. *2 ;* **7** not., 40, 58.
ταμεῖον, **7** not. (βασιλικόν), 39 (τῆς βασιλείας), 57 (id.).
ταμεῖον τοῦ φύλακος, cf. ἐπὶ τοῦ θείου τ. τοῦ φ.
ταξατίων, **38,** 38.
ταξεώτης, **55,** 52.
ταξιάρχαι, **33,** 93 ; **36,** 29 ; **38,** 60 ; **43,** 49.
ταπεινότης, **57,** 3.
ταπείνωσις, **25,** 28 ; **26,** 16 ; cf. ταπεινότης.
Ταπτοῦκος ὁ τοῦ Κομπ...., stratiote coman pronoiaire (1181), **65,** 53.
Ταρτζῆ (... ὁ τοῦ), stratiote coman pronoiaire (1181), **65,** 53.
Ταρχανιώτης, cf. 44 Ἰωάννης.
Τασράης (Βασίλειος ὁ), habitant de Radochosta (1008), **14,** 1.
Ταύλας, μοναστήριον ... τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης Θεοτόκου καὶ οὕτω Τ. ὀνομαζόμενον, *71* n. *79 ;* **61** not., 8-9 ¶ Μάκαρ.
ταών, **48,** 33.
τέκνον, *19* n. *29* (πνευματικόν) ; **18,** 43 (γνήσιον) ; **20,** 41 ; App. VI 3 (πνευμ.).
τέλειος, cf. δεσποτεία, δεσπότης, διάλυσις, δόσις, ἐλευθερία, ἐξουσία, παράδοσις, πληροφορία, πρᾶσις.
τελειώνω : ἐτελείωσα, **1** not. *89,* 34 ; **2** not. *93 ;* **35,** 62 ; **37,** 50 ; **40,** 37 ; **59,** 90 ; **60,** 75 ; ἐτελειωσάμην, **2,** 41 ; **3,** 21 et app. ;

App. V not., 23 et app. ; τελειωθῆναι, **20,** 101.
τελέσματα, **43,** 9, 14 ; **48,** 19 ; **49,** 31 ; **50,** 7 et *passim ;* **56,** 87 ; δημόσια τ., **43,** 12 ; **46,** 27 ; **52,** 8 ; **59** not. *307 ;* δημοσιακὰ τ., **39,** 4-5 ; **50,** 88-89 ; τ. τοῦ δημοσίου, **46,** 54 ; cf. διαίρεσις.
τέλος, **1,** 27 (ἐτήσιον) ; **2** not. *94 ;* **11** not. *128,* 6 ; **14,** 24 ; **50,** 36 (τέλη) ; **51** not., 17 (id.) ; **56,** 92 ; **58,** 40, 44 ; δημόσιον τ., **58,** 13 (τέλη), 27, 31, 49-50 (id.). — λιβελλικὸν τ., cf. λιβελλικόν.
τελούμενα (τὰ), **48** not. *257 ;* **58,** 52, 67.
τελῶ, **1,** 27 ; **11,** 16 ; **36,** 16, 17 ; **38,** 15 ; **43,** 5 ; **44,** 12, 20 ; **46,** 15, 16, 31 et app. ; **49,** 11 ; **56,** 104, 106 ; **58,** 64 ; **59,** 76.
Τεμερτζοῦκος, père de 4 Ἰβάνης (av. 1181), **65,** 73.
Τεσσαρακονταπήχυς (Κωνσταντῖνος ὁ), mégalodoxotatos prôtonôbellisimohypertatos et juge du velum (1196), **67** not. *348,* 3, 95 ; **68,** 4.
τετράμηνος, cf. χρόνος.
τεχνῖται, *22.*
Τζαγάστη (Γεωργία χήρα, γαμετὴ Δημητρίου τοῦ), vendeur (897), *58* n. *13 ;* **1** not. *85,* 1, 6, 7, 32. — Νικόλαος, fils de, **1,** 1, 6, 32. — Μαρία, nonne, fille de, **1,** 1, 6, 32 (par erreur Εἰρήνη). — Θεόδωρος, Νικήτας, fils de, **1,** 1, 6, 21, 25, 32. — Ἰωάννης, fils de, **1,** 1, 7, 32. — Δαυίδ, Ἰωάννης, moines, fils de, **1,** 1, 7, 32.
τζαγγάρης, **63,** 8 ; **64,** 30 et app. ; τζαγγάριος, App. I 9, 14 : cf. ματστωρ ¶ 14 Ἀθανάσιος, 7 Βαρθολομαῖος, 5 Βαρνάβας.
Τζαννή, mère de 1 Κωνσταντῖνος (av. 974 ?), **6,** 15.
Τζερνάχοβα, rivière, **64** not. *329,* 36, 41.
1 Τζέρνης, fils de Jean, parèque de La (1162), **64,** 94.
2 Τζέρνης, père de 4 Μαριανός (av. 1181), **65,** 73.
3 Τζέρνης, fils de..., parèque de La (1181), **65,** 65 ; frère de 2 Μαριανός (?), **65,** 67.
4 Τζέρνης, fils d'Ibanès, parèque de La (1181), **65,** 69.
5 Τζέρνης, fils de Gérasimos (?), parèque de La (1181), **65,** 74.
Τζερνωτᾶς, parèque de La (1162), **64,** 93.
Τζεσπου... (τῆς), lieu-dit (?), **24,** 14.
Τζεχλιάνη (-λίανες), village, *58* et n. *12, 71, 73, 74 ;* **1** not. *88 ;* **56** not. *290 ;* App. II 9. — προάστειον ἡ Τζεχλίανες, **58** not. *302,* 6, 20, 40, 84 ; **59** not. *307.*
Τζιρίθων (Βασίλειος ὁ), ἐξισωτὴς τῆς Δύσεως (av. 1082), **44** not., 17 ; protoproèdre, τὰ τῆς Δύσεως διέπων (av. 1089), **49,** 14 ; **65** not. *336.*
Τζουμά(κης ?) (Ἡλίας ὁ), habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 3.
τιμή, **1,** 23, 25 ; **2,** 22 ; **3,** 8 ; **25,** 8 ; App. V, 9.
τίμημα, **10,** 28, 35 ; **11,** 5 ; **14,** 23 ; **53,** 20, 22, 29, 32 ; **63,** 44 ; App. VI 24.
1 Τιμόθεος, moine de La (1012), **16,** 51.
2 Τιμόθεος, moine de La (1085), **47,** 3.
3 Τιμόθεος, moine d'Iv (1085), **47,** 4 et app.
4 Τιμόθεος, moine de La (1115), **60,** 11.
5 Τιμόθεος [II], patriarche de CP (1619), **10** not.
τομάρια, **11** not. *128,* 13, 17, 24.
Τοξόμπους, village, App. II 61.
τοξόται : ἐξόπλισις τ., **38,** 43 ; **44,** 29-30 ; **48,** 40.
τόπιον, τοπίον, *passim ;* βασιλικὸν τ., **65,** 60 ; ἐπίμαχον τ., **40,** 17 ; **41,** 4 ; **52,** 31 ; ἰδιοπεριόριστον τ., **59,** 10-11 ; ὑλῶδες τ., **57,** 33-34 ; ὑπάμπελον τ., **1,** 22.
τοποθεσία, **1,** 16, 21 ; **2,** 14, 15 ; **9,** 17 ; **13,** 7 ; **18,** 30 ; **42,** 16 ; **47,** 6 ; **59,** 8, 13 ; **61,** 28 ; App. II 70, 74, 88.
τόπος, *passim ;* ἐπίμαχος, (ἐπι)φιλονεικούμενος τ., **17,** 9, 15 ; **21,** 4 ; κλασματικὸς τ., **44,** 11, 16, 18, 24 : cf. γῆ. — ὑπάμπελος τ., **1,** 18 ; χερσαῖος τ., **24,** 15, 17, 19, 23 ; χωραφιαῖος τ., **4,** 5 ; **40,** 2. — τ. τοῦ δημοσίου, **64,** 66.
τοποτηρηταί, **33,** 97 ; **36,** 32 ; **38,** 48, 64 ; **43,** 52.
τοποτηρητής, **10,** 13 ¶ Πασπαλᾶς.
τοποτηρητὴς τοῦ τάγματος τῶν σατράπων (?), **56** not. *291,* app. ; App. II 17 ¶ 1 Μαριανός.
Τορνάρης, cf. 10 Κοσμᾶς.
Τορνίκιος (famille), *42* et n. *150.* — (Ἰωάννης), *42* n. *150, 151, 43* n. *155.*
Τορνίκιος, cf. Κοντολέων.
Τουλέας (Μιχαὴλ ὁ), parèque de La (1181), **65,** 73.
τούμβα, **42,** 44, 53, 59.
τουρμάρχαι, **33,** 93 ; **36,** 29 ; **38,** 49, 60 ; **43,** 49.

τουρμάρχης, **14,** 31 ; **55,** 51 ¶ 5 Νικόλαος.
Τράγος, *22-24, 39, 40* n. *136, 43* n. *156, 44, 50 ;* cf. τυπικόν (de Tzimiskès).
Τραϊανούπολις (κάστρον), *72, 74 ;* **60,** 35 ; **65** not. *337.*
τρακταΐζομαι, **37,** 22.
Τράπεζα, lieu-dit, *76.*
τραπεζάριος, **16,** 53 ¶ 6 Κοσμᾶς.
Τραπεζοῦς, *30.*
τράφος, 1, 19 ; **24,** 16, 17 ; **59,** 11, 33, 34, 35.
τραχύ, cf. νόμισμα. — τραχύς, cf. λίτρα.
Τρεάσιον (χωρίον), **42,** 45 ; **43** not. *238,* 18.
Τρία Ἀδέλφια, rochers à l'Athos, **61** not.
Τρία Πηγάδια, lieu-dit, App. II 41.
1 Τριάδος (τῆς ἁγίας), kellion de La à Karyés, *16, 56* n. *6, 73 ;* App. II 75.
2 Τριάδος (τῆς ἁγίας), kellion de La au sud de l'Athos, *58* n. *7, 73 :* cf. Ἡσαΐα.
Τρικανᾶ (Λέων ὁ τοῦ), klèrikos, prôtopapas de la Théotokos τοῦ μεγάλου ναοῦ (1115), **60,** 68.
Τριφύλης (Κωνσταντῖνος ὁ), **53,** 8-9, 11, 19 (Κώνστας).
Τρίψυχος (Νικόλαος ὁ), pansébaste sébaste, dikaiodotès et grand logariaste des sékréta (1196), **67** not. *348,* 1, 92 ; **68,** 1.
τροῦλλος (ἀνακτορικὸς), **5** not., 42.
Τρουλωτή (ἡ), lieu-dit à l'Athos, *67 ;* **23,** 7.
τρόχαλος, **37,** 28, 29, 30, 34, 35 ; **57,** 13, 15 ; cf. ξηροτρόχαλος.
Τρύφωνος ([μονὴ] τοῦ ἁγίου), **15,** 26 ; **23,** 31 ; App. IV 26 ; μ. τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Τρ., **25,** 46. ¶ 10 Εὐθύμιος, 1 Θεόδουλος, 6 Νικόλαος, 28 Νικόλαος.
Τρωγαλᾶ (μονὴ τοῦ), **12,** 29 ; **57,** 61 (Τρωχαλᾶ) ¶ 8 Δαμιανός, Ἰωήλ.
τυπικόν (d'Athanase de La), *13-18, 20, 21, 33-36, 41.* — (de Tzimiskès), *22-24, 39, 50* (χρυσόβουλλον τ.), *51* et n. *199* (id., παλαιόν) : cf. Τράγος. — (de Monomaque), *50-51, 52* n. *209.* — (du couvent de Pétritzos), *29* et n. *86 87, 30, 42* n. *151.* — (du couvent de Panagiou), *29, 30.*
τυπικός, cf. σύναξις.
τύπος : θεῖος καὶ βασιλικὸς τ., *40* n. *136 ;* τ. περίγραπτος, **14,** 10 ; ὁ τ. ὁ ἀρχῆθεν παραδοθεὶς τῷ καθ' ἡμᾶς ὄρει, **9,** 21 ; **12,** 13 ; ὁ τ. τοῦ καθ' ἡμᾶς ὄρους, **21,** 15 ; ὁ τ. καὶ κανὼν τῶν ἀληθινῶν ὑποτακτικῶν, App. VI 9 ; ὁ τ. καὶ ὑπογραμμὸς τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου, **34** not. *201,* 13-14.
τυπῶ, **2,** 31 ; **3,** 13 ; **32,** 30, 54 (προτ.) ; **38,** 15 ; **39,** 4 ; **43,** 3 ; **58,** 64 ; **59,** 7, 51, 52 ; **61,** 37, 42 ; **67,** 34, 108, 111 ; **68,** 51 ; App. IV 14-15 ; App. V 16.
τύπωσις, **64,** 70.
τυραννίς, **20,** 7.
τυρός, **27,** 20 ; ἐκδανεισμὸς τ., **48,** 40 ; ἐξώνησις τ., **44,** 32.

ὑδραγωγεῖον, **59,** 11.
ὑδρόμυλος, **56,** 49 (χειμερινός), 52 (id.) ; **59,** 9, 10, 18, 44.
ὕδωρ, **2,** 28 ; **14,** 13, 15, 16, 17 ; **17,** 29, 35, 38 ; **21,** 8-9 ; **57,** 9, 10, 11, 12 (νομὴ τοῦ ὕ.) ; cf. νερά.
υἱός, *passim ;* πνευματικὸς υἱ., *19* n. *29 ;* **19,** 11 ; **25,** 7 ; **54,** 8.
ὑλικά (τὰ), **59,** 49.
ὑλογραφικός, cf. εἰκόνες.
ὑλώδης, cf. τόπιον, χέρσον.
ὑπάμπελος, cf κλῆμα, τόπιον, τόπος.
ὕπαρξις, **20,** 53 ; cf. ὑπόστασις.
ὑπατεία (βασιλική), 1 not. *89,* 31.
Ὑπατίου (μονὴ τοῦ ἁγίου), **29,** 26 ; **57,** 52 ¶ 2 Γερμανός, 4 Ἰάκωβος.
ὕπεργος, cf. γῆ.
ὑπεροχή, cf. ἄρχοντες.
ὑπέρπυρον, **21** not., 36 ; **23,** 24 ; **42,** 11 ; **60,** 61 ; **62,** 14, 21, 43 ; **63,** 61 ; App. II 12, 53 ; App. III not. : cf. νόμισμα.
ὑπέρτιμος, **52,** 16 (πανυπέρτιμος), 22, 28 ¶ Ξηρός.
ὑπήκοος, **44,** 8.
ὑπηρεσία, **31,** 43.
ὑπηρέτης, *27 ;* **44,** 3.
ὑποβολιμαῖος, cf. πρόσωπον.
ὑπογραμμός, cf. τύπος.
ὑπογραφή, **38** not. (ἐρυθρά) ; **41,** 13 ; **42,** 62 (ἀπογρ.), 66 (id.) et app. ; **47,** 46 ; **61,** 46 ; **64,** 23 ; αὐτόγραφος ὑ., **2,** 40 ; **3,** 20-21 ; App. V 22 ; αὐτόχειρ(ος) ὑ., **17,** 46-47 ; **57,** 37 ; οἰκεία ὑ., **16,** 36-37 ; **26,** 1.
ὑποδοχειάριος, App. I 13.
ὑποδοχή, **33,** 54, 77, 114.
ὑποθήκη, **53,** 6 (γενική), 33.
ὑπομιμνήσκω, **10,** 30 ; **11** not. *127 ;* **29,** 3 ;

58, 38 ; **64,** 15, 18 ; **65,** 3 ; **66,** 1, 18 ; **69,** 15, 19.
ὑπόμνημα, **11** not. *127*, *128*, 8, 10 ; **17,** 12, 45 ; **19,** 10 ; **27,** 2 ; **29,** 18 ; **39** not. *221 ;* **46** not. ; **47,** 13 (πατριαρχικόν) ; **65** not. *335*, *336 ;* ὁ. τοῦ δημοσίου, **11** not. *128*, 12 ; ὁ. τοῦ περιορισμοῦ, **15,** 20-21.
Ὑπόμνημα [Ἀρχαῖον], *37* et n. *114*, *56* n. *2*, *58* n. *9 ;* **1** not. *88 ;* **56** not. *290 ;* App. II 1.
ὑπομνηματογράφος, **59,** 82, 88 ; **64,** 112 ¶ 9 Δημήτριος, Κυνηγιώτης.
ὑπόμνησις, *18* (ἔγγραφος) ; **43** not. *236 ;* **67,** 7 ; **69,** 21.
ὑποσημαίνομαι, **1,** 31 (καθυπ.) ; **8,** 40 ; **9,** 38 et *passim ;* **11,** 27 ; **16,** 46 ; **18,** 56 ; ὑπεσημήνατο, **5,** 66 ; **7,** 68 ; **31,** 82 ; **32,** 63 ; **33,** 125 ; **36,** 38 ; **38,** 71 ; **41,** 47 ; **43,** 59 ; **44,** 40 ; **45,** 42 ; **46,** 57 ; **48,** 55 ; **49,** 75 ; **50,** 103 ; **52,** 38 ; **55,** 94 ; **56,** 111 ; **58,** 92.
ὑποσημασία (αὐτόχειρος), **45,** 22.
ὑποσημείωσις (document), **11,** 22 ; cf. σημείωσις.
ὑποσημείωσις (οἰκειόχειρος), **2,** 36 ; **3,** 17 ; App. V 20.
ὑπόστασις, **13,** 16 (γονική) ; **18,** 24 ; **20,** 26, 44.
ὑπόσχεσις, **63,** 16 (ἔγγραφος ἢ ἄγραφος), 45.
ὑποταγή (circonscription fiscale), **39** not. *222*, 4 : cf. Ἱερισσοῦ (ἐνορία).
ὑποταγή (règle eccl.), *26*, *44*, *65 ;* **16,** 26, 31 ; **25,** 12 ; **29,** 10.
ὑποτακτικός, *23 ;* App. VI 9 : cf. τύπος. — ὑποτασσόμενος, **16,** 26-27 ; **20,** 54-55 ; **29,** 10.
ὑπόταξις, *44 ;* cf. πρόταξις.
ὑποτάσσω : ὑπέταξα, **20,** 77 ; **34,** 31 ; **60,** 66 ; ὑποτάξασα, **20,** 99-100 ; cf. προτάσσω.
ὑποτελής, **46,** 19.
ὑποτύπωσις (d'Athanase de La), *13* n. *2*, *14*, *16* n. *17*, *19* n. *28*, *21-22*, *41 ;* **34** not. *201*.
ὑπουργός, *23*, *51 ;* **19,** 16, 22 ; **26,** 20, 29 ; **27,** 17-18, 21 ¶ 4 Θεοδόσιος.
ὑπόφορος, **46,** 20.
ὑφαντής, **63,** 4 ¶ Μητροφάνης.

Φαλακροῦ (μονὴ τοῦ), **9,** 50 (ὁ Φαλακρός) ; **12** not. ; **63,** 73 ; App. IV 24 ; τοῦ Φαρακλοῦ, **12,** 30 ; **23,** 30 ; **61,** 51 ; App. III not., 45 ; τοῦ Φαραακλοῦ, App. III not., app. 45 ¶ 2 Βαρθολομαῖος, 13 Ἰωαννίκιος, 2 Καλλίνικος, 1 Νεόφυτος, 9 Νεόφυτος, 13 Νεόφυτος, 2 Νικηφόρος.
Φάλης (Γεώργιος ὁ), prêtre (1018), **24,** 38.
φανερός, cf. ἀνταλλαγή, διατύπωσις, συμβίβασις, χαριστική, χάρτης.
Φαντῖνος ὁ τῆς Χειλιαδοῦς, moine (1016), **19,** 42.
Φάραγγοι, **38,** 30 : cf. Βάραγγοι.
Φαρακλοῦ, cf. Φαλακροῦ.
Φασοῦλος (famille), **39** not. *221*.
Φιλάγαθος (Γρηγόριος ὁ), koubouklèsios (1115), **60,** 72.
Φιλαδέλφου (μονὴ τοῦ), **21,** 42 ; **31** not. ; **61,** 46, 53 ; **63,** 68 ; App. III 43 ; App. IV 18 ¶ 9 Γεράσιμος, 5 Λεόντιος, 7 Λεόντιος, Νέστωρ, 10 Νίκων.
Φιλανθρωπηνή (Εὐδοκία), donatrice de La, App. II 86.
Φιλίππου ([μονὴ] τοῦ ἁγίου), **54,** 29 ; **61,** 27 ¶ 17 Κοσμᾶς.
Φιλίππων (μητροπολίτης), **55** not. *283* ¶ 4 Καλλίνικος.
Φιλισηνίου (?), lieu-dit, **20,** 57.
Φιλόθεος, moine de Phi, cuisinier (1154), **63,** 7.
Φιλοθέου (μονὴ τοῦ), *67* et n. *65*, *68* n. *65*, *71* et n. *79 ;* **12** not. ; **17** not. ; **19** not. *152*, *153*, *154 ;* **21** not. ; **28** not. ; **61** not. ; **62** not., 5 ; **63** not., app. 65 ; σεβασμία (ou ἁγία) μ. τοῦ Φ., **61,** 2, 6 ; μ. τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Φ., **63,** 1, 10 ; ἥγουν (ou ἤτοι) τοῦ Φ. : cf. Πτέρης. — Φιλοθεῖται, **63** not. ¶ Ἀβράμιος, 14 Ἀθανάσιος, 2 Ἀρσένιος, Βησσαρίων, 8 Γεράσιμος, 7 Γρηγόριος, 5 Ἡσαΐας, 14 Θεόδωρος, 7 Ἰάκωβος, 2 Ἰωακείμ, 47 Ἰωάννης, 7 Ἰωαννίκιος, 3 Μεθόδιος, 3 Μελέτιος, Μητροφάνης, 8 Σάβας, Φιλόθεος.
Φιλοκοράσις (Δημήτριος ὁ), témoin (1080), **40,** 36.
φιλόσοφος, **9,** 37 ; **17** app. 14.
φιλοτιμία, **7,** 36 (φιλότιμος) ; **43,** 34-35 ; **47,** 9 (νεοπαγής) ; **49,** 16 ; **56,** 55 ; **58,** 16.
φιλότιμον, **49,** 8, 37.
φόλλις, **2** not. *94 ;* **39,** 7.
φορβάς, **38,** 35 ; **44,** 29 ; **48,** 31.
φορολόγοι, **46,** 28 ; **50,** 76.
φόρος (de Thes), **59** not. *306*, 7.
φοσσᾶτον : διατροφὴ φ., **38,** 46 ; **44,** 33 ; **48,** 44. — φραγγικὸν φ., **48,** 5.

Φουκασταρά (τὰ), lieu-dit, **20,** 58.
Φουρνιτάρης (Νικηφόρος ὁ), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **68,** 11, 43.
φραγγικός, cf. φοσσᾶτον.
Φράγγοι, **33,** 82 ; **38,** 30 ; **48,** 28.
φράγγος, **45,** 9 ¶ Ὦτος.
φραγμός, **57,** 17.
φράκτης, **24,** 9 ; **30,** 21 ; **57,** 10, 12, 15.
φρέαρ, **1,** 16.
φροντιστήριον, *58* et n. *7 ;* **33,** 21 (ἱερόν) ; **46,** 3 (id.) ; **63,** 28.
φροντιστὴς τοῦ δημοσίου, **49,** 70 ; **52,** 35.
Φρυγία, **7,** 49.
Φτέρης, cf. Πτέρης.
φυλακή, **60,** 56.
φύλαξ, cf. ἐπὶ τοῦ θείου ταμείου τοῦ φ., σέκρετον τοῦ φ.
Φωκᾶς (famille), *25*, *30*, *46 ;* **7** not. — (1 Βάρδας), *32*. — (2 Βάρδας), *46* et n. *168 ;* **7** not. — (Λέων), *25*, *31*, *32* et n. *98*, *34*, *38* n. *123*. — (Νικηφόρος), *25*, *31* et n. *92*, *32* et n. *98*, *33*, *34*, *35*, *36*, *37*, *46* : cf. Νικηφόρος [II].
φωνή (ζῶσα), **40,** 9.
Φωτεινός, père de 8 Δημήτριος (av. 1097), **53,** 4.
Φωτεινός, cf. Γολάπ...
Φώτιος, prêtre et δευτερεύων (1017), **22** not., 27.

Χαίροντος ([μονὴ] τοῦ), **23,** 28 ; App. IV 23 ; μ. τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Βασιλείου ἢ τοῦ Χάροντος, **57,** 55 ¶ 5 Γρηγόριος, 7 Θεοδόσιος, 1 Νικόδημος.
Χάλδος (Ἰωάννης), duc de Thes (995), *43* n. *155*.
Χάλδου (μονὴ τοῦ), **17,** 38 ; **28** not. ; μ. τοῦ Χ. ἤτοι τῶν Ἡσυχαστῶν, **63** not. : cf. Ἡσυχασταί, Ἡσυχαστοῦ ¶ 8 Κοσμᾶς, 3 Σάβας. — ἀγρὸς τοῦ Χ., *71*, *74 ;* **28** not. ; **61** not. ; **63,** 31, 38.
χαλκεύς, *22*, *59 ;* **6,** 18 ; **65,** 68 ¶ 3 Ἰωάννης, Παγκράτιος.
Χαλκεύς, cf. 5 Δημήτριος.
Χαλκιδική, *58*.
χαλκοτύπος, *59* n. *23*.
χαλκώματα (τὰ), **34,** 16 ; **59,** 49.
Χανᾶ [μονὴ τοῦ] : ὁ Χανᾶς, **15,** 24 ¶ 3 Κύριλλος.
Χαρ..., habitant d'Ardaméri (1076/7), **37,** 3.
χάραγμα, **37** not. ; **39,** 7 ; **53,** 30 ; App. II 63, 64 ; διὰ χαράγματος, **10,** 28 ; **14,** 29 ; **37** not., 26 ; **53,** 20.
Χαρζανᾶ (τοῦ), cf. 17 Γεώργιος.
Χαρζανᾶς, cf. 2 Κύριλλος.
χάρισμα, **43,** 35.
χαριστική, *16*, *43 ;* **4,** 8 ; **28,** 19 (φανερά) ; **30,** 11 (ἔγγραφος), 12, 19, 21, 30 ; **34,** 25, 26.
Χαρσιανίτου (χερσάμπελον Κωνσταντίνου τοῦ), **40,** 22, 23.
χάρτης, **1** not. *85 ;* **13** not., 21 (φανερός), 22 (id.) ; **16,** 15, 37 ; **18,** 34-35 (ἀγοραῖος) ; **19,** 44 ; **28** not. ; **29** not. ; **34** not. *199 ;* χ. τῆς ἀνταλλαγῆς, **24,** 29-30 ; χ. τῆς συμφωνίας, **19,** 3.
χάρτινος, cf. πρόσταγμα.
χαρτίον, **20** not. *156 ;* **23** not. (βασιλικόν, πατριαρχικόν) ; **24** not. ; **26,** 17 ; **64** not. *327 ;* ἰσότυπα χ., **17,** 48 ; χ. τοῦ γενικοῦ, **48** not. *256*, *257*.
χαρτουλάριοι, **32,** 48 ; **36,** 27 ; **38,** 58 ; **43,** 47 ; **44,** 38 ; **45,** 39 ; **48,** 52.
χαρτουλάριοι τοῦ δρόμου, **33,** 94 ; **36,** 29 ; **38,** 49, 60-61 ; **43,** 49.
χαρτουλάριοι τοῦ σεκρέτου [τοῦ γενικοῦ], **11,** 20 ; μεγάλοι χ., **11,** 11-12.
χαρτουλάριοι τῶν θεμάτων, **33,** 94 ; **36,** 29 ; **38,** 49, 60-61 ; **43,** 49.
χαρτουλάριος, **66,** 16 ¶ Χοῦμνος.
χαρτουλάριος (d'une église), **53,** 35, 42 ¶ Ἀργυρὸς (Στέφανος).
χαρτοφύλαξ, **64,** 111 ¶ Μασιάκος.
χαρτῶος, cf. δικαίωμα.
Χειλιαδοῦς ([μονὴ] τῆς), **19,** 42 ¶ Φαντῖνος.
χειμερινός, cf. μύλος, ὑδρόμυλος.
χείρ : βασιλικὴ καὶ θεία χ., **65,** 37, 49 ; **66,** 24 ; **67,** 30 ; **69,** 20 ; ἐξουσιαστικὴ καὶ δημοσία χ., **55,** 24-25 ; **67,** 53 (δημοσιακή).
χειροδότως, **1,** 24-25.
χελάνδιον, **10** not., 15.
χερνιβόξεστον, **22** not., 16 (χερνηδόξηστον).
χερσαῖος, cf. γῆ, τόπος.
χερσάμπελον, **40** not., 22, 23, 24 ; **59,** 40.
χέρσον, **53,** 13, 14, 15, 23, 24 ; **59,** 30 ; χέρσα, **59,** 39 (ὑλώδη), 47, 51, 52 ; **60,** 36.
χερσονόμιος, cf. μόδιος.
χέρσος, cf. γῆ.
χερσοτόπιον, **59,** 26.

χήνα, **48,** 33.
χήρα, **1** not. *85*, 1, 6, 18 (κοσμιωτάτη) ; **20,** 35 ; **64,** 93, 94 ; **65,** 67.
Χιλανδαρίου [μονὴ τοῦ], *75*, *76*, *77;* **9** not. *120;* **12** not. ; **14** not. ; **28** not. ; **61** not. ; τοῦ Χελανδαρίου, **61,** 49 et app. ; μονὴ Χιλιανταρίου, App. II 84 ¶ 12 Συμεών.
χιλιάς (capacité), **55,** 2, 4, 16, 17, 18, 31 ; **67,** 19, 20, 56 ; App. II 97.
χιλιάς (superficie), **50,** 8, 17, 19, 21, 45 ; **52,** 18, 21 ; **58,** 15, 26, 28, 36, 38.
χοῖρος, **38,** 35 ; **44,** 29 ; **48,** 32.
Χορταϊτινοί (moines de Chortaïtou), **1** not. *85*.
χορτάσματα : ἐκβολὴ χ., **38,** 40 ; **44,** 31 ; **48,** 38.
Χοστιάνη (χωρίον), **48** not. *256*, *258*, 6, 14 ; χ. Χοστιάνους, **49,** 28, 32, 48, 57 ; κτῆμα Χώστιανες, **60,** 27 ; προάστειον Χόστιανες, *72*, *74;* **65** not. *335*, *337*, 4, 14, 17, 41 ; χωρίον Χ., **65** not. *336*, *337*, 5, 55, 62, 78, 80 ; **66,** 19 (Χώ-) ; App. II 45 (Χωστιάνες) ; cf. Add.
Χουδίνας, gendre de Thadiônès, parèque de La (1162), **64,** 94.
Χοῦμνος (Θεόδωρος ὁ), pansébaste sébaste, chartulaire (1184), **66,** 16.
Χοχλιαρᾶ (Μανουὴλ ὁ τοῦ), témoin (1071), **35,** 58.
χρεῖαι, **31,** 74, 76-77 ; **33,** 77 ; ἐκβολὴ χρ., **44,** 31 ; **48,** 36 ; παροχὴ χρ., **31,** 69 ; **33,** 54, 113 ; **38,** 38-39 ; χορήγησις (-γία) χρ., **38,** 31 ; **44,** 27 ; **48,** 29.
Χρεμιτζένης [μονὴ τῆς], **25** not.
χρεολυσία, **67,** 79.
χρέος, **25,** 15, 17, 20.
χρῆμα, **8,** 6.
Χρηομητήσης, cf. Χρομιτίσσης.
χρῆσις, **59,** 27 (κοινή) ; **62,** 7, 24 ; **65** not. *335*, 26, 27, 28, 43.
χρηστήρια (τὰ), **18,** 29.
Χριστίνης [μονὴ τῆς ἁγίας], *75*.
Χριστόδουλος, père de 26 Γεώργιος (av. 1085), **47,** 47.
Χριστοῦ, ἀγρὸς εἰς ὄνομα τοῦ ... Σωτῆρος ... Ἰησοῦ Χ. τοῦ Καλύκα, **63,** 23 : cf. Καλύκα (μονή).
Χριστοῦ (μονὴ τοῦ), **30,** 38 ¶ 16 Νικηφόρος.
Χριστοῦ, μονὴ τοῦ Σωτῆρος Χ. ... κεκλημένη τοῦ Ἐσφιγμένου, App. V 7-8, 10-11 : cf. Ἐσφιγμένου.
Χριστοῦ, [μονὴ] τοῦ ... Σωτῆρος Ἰησοῦ Χ. τοῦ κυροῦ Ζαχαρίου, **57,** 53-54 : cf. Ζαχαρίου.
1 Χριστόφορος, neveu de 5 Νικόλαος (1008), **14,** 30-31.
2 Χριστόφορος, père de 12 Θεόδωρος (av. 1097), **53,** 37.
Χρομιτίσσης ([μονὴ] τῆς), *68* n. *66;* **14** not. ; **28,** 22 ; μονὴ τῆς ἀρχοντίσσης Χρομιτίσσης, **29,** 30 ; τῆς Χρηομητήσης, **54,** 28 ; ἀκρωτήριον ... ἀντικρὺ τῆς Χρομιωτίσσης, **61,** 30 ¶ 4 Ἡσαΐας, 4 Ἰωαννίκιος.
χρόνιος, cf. παραδρομή.
χρόνος : διηνεκὴς χρ., **47,** 9 ; ἐνιαυσιαῖος χρ., **19,** 13 ; τετράμηνος χρ., **4,** 26-27 et app. — διέλευσις χρ., **47,** 18 ; παραδρομὴ χρ., **47** app. 8.
Χρούσεβα, lieu-dit, *68* n. *67;* **22,** 10.
χρύσινος (ὁ), **4,** 9 ; App. II 7, 45.
χρύσινος, cf. βούλλα.
χρυσίον, cf. λίτρα, νόμισμα.
χρυσοβουλλᾶτος, cf. πλοῖον.
χρυσοβούλλιον, *39* n. *127*, *44* n. *158;* **2,** 9 ; **5,** 58 ; **6** not. *109*, 11, 22, 25 ; **33,** 43, 67, 100 ; **36,** 10 ; App. II 36 (ἐπικυρωτικὰ χρ.).
χρυσόβουλλον, **3,** 6 ; **4** not. *98;* **5** not., 47, 56, 62 ; **7** not. ; **20** not. *156* ; **36** not. ; **38** not., 17 ; **41** not. ; **43** not. *236*, *238*, 1, 14, 37 ; **46,** 21, 42 ; **49** not. (-λλα), 19, 56, 63, 69 ; **50** not. *266;* **52,** 15 ; **55** not. *282*, *283;* **56** not. *288*, 5, 8, 56, 57, 91, 109 ; **58** not. *300;* **65** not. *336* (-λλα), *337*, 6 (-λλα) ; **67,** 10 et *passim;* **68,** 31 ; App. II 47, 54, 93, 97 ; App. V 6 ; cf. γραφή.
χρυσόβουλλον (de fondation de La), *14-15*, *17*, *18* et n. *27*, *38*, *39* n. *127;* **1** not. *86*.
χρυσόβουλλον σιγίλλιον, **31,** 69, 78 ; **32,** 59 ; **33,** 27, 66-67, 122 ; **36,** 2, 36 ; **38,** 69 ; **41,** 44 ; **51,** 8-9, 21-22.
χρυσόβουλλος, cf. γράμμα, γραφή, δωρεά, πρόσταξις, τυπικόν.
χρυσόβουλλος λόγος, **5,** 49, 58-59, 64-65 ; **7,** 54, 66, 67 ; **33** not., 111 ; **36,** 10 ; **38,** 3 ; **41,** 27-28, 36 ; **44,** 18, 21-22, 39 ; **45,** 26, 40 ; **46,** 56 ; **48,** 10, 53 ; **49,** 15, 45, 53, 65, 73 ; **50** not. *264*, 33, 72, 91, 101 ; **52** not., 13, 25-26, 33, 37 ; **55,** 14,

92 ; **56,** 59, 67, 101 ; **58,** 57, 89 ; **60,** 31 ; **67,** 31, 45.
χρυσόπλεκτος, cf. κιβώτιον.
Χρυσόπολις, *44*, *60* et n. *30*, *61*, *73*.
Χρυσοπουριώτης (Λέων ὁ), curopalate (1196), **67** not. *348*, 5, 96.
Χρυσορράρη [μονὴ τοῦ], **62** not. — ῥύαξ τοῦ Χρ., **62** not.
χρυσός, cf. λίτρα, νόμισμα.
χρυσοσήμαντος, cf. γραφή.
Χρωμ(α)τίτισσα, cf. Χρομίτισσα.
χυμευτός, cf. σταυρός.
Χύτης (Μανουὴλ ὁ), mégaloépiphanestatos, basilikos grammatikos (1196), **67** not. *348;* **68,** 6, 44.
χώρα, cf. ἄρχοντες.
χωραφιαῖος, cf. τόπος.
χωράφιον, *passim;* γονικὸν χ., **59,** 32 ; ἐπίμαχον χ., **40,** 9, 14 ; ἴδιον χ., **2,** 31 ; **3,** 14 ; App. V 17 ; σπόριμον χ., **1,** 15 ; **22,** 9.
χώρησις, **55,** 2, 22 ; **67,** 19, 20 ; cf. ἐπιχώρησις.
χωρίον, *passim;* δημόσια χ., **65** not. *335*, *336*, 45 (τῷ δημοσίῳ διαφέροντα), 60 ; cf. δίκαια, περιοχή.
χωρῖται, **48,** 24.
Χώστιανες, cf. Χοστιάνη.

ψαροτόπια, **9** not. *119*.
Ψελάκις (Ἰωάννης ὁ), ex-archôn de Skyros (1016), **20,** 81, 86.
Ψελοῦ (Κωνσταντῖνος ἔγγονος τοῦ), prôtopsaltès (1071), **35** not., 7, 13-14, 16 ; [Μαρία], mère de, **35** not., 7 ; cf. 6 Πέτρος (?).
ψῆφος : βασιλικὴ ψ., **41,** 16 ; νικῶσα ψ., **8,** 39 ; **18,** 54 ; **41,** 5, 12.
Ψιφάδων (τράφος τῶν), **1,** 19.
ψυχικός, cf. νόμισμα.
ψωμίον, **39,** 8 ; **43,** 5 et app.
ψωμοζημία, **48,** 46.

ὠνή (καθαρὰ), **1,** 9.
ὠόν, **48,** 34.
ὡρειάριοι, **33,** 97 ; **36,** 32 ; **38,** 64 ; **43,** 52.
Ὦτος, franc (av. 1084), **45** not. (Othon), 9, 12.

TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM

Actes	Planches
1. — Acte de vente (14 mars 897)	I
2. — Vente de terre klasmatique (août 941)	II
4. — Décision du juge Samônas (novembre [952]) : le sceau	II
6. — Décision de l'ekprosôpou Syméon (septembre [974?])	III
9. — Acte du prôtos Jean (novembre 991)	IV
10. — Acte de vente entre moines (septembre 993)	V-VII
13. — Garantie du moine Georges (mars 1008 ou 1009)	VIII
14. — Garantie des habitants de Radochosta (30 mai 1008)	IX
16. — Donation d'Eustratios de Lavra (mars 1012)	X
17. — Acte du prôtos Nicéphore (avril 1012)	XI
18. — Acte de donation de Lagoudès (février 1014)	XII-XIII
19. — Garantie de Nicolas higoumène de Saint-Élie (février 1016)	XIV
20. — Donation de Glykéria (1016)	XV-XVII
22. — Donation du koubouklèsios Stéphanos (août 1017)	XVIII
24. — Acte d'échange (13 novembre 1018)	XIX
25. — Garantie du moine Georges Charzana (février 1024)	XX
27. — Garantie de Lavra pour Athanase de Bouleutèria (1er mars 1030)	XXI
28. — Donation des moines Gabriel et Ignatios (décembre 1030)	XXII
29. — Acte du prôtos Théoktistos (avril 1035)	XXIII
30. — Acte du prôtos Théoktistos (avril 1037)	XXI
31. — Chrysobulle de Constantin IX Monomaque (juin 1052)	XXIV-XXVI
32. — Chrysobulle de Michel VI (janvier 1057)	XXVII-XXIX
33. — Chrysobulle de Constantin Doukas (juin 1060)	XXX-XXXIV
34. — Donation de Jacob de Kalaphatou (septembre 1065)	XXXV
35. — Acte établi par Georges, évêque d'Hiérissos (22 juin 1071)	XXXV-XXXVI
36. — Chrysobulle de Michel VII Doukas (avril 1074)	XXXVII
37. — Garantie des habitants d'Adraméri (1076-1077)	XXXVIII-XXXIX
38. — Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiatès (juillet 1079)	XL-XLI
39. — Acte de l'anagrapheus Jean Kataphlôron (juillet 1079)	XLII
40. — Bornage avec des biens de Xèropotamou (octobre 1080)	XLIII
41. — Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiatès (mars 1081)	XLI-XLIV
42. — Garantie du Kosmidion pour les Amalfitains (juin 1081)	XLV-XLVI
45. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (avril 1084)	XLVII
46. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (août 1084)	XLVIII-XLIX
50. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (novembre 1089)	L-LI
51. — Sigillion d'Alexis Ier Comnène (octobre [1092])	LII

52. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (février 1094)..... LIII-LIV
53. — Acte de vente (novembre 1097)..... LV
55. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (avril 1102)..... LVI-LIX
56. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (juillet 1104)..... LX-LXII
58. — Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (mai 1109)..... XIII
59. — Acte de partage entre trois frères (16 novembre 1110)..... LXIV-LXV
60. — Donation de Nicéphore Képhalas (1er septembre 1115)..... LXVI-LXVIII
65. — Praktikon d'Andronic Vatatzès (août 1181)..... LXIX-LXXI
66. — Prostaxis d'Andronic Ier Comnène (février 1184)..... LXXII
67. — Acte de Jean Bélissariôtès (3 et 23 mai 1196)..... LXIII-LXXVI
68. — Acte de Jean Bélissariôtès (6 et 25 juin 1196)..... LXXVII-LXXVIII
Appendice I. — Liste de moines (?)..... LXXIX
Sceaux détachés..... LXXX

TABLE DES MATIÈRES

OUVRAGES ET REVUES CITÉS EN ABRÉGÉ..... VII

INTRODUCTION :
I. Les archives de Lavra et la présente édition (P. Lemerle)..... 3
II. Chronologie de Lavra des origines à 1204 (P. Lemerle)..... 13
III. Le domaine de Lavra jusqu'en 1204 (N. Svoronos)..... 56
IV. Table des documents..... 79

TEXTES :
1. Acte de vente (897)..... 85
2. Vente de terre klasmatique (941)..... 91
3. Vente de terre klasmatique (941)..... 95
4. Décision de Samônas, juge de Thessalonique (952)..... 97
5. Chrysobulle de Nicéphore Phokas (964)..... 103
6. Décision de l'ekprosôpou Syméon (974?)..... 106
7. Chrysobulle de Basile II et Constantin VIII (978)..... 111
8. Acte du patriarche Nicolas II Chysobergès (989)..... 115
9. Acte du prôtos Jean (991)..... 118
10. Acte de vente entre moines (993)..... 122
11. Acte du logothète général Léon (994)..... 126
12. Acte du prôtos Jean (996)..... 130
13. Garantie du moine Georges (1008 ou 1009)..... 133
14. Garantie des habitants de Radochosta (1008)..... 135
15. Acte du prôtos Nicéphore (1010)..... 139
16. Donation d'Eustratios de Lavra (1012)..... 141
17. Acte du prôtos Nicéphore (1012)..... 144
18. Acte de donation de Lagoudès (1014)..... 148
19. Garantie de Nicolas, higoumène de Saint-Élie (1016)..... 151
20. Donation de Glykéria (1016)..... 155
21. Acte du prôtos Nicéphore (1017)..... 162
22. Donation du koubouklèsios Stéphanos (1017)..... 166
23. Acte du prôtos Nicéphore (1018-1019?)..... 168
24. Acte d'échange (1018)..... 170
25. Garantie du moine Georges Charzana (1024)..... 173
26. Testament d'Athanase de Bouleutèria (1030)..... 177
27. Garantie de Lavra pour Athanase de Bouleutèria (1030)..... 179
28. Donation des moines Gabriel et Ignatios (1030)..... 182

29. Acte du prôtos Théoktistos (1035) 184
30. Acte du prôtos Théoktistos (1037) 187
31. Chrysobulle de Constantin IX Monomaque (1052) 189
32. Chrysobulle de Michel VI (1057) 192
33. Chrysobulle de Constantin X Doukas (1060) 195
34. Donation de Jacob de Kalaphatou (1065) 199
35. Acte établi par Georges, évêque d'Hiérissos (1071) 203
36. Chrysobulle de Michel VII Doukas (1074) 208
37. Garantie des habitants d'Adraméri (1076-1077) 211
38. Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiatès (1079) 215
39. Acte de l'anagrapheus Jean Kataphlôron (1079) 219
40. Bornage avec des biens de Xèropotamou (1080) 223
41. Chrysobulle de Nicéphore III Botaneiatès (1081) 226
42. Garantie du Kosmidion pour les Amalfitains (1081) 229
43. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1081) 236
44. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1082) 241
45. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1084) 244
46. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1084) 247
47. Praktikon du juge Grègoras Xèritès (1085) 251
48. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1086) 255
49. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1089) 260
50. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1089) 263
51. Sigillion d'Alexis Ier Comnène (1092) 269
52. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1094) 271
53. Acte de vente (1097) 275
54. Donation à Lavra du couvent de Kalaphatou (1101-1102) 279
55. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1102) 282
56. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1104) 287
57. Acte du prôtos Jean Tarchaneiôtès (1108?) 296
58. Chrysobulle d'Alexis Ier Comnène (1109) 300
59. Acte de partage entre trois frères (1110) 305
60. Donation de Nicéphore Képhalas (1115) 311
61. Acte du prôtos Gabriel (1141) 315
62. Acte du prôtos Gabriel (1153) 319
63. Acte d'échange entre Lavra et Philothéou (1154) 323
64. Acte du duc de Thessalonique Jean Kontostéphanos (1162) 326
65. Praktikon d'Andronic Vatatzès (1181) 334
66. Prostaxis d'Andronic Ier Comnène (1184) 341
67. Acte de Jean Bélissariôtès (1196) 345
68. Acte de Jean Bélissariôtès (1196) 354
69. Requête des Lavriotes et lysis d'Alexis III Ange (1196) 358

APPENDICES

I. Liste de moines 361
II. Hypomnèma sur les biens de Lavra et leur origine 362
III. Acte suspect du prôtos Iôannikios 365
IV. Faux acte du prôtos Nicéphore (1030) 368
V. Vente de terre klasmatique, par l'épopte et anagrapheus de Thessalonique, Thomas, à Théoktistos higoumène d'Esphigménou (?) en septembre 940 (?) 370
VI. Donation de l'higoumène Euthyme [d'Iviron] à son fils spirituel Jean (avril 1012) .. 371

ADDENDA 374
INDEX GÉNÉRAL 375
TABLE DES PLANCHES DE L'ALBUM 443
TABLE DES MATIÈRES 445